





ESTUDIOS  
MINDONIENSES

ANUARIO DE ESTUDIOS HISTÓRICO-TEOLÓGICOS  
DE LA DIÓCESIS DE MONDOÑEDO-FERROL



**Anuario de Estudios Histórico-Teológicos. Publicado por el Centro de Estudios de la Diócesis de Mondoñedo-Ferrol y el Cabildo de la Catedral Mindoniense.** ESTUDIOS MINDONIENSES es una revista de periodicidad anual de estudios e investigación en el área de los estudios históricos sobre Galicia, con especial incidencia en la zona que comprende la Diócesis de Mondoñedo-Ferrol, antigua provincia de Mondoñedo, así como en el campo de los estudios teológicos. Fundada en 1985 con periodicidad anual y está cumpliendo puntualmente cada año, con una media de 800 páginas anuales.

#### **DIRECCIÓN**

SEGUNDO LEONARDO PÉREZ LÓPEZ (Universidad Pontificia de Salamanca. Instituto Teológico Compostelano)

#### **CONSEJO DE REDACCIÓN**

ENRIQUE CAL PARDO (Deán y Archivero. Catedral de Mondoñedo. Lugo)  
JOSÉ MARÍA FERNÁNDEZ Y FERNÁNDEZ (Archivero Diocesano. Catedral de Mondoñedo. Lugo)  
UXIO GARCÍA AMOR (Bibliста. Catedral de Mondoñedo)  
JOSÉ LUIS LÓPEZ SANGIL (Presidente de la Sociedad de Historiadores de Galicia. A Coruña)  
FERNANDO MONTEROSO CARRIL (Profesor de Lenguas Clásicas. Valadouro-Lugo)  
JOSÉ LUIS NOVO CAZÓN (Historiador y Profesor. Lugo)  
JOSÉ MARTINHO MONTERO SANTALHA (Universidad de Vigo)  
FERNANDO PORTA DE LA ENCINA (Profesor Emérito de Inglés. Sada-A Coruña)  
MARGARITA SÁNCHEZ YÁÑEZ (Historiadora y Profesora. Universidade de A Coruña)

#### **CONSEJO ASESOR Y CIENTÍFICO**

ELEUTINO ÁLVAREZ ÁLVAREZ (Técnico Superior. Xunta de Galicia)  
XOSÉ CARLOS BREIXO RODRÍGUEZ (Historiador y Profesor. Ortigueira-A Coruña)  
CARLOS DE CASTRO ÁLVAREZ (Historiador y Profesor. Pontedeume-A Coruña)  
FRANCISCO MIGUEL CASTRO ALLEGUE (Técnico Superior. Xunta de Galicia)  
JOSÉ MARÍA DÍAZ FERNÁNDEZ (Deán de la Catedral de Santiago de Compostela)  
CARLOS GARCÍA CORTÉS (Instituto Teológico Compostelano. Universidad Pontificia de Salamanca)  
ANTONIO GARCÍA Y GARCÍA (Universidad Pontificia de Salamanca)  
JOSÉ MANUEL GARCÍA IGLESIAS (Universidad de Santiago de Compostela)  
JOSÉ GARCÍA ORO (Universidad de Santiago de Compostela)  
ISIDRO GARCÍA TATO (Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Santiago de Compostela)  
VICENTE IGLESIAS MARTELO (Historiador. A Coruña)  
PETER A. LINEHAN (Cambridge University. England)  
JUAN MONTEROSO MONTERO (Universidad de Santiago de Compostela)  
EDUARDO PARDO DE GUEVARA Y VALDÉS (Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Santiago de Compostela)  
TERESA PORTO PEDRIDO (Fundación NovaCaixaGalicia Banco)  
MANUEL RECUERO ASTRAY (Universidad de A Coruña)  
XOSÉ RUBAL RODRÍGUEZ (Universidad de Santiago de Compostela)  
FRANCISCO SINGUL LORENZO (Técnico Superior de la S.A. del Plan Xacobeo. Xunta de Galicia)  
RAFAEL USERO GONZÁLEZ (Historiador y Profesor. Cedeira-A Coruña)  
RAMÓN YZQUIERDO PERRÍN (Universidad de A Coruña)

#### **SECRETARÍA Y ADMINISTRACIÓN**

BENITO MÉNDEZ FERNÁNDEZ (Instituto Teológico Compostelano. Universidad Pontificia de Salamanca)  
RAMÓN OTERO COUSO (Ecónomo. Diócesis de Mondoñedo-Ferrol)

#### **HEMEROTECA Y BIBLIOTECA**

CARLOS MANUEL ALONSO CHARLÓN (Filólogo y Bibliotecario. Diócesis de Mondoñedo-Ferrol)

#### **SUSCRIPCIONES, INTERCAMBIO Y RECEPCIÓN DE ORIGINALES**

Domus Ecclesiae, Miramar, s/n, Apdo. Correos 176, 15480, Ferrol (A Coruña).

Télf.: 981 35 32 95 - Fax: 981 35 14 33

Email: estudiosmindonienses@mondonedoferrol.org

Página web: <http://www.mondonedoferrol.org/estudiosmindonienses.htm>

El precio para el año 2011 es de 25 € para España, 30 para Europa y 35 para el resto de los países, incluidos portes. El precio para los suscriptores es de 19 €.

#### **BASES DE DATOS, ÍNDICES...**

La publicación *Estudios Mindonienses. Anuario de Estudios Histórico-Teológicos* está presente en los siguientes índices, bases de datos, boletines y directorios: Catálogo Latindex, Dialnet (Universidad de La Rioja), RESH, CCHS, RI.

#### **AUTORIZACIÓN DE REPRODUCCIONES**

© 2011 Centro de Estudios de la Diócesis de Mondoñedo-Ferrol. La reproducción total de los artículos de la revista en otras publicaciones, o para cualquier otro fin, usando cualquier medio, requiere autorización por escrito del editor. Reproducciones parciales de artículos (resumen, abstract, más de 500 palabras de texto, tablas, figuras y otras ilustraciones) requieren una autorización por escrito del editor y de los autores.

# ESTUDIOS MINDONIENSES

ANUARIO DE ESTUDIOS HISTÓRICO-TEOLÓGICOS  
DE LA DIÓCESIS DE MONDOÑEDO-FERROL

27  
2011

CABILDO DE LA CATEDRAL. MONDOÑEDO  
CENTRO DE ESTUDIOS  
DE LA DIÓCESIS DE MONDOÑEDO-FERROL

Depósito Legal: S. 837-1986

ISSN: 0213-4357

Imprenta KADMOS  
Políg. El Tormes  
Río Ubierna, naves 5-6  
Teléf. 923 28 12 39  
SALAMANCA 2011

## Presentación

### Nueva evangelización y cultura actual

Nueva evangelización no significa un “nuevo Evangelio” ni volver a evangelizar como si una primera evangelización hubiera sido mal hecha. No se trata de repetir. Se hace necesaria una nueva evangelización porque nuevas situaciones reclaman respuestas nuevas. Si está naciendo una nueva civilización, necesitamos una Iglesia renovada y una nueva intrepidez juntamente con un nuevo fervor evangelizador. Nueva evangelización “consiste en el coraje de atreverse a transitar por nuevos senderos, frente a las nuevas condiciones en las cuales la Iglesia está llamada a vivir hoy el anuncio del Evangelio”<sup>1</sup>. Ante los desafíos que la cultura actual plantea a la fe cristiana, la Iglesia no responde con la resignación, cerrándose en sí misma, sino promoviendo una obra de revitalización de su propio cuerpo poniendo en el centro el encuentro con Jesucristo y anunciándolo gozosamente por nuevos caminos capaces de hablar a las culturas contemporáneas. Ha de dar “una respuesta adecuada a los signos de los tiempos, a las necesidades de los hombres y de los pueblos de hoy, a los nuevos escenarios que diseñan la cultura a través de la cual contamos nuestras identidades y buscamos el sentido de nuestras existencias”. Es necesario desprenderse de la rutina y monotonía para reavivar en nosotros la pasión por anunciar el Evangelio.

Se pretende, con la nueva evangelización, realizar ese permanente deseo de inculturación de llevar el Evangelio allí donde se encuentren los hombres en su propia cultura. Sin embargo, no podemos caer en la tentación de pretender, ante la dificultad que ofrece el espacio en el que viven los hombres de hoy, renunciar al anuncio íntegro de la revelación,

<sup>1</sup> Los textos entrecomillados, salvo indicación contraria, pertenecen a los Lineamenta para el Sínodo de Obispos sobre “La nueva evangelización para la transmisión de la fe cristiana”.

ofreciendo nada más que aproximaciones al Evangelio. Vagos conceptos que a nada comprometen de unas diluidas creencias basadas en una idea más sociológica que teológica y más cultural que religiosa. La historia hay que leerla desde la fe, pero no pretender cambiar la fe para que se adapte a la historia de los hombres. En el contexto de una sociedad desecristianizada pero de hondas raíces cristianas, nueva evangelización significa –como señalaba Pablo VI en el n° 19 de la Evangelio nuntiandi– “alcanzar y transformar con la fuerza del Evangelio los criterios de juicio, los valores determinantes, los puntos de interés, las líneas de pensamiento, las fuentes inspiradoras y los modelos de vida de la humanidad, que están en contraste con la Palabra de Dios y con el designio de salvación”.

La nueva evangelización mira a los primeros cristianos para aprender cómo llevar a los que nos rodean al encuentro con Jesucristo. Si los primeros siglos de la Iglesia se caracterizaron por una potente y eficaz labor evangelizadora, tendremos que preguntarnos seriamente: ¿Qué podemos aprender de los primeros cristianos, con vistas a la nueva evangelización? Todo parte de la experiencia vivida por los apóstoles de un encuentro con Jesucristo vivo y resucitado, tras el susto y la decepción de haberle visto morir como un malhechor. Se sienten llamados a dar testimonio de una *certeza*: “A este Jesús Dios lo ha resucitado” (Hch 2, 32); y enviados para una *tarea*: “Id y haced discípulos míos a todas las gentes” (Mt 28, 19); confortados con una *seguridad*: “Yo estoy con vosotros todos los días hasta el fin del mundo” (Mt 28, 20) y dotados de una *gran fuerza interior*: “Recibiréis la fuerza del Espíritu Santo” (Hch 1, 8)<sup>2</sup>. La Iglesia, pues, ha recibido de Jesús, que es el Evangelio en persona, el encargo de anunciarlo hasta los confines de la tierra y hasta la consumación del tiempo.

La primera evangelización no se desarrolló con grandes programaciones ni buscó el apoyo del poder político, sino de modo capilar. Sencillamente, quisieron vivir atentos a la voz del Espíritu Santo que utiliza sus propios métodos: sencillos, desconcertantes, imprevisibles, más eficaces que los pensados por nosotros. La penetración evangélica en el transcurso de los dos primeros siglos se debe más a la vida misma que a la estrategia. El cristianismo se extiende por la familia, el trabajo, las relaciones, en una predicación modesta, sin ruido, al oído, al amparo del hogar doméstico... se realiza por *contagio*. No en el sentido de algo que se transmite sin el consentimiento de quien lo recibe, sino de algo que se transmite de forma espontánea. De este modo, el anuncio de Cristo llegó a personas de toda

2 Cf. J. RIGAL, *Descubrir la Iglesia. Iniciación a la ecleziología*, Secretariado Trinitario, Salamanca 2001, 204.



condición social, de cualquier edad, varones y mujeres, de la ciudad o del campo. No era tarea de unos pocos especialistas, sino que todos los cristianos, una vez convertidos y bautizados, se entregaban con entusiasmo a esta tarea. Ser cristiano suponía ser testigo apasionado de Jesucristo en todos los ambientes en que se encontraran.

“La evangelización –recuerda Benedicto XVI– no es más que un anuncio de lo que se ha experimentado”. Así hicieron los discípulos de Emaús que, sin mandato explícito alguno, contaron lo que habían visto y oído y cómo reconocieron a Jesús al partir el pan. Sólo si se aprende a ‘estar con Jesús’, se puede evangelizar. De nuestra cercanía personal a Cristo depende que el cristianismo se siga revelando como la fuerza imparable que cambia la historia y la vida de los hombres... La Buena Noticia ha de ser transmitida al hombre contemporáneo con renovado entusiasmo, como lo hacen los santos, testigos gozosos del Señor Jesucristo. Lo verdaderamente progresista hoy es vivir enamorados de Jesucristo y anunciarle con verdadera pasión. Que se note que nos estamos jugando la vida por El. Que cuando nos vean rezar y vivir, puedan comprender que somos hombres de Dios, que vivimos, no sólo con Dios, sino en Dios.

También en el escenario cultural actual, los creyentes estamos llamados a dar razón de su fe, porque la apologética pertenece a la entraña del acto de fe. Pero no se trata de una vieja apologética, que repite fórmulas esclerotizadas de fe ni tampoco se trata de caer en la extravagancia de las innovaciones para atraer al hombre contemporáneo. Hablamos de una ‘nueva apologética’ que se basa en la dulzura, el respeto y la recta conciencia, sin recurrir a la arrogancia, al orgullo o a la superioridad respecto a los demás. La dulzura engendra mansedumbre, el respeto se traduce en capacidad de entender al interlocutor para no atenuar la radicalidad del Evangelio y la recta conciencia conduce a la coherencia de vida: una vida irreprochable y creíble.

+MANUEL SÁNCHEZ MONGE  
*Obispo de Mondoñedo-Ferrol*



# Tumbo Viejo de Lugo (Transcripción completa)

## PRESENTACIÓN

Denominamos cartulario a una recopilación de copias de documentos de una institución que, por lo general, transcriben íntegramente o en extracto, los títulos relativos a sus bienes y derechos, con la finalidad de asegurar su conservación. En el antiguo territorio astur-leonés y en Galicia estos Cartularios han sido conocidos con el nombre de *Tumbos*, en cambio en la antigua Castilla y en zona centro de la península, el nombre es el de *Becerros*.

No existe acuerdo sobre la etimología de la palabra “Tumbo”. Algunos autores clásicos, creen que procede de la palabra latina *tomex*, que a su vez viene del griego *túmulo* por referencia al tamaño del manuscrito, en general de grandes dimensiones, lo que obligaba a guardarlos “tumbados” en las estanterías o cajones de los archivos.

Durante los siglos XII y XIII se extiende la necesidad de escribir los cartularios, y se aconseja a las instituciones religiosas que copien los documentos más importantes de sus archivos para una mejor lectura y sobre todo para conservar el contenido de documentos deteriorados. Influye además el cambio de escritura, lo que suponía el fin de la visigótica y la sustitución de la liturgia hispano-mozárabe por la romana-galicana. Sin embargo, en nuestra opinión, el fin principal es la preservación de los documentos cuyos títulos justifican la posesión de tierras, derechos y rentas.

El denominado *Tumbo Viejo de Lugo* es una de las colecciones documentales más interesantes para el conocimiento de la historia de Galicia. Se custodia actualmente en el Archivo Histórico Nacional (= AHN), en la sección de códices, bajo la nomenclatura 1043B. Hoy día se encuentra fotografiado en internet en la web <http://pares.mcu.es/>, que se puede

encontrar seleccionando primero AHN, y luego buscando “Tumbo Viejo Catedral de Lugo” en la “Colección de Códices y Cartularios”. El “Tumbo”, en pergamino, con páginas que van de 37 a 41 líneas, consta de 74 ff., con un total de 145 documentos, numerados 144, con el 143 bis. Su actual encuadernación, probablemente realizada hacia 1740, es de tabla con cuero negro y broches de cierre, sus dimensiones alcanzan los 27,5 cm. de ancho y 45,0 cm. de alto<sup>1</sup>. Fue escrito en su conjunto hacia 1231 (1240?), en letra gótica textual, por el clérigo de coro lucense Juan Pérez, con un latín bastante defectuoso. Carece de ornamentos, miniaturas o letras capitulares. En el “Tumbo Nuevo” o “Tumbillo” conservado en el archivo de la catedral de Lugo, y del que hablaremos más adelante, entre los folios 74 y 75 se ha intercalado un documento, en el que al final dice: *“El Tumbo antiguo estaba escrito en 71 hojas de pergamino, siendo su último documento un testamento de doña Goncina hecho en la era MLVI”* (año 1118 y actual N° 143). Los dos últimos documentos en el “Tumbo Viejo” fueron añadidos a finales del siglo XIII, siendo el último un privilegio de Sancho IV en romance. Sabemos que en el siglo XVIII fue encuadernado nuevamente y se le añadieron escrituras sueltas de los siglos XII al XV.

La documentación original del “Tumbo” que transcribimos aquí, está comprendida entre los años 569? y 1286, y al ser la iglesia de Lugo bastante más antigua que la de Santiago, su contenido presenta gran interés histórico, en nuestra opinión, con algunos aspectos tanto o más interesantes que los del “Tumbo A” de Santiago.

A finales de 1841, con el objeto de cumplir con las leyes desamortizadoras, se efectuó un inventario de los documentos y libros del Archivo de la Catedral de Lugo, y fue en estas fechas cuando el “Tumbo Viejo” pasó a las dependencias de la Delegación de Hacienda de Lugo, y luego, de forma que hoy desconocemos, a poder del historiador José Villamil y Castro, el cual lo vendió al Archivo Histórico Nacional, junto con otros documentos, hacia el año 1896.

Aunque el latín empleado presenta bastantes errores, que nos obliga a numerosas notas correctivas a pie de página (pues lo hemos transcrito tal como figura en el original), entendemos que el escritor se limitó a copiar de los documentos originales, posiblemente con la ayuda de un lector, respetando el texto original, y por ello consideramos bastante fiable el contenido de nuestro “Tumbo Viejo”. Todo lo cual no excluye,

1 MOSQUERA AGRELO, Manuel. “Códice y catedral: el Tumbo Viejo entre los códices del archivo medieval de la sede lucense”. *Iglesia y religiosidad en España. Historia y Archivos*. Vol. II. ANABAD. Guadalajara 2002, pp. 929.

desde luego, que alguno de los documentos trasladados fuesen copias interpoladas, e incluso falsificaciones, como en algunos casos indicaremos. Igualmente podemos indicar que, como en otros “Tumbos”, se prescindió a veces de la lista de confirmantes, según puede comprobarse por otros instrumentos que han llegado a nuestros días. Por ello, de forma excepcional, hemos añadido en algún documento la lista de confirmantes a partir de una copias notariales que se encuentran en el archivo de Simancas.

Hemos de añadir que en la redacción del “Tumbo Viejo” intervino una mano posterior, que intercaló los títulos de cada documento, salvo en tres excepciones, y a veces entre líneas de los encabezamientos, haciéndolos de difícil lectura. Estos títulos figuran en nuestra transcripción en negrita, centrados, y al principio del documento. En los márgenes de cada folio hay numerosas anotaciones con letra del siglo XVIII, que no transcribimos, pues hacen referencia a otros documentos o aclaran el nombre de instituciones, topónimos o personas, identificándolos con nombres actuales.

Por último, hemos de agradecer al amigo e historiador D. Manuel Carriedo Tejedo, las correcciones y sugerencias que aportó en la revisión de este trabajo.

#### OTROS TUMBOS CONSERVADOS (RECOPIACIÓN DE DOCUMENTOS) DE LA CATEDRAL DE LUGO

Relacionado con el “Tumbo Viejo”, en el Archivo de la Catedral de Lugo se conserva el llamado TUMBO NUEVO (TUMBILLO), con 310 ff. y un tamaño de 302x204 mm. Años 569-1259. Su título dice: *Colección de los privilegios, testamentos y donaciones que contienen los monumentos del Tumbo antiguo de esta Sta. Iglesia Catedral de Lugo y de los góticos originales que se hallan sueltos en el Archivo de la dicha Sta. Iglesia y en los diez tomos existentes en el Archivo de la Dignidad episcopal, copiados con la más puntual exactitud por la notoria inteligencia de el R<sup>o</sup>. P. Maestro Fray Pablo Rodríguez, regente del Real Colegio de Eslonza de la Religión de nuestro glorioso Padre S. Benito en este presente año de 1763*. Su autor, además de la transcripción de los fondos de Lugo, también efectuó algunos de la catedral de Santiago.

De una manera resumida, el “Tumbillo” está compuesto por tres secciones, la primera con 250 documentos (221 ff.), la segunda con 112 (18 ff.) y la tercera con 48 documentos (71 ff.). Fray Pablo Rodríguez, al finalizar la transcripción de numerosos documentos, hace comentarios en castellano sobre su contenido. Y resultan ser interesantes los comentarios

que don Amador López Valcárcel hizo sobre este “Tumbillo”, de los que me entregó fotocopia con los índices del mismo. Don Amador durante muchos años fue archivero de la catedral de Lugo, y todos los que le conocimos lo recordamos por su bondad y conocimientos.

Este es el texto: “ARCHIVO CATEDRALICIO DE LUGO, TUMBILLO o Colección diplomática confeccionada por Fr. Pablo Rodríguez, monje benedictino en el siglo XVIII”. Paralelamente denominaremos también a este “Tumbo Nuevo” como “Tumbillo”.

El volumen citado generalmente por los investigadores, que hasta ahora lo han usado con el apelativo de “Tumbillo”, es obra del benemérito monje benedictino PABLO RODRÍGUEZ, regente que fue del colegio de San Pedro de Eslonza y más tarde prior de Sahagún (entre 1765-1769).

Fue contemporáneo, y acaso discípulo del célebre Romualdo Escalona, que también había sido rector de Eslonza, y luego abad de San Esteban de Ribas de Sil, formado en la Escuela Diplomática de Saint Germain des Pres de París y fallecido en Madrid en 1801.

Villaamil y Castro cita varios manuscritos y trabajos de Pablo Rodríguez relacionados con Galicia, escritos entre los años 1772 y 1804.

Invitado y contratado por el cabildo lucense realizó, entre 1763 y 1771, la transcripción de un muy considerable número de documentos antiguos entonces existentes en los archivos episcopal y catedralicio que se contiene en el presente volumen.

En el folio 221 vuelto hay una diligencia puesta por el mismo que dice:

*“Certifico yo Fr. Pablo Rodríguez que todos los instrumentos que están copiados en este libro fueron sacados, o de sus originales o de los existentes en el tumbo antiguo, con toda exactitud, y sin vicio alguno de interpolación, addición, ni fraude. Y para pleno convencim<sup>o</sup> lo firmo, y si fuere preciso lo juro en esta ciudad de Lugo a veinte y un días de octubre del año de mil setecientos y sesenta y tres. Fr. Pablo Rodríguez (firmado y rubricado).*

Esta diligencia se refiere, como él mismo indica, a los documentos que la preceden (que son 250).

Pero posteriormente volvió a Lugo y completó el volumen. En el libro 19 de actas capitulares, folios 56 y 69 respectivamente, encontramos el dato de que en 15 de junio de 1771 se halla en Lugo el P. Pablo Rodríguez para continuar la copia de los documentos del archivo. Y en 20 de julio

siguiente se lee que los benedictinos Rodríguez y su compañero ya están terminando de copiar los documentos.

No se menciona el nombre del compañero aludido. En el folio 20 de un libro de fábrica de los mayordomos, que abarca de 1770 a 1810, se dice que en 27 de julio de 1771 al P. Maestro Rodríguez y su compañero, por copiar algunos monumentos antiguos se hizo *expresión* por 250 reales. Parece que Don Antonio García Conde identifica con el nombre de Domingo Ibarreta a ese compañero.

No es fácil cuantificar en términos monetarios actuales el montante de la gratificación dada a estos copistas. Sí podemos establecer una comparación con la remuneración que se daba a otras personas. En el mismo libro hallamos el dato de que el jornal de un cantero era de cuatro reales, y el de un carpintero, de cuatro y medio. Calculando que los religiosos trabajaron treinta días cada uno vinieron a percibir algo más que el jornal del cantero, pero menos que el del carpintero”.

Por lo que respecta a las características y contenido de este volumen (“Tumbillo”), cabe decir que materialmente es un libro de 310 ff. numerados (aunque el último tiene el número 400), a los que preceden 30 hojas sin foliar, con las dimensiones de 302x204 mm. en cada hoja. Y en cuanto al contenido podemos distinguir tres secciones o apartados, a los que preceden unas observaciones iniciales, así como la metodología seguida en la transcripción de los documentos. No obstante, la mayor parte de estas advertencias y metodología se ve a simple vista que se refieren a los documentos de la primera sección.

En tales observaciones, que se hallan ya en la hoja de portada, leemos: “Que esta colección se debe copiar en pergaminos de vitela para su mayor permanencia por lo mucho que importa a esta santa Iglesia y su mesa capitular y episcopal”. Así debieron hacerlo, y el volumen correspondiente se halla ahora en el Archivo Histórico Nacional.

Por lo que a la metodología se refiere, en la hoja siguiente a la de portada, se nos advierte acerca de las fuentes de donde proceden los documentos transcritos, los criterios usados en la transcripción de fechas, y las razones por las que no se sigue un orden cronológico. Sigue, en las 28 hojas restantes sin foliar, el índice detallado de los 250 documentos que se integran en la primera sección. El último de ellos fechado en el año 1259.

Esta que llamamos PRIMERA SECCIÓN ocupa los siguientes 221 ff. numerados y son, en su mayor parte, documentos transcritos del “Tumbo Viejo”, de los originales dispersos, y también de los coleccionados en di-

versos libros del archivo episcopal que suele identificar por el apelativo de “Tomo de Palacio”.

La SEGUNDA SECCIÓN ocupa los ff. 222 a 239. En ella se contiene la “Noticia de los Privilegios que existen en los Tomos de Palacio mezclados con los Góticos y antiguos. Y que deben pasar a la Colección del Tumbo segundo o nuevo. El qual Tumbo deue empezar en la entrada, o mitad del siglo XIII, es a sauer desde el Año de 1225 en adelante”.

Así como en la sección precedente se contiene la transcripción literal y completa de los documentos, en ésta solamente se halla una regesta bastante detallada de 110 documentos. De ellos, los 38 primeros debían hallarse en el volumen entonces conocido como “tomo décimo de Palacio”, que, como hemos apuntado, pertenecía al archivo episcopal, y ahora se guarda en el catedralicio, conocido como “tomo décimo de pergaminos reales”, salvado de la rapiña desamortizadora del siglo XIX.

Los cinco siguientes, números 39-43 de este índice, se hallaban en el tomo cuarto. Los llama el P. Rodríguez donaciones particulares hechas al obispo D. Miguel, que no desdicen en el cuerpo del segundo “tumbo”, cuya formación insinúa.

Del tomo sexto eran los ocho documentos siguientes, números 44-51.

Del tomo séptimo, el que señalamos con el número 52.

Del octavo, los indicados con los números 53-57.

Del final del “Tumbo Viejo”, el número 58.

Del primero, los números 59-96.

Y los restantes, hasta el 112, acaso eran pergaminos sueltos, pues en el principio del folio 237 se lee: “Nota.- Entre los Privilegios sueltos de la Cathedral se hallan muchos dignos de pasar al nuevo Tumbo”.

La TERCERA SECCIÓN comienza en el folio 240 en el que hallamos este encabezado: BULLARIUM LUCENSIS ECCLESIAE. Se advierte que en él se transcriben algunos concilios provinciales, varios documentos pontificios y otros documentos que se hallan en el Tumbo y en los originales en el archivo catedralicio o en el episcopal. Y que al final se transcriben algunos documentos pontificios de carácter general. Es un conjunto de 48 transcripciones.

Creemos obligatorio comentar que nuestra impresión es que el autor del “Tumbo Nuevo” o “Tumbillo”, cuando copiaba documentos del “Tumbo Viejo”, no lo hacía del original que nosotros transcribimos, sino de una copia, en la que se introducen pequeñas variaciones o errores en el latín.



Este “Tumbillo” es el que utilizó en sus referencias el catedrático Ignacio Fernández de Viana y Vieites<sup>2</sup>.

En el Archivo Histórico Nacional , con la signatura 267B se encuentra el TUMBO NUEVO DE LA IGLESIA DE LUGO, (lo denominamos AHN, “Tumbo Nuevo”, cód. 267B) formado por 355 ff. de papel numerados, aunque en la realidad son más pues hay folios intercalados. Las medidas son 340x210 mm, con varios tipos de escritura. En sus primeras páginas está mutilado. Las 217 hojas primeras corresponden a una colección formada por el P. Pablo Rodríguez, acabada en 1763. Comprende los siglos VIII al XIV. A partir del f. 281 contiene documentos del “Tumbo gótico de Samos”. El último tercio del “Tumbo” es de documentos variados: “Cronición Iriense” (f. 289), monasterios de Pico Sacro, Antealtares, San Vicente de Oviedo, Covadonga en el año 740, Sahagún... así como documentos de los reyes Silo y sucesores, Alfonso II el Casto... abarcando Galicia y Asturias, y centrándose en gran parte en el siglo IX. Entre otros, está el documento del 27 marzo 832, en el que Alfonso II concede a Lugo las ciudades de Braga y Orense, en compensación de las parroquias de la diócesis lucense que fueron entregadas a Oviedo.

Creemos que el nombre de “Tumbo Nuevo” de Lugo no es correcto, pues aunque aproximadamente 2/3 partes corresponden a esta diócesis, el resto abarca un área geográfica más extensa, y orientada al reino asturleonés altomedieval.

Según Mosquera Agrelo<sup>3</sup>, coincidiendo con Santiago Jiménez, “su apariencia corresponde más a la de un borrador de trabajo...la presencia en este códice de un conjunto de documentos relacionados con el Tumbo gótico del monasterio de Samos, resultaría extraño en un códice de la Iglesia de Lugo, y sin embargo, vincularía el Tumbo del AHN más directamente con la actividad transcriptor de Pablo Rodríguez en diversos ámbitos de la geografía galaica a modo de ‘cuaderno de trabajo’.

Este “Tumbo Nuevo” (códice 267B) es el que aparece con ese nombre en internet, en PARES, en la dirección anteriormente citada, <http://pares.mcu.es/> del AHN.

Una obra con un gran contenido de documentos es la escrita por JOSÉ VICENTE PIÑEIRO Y CANCIO, en cinco tomos con más de 500 ff.

2 FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIEITES, José Ignacio. “Más notas sobre el *Tumbo viejo de Lugo*”, en *Acta Archaeologica et Historica Maedievalia*, 25 (2004), pp. 593-604.

3 MOSQUERA AGRELO, Manuel. *Códice y catedral: el Tumbo Viejo entre los códices del archivo medieval de la sede lucense*. “Iglesia y religiosidad en España. Historia y Archivos”. Vol. II. ANABAD. Guadalajara 2002, pp. 925.

cada uno, con el título de *Colección diplomática y memorias para la historia de la ciudad e iglesia de Lugo por el Doctor José Vicente Piñeiro y Cancio, canónigo doctoral, que fue de esta Santa Iglesia donde se halla*. Se conserva en el Archivo de la Catedral de Lugo. Su objetivo es el compilar una historia de las iglesias y de las ciudades del obispado de Lugo. Incluye gran cantidad de escrituras, muchas íntegras y otras en extracto, con muchas notas. José Vicente Piñeiro y Cancio, fue Doctoral II en la catedral de Lugo entre los años 1761 y 1775, y Juez del Fuero desde 1767 a 1775, año en que pasó a ser canónigo en Santiago<sup>4</sup>. Su trabajo ayudó al P. Risco en la elaboración de los tomos de la “ESPAÑA SAGRADA” correspondientes a Lugo.

En el Archivo de la Catedral de Lugo también se conserva el trabajo elaborado por el P. JORGE RUBIERA, en dos tomos, titulado “Tabla Cronológica de los Documentos góticos que existen en el Archivo Episcopal de Lugo formada en el año de 1804”. Transcribe documentos de los siglos VIII al XII.

BUENAVENTURA CAÑIZARES DEL REY (1872-1941), canónigo de las catedrales de Lugo y Santiago, transcribió en 4 volúmenes (con un total de 1314 cuartillas) un total de 593 documentos, comprendidos entre los años 569 y 1671, bajo el título “Colección diplomática de D. Buenaventura Cañizares del Rey, párroco de Lalín, y canónigo de Lugo y Santiago”. Es una obra recomendable.

Por último, el trabajo del P. DOMINGO IBARRETA Y ANGUIANO, quien, hacia 1760, transcribió los documentos visigóticos originales del Archivo de la Catedral de Lugo, en concreto los de los siglos IX y X, y unió la transcripción a los respectivos originales, bajo el título “Varios documentos muy antiguos de ventas y donaciones entre personas particulares”. Lamentablemente se conserva en estado fragmentario.

A quien quiera conocer en profundidad la historia del obispado lucense, le recomendamos la obra de ANTONIO GARCÍA CONDE y ANTONIO LÓPEZ VALCÁRCEL titulada “Episcopologio Lucense”<sup>5</sup>. En él, obispo a obispo, se van desgranando los hechos históricos de la diócesis lucense, con el apoyo de diversa documentación, entre la se contiene, como es natural los documentos de este “Tumbo Viejo” de Lugo.

<sup>4</sup> PEIRÓ GRANER, María de las Nieves. “El Archivo Catedralicio de Lugo en el siglo XVIII. Noticias históricas”. Boletín Millares Carlo. Nº 16. Las Palmas de Gran Canaria. 1998. p. 187.

<sup>5</sup> GARCÍA CONDE, Antonio; LÓPEZ VALCÁRCEL, Antonio. “Episcopologio lucense”. Lugo, Fundación Caixa Galicia, 1991.

## NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN

Como es habitual, nos hemos basado en las normas adoptadas por la Comisión Internacional de Diplomática (“Normes internationales pour l’edition des documents médiévaux”, en *Folia Caesaraugustana*. Zaragoza. Institución Fernando el Católico. C.S.I.C. Año 1984), según las cuales, antes de las transcripciones, se utilizarán unas siglas en las que A corresponderá al documento original; B copia autorizada o traslado, en este caso, las del “Tumbo”; B, B1, B2, ... copias coetáneas o de épocas posteriores, pero próximas; C, C1, C2, ... copias hechas en tiempos posteriores, como es el caso de los “tumbos” nuevos; D, D1, D2... copias simples; EDI-TA, cuando se ha realizado y publicado una transcripción del documento; y, REGESTA, cualquier publicación que hace referencia al documento. En el apartado OBSERVACIONES incluimos nuestros comentarios o los de cualquier otro autor.

En relación con las referencias C, deseamos comentar que en el “Tumbo Viejo”, tal como hemos dicho, los documentos están numerados, del 1 al 144 con un total de 145 documentos, al haber el 143 bis. Al comienzo de cada documento ponemos el equivalente en el “Tumbo Nuevo” o “Tumbillo” que se conserva en Lugo. Como curiosidad, de los 145 documentos del “Tumbo Viejo” se repiten en el “Tumbillo” 108, es decir, el 74,5%. Faltan por lo tanto un 25,5%. El por qué no se han copiado o transcrito esos 37 que faltan, no conocemos el motivo. El número de documentos del “Tumbo Viejo” que figuran en el “Tumbo Nuevo” del AHN (cód. 267B), es todavía mucho menor. No obstante, también los referenciamos al principio de cada documento.

Sobre las regesta hemos puesto todas las que vienen en el libro “Documentos reales de la edad media referentes a Galicia” de Luis Sánchez Belda, pues éstas son fiables y añaden nuevas referencias. Igualmente de fiables son las del P. Risco, Barrau-Dihigo, Rubén García Álvarez, Avelino Jesús da Costa, Luis Vázquez de Parga, etc.

Al final de este libro, ponemos tablas de equivalencias del “Tumbo Viejo” con el “Tumbillo”, y viceversa.

En cuanto al criterio seguido por Manuel Vidán Torreira<sup>6</sup> en su transcripción de los documentos del “Tumbo Viejo” de Lugo, hay que decir que obviamente se trata de una *transliteración*. Ya los romanos habían inventado la transliteración, tomando del griego sus palabras grecolatinas:

6 Catedrático de latín, paleógrafo y epigrafista.

sympathia, symptoma, character, chirurgia, theoria, philosophia, gyrus, cyma, helemosyna, chorus, presbyterus, archiepiscopus.

Juan Pérez, Clérigo de Coro del Cabildo Catedralicio de Lugo, confeccionó el llamado “Tumbo Viejo” de Lugo en el año 1231, que coincide con la época central del reinado de San Fernando (1217-1252), en el que la letra era gótico-cursiva, sucesora de la Carolina y ésta de la visigoda. Juan Pérez, los documentos anteriores escritos en letra visigótica o Carolina, los transformó en gótico-cursivos de su tiempo, en ese primer tercio del siglo XIII: hizo una transliteración.

Nosotros, en esta primera década del siglo XXI, vamos a transformar esa documentación gótico-cursiva del siglo XIII en letra de nuestro tiempo actual, en el que contamos, además, con unas ventajas que no tuvieron los paleógrafos anteriores: tenemos ordenadores, fotocopiadoras, lápices memoriones e internet.

Los paleógrafos anteriores, de los siglos XIX y XX, como no contaban con estas enormes ventajas actuales, crearon un sistema de transliteración penosísimo. Su objetivo consistía en que, a través de variados tipos de letras y otros signos, pudiese el experto imaginarse el documento original, ya que éste o no dejaban fotografiarlo o sólo era accesible a poquísimas personas y en condiciones de trabajo muy estrictas y restringidas.

Un buen ejemplo de esta situación nos lo brinda la reciente publicación del libro “Fundación e primeiros séculos do mosteiro bieito de Santo Esteuo de Chouzán (sécs. IX-XIII)” de Ricardo Pichel Gotérrez, Edit. Toxos-Outos: Serie Trivium nº 36. Su documentadísima introducción refleja esa aludida mentalidad preactual de los paleógrafos. Lo más sorprendente es que la transcripción viene acompañada de las fotografías de todos los documentos transcritos. Es decir, ya no hay que pasar el riesgo de imaginarse los originales. Los expertos pueden comprobar la fidelidad de lo transcrito. Ni Yepes ni Argaiç pudieron acompañar así las abundantes transcripciones que publicaron y, por lo tanto, no podíamos valorar su fidelidad. Fidelidad que es imprescindible no solo para los historiadores sino también y principalmente para los filólogos. No se incurriría en la falsedad filológica de interpretar el *Rivoira Sacrata* de Yepes como *Ribera Sagrada*, convertida actualmente en la *verdad administrativa* del bodrio *Ribeira Sacra*, denominación muy bonita y atractiva pero con fundamento histórico inexistente, léase lo que dicen en el *Ribeira Sacra* de la Xunta tanto *Viana* (“creación moderna”) como *Juan Rivas* (“el topónimo puede ser verdadero aunque en otros aspectos el documento sea falso”) ya que, efectivamente, no hay ni un solo documento donde figure *Riparia Sacrata* ni *Riparia Sacra*.

Volviendo al libro de Ricardo Pichel Gotérrez, Lo consideramos muy valioso por lo que nos enseña para el futuro.

Efectivamente, es muy loable la publicación de las fotos de los originales correspondientes a la transcripción. Si por razones económicas es imposible, *debería arbitrarse la accesibilidad por Internet, como ya comienza a hacerse con Pares*.

Se ahorraría muchísimo tiempo y trabajo inútil al no tener que transcribir con letras variadas y otros signos, ya que la posibilidad real del cotejo con el original garantiza la comprobación de fidelidad de lo transcrito. La correcta explicitación de las abreviaturas y signos analfabéticos resulta fácil y segura al cotejar la transcripción con la foto del original. Creo que el mismo Pichel Gotérrez reconocerá la inutilidad del agobiante esfuerzo de tal sistema de transcripción al publicar simultáneamente las fotos de los originales.

Hemos añadido al final de este libro una relación cronológica de todos los documentos, con el objeto de facilitar su búsqueda, así como una extensa bibliografía que ayude a los investigadores.

También al final del libro podemos encontrar unos extensos índices de lugares y de personas. El haber seleccionado algunas palabras con sus titulaciones, hace que un mismo nombre pueda aparecer con diversas formas. Por ejemplo, el rey don Alfonso puede figurar como: Adefonso Regis, Adefonsus Dei Gratia Rex, Rege Domino Adefonso, Rege Alfonso, etc.

La realización de este trabajo ha sido larga y compleja. Por ello, pedimos al lector que sea benevolente con los posibles errores que hayamos podido cometer. Aún así, creemos que esta transcripción aportará información a los estudiosos de la historia de Galicia.

## TRANSCRIPCIÓN DEL TUMBO VIEJO DE LUGO

Nº 1

**760-06-05.**

Folio 1r-v

*El obispo Odoario, llegado de África con sus gentes, reconstruye la ciudad y repuebla con miembros de su «familia» los alrededores de Lugo, donando a la iglesia Lucense y a los obispos que le sucedieren, las iglesias de Santiago de Mellan, Santa Eulalia de Mazoy y San Julián de Bocamaos.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series testamenti. Nonas. Iunii. Era DCC.(¿ L<sup>a</sup> et X<sup>a</sup> IIII IIII?)".

B1. AHN. Clero, pergs. 730 (Libro III de la Catedral de Lugo), nº 156. 220x600 mm. Cursiva visigótica. Seudo-original.

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 3v-5r<sup>7</sup>.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 301r

C2. ACLu, "Colección Ventura Cañazares", carpeta I, nº 6.

ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XL, apén. XII, pp. 364-367 (con lista de confirmantes). BARRAU-DIHIGO, "Recherches", pp. 84 y 321. GARCÍA CONDE, "Documentos odoarianos", nº 36, pp. 241-243. FLORIANO, "Diplomática Española". I, pp. 62-65. VÁZQUEZ DE PARGA. "Los documentos", pp. 663-665, comentado en 639-641. HUERTA Y VEGA, "Anales". II. Escritura VIII, pp. 391-392 y trad. española en pp. 230-231.

REG.: COTARELO, "Alfonso III", p. 62. GAMA BARROS, "Hist. Da Adm. Púb. em Portugal", I, pp. 98, 100, II, pp. 60-63. VICETTO, "Historia de Galicia". III, pp. 209-211, versión. SALGADO TOIMIL, "Odoario", pp. 147-151, versión. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, "Documentos de Odoario y sus familiares sobre la restauración de Lugo", p. 26, n.10. CARRIEDO TEJEDO, "Noticias biográficas y documentos perdidos de los obispos gallegos durante la primera mitad del s. X", pp. 269-270.

COM.: El llamado testamento menor de Odoario, copiado en este "Tumbo Viejo" de Lugo con el Nº 1, es un diploma seudo-original, que indiscutiblemente es de mediados del siglo VIII. La lectura de la fecha ha provocado diversas interpretaciones de conocidos investigadores. Siguiendo la lectura del deán Anguiano, en nuestra transcripción entendemos como clara la lectura DCC, y como más probable el LX<sup>a</sup> seguido de 7 u 8 I, que indican que corresponde a la era 798, luego la fecha del testamento sería la del 5 de junio del 760, lo cual coincide con la opinión del Padre Risco. Sabemos que Odoario falleció en el año 786.

7 Cuando nos referimos al "Tumbo Nuevo", en el que encontramos documentos del "Tumbo Viejo", nos referimos al conservado en Lugo, llamado también "Tumbillo". Damos las referencias de sus folios.

Del "Tumbo Nuevo" (cód. 267B) que se conserva en el AHN de Madrid, también damos los folios en que se encuentran documentos del "Tumbo Viejo". Este "Tumbo Nuevo" del AHN se encuentra en Internet en AHN, a través de PARES, y contiene documentos no relacionados con el "Tumbo Viejo". Ambos "Tumbos", como hemos dicho, corresponden a Fr.Pablo Rodríguez.

En opinión diferente-sobre esta fecha- escribió el Rvdo. P. Maestro Fray Pablo Rodríguez, autor en 1763 del “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B). En I- fol. 4v dice : “*En el Tumbo (Viejo) tiene este testamento del Obispo Odoario la fecha y data puesta con los números colocados según indica el orden siguiente: Facta series testamenti Nonis Junij Era DCC L<sup>a</sup>; L m nn L/- un L/-um.*”

*De la colocación de estos números y cifras se infiere que el factor del Tumbo tenía presente el ystrumento Original gotico, por quanto en el existen los números separados como hemos dicho; por eso repitió el número L (que vale 50) dos veces; y otras dos repitió este numero L/- (que vale 90) para que los lectores se certificasen de la verdadera Era con la multiplicación de números. Si a las zifras o rayas adjuntas se les quiere dar algún valor de número podrán significar, especialmente las últimas, el numero 6, 7, 8, que, añadido a la era 790 hacen 796, 797, 798, cuyo número es también muy oportuno para la verificación de este instrumento. Pero, como en el Instrumento gótico no se descubren más que los números que constituyen la era 790 (DCC· L·X<sup>l</sup>·) nos persuadimos a que esta debe ser la era verdadera (Año 752) y legítima que corresponde a la fecha del Instrumento”.*

Sánchez-Albornoz dice en relación con esta carta: “Yo no puedo dudar de la existencia de un documento auténtico... y de que a él pertenecían los fragmentos donde se registra la presura por Odoario de algunas iglesias y la ruina de algunos templos... mientras en las partes indudablemente fingidas... se califica al prelado de *archiepiscopus*, se le llama simplemente *episcopus* en los pasajes donde se alude a sus pueblas en el yermo... la primera base firme de tal autenticidad estriba en la declaración del propio Odoario de que habiendo sido ordenado en África se vio forzado a emigrar... y que anduvo peregrinando con sus gentes por lugares desiertos hasta llegar a Lugo, reinando Alfonso I... Odoario decía la verdad al afirmar su origen africano... las interpolaciones que padeció (la escritura) son fácilmente perceptibles... dudo que nadie pueda explicarme por qué se habría puesto en la pluma de Odoario la referencia a su acogida a Lugo al conocer los éxitos pelagianos y alfonsinos... pasaje incriminado por L. Barrau-Dihigo y por Vázquez de Parga... no es lícito suponer fingido el diploma en estudio”.

Sobre el problema de esta fecha trata puntualmente José Ramón Onega López en su “Odoario el Africano”, pág. 151: *El problema de la data.*

## TESTAMENTO MENOR O «IN NOMINE DOMINI»

### Testamentum Episcopi Donni Odoarii

In Nomine Domini Nostri Ihesu Christi

Qui uere de Patris substantia agnosceris ante omnia secula.

Ipse –in finem seculorum–

de Omnium Decus Sancta Gloriosa Uirgine Maria seculo Genitus.

Que<sup>8</sup> formam seruitutis nostre induisti

ut Nos Genus Humanum ab Hoste Callido erueres

Dignumque efficeres Consortio Liuerorum<sup>9</sup>.

Cuius nunc cernitur in Nomine Genetricis Sue fundata Ecclesia

8 Correcto: *Qui*.

9 Correcto: *Liberorum*.

in Ciuitate Lucensi Territorio Galletie iuxta Flumen Minei,  
 ubi est Domus orationis et pie uenerationis  
 una cum Sanctorum Apostolorum, Martyrum, Uirginum et Confessorum,  
 ubi sit Deo laudem perhennem, Amen.

Igitur notum omnibus manet qualiter Ego Odoarius Episcopus fui ordinatus in Territorio Africe. Surrexerunt quidam<sup>10</sup> gentes Hysmahelitarum et tulerunt ipsam terram a Christianis et uiolauerunt Sanctuarium Dei, et Christicolis miserunt in captiuitatem et ad iugum seruitutis, et Ecclesias Dei destruxerunt et fecerunt Nos Exules a patria nostra, et fecimus moram per locas desertas multis temporibus.

Postquam Deus per suum beneplacitum<sup>11</sup> in hac regione respicere iussit et Christianis in hac patria dilatauit, siue etiam Diue Memorie Princeps Dominus Adefonsus in Sedem ipsius sublimauit, quia Ipse erat de Stirpe Regis Recharedi et Ermegildi. Dum talia audiuius, perducti fuimus in Sedem Lucensem cum Meis Multis Familiis et cum ceteris populis tam nobiles quam ignobiles et inuenimus Ipsam Sedem destructam et inmutabilem<sup>12</sup> factam.

Nunc denique laboramus ibidem et edificamus Domum Dei et Ecclesie Sancte Marie et presimus loca palaciis et Ipsam Ciuitatem. Restauramus eam intus et foris et plantauius uineis et pomiferis.

Postea uero fecimus –de Nostra Familia– Possessores per undique partibus et dedi illis boues ad laborandum et iumenta ad deseruiendum eis. Tunc exiuius per giro ciuitatis, uillas et hereditates ad inquirendum ut laborassent illas. Et inuenimus -in Ripa Minei- Uillas destructas de succu mortuorum et de rude silua, ubi posuimus Nostram Familiam. Ad Portum Minei quem dicunt Agarium, super Ipsum Portum misimus ibi Agario. Et in alia Uilla posuimus Abezano et misimus ad ea nomen Auezani de Nostra Presuria. Et Uilla Guntini misimus ibi Guntino; et, in Desterici, Desterigo; et, in Prouecendi, Prouecendo. Et posuimus eius nomen ad illa Uilla Prouezendi. Et, in Uilla Sendoni, misimus Sendo cognomento Bocamalo. Et presimus alia Uilla de Mazedoni et posuimus Mazedonio. Unusquisque per istas uillas nomina de illos homines.

Post peracta hec omnia, fecimus in primiter Ecclesiam. Iussimus facere quam dicunt Sancti Iacobi de Manilani super Portum Agari, que est fundata in Uilla Auezani. Et posuimus dextros in diem dedicationis –ita ut lex docet– et insuper hereditates et plantados et illa Uilla in giro que desuper mandamus stipata de Nostra Familia. Is<sup>13</sup> peractis, precepimus edificare Ecclesiam in nomine Sancti Iuliani de Boccamalos ad ille Sendo conomento Boccamalo qui erat Nostra Familia. Et consegrauimus ea et est fundata in Nostra Presuria in Ripa Minei.

10 Correcto: *quedam*.

11 Aquí, este “Tumbo Viejo” pone “*per suum beneplacitum*” y no “*per seruum suum Pelagium*”.

12 Correcto: *inhabitabilem*.

13 Correcto: *Iis*.



Idcirco edificare precepimus Ecclesiam Sancte Eulalie de Mazedoni, ubi posuimus Mazedonio et ipsa Uilla integra stipata de Familia Mea per suis terminis antiquis ab omni integritate.

Omnes Ecclesias supradictas et a Nobis dedicatas cum dextris et uestimentis et signis et libris, cum domibus et edificiis et cum ortis<sup>14</sup> et uineis et pomiferis, cum nasariis<sup>15</sup> et piscariis cum aquis aquarum et ductibus earum et sescas<sup>16</sup> molinarum. Et Ipsa Uilla in giro, montes et fontes, pascuis, paludibus, exitus egrediendi uel regrediendi per suis terminis et locis antiquis per ubi se diuidet cum Uillas per petras fixas et mamolas antiquas: damus et concedimus atque testamus predictas Ecclesias cum omnia sua bona ad Sedem Lucensem et ad Beate Uirginis Marie et Genitricis Domini Nostri Ihesu Christi et ad omnes Episcopos qui post Nos uenerint in Sedem Lucensem: haueant et possideant una cum Clericis et Canonicis tam presentis quam futuris iure perpetuo firmitatem.

O Gloriosa Uirgo Dei Maria, in Cuius<sup>17</sup> Sancta nitet Ecclesia: intercede pro Me ad Dominum Deum tuum ut –dum Magnus et Manifestus Dies Iudicii aduenerit cum Senibus et Principibus iudicare orbem– audiamus uocem illam dicentis: “*Venite benedicti patris mei*”. Et hec munera iubeas acceptari digna una cum quantum temptauerit<sup>18</sup> ganare et applicare de undique partibus in omni uite Mee.

Quid<sup>19</sup> autem uotum Meum affirmauerit: in cunctis fulgeat ante Deum. Si quis sane –quod fieri non credo– aliquis hanc ad inrumpendum uenerit tam propinquis quam extraneis: pariant omnia in duplo quantum presumpserit uel in contentionem miserit, et insuper –pro dampna secularia– auri talento uno Fisco Regi persoluant.

Facta series testamenti. Nonas. Iunii. Era DCCL<sup>a</sup>. L m nn L/un L/um.

Nº 2

### 747-05-15

Folios 1v-3r.

*Testamento mayor de Odoario, en el que hace donación “post obitum” a la iglesia de Lugo cuanto había adquirido desde que llegó allí, buyendo del furor de los ismaelitas siendo obispo de Africa.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factus titulus dotis uel testationis die idus maii Era DCC<sup>a</sup>.LXXX<sup>a</sup>.V<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 5r-7r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 299r-300v

14 Correcto: *hortis*.

15 Correcto: *nassariis*.

16 Correcto: *sessicas*.

17 Omitido: *honorem*.

18 Correcto: *tentauerim*.

19 Correcto: *Qui*.

C2. “Colección Ventura Cañizares”: carpeta 1.<sup>a</sup>, instrumento 5.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, apén. X, pp. 356-361. GARCÍA CONDE, “Documentos odoarianos”, n° 34, pp. 84-99. FLORIANO, “Diplomática”, I, p. 48. HUERTA, “Anales”, II, pp. 394, y 234, versión. MEJUTO SEXTO, “Mil años de pertenencia a una iglesia”, pp. 465-468.

REG.: GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 2. SÁEZ. “Los ascendientes”, doc. 5. AMBROSIO DE MORALES, “Coránica”, lib. XIII, cap. 12. VICETTO, “Historia de Galicia”, III, 213, versión. SALGADO TOIMIL, “Odoario”, I, 149, versión. AMOR MEILÁN, “Historia de la provincia de Lugo”, IV, p. 209. COTARELO, “Alfonso III”, pp. 62-64. GAMA BARROS, “Hist. da Adm. públ. em Portugal”, I, pp. 98-100, II, pp. 60-63. BARRAU-DIHIGO, “Etude”, pp. 2,83-87. ID., “Recherches”, pp. 84, 321, 322, 324, 326. CARRIEDO TEJEDO, “Noticias biográficas y documentos perdidos de los obispos gallegos durante la primera mitad del s. X”, pp. 269-270. VÁZQUEZ DE PARGA. “Los documentos”, p. 646.

COM.: En nuestra opinión es un documento falso, lo mismo que la fecha del 15 de mayo del 747 que claramente consta en el documento. Un ejemplo, tomado de Pierre David, es que se mencionan dos iglesias dedicadas a san Pelayo cuando este santo fue martirizado en Córdoba en 925. Lógicamente no podía honrarse en el año 747 un santo cuyo martirio fue 178 años después. Podemos pensar que la iglesia de Lugo con el fin de justificar una serie de propiedades quiso definir su procedencia, por lo que partiendo de una serie de documentos originales o no, decidieron atribuirle la donación a Odoario, que había dejado una profunda huella y un elevado prestigio. De este modo quedaron agrupadas y justificadas todas las posesiones. Creemos, no obstante, que el testamento mayor está hecho con retazos de diplomas auténticos. El documento lo confirma Alfonso I.

Otro comentario, siguiendo a Barrau-Dihigo, es que Odoario se califica como *Dei Gratia Archiepiscopus*, lo cual no puede corresponder al siglo VIII, sino más bien al final del siglo XI, comienzos del XII, en los que Lugo disputaba a Braga el rango de metropolitana.

García Álvarez califica este documento *como totalmente falso*.

## TESTAMENTO MAYOR O “IN NOMINE PATRIS” DE ODOARIO

### **Item Eiusdem Testamentum Episcopi Donni Odoarii**

In Nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Hec est cartula testamenti quem facere et confirmare elegi –et post Meum Discessum reddamare decrevi– Ego Indignus Dei Gratia Odoarius Episcopus.

Saluator Noster et Dominus –quia antequam fieret omnia prescita, perhenne nobis humanum genus et casus ut semper solliciti de nouissima essemus– his uerbis Suos instruit Discipulos *“uigilate agentes et orate quia nescitis diem nec horam”* sicut et his uerbis inquiens ait *“beati serui illi quos –cum uenerit Dominus– inuenerit uigilantes”*. Salomon etiam sapientissimus –Spiritu Sancto repletus clamat et dicit *“In omnibus operibus tuis, memorare nouissima tua et in eternum non peccabis”*.

Et ideo Ego supra taxatus –uerens et timens ne Me incauta uite fallente inaniter rapiat– decreui ut –post obitum meum– de paupertacula mea quicquid potui ganare uel applicare atque apprehendere et familia mea populare prout ualui, et exinde pro facinoribus meis pro remedio anime mee Deo et Patrono meo aliquid presentare.

Offero Sanctis Altaris Sancti Saluatoris et Sancte Marie Uirginis et Genitricis Domini Nostri Iesu Christi, que fundata est in locum predictum in Luco ciuitatis. Id est:

Ipsam prefatam Ciuitatem ab omni integritate conclusa intus in circuitu murorum, quam ex radice restauraui.

Uillas prenomatas quam ex presuria adquisiui et extirpe et familia mea postulau<sup>20</sup>. Id sunt:

In Suburbium Ipsius Ciuitatis: Uilla Parata cum Ecclesia Sancti Iohannis, constipata de familia mea pro suis terminis ab integro.

In Ualle Ferrara: Uilla Lamella sic similiter cum sua familia per suis terminis.

In Lemabus: Uilla Coruasia pro suis terminis uel limitibus suis. Media Uilla quos uocitant Sellelas. Integra Uilla Plana. Uilla in Onitio per suos terminos quos uocitant Sanctum Felicem. Uilla in Humano uel Ecclesia quos uocitant Sancta Eolalia uel alia Sancta Christina per suis terminis. Uilla Olivetello Maiore et alio Oliueto.

Ripa Sile: Uilla quos uocitant Amandi cum ecclesia ibi fundata Sancte Marie in omnique giro fundata per suis terminis et locis antiquis. Id est: per terminum inter Sancta Maria et Louios; de alia parte per illas Petras de Canton et de tertia parte ad illa Peraria de Oldriti et inde ad Portum de Guntin.

Item in Ripa Minei territorio uocitato Licino: Monasterium sancti Stephani Uallis Athane quod ex propria familia extipau<sup>i</sup> et ex radice fundamentaui et ex aliis Ecclesiis dotaui, que a Me et a mea familia sunt fundamentate per presuriam. Id est: supradicta Ecclesia de Coruasia et Ecclesia Sancte Eolalie et Sancta Cecilia et Uilla de Ageredi cum Ecclesia Sancti Iuliani et eius familia et Fonte de Agito ab integro, quas omnes sunt in ipso territorio Liziniano et Sabiniano a Me possesse per presuria, cum ecclesia Sancte Marie de Quinte. Ecclesia Sancte Eolalie de Riba Caue per suos terminos: et per terminum de Palacio et per termino de Castro Sancti et per terminum Sancte Columbe et per termino de Uilla Fructuosi per omnes suos terminos.

Sive in Riba Sarrie: Uilla Mediana et Uilla Atrasi medias. Ecclesia Sancto Petro de Septem Uentos cum adiunctionibus et familia eius ab integro. Ecclesia Sancto Felici de Reimundi cum adiunctionibus eius stipata de familia mea.

In Paramo: Ecclesia Sancte Marie de Balanti cum adiunctionibus suis stipata de familia mea.

20 Correcto: *populau*

In Ualle: Uilla uocitata Campos cum ecclesia Sancti Iuliani ibidem fundata ab integro cum suis terminis et omne familie sue que in circuito eius sunt habitantes. Alia Uilla de Castello cum ecclesia Sancte Marie et familie eius. Uilla de Moreta cum ecclesia Sancte Marie ab integro cum sue familie. Uilla Elyterii sic similiter per suis terminis atque limitibus.

In ualle Buualis: Uilla Rubini per suis terminis antiquis sicut est uallata in omni circuito. Et Ecclesia Sancti Martini que ibidem fundata.

Simul etiam et Riba riuulo Barra de omnique parte ab omnique integritate cum omne familie nostre.

Et in Sauto Maiore Ecclesia uocabulo Sancte Leocadie ab integritate cum nostre familie, unde habemus Ecclesiam Sancti Eusebii.

Et in Sanguinieta, in Nugaria, in Gargantonnes, et in Ualle Mellenes Ecclesie uocabulo Sancti Eusebii, et omnes hereditates per ubi eas potueritis inuenire sicut in nostro iure mansit debitas per suis terminis.

Item in Nasue: Ecclesia Sancti Mameti de Tomati cum duas uillas stipatas de familia mea. Sancta Maria de Gilani et Sancte Eolalie de Golfar cum familie. Sancto Petro de Lincora cum uillas et familia ab integro. Sancto Ioanne de Laurario ab integro. Uilla Framilani stipata de familia mea ab integro.

Et in Dorra: Sancto Christoforo de Nouellua cum suas uillas et familia ab integro. Sancta Maria de Aruitrion ab integro.

Et in Uentosa: Sancto Mamete ab integro cum suas uillas et eius familie. Sancto Andree de Orria cum eius familia ab integro.

In Deza: Sancto Ioanne de Palmau cum familie sue Iermegilde et sua progenie que fuit nostro proprio. Ecclesia Sancte Marie de Uermes quam fundamentauit Alaricus et sua progenie que fuit nostre familie. Ecclesia Sancto Ioanne de Botos cum eius familie ab integro.

Ecclesia Sancta Maria de Trasdeza quam nuncupant Petos cum uillas et familie ab integro. Uilla Ueremudi ab integro cum eius familie per terminis. Id sunt: per Sisto de Uri et inde per Uallo de Merlani et uadit in directo ad Penellas et inde sub Nigrarios et mittit se in aqua, et exiit ad illa Fonte de Pintii. Et Ecclesia Sancti Mameti ab integro.

Ecclesia Sancte Marie de Marrocos<sup>21</sup> et Uillas hic in Monte Sagro et familia mea ab integro.

Ecclesia Sancti Iuliani de Carualio riuulo discurrente Salaonia cum adiunctionibus suis et familie eius. Sancto Iuliano de Silaonia stipata de familia mea.

In Riba Minei: in Nelebron, Ecclesia Sancti Romani. Ecclesia de Sancto Petro de Farnatarios cum eius familia ab integro. Sancta Eolalia de Quinte cum

21 Correcto: *Marroços*

eius familia. Sancti Stephani cum sua familia. Sancta Eolalia de Cerceta cum eius familie ab íntegro. Sancto Iuliano de Monumento ab integro cum eius familia et hereditates sicut est conclusa per illo uallo in omnique giro, nullo Scurro fixo<sup>22</sup> in caleos ianuam per nullam iustitiam secularem.

In Riba Flammoso: Ecclesia Sancte Columbe ab integro cum eius familia.

Riba Tordena: Ecclesia Sancta Eolalia Alta ab integro cum eius familie.

In Mera: ecclesia Sancta Eolalia Alta, et Sancta Maria Alta et eius familie ab integro. Et Ecclesia Sancti Iohannis de Mera, quos prediuit germanus meus Ermarius de escallido et contestauit a me indignus et Sancte Marie Uirginis.

In territorio Palliares et Riba Minei: Ecclesia uocabulo Sancto Mameti cum familia mea Framirus, Adosinda, Gundemaro, Donello, Didacus, et eius progenie. Ecclesia Sancti Iohannis de Campo cum adiunctionibus et familie eius ab integro. Sancta Maria de Maucani et eius familia ab integro. Alia Ecclesia Sancta Maria de Quartapetias ab integro. Ecclesia Sancto Petro de Recele cum eius familie et adiunctionibus suis ab integro.

In Riba Uliola: Ecclesia Sancti Saluatoris et suas uillas et eius familie ab integro. Ecclesia Sancta Maria de Fonte Cuberta cum eius familia ab integro.

In Auiancos: Uilla Salamiri stipata de familia mea, cum Ecclesia Sancti Laurentii ab integro. Alia Uilla de Paratella cum Ecclesia Sancti Pelagii stipata de familia mea ab integro. Uilla de Boenti cum ecclesia Sancti Iacobi et eius familie ab integro. Ecclesia de Sancto Iohanne de Besentonia cum adiunctionibus eius et familie ab integro.

In Riba Ulie: Uilla de Garauaos. Ecclesia Sancti Cosmas et Damiani ab integro stipata de familia mea.

In Nallare: Ecclesia Sancti Petri.

In Gaudiosi: Ecclesia Sancti Felicis cum adiunctionibus suis et eius familie ab integro.

In Monte Nigro: Ecclesia Sancto Petro de Seyxas et Uilla Onoria. Et alia Uilla Suso. Et alia uilla hic supra Ecclesia Sancti Petri ab integro stipata de familia mea per suis terminis. Sancti Iacobi de Quirice cum suas hereditates et familia ab integro.

In Aurio: Ecclesia Sancti Uincenti per suis terminis et uillas et familie ab integro.

In Ual de Bria: Ecclesia Sancto Petro cum adiunctionibus et familiis eius ab integro Sancte Marie de Saure que fuit de arcismatica cum suo canale et suos sautos ab integro stipata de familia mea.

Sancto Martino de Insula Miranti stipata de familia mea.

22 Correcto: *nullo Scurro Fisci incalceat ianuam*

In Territorio Sancta Eolalia de Latrito et Sancto Mameti de Nandor. Sancti Iacobi de Mera stipatas de familia mea ab integro.

In Besaucos: Sancto Mamete de Larido. Et Sancto Georgio de Castro Bomir ab integro stipatas de familia mea.

In Prucios: Ecclesia Sancto Tirso de Ambrona cum adiunctionibus ab íntegro. Ecclesia Sancti Iacobi de Formati. Et ecclesia Sancti Christofori ab integro.

In Nemitos: Ecclesia Sancti Saluatoris de Ylioure per suis terminis ab integro.

Item in Ortigaria Riba Saure: Ecclesia Sancti Iacobi de Cerceta cum suis terminis et piscariis. Item Ecclesia Sancti Pelagii de Monte Retondo. Item Ecclesia Sancto Uincencio de uilla Ferrarii ab integro cum adiunctionibus suis.

Item in Anbiancos: Ecclesia Sancti Iacobi de Uilla Onorici cum uillis et familie ab integro.

Item in Dextris Lucense: Uilla de Benati de mea pressura stipata de mea familia per suis terminis, ubi edificauimus ipsa mea familia per mea iussione Ecclesia Sancti Stephani per nominatos Bennato et Sunilla et Gundesindus Presbiter et Abolo Roderico.

In Monte Lappio ecclesia Sancte Marie Uirginis stipata de familia mea in omnique circuitu per suis terminis antiquis.

Dono Sanctis Altaris et Sancte Marie –sicut iam superius diximus, hec omnia dicta uel nominata in ornem<sup>23</sup> Sanctorum uel Apostolorum.

Fratrum ibidem habitantium perpetim ofero<sup>24</sup> habenda: offero et suggero ut pro Me –inspirante illis Domino– orent, –pro Me indignum et peccatorem– ut per orationes eorum remissio sit omnium delictorum meorum. Pro anime mee remissione, lumina in ipsa altaria illuminent.

Hec facientes, in presenti seculo: bonum testimonium; et in futuro: Regnum eternum. Confirmante hoc Domino Nostro Ihesu Christo et Salvatore Nostro qui Nobis hoc agere maluit dum uiuimus, et Nobis Ipse tribuat quae promisit diligentibus se<sup>25</sup>.

Si quis conuellit<sup>26</sup> tentauerit Donata Nostra que hic in dote concessimus: sit condempnatus et perpetuam ulcionem percussus in conspectu Domini Nostri Ihesu Christi et Sanctorum Eius, ut de hoc seculo sicut Dathan et Abiron quos continuo fatum, et a Tartareas Penas cum Iuda Christi Traditore perhenni perferat

23 Correcto: *honorem*

24 Correcto: *offero*

25 Correcto: *diligentibus Eum*

26 Correcto: *conuelli*

cruciatu. Et insuper inferat et Parti Idem Sancte Ecclesie tantum et aliud tantum, quantum offerre coutauerit, et Sagratissimo Parsso<sup>27</sup> aut Parti Ecclesie pesolueret.

Factus titulus Dotis uel Testationis Die · Idus · Maii · Era · DCC<sup>a</sup>.LXXX<sup>a</sup>.V<sup>a</sup>.

Ego itaque Adefonsus Rex Cuius in tempore –Superni Regis auxilio– hac restitucio seu reintegracio facta dignoscitur, Hanc Nostram Scripturam –quam ex presoria radicitus acmentastis<sup>28</sup>– Uobis Domino Odoario et Cunctis Successoribus Uestris per cuncta secula Futuris –Auctoritate Regali et Priuilegii Dignitate– Uobis consignamus et condonamus. Ut habeat Nostrum Priuilegium firmum roborem per cuncta secula, Manu Propria confirmans.

Odoarius Dei Gratia Archiepiscopus –diuina misericordia admonitus– Hac Scriptura Dotis uel Testamenti a Me facta post parte Ecclesie Sancte, Manu Mea.

### Nº 3

#### [772]-12-28

Folios 3r-v.

*Carta de fundación del monasterio de San Esteban de Atan, Ayuntamiento de Pantón, partido judicial de Monforte, provincia de Lugo. El arcediano Damon-do dona al monasterio de Atan sus edificios y propiedades, fijando los límites de éstas.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta Scriptura mense die V kalendas ianuarii in die Sancti Jacobi Apostoli Fratris Domini Era DCCC”.

B1. AHN, Lugo, leg. 736

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. de ídem, fol. 9v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 304r-305r.

ED.: HUERTA Y VEGA, “Anales”, II, 270-272 y apén. XIV, pp. 399-401. VÁZQUEZ DE PARGA. “Los documentos”, pp. 674-678. MURGUÍA. *Historia*. IV, apén. V, pp. 368-373. LÓPEZ FERREIRO, “Colección diplomática”, nº LXXXII, pp. 387-391.

REG.: GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 156.

COM.: Consideramos el documento como pseudo original. Fechado por López Ferreiro en el año 876, y por Vázquez de Parga en 28 enero 954. Pero en nuestro “Tumbo Viejo” dice claramente *Domini Era DCCC. Regnante Domno Aurelio Principe*, es decir año 772 que coincide con el reinado de Aurelio (768-773). Rubén García Álvarez no cita “tumbo”.

27 El texto dice evidentemente *Parsso*, que –en Latín Medieval según el *Lexicon de Blaise*– significa *copropietario*. Obviamente, aquí el *Sagratissimo Copropietario* se refiere a *Cristo* que así puede y debe ser considerado en una donación cedida en propiedad a la Iglesia.

28 Correcto: *augmentastis*

**Testamentum  
De Cauto et de Ecclesia  
de Sancto Stephano de Atayn,  
in Territorio de Lemos**

In Dei nomine.

Ego Domandus<sup>29</sup> Indignus Archidiaconus Uobis Sanctis, ac Gloriosissimis<sup>30</sup> Patronis Meis Sanctisque Martyribus Sancto Stephano, Sancto Petro et Sancto Tirso<sup>31</sup>, cuius Basilicas sitas resident in Territorio Lemauense, iuxta Fluuiu Mineo.

Sanando pro bitio<sup>32</sup> mentem integroque concilio<sup>33</sup> humanorum casu futuram, Hunc Testamentum Meum concedo, vt –Uestris Meritis hanc<sup>34</sup> Precibus– ab illis –quibus Uos cum Sanctis Omnibus fruetis–<sup>35</sup> eternis et ineffabilibus non abicias<sup>36</sup> bonis.

Et ideo offero Ecclesie Uestre Hanc Oblatiungula Mea<sup>37</sup>, ut subsceptam Uobis Uestrisque Famulis Uestris, quia die ac nocte Uobis deseruerint Cunctisque Fratribus in quibus Christus Se alendo ac uestiendo esse perdocuit, nec non etiam quos adhuc ibi Deus pro bona uoluntate, et pro uita sancta adduxerit in eodem loco comanentes et laborantes uel perseuerantes in agonem Christi spiritualia meditantes.

Offero et dono –ut supra dixi– ipsum idem locum quem habeo vel habuit<sup>38</sup> usque nunc de dono et de dato per scriptis Domnissimi et Principis Domni Aurelius, que in tempore Domnissimi et Principis Nostro Domno Adefonso Catholico Rei<sup>39</sup>, qui Mihi Damundo iterum per scriptis concessit vel confirmauit sicut et Ego confirmo in Hunc Nostrum Monasterio que dicent<sup>40</sup> Sancto Stephano, Sancto Petro, Sancto Tirso, per ipsos terminos qui sunt: de Strada<sup>41</sup> qui discurrit de Portis<sup>42</sup> que dicent Palumbario usque ad ipsas Mamolas, ubi se leuat vel inuertet Arroio qui dicent Sicco, qui dicent Aqua Sica<sup>43</sup>. Et exinde usque ubi dicent Aciueto. Et exinde per ipso arroyo usque ubi intrat in alio Arroio que dicent Quenza. Et exinde per ipso Rio<sup>44</sup> qui dicent Quenza usque in Mineo. Et exinde per ipso Fluuiu Mineo –medietate de ipso Mineo cum suas omnes Pescarias intregadas– usque in

29 Correcto: *Damundus*.

30 Correcto: *Gloriosissimis*

31 Correcto: *Thyrso*

32 Correcto: *uitio*.

33 Correcto: *consilio*

34 Correcto: *ac*.

35 Correcto: *fruimini*

36 Correcto: *abiciar*

37 Correcto: *hanc oblatiungulam meam*

38 Correcto: *habui*.

39 Correcto: *Rege*

40 Correcto: *dicunt*

41 Correcto: *Strata*

42 Correcto: *Portu*

43 Correcto: *Sicca*

44 Correcto: *Riuulo*



Arroio que dicent Lunisi Frolani<sup>45</sup>; et exinde per ipso Arroio Frolani<sup>46</sup> usque in Uia et Estrata qui uenit de Portu Palumbario.

Omnia integramus<sup>47</sup> concedo ad ipsum locum que supra diximus, cum edificiiis, domos, uineis, pomiferis, pradis, pascuis, paludibus, aquis aquarum, siluis, petris vel ductibus suis, exitus, accesum uel reccesum, cultos vel incultos, terras cultas siue incultas, uel cum prestacionibus suis, qui sunt infra ipsos terminos integratos: Uillare que habuit Frola<sup>48</sup> de meo dato ad laborandum. Alios Uillares, ubi Homos<sup>49</sup> Nostros prius habitavit nomine Malelus, qui sunt prope Nostra Parada ubi colminas habemus. Et ipsum homine ibi concedimus et ipsa Parata cum ipsas colminas. Et Uillare que dicent Parata ubi fecerunt Ecclesia Sancti Johanni Deodatus<sup>50</sup> et Iulianus Presbyter –de meo dato– qui Mei fuerunt Subdidi.

Et post hec accessit Mihi et Illis uoluntas et dedit Illis Meum Palacium proprium pro ipso labore uel pro ipsa Ecclesia que ibidem fecerunt in ipso Uillare et alio pretio permixto<sup>51</sup>. Concedo ipso Uillare et ipsam Ecclesiam cum omnem prestationem integrada.

Et de mobilibus dono etiam ad Isto Nostro Monasterio Sancti Stephani –sicut fundamentis fecit– liberos<sup>52</sup> –id est– ecclesiasticos uel alios doctores, numero XXIII; coronas argenteas III. cruces argenteas II, candelabro arenteo I, incensale ereum, calice arentei cum sua patena, alio stanio cum sua patena, signo de metallo siue et omnem ornamentum ecclesie; uaccas numero X, boues VIII, Uilla nostra propria que est in Cauo Riba, que dicunt Uillare, ubi homines mei proprii habitant, quia ad ipsum Monasterio obedient, uel homines ingenui.

Idem alio Uillare ubi est Ecclesia Sancti Mameti et Sancte Marie quod sic inuenimus ab antiquo, qui est inter Arroio qui dicunt A Quenza, per ipso arroio, et exinde per Estrata<sup>53</sup> qui discurrit de Castelion in Uilla Enuoladi, ubi dicent Ortorgy, et exinde per alio Arroio qui discurrit circa ipso Castro usque in ipso Arroio que dicent Quenza. Siue et ipsum Castrum et ipsas Parietes uel omnia quique essent infra ipsos terminos. Est: terras, siluas, pradis, aquis uel omnia quidquid in se obtinet, omnia integramus. Concedo ipsum Uillare quos prendit de escalido.

Idem Ecclesie que dicent Sancte Marie, que est in Uilla que dicent Quinti prope Riuulo que dicent Bubalo. Ipsa Ecclesia antiqua quos prendit de escalido Fratres Mei Proprii cum Meos Liberos Reubolo Presbyter et Cresconius Presbyter, qui sic prendiderunt de escalido. Alia Uilla que dicent Sapini, et fecerunt ibidem

45 Correcto *Lusini et Froilani*

46 Correcto *Froilani*

47 Correcto: *integra*.

48 Correcto: sería *Froia*

49 Correcto: *homo nostro*.

50 Correcto: *Deodatus*.

51 Correcto: *permixto*.

52 Correcto: *libros*.

53 Correcto: *strata*.

Ecclesiam suam propriam que dicent Sanctum Michaellem, qui est prope ipsa Sancta Maria que est subdida de Sancta Maria, cum suas uel prestantias de ipsa Ecclesia, quos prendit Reubolo et Cresconius<sup>54</sup>, Nostri Fratres qui sunt de collatione de Isto Nostro Monasterio Sancti Stephani.

Idem Uillare, que Mihi donauit Rudericus Abba de Agualata, totus et integro. Idem alios duos Uillares ibidem ad Agualata ubi est alia Ecclesia Sancte Marie.

Idem Ecclesie Sancto Petro cum omnes suos accessos vel recessos integratos de giro in giro in Uilla que dicent Corveise. Ibidem est ipsa Ecclesia cum omnibus edificiiis suis integratos. Idem est ipsa Uilla Corveise totus et integro, quantum Mea est Portio cum edificiiis uel prestationibus suis.

Omnia que in superius uero comprehensa sunt in Hunc Meum Testamentum: omnia integratum concedo, testo atque confirmo ad Istum Locum et Monasterium quod est uocabulo Sancto Stephano sicut est superius taxatus. Sine cuiuspiam introductionem, habeant potestate cum post nomen Ecclesie Uestre aplicare perhenniter habitura.

Si quis sane –quod fieri non credo– contra Hunc Testamentum Meum Scriptura ire fueri<sup>55</sup> nisus: primis, a Sacris de Liminibus arceatur et de Omni Cetus Christianorum ut Ethnichus et Publicanus segregetur; postremo, in Duro Iudicio cum Iuda Proditore –inter uenituras<sup>56</sup> ananias<sup>57</sup> ignis ultricibus– usque in seculum seculi tradatur concrematus. Insuper autem –pro temporali uite et damna rerum– auri libras II ferratur<sup>58</sup> pro huius testamenti defensoris Ecclesie Uestre profuturam.

Facta Scriptura mense die V Kalendas Ianuarias in die Sancti Iacobi Apostoli Fratris Domini ·Era ·DCCC<sup>a</sup> ·Regnante Domno Aurelio Principe sub Domino Nostro Ihesu Christo, Qui uiuit et regnat Deus in secula seculorum. Amen.

#### Nº 4

### [871]

Folios 3v-4r.

*Inventario de las heredades de la iglesia de Santa María de Lugo en Lemos, Sabiñao y santa Cruz de Brosmos, esto es el monasterio de Atán con las iglesias y vilas a él pertenecientes, por orden de Alfonso III.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

B1. AHN, Lugo, leg. 735, 86.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 19r-v.

54 Omitido *et*

55 Correcto: *fuerit*.

56 Correcto: *uenturas*.

57 El “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”) leyó *auernias* (= del averno).

58 El “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”) leyó *feriatur*.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 6r.

ED.: FLORIANO, “Diplomática”, I, doc. 38. VÁZQUEZ DE PARGA, “Los documentos”, pp. 678-679. BARRAU-DIHIGO, “Étude”, p. 119. HUERTA Y VEGA, “Anales”, II, apén. XIX, p. 405, con trad. en pp. 331 y 332

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 9. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 55. LUCAS, “Las cancillerías reales”, VIII, R1-31, p. 305.

COM.: En nuestra opinión es un documento falso o en el mejor de los casos interpolado. Trata de la definición de los bienes que la iglesia de Lugo poseía en Lemos, Saviñao y santa Cruz de Brosmos. Se refiere a la donación de Alfonso II en 841, aunque la fecha de la escritura es de 871.

### **Inuentarium Hereditatum de Lemos ad Lucensem Ecclesiam Spectantium**

Inuentarium uel noticia colomelli de Testamentis et Ecclesiis et Uillis et Hereditatibus et Castris Sancte Marie Lucense sedis que sunt in Lemabus et in Saviñano et in Uerosimo testate et condonate per seriem testamentorum a Regibus et Principibus Loco Sancte Marie Lucense Sedis.

In primis est Monasterium Sancti Stephani Uallis Atane –Ripa Minei– quod Dominus Odoarius Archiepiscopus fundauit et ex sua familia ditauit: Damundo –uidelicet– Archidiacono et Segado et Atane et Froilano, Maure, Malelo, Reirigo, Salamiro, Recesindo, Ageredo, Coruasía, Uitar. Sed postea –peccato inpediente a paganis destructum et a Rege Domino Adefonso uindicatum– Sancte Marie est restitutum in Era DCCC<sup>a</sup>VIII<sup>a</sup><sup>59</sup> per suis terminis et diuisionibus antiquis:

Id est: per Strata Publica usque ad Portum Palumbarii per ipsas Mamulas ubi oritur Arroio Sicum et uenit in Azeueto et demergitur in Flumine Genca<sup>60</sup> et intrat in Mineo ad Portum Maurulio. Per medio Mineo usque in illas Piscarias integras usque in Arroio Lusini concludens ipsas Piscarias integras. Per ipso Arroio Froilani cum suo Uillare integro uenit in Strata Publica. Infra ipsos terminos, homines commorantes –tam coloni quam aduene– omnes liberi sunt a Regia Seruitute sine omni calumpnia et seruiant Sancte Marie Lucense Sedis.

Similiter Ecclesiam Sancti Petri de Coruasía cum sua hereditate in giro. Et Ecclesiam Sancte Marine et Sancti Mametis in finibus Territorii Liciniani. Inter Genca per Strata de Castelion uenit Euolati<sup>61</sup> ubi dicent Ortorgi per Arroio quod discurrit circa ipsum Castrum et intrat in Genca, Castrum integrum cum edificiis. Ecclesiam Sancte Marie de Quinti. In finibus Territorii Asue<sup>62</sup> prope Riuulo Buuale ab integro Uillam Sapini, et est ibi Ecclesiam Sancti Michaelis in hereditatem Sancti Stephani.

59 La era correcta es DCCCC<sup>a</sup>VIII<sup>a</sup>, 909, que es el año 871.

60 Correcto: *Quença*

61 Correcto: *Enuolati*

62 Correcto: *Asme*

Duas uillas in ipso Territorio Asue prope Aqualata, et est ibi Ecclesia Sancte Marie fundata quam adquisierunt Reges pro suo homicidio et Ego Uobis confirmo.

In Territorio Sauniano, Ecclesia Sancti Gregorii in Ripa Sardinaria et Ecclesiam Sancta María de Ranosindi. Ecclesiam Sancte Cecilie et Ecclesiam Sancte Eulalie de Licinio et Ecclesiam Sancti Iohannis de Butilani.

Hec omnia Ego Adefonso Rex, cum suo cauto dono et concedo ad predictum locum Sancte Marie Lucense sedis.

Nº 5

**841-01-01**

Folios 4r-5v.

*Alfonso II devuelve a la iglesia de Lugo y a su obispo Froilán los bienes que poseyó antes la sede y los amplía, al tiempo que decide sea la sede metropolitana en lugar de Braga.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series testamenti die quod erit Kalendas Ianuarias Era DCCC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>.VIII<sup>a</sup>".

B1. AHN, Lugo, leg. 735, 86

B2. AC Lugo, l. 2/1.

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 14v-16v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 2r-5r y 328r-331v.

ED.: FLORIANO, "Diplomática", I, doc. 41. "ESPAÑA SAGRADA", XL, apén. XVI, pp. 373-379. HUERTA Y VEGA, "Anales", II, apén. XX, p. 406-409, con trad. en pp. 332-335.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 8. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 14 (ver comentario). BARRAU-DIHIGO, "Actas des rois asturiennes", p. 123. doc. 17. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, "Despoblación y repoblación del valle del Duero", pp. 29-30, nota 3. GARCÍA CONDE, "Episcopologio lucense". pp. 85-86. LUCAS. "Las cancelerías reales", VIII, R1-30, 304-305.

COM.: Habiendo vencido a Mahmoud y establecido su capital en Oviedo, Alfonso II restituye a la iglesia de Lugo y a su obispo Froilán todos los bienes que habían poseído durante más de trescientos años. Entre otros, están el castillo de santa Cristina, con su iglesia y sus dependencias, el monasterio de san Esteban de Atán, y el monasterio de Santa María de Amandi.

Pseudo original. Según Barrau-Dihigo es falso. Es en tiempos de Alfonso II (791-842), por lo que la fecha de 841 puede ser correcta. Según Fr. Pablo Rodríguez el *privilegio original se halla escrito con caracteres góticos en el tomo décimo del archivo episcopal*. García Álvarez advierte que en la copia "ACLu, est. 21, leg. 2, doc. 1", que registra el año 871 (*kalendas ianuarias, era DCCCCVIII*), "la fecha aparece raspada a partir de la tercera C y corregida por una mano más reciente", y que en el "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 2r-5r, viene *era DCCCLXXVIII* (= 841), y que en los ff. 328r-331v, se reproduce con la *era DCCCLXVIII* (= 831), y finalmente se decide a suarla en 841. El mismo año pone Floriano. García Conde cree que fue expedido en 871. Y Sánchez-Albornoz cree que pudo redactarse sobre uno auténtico

de Alfonso II, fechado el 1 de enero de 841, yuxtaponiéndose luego con una concesión de Alfonso III a Froilán de Lugo.

Lucas, en “Las cancillerías reales”, lo fecha el 1 de enero de 871, en tiempos de Alfonso III, sin dar explicación.

**Priiilegium Regis Domini Adefonsi:  
De Restauracione Lucense Ecclesie  
et Possessionum Eiusdem Lucense Ecclesie**

Propiciante Uno et Trino Domino  
–Patri et Filio et Spiritui Sancto–  
Qui ex nichilo cuncta condidit.  
Qui etiam –Sua Prouidencia, Ineffabili Diuinitate–  
Hominum genus ad Sui Nominis laudem fieri uoluit.  
Eisque contulit proprii arbitrii legem  
ut queque essent animi salubria sagaci perquirerent industria,  
quominus nequaquam possint carere Regni Superni gaudia.  
In Quo Regno  
–iuncti Angelicis Choris–  
laudarent perpetim Nomen Mundi Rectoris.

Hac Ego Adefonsus Rex lege proprii arbitrii fultus, Spirituque Diuino inflammatus<sup>63</sup>, Auctoritate etiam Euangelica eruditus –ubi Nobis Diuina iubet Auctoritate thesauros adquiret<sup>64</sup> in Celo ubi erugo et tinea non demoliuntur nec fures effodiunt– ut ergo Mihi Peccatori Hereditas Ipsa Paradisi seu Regio Uiuorum a Deo concedatur, delictorumque ut merear uineam<sup>65</sup>, et Mihi ut detur triumphus a Deo de inimicis uisibilibus et inuisibilibus: Me tota deuotione Deo commendo Eiusque Genitrici Perpetue Uirginis Marie Ceterisque Sanctis Omnibus me deuote uouens comito<sup>66</sup> ut ab ipsis merear adiuuari in Celesti Regno, Cuius Gloriose Genitricis Uirginis Marie Domus seu Ecclesia fundata esse dinoscitur<sup>67</sup> ab antiquis in Urbe Lucensi Prouincia Gallecie, Sanctorum reliquiis altaribusque copios<sup>68</sup> mirifice decorata, hac<sup>69</sup> a Predecessoribus Meis Gloriosissimis rebus<sup>70</sup> ineffabiliter honorata ac de manibus Sarracenorum abstracta et proprii honoris decus restaurata et munitione et populo renouata.

Huic Ecclesie Sancte Marie Lucense Sedis, post peractam uictoriam de inimicis –Mahamut, uidelicet, interempto– ac Regni Mei Solio Oueto firmato: sequens

63 Correcto: *inflammatus*

64 Correcto: *adquirere*

65 Correcto: *ueniam*

66 Correcto: *committo*

67 Correcto: *dignoscitur*

68 Correcto: *copiosis*

69 Correcto: *ac*

70 Correcto: *Regibus*

Principum Priorum uestigia, Pristinam restituo Functionem ab Antiquis Principibus Eidem Ecclesie Lucensi condonatum ac de Meis facultatibus seu hereditatibus quas abstuli –iuuante Deo– ab Hysmahelitarum iure proprio gladio, Eandem Sedem seu Ecclesiam ditare studui, ac restitui que fuerat ante possessum a Rectoribus Eiusdem Ecclesie –id est– a Uenerabilissimo Nitigio Qui Archiepiscopatum<sup>71</sup> Primus in Eadem tenuit Urbem plurimis annis, temporibus Theudemiri Regis; similiter etiam a Glorioso Uiro Odoario Eiusdem Sedis Archiepiscopo et ad<sup>72</sup> Ceteris –uidelicet– Episcopis sunt possessa tricenis et centenis annis.

Has itaque Ego Adefonsus Rex Hereditates, Castra, Monasteria, Ecclesias, Uillas que<sup>73</sup> Sarracenis fuerant destructe et iam<sup>74</sup> Prefata Ecclesia abstracte et a Me sunt –auxiliante Deo– uindicate: Uobis Domno Froilano Episcopo et Uestre Ecclesie Sancte Marie Sedi dono et restituo pro anime Mee remedio hac<sup>75</sup> ex mea familia. Uobis populationem concedo ut habeatis possideatisque iure perpetuo Uos Uestrique Sequaces in Eadem Ecclesia Lucensi Deo seruientes.

Sunt autem Ipse Hereditates seu Possessiones per Prouinciam Gallecie disperse: In primis est illud Castrum Antiquum uocatum Sancta Christina quod abstuli a Sarracenis, cum Ecclesia in eodem fundata inter Territorio Lemabus et Sarrie sub Urbe Lucensi per suis terminis antiquis –id est– per Monte Moroso et deinde deducitur in illas Cortinas donec recta linea per sumitatem<sup>76</sup> montis deuenit in Arroio Uaucello et defluit per conuallem in Flumine Humano usque ad Pontem de Godom<sup>77</sup> Uetera. Ascenditque per ipso sarrapio Montis Spinosi usque in uerticem ipsius montis. Inde recta linea per cacumen montis donec uenit in Arroio de Piellas defluitque in Caueio Flumine, pertransitque flumen per ipsas Lagines Medianas concludens ei longo usque in Campo Longorio et –concludens in directo per ipsas Lagines– demergitur in Flumine Humano et ascendit per ipso Arroio Montis Mediano per ipsos scoupos usque in illas Cortinas concludens Montis Morosi.

Totum et integrum Uobis dono et concedo: tam cultum quam incultum, terras, montes, siluas, pumares, aquas, ueigas, molendinorum sessiones, cum suo cauto sine omni calumpnia Regie Uocis. Et quidquid foris inuenire potueritis ab antiquo debitum ipsius Ecclesie Sancte Christine –id est– terras, possessiones, ecclesias illi subditas, uillas. Et Castrum Sancte Eolalie cum ipsa Ecclesia Unicine Uallis Uobis consigno et confirmo.

Concedo et dono, pro anime Mee remedio, ad Ipsam Sedem Lucensem aliud Monasterium Sancti Stephani et Sanctorum Petri et Pauli in finibus Territorii Lemabus, quod est fundatum Ualle uocitata Atane, per decliuum Montis Ceruarii

71 Correcto: *Archiepiscopatum*

72 Correcto: *a*

73 Omitido: *a*

74 Omitido: *a*

75 Correcto: *ac*

76 Correcto: *summitatem*

77 Correcto: *Godoni*

Ripa Minei. Quod Monasterium in primis de escalido rure Venerabilis Odoarius Sedis Prefate Episcopus apprehendit ac propria familia radicaui; sed –destructum postea ab Hysmahelitis– Ego Adefonsus Rex restauratum Sancte Marie restituo per suis terminis primis: –id est– per ipsa Strata Publica que discurrit ad Portum Palumbarie, indeque deducitur ad ipsas Mamulas ubi oritur Arroio quem dicunt Sicco, proceditque inde in Aceueto et perducitur per eodem arroio in Flumine Quenza uocitato. Et per ipso flumine in directum intrat in Mineo ad Portum Maurulio. Et inde recta linea per medio Flumine Mineo cum suas Pescarias<sup>78</sup> integras et molendinorum sessiones, concludens medietates fluminis usque in Arroio Lusini –Froilani uocitatum– concludens ipsas Piscarias integras, inde per ipso Arroio Froilani cum suo Uillare integro usque in Strata Publica que prouetur<sup>79</sup> ad Portum Palumbarii concludens.

Totum et integrum Uobis –Gloriosa Uirgo Maria– restituo, concedo atque condono quidquid infra istos continetur terminos: tam cultum quam incultum, montes, ualles, terras, siluas, aquas, uillares cultos et incultos, tam ipsos uillares de Ceruaria quam et ceteros totius Uallis Atane, quos ex nostra familia populumus, nominibus Maure, Malelo, Sagato, Rairicho, Froilano, Salamiro, cum filiis et uxoribus suis, ut habeant et possideant habitantes in Lucensi Ecclesia Sancte Marie, iure perpetuo cum Ecclesia Sancti Iohannis de Parata cum hominibus ibi habitantes, tam ipsos nostre familie quam superuenientes, tam ex aduenis quam ex proselit<sup>80</sup> terre Comitatum seu Regie Familie ibi commorantes, sine omni calumpnia Regie Uocis et sine omni seruitio et censu Fiscis Regis, Uobis eos condonamus ut nullam Uobis reddant censuram seu seruitium ab hodierno die, sed sint liberi et absoluti a parte Regis homines in Eodem commorantes Cauto; et Uobis et Haboribus Sancte Marie Lucense Sedis reddant obsequia legitima et censuram Uestre Hereditatis prout Uobis placuerit medietatem, tam presentes quam subsequentes secundum ecclesiasticam familiam post Nos et Uos confirmati.

Villas etiam Ecclesiasticas seu Hereditates pertinentes ad eodem Monasterium Sancti Stephani Uobis condonamus atque concedimus ubicumque eas prouincias<sup>81</sup> inueneritis per ueritatem ab integro –id est– in primis Ecclesia Sancti Petri de Coruasias Uobis restituimus cum ipso Uillare ab integro de giro in giro cum ipsa Uilla de Coruasias ab integro cum suis prestationibus sicut iacet per suis terminis antiquis et eam obtinuit in primis Domnus Odoarius Episcopus et est modo destructa.

Item Uobis concedimus Uillare ubi fundata est Ecclesia Sancte Marine et Sancti Mametis ab integro cum ipsa Ecclesia in finibus Territorii Liciniani inter Arroio Quenza uocato et concludens per Strata de Castelion; et inde uadit a<sup>82</sup> Uilla

78 Correcto: *Piscarias*

79 Correcto: *prouebitur*

80 Correcto: *proselitis*

81 Correcto: *prouenientias*

82 Correcto: *ad*

Euolati<sup>83</sup> ubi dicent Ortoigi et exit per Arroio quod discurrit circa illud Castrum et mergitur in Quenza. Et ipsum Castrum integrum cum edificiis et parietibus cunctis Uobis confirmamus.

Item Uobis restituo Ecclesiam Sancte Marie de Quinti, que sita est in finibus Territorii Asue<sup>84</sup> sub Lucensi Urbe prope Riuulo Buuale ab integro cum suis hereditatibus et prestationibus cunctis.

Uobis confirmo Uillam etiam quam uocant Suppini. Et est ibi ab antiquo Ecclesia Sancti Michaelis constructa in propria hereditate Monasterio Sancti Stephani prope Ecclesia Sancte Marie de Quinti: uobis restituo atque confirmo.

Concedo etiam Uobis II<sup>as</sup> Uillas in eodem Territorio Asue<sup>85</sup> prope Aqualata. Et est ibi Ecclesia Sancte Marie fundata, quam adquisierunt Principes per ueritatem causa homicidii: Uobis eas confirmo.

Item aliud Uillare in Territorio Sauiniano sub Urbe Lucensi, ubi fundata est Ecclesia Sancti Georgii in litore Sardinaria Montis Uoluturaria<sup>86</sup> ab integro Uobis confirmo.

Ecclesias omnes in eodem Territorio Sauiniano quas prendidit Dominus Odoarius Episcopus: in primis tam destructas quam edificatas similiter Uobis restituo. Concedo cum omni sua Censura Canonicali et pro hereditate seu possessione legitima Ecclesiam Sancti Iuliani de Ageredo et Ecclesia Sancte Marie de Renosindi, seu Ecclesiam Sancte Cecilie et Ecclesiam Sancte Eolalie de Licino cum Ecclesia Sancti Iohannis de Botilane: uobis condonamus et confirmamus ab integro cum suis hereditatibus.

Hec omnia ad eodem pertinentia Monasterium Sancti Stephani Uobis restituo, concedo, confirmo et dono iure perpetuo ut teneatis et possideatis.

Concedo Uobis in Territorio Uerosimo per Riuulo Sile iuxta Castrum uocatum Francos aliud Monasterium dictum Sancte Marie de Amandi –pro peccato impediendo destructum est ab Hysmahelitis et a me rehedificatum auxiliante Deo– cum omnibus suis terminis antiquis et hereditatibus et ecclesiis et uillulis Uobis condono, confirmo et concedo pro anime Mee remedio.

Adicimus uero in hoc Nostro Priuilegio Scripture, Auctoritate etiam Sedis Apostolice Sancti Petri commonitus necnon Sacrorum Canonum fretus auxilio, ubi nobis permittitur ut sedes seu ecclesias ab incredulis destructas ad tutiora seu utiliora loca transmutari debeamus ne deleatur omnino christianitatis nomen: ideo Ego Adefonsus iam prefatus Rex –quia, peccato impediendo, Sedis Metropolitana Brachara a Paganis est destructa et ad nichilum omnino redacta et populo et muro solo tenus prostrata– uisum est etiam rectum Mihi et Omnibus Pontificibus

83 Correcto: *Enuolati*

84 Correcto: *Asme*

85 Correcto: *Asme*

86 Correcto: *Uulturaria*



seu Magnatis Totius Gallecie– ut Honorem et Omnem Ecclesiastici Ordini Decus quem ipsa caruerat Brachara, ad Lucensem transferretur Ecclesiam, que illibata steterat tempore persecutionis; et –sicut in tempore pacis, in diebus uidelicet Teudimiri seu Ranemiri iam Electione Omnium Magnatum Eiusdem Prouincie Presulatum acceperat Summum– ita ab hodierno die totius Gallecie seu Purtugalensis Prouincie Summum suscipiat Presulatum et curam agat animarum ac Ceterarum Urbium presit Presulibus, uice Bracharensis Ecclesie Sancte Marie, ne Benedictio et Fides Catholica seu Ordo Ecclesiasticus euacuetur et ad Nos Superni Regis respiciat Ira Uindicte.

Si quis –tam potens aut impotens– gentis mee aut extranee aut quelibet persona iudicialis aut pontificalis hoc meum factum ac datum seu testamentum disrumpere qualibet instigatione maligna uoluerit: primitus iram Dei incurrat, et –nisi statim penitentia acta meliorauerit et quidquid disruperit iudiciali<sup>87</sup> sententia Sancte Marie in duplo aut in triplo non restituerit– morte perpetua moriatur et in Magno Iudicii Die sit Anathema Maranata et in presenti uita in Fisco Regis coactus bina aut trina auri exsoluat talenta.

Ego Adefonsus iam prefatus Rex hanc seriem testamenti Manu Mea propria roboro hac<sup>88</sup> ilustracionis robore confirmo.

Facta series testamenti Die quod erit Kalendas Ianuarias Era DCCC<sup>a</sup>.LXX<sup>a</sup>. VIII<sup>a</sup>.

<sup>89</sup>Sub Christi Nomine, Suarius Dumiensis Sedis Episcopus. Sub Christi Nomine, Fortis Astoricensis Sedis Episcopus. Sub Pandus Comitis Domini Udufus Episcopus. Uimara Comes conf. Hermegildus Comes conf. Beteca Comes c. Odoarius Comes . Adulfus Presbyter c. Gundemarus Presbyter c. Tardenatus Presbyter c. Teulfus Presbyter c. Sunla Diaconus c. Martinus Diaconus c. Sironus Diaconus conf. Armentarius Diaconus c. Ordonius Diaconus c. Qui presentes fuerunt: Pelagius testis. Petrus t. Suario t. Uelasco t. Aspudio t. Ruderico t. Sisueiro t. Astrulfo t. Odoarius Clericus t. Uistarius<sup>90</sup>. Pelagius. Uirgultum Pelagiuco Ohanne. Ranemirus. Petrus Diaconus notui et conf. +. Ferdinandus Pelagii Uice Notarius Lucensis de mandato et auctoritate Domini Michaelis Lucensis Episcopi de primo originali de Publico Archiuo sumpto transcripsit. Era M-CCC-VI.”

87 Correcto: *iudiciali*

88 Correcto: *ac*

89 Esta lista de confirmantes no viene en el documento transcrito en el “Tumbo Viejo” de Lugo, pero si viene en la copia realizada el año 1751, en una colección de 17 documentos mandada transcribir por el ministro de Gracia y Justicia don José Carbajal y escrita por don Carlos de Simón y Pontero. Se encuentra en el Archivo de Simancas, en el Legajo 1672. Secretaría de Gracia y Justicia. Nos ha parecido interesante el incluirlo.

90 Correcto: *Vistrarius*.

**[572]**

Folios 5v-6v.

*En el Concilio II de Braga, siendo obispo metropolitano bracarense Martín, bajo el rey suevo Miro (570-583), en la era 610, año 572, se fijan los límites de los once condados de la diócesis lucense, siendo Nitigio (569-589) obispo de la misma, y nombrado como arzobispo. Los límites que se fijan corresponden a los siguiente condados: Flamosus (Chamoso), Superata (Sobrada), Naviensis (Navia), Sarriensis (Sarria), Paramensis (Páramo), Palarensis (Pallares), Decensis (Deza), Durriensis (Dorra), Uliensis (Ulloa), Nallarensis (Narla), y, Montenegrinus (Montenegro).*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Sub Era DCª ·Xª".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 1v-3r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 26r y sig.

ED.: COSTA, "Liber Fidei", I, doc. 11, pp. 19-24. CAÑIZARES DEL REY, "Concilios lucenses", p. 190. "ESPAÑA SAGRADA", XL, apén. VI, pp. 344-349. HUERTA Y VEGA, "Anales". II. Capítulo XVI, pp. 406-409, con trad. en castellano 409-411.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 2.

COM.: No se trata de un documento original, sino de extractos de documentos auténticos, ya que el autor tuvo a la vista los acuerdos de dos asambleas en las que se procedió a la designación de parroquias o comarcas de la nueva iglesia metropolitana de Lugo. Complementa el documento Nº 6 de este "Tumbo Viejo". Se señalan con detalle los límites de los territorios administrados por los once condes. El documento peca de poseer alguna interpolación que no afecta a la limitación de las comarcas. En conjunto se considera un documento fideligno.

El documento tiene dos partes: En la primera figura la confirmación del rey Teodomiro, y en la segunda la corroboración de límites hecha después del Concilio II de Braga. Posiblemente, la primera es del año 569 y la segunda del 572, como expresa la cláusula final.

**De Undecim Comitibus  
in Lucensi Diocesi constitutis**

Deo Omnipotenti Trino et Uno et Uero

-Patri et Filio et Spiritui Sancto-

Qui -Sua Sapientia Ineffabili- in Deitate Perfecta et Archesumma<sup>91</sup>,  
queque sunt -tam preterita quam futura- inspicit,

ut Prescius ordinat, atque disponit ut Dominus.

Ipso Celorum Regi<sup>92</sup> Inclito inspirante seu opitulante, Ego Theodomirus Rex  
cognomento etiam Mirus -Galletie<sup>93</sup> totius Prouintie<sup>94</sup> Rex- Deo Eiusque Genitricis

91 Correcto: *archisumma*.

92 Correcto: *Rege*.

93 Correcto: *Gallecie*.

94 Correcto: *Prouincie*.

Gloriose Marie ac Ceteris Sanctis cupiens famulus esse et seruulus, coadunato –nutu Dei– Concilio, in Lucensi iam prefate prouintie Urbe, Omnium Catholicorum Episcoporum seu Religiosorum Uirorum, Nobis ab Iphis intimatum est uno animoque cordeque perfecto, Auctoritate etiam Sedis Apostolice Sancti Petri cuius legationem leti excepimus, ut cuncta que essent tam Sedi contraria quam etiam Ecclesiis Dei seu Sedibus perscrutaremur et perscrutata corrigeremur cum Consilio Omnium Episcoporum, ut Christi menbra essent in pace.

Perquirentes uero diligenter ordinem ecclesiasticum, inuenimus Diocensales Uniuscuiusque Ciuitatis diuicatos a ueritate antiqua, paganorum persecutione. Quod studiose perquirens cum eiusdem prouincie pontificibus in eodem concilio Lucensi adunatis, ut potuimus per ueritatem antiquam unicuique ciuitati suam tribuimus diffinitionem seu portionem, ac –per riuulorum cacuminaque montium seu antiquorum castrorum uel archarum confinia– eius terminos ingessimus, ne –Ecclesia contra Ecclesiam disceptans– alterius terminos inuaderet, ac eis propriis subscriptionibus adnotauimus. Concilio etiam Brachare congregato Secundo, simili modo ueritate reperta confirmamus, Presidente in Eadem Urbe Martino episcopo.

Concessimus etiam Ecclesie Lucensi Sancte Marie –sicut potuimus per ueritatem exquiere ab antiquis– XI<sup>m</sup> Comitatos, simul Lemos, Cauarcos et Cairoga. Quos comitatos XI propriis nominibus designauimus, Nitigio Eiusdem Ciuitatis Episcopo, concedente etiam Archiepiscopatum<sup>95</sup> Communi Concilio Totius Prouintie Galletie Eidem Ecclesie Lucensi.

Comitatus uero tali tenore sortiuntur.

**Primus Comitatus Flamosis**<sup>96</sup>: oritur ubi intrat Flumen Neira in Mineo. Deducitur ad Montem Pando. Proceditque ad Pennam Maiorem et inde ad Cubarium Montem, uaditque in directum ad Cirum Montem, uertitur ad Montem Lapium, procedens in directum ad Petram Curuam et inde ad Villare Ualentum<sup>97</sup>, deduciturque per Petrauzo de Uiascones recta linea per illo Monte Ranemiri in directa ad Uillam Planam, exiens in directum ad Funtanum Uermenosum, ingrediturque in Cinulezo, procedens ad Reçemir Uillam, progrediens ad illa Mamola de Monte Barone, per cacumen montis intrat in Elebrone<sup>98</sup> ubi intrat in Mineo.

**Secundus uero Comitatus Superata** deducitur: oritur ubi ingreditur Flumen Rouera in Mineo, procedens Uillam de Francos per mediam, uadens ad Portum Semesugarias dictum, et inde ad locum dictum Aquacadit in directum, exiens ad Petram Maiorem, extenditurque ad Pauli per illam antiquam ueredam exiens ad Benati Uillam, ueniens ad Petram Curuam et inde per montium cacumina per illos iam prefatos terminos Primi Comitatus usque ad Campum Furco dictum. Ipse

95 Correcto: *Archiepiscopatum*.

96 Correcto: *Flammosus*.

97 Correcto: *Ualentii*. (No *û*, sino *ii*.)

98 Correcto: *in Nelebrone*.

etiam Comitatus<sup>99</sup> ex alia parte incipitur in Balestur<sup>100</sup>, procedens in directum ad Fontem Minei Fluminis, protendens ad uerticem Montis Lua, exiens linea recta ad Flumen dictum Euue et inde ad Pennam Pardam, et uertitur ad Montem Palumbarium; deinde ad Pennam Furatam, procedens ad Fontem Frigidam Montis Timoni.

**Tercius Comitatus dicitur Nauiensis.** Oritur in Campo Furco. Extenditur ad Petrosam Montem et inde Campum Frolani, diuertens ad Campum de Lamas et ad Montem Altum, procedens ad Montem Foio Lupale ad Frigidam Fontem Montis Timoni. Inde ad Aperturas prouehitur ad Montem de Ybias, uenitur uertens se ad Portellam de Anquares, ueniens ad Petram Cauallar, finiturque in Paturnello<sup>101</sup>.

**Quartus Comitatus Sarriensis dicitur.** Leuat se in Pennam Maiorem et pergit ad Pando et uenit ad Montem Neironem. Producitur ad Meicerani et inde ad Zebrarium Montem et ducitur in ad Paturnello et inde ad Pennam Cauallare; uaditque ad Burnue<sup>102</sup> Fontem, descenditque per flumen illud –et ita diuisio est per Pontem de Uilla Franca et quicquid est citra uersus Ualle Carceris: totum est Lucensis Ecclesie diocesis usquequo intrat in Sile– et uenit ad Aquilare Pennam, ascenditque ad illa Lastra et inde ad Caprilias, procedens exinde ad Genestorum Montem et, concludens Cairoga, finitur.

**Quintus Comitatus Paramensis nuncupatur.** Incipitur ubi intrat Sarria in Neira et uenit ad Aquilare Pennam et extenditur ad Castrum Petrosam et uenit ad Montem Masidi et procedit in directum ad Froilani et uenit ad Morosum Montem et inde ad Montem Acutum et extenditur ad Cairogam in directum. Et de alia parte leuat se in Salbatur et uenit ad Castrum de Zauaga et uenit ad Petrosam Montem super Erulie Lama. Deinde ad Uaimorto, pergens ad Fenolie Castrum. Deinde ad Coctum et inde in directum ad Pennam Acutam, concludens Castrum Quitar usque in Flumine Sile Portu Palumbari.

**Sextus Comitatus dicitur Palarensis<sup>103</sup>.** Oritur ubi ingreditur Flumen Argundi in Saliceda et uadit recta linea per ipso flumine usque in Mineo et dilabitur per Mineo Flumine usque in Sile. Et de alia parte ad illa Anta Fixa super Castro quod dicitur Belsar et inde ad illa Lagena et uenit ad Montem de Mera transiens Ferrarie Flumen, uenit ad Castrum Nesperarie et uenit a Eiroso Montem et protenditur ad Montem Nauego, ad Castrum ueniens Arburisulie, concludens per Flumine Buuale usque in Mineo finitur.

**Septimus Comitatus Decensis nuncupatur.** Originem sumit a Monte Sumio et deducitur ad Arnego Flumine, in directum profluens in Ulia Riuulo, uadens ad illa Pontem de Ulia super Asnoioso et inde in directum ad Monte Aucto et

99 Correcto: *Comitatus*.

100 Correcto: *Balestari*.

101 Correcto: *Paturnello*.

102 Correcto: *Buruie*.

103 Correcto: *Palliarensis*.

exinde per illa serra usque in Monte de Cusanca et hoc modo concludit Monte de Deçon, et inde ad Portellam de Caurias, usque in Summio concludens.

**Octauus Comitatus Durriensis dicitur.** Leuat se in Monte Summo et uadit per ipsos terminos qui sunt inter Comitatos Decensis et Durriensis usque in Flumine Uliá. Et de alia parte leuat se in Monte Aucto et uenit ad Portellam de Linares et pertransit ad Mamola de Gutilanes et deducitur ad illa Aspera super Cartelli et inde ad Couello, et recta linea ad Castro Temondi transiens super Monte Caluo, ueniens ad illas Cruces qui stant inter Uliola et Durria et peruenit in directum ad Castrum Lutoso, et inde ad illo Castro de Rio de Lua, et inde uertitur ad illas Cruces ubi determinantur Durria et Uliola, exiens in directum ad Lardarios Castrum, deueniens ad Castrum Martiniani et inde ad Gutilani usque ad Baratroi, ueniens ad Monte Porrino usque Leporario super Uliola, in directum uadens ad Aqua Ulié ubi finitur.

**Nonus Comitatus dicitur Uliensis.** Incipitur ad Monte de Spineo et uenit ad Aquam de Ferraria discurrens super Negrále perueniens in directum ad Monte Lene, et uenit ad Maura Morta usque ad Paramio, finitur in ipso flumine.

**Decimus Comitatus Nallarensis dicitur.** Oritur ubi ingreditur Latra in Mineo et, ueniens ad Serra de Sancta Cruce, pertransit in directum ad Maragane ueniens ad Coruiti, pertransiens ad Castellum Aranga uenit ad Mandeu inter Ambas Aquas et Mera, et inde ad Primo Monte, erigens se in directum uadit ad terminos de Montanos et Durmiana donec, ueniens ad illa Ponte de Ipso, finitur.

**Undecimus Comitatus Montenegrinus dicitur.** Incipitur ubi intrat Latra in Mineo et uenit ad illa Serra de Sancta Cruce et diuidit inter se ad Monte de Serra et uenit per illa Serra de Ceruicello diuidens inter Lamacengos et Ortigaria finiturque in litore maris. Ex alia parte incipitur ad illa Ponte Balestari, uadit in directum donec intrat Raigosa in Mineo et uenit ad Monte Ezebral; pertransiens ad Neparario Montem in directo, finitur ad Flumen Euue. Ibi intromittitur in mare.

Has itaque determinationes Comitatum seu diffinitiones a me Nitigio nutu Dei Lucensis Sedis Episcopo diligentissime exquisitas per antiquorum uirorum scientiam seu scripturarum serie uetustarum repertas studiosissime post peracto Bracharensium Sinodo<sup>104</sup> Secundo ibidem in diebus Gloriosissimi Domni Mironis Regis sub Era DC<sup>a</sup>.X<sup>a</sup> in presentia Ipsius Regis et Omnium Catholicorum Magnatum Totius Prouintie Galletie, ad<sup>105</sup> instantibus Episcopis Ipsius Prouincie Uniuersis, tam ex Bracharensi cautione quam etiam ex Lucensis Ecclesie dominatione, diffinitum atque laudatum est et ab Ipso Rege Clementissimo confirmatum, ne inter Ecclesiam Lucensem et ceteras sibi vicinas aliqua oriretur disceptatio aut zizanie superseminatio; sed, sicut in Concilio Lucensi Unicuique Ciuitati sue tradite sunt parrochie per determinationes antiquorum castrorum et fluminum, ita perseuerent ut possint omnia membra Christi esse in pace in unitate Fidei Catholice.

104 Correcto: *Synodo*.

105 Correcto: *ab*.

Episcopi omnes qui affuerunt his gestis supscripserunt:  
 Martinus Bracharensis Sedis Metropolitanus subscripsi.  
 Lucetius Colimbriensis Ecclesie episcopus ss.  
 Sardinarius Lamicensis Ecc<sup>e</sup> Eps. ss.  
 Ego ipse Nitigius Lucensis Ecc<sup>e</sup> Metropolitanus his gestis ss.  
 Andreas Iriensis Ecc<sup>e</sup> Eps. ss.  
 Anila Tudensis Ecc<sup>e</sup> Eps. ss.  
 Polimius Austuriensis Eps. Ecc<sup>e</sup> ss.  
 Remisol Uissensis Ecc<sup>e</sup> Eps. his gestis ss.  
 Adorius Exgestanensis<sup>106</sup> Ecc<sup>e</sup> Eps. ss.  
 Viator Magnatensis<sup>107</sup> Ecc<sup>e</sup> Eps. ss.  
 Mailoc Britoniorum Ecc<sup>e</sup> Eps. ss.

## Nº 7

**[569]**

Folios 6v-7r.

*Concilio lucense del tiempo de los Suevos. Delimitación de la diócesis de Lugo.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Sub Era DC<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup> die Kalendarum Ianuarii".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 1r-1v

ED.: CAÑIZARES DEL REY, "Concilios lucenses", p. 189. "ESPAÑA SAGRADA", XL, apén. V, pp. 341-343. COSTA, "Liber Fidei", II, doc. 551. MEJUTO SEXTO, "Mil años de pertenencia a una iglesia", pp. 459-465.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 1. PALLARES Y GAIOSO, "Argos Divina Sancta María de Lugo de los Ojos Grandes", p. 177. MEJUTO SEXTO, "Mil años de pertenencia a una iglesia", pp. 385-389. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, "Despoblación y repoblación de las tierras galaico portuguesas", pp. 202-203. CARRIEDO TEJEDO, "Cuarenta obispos de Galicia, de 561 a 711 (anteriores a la invasión musulmana)", doc. 4.

COM.: Como indica su inicio, *Tempore Sueuorum...*, este documento no fue escrito en tiempo de los Suevos, no es por lo tanto un original, sino un extracto histórico del documento primitivo, del que incluyó la carta del rey Teodomiro. En nuestra opinión, recoge hechos auténticos. En el Concilio I de Braga en el año 561 Galicia estaba regida por un Metropolitano y siete sufragáneos, y en el Concilio II de Braga en el 572 aparece regida por dos Metropolitanos y once sufragáneos. Resulta entonces que Lugo fue elevada a Metropolitana entre 561 y 572. Este documento es del año 569, aunque es posible fuese escrito en tiempos de Odoario. En opinión de Cañizares *"Este Concilio o Escritura Lucense es fideligno para probar los hechos"*

106 Correcto: *Egitanensis*.

107 Correcto: *Magnetensis*.

*que en ella se refieren como acuerdo conciliar y aún los otros que sin figurar en la misma con tal carácter no están en contradicción con documentos cuya autoridad sea indiscutible”.*

Este documento es previo y complementario al N° 6 de este “Tumbo”. Ambas escrituras existían ya en el siglo IX.

En el Liber Fidei, documento 553, tomo II, p. 352, hay documento análogo titulado “Los límites de la diócesis de Lugo”.

El Concilio de Lugo es cuestionado por muchos historiadores, que niegan que se haya celebrado. El Concilio habría sido convocado por el rey Teodomiro. En él, los obispos elaboran las listas de las parroquias.

## CONCILIO DE LUGO

### **Concilium apud Lucum a Theodomiro Principe habitum.**

Tempore Sueuorum sub Era DC<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup> die Kalendarum Ianuarii. Teodomirus Princeps idem Sueuorum Concilium in Ciuitate Luco fieri precepit ad confirmandam fidem catholicam uel pro diuersis Ecclesie causis.

Postquam peregerunt quicquid se Concilio ingerebant, direxit idem Rex epistulam suam ad Episcopos qui ibidem erant congregati, continens hec.

Cupio –Sanctissimi Patres– ut prouida utilitate decernatis in Prouincia Regni Nostri ut –quia in tota Galletie Regione spatiose satis Dioceses a paucis Episcopis tenentur– ita ut aliquante Ecclesie per singulos annos uix possint a suo Episcopo uisitari; insuper tanta prouincia unus tantummodo unus Metropolitanus Episcopus est, et de extremis quibusque parrochiis longum est singulis annis ad concilium conuenire.

Dum hanc epistulam Episcopi legerunt, elegerunt in Synodo ut Sedis Lucensis esset Metropolitana sicut et Brachara, quia ibi erat terminus de confinitimis episcopis et ad ipsum Locum Lucensem grandis semper erat conuentio Sueuorum. Etiam et in Ipso Concilio alias sedes elegerunt ubi Episcopi ordinarentur.

Sicque post hec, pro unaquaque cathedra dioceses et parrochias diuiserunt ne inter Episcopos contentio aliquatenus fieret. Id est:

Ad Cathedram Bracharensis Ecclesie, que in uicino sunt: Centum Cellas, Cottos, Lemetos, Aquaste, Milia, Ciliolis.

Ad Portum: Ailio, Carandonis, Tauis, Ciliotao, Getanio, Oculis, Cerecis, Petroneto, Equiris, Ad Saltu. Item paga: Pannonias, Letera, Vergancia, Astiatico, Turco, Auneco, Merobrio, Berese, Palanticio, Celo, Supelegio, Senesquio.

II. Ad Sedem Potugalensem: In Castro Nouo Ecclesias que in uicino sunt: Villanoua. Betaouia, Visea, Menturio, Torebria, Bauuaste, Benzoaste, Lumbonescis, Napolet, Curmiano, Cagnesto, Leporeto, Melga, Tangobria, Villa Gomedei, Tauuasse; item paga: Labrencio, Aliobrio, Vallacia, Truluco, Cepis, Namdolas et Palentiaca.

III. Ad Lameco: Lamecum, Tuentica, Arauoca, Cantabriano, Orniam et Camianos.

III. Ad Connibriense: Conenbreci, Eminio, Selio, Lurbine, Insula, Anturiane et Portucale Castrum Antiquum.

V<sup>a</sup>. Ad Uesense: Veseo, Rodomiro, Submontio, Subuerbeno, Osonia, Ouellione, Totela, Coleda et Coliabrica que apud Gotos postea Sedis fuit.

VI. Ad Dumio: familia seruorum.

VII. Ad Egitanense: tota Egitania, Menecipio et Francos.

VIII. Ad Lucense: Luco Ciuitas cum adiacentia sua que tenent Comites XI una cum Cairoga, Seuios<sup>108</sup> et Cauarcos.

VIII. Ad Auriense: Palla Auria, Verugios, Bebalos, Teporos, Geurres, Pinça, Sassauio,<sup>109</sup> Verecanos<sup>110</sup>, Senabria et Calapages Maiores.

X. Ad Asturiense: Astorica, Legio, Bergido, Petra Sperantis, Couianca<sup>111</sup>, Uentosa, Mirellos Superiori et Inferiori, Semure, Francellos et Pesicos.

XI. Ad Iriense: Morracio, Saliniense, Centenos<sup>112</sup>, Celenos, Meridiensis<sup>113</sup>, Prestamarcos.

XII. AD Tudense: Ecclesias in uicino, Turedo, Tabolela, Loco Parre, Aureas, Tabulela, Longetude, Carisiano, Matiliana<sup>114</sup>, Turonio, Celessantes, Turuea. Item paga: Aunone, Sacria, Erbilone, Gauda, Obinia et Cortese.

XIII. Ad Sedem Pritonnorum<sup>115</sup>: Ecclesias que sunt intro Britonnis una cum Monasterio Maxime et Asturias sunt.

## Nº 8

### 832-03-27

Folios 7r-8r.

*Alfonso II da a la iglesia de Lugo las villas de Braga y Ourense e incorpora a Oviedo varias parroquias que volverían a Lugo en caso de reconquista de Braga y Orense*

A. AHN. Libro I de foros em Pergamino. Folio 82. Pseudo-original.

- 108 Correcto: *Lemos*.
- 109 Correcto: *Cassauio*.
- 110 Correcto: *Vereçanos*.
- 111 Correcto: *Couiança*.
- 112 Correcto: *Contenos*.
- 113 Correcto: *Mericiensis*.
- 114 Correcto: *Martiniana*.
- 115 Correcto: *Brittoniorum*.



B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti huius, die quod erit VI Kalenda Aprilis. Era DCCC et LXX”.

C. ACLU, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 12v-13v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 256r y 271r-v.

ED.: COSTA, “Liber Fidei”, I, doc. 12. HUERTA Y VEGA, “Anales”. II, escritura XI. p. 409-411 y en castellano pp. 336-338. MEJUTO SEXTO, “Mil años de pertenencia a una iglesia”, pp. 471-473.

REG.: FLORIANO, “Diplomática”, I, doc. 40. BARRAU-DIHIGO, “Étude”, pp. 73-80 y 120-122. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 7. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 13. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, “Despoblación y repoblación del valle del Duero”, pp. 64-65. CARRIEDO TEJEDO, “Obispos astures (ss.VIII-IX) y obispos de Oviedo (s.IX)”, pp. 134-136.

COM.: El rey Alfonso II, en agradecimiento por el favor divino recibido en la victoria del Castro de Santa Cristina, y en compensación por las parroquia de las que se priva a la diócesis lucense para entregárselas a la sede de Oviedo, concede a la iglesia de Lugo, las ciudades de Braga y Orense, con la condición de que las mencionadas parroquias le serían devueltas al ser repobladas estas dos ciudades y restauradas las dos diócesis.

Aunque Fr. Pablo Rodríguez, en el “Tumbillo” o “Tumbo Nuevo” de Lugo, dice que *es copia fielmente sacada del instrumento original y gótico...* el documento parece falso.

Según Barrau-Dihigo, se sabe que al fin del siglo XI y comienzos del XII, dos obispos de Lugo, Amor (1088-1095) y Pedro II (1095-1113) rehusan el reconocer la autoridad de la nueva metropolitana de Braga, y reivindicaron para su iglesia la dignidad de metropolitana. Las iglesias de Lugo y Oviedo se disputaron hasta el concilio de Salamanca de 1154 la jurisdicción de un cierto número de parroquias gallegas.

Y Sánchez-Albornoz, aunque reconoce “la falsedad de la donación” cree que pudo forjarse “sobre una auténtica incorporación a Lugo de la sede bracarense en compensación de las parroquias por Alfonso incorporadas a la sede regia ovetense”, y concluye con que “si se prescinde del engendro histórico que ocupa la parte primera del diploma, la parte dispositiva del mismo no ofrece demasiados flancos a la crítica, ni siquiera lo ofrecen las suscripciones encabezadas por Adulfo, auténtico obispo de Lugo”.

Este documento del año 832 se compone de dos partes: en la primera, el donador, Alfonso II, concede a la iglesia y a la villa de Lugo, ciertas villas de la diócesis de Braga y de Orense, convirtiéndola em metropolitana. En la segunda parte, justifica esta donación para compensar las parroquias gallegas cedidas a la iglesia de Oviedo. Una serie de datos históricos que Barrau-Dihigo analiza en su *Étude, Actes des rois asturiens*, llevan a determinar como falso este documento.

### **Testamentum Domini Adefonsi Regis de Sancta Christina**

In Dei Omnipotentis nomine: Patris Ingeniti, Filii Unigeniti, ac Spiritus Almi.

Clementi pietate ac perpetue benignitatis munere vegetatus seu Sanctorum Omnium auxilio fretus, Dei –uidelicet– Matris Alme Marie munimine protectus: Ego Servus Omnium Servorum Dei Adefonsus Rex, Froilani Regis Filius

–postquam, auxiliante Deo, Regni Totius Galletie seu Yspanie suscepi culmen<sup>116</sup> pro fraude Mauregati callida amiseram, et –post eius interitum– cum, iuvante Deo, ademptus Regni gubernacula fuissem– firmiter omnium obtinui munitiones, sicuti a Victoriosissimo Rege Domino Adefonso Petri Ducis Filio fuerant uindicate ac de Sarracenorum manibus excepte, per Totius confinia Galletie seu Barduliense Prouintia Multasque cum obtinuissem Prouintias nutu Dei ac Sancteque Semper Uirginis Marie ope adiutus, cui basilica ab antiquo constructa esset<sup>117</sup> dinoscitur<sup>118</sup> miro opere in Lucensi Ciuitate Prouintia Galletie: placuit animo Meo ut Solium Regni Oueto firmarem et ibi Ecclesiam construerem in honore Sancti Saluatoris ad Ipsius similitudinem Ecclesie Sancte Marie Lucensis Ciuitatis.

Et placuit Mihi ut Principatum Totius Galletie Ipsa Luco<sup>119</sup> obtineret Ciuitas, in qua Sancta Ecclesia Dei Genitrix<sup>120</sup> obtinuerat Principatum ab antiquo ante ingressum Sarracenorum in Yspania tempore pacis.

Hoc ergo –protegente Deo qui cuncta regit et cuncta disponit– cum peragere studuissem et Ecclesiam Sancto Saluatori Oueto studiose construerem: accidit ut Quidam Rebellis –fugiens ante faciem Abdarrahamam Regis ab Emerita Ciuitate– nomine Mahamut ueniret ad Me. Et pietate Regia susceptus est a Me ut in Eadem Prouintia Galletie commoraretur; sed Ipse –ut erat fraudulentus et deceptor– etiam contra Me rebellionem preparat sicut antea fecerat contra dominum suum. Et, colligens secum Sarracenorum multitudinem, in Eadem Prouintiam Galletie depredare conatur, colligens se in Castrum quoddam quod uocatum est ab antiquis Castrum Sancte Christine. Cuius rei euentus –cum ad Me Oueto mandatum uenisset– gregato<sup>121</sup> exercitu Galletiam properaui ut de inimicis resisterem et Christicolos de manu Sarracenorum eriperem Deo auxiliante. Veniens uero ad Lucensem Urbem cum omni exercitu et ibi Me in Ecclesia Sancte Marie Deo oracionibus commendans, altero die progressus sum ad pugnam. Castrum illud Sancte Christine obsedi in quo erat adunatio Sarracenorum non minima cum Ipso Capite Suo Ueen Mahamut. Itaque –auxiliante Deo– Castrum obpugnaui et Omnium Sarracenorum ceruices ad terram prostrauit, ac deleui Hysmahelitarum insidias interfecto Ipso Principe.

Peracta itaque pugna cum victoria, Luco reuertens, Deo Eiusque Genitrici gratias referre studui ac uotum quod promiseram reddere non distuli.

Igitur Ego iam Prefatus Adefonsus –hac victoria potitus inimicisque superatis, benignam erga Me cognoscens Saluatoris clementiam et Eius Genitricis Marie cognoscens auxilium et Omnium Sanctorum precibus adiutus– cum ad Eandem Lucensem Urbem reuersus fuissem cum omni meo exercitu, victoria de inimicis

116 Omitido: *quod*.

117 Correcto: *esse*.

118 Correcto: *dignoscitur*.

119 Correcto: *Lucus*.

120 Correcto: *Genitricis*.

121 Correcto: *congregato*.

peracta: placuit Mihi ex animo –Deo inspirante– ac Omnibus Magnatis uisum est –tam Nobilium Personarum quam etiam Infimarum– ut Ecclesiam Sancte Marie seu Urbem Prefatam que sola integerrima remanserat a Paganis non destructa murorum ambitu, quam etiam Adefonsus Rex –Petri Ducis Filius quod ex Recaredi Regis Gothorum Stirpe descendit– similiter Eandem Urbem populauit ac de Ysmahelitarum tulit potestatem.

Huic Ego iam supradictus Adefonsus Ecclesie Sancte Marie seu Urbi Lucensi Ceteras dono et concedo Ciuitates: Bracharam –scilicet– Metropolitanam et Auriensem Urbem, que omnino apud annis destructa esse uidentur et populo et muro, et non ualeo eas recuperare in pristino honore.

Has itaque Urbes seu Sibi Subditas Prouintias cum Ecclesiis Sancte Regine: concedo Uirginis Marie Lucense Sedis<sup>122</sup> ut Pontificalem ab Ipsa accipiant Ordinem seu Benedictionem quam ipse caruerant peccato impediante, et reddant debitum censum secundum decreta canonum eidem Ecclesie –id est– tertiam partem.

Hec nempe facio pro salute animarum omnium –Auctoritate Canonicali Sedis Apostolice fretus– ut Ecclesie aut Sedes destructe a paganis aut a persecutoribus –Auctoritate Regali seu Pontificali– ad alia tutiora transferantur loca ne Christiani nominis decus deuacuetur.

Ab Ipsa uero Lucense Ciuitate –necessitate compulsus– Terras et Prouintias Sancto<sup>123</sup> Saluatoris Ouetensi concedo Ecclesie que ante fuerant subdite Lucensi Ecclesie, per cuncta seculorum tempora. Hec sunt autem nominata Prouintie –id est– Valbonica, Neria, Flammoso, Sarria, Paramo, Frolani, Sauinianos et Sardinaria, Auiancos, Asma, Camba et Ecclesias de Dezon.

Has itaque Prouintias que populate sunt in diebus Domini Adefonsi Maioris et Nostris et que fuerant ante subdite Ciuitati Lucensi: Sancto concedimus Saluatori Ouetensi Ecclesia ex parte, Ecclesias non quidem omnes. Et, quia longe posite sunt ab Ouetensi Sede, ideo Nobis uisum est rectum ut Benedictionem et Omnem Episcopalem Ordinem a Sede recipiant Lucensi, dentque censum omnem ecclesiasticum Sancto Saluatori ex ipsis ecclesiis supra nominatis, non pene ex omnibus, dantes et concedentes –pro integracione Lucensi Urbi– pro istis ecclesiis Predictas Ecclesias Bracharam et Auriensem cum suis prouintiis et familiis, tali tenore scripture firmitatis ut –si auxiliante Deo post nos ciuitates supradicte que destructe esse uidentur, a christianis fuerint possesse et ad proprium redierint decus– ut Lucensi Ecclesie sue prouintie supra nominate restituantur et Unicuique Ciuitati similiter: quia dedecus est quod nunc pro animarum salute necessitate compulsi facimus, ut post nos ecclesie diuaricate inter se litigent. Ideo, obseruata caritate, precipimus ut Unaqueque Ecclesie ad suam reuertantur ueritatem.

Et ipsam Sedem Ouetensem fecimus eam et confirmamus pro Sede Britoniensi que ab Ysmahelitis est destructa et inhabitabilis facta.

122 Correcto: *Lucensi Sedi*.

123 Correcto: *Sancti*.

Si quis uero ex Progenie Nostra uenerit aut extranee gentis potens aut impotens et hoc factum disrumpere conauerit: iram Superni Regis incurrat Dei Omnipotentis; et Regie Functioni quinquaginta auri talenta coactus persoluat; et a parte ipsius Sedis quod abstulerit uel temptare uoluerit, reddat in duplo uel triplo; ipseque anathematis maledictione percussus pereat in eternum.

Et hec scriptura quam in Concilio edimus et deliberauimus: permaneat in omni robore et perpetua firmitate.

Facta series testamenti huius, Die quod erit VI Kalenda Aprilis. Era DCCC et LXX.

Adefonsus Rex hoc testamentum quam fieri uolui: manu mea roborauit.

## Nº 9

### [911]-09-01

Folios 8r-8v.

*Ordoño II confirma a la iglesia de Lugo la donación de Braga y Orense hecha por Alfonso II y le entrega el monasterio de Labruja y otras vilas e iglesias. Reinando Ordoño II.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series tetamenti scripture commutationis sub Die quod erit Kalendas Septembrias. Era DCCCC-L-III".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 38v-39v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 13r-14r.

ED.: COSTA, "Liber Fidei", I, doc. 14. MEJUTO SEXTO, "Mil años de pertenencia a una iglesia", pp. 476-478.

REG.: "ESPAÑA SAGRADA", XL, apén. XXI, pp. 396-399. SÁEZ, "Los ascendientes", 90-91. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 26. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 146. LUCAS, "Las cancillerías reales", VIII, R1-94, 317. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)", p. 375.

COM.: Dice García Álvarez, que este documento inspira sospechas a Barrau-Dihigo, y Pierre David lo considera totalmente falso, opinión compartida por Emilio Sáez. García Álvarez es de la misma opinión. Según Carriedo habría que situar la carta en el 1 de septiembre de 911 o 912 (probablemente el primero de ellos), pues la expide el rey privativo de Galicia Ordoño Adefónsiz (911-914, luego Ordoño II de León) y la confirma el obispo Nausto de Coimbra, que murió, según sabemos, el 21 noviembre 912: HIC QUIETUS RECVBAT ELICIS SORTE NAVSTI AEPISCOPI SACERDOS QVEM LETVS CELIS MENTE INT LIT ALMA FIDES DEGENS CVLMINE PONTIFICALI CONIMBRIENSE SEDIS PER NNIS XLV ET QUIESCENS IN HOC TVMVLO DIE XI KALENDAS DECEMBRIS ERA DCCCCL (vid. BOUZA-BREY, "Lauda sepulcral de Nausto, obispo de Coimbra", p. 277).

### Testamentum Ordonii Regis

In nomine Dei Patris Genitoris Genitique Filii simul  
 et Spiritus Procedentis,  
 Qui Unus Idemque Deus permanet in Trinitate Perfecta.  
 Siue in honore et ueneratione Alme Uirginis Marie  
 Cuius Ecclesie seu Sedis<sup>124</sup> Uenerabilissima  
 dignoscitur esse fundata in Urbe Lucensi Prouintie Galletie  
 ab ipso initio Predicationis Apostolice Primitive Ecclesie.  
 Et a Regibus Gloriosissimis et Catholicis Predecessoribus Nostris  
 est honorabiliter sublimata infula Summi Pontificatus  
 ante ingressum –scilicet– Sarracenorum in Predicta Prouintia Galletie.  
 Et post a Uictoriosimo<sup>125</sup> Adefonso Petri Ducis Filio ex manibus eorum est erepta  
 et uindicata.  
 Et ab Eius Successore Gloriosissimo Rege Adefonso Froiani Filio est in pristino  
 honore restituta.

Sicut ab Ipsis et a Ceteris Gloriosis Regibus Predecessoribus et Auibus Nostris  
 cetera sibi subiecte sunt Urbes et Prouintie –id est Bracara et Auriensis que funditus  
 euerse sunt ab Hysmahelitis– simili modo Auiorum Nostrorum sequentes uestigia  
 Auctoritate commoniti Apostolice Sedis et in patrocinio confidentes Gloriose  
 Uirginis Marie: Nos –Exigui Famuli Uestri Ordonius Rex et Geloira Regina– uel<sup>126</sup>  
 –Alma Uirgo Maria– et Uestre Ecclesie Prefate– Predictas subdimus Urbes.

Confirmantes Auiorum Nostrorum priuilegia, insuper adicimus atque concedimus  
 –pro remedio anime Nostre– Ecclesie Uestre que<sup>127</sup> in Ciuitate Lucensi fundate:  
 Monasterium Sancti Christofori quod est constructum in hereditate Nostra  
 a Domino Ermogio Episcopo –in Territorio Tudensi– loco uocato Labrugie Riba  
 Limie et Nobis sub tuitione et dominio ab Ipso Episcopo est traditum iure hereditarium.  
 Hoc ergo Monasterium Uobis Gloriosa Uirgo Maria pro salute animarum  
 Nostrarum precantes concedimus atque condonamus per suis terminis antiquis  
 cum omni sua hereditate et familie, uillas et ecclesias: cum Uilla –uidelicet– et  
 Ecclesia nuncupata Uinea litore maris per suis terminis; et alias Uillas territorio  
 Bracarensi et Ecclesias que sunt inter Cauto et Limia –id est– Crespellos et Uulturinos.  
 Item etiam et Uilla Mazaneta per suis terminis similiter; et –in Turonio– Be-  
 neuuere dicta, etiam et Parata in Ripa de Minor cum suos Uillarinos.

Hunc itaque Supradictum –scilicet– Cenobium cum omni sua hereditate ubi-  
 cumque eam potueritis inuenire per ueritatem, Uobis Domino Recaredo Lucensis  
 Sedis Pontifici et Clericis uestris condonamus atque Loco Sancte Marie prefate  
 Sedis testamus, suggerentes Uobis et petitionem facientes ut Uestras Ecclesias

124 Correcto: *Ecclesia seu Sedes.*

125 Correcto: *Uictoriosissimo.*

126 Correcto: *Uobis.*

127 Correcto: *Ecclesie Uestre in Ciuitate Lucensi fundate (suprimir que).*

que in Nauiensi Commitatu sunt posite et Uobis ex antiquo Pontificali Iure subdite, Censualem Tributum ex Ipsi Ecclesiis Legionensi Ecclesie concedatis, quia Auctoritate Regali inter ceteras sedes pontificales statuere decreuimus, firmato ibi Solio Regni Nostri et quia ipse ecclesie Nauienses longe distabant ab ipsa Sede Legionensi. Vos Successoresque Uestri –retenta benedictione– curam gerant pastoraalem et suam partem ipsarum ecclesiarum quia canonicalis censura Ecclesie Uestre accomodabat.

Legionensis concedimus Ecclesie Pontifici et Eiusdem Ecclesie Clericis tam ex Naviensi diocesim quam Tria Castella ecclesias et –quia Uos, caritatiue Uestras Ecclesias Nostre Uoluntati Regie fauentes, condonatis atque conceditis Legionensi Ecclesie– ideo Nos predictas Prouintias et Monasteria Uobis perpetim habituras concedimus, obseruata alternatim pacis caritate. Hanc igitur commutationem –quam pro substentatione ecclesiarum facimus et pro remedio animarum Nostrarum– sine conclusione iudicarie legis esse decernimus ne illud, quod pro salute animarum sola caritate compulsi facere studuimus, Nobis in ruina uertatur perditionis si uota aliena, indiscrete iudicantes, substrahere uoluerimus.

Ideo si, prosperante diuina pietate, supra dicte ecclesie Uobis concesse a Precessoribus Nostris Regibus supra dictis sua receperint diocesalia iura: sic Nobis quod concedatis restituatur obseruata caritate. Singule Ecclesie sua recipiant diocensalia iura canonicali sanctione: sicut Uestrorum –uidelicet– continere series Priuilegiorum Serenissimorum Principum Supradictorum et Aitorum Nostrorum confirmata robore Nobis a Uobis ostensa: ita et Nos manu uallida confirmamus.

Si quis tamen hoc Meum factum et deuotione in modico infringere uoluerit: auferat Dominus memoriam eius de Libro Uite –quisquis ille fuerit– et cum iustus non scribatur sed in Infernum Inferiori penas sustineat et in presenti uermis scaturiat toto et amborum oculorum priuetur luminibus; et ea que substrahere conatur iniuste, uel in duplo aut in triplo restituat percussus anathemate. Et hec Nostra diffinitio habeat firmum roborem.

Facta series tetamenti scripture commutationis sub Die quod erit Kalendas Septembrias. Era DCCCC·L·III<sup>128</sup>.

<sup>129</sup>Ordonius Christi Servus hoc testamentum commutationis quam fieri elegimus Manu Nostra confirmamus. Geloira similiter in hoc testamentum Manu Mea. Sub Christi Nomine Recaredus Dei Gracia Episcopus, qui suscipiens fui, Manu Mea. Sub Christi Nomine Nausti Dei Gracia Episcopus. Sub Christi Nomine Sauaricus Dei Gracia Episcopus. Sub Christi Nomine Froarengus Dei Gracia

128 La cuarta C está tapada por un borrón.

129 Esta lista de confirmantes no viene en el documento transcrito en el “Tombo Viejo” de Lugo, pero sí viene en la copia realizada el año 1751, en una colección de 17 documentos mandada transcribir por el ministro de Gracia y Justicia don José Carbajal y escrita por don Carlos de Simón y Pontero. Se encuentra en el Archivo de Simancas, en el Legajo 1672. Secretaría de Gracia y Justicia. Nos ha parecido interesante el incluirlo.

Episcopus. Sub hristi Nomine Asuri Dei Gracia Episcopus. Sub Christi Nomine Gemnadius Episcopus conf. Saldia Abbas. Sigiredus Abbas. Nunus Guterriz. Fafila. Sub Christi Nomine Futunius Episcopus. Sarracinus Nuniz Asusi. Gundosindus Deaz testis y otros.

Este traslado está errado en la fecha conforme al original que está en el Archivo del Exc. Obispo, adonde dice por letra “Era nongentesima quinquagesima tertia” y dicho Privilegio tiene los confirmadores de arriua al lado de enfrente. Entre renglones “et quia Vos charitative Vestras Ecclesias”. “Valga”.

Nº 10

### 1027-01-05

Folios 8v-9v.

*Alfonso V, a petición del obispo de Lugo Pedro I, por habérsele quemado varios documentos, le confirma los términos anteriores y tres cuartas partes del condado de Mera, añadiéndole el privilegio de coto.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta scriptura testamenti uel confirmationis sub Die quod est Nonas Januarias. Era M<sup>a</sup> · LX · V”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 73r-74v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 49r-50r y 51r-52v.

C2. ACLu, l. 2/7.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. II. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, “El régimen de la tierra asturleonera hace mil años”, p. 98 (parcialmente). VÁZQUEZ SACO, “Diploma Alfonso V”, pp. 162-168.

REG.: FERNÁNDEZ DEL POZO, “Alfonso V”, nº 33. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 137. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 473. LUCAS, “Las cancellerías reales”, VIII, R1- pp. 343, 358.

COM.: Documento de Alfonso V, en el que se interpolan fueros y bienes. Según García Álvarez, la copia de este “Tumbo” es falsa, y puede fecharse, casi con total seguridad, entre los años 1070 y 1078.

### Testamentum Domini Adefonsi Regis de Cauto Lucensi

Plerisque notum est Huius Colonie Adefonsi Regis ambitum necnon et amblagarum<sup>130</sup> Urbium principium, et diuersorum uocalis<sup>131</sup> Prouintie scitum, eo quod –in tempore Donni Ueremudi Principis Proliis Donni Ordonii Regis et Pontifice Donni Pelagii Episcopus– fecit Ipse Serenissimus Princeps testamentum de Comitatu Mera qui est sub Urbe Lucensi –propter remedium anime Sue et

130 Correcto: *necnon etiam Bragarum Urbium principium*.

131 Correcto: *localium*.

Parentum atque Auulorum Suorum— ad Sedem Sancte Marie. Et —dum stante et permanente hoc scripture textu per multa curricula annorum in ordine suo sicut ille didauerat<sup>132</sup>—incuria hominum facta— ipsius ecclesie incendio est clemata<sup>133</sup> et deperierunt ibidem multi scripturis; simulque —inuidia hominum facta— ab iniquis hominibus sunt ablata.

Dum multis temporibus permansisset huius ignauia, ad memorie hominum et illorum custodem est redacta; sed longum est per titulis exarare: quantum possumus, breuitatem illius claudamus.

Surrexit in Ipsam Sedem Episcopus nomine Petrus et inuenit Ipse Comitato et Isos Homines stantes post partem Ipsius Prefate Sedis. Dum inquisisset<sup>134</sup> ipse testamento ad cultores ecclesie, dixerunt ipsi qui erant edate<sup>135</sup> decrebitos<sup>136</sup>: “*Nescimus a quo homine maligno est captus aut si fuit cum aliis incendio cremato*”. Fecit suggestionem Ipse Pontifex cum aliis Episcopis et cum Clericis uel Comitibus siue Milites et Cuncta Tocha Palatii in presentia Serenissimi Principis Donni Adefonsi et dixerunt Illi qualiter fecerunt Suos Abios et Suos Parentes testamentos ad Ipsam Sedem et deperierant simulque et Ipse Testamento de Comisso Mera sicut iam exaratum est, et inquisimus eos in scrinis<sup>137</sup> et in thesauris Donne Marie et non inuenimus eos.

Dum talia audiuit Ipse Serenissimus Princeps, dixit: “*Propter remedium animarum et Parentum Meorum et Mee, adimpleam uotum Abii et Genitricis Mei —sicut et impleo— Donne Sancte atque Gloriose Matris Luminis Alme Marie Perpetue Uirginis et Genitricis Domini Nostri Ihesu Christi, cuius Sedis Cathedralis esse dignoscitur intus Ciuitatis Lucensis conclusa ad uno ambitu murorum iuxta Amne Minei*”.

Ego Adefonsus Rex et Uxori Mee Vrraca Regina in Domino Deo eternam salutem.Amen

Annuit quoque Serenitate Nostre ut ditaremus et confirmaremus post partem Ecclesie Sancte dextris quod Antecessoribus Meis illud concesserunt. Id sunt:

Leuant se de Aqua de Zobra ubi intrat in Mineo inter Rapati et Rouora. Et inde per illa Aqua infesta usque ad illo Porto de illa Lagena sub Uilla de Francos. Et inde per Ueredam qui discurrit per media ipsa uilla. Et inde per illa Uereda de illa Gandara. Et inde ad ille Porto de Semessugarias de Mazaneta. Et inde in directo ad Aqua Cadi, Et inde ad Petra Maiore. Et inde in directo ad illa Uerea que discurrit super Uilla de Benati per ad illas Auseuas. Inde ad Petra Curua in directo per illa Uerea ad Uillar Ualenti. Et inde iuso in prono per Uascones. Et inde

132 Correcto: *ditauerat*.

133 Correcto: *cremata*.

134 Correcto: *inquisisset*.

135 Correcto: *etate*.

136 Correcto: *decrepitos*.

137 Correcto: *scriniis*.



per illa Uerea que uadit per a Uilla Plana in prono per ille Arroio de Uermenoso usque intrat in Aqua de Kauleo. Et inde per illa Canale de Recemire ad illa Fonte. Et inde per illa Mamona de Sistellos. Et exinde per illo Cerro de Monte Barone usque fere<sup>138</sup> in Aqua de Riulo Nelebrone sicut intrat in aqua Flumine Minei. Hec dextris confirmamus ad ipsam sedem *ad partem Orientis*.

Denique aiacent<sup>139</sup> ad Hanc Domum Ecclesie iam nominate pene iam dicto Flumine Minei *ad parte Occidentis*, ubi iacet ipse Comitatus de Mera quod supra diximus. Vnde ipse Rex Donnus Veremudus testamentum et diderat<sup>140</sup> ad Sedem iam dicte de integro illo Comitatu contra alios suos homines et hereditates qui iam dudum illa Sede habebat. Et Nos simili modo damus et concedimus atque offerimus Integro Ipse Comitatu ut omnem ibi habitantium ex Prefato Comitatu habitantes ad Hanc Domum Sancte Marie Uirgini deseruiet Locum sicut Nostra et Antecessori Nostro soliti fuerunt reddere functionem pro totas exactiones, in eodem tenore stantes de rebus Ecclesie, nec uendere nec donare. Sane Deo proficiant Sacerdotibus et Dei Ministris in opere et gratis subsidium prebeant et ibidem in toto euo –opitulante Deo– perpetim maneant.

Quomodo se separat ille Comitatu de Mera de illos alios Comitatos de Narla et de Ferraria, de Argunde quod nuncupant Palliares et sunt certi suis terminis et diuisiones quod Nos per memoria hominum et per actos stilo exaramus et sigillatim nominamus:

Leuat se de ille Mineo recto ubi intrat Nerebron in Mineo. Et inde in directo ad Ermulfi que intus concluditur. Et inde ad illa Lagona qui iacet inter Coleses et Reboreto. Et inde ad illo Saxos Altos sub Uilla Galegos. Et inde per Illa Aqua infesto que discurrit inter Uillas Rio et Castro de Belsari. Et inde super Autario. Et inde per illa Lagena de Fargaloxi. Et per Uereda qui discurrit inter Sancto Ueressimo et Constanti. Et inde super Sancta Maria de Transmonte. Et inde ad Monte de Meta. Et inde ad Portella de Linares. Et inde per illo Cerro de Monte Auto. Et inde inter Bretonos et Sancto Petro de Mera. Et inde inter Borrekes et Sancta Maria. Et inde ad Tres Fontes. Et inde ad illo Rio de Uernesca inter Sancto Andree et Retorta. Et inde per Ualino Longo in Uilla Maior et Retorta. Et inde ad Penna Curba que sta<sup>141</sup> inter Negral et Uilla de Monte. Et inde per Monte de Spino. Et inde ad illo Causo qui est super Sancta María de Uilla Felici et inter Gonci et Seren et inter Faconi et Aciueto. Et inde inter Toriui et Locadi. Et inde ad Monte de Rei. Et inde inter Ferrarios et Furones usque in Aquam Minei unde incoauimus primiter.

Omnes Isti Terminos tam de parte Orientis quam Occidentis per illorum terminos in unum concludimus.

138 Correcto: *feret*(=*ferit, de ferire*).

139 Correcto: *adiacent*.

140 Correcto: *ediderat*.

141 Correcto: *stat*.

Et quisquis homo qui ibi ueniat ad habitandum, ibi permaneat tam de Regalengo quam etiam et de Nostros Comitatos: ut non sint ultra iam calumpniatos set permaneant post ipsam Sedem. Et uestras hereditates et uestros homines qui foris et de ipsos terminos sunt, inquirete illos uel prosabie illorum. Omnes autem homicidiantes, rausi facientes, fures et criminosi per qualibet illos occasione acciderit et in istos terminos moram facere uoluerint: non inquirent super eos ipsam calumpniam et commorent et populent ipsam ciuitatem et laborent illas archas et habitent in eas, et habeant suam hereditatem ubicumque fuerint sicut Antecessor Meus III<sup>us</sup> Adefonsus dudum degretum dedit generale ad Ipsam Sedem.

Et sic precipio ut super isto testamento nullus Homo ullam calumpniam requirat, nullus Sagio, nullus Scurro Fixo<sup>142</sup> ianuas retente<sup>143</sup>: non ad utilitatem Regis, non pro homicidio, non pro rauso, non pro nulla actio qui uitiam<sup>144</sup> secularem ducit.

Hec parua dona per eandem gloriam in predictam Sede manere decerno ab integro illibatam. Item ut de hodie inceptis et ab hodierno die sit ipso integro iam Prefato Comitato in omni integritate et cum dextris et perceptionibus Meis sicut in testamento resonat ad Locum Domini collatum et per Meam preceptionem et serenissimum<sup>145</sup> iussionem concessum ut et Nos in hoc seculo Bonum Testimonium et in futuro Regnum Eternum.

Ut si quis ex generatione Nostram uel de Extraneam qui –post Nostrum Discessum Huius Regni– successerit uicem, aut quisquis fuerit –Comes, Duces uel Trunfatus<sup>146</sup>, Uilicus, Procurato<sup>147</sup> uel aliquis Homo Potencior aut fortasse Inferior– contra hunc testamentum seriam<sup>148</sup> et Nostram Iusionem huius paginole ordini temptare uel inrumpere uoluerit: sit exliminatus ad<sup>149</sup> Sancta Matre Ecclesia usque legitime satisfaciatur. Et insuper –pro dampna secularia– coactus pariat inde XI-cublo quod presumpserit uel abstulerit. Et –pro dextris– inruptione, si temptare uel inrumpere uoluerit, auri talenta X<sup>em</sup> componat. Si non habuerit unde componat, seruiturus tradatur cum omnem suam rebus Uoci Ecclesie Sedis Lucensis, ut talia persoluat quod Auctoritates Regias et Uotum Domini fecerit inrumpitum. Et huius scriptura testamenti permaneat in omni robore et perpetua firmitate per secula cuncta. Amen.

Facta scriptura testamenti uel confirmationis sub die quod est Nonas Ianuarias. Era M<sup>a</sup> · LX · V. Adefonsus Serenissimus Princeps in hanc scriptura testamenti uel confirmationis manu mea confirmo. Vrracha Regina et Christi ancilla confirmo.

142 Correcto: *Fisco/Fisci*.

143 Correcto: *retentet*.

144 Correcto: *uitium*.

145 Correcto: *serenissimam*.

146 Correcto: *Trunfator* (= francés *trompeur*, timador).

147 Correcto: *procurator*.

148 Correcto: *seriem*.

149 Correcto: *a*.

## Nº 11

**1092-03-01**

Folio 9v.

*El Conde Sancho Pérez se arrepiente de haber entrado en el coto de Lugo llamado de Retorta, tras ser excomulgado.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> et quotum Kalendas Martii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 100r-v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 90r

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL. p. 187.

**Testamentum Comitis Santii<sup>150</sup>**

Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> et quotum Kalendas Martii. Stante et permanente Huius Series Testamenti in ordine suo secundum Serenissimus Princeps Dominus Adefonsus edideram<sup>151</sup> et confirmatum permanseram<sup>152</sup> per multa annorum curricula, uenit Comes Dominus Santius per insipientiam et intrauit in illo Cauto de Sede Lucense ubi dicent Retorta et leuauerat inde ganatum.

Dum autem hec omnia facta fuissent, factum est inde Magnum Concilium. Legerunt iste testamentum et eius plena placiti simulque suam Canonicam et Excommunicationem.

Ego uero Comes Dominus Santius penituit Me talia egisse, ueniam petens, discalciatis pedibus et genua flectendo, petens –ante sanctum et sacrum altare Sancte Marie semper Uirginis– uotum quia in cunctis in diebus uite mee tali scelere non comitam<sup>153</sup> sed custodiam et saluem Illos Cautos; et omnia que in testamento resonat, permaneat integra et intemerata, de Mea Parte obtineat roborem et perpetuam firmitatem. Quisquis ille fuerit uel fuero que Contra Hunc Factum Meum irrupere uel infringere uoluerit tamquam alliquis<sup>154</sup> homo: pariat pena placiti que in isto testamento resonat que a Regibus fuit confirmatum et a Me est roboratum.

Ego Comes Dominus Santius in hoc testamentum manu mea confirmo.

150 Correcto: Sancii (*Sancius* –no de *Sanctus* sino de **Sancius**, derivado del dios sabino **Sancus**).

151 Correcto: *ediderat*.

152 Correcto: *permanserat*.

153 Correcto: *committam*.

154 Correcto: *aliquis*.

**[1093-03-01]?**

[Sin fecha, a continuación del doc. 11]

Folio 9v.

*Promesa del Conde Sancho Pérez de no penetrar en el coto de la iglesia de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 90r.

**Testamentum Comitis Domini Santii<sup>155</sup>**

Ego Comes Domino Santio Prolis Petriz quos<sup>156</sup> ueni iram repletus et pro consilio maligno disruptit<sup>157</sup> Iste Cauto Domine Marie a Parte Occidentali hic in Retorta. Deinde penitet Me ut talia egissem. Pergensque, misericordia motus, ad ipsum Locum Sanctum et a Presuli nostro Donnus Amore Episcopus ut Mi dimississet hoc peccatum et calumpnia, sicut et fecit Ipsius Patri et Pontifice Nostro.

Propterea Ego iam prefato Santio iuro Uobis in primis per Deum Patrem Omnipotentem –qui fecit Celum et Terra et Mare et omnia que eis sunt– et per Sanctum Saluatorem cum XII Apostolis et per Sancta Maria cum Choro Uirginum et Istius Reliquie Sancte quos ibidem recondite sunt– ut amplius de hodie incept Ipse Cauto non sedeat disruptum neque fractum de Mea parte ne per Mea fortia nisi sedeam<sup>158</sup> deffensore et dinuindicatore<sup>159</sup> post partem Ipsius Sede. Et si inde mentiose fuerit<sup>160</sup>: sic sedeat<sup>161</sup> periurato et irruat super Me calumpnia simulque legatione de hac testamento atque satisfaciat<sup>162</sup>.

Et Ego manu Mea affirmo Super Sacrum Altare et roboro.

155 Correcto: *Sancii*.

156 Correcto: *qui*.

157 Correcto: *disrumpi/disrupi*.

158 Correcto: *sedeam*.

159 Correcto: *diuindicatore*.

160 Correcto: *fuerim*.

161 Correcto: *sedeam*.

162 Correcto: *satisfaciam*.

## Nº 13

**899-07-06**

Folios 9v-10v.

*Alfonso III confirma a la iglesia de Lugo la dignidad de metropolitana y las ciudades de Braga y Orense hecha por Alfonso II.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "II<sup>e</sup> Nonas Iulii. Era DCCCC<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), ff. 25r-26r.

ED.: COSTA, "Liber Fidei", doc. 13, pp. 27-29. MEJUTO SEXTO, "Mil años de pertenencia a una iglesia", pp. 475-476.

REG.: "ESPAÑA SAGRADA", XL, apén. XX, pp. 394-396. FLORIANO, "Diplomática", II, nº 160. BARRAU-DIHIGO, "Étude", pp. 89-90 y 154. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 18. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 87. LUCAS, "Las cancellerías reales", VIII, R1-58, p. 310. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)", p. 374.

COM.: Según Barrau-Dihigo, una serie de anacronismos, y el que este documento del año 899 sea una imitación servil del documento del 27 de marzo de 832, hacen que debamos considerarlo como falso.

### **Testamentum Adefonsi Regis**

In Nomine Dei Omnipotentis Uiuu et Increati:

Patris et Filii et Spiritus Sancti,

Cuius diuinitas, ineffabilis deitas, honor et gloria perhennis,

Cuncta precellit Sublimia Angelorum Agmina,

intuetur Celorum alta, et omnium Corda penetrat Interiora.

In Huius itaque Regis Inuisibilis confidens misericordia et pietate, Ego Adefonsus Rex –Superni Regis Famulus– una cum Uxore Mea Regina Scemena Christi Ancilla –in ueneratione etiam confidens et<sup>163</sup> Patrocinio Gloriose Uirginis Marie, cuius Ecclesia seu Sedes in Urbe Lucensi ab Auibus Meis siue a Precursoribus est uenerabiliter informata atque a paganis laudabiliterque est in Pristino primi honoris Gradu –quod pacis tempore adquisierat– restituta simili etiam modo ut et Ipsi Principes Primi, ita –uidelicet– nunc.

Ego iam supra dictus Adefonsus Rex –cum Coniuge Mea Scemena– eidem Ecclesie Sancte Marie Lucensis Sedes concessum primitus a Precursoribus Meis Regibus culmen honoris restituimus atque condonamus, pro salute animarum et remedia peccatorum Nostrorum. Simul etiam et Bracharensem et Auriensem Urbes –cum sibi olim subditos terminos– Dicioni Eius adscribimus, qui nunc destructe esse uidentur omnino, et Uobis –Presuli Glorioso Eiusdem Ciuitatis Lucensis Donno Recaredo– consignamus et Successoribus Uestris Pontificibus –testamenti iure priuilegii Precursoris Mei Adefonsi Auctoritate– corroboratus.

Has itaque Urbes et Prouintias predictas Uobis condonamus pro Ipsi Ecclesiis Nostris et Prouintiis quas Sancto Saluatori Ouetensis Ecclesie subdidimus, de quibus Uos Uestrique Clerici conquesti estis querimoniam Nobis obiecta in Concilio Episcoporum et Nobilium Uirorum Congregato in Apostolica Ecclesia Sancti Iacobi, die eius consecrationis, in quo –uidelicet– loco in presentia pene omnium qui aderant tante dedicationi, a Uobis mihi presentatum Precessoris Mei Domini Adefonsi Regis seriem testamenti manu ualida confirmauit<sup>164</sup> et Meum Vobis Scriptum Uobis tribuit<sup>165</sup> ut, si –Post Discessum Meum aut Uestrum– supra dicte Ecclesie et Prouintie –Deo propiciante– ad Canonicaem redierent Gradum et Ecclesie omnes Sua recipiant caritative Diocensalia Iura et Ditioni<sup>166</sup> Uestre Ecclesie Lucensis –quas substraximus– restituantur Ecclesie et Prouintie sicuti in Precessoris Mei Gloriosissimi Regis Adefonsi continetur scriptura testamenti, nec Canonicales<sup>167</sup> et Apostolice Sedis Decreta a Nobis uideantur indiscrete –quo<sup>168</sup> absit– pretermitti, et quod pro salute animarum –uoracitate compulsi egimus– in periculo uertatur Nostro, si Ecclesie inter se rixate diuortium habuerint, quia –de rebus ecclesiarum et pauperum ui abstractis– sacrificium Deo placabilem non soluitur. Ideo –ut omnia membra sint in pace in capite uno, id est in Christo pacifice– unaqueque Ecclesia suum recipiat terminum Episcopii ut omnes Ecclesie –directe per uiam pacis– pro statu Regni Mei et incolumitate et salute Nostra et Precedentium et Subsequentium Regum intercedant ad Deum equo animo, et per hanc diffinitionem Nostram unaqueque Ecclesia sua recipiant<sup>169</sup> confinia ut benedicatur nomen Domini ab uniuersis et Genus Regum et Nostrorum Corporum Animas Paradisus accipiat.

Si quis uero Rex Generis Nostris aut Extraneae Gentis aut Quilibet Persona Potentialis aut Pontificalis Hoc Nostrum Uotum et Decretum seu Testamenti Seriem inrumpere decreuerit –malignitatis perfidia captus– primitus iram De<sup>170</sup> Excelsi incurrat et –Canonicali Sententia dampnatus– cum Iuda, Datan et Abiron Infernale sustineat Cruciatum nisi statim correptus penituerit. Et si<sup>171</sup> in Malis in Ultimo Examinis Die. Sit anathema daptus<sup>172</sup> cum Diabolo. Et –in presenti uita– L<sup>a</sup> auri libras Functioni Regis persoluat. Et Ecclesie –cui legaliter concessa abstulit– in duplo aut in triplo restituat quod abstraxit<sup>173</sup> et Hec Testamentorum Nostrorum Series firmam habeant roborem iure perpetuo.

Facta Donatio Testamenti Regni Religiosi Principis Adefonsi Episcopis et Comitibus II<sup>e</sup> Nonas Iulii. Era DCCCC<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

164 Correcto: *confirmauit*.

165 Correcto: *tribuit*.

166 Correcto: *Dicioni*.

167 Correcto: *Canonicalia Decreta*.

168 Correcto: *quod*.

169 Correcto: *recipiat*.

170 Correcto: *Dei*.

171 Correcto: *sit*.

172 Correcto: *Anathematizatus*.

173 Correcto: *abstraxit*.

Igitur memoramus et confirmamus quicquid deuotissime Aui et Parentes Nostri Huius Sancte Aule Uestre obtulerint –uidelicet– Proauus Noster Diue Memorie Adefonsus Princeps, cuius memoria memoria Eius<sup>174</sup> sit in benedictione. Adefonsus Rex Seruus Christi in Hoc Testamentum Manu Nostra.

Scemena Regina similiter Manu Mea.

Nº 14

### 991-03-01

Folio 10v.

*Vermudo II da a la iglesia de Lugo las tres cuartas partes del condado de Mera.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta scriptura testamenti ipsas Kalendas Martias. Era XXa · VIIIa · post Millesima”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 55v-56v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), 47v-48r.

C2. ACLu, 12/5.

ED.: VÁZQUEZ SACO, “Un diploma de Bermudo II”, pp. 91-99.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 102. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 387. LUCAS, “Las cancillerías reales”, VIII, R1- 283, 348.

### Testamentum Domini Veremudi Regis de Comitatu de Mera

In nomine Sancte et Diuidue<sup>175</sup> Trinitatis  
–quod est Pater et Filius et ex Ambobus Procedens Spiritus Almus–  
Qui pariter cuncta que in Celo et que in Terra bona ualde creare dignoscitur  
et in una substantia et Unius<sup>176</sup> Deus credimus esse,  
in omnia et per omnia ac super omnia Prouidus et Auctor Benignus,  
et –ut Homo proditus– in Deitate diuinus, etiam demum Mundi Redemptus<sup>177</sup>,  
ad Celos quoque accensus<sup>178</sup> ad dexteram Patris sedens,  
in Caritate Eternus. Amen.

Ero<sup>179</sup> Nos –diuine<sup>180</sup> electione Prouidus et nutu Dei Electus– Veremudus Rex  
<sup>181</sup> –Domina Mea et Virginum Regina, Luminis et Genitricem Domini Nostri Ihesu

174 Correcto: *cuius memoria* (sin duplicar).

175 Correcto: *Indiuidue*.

176 Correcto: *Unus*.

177 Correcto: *Redemptor*.

178 Correcto: *ascensus*.

179 Correcto: *Ergo*.

180 Correcto: *diuina*.

181 Correcto: Omitido *Tibi*.

Christi –Sancta Maria– ob in cuius honore locata esse cernitur Episcoporum Sedis Ecclesie<sup>182</sup> erga litore Minei, Loco Lucense vocabulo– offerimus atque contulimus ad Hoc Sanctum Locum –pro remedio Anime Nostre– tres portiones ex Comitatu qui nuncupatur Mera, unde Antecessores Mei –post parte Monasterii Superato– dederunt iam illa quarta adiacens ad Hanc Domum Ecclesie iam Nominate pene iam dicto Fluuio Minei ut omnem ipse populus –Prefato Comitatu habitantes– ad hanc Domum et Sancte Uirginis Marie deseruiet Locum, sicut Nostram soliti fuerunt reddere Functionem, in eorum stantes et publicam ingenuorum ordine consistentes, ut sane –Deo proficientes– Sacerdotibus et Dei Ministros, Inopes et Egentes subsidium prebeant et ibidem in toto euo –opitulante Deo– perpetim maneant.

Ego<sup>183</sup> autem Oblationem ad Loco Sancto contulimus ut per obsecrationem suprafate Genitricis Domini merear a Domino ab omnibus peccatis Meis liberatus existere et sordem delicti mei abstergere. O Alma Dei et Mater Domini! adclines<sup>184</sup> funditus oro et tuum interuentum imploro ut post Me Filio Tuo Regi Eterno suffragio non desinas Meo poscere Delicto, ut per Te redimere merear –quo inique gessi ablutus abscedam– et –in numero Electorum computatus– locum reperiam. Ita ut deinceps et ab hodierno die sint ipsas tres partes ex Prefato Comitatu in omni integritate et ad Locum Domini collatum et per Nostram Preceptionem et Serenissimam Iussionem concessum.

Ut si quis aliquis ex Generatione Nostra –post Nostrum Recessum Huius Regni– successerim<sup>185</sup> uicem aut quisquis fuerint Comites, Duces uel Trunfatus<sup>186</sup> uel alius homo Potentior aut fortasse Inferior, que hunc testamentum seriem et nostram iussionem huius pagine ordine conatus<sup>187</sup> aut temeratus<sup>188</sup> uenire inrumperere, nam et de hoc Loco Sancto ab integritate et presumptuosus existere: sit ad Omnem Conuentum Catholicum excommunicatum et a Deo Eterno abhominatus<sup>189</sup> et pars illius habeatur cum Iuda Traditore Domini in eidem Baratro concremadus et in eodem Antro perpetim condempnadus. Et insuper pariat omnia in duplo que in testamento resonat, stante et permanente huius seriem testamenti in omni robore et perpetuam eternitatem.

Facta scriptura testamenti ipsas Kalendas Martias. Era XX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> · post Millesima.

182 Correcto: *Ecclesia*.

183 Correcto: *Ergo*.

184 Correcto: *acclinis*.

185 Correcto: *successerint*.

186 Correcto: *Trumfator*, cf. Francés *trompeur* (=timador).

187 Correcto: *conatur*.

188 Correcto: *temeratur*.

189 Correcto: *excommunicatus ...et abominatus*.



## Nº 15

**998-09-10**

Folios 10v-11r.

*Vermudo II manda arrasar el castro de Aguiar y lo dona a la iglesia de Lugo.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series testamenti IIIIº. Idus Septembris · Era · VIª et Terdena super Millesima".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 55r-v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 55r.

ED.: FERNÁNDEZ DE VIANA, "Más notas sobre el "Tumbo Viejo" de Lugo", pp. 593-604.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 110. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 407. LUCAS. "Las cancellerías reales", VIII, R1-303, 351. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)", pp. 389-390.

COM.: Bermudo II reinó del 985 al 999. En el "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo") para este documento pone la fecha del año 978, lo cual es imposible. Lo correcto es el año 998.

**Testamentum Domini Veremudi Regis  
de Castro de Aguiar**

Ab Ingenito Genitus,  
Qui est sub Sole Conditus et Conditor Solis,  
Trinus et Unus,  
Uerus Deus que<sup>190</sup> Homo, qui dicitur Christus.  
Siue et in honorem Sancte Marie,  
Cuius Ecclesia fundata esse cernitur in Ciuitate Luco.

Ego Ueremudus Rex ab Omnipotenti Deo in Regno fultus, meis quidem multisque piaculorum<sup>191</sup> cognitus, pro ipsorum ablutione Dominum deprecor, et memoriam pro anime Mee redemptione ad omnia mea<sup>192</sup>, aliquam particulam sub Eius Ciuitatis Aulam concedere qui sit Adiutrix in defensione Urbis Huius Lucensis, unde Ego ante Deum mercis accipere merear copia<sup>193</sup>.

Notum hic omnibus facio qualiter in tempore Nostro reuellauerunt<sup>194</sup> Nobis Comites Galletie Suerius Gundemariz ceterisque<sup>195</sup> Comites Eius Complices. Pro

190 Correcto: *et*

191 Correcto: *piaculis*

192 Correcto: *ad Domina Mea*

193 Correcto: *copiam*

194 Correcto: *rebellauerunt*.

195 Correcto: *ceterosque*

tali facto –exercitu aggregato– uenimus in isto Opido<sup>196</sup> Luco, ubi multis diebus commorauimus quousque –Domini misericordia– multis bellis peregrimus, et Prouintia ipsa Galletia humiliatos in iure nostro reduximus.

Dum autem Concilio Acto cum omnibus habitantibus Terre Ipse peregrimus, iussimus Omnes Castros –qui fuerant in superbia fabricatos– ad terram redigere, et in plano fecimus homines habitare.

Tunc uero mandauimus Castro de Aquilare destruere, et ad Episcopum Pelagium –Lucense Sedis Presule– Ecclesiam in ipso alpe rupis fabricare. Iterum uero Gens Ille Terre Ipsius –consilio agitato– quesierunt Nobis rebellare, sicut et in multis partibus talia egerunt. Dum talia cognouimus, mandauimus ad Ipsum Episcopum in ipso alme<sup>197</sup> maceria muri Castellum iterum rehedificare. Modo uero placuit Nobis ipso iam Castrum iam dictum Aquilare ut contestemus eam<sup>198</sup> ad ipsam Dominam Nostram Sancta Maria cum cuius plebs illum laborauit Pontifex Ipsius Loci Pelagius Episcopus, ut sit semper Locus ipse in defensionem plebi eius necnon et de Uillas Nostras qui in Ipso Territorio sunt.

Si autem in quocumque tempore aliquis homo superbie aut falmariose<sup>199</sup> sapuerint<sup>200</sup> ut ipsam casam, barbarico more temerantes, possidere quesierint: non ponatur sub aliqua pacis federe ut eam possideat; sed uolens nolens qui ad Predictam Sedem Donne Marie possessurum reducatur.

Si quis uero Princeps, post discessum Nostrum, in Regno fultus fuerit: hec talia implere dignetur. Set –qui ibi ingressus in dolo fuerit– non signatur:<sup>201</sup> ibi eum<sup>202</sup> Rex moram facere, sed sub omni celeritate Casam Ipsam Ecclesie Sancte traditam retornare. Et qui in ea superbia perseuerare ausus temptauerit: sit a Deo confusus et maledictus et semper illius eradicetur germen radicum eius de Mera<sup>203</sup>. Et quantum iste, dum uictus captusque fuerit, pariet Castellum Ipsum quantum ille pretium habet centuplicatum.

Rex uero uel Ducibus uel Omni Fideli Populo qui ista talia implere dispo-suerit –manu Dei adiutus– ad perfeccionem istius operis quod nos sanximus: in primo, adimplere eum Deus omnia ista faciat, et hoc testamentum quod fieri ius-simus plenam habeat firmitatis roborem per secula cuncta. Amen.

Facta series testamenti IIII<sup>o</sup>. Idus Septembris · Era · VI<sup>a</sup> et Terdena super Millesima.

Veremudus Serenissimus Princeps in hoc testamentum quem fieri elegi manu propria roborem inieci.

196 Correcto: *Oppido*

197 Correcto: *alpe*.

198 Correcto: *eum*

199 Correcto: *fallaciose*

200 Correcto: *habuerint*.

201 Correcto: *signat*.

202 Correcto: *non*

203 Correcto: *Terra*.

## Nº 16

**1029-01-22**

Folios 11r-11v.

*Vermudo III da a la iglesia de Lugo y a su obispo Pedro I la iglesia de San Salvador en Maceda.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta scriptura agnitionis uel testamenti sub die XIº Kalendas Februarii-Era LXª· VIIª · post Millesima".

C. ACLU, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 71r-v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 77r-v.

REG.: SÁNCHEZ CANDEIRA, "Documentos", doc. 1. NUNEZ CONTRERAS, "Vermudo III", doc. 3. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 142. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 487. LUCAS. "Las cancellerías reales", VIII, R1-348, 359: VILLAAMIL Y CASTRO, "Galicia en el siglo XII", p. 62, nota 3. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI (hasta 1060)", p. 389.

**Testamentum Domini Veremudi Regis  
de Ecclesia de Maçaneta**

Plerisque cognitum manet huius colonie ambitu necnon et multum Prouincie situm<sup>204</sup> et<sup>205</sup> quod in tempore et Domini Adefonsi Principis fuit Uir Unus nomine Oueconi Rudesindis<sup>206</sup> Filius, quos<sup>207</sup> Ipse Rudesindus ex Familie<sup>208</sup> Eius fuit et obtinuit Maiordomatium Ipse Filius Eius Ouecus cum Uxore Sua nomine Adosinda in Uillas nominibus Rapati et alias plures cum aiecentiis suis et –cum eas– Castellis uocitatos Aquilare, Fidele et Naragiu a Supradicta obtinentes et seruitium post partem Ipsius Principem<sup>209</sup> exercentes.

Aduenit mors a<sup>210</sup> sepedictos Rex, uenitque Uxor Eius Donna Vrraka Regina ut acciperet iure in Ipsius Uillas cum Castellis quos iuri sui concesserat tum Uiri Sui Diue Memorie Domini Adefonsi Principis.

Ipse uero, in superbia tumidus et cor suum in elatione positus, seque tutabit<sup>211</sup> in quodam Castro uocitatum Aquilari et noluit seruitium facere post partem Domine sue et Filiis Domini sui. Ille uero spernentes eas colligerunt se in Ciuitatem Suam et Sedem Sancte Marie Locum Lucense.

Sed multis uero diebus erectus est in Regno Filius Prefati Principis nomine Veremudus Rex. Dum peruenit ad Sepedictam Urbem iterum misit Uicarium

204 Correcto: *scitum*.

205 Correcto: *eo quod*.

206 Correcto: *Rudesindi*.

207 Correcto: *quod*.

208 Correcto: *Familia*.

209 Correcto: *Principis*.

210 Correcto: *ad sepedictus*.

211 Correcto: *tutauit*.

Suum ad Ipse nequa<sup>212</sup> Filius Rudesindi ut concessisset Ei Uillas et Castellis quos Genitor Suus ad operandum Ei dederat. Ipse uero –despiciens et contempnens iussionem atque seruitium Domini et Principis– adhuc uero maius atque amplius in superbia est positus, et erexit Patronum super Se Comes Rudericus Romaniz, cuius ueritas non erat.

Obinde Nos Sepredictus Veremudus Rex cum Amita Mea Donna Urraka Regina elegi facere Testamentum Donne et Regine Magne Sancte Marie et in amore Domini Nostri IhesuChristi ut presentis uite fruamur utilitate et eternitatis habeamus societatem.

Offerimus atque concedimus memorie uestre –Sancte Trinitas– et ab amorem Genitrice Tue Ame<sup>213</sup> Marie Perpetue Uirginis, cuius Basilica sita esse dinoscitur Sedis Lucense iuxta Flumen Mineo Territorio Galletie, et Tibi Pontifex Domini Petri qui Presulatum in hac Sede deges: pro victor<sup>214</sup> Monachorum, pro subsidio Pauperum et susceptione –per scripturam siue aduentum– Ecclesia uocabulo Sancti Saluatoris in Uilla uocata Mazaneta cum domibus intrinsecis et extrinsecis suis, simul etiam et cunctis Uillis et aiacentiis suis quos Ipse Ouecus et Uxor Sua Adosinda ipso maiordomatico ganauerant uel commutarunt et fundauerunt et iuri sui obtinuerunt cum cunctis domibus atque edificiis quantum ad Ipsam Ecclesiam testauerunt, Damus atque Concedimus Vobis Supradictum Locum cum Ecclesia ibi fundata, que sita est sub Alpe Ferrara iuxta Riuulo Rouera subtus Castro Aquilari. Et hanc domum iam prius ei confirmauerat Genitor Meus.

Et pro hanc scelus que nobis feci<sup>215</sup> iterum, detruncauimus hac<sup>216</sup> confirmationem sicut dicitur in libro V: titulo II et sententia II ubi dicitur de donationibus Regis quod non oportet statuta conuelli, quia conuellenda esse precipientis culpa non fecerit, et iterum in libro IIº titulo Iº et sententia VIª ubi dicitur de his qui contra Principem aut Gentem Patriam refugium uel insolentes existunt. Ibi dicitur res tunc omnes huius tam nefarie transgressoris in Regis ad integrum potestatem persistant et cui donate fuerint ita perpetim potestate possideat.

Pro hanc scelus que Nobis fecit et Castrum Aquilari quos<sup>217</sup> in contentione misit quos<sup>218</sup> iam Diue Memoria Serenissimus Princeps Auus Noster Dominus Veremudus Rex et Hanc Domum Dei testauit et in ipsum testamentum dicitur: “*si quis eum inuaserit et Regi uel Pontifex<sup>219</sup> ipsius Sedis contradictor extiterit, pariet ipsum castrum centuplicatum*”.

212 Correct: *nequam*.

213 Correcto: *Alme*.

214 Correcto: *uictu*.

215 Correcto: *fecit*.

216 Correcto: *hanc*.

217 Correcto: *quod*.

218 Correcto: *quod*.

219 Correcto: *Pontifici*.

Pro tam nefaria opera que ille egit, donamus atque testamus per hanc seriem scripturam pro remedium anime Nostre siue et de Genitor Noster in eterna secula gloriam eternalem.

Quisquis autem aduersus eum –spiritu rapacitatis adictus– hanc factam donationem usurpare uel infringere conatus fuerit: sit ab omnipotenti Deo confusus et ab Ecclesia Dei presenti seculo seggregatus et Eterna Donatione<sup>220</sup> cum Iuda Christi Traditore dampnandus. Et pro dampna secularia pariet tantum post partem Ecclesie quantum auferre conauerit, et –pro partem Regis– auri talenta duo persoluat in Fisco.

Facta scriptura agnitionis uel testamenti sub die XI<sup>o</sup> Kalendas Februarii-Era LX<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup> · post Millesima. Anno Regni Nostri feliciter Primo.

Veremudus Rex Prolis Adefonsi, in hunc testamentum a Me factum, Manu Mea. Vrraka Regina et Christi Ancilla, in hunc testamentum a Me factum, Manu Mea.

N<sup>o</sup> 17

### 1032-08-30

Folios 11v-12v.

*Vermudo III da a la iglesia de Lugo el monte Labio.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo y n<sup>o</sup> 17: “Facta series testamenti III<sup>o</sup> Kalendas Septembris ·Era· LXX · post Millesima”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 72r-v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 77v-78r.

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, apén. XXV, pp. 410- 412. NÚÑEZ CONTRERAS, “Vermudo III”, doc. 12. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 143. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 490. LUCAS. “Las cancellerías reales”, VIII, R1-357, pp. 360-361. CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI (hasta 1060)”, p. 389. SÁNCHEZ CANDEIRA, “Castilla y León en el siglo XI. Estudios del reinado de Fernando I”, apén III, doc. 9.

### **Testamentum Domini Veremudi Regis de Castro de Labio**

Ab Ingenito Genitus,  
Qui est sub Sole Conditus et Conditor Solis,  
Trinus et Unus,  
verus Deus uerusque Homo, Qui dicitur Christus.  
Siue et in honorem Sancte Marie semper Uirginis, Cuius Ecclesia fundata esse  
cernitur Ciuitas Luco.

Ego Veremudus Rex –Prolis<sup>221</sup> Adefonsi Principis– ab Omnipotenti Deo Meis et Multis Piaculorum<sup>222</sup> cognitus –pro ipsorum ablutione– Dominum deprecor et memoriam pro redemptione anime mee, a<sup>223</sup> Domina Mea aliquam particulam sub Eius Ciuitatis Aulam concedere, qui sit Adiutrix in defensione Urbis Lucensis, unde Ego ante Dominum Mercis acciperet<sup>224</sup> merear Copiosa.

Notum hic Omnibus facio qualiter in tempore Auius Noster Veremudus Rex reuelauerunt<sup>225</sup> Illi Comites Galletie Suarius Gundemariz Ceterosque Comites eius Complices.

Pro tali facto, exercitu aggregato, ueni in Isto Oppido Luco ubi multis diebus commorauit<sup>226</sup> quousque –Domini misericordia– multis bellis peregit<sup>227</sup> et Prouintia Ipsa Galletie humiliatos iure suo reduxit<sup>228</sup>.

Cum autem Concilio Acto cum omnibus habitantibus Terre Ipsius peregit<sup>229</sup>, iussit<sup>230</sup> Omnes Castros qui fuerant in superbia fabricatos ad terram redigere, et in plano fecit<sup>231</sup> omnes habitare.

Tunc uero mandauit<sup>232</sup> Castro de Lapio –qui fuerat fabricato– inducere in Lucense Sancte Marie et super eius plebem uel familiam, et –per consensum Domini Pelagii Lucense Sedis Presulem– ut possideret eum Comes Veremudus Uegilaz super Commitato Flamoso et super defensionem et moderationem Ecclesias et Plebem Familie Sancte Marie Lucense Sedis, super cuius territorium fabricatum manebat. Et per hanc iussionem stetit in Ipsius temporibus et in tempore Domini Adefonsi Petri Diue Memorie usque ad obitum suum.

Ego uero Veremudus Rex –Prolis<sup>233</sup> Adefonsi ab Omnipotenti Deo erectus in Regno– iterum habuit Comes Ruderico Romaniz Suprino Ipsius Suarius Gundemariz –consilio agitato cum Uascones Galletie– etiam reuelauit<sup>234</sup> Nobis, sicut auditur a multis commaneret<sup>235</sup>. In ipsius quoque diebus coadunauerunt se Abbates et Monachos et Omnem Plebem Sancte Marie, et querelauerunt se –ad Ipse Comes– de Uascones qui sedebant in Ipsa Penna, dicentes quod habebant de illos grande dampno et malefactoria in Ecclesias et in Meskinos, de predas et

221 Correcto: *Prolis*.

222 Correcto: *Piaculis*.

223 Correcto: *ad*.

224 Correcto: *accipere*.

225 Correcto: *rebellauerunt*.

226 Correcto: *commorauit*.

227 Correcto: *peregit*.

228 Correcto: *reduxi*.

229 Correcto: *peregit*.

230 Correcto: *iussi*.

231 Correcto: *feci*.

232 Correcto: *mandauit*.

233 Correcto: *Prolis*.

234 Correcto: *rebellauit*.

235 Correcto: *commanere*.

disrumptiones et rausos et homicidios et furtos et Eos<sup>236</sup> erat illa terra herma et desolata. Tunc uero coadunauit se Ipse Comes cum Omnes Suos Barones et cum Gens Leodomanorum et cerrauit Ipsam Pennam et pressit eam per forcia et cremauit et desolauit ea<sup>237</sup>.

Ego uero Veremudus Rex, dum ingressus fui Ciuitas Lucense, mandauit a<sup>238</sup> Pontifice Dominus Petrus –qui Presulatum tenebat Sedis Huius– Ecclesiam in ipso alpe rupis fabricare et consecrare, ita ut amplius ibidem penna non sit fabricata nullisque temporibus.

Modo uero placuit Mihi post Ipsam Pennam iam dictam ut in honorem Sancte Marie facere scripturam testamenti ad ipsum Locum Sanctum de Ipso Alpe uocitato Lapiro per suo termino in omnique giro –quomodo diuidet per Taxario et per Yrizon et per Sueuis et per Ameneta et per Remiliani et tornat per Uilar Ualenti et Uilla Plana– ut sit semper Locus Ipse in defensionem Plebi eius post partem Ecclesie Sancte.

Si autem in quocumque tempore aliquis homo superbe, furtiue aut falma-riose capuerit, aut Ipsam Pennam –barbarico more– temeranter laborare desierit in omnibus diebus uite Nostre uel de alius Princeps qui –post discensum nostrum– in Regno fultus fuerit, inponatur sub aliqua pacis federa ut ea possideat; sed –uolens nolensque– ad Propriam Sedem Donne Marie reducatur, et hanc Nostram iussionem implere dignetur. Et qui ibi ingressus in dolo fuerit: non sinatur ibi eum Rex moram facere, sed –sub omni sceleritate–<sup>239</sup> uoluntatem uel factum ipsum destruere et Ecclesie Sancte traditam retornare. Et qui in superbia perseuerare ausus temptauerit: sit a Deo confusus et maledictus et –Communione Sancta segregatus– anathema condempnatus, cum reprobis sceleratis et iniquis perpetua pena afflictus. Et quandocumque, dum uictus captusque fuerit, pariet Castrum Ipsum quantum ille pretium habet centuplicatum. Rex uero uel Ducibus uel Omni Fideli Populo qui ista talia implere disposuerit –manu Dei adiutus– ad perfectionem istius operis –quod Nos sanximus– in proximo adimplere: eum Deus ista faciat et hunc testamentum quod fieri iussimus plenam habeat firmitatem et roborem per secula cuncta. Amen.

Facta series testamenti III<sup>o</sup> Kalendas Septembris ·Era· LXX · post Millesima.

Veremudus Serenissimus in hunc testamentum quod fieri elegi, manu propria roborem ingeci.<sup>240</sup>

236 Correcto: *ab Eis* (= a Vasconibus).

237 Correcto: *eam*.

238 Correcto: *ad*.

239 Correcto: *celeritate*.

240 Correcto: *iniec*.

**1088-06-18**

Folios 12v-13r.

*Alfonso VI da a la iglesia de Lugo las villas, heredades y posesiones incluidas en el coto de Santa María.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series huius testamenti sub Era · I<sup>a</sup> · CXXVI · et quotum quod est XIII Kalendas iulias”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 108r-109r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 101r-v.

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, apén. XXIX, pp. 422-25.- SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 166. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 560.

COM.: El rey Alfonso VI y la reina Sancha, le conceden a la sede de Santa María de Lugo y a los canónigos de la catedral, varias villas y propiedades que estaban dentro del Coto de Lugo, las cuales habían pasado a mano del monarca después de la revuelta protagonizada por el conde Rodrigo Ovequiz y por su madre Geloira, antiguos poseedores de estas propiedades.

**Priuilgium Incliti Regis Domini Adefonsi  
de Dominio Ciuitatis Lucensis et de Eius Cauto**

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis:  
Patris et Filii et Spiritus Sancti,  
et in honore Perpetue Virginis Marie,  
Genitricis Dei et Domini Nostri Ihesu Christi,  
et in ueneratione Omnium Celestium Sanctorum.

Ego Adefonsus –Filius Ferdinandi Regis et Regina<sup>241</sup> Santie– et Totius Imperii Hyspanie et Toletani Regni –Deo Annuente– Uictoriosissimus Rex.

Pro salute Mea et Patrie liberatione –spontanea Mea uoluntate– Domino Deo et Sancte Marie ac Sanctis Omnibus uota placabilia in offerenda reddens: offero-testo-dono et concedo ad Sedem Sancte Marie Lucensis Ecclesie et Episcopo Presenti et Subsequentibus et Clericis Canonicis Christo seruientibus –tam presentibus quam succedentibus– uniuersas hereditates, uillas et possessiones que sunt in ipso Cauto Sancte Marie in Suburbio Ipsius Ciuitatis Lucensis –dinominate Uilla Mirabilior– per suis terminis et diuisionibus intus et foris, et homines cum omni sua ueritate ab integro:

In Ripa Minei de Alia Parte: Uilla pernominata Manlani<sup>242</sup> media cum omni sua ueritate et creatione intus et foris ab integro. Ibi iuxta, illa Uilla de Ferrarios cum omni sua ueritate intus et foris ab omni integritate. In Comitatu de Mera, Uilla prenominata Procul cum homines et omni sua ueritate intus et foris per terminis

241 Correcto: *Regine*.

242 Correcto: *prenominata Manilani*.



media. Et in Retorta Uilla de Castro nominata, ab integro. In Sancta Eulalia Alta, Uilla de Palacios media cum omni sua ueritate intus et foris. Item in Ripa Minei Uilla Ermulfi cum sua ecclesia et omni sua ueritate.

Item ex Alia Parte Minei: Uilla Gunterizi cum ipsa Ecclesia Sancti Romani ab omni integritate intus et foris per suis terminis et diuisionibus. Item Uilla dicta Uenenatorio<sup>243</sup> media et Castro Sancti Andree totam creationem cum omni sua ueritate intus et foris. Adicimus etiam Hereditatem de Veremudo Osoriz que est in ipso Cauto et III<sup>a</sup> de Ecclesia de Sancto Iohanne de TitiMauri. Villa de Baguexios. In Mazeoni medietate de Foimi ab integro.

Omnes istas uillas prenomatas cum Monasterio Sancti Antonini et Sancte Eulalie de Fingone medios qui erant ex hereditate Mea cum edificiiis, ingressus et egressus, pascuis et paludibus, montes et fontes, aquarum cursus et molinorum sessionibus, cultum et incultum, totum et integrum dono et offero pro remedio anime Mee Domino Deo et Sancte Marie.

Quas uillas et Hereditates per ueritatem adquisiui Ego. Nam Dei rebelles et Mei Regni, Mei fraudatores et uite et corporis, Mei Traditores Rudericus –uidelicet– Ouequiz et Geloira Mater Eius et illorum progenies mortifera et mentita perdiderunt et amiserunt recto Dei iudicio propter traditionem et inuasionem que exarcuerunt<sup>244</sup> in Me et in Regno Meo. Nam –Uniuersis pene longe lateque in Hyspanie Regno et Prouintie Galletie Commorantibus– notum esse non dubito qualiter ipse Comes Rodericus –quem Ego ut filium nutrieram, et honore et munere ditaueram– coniuratione facta cum consilio Matris Sue Ceterorum Satellitum contra Me, Rebellis et Proditor Regni et Uite Mee extitit. Ciuitatem Meam Lucensem furtiue ingrediens inuasit, occidens primitus Militem Suum et Maiorinum Terre Mee nomine Ordonio, deinde inuasionem etiam Castellis Meis et partem Galletie post Se in mendacio et coniuratione reuoluens, in foueam quam fecit, cecidit.

Et –Deo Mihi auxiliante– ipse Comes et sequaces eius, conuincti et abducti in confessione –expulsi in Cesaraugustana Urbe– a Me misi sunt. Ibi etiam –apponentes iniquitatem super iniquitatem et mendacium super coniurationem apponentes– iterum furtiue tunc arripuit<sup>245</sup> eandem Prouintiam Galletie inuadunt et depredari undique conantur, colligentes se in Castrum Sancti Stephani quod est situm in litore maris.

Quia eram in exercitu super Sarracenos longe positus –audiens ut hic contradictioni et iurationi secunde– mox, obuam ueniens, et Patriam liberaui et Castellis. Et Prouintiam Galletie –de manu inimicorum excutiens– Mee Dictioni et Imperio restitui, nequitiam inimicorum in capita eorum reuoluens.

243 Correcto: *Uenatorio*.

244 Correcto: *exercuerunt*.

245 Correcto: *arripiunt*.

Et quia ipsi moliti sunt apponere mendacium super iniquitatem –cum et in Veteri Testamento iubeatur *qui maledixerit Principi Suo, morte morietur*, et in Euangelio Veritas dicat *reddite que sunt Cesaris Cesari, et que sunt Dei Deo*; Paulus etiam Apostolus docet quod *qui resistit Potestati, Dei ordinationi resistit*. In Decretalibus etiam sententiis prenotatur: quia *si quis Potestati contradicit, anathematicetur*. In Libro etiam Iudico –in secundo Libro Titulo primo et sexta Sententia– eadem de contradictoribus Regum dicitur: *Res tamen omnes huius tam nefarie transgressoribus in Regis ad integrum Potestatem persistent*.

Ideo Ego iam dictus Adefonsus Rex, quia ipsi Deo et Ueritati et Mihi resistere conati sunt, omnem substanciam et hereditates prenotatas quas a sacrilegis abstuli, Domino Deo et Sancte Marie testor et offero atque confirmo pro remedio anime Mee in helemosina, reddens iustis quod abstuli ab iniustis et sceleratis, sub tali tenore ut habeant et possideant iure perpetuo habitantes in eadem Sede Sancte Marie, et nunquam abstrahantur ab ullo homine. Et Ego a Deo Omnipotenti –et in Societate Sanctorum ad dexteram Dei constitutus– merear audire uocem Domini *Venite, benedicti Patris mei: possidete Regnum quod vobis paratum est ab origine mundi. Amen*.

Si quis uero hunc Meum testamentum et uotum ad inrumpendum uenerit uel uenerimus, filius aut propinquus gentis mee aut ex eorum progenie mentita aut extranea: iram Dei incurrat et in ultimo die –segregatus a Sanctorum consortio– cum Diabolo anathematicetur et insuper in presenti uita in duplo uel triplo Sancte Marie Predictae Sedi quod inuaserit restituat et Regie Functioni bina auri talenta coactus persoluat. Et hoc meum testamentum maneat firmum.

Facta series huius testamenti sub Era · I<sup>a</sup> · CXXVI · et quotum quod est XIII Kalendas iulias. Regnante Adefonso Victoriosissimo Rege in Tholeto et in Hyspanie et Galletie, Presidente in Urbe Lucensi Episcopo.

Ego Adefonsus –Nutu Dei– Rex Magnificus hunc testamentum quem fieri elegi laudo et confirmo.

Nº 19

**[1088-07-21]**

Folios 13r-14v.

*Alfonso VI dona a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de San Antuñño y Santa Baia de Fingoi.*<sup>246</sup>

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti huius XIIº Kalendas Augustas · Era I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup>”.

<sup>246</sup> Sobre Fingoy, podemos ver el artículo de Rubén GARCÍA ÁLVARES, Los monasterios lucenses de Santalla y Santuñño de Fingoy, en la revista YERMO, Vol. V, Nº 1. Año 1967, pp. 28 y ss.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 111v-113r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 102r-v. 104 sig.

C2. ACLu, 1. 2/19.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. IV.

REG.: GAMBRA, “Alfonso VI”, doc. 95 (copia y falso). SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 167. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 562.

COM.: Según García Álvarez, este documento está en evidente relación con el otorgado por la infanta Elvira el 5 de febrero de 1086 (nº 21 de este “Tumbo Viejo” de Lugo) y es otro argumento en contra de la autenticidad del documento de dicha infanta que lleva la fecha de 29 de julio de 107 (nº 138 de este “Tumbo Viejo”). En el “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”) viene con era MCXXVI, año 1088, que es la que respetamos por concordancia con los demás documentos del mismo tema.

### **Testamentum Domini Adefonsi Regis de Santa Eolalia de Fingon<sup>247</sup> et de Sancto Antonino**

In Dei Omnipotentis nomine:  
Patris Ingeniti, Filii Unigeniti ac Spiritus Almi.

Clementi pietate ac perpetue benignitatis munere uegetatus seu Sanctorum Omnium auxilio fretus, Dei –uidelicet– Matris Alme Marie protectus, Ego –Seruus Omnium Seruorum Dei– Adefonsus Rex Ferdinandi Regis Filii: postquam –auxiliante Deo qui cuncta regit et disponit– egressus fuissem a Tholetana Urbe quam ex Hysmahelitarum iure –Deo protegente– tuleram et in Christianitatis Solii Regnum recuperaueram– ibi accepto mandato de rebellione quam Perfidus Rudericus Comes et Ceteri Satellites Totius Prouintie Galletie contra Me consiliauerant et –instigante Diabolo– exercuerant pleni mendatio et periuro<sup>248</sup> contra Deum et contra Me, Lucensem ingressi sunt Ciuitatem ubi resisterent Mihi et opunarent<sup>249</sup> Ceteros<sup>250</sup> Mihi ueritatem et seruitium Tenentibus. Ego uero confidens in Domino et in eius Gloriosa Genitrice Uirgine Maria cuius Ecclesia in eadem ciuitate ab antiquis est fundata et ab Auibus<sup>251</sup> Meis Regibus est mirabilior<sup>252</sup> uenerata et facultatibus et prediis ditata ab Ipsis Precessoribus Meis et de manus Sarracenorum liberata: ita –iuvante Deo et Eius Genitrice Cui Me tota deuotione commendati–<sup>253</sup> a falsis satellitibus et traditoribus meis est erepta, et in Dei tuitione et in Episcopali benediccione et regimine est restituta tali ordine. Ueniens namque ad Prefatam

247 Correcto: *Fingoni*.

248 Correcto: *perjurio*.

249 Correcto: *oppugnarent*.

250 Correcto: *Ceteris... Tenentibus*.

251 De *auis* o *avius*= abuelo; no de *avis*=ave.

252 Correcto: *mirabiliter*. Así leyó el “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”) en vez de *mirabilior*.

253 Correcto: *commendaui*.

Urbem cum exercito non minimo, obsedi eam in circuito et obpugnaui<sup>254</sup> et –adiu-  
nante Dei misericordia– muros eiusdem ciuitatis et turre precelsa ad terra est  
deiecta et ciuitas ipsa caupta<sup>255</sup> et Satellites et Rebelli Ipsi capti et in fugam uersi et  
a Me celesti<sup>256</sup> ex omni Regno Ipsius Prouintie, et Ceteri qui remanserant ibidem  
–falsitate consuua–<sup>257</sup> morte pessima perierunt.

Et quia in eadem obsidione –peccato impediende– Ecclesia ipsa Sancta María  
deuastata est, et cetera ecclesie sibi subdite et predie et uille –que intra fores ip-  
sius caupti erant– sunt predate, ecclesie destructe et ex familia ipsius Sancte Marie  
quamplurimi interfecti: ideo Ego Predictus Adefonsus Rex –formidans ultionem  
extremi iudicii et tantorum malorum metuens ire vindictam– Tibi, Gloriosa Virgo  
Maria, supplico et commendo corpus et animam ut non reminiscaris tantorum  
scelerum, et ab<sup>258</sup> substentationem Tibi et seruitium in Loco Predictae Sedis pro  
anime Mee remedio, concedo et dono atque testo Duo Media Monasteria ibidem  
nuncupata Sancta Eolalia et Sancti Antonini in Ripa Minei suburbio ipsius ciuita-  
tis a parte occidentalis in Monte Taurano cum omni familia et adiunctionibus et  
testationibus suis, id est: ad Monasterium Sancti Antonini, Uilla Ermulf<sup>259</sup> cum Ec-  
clesia Sancti Sebastiani. Ecclesia Sancte Eolalia de Lamas cum suis adiunctionibus.  
Et ipsa uilla iam dicta Ermulf testauit ea ibidem Serenissimus Princeps Dominus  
Ferdinandus et Regina Domina Sancia.

Uilla de Kaldi qui fuit de Fagoi. Uilla de Paponi. Et in Sancta Eufemia he-  
reditates et pumares. Et in Fontano Uilla que de Abbas Rudericu. Et alia Uilla in  
Gegim, que sunt de Veremudo Gundulfiz. Et Uilla de Petrauzos quos nuncupant  
Kasas Nouas simulque et Ermulf que fuit de Aloto<sup>260</sup> Froilazi et de Sua Mulier  
Uexelo quos ibidem testarunt ad Ipsum Monasterium. Alia Uilla de Pelucus quos  
de Frater Fonsin et de Gutina. Et alias uillas et hereditates iuxta Basilica Sancti Ia-  
cobi de Pelucus. Simulque et Uilla Plana que fuit de Episcopus Dominus Pelagius.  
Et ibidem alia Uilla d'Agaredi quos fuit de Gundisaluo Christofaliz. Et alia Uilla in  
Carualetto cum Ecclesia Sancti Iusti. Et ibidem in giro senras et pumares et terras  
et deusas et bauças.

Et ex altera parte Minei: Uilla in Badousinde quos fuit de Cresconio et Ermili  
et de Uimari et de Sarraziono. Et alia Uilla hic ad illa Castanaria. Et illo Pumare  
de Auctario suo super Uarcena. Ecclesia media de Sancti Georgii de Mara. Et alia  
Uilla in Betulcos discurrente Ecclesia Sancti Laurencii. Et que sunt testas et ga-  
natas ad Ipso Monasterio Sancta Eolalia, id sunt: Uilla Mediana integra. Uilla de  
Colina media cum familie. Uilla de Touderiz. Uillare cum suos kasales. Territorio  
Palliares: Uilla de Argundi. Alia Uilla de Lamas. Uilla de Belsar. Uilla de Somniar

254 Correcto: *obpugnaui*.

255 Correcto: *capta*.

256 Correcto: *ieicti*. Así leyó el “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”) en vez de *celesti*.

257 Correcto: *falsitate conscii* = culpados o convictos de falsedad.

258 Correcto: *ad*.

259 Correcto: *Ermulfi*.

260 Correcto: *Aloito*.

media. Uilla de Iquilani citra Sancto Andree. Uilla de Uilar Mao cum sue familie. Simulque et ipsa Ecclesia Sancti Micahel integra que est sub Riuo Ferraria, et Riba Minei Uilla Sendoni et Uilla de Bocamalos. Territorio Mera: Uilla Stephani, et in Paretos terras. Simulque et pumare medio de Aucterio et in Columbrianos Uilla Media de super illo Fonte. In territorio Bragantinos: Uilla nomine Uerde cum sue familie.

Hec itaque Monasteria Prenominata Sancta Eolalia sicut ea obtinuit Serenissimus Rex Dominus Veremudus per scriptura firmitatis quam ad illam fecit Donna Faquilo cum omni sua ueritate sicut ea obtinuit Predictus Rex et Eius Successores Auii Mei et Parentes Mei Regies<sup>261</sup>

Similiter Sancti Antonini sicut eum imprimis Dominus Petrus Lucense Sedis Episcopus obtinuit et fundauit in Uilla Plana et Dagaredi<sup>262</sup> que fuit possessio Sancte Marie et Pontifici Domini Pelagii in Lucense Sedis Episcopi sicut eum Ipse Prefatus Episcopus Dominus Petrus ab integro obtinuit et comparauit et ganauit uel commutauit seu donatum accepit uel per testamentum aplicuit<sup>263</sup>, tam illud quod in hoc testamento superius resonat quam illud etiam que foris restat et Ipse Pontifex in suo iure obtinuit et postea Michaeli Amiquiz concessit Ipse etiam Michael Prefatus Serenissimo Regi Domini Ferdinandi<sup>264</sup> Patri meo et Mater mea Sancia Regina<sup>265</sup> donauit per scripturam firmitatis, et Ipse Pater meus et Mater mea dederunt ipsa monasteria supra nominata cum omni sua familia sicuti subterius iacent conscripta ad Filiabus Suis –Donna Urraka et Donna Giloira– per scripturam firmitatis ut haberemus et possideremus<sup>266</sup> iure perpetuo sine omni calumpnie Regie Uocis.

Ita et Ego Adefonsus Rex pro salute anime Mee –commutatione facta cum Germana Mea Donna Urraka– accepi ab Ipsa medietatem ipsorum monasteriorum et concessit<sup>267</sup> Ei pro ipsa monasteria alia integracione sui conueniencia Ultra Montes; ueludi<sup>268</sup> etiam Germana Mea Donna Geloira medietatem supradictorum monasteriorum Sancte Marie Lucense Sedis concessit atque condonauit per seriem testamenti pro anima sua.

Ita et Ego Predictus Rex Adefonsus Tibi –Gloriosa Uirgo Maria, Regina Reginarum et Domina Angelorum– hec Monasteria dono et concedo pro redemptione et salute anime Mee in Loco Predicto Lucense Sedis; et Uobis –glorioso Pontifice Dominus Amor et Cunctis Canonicis ibi Deo et Sancte Marie Seruientibus tam Presentibus quam Futuris– ut habeatis et possideatis iure perpetuo post Ipsam Sedem

261 Correcto: *Reges*

262 Correcto: *D'Agaredi*

263 Correcto: *applicuit*

264 Correcto: *Domino Ferdinando*

265 Correcto: *et Matri Mee Sancie Regine*

266 Correcto: *ut haberent et possiderent*

267 Correcto: *concessi.*

268 Correcto: *ueluti.*

Lucensem sicut Reges obtinuerunt Auii Mei Ipsam Sanctam Eulaliam ab integro. Similiter dono et confirmo ad Predictam Sede dextros et cautos que ab Ipsius Satellites fuerant raptos, ita ad<sup>269</sup> Me modo sit confirmatos sicut in priores testamentos resonant: que ab Auibus Meis fuerant conscriptos et confirmatos, cum plena robore sit stabilitus. Adhuc uero do, testo et offero ad Ipsum Locum Sanctum uillas et hereditates atque familie siue ecclesias que in ipso cauto habuerunt Ipsos Rebelles ut ibi permaneant totasque integras per hec seriem scripture propter remedium anime Mee iure perpetualiter euo perhenni.

Si quis tamen –quod fieri prebeo– Rex gentis mee aut extranee seu Comes aut quelibet Potestas in uita mea aut post me ueniens hanc meam oblationem seu testatorum quelibet –maligna occasione– disrumpere temptauerit tam Nobilis quam Innobilis et ad Predicto Loco Sancte Marie abstrahere conauerit: primitus Iram Excelsi Dei Iudicis incurrat, Similiter et Ipsius Sancte Marie, cuius oblationem fraudulenter inuadit: in Extrema Die careat societate segregatus a Consortio Sanctorum, et insuper illud –quod abstrahere temptauerit ab hoc priuilegii Mei seriem testamenti– in duplo uel triplo Predicto Loco Sancte Marie restituat et in Fisco Regis bina auri talenta persoluat. Et hoc Meum testamentum perpetualiter habeat firmam roborem.

Facta series testamenti huius XII<sup>o</sup> Kalendas Augustas · Era I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup>. Ego Adefonsus Rex in hoc testamento quam fieri iussit<sup>270</sup>: Manu Mea.

N<sup>o</sup> 20

### 1089-07-24

Folio 14v.

*Alfonso VI reitera la donación a la iglesia de Lugo de los monasterios de Santa Baia y San Antuiño de Fingoi, añadiendo todo cuanto pertenece al monarca en la ciudad.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est Feria II<sup>a</sup> · VIII<sup>o</sup> · Kalendas Augusti · Era I<sup>a</sup> · C · XX<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup>”.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 104v-105r.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. V. GARCÍA CONDE. “Diploma de don Alfonso VI”, pp. 165-170.

REG.: LÓPEZ PELÁEZ, “El señorío”, II, 115-118. GAMBRA, “Alfonso VI”, doc. 98. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 168. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 565. LÓPEZ FERREIRO, “Galicia en el siglo XII”, p. 57.

COM.: La datación presenta algunas dudas, reflejadas por GARCÍA CONDE en su trabajo. Nosotros nos inclinamos por la de 24 de julio de 1089, que aparece

269 Correcto: *a*.

270 Correcto: *iussi*.

claramente en el “Tumbo”, a pesar de la no concordancia del día de la semana (Lo sería el 25 de julio). El P. Risco acepta esta misma fecha.

**Testamentum Domini Adefonsi Regis  
de Sancta Eolalia de Fingoy et de Sancto Antonino**

Spiritus Sancti Ardor  
–qui est Suauissimus Amor–  
solet Seruorum Suorum Corda ardentius inflamare  
ut, ad ea que agenda sunt,  
ualeamus feruentius et astutius insurgere.

Propterea Ego Adefonsus Dei Gratia Nobilissimus Hyspanie Rex Gloriosissimi Ferdinandi Filius –post multas inimicorum uictorias– de Iuicto<sup>271</sup> Nequissimo Traditore Meo et Sancte Ecclesie Dei Aduerso Comite Roderico –qui Mihi in Lucensi Urbe et in multis Gallecie munitiombus ob sui ruinam et confusionem Rebellis fraudulenter extitit cum suis sceleratissimis satellitibus– dignum duxi Eidem Uenerabili Lucensi Ecclesia<sup>272</sup> Gloriose Dei Genitricis Uirginis Marie, cuius reliquie in Predicta Lucensi onorifice<sup>273</sup> celebrantur Urbe, de Meis Regalibus ad Meam Regalem Celsitudinem Iure Pertinentibus aliquantulum deuote conferre propter predas et rapinas necnon incendia que infra fines Lucense Ecclesie necessitate coactus feci et per suburbana eius: –id est– medietatem Monasteriorum Sancte Eulalie et Sancti Antonini cum adiunctionibus suis et familia –quorum medietatem iamdudum Soror Mea Infanta Dona Geloira per scripture titulum Eidem Lucense Ecclesie contulit– do et –per huius testamenti seriem– infra muros Eiusdem Urbis quicquid ibi Mea Regia Potestate<sup>274</sup> possidet uel possidere Regio More debet, ita ut Nullus deinceps Subsequentium Regum in sui ambitum muri Ius Regale requiratur: ut habeat hec omnia integra et intemerata ad eius Ecclesie et Episcopi Domini Amoris qui nunc preest uel Successorum Suorum qui post Eum preesse meruerint, perhenniter permaneant salua, sola fidelitate uestra.

Placet etiam Mihi et saluberrimum ualde uidetur quod nemo de stirpe illorum infidelium meorum Rebellium uel Potencium quorumlibet his similium –infra ambitu muri Predictae Urbis– hereditario iure domos uel solum terre atque edificio uel edificatum possideat aut possidendum cautum, nec Mihi uel Posteritati Mee sicut Illi Proditores dolosa machinatione concinauerunt<sup>275</sup> et ipsa iniqua subreptione similiter superbire atemptet; sed omnia in arbitrio et potestati Episcopi Lucense permaneat ut ad utilitatem huius Ecclesie quicquid exinde facere uoluerint –in humilioribus tamen non in sublimioribus sicut predictum est personis– libero in Dei nomine uelle modis omnibus potiatur.

271 Correcto: *euicto*.

272 Correcto: *Ecclesie*

273 Correcto: *honorifice*

274 Correcto: *Potestas*

275 Correcto: *concinnauerunt*

His ita a Me firmiter prelibatis salubri consilio inito: Urbem hanc –iam diu inhabitabilem que peccatis exigentibus raro incolitur habitatore– populis incoli precipio, eo nimirum tenore ut– quicumque ex Regia Familia Nostra ad habitandum in ea uenerit– ulli domino uel patrono obsequium cuiuslibet seruitutis coacti exhibeant nisi tantum Episcopo Suo Eiusque Uicario suo, sicut in antiquis monumentis a Predecessoribus Meis editis in nomine huius Sedis continetur. Alie uero Ingenue Persone que uenerint ad habitandum: sub patrocinio sui Ecclesie et Episcopi; si uero Alii Patrono se contulerint: solum uel hereditatem –quam eis Episcopus dederit– perdant uel quam emerint siue quocumque contractu adquisierint.

Si uero –quod absit nec aliquem fieri credo– huic scripture aliquid opponere ausus fuerit: Canonicam Sententiam incurrat et –pro ausu temeritatis– talentum auri Uicario Loci Huius persoluat et Iram Superni Iudicis non euadat; quod –si tantis admonitus terroribus non respuerit– cum Iuda Domini Traditore Tormenti Sempiterni penas sustineat, inde nunquam exiturus.

Factum est Feria II<sup>a</sup> · VIII<sup>o</sup> · Kalendas Augusti · Era I<sup>a</sup> · C · XX<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup>.

Ego Adefonsus –Diuino Nutu Yspanie Sceptrum Tenens et de inimicis Triumphans– hoc testamentum –quod fieri iussi– manu propria confirmo et signum roboris imprimi iubeo.

Nº 21

### 1086-02-05

Folios 14v-15r.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de Santa Baía y San Antuño de Fingoi, con su coto.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Die quod factum est hec testamentum Nonas Februarii · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> · III<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 107r-v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 100r-v.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 165. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 556.

COM.: Em opinión de García Álvarez este documento es literalmente igual al atribuído a la misma Infanta, que aparece com fecha 29 de julio de 1071 (nº 138 de este “Tumbo Viejo” de Lugo). Se separa de él, sin embargo, en un dato de la parte dispositiva, que si garantiza la autenticidad de este de ahora, hace tambalearse aún más la ya dudosa ingenuidad de aquel otro: el que la Infanta done solo la mitad de los monasterios recibidos de sus padres, ya que la otra mitad correspondía a su hermana Urraca, según Elvira nos dice en el de 1071. ¿Cómo pudo pues Elvira haber donado em ese año 1071 la totalidad del monasterio de Fingoy y de sus pertenencias, si solo disponía de la mitad del mismo, mitad que no concedió a la iglesia de Lugo hasta el año 1086, según vemos?



**Testamentum  
Regine Domine Geloire  
de Ecclesia de Sancta Eolalia de Fingoy**

In Nomine Sancte Inseparabilisque Trinitatis  
cuius laus et gloria ubique iugiter permanet.

Ego quidem Geloira –Regia Prole licet et Indigna et Pusilla Ancillarum, Christi Ancilla– Tibi Domina Maria Genitrix Precelsa Uirgo Dei Maria, in cuius nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucense Territorio Galletie ubi Sanctorum manent reliquie –recondite sacris in altaribus– Sanctorum Apostolorum, Uirginum et Confessorum ubi sit Deo laus perhenne. Amen.

Igitur Ego –Predicta Geloira preuidens intellectu meo, timens et pauens ora<sup>276</sup> Extremitatis Mee ne subito me mori contingat: Idcirco do et offero Sancte Predictae Ecclesie pro stipendio Monachorum et Deo Militantibus qui nunc ibi militant sub Pontifice Donno Uistrario Episcopo uel Eis que succederint usque quo Terminum Mundi persteterit, ut ea que ibi concedo maneat de quo Mihi Genitores Meos Rex Dominus Ferdinandus Excellentissimus et Regina Gloriosa Domina Sancia dederunt –id est– dono et offero in Predicta Sede Duos Monasterios –Sancte Eolalie de Fingoni et Sancto Antonino– dimidiam partem de eos. Et sunt ex Altera Parte Fluminis Minei a Parte Occidentis. Et si<sup>277</sup> concedimus eos cum omnia bona sua que ad eos manet deuita<sup>278</sup> tam que modo quietum uidentur haberi, tam etiam et que uenturum debent possideri secundum stetit in iure Regum Auiorum et Parentorum meorum qui Mihi Iam Dictam<sup>279</sup> dederunt eos ut habuisset<sup>280</sup> illos et fecisset<sup>281</sup> quod Mea fuisset Uoluntas. Et sic Mihi tribuerunt licentiam ut Nullo Scurro Fixi<sup>282</sup> in calce<sup>283</sup> ianuam uel dextris ipsius Monasterio uel ubicumque eius uoluntas secundum in carta resonat quos Mihi Genitores Meos fecerunt.

Sic eos concedo in Predicto Loco sicut Mihi uenerunt in Mea diuisione, ita –ut diximus– dimidiam partem testamus cum omnia sua familia ubique illa potueritis inuenire siue et per illorum terminos quos in suos scriptos resonat secundum Antecessoribus Nostris fuit possessa sic taliter dono et concedo Tibi –Domina mea Regina Regine–<sup>284</sup> et Omnibus Tibi Deseruientibus in Tua Iam Fata Ecclesia ut anime<sup>285</sup> et Parentum Meorum –quorum nomina hic memini– iubeas Filio tuo Christo Regi Angelorum deferri in Sino Tui Patriarche Abrahamae et in Die Illa Tremenda Iudicii reddas innocuam in numero earum que Tibi Tuisque Monitis obediendo placuerunt.

276 Correcto: *Hora*.

277 Correcto: *sic*.

278 Correcto: *dedita*.

279 Correcto: *Dicte*.

280 Correcto: *habuisssem*.

281 Correcto: *fecisssem*.

282 Correcto: *Fisci*.

283 Correcto: *incalcel*.

284 Correcto: *Reginarum*.

285 Correcto: omitido *Mee*.

Tu glorifica luce corusca, stirpis dauitica regia prole, sublimis residens Uirgo Maria supra celigena etheris omnes. Tu cum uirgineo matris honore –Angelorum Domina– pastoris<sup>286</sup> aulam sacris uisceribus casta parasti, natus<sup>287</sup> Ihesus Deo est corpore Christus, quem sacris<sup>288</sup> uenerans orbis adorat, cui nunc ritet<sup>289</sup> genus flectitur omne, a Quo nos petimus –Te ueniente– perducatur nos ad gaudia uite.

Per hac<sup>290</sup> sacra que meruisti dona obsecro Te –Sancta Dei Uirgo– ut hec munera iubeas acceptare Tibi digna. Te oro Te ne displiceat sed acceptum habeas que feci ut, quando Dominus Noster Ihesus Christus Filius Tuus cum Senibus et Principibus apparuerit iudicare seculum et per ignem, non Nos cum Inpiis punias<sup>291</sup> sed sola pietate a dextris<sup>292</sup> constituas<sup>293</sup> ut ea uideamus<sup>294</sup> que bona est in Ierusalem ubi est uisio pacis, absque fine perpetuum gaudium.

Siq<sup>295</sup> uero aliquis contra hoc factum –quod absit– uenerit ad irrumpendum –quisquis ille fuerit– que conuellere uel auferre temptauerit Hanc Meam Deuotionem: ut sit pabulum Incendii Gehenne Ignis Perpetue, sortem habeant Datam et Albiron Iudeque Traditoris similem, ut in Diem Iudicii cum Sanctis non ualeat<sup>296</sup> Christum dicentem “*Venite, benedicti*”, sed cum ipsis audiat “*Discedite a me maledicti*”. Et –pro dampna secularia– coactus iudicii tenorem componat in duplo uel triplo post partem Lucense Ecclesie et Uoci Eius et pariat auri talenta duo.

Ut ualeat constanter hunc scriptum euo perhenni et iure perpetuo.

Die quod factum est hec testamentum Nonas Februarii · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> · III<sup>a</sup>.

Ego Geloira hec mei priuilegii serie fieri iussi et Manu Mea confirmans ita.

“<sup>297</sup>Ego Geloira Hunc Meum Priuilegium secundum fieri iussi et Manu Mea confirmans ita. Bistrarius Episcopus Lucensis qui suscipiens fuit Manu Mea confirmo. Gundisalvus Dumiensis Episcopus Manu Mea conf. Comes Ruderico Ovequiz conf. Petrus Roderiquiz et Iudex conf. Ero Didaci conf. Didaco Cidiz conf. Eneco Sarraciniz conf. Pelagio Veremundiz conf. Fateredus Presviter conf. Piniolus Presbr. conf. Theudili Pbr. conf. Gundesindus Pbr. conf. Spasando Pbr. conf. Didacus

286 Correcto: *pectoris*.

287 Correcto: omitido *inde*.

288 Correcto: *omnis*.

289 Correcto: *rite*.

290 Correcto: *hec*.

291 Correcto: *puniat*.

292 Correcto: *dextris*.

293 Correcto: *constituat*.

294 Correcto: *uideamus*.

295 Correcto: *Si quis*.

296 Correcto: omitido *audire*.

297 Esta lista de confirmantes no viene en el documento transcrito en el “Tumbo Viejo” de Lugo, pero si viene en la copia realizada el año 1751, en una colección de 17 documentos mandada transcribir por el ministro de Gracia y Justicia don José Carbajal y escrita por don Carlos de Simón y Pontero. Se encuentra en el Archivo de Simancas, en el Legajo 1672. Secretaría de Gracia y Justicia. Nos ha parecido interesante el incluirlo.

Diachonus conf. Qui Presentes fuerunt: Petro testes. Suario testis. Froyla t. Rudericu t. Ordonio t. Gundemaro t. Nunnus notat et confirmat”.

Nº 22

**1089-06-17**

Folios 15r-16r.

*Donaciones de la condesa doña Elvira a la iglesia de Lugo*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 125r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 111r-112r.

**Testamentum  
Comitisse Domine Geloire  
de Ecclesia de Sancta Cruce  
et de Sancto Romano de Retorta**

Patri<sup>298</sup> sub Imperio  
Qui cuncta condidit Uerbo  
–quod<sup>299</sup> Celum, quod Terra, quod Solo uiuunt Limphico–  
Geniti<sup>300</sup> quidem ante Luciferum,  
Idem ex quibus et sentialiter<sup>301</sup> inditur Spiritus Sanctus.

Ego quidem –Comitissa Geloira Suariz Ancillarum Christi Ancilla– Tibi – Domina Mea Genitrix Precelsa Uirgo Dei Maria– in Cuius nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucense Territorio Galletie, ubi Sanctorum manent reliquie recondite sub bisena altariorum Tuorum Sanctorum –sub uno ambitu murorum– Ipsorum Sanctorum Apostolorum, Martirum, Uirginum et Confessorum, ubi sit Deo laus perhenne. Amen.

Igitur Ego Predicta Comitisa Domna Geloira, preuidens intellectu Meo, timens et patens<sup>302</sup> Ora<sup>303</sup> Extremitatis Mee ne subito Me mori continens<sup>304</sup>: Icirco<sup>305</sup> do et offero Sancte Predictae Ecclesie pro sustentatione Monachorum, Clericorum et Deo Militantibus qui nunc ibi militant sub Pontifice Donnus Amor Episcopus uel Eius qui succederint usquequo Terminum Mundi perstiterit, ut ea que ibi concedo maneant de quo Mihi in diuisione uenerunt inter Meos Germanos uel

298 Correcto: *Patris*.

299 Correcto: *quuot...quot...quot*.

300 Correcto: *Genito*.

301 Correcto: *essentialiter* (> et sentialiter)

302 Correcto: *pauens*.

303 Correcto: *horam*.

304 Correcto: *contingat*.

305 Correcto: *Idcirco*.

Heredes de quodam Auus Meus Comite Rudericus Romaniz et Comitissa cuius memoria eius sit in memoria in benedictione.

Id est: dono et offero in Predicta Sede Uillas pernominatas que sunt in Territorio Mera: Uilla que est fundata in illo Castro Antiquo, que est inter Sancta Cruce et Sancto Romano cum sua creatione. Uilla<sup>306</sup> Uilla Proculi sic similiter cum sua creatione. Uilla de Manillani cum sua creatione. Uilla de Palacios cum sua creatione que uocent<sup>307</sup> a Sancta Eulalia Alta. Uilla de Ermulfe cum Ecclesia ibi fundata cum sua creatione et ipsas uillas cum omnia sua bona, medietate de eas.

Item alia Uilla que est Sub Urbis<sup>308</sup> Lucense et Ripa Minei pernominata Mileiros integra cum omnia sua bona que ad ea manet de uita sua<sup>309</sup>. Et habuit Ipsa Uilla de mea ganantia quos<sup>310</sup> Mihi dedit Ille Comite Domno Oueco. Et Ipsas Uillas cum suis adiunctionibus –tam que modo quietam uidentur haberi quam etiam et que uenturum<sup>311</sup> debent possideri– sicut steterunt in iure Auiorum et Parentorum Meorum et in Nostro Iure manserunt deuitas<sup>312</sup> usque hodie que Uobis eas concedimus per terminos suos quos subter inueneritis scriptos, et sicut eas obtinuerunt ipsius Auus Meus et Suos Uenditores de cuius Ego pendens propaco,<sup>313</sup> et ideo eas domus<sup>314</sup> cum edificiis suis et cuncta que specten cum patiet domitidia<sup>315</sup> terris et pomiferis quos ab Ipsos Auios et Parentes Meos fuerunt ganatas uel quantum ibidem habuerunt de Parentorum Suorum aut de Comitato –montes, deuesas, pratus,<sup>316</sup> pascuis, paludibus, exitus egrediendi uel regrediendi, aquis aquarum cum eductibus suis et circumquaque.

Cuncta Deo Omnipotenti et Ipsius Ecclesia possessura concedo Omnia –que superius diximus– Tibi Domina mea Regina Regine<sup>317</sup> et omnibus Tibi deseruentibus in tua Sancta iam facta<sup>318</sup> Ecclesia ut Anime Auiorum et Parentorum Meorum –quorum nomina hic memini– iubeas Filio Tuo Christo Regi Angelorum deferri in Sinu Tui Patriarche Habraheme atque etiam in Die Illa Tremenda Iudicii reddas innocuam in numero earum qui Tibi –Tuisque Monitis obediendo– placuerunt.

Tu –luce chorusca et glorifica, Stirpis Dauitica Regia Prole<sup>319</sup>, sublimis residens Uirgo María supra Celigena Etheris Omnes<sup>320</sup>. Tu cum uirgineo Matris honore, Angelorum Domina, pectoris aulam sacris uisceribus casta parasti, inde est

306 Correcto: Illa.

307 Correcto: *uocant*.

308 Correcto: *Suburbio*.

309 Correcto: *dedita*.

310 Correcto: *Et habui Ipsam Uillam de Mea Ganantia, quod*.

311 Correcto: *in uenturum*.

312 Correcto: *deditas*.

313 Correcto: *propago*.

314 Correcto: *damus*.

315 Correcto: *spectent cum pariter domicilia*.

316 Correcto: *pratulis/pratis*.

317 Correcto: *Reginarum*.

318 Correcto: *fata*.

319 Correcto: *Stirpis Dauitice Regia Proles*.

320 Correcto: *supra Celigenas Etheris Omnes*.

corpus Christus quem cunctis<sup>321</sup> uenerans orbi<sup>322</sup> adorant<sup>323</sup>, Cui nunc rite omne genus flectitur, a Quo nos precamur Te ueniende perducas<sup>324</sup> nos ad gaudia uite. Per hec sacra que meruisti dona, obsecro Te ne despliceat sed acceptum habeas quod fecit<sup>325</sup> et inuenire gratiam pro tua attributa.

Hec omnia supra taxata –et specialiter literis ex sacrata<sup>326</sup> humili corde prostrata, lacrimis rigatis genas et pectore fundens– do et dono atque offero et Iuris Ecclesie Sancte concedo et nec ueniendi nec donandi in altera parte licitum; Uatoris<sup>327</sup> Iure perpetualiter possideant, sicut iusserit illis Pontifex Lucense. Et Ego –cum Iurationi Mee– affirmo quod Hunc Factum Nostrum nunquam erit interitum, sed affirmans quod in ipso testamento coram Concilio edimus et sicut in suas cartas resonat de Illas Uillas simul et Ecclesia que Uobis dedimus pro ubique illas potueritis inuenire. Et hac<sup>328</sup> series testamenti plena habeat firmitatem per secula cuncta ut deseruiant ad Ipsum Locum Sanctum Sancte Marie Lucense Alme Perpetue Uirginis, et Uobis Pontifex Amor Dei Gratia Episcopus et ad Successoribus Uestris qui post Uos in Ipsam Sedem successerint usquequo Terminum Mundi perstiterit.

Qui uero de hac rem et hereditas –quam Nos in hanc pagina iubemus scribere– irrumpere uel temptare uoluerit, tam Nos quam Propinquis Meis uel Extraneis, quisquis ille fuerit uel fuerimus: non recipiat Tali Ecclesie Dei<sup>329</sup> sed sciant se sacrilegium operasse ut sint pabulum Gehenne Ignis Perpetue, sortem habens cum Datan et Abiron iureque<sup>330</sup> Traditorem similem, et non uideat Ortum Domini Surgentis Aurore. Et qui Uotum Nostrum uel Deuocionem que in testamento resonat affirmauerit: in cunctis fulgeat ante Deum. Et qui irrumpere uel immutilare presumpserit: pariat in duplo omnia que de testamento infringere uoluerit post partem Ipsius Ecclesie Sancte, et insuper auri talentum Fisco persoluat.

Et hec scriptura uel testamentum que in Concilio edimus et deliberauimus permaneat in omni robore et perpetue firmitatis.

Facta series testamenti XV · Kalendas · Iulii · Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX VII<sup>a</sup>.

Ego Comitissa Dona Geloira Suariz in hoc testamento que fieri uoluit<sup>331</sup> Manu Mea Propria roborauit<sup>332</sup>.

321 Correcto: *cunctus*.

322 Correcto: *orbis*.

323 Correcto: *adorat*.

324 Correcto: *perducat*.

325 Correcto: *feci*.

326 Correcto: *exarata*.

327 Correcto: *Datoris*.

328 Correcto: *hec*.

329 Correcto: *non recipiat Talem Ecclesia Dei*.

330 Correcto: *Iudeque*.

331 Correcto: *uolui*.

332 Correcto: *roborauit*.

**1102-10-06**

Folios 16r-16v.

*Los condes de Galicia don Raimundo y doña Urraca confirman a la iglesia de Lugo sus antiguos términos y otras disposiciones.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta testamenti serie IIº nonas octobris, Era Mª · Cª · X<sup>la</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 133r-v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 124r-v.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 175. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 589. GARCÍA CONDE, "Diploma de la reina doña Urraca", p. 331 y nota 15. "ESPAÑA SAGRADA", XL, pp. 193-94.

**Testamentum  
Comitis Domini Remundi  
de Terminis**

Sub Nomine et Honore Sancte et Indiuidue Trinitatis

–Patris et Filii et Spiritus Sancti–

Cuius nutu et potentia uniuersa sunt condita.

Et in honore Gloriose Uirginis Marie

Genitricis Dei et Domini Nostri Ihesu Christi.

Et in ueneratione Omnium Sanctorum

Quorum Reliquie

uenerantur in Lucensi Urbe sub uno muri ambitu recondite.

Ego Comes Remundus una cum Mea Coniuge Vrracha nomine nomine, (*sic*) Adefonsi Regis Magni Sobole: Tibi Domine Iam Dicte Reginam Regine,<sup>333</sup> Uirgini Precelse necnon Reuerentissimo Petro Secundo Presuli et Uniuerse Clericorum ibi Deo Seruientium Congregationi: plenum roborem et inreuulsam firmitatem conscribo et corroboro sicut in prioribus inueni scripturis a Meis Antecessoribus Regibus editis –uidelicet– Antiquos Terminos quos reperi scriptos, ita priorem seriem scripturarum inreuulsos iubeo permanere.

Quos si quis temere violare pertemptauerit priorum scripturarum: ultione feriat tam etiam in negotio Ipsius Ciuitatis sub tempore celebrate<sup>334</sup> negotiationis Regia Auctoritate precipito<sup>335</sup> obseruare ut si quis conuenientiam<sup>336</sup> ex qualibet terrarum margine erga aliquem euaginato gladio maliuole insurrexerit uel atlam perrexerit<sup>337</sup> uel in eodem negotio obsedictionem commiserit sicut iam multo-

333 Correcto: *Regine Reginarum*.

334 Correcto: *celebrande*.

335 Correcto: *precipio*.

336 Correcto: *conuenientium*.

337 Correcto: *ad terram porrexerit*.

tiens ab excessibus populorum contigisse dignoscitur: D solidos Episcopo uel Uicario Ipsius Ciuitatis profuturos non tarde exsoluat; et, si Minoris Loci Persona non habens unde componat, in custodia tenetur<sup>338</sup> donec satisfaciatur. Item si quis audax aliquem –in predicto tempore– audaciter absque Uicario Ipsius Ciuitatis rapere uel sub custodia mittere pertemptauerit –nisi noxius latro inueniatur– ut ad Iam Dictum Uicarium mox reportetur. Similiter quingentorum solidorum summam Predicto Episcopo exsoluat; qui, si non habuerit unde componat –sicut superius adnotatum est– teneatur donec numerum compositionis persoluat.

Hec omnia dispono et corrobore Gloriose Uirgini Marie pro remedio anime Mee ut Ipsa deposcat Filium Suum Dominum Ihesum Christum pro Mea atque Parentorum Meorum uel Filiorum Salute, ut in Sibi placitis orationibus meream percipere remissionem peccatorum et, cum uenerim ante Tribunal Iudicis, Ipsa cum Choro Angelorum Nos perducere dignetur ad claritatem luminis. Amen.

Si quis Principium<sup>339</sup> uel Infirmorum hec sacra uota Deo disposita et ordinata inrumperere uel auferre conatus fuerit: periculum sui corporis incurrat et in futuro perpetuum anime detrimentum patiat, quia dignum est ut qui talia dirupisse dignoscitur, tali uindicta perhenniter puniatur. Pro secularibus uero dampnis: sicut institutum est; et quidquid: inconuulsa stabilitate permaneat ne ultra reuoluatur.

Facta testamenti Serie IIº Nonas Octobris, Era Mª · Cª · X<sup>La</sup>.

Ego Comes Reimundus –huic scripture testamenti– Mei Roboris signum impono.

Ego Vrracha –Affonsi Regis Filia– similem roborem conscribo.

Nº 24

### 1106-04-09

Folio 16v.

*Decreto de los condes don Raimundo y doña Urraca con el obispo de Lugo y otros magnates, sobre la multa del que prenda a los mercaderes que van a Lugo al mercado mensual.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Era Mª · Cª · X<sup>La</sup> · III<sup>a</sup>, Vº Idus Aprilis”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 133.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 124v-125r.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. VI.

REG.: LÓPEZ PELÁEZ, El señorío, II, 119-121. VILLAAMIL, Señorío, ap. VI. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 178. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 598. GARCÍA

338 Correcto: *teneatur*.

339 Correcto: *principum*.

CONDE, “Diploma de la reina doña Urraca”, p. 337, nota 116. “ESPAÑA SAGRADA”, XL, p. 195.

COM.: Los decretos establecidos por el conde de Galicia Raimundo de Borgoña, impulsan, regulan y amparan la celebración de los mercados que cada primer día de mes se organizan en la ciudad de Lugo.

**Decretum  
Comitis Domini Bermundi  
de Cauto Kalendarum**

Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · X<sup>la</sup> · IIII<sup>a</sup>, V<sup>o</sup> Idus Aprilis.

Decretum est quidem <sup>340</sup> Comite Reimundo necnon et Glorioso Presule Lucensi Petro atque a Quamplurimis totius Galletie Consulibus –uidelicet– Petro Froila, Suario et Oueco seu Diuersis Nobilibus in Lucensi Luco: Ob honorem et laudem Gloriose Uirginis Marie et incrementum Totius Patrie, quatinus stabilitam<sup>341</sup> habeatur perhenni tempore. Id est: ut si quis –ad temporis instituti celebritatem uniuscuiusque mensis kalendarum– negotiatoribus pro qualibet re pignus abstulerit uel auferre perceperit –siue in aduentum quemadmodum ad reuersionem donec unusquisque ad domum suam reuersus sit– unicumque hoc manifeste patuerit: liceat Domino –in Cuius Territorio hoc scelus patuerit– ab ipso Presumptore C solidos sine dubio Sibi profuturos accipere et –quicquid inuaserit– domino rei in duplo exsoluent. Quod, si infra terminos Ipsius Ciuitatis hoc factum fuerit et quisquis hoc fecerit non sit Indígena iusta<sup>342</sup> Instituta Precedentium Regum, Episcopo Ciuitatis obnoxius maneat et –quicquid inuaserit, in duplo restituat. Quod –si colonus hoc fecerit– ad Superiorem satisfactionem<sup>343</sup> teneatur. Simili modo et de Ceteris Negotiatoribus per unamquamque patriam Euntibus ac<sup>344</sup> formam<sup>345</sup> decernimus custodire, quia iniustum est ut Hii<sup>346</sup> –qui pro omnium utilitate laborant– pro alienis iniuriis multentur et, qui de negotio uiuunt negotiandi, uiam non inueniant.

Ego Comes Ramundus, in hac serie scripture quam fieri precepi, Manu Mea confirmo.

Vrracha –Regis Adefonsi Filia– confirmo.

340 Correcto: omitido *a*

341 Correcto: *stabilitas*.

342 Correcto: *iuxta*.

343 Correcto: *satisfactionem*.

344 Correcto: *banc*.

345 Correcto: *forma*.

346 Correcto: *Hi*



## Nº 25

**[1108]-01-21**

Folios 16v-17r.

*La infanta doña Urraca, que se titula emperatriz, da a la iglesia de Lugo la mitad de lo que tiene en Coeo y otros lugares.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta sub Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XL<sup>a</sup> · V<sup>a</sup> · XII<sup>o</sup> Kalendarum Februarii".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 139r-v

ED.: ARES VÁZQUEZ, "Ofrenda de doña Urraca a Santa María de Lugo", pp. 214-222.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 181. "ESPAÑA SAGRADA", XL, pp. 195-196. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 608.

COM.: García Álvarez corrige el año 1107 que trae la carta, pues "el conde don Raimundo vivían aún en 17 de noviembre de 1107" y, sin embargo, "no le menciona la infanta doña Urraca". El título de "imperatrix" es sin duda una torpe interpolación.

**Testamentum****Domine Vrrace Infantis  
de Ecclesia de Cauleo**

Sub Nomine et Imperio  
Patris et Filii seu Spiritus Sancti,  
Cuius potestas perhenniter permanet.

Ego Infanta Vrracha –Adefonsi Magni Toletani Imperatoris Filia, Totius Gallie Imperatrix et Uxor Comitum Donni Ramundi Magnifici Ducis Statusque Bone Nobilitatis, una cum consensu Patris Mei Toletani Principis, necnon Nobilium Uirorum Gallecie Procerum–

Tibi –Donne Domini Mei Ihesu Christi Matri Gloriosissime, Cuius reliquiarum decus mirabiliter ueneratur Ciuitate magna celebratione– Diuinitatis ibidem diuinitus inspirata: facio textum scripture stabilitate firmissima de Hereditate Mea et Familia quam habeo infra terminos Ipsius Ciuitatis Lucensis, quos ibidem Mei Patres Magnifici Reges –per legitimis scripturarum series– Sue Potestatis finibus contulerunt, tali –scilicet– ratione: quatinus, quamuis pauca Ego tribuam, magna Deus Omnipotens accipere mereatur pro anima Viri mei Gloriosissimi Ducis Domini Ramundi qui paucis diebus Mecum uixit –scilicet– ante Me istius seculum fragilitatis reliquid<sup>347</sup>et pro Me quamsimilis casus expectat, necnon et pro Filio Meo Adefonso ut felix uiuere et regnare ualeat, Quem altario Iam Dicte Domine Marie oblatum obtuli, quatinus elemosina ipsa –seruiens iuxta commodum presentis utilitatis– in postero etiam loco pro Nobis ad futurum interueniat.

347 Correcto: *reliquit*.

Do Medietatem de Cauleo –uidelicet– Uillam cum familiis ubicumque eam potueritis Uos –tam Uos quam etiam Successores Uestri– intro forisque nominatas hereditates et familie, possessiones ab integro. Uobis accipiendi licenciam concedimus Deo; et Medietatem de Uarzena cum adiunctionibus suis seu familiis quemadmodum Regio Uestra actenus<sup>348</sup> seruiuit uel seruire debuit multo annorum currículo quantitatis Ipsius Uille et familie per terminos et limites antiquos. Ipsa Medietas ab integro et in Gontiriz et in Sancto Romano Regiam quam ibi habeo Hereditatem et Familiam ubicumque illas inuenire potueritis ab integro. Has denique Mee Paucitatis Hereditates et Familias dono et offero Loco Nominato libenti animo mente sana ubicumque supradictarum uillarum seu familie Regie possessiones noscuntur haberi uel Uos Ipsi perquirere potueritis omnes adiunctiones ipsius hereditatis et familie terminos ab integro inreuocabili modo per secula cuncta.

Quicumque autem contra hanc scripture seriem a Me factam uenerit uel uenire disposuerit tam ex Meis quam etiam de Extraneis: dupli seu tripli iactura multatus sacrilegii non euadat reatus et in Perpetuo infelicitatis Camino atrociter sit confirmatus. Et scriptura stabilis habeatur in perpetuum.

Facta sub Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · X<sup>la</sup> · V<sup>a</sup> · XII<sup>o</sup> Kalendarum Februarii.

Ego –Speciosissima Infanta Magni Principis Filia– Vrraka in hac serie scripture a Me facta Manum Meam libenter pono.

N<sup>o</sup> 26

### 1112-[05]-18

Folios 17r-v.

*La reina Urraca da a la iglesia de Lugo Cauleo, Barcia, Piñeiro y Rovera, en los términos de la ciudad.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum sub Era I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · L<sup>a</sup> · XV<sup>o</sup> Kalendas Ianuarii”.

B1 ACLu, Libro 10 de pergamino reales, núm. 6 (sig. antigua: estante 21, leg. 2, núm. 10).

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 140r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 137r.

ED.: VÁZQUEZ SACO, “Diploma de la reina doña Urraca”, pp. 326-338. RUIZ ALBI, “La reina doña Urraca”, doc. 33.

REG.: GARCÍA CONDE, “Diploma de la reina doña Urraca”, pp. 326-327. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 190. “ESPAÑA SAGRADA”, XL, p. 197.

COM.: Se ha cuestionado la fecha. En el estudio de García Conde, pone 18 de diciembre de 1112. Sin embargo, en el original que publica Ruiz Albi se constata:

348 Correcto: *bactenus*.

“Factum sub era ICL<sup>a</sup>, XV<sup>o</sup> kalendas iunii”, esto es, 18 de mayo de 1112, sin duda porque el copista confundió (como es corrientísimo) “iunii” (junio) con “ianuarii” (enero).

**“Testamentum  
Inperatricis Domine Vrrace:  
de Cauleo, Varzena, Pinario”**

Sub Nomine Omnipotentis Dei  
et ob Honore Precelse Regine Domine Marie Uirginis,  
Cuius sacre reliquie et uenerandum nomen Lucensi incolitur Urbe,  
ubi a Deo crebra miracula mirabiliter atque innumera assidue fiunt.

Ego –Inperatrix Domina Vrraka– per presentis textum serie offero huic sacratísimo altari uillas et familias quas infra terminos ipsius Urbis ex Regia<sup>349</sup> Cauleo, Varzena, Pinario et quicquid in Rouera et Regia Possessione uidetur haberi –tam Hereditates quam Regias quascumque infra ipsos terminos habeo Familias ab integro. Eo nimirum tenore ut a modo reddant Loco Eidem quicquid Palatino Imperio ex more reddere cogebantur ab Omni Nostra Seruitute liberi excussi. Nunc autem –Domina et Regina, Ihesu Christi Mater Maria– rogo ut acceptabilem habeas hanc licet paruam oblationem et deferas Mea suspiria et Lacrimas et Gemitus ante conspectum Diuine Maiestatis, quatinus Pia Tua Intercessio auxilietur Mihi ad inquirendum et pacifice possidendum Patris Mei<sup>350</sup>, et sit Mihi Clipeus et Protectio in Hoc Seculo et in Die Tremendi Iudicii.

Et accipio –de gazophilazio Beate Marie– Marchas Argenti ·C· de sacrosanctis ornamentis Altaris Eiusdem Uirginis ut reddam donatiua Militibus Meis, pro quibus omnibus et Uillam de Gonteriz cum supradictis hereditatibus Presenti Loco Beate Marie per huius scripture concedo, et Uniuersam Regiam Familiam Pertinentem ad Me, quecumque in Cauto Lucensis Sedis habitat siue ad habitandum uenerit a<sup>351</sup> futurum..

Si uero –quod absit– quilibet hoc quod Ego facio uiolare temptauerit: quicquid petierit, duplatum componat. Et scriptura stabilis et indiuulsa permaneat in perpetuum.

Factum sub Era I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · L<sup>a</sup> · XV<sup>o</sup> Kalendas Ianuarii.

Ego –Iam Dicta Inperatrix Domina Vrraka– confirmo.

349 Omitido en el texto: *Successione habeo*:

350 Omitido en el texto: *Regnum*.

351 Correcto: *ad*.

## Nº 27

**1106-04-09**

Folio 17v

*El conde don Raimundo prohíbe prender a los canónigos de la iglesia de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta et confirmata V Idus Aprilis· Era ·I· C · X<sup>l</sup>· IIII”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), 134r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 125r.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 177. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 597.

**“Testamentum  
Domini Raimundi Comitis:  
de Priuilegio Canonicorum Lucensis Ecclesie”**

Sub Imperio Omnipotentis Dei et in Honore Beate Marie Uirginis.

Ego Comes Raimundus Canonicis Lucensibus facio firmam scripture robur perpetim ualiturum ut deinceps –nisi propria iniuria ab Ipsis Canonicis illata– audeat res eorum uel Ipsius Canonice pro proprio uel aliquo debito ubicumque usurpare, quamuis erga Episcopum uel Suos causationem aliquam habeant. Quod si presumpsetir ·C· solidos patiscatur; in quicquid inuaserit, in duplo restituat; quia nolumus eos pro alienis iniuriis conuexari. Pro reatu autem sacrilegii –quia que Domino dantur, sacra sunt– non debent carnalibus iudiciis dampnari: ideo –extra hoc– iubemus ut qui hoc fecerint excommunicentur et cum dampnatis in perpetuo Inferni Penis dire crucientur.

Facta et confirmata V Idus Aprilis · Era · I · C · X<sup>l</sup>· IIII.

Ego Raimundus Comes –libero mentis arbitrio– in hac scriptura quam fieri mandauí Manum Meam et signum roboris pono.

## Nº 28

**1153-10-27. Burgos.**

Folios 17v-18r.

*Alfonso VII prohíbe prender a los canónigos de la iglesia de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta in Burgos VI Kalendarum Nouembris. Era · I<sup>a</sup>· C<sup>a</sup> · LX<sup>la</sup> · II<sup>a</sup>”.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 172r.

C2. ACLu, 1. 5.

ED.: RECUERO, “Alfonso VII”, doc. 159.

REG.: MUÑOZ ROMERO, “Coleccion de fueros”, P. 431. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 271. LUCAS. “Las

cancillerías reales”, V, nº 641, p. 297.- VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, p. 70. PALLARES Y GAIOSO, “Argos Divina Sancta María de Lugo de los Ojos Grandes”, p. 164.

**“Testamentum Imperatoris Domini Adefonsi:  
De eosdem”**

In Nomine Domini Nostri Ihesu Christi.

Sicut in omni contractu, condiciones ualere Inperiales<sup>352</sup> testatur Auctoritas, sic enim iustitie ratio exigit ut ea –que a Regibus siue ab Inperatoribus fiunt– scripto firmentur, ne temporum diuturnitate oblivioni tradantur.

Uecirco, Ego –Adefonsus Hispanie Inperator– una cum Uxore Mea Domina Rica et cum Filiis Meis Santio et Fernandus: Uobis Canonicis Ecclesie Sancte Marie Lucensis –tam Presentibus quam Futuris– facio Cartam Defensionis, ut ab hac die nullus sit ausus Pignorare Res Uestras Communes uel Proprias pro Uoce Episcopi Uestri uel Alicuius Uasalli Sui –nisi pro Calumpnia Uestra Manifesta– de qua Episcopo Uestro uel Capitulo satisfacere nolueritis. Et dono Cautum corporibus uestris et domibus uestris Quingentorum Solidorum.

Et hoc facio pro amore Dei et pro animabus Parentum Meorum, et Peccatorum Meorum remissione, et ut Animam Meam in orationibus uestris semper in memoriam habeatis.

Si uero aliquis homo –quod absit– Hoc Meum Factum rumpere temptauerit: sit a Deo maledictus et excommunicatus et cum Iuda Proditore Domini in Inferno dampnatus. Et pectet Regie Parti VI millia solidos .

Facta Carta in Burgus VI Kalendarum Nouembris. Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>La</sup> · II<sup>a</sup> .

Inperante Ipso Inperatore Toleti, Legione, Galletie, Castella, Naiara, Saragotia, Boetia et Almaria. Comes Barchilonie et Santius Rex Nauarre, Uasalli Inperatoris.

Ego Adefonsus Imperator Hanc Cartam quam fieri iussi Manu Mea roboro atque confirmo.

Nº 29

**1154-01-03. Salamanca.**

Folio 18r.

*Alfonso VII concede a la diócesis de Lugo los límites que pretendía, compensando a la de Oviedo con bienes de la corona*

352 Correcto: *Imperialis*.

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta et pacis concordia in Salamanca IIIº Nonas Januariarum, Era ·Iª· Cª· LX<sup>la</sup> · IIª”.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 172v.

C2. ACLu, l. 5.

ED.: RECUERO, “Alfonso VII”, doc. 160.

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XXXVIII, pp. 351-53, (Obispado de Oviedo), y “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, apén. X, pp. 312-315. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 273. LUCAS, “Las cancellerías reales”, V, nº 648.

COM.: En Salamanca, el rey Alfonso VII, con su mujer doña Rica, su hermana doña Sancha, y sus hijos, Sancho y Fernando, junto con la presencia de gran cantidad de obispos y magnates, ante la prolongación de las disputas mantenidas entre las diócesis de Lugo, Orense y Oviedo por los límites de sus dominios, decide poner fin al conflicto, concediéndole a la sede de Lugo los límites que reclamaba y compensando a la sede de Oviedo con determinadas propiedades que pertenecían a la corona.

**“Priuilegium  
Inperatoris Domini Adefonsi:  
De Terminis  
inter Lucensem, Ouetensem et Auriensem Dioceses”**

In nomine Domini Nostri IhesuChristi.

Sicut in omni contractu *et cetera et ita*:<sup>353</sup> Iccirco, Ego Adefonsus –Dei Misericordia– Totius Hispanie Imperator, una cum Uxore Mea Domina Rica et cum Sorore Mea Regina Domina Santia et cum Filiis meis Regibus Santio et Fernando, et Filiabus et Omni Progenie Mee:

Uidens Lucensem Ecclesiam, Ouetensem et Auriensem in magna fatigatione positas ob discordiam que diu inter ipsas exagitabatur –quia mihi a Deo et a Sede Apostolica in penitentiam et in remissionem peccatorum meorum commissum est ut Ecclesias Dei diligam et inter eas pacifice reformem– Consilio Domini Iohannis Toletani Archiepiscopi et totius Hispanie Primatis et Omnium fere Inperiis<sup>354</sup> Mei Episcoporum, Comitatum atque Principum, ad retinendam memoriam, ad seruandam firmitatis pacem ne ullo unquam temporis interuallo controuersia ualeat pullulare:

Concedo Deo et Ecclesie Sancte Marie Lucensi et Uobis Domino Iohanni Lucensi Episcopo et Omnibus Successoribus Uestris illos terminos perpetuo habendos super quibus inter Lucensem et Ouetensem Ecclesiam longo olim tempore maxima discordia fuerat –uidelicet– Superiorem et Inferiorem Neiram cum Uallonga, Framosum, Sarria, Froilanos, Lemos, Verosmi, Sauinianos, Paramos, Asma, Camba, Dezon et Auiancos.

353 Como en el Doc. 28.

354 Correcto: *Imperii*.

Et ut Hoc Meum Factum firmum et stabile semper maneat, ne Ouetensis Ecclesia aduersus Lucensem Ecclesiam querimoniam unquam mouere ualeat: confero de Regalibus Meis Supradicte Ouetensi Ecclesie Castellum de Suerum quod est inter Fluuium de Euue et Fluuium de Nauia, Illas Regarias que sunt intra Oueti. Hec dono et concedo Ouetensi Ecclesie per suos terminos antiquos sicut in testamento quod ei feci resonat.

Si uero aliquis homo ex meo uel alieno genere istam concordiam et hoc meum bonum factum irrumpere temptauerit: sit a Deo maledictus et excommunicatus et cum Iuda Proditor Domini in Inferno dampnatus, et componat Ecclesie Parti Mille Marchas Argenti.

Facta carta et pacis concordia in Salamanca III<sup>o</sup> Nonas Ianuarias, Era ·I<sup>a</sup>· C<sup>a</sup>· LX<sup>La</sup> · II<sup>a</sup>.

Imperante Ipso Adefonso Imperatore Toleti, Legionis, Galletie, Castellae, Naiarae, Saragotiae, Baeticae et Almariae.

Comes Barchilonie et Santius Rex Nauarre: Uasalli Imperatoris

Ego Adefonsus Imperator Hispanie hanc cartam ob pacis concordiam factam quam fieri iussi propria manu roboro atque confirmo.

N<sup>o</sup> 30

**[1155]-07-31. Santiago.**

Folios 18r-18v.

*Fernando II, siendo príncipe, confirma a Rodrigo Menéndez la posesión del monasterio de San Lorenzo, en tierra de Caldelas, junto al Sil.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta scriptura confirmationis et donacionis apud Compostellam ·II· Kalendas Augusti, sub Era ·M<sup>a</sup>· ·C<sup>a</sup>· LX<sup>La</sup>· III<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 153v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 175r-v.

ED.: RECUERO, "Alfonso VII", doc. 169, con mal la fecha. Incorrectamente lo titula como Alfonso VII, cuando es Fernando II.

REG.: GONZÁLEZ, "Regesta de Fernando II", p. 345. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 281. ARES VAZQUEZ, N. "Lucensia". n<sup>o</sup> 24, p. 159-166.

COM.: González lo fecha en 1155.

**"Priuilegium  
de Monasterio de Sancto Laurentio de Caldelas"**

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen

Quoniam ea que a Regibus dantur –ut posterius firmiter habeantur– litterarum tuitione confirmantur: Iccirco Ego Fernandus –Dei Gratia– Legionis et

Galletie Rex Omnisque Uox Mea– Tibi Roderico Menendi –Clerico Meo– et Omni Uoci Tue: facio scripturam firmitatis de quodam Monasterio quod uocatur Sanctus Laurentius. Et iacet in Terra de Caldellas loco certo iuxta Flumen quod dicitur Sil inter Duo Monasteria –scilicet– Sancti Cipriani et Sancti Adriani. Quod Monasterium Imperator Domnus Adefonsus Pater Meus dedit Patri Tuo Menendo Menendi per scriptum firmissimum.

Ipse uero Pater Tuus in uita sua –illud in pace obtinendo– Tibi deliberauit et, quemadmodum Pater Meus Imperator illud Patri Tuo tradidit perpetualiter habendum et possidendum, ita et Ego Tibi illud dare et confirmare uolo.

Nunc igitur Supradictum Monasterium Sancti Laurentii Integrum cum omnibus directuris suis et beneficiis –uidelicet– cum domibus et hereditatibus, hominibus, plantatis, montibus, populationibus, proficuis et prestationibus suis tam intus quam extra, et ceteris Eidem Monasterio ubique pertinentibus do ex integro et firmiter concedo Tibi Prefato Clerico Meo Ruderico Menendi iure hereditario in perpetuum possidendum. Abhinc itaque Idem Monasterium cum omnibus suis directuris habeas et possideas et ex eo Omne Uelle Tuum euo perhenni et seculo facias Tu et Omnis Uox Tua.

Si quis tamen –quod fieri minime pertimesco– hoc meum factum spontaneum sicut superius declaratum infringere temptauerit –quicumque sit siue mee siue extranee propinquitatis– pariat Regie Maiestati ·CC<sup>as</sup>· Marchas Puri Argenti; et quod in calumpnia miserit, Parti siue Uoci Tue duplatum uel triplicatum componat. Insuper etiam ex parte Omnipotentis Dei sit maledictus et excommunicatus, et a Corpore et Sanguine Domini Nostri Ihesu Christi segregatus. Et Hoc Meum Factum semper sit firmum et eternum obtineat robur.

Facta scriptura confirmationis et donationis apud Compostellam ·II· Kalendas Augusti, sub Era ·M<sup>a</sup>· ·C<sup>a</sup>· LX<sup>la</sup>· III<sup>a</sup>·. Imperante Domino Adefonso in Toledo, Baetia,, Almaria, Cesaraugusta, Naiara, Castella.

Ego Fernandus –Dei Gratia– Legionis Rex hoc scriptum Proprio Robore Meo confirmo.

Nº 31

### 1158-02-19

Folios 18v-19r.

*Fernando II da a la catedral de Lugo la tercera parte de la moneda que se labra en la ciudad.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta sub Era ·M<sup>a</sup>· ·C<sup>a</sup>· LX<sup>la</sup>· VI<sup>a</sup> et quotum XI Kalendas Martii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 154r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 176r-v.



ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XLI, apén. XIII, pp. 319-20. RECUERO, "Fernando II", doc. 7, con fecha mal transcrita.

REG.: GONZÁLEZ, "Regesta de Fernando II", p. 347. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 292. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 31.

**"Carta de Tertia Parte Monete  
in Urbe Lucensi condita et fabricata"**

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis,  
Que a fidelibus in una Deitate colitur et adoratur.

Quoniam ea que a Regibus siue Principibus donantur, litterarum uinculis sunt alliganda et instrumentis auctenticis roboranda, ne –temporis diuturnitate– obliuioni tradantur aut in desuetudine habeantur; littera namque –fida memorie custos– antiqua innouat, noua confirmat, confirmata Posterum Notitie fideliter representat: Eapropter, Ego Fernandus –Dei Gratia– Rex Legionensium et Galletie Dominator –amore Omnipotentis Dei per Quem Reges regnant atque ob remedium anime Boni Patris Mei Clarissimi Imperatoris, et Predecessorum Meorum:

Facio cartulam et scriptum firmitudinis in perpetuum ualiturum Deo et Ecclesie Sancte Marie Lucensis Sedis et Uobis Iohanni Eiusdem Sedis Reuerendo Episcopo –Omnibusque Successoribus Uestris Canonice Substituendis– de Tertia Parte Regie Monete que in Urbe Uestra Lucensi condita fuerit et fabricata.

Dono itaque ac firmiter et inconuulse habendam semper per huius seriei paginam. Concedo Uobis –Dilecte Frater Episcopo– et Omnibus –ut dictum est– Successoribus Uestris Tertiam Partem Regie Monete in helemosinam et memoriale meum. Quam quidem patrem<sup>355</sup> monete Auus Meus Celebris Memorie Rex Adefonsus Prefate Ecclesie per ueridicam cartulam dederat. Nulli ergo hominum fas sit de cetero super hoc Uos molestare uel aliquo modo perturbare; sed semper pars illa tertia Uobis et Ecclesie integra permaneat et illibata.

Si quis igitur Huius Mei Spontanei Facti contemptor aut violator extiterit et –ausu temerario ductus– contra Hanc Mee Donationis Paginam quoquo modo uenire temptauerit: Iram Omnipotentis Dei cum Indignatione Nostra incurrat atque –pro tanto excessu– sex milia solidorum Uobis uel Uocem Uestram Pulsantibus cogatur componere.

Facta carta sub Era ·M<sup>a</sup>· C<sup>a</sup> · LX<sup>L</sup>· VI<sup>a</sup> et quotum XI Kalendas Martii Anno quo Famosissimus Imperator Hyspaniarum Anfonus obiit in Portu de Muradal et cepit regnare Prefatus Eius Filius Clarissimus Rex Fernandus in Legionem et Galletiam.

Ego Fernandus –Dei Gratia– Rex Legionensium et Galletie Dominator– hanc cartam quam fieri iussi propria manu roboro atque confirmo.

**1159-09-25**

Folio19r.

*Fernando II restituye a los habitantes de Lugo los fueros y costumbres que tenían desde tiempos de Alfonso VI.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facto scripto ·VIIº· Kalendas Octobris sub Era ·Mª · Cª · LX<sup>La</sup> · VIIª".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 154v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 177r-v.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, "Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo", doc. VII. RECUERO, "Fernando II", doc. 20, transcribe mal la fecha.

REG.: GONZÁLEZ. "Regesta de Fernando II", p. 359. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 303.

COM.: Intentando poner fin a uno de los primeros conflictos entre los habitantes de Lugo y el prelado lucense como titular del Señorío, el monarca Fernando II anula un documento favorable a los ciudadanos y restaura los foros fijados en tiempos de don Alfonso VI.

**"Carta Regis Domini Fernandi:  
de Confirmatione Fori et Consuetudinum Lucensis Ciuitatis"**

Fernandus –Dei Gratia Rex Legionensium–  
Canonicis et Ciuibus Lucensis Ciuitatis: Salutem.

Usus rerum uenit inter homines atque ipsa ratio usu prestantior edocet ut ea –que a Regibus siue Principibus tempore guerre aut necessitatis conceduntur nisi nimium sint honesta et ueris Dei cultoribus utilia– Precedentium Patrum monemur et docemur institutis, non teneantur inconuulsa, maxime Ipsius secularium Pastoribus –procul abiectis clericis earundem– non communicato consilio quibus sunt omnis edificii consilia solidata et inexpugnabili robore premunita quibus adnituntur totius compaginis laquearia.

Hinc Ego Fernandus –Diuino Nutu Rex Legionensium– mando et etiam hoc presenti scripto –habito consilio cum Episcopis et Baronibus Regni mei– Uobis Hominibus Meis de Luco concedo Omnes Illas Consuetudines quas a tempore Boni Proaui Mei Anfonsi Regis usque ad obitum Patris Mei Famosissimi Hyspaniarum Imperatoris Anfonsi habuistis et Omnes Illos Foros et Non Alios. Sicut Antecessores Mei Predecessoribus Ecclesie Beate Marie seruierunt et obedierunt: ita et Uos Episcopo Domino Iohanni et Eiusdem Ecclesie Canonicis atque Successoribus Suis seruire et obedire nullatenus diferatis<sup>356</sup>. Preterea Scriptum Illud quod –absente Episcopo Uestro et Canonicis Eiusdem Sedis remotis– a Me extorsistis tempore guerre et necessitatis: omnino inirritum deduco atque quassatum roboro.

Nulli ergo Uestrum fas sit Contra Hoc Meum Scriptum Proprio Meo Sigillo Signatum uenire. Quod si quis –aliqua temeritate ductus– facere presumpserit: Iram Omnipotentis Dei Cum Indignatione Nostra incurrat, et Prefate Ecclesie Mille Solidos persoluat, et penam sui corporis tamquam proditor sustineat et a Ciuitate expellatur.

Facto scripto ·VIIº· Kalendas Octobris sub Era ·Mª · Cª · LX<sup>La</sup> · VIIª · . Anno IIº quo obiit Imperator et cepit regnare Prefatus Filius Eius Inclitus Rex Fernandus in Legione et Galletia.

Ego Rex Fernandus Legionensium hanc cartulam quam fieri iussi Manu Mea confirmo.

### Nº 33

#### **1161-05-29. Lugo.**

Folios 19r-v.

*Fernando II establece la prohibición de hacer hermandades en la ciudad y dicta otras disposiciones para el establecimiento de la paz y salvaguarda de los derechos del obispo*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Lucum IIIº Kalendas Iunii sub Era Mª · Cª · LX<sup>La</sup> · IXª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 155v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 178r-v.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. VIII. GONZÁLEZ. “Regesta de Fernando II”, doc. 6. RECUERO, “Fernando II”, doc. 33, transcribe mal la fecha.

REG.: RODRÍGUEZ, “Fueros de Lugo”, nº 2. GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 366. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 309. LUCAS, “Las cancellerías reales”, V, nº 75, p. 411.

COM.: El “Anno tertio quo obiit Imperator Dominus Anfonus”. Alfonso VII fallece en agosto 1157. No parece correcta la Nota de Sánchez Belda en la p. 149 de “Documentos reales”.

#### **“Decretum Domini Regis Fernandi: Pro Ecclesia Lucensi contra Ciues Ciuitatis Eiusdem”**

Regum est officium iustitiam colere, mala extirpare, bona bonis tribuere, et Iura Ecclesiastica –lege Canonum et Regum donatione instituta– conseruare, confirmataque in melius propagare.

Quocirca Ego Fernandus Dei Gratia Legionensium Rex –diuina inspiratione monitus– Lucum adiens propter multa facinora et quamplures iniurias Ecclesie Sancte Marie irrogatas, tali modo hec omnia scripto affirmo emmendare in perpetuum –uidelicet– ut nec Germanitates nec Confrarias Fraudulentas contra Ecclesiam Uestram uel contra Uicinos faciatis.

Arma per Ciuitatem non portetis, et –qui arma portauerit preter Uillicum– LX solidos Ecclesie componat.

Qui cum armis percusserit: corpus:: cum omnibus que habet perdat. Et qui eum saluare contra iustitiam uoluerit: ·II· mille morabetinos pectet.

Et qui susceperit in Ciuitate quos Ego a Uilla abicio uel eiecero: totidem morabetinos componat et cum eo extra Uillam eiciatur.

Volo et mando ut seruiant Ecclesie et Episcopo Suo quemadmodum unquam melius fecerunt in tempore Parentum Meorum et Predecessorum Huius Ecclesie Episcoporum. Et omnes sint sub Dominio Suo: liberi ut liberi et serui ut serui. Sic ut nemo se defendat Ciuitatis Concilio sed Domini Episcopi Dominio aut Electi Iudicis Arbitrio.

Volo enim ut ut Omnis Criation Huius Ecclesie reuertatur ad propria seruitia que facere debet. Qui ab hoc eos uoluerit defenderé: illud idem quod superius sonat componat.

Homicidia et malefacta que sunt in Ciuitate: in presentia Episcopi et Clericorum –preter illa que posita sunt Iudiciario Ordine– terminentur.

Ea que spectant ad Cellarium Episcopi uel Canonice, nolo ut in prestimoniis dentur sed Illi et Seruitio Meo conseruentur.

Nolo ut fiant in Ecclesia hereditatum uel possessionum commutationes uel alienationes nisi cum Melioratione et Consilio Meo, sed omnia integre Ecclesie conseruentur.

Quicumque reuersi fuerint ad Germanitatem uel Confrariam Fraudulentam uel qui domum unquam uicini sui armata manu intrauerit et aliquid inde abstraxerit et dampnum fecerit: similiter ·II· milia morabetinorum componat.

Quicumque in presentia Episcopi uel Uillici et Clericorum treugas petierit offerendo directum in obligatione: non ei denegentur. Et qui denegauerit: LX solidos componat. Et –si dampnum tali superbia fecerit– omnia que habet amittat et ab Uilla abiciatur. Uel –si quis superbus directum aduocatus negauerit– pro contemptu, LX solidos persoluat et dampnum restituat <sup>357</sup> componat.

Jurgiis Laicorum non intersint Clerici amore parentum, nec Laici litigiis Clericorum. Quod si quis facere presumpserit: si fuerit laicus –pro contemptu– LX solidos persoluat et dampnum componat; illud idem Clericus cum beneficio Ecclesie. Nolo enim quod Clerici pro malefactis Laicorum respondeant nec Laici similiter pro malefactis Clericorum; sed unusquisque Sui Ordinis Officium sequatur.

Nullus Iudex, si<sup>358</sup> in Tota Terra Illa –tam in Ciuitate quam Extra– nisi quem Episcopus Cum Consilio Regis constituerit: Omnes enim uolo uiuant in pace.

357 Omitido *aut*

358 Correcto: *sit*.

Facta carta apud Lucum IIII<sup>o</sup> Kalendas Iunii sub Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>La</sup> · IX<sup>a</sup>. Anno tertio quo obiit Imperator Dominus Anfonus et cepit regnare Inclitus Eius Filius Dominus Rex Fernandus in Legione, Galletia et Asturiis.

Ego Fernandus –Dei Gratia Legionensium Rex– hoc scriptum quod fieri iussi propria manu et proprio robore confirmo.

N<sup>o</sup> 34

**1161-04-25. Lugo.**

Folios 19v-20r.

*Fernando II da a Pedro Eriz quanto pertenecia a la corona en Montouto, en Pallares*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta donationis scriptura apud Lucum ·VII<sup>o</sup> Kalendas Maii sub Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 156.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 179r.

C2. ACL, Libro 10, N<sup>o</sup> 8.

EDITA. RECUERO, “Fernando II”, doc. 31, p. 39-40, con errores. ARES VÁZQUEZ, “Revisión de un diploma Lucense”, Lucensia, n<sup>o</sup> 22, pp. 153-160 (con traducción al gallego).

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 366. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 308.

**“Carta de Monte Apto”<sup>359</sup>**

In Nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis:

Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ad hoc scripta fuerit<sup>360</sup> ut –que ueritatis luce resplendent– obliuionis nebula in posterum non offucentur<sup>361</sup>.

Eapropter Ego Fernandus –Dei Gratia Hispanorum Rex– fatio<sup>362</sup> textum et scriptum donationis firmissimum in perpetuum ualiturum Tibi Petro Eriz dicto Marques, de Tota Mea Illa Hereditate quam et quantam habeo in Illa Uilla que uocatur Monte Auto. Que quidem Uilla est in Territorio de Palliaries. Dono itaque Tibi Marques quod et quantum Regalengum habeo in Sancto Adriano de Monte Auto –uidelicet– Medietatem Ipsius Ecclesie Sancti Adriani, et Ipsius Uille Montis Alti Medietatem, cum aliis hereditatibus ad Montem Altum pertinentibus. Que sunt: in Villa de Seruam et in Palagios et in Trailam et in Boelio. Et in Uilla de

359 Correcto: *Auto*.

360 Correcto: *fuerunt*.

361 Correcto: *offuscentur*.

362 Correcto: *facio*.

Lamela unum Casale de Marina. Et in Uilla Sancti Christofori quantum pertinet ad Montem Altum. Et similiter in Uilla Sancti Cipriani quantum est ius Montis Alti. Et in Uilla Mediana quantum est de iure Montis Alti.

Has itaque hereditates predictas per omnes terminos suos cum omnibus bonis suis, cum pratis, pascuis, montibus, fontibus, riuus, ingressibus et regressibus et cum omnibus directuris suis ubicumque eas inueneris, dono Tibi Marques ut deinceps eas habeas et possideas. Et quicquid uolueris de illis facias. In perpetuum iure hereditario Tibi concedo pro bono seruicio quod Mihi fecisti et facis.

Si quis itaque Huic Mee Uoluntarie Donationis<sup>363</sup> contrarius uenerit et Hoc Meum Factum disrumpere attemptauerit: Offensam Dei Cum Indignatione Mea se nouerit incursum et –pro ausu temerario– Tibi uel Uoci Tue ·C· libras auri componat et hec scripti pagina firmitatis robur semper teneat.

Facta donationis scriptura apud Lucum ·VII<sup>o</sup> Kalendas Maii sub Era ·M<sup>a</sup> ·C<sup>a</sup> ·VIII<sup>a</sup> Anno quo obiit in Portu de Muradal Famosissimus Hyspaniarum Imperator Dominus Anfonus et cepit regnare Inclitus Eius Filius Predictus Rex Fernandus in Legione, Galletia et Asturiis.

Ego Fernandus –Dei Gratia Hispanorum Rex– hoc scriptum quod fieri iussi propria manu et proprio signo confirmo.

N<sup>o</sup> 35

### **1164-03-14. Santiago.**

Folio 20r.

*Fernando II da a Fernando Odoariz el monasterio de San Paio de Diomondi.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta Compostelle die II Idus Martii. Era ·M<sup>a</sup> ·CC<sup>a</sup> ·II<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. . 157r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 179v.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 55.

REG.: GONZÁLEZ. “Regesta de Fernando II”, p. 379. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 321. LUCAS. “Las canchillerías reales”, V, n<sup>o</sup> 119, p. 417.

### **“Carta de Monasterio de Deomundi, de Rege Domino Fernando”**

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis:  
Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen

Quod per spatium temporis tatum<sup>364</sup> et inconuulsum manere uolumus, scripture testimonio commendamus: ea enim memoriam mittit et oblivionis incommoda expellit.

Eapropter Ego Fernandus –Dei Gratia Hyspanorum Rex– facio textum et scriptum firmissimum in perpetuum ualiturum Uobis Fernando Odoarii et Uxori Uestre Therasie Muniiz et Omni Uoci Uestre de toto et integro Monasterio Sancti Pelagii de Deumundi et de Sancto Petro de Baestarios.

Dono itaque Uobis Fernando Odoarii et Uxori Uestre Therasie Muniiz et Uoci Uestre totum et integrum predictum Monasterium de Deomundi cum Ecclesia Sancti Petri de Baestarios et cum toto suo Cauto de Deomundi et cum omnibus directuris suis et cum Illo Seruiciale de Maureliis que est extra Cautum. Iure hereditario Uobis et Uoci Uestre de Deomundi totum cum toto suo Cauto et Predicta Ecclesia et Predicto Seruiciale in perpetuum concedo et fide et iuramento confirmo.

Hanc autem donationem Uobis facio et dono pro centum quinquaginta marchas quas Uos dedistis Petro Arie in casamento cum Filia Uestra Eldara Fernandici et, quia Ipse Petrus Arie dimisit Filiam Uestram, debebat Uobis dare illas centum quinquaginta marchas quas Uos ei dederatis in casamento. Et pro ipsis marchis dedi Uobis Ego Rex Fernandus iam dictam hereditatem –uidelicet– Deomundi totum cum suo Cauto et cum omnibus directuris suis, ut ab die et deinceps de Iure Meo sit ablata, Iuri et Dominio Uestro tradita. Et eam habeatis et possideatis Uos et Omnis Posteritas Uestra in perpetuum; uendatis, donetis et de ea quicquid uoueritis faciatis.

Si quis igitur –tam de Meo quam de Alieno Genere– Hoc Meum Uoluntarium Factum irrumpere temptauerit: sit maledictus et excommunicatus et cum Iuda Traditore perditus. Et insuper persoluat Tibi Fernando Odoarii uel Uoci Tue ·CL· marchas duplatas et hec scripta pagina semper stabiles<sup>365</sup> et inuiolata permaneat.

Facta carta Compostelle Die II Idus Martii. Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · II<sup>a</sup> · . Regnante Rege Domino Fernando Toleti, Stremadura, Legione, Gallecie et Asturiis.

Ego Rex Fernandus hoc scriptum quod fieri iussi Manu et Signo Meo confirmo.

364 Correcto: *ratum*.

365 Correcto: *stabilis*.

**1164-12-13. León.**

Folio 20r-v.

*Fernando II concede a la catedral de Lugo el privilegio de coto para su monasterio de San Estebo de Atán*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta karta apud Legionem, Idus Decembris, Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · II<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. . 157 v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 182r-v.

C2. AC Lugo t. 10/4.

ED.: RECUERO, "Fernando II", doc. 61.

REG.: "ESPAÑA SAGRADA", XLI, pp. 320-21, parcialmente. GONZÁLEZ, "Regesta de Fernando II", p. 384. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 327. LUCAS. "Las cancillerías reales", V, nº 140, p. 419.

**"Carta de Atayn"**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Catholicorum Regum Serenitati conuenit Episcopales per proprium Sedes constitutas propriis exaltare donis uel pristino conseruare statu atque sue protectionis presidium contra malignantium insidias communire.

Huius siquidem rationis uirtuti<sup>366</sup>, Ego –Dominus Fernandus Dei Gratia Rex Hispanorum– ad honorem Dei Omnipotentis et Beate Marie Genitricis Eius Omniumque Sanctorum Dei pro remedio Anime Mee et Parentum Meorum– cauto Ecclesie Sedis Lucensis et Uobis Episcopo Domno Iohanni et Omnibus Uestris Successoribus illud Monasterium de Sancto Stephano de Atan sicut Ego inueni cautatum in testamentis quibus Aui Mei Ecclesie Uestre illud cautauerunt –uide licet– per tales terminos: per iuxta Stratam Publicam que decurrit ad Portum Palumbarum.<sup>367</sup> Indeque deducitur ad Ipsas Mamolas ubi oritur Arrogio quem dicunt Siccum. Proceditur inde in Aziuetum, et inde per Molendinum de Uilla Marci. Et inde producitur per eundem Arrogium in Flumine uocato A Quenza. Excluditur tamen ipsum Canale qui spectat ad Castellum Minei. Per ipsum flumen in directum intrat in Mineum excepto Canali Regalengo. Et inde ad Portum Maurulium. Et inde recta linea per medium Flumen Minei cum suis Piscariis integris et Molendinorum Sessionibus concludens medietatem Fluminis usque in Arroium concludens ipsas Piscarias integras; inde per ipsum Arrogium cum suo Uillari integro usque in Stratam Publicam que prouehitur ad Portum Palumbarium concludens.

Cauto itaque Uobis iam dictum Monasterium per suprascriptos terminos cum omnibus que infra illos continetur: cum Ecclesiis, hominibus et eis qui ibi

366 Correcto: *uirtute*.

367 Correcto: *Palumbarium*.



sunt et superuenientibus, similiter cum hereditatibus omnibus que intra sunt et cum omnibus que ad ipsum Monasterium spectat. Et quicquid Regie Uocis ibi habebatur et requirebatur Uobis iure hereditario et Successoribus Uestris in perpetuum habendum concedo.

Habeatis ergo Uos et Omnes Uestri Successores illud Monasterium cum omnibus supra positis liberum totum atque quietum de omni Regia Uoce –uidelicet– Fisco et Calumpnia et in perpetuum cautatum per iam nominatos terminos ut nullus deinceps Potens uel Impotens, Sagio uel Maiorinus terminos istos audeat irrumpere uel uiolenter intrare uel pro aliqua uoce uel calumpnia et iniuria aliqua ibi aliquid pignorare uel capere, nisi qui Uocem Uestram Uocem tenuerit et ex Parte Uestra uenerit.

Si quis itaque –tam de Meo Genere quam de Alieno, tam Nobili quam Innobili, tam pro Mea Uoce quam pro Aliena, Hoc Meum Cautum irrumpere attemptauerit: Iram Dei Omnipotentis et Sancte Marie cui donatum et cautatum est, et Meam incurrat Indignationem; et cum Iuda Traditore in Inferno sit dampnatus. Et –pro temerario ausu– Parti Regie ·C· libras auri persoluat; et quod inuaserit, Uobis uel Uoci Uestre in quadruplum reddat, et hoc testamentum semper ratum habeatur.

Facta karta apud Legionem, Idus Decembris, Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · II<sup>a</sup>. Regnante Rege Domino Fernando Toleti, Extremadura, Legione, Galletia et Asturiis.

Ego –Dominus Fernandus Dei Gratia Rex Hispanorum– hoc scriptum quod fieri iussi propria manu roboro et confirmo.

Nº 37

### **1167-07-11.**

Folio 20v-21r.

*Fernando II da a la catedral de Lugo la tierra que está entre el coto antiguo y el monasterio de Ferreira de Pallares también con el privilegio de coto.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Que facta est Anno X<sup>o</sup> Regni Domini Regis Fernandi filii Illustrissimi Imperatoris Alfonsi sub Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup>· V<sup>a</sup>·-et quotum V<sup>o</sup> Idus Iulii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 158r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 183v.

C2. ACLu, 110/11.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 83, con el día mal transcrito.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 395. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 340. LUCAS. “Las cancellerías reales”, V, nº 180, 425. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, p. 27.

**“Carta Monasterii de Cancellata”**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Ad hoc intra Dei Ecclesiam potestatis adepte Reges calumpnie<sup>368</sup> tenent ut per eandem potestatem ecclesiasticam muniant dignitatem et –per Regnum Terrenum– Regnum Celeste proficiat. Nichil est enim quod magis Regiam credatur decorare Dignitatem quam ut Ecclesiam Dei –propter quam Deo rationem sunt reddituri, quam Christo tuenda<sup>369</sup> susceperunt, Qui Eorum Potestati Ecclesiam Suam tradidit– exaltem in omnibus et uenerentur, habita conseruando et ab impugnatoribus deffendendo<sup>370</sup>, perdita restaurando, alina<sup>371</sup> restituendo et –de bonis propriis largitis munificentis– ditando.

Huius siquidem rationis intuitu, Ego Dominus Fernandus Dei gratia Hyspaniarum Rex –cuique ius suum reddere cupiens, et maxime Ecclesiis que alienata sunt reuocare desiderans ne earum iustitia de Manu Nostra requiratur– Ecclesie Beate Marie Lucensi et Uobis Episcopo Donno Iohanni et Successoribus Uestris Canonice Instituendis restituimus, donamus, confirmamus et cautamus Monasterium Sancti Saluatoris de Canzelada, quod Monasterium<sup>372</sup> Uestra Dicta Lucensi Ecclesia –ut de ex indiciis munimentorum ueterum comperimus– possessum perspicimus.

Donamus –inquam– ut ab hac die et deinceps ipsum Monasterium habeatis integre cum ad se Pertinentibus Ecclesiis, familiis, possessionibus, hereditatibus et terminis suis, Nostra Uoce Regali similiter Uobis ex integro Concessa et Omnibus Aliis tam ad Nos quam ad Idem Monasterium Spectantibus, tam his que in presentiarum possidet quam que possidendum debet.

Et Cautum facimus per hos nominatos terminos: ex parte –uidelicet– de Gagini per fundum de Pina Ausendi ex parte de Sancto Andrea per Corros et Montem Rotundum; ex parte de Espasandi per Riuum de Nauual; ex alia parte sicut diuidit cum Sancto Romano.

Addimus etiam ut si quis de Familia Nostra uel de Quolibet Seruitio Nostro intra hos predictos terminos morari et cohabitare uoluerit –liber a Nobis– Uestro penitus subdatur Dominio absque Alicuius Principis –quasi Uocem Nostram Pulsantis– controuersia et reclamatione.

Si qua igitur ecclesiastica secularisue persona Hoc Nostrum Iustum Uoluntarium Factum quidem rationabiliter, quoquo modo perturbare, uiolare seu

368 Correcto: *culmina* (Véase Doc. 40: Reges tenent culmina potestatis adepte intra Dei Ecclesiam ad hoc: ut..) En este encabezado está contenida la doctrina de la Iglesia Medieval sobre el origen y reparto de la autoridad suprema civil y religiosa en la sociedad .

369 Correcto: *quam a Christo tuendam susceperunt*.

370 Correcto: *defendendo*.

371 Correcto: *aliena*.

372 Omitido: *a*

infringere presumpserit: Iram Omnipotentis Dei et Beatissime Uirginis Marie et cum Indignatione Nostra incurrat. Et –pro tanto temeritatis excessu– Lucensi Sedi ·V· milia solidorum cogantur persoluere. Et hec karta semper robur obtineat. Que facta est Anno X<sup>o</sup> Regni Domini Regis Fernandi Filii Illustrissimi Imperatoris Alfonsi sub Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup>· V<sup>a</sup>·et quotum V<sup>o</sup> Idus Iulii.

Ego Fernandus Rex cum Uxore Mea Regina Vrraka hoc scriptum quod fieri iussi propriis manibus roboro et confirmo.

N<sup>o</sup> 38

**1172-05-01. Toro.**

Folios 21r-v.

*Fernando II da a la catedral de Lugo la iglesia de Vaer*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta karta apud Taurum in Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · X<sup>a</sup>. Et quotum Kalendas Maii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 159v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 185r.

C2. AC Lugo. I. 10/12.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 127. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, 324-25.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 425. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 357. LUCAS. “Las canchillerías reales”, V, n<sup>o</sup> 291, 440.

**“Carta de Vaer”**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Inter cetera que Regiam maiestatem decorare uidentur, summa et precipua uirtus est Sancta Loca et Religiosas Personas diligere ac uenerari et eas largis ditare muneribus.

Eapropter Ego –Fernandus Dei Gratia Hispaniarum Rex una cum Uxore Mea Regina Donna Vrracha– per scriptum donationis firmissimum in perpetuum ualiturum, dono Deo et Ecclesie Sancte Marie de Luco et Uobis Domino Iohanni Eiusdem Ecclesie Uenerabili Episcopo atque Successoribus Uestris Ecclesiam Illam de Vaer cum omnibus suis directuris et possessionibus –uidelicet– cum parrochianis, cum familia et Uoce Regali, et cum omnibus que ad Ius Regium ibi spectant: quomodo diuidit cum aliis Ecclesiis circumiacentibus, ut habeatis, possideatis Uos et Ecclesia Uestra et Omnes Successores Uestri in perpetuum.

Dono itaque Predictam Ecclesiam et concedo pro remedio Anime Mee et Parentum Meorum.

Et hanc donationem facio in presentia Domini Iacinti Sacrosancte Romane Ecclesie Cardinalis et Apostolice Sedis Legati et in presentia Domini Petri

Compostellane Ecclesie Archiepiscopi atque Episcoporum Stephani Zemoensis, Petri Salamantini, A...de Auriensis, Iohannis Tudensis, Petri Cauriensis. In presentia etiam Plurium Illustrium Uirorum: Comitum, Baronum et Aliorum Magnatum.

Si quis igitur –tam de Meo Genere quam Alieno Hoc Spontaneum Meum Factum irrumpere presumpserit: Iram Dei Omnipotentis et Regiam Indignationem incurrat; et Parti Regie et Uestre ·C· libras auri persoluat; et, quod inuaserit, Uobis et Uoci Uestre in duplum componat. Et hoc scriptum robur firmitudinis semper obtineat.

Facta karta apud Taurum in Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · X<sup>a</sup>. Et quotum Kalendas Maii. Regnante Domino Rege Fernandus Legione, Extremadura, Galletia et Asturiis, quarto decimo anno Regni Sui.

Ego –Fernandus Dei Gratia Hyspaniarum Rex– hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore confirmo.

Nº 39

**1167-07-[11].**

Folio 21 v.

*Fernando II, junto con su esposa doña Urraca, concede a la iglesia de Santa María de Lugo etc.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Que facta est Anno ·X· Regni Domini Regis Fernandi, Filius Illustrissimi Imperatoris Alfonsi, sub Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · V<sup>a</sup> · et quotum Nonis Iulii.”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 158v-159r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 185v.

C2. ACLu, t. 10/11.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 395. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, p. 27. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 341.

COM.: El mismo que nº 37.

**“Carta de Cauto Nouo”**

In Nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis  
Que a fidelibus in Una Deitate colitur et adoratur.

Quoniam memoria hominum cito potitur et cito pertransit, ea –que a Regibus siue Principibus Ecclesiis donantur– litterarum apicibus sunt adnotanda ne postmodum –diuturnitate temporis– obliuioni tradantur.

Unde Ego Fernandus Dei Gratia Hyspanorum Rex una cum Uxore Mea Regina Donna Vrracha ob remedium Anime Mee et Parentum Meorum, seduloque rogatu ac famulatu fidelissimo Dilectissimi Domini Iohannis Lucensis Episcopi cum consilio et deliberatione Episcoporum, Comitum et Baronum Meorum: dono cauto et in perpetuum iure hereditario concedo Deo et Ecclesie Sancte Marie Lucensis Sedis et Uobis Episcopo Domino Iohanni Uestrisque Successoribus Omnibus Canonice Substituendis, Totam Terram Illam que est inter Antiquum Cautum

Eiusdem Sedis et Terminum de Ferraria –scilicet– Sanctum Michaellem de Constanti quomodo diuidit cum Lausada et cum Castello et quomodo diuidit cum Cauto de Ferraria et cum Cauto de Sancto Felice de Heremo et uadit per Cotorones et concludit in Cauto Antiquo de Retorta.

Dono –inquam– et firmiter concedo Uobis Totam Terram Istam et omnia pertinentia ad Ius Regium infra terminos istos. Sicque Antiquum Cautum Uestre Sedis usque ad assignata loca perhenniter confirmo.

Si qua ergo ecclesiastica secularisue persona Hoc Nostrum Iustum et Uoluntarium Factum quidem rationabiliter, perturbare, uiolare seu infringere presumpserit: Iram Omnipotentis Dei et Beate Beatissime Uirginis Marie cum Indignatione Nostra incurrat et –pro tanto temeritatis excessu– Lucensi Sedi ·II· milia solidorum cogatur persoluere. Et hec carta semper robur obtineat.

Que facta est Anno ·X· Regni Domini Regis Fernandi, Filii Illustrissimi Imperatoris Alfonsi, sub Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · V<sup>a</sup> · et quotum Nonis Iulii.

Ego Fernandus Rex cum Uxore Mea Regina Vrracha hoc scriptum quod fieri iussi propriis manibus roboro et confirmo.

Nº 40

### 1171-06-26. León.

Folio 21 v.

*Fernando II concede a la catedral de Lugo lo mismo que el [11] de julio de 1167.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta karta apud Legionem mense Iunii, Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup>373 et quotum VI Kalendas Iulii”.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 446. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 371.

COM.: Noticia del 39. La transcripción va suplida com la palabra *aqswq*

### “De eodem”

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Ad hoc intra Dei Ecclesiam potestatis Ecclesie adepti Regis culmina<sup>374</sup> tenent et cetera ut supra<sup>375</sup>.

Facta karta apud Legionem mense Iunii, Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> et quotum VI Kalendas Iulii.

373 No vieron la ·V· de “VIII” ni el Episcologio Lucense (pg. 195 al pie) ni Viana.

374 Correcto: *Reges*

375 Se refiere al documento nº 37. En el 37, sin embargo, figura “Reges calumpnie” y en el 40 “Regis culmina” siendo correcto lo del 40.

**1178-07** (Sin día). **Benavente.**

Folios 21v-22r.

*Fernando II da a la condesa Teresa e hijos las iglesias de Santiago de Ferrol, San Martin de Castro y otras, en Pallares, con el privilegio de coto.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Benauentem, mense Iulii<sup>376</sup>, sub Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XVI<sup>a</sup>. Regnante Rege Domino Fernando Legione, Gallecia, Asturiis et Extremadura”.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 152v-153r y 187r-v.

C2. AC Lugo Libro 10, nº 17.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 165.

REG. GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, pp. 457-58. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 383. LUCAS. “Las cancellerías reales”, V, nº 408, p. 456.

**“Carta de Cauto Nouo de Palares”<sup>377</sup>**

In nomine Domini Ihesu Christi. Amen

Que a Regibus data sunt uel concessa –ne in posterum obliuioni tradantur– scripto mandare decreuerit<sup>378</sup>.

Eapropter, Ego Rex Dominus Fernandus, una cum Filio Meo Rege Adefonso, fatio<sup>379</sup> cartam donationis et concessionis in perpetuum ualiturum<sup>380</sup> Uobis Dilectissime Mee Comitisse Donne Therasie et Filiis et Filiabus Uestris de Illis Ecclesiis que sunt in Palariis<sup>381</sup>, et sunt quinque.

Quarum Una uocatur Sanctus Iacobus de Ferrol<sup>382</sup>. Secunda, Sanctus Martinus de Castro. Tertia, Sanctus Mametus. Quarta, Sanctus Ioannes de Campo et Moigae. Istarum etiam quatuor iacent simul sicut diuidit per Mineum et per Aquam de Mozzain ascendendo et descendendo sicut diuidit per Castellon et per Armidiam de Poluorario. Quinta uero Ecclesiam de Moygae<sup>383</sup> iacet per se. Que integre do et concedo cum totis suis directuris et pertinentiis sicut et alias supradictas que Regie Uoci usque modo pertinebant.

376 Falta el día.

377 *Palares es aberrante. La grafía más antigua es Palliariis, que pervive en el actual Pallares, no Pallarés.*

378 Correcto: *decreuerunt*.

379 Correcto: *facio*.

380 Correcto: *ualituram*.

381 Correcto: *Palleariis*.

382 Correcto: *Ferroy/Ferroni*. Actual *Ferroy*.

383 Actual Mougán.

Do et quantum in Istis Ecclesiis habeo in perpetuum, et *cauto* quod de cetero nemini liceat –non Maiorino Regi<sup>384</sup>, non Sagion<sup>385</sup>, non Alicui de Parte Regia uel Extranea in illas intrare seu uiolenter aliquid inde accipere; sed semper eas liberas et integras habeatis, possideatis, uendatis, donetis et commutetis, et totam Uestram Uoluntatem de eis faciatis sicut de illis hereditatibus quas plenius habetis.

Hanc autem donationem facio ob remedium Anime Mee et Omnium Parentum Meorum, et pro bono seruitio quod Uos Comitissa Donna Tharasia et similiter et<sup>386</sup> Uester Maritus Comes Nunius multotiens presentastis.

Si quis igitur –tam de Meo quam de Aliorum Genere– Istud Meum Factum Spontaneum infregerit: Iram Dei Omnipotentis et Regiam Indignationem incurrat. Et pro ausu temerario –si quid inuasit– quadruplum, et Regie Parti XX<sup>ti</sup> libras auri in penam persoluat. Et hoc scriptum semper maneat firmum.

Facta carta apud Benauentem, Mense Iulii<sup>387</sup>, sub Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XVI<sup>a</sup> · . Regnante Rege Domino Fernando Legione, Galletia, Asturiis et Extremadura.

Ego –Fernandus Dei Gratia Hispanie Rex una cum Filio Meo Rege Adefonso– hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore confirmo.

Nº 42

**1180-02-06. León.**

Folios 22r-v.

*Fernando II concede a la catedral de Lugo cuatro iglesias en Pallares, Campo, Ferroyn, Castro y Framur, además de la heredad de Musia.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta karta apud Legionem VIII<sup>o</sup> Idus Februarii, sub Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XVIII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), 179v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 153r-v.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 334-335. RECUERO, “Fernando II”, doc. 174.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, 466. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 390. LUCAS. “Las cancellerías reales” reales, V, nº 434, p. 460.

COM.: Risco lo fecha en 1181.

384 Correcto: *Regio*.

385 Correcto: *Sagioni*.

386 Correcto: *etiam*.

387 Falta el día.

**“Carta de Cauto Nouo de Palares”<sup>388</sup>**

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis:  
Patris et Filii,<sup>389</sup>

Que ab Uniuersis Christi Fidelibus in una Deitate colitur et adoratur.

Catholicorum Regum est Sancta Loca et Personas Religiosas diligere ac uenerari et –munerum suorum largitionibus<sup>390</sup> hos exaltando– ius suum eis conseruare, et conseruando fouere ut sic –erogando temporalia– ad eterna peruenire mereantur.

Eapropter, Ego Rex Dominus Fernandus, una cum Uxore Mea Regina Donna Tarasia, et cum Filio Meo Domino Adefonso –ne obliuionis incomodum<sup>391</sup> defleat etas postera– facio cartam donationis et confirmationis ualituram in perpetuum Ecclesie Sancte Dei Genitricis et Uirginis Marie de Luco et Uobis Domino Iohanni Eiusdem Ecclesie Episcopo necnon et Successoribus Uestris Episcopis et Canonicis –in eadem eadem<sup>392</sup> Ecclesia– Deo et Sancte Marie Seruituris: de illis III<sup>or</sup> Ecclesiis de Palares<sup>393</sup> quas earum Possessor Uxor Mea Regina Domina Tarasia –in extremis posita– Deo et Sancte Marie et Uobis –Me presente et consentiente– dedit habendas et concessit possidendas iure hereditario cum alia Hereditate Sua de Musia que Eam continebat de Patrimonio Suo.

Quas uero Ecclesias propriis duximus exprimere uocabulis: Ecclesiam –scilicet– Sancti Iohannis de Campo, et Ecclesiam Sancti Iacobi de Ferroyn; Ecclesiam Sancti Martini de Castro; Ecclesiam Sancti Mametis de Framir.

Do –inquam– et concedo eas et confirmo sicut a Predicta Uxore Mea date fuerunt cum Omni Familia Sua et Uoce Regali, cum exitus<sup>394</sup> et ingressibus, per terminos suos nouissimos et antiquos et per Pennam de Lausada usque ad Heremum de Poluereda que iacet inter Hereditatem Turris et Sanctum Iohannem de Campo sicut uadit ad Petras Albas inter Sanctam Mariam de Ferroyn et descendit ad Flumen Minei.

Per hanc itaque firmo paginam: quod de cetero Lucensis Ecclesia Dictas Ecclesias –sicut diuisum est– omni tempore possideat libere et absque omni inquietatione et quod in omne ius suum cedant iure hereditario ut per hoc Prenominata Uxor mea Regina Donna Tarasia –cuius contemplata deliberatio Deo dedit et Sancte Marie Sepe Nominatas Ecclesias– Anime Sue remedium inueniat.

Quicumque igitur –presumptione aliqua et ausu temerario– hoc factum irrumperere temptauerit et Lucensem Ecclesiam super Prenotatis Ecclesiis perturbare:

388 Correcto: *Palliaris*

389 Falta: *et Spiritus Sancti*.

390 Correcto: *largitionibus*.

391 Correcto: *incommodum*.

392 Tachado el repetido *eadem*.

393 Correcto: *Palleariis*.

394 Correcto: *exitibus*.



Iram Supereminentis Dei et Terreni Regis Indignationem cum Iuda Traditore Domini maledictus incurrat. Et –quod ausu illicito inuaserit– reddat in quadruplum Sancte et Reuerende Plurimum Lucensi Ecclesie, et Regie Parti persoluat in penam XXX libras auri purissimi.

Quod in firmum maneat et inconcussum omni tempore, hoc scriptum mandauit fieri et sub Auctoritate Sigilli Mei ualiturum in perpetuum corroborari necnon et subscriptionibus Nobilium Meorum ex omni parte communiri.

Facta karta apud Legionem VIII<sup>o</sup> Idus Februarii, sub Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XVIII<sup>a</sup> · Regnante Rege Domino Fernando Legionem, Galletiam, Asturiis et Extremadura.

Ego Rex Dominus Fernandus –cum Uxore Mea Regina Donna Tarasia et cum Filio Meo Donno Adefonso– hoc scriptum quod fieri iussi proprio roboro et confirmo.

Ego Regina Donna Tarasia hanc donationem factam Deo et Beate Marie Lucensi de Supradictis III<sup>o</sup> Ecclesiis et Hereditate Mea de Musia, ob remedium Anime Mee, confirmo.

N<sup>o</sup> 43

### **1178-10-07. Toro.**

Folios 22v-23r.

*Fernando II confirma a la catedral de Lugo los privilegios y donaciones de sus antecesores y de él mismo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data karta apud Taurum paulo post celebrationem Concilii Salamantice, Nonas Octobris. (Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>·XVI<sup>a</sup>)”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 160v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 153v-154v.

C2. ACLu, I. 10/16.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 330-333. RECUERO, “Fernando II”, doc. 167.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 460. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 384.

COM.: En el “Tumbo Nuevo” del AHN viene especificada la era.

### **“Carta de Confirmatione Regis Domini Fernandi Lucensi Ecclesie facta”**

Omnipotenti Deo: Famulatus et Honor et Gloria  
De Priuilegii Cuius beneficio Sua Sibi congaudet Ecclesia:  
ceci uident, claudi ambulant, pauperes euangelizantur  
et omni robore firmitudinis solidatur queuis religio.  
Qui –sicut uult, quando uult et ubi uult– spirat ubique:

in Dominibus<sup>395</sup> Regum equanimiter et in Tuguriis Pauperum,  
plus attenta singulorum conscientia quam acceptione personarum.

Huius rei recordatio –Superna diuinitus adspirante Gratia– ad unam fidem,  
timorem Solius Dei et amorem uocat omnia.

Ego itaque Rex Fernandus –inter cetera que cum Episcopis et Abbatibus Regni  
Nostri et Quampluribus Aliis Religiosis, cum Comitibus Terrarum et Principibus et  
Rectoribus Prouinciarum –toto posse– tenenda statuimus apud Salamanticam anno  
Regni Nostri ·XX<sup>o</sup> I<sup>o</sup>, Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>·XVI<sup>a</sup>. quiete Sancte Matris Ecclesie memorata prin-  
cipaliter et recepta de cetero –quantum in Nobis est– in Protectione Nostra, Ecclesia  
Beate Uirginis Marie Lucensis et Possessiones Ipsius ubicumque sint et eas hodie  
possideat, cum intuitu Loci Reuerentissimi, cum amore Pastoris Dilecti Nostri Domi-  
ni Iohannis Uenerabilis Episcopi, Cui cura et regimen Eiusdem Ecclesie commissum  
est nunc temporis; et ob remedium Anime Nostre et Parentum Nostrorum, primam  
primo speciali priuilegio munire dignum duximus et honestum.

Ad hec igitur robur habenda firmius, Ego cum Uxore Mea Regina Domina  
Tarasia et Filio Meo Rege Alfonso –per presentium adnotationem litterarum et im-  
pressionem Sigilli Regis– presentem cartam facimus ualituram in perpetuum –non  
sine prouida deliberatione– precipientes quod Ipsa Prefata Lucensis Ecclesia –in  
omni libertate sua et hereditatibus quas in presentiarum possidet siue ex Donatio-  
ne Nostra siue ex Largitione Domini Imperatoris siue ex Predecessorum Circums-  
pecta Dispensatione– inconcussa permaneat omni tempore et segura.

Primum uero Domini Imperatoris et Predecessorum –sicut talium et tanto-  
rum inferior et minus digna successio– donationes et elemosinas quas fecerunt  
Eidem Ecclesie prout honestas exigit confirmamus. Verum super primo dono  
dubitantes nec Nostra Posteritas precipitare leuiter attemptet quod fecimus et  
reducat in irritum –quoniam in seculum de die in diem peius est et nequius– Pre-  
fatam Ecclesiam cum Uniuerso Cauto Suo et Hereditatibus quas Nos Ipsi Eidem  
contulimus, huius honore priuilegii communitam. Hoc Factum Nostrum cupientes  
plenius confirmari in protectione Domini Pape de cetero relinquimus.

Nostrorum igitur Antecessorum –pretermissa donatione quia cautata iam diu  
est et confirmata– Ampliationem Nostram Sepe Dicte Ecclesie Sancte Uirginis  
nominatim assignamus:

In Lemabus uero: Atan cum Cauto suo; Monasterium de Deomundi cum An-  
tiquo Cauto Suo; Ecclesiam de Vaer cum Cauto Suo quod fecimus, et hoc totum  
per euidentium signorum inditia<sup>396</sup>.

In Sarria siquidem: Ecclesiam Sancti Saluatoris cum omni hereditate sua.

Preter hec, amplationem aliam quam Cauto Ueteri superaddimus, Coeses  
–scilicet–, Palares<sup>397</sup> per euidentia signa, Uillam Maiorem et Nigral.

395 Correcto: *domibus*.

396 Correcto: *indicia*.

397 Correcto: *Palleariis*.

Nichilominus, ex parte alia aduersus Orientem: Teisero<sup>398</sup>, Ameneda cum Uillare Frigido, Berreda, Gundaar et Rimian.

In Terra de Rabadi Uillam que uocatur Calaboge integram cum Regalengo de Martur.

In Monte Nigro Uillam que uocatur Trobano cum Cauto suo.

In Terra de Nauia Monasterium Sancti Saluatoris de Cancellata cum omnibus hereditatibus suis quas possidet ab antiquo et adhuc possidet, et cum Cauto quod fecimus: sicut diuidit a Pontibus de Gatin usque ad Riuum de Nabal, et ex parte Sancti Andree per sumitatem<sup>399</sup> montium Curros –uidelicet– et Montem Rotundum, et per alios terminos hinc et illinc sicut proprium continet priuilegium.

Hec autem omnia Lucensi Ecclesie, caritatis intuitu et Sancte Dei Genitricis, dedimus et collata confirmamus ut ipsa Mediatricis Filii Sui et Hominum ueniam Nobis obtineat peccaminum.

Si quis igitur –tam ex Meo Genere quam ex Alieno– in Hoc Scriptum uenerit Satis Datum Prouide: maledictionem Omnipotentis Dei et indignationem hominum incurrat, cum iniquis penam luiturus; scimus enim Dominum Apostolicum ad cuius supereminentiam spectat Omnium Ecclesiarum protectio et quoniam Nos deuote petimus presentis scripti confirmatio, Excommunicationis Sue Uinculum et maiorem penam si uiderit in transgressores innodare.

Data karta apud Taurum paulo post celebrationem Concilii Salamantice, Nonas Octobris.

Nº 44

### **1181-07-11. Villafranca.**

Folios 23r-v.

*Fernando II confirma a la iglesia de Lugo y al electo Rodrigo todas las donaciones que él mismo habia concedido a su antecesor.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta karta apud Uillam Francam, ·V· Idus Iulii, sub Era ·M<sup>a</sup> ·CC<sup>a</sup> ·XIX<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 180r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 154v.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 190.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 484. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 394. LUCAS. “Las cancellerías reales”, V, nº 494, p. 469.

398 Correcto: *Teixeiro*.

399 Correcto: *summitatem*.

COM.: Julio González lo fecha en 1182, por itinerario, aunque reconoce que en el documento figura 1181.

### “Carta de confirmatione Lucensi Ecclesie facta”

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Ad referendas Deo gratias sancitum<sup>400</sup> est in Canonibus quod quelibet facultates Ecclesie Dei –sine qua et extra quam nullis uere Salutis patet Introitus– a quibuscumque date sunt et concesse –quanto magis a Principibus– illibate permaneant et illese.

Inde est quod Ego Fernandus Dei Gratia Rex Legionensium una cum Filio Meo Rege Alfonso ne peruersorum –quod absit– malignitate iura Ecclesie ualeant perturbari sed nostra semper maneant protectione munita: libenti animo, mera et spontanea uoluntate concedimus et confirmamus Ecclesie Sancte Marie de Luco et Uobis –in electione uestra– Domino Ruderico eiusdem Ecclesie Electo et Successoribus Uestris in perpetuum, omnia illa que Eidem Ecclesie et Predecessori Uestro Iohanni Lucensi Episcopo Bone Memorie, pro remedio Anime Mee et Parentum Meorum, suffragantibus etiam meritis Iam Dicti Episcopi Nobis et Regio<sup>401</sup> Nostro exhibitis, dedimus et concessimus.

Concedimus itaque Uobis et Ecclesie Uestre Lucensi confirmamus et per presentis pagine patrocínio<sup>402</sup> corroboramus tam Ecclesias quam Uillas, tam Cautos quam Familias et Possessiones, cum hereditatibus et omnibus pertinentiis suis, sicut instrumentis predicto Predecessori Uestro et Prenominate Ecclesie super hoc a Nobis concessis et in priuilegiis Pape –instantia Precum et Nostrarum– eisdem<sup>403</sup> collatis continetur.

Cum quibus etiam omnibus nominatim et expresse concedimus et confirmamus Uobis et Ecclesie Uestre Lucensi quatuor Ecclesias de Paleares integre cum Uillis suis et cum Uniuerso Regalengo et cum Tota Uoce Regali –scilicet– Ecclesiam Sancti Iohannis de Campo, Ecclesiam Sancti Iacobi de Ferron<sup>404</sup>, Ecclesiam Sancti Martini de Castro et Ecclesiam Sancti Mametis, quas iam Predecessori Uestro Domino Iohanni et Ecclesie Sibi Commisse per cartam donationis dedimus et concessimus.

Si quis tamen Hoc Pium et Laudabile Factum Meum –siue ex Parte Mea siue ex Aliena– instinctu diabolico uenire temptauerit uel aliquo modo infringere uoluerit: Dei Omnipotentis maledictionem incurrat et cum Iuda Traditore –nisi digne emendauerit– in Inferno dampnetur. Et Uoci Mee Regie tria milia

400 Correcto: *sancitum*.

401 Correcto: *Regno*.

402 Correcto: *patrocinium*.

403 Correcto: *eidem*.

404 Correcto: *Ferrouin*.

morabetinorum persoluat, et quod abstulit uel perturbauerit in duplum Ecclesie restituere compellatur. Et hoc factum ratum semper habeatur et inconcussum. Presens scriptum facimus et tam Regio robore quam Nobilium Meorum subscriptionibus communimus.

Facta karta apud Uillam Francam, ·V· Idus Iulii, sub Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XIX<sup>a</sup>.  
Regnante Rege Domino Fernando Legione, Gallecia, Asturiis et Extremadura.

Ego Rex Donnus Fernandus una cum Filio Meo Rege Alfonso, hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore et confirmo.

Nº 45

[1188-1218].

Folio 23v.

*Alfonso IX ordena al obispo don Rodrigo I de Lugo perciba sus derechos que pertenecían a la catedral.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo.

C. ACLU, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 182v.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 515. LUCAS. "Las cancellerías reales", V, R 487, p. 468.

**"Carta Regis Domini Adefonsi"<sup>405</sup>  
pro Episcopo Lucensi"**

Fernandus

Dei Gratia Legionensium Rex,

Dilecto ac Reuerendo Fideli Suo Ruderico

Lucensis Ecclesie Episcopo Dignissimo:

Salutem et Gratiam Integram.

Iniungimus Uobis firmiter mandantes in conspectu uniuersorum quatinus Uobis<sup>406</sup> recipiatis quicquid de iure aut ratione Uestri Episcopatus debet et debuit pertinere Uobis et Uestre Ecclesie: responsurus actu de Uestra discretione.

Si aliquis contra Uos agere atemptauerit, muniat Uos istud mandatum penitus exequendum, ut –quandocumque Nos uocabimus seruitium Uestrum Nobis ualde necessarium– tempore oportuno promptum sit Nobis et Uobis paratissimum. Non sustinebimus enim quod aliter faciendi in Nostris Pressuris occasionem inducatis. Bene Valet.

<sup>405</sup> Correcto: *Fernandi*. En el doc. figura "Fernandi".

<sup>406</sup> Correcto: *Uos*.

**1182-02-10. Coria.**

Folios 23v-24v.

*Fernando II prohibe a los burgueses de Lugo admitan como vasallos a los labradores de los cotos de la iglesia de Lugo.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta karta apud Cauriam, IIIIº Idus Februarii. Era ·Mª · CCª · XXª".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 183r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 157r-v.

ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XLI, pp. 336-338.

REG.: RODRÍGUEZ, "Fueros de Lugo", nº 4. GONZÁLEZ, "Regesta de Fernando II", p. 482. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 396. LUCAS. "Las cancelerías reales", nº 489, p. 468. VILLAAMIL Y CASTRO, "Galicia en el siglo XII", p. 57.

**"Priuilegium****Regis Domini Fernandi:****De Vasallis non habendis in Cauto Lucensi  
contra uoluntatem Episcopi qui pro tempore fuerit"**

In Domini nomine & virtute sua Amen.

Catholicorum Regum est Sancta Loca, & Personas Honestas diligere ac venerari et in iure suo confovendo, pro ipsarum meritis, amplis ditare muneribus; similiter et largis ampliare prerrogativis ut, dantes temporalia, eterne retributionis prema<sup>407</sup> consequantur.

Iccirco Ego Rex Dominus Fernandus una cum Filio Meo Rege Donno Adonso notum facimus Uniuersis Burgensibus Lucensis Civitatis et Omnibus Hominibus de Cauto et Terrarum circumiacentium, quod ex conquestione Domini Regi<sup>408</sup> Dilecti Nostri, Uenerabilis Episcopi Uestri, accepimus et aliorum etiam ralatione<sup>409</sup> pro certo cognouimus quod omnes fere homines de Cauto, qui sunt de Mandatione de Terra uel<sup>410</sup> Geurres, aut homines Forales vel Pausa de Maiordomo facti sunt Vasalli Burgensium vel Militum de Cauto aut de Extra Cautum, seu cuiuscumque hominis voluerit<sup>411</sup>. Qua re Ipse Episcopus –Cuius homines sunt facti et ad Quem solum spectare noscuntur– propter hoc non potest habere de eis debita servitia, cum fere nullus eorum Eum Dominum recognoscat. Sed quoniam Nos nolumus in sua iustitia Episcopo deesse super eo unde habeat

407 Correcto: *premia*.

408 Correcto: *Ruderici*.

409 Correcto: *relatione*.

410 Correcto: *ValGeorres (<Valle de Gigurris> Valle de Georres> ValdeOrres> Valdeorras)*.

411 Correcto: *uoluerint*.

sustentari et Nobis seruitium exhibere: precipimus firmiter mandantes atque in perpetuum statuimus ne ulli unquam hominum liceat deinceps contra debitum, contra iustitiam et uoluntatem Episcopi venire, nec Clericus nec Laicus: Miles aut Burgensis de Cauto uel de Extra Cautum, aliquem –scilicet– recipere uel in Terra Episcopi eum pro Uasallo habere ubi Ipse habet Iura Regalia –uidelicet– de ipsis qui sunt de Mandatione de Terra uel<sup>412</sup> Georres uel Homines Forales uel sunt Pausa Maiordomi ut supradiximus; sed Episcopus Solus cum Suis eos habeat et ab eis debita seruitia percipiat. Et, si ista<sup>413</sup> huiusmodi homines Dominos illos quos habent de beneplacito suo, statim non relinquerint et ad Episcopum Dominum suum spontanea uoluntate non redierint: mandamus Domino Episcopo quod per Maordomum suum Secularem cogat eos ad se redire et sibi eos reuocare faciat cum captione corporum, cum spoliatione rerum suarum, sive modis aliis quibus Bonitas Sua uiderit expedire, et ita faciat quod Ipse et Successores Sui Super<sup>414</sup> ab eis debita seruitia percipiat<sup>415</sup> sicut et Nobis et Posteritati Uestre ex inde, & ex alio, Uestrum Debitum Obsequium debent impendere.

Preterea dictum est Nobis quod occasione –nescio cuius carte quam Nos Vobis dedisse dicitis– ut de Pecto et Petito Solito liberi esse debueritis: unde Nos sumus memores, nec etiam talem cartam stare concedimus sed omnino reuocamus. Non uultis, hoc, Episcopo Uestro qui nunc preest, dare illud Petitem quod dare solebatis in tempore Domini Ioannis Lucensis Episcopi: unde Uobis Omnibus, qui in Cauto suo moramini, mandamus atque precipimus –ex quo alias fossadeiras non datis– Episcopo Uestro Ruderico illud Petitem Suum quod in tempore Antecessores<sup>416</sup> dare solebatis; et<sup>417</sup> sic idem detis prout unquam melius fecistis; similiter & omnes alia<sup>418</sup> directuras Ei integre detis.

Et nullus sit quod istud contradicat, et quicumque aliter fecerit: iram Dei et Nostram incurrat. Et Memoratus Episcopus qualem Sibi uoluerit uindictam capiat et directum. Et de cetero super hac causa nunquam ueniat rancura.

Volumus Nos quod Episcopus habeat unde uiuere possit et Nobis debitum seruitium exhibere; habeat autem libertatem ius suum iudicandi.

Episcopo Domino Ruderico et Successoribus Suis damus & concedimus in perpetuum iure hereditario, amore Dei et Anime Nostre remedio. Et de rogatu et consilio Procerum Curie Nostre, pro seruitio quod ab Episcopo et hac et alia donatione habemus expectare.

Facta karta apud Cauriam, IIII<sup>o</sup> Idus Februarii. Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> · Regnante Rege Domino Fernando Legione, Galletia, Asturiis et Extrematura.

412 Correcto: *Val (v.nota anterior)*.

413 Correcto: *isti*.

414 Correcto: *superuenientes*.

415 Correcto: *percipiant*.

416 Correcto: *antecessoris*.

417 Correcto: *ut*.

418 Correcto: *alias*.

Ego Rex Dominus Fernandus, una cum Filio Meo Rege Domino Adefonso, hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore confirmo.

Nº 47

**1183-01-27. Astorga.**

Folio 24v.

*Fernando II concede la exención jurisdiccional a la iglesia de San Mamede de Vilanova en favor de Martin Rebolo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta Karta Astorice IIIº Kalendas Februariis<sup>419</sup>. Era ·Mª· CCª ·XXIª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 184r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 156r.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 209. Mal la fecha.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, pp. 492- 93. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 401. LUCAS. “Las cancellerías reales”, V, nº 521, p. 472.

COM.: Julio GONZÁLEZ lo fecha en 30 agosto 1183.

**“Item Eiusdem:**

**De Ecclesia Sancti Mametis de Uilla Noua”**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Plerumque obliuionis incomoda<sup>420</sup> sentimus, cum, ea que facimus, scripti memorie non comendamus<sup>421</sup>. Ideoque bonorum Regum est et Dominorum Sibi fideliter seruientibus merita recognoscere beneficio<sup>422</sup>, et alios simili exemplo ad sui obsequii fidelitatem et curam sollicitam comuocare.

Unde Ego Dominus Fernandus Rex una cum Filio Meo Rege Domino Adefonso, per cartam liberationis in perpetuum ualituram, libero, quieto et excuso et modis omnibus francam facio Ecclesiam Sancti Mametis de Uilla Noua cum Heremita sua Sancti Pelagii –et cum ceteris directuris suis et appendiciis quecumque Ecclesie ab antiquo debuerint, debent modo et in posterum pertinere debent et eadem potuerint uendicare<sup>423</sup>– Tibi Fidelissimo Clerico Meo et Domus Mee Hordinario et Creato, Dilecto Martino Rebolo et cuicumque post tuam mortem eam hereditatem mandaueris–uidelicet– quod ab hac die nemini liceat –Maiorino Regis uel Sagioni, Domino Terre aut Alii de Parte Regia uel Extranea– in ipsam Eccle-

419 Correcto: *Februariis*. Error en Recuero. (No es Septembris, por ser inequívoca la /F/ inicial.)

420 Correcto: *incommoda*.

421 Correcto: *commendamus*.

422 Correcto: *beneficio*.

423 Correcto: *uindicari*.



siam ullo modo intrare seu de ea aut directuris suis et terris quidcumque capere aut alienare, nec etiam aliquis alius ausum<sup>424</sup> uim habeat uel ullam potestatem pro aliquo debito uel seruitio seu quolibet foro in ipsam Ecclesiam uocem aut ius aliquod repossendi.

Huius autem liberationis, quietationis et excusationis cartam facimus in perpetuum Tibi Martino Rebolo et cuicumque post tuum obitum eam dimiseris –ut predixit– ob remedium Anime Mee et Parentum Meorum et de consilio Procerum Meorum qui Me pro Te rogauerunt pro multo et bono seruitio quod Mihi fecisti, et precipue pro eo digniori quod ibidem iugiter Deo exhibetur, cuius partem hoc dono hic et in eternum desidero promereri.

Si quis igitur tam de Meo quam de Aliorum Genere Istud Factum Meum infringere temptauerit: Iram Dei Omnipotentis ac Regiam Indignationem et –cum Iuda Domini Proditore, Datan et Abiron quos terra uiuos absorbit– Gehennam Eternam patiatur.

Et –pro ausu suo temerario– quantum inuaserit Tibi et Predictae Ecclesie Tue in quadrupum retituat, et Regie Parti ·C· Milia solidorum in penam persoluat. Et Hoc Factum Meum: firmum, stabile semper permaneat.

Et inconcussum presens scriptum facio, quod tam Regio Robore Meo Proprio quam Nobilium Meorum Subscriptionibus communitio.

Facta Karta Astorice III<sup>o</sup> Kalendas Februarii<sup>425</sup>. Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> ·XXI<sup>a</sup>· Regnante Rege Domino Fernando Legione, Galletia, Asturiis et Extremadura.

Ego Rex Donnus Fernandus una cum Filio Meo Rege Donno Adefonso hoc scriptum quod fieri iussi, proprio robore confirmo.

N<sup>o</sup> 48

### **1182-07-14. Lugo.**

Folios 24v-25r.

*Fernando II confirma a la catedral de Lugo y a su electo Rodrigo II todas las propiedades especialmente las cuatro iglesias de Pallares con el privilegio de coto.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta k<sup>426</sup> carta apud Lucum II<sup>o</sup> Idus Iulii, sub Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 183 V.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 198.

<sup>424</sup> Correcto: *ausus*.

<sup>425</sup> Correcto: *Februariis*. *Error en Recuerdo*. (*No es Septembris, por ser inequívoca la /F/ inicial.*)

<sup>426</sup> Al escriba se le coló la /k/, habitual abreviatura de *carta*.

REG.: GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 485. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 399. LUCAS. “Las canchillerías reales”, V, n° 497, p. 469.

**“Priuilegium Domini Fernandi Regis:  
De confirmatione Lucensi Ecclesie facta”**

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen

Catholicorum Principum cedit ad meritum sic facultates et iura Ecclesie Dei conseruare ut in Terris Gloriam et in Celestibus Eternam ualeant Retributionem promereri.

Inde est quod Ego Fernandus Diuina Dispositione Legionensium Rex una cum Filio Meo Rege Alfonso –ne malignantium perturbatione res Ecclesie detrahantur sed semper Mea Protectione permaneant inconcuse– gratuito animo, sincera et spontanea uoluntate concedimus et confirmamus Ecclesie Sancte Marie de Luco et Uobis –Alumpne Nostre Domus Ruderico II<sup>o</sup> eiusdem Ecclesie Electe–<sup>427</sup> et Successoribus Uestris in perpetuum: omnia ea que Eiusdem<sup>428</sup> Ecclesie et Predecessoribus Uestris tam Nos quam Patres Nostri pro remedio Animarum Nostrarum dedimus et concessimus.

Concedimus itaque Uobis et confirmamus et presenti pagine patrocinio confirmamus: tam Ecclesias quam Uillas, tam Cautos quam Familias, Possessiones cum Creationibus suis, sicut instrumentis Uestris super hoc Ecclesie Uestre et Predecessoribus Uestris concessis continetur et in priuilegiis a Domino Papa ad instanciam Precum Nostrarum Uobis collatis noscitur roborari.

Cum quibus etiam omnibus nominatim et expresse concedimus et confirmamus Uobis et Ecclesie Uestre quatuor Ecclesias de Palares<sup>429</sup> integre<sup>430</sup> cum Uillis suis, cum Uoce Regis et Toto Regalengo –scilicet– Ecclesiam Sancti Iohannis de Campo et Ecclesiam Sancti Iacobi de Ferron<sup>431</sup>, Ecclesiam Sancti Martini de Castro et Ecclesiam Sancti Mametis, quas iam Domino Iohanni per cartam donationis et postmodum Domino Ruderico Predecessoribus Uestris dedimus et concessimus.

Si quis autem contra Hoc Pium et Laudabile Factum Nostrum –siue ex Parte Nostra siue ex Aliena-Instinctu Diabolico uenire temptauerit uel aliquo modo infringere uoluerit: Dei Omnipotentis Maledictionem incurrat et cum Iuda Traditore –nisi digne emendauerit– in Inferno dampnetur. Et Uoci Nostre Regie tria milia morabetinorum persoluat. Et quod abstulit uel perturbauerit: in duplum Ecclesie restituere compellatur. Et, ut hoc scriptum ratum semper habeatur et

427 Correcto: *Electo*.

428 Correcto: *eidem*.

429 Correcto: *Palliariis*

430 Correcto: *integras*.

431 Correcto: *Ferroni*. (Actual *Ferroy/Ferroi*). Procede del getitivo posesivo *Ferronii* del cognomen *Ferronius*.

inconcussum, presens scriptum facimus et tam Regio Robore quam Nobilium Meorum Subscriptionibus communimus.

Facta k<sup>432</sup> carta apud Lucum IIº Idus Iulii, sub Era ·Mª · CCª · XXª · Regnante Rege Domino Fernando Legione, Galletia, Asturiis et Extremadura.

Ego Rex Dominus Fernandus, una cum Filio Meo Rege Alfonso , hoc scriptum quod fieri iussi proprio robore confirmo.

Nº 49

### 1184-10-04. León.

Folios 25r-v.

*Fernando II confirma y renueva a la catedral de Lugo el privilegio concedido por Alfonso VI por el que la corona renunciaba a cuanto poseía en la ciudad de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta Legione IIIº Nonas Octobris· Era ·Mª·CCª·XXIIª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 182r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 158r.

C2. ACLu, 1. 5.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. IX. RECUERO, “Fernando II”, doc. 219.

REG.: LÓPEZ PELÁEZ, “El señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. 5. GUILLART y LAGUZZI, “Algunos documentos reales leoneses”, pp. 369- 370. GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 497. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 409. LUCAS. “Las cancillerías reales”, V, nº 539, 475. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, p. 44. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 611.

### **“Priuilegium de Ciuitate Lucensi a Rege Domino Fernando tradita et concessa”<sup>433</sup>**

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen

Catholicorum Regum est Sancta Loca et Personas Religiosas diligere ac uenerari, et donationes Auum<sup>434</sup> et Parentum Suorum innouare et confirmare et, per earum meritis, amplis muneribus et largis ampliare beneficiis, ut –dantes temporalia– eterne retributionis premia ualeant adipisci.

<sup>432</sup> El escriba –además de /k/, habitual abreviatura de /carta/– escribió también *carta*.

<sup>433</sup> Correcto: *traditum et concessum*.

<sup>434</sup> Correcto: *Auorum*.

Ea propter, Ego Rex Donnus Fernandus una cum Filio Meo Rege Domino Adefonso, cartam donationis quam Auus Meus Rex Donnus Adefonsus fecit Ecclesie Sancte Marie de Luco ratam habeo et confirmo. Et quecumque in predicta carta Ecclesie Supradicte data sunt et concessa: per hoc scriptum Innouationis Mee firmissimum et in perpetuum ualiturum, concedo –uidelicet –quicquid– infra<sup>435</sup> muros Eiusdem Urbis– Regia Potestas unquam<sup>436</sup> dignoscitur possedissee, ita ut nullus deinceps Subsequentium Regum infra<sup>437</sup> ambitum muri ius Regale habeat uel ullatenus requirat; sed omnia integra et intemerata ad ius Ecclesie et Episcopi Domini Ruderici Secundi qui nunc preest et Canonicorum Suorum ac Successorum qui post Istos preesse meruerint, perhenniter permaneant –salua sola fidelitate nostra– et omnia in arbitrio et potestate Episcopi Lucensis et Canonicorum Suorum consistant ut –ad utilitatem Huius Ecclesie– quicquid ex inde facere uoluerint faciant.

Innouamus etiam in supradicta donatione Prefati Incliti Regis ut quicumque ex Regia Familia Nostra ad habitandum in ea uenerit, nulli Domino uel Patrono obsequium cuiuslibet seruitutis coacti exhibeant nisi tamen Episcopo Eiusque Uicario, sicut in antiquis monumentis a Predecessoribus Meis editis in nomine Huius Sedis continetur

Alie uero Persone Ingenuae que uenerint ad habitandum: sub Patrocinio sint Ecclesie et Episcopi.

Si uero Alii Patrono se contulerint, solum et hereditatem que eis Episcopus dederit uel que emerint siue quocumque contractu adquisierint: perdant.

Huius autem innouationis concessionem facio et confirmationem in perpetuum ualituram Deo et Ecclesie Sancte Marie Lucensi et Uobis Domino Ruderico Secundo Eiusdem Ecclesie Episcopo et Successoribus Uestris et Canonicis –ur supra diximus– ob remedium Anime Mee et Parentum Meorum.

Si quis igitur tam de Meo quam de Aliorum Genere Istud Factum Meum Spontaneum infringere uoluerit: Iram Dei Omnipotentis ac Regiam Indignitatem incurrat. Et cum Iuda Domini Proditore et Datan et Abiron quos uiuos terra obsorbuit, Eeternas Penas substineat.

Et –pro ausu suo temerario– quantum inuasit, in quadruplum reddat. Et Regie Parti ·C· ·M<sup>a</sup>· Solidorum in penam persoluat.

Et hoc scriptum semper maneat firmum.

Facta carta Legionis IIII<sup>o</sup> Nonas Octobris· Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>·XXII<sup>a</sup>· Regnante Rege Domino Fernando Legionis, Galletia, Asturiis, Extremadura.

435 Correcto: *intra*.

436 Correcto: *nunquam*.

437 Correcto: *intra*.

Ego Rex Donnus Fernandus, una cum Filio Meo Rege Adefonso, hoc scriptum quod fieri iussi, proprio robore confirmo.

Nº 50

[1181]?

Folios 25v-26r.

*Fernando II ordena a Gonzalo Núñez no se oponga a que el obispo de Lugo tome posesión de las cuatro iglesias de Pallares.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 196v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 158v.

ED.: RECUERO, “Fernando II”, doc. 187.

REG.: LUCAS. “Las cancellerías reales”, V, p. 397, y nº.488, 468. GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, p. 516. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 395.

#### **“Priuilegium de Ecclesiis de Palares”<sup>438</sup>**

Fernandus Dei gratia Hispaniarum Rex,  
Fideli Uasallo suo Gundissaluo Nuniz:  
Salutem et amorem.

Sicut nouistis, Domine Terasie Regine Bone Memorie Matri Uestre quatuor Ecclesias de Palliaries: Sanctum Iohannem –scilicet– de Campo, Sanctum Martinum de Castro, Sanctum Mametum, Sanctum Iacobum de Ferron<sup>439</sup>– dederam et confirmaueram iure hereditario possidendas. Quas Ipsa –in extremis uite posita– pro remedio Anime Sue et pro bono et quanto suo seruitio quod Dominus Lucensis Eis multotiens exhibuerat– Lucensi Ecclesie mandauit.

Quam mandationem –utpote dignam et honestam concedentes– inittimus<sup>440</sup> Portitorem Nostrum Iohannem Couellum ut in Ecclesiis Predictis Dominum Lucensem uel eius Uicarium intromittat. Unde Nos Uobis precipiendo mandamus quatenus Prenominatas Ecclesias –omni posthabita occasione– quiete et libere Lucensis Ecclesie dominio permittatis, sicut Amorem Meum diligitis et Benedictionem Piissime Matris Uestre desideratis<sup>441</sup>.

438 Correcto: *Palliariis*.

439 Correcto: *Ferroni*.

440 Correcto: *immittimus*.

441 Sin fecha.

**1189-10-18. Lugo.**

Folios 26r-v.

*Alfonso IX renueva a la catedral de Lugo los privilegios de Alfonso VI y Fernando II por los que daban lo que tenía la corona dentro de los muros, además de otras iglesias.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta karta apud Cemoram· XV Kalendas Nouembris· Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup>· XXVI<sup>a</sup>· (A.1188-10-18)<sup>442</sup>·

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. . 187.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 158v.

C2. ACLu, 1. 5.

ED.: GONZÁLEZ. “Alfonso IX”, doc. 30.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 434. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, p. 45.

**“Carta donationis –a Rege Domino Alfonso facta–  
de Uilla Lucensi”**

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Catholicorum Regum est *et cetera* <sup>443</sup>.

Eapropter, Ego Rex Donnus Alfonsus facio Cartam Donationis quam Auus Meus Donnus Adefonsus –Felicis Memorie– fecit Lucensi Ecclesie, et Pater Meus Rex Donnus Fernandus –Pie Recordationis– postmodum innouauit et confirmauit: ratam habeo et confirmo.

Et, per hoc scriptum Innouationis Mee firmissimum et in perpetuum ualiturum, concedo –videlicet– quicquid –infra<sup>444</sup> muros eiusdem Urbis– Regia Potestas umquam<sup>445</sup> dinoscitur<sup>446</sup> possedissee, ita ut nullus deinceps Subsequentium Regum infra<sup>447</sup> ambitum muri Ius Regale habeat<sup>448</sup> nunc preest et Canonicorum Suorum ac Successorum qui post Ipsos preesse meruerint, perhenniter permanent –salua sola fidelitate nostra– et omnia in arbitrio et potestate Episcopi Lucensis et Canonicorum Suorum consistant ut ad utilitatem huius Ecclesie, quicquid ex inde facere uoluerint, faciant.

442 Correcto: *Año 1189*.

443 Con el *etc.* el escribiente suple la continuación de este consabido encabezado. Véase el Doc. 49, que el escribiente estaba copiando.

444 Correcto: *intra*.

445 Correcto: *nunquam*.

446 Correcto: *dignoscitur*.

447 Correcto: *intra*.

448 Véase el Doc. 49. El escribiente saltó unas dos líneas.

Inuo<sup>449</sup> etiam –sicut in supradicta donatione Prefati Incliti Regis Adefonsi reperitur– ut quicumque ex Regia Familia Nostra ad habitandum in ea uenerit, Nulli Domino uel Patrono obsequium cuiuslibet seruitutis coacti exhibeant nisi tantum Episcopo Suo Eiusque Uicario, sicut in antiquis monumentis a Predecessoribus Meis editis in nomine Huius Sedis continetur. Alie uero persone ingenue que uenerint ad habitandum, sub Patrocinio sint Ecclesie et Episcopi. Si uero Alii Patrono se contulerint, solum et hereditatem que eis Episcopus dederit uel que emerint siue quocumque contractu adquisierint: perdant.

Huius autem innouationis concessionem facio et firmationem<sup>450</sup> in perpetuum ualituram Deo et Ecclesie Sancte Marie Lucensis et Uobis Domino Ruderico Secundo Eiusden Ecclesie Episcopo ac Successoribus Uestris et Canonicis –ut supra diximus– ob remedium Anime Mee et Parentum Meorum.

Nichilominus autem concedo et confirmo donationem et ampliacionem quam fecit Pater Meus Rex Donnus Fernandus Prenominate Lucensi Ecclesie –scilicet– Ecclesias de Palares, de Ferraria et de Negral cum Cauto Suo. Ex alia uero parte Ecclesias de Framoso cum Caabogi et cum Teyxeiro et Ameneda et Uillari Frigido cum Cauto Suo; in Sarria Ecclesiam Sancti Saluatoris; in Terra de Lemos, Uentosa et Vaer cum Cauto Suo, Enuoadi cum Cauto Suo de Atan, Ecclesiam de Deomundi cum directuris suis et Monasterium de Cancellata cum Cauto et pertinentiis suis.

Si quis igitur tam de Meo quam de Aliorum Genere Istud Factum Meum Spontaneum infringere temptauerit: Iram Dei Omnipotentis ac Regiam Indignationem incurrat. Et, cum Iuda Domini Proditore, Datan et Abiron quos uiuos terra absorbit, Eternas Penas sustineat. Et –pro ausu suo temerario– quantum inuasit, in quadruplum reddat. Et Regie Parti ·C· ·M<sup>a</sup>· Solidorum in penam persoluat. Et hoc scriptum semper maneat firmum.

Facta karta apud Cemoram· XV Kalendas Nouembris· Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup>· XXVI<sup>a</sup>·<sup>451</sup>  
Ego Rex Donnus Alfonsus hanc kartam roboro et confirmo.

Nº 52

### 1190-05-14. Toro.

Folio 26v.

*Alfonso IX confirma a la iglesia de Lugo la donación del monasterio y coto de Diomondi hecha anteriormente por Fernando II.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta karta apud Taurum ·II· Idus · Maii· Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup>· XX·VIII<sup>a</sup>”.

449 Correcto: *Innouo*.

450 Correcto: *confirmationem*.

451 Correcto: *XXVII<sup>a</sup>*.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 159r-v.

C2. ACLu, 1. 10/7.

ED.: GONZÁLEZ. “Alfonso IX”, doc. 35.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 436. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 45- 46.

**“Carta Regis Domini Adefonsi:  
De Deomunde”**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Maiestatis Regie interest Cathedralis Sui Regni Ecclesias diligere ac uenerari et ea, que Illis a Suis Antecessoribus sunt concessa, robore perpetuo confirmare.

Eapropter, Ego Adefonsus Dei Gratia Rex Legionis et Galletie, per hoc scriptum semper ualiturum, notum facio uniuersis presentibus et futuris quod concedo et confirmo Deo et Ecclesie Sancte Marie de Luco et Uobis Domino Eiusdem Ruderico, Eiusdem Sedis Episcopo –et Totis Uestris Successoribus– in perpetuum totum Monasterium et totum Cautum de Deomundi cum omnibus suis pertinentiis et directuris sicut ea Pater Meus Rex Donnus Fernandus Eidem Ecclesie preconcessit et confirmauit.

Hoc autem facio pro remedio Anime Mee et Anime Patris Mei et quia partem habere desidero in orationibus et obsequiis <sup>452</sup> in prefata Ecclesia Domino exhibentur.

Si quis igitur tam de Meo Genere quam de Alieno hanc cartam infregerit et contra Hoc Meum Spontaneum Factum uenerit: Iram Dei et Maledictionem habeat, et Regiam Indignationem incurrat. Et –si quid inuaserit– Lucensi Ecclesie in duplum restauret. Et –pro ausu temerario– Parti Regie quingentos morabetinos pectare cogatur.

Facta karta apud Taurum ·II· Idus · Maii· Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XX·VIII<sup>a</sup> · .

Ego Rex Donnus Adefonsus –accipiens a Uobis Ruderico Lucensi Episcopo in huius carte et confirmationis roboratione ·CC<sup>os</sup> et LXX<sup>a</sup> morabetinos– hanc cartam proprio signo roboro et confirmo.

Nº 53

**1194-02-15. Compostela.**

Folio 26v.

*Alfonso IX da a la iglesia de Lugo la iglesia de san Pedro de Ribal Altas y cuanto le pertenecía en las de San Estebo de Noceda y San Martino de Gandeira.*

452 Falta: *que*



B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta Compostelle ·XV<sup>o</sup>· Kalendas Marcii · Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> · II<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 189v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 159v.

C2. AC Lugo 110/11.

ED.: GONZÁLEZ. “Alfonso IX”, doc. 75.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 448.

**“Carta Regis Domini Adefonsi:  
De Ecclesia Sancti Petri de Ripis Altis”**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Quia Catholicorum Regum interesse dignoscitur Personas Religiosas et Loca Sancta diligere ac ueuenerari atque suis ditare muneribus et beneficiis ampliare:

Iccirco, Ego Alfonsus –Dei gratia Rex Legionis et Galletie– presenti pagina notum facio modernis et posteris quod offero Deo et Sancte Marie Lucensis Sedis et Uobis –Domine Ruderice Eiusdem Lucensis Episcopo– atque Successoribus Uestris in perpetuum, Ecclesiam Sancti Petri de Ripis Altis cum omni iure suo –uidelicet– cum Cauto Suo et seruitialiiis, et cum omnibus que ad ea<sup>453</sup> pertinerent uel pertinere debent in Ecclesia Sancti Stephani de Nuzeda et in Ecclesia Sancti Martini de Gandeira ut tam Uos quam Successores Uestri, nomine Lucensis Ecclesie, iam Dictam Ecclesiam Sancti Petri Ripis Altis cum Prefatis Ecclesiis, et integritate sui iuris perpetuo possideatis.

Hoc Cautum facio pro remedio Anime Mee et Parentum Meorum, et quia partem promereri desidero obsequiorum que in Predicta Lucensi Sede Domino iugiter exhibentur.

Si quis igitur de Meo uel Alieno Genere Hoc Meum Factum Spontaneum attemptare presumpserit: Iram Dei et Regiam Indignationem incurrat. Et –pro ausu temerario– Regie Parti mille morabetinos in penam persoluat.

Facta carta Compostelle ·XV<sup>o</sup>· Kalendas Marcii · Era ·M<sup>a</sup>· CC<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> · II<sup>a</sup> ·

Ego Adefonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Galletie– hoc scriptum quod fieri iussi, proprio robore confirmo.

**1196-01-09.**

Folios 26v-27r.

*Alfonso IX confirma a la catedral de Lugo la carta de protección a los canónigos y sus cosas dada por Alfonso VII.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta Carta Vº Idus Ianuarii · Era· Ma · CCa · XXX· IIIIª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 190r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 160r.

C2. ACLu., 1. 5.

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 98.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 450.

**“Carta Regis Domini Adefonsi:  
De Priuilegio Canonicorum Lucensium”**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen

Regis Catholici interest ea, que a Predecessoribus Suis sunt bene disposita et misericorditer concessa, concedere et confirmare et –Suis Litteris et Sigillo– perpetuo roborare:

Iccirco, Ego Dei Gratia Adefonsus Rex Legionensium et Galletie– per hoc scriptum in perpetuum ualiturum– notum facio uniuersis presentibus et futuris quod concedo et confirmo Deo et Canonicis Lucensis Capituli illam Cartam de incautatione et defensione personarum suarum et domum et rerum illorum, sicut Auus Meus Imperator Donnus Adefonsus eandem Cartam fecit Suis Antecessoribus et concessit.

Hoc autem facio hoc<sup>454</sup> remedium Anime Mee et pro Animabus Paréntum Meorum, et Peccatorum Meorum remissione, et ut Animam Meam in Orationibus Uestris semper in memoriam habeatis.

Si uero aliquis homo –quod absit– Hoc Meum Factum rumpere temptauerit: sit a Deo maledictus et excommunicatus et, cum Iuda Proditore Domini, in Inferno dampnatus.

Et pectet Regie Parti VI milia Solidos<sup>455</sup>. Et Canonico passo iniuriam, dampnum in duplo restituat. Et insuper quingentos Ei Solidos pectet quos Prefatus Imperator Prefatis Canonicis in Cauto dedit sicut scriptum est in Carta quam eis Auus Meus Prefatus Imperator fecit.

454 Correcto: *ob*.

455 Correcto: *solidorum*.

Facta Carta V<sup>o</sup> Idus Ianuarii · Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XXX · IIII<sup>a</sup> Regnante Rege Domino Adefonso Legione, Galletia, Asturiis et Extrematura.

Ego Rex Donnus Adefonsus hanc cartam roboro et confirmo.

N<sup>o</sup> 55

**1199-09-12. Lugo.**

Folios 27r-v.

*Alfonso IX confirma a la catedral de Lugo omnia iura sua modificando la disposición de Fernando II respecto a los mercaderes y dictando otras disposiciones.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta Karta apud Lucum, II<sup>o</sup> Idus Septembris, sub Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 190 v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 160v-161r.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. X. GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 131.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 454. VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, pp. 57, 204.

**“Carta de Mercatoribus et de Ciuibus Lucensibus  
–qualiter Lucensi Ecclesie debeant obedire–  
a Rege Domino Adefonso Lucensi Ecclesie tradite”<sup>456</sup>**

In nomine Sancte ac Diuidue<sup>457</sup> Trinitatis: Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen

Catholicorum Regum est *et cetera*<sup>458</sup>.

Eapropter, Ego Adefonsus Dei Gratia Rex Legionis –cum consilio Nobilium Uirorum Regni Mei– tale facio Testamentum ad honorem Genitricis Dei Uirginis Marie Lucensis Ecclesie et Ruderico Eiusdem Episcopo Eiusque Successoribus in perpetuum ualiturum.

Nolens itaque diminuere ea que Eidem Ecclesie concesserunt Avi Mei ob remedium Animarum Suarum; immo potius cupiens augmentare et conseruare illa: concedo Eidem Ecclesie Eiusdem Episcopo omnia iura sua et dominium prout melius ea habuerunt in tempore Inperatoris<sup>459</sup> Aui Mei.

Et –quoniam perpendi esse factum in detrimentum totius Ecclesie et aliorum quamplurium quod Pater Meus dederat in forum Burgensibus Ipsius Ciuitatis ut nullus Mercator extraneus in Ciuitate res suas uenderet nisi ad Nigros– considerata

456 Correcto: *tradita*.

457 Correcto: *Indiuidue*.

458 Sobre el *et cetera*, videas el Doc. 51.

459 Correcto *Imperatoris*.

utilitate Ecclesie et aliorum, et habito Prudentum Uirorum consilio: totum in irritum reuoco, et mando quod de cetero Mercatores –de aliis partibus ad Ciuitatem Lucensem cum mercaturis suis uenientes– uendant res suas libere ad detalum<sup>460</sup> in ipsa Ciuitate prout melius potuerint, et Portaticum Episcopo et Capitulo in pace persoluant sicut persoluebant in tempore Inperatoris<sup>461</sup>.

Et omnes Burgenses obediant Episcopo et Ecclesie sicut suo Domino et, per Eum siue per eiusdem Uicarium, omnes querelas et questiones emendent prout solebat fieri in tempore Imperatoris.

Quicumque uero Ipsorum Ciuium contra Hoc Meum Factum ad irrumpendum uenerit siue Lucensi Ecclesie et Eiusdem Episcopo obedire neglexerit, aut querelas omnes per Eum siue per Eius Uicarium non emendauerit prout dictum est: sicut Reus, Domino suo Mille pectet Solidos et dampnum quod intulerit emendet. Et si Concilium Ipsius Ciuitatis eum amparauerit cum forifacto suo: Decem Milia Solidorum pectet.

Addo preterea deo<sup>462</sup> quicumque –Miles siue Aliquis Alius– pignorauerit Burgensibus Ipsius Ciuitatis res suas aut –aliquo ausu temerario– eas ipsis inuaserit: nisi prius querelam suam Eiusdem Ciuitatis Episcopo detulerit, ·C· Morabetinos pectet et de dampno illo satisfaciat. Quod si Ipsius Terre Habitatores apparuerint<sup>463</sup> eum pignore suo: cum rapina quod fecit, VI ·M<sup>a</sup>· Solidorum pectet.

Ut autem Hoc Meum Factum ratum semper habeatur et inconcussum: presens scriptum quod fieri facio –tam Regio Robore quam Nobilium Meorum Subscriptionibus communitio.

Facta Karta apud Lucum, II<sup>o</sup> Idus Septembris, sub Era ·M<sup>a</sup>· ·CC<sup>a</sup>· ·XXX<sup>a</sup>· ·VII<sup>a</sup>.

Similiter si aliquis de Lucensi Concilio pignorauerit aliquem de Extra-Uillam antequam querelam suam deponat Episcopo: pectet ·C· Morabetinos. Et si Concilium aliquem de Extra Uillam antequam conqueratur Episcopo: VI ·M<sup>a</sup>· Solidorum pectet.

N<sup>o</sup> 56

**[1204]-11-03. Lugo.**

Folios 27v-28r.

*Alfonso IX promulga disposiciones sobre la prenda judicial, ladrones, raptos y otras materias.*

460 Correcto: *detalium*.

461 Correcto: *Imperatoris*.

462 Correcto: *de eo*.

463 Correcto: *amparauerint*.

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta apud Lucum, era ·Ma·[CC] XLa · II· et quotum IIIº Nonas Nouembris”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 177r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 116r-v y 161r-v.

ED.: VÁZQUEZ DE PARGA, Luis. “Documento (de Alfonso IX)”. Anuario de Historia del Derecho Español. Tomo XIII. Madrid 1936-1941. Pp 265-268. (Sobre documento del Tumbo Viejo del 3-11-1204). GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 192.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 468.

COM.: Estos decretos parecen haber tenido vigencia territorial en toda Galicia, y son similares a otros del reino de León. Se garantizan disposiciones comerciales y responsabilidades de los “infanzones”. VÁZQUEZ DE PARGA, en su estudio, confirma la fecha de 3 de noviembre de 1204. Lo mismo Julio GONZÁLEZ.

### **“Carta Decretorum Regis Domini Adefonsi”**

Hec sunt decreta quae Dominus Adefonsus –Rex Legionensium–ponit et statuit in Galletia apud Lucum: de Latronibus, Raptoribus et Malefactoribus.

In primis statuimus quod nullus pignoret nisi fideiussorem uel debitorem. Quod si fecerit: et rem ipsam duplatam ei –qui passus est uiolentiam– restituat, et Regie Uoci ·C· morabetinorum componat.

Et qui se negauerit esse fideiussorem uel debitorem: recuperet pignora per fideiussorem et compleat directum.

Et ille qui pignorauerit: si rem pignoratam infidiatam reddere noluerit aut negauerit se cepisse, si postea conuictus fuerit, quasi fur puniatur.

Et, si fecerit prius affrontam ante Alcales in uilla uel ante Dominum Terre et non potuerit per eos habere directum: tunc liceat ei, si huius affrontam fecerit, pignorarare illum qui non est fideiussor uel debitor de eadem uilla uel de eadem terra, ita tamen quod illud quod pignorauerit det infidiatum.

Item constituimus quod nullus pignoret boues aut animalia quae sunt ad laborandum aut ea quae rusticus in agricultura secum habuerit quamuis sit suus debitor aut fideiussor.

Item constituimus quod omnes Milites et Concilla Uillarum prosequantur latrones et raptores et defendant caminos ut nullus in eis rapinam uel furtum faciat; quod, si non fecerint: quicquid in eis ablatum fuerit, domino suo duplatum restituant.

Et hoc sic constituimus in Terris sicut in Uillis. Quod, si non fecerint: tam Milites quam Alcales Regie Uoci ·C· morabetinorum persoluant, et terras amittant et pro excommunicatis ab Episcopo habeantur.

Statuimus etiam ut nullus comparet ab ignoto absque fideiussore; et, si comparauerit: tanquam fur habeatur<sup>464</sup>.

Si uero comparauerit de noto, comparet<sup>465</sup> Concilium et de talibus qui sint boni testimonii et ita quod, si necesse fuerit, uenditorem exhibeat; quem si non habuerit, rem simpliciter domino suo restituat et nullam aliam penam pertimescant. Et super hiis<sup>466</sup> omnibus nullus respondeat alicui absque actore.

Item constituimus quod nullus macellarius sit ausus excoriare aliquid animalium nisi in presentia duorum bonorum hominum ad hoc deputatorum ex parte Regis et Populi, et de die; preterea retineat corium per triduum; quod si non fecerit: ·C· morabetinorum Regie Uoci componat et domino animalis dampnum restituat.

Item constituimus quod si Miles –qui tenuerit terram Regis uel comendam<sup>467</sup> alicuius sanctuarii uel benefactoriarum– cum illis aliquod dampnum inimicis suis intulerit: ipse solus teneatur de dampno quod cum eis intulit reddere et –alii non sponte euntes– in nullo noxii habeantur. Quod si aliquis contra hoc uenire presumpserit pene subiaceat supradicte.

Mandamus etiam quod omnes Milites ueniant ad mandatum Episcopi in cuius episcopatu fuerint constituti, scriptum istud iuraturi et firmiter obseruaturi. Quod si facere neglexerint, ab Ipso excommunicentur<sup>468</sup> et Iram Regis incurrant et Domino Regi denunciēt hoc Episcopo<sup>469</sup> et pro temerario ausu ·D· morabetinorum Uoci Regie milites inobedientes persoluant.

Insuper addicimus quod, si aliquis pro facienda iustitia aliquid diffidiauerit uel ei aliquam calumpniam intulerit: sit Proditor Regis et pro fure habeatur et omnia bona eius confiscentur, et Dominus Rex terram ei auferat et eum a Regno eiciat; et illum qui iustitiam fecerit, Dominus Rex bona fide et sine malo ingenio adiuuet.

Item, si aliquis ceperit alium aut ei res suas abstulerit et eum coegerit dare fideiussoriam uel aliam securitatem ut non conqueratur Domino Regi uel Principi uel Episcopo: dampnum quod sibi intulerit in duplum restituat, et Regie Uoci ·C· morabetinos persoluat, et pactum quod extorsit nullam habeat firmitatem; et si ille malefactor uel Maiorinus terre fideiussores huiusmodi pignorauerit, duplet pignus et Regie Uoci ·C· morabetinos pectet et insuper a Diocesano Episcopo excommunicetur.

Facta apud Lucum, era ·M<sup>a</sup>· 470 X<sup>La</sup> · II· et quotum III<sup>o</sup> Nonas Nouembris.

464 Correcto: *babeatur*.

465 Omitido: *ante*.

466 Correcto: *his*.

467 Correcto: *commendam*.

468 Correcto: *excommunicentur*.

469 Correcto: *Episcopus*.

470 Omitido ·CC<sup>a</sup>·

Nº 57

**897-06-30.**

Folios 28r-30v.

*Inventario de las donaciones del príncipe don Alfonso III.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta Testamenti serie et Ecclesie Dote II Kalendas Iulii, Era ·DCCCC·XXX·V<sup>a</sup>"

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 21r-25r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 8r-12r y 20r-23r.

C2. ACLu. 1. 2/2.

ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XL, pp. 384-393.

REG.: FLORIANO, "Diplomática", II, nº 156. BARRAU-DIHIGO, "Étude", pp. 87-88 y 150-151. SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 16. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 77. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)", p. 373.

COM.: Omite subscripciones. Considerado como falso. Fray Pablo Rodríguez dice que "es copia exacta del instrumento gótico".

Según Barrau-Dihigo, los bienes que se relacionan no son del siglo IX, sino los correspondientes al siglo XII o XIII. Se observa una serie de invocaciones y cláusulas idénticas a las del documento del año 899, y aún más, la mayor parte de las suscripciones son las mismas. Lo clasifica como falso.

Una curiosidad: En este documento el rey dona a la iglesia de Lugo 50 esclavos procedentes de la tierra de los ismaelitas.

**"Inuentarium donationis Principis Domini Adefonsi"**

Celicole Glorioso Domine ac Patrone Uernule  
Uirgini Sancte Marie,  
Cuius Uenerabiles reliquie sunt condite  
in Ecclesia Lucensi in Provincia Galletie:

Nos Famuli Tui Adepfonsi<sup>471</sup> Princeps –Filius Ordonii Regis– et Exemena Regina una cum Domino Recaredo Lucensi Episcopo, per Cuius instinctum studuimus Ecclesie Tue statum reparare et ampliare et, quod Decessores Nostri Lucensi Sedi dederunt, confirmare pro Christi amore et in Tuo Perpetuo Honore ut per hoc Nobis a Deo futura cumulentur premia, per quod coram Te dispensamus presentia. Quia –licet Nostra sit erga omnes Uirgines et Apostolos Familiaris Oblatio quorum patrocina expectamus– tamen speciali uoto et saluberrimo consilio in Te maxime confidimus, Cuius Sacras Reliquias habemus et ad Tua Limina libentius confluimus, quatenus per Te a Deo auxilium impetrare credimus.

Quamobrem –O Sancta et Intemerata Uirgo María!– propera et ueni ad inuocantes Te, tam e celo ubi prees Angelorum Choro quam et hinc. Ueni et suscipe quantitates et sinceritates Fidei Nostre et Famulorum Tuorum –Filiorum

471 Correcto: *Adepfonsus*.

Nostrorum Garsee, Ordonii, Gundisalui Diaconi, Froile et Ranemiri— et pro Omnibus Nobis aures sepius implora divinas. Te enim Intercessorem Nostre Orationis querimus, Te Protectorem ac Defensorem Nostri Reatus inuenire speramus, ut —per Tua Suffragia— Nostra absolvantur peccaminum Uincola et —post decursum vite— transducturos ad meliora.

Igitur —O Bone Domine Unigenite!— quid retribuemus aut in quo Tibi placere poterimus pro tam magno bono quo Nos frui fecisti?

Ecce enim nec placere Tibi possumus qui uiuimus, qui Regno prediti sumus. Quis enim ualeat Multimodis Beneficiis Tuis compensare quando etiam Omnia Nostra Tua sunt? Neque enim bonorum nostrorum indiges, sed restat Nobis ut Te sic tota deuotione credamus et Tuis Mandatis ita obseruemus quemadmodum Te colendum precipisti per Tua Sacra Oracula. Nam quis auderet Tibi —Domine— edificare Domum ad inhabitandum? Uel Tua Tibi dare nisi Tu —Domine— preciperes et inspirares?

Nunc igitur —Domine Deus— disposueramus in corde Nostro augere et locupletare Domum Matris Tue et —Te protegente— peregrimus non ut debuimus sed ut potuimus quantum Tu Nos —Domine— posse fecisti et uoluisti. Da ergo ut semper —in Ueneratione Tua— Mens Nostra permaneat ac de eo —quod accepimus a Te— semper complaceamus Tibi pure oblationis instinctu.

Iccirco —Domine— offerimus —<sup>472</sup>Tuo et —in Gazaphilacio<sup>473</sup> Genitricis Precel-se— Nos et Filios Nostros, Famulos Tuos, prius; deinde, confirmamus Cautos quos posuerunt Patres Nostri Reges sicut in Testamentis Suis legitur. Et —in reparanda uasa ministerii diuini et tecta templi— duo milia Solidorum argenti; duas cruces argenteas deauratas, candelabrum de argento cum lucerna argentea; insuper lucernas ereas, ibique Nomina Nostra litteris scripta; calices tres argenteos, item alium calicem maiorem cum sua patena; tres capsas argenteas deauratas, quatuor dictacos eburneos, coronas et offertoria argentea, tria turibula et tres aquamaniles de argento, casulas IIII<sup>or</sup>, dalmaticas V<sup>c</sup>, tria signa erea, indumenta altarium XII ad duodecim altaria; uestimenta Sacerdotum et Levitarum; uela Templi serica, libros de toti<sup>474</sup>anni circulo; mancipia ex Hysmaelitarum Terra captiua duximus L<sup>a</sup>, quibus precipimus expleri obsequia Ipsius Sedis per ordinem.

Cetera uero <sup>475</sup>Regibus, preteritis temporibus et ante Sarracenorum in Hispania<sup>476</sup> ingressus<sup>477</sup>, uidelicet: Eandem Lucensem Urbem quemadmodum murorum et arcium clauditur ambitu interius et exterius ab integro; Regiam quoque

472 Omitido: *templo*.

473 Correcto: *gazophylacio*.

474 Correcto: *totius*.

475 Aquí el copista omitió: *per ordinem que alienata inuenimus et predicta ad eandem Sedem restitui fecimus Eidem Loco ut quondam oblata fuerant a Predecessoribus Nostris*.

476 Correcto: *Hispaniam*.

477 Correcto: *ingressum*.



Familiam quomodo ibi habitant uel que de diuersis aduenerint partibus eodem modo obsequium impendant Eidem Sedi, quemadmodum Nobis et Antecessoribus Nostris impendere solebant a diebus antiquis.

Cautos etiam quos Priores Reges Eidem Sedi contulerant –quos inuenimus euersos a rebellibus et Sancte Ecclesie aduersariis– suis in locis erigimus et perpetua stabilitate firmiter stare et permanere precipimus per suos antiquos terminos et loca.

Id est: per Aquam de Rouera ubi in Mineum intrat. Deinde per illum riuulum sursum usque ad Portum de Lagena circa Uillam que uocatur Francos. Et deinde per Uiam que est inter Terminum de Rabadi et Ipsam Uillam donec ad Portum de Samasugaria in directo peruenitur. Exinde ad Locum que dicitur Aquacadit. Hinc uero per Petram Maiorem et per Eusebias et perpeti<sup>478</sup> per Petram Curuam recto itinere ad Uilar Ualenti. Et –per Uillam Planam et per Aquam de Uermenoso et de Cauleo et per Mamolam de Sistello et per Montem Baron et per Aquam de Neebron– terminatur in Mineo.

A Mineo uero ad Uillam de Ermulfe. Et inde per Lagona inter Coleses et Reboreto, unde etiam –per Saxa Alba et per Uillam de Autario et per Lagunam Fargalosi et per Montem de Meta et per Sanctum Andream ac per Retortam inter Nigrate et Uillam de Monte et per Sanctam Mariam de Uilla Felici necnon per Montem Regis inter Ferrarios et Furones– finitur in Mineo ubi prius cepimus.

His ita terminatis interius et extra, Prefate Sedi ecclesias, hereditates et familias concedimus –scilicet: in Ripa Minei Ecclesiam Sancti Romani et Uillam de Uenatori. Ecclesiam Sancti Iuliani de Rubiales cum Uilla et familia. Item in Monte Lapio Ecclesiam Sancte Marie et Cautum. Item Uilla de Benati cum Ecclesia Sancti Stephani quam Nostra fundauit Familia –uidelicet– Benenatus, Suilla, Gundesindus Presbiter et Auus Rudericus. In Rouera Ecclesiam Sancti Felicis cum adiunctionibus et familia et Ecclesiam Sancti Martini cum uillis et familia.

Ex alia uero parte Minei: Ecclesiam Sancti Ioannis de Parata cum Cauto et Uilla et familia. In Mera Ecclesiam Sancte Eulalie Alta, Ecclesiam Sancte Marie que dicitur Alta, et Sanctum Iohannem de Alto cum familia, Uillam de Segati cum suo Monte.

Hee uero Ecclesie, Uille et Que in ipso Cauto sunt Regie Familie: sint confirmate Lucensi Ecclesie pro Nostrarum Animarum redemptione.

Cetera uero –que sunt extra predicta et euersa– ad pristinum ius iam Dicte Ecclesie reducere curamus. Et –que non erant concessa– concedimus. Id est:

In Bubale, Uillam Rubini per terminos suos antiquos cum Ecclesiam<sup>479</sup> Sancti Martini, Castellum de Barra cum adiacente terra et familia.

<sup>478</sup> Correcto: *perpetim*.

<sup>479</sup> Correcto: *Ecclesia*.

In Sauto Maiori, Ecclesiam Sancte Leocadie cum familia.

In Sanguineto, Nugaria et Gargantones et uillas et familias.

In Mellines, Ecclesiam Sancti Eusebii cum adiunctionibus suis, familia et uillis, quam Odoarius Lucensis Episcopus incoluit olim ueniens ab Africa.

In Terra de Asma, Ecclesiam Sancti Petri de Lincora cum uillis et familia. Ecclesiam Sancti Iohannis de Laurario. Ecclesiam Sancti Iuliani de Campo cum tota adiacente Uilla cum adiunctionibus multis et familia. Ecclesiam Sancte Marie de Castello cum familia. Uillam de Edri cum Cauto et familia. Ecclesiam Sancte Marie de Egelani. Ecclesiam Sancte Eulalie de Golfar cum familia.

In Terra de Ferraria, Ecclesiam Sancti Iacobi de Senari –que dicitur de Inter Ambas Aquas– cum uillis et familiis. Ecclesiam Sancte Marine de Lamela cum Cauto et familia. Ecclesiam Sancte Eulalie de Plataneta cum adiunctionibus suis et familia. Ecclesiam Sancti Felicis de Heremo cum ecclesiis, uillis et familiis ab Avis Nostris ibidem concessis.

In Terra de Porto Marini, Ecclesiam de Sancte Marie de Quarta Peça. In Receli, Ecclesiam Sancti Petri. In Palliars, Ecclesiam Sancte Marie de Maugani cum familia. In Porto Framiri, Ecclesiam Sancti Mametis.

Ex alia uero parte Minei: in eodem Portu Framiri Territorio Flamosi, Ecclesiam Sancte Eulalie de Quinte cum ipsa Uilla de Quinte, quam fundauerunt Nostri Servi Quillinus, Uerinus, Miro, Sirio, Seniorina, Maria, Lareigus, Minax et Asoreodus. Et –in ipso Portu de Framiri– Uillam de Coleses et homines et hereditates ex Nostra Familia. Ecclesiam Sancti Petri de Farnatarios. Ecclesiam Sancti Stephani et Uillam uocitatam Portugale. Uillam de Pousada et de Quintanela. Uillam de Malarici cum familia. Uillam de Sisnandi, Ecclesiam Sancte Eulalie de Cerceta.

Item in Flamoso: Ecclesiam Sancte Eulalie Alta que fuit Domini Ualeriani una cum Ecclesia Sancti Saluatoris. Ecclesiam Sancti Iuliani de Monumenta cum ipsa Uilla et Familia Regis.

In Ripa eiusdem Flamosi: Ecclesiam Sancte Columbe quam Dominus Odoarius Lucensis Episcopus cum sua familia fundauit. Ecclesiam Sancti Saluatoris de Reinandi. Ecclesiam Sancti Saluatoris de Rimilani cum tota ipsa Uilla et familia. Monasterium Sancti Martini de Bolanio et Ecclesiam Sancte Eulalie et Ecclesiam Sancti Iacobi de Uillarino et X<sup>em</sup> II<sup>o</sup> ecclesias, uillas, hereditates et familiam. Ecclesiam Sancti Iohannis de Terlisti.

In Sarria: Ecclesiam Sancti Petri de VII<sup>em</sup> Ventos cum adiunctionibus suis et familia. Ecclesiam Sancti Felicis de Reimundi cum sua adiunctione. Uillam Medianam et Uillam Astraissi cum Ecclesia Sancti Iacobi de Ranilli.

In Terra de Humano: Castrum et Ecclesiam Sancte Christine <sup>480</sup>uillis atque familiis et Cauto.

480 Omitido: *cum*.

In Ualle Unicii: Castrum cum Ecclesia Sancte Eulalie et Sancti Felicis et Sancti Michaelis et Sancte Marine.

In Terra de Lemos: Ecclesiam Sancte Eulalie de Rege, Uillam de Oliuetello Maiore et altero Oliueto. In Uilla Ageredi, Ecclesiam Sancti Iuliani ab integro. Ecclesiam Sancte Marine cum suo Castro.

In Territorio Licinio: Ripa Minei Monasterium Sancti Stephani Uallis Atane. Uillas, hereditates et ecclesias, id est: Ecclesiam Sancti Iohannis de Parata, Ecclesiam Sancti Petri de Coruasía cum ipsa Uilla media, Ecclesiam Sancte Marie de Ranosindi, Ecclesiam Sancte Eulalie, Ecclesiam Sancte Cecilie de Licinio et Ecclesiam Sancti Georgii de Sardinaria.

In Buuale: Ecclesiam Sancte Marie de Quinti et Ecclesiam Sancti Michaelis et Uillam quam dicunt Sapini.

Item in Lemos: Ecclesiam Sancti Iohannis de Butilani et Ecclesiam Albam quam Odoarius et Nepocianus fundauerunt et testamentum ex ea fecerunt.

In Uerosmo: Monasterium Sancte Marie de Amandi cum Ecclesia Sancti Tirsi et<sup>481</sup> eius adiunctionibus ab integro

In Paramo: Ecclesiam Sancti Michaelis de Uiuili cum ipsa Uilla et familia et Ecclesiam Sancte Marie de Belanti. Et in Faro Ecclesiam Sancti Adriani ab integro.

In Comitatu de Parata: Ecclesiam Sancti Cipriani cum ipso Castro et Castello Aquilare. Ecclesiam Sancti Laurencii de Lamas cum familiis et Aquilaris progenie. In Matella, Uillam et familiam. In Sancto Salvatore de Castello, Uillam cum familia. In Sancta Maria de Balestar, uillas et familia. Item in Balestar iuxta Ecclesiam Sancte Eulalie, Uillam. In Ripa Minei Uillam de Ruinos. In Monte Nigro, Ecclesiam Sancti Petri de Saixis et Uillam Honoria cum Uilla Susu. Item super Ecclesiam Sancti Petri, aliam Uillam et familiam. Ecclesiam Sancti Iacobi de Goyriz cum uillis hereditatibus et familiis et Ecclesiam Sancti Petri de Lancolos<sup>482</sup>.

In Aurio: Ecclesiam Sancti Uincencii cum familia et Uilla que dicitur Centoia.

In Uallibria: Ecclesiam Sancti Petri de Turre.

In Saure: Ecclesiam Sancte Marine que fuit de Arcismatica et<sup>483</sup> Salu et familia. Ecclesiam Sancti Martini que est fundata in Insula Miranti cum familia.

In Urticaria: Ecclesiam Sancte Eolalie de Ladrído et Ecclesiam Sancti Mametis de Nendoi, Ecclesiam Sancti Iacobi de Mera cum familia. Item in Ripa de Saur in Urticaria: Ecclesiam Sancti Iacobi de Cerceda cum suis Piscariis. Ecclesiam Sancti Pelagii de Monte Rotundo, Ecclesiam Sancti Uincencii de Uillar Ferrarii.

481 Correcto: *cum*.

482 Correcto: *Lançolos*.

483 Correcto: *cum*.

In Terra de Besaucos, Ecclesiam Sancti Mametis de Larugio, Ecclesiam Sancti Georgii de Castro de Boemir cum familia.

In Terra de Prucios: Ecclesiam Sancti Tirsi de Ambrona cum adiunctionibus et familiis, Ecclesiam Sancti Iacobi de Formadi et Ecclesiam Sancti Christofori.

In Terra de Nendos: Ecclesiam Sancti Saluatoris de Ilioure –que fuit Genitoris Mei Regis Domini Ordonii– cum Familia Regia.

In Terra de Gaudiosi: Ecclesiam Sancti Felicis et Uillam quam dicunt Centum Foca cum familia.

In Nalar: Ecclesiam Sancti Petri.

In Auiancos: Castrum Salamiri integrum per suos terminos, et Uillam Salamiri cum familia. Ecclesiam Sancti Laurentii integram. Ecclesiam Sancti Iacobi de Uilla Ourici et, sub ipsam Ecclesiam, Uillam cum familia. In Paratella: Ecclesiam Sancti Pelagii et ipsam Uillam de Paratella. Uillam de Linares. Uillam de Castello. Uillam de Insula de Iusana. Uillam Louerici. Uillam de Ildefonso et de Eldemir integras ipsas uillas cum hominibus in eis habitantibus. Ecclesiam Sancti Iacobi de Bonenti<sup>484</sup> et ipsas Uillas<sup>485</sup> de Bonenti et Uillam de Uico cum suis hominibus. Sanctum Iohannem de Uesentonia et illas Uillas<sup>486</sup> de Uesentonia et suos homines et Uilla<sup>487</sup> de Ueigundo.

In Ripa Ulie: Uillam de Garauotos cum Ecclesia Sancti Cosmetis et Damiani.

In Terra de Uliola: Monasterium Sancti Georgii, quod est quod est fundatum in Uilla de Goldremir et Nostra quam ei contulerunt Priores Nostri Reges et Nobis reliquerunt cum ecclesiis, uillis et familiis. Ecclesiam aliam Sancte Marine de Fonte Cooperto, similiter cum ecclesiis, uillis atque familiis, et utramque Ecclesiam<sup>488</sup> Cautis a Regibus positus. Ecclesiam Sancti Tirsi cum adiunctionibus suis. In Dorro, Ecclesiam Sancti Christofori de Nouelua quam Nostra fundauit Familia –uidelicet– Nouellus Presbiter et Soror eius nomine Luna, cum Regia Familia. Et Ecclesiam Sancti Michaelis de Pennas cum uillis que circa sunt et familia.

Item Ecclesie et Uille et Familie iam dicte per suos terminos antiquos quos Priores Nostri inter se posuerunt, –id est: aggeres terre siue archas preterea propter quas fines fundorum antiquitus apparuerunt fuisse congestas atque constructas, lapides quos –propter indicia terminorum notis euidentiis scultos<sup>489</sup> uel constat fuisse fixos, firmiter sint obsignate eidem Sedi atque corroborate.

Incipimus etiam ponere terminos Ecclesie Sancti Petri de Lincora cum Ecclesia Sancte Cecilie et cum Ecclesia Sancte Marine per illum Portum Meixidi de

484 Correcto: *Bouenti*.

485 Correcto: *ipsam Uillam*.

486 Correcto: *ipsam Uillam*.

487 Correcto: *Uillam*,

488 Omitido: *cum*.

489 Correcto: *sculptos*.

Riuulo Asue<sup>490</sup> et inde per illam Ueredam usque ad Furcam de Rarello tenditque super Casam de Mondoio et diuertit in Aquam de Lincora et discurrit in directum per Serra Pomitina quam dicitur Sispiaço et inde per Castrum de Insula Minei per Luanze et per medium flumen sicut diuiditur cum Domni Gemondi cum nassariis et piscariis usque ubi intrat Asua<sup>491</sup> in Mineum et iungitur ad Portum Meixide –ubi prius incoauimus– ad Uillam de Bonenti<sup>492</sup> cum Ecclesia Sancti Iacobi et cum Uilla que dicitur Uigo.

Hos ponimus terminos, id est: per Aquam de Pella que discurrit inter Sanctam Crucem et Bonenti<sup>493</sup> et inde per Roças per illam Pennam que stat iuxta illam Ueredam et inde per illam Aquam ascendendo usque ad Iter Publicum Sancti Iacobi et inde ad Fenalem Maiorem. Post hoc ad Terminum de Honorici et uadit directa linea ad Uallum quod est inter Sanctum Uincentium et Bonenti et per Canales et per Memoriale diuertitur ad Aquam de Pella iungiturque Uallo quod est inter Sanctum Pelagium et Bonenti usque in Terminum de Sancta Cruce. Deinde ad Petram Latam et ad Molinum de Pella et ad Autarium de Ramisquido finiturque in Loco quo prius incepimus.

Hec omnia que in testamento hoc adnotari iussimus: nec tricinale tempus impediatur ius Lucensis Sedis nec longa possessio iuris aliorum Ei obuiet ad futurum, secundum Hanc Nostram Cartam, Preceptionem et Serenissimam Regiam Iussionem.

Has uero suprataxatas Ecclesias, Hereditates et Familias, tali tenore Sancte Marie concedimus quatinus –pro Nostris Abolendis Delictis– illarum iuris usus Eidem Loco proficiat et nichil ex inde quislibet alienare uel quocumque contractu transferre aut commutare presumat. Diuino enim Iudicio et Nostro, presentes et futuros monemus ne Hoc Uotum Nostrum dissoluatur ut dissoluentibus annuat. Obtestamur etiam eos qui post Nos Regale Decus –Deo mediante– adipisci meruerint et, per Christi Regis Imperium et Uirginis Honorem, submonemus ut ex his Nostris Oblationibus Uniuersis quibus Deo et Matri Eius placere studuimus, usurpare uel auferre quislibet nihil presumat, dum certissime constat pro Nostra et pro Christianorum Gente et Subditorum Plebe fuisse concessas.

Suscipe ergo que offerimus Tibi et recitauimus in Templo Tui Honoris –Uirgo Gloriosa Maria– ac tradimus in manibus Pontificis Tui Recaredi, Qui pariter Nobiscum uotum peregit et instanter strenueque compleuit Meritisque Tuis dignare offerre Uultibus Diuinis.

Igitur iam Dicti Nos Adefonsus Rex et Exemena Regina –Supero Nutu utentes– mundana uita Priorumque Regum imitantes uestigia, qui –quondam gladio manuque ualida atque uirtute pollentes Spiritus Sancti– multotiens eripuerunt

490 Correcto: *Asme*.

491 Correcto: *Asme*.

492 Correcto: *Bouenti*.

493 Correcto: *Bouenti*.

Yspaniam de potestate Paganorum, Eamque possidentes iuri quieto, uidentes Lucensem Urbem et considerantes quod a diebus antiquis Caput esse et Princeps totius Galletie, ditauerunt et auxerunt Eam undique, quo pacto restaurauerunt et conseruauerunt Ecclesiam Domino Deo in Eadem Urbe ad honorem Genitricis Dei et Catholice Fidei.

Tunc uero Nos –ibidem uidentes Oculis Nostris multa miracula celitus fieri– placuit Nobis Locum Istum honoribus et muneribus ditare et Episcopis et ibidem Habitantibus Clericis concessa augere, conseruare et defendere.

Ea uero que Priores Nostri –sicut in Testamentis Suis legitur– Eidem Loco contulerunt et prauorum persecutione ablata et alienata noscuntur: ad pristinum statum reducimus et perpetua stabilitate corroboramus. Et –presentibus Comitibus et Episcopis et Nobilibus Multis– titulum Huius Dotis et Seriem Testamenti Manibus Nostris confirmamus et Notario Nostro Signis et Nominibus Uestris subscribi et confirmari iubemus, ita ut si quis Regum Generis Nostri uel Extranei aut quilibet persona Hoc Meum Factum recindere<sup>494</sup>temptauerit: Iram Dei Excelsi incurrat atque infamia notatus Canonica Sententia multetur et –cum Iuda Domini Traditore, Datam et Abiron– Infernales sustineat Cruciatu nisi correctus statim penituerit et satisfecerit et in malis non perseuerauerit. Quod –si non resipuerit– in Ultimo Die Anathemate cum Diabolo sit dampnatus. Et in presenti uita ·LX· libras auri Functioni Regie coactus exsoluat. Et Ecclesie –Cuius iura legaliter concessa uiolenter inuaserit– in duplo uel triplo restituat. Et presens dotis series et pagina testamenti –cuius auctores, confirmatores et subscriptores sumus– firmissimam stabilitatem et robur plenum obtineat in perpetuum.

Facta Testamenti serie et Ecclesie Dote II Kalendas Iulii, Era ·DCCCC·XXX·V<sup>a</sup>·

Adefonsus Rex –Seruus Christi– hoc testamentum Manu Mea confirmo.

Exemena Regina –Christi Ancilla– Manu Mea confirmo.

Nº 58

### 1177-12. Zamora.

Folios 30v-31 r.

*El rey don Fernando concede fueros a los burgueses de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta in Çamora Mense Decembri – Anno quo Rex Dominus Fernandus rediit ab exercitu de Siuillia– Sub Era ·M<sup>a</sup> ·CC<sup>a</sup> ·XV<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 179v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 162r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 329-30. RECUERO, “Fernando II”, doc. 157.

494 Correcto: *rescindere*.

REG.: MUÑOZ ROMERO, “Fueros”, pp. 433-34. GONZÁLEZ, “Regesta de Fernando II”, pp. 454-55. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 379. LUCAS, “Las cancellerías reales”, V, n° 398, p. 455. VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, p. 57.

### “Hec est Carta de Foris Ciuitatis Lucensis”

In Nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis,  
Que a fidelibus in una Deitate colitur et adoratur.

Quoniam ea que a Regibus donantur siue conceduntur, litterarum uinculis sunt alliganda nec<sup>495</sup> –temporum uetustate– obliuioni tradantur:

Eapropter, Ego Fernandus Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum – una cum Filio Meo Rege Adefonso, cum consensu Domini Iohannis Lucensis Episcopi et cum communi consensu Omnium Canonicorum Eiusdem Ecclesie Sancte Marie– fatio<sup>496</sup> textum et scriptum firmitudinis Uobis –Dilectis Uasallis Meis Hominibus de Luco– de Omnibus Illis Foris Bonis quos Uobis dederat Bonus Auus et Actauus<sup>497</sup> Meus Rex Adefonsus, uidelicet:

Nemo qui moratur in Lucco<sup>498</sup> debet respondere Alicui nisi sit Qui appellet eum de aliquo forifacto; et –de quocumque fuerit appellatus– respondeat per fideiussoriam quinque Solidorum si habuerit hereditatem in ipsa Uilla et, si non habuerit hereditatem, det Manuleuatorem.

Et si quis extraneus aliquid tortum fecerit alicui Burgensi: non intret in ipsam Uillam nisi cum fidantia postquam fuerit appellatus semel et, nisi fecerit inde directum et aliquod dampnum receperit, non pectent proinde Maiorino. Et omnes hereditates quas habuerunt Burgenses a principio populandi: eo foro, quo eas habuerunt, habeant.

Et si quis habuerit aliquas domos in una linea: non det de eis nisi duodecim denarios. Et nullus Francus uendat ibi in detalio nisi habuerit proprium hospitium in ipsa Uilla.

Et hoc presenti scripto concedo Uobis omnes bonos Foros quos Uobis dedit Bonus Pater Meus.

Si quis igitur huius Mei spontanei facti uiolator contra hanc Mee concessio- nis paginam uenire presumpserit aut in aliquo infringere uoluerit: iram Omnipotentis Dei cum indignatione Mea incurrat atque –pro tanto excessu– Uobis uel uocem Uestram pulsantibus medietatem sex milium solidorum –et parti Regie medietatem– cogatur componere; et omnes morantes in ipsa Uilla sint contra eum.

495 Correcto: *ne*.

496 Correcto: *facio*.

497 Correcto: *Attauus*.

498 Correcto: *Luco*.

Adicio etiam huic scripto ut nulli morantes in ipsa Uilla dent aliquam collectam alicui.

Et si quis morantium in ipsa Uilla aliquam calupniam fecerit et extra hospitium suum aliquid pignoris habuerit: nullus Maiorinus intret hospitium suum<sup>499</sup> et, si intrauerit et aliquam calupniam uel aliquid tortum uel dehonestatem uel uulnus ibi acceperit, nullus perinde respondeat Regi uel alicui.

Facta carta in Çamora Mense Decembri –anno quo Rex Dominus Fernandus rediit ab exercitu de Siuillia– Sub Era ·M<sup>a</sup> ·CC<sup>a</sup> ·XV<sup>a</sup> ·, Regnante Rege Fernando Legione, Gallecia, Asturiis et Extremadura.

Ego Fernandus Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum –una cum Filio Meo Rege Adefonso– hanc cartam quam fieri iussi, propria manu roboro atque confirmo.

Nº 59

**1184-04-11.**

Folios 31r-v.

*Carta del juramento del dominio de la iglesia lucense en su misma ciudad*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est. In Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XXII<sup>a</sup> · et quotum III<sup>o</sup> Idus Aprilis”

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 181r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 162v-163r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 338-40.

**“Carta Iuramenti domini Ecclesie Lucensis in eadem Ciuitate”**

Quia necesse est –in omnibus contractibus scripture–  
remedium contra incommoda obliuionis:  
prouida deliberatione factum est  
ut pactiones hominum et statuta –dicta et facta–  
litterarum apicibus debeant annotari.

Eapropter, Nos Omnes –Lucense Concilium– usque nunc dissentientes cum Domino Nostro Episcopo super Quibusdam Directuris Suis, quas –occasione Fori Nostri– uidebamus Ei auferre et Dominio Suo plurimum in multis derogare: profitemur de cetero Ipsum Dominum Nostrum et non Alium muros Ciuitatis et portas et Dominium Suum esse Totum et Integrum et Quicquid ad Ius Legale pertinet siue Episcopale.

499 Correcto: *eius*.



Compromittimus etiam pro bono pacis et concordie Uobis Domino Nostro Ruderico Dei Gratia Lucensi Episcopo –et Successoribus Uestris– in bona fide sine fraude et dolo et super hoc Centum ex Nobis iuramus –Sacrosanctis Euangeliis tactis, facto Uobis hominio, saluo Foro Nostro sicut in Carta Nostra resonat– quod uiuemus Nos ad Omnem Directuram Uestram ubi Nos uocaueritis. Si uero –quod non credimus– Aliquis unquam Nostrum contra Uos in aliquo uel Carta Fori Nostri uenire presumpserit: tanquam Reus Periurii puniatur et Nos Omnes –pro Posse Nostro– sicut iurauimus teneamur Uos iuuare.

Quod –si peccatis exigentibus– Aliquis Nostrum contra religionem huius iuramenti uenire non timuerit et iuuare Uos neglexerit: Traditor et Periurus habeatur et omnia bona sua cedant irreuocabiliter in ius et proprietatem Lucensis Ecclesie.

Ad hec igitur, Nobiles Uiros Dominum Munionem Fernandi –scilicet– Dominum Gundissaluum Roderici, Dominum Petrum Fernandi, Dominum Rudericum, Pelagium Froyle: Uicarios constituimus et Confirmatores hoc modo, ut –si ultra quam scriptum est et iuratum a Nobis factum Uobis hominum quandoque uenerimus– Predicti Uicarii licitam habeant potestatem expugnandi Nos Uobiscum omnibus modis, absoluti a iuramento quod Concilio Nostro fecerant.

Pari modo, si Uos –Domine Noster Episcopo– ultra Cartam Nostram et Directum quandoque uenire attemptaueritis: Sepe Nominati Uicarii omne suum consilium Nobis impendant et auxilium.

Factum est in Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XXII<sup>a</sup> · et quotum III<sup>o</sup> Idus Aprilis.

Nomina Burgensium qui Iurauerunt et Hominum fecerunt: Petrus Froyle, Martinus Petri, Fernandus Iohannis, Adam, Fernandus Suariz, Didacus Petri, Martinus Francus, Petrus Pelagii, Michael Petri, Veremudus Diaz, Pelagius Petri, Pelagius Albus, Petrus eius filius, Didacus Alfonsi, Benedictus Michaelis, Suerius Petri, Petrus Arloth, Michael Petri, Munio Petri, Petrus Ueremudi, Giraldus Cortes, Iohannes Pelaiz, Petrus Michaelis, Dominicus Froile, Iohannes Roderici, Pelagius Ueremudi, Iohannes Iohannis, Petrus Castaneus, Veremudus Garsie Abbas, Veremudus Picta, Iohannes Muniz, Clemens eius filius, Rudericus Garsie, Iohannes Aluitiz, Pelagius Brauus, Michael Pelaiz, Sebastianus Pelaiz, Nuno Pelaiz, Facundus, Petrus Robertiz, Monio Rubertit, Iohannes Ueremudi, Didacus Pelaiz, Petrus Pelaiz, Fernandus Iohannis, Mania Soldum, Adefonsus Pelaiz, Iohannes Francus, Pelagius Petri, Sebastianus Ueremudi, Petrus de Sauto, Petrus Uimaraz, Pelagius Cauterius, Dominicus Buizes, Dominicus Ruderici, Petrus de Inicio, Nicholaus Petri, Petrus Nichola, Iohannes Stacha, Petrus Longus, Petrus Rex, Benedictus Martini, Fernandus Matela, Petrus Iohannis, Robertus Rogel, Matheus Mathei, Munio Froyle, Martinus Francus, Rudericus Petri, Matheus Petri, Petrus de Tauro, Rubertus Pelaiz, Simon Pelaiz, Martinus Pelaiz, Garsia Pelaiz, Iohannes Pelaiz, Pelagius Caluus, Martinus Iohannis, Pelagius Suariz, Petrus Ueremudi, Petrus Mozus, Petrus de Monte Nigro, Pelagius Michaelis, Vilielmus Uchar, Petrus Pelaiz, Martinus Suariz, Iohannes de Sperante, Suerius Froyle, Petrus Petri, Lupus Muniiz, Veremudus Confrater, Petrus Diaz,

Franquinus, Martinus Ruderici, Gundissaluus, Martinus Cabeça, Fernandus Niger, Rudericus Nafarius, Petrus Ruderici, Martinus Martini.

Qui presentes fuerunt: Decanus Dominus Iohannes Arie, testis. Archidiaconus Iohannes Ruderici, testis. Archidiaconus Pelagius Benenatus, testis. Archidiaconus Pelagius Beruegon. Cantor Petrus Michaelis. Iudex Iohannes, Capellanus Episcopi. Lupus, testis. Rudericus Magister, testis. Pelagius Abbas, testis. Abbas Samonensis Pelagius, testis. Thesaurarius Iohannes Martini, testis. Martinus Ueremudi, testis. Prior Samonensis Petrus, testis. Pelagius Capellanus, testis. Succentor Michaelis Pelaiz, testis. Petrus Pelaiz, testis. Didacus Pelaiz, testis. Romanus Ueremudi, testis. Didacus Fernandi Miles, testis. Rudericus Martini tunc tenens Castellum, testis. Fernandus Martini, testis. Lupus Lupi, testis. Sancius Menendi, testis. Fernandus Petri, testis. Arias Guiraldi, testis. Fernandus Arie, testis. Michael Petri, testis. Rudericus Sancii Miles, testis. Odoarius Oueci Miles, testis. Vilielmus Petri Miles, testis. Suarius Nuniz, testis. Rudericus Nuniz, testis. Rudericus Suarius, testis. Fernandus Suariz, testis. Nuno Uilielmi, testis. Munio Oueci, testis. Sancius Petri, testis.

Nº 60

**1202-09-08. Monteagudo.**

Folios 31v-32r.

*Alfonso IX da a Velasco Fernández lo que tiene la potestad real en Cas de Anaya, en Monterroso.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Montem Acutum, VIº Idus Septembris, Era ·Mª · CCª · XLª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 166 v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 163r-v.

C2. ACLu, 110/ 16.

C3 AHN. Samos 1241/8 (traslado del siglo XIII).

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 170.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 465.

**“Carta de Cas da Naya”<sup>500</sup>**

In nomine Domini Ihesu Christi. Amen.

Quoniam donationem illam quam in presenti facimus firmam uolumus esse in posterum et perpetuo permanere:

500 Correcto: “*Carta de Cas de Anaya*”

Idcirco, Ego Adefonsus Dei Gratia Rex Legionis<sup>501</sup> Galletie –una cum Uxore Mea Regina Domina Berengaria et Filio Meo Infante Donno Fernando– per hoc scriptum semper ualiturum notum facio Uniuersis Presentibus et Futuris quod do et hereditario iure concedo Uobis Velasco Fernandi quantum ad Regiam pertinet Uocem in Uilla Illa de Monte Roso que dicitur Casa Anaye ut totum habeatis Uos et Uox Uestra et Totum Uelle Uestrum de eo in perpetuum faciatis heuo<sup>502</sup> perhenni in secula cuncta. Amen.

Si quis igitur –tam de Meo Genere quam de Alieno– Hanc Donationem Meam reuocare et Hanc Cartam infringere temptauerit aliquo modo: Iram Dei habeat et Regiam Indignationem incurrat. Et, si quid inuaserit, in duplum restituat. Et –pro ausu temerario, Regie Parti –in penam– mille morabetinos persoluat, carta semper in suo robore permanente.

Facta carta apud Montem Acutum, VI<sup>o</sup> Idus Septembris, Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · X<sup>l</sup>·<sup>a</sup>·.

Ego Rex Donnus Adefonsus –cum Uxore Mea Regina Donna Berengaria et Filio Meo Infante Dompno Fernando– hanc cartam quam fieri iussi roboro et confirmo.

Petro Tercio Compostellano Archiepiscopo. Manrico Legionensi Episcopo.

Iohanne Ouetensi Episcopo. Lupo Astoricensi Episcopo. Ruderico Lucensi Episcopo.

Adefonsus Auriensi Episcopo.

Comite Froyla: Uasallo Domini Regis. Ruderico Petri: Tenente Extrematuram.

Gunzaluo Iohannis: Montem Rosum cum Limia. Fernando Garsie: Regis Maiordomo.

Munione Ruderici: Regis Signifero. Petro Fernandi de Uanuides<sup>503</sup>: Regine Maiordomo.

Petro Paliero: Submaiordomo Regis.

Froila –cum Archidiacono Petro Suerii tenente Cancellariam– scripsit.

Nº 61

### **1202-02-13.**

Folios 32r-v.

*Carta del Concilio Lucense por la que el Rey reconoce el dominio de la iglesia lucense sobre la ciudad de Lugo*

501 Omitido: *et*.

502 Correcto: *euo*.

503 Correcto: *Uenauides*.

- B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Era ·M<sup>a</sup> ·CC<sup>a</sup> ·XL<sup>a</sup> et quotum Idus Februarii”.  
 C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 165v.  
 C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 163v-164r.

**“Carta Concilii Lucensis cum Lucensi Ecclesia facta:  
 De recognitione dominii Eiusdem Ecclesie Lucensi debiti”**

Quia multum est scripturarum apicibus tradi quod non oporteat obliuisci:

Ideo notum sit omnibus qui hoc audierint, quod Nos –Lucense Concilium– cum Domino Nostro Ruderico Secundo Lucensi Episcopo, super quibusdam directuris suis dissentientes<sup>504</sup> –quas occasione Fori Nostri uidebamus ei auferre et in multis plurimum suo dominio derogare– Profitemur unanimiter Ipsum esse Dominum Nostrum, et Muros Ciuitatis et Portas et Dominium Suum esse Totum et Integrum, et Quicquid ad Ius Regale pertinet siue Episcopale.

Promittimus etiam fideliter Uobis Domino Nostro Ruderico Lucensi Episcopo –et Omnibus Successoribus Uestris– in bona fide et sine fraude et malo ingenio, quod –per Uos et per Uestrum Uicarium– Querelas Omnes et Questiones Nostras ad Mandatum Uestrum fideliter emendemus et emendati faciamus.

Et Uexillum Ciuitatis sit semper in Potestate Uestra. Et Nos –ubicumque Uos et Uester Uicarius illud duxeritis– sequamur et Omnes fideliter et unanimiter comitemur, eundo quocumque uoueritis et redeundo.

Concedimus etiam quod de cetero Mercatores –ad Ciuitatem Lucensem de aliis partibus uenientes cum mercaturis suis– uendant res suas libere ad detalium prout melius potuerint.

Ceterum: Porta Castelli –quam Nos obstruximus in muro Ciuitatis– aperiat ut si<sup>505</sup> semper libera et aperta ad exitum et regressum Canonicorum et Aliorum intrare Uolentium uel exire, et sit semper in Potestate Uestra sicut omnes alie porte Ciuitatis sunt et debent esse.

Addimus preterea quod –si Uobis placuerit Alcalles Nobis ponere– ponatis quando et quos uoueritis; et, quando uoueritis, deponatis.

Et Nos semper in his et in aliis –sicut fideles Uasalli– Uobis et Successoribus per omnia et super omnia obediamus.

Et quod hec omnia supradicta semper fideliter impleamus. Et –erectis in celum manibus– Omnes unanimiter concedimus.

Et per Quinquaginta ex Nobis –quorum nomina sunt inferius scripta– Uobis et Successoribus Uestris super hoc Hominium facimus.

504 Correcto: *dissentientes*.

505 Correcto: *sit*.

Si forte –quod absit– Nos uel Aliquis Nostrum contra hoc<sup>506</sup> que supradicta sunt uel aliquod eorum uenire temptauerit, nisi ad Mandatum Uestrum totum emendauerit: Iram Dei Regis incurrat et –si tandem incorregibilis extiterit siue sit unus siue plures– Proditor uel Proditores habeantur: Mille morabetinos Uobis uel Successoribus Uestris persoluant.

Nomina qui fecerunt Hominium sunt hec:

Petrus Fernandi. Arie Martini. Rudericus Pelaiz. Petrus Pelaiz, frater eius. Dompnus Salamon et Franquilinus. Dompnus Adam. Rudericus Michaelis. Dompnus Uela. Rudericus Martini. Lupus Reimundi. Johannes Mathei. Veremudus Martini. Petrus Ruderici. Dominicus Ruderici. Fernandus Adefonsi. Dompnus Clemens. Petrus Martini. Munio Petri. Petrus Robertiz. Pelagius de Olmedo. Johannes Aluitiz. Laurencius Ruderici. Petrus Iohannis. Fernandus Chantum. Petrus Ueremudi. Nuno de Buratan. Johannes Pelaiz. Lupus Ruderici. Garsia Iohannis. Filii Iohannis Franci. Petrus Fageyras. Benedictus Martini. Petrus Ueoz. Pelagius Parragués. Dompnus Franquinus. Munio Portanaix. Franca Carne. Christinus Michaelis. Viuianus. Martinus Pedrocha. Gutier Fernandi. Petrus Criueiro. Veremudus Changu. Jordam Cheu. Petrus Francus. Laurencius Martini. Martinus Pianzu. Pelagius Niuon. Pelagius Pelaiz. Munio Martini.

Ego Adefonsus Dei Gratia Legionensium Rex presentem cartam –quam in Presentia Mea iussi fieri ut semper habeat perpetuam firmitatem– Sigillo Meo roboro et confirmo.

Qui Presentes sunt:

Comes Dompnus Gometius. Pelagius Munionis. Pelagius Mindoniensis Episcopus. Rudericus Gundissalui. Dompnus Arias Petri. Gundissaluus Iohannis. Nuno Nunonis. Fernandus Guterriiz. Fernandus Munionis. Fernandus Martiniz. Fiel Uelasci. Petrus Uelasci. Petrus Iohannis Marinus. Johannes Lucensis Decanus. Lupus Lucensis Cantor. Johannes Lucensis Archidiaconus. Ordonius Lucensis Archidiaconus. Santius Lucensis Archidiaconus.

Data Luci per manum Petri Petri, Domini Regis Notarii.

Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · X<sup>la</sup> et quotum Idus Februarii.

Nº 62

**1209-02-01. Anllo.**

Folio 32v.

*Alfonso IX concede a Alfonso Peláez San Mamede de Vila Souto*

“Facta carta in Anllo, Kalendis Februarii, Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XL· VII”.

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 193r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 164v.

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 238.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 479.

### “Carta de Villa Sauto”

Notum sit per hoc scriptum quod Ego Adefonsus –Dei Gratia Legionensium Rex– do et hereditario<sup>507</sup> concedo Alfonso Pelagii Sanctum Mametum de Uilla Sauto cum totis suis directuris et pertinentiis sicut illam unquam melius tenuit Martinus Rebolo, ut illam habeat et quiete possideat sicut illud quod melius habet et liberius possidet.

Si quis igitur Ei illam contrariauerit uel Posteritati Sue: Iram Dei habeat et Regiam Indignationem incurrat. Et –si quid inuaserit– in duplum componat. Et –pro ausu temerario– Regie Uoci Mille morabetinos persoluat, carta –nichilominus– in suo robore permanente.

Facta carta in Anllo, Kalendis Februarii, Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XL· VII·.

Nº 63

### 1216-06-18. Villabona.

Folio 32v.

*Alfonso IX ordena a las autoridades de Villafranca no se opongan a las exenciones que concede al obispo de Lugo sobre las casas que fueron de Arias Peláez.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Uilla Bona · XVIII die · Junii · Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LIII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 193r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 168v.

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 335.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 507.

### “Carta Excusationis domorum de Uilla Franca”

Adefonsus –Dei Gratia Legionensium Rex–  
Concilio, Alcallibus et Iudicibus de Uilla Franca  
et Totis Aliis qui licteras<sup>508</sup> istas uiderint:  
Salutem et Gratiam.

507 Omitido: *iure*.

508 Correcto: *litteras*.

Sapiatis quod Ego quito et excuso Episcopo Lucensi illas Suas Casas de Uilla Franca –que fuerunt de Aria Pelagii– cum appenditiis et pertinentiis suis de Pecto et de Petito et de Toto Alio Foro.

Et defendo firmiter et incauto quod nullus faciat Ei ibi malum aliquod aut contrarium super isto.

Et qui inde aliud fecerit: Iram Meam habebit et –quantum inde prendiderit–<sup>509</sup> dupplabit et Mihi Mille morabetinos pectabit.

Data in Uilla Bona · XVIII die · Junii · Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LIII<sup>a</sup>·.

Nº 64

**[1188-1230]-06-30. León.**

Folio 32v.

*Alfonso IX ordena al concejo de Lugo controle a jugadores de dados y otros malechores que ejerzan en el coto de la catedral.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Legione, ultima die ·Junii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 211r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 165r.

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 642.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 624.

**“Carta de Cauto de Datis”**

Adefonsus –Dei Gratia Rex Legionensium–

Vobis Concilio et Alcallibus de Lugo:

Salutem.

Sapiatis quod Ego mando quod illud Cautum quod Episcopus Lucensis –<sup>510</sup>qui pro tempore fuerit Sstitutus– posuerit super Illos qui Dados iogauerint et super Alios Malefactores de Lugo: quod firmiter teneatis illud. Et similiter super superbiosos.

Quod si non feceritis, mando quod Episcopus leuet Cautum de illis qui illud britarent et Mihi ·C· morabetinos pectabit.

Data in Legione, ultima die ·Junii<sup>511</sup>.

509 Correcto: *prehendiderit*.

510 Correcto: *Omitido et*

511 Omitida la Era.

**1213-04-22. Monforte.**

Folios 32v-33r.

*Alfonso IX concede a la catedral de Lugo 140 modios de vino anuales sobre el celeiro de Castrelo y Ribadavia*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta carta apud Montem Fortem ·XXII<sup>a</sup> die Aprilis· Sub Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>· LI<sup>a</sup>"

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 191.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 165r-v.

ED.: GONZÁLEZ, "Alfonso IX", doc. 291.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 493.- "ESPAÑA SAGRADA", XLI, p. 53. VILLAAMIL Y CASTRO, "Galicia en el siglo XII", p. 68.

**"Carta Domini Adefonsi Regis,  
per quam dedit Canonicis Lucensibus  
·C·L· modios de uino annuatim"**

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen.

Quia Regis Catholici interes Cathedralis Sui Regni Ecclesias diligere ac uenerar necnon –de Possessionibus et Affluentis Suis-Eas copiose ditare ut –terrena largiendo– celestia ualeat promereri:

Idcirco, Ego Alfonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum– per hoc scriptum perpetuo ualiturum, notum facio Omnibus tam Presentibus quam Futuris quod –cum essem in Ecclesia Beate Marie Lucensis constitutus in Festo Sancte Pasche– comperi de Canonicis Eiusdem Ecclesie, in maiori parte anni, non Uinum de Portione Canonica propinabatur sed Sicera.

Ideoque, –ad Honorem Prefate Dei Genitricis Marie et in Remissione Meorum et Parentum Meorum Peccaminum– Uolens tantum obprobrium de Iam Dicta Ecclesia in perpetuum abolere:

Do et concedo Canonicis ibidem Seruientibus Centum Quinquaginta Vini Modios Annuatim per modium de Ripa Auie. Et assigno eos Illis perpetuo in Cellario Meo de Castrelo et de Ripa Auie. Excuso insuper homines et bestias –qui predictum uinum asportauerint– de omni portatico. Et incauto quod nemo faciat eis malum uel contrarium.

Si quis igitur –quod absit– tam de Meo Genere quam de Extraneo contra Hoc Meum Uoluntarium Factum uenire presumpserit et Hanc Meam Donationis Kartam modo aliquo infringere attemptauerit: Iram Dei Omnipotentis habeat et Regiam Indignationem incurrat. Et sit maledictus et anathematizatus. Et, cum Iuda Domini Traditore et Datan et Abiron quos uiuos terra absorbit, Penas luat Perpetuas in Inferno.



Facta carta apud Montem Fortem ·XXII<sup>a</sup> die Aprilis· Sub Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>· LI<sup>a</sup>·

Ego Alfonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum– hoc scriptum quod fieri iussi roboro et confirmo et Sigillo Meo communio.

Ego Fernandus Primogenitus Regis Legionensium roboro et confirmo.

Petro IIII Existente Compostellano Archiepiscopo. Suerio Tudensi Episcopo. Pelagio Mindoniensi. Johanne Ouetensi Episcopo. Roderico Legionensi Episcopo. Petro Astoricensi Episcopo. Martino Zamorensi Episcopo. Gunsaluo Salamantino Episcopo. Giraldo Cauriensi Episcopo.

Dompno Petro Fernandi Tenente Asturias et Legionem. Dompno Petro Guterri, Regis Signifero. Dompno Johanne Fernandi Tenente Trastámar et Montem Rosum. Dompnum Fernandum Guterri, Limiam et Toronium. Dompnum Nunone Nuni, Peticario Sancti Iacobi. Domno Roderico Fernandi, Astoricam et Beneuentum. Fernando Gunsalui, Taurum et Maioricam. Aluarus Guterri, Uillam Fafilam et Castrum Torafe. Petro Suerii –Decano Astoricensi– Regis Cancellario. Gunsaluo Pelagii, Regis Notario.

Martinus notuit.

Nº 66

**1216-04-24. Lugo.**

Folios 33r-v.

*Alfonso IX da a la iglesia de Lugo, en compensación por 140 modios de vino dados anteriormente, la vila de Ventosela con exención de coto jurisdiccional.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Lucum VIII<sup>o</sup> Kalendas Maii, sub ·Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>· LIIII<sup>a</sup>·”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 192r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 165v-166r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 353-55. GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 332.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 505

**“Carta Domini Adefonsi Regis,  
per quam contulit Canonicis Lucensibus Uentoselam”**

In Nomine Domini Nostri Ihesu Christi. Amen.

Quia Regis Catholici interest Cathedralres Sui Regni Ecclesias diligere ac uenerari necnon –de possessionibus<sup>512</sup> affluentis Suis– eas copiose ditare ut –terrena largiendo– celestia ualeat adipisci:

Idcirco, Ego Adefonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum– per hoc scriptum perpetuo ualiturum, notum facio Omnibus tam Presentibus quam Futuris quod –cum essem in Ecclesia Beate Marie Lucensis constitutus in Festo Sancte Pasche– comperi quod Canonicis Eiusdem Ecclesie, in maiori parte anni non Unum de Portione Canonica propinabatur sed Sicera.

Ideoque, –ad Honorem Prefate Dei Genitricis Marie et in Remissione Meorum et Parentum Meorum Peccaminum– Uolens tantum obprobrium de Iam Dicta Ecclesia in perpetuum abolere, dedi et concessi Canonicis ibidem Seruientibus Centum Quinquaginta Vini Modios Annuatim per modium de Ripa Auie. Et assignaui eos Illis perpetuo in Cellario Meo de Castrelo et de Ripa Auie.

Sed –quia, austitia<sup>513</sup> Maiorinorum, Memorati Canonici non poterant de Cellario Meo commode percipere– idcirco, ad Eorum instantiam pro Concambio Predicti Uini necnon et pro Anniuersario Meo, ita –uidelicet– quod in Uita Mea faciant anniuersarium pro Patre Meo Inclite Recordationis Rege Dompno Fernando, post Obitum uero Meum pro Anima Mea in die Depositionis Mee: do Prefatis Canonicis atque in perpetuum concedo –in Cauto de Castrelo sub Aula Sancti Pelagii– Uillam Meam Uentoselam uocatam, liberam ab Omni Regio et Fiscali honere<sup>514</sup> uel Tributo, cum casis, casalibus, terris cultis et incultis, montibus, fontibus aquarum, piscariis et piscationibus, exitus et regressibus et omnibus pertinentiis ac directuris suis, per terminos antiquos Ipsius Uille, intus et extra –uidelicet– quicquid Regia Potestas in ea habere dignoscitur uel habere debere.

Cauto preterea Uillam Ipsam Canonicis Sepredictis et ibidem commorantes necnon et officiales eorum in Mille morabetinos quod nullus Eis forciam aut tortum aliquod inferre presumpmat.

Excuso insuper homines et bestias qui uinum de predicto loco asportauerint Canonicis Sepius Nominatis de Omni Portatico. Et incauto quod nemo faciat Eis malum uel contrarium.

Si quis igitur –quod absit– tam de Meo Genere quam de Extraneo contra Meum Uoluntarium Factum uenire presumpserit et Hanc Meam Donationis Cartam infringere attemptauerit: Iram Omnipotentis Dei habeat et Regiam Indignationem incurrat. Et sit maledictus et anathematizatus. Et, cum Iuda Domini Traditore et Dathan et Abiron quos terra absorbit, Penas luat Perpetuas in Inferno.

Facta carta apud Lucum VIII<sup>o</sup> Kalendas Maii, sub -Era ·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>· LIII<sup>a</sup>·.

Ego Adefonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum– hoc scriptum quod fieri iussi roboro et confirmo et Sigillo Meo communio.

Petrus IIII Existente Compostellano Archiepiscopo. Roderico Lucensi Episcopo. Pelagio Mindoniensi Episcopo. Fernando Auriensi Episcopo. Johanne Tudensi Episcopo. Johanne Ouetensi Episcopo. Roderico Legionensi Episcopo.

513 Correcto: *astutia*.

514 Correcto: *Onere*.

Petro Astoricensi Episcopo. Martino Çemorensi Episcopo. Gunsaluo Salamantino Episcopo. Giraldo Cauriensi Episcopo.

Donnus Fernandus Muniiz testis. Velascus Fernandi testis. Dompnus Lupus Roderici testis. Johannes Arie testis. Donno Santio Fernandi Tenente Asturias, Legionem et Extremaduram. Dompno Petro Guterri, Ouetum et Abeles et Castum Torafe. Roderico Gomez, Sarriam et Montem Nigrum, Trastámar et Montem Rosum. Dompno Johanne Fernandi Tenente Trastámar et Montem Rosum. Dompnum Fernandum Guterri, Limiam et Toronium. Dompno Nunone Nuniz, Perticario Sancti Iacobi. Roderico Fernandi, Astoricam et Benaumentum.

Petro Petri, Archidiacono Salamantino, Regis Cancellario. Magistro Michael, Notario. Pelagius Sobrinus Canonicus Lucensis notuit.

Nº 67

**[1188-1230]** (Sine data).

Folios 33v-34r.

*Alfonso IX ordena a los burgueses de Lugo pasen sus derechos al obispo de Lugo.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo.

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 211v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 166r.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, "Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo", doc. XI. GONZÁLEZ, "Alfonso IX", doc. 675.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 629.

**"De medietate Petitus Regis,  
quam debet Episcopus Lucensis in Ciuitate habere"**

Adefonsus

–Dei Gratia Legionensium Rex–

Vobis Concilio de Luco:

Salutem.

Conquestus est Mihi de Uobis Dominus Episcopus Uester quod dedistis Mihi habere de Ciuitate Sua et non paccastis<sup>515</sup> Eum. Unde firmiter Uobis mando quod tantum detis Ei quantum Mihi dedistis uel mittatis XX<sup>ti</sup> Bonos Homines usque ad XX<sup>ti</sup> dies cum Isto Meo Portario et cum Nuntio Episcopi qui respondeant Predicto Episcopo et de hoc et de alio. Et quotiens aliquid eritis Mihi daturi: per Episcopum sit, quia non debeo neque uolo Lucensem Ecclesiam iure suo defrau-

dare. Et quicquid de aliis negotiis Episcopi, Iste Meus Petitor ex Parte Mea Uobis dederit –omni excusatione cessante– compleatis.

Quod si forte non feceritis –sicut in Hac Carta resonat– Amorem Meum perdetis et Mille Morabetinos Mihi pectabitis.

Nº 68

**1211-10-17. Monforte.**

Folio 34r.

*Alfonso IX ordena que no pongan obstáculo al hombre que va a restaurar los mojones del coto de la catedral de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Monte Forti. ·XVII<sup>a</sup> die ·Octobris· Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XLa · VIII<sup>a</sup>.”

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 189r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 166v.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. XII. GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 279.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 487.

**“Carta de Cautis erigendis”**

Adefonsus

–Dei Gratia Legionensium Rex–

Totis qui istas litteras uiderint:

Salutem et Gratiam.

Sapiatis quod Ego mando Isti Homini Meo quod erigat Totos Suos Cautos Episcopo Lucensi, quos antea habebat et Ego Ei mandaueram dirribare: ita quod eos perpetuo habeat et libere possideat.

Quicumque igitur Predictos Cautos Ei contrariauerit uel malum aliquod in eis Eidem Episcopo uel Eius Ecclesie fecerit: Iram Meam habebit. Et –quod predidit– Ei duplicabit. Et –insuper– Mille Morabetinos Mihi pectabit.

Data in Monte Forti. ·XVII<sup>a</sup> die ·Octobris· Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XLa · VIII<sup>a</sup>.

Nº 69

**[1188-1230] (Sine Data).**

Folio 34r.

*Alfonso IX ordena a los ciudadanos de Lugo amar y obedecer al obispo y canónigos y pagarle sus derechos”.*

- B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.  
 C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 211r.  
 C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 166v.  
 ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. XII. GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 676.  
 REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 630.

### “Carta de Dominio Ciuitatis”

Adefonsus  
 –Dei Gratia Legionensium Rex–  
 Vobis Concilio de Luco:  
 Salutem et Gratiam.

Si feceritis mandatum, Mando firmiter Uobis quod Seruiatis et Placiatis<sup>516</sup> Episcopo et Capitulo de Luco sicut Uestris Dominis et Amicis. Et Illos ametis et honoretis et Suas Directuras Totas Eis in pace detis et nichil inde Eis retineatis uel forcetis.

Quia nichil aliud Ego Uobis –per Cartam– confirmaui et concessi, nisi Illos Foros quos Uobis Pater Meus dedit et –per Cartam– statuit.

Et –si inde aliud feceritis– Meam perdetis Gratiam et quantum Uobis concessi et confirmaui.

Nº 70

### [1188-1230]-08-17 (Sine Era). **Castroverde.**

Folio 34r.

*Alfonso IX comunica al concejo y alcaldes de Triacastela haber aprobado una compra que allí hizo el obispo de Lugo”.*

- B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Castro Uerde ·XVIIª die Agusti”.  
 C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 211v.  
 C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 166v.  
 ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 621.  
 REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 620.

### “Carta de Triacastella”

Adefonsus  
 –Dei Gratia Rex Legionis et Badallocii–

516 Correcto: *placeatis*.

Vobis Concilio et Alcallibus de Triacastella:  
Salutem et Gratiam.

Sapiatis quod placet Mihi de Illa Compara –quam fecit Episcopus de Luco– de Dompno Iuliano, et Ego outorgo eam. Unde mando Uobis firmiter quod paretis eam Illi bene et non faciatis inde aliud, si Meam Gratiam et Meum Amorem queretis habere.

Data in Castro Uerde ·XVII<sup>a</sup> die Agusti.

Nº 71

**[1188-1230]-08-27 (Sine era). Valverde**

Folio 34r.

*Manda al concejo de Villafranca no embargar a don Bibiano si no es forero del concejo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Uallis<sup>517</sup> Uiride, XXVII<sup>a</sup> die Agusti”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 211v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 166v.

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 622

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 621.

**“Carta de Villa Franca”**

Adefonsus

–Dei gratia Rex Legionis et Badallocii–

Vobis Concilio et Alcallibus de Uilla Franca:

Salutem et Gratiam.

Sapiatis quod Ego Mando quod, si Dompnus Uiuianus –Homo Episcopi de Lugo– est Uester Forarius: quod faciat forum per se. Et, si non est Uester Forarius, mando Uobis firmiter quod non embarguetis Illum nec contrarietis, et non faciatis inde aliud, pro quanto Uos amatis.

Data in Uallis Uiride, XXVII<sup>a</sup> die Agusti.

Et non ponatis Ipsum Dompnum Uiuianum in Pecto nec in Petito pro Hereditatibus Episcopi.

Nº 72

**1222-02-16. Lugo.**

Folios 34r-v.

*Alfonso IX restituye, dona y concede a la iglesia de Lugo la iglesia de Vaer, Randar y San Mamede de Vilasouto y Enivoade..*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta Carta Luco, XVI<sup>a</sup> die Februarii Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · .

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 193r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 167r.

C2. AC Lugo t. 10/23.

ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XLI, pp. 357-58. GONZÁLEZ, "Alfonso IX", doc. 417.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 525.

**"Carta de Uaer  
et de Randar et de Uilla Sauto"**

In Dei nomine. Amen.

Quoniam ea, que in presenti fiunt, cito a memoria elabuntur nisi in scriptis redigantur: scriptura enim nutrit memoriam et obliuionis incomoda procul pellit:

Idcirco, Ego Adefonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum– restituo, dono et concedo Ecclesie Sancte Marie Lucensi Ecclesiam de Uaer cum Cauto et Pertinentiis Suis: Cautum et Possessiones de Randor, Ecclesiam Sancti Mametis de Uilla Sauto, Regalengum de Emuoade.

Statuimus, etiam mandamus, per presentem paginam quod Seruitiales –tam Episcopi quam Canonicorum Lucensium– a modo et in perpetuum sint immunes a Petito Domini Regis ratione hereditatum Ecclesie.

Hanc autem restitutionem, donationem, confirmationem facio Ego Predictae Ecclesie Sancte Marie Lucensi, ob remedium Anime Mee et Animarum Parentum Meorum et quia Mihi partem de bonis et orationibus –que in Eadem Ecclesia cotidie Ihesu Christo Domino exhibentur– Mihi desidero promereri.

Si quis igitur tam de Mea Parte quam de Extranea Hanc Meam restitutionis, confirmationis et donationis Cartam infringere attemptauerit: Iram Dei Omnipotentis et Indignationem Regiam incurrat. Et –cum Iuda Domini Traditore et cum Datan et Abiron quos uiuos terra absorbit– Penas Perpetuas luat in Infernum. Et, quantum inuaserit, in dupplum restituat. Et –pro ausu temerario– Regie Parti Mille Morabetinos in penam persoluat, carta semper in suo robore permanente.

Facta Carta Luco, XVI<sup>a</sup> die Februarii Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · .

Ego igitur Dompnus Adefonsus Memoratus hanc cartam quam ob remedium Anime Mee et Parentum Meorum fieri iussi, proprio<sup>518</sup> manu roboro et confirmo.

Petrus III Existente Compostellano Archiepiscopo confirmo. Johanne Ouetensi Episcopo confirmo. Roderico Legionensi Episcopo confirmo. Petro Astoricensi Episcopo confirmo. Laurencio Episcopo Auriensi confirmo. Stephano Tudensi Episcopo confirmo. Ordonio Lucensi Episcopo confirmo. Martino Mindoniensi Episcopo confirmo. Martino II Zamorensi Episcopo confirmo. Gunsaluo Salamantino Episcopo confirmo. Lombardo Ciuitatensi Episcopo confirmo. Geraldo Cauriensi Episcopo confirmo.

Dompno Alvaro Petri Signifero Domini Regis, Tenente Asturias<sup>519</sup>, Legionem et Stremaduram et Trans Serram. Dompno Fernando Fernandi Maiordomo Regis, Tenente Zamoram, Benauentum et Aliste. Dompno Martino Santii, Tenente Limiam, Toronium et Montem Nigrum confirmo. Dompno Roderico Fernandi, Tenente Astoricam et Cabreiram confirmo. Dompno Fernando Guterriz, Tenente Lemos et Montem Rosum confirmo.

Magistro Bernardo Decano Compostellano, Existente Cancellario. Magistro Martino Eiusdem Ecclesie Canonico, Eiusdem nomine Tenente Cancellariam, cuius mandato Johannes Nuniz –dominio Lucensis Episcopi Notarius– presentem paginam scripsit.

Nº 73

#### **1225-04-14. San Martín de Condes.**

Folio 34v.

*Alfonso IX ordena al concejo de Lugo que todos los habitantes del coto sean vasallos del obispo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Sancto Martino de Condes ·XIII<sup>a</sup> · die Aprilis Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LXIII<sup>a</sup>.”

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 194r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 168r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 358-59. GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 452.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 535.

#### **“Carta de Uasallis in Luco non habendis”**

Adefonsus

–Dei Gratia Legionensium Rex–

518 Correcto: *propria*.

519 Correcto: *Asturias*.



Vobis Concilio de Luco  
et Totis de Suo Cauto qui litteras istas uiderint:  
Salutem.

Sapiatis quod Ego mando quod illi qui morantur in Luco sint Uasalli Episcopi et non habeant alium Dominum nisi Illum. Et quicumque suus uasallus ibi esse noluerit: non moretut in Uilla et prendant ei quantum habuerit.

Mando etiam quod quicumque comparauerunt uel comparauerint hereditates forarias in toto suo Cauto: faciant forum suum qualem faciebant illi qui in ipsis morabantur.

Preterea mando quod fiat inquisitio –per Bonos Homines– de illis qui remanserunt de Meo Fossato: quantum leuauerunt Alcalles et quantum amparauerunt Maiordomo Episcopi, et integrent totum Ei: medietatem perad Me et medietatem perad Episcopum.

Et quicumque super isto ipsum contrariauerit: Iram Meam habebit et Mihi Centum Morabetinos pectabit.

Data in Sancto Martino de Condes ·XIII<sup>a</sup> · die Aprilis Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LXIII<sup>a</sup>·.

Nº 74

### **1228-07-27. Sarria.**

Folios 34v-35r.

*Alfonso IX da al cabildo de Lugo una heredad en Ventosela con el privilegio de exención jurisdiccional.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Uillam Nouam de Sarria, XX· VII<sup>a</sup> · die Julii Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LXVI<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 194r.

Cl. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 167v.

ED.: GONZÁLEZ, “Alfonso IX”, doc. 574.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 610.

### **“Carta de alia Ventosela”**

In Dei nomine. Amen.

Noscant Presentes et Posterii presentem paginam Inspecturi quod Ego Adelfonsus –Dei Gratia Rex Legionensium et Gallecorum– do et iure hereditario in perpetuum concedo Deo et Capitulo Lucensi quandam hereditatem in Termino Cellarii de Castrelo qui dicitur Uentosella. Et terminatur hereditas ipsa ex una parte per Terminos de Barral et ex alia per Regarium Vallis de Romayn quomodo uadit ad Caminum sursum et inferius usque ad Airam de Ueiga. Cauto etiam iam

Dicto Capitulo Prefatam Hereditatem per prescriptos terminos, concedens Eidem quicquam intra terminos predictos ad Regium Ius dignoscitur pertinere.

Hoc autem facio ob remedium Anime Mee et Animarum Parentum Meorum ut de bonis et orationibus que in Ecclesia Lucensi Deo iugiter exhibentur –Ipsa largiente– partem Mihi ualeam promereri.

Si quis igitur ex Parte Mea uel Extranea contra Hanc Mee Donationis et Cautationis Cartam uenire temptauerit uel intra sepe dictos terminos uiolentiam fecerit uel aliquid uiolenter extraxerit: Iram Dei Omnipotentis et Regiam Indignationem incurrat et –quantum inuaserit– dupplo componat. Et –pro ausu temerario– Regie Parti in penam Mille Morabetinos exsoluat.

Facta carta apud Uillam Nouam de Sarria, XX· VII<sup>a</sup> · die Julii Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LXVI<sup>a</sup> ·

Bernaldo Existente Compostellano Archiepiscopo. Johanne Ouetensi Episcopo. Roderico Legionensi Episcopo. Nunone Astoricensi Episcopo. Martini II Zemorensi Episcopo. Petro Cauriensi Episcopo. Laurencio Auriensi Episcopo. Stephano Tudensi Episcopo. Michaele Lucensi Episcopo. Martino Mindoniensi Episcopo.

Infante Dompno Petro Existente Maiordomo Domini Regis, Tenente Legionem, Taurum, Zamoram, Extremaduram, Trans Serram et Limiam. Dompno Roderico Fernandi Signifero Domini Regis, Tenente Ouetum, Astoricam, Maioricam, Beneuentum. Dompno Roderico Gomiz, Tenente Montem Rosum, Montem Nigrum et Trastámar. Dompno Fernando Guterriz, Tenente Perticam Sancti Jacobi. Dompno Aluaro Roderici, Tenente Infantaticum.

Dompno Petro Petri Magistro Scholarum Auriensi. Canonico Compostellano Existente Cancellario Domini Regis. Martinus Fernandi –Domini Regis scriptor– scripsit.

Nº 75

### **1231-03-10. Alba de Tormes.**

Folios 35r-v.

*Fernando III da a la iglesia de Lugo la iglesia de Diomondi, ya dada por Fernando II y usurpada por Alfonso IX.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Alua de Tormes · X<sup>a</sup> · die Marcii · Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 194v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 168r-v.

C2. ACLu, l. 10/13.

ED.: GONZÁLEZ, “Fernando III”, doc. 311.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 646.

### “Carta de Ecclesia de Deomunde”

Tam Modernis quam Posteris notum sit ac manifestum quod Ego Fernandus –Dei Gratia Rex Castelle et Toleti, Legionis et Galletie– una cum Uxore Mea Regina Beatrice et cum Filiis Meis Alfonso, Frederico, Fernando et Henrico, ex assensu et beneplacito Regine Donne Berengarie Genitricis Mee, facio Cartam donationis, concessionis, confirmationis et stabilitatis –Deo et Ecclesie Lucensi Uobisque Dompno Michaeli Eiusdem Instanti Episcopo Uestrisque Successoribus– perpetuo ualituram.

Dono itaque Uobis et concedo Ecclesiam Sancti Pelagii de Deomundi. Et quidem constat Mihi –per priuilegia Serenissimi Aui Mei Regis Dompni Fernandi Bone Memorie– Predictam Ecclesiam Lucensi Ecclesie datam et ab ea diu possessam fuisse et, postmodum temporis Illustrissimi Regis Alffonsi Patris Mei, Ipsius possessionem esse ablatam. Idcirco Eam dono Uobis et concedo ut Eam iure perpetuo et irreuocabiliter habeatis.

Hoc autem facio pro remedio Anime Mee et Parentum Meorum et quia in orationibus que ibi Deo iugiter exhibentur partem cupio promereri.

Et Hec Mee Donationis et Concessionis Pagina, rata et stabilis omni tempore perseueret.

Si quis uero eam infringere seu in aliquo diminuere presumpserit: Iram Dei Omnipotentis plenarie incurrat. Et Regie Parti Mille Aureos in cauto persoluat. Et dampnum super hoc illatum Lucensi Ecclesie seu Eiusdem Stanti Episcopo restituat duplicatum, carta nichilominus in suo robore permanente.

Facta carta apud Alua de Tormes · X<sup>a</sup> · die Marcii · Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> · .

Et Ego Supradictus Rex Fernandus –regnans in Castella et Toletto, Legione et Galletia, Badalocio et Baetia– hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo.

Rodericus Toletane Sedis Archiepiscopus, Hyspaniarum Primas, conf. mat. Infans Dompnus Alfonsus, frater Domini Regis conf. Bernaldus Compostellane Sedis Archiepiscopus conf. Martinus Burgensis Episcopus conf. Tellus Palentinus Episcopus conf. Bernaldus Secobiensis Episcopus conf.

Lupus Segontinus Episcopus conf. Ecclesia Oxomensis uacat. Gonzaluus Conchensis Episcopus conf. Johannes Calagurritanus Episcopus conf. D o - minicus Abulensis Episcopus conf. Ecclesia Placentina uacat. Aluarus Petri cf. Rodericus Gunçalui cf. Garsias Fernandi cf. Guillelmus Gunçalui cf. Tellius Alfonsi cf. Didacus Martini cf. Rodericus Roderici cf. Alffonsus Suerii cf. Egidius Manriqui cf. Gunçaluus Roderici, Maiordomus Curie Regis cf. Lupus Didaci de Faro, Alferiz Domini Regis confirmat. Johannes Ouetensis Episcopus cf. Nunius Astoricensis Episcopus cf. Martinus Zamorensis Episcopus cf. Martinus Salamantinus Episcopus cf. Michael Ciuitatensis Episcopus cf. Rodericus Gomez cf. Rodericus

Fernandi cf. Ramirus Frolez cf. Didacus Frolez cf. Fernandus Iohannis cf. Fernandus Guterrii cf. Petrus Pontii cf. Ordonius Aluari cofirmat. Pelagius Arie cf. Johannes Domini Regis Cancellarius, Abbas Uallis Oleti cf. Aluarus Roderici, Maior Merinus in Castella cf. Santius Pelagii, Maior Merinus in Galletia cf. Garsias Roderici, Maior Merinus in Legione cf. Paschasius –iussu Cancellarii supradicti– scripsit.

Nº 76

**1231-03-10. Alba de Tormes.**

Folios 35v-36r.

*Fernando III confirma a la iglesia de Lugo los privilegios de sus antecesores.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta carta apud Alua de Tormes · Xª · die Marcii · Era · Mª · CCª · LXª · VIIIª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), 195v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 168v.

C2. ACLu, 1. 5

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 362-365. GONZÁLEZ, “Fernando III”, doc. 312.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 645.

**“Carta confirmationis  
a Rege Domino Fernando facta”**

Per Presens Scriptum tam Presentibus quam Futuris notum sit ac manifestum quod Ego Fernandus –Dei Gratia Rex Castelle et Toleti et Legionis et Galletie– una cum Uxore Mea Beatrice Regina et cum Filiis Meis –Alfonso, Frederico, Fernando et Henrico– et consensu et beneplacito Regine Domine Berengarie Genitricis Mee, facio Cartam donationis, concessionis, confirmationis et stabilitatis –Deo et Ecclesie Lucensi Uobisque Dompno Michaeli Eiusdem Instanti Episcopo Uestrisque Successoribus– perpetuo ualituram.

Confirmo itaque Uobis et concedo omnes donationes, incartationes, immunitates, hereditates, incautationes a Serenissimis Progenitoribus Meis –uidelicet– Imperatore et Rege Dompno Fernando Auo Meo et Illustrissimo Patre Meo Rege Dompno Alfonso– Uobis datas et concessas, tam in Cauto Ecclesie Uestre quam in Lemos, quam in Uilla Franca, quam in Aliis Locis quascumque tempore mortis Predicti Patris Mei quiete possidebatis et pacifice, ut eas perpetuo et irreuocabiliter habeatis. Et hec mee confirmationis et concessionis pagina, rata et stabilis omni tempore perseueret.

Si quis uero hanc cartam infringere seu in aliquo diminuere presumpserit: Iram Dei Omnipotentis plenarie incurrat. Et Regie Parti Mille Aureos in cauto persoluat. Et dampnum quod Predictae Ecclesie Lucensi intulerit: Eidem in dupplum restituat, carta nichilominus in suo robore permanente.

Facta carta apud Alua de Tormes · X<sup>a</sup> · die Marcii · Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> .

Et Ego supradictus Rex Fernandus –regnans in Castilla et Toletu, Legione et Galletia, Badalloeie, Baetia– hanc cartam quam fieri iussi manu propria roboro et confirmo.

Rodericus Toletane Sedis Archiepiscopus, Hispaniarum Primas, conf. In - fans Dompnus Alfonsus, frater Domini Regis conf. Bernaldus Compostellane Sedis Archiepiscopus conf. Martinus Burgensis Episcopus conf. Tellius Palentinus Episcopus conf. Bernardus Sicobiensis Episcopus conf. Lupus Segontinus Episcopus conf. Ecclesia Oxomensis uacat. Dominicus Abulensis Episcopus conf. Johannes Galagurritanus Episcopus conf. Gonzaluus Conchensis Episcopus conf. Ecclesia Placentina uacat. Aluarus Petri cf. Rodericus Gunçalui cf. Garsias Fernandi cf. Guillelmus Gunçalui cf. Tellius Alfonsi cf. Alffonsus Suerii cf. Egidius Manriqui cf. Gundissaluus Roderici cf. Maiordomus Curie Regis cf. Lupus Didaci de Faro, Alferiz Domini Regis confirmat. Didacus Martini cf. Rodericus Roderici cf. Johannes Ouetensis Episcopus cf. Rodericus Legionensis Episcopus cf. Nunius Astoricensis Episcopus cf. Martinus Zamorensis Episcopus cf. Martinus Salamantinus Episcopus cf. Michael Ciuitatensis Episcopus cf. Michael Lucensis Episcopus cf. Laurencius Auriensis Episcopus cf. Petrus Cauriensis Episcopus cf. Rodericus Gomes cf. Rodericus Fernandi cf. Ramirus Solez cf. Fernando Guterriz cf. Fernandus Iohannis cf. Ordonius Aluariz cf. Petrus Poncii cf. Pelagius Arie cf. Johannes Domini Regis Cancellarius, Abbas Uallis Oleti cf. Aluarus Roderici, Maior Meirinus in Castilla cf. Garsia Roderici, Maior Meirinus in Legione cf. Johannes de Ata –iussu Cancellarii– scripsit

Nº 77

[h.1110] (Sine data et sine Era).

Folio 36r.

*Secuencia de obispos lucenses que mantuvieron sus derechos sobre la ciudad*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 17v-18r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, p. 426

REG.: RODRÍGUEZ, “Diploma de Ramiro I”, pp. 307-308. GARCÍA ÁLVAREZ, “Odoario”, p. 154, nota 36.

### **“Carta de Tributis inter Lucensem et Ouetensem Ecclesias”**

Nam manifestissime patet<sup>520</sup> quatinus Lucensis Ecclesia –a temporibus Dompni Odoarii Episcopi Qui Predecessorum Suorum Iura Quieta obtinuit– ex

tempore Sueuorum seu Nitigii Metropolitanis Episcopi usque ad presens –pacifico more– Parochias Suas et in Toto<sup>521</sup> Diocesi Benedictionem iuxta Antiquos Canones possedit. Idem in temporibus eidem<sup>522</sup> Domini Odoari quiete possedit.

Froylanus Subsequens quiete possedit. Adaulfus uero –suscepta uice prelationis, factam commutationem<sup>523</sup> inter Ouetensem et Lucensem Ecclesiam– ex Quibusdam Parrochiis pro Auriensi et Bracarense Ecclesiis que tunc temporis destructe erant –interueniente Rege Adefonso– pro Tributis Parrochiarum more pacifico Benedictionem et Earundem Parochias obtinuit. Que etiam Tributa per manum sui Uicarii quantum in cartula inter eos de commutatione facta ita legitur quod eodem confirmauit.

Ita tamen ut –si quando Auriensis seu Bracarense Ecclesie ad Pristinum Honorem reuocarentur– Lucensis Ecclesia Iura Comitatum Sue Potestati uendicaret.

Pot hunc, Gladilanus simili potestate quiete usus est. Quo defuncto, Flauianus –Episcopium accipiens– eodem ritu benedictionem obtinuit. Flauiano mortuo, Recaredus successit, qui Tributa Sibi Omnia uendicauit.

Post hunc Ero Episcopus Iura Pontificalia a termino usque ad terminum plenissime obtinuit. Quo defuncto, Gundissaluus succedens benedictionem obtinuit.

Post hunc Ermildus ordinatus –simili modo– Benedictionem<sup>524</sup> usus est. Post quem Pelagius omnia iure quieto obtinuit. Deinde Didacus adeptus est Pontificatus Uirgam et Ipse pacifica<sup>525</sup> omnia habuit.

Petrus uero –ordinatus in temporibus Regis Adefonsi et Ferdinandi– plenissime et firmissime omnia habuit. Maurellus Episcopus –paucis diebus Uiuens– Benedictionem securam obtinuit potestate. Similiter Vistrarius ordinauit et consecrauit.

Amor Episcopus –prouide Regens Episcopium– Omnes Ecclesias Illas rexit et duxit ad Concilium et ordinauit et consecrauit.

Post hunc Petrus successit.

#### Nº 78

**1034** (Sine die e sine mense).

Folio 36r-v.

*Vermudo III, con su conde Álvaro Ordóñez y otros, presta juramento al obispo de Lugo de no hacer mal alguno a sus bienes y vasallos.*

521 Correcto: *tota*.

522 Correcto: *Eiusdem*.

523 Correcto: *facta commutatione*

524 Correcto: *benedictione*.

525 Correcto: *pacifice*.

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “In ·Era · LXX<sup>a</sup> · II<sup>a</sup> post Millesima· et quotum”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 79r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 56r y 78v.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, p. 413. NÚÑEZ CONTRERAS, “Vermudo III”, n° 17.

REG.: PÉREZ DE URBEL, “Sancho el Mayor”, pp. 437- 438. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 144. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 492. LÓPEZ PELÁEZ, Señorío temporal, I, 27-28. LUCAS, “Las cancillerías reales”, VIII, R1- pp. 363, 361. CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI (hasta 1060)”, p. 390. SÁNCHEZ CANDEIRA, “Castilla y León en el siglo XI. Estudios del reinado de Fernando I”, apén III, doc. 32

**“Juramentum  
Regis Domini Veremudi  
Episcopo Donno Petro prestitum”**

In ·Era · LXX<sup>a</sup> · II<sup>a</sup> post Millesima· et quotum. Hoc est iuramentum quod iurare debet Dominus Veremudus Rex et Suos<sup>526</sup> Comites –nominibus– Aluaro Ordoniz, Roderico Ordoniz, Petro Flamiz, Oueco Ueremudiz, Stepzano<sup>527</sup> Osoriz.

Jurant ad Uos –Petrus<sup>528</sup> Dei Gratia Episcopus– per Deum Patrem Omnipotentem qui fecit celum et terram et omnia que ibi sunt, et per Ihesum Christum Filium Eius et <sup>529</sup> Spiritum Sanctum, et per Omnes Uirtutes Eius qui<sup>530</sup> sunt in Celo et in Terra et in Mare et in Abissi<sup>531</sup>, et per Omnes Sanctos qui in Paradiso Dei requiescunt, de Abel Iusti<sup>532</sup> usque in Presentem Diem.

Ut sedeat Iste Rex Domno Ueremudo fideles<sup>533</sup> Dominus super Eum et non habeat dampnum neque pressa nec morte nec aliquo impedimento de Me –Vermudo Rex–<sup>534</sup> nec de Meos Barones –quicquid<sup>535</sup> in ueritate steterint– uel Totam Illi Suam Ciuitatem nec Suum Castellum quos<sup>536</sup> in Suo Iure tenet nec Suo deuicto<sup>537</sup> quos in Suo Iure tenuit. Usque Ego potuero, faciam Illi ueritatem de Omne Suum Debitum et non mittam –in Illas Turres nec in Illa Ciuitate– Nullo Homine sine Suo Consilio nec sine Sua Uoluntate.

526 Correcto: *Sui*.

527 Correcto: *stephano*.

528 Correcto: *Petrum*.

529 Omitido: *per*.

530 Correcto: *que*.

531 Correcto: *abyssos*.

532 Correcto: *Iusto*.

533 Correcto: *Domnus Ueremudus fidelis*.

534 Correcto: *Rege*.

535 Correcto: *quicquid*

536 Correcto: *quod*

537 Correcto: *debito*

Et –si de hoc mentiti fuerimus– ueniat super Nos Omnes maledictiones qui descripti sunt in Moysi Libris, ut in presenti seculo lugeamus penis et in futuro cum Diabolo et Angeli<sup>538</sup> Eius accipiamus incendiis et in Aduentum Domini –Qui iudicaturus est uiuos et mortuos– fiat Nobis hoc iuramentum Anathema Marenata et sedeamus segregati ad Fidem Sanctam et ad Sanctam Ecclesiam<sup>539</sup>.

Nº 79

**1066-02-17.**

Folio 36v.

*Don García II de Galicia jura al obispo de Lugo y a los condes Mido y Sancho ser buen señor para ellos y no hacerles ningún daño.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “In Era ·M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · IIII<sup>a</sup> · et quotum XIII<sup>o</sup> · Kalendas Martias”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 118v.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. III. EIJÁN, “Historia de Ribadavia”, p. 643.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 159. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 525. ANDRADE CERNADAS, “Fuentes documentales para el estudio del Rey García de Galicia”, pp. 42-43. LUCAS, “Las cancillerías reales”, VIII, R1-461, p. 377. LÓPEZ PELÁEZ, “Señorío temporal de los obispos de Lugo”, II, pp. 28-29. CARRIEDO TEJEDO, “Locus Sanctus “Arcis Marmoricis” (s. IX-XI) et episcopi irienses (711-1011)”, doc. 115.

COM.: Ver el libro de García II de Galicia, por Ermelindo Portela. El juramento del rey García de Galicia al obispo don Vistrario muestra el complejo entramado de las relaciones señoriales a la vez que manifiesta la ostensible debilidad del monarca galaico.

**“Juramentum  
a Rege Donno Garsia  
Episcopo Donno Uestrario factum”**

In Era ·M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · IIII<sup>a</sup> · et quotum XIII<sup>o</sup> · Kalendas Martias.

In nomine Domini Nostri Ihesu Christi.

Hoc est Iuramentum quod iuro Ego Garsias –Dei Gratia Rex– ad Uos Fideles Meos

Episcopo Dompno Vestriario, Comite Dompno Mido<sup>540</sup>, Comite Dompno Sancio.

538 Correcto: *Angelis*.

539 Correcto: *a Fide Sancta et a Sancta Ecclesia*.

540 Correcto: *Menendo*



Juro ad Uos –in primis– per Deum Patrem Omnipotentem qui fecit Celum et Terram et Omnia que in eis sunt, et per XII Apostoli et XII Prophete et per Quanti in Paradiso Dei requiescunt: ut sedeat<sup>541</sup> ad Uos Ego –Rex Dompno Garsia– Domino Bono<sup>542</sup> cum Fide et Ueritate. Et non tolla ad Uos<sup>543</sup> de Uestro Honore que habetis et inante Uestra honore et disturne Uestro male. Et non leise Uos pro Nullo Ome<sup>544</sup> nec pro Barone nec pro Muliere que ad Uos male quiesierit facere.

Et –si de hoc ad Uos Ego mentiosus fuero quod scriptum est– ut sedeat<sup>545</sup> Periurato et Confuso de Deus de Celo.

Nº 80

### 910-06-07. Lugo.

Folios 36v-37r.

*Los condes del territorio lucense prometen a Ordoño II reconstruir las casas destruidas de la ciudad y establecerse allí.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Actum placitum in Ciuitate Luco die VIIº Idus Junii · Era-DCCCCª · XLa · VIIIª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 20 v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 33r-v.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. I. GARCÍA CONDE, “Laborare de Luco”, pp. 13-17. CO-TARELO, “Alfonso III”, doc. 16, pp. 659-60.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 22. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 125. “ES-PAÑA SAGRADA”, XL, p. 153. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, “El *tributum quadragesimale*. Supervivencias fiscales romanas em Galicia”, p. 271. LUCAS. “Las cancillerías reales”, VIII, R1-80, p. 314. CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)”, p. 375.

COM.: García Álvarez insiste en la autenticidad de este documento.

#### “De illa Ciuitate laborare: de Luco”

Nos Omnes Comites seu Inperatores quanticumque sumus  
qui Comitatos obtinemus  
de Euue per Ripa Maris usque in Lesuce  
et desuper per Nauia Superiore usque in Sile:  
Uobis Nostro Domino Dompno Ordonio:

541 Correcto: *sedeam*

542 Correcto: *Dominus Bonus*

543 Correcto: *non tollam. Uos de Uestro Honore*

544 Correcto: *Homine*

545 Correcto: *sedeam*

Per Hunc Nostrum Placitum Uobis compromittimus ut uice iste anno presententi incotemus et laboremus Casas qui sunt destructas de ista Ciuitate Luco. Et coto erigamus eas sicuti ab antiquis fuerunt, siue eius fracturas renouemus secundum in Faciem Nos<sup>546</sup> Nostram Dominus ordinastis Nobis. Sique<sup>547</sup> pro diem Sancti Petri sit omnem illam operam completam et Nos ibidem habitantes cum nostras mulieres.

Item profitemus Uobis Nostro Domino in tributos et quadragesima et de anno preterito est super nos residuum, ut pro ipso die Sancti Petri sit omnem subunatus in ista Ciuitate et de anno ueniente pro Kalendis Septembris sit alium nostrum tributum et quadragesimal omnem subunatus in Palatio de Nostro Domino ordinaturum accepimus. Sit Uobis licentia per super nos sicut et nunc modo sub Uestro Regimine simus ut caueamus Illa Comitata et Illa Commissa et insuper pariemus Uobis per unumquemque Comitem –seu per Inperante– Auri Talentos quatuor et Uobis perpetim habiturum.

Actum placitum in Ciuitate Luco die VII° Idus Junii · Era·DCCCC<sup>a</sup> · X<sup>la</sup> · VIII<sup>a</sup>.

Sub Christi nomine Reccaredus Episcopus conf. Petrus Sisnandi. Lucidus Guimaranis. Romanus. Sandinus Gundesindi. Erus Ferdinandi hoc meum placitum. Armentarius Siloni. Gutier Ferdinandi. Gundesindus Osori. Gundesindus Didaci. Gundesaluus Betotiz. Egica Sigeredi. Spasandus Spasandi. Gutier Hermegildi. Gundesindus Eroni. Erus Osoriz. Petrus Petri. Guntericus Munioniz. Jheremias Uestrarii. Sandinus Gundesindi. Gundesindus Gimundi. Gundesindus Aloyti. Vistrala Theodemiri.

Nº 81

**1078-02-28.**

Folios 37r-38v.

*Alfonso VI sentencia en pleito del obispo, Vistrario, de Lugo contra los condes Vela y Ovequiz por la posesión de varios realengos en favor de aquél.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum Priuilegium annunciationis, Die II° Kalendas Martias · Era· M<sup>a</sup> · XVI<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. . 120r-121v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 45v-46v.

ED.: GAMBRA, “Alfonso VI”, doc. 57. “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 417-22. LÓPEZ PELÁEZ, “Señorío temporal de los obispos de Lugo”, pp. 111- 114.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 164. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 551.

546 Correcto: este *nos* sobra. Se le quedó ahí al escriba al poner a continuación el *nostram* en abreviatura.

547 Correcto: *Sicque*

COM.: Sospechoso. Hace relación y transcribe literalmente extensos trozos de la recensión ampliada del documento nº 10 de este “Tumbo Viejo” de Lugo.

**“Agnitiones de Cautis Lucensibus  
quas fecerunt Comites Vela et Roderico Oueci  
per iussione Domini Adefonsi Principis”**

Dubium quidem non est sed multis manet notum eo quod fuit Intentio inter Episcopus Dompnus Uestrarius –qui Pontificatus Lucensem tenebat– et contra Comites Veila Ouekiz et Roderico, qui tenebant Regalengos et Comitatos de Serenissimi Princeps Dompni Adefonsi hic in Giro Lucensi super Dextros de illa Sede Sancte Marie Lucensis.

Dicente illi<sup>548</sup> Episcopo et Cultores Ecclesie Sancte quomodo fecerat Rex Dompnus Veremudus Testamentum de Comitato Mera a<sup>549</sup> Prefata Ecclesie et a<sup>550</sup> Pontifice Dompnus Pelagius Episcopus similique de Dextris de Illa Sede tam a parte Orientis quam Occidentis secundum eum confirmavit Rex Dompnus Adefonsus in Cuius temporibus permansit in suo robore et in iure Pontifice Dompnus Petrus Episcopus usque peruenit in diebus Dompni Vestrarii Episcopi et Regis Dompni Filinandi<sup>551</sup> Santieque Regine. Mortuoque ille Rex, diuiseruntque Regni illius Filii eorum. Surrexerunt Milites et Comites et Alii Omnes<sup>552</sup> Maligni insuper super Ecclesias et Plebes Dei per multasque tribulationes sicut soliti<sup>553</sup> est continere<sup>554</sup> quando Mundus in Maligno positus est.

Et Istos Comites Iam Dictos querent hodie perseuerare sicut in his temporibus fecerant quando non erat ueritas in Terra. Super hoc coniuncti fuerunt illos Comites et Cultores in Sede Legionense. Iuerunt dixerunt<sup>555</sup> hanc uocem ante Ille Rex Dompnus Adefonsus Filii<sup>556</sup> Dompni Ferdinandi Regis. Ad hanc uocem responderunt Illi Comites quomodo illa uoce qui ad illos dicebant quod erat ueritas de Comitatos et de Regalengos de Ille Rex prenominatas Rapati, Superata et Flamoso –isti nominati a Parte Orientis et, ex Altera Parte Ripa Minei, Comitato Paliars et Regalengo Porto Marini –cuius Sagio dominabat Dominio Ipse Paliars– et de Comitato Ferraria et Nalare et Regalengo Vliola cuius Sagione curat in Comitato Nalare.

548 Correcto: *illo*.

549 Correcto: *ad*.

550 Correcto: *ad*.

551 Correcto: *Ferdinandi*.

552 Correcto: *Homines*.

553 Correcto: *solitum*

554 Correcto: *contingere* .

555 Correcto: *Iuerunt et dixerunt*

556 Correcto: *Filius*.

Super has uoces dedit Ille Rex Iudicium inter Se et Ille Episcopo et Illos Comites: qui dedissent Ille Testamento de illa Sede quos Suos Auolos<sup>557</sup> Rex Dompnus Adefonsus ediderat, et Quinque Cultores Ecclesie Sancte sicut Ille Rex precepit Uobis –Petrus Iudex qui tenebat Principatum inter Clericos in Ipsa Sede –Gudesteus Gundissaluiz Primiclerus etensi<sup>558</sup>, Sese gutus Abbas qui Ecclesias regebant in Giro, Fidelis Abba de Comisso Paliars, Ruderico Eriz, Pelagius Gundesindiz, Didacus Desiderio Sancti Jacobi de Manilani– et prebeant Sacramentum que habuit roborem in Illo Testamento et Illos Dextros temporibus Patris Mei Dompni Adefonsi Principis et Pontifice Dompnus Petrus Episcopus.

Et Ego Pinceps facta Antecessori Meo et inrumpere non uolo et confirmo. Equum est enim Nos exemplum Priorum Patrum tenere et quod bonum est insequi et inimitari, et –sicut resonat in Tomum Ipsius Aui Mei et Decretum Generale quod habuit per Omnem Terram Regni Sui ubi dicitur *In primis accipiat Ecclesia uel Seruorum Dei ueritatem Suam, deinde Regi<sup>559</sup> et Potestates ad<sup>560</sup> Populorum Uniuersitas.*

Denique dedit Suo Uicario Ille Rex –nomine Ero Didaci– quiprehendisset Ille Sacramentum et acciperent Illos Comites –Illos aut Suos Uigarios– et posuerunt Diem Placiti in Comitatu Paliars ad Ecclesiam Sancti Iohannis de Comoos<sup>561</sup> ubi fuerunt coniuncti Multi Filii Bene-Nati. Et ipsi iam dicti dedit ille Testamento et Quinque Cultores Ecclesie Sancte –ipsos iam dictos– sicut Ille Rex precepit.

Sub unus Quinque dicimus et iuramus in ista Ecclesia Sancti Iohannis de Camoos<sup>562</sup>. In primis per Deum Patrem Omnipotentem qui fecit Celum et Terram, Mare et Omnia que in eis sunt, et per Sancta Quatuor Euangelia que Eius Tronum Domini portant –Marchus et Matheus, Manuel<sup>563</sup> et Johannes– et per Passio et Crucem Domini et Hec Sancte Marie cum Choro Uirginum: quod Iste Testamento quod in manibus nostris tenemus habuit roborem temporibus Dompni Adefonsi Principis Qui eum roborem confirmauit tam de Illos Comitatos que in eo resonat quam de Illos Dextros uel de Homines qui ibi uenerunt de undis partibus, et secundum in Testamento resonat est ueritas. Et si de ista omnia mentiosi sumus: que sedeamus Periuratos.

Et sunt isti certis terminis que iuramus secundum in Testamento resonat: Leuat se de illa Aqua de Mineo Recato ubi intrat Nelebron in Mineo. Et inde in directo ad Hermulfi qui intus concluditur. Et inde ad illa Laguna que iacet inter Coeses et Roboreto. Et inde ad illos Saisos Albos sub Uilla Galegos. Et inde per illa Aqua infesto que discurrit inter Uillas Rio et Castro de Belsari. Et inde super

557 Correcto: *quod Suus Auolus*

558 Correcto: *Lucensi.*

559 Correcto: *Reges.*

560 Correcto: *ac.*

561 Correcto: *Campo.*

562 Correcto: *Campo.*

563 Lo correcto es *Lucas*

Auctario. Et inde per illa Laguna de Fargalosi et per Uereda que discurrit inter Sancto Vereissimo et Constanti. Et inde per Sancta Maria de Trasmonte. Et inde ad Montem de Meta. Et inde ad Portella de Linares. Et inde inter Bretonos et Sancto Petro de Mera et inter Borrees et Sancta Maria. Et inde ad Tres Fontes. Et inde ad ille Rio de Vernesga inter Sancto Andree et Retorta. Et inde per Vallino Longo. Et inde ad Uilla Maiore et Retorta. Et inde ad Penam Curuam que stat inter Nigral et Villa de Monte. Et inde per Montem de Spineo. Et inde ad ille Causo que est super Sancta Maria de Uilla Felici et inter Gonci et Serene et inter Faconi et Açueto. Et inde inter Toribi et Leocadi. Et inde ad Montem Reige. Et inde inter Ferrarios et Termino de Furones usque in Aqua Minei. Isti Dextris a parte Occidentis.

Item, a parte Orientis, leuat se de ipsa Aqua de Robora ubi intrat in Mineo inter Rapati et Robora. Et inde per illa Aqua infesto usque ad ille Porto de illa Laguna que est sub Uilla de Francos. Et inde per Uereda que discurrit per media illa uilla. Et inde per illa Uereda de illa Gandara. Et inde ad ille Porto de Samesu-gueyras de Maçaneta. Et inde ad directo ad Aquacadit. Et inde ad Petra Maiore. Et inde ad illa Uereda que discurrit super Uilla de Bennati pro ad illas Ausebas. Et de inde de illas Ausebas<sup>564</sup> Petra Curba. Et inde in directo per illa Uereda que uadit ad Uillar Ualenti. Et inde iusu in prono ad Uascones. Et inde per illa Uereda que uadit pro ad illa<sup>565</sup> Plana et de Uilla Plana in prono per ille Arroio de Uermerido usque intrat in Aqua de Cauleo. Et inde per illa Canale de Recemiri ad illa Fonte. Et inde per illa Mamola de Sistellos. Et inde per illo Cerro de Monte Barone usque fere<sup>566</sup> in Aqua de Riuulo Nelebrone sicut intrat in Flumine Minei.

Et Dextris iuramus a parte Orientis et a parte Occidentis, denique adiacens ad hanc Domum Sancte Marie Lucensis iam nominate cum Comitato Mera.

Unde Rex Dompnus Ueremudus et Rex Dompnus Adefonsus Testamentum fecerunt et roborarunt, et roborem habuit et usque modo que Nos Cultores Ecclesie Sancte iuramus. Et sic iuramus in faciem de ipsi nominati ut roborem habeat post partem Sancte Marie per secula cuncta.

Ob inde Nos Comites Uobis Veila Ouekiz et Roderico Ouekiz facimus Placitum Annunciationis que non calumpniemus Nos in nullisque temporibus anorum Illos Dextros et Illos Cautos ad Sedem Sancte Marie Lucensis et Pontifice Dompnus Vestrarius Episcopus necnon a<sup>567</sup> Sacerdotibus Suis qui post Illum in illam Sedem uenerint, nec per Nos nec per illas Uoces de illos Comitatos et Regalengos que tenemus, nec Nos nec Successoribus Nostris qui post Nos illos Honores susceperint, nec Nos nec Filiis Nostris, nec Progenie Nostre, quia Nos uera cognouimus rectum iudicium iurarunt Ipsi Cultores Sancte Ecclesie et affimarunt suo testamento.

564 Correcto: *ad*.

565 Correcto: *Uilla*.

566 Correcto: *feret*(hiere, bate)

567 Correcto: *ad*.

Et Nos cum Iurationi Nostre<sup>568</sup> affirmamus quod contra uno<sup>569</sup> factum Nostrium et Iussionem Dompni Adefonsi Principis Filii Ferdinandi Regis nunquam erimus uenturi. Et qui de Nos mentiti fuerit et Placitum Annuntiationis temptare uel irrumpere uoluerit: in primis sit excommunicatus et exliminatus ad<sup>570</sup> Sancta Matre Ecclesia et non uideat que bona sunt in Jherusalem nec pars habeat in Israel. Et pro<sup>571</sup> pariat undecimcuplo quanti Ipsi inde abstulerit et a<sup>572</sup> parte Regis Auri Talentas<sup>573</sup> IIº Fisco persoluat.

Hec Scriptura quam in Concilio egimus et deliberauimus permaneat in omni robore et perpetue firmitatis.

Factum Priuilttm<sup>574</sup> Annuntiationis, Die IIº Kalendas Martias ·Era· Mª · XVIª .

Ego Comite Vela Ouekiz Hoc Placitum Annuntiationis a Me Factum roboro et confirmo. Ego Ero Didaci qui fui Vicarius Rex Dompnus Adefonsus et presente ubi Ipsi Quinque Cultores Lucenses iurarunt in Ecclesia Sancti Iohannis de Campo<sup>575</sup> et recepi, et manu mea confirmo. Ego Vestrius<sup>576</sup> Episcopus Lucensis Hoc Annuntiationis ad Me factum ad Sedem Sancte Marie cf. Ennego Sarraçeniz cf. Gundisaluus Mindoniensis Episcopus cf. Roderico Eriz cf. Nuno Zanoniz confirmat. Nuno Eriz confirmat. Ferdinandus Zanoniz cf. Pelagio Ouekiz cf. Pelagio Ueremudi cf. Pelagio Osoriz cf. Pelagius Diaconus cf. Gundesindus Diaconus cf. Vestrarius Diaconus cf. Ego Comitissa Donna Geloira qui presente fui sic pro Me quomodo pro Filio Meo Ruderico Ouekiz ubi iurarunt ipsos Cultores Ecclesie Lucensis, manu mea roborauit et cf. Ego Froyla Nelebruz qui Maiorinus sum de Comité Ruderico Ouekiz et Uicario, manu Mea cf. Ego Vimara Martiniz qui Maiordomus sum Comite Donno Veila et Uicario manu mea cf. Gudesteus Presbyter cf. Geudelani Presbyter cf. Pinniolus Presbyter cf. Iberus Presbyter cf. Item Gudesteus Presbyter cf. Petrus Iudex Lucensis et Teuderiquiz hoc facto Placitum annuntiationis et deliberationis manu mea cf. Abba Sesegutus cf. Abba Fidelis cf. Abba Gudesindus cf. Abba Didacus cf. Pelagio Gundesindiz cf. Qui fuerunt presentes: Petro, testis. Ueremudo ts. Gundissaluo ts. Gundesindus ts. Suarius ts. Ennego ts. Ego Comite Ruderico Ouequiz Hoc Placitum Annuntiationis a me factum manu mea roborauit. Pelagius Presbyter Et.tensi<sup>577</sup> Hoc Factum Placitum Aannuntiationis per Iussionem Ipsi Quinque Cultores Mei Magistri notui et confirmo.

568 Correcto: *iuratione Nostra*.

569 Correcto: *bunc*.

570 Correcto: *a*.

571 Omitido: *ausu temerario*.

572 Correcto: *ad Partem*

573 Correcto: *talenta*.

574 Correcto: *Placitum* .

575 Correcto: *Campo*.

576 Correcto: *Vestrarius*.

577 Correcto: ¿ *Lucensi*?

Nº 82

**[968?]-11-01**

Folio 38 v.

*Privilegio por el cual los condes y abades reconocen al obispo de Lugo su dominio sobre la ciudad*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 45r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, pp. 403-404. CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)”, p. 384.

COM.: CARRIEDO, teniendo en cuenta la data parcial que contiene el texto (“Ipsas Kalendas Nouembris”), y la mención de los viquingos, que de igual modo se consigna (“Gentem Lothmanorum”), sitúa este testimonio que nos ocupa en 968?-11-01, apoyándose para ello en la Crónica de Sampiro, que en efecto sitúa la invasión normanda en 968, esto es, durante el segundo año del reinado de Ramiro III (“anno secundo regni sui, centum classes normanorum cum rege suo nomine Gunderedo, ingresse sunt urbes Gallecie”) y su derrota en 969, esto es, cuando corría ya el tercero (“tercio uero anno... multos gladio interfecerunt”. PÉREZ DE URBEL, “Sampiro, su crónica y la monarquía leonesa en el siglo X”, pp. 340-342).

**“Priuilegium  
quod fecerunt Comites et Abbates  
Domino Ermegildo Episcopo Lucensi”**

Nos Omnes qui sumus habitantes in Sub Urbe<sup>578</sup> Ciuitatis Lucensis –tam Abbates, Presbyteros et Laicos– qui debitum habemus seruire ad Sedem Domine Marie –de minimo usque ad maximum– Pactum uel Placitum facimus Uobis Patri Dompno Hermegildo Episcopo –siue Nos Monachos Ipsius Sedis et Infançones qui Uestros Comitatos obtinemus– ut ab hac<sup>579</sup> hodierno die et tempore qui est Ipsas Kalendas Nouembris, ueniamus omnes strenue ad Ipsam Ciuitatem ad habitandum et faciamus Nostras Casas, in quo reponamus Nostrum Ganatum et Nostrum Atonitum et simus ibidem habitantes et dimicantes contra Seuientem Gentem Lothmanorum. Et ipso die uenientem<sup>580</sup> Sancti Martini demus Uobis Ipsas Casas constructas et Nos intus cum omnibus nostris rebus perpetim habitantes.

Et qui ex Nobis hunc placitum irrumpere ausus fuerit, qui renuerit Uestram Mandationem: perdat illam absque moram et insuper pariat Solidos Centum. Et qui dignus fuerit de Uestro dato, accipiat illam. Qui uero de minori gradu fuerit et hunc placitum exesserit: careat omnem facultatem ipsam et domum eius igne cremetur, hereditas uero illius detur a Uobis cui uolueritis et insuper flagellis uerberetur.

578 Correcto: *suburbio*.

579 Correcto: *hoc*.

580 Correcto: *ueniente*

Ego uero Hermegildus Episcopus spondeo Uobis ut sim ibi habitantem Uobiscum cum omnibus Gentis Mee qui Mihi fuerint karissimi et fideles amici et cum omnibus confinitimis et Familiaribus Meis qui Mihi adherent et Meis Iussionibus parent, ut communis Nobis famuletur uita et mors et pariter simus Deo seruietes et Paganorum aciem resistentes.

Et si –quod absit– Uobis fuero mentitus: sim Uobis Extorrem<sup>581</sup> sicut Ethnicus et Publicanus et Caritati et Beniulentie Uestre sicut Mercenarius, Commissa<sup>582</sup> deserens Gregem, quod fisus inde et Genitrici Eius, nunquam ero mentitus Ecclesie Dei et Filios<sup>583</sup> Beate Domine Marie.

Nº 83

**[1088-1099]-11-28** (Sine Era). **Arvernia.**

Folio 38v.

*Restitución al obispado de Lugo de parroquias detentadas por los obispos de Oviedo y León*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum apud Aruernie Clarum Montem<sup>584</sup> IIII Kalendas Decembris”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 246r.

COM.:1088-1099 es el papado de Urbano II

**“De Restitutione Parrochiarum  
quas Ouetensis et Legionensis Episcopi detinebant”**

Urbanus Episcopus

–Seruus Seruorum Dei–

Dilectis Fratibus et Coepiscopis

Michaeli Ouetensi et Petro Legionensi, Gundisaluo Dumiensi:

Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Prespectis Ueterum Munimentorum Indiciis, agnouimus Ecclesiam Bracarensem et Auriensem –persecutionis quodam tempore– Lucensi Ecclesie fuisse Connexas et –de Eiusdem Lucensis Ecclesie Parochiis– Uestras esse Ditatas, eo nimirum tenore ut –quocumque in futurum tempore, Bragarenensis et Auriensis Ecclesia –per Omnipotentis Dei Gratiam– Antiqui Status Columen recepissent– Lucensis Ecclesia suis antiquis finibus reintegraretur.

581 Correcto: *Extorris*

582 Correcto: *Commissam.[a Christo]deserens Gregem*

583 Correcto: *Filiis*

584 = Auvergne-Clermont



Veniens autem ad Nos Venerabilis Frater Noster Amor Lucensis Episcopus conquestus est –post Supradictarum Ecclesiarum restitutionem– Suas Parochias Auriensibus Ecclesiis detineri.

Unde Fraternalitati Uestre Presentia Scripta dirigimus, precipientes ut –Uestris Continenti Terminis– Lucensi Ecclesie Suos Fines quos antiquitus habuisse noscitur relinquatis, nec de cetero Eius Iura pertinaciter inuadatis neque Nos Ultionem credatis Canonum euasuros, si –Uiolentia Regia fulti– Canonum Iudicia proteratis.

Datum apud Aruernie Clarum Montem<sup>585</sup> IIII Kalendas Decembris.

Urbanus Episcopus, Seruus Seruorum Dei.

Nº 84

[1098-1099] (Sine Era).

Folio 39r.

*Carta del Papa Urbano II al obispo don Pedro de Lugo*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLU, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 246r.

COM.:1098-1099 es la coincidencia del papa Urbano II y el obispo Pedro de Lugo.

**“Item de eodem”**

Urbanus Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Petro Lucensi Episcopo:  
Salutem et Apostolicam Benedictionem

Quamuis quidem Litteras –quas Antecessori Tuo apud Auriensem Concilium dederamus– ab Episcopis Quibus misse sunt –in presentia Legati Nostri– contemptas esse significasti; Nos Eisdem Episcopis Secundarum Litterarum Precepta direximus ut aut Ecclesie Tue que sunt iuxta<sup>586</sup> restituant, aut Nostre –una Tecum– Audientie representent usque ad initium Proxime XL<sup>c</sup>. Tua igitur Fraternalitas –si ad Nos Ipsi uenerint– etiam Ipsa ueniat, aut –pro Se– Ydoneos<sup>587</sup> Nuntios mittat<sup>588</sup>.

585 Auvergne-Clermont

586 Correcto: *iusta*

587 Correcto: *idoneos*.

588 Sine data.

## Nº 85

**[1110]-04-22 (Sine Era). Letrán.**

Folio 39r.

*Escrito del Papa Pascual II a los obispos don Pedro de León y don Pedro de Oviedo*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Datum Literani ·X· Kalendas· Maii · Indictione III. Pascual II".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 246r.

**"Item priuilegium  
Pascalis Pape de eodem"**

Pascalis Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabilibus Fratribus  
–Petro Legionensi, Petro Ouetensi Episcopis–  
Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Querelam aduersum Uos Lucensis Ecclesia iamdudum pro Quibusdam Parochie Sue Membris exercuit. Super quam Predecessoris Nostri –Sancte Memorie– Urbani Pape Litteras<sup>589</sup> nichil adhuc Sibi profuisse conqueritur. In Qua –profecto– Dilatione Iustitie et, si quid iuris in Illis Parochie Partibus haberetis, merito perdidisse uidemini.

Vestre igitur Fraternitati precipimus ut –si constiterit Easdem Parochie Partes –uel Quas recipit– Iure ad Lucensem Ecclesiam Legitimo pertinere: Quietas Eas Lucensi Ecclesie dimittatis. Si uero de iure ambiguitas est: Confratrum Uestrorum –Compostellani et Auriensis Episcoporum– iudicio decidatur.

Datum Literani<sup>590</sup> ·X· Kalendas· Maii · Indictione III.

## Nº 86

**1123-02-05. Letrán.**

Folios 39r-v.

*Escrito del Papa Calixto II al Obispo de Lugo don Pedro confirmándole determinadas comarcas.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Nonis Februarii Indictione I<sup>a</sup>, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> · C<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>, Pontificatus autem Domini Calixti Secundi Pape Anno V<sup>o</sup>".

589 Correcto: *Litteras*.

590 Correcto: *Laterani* (= Letrán).

**“Item Priuilegium Calixti Pape”**

Calixtus Episcopus  
 –Seruus Seruorum Dei–  
 Venerabili Fratri Petro Lucensi Episcopo  
 Eiusque Successoribus Canonice Promouendis:  
 In perpetuum.

Iustis uotis assensum prebere iustisque petitionibus autem es<sup>591</sup> accommodare Nos conuenit. Qui –licet et Indigni– Iustitie Custodes atque Precones, –in exelsa<sup>592</sup> Apostolorum Principum Petri et Pauli specula positi Domino disponente– conspicimur:

Eapropter, Tuis –Karissime in Christo Frater Petre– Iustis Petitionibus accommodantis assensum, Sanctam Lucensem Beate Marie Uirginis et Gloriose Dei Genitricis Ecclesiam<sup>593</sup> –Auctore Domino presides salvo Bracharensis Metropolis iure– per Presentis Scripti Paginam, Sedis Apostolice Patrocinio deffensamus:<sup>594</sup> Uniuersas enim Ecclesias et Loca –que infra Antiquos Parrochie Tue Antique continentur Terminos– Tibi Tuisque Legitimis Successoribus et per Nos Eidem Lucensi Ecclesie confirmamus sicut Predecessores Nostri Sancte Memorie Urbanus et Paschalis –Romane Sedis Pontifices– Uestram de Illis preceperunt Ecclesiam inuestiri, et sicut in Uestre Ecclesie Scriptis Auctenticis<sup>595</sup> continetur.

Videlicet –Nauiam, Valcarceris, Flamosam, Neiram, Sarriam, Froilanos, Lemos, Asma, Auianchos, Camba, Deçon– confirmamus et, Uobis iure perpetrario<sup>596</sup> Hereditates quas Egregie Memorie Raimundus Consul –una cum Uxore Sua Regina Vrracha– Uestre dedit Ecclesie: Varzenam –scilicet– atque Cauleum et quecumque, post Uiri Sui obitum, Eadem Regina contribuit; quecumque postea –uel in presentiarum– Uestra Ecclesia Lucensis possidet, siue in futurum –largiente Deo– Eadem Lucensis Ecclesia poterit adipisci: quita Tibi Tuisque Successoribus illibata permaneant.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat Eandem Ecclesiam temere perturbare aut Eius Possessiones auferre uel ablatas retinere, minuere uel temerariis uexationibus fatigare, sed omnia integra conseruentur: tam Tuis quam Clericorum et Pauperum Usibus profutura. Saluo in omnibus, sicut superius dictum est, Bracharensis Metropolis Iure ac Debita Reuerentia.

Si quis igitur in futurum Ecclesiastica Secularisue Persona Hanc Nostre Constitutionis Paginam –sciens– contra eam temere uenire temptauerit –secundo tertioe commonita, si non satisfactione congrua emendauerit– Potestatis

591 Correcto: *et*.

592 Correcto: *excelsa*.

593 Omitido [*quam*].

594 Correcto: *defensamus*.

595 Correcto: *authenticis*.

596 Correcto: *perpetuario*

Honorisque Sui Dignitate careat, Reamque Se Diuino Iudicio existere de Perpetrata Iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi aliena fiat atque –in Extremo Examine– Districte Ultioni subiaceat. Cunctis autem Eidem Loco iuxta<sup>597</sup> Seruantibus sit par<sup>598</sup> Domini Nostri Ihesu Christi quatenus et hic fructum bone actionis percipiant et apud Distructum<sup>599</sup> Iudicem Premia Eterne Pacis inueniant. Amen.

Scriptum per manum Gersiasii, Strumiarii<sup>600</sup> Regionarii et Notarii Sacri Palatii.

Ego Calixtus Catholice Ecclesie Episcopus.

Datum Laterani per manum Nugonis Sancte Romane Ecclesie Subdiaconi, Nonis Februarii Indictione I<sup>a</sup>, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> · C<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>, Pontificatus autem Domini Calixti Secundi Pape Anno V<sup>o</sup>.

N<sup>o</sup> 87

**1131-10-31. Rimini.**

Folios 39v-40r.

*Escrito del Papa Inocencio II al obispo de Lugo don Pedro confirmándole diversos territorios*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “II Kalendas Nouembris, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> I<sup>o</sup> · Pontificatus uero Domini Innocentii II Pape Anno II<sup>o</sup>. Indictione X<sup>a</sup>”.

**“Priuilegium Innocentii Pape”**

Innocentius Episcopus

–Seruus Seruorum Dei–

Venerabili Fratri Petro Lucensi Episcopo

Eiusque Successoribus Canonice promouendis:

In perpetuum.

In Eminentis Apostolice Sedis Specula –disponente Domino– constituti, ex iniuncto Nobis a Deo Apostolatus officio– Fratres Nostros Episcopos diligere et Ecclesiis Sibi a Deo Commissis Suam debemus Iustitiam conseruare.

Proinde –Venerabilis Frater Petre Episcopo– rationabilibus postulationibus clementer annuimus et Sanctam Lucensem Beate Marie Uirginis Gloriose Dei

597 Correcto: *iusta*.

598 Correcto: *pax*.

599 Correcto: *Districtum*.

600 Correcto: *Scriniarii*.

Genitricis Ecclesiam<sup>601</sup>–Domino Actore– preeesse dignosceris et, saluo siquidem Bracarensis Metropolis iure, Sedis Apostolice Patrocinio communimus.

Per Presentis iurque<sup>602</sup> Priuilegii Paginam Uniuersas Ecclesias et Loca que infra antiquos Parrochie Tue terminos continentur –que admodum Predecessoris Nostri Felicis Memorie –Urbanus et Paschalis Romani Pontifices– Lucensem de illis preceperunt Ecclesiam inuestiri, sicut Pie Recordationis Papa Calixtus Priuilegii Sui munimine rationabiliter roborauit –sicut etiam in Eiusdem Ecclesie Autenticis Scriptis habetur– Auctoritate Apostolica Tibi Tuisque Successoribus confirmamus.

In quibus hec propriis nominibus duximus annotanda: Nauiam –uidelicet– Valle Carceris, Flamosam, Neiram, Sarriam, Froilanos, Parricam, Sanos<sup>603</sup>, Lemos, Asmam, Auiancos, Cusancam. Quasumque preterea possessiones et quecumque bona in presentiarum Eandem Ecclesiam iuste et canonicè possidet. Quicquid etiam dono Regum Principum Ei collatum esse cognoscitur –seu aliis uillis notis deinceps offerri contigerit– firma Predictæ Lucensi Ecclesie et illibata permaneant. Confirmamus quoque Hereditates quas Egregie Memorie Reimundus Consul una cum Uxore Sua Regina Vrracha Ecclesie Lucensi contribuit: Varzenam Silis atque Cauleom. Et quecumque post Uiri Sui obitum Prefata Regina Eidem Loco noscitur contulisse.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat Eandem Ecclesiam temere perturbare aut Eius Possessiones auferre uel ablatas retinere, minuere uel aliquibus molestiis fatigare, sed omnia cum integritate conseruentur, Eorum pro quorum gubernatione et sustentatione concessa sunt Usibus profutura.

Si quis igitur in posterum Ecclesiastica Secularisue Persona Hanc Nostre Constitutionis Paginam sciens contra eam temere uenire temptauerit –secundo tercioue commonita, si non satisfaccione congrua emendauerit– Potestatis Honorisque Sui Dignitate careat, Reamque se Diuino Iudicio existere de Perpetrata Iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei ac Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi aliena fiat atque –in Extremo Examine– Districte Ultioni subiaceat. Cunctis autem Eidem Loco iusta Sseruantibus sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatenus et hic fructum bone actionis percipiant et apud Districtum Iudicem Premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen. Amen.

Ego Innocencius Catholice Ecclesie Episcopus confirmo.

Datum Remis per manum Armerici Sancte Romane Ecclesie Cardinalis et Cancellarii II Kalendas Nouembris, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> I<sup>o</sup> · Pontificatus uero Domini Innocencii II Pape Anno II<sup>o</sup>.Indictione X<sup>a</sup>.

601 Omitido: *[Cui]*.

602 Correcto: *itaque*.

603 Correcto: *Samanos*.

**1156-08-17. Narni.**

Folios 40r-v.

*Escrito del Papa Adriano IV al obispo de Lugo don Pedro confirmándole diversos territorios*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "XVI Kalendas Septembris, Indictione IIIª, Incarnationis Dominice Anno · Mº Cº Lº VIº, Pontificatus uero Domini Adriani Pape III Anno II".

**"Priuilegium Adriani Pape"**

Adrianus Episcopus  
 –Seruus Seruorum Dei–  
 Venerabili Fratri Johanni Lucensi Episcopo  
 Eiusque Successoribus Canonice Sostituendis:  
 In perpetuum.

In Eminentis Apostolice Sedis Specula –disponente Domino– constituti, ex iniuncto Nobis a Deo Apostolatus officio, Fratres Nostros Episcopos diligere et Ecclesiis Sibi a Deo Commissis Suam debemus Iustitiam conseruare.

Proinde –Venerabilis Frater Iohannes Episcopo– rationabilibus postulacionibus clementer annuimus et Sanctam Lucensem Beate Marie Uirginis Gloriose Dei Genitricis Ecclesiam, Cui –Deo Actore– preesse dignosceris, Sedis Apostolice Patrocinio comunimus.

Per Presentis itaque Priuilegii Paginam, Uniuersas Ecclesias et Loca que infra antiquos Parrochie Tue terminos continentur –que admodum Predecessoris Nostri Felicis Memorie Urbanus et Pascalis et Innocentius –Romani Pontifices– Lucensem de illis preceperunt Ecclesiam inuestiri, et –sicut Pie Recordationis Papa Calixtus Priuilegii Sui Munimine rationabiliter roborauit– et, –sicut etiam in Eiusdem Ecclesie Autenticis Scriptis habetur– Auctoritate Apostolica Tibi Tuisque Successoribus confirmamus.

In quibus hec propriis nominibus duximus annotanda: Nauiam –uidelicet– Valongam, Flamosam, Neiram, Sarriam, Froilanos, Parmam<sup>604</sup> Samanos, Lemos, Verosma, Asmam, Auiancos, Cambam, Deça.

Quascumque preterea Possessiones et Quecumque Bona in presentiarum in Eadem Ecclesia iuste et canonice possidet. Quicquid et dono Regum uel Principum Ei collatum esse cognoscitur –seu aliis iustis modis deinceps offerri contigerit– firma Predictæ Lucensi Ecclesie et illibata permaneant.

604 Correcto: *Paramum*.

Confirmamus quoque Hereditates quas Egregie Memorie Ramundus Consul una cum Uxore Sua Regina Vrracha Ecclesie Lucensi concessit: Varzenam –scilicet– atque Cauleum. Et quecumque post Uiri Sui obitum Prefata Regina Eidem Loco noscitur contulisse.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat Supradictam Ecclesiam temere perturbare aut Eius Possessiones auferre uel ablatas retinere, minuere sed<sup>605</sup> quibuslibet uexationibus fatigare; sed illibata omnia et integra conseruentur, Eorum pro quorum gubernatione et sustentatione concessa sunt Usibus omnimodis profutura, salua –nimirum– Apostolice Sedis Auctoritate et Bracharensis Metropolis Iure ac Debita Reuerentia.

Si quis igitur in futurum Ecclesiastica Secularisue Persona Hanc Nostre Constitutionis Paginam –sciens– contra eam temere uenire temptauerit –secundo tertioe commonita nisi presumptionem suam congrua satisfactione correxerit– Potestatis Honorisque Sui Dignitate careat, Reamque Se Diuino Iudicio existere de Perpetrata Iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei ac Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi aliena fiat atque –in Extremo Examine– Districte Ultioni subiaceat. Cunctis autem Eidem Loco Sua Iura Seruantibus: sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatinus et hic fructum bone actionis percipiant et apud Districtum Iudicem Premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen. Amen.

Ego Adrianus Catholice Ecclesie Episcopus confirmo. Datum Narni per manum Rolandi, Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis et Cancellarii · XVI Kalendas Septembris, Indictione IIII<sup>a</sup>, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> L<sup>o</sup> VI<sup>o</sup>, Pontificatus uero Domini Adriani Pape IIII Anno II.

N<sup>o</sup> 89

### 1157-08-02. ¿Sigrin?

Folios 40v-41r.

*Escrito del Papa Adriano IV al obispo de Lugo don Juan confirmándole sus territorios detentados por Oviedo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Nonis Augusti, Indictione V<sup>a</sup>, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LVII<sup>o</sup>”, Pontificatus uero Domini Adriani Pape IIII<sup>o</sup>”.

### “Idem”

Adrianus Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Johanni Lucensi Episcopo:  
Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Quotiens Orte inter Uiros Ecclesiasticos Controuersie, concorditer ac pacifice –aliquibus mediantibus– terminantur. Ad maiorem firmitatem habendam –Apostolice Sedis Presidio– Eas necesse est communiri et Nostre Auctoritatis Munimine roborari, ne forte ea que sunt pacifice instituta –processu temporis– a memoria decidant Posteriorum, et in Recidiue Contentionis scrupulum debeant –que iam sopita sunt– deuenire.

Eapropter –Venerabilis in Christo Frater Episcopo– Tuis Iustis Postulationibus grato concurrentes assensu, Concordiam –que super controuersia inter Te et Venerabilem Fratrem Nostrum Martinum quodam Ouetensem Episcopum diutius agitata– Karissimo in Christo Filio Nostro Adefonso Illustri Hyspaniarum Rege Partes Suas interponente et studium adhibente –utriusque partis assensu– rationabiliter fui est<sup>606</sup> Auctoritate Sedis Apostolice confirmandam et presenti scripto duximus muniendam.

Que –uidelicet– concordia qualiter facta sit –sicut instrumento eiusdem Filii Nostri Adefonsi Hyspaniarum Rege<sup>607</sup> et in alio scripto ab utroque Uestrum exinde facto contineri dignoscitur inferius inuenitur annexum– Prefatus siquidem Rex Regalia Sua quecumque habebat inter Duo Flumina Nauiam et Ouem, Castellum –scilicet– Suaron cum Omnibus Regalibus et cum Integra Sua Mandatione, et etiam inter alia Duo Flumina Nauiam et Nilonem aliam Mandationem que uulgo Regarias nuncupantur, pro bono ipsius pacis atque concordie –consilio Venerabilium Fratrum Nostrorum Johannis Toletani Archiepiscopi et Aliorum Regni Sui Episcoporum et Nobilium Uirorum, Principum atque Comitum Suorum– Ouetensi Ecclesie pro anime Sue salute donauit, tali siquidem intentione et pactione ut his que premissa sunt, eadem Ouetensis Ecclesia– hereditario iure in perpetuum perfruatur et Lucensis Ecclesia Diocesi Gallecie –de qua inter utramque Ecclesiam contencio fuerat diucius agitata per statutos terminos –scilicet– Neiram Superiorem et Inferiorem, Valongam, Flamosum, Sarriam, Froianos, Lemos, Verosmo, Sauinianos, Paramos, Asma, Camba, Dezon et Auiancos: in perpetuum similiter et irrefragabiliter pociatur.

Post hanc igitur predicti Filii Nostri Regis utrique Ecclesie concessionem, memoratus Frater Noster Martinus tunc Ouetensis Episcopus –in comuni Capitulo Ouetensis Ecclesie cum Archidiaconis et omnibus Canonicis et quibusdam Nobilibus Laicis– renunciauit, firmauit et asscripsit<sup>608</sup> iam dictam Diocesim per suprascriptos terminos Lucensi Ecclesie datis atque repositis in manu et potestate Tua atque Archidiaconorum Tuorum, Pelagii –uidelicet– et Roderici, firmamentis et auctoritatis Regalium instrumentorum et Apostolice Sedis priuilegiorum que de ipsa Diocesi in Ouetensi Ecclesia erant facto utique scripto, uerbo firmato et pacto

606 Correcto: *debet esse*

607 Correcto: *Regis*.

608 Correcto: *ascripsit*.



astricto<sup>609</sup>, quo Ouetensis Ecclesia in respeccionem<sup>610</sup> seu inquietationem predictae Diocesis aduersus Lucensem Ecclesiam nullo tempore infringere debeat, sed Lucensis Ecclesia ipsa Diocesi –omni infestatione remota– perpetuo secure utatur. Tu quoque –in comuni Capitulo Lucensis Ecclesie cum Archidiaconis atque omnibus Ecclesie Tue Canonicis et quibusdam Nobilibus Laicis– renunciasti, firmasti et accepisti Ouetensis Ecclesie partem predictae Dyocesis per hos –scilicet– terminos: –Penam Clamatoriam, Montem Ruuim, Pandum de Iahin, Tendas de Monte Alto et Archas de Magistro usque ad Tres Fontes– datis atque repositis in manu et potestate supramemorati Martini olim Ouetensis Episcopi, et Iohannis ac Petri Archidiaconorum suorum, firmamentis et auctoritatibus Regalium instrumentorum et Apostolice Sedis priuilegiorum que de ipsis Ecclesiis in Lucensi Ecclesia erant facto similiter et scripto, uerbo firmato et pacto astruicto<sup>611</sup>, quod Lucensis Ecclesia in repetitione seu inquietatione predictae Diocesis contra Ouetensem Ecclesiam nullo tempore insurgat; sed eandem<sup>612</sup> Ouetensis Ecclesia ipsa Diocesi sine infestatione in perpetuum secure fruatur.

Ut autem predicta pax atque concordia inter Uos perpetuis temporibus inuiolabiliter obsruetur, eam Auctoritate Apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus, statuentes ut nulli omnino hominum liceat hanc paginam Nostre confirmationis infringere uel ei aliquatenus contraire.

Si quis autem hoc attemptare presumpserit –secundo tertioe commonitus nisi presumptio<sup>613</sup> suam congrua satisfacione correxerit– potestatis honorisque sui dignitate careat reumque se Diuino iudicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi alienus fiat atque –in Extremo Examine– districte ultioni subiaceat. Seruantibus uero sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatinus et hic fructum bone actionis percipiant et apud Iudicem districtum premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen.

Ego Adrianus Catholice Ecclesie Episcopus confirmo.

Datum Sigrin? Per manum Rolandi Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis et Cancellarii · Nonis Augusti, Indictione V<sup>a</sup>, Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LVII<sup>o</sup>, Pontificatus uero Domini Adriani Pape IIII<sup>o</sup> Anno tertio.

609 Correcto: *astructo*.

610 Correcto: *repetitionem*.

611 Correcto: *astructo*.

612 Correcto: *eadem*.

613 Correcto: *presumptionem*.

**1161-01-28. Añani.**

Folios 41r-42r.

*Escrito del Papa Alejandro III al obispo de Lugo don Juan confirmándole sus territorios.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Vº Kalendas Februarii. Indictione VIIIª. Incarnationis Dominice Anno · Mº Cº LXIº · Pontificatus uero Domini Alexandri Pape III Anno Secundo".

**"Priuilegium Alexandri Pape"**

Alexander Episcopus –Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Johanni Lucensi Episcopo  
Eiusque Successoribus Canonicis<sup>614</sup> Substituendis:  
In perpetuum.

Qemadmodum equitatis uigor expostulat et iusticie integritas persuadet quod orte inter Uiros Ecclesiasticos controuersie mediante concordia uel iudicio terminentur: Itaque, necessarium est et accommodum rationi ut –postquam fuerint, aliquibus mediantibus– concorditer terminate, ne uel processu temporis dilabantur a memoria posteriorum uel pro instrumentorum defectu in recidiue contentionis scrupulum ualeant postmodum deuenire– literarum<sup>615</sup> fidei committantur et Auctoritate Sedis Apostolice muniantur.

Ea propter, Venerabilis in Christo Frater Iohannes, Tuis iustis postulationibus gratum impertimur assensum et –Predecessoris Nostri Felicis Memorie Pape Adriani uestigiis inherentes– concordiam que super controuersia inter Te et Venerabilem Fratrem Nostrum Martinum quondam Ouetensem Episcopum diutius agitata –Adefonso Illustris Recordationis quondam Hyspaniarum Rege partes suas interponente et studium adhibente– utriusque partis rationabiliter facta est, Auctoritate Sedis Apostolice confirmandam et presenti scripto duximus inueniendam. Que –uidelicet– concordia qualiter facta sit sicut instrumento eiusdem Adefonsi Hyspaniarum Regis et in alio scripto ab utroque Uestrum exinde facto contineri dignoscitur inferius inuenitur annexum. Prefatus siquidem Rex Regalia Sua quecumque habebat inter Duo flumina Nauiam et Ouem –Castellum, scilicet, Suaron– cum omnibus Regalibus et cum integra sua Mandatione et etiam inter alia Duo Flumina –Nauiam et Nilonem– aliam Mandationem que uulgo Regarias nuncupatur, pro bono ipsius pacis atque concordie, consilio Venerabilium Fratrum Uestrorum Johannis Toletani Archiepiscopi et aliorum Regni Sui Episcoporum et Nobilium Uirorum, Principum atque Comitum Suorum– Ouetensi Ecclesie pro anime Sue salute donauit, tali siquidem intentione et pactione ut his que

614 Correcto: *Canonicæ*.

615 Correcto: *litterarum*.

premissa sunt, eadem Ouetensis Ecclesia hereditario iure in perpetuum perfruatur et Lucensis Ecclesia Diocesi Gallecie –de qua inter utramque Ecclesiam contencio fuerat diucius agitata per statutos terminos –scilicet– Neiram Superiorem et Inferiorem, Valongam, Flamosum, Sarriam, Froianos, Lemos, Verosmo, Sauinianos, Paramos, Asma, Camba, Dezon et Auiancos: in perpetuum similiter et irrefragabiliter pociatur.

Post hanc igitur predicti Filii Nostri Regis utriusque Ecclesie concessionem, memoratus Frater Noster Martinus tunc Ouetensis Episcopus –in comuni Capitulo Ouetensis Ecclesie cum Archidiaconis et omnibus Canonicis et quibusdam Nobilibus Laicis– renunciauit, firmauit et asscripsit<sup>616</sup> iam dictam Diocesim per suprascriptos terminos Lucensi Ecclesie datis atque repositis in manu et potestate Tua atque Archidiaconorum Tuorum, Pelagii –uidelicet– et Roderici, firmamentis et auctoritatis Regalium instrumentorum et Apostolice Sedis priuilegiorum que de ipsa Diocesi in Ouetensi Ecclesia erant facto utique scripto, uerbo firmato et pacto astricto<sup>617</sup>, quod Ouetensis Ecclesia in repetitionem seu inquietationem predictae Diocesis aduersus Lucensem nullo tempore infringere debeat, sed Lucensis Ecclesia ipsa Diocesi –omni infestatione remota– perpetue secure utatur. Tu quoque –in comuni Capitulo Lucensis Ecclesie cum Archidiaconis atque omnibus Ecclesie Tue Canonicis et quibusdam Nobilibus Laicis– renunciauisti, firmasti et accepisti Ouetensis Ecclesie partem predictae Diocesis per hos –scilicet– terminos: –Penam Clamatoriam, Montem Cirum, Pandum de Iahin

Tendas de Monte Alto et Archas de Magistro usque ad Tres Fontes– datis atque repositis in manu et potestate supramemorati Martini olim Ouetensis Episcopi, et Iohannis ac Petri Archidiaconorum suorum, firmamentis et auctoritatibus Regalium instrumentorum et Apostolice Sedis priuilegiorum que de ipsis Ecclesiis in Lucensi Ecclesia erant facto similiter scripto, uerbo firmato et pacto astricto<sup>618</sup>, quod Lucensis Ecclesia in repetitione seu inquietatione predictae Diocesis contra Ouetensem Ecclesiam nullo tempore insurgat; sed eadem Ouetensis Ecclesia ipsa Diocesi sine infestatione in perpetuum secure fruatur.

Ut autem predicta pax atque concordia inter Uos perpetuis temporibus inuolabiliter obsruetur, eam Auctoritate Apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus, statuentes ut nulli omnino hominum liceat hanc paginam Nostre confirmationis infringere uel ei ausu temerario contrahere<sup>619</sup>.

Si quis autem hoc attemptare presumpserit –secundo tertioe communitus<sup>620</sup> nisi presumptionem suam congrua satisfactione<sup>621</sup> correxerit– potestatis honorisque

616 Correcto: *ascripsit*.

617 Correcto: *astructo*.

618 Correcto: *astructo*.

619 Correcto: *contraire*.

620 Correcto: *commonitus*.

621 Correcto: *satisfactione*

sui dignitate careat reumque se Diuino iudicio<sup>622</sup> existere de perpetrata iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi alienus fiat atque –in Extremo Examine– districte ultioni subiacet. Seruantibus uero sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatinus et hic fructum bone actionis percipiant et apud districtum Iudicem premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen.

Ego Alexander Catholice Ecclesie Episcopus confirmo.

Datum Anagni per manum Hermani Sancte Romane Ecclesie Subdiaconi et Notarii. Vº Kalendas Februarii. Indictione VIIIª. Incarnationis Dominice Anno · Mº Cº LXIº · Pontificatus uero Domini Alexandri Pape III Anno Secundo.

“<sup>623</sup>Ego Hurbaldus Presviter Chardinalis Titulus Sancte Crucis Hierusalem. Ego Astaldus Presbiter Cardinalis Titulus Sancte Prisce. Ego Joannes Presviter Cardinalis Titulus Sancte Anastasie Hostiensis Episcopus. Ego Julius Prenestinus Episcopus. Ego Bernardus Portuensis et et Sancte Rufine, Episcopus. Ego Odo Diaconus Cardinalis Sancti Georgi ad Velum Aureum. Ego Hiacinthus Diaconus Cardinalis. Datis Anagni per manum Hermani Sancte Romane Ecclesie Subdiaconi et Notarii, Quinto Kalendas Februarii Indictione Nona Incarnationis Dominice Anno Millesimo Centesimo Sexagesimo Primo : Pontificatus uero Domini Alexandri Pape Tertii, Anno Secundo”.

Nº 91

### **1161-01-28. Anañi.**

Folios 42r-v.

*Segundo escrito del Papa Alejandro III –“Cum ex iniuncto Nobis”– poniendo bajo la protección de la Sede Apostólica a la Iglesia de Lugo y confirmándole todas las posesiones que tenga por concesión de la Santa Sede, privilegios de los Reyes y Príncipes, oblación de los fieles u otros justos medios.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Anagni per manum Hermani Sancte Romane Ecclesie Subdiaconi et Notarii. Vº Kalendas Februarii. Indictione VIIIª. Incarnationis Dominice Anno · Mº Cº LXIº · Pontificatus uero Domini Alexandri Pape III Anno Secundo”.

622 Correcto: *iudicio*.

623 Esta lista de confirmantes no viene en el documento transcrito en el “Tumbo Viejo” de Lugo, pero sí viene en la copia realizada el año 1751, en una colección de 17 documentos mandada transcribir por el ministro de Gracia y Justicia don José Carbajal y escrita por don Carlos de Simón y Pontero. Se encuentra en el Archivo de Simancas, en el Legajo 1672. Secretaría de Gracia y Justicia. Nos ha parecido interesante el incluirlo.

**“Idem in eprodem”<sup>624</sup>**

Alexander Episcopus –Seruus Seruorum Dei–  
 Venerabili Fratri Johanni Lucensi Episcopo  
 Eiusque Successoribus Canonice Substituendis:  
 In perpetuum.

Cum –ex iniuncto Nobis a Deo postulatus<sup>625</sup> officio quo cunctis Christi fidelibus, auctore Domino, prenunciemus singulorum paci et tranquillitati debeamus intendere, presertim pro illorum quiete oportet Nos esse sollicitos qui pastoralis dignitate sunt preediti et ad officium pontificali remoti, nisi enim Nos eorum utilibus intendentes ipso dignitates et iura –in quantum –Deo permitte– possumus– integra conseruemus, et Auctoritate Apostolica eos a prauorum incurisibus defendamus de illorum salute non uere poterunt esse solliciti qui sibi ad regendum Domino –scilicet– disponente commisi.

Huius itaque rei consideratione –Frater Iohannes Episcopo– prouocati, Tuis iustis postulationibus gratum impertimur assensum et Lucensem Ecclesiam, cui –Deo auctore– preesse dignosceris, sub Beati Petri et Nostra protectione suscipimus et presentis scripti priuilegio comunimus, statuentes ut quascumque possessiones, quecumque bona eadem Ecclesia in presenciarum iuste et canonice possidet aut in futurum concessione Pontificum, largitione Regum uel Principum, oblatione Fidelium, seu aliis iustis modis Deo poterit perpetuo adipisci– firma Tibi Tuisque Successoribus et illibata permaneant. In quibus propriis duximus exprimenda uocabulis .uidelicet Uentosam, Auiancos, Asmam per Flumen Buuale, Lemos, ex una parte; per Flumen Sile usque ad Portum Palumbarii; et ex altera parte per Flumen Mineum usque ad eundem Portum Palumbarii, Sauinianos, Fivianos. Cautum quod dicitur de Samanos, Sarriam, Paramos, Valongam, Neiram Superiorem et Neiram Inferiorem, Monasterium –scilicet– Meiram, Samanos, Castrum de Rege, Sanctum Uincencium de Pino, Plantadam et Sanctum Antoninum de Tocas. Possessiones quoque Sanctam Crucem de Picato cum familia et uoce Regali, Sobrado cum familia et uoce Regali. Sanctum Eusebium de Mellenes. Sanctum Uincencium de Ambrona in Monte Nigro, Sanctum Iacobum de Goyriz cum familia, Sanctam Mariam de Seixas cum familia, Sanctum Uincencium de Aurio, in Flamoso Uilla Celleiro cum familia et uoce Regali quam Comes Rudericus dedit Ecclesie Beate Marie Uirginis Marie pro anima sua, et in Bergido Uillam que uocatur Liure.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat prefatam Ecclesiam temere perturbare aut Eius possessiones auferre uel ablatas retinere, minuere seu quibuslibet uexationibus fatigare, sed omnia integra conseruentur Tuis<sup>626</sup> et eorum qui Tibi successerint usibus omnimodis profutura, salua Sedis Apostolice Auctoritate.

624 Correcto: *eodem*.

625 Correcto: *Apostolatus*.

626 Correcto: *Tibi*.

Si quis igitur in futurum ecclesiastica secularisue persona hanc Nostre Constitutionis paginam sciens contra eam temere uenire temptauerit –secundo tertioe commonita, nisi presumptionem suam congrua satisfaccione correxerit– potestatis honorisque sui dignitate careat, reamque se diuino iudicio<sup>627</sup> existere<sup>628</sup> perpetrata iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei ac Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi aliena fiat atque –in Extremo Examine– districte ultioni subiaceat. Cunctis autem eidem Ecclesie sua iura seruantibus: sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatenus et hic fructum bone actionis percipiant et apud districtum Iudicem premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen.

Ego Alexander Catholice Ecclesie Episcopus confirmo.

Datum Anagni per manum Hermani Sancte Romane Ecclesie Subdiaconi et Notarii. V<sup>o</sup> Kalendas Februarii. Indictione VIII<sup>a</sup>. Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXI<sup>o</sup> · Pontificatus uero Domini Alexandri Pape III Anno Secundo.

N<sup>o</sup> 92

**1179-06-18. Letrán.**

Folios 42v-43r.

*Tercer escrito del Papa Alejandro III –“Quia ordo rationis”– sobre lo mismo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Laterani per manum Alberti Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis et Cancellarii. XIII Kalendas Julii. Indictione VII<sup>a</sup>. Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXXVIII · Pontificatus uero Domini Alexandri Pape III Anno XX<sup>o</sup>”.

**“Idem in eodem”**

Alexander Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Johanni Lucensi Episcopo  
Eiusque Successoribus Canonice Substituendis:  
In perpetuum.

Quia ordo rationis expostulat et Ecclesistice utilitatis consideratio Nos inuitat Fratres et Coepiscopos Nostros ampliori caritate diligere et commissis eorum gubernationi<sup>629</sup> patrocinio Sedis Apostolice communire quod in scripti executione officii tanto uigilantiores possint semper existere quanto a prauorum incursionibus procuriores se uiderint permanere.

627 Correcto: *iudicio*.

628 Omitido: *de*

629 Omitido: *Ecclesiis*.

Ea propter –Venerabilis in Christo Frater Episcopo– Tuis iustis postulatio-  
nibus clementer annuimus et Ecclesiam Beate Marie Lucensis –cui Deo auctore  
preeesse dinosceris–<sup>630</sup>sub Beati Petri et Nostra protectione suscipimus et presen-  
tis scripti priuilegio communitus, statuentes ut quascumque possessiones, que-  
cumque bona eadem Ecclesia in presenciarum iuste et canonice possidet aut in  
futurum concessione Pontificum, largitione Regum uel Principum, oblatione Fide-  
lium, seu aliis iustis modis Domino poterit perpetuo adipisci– firma Tibi Tuisque  
Successoribus et illibata permaneant. In quibus hic propriis duximus exprimenda  
uocabulis: Ecclesiam Sancti Stephani de Atan cum Cauto suo, Monasterium de  
Deomundi cumm antiquo Cauto suo, Ecclesiam de Vaer cum Cauto suo, Ec-  
clesiam Sancti Saluatoris de Sarria cum omnibus suis pertinentiis, Ecclesiam de  
Coeses cum Cauto suo, Terram de Palliares cum Cauto suo, Uillam Maiorem et  
Nigralem per suos Cautos.

Ex altera parte:Territorio Amaneda cum Monasterio Uillaris Frigidi et Bereda,  
Vandala et Niriam per suos Cautos, in Terra de Rabadi Uillam que uocatur Caa-  
boge integram cum Cauto suo,in Monte Nigro que uocatur Trobano cum Cauto  
suo, in Sarria Monasterium de Samanos cum pertinentiis suis, Monasterium Sancti  
Uincencii de Pino cum pertinentiis suis,in Plantata Monasterium Sancti Saluatoris  
cum pertinentiis suis, In Decia Monasterium Sancti Laurencii cum pertinentiis  
suis et Monasterium Sancti Petri de Ansimir cum pertinentiis suis, Monasterium  
de Deçon cum pertinenciis suis, Monasterium de Chouçan cum pertinentiis suis,  
in Auiancos Monasterium Sancti Antonini de Thocas cum pertinentiis suis, in Fe-  
rriaria Monasterium Sancti Saluatoris cum pertinentiis suis, Monasterium de Meira  
cum pertinentiis suis,Monasterium Sancti Cipriani de Monte cum pertinentiis suis  
et Monasterium de Castro Regis .

Terram illam insuper de qua olim mota fuit controuersia inter Lucensem et  
Ouetensem Ecclesias et per transactionem terminata ad istar Felicis Recordatio-  
nis Adriani Pape Predecessoris Nostri Tibi Tuisque Successoribus nichilominus  
confirmamus que infra hos fines concluditur, uidelicet, per Penam Clamatoriam,  
Montem Thyrum, per Pandum de Iabin, per Tendas de Monte Alto et Archas de  
Magistro usque ad Tres Fontes. Ex altera uero parte, per Keraza usque ad Flumen  
Syle, usque ad Ambas Mixtas, Quintam dictas antiquitus et inde per Flumen de  
Bubalo usque ad Montem super Ursariam, et inde ad Montem super Cusancam.  
Ex altera uero per Ripam de Viso.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum fas sit prefatam Ecclesiam te-  
mere perturbare aut Eius possessiones auferre uel ablatas retinere, minuere seu  
quibuslibet uexationibus fatigare, sed omnia integra conseruentur eorum pro quo-  
rum gubernatione ac substentatione concessa sunt usibus omnimodis profutura,  
salua Sedis Apostolice Auctoritate et Bracarensis Archiepiscopi debita reuerentia.

630 Correcto: *dignosceris*.

Si quis igitur in futurum ecclesiastica secularisque persona hanc Nostre Constitutionis paginam sciens contra eam temere uenire temptauerit –secundo tertioque communita<sup>631</sup>, nisi reatum suum digna satisfactione correxerit– potestatis honorisque sui dignitate careat, reamque se diuino iudicio<sup>632</sup> existere de perpetrata iniquitate cognoscat et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi aliena fiat atque –in Extremo Examine– Diuine ultioni subiaceat. Cunctis autem eidem Loco sua iura seruantibus: sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatinus et hic fructum bone actionis percipiant et apud districtum Iudicem premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen.

Ego Alexander Catholice Ecclesie Episcopus confirmo. Datum Laterani per manum Alberti Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis et Cancellarii. XIII Kalendas Julii. Indictione VII<sup>a</sup>. Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXXVIII · Pontificatus uero Domini Alexandri Pape III Anno XX<sup>o</sup>.

N<sup>o</sup> 93

**[1164?]-06-05. Sens.**

Folio 43v.

*Escrito del Papa Alejandro III –“Quoniam Ecclesie Vestre”– insistiendo en que se le restituya a la Iglesia de Lugo y a su Obispo Don Juan la posesión de las feligresías de Triacastela, Navia y Valcárcel, retenidas por el Obispo Legionense Don Juan.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Scenione III Nonas Junii”.

**“Littera Papalis pro Tria Castella”**

Alexander Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Dilectis Filiis –Clero et Populo–  
de Tria Castella, de Nauia et de Ualle Carceris:  
Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Quoniam Ecclesie Uestre per Uenerabilem Fratrem Nostrum Johannem Tolletanum Archiepiscopum –de mandato Sedis Apostolice– Lucensi Ecclesie quondam inuestite fuerant et a Legionensi Episcopo denuo illicite occupate, Eidem Venerabili Fratri Nostri Johanni Legionensi Episcopo tam Litteris quam Nuntiis Suis Uiuu Uoce mandauimus ut Eisdem Ecclesiis Veberabili Fratri Nostro Johanni Lucensi Episcopo –cum integritate statuto termino– restitueret; sed, ne huius litigium in uniuersum protraheretur, –prefato Legionensi Episcopo pertinaciter postponente– Venerabilibus Fratribus Nostris Astoricensi et Zamorensi Episcopis per

631 Correcto: *commonita*.

632 Correcto: *iudicio*.



Apostolica scripta mandauimus quatinus Eundem Lucensem –Auctoritate Nostra– in Possessionem sicut fuerat de mandato iam dicti Archiepiscopi restituerent.

Et quia –in Sede Iustitie positi– Omnibus Suam debemus Iustitiam conseruare et Ecclesias paci et tranquillitati salubriter –auxiliante Domino– prouidere:

Per presentia scripta, Uniuersitati Uestre mandamus atque precepimus quatinus Iam Dicto Fratri Nostro Johanni Lucensi Episcopo tanquam Uestro Pontifici et Animarum Uestrarum Pastori obedientiam et Reuerentiam humiliter deferatis.

Datum Scenione III Nonas Junii .

Nº 94

**[1181]-06-30? Letrán.**

Folio 43v.

*Escrito del Papa Alejandro III –"Tua Fraternitate Nobis"– por el que la Santa Sede le concede al Obispo Lucense licencia para autorizar en Cancelada la construcción de una iglesia solicitada por el Rey Fernando II para los Cistercienses.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Datum Lateranensi. IIº Kalendas Julii".

**"Littera Papalis pro Cancellata"**

Tua Fraternitate Nobis significante, accepimus quod Karissimus in Christo –Filius Noster Illustris Rex Fernandus– Locum qui Cancellata dicitur Tibi liberaliter contulit, in quo quidem Ecclesiam fabricare et Eam cum suis pertinentiis Fratribus Ordinis Cisterniensibus –saluo iure Diocesani Episcopi– conferre disponis. Super quo Apostolicam Tibi postulas Licentiam indulgere.

Nos igitur Postulationi Tue –Venerabilis in Christo Frater Episcopus– Gratum impertientes<sup>633</sup> Assensum, Presentium Tibi Auctoritate duximus indulgendum ut liceat Tibi in prenominato loco iuxta tuam dispositionem Ecclesiam construere et prenominatis Fratribus –saluo iure Diocesani Episcopi– tradere. Ad que –si forte Pontificalis Officii curam utiliter exercere nequiueris– cum licentia Romani Pontificis ualeas Te conferre et sub religionis disciplina saluti proprie prouidere.

Preterea locum ipsum cum his qui in presentiarum rationabiliter possidet aut in futurum iustis modis –Parante Domino– poterit adipisci, sub Beati Petri et Nostre protectione suscipimus et Presentis Scripti Patrocinio comunimus, statuentes ut nulli omnino hominum liceat Hanc Pagine Nostre Protectionis et Constructionis infringere uel Ei ausu temerario contrahere<sup>634</sup>.

<sup>633</sup> Correcto: *impercientes/impertientes*.

<sup>634</sup> Correcto: *contraire*.

Si quis autem hoc attemptare presumpserit, Indignationi Omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli Apostolorum Eius se nouerit incursum.

Datum Lateranensi. II°Kalendas Julii.

Nº 95

**[1170]-06-29 (Sine Era). Veruli.**

Folios 43v-44r.

*Escrito de Alejandro III –“Quotiens a Nobis”– por el que la Santa Sede le confirma a la Iglesia Lucense donaciones del Rey Fernando II en Aday, Diomonde etc.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Veruli, II Kalendas Julii”.

**“Littera Papalis  
pro Atay, Deomunde pro Cauto Nouo”**

Alexander Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Johanni Lucensi Episcopo:  
Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Quotiens a Nobis aliquid postulatur quod honestati conueniat et sit consonum rationi animo Nos decet libenti concedere et petencium desideriis effectum congruum indulgere.

Accepimus siquidem ex litteris Karissimi in Christo Filii Nostri Fernandi Illustris Hispaniarum Regis quod Ipse –deuocionis instinctu– quedam de Regalibus Suis committere Tibi Ecclesie contulit –uidelicet– quicquid iuris habuit in Monasterio et Cauto de Deomundi et in Cauto Monasterii de Athan et ad ampliacionem Cauti in Terra de Ferraria quicquid iuris habuit in XII Ecclesiis Tuo Cauto contiguis et hereditatibus familiis et uoce Regali, et in Terra de Aguiar quicquid iuris habuit in Ecclesia de Teyxero cum uoce Regali et familia, et in Monte toto de Labio, et tertiam partem Monete que in Ciuitate Tua facta fuerit quam pridem Ecclesie Tue Rex Anfonso quondam Auus Predicti Regis concessit.

Unde quia tam a Te quam a memorato Rege postulatum esse ut hanc concessionem suam Apostolice Sedis munimine confirmarem, Nos Tuis et eiusdem regis piis precibus inclinati: omnia supradicta Tibi et Ecclesie Tue Auctoritate Apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus, statuentes ut nullius omnino hominum hanc paginam Nostre confirmationis infringere uel ei aliquatenus contrahere<sup>635</sup>.

635 Correcto: *contraire*.

Si quis autem hoc atemptare<sup>636</sup> presumpserit, indignationem Omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli Apostolorum Eius se nouerit incursum.

Datum Veruli, II Kalendas Julii. (*sine Era*)

Nº 96

**1172-05-20. Zan...**

Folios 44r-v.

*Carta* –“Cum omnibus Ecclesiis”– *del Cardenal y Legado Apostólico Jacinto, confirmandole al Obispo Juan las posesiones de la Iglesia Lucense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “XIII Kalendas Iunii. Indictione. Incarnationis Dominice Anno · Mº · Cº · LXX·IIº · , Pontificatus uero Domini Alexandri Pape · III· Anno XIII.”.

**“Carta Iacinti<sup>637</sup>  
Apostolice Sedis Legati  
de confirmatione possessionum Lucensis Ecclesie”**

Iacinctus –Dei gratia– Sancte Romane Ecclesie Diaconus Cardinalis,  
Apostolice Sedis Legatus–  
Venerabili in Christo Fratri Iohanni –Eadem Gratia– Lucensi Episcopo  
Eiusque Successoribus Canonice Substituendis:  
In Perpetuum.

Cum omnibus Ecclesiis et Personis Ecclesiasticis debitores ex Apostolice Sedis Auctoritate ac beneuolentia existamus, illis tamen atencius<sup>638</sup> prouidere Nos conuenit et eas –a prauorum hominum incursum defensando– amoris<sup>639</sup> debemus caritate diligere quas in Romane Ecclesie deuocione feruentes et in opere perpendimus efficaces.

Ea propter –Frater Episcopo– Tuis iustis postulationibus clementer annuimus et Ecclesiam Beate Marie Lucensem, cui –Deo propicio–<sup>640</sup> preesse dignosceris, Nostri priuilegii auctoritate comunimus, statuentes ut quascumque possessiones, quecumque predia seu quecumque bona eadem Ecclesia in presentiarum iuste et canonice possidet aut in futurum concessione Pontificum, largitione Regum uel Principum, oblatione Fidelium seu aliis iustis modis –Deo propicio– po-

636 Correcto: *attentare* / *atemptare*.

637 Correcto: *Hyacinthus*/*Hyacinthi*.

638 Correcto: *attentius* / *attencius*.

639 Correcto: *amoris*.

640 Correcto: *propitio*.

terit adipisci: firma Tibi Tuisque Successoribus et parte eidem Ecclesie<sup>641</sup> et illibata permaneant.

Mansuro itaque postea in perpetuum decreto confirmamus Tibi et Successoribus Tuis a<sup>642</sup> Ecclesie Tue Ecclesiam de Vaer cum omnibus possessionibus suis et parochianis cum familia et uoce Regali et cum omnibus que ad ius Regium ibi spectarit, quomodo diuiditur cum aliis Ecclesiis circumiacentibus sicut continetur in priuilegio donationis qui in presentia Nostra inde fecit Illustrissimus Rex Ferdinandus. Confirmamus etiam Tibi <sup>643</sup> Ecclesie Tue in perpetuum ampliationem terminorum Cauti Ciuitatis Lucensis, quod Cautum predictus Rex de nouo amplificauit per Pedem Bouis et per Petram de Fosso et per Montem Cyro et per Mamoam que est inter Serenes et Uillar Fao et iuxta Uillam de Francelos et per Cereisal de Berredo et sicut continuatur<sup>644</sup> cum Antiquo Cauto cum omnibus intra hunc terminum continentis<sup>645</sup> que ad ius Regium spectant uel spectare uidebantur –videlicet– Amenedam cum omnibus ibi habitantibus et omnibus directoris suis, et Uilar Moreli similiter cum familia sua et ceteris ad se pertinentibus et cum omnibus degentibus apud Uillar Frio, Ecclesiamque Sancti Saluatoris de Lama Tibi et Ecclesie Tue confirmamus.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat prefatam Ecclesiam Sancte Marie temere perturbare aut eius possessiones auferre uel ablatas retinere, minuire aut aliquibus uexationibus fatigare, sed omnia integre conseruare eorum pro quorum gubernatione et sustentatione concessa sunt usibus omnimodis profutura, salua Sedis Apostolice auctoritate.

Si quis iitur persona hanc Nostre constitutionis paginam sciens contra eam uenire temptauerit –secundo tertioe commonita, nisi –satisfactionem congrua emendauerit– et ream se Diuino iudicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat. Cunctis autem eidem Ecclesie beneficientibus et eius iura seruantibus: sit pax Domini Nostri Ihesu Christi quatenus et hic fructus bone actionis percipiant et apud districtum iudicem premia Eterne Pacis inueniant.

Ego Jacinctus Diaconus Cardinalis Sancte Marie in Cosmidyn, Apostolice Sedis Legatus.

Datum Zanarn? Per manum Johannis Georgii Sancte Romane Ecclesie Subdiaconi · XIII Kalendas Iunii. Indictione. Incarnationis Dominice Anno · M<sup>o</sup>. C<sup>o</sup>. LXX·II<sup>o</sup>. , Pontificatus uero Domini Alexandri Pape · III·Anno XIII·.

641 Correcto: *et parti eiusdem Ecclesie*

642 Correcto: *ac.*

643 Omitido : *et*

644 Correcto : *continuat.*

645 Correcto: *continentiis.*

Nº 97

**[1185]-08-02. Verona.**

Folios 44v-45r.

*Escrito –“Cum ex iniuncto Nobis”– del Papa Lucio III a D.Rodrigo II Obispo Lucense, donde se describe el prolijo pleito entre Lugo y Orense sobre la posesión de Brosmos y Lemos que quedaron para Lugo, quedando otras feligresías para Orense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Verone per manum Abbatis Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis et Cancellarii. IIII Nonas Augusti, Indictione III, Incarnationis Dominice Anno ·Mº Cº LXXXVº, Pontificatus uero Domini Pape III Anno IIIIº”.

**“Priuilegium Lucii Pape”**

Lucius Episcopus

–Seruus Seruorum Dei–

Venerabili Fratri Ruderico Lucensi Episcopo  
eiusque Successoribus Canonice Substituendis:

In Perpetuum.

Cum –ex iniuncto Nobis a Deo Apostolatus officio quo cunctis Christi fidelibus, auctore Domino, preeminemus– singulorum paci et tranquillitate debeamus intendere, presertim pro illorum quiete oportet Nos esse sollicitos qui pastoralis dignitate sunt preediti et ad officium pontificale promoti. Nisi enim Nos, eorum utilitatibus intendentes, ipsorum dignitates et iura –in quantum Deo permittente possumus– integra conseruemus et Auctoritate Apostolica eos a prauorum incurribus defendamus: de illorum salute non uero poterunt esse solliciti, qui –scilicet– ad regendum Domino sunt disponente commissi.

Huius autem rei consideratione –Frater Ruderice Lucensis Episcopi– prouocati, Tuis iustis postulationibus gratum impertimur assensum. Et Lucensem Ecclesiam, cui Deo auctore preesse dignosceris, Predecessorum Nostrotum Felicis Recordationis –Calixti, Innocencii, Adriani et Alexandri Romanorum Pontificum– uestigiis inherentes, sub Beati Petri et Nostra protectione suscipimus et presentis scripti priuilegio communimus, statuentes ut quascumque possessiones, quecumque bona eadem Ecclesia in presenciarum iuste et canonice possidet aut in futurum –concessione Pontificum, largitione Regum uel Principum, oblatione Fidelium, seu aliis iustis modis– de propicio poterit perpetuo adipisci: firma Tibi Tuisque Successoribus et illibata permaneant. In quibus hic propriis duximus exprimenda uocabulis:

Archidiaconatus –uidelicet– de Decia per suos terminos antiquos, Uentosam, Auiancos, Asmam, per flumen Bubale, Sauinianos, Frotanos, Cautum quod dicitur de Samanos, Sarriam, Paramos, Neiram Inferiorem et Neiram Superiorem, Valongam. Monasteria –scilicet– Meiram, Sanctum Ciprianum, Castrum de Rege,

Samanos, Sanctum Uincencium de Pino, Plantatam, Sanctum Laurentium de Carbonario, Sanctum Antoninum de Thocas, Sanctam Mariam de Ferrara. Possessiones quoque Sanctam Crucem de Picato cum familia et uoce Regali, Sobrado cum familia et uoce Regali, Sanctum Eusebium de Mellenes. In Monte Nigro Sanctum Iacobum de Guairiz, Sanctum Petrum de Seyxas cum familia. Sanctum Uincencium de Aurio, Et in Bergido Villam que uocatur Villam Liure. Ecclesiam de Deomundi cum Cauto et in omni iure suo, Ecclesiam Sancti Stephani de Athan cum Cauto et uoce Regali una cum Hereditate de Uuoadi<sup>646</sup>, Ecclesiam de Vaer, Ecclesiam de Randar et Ecclesiam de Sirguyros cum Cautis et uoce Regali et omnibus iuris<sup>647</sup> suis, Ecclesiam Sancti Saluatoris de Sarria cum omni iure suo. Preterea Ecclesias de Palliariars.<sup>648</sup> Que in augmentum Ueteris Cauti Ecclesie sunt Lucensi assignate<sup>649</sup> –uidelicet– Ecclesiam Sancte Marie de Coheses, Sanctum Iohannem de Campo, Ecclesiam Sancti Mametis de Framir, Ecclesiam Sancti Martini de Caiboy, Ecclesiam Sancti Iacobi de Ferron<sup>650</sup> cum familiis et directuris suis et uoce Regali, Ecclesiam Sancti Michaelis de Contanti, Ecclesiam Sancti Martini de Meda, Ecclesiam Sancti Cipriani, Ecclesiam de Peraredo, Ecclesiam de Sancti Chritofori, Ecclesiam de Lamela, Ecclesiam de Uilla Mediana. Hereditatem Montis Outi. Ecclesiam Sancti Iacobi inter Ambas Aquas, Ecclesiam de Uilla Maiori, Ecclesiam de Nigral, Ecclesiam Sancti Martini de Caabogi<sup>651</sup>, Ecclesiam de Teixeira, Ecclesiam de Ameneda, Ecclesiam Sancti Christofori de Barreto, Ecclesiam de Gaudaar<sup>652</sup>, Ecclesiam Sancti Saluatoris de Rimam<sup>653</sup> cum Cautis et familiis et uoce Regali et omnibus pertinentiis suis. Ciuitatem etiam Lucensem cum muris et hedi-  
ficiis suis et omni dominio suo intus et extra, sicut eam habuit ab antiquo Lucensis Ecclesiam<sup>654</sup> de donatione Regum. Tertiam etiam partem Monete eiusdem Ciuitatis.

Sententiam quoque Venerabiles Fratri<sup>655</sup> Nostri G. Reuennatis<sup>656</sup> Ecclesie Archiepiscopus, Th. Portuensis et Sancte Rufine Sedis Episcopus et dilecti Filii Nostri Johannes Titulo Sancti Marci Presbyter Sancte Marie in Uilla Lata et R. Sancti Georgii de Velum Aureum –Diaconi Cardinales– de mandato et auctoritate Nostra et assensu Fratrum Nostrorum inter Te et Uenerabilem Fratrem Uestrum Alfonsum Auriensem Episcopum protulerunt. Sicut canonice lata est, Auctoritate Apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio comunimus. Utrique parti super eo, quod iam in dicta Sententia noscitur diffinitum, perpetuum silentium imponentes.

- 646 Correcto: *Inuoadi*.  
 647 Correcto: *iuribus*.  
 648 Correcto: *Palliariis*.  
 649 Correcto : *assignate*.  
 650 Correcto: *Ferroni/Ferroin*.  
 651 Ya antes mencionado.  
 652 Correcto: *Gandara*.  
 653 Correcto: *Rimiam*.  
 654 Correcto: *Ecclesia*.  
 655 Correcto: *Fratres*.  
 656 Correcto: *Rauennatis*.

Quam Nos ad maiorem euidentiam et perpetuam firmitatem presenti priuilegio de uerbo ad uerbum duximus inserendam, cuius hic est tenor.

G. Dei gratia Rauennatis Ecclesie Archiepiscopus, Th. Portuensis et Sancte Rufine Sedis Episcopus, Johannes Titulo Sancti Marci Presbyter, S. Ecclesie Sancte Marie in Uia Lata et R. Sancti Georgii ad Uelum Aureum –Diaconi Cardinales– Alfonso Auriensi et Ruderico Lucensi Episcopis: In ueritate et iustitia colite pacis et dilectionis Auctorem.

Cum Tu –Frater Alfonse Auriensis Episcopo– de iure parochiali super Ecclesiis de Lemos et Verosma Lucensi Episcopo questionem mouisses, placuit Domino Nostro Pape Lucio Tertio, F. Portugalensi et D. Ebulensi episcopis eam ipsam comittere audiendam sub ea –uidelicet– forma ut ipsi allegationes et probationes ut quecumque essent hinc inde proposita reciperent. Sicque meritis cause sufficienter discussis, partes pro sola sententia cum allegationibus et probationibus propriis –sigillis inclusis– ad Apostolicam Sedem remitterent. Ipsi itaque iudices instrumentis ius partis et testibus hic inde receptis publicatis postmodum attestationibus tam his quam in sua presentia quamque sub aliis iudicibus fuerant primo recepte et –scilicet– per Te Auriensem Episcopum sub Bulla Domini Pape tradite, habita disputatione et renuntiatione facta hinc inde, per sola sententia suscipienda cum atestationibus et allegationibus et rescriptis instrumentorum –propriis sigillis inclusis utrumque Vestrum ad Sedem Apostolicam transmiserunt. Cumque inuicem Tu –Ruderic Lucensi Episcopo– super Ecclesiis de Cusanca et Villa Ruuin cum aliis Ecclesiis –uidelicet– Sancti Iacobi de Togkes, Sancti Saluatoris, Sancti Cipriani de Armentar, Sancti iohannis de Columpnis et Ecclesiam de Superado, item super Ecclesiis in Buualo constitutis, intentares contra Auriensem Episcopum questionem et eisdem iudicibus fuisset ab eodem Domino Nostro tum commissa, ipsi allegationes audierunt, inspexerunt instrumenta, receperunt testes, et –ublicatione facta et disputatione sufficienti super his omnibus habita, quam negotium plenum cum attestationibus ad presenciam Domini Pape de consensu utriusque Uestrum pariter remiserunt. Que omnia presentata –scilicet– predictus Dominus Noster audienda, discutienda et tandem reuelato Sibi et Fratribus et scripti recitatione relecto quod Nos super his omnibus uidebatur, terminanda Nobis et decidenda commisit. Nos itaque –omnibus diligenter inspectis– diu ad amicabilem compositionem inter Nos laborauimus faciendam. Cumque non potuerimus in hac parte proficere, utroque Uestrum in Nostra presenciam constituto, postulante sententiam et firmiter insistente, cum neutram partem uideremus condemnationis honore programandam, habito Prudentum Uirorum consilio, de mandato et auctoritate Domini Pape et assensu Fratrum, Te –Rudericum Lucensem Episcopum a supradicta petitione Alfonsi Auriensis Episcopi super Ecclesiis de Lemos et de Verosma omnino absoluimus et Te –Alfonsum– a supradictis omnibus petitionibus Ruderic Lucensis Episcopi quas contra Te intentauerat super Ecclesiis de Cusanca. Item super Villa Ruuin cum aliis Ecclesiis –uidelicet– Sancti

Iacobi de Togkes, Sancti Saluatoris, Sancti Cipriani de Armentar, Sancti Iohannis de Columpnis et Ecclesiam de Superaddo. Item super Ecclesiis de Buualo constitutis prosus<sup>657</sup> absoluimus.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat prefatam Ecclesiam temere perturbare aut Eius possessiones auferre uel ablatas retinere, minuere seu quibuslibet uexationibus fatigare, sed omnia illibata et integra conseruentur eorum pro quorum gubernatione ac substentatione concessa sunt usibus omnimodis profutura, salua Sedis Apostolice Auctoritate et Bracaraensi Ecclesie debita reuerentia.

Si quis igitur in futurum ecclesiastica secularisue persona hanc Nostre Constitutionis paginam sciens contra eam temere uenire temptauerit –secundo tertioe communita<sup>658</sup>, nisi presumptionem suam digna satisfatione correxerit– potestatis honorisque sui dignitate careat, reamque se diuino iudicio<sup>659</sup> existere de perpetrata iniquitate<sup>660</sup> et a Sacratissimo Corpore ac Sanguine Dei et Domini Redemptoris Nostri Ihesu Christi aliena fiat atque –in Extremo Examine– districte ultioni subiaceat. Cunctis autem eidem Ecclesie sua iura seruantibus: sit Pax Domini Nostri Ihesu Christi quatinus et hic fructum bone actionis percipiant et apud districtum Iudicem premia Eterne Pacis inueniant. Amen. Amen.

Ego Lucius Catholice Ecclesie Episcopus confirmo.

Datum Verone per manum Abbatis Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis et Cancellarii. IIII Nonas Augusti, Indictione III, Incarnationis Dominice Anno ·M° C° LXXXV°, Pontificatus uero Domini Pape III Anno IIII°.

Nº 98

**[1182]-10-11. Veletri.**

Folios 45v-46r.

*Escrito –“Sicut ea que rationabiliter”– del Papa Lucio III al Obispo Lucense D. Rodrigo II, donde le expresa su buena disposición para atender las justas reclamaciones de la Iglesia Lucense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Velletri Vº Idus Octobris”.

**“Priuilegium Lucii Pape”**

Lucius Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Lucensi Episcopo:

657 Correcto: *prorsus*.

658 Correcto: *commonita*.

659 Correcto: *iudicio*.

660 Omitido *cognoscat*.



Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Sicut ea que rationabiliter fiunt, Nostro munimine roborari debent: sic ea –que contra iuris et equitatis formam perpetrata noscuntur– Auctoritate Nostra conuenit in irritum reuocari.

Audiuimus et non sine animi commotione accepimus quod Ecclesia Tue Cure Commissa, de Tuorum Antecessorum incuria detrimenta plurima sustinuerit et –contra iuris debitum– Ipsius sint Possessiones destructe.

Eidem igitur pro tantis dampnis Paterno compatientes Affectu, Auctoritate Tibi Presentium indulgemus ut ea que de possessionibus uel rebus Ipsius Ecclesie iniuste Tibi alienata uel Alicui data constiterit, liceat ad Iam Dictam Ecclesiam legitime reuocare.

Quod si forte Sententiam in aliquos<sup>661</sup> oportuerit Te proferre: quod canonicè feceris, ratum noueris a Nobis habendum.

Datum Velletri V<sup>o</sup> Idus Octobris.

N<sup>o</sup> 99

**[1183]-08-11. Segni.**

Folio 46r.

*Escrito –Que a Nobis ratione preuia– del Papa Lucio III al Obispo Lucense D. Rodrigo II y al Cabildo confirmandoles la posesión de la Iglesia de Randar con sus pertenencias.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Sign. VI Idus Augusti”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 257v.

**“Priuilegium Lucii Pape”**

Lucius Episcopus

–Seruus Seruorum Dei–

Venerabili Fratri Ruderico Episcopo

Dilectis Filiis Johanni Decani et Capitulo Lucensi:

Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Que a Nobis ratione preuia expetuntur, animo Nos decet libenti concedere ac ea affectu consequente complere.

Hac itaque consideratione rationis inducti, Uestris Iustis Postulationibus grato concurrere assensu Ecclesiam de Randar cum duabus seruicialiis et omni iure ac Uoce Regali et aliis pertinentiis suis sicut diuiditur per terminos, per Mar-

661 Correcto: *aliquo*

cum –scilicet– et inde per Vigam<sup>662</sup> de Lubelino et inde ad Cerasum de Linares et inde ad Furcam de Unicio et inde ad Capellum et finit in Cauto Samonensi<sup>663</sup> –et ea iuste et sine controuersia possidetis– Uobis et per Uos Ecclesie Uestre Auctoritate Apostolica confirmamus et Presentis Scripti Patrocinio communimus, statuentes ut nulli omnino hominum liceat Hanc Paginam Nostre Confirmationis infringere uel ei ausu temerario contraire.

Si quis autem hoc attemptare presumpserit: Indignationem Omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli Apostolorum Eius se nouerit incursum.

Datum Sign. VI Idus Augusti.

Nº 100

**[1184-1185]?**

Folio 46r

*Nota. Este documento es un fragmento del Doc. 101 que viene a continuación y que por error comnzaron a copiarlo mal. Lógicamente interrumpieron la copia y lo comenzaron bien en el Doc. 101.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

**“Sententia iudicii”**

G. Dei Gratia Reuennatis<sup>664</sup> Ecclesie Archiepiscopus ,

Th. Portuensis et Sancte Ruphine Sedis Episcopus,

Johannes Tituli Sancti Marci Presbyter, S. Sancte Marie in Via Lata

et R. Sancti Georgii ad Uelum Aureum

–Diaconi Cardinales–

Alfonso Auriensi et Ruderico Lucensi Episcopis:

In ueritate et iustitia colite Pacis et Dilectionis Auctorem.

Cum Tu –Frater Alfonse Auriensis Episcopo– *et cetera, et, infra*, “absoluimus”<sup>665</sup>.

662 Correcto: *Veigam*.

663 Correcto: *Samanensi*.

664 Correcto: *Rauennatis*.

665 El *etcetera* se refiere a la Sentencia que figura en el Doc. 97 pg. 138, que comienza “Cum Tu” .

Nº 101

**[1184-85]-08-03. Verona.**

Folios 46r-47r.

*Escrito* –“Cum Venerabilis Frater Noster”– *del Papa Lucio III al Obispo Lucense D. Rodrigo II, comunicándole la Sentencia de la Santa Sede sobre el litigio Lucense-Auriense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Datum Verone · III· Nonas · Augusti”.

**“Priuilegium Lucii Pape”**

Lucius Episcopus  
–Seruus Seruorum Dei–  
Venerabili Fratri Ruderico Lucensi Episcopo:  
Salutem et Apostolicam Benedictionem.

Cum Uenerabilis Frater Noster Auriensis Episcopus Tibi super Ecclesiis de Lemis et Verosma de Iure Parrochiali iam pridem Questionem mouisset et Nos tamen Ipsam Venerabilibus Fratribus F. Portugalensi et D. Abulensi Episcopis commisimus audiendum, ita quod allegationes et probationes et quecumque proponeretur hinc inde reciperent diligenter sique<sup>666</sup> partes pro sola sententia cum allegationibus et probationibus sub sigillis propriis ad Apostolicam Sedem transmitterent; verum iudices receptis testibus et instrumentis diligenter inspectis publicatis et atestationibus tam hiis<sup>667</sup> que in sua presentia quam que sub aliis iudicibus primo recepte fuerant et sibi per Auriensem Episcopum sub Nostro Sigillo tradite, habita discussione<sup>668</sup> et renuntiatione facta hinc inde pro sola suscipienda sententia cum atestationibus et allegationibus et rescriptis instrumentorum propriis sigillis inclusis, partem ad Sedem Apostolicam transmiserunt.

Cumque inuicem Tu Ei super Ecclesiis de Cusanca et Villa Ruuin cum Aliis Ecclesiis –videlicet– Sancti Iacobi de Touges, Sancti Saluatoris, Sancti Cipriani de Armentar, Sancti Iohannis de Columpnis, Ecclesia de Superaddo, item super Ecclesiis in Buualo constitutis mouisses Questionem: Nos Eidem<sup>669</sup> Iudicibus karta commisimus audiendam.

Qui –de consensu utriusque partis– iterum ad Sedem Apostolicam negotium pariter remiserunt. Nos uero –Nolentes controuersias ipsas super quibus utraque pars iam plurimum laborauerat ulterius fine congruo defraudari– eas Uenerabilibus Fratribus Nostris G· Reuana<sup>670</sup> Archiepiscopo et T. Portuensi Episcopo et Dilectis Filiis Johanni Tituli Sancti Marci Presbytero. S. Sancte Marie in Via Lata et R-

666 Correcto: *sicque*

667 Correcto: *bis*

668 Correcto: *discussione*

669 Correcto: *Eisdem*

670 Correcto: *Rauennatensi*

Sancti Georgii ad Uelum Aureum –Diaconi Cardinales– adiendas<sup>671</sup>, discutiendas et tandem –sufficienti coram eis super hiis<sup>672</sup> omnibus discussione habita, cum redegissent in scriptum quod eis super hiis<sup>673</sup> omnibus uidebatur et scripturam ipsam coram Nobis et Fratribus relegissent– de communi consilio commisimus terminandas.

Illi uero –cum ad amicabilem compositionem partes induere<sup>674</sup> nequissent, utraque partium sententiam fortiter postulante, habito Prudentum Uirorum consilio– de Auctoritate et Mandato Nostro et Assensu Fratrum– Te ab inpetitione Prefati Auriensis Episcopi Ipsumque a Tua super Iam Dictis Ecclesiis in hunc mundum pariter absoluerunt.G.

Dei Gratia Rauennatensis Ecclesie Archiepiscopus.

Th.<sup>675</sup> Portuensis et Sancte Rufine Sedis Episcopus. Johannes Tituli Sedis Sancti Marci Presbyter. G.<sup>676</sup> Sancte Marie in Uia Lata et R. Sancti Georgii ad Uelum Aureum,

Diaconi Cardinales:

Alfonso Auriensi et Ruderico Lucensi Episcopis.

*In ueritate et iustitia colite Pacis et Dilectionis Auctorem*

Cum Tu –Frater Alfonse Auriensis Episcopo– de Iure Parrochiali super Ecclesiis de Lemos et Verosma Lucensi Episcopo Questionem mouisses, placuit Domino Nostro Pape Lucio Tertio F. Portugalensi et D. Ebulensi<sup>677</sup> Episcopis causam ipsam committere audiendam sub ea –uidelicet– forma, ut Ipsi allegationes et probationes et quecumque essent hinc inde proposita reciperent sicque –meritis cause sufficienter discussis– Partes pro sola sententia cum allegationibus et probationibus propriis sigillis inclusis ad Apostolicam Sedem remitterent.

Ipsi itaque Iudices –instrumentis inspectis et testibus inde receptis publicatis postmodum attestacionibus tam hiis quam in sua presentia quam que sub aliis Iudicibus fuerant primo recepte et sibi per Te –Auriensem Episcopum– sub Bulla Domini Pape tradite– habita disputatione et renuntiatione hinc inde pro sola sententia recipienda cum attestacionibus et allegationibus et rescriptis instrumentorum propriis sigillis inclusis, Utrumque Uestrum ad Sedem Apostolicam transmiserunt.

Cumque inuicem Tu –Ruderice Lucensis Episcopo– super Ecclesiis de Cusanca et Villa Ruuin cum Aliis Ecclesiis –uidelicet– Sancti Iacobi de Touges, Sancti Saluatoris, Sancti Cipriani de Armentar, Sancti Iohannis de Columpnis et Ecclesia

671 Correcto: *audiendas*

672 Correcto: *bis*

673 Correcto: *bis*

674 Correcto: *inducere*

675 Aquí figura **Th.**; arriba, **T.**

676 Aquí figura **G.**; arriba, **S.**

677 Correcto: *Abulensi*

de Superaddo, item super Ecclesiis in Buualo Constitutis, intentares contra Auriensem Episcopum Questionem et Eisdem Iudicibus fuisset ab Eodem Domino Nostro causa commissa, Ipsi allegationes audierunt, inspexerunt instrumenta, receperunt testes et –publicatione facta et disputatione sufficienti super hiis omnibus habita– ipsum negocium plenum cum attestationibus– ad presentiam Domini Pape de consensu Utriusque Uestrum pariter remiserunt.

Que omnia per Uos presentata Sibi, Predictus Dominus Noster audienda, discutienda et tandem reuelato Sibi et Fratribus et scripti recitatione –relecto quod Nobis super hiis omnibus uidebatur– terminanda terminanda<sup>678</sup> Nobis et decidenda commisit.

Nos itaque –omnibus diligenter inspectis, diu ad amicabilem compositionem inter Uos laborauimus faciendam. Cumque non potuerimus in hac parte perficere –utroque Uestrum, in Nostra presentia constituto, postulante sententiam et fortiter insistente– cum neutram partem uideremus condemnationis onere pregrauandam –habito Uirorum Prudentum consilio– Auctoritate et Mandato Domini Pape et assensu Fratrum: Te –Rudericum Lucensem Episcopum a supradicta petitione Alfonsi Auriensis Episcopi super Ecclesiis de Lemos et Verosma omnino absoluimus; et Te –Alfonsum– a supradictis omnibus petitionibus Ruderici Lucensis Episcopi, quas contra Te intemptauerat super Ecclesiis de Cusanca, item super Villa Ruuin cum Aliis Ecclesiis –videlicet– Sancti Iacobi de Touges, Sancti Saluatoris, Sancti Cipriani de Armentar, Sancti Iohannis de Colupnis<sup>679</sup> et Ecclesia de Superaddo; item super Ecclesiis in Buualo Constitutis: prorsus absoluimus.

Ne igitur quod in Presentia Nostra noscitur diffinitum –processu temporis– in recidiue contentionis scrupulum reducatur: Nos –Tuis Postulationibus Inclinati– Sententiam ipsam, sicut de Auctoritate Nostra et Assensu Fratrum lata est, ratam esse decernimus et, Presentis Scripti Patrocinio comunimus, Utrique Parti super iam dictis questionibus perpetuum silentium imponentes.

Nulli ergo omnino hominum liceat Paginam Nostre Confirmationis infringere uel ei ausu temerario contraire.

Si quis autem hoc atemptare presumpserit: Indignationis<sup>680</sup> Omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli Apostolorum Eius se nouerit incursum.

Datum Verone · III· Nonas · Augusti.

678 *Sic dupliciter.*

679 *Correcto: Columpnis.*

680 *Correcto: Indignationi.*

**998-09-04.**

Folios 47r-48v.

*Testamento del obispo don Pelaio a su iglesia de Lugo.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series testamenti sub die Ite Nonas Septembris ·Era ·Iª ·XXXª ·VIª".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 59 r-61r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 59r-60v.

ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XL, pp. 404-410.

REG.: VILLAAMIL Y CASTRO, "Galicia en el siglo XII", p. 191, nota 2. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)", p. 389, quien añade: "Creemos que un copista temprano introdujo por su cuenta la anacrónica frase referida a Vermudo II (982-999), «cuius memoria sit in benedictione bona», como en alguna ocasión suele ocurrir. La data no deja duda: «in tempore princeps domnissimus Bermudus domno Ordonii regis prolem»".

**"Testamentum Episcopi Donni Pelagii"**

In honore et ueneratione Trino et Simplo Qui est Inmensus  
–Pater, Filius Genitus, et Spiritus Sanctus que<sup>681</sup> ex Utroque procedens–  
Trinus essentialiter Unus

Regnum et Imperium per infinita secula iugiter regnat:  
continens Polum, regens Potum<sup>682</sup>, possidens Telluriam<sup>683</sup>,  
petrans<sup>684</sup> Abyssos<sup>685</sup>, replens<sup>686</sup> Uisibilia et Inuisibilia,

Montes et Colles in statera ponderans,

Angelica et Humana iudicans Creatura Sua.

Siue et sub in nomine Genitricis Filii Eius et Uenerande Donne Marie

Ceterorumque Sanctorum Multorum

Que reconditi sunt in Ecclesia intus in Opido<sup>687</sup> Lucensi.

Ego –Clientulus, Seruus Dei Seruorum– Pelagius,

Presul Huius Urbis:

In Domino Deo Sempiternam Salutem. Amen

Te deprecor de totis nisibus de interioris hominis mei

–Creator et Opifex Omnium Rerum, Magne Deus–

et pro abolendis Meorum piaculis,

non dubitans de conscientia sed fortis in Fide Tua Sancta,

spero inuenire ueniam etiam. Amen.

681 Correcto: *qui*.

682 Correcto: *Pontum*.

683 Correcto: *Tellurem*.

684 Correcto: *penetrans*.

685 Correcto: *abyssos*.

686 Correcto: *replens*.

687 Correcto: *oppido*.

Adhuc pro His Meis Abolendis Delictis, Donna Mea Genitrice, –qua filius– exobto<sup>688</sup> cum Omnibus Sanctis Tuis, ut pro Me interpellare dignentur in presentiam Summi Opificis Mei, quatenus –excursis<sup>689</sup> Mundi Huius eorum luctamine– adglomerare mereatur<sup>690</sup> laureatus cum Fidelibus Omnibus Sanctis –in Examinatione Futura– Dextre Partis Tue coronandus. Et quidem –Omnipotens Deus– pro his peditis,<sup>691</sup> Futuris desiderans Tuis Donis que Tu Cultoribus Tuis donare spondis<sup>692</sup>; de ea omnia munuscula que Tu Mihi Seruulo Tuo largiri dignatus es –cum essem adhuc ruti<sup>693</sup> scientia, Manu Mea<sup>694</sup> deductus– in Hunc Locum Genitrici<sup>695</sup> Tue, Antistitem Me fieri elegisti –non meritis meis fultis<sup>696</sup> sed Misericordia Tua lustratus–<sup>697</sup> parum<sup>698</sup> per emolumentum quod –Te donante– adquisiui.

Gratis animo –spontanea mente– Litatio<sup>699</sup> deuotioni<sup>700</sup> humillima concedo ut sit in Eodem Loco cuncta perpetim seruitura pro cuncta luminaria Altiorum Sanctorum, pro stipendia Presuli Loci Istius seu Sacerdotibus et Ministris in Eodem Loco Omnipotenti Deo Excubia Sacra Celebrantibus; pro subsidia Pauperum, Senum, Infantum, Peregrinis et Aduenis uel Omnibus humanitatem Egentibus; pro Aduentia Hospitum Regum, Ducibus Omnique Populo Fide<sup>701</sup> hic Aduenientibus.

De hiis autem exequiis<sup>702</sup> muneribus –que hic in paginulam istam offerre conamur– aliquantulum per ordinem in his apicibus retexere studuimus. Id est.

In primis, Quam<sup>703</sup> iuuante construximus interim<sup>704</sup> in Hunc Oppidum Ecclesiam in nomine Pii Saluatoris Nostri et Omnibus Sanctis qui ibidem reconditi sunt. Menia Palatii cum arcis in gyro constructis et claustra antealtaris que laborare mandauimus. Foris uero Ciuitatem, cunctas plantationes ortorum<sup>705</sup>, pomeriis, uineis, hic colatos<sup>706</sup> deseruendum offerimus.

- 688 Correcto: *exopto*.
- 689 Correcto: *excursio*.
- 690 Correcto: *merear*.
- 691 Correcto: *petitis*.
- 692 Correcto: *spondisti*.
- 693 Correcto: *rudis*.
- 694 Correcto: *Manu Tua*.
- 695 Correcto: *Genitricis Tue*.
- 696 Correcto: *fultus*.
- 697 Correcto: *lustratum*.
- 698 Correcto: *paruum*.
- 699 Correcto: *Litationem*.
- 700 Correcto: *deuotione*.
- 701 Correcto: *Fideli*.
- 702 Correcto: *bis autem exiguis*.
- 703 Omitido *[Deo]*.
- 704 Correcto: *interius*.
- 705 Correcto: *hortorum*.
- 706 Correcto: *collatos*.

Dicimus etiam de uillas que exterius per omne ambitum Ipsius Urbis pro diuersis territoribus<sup>707</sup> –Deo iuuante– Nos ganauimus. Id est:

In Uilla Mauilani<sup>708</sup> circa Amne Mineo, hereditates quas Nobis incartauit Vsianus Presbyter et sua gente.

Hereditate de Mirila Presbyter et de Sua Germana Froilo, quas cum eos campiauimus<sup>709</sup>. Hereditatem de Piniolo et de Adaulfo Solimiz et de Sua Mulier Ildontia sic in Uillare quomodo in Oruezani et in Ferrarios sicut illas Nobis concessit Princeps Donnissimus Veremudus Rex per Cartulam Firmitatis.

Et Pumare quod Nobis incartauit Froyla in Uilla Fafilani. In Furones, hereditate de Franco y media, de Gemondo media. Ecclesia de Sancto Martino de Rouora cum suas adiunctiones, que comparauimus de Didicus Presbyter ab omni integritate, et Nos de illa ad Domum Donne Marie medietatem integram tam de domus, terris et pomeriis et de quantis in suos testamentos obtinet, kasas quas Nos ibi laborauimus integras, similiter et hereditates quas ibidem adquisiuimus integras.

Villa de Tauroni medietatem quomodo illa saccauimus per iudicio<sup>710</sup> de Filios de Froila Osorizi. Hereditate Monagu quam Nobis concessit per scriptura in Uilla Constanti.

Villa de Macedi<sup>711</sup> que fuit de Lucido Germias, quam Nobis Rex Dominus Veremudus incartauit medietas integras quantum Illum competebat. Hereditate de Gundisindo ibidem in Mazedoni, medietate quantum ille compotet<sup>712</sup> inter suos germanos.

Villa Ruuinos in Ripa Minei, quam Nobis concessit Domina Vilauaria<sup>713</sup> et Suos Filios. Villa de Arciliani Maliani, quam Nobis concessit Domina Visclauaria Mulier de Lucido Lucidiz.

In Villa de Albarios, hereditate de Cito quam excausauimus de Ruderico Frondesindiz et de Osorio Froilaz. In Uilla Guntini, hereditate que ibi obtinuit Ridolao de homines Sancte Marie.

Hereditate de Suneimiro integra in Ripa Musie. In Villa Badosindi, hereditate de Martiano et Ecclesie Sancti Saluatoris in Ripa de Clamoso, que Nobis concessit Franquilla Presbyter ab omni integritate. In Uilla de Cucus, hereditate de Adulfo, quam pariauit per iudicato.

In Uilla de Recesendi, ratione de Dona Guntina et de Sua Germana, Filias de Fredenando Ueremudiz: illa unanimiter de Oueco Pinioliz; et illa alia, Mulier de Paltio Ruderiqiz: inter Ambas Ipsas Dominas IIII<sup>a</sup> integra in ipsa Uilla, quam

707 Correcto: *territoriis*.

708 Correcto: *Manilani*.

709 Correcto: *cambiauimus*.

710 Correcto: *iudicio/iudicato*.

711 Correcto: *Macedoni*.

712 Correcto: *Illi competet*.

713 Correcto: *Visclauaria*.



dederunt per suos testamentos cum omnes suas adiunctiones et prestationes suas. In Villa Papi, hereditate Bruolio et Sua Mulier medietas integra.

Et in Sancto Iuliano a Tordena, hereditates quas ibidem applicauimus. Et in Sancto Iohanne de Amaneta similiter. Et in Villa de Ranarios, hereditate de Ligu Monago, que pariauit per mulier aliena quam compressit<sup>714</sup> per scelus adulterii.

In Ripa Narie, hereditate<sup>715</sup> quas Mihi concessit Mulier de Adulfi et de Suos Filios, et iacet iuxta Reconco. In Farnatarios, Villa Sisnandi medietatem de quantum obtinuit Egika Ueremudiz, quam Nobis incartauit Donna Aragonti Sua Mulier.

In Ualle de Paramo: in Uilla Uiuli casas quas ibi fecimus et hereditates que ibi ganauimus, quas saccauimus de Argefonso Soniariquiz; et alia hereditate quam Nobis incartauit Guntina de Pelagio Arianiz cum Suos Filios.

In Territorio Bembz: Ecclesia Sancti Iohannis media, quam saccauimus de Fratres de Flauzani. Circa Kastro de Mineo, Villa de Pelagos. Hereditate de Ostofredo integra, quam Nobis pariauit Asala Leouegildi. Hereditate quam Nobis incartauit Zaccoy et sua mulier.

In Comitato Mera, Uilla que dicitur Andriati cum domos et omnes adiunctiones suas quas in karta tenemus. Hereditate de Sambati media. Hereditate de Asiulfu, quam incartauit Nobis furto. Similiter et de Ecclesia Sancti Michaelis de Vilar Malo, medietate de quanto ibidem laborat Ipse Uimara. Hereditate de Auolino media. Villa de Elyas in Carualieto.

Ecclesia de Sancta Cruce integra, quam Nobis incartauit Odisolus Presbyter; Ecclesia Sancti Vireyximi. Ripa Riuulo Saleza, hereditate de Aloyto Monago, quam Nobis incartauit pro homicidio.

In Territorio Palliares: Villa de Aurilio, quam Nobis pariauit Uimara Presbyter pro homicidio, et alias hereditates que ibidem ganauimus.

In Territorio Asue<sup>716</sup>: hereditate de Spoderigo media, quam saccauimus de Quintila Lacidi in loco predicto ad Sancto Michaele de Uillare. Et in Uilla que dicitur Piscarias, hereditate de Spodemiro media; a<sup>717</sup> Sancto Petro de Lingura, hereditate quam Nobis pariauit Cendon pro homicidio, cum domos quos Nos ibidem edificauimus et cum omnibus prestationibus suis que tum Nos ibidem ganauimus.

In Uilla Ruuini, hereditate de Aloyto Degano integra. Hereditate de Egeka cognomento Tata. Quintas II<sup>as</sup> in Uilla de Barra. Uilla quam saccauimus de Pelagio Uistotiz, que fuit de Nostro Homine nomine <sup>718</sup>ab integro.

714 Correcto: *compressit*.

715 Correcto: *hereditates*.

716 Correcto: *Asme*.

717 Correcto: *ad*.

718 *En blanco*.

In Territorio Castella: Uilla Lapidio a Sancto Felice. Hereditate de Leuegildo Aurifice, quam comparauimus. Media de ipsa Abregon<sup>719</sup> et media de Kendulfu et de Suos Filios. Alia Hereditate de Uimara Filio Argimiri super Ecclesia quam Nobis incartauit medietate integra.

Alia Hereditate que fuit de Donno Sarraceniz, quam Nobis incartauit Rex Donnus Veremudus pro que fuit Suo Reuelle. Alia Uilla ad Castro Caranco, que fuit de Ero Monago et de Sua Muliere Gota.

In Territorio de Deza: Ecclesia Sancti Mameti de Ceruania, quam Nobis incartauit Onamirus Abba. Hereditate Seuegildo, quam Nobis inkartauit in Uilla Francones iusta<sup>720</sup>Ecclesia Sancte Eulalie de Exilieta.

In Territorio Auiancos: in Uilla Ueicondo, Villa que fuit de Guntino Monago et saccauimus eam de Filios de Gudesteo Mittoniz. Et alias hereditates quas Nos ibidem ganauimus. et in Uilla Bonenti<sup>721</sup>, quantum ibidem obtinebant Filios de Gudesteo Mittoniz, quam Nos cum ea commutauimus per scriptura firmitatis. Et in Villa Paratella ad Ecclesiam Sancti Iacobi, hereditate et pumare que saccauimus de Quidon Odoariz. Et in Uilla Salamiri<sup>722</sup> hereditates que fuerunt de Homines ex Plebe Sancte Marie et concesserat eas Dominus Recaredus Episcopus ad Onegildus Presbyter per scriptura firmitatis pro ad Ecclesiam Sancti Laurenti. Et tenebant ipsam hereditatem Homines Laycos et excausauimus eas de eos.

In Uliola: Ecclesia Sancti Cipriani, quam Nobis pariauit Gendus Presbyter pro fidiaturia de mille modios.

In Saure: circa aura muris<sup>723</sup>Uilla Miraci quos<sup>724</sup> Nobis dederunt Fratres de Sancto Michael.

In Tria Castella: Uilla quam Nobis dederunt Frater Pegito et Suo Pater Pascasio.

In Bergido: Uilla quam Nobis dedit Munio Lopiz pro Nostra Benefactoria. Et in loco que dicunt Lokia et Alias Uillas que Nobis dederunt pro ·CL· solidos Cardel Placentio et Gota cum domus et cunctis prestationibus suis. Alia Incartatione quam Nobis dedit Gatón Examiz ibidem iusta<sup>725</sup> Ipsam Uillam.

In Uilla<sup>726</sup> Urbico, Loco Predicto Ardauliones que Nobis dedit Dominus Noster Rex Donnus Noster Rex Veremudus Cuius memoria sit in benedictione bona.

719 (actual *Abregón*, caserío en *Pereiro de Aguiar*).

720 Correcto: *iuxta*.

721 Correcto: *Bouenti* (actual *Boente*).

722 (actual *Zaramil*).

723 Correcto: *ora maris*.

724 Correcto: *quod*.

725 Correcto: *iuxta*.

726 Correcto: *Valle*.

In Limia, Uilla –iusta<sup>727</sup> Riuulo Arnoya– ubi dicitur Amolitas.<sup>728</sup> Sancto Martino de Sanguineta.

Omnes eas uillas superius nominatas cum domos et cunctis edificiis et intrinsecus illorum cum rexcula<sup>729</sup>, boues et ouilias et rescula plenaria et aluares auium per diuersas locis.

Bustos in Monte Lene II<sup>os</sup> cum uaccas III. Bustos in Nalare a Sancto Martino in Cotani III<sup>or</sup> Busto in Monte Nigro cum uaccas.

A Sancto Siluestre, uaccas. A Sancto Iohanne de Amaneta, uaccas.

In Monte Lene, greges equarum.

Omnem ista armenta simul et equas, quantum in Nostros capitales resonat.

Adicimus etiam et de Peculiares Nostros que Nobis Dominus largire dignatus est.

De lecticalia, tapetes III, uenaues III; plumatios III, istos palios; plumellas II<sup>as</sup>; mantas II<sup>as</sup> mauriscas; mitras de mensa, manteles et sauanos polemdos pares VIII; misorios II<sup>os</sup> argenteos; scalas sculfitas deauratas II<sup>as</sup>; alio copo sculphito, alio uasculo in specie de calabaço sculphito; et coopertoria cum lapidibus; vasos uitreos; conca irake, palmares II<sup>os</sup>, portellas cum ansulas II<sup>as</sup>, arrotomasV<sup>e</sup>, kana I<sup>a</sup>. Omnes hos uasos irakes pretiosos, cornuas buualinas VI.

Albas veyras II<sup>as</sup>, de Opus Ecclesie, uestimenta: kasullas II<sup>as</sup> creciscas<sup>730</sup>, alia maraice, cardena dalmatica de Ozoli I<sup>a</sup> et alia tiraze, et oueytes III<sup>es</sup>, circulo cum baltheo argenteo et lapidibus, orale auro testile<sup>731</sup> pretioso.

Hec omnia superius memorata ad<sup>732</sup> Te Domino Meo Ihesu Christo et Genetrici Tue Mihi Seruulo Tuo sunt delata et ideo –Domine– quod de manua<sup>733</sup> Tua accepi, –humili corde, fraglanti<sup>734</sup> animo– dedi Tibi, utique<sup>735</sup> –Domine Mi– iterum –uersa uice– Mihi largire digneris in Ultimo Examine quod Apostolo Nostro Omnium Principi –Ore Proprio Sancto Tuo– promisisti.

Testor Deum quoniam Hunc Factum Nostrum de Parti Nostre<sup>736</sup> in perpetuum erit firmissimum et in uallo<sup>737</sup> erit inmutilatum<sup>738</sup>. Qui autem Uotum Nostrum affirmauerit, in cunctis fulgeat ante Deum.

727 Correcto: *iuxta*.

728 Correcto: *Amolicas* (actual *Molgas*).

729 Correcto: *rescula*.

730 Correcto: *greciscas*.

731 Correcto: *textile*.

732 Correcto: *a*.

733 Correcto: *manu*.

734 Correcto: *fragranti*.

735 Correcto: *utque*.

736 Correcto: *parte Nostra*.

737 Correcto: *In nullo*.

738 Correcto: *Prefijo /in/ no en sentido negativo sino locativo de interioridad*.

Si quis uero ille talis fuerit qui de Uotum et Deuotionem Nostram temptauerit<sup>739</sup> –uel inmodice– de quacumque re que in hac scriptura resonat– stranciose conuellerre ausus fuerit aut imutilare<sup>740</sup> temptauerit<sup>741</sup> : in primis, suis ambobus a fronte careat luminibus. Anathema Marenata multatus –Barathro dimissus– cum Iuda Domini Proditore Perpetuas luat Penas in Eterna Dampnatione. Et insuper –in presentia Principum et Iudicium<sup>742</sup> ductus– pariet triplatum quantum de uno-<sup>743</sup>Testamentum habuerit presumptum. Et hanc scripturam quoadunatum sub auri talentos X<sup>em</sup> sit confirmatum, ut talia persoluat qui uotum alterius fecerit disrump- tum. Et Hunc Factum Nostrum Plenum habeat firmitatis Roborem per secula.

Facta series testamenti sub die II<sup>e</sup> Nonas Septembris ·Era ·I<sup>a</sup> ·XXX<sup>a</sup> ·VI<sup>a</sup> ·

Sub Christi nomine Pelagius –Dei Gratia– Episcopus, in hanc kartam quam fieri elegi, manu propria confirmans, Regnante tunc in tempore Princeps Dom- nissimus Veremudus, Domini Odoarii<sup>744</sup> Regis Prolem.

Nº 103

**954-06-21.**

Folios 48v-49r.

*Testamento del obispo Hermenegildo. Fundación de Diomondi.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti ·VIII· Kalendas · Julii · Era ·DCCCC · LX<sup>l</sup> · II<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 43 v-45r.

REG.: CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)”, p. 382.

**“Testamentum  
Episcopi Domini Ermogildi  
de Monasterio Sancti Adriani de Ripa Sylis”**

In Nomine Patris et Filii –uidelicet– et Spiritus Sancti,  
Qui –sub Tribus Personis Unius quoque Inmense<sup>745</sup>–  
Uidentur Eternus<sup>746</sup> in Maiestate

739 Correcto: *tentauerit*.

740 Correcto: *Inmutilare*.

741 Correcto: *tentauerit*.

742 Correcto: *Judicum*.

743 Correcto: *Uestro*.

744 Correcto: *Ordonii*.

745 Omitido: *Deitatis*.

746 Correcto: *Eterni*.

In Que Ius et Honore fundate sunt Basilice uocabulo Sancte, quorum nomina prenotate noscuntur Territorio Lemaos in Loco Predicto Damandi<sup>747</sup> super Ripam Aluei quod dicitur Minei, in Eodem Loco permanentes Beate Reliquie nunuptate demorantur –id sunt– Sancti Petri et Sancti Stephani.

Fuit namque Ipso Loco ex stirpe primeua quos<sup>748</sup> prenidit Donno Odoario Episcopo Diue Memorie ex Urbe Lucensi sub Cuius Dictione eius Suburbio inlesam ad quo uericidum sub Domini Presidium in Aulam Donne Marie Semper Uirginis Pontificali Honore seruabit, ibi enim Dies Suos compleuit in pace.

Tempore autem Uite Sue fecit exinde Scripture Textum ad Sciterio Fratrum qui modo agregati<sup>749</sup> manent sibi Aram Domini Adriani subtus Ripam Silensem, ita ut nusquam per singulis annis exinde non fuisset abnegatum a parte<sup>750</sup> Ciuitatis fidelissimum obsequium. Ipse uero Donno Froiani Abbati et Fratribus –qui Domino in Sancti Adriani iuste et pie preparauerunt normam et confessionis uiam– ita obseruauerunt precepta iussionis Episcopi –sicut habeo ordinatum– acceperunt pro obitus<sup>751</sup> Ipsius Episcopi qui in Eodem Loco successi<sup>752</sup> Suis Episcopis, ita confirmauerunt Ipsas Scripturas ad Constitutum Locum quod superius diximus Sancto Adriano, tamen –seruata ratione ut diximus– non ut perderet Episcopus de Sancto Stephano aliquantum iurisdictionis<sup>753</sup> pro suis utilitatibus peragendis, ad eum sepiissime recurrentes; nec modo Ego exiguus et inmerito Ermegildus Episcopus.

Peruenit ad Nos Tio Nostro Domino Randino Abbati, supplice postulatione poscendo ut agreget<sup>754</sup> in Eodem Loco tota Fratrum uel Sororum<sup>755</sup>, que ibidem pro Suis similiter et Nostris Piaculis Deo supplicare non desinant. Per<sup>756</sup> interuentum Nostris Inmeritis ab inimicorum insidiis expiare querunt et<sup>757</sup> –post Uite Huius Nostre discessum– saltim Sanctorum comercia in Etereis<sup>758</sup> Sedibus transcendere<sup>759</sup> mereamini,<sup>760</sup> Deo Nobis Misericordie Sue protecti<sup>761</sup>.

Concedimus Iam Supradicto Randino et Fratribus uel Sororibus Tuis<sup>762</sup> Ipso Loco Iam Dicto Sancto Stephano confessionem ibidem fieri sub tuitionem Arbitrii

747 Correcto: *Deomundi* (Videas Doc. 97).

748 Correcto: *quod*.

749 Correcto: *agregati*.

750 Correcto: *ad Partem*.

751 Correcto: *post obitum*.

752 Correcto: *successit*.

753 Correcto: *iurisdictionis*.

754 Correcto: *aggregetur*.

755 Omitido: *[congregatio]*.

756 Omitido *[suum]*.

757 Correcto: *ut*.

758 Correcto: *Ethereis*.

759 Correcto: *transcendere*.

760 Correcto: *mereamur*.

761 Correcto: *Deo Nos –Misericordia Sua– Protegente*.

762 Correcto: *Suis*.

Nostris, pro quibus Nos semper ab hisdem necessarios fuimus in Nostris incurrere Documentis dum in uita monastica ibidem fuerint perdurantes. Ita enim –si qua subito ex Ipso Loco ad Alium transferre aliquando uoluerint– ordinamus Isto Testamento hic in Aulam Donne Marie offerre mansurum et ibi perpetim esse stabilitum. Si autem in Ipsius Loco permansuri fuerint Fratres uel Sorores ut superius diximus: in cunctis obtineat Scripturam Hanc ibidem deseruire Firmissimam, tam sub Nostre Dictionis et Qui post Nos successerit in Episcopatus<sup>763</sup>.

Hanc ergo Scripture Certum concedimus Honorem absque alicuius hominem disturbance nonem ibidem reddentem.

Qui uero post Nostrum Discessum infringere eum temptauerit: in Diem Ultimam quando Dominus ac Redemptor Nostrum ad iudicandum uenerit: Reus ab hac transgressione in conspectu omnium persistunt<sup>764</sup> et a Comunione Domini extraneus fiat. Et Hunc Nostrum Factum in cunctis obtineat firmitatis roborem.

Facta series testamenti ·VIII· Kalendas ·Iulii· Era ·DCCCC·LX<sup>L</sup>·II<sup>a</sup>·

Nº 104

**Año [1120]** (Sine data).

Folios 49r-50r.

*Reparto de las fuentes de ingresos entre el Obispo Pedro III y la Canónica.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 135.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 117r-118v.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 296-301.

REG.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, 69, pp. 209-210, nota 8.

COM.: Villaamil y Castro lo fecha en 1120.

**“Testamentum diuisionis  
inter Episcopum Lucensem et Canonicam”**

Diuina Inspiratione procul dubio prouenire credimus  
–non ex Nostro Arbitrio–  
quicquid boni Deoque beneplaciti facere uel cogitare uidemur.  
Ideoque  
–non ad Nostram sed ad Eius Unde cuncta bona procedunt–  
referre dignum est Gloriam.

Quapropter, Ego Petrus –Dei<sup>765</sup> III<sup>us</sup> Lucensis Episcopus– hoc quod in Sacris Canonibus sancitum est sepe pertractans et in Animo Meo precordialiter

763 Correcto: *Episcopatum*.

764 Correcto: *persistat*

765 Omitido: *Gratia*.

reuoluens –uidelicet– ea, que a fidelibus Dei Ecclesiis dantur, Pretia sunt Peccatorum et Patrimonia Clericorum et Pauperum atque in aliis non debent usibus expendi quam in supradictis.

Vobis Canonicis qui in Ecclesia Lucensi Deo militatis uel militaturi estis, per Presentis Scripture Paginam –ex his que Mater Nostra Lucensis Ecclesia possidet– Partem adsignare dignum uideo, prout Loci facultas suppetit et possibilitas obtinet, quatinus –ex ipsa portionis diuisione– Uobis ad uictum necessaria per Uestros Fideles Uicarios optime ministrentur.

Unde –corroboratis et confirmatis his que a Predecessoribus Meis iamdudum collata fuere Sanctissimis Pontificibus Donno Amore et Bone Recordationis Religioso Uiro Donno Petro IIº– Uobis ad augmentum et incrementum ista adiicienda –studio bone intentionis– curauit.

Scilicet –infra ambitum muri Lucensis Ciuitatis ab Exteriori Porta Castelli Eiusdem Urbis interius –qui uulgo Bezerrile dicitur– inter menia Eiusdem Opidi<sup>766</sup> et domum Cuiusdam Petri Didici et Canonici, per uiam qua itur ad Principalem Portam Ecclesie Beate Marie ante Ecclesiam Sancti Iohannis Baptiste, deinde secus Pinaculum<sup>767</sup> Templi ad Triuium Compiti Sancti Romani atque per medium Callis inter domum Veremudi Didaci et circumadiacentem aliam domum Cuiusdam Canonici Eronis ac domum Uimare Gundemari– finitur terminus iste ad Orientalem Plagam una cum Porta Toletana in Turre Froilani et nichil de cetero. Infra Statutos Terminos Palatii Episcopi, Saio requirat nequaquam, aliqua executione constringat, nulli calumpniam alicuius rei inferat, exceptis quibusdam quinquinariorum personis que Nostro Palatio ministrant. Reliqua uero deinceps Uestri Uicarii iudicio<sup>768</sup> procul dubio terminentur.

Sed etiam si quid oblationis a fidelibus –tam habitantium quam deuote conuenientium per totius Urbis Ecclesiarum Altaria Dei amore offerri contigerit– integrum Uobis pertineat, excepta III parte numerorum<sup>769</sup> oblationis Altaris Beate Marie, quam Capellanus Noster actenus<sup>770</sup> noscitur obtinuisse. Reliqua uero que pro mortuis dantur helemosinarum: per medium inter Nos et Uos diuidantur, exceptis Rusticorum helemosinis que et luctuosas Vox Mei Palatii accepit. Quarum helemosinarum Mea Pars nichil accipiat.

De frugibus uero quascumque in Mea Senara Mei Agricole laborauerint per girum<sup>771</sup> Ciuitatis et infra, et de pomis Decimas Uobis dare Me promito. Decime uero omnium habitantium infra Urbem et extra: ex integro ad Uos pertineat. De

766 Correcto: *Oppidi*.

767 Correcto: *Pinnaculum*.

768 Correcto: *iudicio*.

769 Correcto: *nummorum*.

770 Correcto: *hactenus*.

771 Correcto: *gyrum*.

Omnibus autem Portaticis tertiam partem Uobis fideliter concedere modis omnibus precipio, quam partem actenus<sup>772</sup> habere ex integro non potuistis.

Quin etiam, Uobis ex integro Totum Archidiaconatum Archidiaconati Domini Pelagii concedo, quatinus ea quecumque Mihi ministrare solitus est: Uobis nichilominus subministret –id est– de Nalare et de Parrega et Gaudiosi ac Brauos et Terram de Aquilare quecumque ad Episcopalem Cathedram pertinet, Exceptis Prandiis que Mihi reseruentur cum Terram Ipsam uisitauero annuatim Pontificali More. Cetera uero Pontificalia –non Pontificalia iura– et Hereditates et Possessiones Uobis consigno cum tertiis parrochiarum omnium illarum partium quantum Uobis Predicti Decessores<sup>773</sup> Mei iamdudum dedere.

Do etiam Uobis Tributa Ecclesiarum de Uliola quecumque intimo in territorio Uliole notantur super Iter Francorum et subter. Confirmo et corroboreo Uobis Omnes Ecclesias que per Totum Cautum Lucensis Sedis constituuntur, quas ab Eisdem Meis Antecessoribus accepistis, cum tertia parte omnium tributorum earumdem parrochiarum, exceptis Illis Ecclesiis de Mera, de quibus –cum supradicta portione tertia– omnes arietes et triticum ac lineos pannos absque diuisione habuistis ex collatione Meorum Decessorum<sup>774</sup>. Villam de Procul et Ecclesiam Sancti Uictoris. Villam de Pectanarios. Villam de Turiui. Aditio Uobis Ecclesiam de Putimilios<sup>775</sup>.

Hereditates quoque et familias cum caractere quantum Uobis Mei Decessores contulerunt. Hec sunt: Uillis Sancti Laurentii cum hereditatibus et familia et caractere. Et Villa de Parata indiuisa a termino de Froilanes usque ad terminum Romani cum sua quarta et caractere ab integro. Ecclesiam Sancti Iacobi de Sancta Massa cum Piscariis. Villa de Ragesindi et Vallis Aurea cum sua quarta. Villa de Garauolos et alia de Bidulgos, que fuit Sancti Antonini. Hereditates ad integrum de Pinario et ibidem in Uarzena quecumque dantur in quarta. Ego medietatem Uobis confero, medietatem alteram Mihi reseruo. Villam etiam de Benade. Et, in Romani Minore, hereditates. In Froilani, quasdam terrulas, et in Castello quosdam agellos. Villam de Bageixos.

Confirmo Uobis hereditates quas ab Antecessoribus Meis habetis iam longa possessione –id est– Villam de Barualini, que fuit de Veremudo Muniz. Villam de Potami et, in Fingoni Uillam et alias hereditates. Villam de Donadi et, in Badosindi quasdam glebas. Villar de Cucus. Sanctum Uincentium de Cauleo. Ecclesia Sancti Saluatoris de Teinandi. Villam de Flamoso cum familia. In litore Minei, Villam de Pausata cum adiunctionibus et familia. Ecclesiam Sancti Petri de Farnadarios. Sanctam Eulaliam de Quinti. Villam de Coleses. Villar de Farnadarios. Villam de Sesnandi. Ecclesiam Sancti Stephani de Farnadarios. Sanctam Eulaliam de Cerceda.

772 Correcto: *bactenus*.

773 Correcto: *Predecessores*.

774 Correcto: *Predecessorum*.

775 Correcto: *Poutimilios*.



Villan de Ansilan. Sanctum Iulianum de Monumenta. Sanctam Eulaliam alteram cum Archipresbiteratu de Bandi.

Et tributis omnibus et uniuersas Ecclesias a litore Minei usque ad Montem Cuparii, quas cumque Lucensis Ecclesia ad ius Episcopale possidebat in Farnadariis et in Flamoso et in Bolanio. Et hereditates Sancti Martini et Sancte Eulalie et ceteras Uillas de Bolanio quando Ouetum in predictis partibus Episcopalia iura –licet iniuste– tenebat. In Paramo, totum ius Episcopale et cum tributis omnibus, exceptis prandiis quando diocesan Episcopus uisitauerit. Omne ius Episcopale de Paradela et de Vmano et Vnicio cum hereditatibus de Uentosa et Ecclesiam Albam cum familiis et Ecclesiis.

Et cetera Episcopalia iura per Lemos, Saunianos et Verosmum usque ad Sile et Mineum. Adhuc etiam Cairogam. In Ripa de Caue, Villam Desteriz.

Preter has –cum eis que superius prenotauimus– concedo Uobis hereditario medietatem de Guntiriz cum adiunctionibus et Uillam de Guntado medietatem. Et Sancti Romani cum suis adiunctionibus. Medietatem de Varzena et de Cauleo cum suis adiunctionibus. Villam Sancti Mametis de Cucus. Ecclesiam Sancti Iohannis de Penna cum suo caractere super omnes homines ad illam concurrentes et cum Uilla de Sala cum suis adiunctionibus. Medietatem de Coruele et integram Quintanelam. Hereditates de Maarei cum familia et Uillam de Lacu. Villas de Bandi, que fuerunt Osorii Veremudi cum familia et familiis. Sanctum Saluatorem de Neira cum adiunctionibus et familiis. Villam de Labrugio. Villam de Couas. Villam de Uillar Telim. Ecclesiam Sancti Saluatoris de Francos. Villam de Septem Fontibus. Villam de Fonte Auria.

In Territorio Nauie, Uillam de Castaneto cum quarta Ecclesie. Villam de Cunia. Villam de Ueiga cum Ecclesia media. Villam de Tosendi. In Paramo, medietatem de Uiuile cum Ecclesia et hereditatibus et familiis. Medietatem etiam Sancte Christine Sili cum familiis et hereditatibus. Ecclesiam Sancti Iuliani de Egeredi integram. In Ripa Minei, medietatem Sancti Stephani cum omnibus quecumque ad illam pertinere noscuntur. In Uerosmo, Ecclesiam de Marcili cum adiunctionibus suis, quam dedit Adefonsus Ruderici. In Ripa de Sil, Ecclesiam Sancti Petri de Amorio<sup>776</sup>. Hereditates medias Sancti Georgii. Ecclesiam Sancte Marie de Amandi cum adiunctionibus suis integram. In Saunianos, Sanctum Petrum de Corueisa. In Territorio Aquilar, Uilla de Penales et Tria Uaa. Ecclesiam de Teyxeiro. Villa de Duancos. Villa de Mondriz. In Francos, Uilla Senior. Villa Boniti cum adiunctionibus suis et familia. Villa de Mauros cum adiunctionibus suis et familia. In Urticaria, Sancta Eulalia de Latrito. In Marinas, Sancto Tirso de Ambrona. Sanctum Saluatorem de Yliobre. In Ripa de Saur, Sancta Marina cum adiunctione et familia et Insula Mirande. Villa Noua de Giraldo et familia. Sancto Stephano de Cerceto. In Ripa de Saur, Sancto Uincencio de Ferriol medio. In Palliares, Ferroni

776 Mala lectura en vez de *Aruorio*>Arbol en Vilamarín.

Inferius et Superius. Villa de Lazer in Sargalox<sup>777</sup>. Uillas In Sancto Romano. Uillam quam dedit Mulier de Petro Nuniz. In Sobrato Uilla que fuit de Didaco Eriz –id est– Pausata.

Iterum concedo Uobis iure perpetuo aliam medietatem integram de Uilla de Corueli, que in parte Mei Palatii remanserat, quia accipio de Uobis –pro Illa– unum bonum mantum et lorica et caligas ferri et galeam que fuerunt Consulis Gu-ttierriz et unum palafredum que fuit de Raimundo Eriz. Concedo etiam hereditates que fuerunt de Alfonso Roderiquiz et Uxore eius, et de Suario Muniz Sanctam Crucem de Picato cum omnibus adiunctionibus suis et familiis.

Nº 105

**1138-10-21.**

Folios 50r-v.

*Testamento del obispo don Guido.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est sub Era ·M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LXX<sup>a</sup> · VI<sup>a</sup> · et quotum ·XII · Kalendas Nouembris”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 137 v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 119r.

ED.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, p. 306.

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, p. 19.

**“Testamentum  
Episcopi Domini Gydonis  
de eodem”**

Ego Gvido Dei Gratia Lucensis Episcopus –post discessum Domini Petri Bone Memorie Lucensis Episcopi– concedo Canonicis Uestris medietatem integram Sancte Christine de Humano cum omnibus adiunctionibus et familiis suis perpetuo habendam, sicuti aliam medietatem habetis. Et accipio pro ea de Uobis Illam Uestram Cortinam de Illo Ponte Minei.

Do et confirmo Uobis –per Presentis Testamenti Paginam– medietatem integram de Don-Damondi cum omnibus adiunctionibus suis et familia seu Piscariis ubicumque sunt, que actenus<sup>778</sup> Uox Nostri Palacii iure dinoscitur<sup>779</sup> obtinuisse et cuius alteram medietatem Canonicam Uestram antiquitus possedissee manifestum est; excepto prandio cum Me uel Successores Meos diocesim uisitare contigerit.

Ego Iohannes Lucensis Episcopus –Gratia Dei inspirante– do atque perhenniter profuturum communitur Mense Canonicorum confirmo Quoddam

777 Mala lectura, en vez de *Fargalox* / *Fargalosi* > Fargós en Guntín.

778 Correcto: *bactenus*.

779 Correcto: *dignoscitur*.

Nassarium quod de Iure Palatii Mei constat esse in Piscariis Sancti Iacobi de San Massas, tali tenore ut nunquam Alicui Canonico neque Laico in prestimonium detur. Aditio<sup>780</sup> etiam –pro remedio Anime Mee– ad Supradictam Mensam III<sup>am</sup> Partem perpetim habituram Illius Nassarii Quod uulgaliter Antas nuncupantur, et –ut paucis concludam– Omnem Uocem Palacii quam noscitur habere in illis Piscariis que sunt subtus Uillam de San Massas.

Si quicumque –Hoc Nostrum Uenerabile Factum– de Successoribus Meis siue qualiscumque persona fuerit– inquietare presumpserit: Indignationem Omnipotentis Dei atque Beate Marie Genitricis Eius nouerit se incursum. Et hoc perhenniter maneat firmum.

Factum est sub Era ·M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LXX<sup>a</sup> · VI<sup>a</sup> · et quatum ·XII · Kalendas Nouembris.

Nº 106

**[1120]-04-09.**

Folio 50v.

*Confirmación general a favor de la Canónica lucense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LXX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> · et die III<sup>a</sup> Feria · V<sup>o</sup> · Idus · Aprilis”.

COM.: La Era debe ser 1158. M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · L · VIII<sup>a</sup>. Pedro fue obispo en 1114-1133 y Guido lo fue en 1134-1152.

**[“Confirmacio generalis in fauorem Capituli”]<sup>781</sup>**

Nimirum omnia hec interiora et exteriora –que a Quibusdam Utilis Testimonii Antecessoribus -nomina quorum memorauimus supra– incepta fuisse noscuntur– ob Dei amorem et Uestri augmentationem et Presentium Futurorum<sup>782</sup> laudem et renuntiationem Canonice Uestre habenda.

Ego Idem –Qui Uester, licet Indignus, Episcopus dicor– perpetue contribuo et data inconuulsa atque inuiolata per ordinem uelut sancitum est manere Canonice adfirmo, Uestris et Successorum Usibus profutura. Et –ne ab aliquo hominum hec, que iustitie et augmentationis causa facta esset<sup>783</sup> uidentur, aliquando temere corrumpantur– Scripturarum Titulis sibi breuitate cuncta ponere dignum facto arbitramur, memoriam pro firmitate Posteris –ne errare queant– relinquo.

780 Correcto: *adicio*.

781 Esta aclaración figura al margen, añadiendo que aquí continúa lo de Pedro III<sup>o</sup> del Doc. 104.

782 Correcto: *Futurorumque*

783 Correcto: *esse*

Si uero –quod euenire nullatenus credimus– aliquis Successorum uel Uiorum quis aduersus Hoc Discretion<sup>784</sup> Nostre Testamentum uenire temptauerit: nisi congrue emendauerit, in Districti Iudicii Diem cum Sinistre Parte<sup>785</sup> Reprobis dagnatus pereat. Et –in presenti– Sanctorum Patrum Sententiam –que de Inuasorum Ecclesiasticarum Rerum et Transgressorum ultionibus prolata est– in se recipiat atque Superni Iudicis Iram et Nostram Maledictionem incurrat et –quod petierit– uindicare minime ualeat.

Hec autem Scriptura quam pro utilitate Uestra et Canonice restauratione prius –ab Illis Bone Memorie Antecessoribus quos duximus– incepta esse et modo a Me –collaudante totius Ecclesie congregatione– confirmatur: ut firma prorsus et incontaminata permaneat, quatinus de tanto beneficio collato gratias Nobis et Nos Deo –Cui hoc proficere placuit– semper referamus.

Ego autem, Fratres, –si his, que pro utilitate acta fore mostramus, obuius extitero– Domini Iudicium euasurum Me minus puto, Cuius oculi bonos malosque contemplari dicuntur.

Factum est Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LXX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> · et die IIII<sup>a</sup> Feria · V<sup>o</sup> · Idus · Aprilis.

Ego Petrus Episcopus –in presentia Omnium Canonicorum atque Laicorum– corrobore.

Nº 107

**[1038-1047]** (Sine data).

Folios 50v-51 r.

*Intercambio de iglesias entre las Diócesis lucense y mindoniense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLU, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 123 y 126?

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 201r y 241r.

COM.: Barrau-Dihigo dice “era IC.” El obispo Aloito de Mondoñedo lo fue en 1038-1047 (vid. CARRIEDO TEJEDO, “Obispos Mindonienses del siglo XI (1001-1067)”, docs. 29-31), y Pedro de Lugo en 1024-1056 (vid. ID., “Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI –hasta 1060–”, pp. 387-394). Por ello, consideramos el documento de 1038-1047.

**“Comutatio<sup>786</sup> et Datio  
inter Lucensem et Mindoniensem Ecclesias”**

Aloitus –Dei gratia Mindoniensis Episcopus una cum Consilio Canonicorum

784 Correcto: *Discretionis*

785 Correcto: *Partis*

786 Correcto: *Commutatio*.

Congregationis Sancti Martini– facio commutationem, factam cum Petro Lucensi Episcopo et cum suis Canonicis omnibus. Hec etenim est commutatio.

Damus Uobis Ecclesias Nostras quas habemus in Terra de Monte Roso et Familias cum suis Tributis. Et Ecclesias que sunt in Auiancos et Familia. Ecclesias que sunt in Dorra cum Familia et Tributis. Ecclesias que sunt in Asma cum Tributis atque Familia, sicut Nos modo eas tenemus in Partem Mindoniensis Sedis. Adhuc etiam et Homines et Tributa in Terra de Nouelua.

Et accepimus a Uobis –Episcopo Donno Petro Lucensi et Uestris Canonicis– Ecclesias quas habemus: in Terra de Balestari –scilicet– Ecclesiam Sancte Eulalie de Duancos. Ecclesiam de Monderiz et Ecclesiam de Ludro. Ecclesiam Sancte Eulalie de Dompim. Sancti Iacobi de Duo Ria. Ecclesiam de Luentena. Sancti Iacobi de Iustanes. Sancte Marie de Trauada. Item Sancte Marie de Superada. Sancti Petri de Tabuloni. Sancti Iuliani de Malones. Sancti Martini de Lamas. Sancte Marie de Balestari. Sancta Eulalia de Arciliana. Ecclesiam de Damir. Sancti Saluatoris de Damir. Sancti Iacobi de Filmir. Sancte Marie Alta. Sancte Marie de Trobano. Ecclesiam de Gauoli<sup>787</sup>. Sancti Iacobi et Sancti Petri de Begunti. Sancti Laurentii de Petroso. Sancti Iohannis de Loureiros.

Super istas Ecclesias semper fuit contentio et inter Decessores<sup>788</sup> Nostros. A modo: unusquisque Nostrum quod accepit, firmiter teneat Euo Perhenni.

Factum. (*sine data*)

Aliotus<sup>789</sup> Episcopus Confirmat. Ero testis. Vimara ts. Froila ts. Hos omnes –Canonici Sancti Martini– cofirmamus.

Nº 108

**[1127-1133]** (Sine data).

Folios 51 r-v.

*Relación de posesiones de la iglesia lucense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 171v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 143r-v.

### **“Inuentarium Possessionum Lucensis Ecclesie”**

Hec est notitia de Hereditatibus et Possessionibus et Ecclesiis et Familiis Lucensis Ecclesie que pertinent etiam ad Nostrum Canonicatum et Communem

787 Correcto: *Gauoli*.

788 Correcto: *Predecessores*.

789 Correcto: *Aloitus*.

Mensam, quas –per Rapinam et Sacrilegium– de Iure Nostro rapuerunt de Manu Antecessorum Nostrorum.

In Terra de Lemos, Ecclesiam de Marcelli cum Possessionibus et Familiis. Sancti Petri de Amoer et Transulfi.

In Sauianos<sup>790</sup>, Corueiga<sup>791</sup> et Uilla que fuit de Orraca Iohannis et alias Uillas quas dedit Fernandus Sancii, et Mourelos.

In Armenia<sup>792</sup>Uillam quam dedit Petrus Arie.

In Lancara, Uillam quam dedit Suerius Muniiz et Adefonsus Rodríguez. Medietatem de Sancto Uincentio de Lancara quam dedit Nunus Menendiz et Menendo Menendiz.

In Bandi, hereditates et familias quas dedit Osorius Veremudiz. Hereditates et familias de Sancta Cruce.

In Ripa Neira, hereditates quas dedit Fernandus Muniiz et Ero Muniiz.

In Farnadarios, Uilla de Quinti cum familiis. Villas de Portu cum familiis. Framir cum familiis. Pausada cum hereditatibus et familiis. Ecclesiam Sancti Petri de Farnadarios. In Uillar, hereditates et familias. In Quintanella, hereditates. In Ramir, hereditates et familias. In Caprarios, hereditates et familias. In Dun-Aluani, hereditates et familias. Villa de Bornarios quam dedit Comitissa Dona Eldotia. Ecclesiam de Sancta Columba et ibi Villa de Palatios quam dedit Ma Anaia Dominus Ero. Villam de Ansiam quam dedit Avria Nuniz. Tertia de Ecclesia de Ansian et de familia quam dedit Exemena Sanxiz. Villa de Petra Fita quam dedit Froila Uimaraz et Uilla Bona. Et Ueiga. Et quarta de Ecclesia de Franquianni. Et Uilla Noua. Sexta de Monasterio de Tordenella, quam dedit Guixarauara Froilaz. Villa Noua quam dedit Maria Rodríguez pro Ualasco Suariz. Medietatem de Ecclesia de Gundaar, quam dedit Aluitiz et Fernandus Aluitiz et ibi hereditates et familias. In Lidor, hereditates et familias. Tres partes de Palatios cum Ecclesia et familiis quas dederunt Exemena Sanxiz et Consul Donnus Ouecus et Sancius Ueremudiz. Quarta de Monasterio de Cellani. In Distiriz et in Couelas, hereditates et familias. In Bolanio, hereditates et familias. In Serenes, hereditates et familias. In Plataneta, hereditates et familias.

In Neira de Rege, hereditates que fuerunt de Muliere de Petro Sarrazeniz et de Muliere Suariz. In Amaneda, hereditates et familias. Hereditates de Uillar Frigido. In Sueuos et in Ciro. In Ludro. In Riasco. In Duancos, ipsa Uilla cum familiis. Villa de Quintanella. In Herizon, hereditates et familias. In Mundriz Inferiori hereditates cum familiis. Medietatem de Sancto Iohanne de Barredo. Quarta de Uimaranes. Quartam partem de Ecclesia Sancti Claudii, quam dedit Petrus Infantum et partem de Muliere Ruderici Uelaz. In Reçesindi, hereditates cum familiis.

790 Correcto: *Sauinianos*.

791 Correcto: *Corueige*.

792 Correcto: *Armena*.

Et Sala, quam dedit Eluira Uelaz. In Uillela, hereditates et familias. In Castrilion, hereditatem cum familia.

In Montem Maiorem, hereditatem que fuit de Marie de Froila Eriz. Ecclesiam de Felgueyra cum familiis. In Balestar, hereditates et familias. In Lausada et in Bono, hereditates et familias. Villa de Bunide, cum familiis et Piscariis. In Calaboge, hereditates et familias. In Carral, hereditatem quam dedit Ramirus Rudriguez. In Baldomar, hereditatem de Xaum. In Iudeos, hereditatem quam dedit Petrus Garetta. In Ausani, Uillam quam dedit Garsia Ueremudiz. In Sancta Eulalia de Penna, hereditates et familias.

In Ripa de Sor, Ecclesia de Sancta Maria et de Sancto Martino cum familiis.

In Aurio, Ecclesia de Sancto Salvatore.

In Urtigaria, Sancta Eulalia de Ladrado. Sanctus Saluator de Iliobre. Sanctus Stephanus de Cirquido, Sanctus Uincentius de Firriol. Sanctus Iacobus de Mera, In Uilla Cendon, Uillas quas dedit Froila Uimariz cum familiis et piscariis.

In Ualle Longa, Uilla de Qarualido, quam dedit Mater de Sancio Petriz. In Benadi, Uillam quam dedit Comes Donnus Suarius. Quartam de Ecclesia de Sancto Petro de Labio.

Nº 109

**[1114-1133]** (Sine data).

Folios 51v-54v.

*Relación de heredades de la iglesia lucense.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo.

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 171r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 107 r-v y 150r.

COM.: Pontificado Lucense de Pedro III: 1114-1133.

#### **"Inuentarium**

#### **Hereditatum Lucensis Ecclesie**"<sup>793</sup>

#### **Inuentorium de Hereditatibus Lucensis Canonice**"<sup>794</sup>.

In primis infra Cautum: Ecclesia de Teinandi cum adiunctionibus suis. Ecclesia Sancti Iohannis de Penna cum Uilla de Sala cum omnibus hominibus ad eam concurrentibus et cum suo caritel et cum omni familia sua, unde habemus quartam partem de Domino Adefonso Imperatore; aliam quartam mediam de Domina Maiore; aliam medietatem de ipsa quarta dedit eam Dominus Comes Munio et fit medietas; de alia media dedit Domina Guina Fortuniz IIII<sup>am</sup> partem. In Sancta

793 Este es el título habitual con letra posterior.

794 Este título, en cambio, está con letra del Tumbo y le pertenece.

Columba iuxta Ecclesiam, hereditatem quam dedit Nunus Garsia . In Quintanela, hereditatem quam dedit Mater de Domino Ruderico Pelaiz. Iuxta Ipsa Quintanela, aliam hereditatem ubi dicunt Palatios. Villam unam quam dedit Anaia Dominus Ero. Villam de Corvilli cum adiunctionibus suis et familia, quam dedit Consul Petrus cum Fratre suo Ruderico. Sanctum Uincentium de Cauleo cum omni suo directo. In Ricimir, Uillam quam dedit Vela Pelaiz et Soror eius Dona Adosinda, cum familia. Villam de Uillar Cucus. Aliam Uillam que est circa Ecclesiam Sancti Mametis. Hereditatem de Cauleo cum familiis et adiunctionibus suis sicut Uarzena cum familiis et adiunctionibus suis et Guntiriz cum Sancto Romano sicut Guntado cum omni suo directo, quas dedit Regina Domina Urraca pro anima Comitis Domini Reimundi –unde Nos habemus medietatem– aliam medietatem habet. In Mallei Uillam unam que fuit de Tordena et diuidimus per medium cum Palatio. Villam de Barualim que fuit de Veremudo Muniz. Aliam Senariam cum suo Souto et Pumar quod dedit Gundissaluus Roderiguiz et eius Uxor Domina Geloira. In Castello ubi dicunt Castro, hereditatem mediam que fuit de Roderico. In Sancto Iuliano, hereditatem que fuit de Godestro Gundissaluiz et de Godestro Uimareiz. Aliam que fuit de Domina Iusta. In primis accepimus Nos quartam partem. Alias tres diuidimus per medium propter Linar de Pena. Aliam hereditatem de Domina Frunilli, unde habemus quintam partem. Villam de Paradam cum sua quarta et cum caractere per terminum de Froilanes. De alia parte, per Portum Romani, hereditatem de Pipin. In Romani, Minorem Uillam, portionem Sancti Laurencii de Alueiros cum omnibus hominibus ad eam concurrentibus et cum Uilla de Bedurgos que fuit Sancti Antonini et cum suo caritel et cum aliis hereditatibus in illo ualle. Hereditatem Sancti Felicis de Donadi et hereditatem de Podami et de Ualouria et de Reisinde et de Garauolos, quas fuerunt de Domino Munderigo. Item in Pudamio, hereditatem que fuit de Domino Pinolo et de Domino Marcello. In Fingon, hereditatem de Domino Piniolo et de Petro Lugildiz. Sanctum Iacobum de Samassas cum adiunctionibus suis et piscariis. Villam de Mileiros cum suo directo et aliam uillam quam comparauit Iudex Pelagius de Filiis de Domino Uifreu. Villa de Bagueixos. In Pinario, hereditatem de ipso Outeyro cum adiunctionibus et familia. Quartam de ipso Castro et medietatem de Mandufi. Medietatem de Uarzena. Alia medietas est in Palatio Episcopi. Villam de Benadi ab integro: medietatem dedit Consul Dominus Suarius, quam emit de Froila Cidiz; aliam medietatem dedit Gutierri Cidiz pro anima sua. De Ecclesia Sancti Uincentii de Pias quartam partem dedit Suarius Didaci. In Mera, Uilla de Turiuil quam dedit Erus Roderiquiz. Ecclesiam Sancti Uictoris. In Prugul, Uillam quam dedit Suarius Muniiz. Ecclesiam Sancti Martini de Poitimilios. Ecclesiam Sancte Eulalie Alte de Speranti cum adiunctionibus suis. Villam de Peitanarios quam dedit Erus Pelaiz. Ecclesiam Sancti Martini de Reuoredo, unam dedit quartam partem Maior Muniiz et aliam portionem quam dedit Petrus Gutieriz de Marinis.

In Ripa Minei, Monasterium Sancti Stephani cum adiunctionibus suis et familiis et caritel per terminos suos. In Sardinaria, Villam Cax quam dedit Fernandus Sanchiz pro anima sua. In Ripa de ipsa aqua sub illa Ciuitate, Monasterium quod dicunt Sancti Georgii. In Sauiniano, Uillam de Maurelus tertiam partem cum



adiunctionibus suis et familiis quam dedit Suerius Muniiz. In Curueisia, Ecclesiam Sancti Petri que fuit presura de Domina Coruasia et, in ipsa Uillam, hereditatem quam dedit Orracha Iohannis, et habuit eam de Uiro Suo Ouecho Sanchiz. In Roderiz, Uillam quam dedit Eldoncia Didaci Mulier de Gundissalu Pelaiz de Petra Acuta. Ecclesiam Sancti Iuliani de Ageree cum adiunctionibus suis. In Ripa Caue, Uillam de Destiriz quam dedit Exemena Sanchiz. In Toiriz ubi dicunt Transulfi, Uillam quam dedit Veremudus Didaci. In Uerosmo, Ecclesiam Sancte Marie de Amandi per terminos suos, quam longo tempore possedit Lucensis Ecclesia, cum familiis suis. Ecclesiam de Marcelli cum Sancto Petro de Amoer et cum omni suo directo, medietatem ab integro, quam dedit Adefonsus Roderiquiz pro anima Uxoris sue. In Ferreirua, tres partes Ecclesiam Sancti Martini cum quarta de Palatios et cum Uillis et hereditatibus de Riba et cum familiis ab integro in partibus illis quas dedit Therasia Adefonsiz. In Ecclesia Alba, medietatem de Castro et medietatem de Ferradal cum quinta de ipsa Ecclesia, quas dedit Comitissa Domina Onega pro filiis suis Veremudo et Vela Sanchiz. Uillam de Uentosa ab integro cum familiis et Ecclesiis: hec sunt Sanctus Saluator de Sirgarios ab integro. Medietatem de Ecclesia Sancte Marie de Randar. Ecclesiam Sancte Marie de Goon cum familiis ab integro. Ipsam Uillam –preter casam de Roderico Cortido– et Busian ab integro. Casam de Odoario Arias in Leuasti. In Uigo, homines cum hereditatibus suis. In Randar, homines cum hereditatibus suis ab integro, preter casam de Munione Rochelin. Lagenas ab integro homines et hereditates. In Romariz, tres partes de ipsa Uilla cum hominibus et hereditatibus. In Tremonte, homines et hereditates. In Penales<sup>795</sup>, homines et hereditates. In Sirgueros, homines et hereditates. In Goldar, homines et hereditates. In Toldanos, homines et hereditates. Has hereditates et Ecclesias et familias dederunt Filii et Filie de Comite Domino Sancio et Comitissa Domina Onega. Item in Goldar, hereditatem quam dedit Osorio Veremudiz pro anima Filii sui Gutierri. Ecclesiam Sancte Christine de Umano cum adiunctionibus et familiis suis, quam dedit Inclitus Adefonsus Rex, cum caritel ab integro. Uillam de Buisan quam dedit Suarius Garsia et eius Uxor Xemena Moniiz. In Territorio Sarrie iuxta illum Pontem, Uillam ab integro cum adiunctionibus et familiis, et Uillam de Uigo ab integro cum familia et caritel, quas dedit Suarius Muniiz. In Nocturela, quartam partem. In Castello, quintam partem de ipsa Uilla cum quarta de ipsa Ecclesia et familia. In Lozoci ubi dicunt Ad Pensum, hereditate cum familia. In Sala de Lufeiru, tres quartas de ipsa Uilla, unam quartam que fuit de Suario Muniiz, aliam quartam quam commutauit Sancia Uelaz cum Fernando Nuniz in uilla Meli pro alia de Domino Suario, aliam quartam dedit Comes Dominus Ouecus. Villam de Manain. Villam de Betoti cum familia. Villa de Terminadi. In Nesperaria –ubi dicitur Uillam Gundin– Uillam quam dedit Rodericus Heriz. In Sancto Andrea, Villam Exemena Suariz. In Castello, Uillam quam dedit Pelagius Roderiquiz. In Uingli, quartam integram quam dedit Ermesenda Roderiquiz, aliam quartam dedit Nuno Muniiz. Villam de Pinca<sup>796</sup> quam dedit Suarius Pelaiz. In illa

795 Correcto: *Fenales*.

796 Correcto: *Pinça*.

Uereda, Uillam quam comparauit Archidiaconus Bernaldus de Ordonie Uelaz medietatem, aliam medietatem dedit Iohannes Gundissaluz pro anima sua. Aliam Uillam que dicitur Casaunanio quam dedit Domina Guntina Mater Fernandi Munionis. Hereditatem de Lauandaria quam dedit Pelagius Roderiquiz Maior. Ecclesiam Sancti Michaelis de Uiuile cum suo Cauto quam fundauit Domina Uiuili, cum seruis suis, et hereditates quas dicunt Sona et Causso, cum familiis ab integro. In Paramo, Villam de Adaan quam dedit Rodericus Suariz. In Ripa Neira, hereditatem quam dedit Mulier de Ero Munionis Orracha Pelaiz. Item in Ripa Neira, quam dicunt Ueiga, Uillam ab integro, quam dedit Sebastianus Nuniz et Fernandus Nuniz et Ero Nunniz. In Abrugani, quartam de Ecclesiam Bartholamei quam dedit Veremudus Petriz de Brania. In Bandi, ipsam Uillam ab integro et Lagenas ab integro cum hominibus et hereditatibus in partibus ipsis, et medietatem de ipsa Ecclesia Sancti Michelis quam dedit Dominus Osorius Veremudiz; de ipsa alia media quintam partem quam dedit Suarius Ouequiz. Ecclesiam Sancte Eolalie Alte quam longo tempore possedit Lucensis Ecclesia. In Territorio Tourain, Villam de Seuarin –uidelicet– quintam partem de ea, et medietatem de Sala et quintam partem de Palatios, quas dederunt Suarius Muniiz et Adefonsus Roderiquiz, cum hominibus et hereditatibus que sunt in partibus illis et sunt in Seuerin et in Uillar et in Touram et in Sistello et in Cagidi et in Uilla Papi. De ipsa Uilla de Palatios postea dedit Pelagius Garsia tres partes de ea pro anima Uxoris sue Domine Troili et ganauit ea de Maiore Roderiquiz. In Uilla Papi, hereditatem quam dedit Eldoncia Didaci. In Recesendi, Uillam de Sala cum Ecclesia et hominibus habitantibus in illa Uilla, cum suo caritel per terminos suos ab integro, unde dedit sextam partem Suarius Muniiz et tertiam partem et tertiam partem<sup>797</sup> Adefonsus Roderiquiz, et aliam medietatem Domina Maior Ruderiquiz cum sua Filia Comitissa Domina Fronili. Villam Sancte Crucis de Pecado<sup>798</sup> medietatem integram cum Ecclesia et familia et Cauto quod est per terminum de Felgosa et alia parte per terminum de Laurugii. Et homines et hereditates de Sobrado et Cacauel. Et in Felgosa unde Suarius Muniiz dedit sextam partem, Adefonsus Roderiquiz tertiam partem et fit medietas. In Pausada, Uillam quam dedit Didacus Eriz, cognomento Animia. In Lancara, Monasterium Sancti Uincencii medietatem, quod dederunt Menendus Menendiz et Nuno Menendiz Fratris, et portionem de Fernando Roderiquiz. Villam de Amenia, quam dedit Rodericus Ouequiz ab integro preter octauam. Ibi alliam Uillam que fuit de Fernando Didaci, quam tenebat Petrus Arias propter centum solidos in pignore, et ipse Petrus dedit eam Sancte Marie donec redderent hos centum solidos. Et postea Maria Daneliz –que erat Filia Fernandi Didaci– dedit suam portionem pro anima sua Sancte Marie. In Lancara Ripa Neira hereditatem cum familia, quam dederunt Suarius Muniiz et Adefonsus Roderiquiz, ubi habitauit Leouegildus. Villam de Lauurugii cum familia quam dedit [*un blanco de unas tres palabras*]. Villam de Couas quam dedit Comes Ouecus pro anima Filii

797 Tertiam partem sic repetido.

798 Correcto: *Picatto* > Santa Cruz de Picato en Neira de Jusá.

Sui Sanchiz. De Monasterio de Francos sextam partem quam dedit Ouecus Erit<sup>799</sup>. Medietatem Sancti Saluatoris de Neira integram cum familia, quam dedit Osorius Ueremudiz. Villam de Uillar Telin quam dedit Orracha Eriz pro anima Filii sui Adefonsi. In Territorio Nauie, Villam de Tosindi quam dedit Rodericus Didaci. Villam de Clunia quam dedit Nuno Nuniz. Villam de Castanedo quam dicunt Ueiga integram cum quarta de ipsa Ecclesia et cum Uilla de Ual Tuix. In Leriza, unam casam in Tria Castella, quas dedit Pelagius Garsia. Medietatem de Ecclesia de Freixeno et illam Ueigam integram cum Uillar de Castello, quam dedit Romanus Didaci, cum adiunctionibus suis; item de ipsa Ecclesia, Geloira Roderiqiz dedit aliam medietatem integram. In Petroso, Uillam de Petra Fita, quam dedit Froila Suariz pro anima Uxoris sue Xemene Garsie. Villam aliam quam dedit Mulier de Petro Sarraceniz, ubi dicunt Uillar. In Prataneda, hereditates Pelagii Didaci. In Territorio Flamoso, Uillam de Maurei tertiam partem quam dedit Xemena Sanchiz, cum Ecclesia Sancte Marie et cum familiis, cum Cauto, cum caritel, et cum Uilla de Lago. Item, simili modo, de Ansian tertiam partem cum Ecclesia et familia. In Ripa de Tordena, Uillam de Palatios cum Ecclesia et familiis et adiunctionibus et caritel et Cauto –uidelicet– tertiam partem de ipsis hereditatibus prenominate Maarii et Ansian et Palatios dedit Sancius Sancii quartam partem cum omni suo directo. Item de Ansian Villam quam dedit Maria Nuniz pro anima sua. In Uilla Noua, hereditatem que fuit de Froila Guimaraz. Sancti Iuliani de Tordenela sextam partem que fuit de Domina Guixauara, et portionem de Froila Uimaraz. In Franquian ubi dicunt Ueiga quartam partem quam dedit Munio Eriz, et aliam quartam dedit Froila Uimaraz cum quarta de ipsa Ecclesia. Sanctum Iulianum de Monumenta quam per *longum* possedit Lucensis Ecclesia cum adiunctionibus suis ab integro. In Ripa Tordena, Uillam quam dicunt Bonam et in Petra Fita Uillam quam dicunt Gallinarios, quas dedit Froila Uimaraz. In Ripa Flamosi, Villam quam dicunt Dunaluan quam dedit Pelagius Garsia pro anima sua. In ipsa Uilla homines cum hereditatibus que per longum tempus possedit Lucensis Ecclesia. In Caprarios, homines cum hereditatibus suis. In [*en blanco una palabra*] homines cum hereditatibus suis. In Territorio de *Fernadarios*<sup>800</sup>, Ecclesiam Sancte Eulalie de Cerceda et Ecclesiam Sancti Stephani de Farnadarios, et Ecclesiam Sancte Eulalie de Quinte, et Ecclesiam Sancti Petri de Farnadarios: istas Ecclesias cum omni suo directo ab integro. Villam de Sesnandi cum familiis ab integro. Villam de Uillar quam dedit Rodericus Petriz. Villam de Pousada cum familiis et adiunctionibus et caritel et Cauto *per* longum tempus possedit Lucensis Ecclesia. Villam de Quinti cum hominibus et hereditatibus suis ab integro. Villam de Portu, cum hominibus et hereditatibus suis ab integro. In Framir, hereditatem cum familia. In Uillar, hereditatem que fuit de Froila Aluariz cum omni sua progenie. In Quintanela, hereditatem et familiam. In Ripa Flamosi, in ipsa Uilla quam dicunt Flamoso, duas quintas de ipsa Uilla cum familia et Cauto<sup>801</sup> Comitissa Domina Onega pro

799 Correcto: *Eriz*.

800 Correcto: *Farnadarios*.

801 Omitido: *quas dedit*.

animabus Filiorum Suorum. In Uillar, medietatem de ea, quam dedit Didacus Didaci. In Sancto Iacobo de Ferroin in loco quem dicunt Aluarin, medietatem de ipsa Uilla et medietatem de Tosindi et medietatem de Lazir, et ibi in Lazir medietatem cum Munione Munionis. In Sancta Maria de Ferroin, Uillam ubi dicunt Ripam, quam dedit Ero Didaci. Hereditatem in Sancto Romano, quam dedit Petrus Munionis pro anima Uxoris sue. In Fargauuns de Susao, hereditatem de Ero Didaci. In Territorio de Bolanio, quartam partem Monasterii de Celain cum familiis et adiunctionibus suis, quam dedit Comes Dominus Suarius, et habuit eam de ipsa quarta medietate de Roderici Eriz pro suo precio, et aliam medietatem pro commutatione de Munione Eriz pro Sancto Petro de Cerdariis. Sanctum Uincentium de Bolanio cum adiunctionibus et familia. Ecclesiam Sancte Eulalie de Bolanio cum adiunctionibus suis et familia. Ludeiro cum omni suo directo et familia. Quintanelam, cum omni suo directo et familia. Hereditatem in Destiriz. Villam de Barrio cum familia, quam dedit Comitissa Domina Onega. Villam de Bouças, quam dedit Froila Ueremudit, cum familia. Villam de Fauaes cum familia sua. In Serens, Uillam quam dedit Froila Menendiz, cum familia. Monasterium de Uilar Friu, que dedit Comes Guterrius –uidelicet– duas partes de eo, et aliam tertiam partem dedit Enegus Pelaiz cum possessionibus suis et familia et hereditatibus. Hec sunt possessiones: medietatem de Ecclesia Sancti Iacobi de Amaneda cum omni suo directo et familia, Ecclesiam Sancti Iohannis de Barredo integram. In Bolanio, Uillam unam. In Serenis, aliam Uillam. In Sueuus, uillas. In Ciru, Uillam. In Fregalosi, aliam uillam. In Luderu, Uillam unam. Medietatem Sancte Marie de Outeiru, et medietatem Sancte Marie de Baçar. Ecclesiam de Foz de Oririu. In Sancto Iurgio de Piquin, Uillam unam. In Francellos, quartam partem de una Uilla. In Uilar Moreli, hereditatem unam. In Guandaar, medietatem de ipsa Ecclesia, unam quartam quam dedit Guterrus Aluitiz, aliam quartam dedit Suarius Ouequiz cum Fratribus suis. In ipsa Uilla, hereditatem quam dedit Rodericus Gutieriz. Item in ipsa Uilla, homines cum hereditatibus suis. In Sancto Christoforo de Barredo, Uillam unam. In Duancos, hereditatem quam dedit Comes Dominus Ouecus, cum familia et adiunctionibus suis. Aliam Uillam quam dedit Adefonsus Garsie. In Quintanela, hereditatem quam dedit Orracha Osoriz. In Yricion, homines cum hereditatibus. In Mondiriz, homines cum hereditatibus. In Teixeiro, medietatem de ipsa Ecclesia Cidi Ansemundiz pro commutatione de Mondiriz. In ipsa Uilla, homines cum hereditatibus suis. In Francos, Uillam Senior, quam dedit Domina Maior, cum omni suo directo, et in Triauada <sup>802</sup> quam dedit Comes Ouecus. In *Penales*<sup>803</sup>, Uillam quam dedit Auro Garsie, cum adiunctionibus suis. In ipsa Uilla, aliam quam dedit Fernandus Froile. In Monte Maiore, hereditatem quam dedit Orracha Osoriz. Sanctum Laurencium de Lamas ab integro cum adiunctionibus suis, que per longum tempus possedit Lucensis Ecclesia. In ipsa Uilla, homines cum hereditatibus suis et, ubi dicunt Recisindi, homines cum hereditatibus suis ab integro. In Uilela, hereditatem quam olim fuit Sancte Marie, aliam hereditatem

802 Omitido: *Uillam*.

803 *¿Fenales?*

quam dedit Domina Geloira Uelaz, et in ipsa Uilla homines et familia. In Castrillon, homines et hereditates. In Caabogi, hereditatem quam dedit Osorius Ueremudiz sextam partem, et habuit eam de Guterrio Falcone, aliam tertiam partem dedit Adefonsus Roderiquiz, cum adiunctionibus suis, aliam portionem emit Adefonsus Roderiquiz et dedit eam pro anima sua sub uno. Ecclesiam Sancti Andree medietatem de ea. In Onoriz, hereditates cum hominibus. Villam de Bonidi cum omni suo directo et familia et piscariis. In Carral, hereditatem quam dedit Ramirus Roderiquiz. In Flauin, hereditatem quam dedit Mater Aluiti Suariz. De Sancto Iacobo de Goyos, quartam partem. In Martur, Uillam quam dicunt Sala. Ecclesiam Sancti Iohannis de Parada ab integro cum omni suo directo. In ipsa Uilla homines cum hereditatibus suis. Ipsam quam dicunt Parada ab integro cum suo Cauto et cum hominibus. In Sancto Cipriano, Uillam quam dicunt Prouinci, quam dederunt Didacus Froilaz et Pelagius Godesteriz. Sanctum Felicem de Cerdariis cum omnibus adiunctionibus suis et familiis et caritel ab integro; et Sanctum Petrum de Cerdariis cum omni suo directo et familia. In Cerdarias, Uillam et homines. Ad illam Pennam, hereditatem. In Sancta Maria, hereditatem quam dedit Ero Roderiquiz. In Regario, hereditatem. In Quintana, hereditatem Vimaranes ab integro cum adiunctionibus suis et familiis, unde Rodericus Eriz dedit medietatem, aliam medietatem dedit Uelam Gutierriz. In Sancto Uincentio de Penna, Uillam unam. Medietatem de illa Ecclesia de Boueda, quam dedit Domina Guixauara Froilaz. In ipsa Ecclesia de Petra Fita, portionem quam emit Archipresbyter Dominus Petrus. In Nalar, hereditatem quam dicunt Uillam Petri, quam dedit Consul Suarius, una cum III<sup>a</sup> Sancti Saluatoris de Camoria; aliam III<sup>am</sup> partem dedit Domina Orracha Eriz. In Sancta Maria de Egelain, ubi dicunt Freixinidu, hereditatem unam. In Ortigariam, Sanctam Eolaliam de Ladridu. In Marinis, Sanctum Tirsum de Ambrona et Sanctum Saluatorem de Yloure. In Ripa de Saur, Sanctam Marinam cum adiunctione et familia, et Insulam Mirandi. Sanctum Stephanum de Ciridu. In Ripa de Saur, Sanctum Uincentium de Firriol medium.

Hec est noticia partium quas Lucensis Ecclesia habet in Sancto Iacobo de Gaudio –scilicet– octauam integram de Oueco Froilaz et de Dona Leuegodo, et tertiam partem de duabus quintis de una quarta que fuit de Azenda Iohannis, et totam partem de Pelagio Cidiz et etiam totam partem de Gundissaluo Monacho de Francos, et integram partem de Gutier Ueremudi de Longarela.

Hoc totum adquisiuit Lucensis Ecclesia in tempore Episcopi Domini Petri et Archidiaconi Ruderici, in cuius manibus has et alias partes Supradicti Uiri et Mulieres pro animabus suis dederunt in tempore Inperatoris et Comitibus Roderici et Ramiri Ruderici. Tertiam partem de quinione de Duram de Filmir quam comparauit Donnus Clernicus.

**[757]-02-28.**

Folios 54v-55r.

*Carta de presura. Testamento de Avezano. Avezano, junto con sus hijos Guntino y Desterigo y su mujer Adosinda, por mandato de Alfonso I, funda y dota la iglesia de Santiago de Meilán.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta scriptura Die · II<sup>o</sup> · Kalendas · Martii · Era · DCC<sup>a</sup> · V<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 9 r-9v.

REG.: FLORIANO, “Diplomática”, I, 54. VÁZQUEZ DE PARGA. “Los documentos”, pp. 668-670.

COM.: En el margen del documento, en el “Tumbo”, pone “...es la era 795, año 757. Ver “Tumbo Nuevo” folio 9”.

**“Carta de Presura<sup>804</sup>”**

In Nomine Domini Nostri Ihesu Christi siue in Honorem Sancti Iacobi Apostoli, Quem Tu exaltare in Gloriam Tuam fecisti et Nobis –Domine– Patronum instituisti.

Nos Omnes –Pressores de generis hereditarios, Nominibus Auzano una cum Filios Meos Guntino et Disterigo– uenientes de Africa ad Presuram ad Galletia Terra sicut et alii populi ceteri ingenui per Iussionem Domini Adefonsi Principis, et pressimus Uillas et Hereditates de excalido et de rude silua de succo mortuorum.

Et sunt in<sup>805</sup> Ipsas Uillas: Suburbio Lucensi Territorio Galletie iuxta Fluuio Minei, de Portum Agari, de undisque partibus cum totas suas Ueigas usque in Uilla de Ferrarios infesto. Totum ab integro cum nassariis et piscariis.

Et fecimus a parte Orientis Nostra Habitatio in Uilla Gontini et in Uilla Auezani simulque etiam in Desteriz, possidentes hec omnia per multa annorum curricula.

Vidimus per multas uices magna luminaria in hunc locum et in Villa uocitata Auezani. Unde inspirauit Dominus in Corde Nostro ut et Auezano Ecclesiam uisam edificarem cum Uxor Mea Adosinda. In Nomine Domini Nostri Ihesu Christi et Eius Discipuli Beati Iacobi Apostoli, sicut edificauimus in Ipsa Nostra Uilla de Auezani, que est fundata iuxta Fluuio qui dicent Mineo. Et fecimus ibi Ipsam Ecclesiam, ubi est Domus Orationis, pro remedium Animabus Nostris, quia dicente Scriptura “*Qui domum Dei edificat: seipsum edificat*”.

Nunc denique –tractando ut Premium obtineamus Beatum– conduximus Nostro Pontifice Domino Odoario Episcopo una cum Clericis Suis. Et edificauit<sup>806</sup>

804 Correcto: *Pressura*.

805 Correcto: *inde*. Omisión del trazo de abreviatura.

806 Correcto: *consecrauit*.

Ipsa Ecclesia. Et in Die Dedicacionis Mee posuimus eis<sup>807</sup> Dextris de Illa Nostra Presura, sicundum<sup>808</sup> Canonica docet Sententia. Et insuper de Portu Agari per Caral<sup>809</sup> Antiquum que iacet per Mediam Uillam de Marcelle et perget iusta<sup>810</sup> Illo Castro usque feret in Uia Antiqua que discurrit de Ciuitate pro ad Illo Castro de Bagasios; postea uadit ad Illa Uereda que uenit de Rouera pro ad Uillam de Castro et feret in Uilla de Azumara et per Illam Aquam de Canello usque feret in Fluuio Minei. Et inde in Uilla de Ferrarios de Alia Parte Minei.

Omnes habitantes –in Istis Dextris et per illorum terminos que in dote resonant– dantes et confirmantes decimas et primitias secundum consuetudinem legis ad Predictam Ecclesiam.

Et Nos iam dictos Auzano et Adosinda concedimus ad Ipso Loco Sancto ornamentum Ecclesie –id est– templos, uela altariorum, uestimenta Clericorum usui ecclesiastico deseruiendum. Libros de toto anni circulo. Cruce et capsula, calices, signos ereos. Domus cum edificiis suis. Et desuper magno opere perfecto: uasilia et utensilia domorum. Iumenta quoque et animalia simulque et peccora. De Nostro quidem labore pomiferis et uineis. Montes, fontes, aquas aquarum cum eductibus suis, et sescas molinarum. Nassariis et piscariis. Exitus egrediendo uel regrediendo. Item terris que pro iusto precio emimus et per Nostras presuras presimus et iuri possessa retinemus et in iuri Ecclesie Sancte concedimus per huius uigorem testamenti et dotem legitimi perpetualiter habituro.

O Sancte Iacobe Celicole et Apostole Dei, qui Gratiam accepisti Ligandi et Soluendi! Intercede pro Nostris Piaculis ad Tuum Magistrum Dominum Ihesum Christum pro custodienda et omnia possidenda post Obitum Nostrum. Et Parti Ecclesie reseruanda habeant et possideant Clerici de Cognatione Nostra et<sup>811</sup> Ipsi defuerint: quem Deus deduxerit. Non excludimus aditum ingrediendi que in uita perseuerauerit monasticam et –sicut duximus<sup>812</sup>– nec uiuendi nec donandi sed sana, integra et intemerata et post parti reseruanda.

Hec omnia desuper comprehensa habeant et possideant Cultores Istius Ecclesie Sancte. Qui uero de hac rem et hereditas quam Nos in hunc testamentum libere iubemus, temptare uel irrumpere uoluerit: sit excommunicatus et reddat omnia que in testamento resonat in duplo, et insuper duo talenta auri Fisco persoluat.

Facta scriptura Die · II<sup>e</sup> · Kalendas · Martii · Era · DCC<sup>a</sup> · V<sup>a</sup> .

Ego Auezano et Uxor Mea Adosinda in hanc testamentum Manus Mea.

Sub pondus amoris Domini, Odoarius Episcopus Manu Mea confirmo.

807 Correcto: *ei*.

808 Correcto: *secundum*.

809 Correcto: *Carrale*.

810 Correcto: *iuxta*.

811 Omitido: *si*.

812 Correcto: *diximus*.

**1030-09-01.**

Folios 55r-56r.

*Carta de Meilán. Testamento de Desterigo. Abad de Meilán*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti Ecclesie Sancte et Tibi Soprino Meo Adefonso ipsas Kalendas Septembres<sup>813</sup> Era LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> post Milles. ima”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 77r-78v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 53r-54v.

ED.: GARCÍA CONDE. “Documentos de Meilán”, pp. 10-17.

**“Carta de Meylay”<sup>814</sup>**

In nomine Genitoris <sup>815</sup> Geniti  
 simulque Ex Ambobus Procedens Spiritus Sanctus,  
 Qui Trinus in Unitate et Unus in Deitate,  
 Quem uniuerse colligitur<sup>816</sup> creature,  
 Cui famulantur et Celestia, deseruiunt et Terrigera<sup>817</sup>,  
 ob Cuius imperio obediunt maria.  
 A Quo creata sunt omnia.  
 Qui ante mundi constitutionem cuncta creata disposuit.  
 Qui Hominem ex limo terre plasmavit,  
 et –in fine seculorum Serui Formam adsumens–  
 per passionem et proprium sanguinem  
 humanum genus <sup>818</sup> non periret.  
 Et mittens<sup>819</sup> Sanctos Apostolos suos  
 predicare Euangelium in uniuersum mundum  
 et confirmare in fide credentes Christo.  
 Ex Quibus Unus Zebedei Filius, Hispanie sortitus  
 Galletie Finibus est Solio locatus.

Igitur notum facimus ore probato et ueritatis indagine repleto subditi fidei gubernantibus et credentibus huius munimine Trinitatis uerum etiam et omni spiritu feruentes et ueritati auctores existentes et fauentes qui Hunc Quem arare<sup>820</sup> et detinere ambit mens propria, aurem cordis uiuam attonitamque mentem apponat.

813 Correcto: *Septembris*.

814 Correcto: *Meylany* (Omisión de marca de nasalidad).

815 Omitido: [*et*].

816 Correcto: *colunt*.

817 Correcto: *Terrigena*.

818 Omitido: *redemit ut*.

819 Correcto: *misit*.

820 Correcto: *adorare*.



Et –qui scripta nouerint in hac pagina testamenti– mente retineant animo fixo, uindicare uel infirmare <sup>821</sup> contendant.

Sane liquideque notum manet Locum esse fundatam Ecclesiam ob Honorem Sancti Iacobi Apostoli, Sancti Iohannis Apostoli et Euangeliste, Sancti Iohannis Bapstiste, Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, Sancti Martini<sup>822</sup> et Confessoris Christi, Sancti Michaelis Archangeli, Sanctorum Iuliani et Basilisse, Sancti Adriani et Natalis, Sanctorum Cosme et Damiani, Sancti Mameti, Sancti Stephani Leuite, Sancti Benedicti Confessoris, Sancti Pelagii, Sancti Uictori et Sancte Theodosie Uirginis cum<sup>823</sup> Basilica fundata est Ripa Minei ad Portum Manilani et Agari sub Urbe Lucensis Sedis.

Ego –Exiguus Omnium Seruorum Dei, Seruus Destirigus Presbyter, audiens Scripture Diuine oracula et adimplendum cupiens ut Tibi Omnipotenti Domino Deo Eterno puris mentibus de quod mihi attribuisti redderem, sicut scriptum est “*Vouete et reddite Domino Deo Uestro*”, hoc benigne peragens Prouidentia Diuina– Ego iam dicto Dextirigo Presbytero euenit, pro Sancto Tuo Spiraculum, cordi meo et proprium remedium anime mee et in Nomine Sancte et Eximie Trinitatis Tue facerem Scriptura Testamenti in Honorem Sancti Iacobi Apostoli et Committatum<sup>824</sup> Eius, Quorum uenerande et desiderabilis Reliquie dignoscuntur manere recondite in Locum Supra Taxatum. Pro cera Altariorum Uestrorum, pro uictu atque uestitu Monachorum uel Seruorum Dei et Religiosis in hunc locum habitantibus et in uita sancta perseuerantibus, pro subdita<sup>825</sup> Pauperum et Peregrinorum in hunc locum superuenientium, unde –iniciante Dominum– mercis eueniat copiosa.

Id est, Ipsa Ecclesia quos<sup>826</sup> fuit prius fundata a Predecessoribus et Propinquis Meis Bisauui et Trisauui nominibus Manila et Fratri Suo Agario necnon et Soprinis Suis Auezano, Dextiriguo et Gontino sicut in illo inuentario resonat, in locum supra taxatum.

Ego sepe dictus Dest<sup>827</sup> Dexterigus Presbyter Dono et Offero Sacrosancto Altari Uestro laborem quam manibus meis in ipsa Ecclesia in melius restauraui et edificaui, et Ornamenta Ecclesie –id est– signos II<sup>os</sup> ex metallo fusiles, illo uno de ·C X<sup>la</sup>· libras quos Mihi laborauerunt in Samanos de Meo alatone et pro pretio Meo, et illo alio de ·LXX<sup>a</sup>· libras quos comparaui cum Tius et Magister Meus Uegitus Presbyter. Cruce de argento cum patena de solidos XX<sup>i</sup>. Incensario de alatone I<sup>us</sup>.

Libros ecclesiasticos –id sunt– Liber Antiphonarum perfectum, Orationum de toto anni curriculo. Comicum perfectum. Compassiones collectas de istius Sanctos

821 Omitido: *non*.

822 Omitido: *Episcopi*.

823 Correcto: *quorum*.

824 Correcto: *Comitum*.

825 Correcto: *subsidia*.

826 Correcto: *quod* (es muy frecuente la grafía *quos* equivaliendo a *quod*).

827 *Sic* (descuido del escriba).

superius nominatos et Manualium nouos et obtimos Ordines II<sup>os</sup>. Psalterium cum canticos et Liber Hymnorum, Precum et Glossematarum.

Vela et uestimenta altaris que nunc ibi esse uidentur uel que adhuc deinceps amplificare uel augmentare potuero.

Cum quantumcumque in eodem loco edificauit, ganauit et plantaui et per omnia augmentaui cum eius opificia usui humano necessaria. Uel domorum intrinseca omnique giro ciscum scepta<sup>828</sup>, omnem eius accessu<sup>829</sup>, exitu montium et regressum domorum et magne eius hereditas quas iuste pretium manibus Nostris empti sumus ex diuersis heredibus per scriptum firmitatis.

Condo<sup>830</sup> ibi casas in omnique giro Ecclesie: tres cortes cum tegulis que manibus meis laboraui cum omni intrinseca suo: cupos, cupas, torculares III<sup>es</sup>, tulias, archas, lectos, cathedras, mensas, manteles licteratis et litones. Scala de argento una de XX solidos. Culiars de argento II<sup>as</sup> et suo solare pensantes solidos XVII. Uestimenta de lecto: tepetes, uenapes, plumatios, mantas, aliphafes.

Concedo ibidem boues, vacas<sup>831</sup>, caualos, equas, rescula maiora et minora.

Concedo ibidem ortum<sup>832</sup> olerum circa domum ipsam in omnique gyro ad muro concluso cum uineis et omnes arbustas ex diuersis floribus ibi plantatas.

Concedo ibidem aquam discurrentem per eum, quam Mihi dedit Auus Meus Prouecindus ad obitum mortis sue per cartulam firmitatis. Concedo ibidem Uillam Auezani qui est iusta domus ipsius Ecclesie. Illa media ganauit eam et Tio Magistro Meo iam dicto Uegito de manus de Gutier Aloitz per scripturam firmitatis et pro Nostra offertione que dedimus ad Tius Suus Rudericus Fredisindiz et ad Uxor Sua Senior, pro qua Nos adiutarunt et dedimus eis vaca una et lentios V. Et illa alia media accepimus eam de manus de Gatón Examiz in presentia Domini Veremudi Principis et Domini Pelagii Episcopi pro anima de Suo Filio Garsea per scriptura et per Nostra offertione que ei dedimus lectos VII. Concedo ibi Villa uocabulo Ranimiri quos Mihi dedit Froyla Furtuniz pro sua memoria et Ego, cum Dei auxilio fretus, exhibitionem<sup>833</sup> sacrificii pro eius requiem Omnipotenti Deo obtuli, unde carta retineo et Altario Dei offero. Concedo ibidem linares et tridigales que sunt inter illo orto et Ripa de Mineo per termino de Auesenzi et inde per Portu de Manilani usque illa Cortina de Aldia, quos pro Meo pretio iusto comparaui de multis heredibus per Meas cartas, et eas Altario Dei offero. Concedo etiam in Uilla Ambea que nuncupant Uillam Sendoni Mea ratione, quos comparaui pro Meo pretio nominato una equa optima et II<sup>os</sup> boues obtimos: vna cartula agenationis<sup>834</sup> habeo

828 Correcto: *circum septa*.

829 Correcto: *accessum*.

830 Correcto: *Concedo*.

831 Correcto: *vaccas*.

832 Correcto: *hortum*.

833 Correcto: *exhibitionem*.

834 Correcto: *alienationis*.

et ea Altario Dei offero. Concedo ibidem in Uilla de Desterici hereditatem quos Mihi uendiderunt Filios de Moderario qui sunt neptos de Manila, tertia integra per Meo pretio et per cartam. Concedo ibidem iusta<sup>835</sup> ipsam domum in Uilla Proue-cendi hereditate quos Mihi dedit Manila Rediriquiz et Sua Germana Gundieueua et suos plantatos, unde Mihi fecerunt cartula perfiliatonis<sup>836</sup> quantum in ipsa carta resonat et hereditate de Aldia iusta eam quos<sup>837</sup> Mihi dedit Busianus Presbyter per scriptura. Concedo etiam Pumare quos manibus Nostris plantauimus in Uilla de Castro in Cortina que fuit de Senior, medietatem ex eo concedimus Ecclesie Sancte; et illo alio medio contrainmutauimus eum cum Uiliefonso Sendiniz per scriptura contramutationis. Concedimus ibi et alias intratas—in ipsa Uilla de Castro— de hereditates et plantatos quos ibi habemus per Nostros scriptos, concedimus eas Ecclesie Sancte.

Concedo canales in Mineo —tam de auolentia Mea quam etiam et que manibus fundauit et in melius restaurauit in locum predictum ad Anseriz integro, ipso canale offerimus Ecclesie Sancte cum ratione quos ibi habuit Sesulfo et dedit Mihi illa ad obitum mortis sue ante plures homines. Concedo etiam ibidem in dextros et in terminos ipsius Ecclesie Pumares optimos in multisque locis fundatos, et Sautos per multisque terminis plantatos, Nugares, Ceresares, Perales, Ameixinares, Amenarios et multas arbores fructuosas uel infructuosas quos manibus Nostris plantauimus, qui per se parent et Ecclesie Sancte offero.

Ista omnia superius taxata Tibi Domino Meo Ihesu Christo et Sanctorum Tuorum spontanee uoluntatis Meae offero. Et Huic Seruulo Tuo Adefonso Presbytero qui ex natione generis Mei Suprinus Mihi obediens et fidelis existat, cuncta commendata et post nomine Dei Omnipotentis donata et collata relinquo ut in uita Mea sub Meo regimine habeas et possideas fideliter que post partem Ecclesie adscribo. Post Obitum uero Meum sic Tibi eam fideliter dono atque concedo perpetualiter habituram. Quo adiuratione protesto ut —si Tu Filio Meo super Me uita aduxeris— functionem Meam honorifice facias et Exequias Meas per annis singulis benigne peragas.

Iterum dico —si Frater Tuus et Suprinus Meus Andulfus dictus cum Dei adiutorio et Nostra Benedictione uitam monasticam honorifice deduxerit et Tibi humilis et fidelis extiterit— iterum Tuo Regimine cuncta possideat in uita Tua et Sua. Post Obitum uero Tuum, cum Fratribus Suis uel cum aliis de Gente Nostra. Iterum sub Suo Regimine habeant omnia communiter possessa per secula cuncta.

Et sic Nos protestamur ut in Hac Sancta Domu Apostolico<sup>838</sup> nunquam ibi aliqua partitudo fiat sed una omnibus habitantibus sacra et sancta habitatio fiat sicut Canonica docet Sententia, sub ea —uidelicet— ratione seruata ut si quis —absit— exinde unus ex nobis uel quispiam generis homo uel in modico de quo superius

835 Correcto: *iuxta*.

836 Correcto: *profiliationis*.

837 Correcto: *iuxta, quod*.

838 Correcto: *Apostolica*.

resonat abstrahere uoluerit pro aliquid sceleris sui: pariet omnia de rerum suarum secundum Canonum Decreta docet Sententia. Insuper uero acceperit eueniat ei perditio sicuti ad Iuda euenit qui Dominum et Redemptorem Nostrum tradidit ac uendidit, qui cum empto pretio laqueo se suspendit. Quo adiaratione profiteor quod contra hunc factum Nostrum Filius in Domino nunquam ero uenturus ad irrumpendum. Qui uero hunc factum Meum confirmauerit in cunctis, fulgeat ante Deum. Qui autem excurtator aut presumptuosus in aliquid de hunc factum Meum temerariter presumpserit aut de iuri Ecclesie aliquid alienauerit: quisquis ille fuerit tam potestas nobilior quam et homo inferior— extraneus sit a corpus et sanguinis Domini Nostri et cum Iuda Domini Traditore perpetuas luat penas in eterna dampnatione. Anathema marenatha dampnatus sinistra parte in examinatione futura cum inpiis atholicis<sup>839</sup> Fidei Christiane sit segregatus. Et pro dampna temporalia per iuduciali sententia pariet duplatum uel triplatum quantum de iuri Ecclesie habuerit presumpsum et post partem Regis auri talentos II<sup>os</sup> exsoluat. Et hunc factum Meum plenam habeat roborem firmitatis per secula cuncta.

Facta series testamenti Ecclesie Sancte et Tibi Soprino Meo Adefonso Ipsas Kalendas Septembres<sup>840</sup> Era LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> post Millesima. Regnante Principe Domino Nostro in Legione Donno Veremudo Proles Adefonsi.

Desterigus Presbyter in hac scriptura testamenti quam spontanee et deuote Mentis Mee fieri uolui Manu Mea Propria ingeci<sup>841</sup> et confirmo.

Nº 112

**1123-03-08.**

Folios 56r-57r.

*Juramento de las Posesiones de la Iglesia Lucense*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta est scriptura testamenti hoc die Sabati ·VIII· Idus Martii · Era ·M<sup>a</sup>· C<sup>a</sup>· LX<sup>a</sup> · I<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), 92r-93r.

C2. AHN, 1. 734 nº 142.

REG.: LÓPEZ PELÁEZ, “La patrona de Lugo”, *Boletín de la Coronación de Nuestra Señora de los Ojos Grandes*, pp. 49-51. GARCÍA CONDE y VÁZQUEZ SACO. “Diploma de la reina doña Urraca”, p. 336 y nota 51.

COM.: En el documento del AHN figura la fecha del 8 marzo 1124, sábado. Según Vázquez Saco este documento es una copia de parte del testamento de Munio Peláez de la misma fecha, que se conserva en el AHN.

839 Correcto: *a Catholicis*.

840 Correcto: *Septembris*.

841 Correcto: *inieci*.

**“Iuramentum  
Possessionum Lucensis Ecclesie”**

Licet primordia bonorum operum, que –Deo inspirante– gignuntur in mente, iustitie operibus deputentur; tamen ea –que maiori tumulo et potiori crescunt in uoto– ampliori remuneratione expectantur in premio.

Propterea, Ego Consul Munio Proles Pelagii –intuens illud Prophete dicentis *Vouete et reddite Domino Deo Uestro*, Diuina Eius inspirante Clementia, cupiens aliquid offerre Illi iuxta hoc quod Idem ait *Honora Dominum de tua Substantia*– Gloriose Alme Tibi Uirgini Marie Saluatoris omnium Rex<sup>842</sup> Genitrici Domini Nostri Ihesu Christi, Cuius uenerabilis Ecclesia constructa esse dignoscitur in Lucensi Urbe Prouintie<sup>843</sup> Galletie<sup>844</sup>, concedere dignum duximus Meas Hereditates et Familias quecumque Mihi debito iure manent uel manere debent infra Cauti Eiusdem Ciuitatis Lucensis Terminos, ita ut Hoc Paupertatis Mee Oblatum Munusculum Christi militibus –qui Deo in hoc loco ministrant uel deinceps ministraturi accesserint– proficiat, et Ecclesia in Honore Dei et Nomine Alme Genitricis Eius dedicata –ubi multa crebro miracula fiunt– inde quantulumcumque exornetur. Scilicet, hoc non sine merore, gemitu et timore Uobis –cum sim nimium peccator– exprimere audeo uel opere explere, si quando hec oblationis parua collatio in conspectu Huius Gloriose Dei Genitricis acceptabilis fiat, per meas peccatrices manus tali ac tante Celorum Regine concessa, quatinus erga Me benigna existens placari uelit, Quam offendisse grauiter non dubito in numerosis excessibus et mandatorum Dei diuersis preuaricationibus. Tamen –pietatis Eius immense recordatus qua quondam Theophilum desperatum et apostotam<sup>845</sup> Filio Suo in gratiam ei misericorditer cum descendendo<sup>846</sup> reconciliauit– et ut et Mihi proficietur non diffido. Et hec munera –licet pauca que deuoto pectore offero– accepta habere sine dubio credo Cui corpus Meum et animam conseruandam –totis Meis uisceribus– commendo. Et ab hodierno die Me –pro uiribus– Eius obsecundare mandatis –quantum humane fragilitati permittitur et Meo posse– modis omnibus precordialiter polliceor.

Sunt hereditates et familie supradicte singulis distincte nominibus et locis in diuersis constitute, quas propriis nominibus et numero Mihi uidetur non inconueniens in ac<sup>847</sup> testamenti serie stilo diligenter designare ne alicuius argumenti machinatione hoc meum factum in aliquo ad futurum –quod non credo– uideatur inmutari. Id est, Castrum de Retorta cum omnibus hereditatibus pertinentibus Castro illi et familia integrum absque aliquo herede. Item Castrum Fiac cum Ecclesia Sancti Martini de Poutemilios et hereditatibus Castro predicto pertinentibus

842 Correcto: *Regis*.

843 Correcto: *Prouincie*.

844 Correcto: *Gallecie*.

845 Correcto: *apostatam*.

846 Correcto: *condescendendo*.

847 Correcto: *hac*.

et familia. Omundi cum adiunctionibus suis. Ferrarios cum omnibus hereditatibus sibi conuenientibus ubicumque sint et familia. Manilani cum eius Ecclesia Sancti Iacobi et cum Sancto Iuliano de Bocamalos cum omnibus adiunctionibus et familia earum. Familia et hereditatum illarum quas Iudici Pelagio per scripturam tradidi: Celle –uidelicet– et Speranti excepta predictas hereditates habitante et ad incolendum et populandum ubicumque alias sit. Ermulfi cum hereditatibus suis et familia. Ecclesia Sancti Iohannis de Penna cum Uilla que uocatur Sala cum suis adinctionibus et familia. Venator cum suis adiunctionibus et familiis. Randamir cum adiunctionibus et familia per illum Pontem de Segadi.

Uniuersas has hereditates et familias necnon et eas quascumque infra predictos Lucensis Ciuitatis terminos habeo uel habere debeo –excepta hereditate de Gonterici que est Monasterii Ferrarie et his quas me Iudici Pelagio dedisse fateor– per hanc testamenti seriem Lucensi Ecclesie perpetualiter habendas absque ullo herede ab integro concedo et possidendas confirmo. Pro quibus omnibus heredes Meos iustos<sup>848</sup> et equas habere diuisiones manifestum esse cunctis uolo.

Si quis uero uoluerit aliquid pro istis hereditatibus et familiis contra Lucensis Ecclesie Uicarios obponere uel obponenda alicui parte crediderit: pro solo temeritatis ausu –secundum canonum formas– sacrilegii reatu obnoxius manens, antequam ueniat ad iudicium,<sup>849</sup> rerum satisfactione tripla compositionem supradicte Ecclesie Uicario exsoluat. Et hoc scriptum plenum robur obtineat in perpetuum, quem proprio ore et manu confirmaui et testibus qui subscripti sunt ydoneis confirmandam ydoneam et legitime actam tradidi.

Facta est scriptura testamenti hoc die Sabati ·VIII· Idus Martii · Era ·M<sup>a</sup>· C<sup>a</sup>· LX<sup>a</sup> · I<sup>a</sup> ·

Ego Consul hanc scripturam quam fieri iussi manu propria confirmo.

Nº 113

### 1154-01-19.

Folios 57r-v.

*Carta de liquidación de la controversia entre los Episcopados Lucense y Ovetense.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series conuentionis seu diffinitionis ·XIII· Kalendas Februarii-Era ·I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>la</sup> · II<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 170

REG.: GARCÍA CONDE y LÓPEZ VALCÁRCEL, “Episcopologio lucense”. p. 189.

COM.: Según García Conde, en su Episcopologio, el original de esta Concordia está por duplicado en el Archivo de Lugo en el estante 21, leg. 3, n.37 y 44, al que

848 Correcto: *iustas*.

849 Correcto: *iudicium*.

se le asignó el año 1192 tomando la era por el año, que es 1154. También se halla en el archivo de Oviedo.

**“Carta de Controuersia  
inter Lucensem et Ouetensem Episcopos terminata”**

Quoniam longeuitas  
et longa –per annorum recursus elapsa–, tempora  
Rerum Gestarum Series consueuerunt abolere,  
et Uerborum Ueritatem Sanctorum  
ordinarie –uetustate nimia– consumere:  
sanum duximus et utile  
–Testamentorum Prouidentia–  
diurne tradere memorie  
Queque Utilia uel Facta,  
litterarum apicibus asignata<sup>850</sup>.

Iccirco, Nos –Episcopi Martinus, scilicet, Ouetensis et Iohannes Lucensis– inter Ouetensem Ecclesiam et Lucensem diu habitam Controuersiam nunc pio studio et amore fraterno utilitate utrobique prouisa sequestra pace compositam studuimus stilo tradere fideli sibi cirografi iustitia litteris adnotatam.

Conuenientes itaque Nos Duo Pontifices cum Maioribus Utriusque Ecclesie apud Salamanticam Gloriosissimi Imperatoris Domini Adefonsi in presentia, Cui ad hoc tractandum erat amor summus et deuotio necnon a Romana Curia hec agendi data sunt et iniuncta permissio, presente Iohanne Primate Toletano, Petro Electo Iacobensi necnon Episcopis V. Secouiene, E. Aulensi, R. Palentino, P. Segontino, J. Oxomensis, V. Burgensi, Nauarrone Salamanticensi, S. Zamorensi, P. Astoricensi, P. Dumiensis, M. Auriensi, necnon Abbatibus, Clericis et Ecclesiastici Ordinis Religiosis innumeris personis astantibus, presente etiam fere totius Regni Obtinatum frequentia, negotium Nostrum deuotis mentibus, affectibus piis, nulla interueniente perturbatione, in magna pace, in summo gaudio, effectui mancipauimus pio modo et ordine infra scripto.

Dedit siquidem Inperator Piissimus Ouetensi Ecclesie regalia Sua quecumque habebat inter Duo Flumina Nauiam et Ouem, Castellum –scilicet– Suarom cum omnibus regalibus et cum integra sua mandatione etiamque inter alia Duo Flumina Nauiam et Nilonem aliam Mandationem que uulgo Regarias nuncupantur, tali siquidem intentione et pactione ut his premissis usque in finem seculi Ouetensis Ecclesia iure hereditario perfruatur. Et Lucensis Ecclesia Diocesim Galletie de qua inter utrasque Sedes dudum erat contentio, per terminos statutos –scilicet– Neiram Superiorem et Inferiorem, Vallongam, Flamosum, Sarriam, Froianos, Lemos, Verosmo, Sauinianos, Paramos, Asma, Camba, Dezon, Auiancos, usque in mundi terminum, in res regabiliter potiatur.

850 Correcto: *assignata*.

Nunc quoque –post tale decretum Imperatoris et Curie Sue, post tantam eis exhibitam benignitatem, post tantam Ecclesiarum Ambarum compositam et paratam utilitatem et pacem– Ego Martinus Ouetensis Episcopus in communi Capitulo Ouetensis Ecclesie cum Archidiaconibus et Canonicis omnibus et cum Filiis Ecclesie Nobilibus Laicis, quibus facultas facultas dedit adesse renuntiaui, firmaui et ascripsi, predictam Diocesim per suprascriptos terminos Lucensi Ecclesie repositis in manu et in potestate Iohannis Lucensis Episcopi et Archidiaconorum Suorum Pelagii et Roderici firmamentis atque Auctoritatibus Regalium Testamentorum et Priuilegiorum Romanorum que erant de ipsa Diocesi in Ouetensi Ecclesia, facto scripto, firmato, uerbo astricto pacto, ueritate astructa, quod Ouetensis Ecclesia usque in finem seculi in inquietationem neque repetitionem predictae Diocesis contra Lucensem Ecclesiam nullatenus insurgat, non uerbo, non suggestionem, non querimonia, non testamentis, non priuilegiis nec aliqua inquietatione uel surreptione. Ecclesiaque Lucensis utatur ipsa Diocesi usque in finem seculi secure, remota omni infestatione.

Similiter, ex parte alia –post tale Decretum Imperatoris et Curie Sue, post tantam Eius exhibitam benignitatem, post tantam Ecclesiarum Ambabus compositam et paratam utilitatem et pacem– Ego Iohannes Lucensis Episcopus in communi Capitulo Lucensis Ecclesie cum Archidiaconibus et Canonicis omnibus et cum Filiis Ecclesie Nobilibus Laicis, quibus facultas dedit adesse, renuntiaui, firmaui et adscripsi. per Penna Clamatoria, per Monte Rio, et per Pandum Dazam, et per Monte Alto ad Archas de Magrum usque ad Tres Fontes. Intra hos terminos Ouetensi Ecclesie repositis in manu et in potestate Martini Ouetensis Episcopi et Archidiaconorum Suorum Iohannis et Petri firmamentis atque Auctoritatibus Regalium Testamentorum et Priuilegiorum Romanorum que erant de ipsa Diocesi in Lucensi Ecclesia, facto scripto, firmato, uerbo astricto pacto, ueritate astructa, quod Lucensis Ecclesia usque in finem seculi in inquietationem neque repetitionem predictae Diocesis contra Ouetensem Ecclesiam nullatenus insurgat, non uerbo, non suggestionem, non querimonia, non testamentis, non priuilegiis nec aliqua inquietatione uel surreptione. Ecclesiaque Ouetensis utatur ipsa Diocesi usque in finem seculi secure, remota omni infestatione.

Si quis igitur presentium uel futurorum tam Nos presentes Episcopi quam aliquis Successorum Nostrorum uel Extraneorum Archiepiscopus, Episcopus, Archidiaconus, Clericus, Rex, Comes, Vice Comes, secularis uel ecclesiastica persona Diaboli consilio armatus et antique malitie ueneno crapulatus, hanc factam pacem, hanc firmatam diffinitionem inter utrasque Sedes frangere uel inquietare presumpserit: sit maledictus et excommunicatus usque in VII<sup>am</sup> generationem et cum Datan et Abirone cum Symone Mago et Nerone et cum Iuda Domini Proditorum et cum Diabolo et Angelis Eius luat penas in eterna dampnatione et –ex parte *emsit in iuria*<sup>851</sup> controuersionis– persoluat alie parti quod impugnauerit in duplo, insuper mille marchas argenti; et, ad partem Regis, aliud tantum.

851 Correcto: *que commiserit iniuriam*.



Facta series conuentionis seu diffinitionis ·XIII· Kalendas Februarii·Era ·I<sup>a</sup> ·  
C<sup>a</sup> · LX<sup>la</sup> · II<sup>a</sup>.

Regnante feliciter Inperatore Domino Adefonso qui et hanc –Dei instinctu–  
effecit diffinitionem, cum Coniuge Sua Inperatrice Richa et Filiis Suis Regibus  
Sancio et Fernando, Legione, Toletu, Baecia et Almaria.

Nos –supradicti Presules Martinus –scilicet– Ouetensis et Johannes Lucensis–  
hanc seriem diffinitionis –quam fieri iussimus et legere audiuius in utriusque  
Ecclesie Capitulo– manibus Nostris roborauimus et signa iniecimus.

Nº 114

**923-12-08.**

Folios 57v-58r.

*Donación del presbitero Félix a la iglesia de Samasas.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti Die VIº Idus Decem-  
bris · Era·DCCCC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · I<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 42 v-43r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 38r.

REG.: GARCÍA ÁLVAREZ, “Odoario”, p. 160, nota 71. CARRIEDO TEJEDO,  
“Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)”, p. 377.

**“Carta de Juam<sup>852</sup>”**

Domus<sup>853</sup> Inuictissimus<sup>854</sup> ac Triumphatoribus  
Sanctis Martiribus Gloriosis  
Sancti Iacobi Apostoli, Sancti Iuliani et Sancti Georgii  
et Aliorum Sanctorum Colementium<sup>855</sup> Multorum  
Quorum Principatum Deus tenet  
d'Eorum Locum Baselica  
qui est circa Minei iuxta Ciuitate Luco,  
ubi dicent etiam Sanctas Massas.

Ego Pusillus Seruus Uester Felix ac si Indignus Presbyter cum peccatorum  
mole depressus in spe que fidutia<sup>856</sup> Sanctorum meritis respirans, non usque-  
quaque desperatione deicimur. Ut ergo per Uos Sanctissimis Martyres tandem

852 Correcto: *Juliani*.

853 Correcto *Domnis*.

854 Correcto: *Inuictissimis*.

855 Correcto *Celestium*.

856 Correcto: *fiducia*.

reconciliari merear Domino uestrum ad sanctorum<sup>857</sup> ad Sanctorum Omnium fida supplicatione Omnibus Uobis imploro.

Et ideo deuotionis mee extitit ut de paupertatis meis Sancte Ecclesie aliquantulum et uoto proprio offerre deberem. Et quia scriptum est *Vouete et reddite Domino Deo Uestro*, ideo omnia affectu operis tandem ipsam meam deuotionem implere procuro. Ac si<sup>858</sup> concedo et offero Ecclesie Uestre atque Sacrosancto Altario in primitis seruitio Ecclesie: crucem et campsam et calicem et sua patena argentea. Libros: Psalterium, Comnicum<sup>859</sup>, Orationum, Ordinum, Manualium et Precum. Uela. Ornatas<sup>860</sup> Ecclesie que ibidem habemus uel que Dei adiutorium<sup>861</sup> augmentare uel requirere potuero. Offero corte optima, cellarios, lagare, cupos, cupas et omnia mea inennarrabilia cum edificiis cunctis ad familiis. Terris, pratis, pascuis, paludibus, aquas aquarum, sessicas molinarum et uinearum. Et in nassarios quos uocitant anguleira et benedicti. Et in alia Uilla que dicent Iulianiz, omnem meam hereditatem que ibidem habeo tam de successione quam etiam de comparato. In Parietes, terras, pomares et omnia que ad prestationem pertinet in ipsa. Et omnia hereditate que mihi dimisit Gundiuadus Presbyter sicut resonat in alia carta: tam ipsam hereditatem quam quicquid habere uisus sum uel que aduc<sup>862</sup> adquirere potuero.

Omnia concedo ad Ecclesie Uestre et tum ratione seruata ipsa hereditate quam habeo in Uilla Iulani<sup>863</sup>, si superuixerit Frater Meus Euorigo Presbyter, habeat dum uixerit medietate de ipsa hereditate et post obitum eius manet concessum Ecclesie, nam extra que donauit ex parte ad meos suprimos uel adfiliatos et omnia aliud integrum que iam de superius resonat. Seu in res uiuentes: caballos, boues, uaccas, ouelias, porcos, ansares. Quantum pertinet ad omine<sup>864</sup> usque nimia culiare, concedo supradicte Ecclesie pro uicto atque uestito monachorum in hoc loco deseruientium.

Si quis tamen fuerit ausus uenire tam Ego quam ex propinquis uel heredibus meis hanc meam spontanea uoluntate in aliquo conuellere uoluerit et contra hunc factum meum testamentum et aliquid ex inde presumptuose uel superbe auferre uoluerit: auferat Dominum memoria eius de Libro Uite et cum Iustis non scribantur et maneat confusus et adflictus. Pariet illum duplatum uel triplatum Fratibus qui ibidem fuerint habitantes.

857 Correcto: *adiutorium*.

858 Correcto: *sic*.

859 Correcto: *Commicum*.

860 Correcto: *ornamenta*.

861 Correcto: *adiutorio*.

862 Correcto: *adbuc*.

863 Correcto: *Iuliani*.

864 Correcto: *hominem*.

Vos uero –Fratres qui in hoc loco degitis uel decurreritis– rogo Uos per inseparabilem Trinitatem, contestor ut cum timore Dei deuinctum<sup>865</sup> etiam de uestimentum precipiatis, mane et in uesperum me ad memoriam reuocate, si in Prima Resurrectione habeatis partem, quomodo in Die Magni Iudicii faciem uestram –Domino miserante– sine confusione uideatis. Amen.

Facta series testamenti Die VI<sup>o</sup> Idus Decembris · Era·DCCCC<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · I<sup>a</sup>.

Regnante in Regno Principe Ordonio. Domno Pontifice Recaredo Episcopo.

Felix in hanc scriptura testamenti, manu mea, ad me facta.

N<sup>o</sup> 115

**1077-06-01.**

Folios 58r-v.

*El obispo Vistruario formaliza una permuta con el juez Pedro sobre Saamasas.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta scriptura commutationis Kalendis Iunii · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · (X) V<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 119r-v.

Cl. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 6v-7v y 122r.

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XL, pp. 178-79.

COM.: En el “Tumbo Nuevo, “Tumbillo” viene con la fecha era 1115, aunque en el “Tumbo Viejo” viene con era 1105, lo cual no es correcto ya que en el año 1067 el obispo de Orense, Exomio o Exedonio, que figura de consultor, no era obispo electo de Orense, y no lo fue hasta el año 1071. Podemos suponer que al documento del “Tumbo Viejo” le falta una X.

**“Carta de Samassas”**

In Dei Omnipotentis nomine

Ego quidem Vestruarius Lucensis Episcopus

una cum Consilio de Confinitimis Episcopis

–Dominus Gundissaluus Episcopus et Dominus Eronius Auriensis–

cum consensu Clericorum Nostrorum,

facimus ad Tibi –Petrus Iudex– cartula commutationis:

In Domino Salutem

Non est enim dubium sed multis notum est quod est Ecclesia Sancti Uincencii et Sancti Iacoui –in Ripa Minei– que nuncupant Sanctas Massas, sub Urbis Lucensi, que est Uestra –de Uobis: Petrus Iudex– et ganastis Illas Ecclesias iam dictas per scriptura firmitatis de Uestras ganantias, sicut Nos audiuiumus ita et

865 Correcto: *de uictu, de uestimento.*

uidimus –in illa scriptura scriptores sumus– stante et permanente per multa curricula annorum iuri Tuo sicut iam Tibi ditauerunt et sub dictione Tua absque aliqua calumpnia.

Conueniat Dominus Vistrarius Lucensis Episcopus ut faceremus Tibi Petro cartula commutationis et scriptua firmitatis spontanea uoluntate et cum sacerdotali consilio more legitimo et pacis Ecclesiastica secundum ordinem iuditorum sicut sancitum est secundum Patres et Propatris et secundum testimonia legum et secundum usum Terre et secundum consuetudinem Ciuitatis et nostre fragilis usu humanitatis.

Efficacissime absque occasione facimus Tibi cartula commutationis quam nemo irrupere possit. Et est commutatio quam Ego Vestrarius Episcopus Tibi Petro commuto et concedo et confirmo pro supranominatas Ecclesias: Uillas in Castro de Boueta iuxta Riuulo Cauleo una Uilla integra quam uocitant Petri, quos fuit de Rimilani, quantum ibidem habuit et ganauit Egira Presbyter et Cilisa Presbyter tam de comparato quam etiam de commutato; et dederunt ipsos Dominos iam dictos illa Uilla ad Dominus Petrus Episcopus pro alias Uillas que simili modo comparauit de homines de Sancta Maria, tam ipsa de Castro quam etiam et in Rimilani et in Paterni et in Candanali.

Et damus Uobis ibidem in Petri alias hereditates de mortuorum de homines de Sancta Maria, nominibus: Rando, Gondegeira. Et in ipsa Uilla de Castro, Uilla integra de Froila Uiacinizi, que est de mortuorum; et in Uilla de Louegildi illa Terra Dominica VI quarta seminatura.

Et facimus ad Tibi Petro ista scritura commutationis super tali tenore: que habeat Ego Vestrarius Episcopus predictas Ecclesias et Successoribus Meis firmiter iure perpetuo. Et simili modo habeas Tu predictus Petrus illa uillas et hereditates iam supradictas et Successoribus Tuis iure perpetuo. Et unusquisque quod accipit, firmiter teneat pro ista commutatione.

Et unus ex Nobis qui irrupere uel Successoribus Nostris et contra hunc factum Nostrum uenerit irrumpendum: tunc pariam uel pariemus Tibi Petro uel Uoci Tue –quisquis ille fuerit uel fuerimus– ipsas Ecclesias in duplo uel triplo. Simili modo, Ego Petrus ad Uobis Pontifice Meo supradicto, si contra istam commutationem uenerit irrumpendum uel Successoribus Meis: tunc pariam uel pariemus Uobis uel a Uestris Successoribus –quisquis ille fuerit uel fuerimus– ipsas Ecclesias in duplo.

Facta scriptura commutationis Kalendis Iunii · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · V<sup>a</sup>.

Adicimus in ista carta una Cortina in Uilla de Castelo, que fuit de Uestro Patre, et in Castro super Ripa Musie iuxta Casale de Roderico Gondemariz quomodo est conclusa in omnique giro.

Ego Vestrarius Lucensis Episcopus, cum consilio Episcoporum et Omnium Clericorum, Manu Mea istam commutationem confirmo.

Nº 116

**[787]-4-28**

Folios 58v-59r.

*El diácono Rodrigo funda el monasterio de San Juan, Esteban y Tirso de Villa Celario.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta scriptura testamenti · IIIº Kalendas Maias · Era · DC[CC]<sup>a</sup> 866. XX<sup>a</sup> · V<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 12 r-v.

ED.: HUERTA Y VEGA, "Anales". II. Capítulo IV. p. 294-295 y en castellano pp. 230-231.

REG.: FLORIANO, "Diplomática", I, nº 12, pp. 85-87. BARRAU DIHIGO, "Recherches", p. 83, nota 1, p. 255, nota 2, "Actes" p. 112. FREIRE CAMANIEL, "El monacato gallego en la alta edad media", II, pp. 952-953. (Fundación del monasterio de Vilaceleiro).

COM.: Floriano no conoce copia "Tumbo Viejo" de Lugo.

**"Carta de Sancto Johanne de Uilla Celario"<sup>867</sup>**

In nomine Ihesu Christi et Saluatoris Nostri  
et –in uirtute Eius–

Ego Roderigo Diagunus egressus fuit<sup>868</sup> de Colimbria Ciuitas et peruenit<sup>869</sup> in Galletia<sup>870</sup> Riba Ameneda Riuulo subtus Monte Ceruario, et fundauit<sup>871</sup> Manibus Meis Ecclesias uocabulo Sancto Iohanne Baptista et Sancti Stephani et Sancti Tirsi<sup>872</sup> in Uilla que uocitant Cellario.

Et ideo placuit Mihi ut diuitie mee antecedant Mihi ut ante Saluatoris Mei presentia inueniam preparata. Et dabo et concedo ibi –id est– libros, cruce capsas et calicem argenteas, uestimenta et omnem opus Ecclesie, kasas cum suis solios, aquam quam sakauit de fonte quam uocitant Ualenzia Iosa. Et diuidit illa Uilla: ipsa Uilla per termino de illa Lagena, et inde per termino de Petra Lata, et inde per illas Mamolas et inde per Montizelo, et inde per Fonte ubi dicunt Palatio et inde ad Petras et inde per illa Uia que discurrat a Portizelo sobre Lagena Iusti et inde per Aira de Lagenela que iacet sub illa Area de illa Mamola et inde per illa Mamola que uocitant Turelo et inde al Lama Dorna ipsa Carezeta ipsa Carualeta integra et ipsa Uilla quo supra diximus cum omnem suo accesum uel regressum integra. Dabo et concedo ad ipso loco sanctum integrum uel terminatum ut de hodie die

866 La Era tiene que ser posterior a la invasión del Islam: ¿Era DCCC<sup>a</sup>. XX<sup>a</sup> · V<sup>a</sup> = Año 787?

867 Correcto: *Cellario*.

868 Correcto: *fui*.

869 Correcto: *perueni*.

870 Correcto: *Galleciam*.

871 Correcto: *fundauit*.

872 Correcto: *Thyrsi*.

uel tempore si<sup>873</sup> ipso –quod in hanc scriptura resonat– de iuri Meo abrasa et in iure de Ipsos Sanctos sic<sup>874</sup> tradita atque confirmata. Habeant Fratres<sup>875</sup> Sorores firmiter qui in ipso loco fuerint habitantes et qui in uita sancta perseuerauerint, ratione una liceant seruata et non liceant<sup>876</sup> uendere nec donare nec in altera parte transferre nisi post partem ipsius Ecclesie. Sint<sup>877</sup> firmiter pro uictu atque uestitu Monachorum factum uel seruatum, qui –ibi dum fuerint– habeant possideant omnia, unde Ego ante Dominum inueniam retributionem.

Et sit<sup>878</sup> aliquis hoc quod fieri non credimus contra hanc scripturam testamenti ad irrumpendum uenerit: in primis iram Dei incurrat et sit extraneus a Fide Christi et a Sancta Communione et Diem Iudicii non resurgat cum Christianos, sed cum Iudas Traditore habeant mansionem, et in hoc seculo pariet omnia in duplo. Et huic factum Meum habeat robore firmitatis usque in finem seculorum.

Facta scriptura testamenti · III<sup>o</sup> Kalendas Maias · Era · DC<sup>a</sup> 879 · XX<sup>a</sup> · V<sup>a</sup>

N<sup>o</sup> 117

### 1130-08-13.

Folios 59r-v.

#### *Carta de donación de Vilaceleiro por el Conde Rodrigo Velaz*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est hoc · Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> · et Die VIII · Idus Augusti”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 140 v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 137v-138v y 193v-194r.

C2. AHN, 1.731, n<sup>o</sup> 39.

REG.: “ESPAÑA SAGRADA”, XLI, pp. 14-15.

#### **“Carta Donationis Consulis Roderici Uelaz de Uilla Cellario”**

Quoniam actiua uita ad hoc est nobis concessa ut in ea bonum operantes –per uirtutum gradus– ad contemplatiuam –que est eterna et incorruptibilis– peruenire ualeamus: dignum ualde atque honestum esse uidetur ut de Temporalis-

873 Correcto: *sit*.

874 Correcto: *sint*.

875 Omitido: *et*.

876 Correcto: *ratione una –uidelicet– seruata ut non liceat uendere*.

877 Correcto: *Sit*.

878 Correcto: *si*.

879 La Era tiene que ser posterior a la invasión del Islam: ¿Era DCCC<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> · V<sup>a</sup> = Año 787?

bus Bonis que possidemus –pro Celestis Regni Commutatione– aliquid Domino deuote offeramus, Qui –pro Terrenis– Celestia dare nouit.

Ea propter, Ego –indignus et peccator Consul Dominus Rodericus Uelaz– una cum Uxore Mea Comitissa Domina Urracha Aluariz –peccatorum Nostrorum mole grauati et amore Celestis Paradisi intenti– dignum duximus, per presentis testamenti seriem, Omnipotenti Deo atque Eius Genitrici Alme Uirgini Marie Cuius sanctas reliquias in Lucensi Urbe procul dubio patet esse reconditas, necnon Uobis Episcopo Domino Petro III<sup>o</sup> Dei gratia presenti in eodem loco –mente deuota et gratuita animi affectione– conferre hereditatem de Uilla nomine Cellario ab integro, que una est de melioribus que sunt in Meo Comitatu.

Quam –uidelicet– hereditatem habuimus de commutatione quam fecimus cum Consanguineo Meo Comite Domino Suerio, cui dedimus pro ea alias hereditates de Iuncarias et de Transualle in Maritimis Locis, ad libitum amborum. Quam et Ipse habuit ex incarnatione<sup>880</sup> Bone Memorie Regine Domine Urrace, ut multorum cognitionem non latet. Que –scilicet– Uilla dignoscitur esse sita Territorio Flamosi circa Cautum Sancte Marie Lucensis, auctoritate Regum Cauto imposito munita et his terminis undique circumsepta, uidelicet: Per Portum Caualar, qui est medius inter utrumque Cautum; et per Lagena Iusti et Mamolam de Archa; deinde per Penna Cocoluta et per Lama Dorna atque per Anta de illo Forno. Necnon etiam per Aquam de Ameneda; et inde per Aquam de Uozelo ac per Fontem de Speriga. Inde uero per Mamolam de Aquarias et finitur in Casal de Ramir.

Habeat itaque Villam hoc modo descriptam sicut ab antiquo a Catholicis Regibus fuit cautata et nunc est. Damus atque concedimus predicto loco perhenniter profuturam una cum ipsa Ecclesia Sancti Iohannis Babbiste, si nobis conuenit ecclesiastica Deo donare, necnon cum omni suo iure et familia quecumque in presentiarum obtinet uel obtinere debet per suos terminos antiquos et loca ubicumque potuerint inueniri, omni alio herede excepto; hac ratione ut fructum illius expediant in opere ipsius Ecclesie quamdiu durauerit et postmodum illi –qui, in Ecclesia Gloriose Uirginis Marie, diuina persoluerint officia– habeant inde aliquid sustentamenti euo perhenni, et Nos –misericordia Dei preueniente– obinde meamur consequi premium Uite Eterne.

Si uero –quod absit– aliquis de propria cognatione siue extranea hanc Nostre Institutionis paginam sciens contra eam presumptuose uenire temptauerit aut eam quoquo modo infringere uoluerit –qualiscumque sit– Omnipotentis Dei maledictionem Dei incurrat. Et cum Iuda Domini Traditore penas Inferni lugendo sustineat. Et insuper pro emunitate testamenti X<sup>m</sup> libras auri Regie Uoci persoluat. Et, quod calumpniatus fuerit, dupliciter componat. Et hec testamenti carta robur firmitatis imperpetuum obtineat.

Factum est hoc · Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VIII<sup>a</sup> · et Die VIII · Idus Augusti.

880 Correcto: *incartatione*.

Nos –uidelicet– Consul Dominus Rudericus et Comitissa Domina Urracha:  
quod fieri iussimus, propriis manibus roboramus.

Nº 118

**1042-04-24.**

Folios 59v-60r.

*Carta de donación de Coeo del Dux o Duque Oveco Veremudi*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti ·VIII· Kalendas Maii  
· Era LXXXª · post peracta Millesima”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 80v-81r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 86r-v.

REG.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, p. 191, nota 2.

**“Carta de Cauleo”**

In nomine Genitis Geniti<sup>881</sup>  
simulque ex Ambobus Procedens Spiritus Sanctus,  
Qui est Trinus in Unitate et Unus in Deitate,  
Quem Uniuerse colitur<sup>882</sup> Creature,  
Cui famulantur Celestia,  
deseruiunt etiam Terrena,  
ob Cuius imperio obediunt Maria,  
a Quo creata sunt omnia,  
Qui ante Mundi constitutionem cuncta creatura disposuit,  
Qui Hominem ex lymo Terre plasmavit  
et in finem seculorum formam Serui assumens,  
per Passionem Humanum Genus ne periret,  
per uterum Uirginis liberare ueniens:  
In Ipsius Nomen,  
et Honorem Genitricis Sue Alme Marie Perpetue Uirginis  
Ceterorumque Sanctorum Multorum  
que recondite sunt<sup>883</sup> in Ecclesie Sancte intus Oppido Lucensi:  
Ego –Clientulus et Peccatorum Eximius, Seruus Seruorum Dei–  
Ouecus Dux Veremudi Pignus:  
In Domino Deo Eternam Salutem. Amen.

Et ideo Te deprecor de totis nisibus de interioris Mei arcanum  
–Creator et Opifex Omnium Rerum, Magne Deus– pro abolendis Meorum Piacu-  
lorum non dubitans de conscientia et fortis in Fide Tua Sancta spero ut inueniri

881 Correcto: *Genitoris et Geniti*.

882 Correcto: *colunt*.

883 Correcto: *quorum reliquie recondite sunt*.



ueniam merear pro Miseratione Tua Sancta et adhuc pro Ipsi Meis Malis abo-  
lendis Delictis. Domina Mea, Genitrice Tua: fisus exopto cum Omnibus Sanctis  
Tuis ut pro Me interpellare dignentur in presentia Opificis Mei, quatinus pro<sup>884</sup>  
excursum Mundi Huius Eonis<sup>885</sup> luctamine agomari<sup>886</sup> merear laureatus cum Fide-  
lis<sup>887</sup> Omnibus Sanctis in Examinatione Futura, <sup>888</sup> Dextra Partis Tue coronandus  
annectar.

Et ideo Deuotioni Mee extitit ut de exiguis muneribus que Tu Mihi Seruo  
Tuo largire dignatus es, spontanea mente litatio deuotioni humilima<sup>889</sup> concedo  
et offero –id est– Villa Cauleo que fuit de Ruderigo Frudesindizi et Uxor Sua Se-  
nior Filia Munioni. Parauerunt<sup>890</sup> ea a Rex Domino Veremudo et postea uenit in  
diuisione ad Filia Sua Domina Sancia inter suos germanos et illa concessit Mihi  
ea per scriptum firmitatis. Et propter hoc, accidit uoluntati Mee ut facerem textum  
scriptura in nomine Istius Ecclesie Sancte pro remedio anime illius et Mee sicuti  
ambo definito habuimus ut sint in eodem loco cuncta perpetim seruitura: pro  
luminaria altariorum uestrorum, pro stipendia Presule loci istius seu Sacerdotibus  
et Ministris in eodem loco Omnipotenti Deo excubias celebrantibus, pro subsidia  
Pauperum et Peregrinorum, pro auenientia Hospitum, Ducibus, Omnique Populo  
Fideli hic aduenientibus, ut inde ferant subsidium temporalem, et Nos in presen-  
tia diuina gloriam eternalem.

Offerimus ipsam Uillam cum omne aiacentiis suis, kasas cum solidiis<sup>891</sup> et  
intrinsicis suis, arbores fructuosas et infructuosas, senris et pomiferis, riuolis et  
molinis, pratis, pascuis, paludibus, exitus montium, accessum uel recessum uel  
quicquid ad prestitum ominus<sup>892</sup> est, sicuti ea obtinuit ipsa Domina Sancia iuri suo,  
et Nobis postea reliquit. Similiter et homines qui usuale habuerunt seruiendi ad  
ipso loco per ubicumque sua ueritas fuerit per terminum sicuti est ipsa uilla cir-  
cumspecta<sup>893</sup> inter ambos Riuulos Cauleo et Onemundi et de Aquilonis dogma per  
termino de Bustello et inde per suas Archas et terminos antiquos usque termino  
de Ramiri.

Et omnia superius nominata atie<sup>894</sup> –Domine Ihesu Christe et Genitricis Tue–  
Mihi seruulo sum<sup>895</sup> delata: et ideo –Domine– quod de manu Tua accepi, humili  
corde, gratanti animo do Tibi. Et Tu –Domine– iterum uice Mihi largire

884 Correcto *post*.

885 Correcto: *Agonis*.

886 Correcto: *agglomerari*.

887 Correcto: *Fidelibus*.

888 Omitido: *et*.

889 Correcto: *litationem deuotione humillima*.

890 Correcto: *Comparauerunt*.

891 Correcto: *solis*.

892 Correcto: *hominis*.

893 Correcto: *circumsepta*.

894 Correcto: *a te*.

895 Correcto: *sunt*.

digneris in ultimo examine quamdo uenturus es iudicare uiuos et mortuos. Ita ut deinceps amodo ex Nostro iure astrictam ad hoc prefatum deseruiat locum et perpetualiter ibi maneat stabilita atque concessa.

Ut si aliquis quis iure ho<sup>896</sup> –aut Regia Potestas aut Comites, Duces aut aliquis Homo Potentior– qui hanc scripturam <sup>897</sup> temptauerit aut temptare conauerit: in primis, ambobus careat lucernis et non uideat ortum surgentis aurore. Et fiat sicut lignum non faciens fructum. Retro gradiar<sup>898</sup> retroque conteratur, qui <sup>899</sup>continuo auferat Dominus animam suam ad Deum. Et hunc hanc horam mox in Baratro descendat, unde unquam recedat. Et –ad colla eius– mola asinaria suspendatur. Et ad omnem Catholicorum<sup>900</sup> hic presenti uiuens excommunicetur et anathematizatus abscedat. Queratur locus eius, et non inueniatur. Et pro dampna secularia: ad partem Ecclesie ipsius, auri talentum unum exsoluat, sub ea –uidelicet– ratione seruata ut, dum uitam aduixero, teneam et possideam eam iuri quieto, post discessum uero Meum, omnia –sicut superius est exarata– maneat stabilita.

Facta series testamenti ·VIII· Kalendas Maii ·Era LXXX<sup>a</sup>· post peracta Millesima.

Ouecus Dux in hanc tenorem testamenti que fieri uolui et –Deo iuuante– manu propria signaui.

Nº 119

### 1130-07-01.

Folio 60r.

*La condesa Doña Mayor Rodríguez dona a Santa María de Lugo las heredades que tenía em Viador, Conturiz, San Román, Pacios, Retorta, Prógalo, Ferreiros y Meilán em el Coto y Ciudad de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum in ·Era · I<sup>a</sup> · CL<sup>a</sup> · XVIII<sup>o</sup> Kalendas Julii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 116v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 194v.

### “Carta de Ueador”

In Nomine Omnipotentis Dei et ob Honorem Sancte Marie Uirginis.

Ego Comitissa Domina Maior Proles Consulis Ruderici Muniiz –cum consensu Uiri Mei Comitis Domini Petri– facio Testamentum de Hereditate Mea et

896 Correcto: *Si aliquis quiuis iure hoc.*

897 Omitido: *infringere.*

898 Correcto: *gradiatur.*

899 Correcto: *retroque conuertatur, cui continuo auferat...*

900 Correcto: *Et ab orbe Catholicorum.*

Familia Predictae Domine Marie Uirgini. Et est ista hereditas et familia in Cauto de Luco et in Urbe Lucensi –id est– in Uenatori, in Gonterizi et in Sancto Romano et in Ermulfi et in Palatio et in Retorta, in Procul et in Ferrariis et in Mailani et ubicumque per terminos Eiusdem Sedis Lucensis agnoscitur et adinueni<sup>901</sup> potuerit.

De supradictas hereditates et familias prememorato Loco Lucensi et Omnibus ibidem Deo Ministrantibus, quatenus Illi Temporale et Ego in Celi Beatitudine Stipendium habeam Perpetuale, Portionem –uidelicet– Meam, quam Me concederet inter Fratres uel Heredes Meos habere cum omnibus que ad ipsas pertinent hereditates, tam cum his que modo habent quam etiam cum eis qui iure habere debent predictae hereditates atque familie.

Si quis deinceps –quod absit– aliquis hominum factum hoc Meum inrumperet temptauerit: quicquid in testamento isto continetur, in triplo componat. Et hec scriptura stabilis habeatur in perpetuum.

Factum in ·Era · I<sup>a</sup> · CL<sup>a</sup> · XVIII<sup>o</sup> Kalendas Julii.

Ego supradicta Comitissa Domina Maior hanc scripturam quam fieri iussi manu propria subscribo.

N<sup>o</sup> 120

### 1129-08-26.

Folios 60r-v.

*Goína Fortuniz dona al Obispo Don Pedro III y Canónigos Lucenses su porción en la Iglesia de San Juan de Pena en Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup> · Kalendis Septembris”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 132v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 192r.

### “Carta de Sancto Johanne de Penna”

Ego Gomia<sup>902</sup> Furtuniz Diuino Accessu<sup>903</sup> Amore et Christi Gratia Illuminata Ardore pro Anima Mea Meorumque Parentorum ad remissionem peccatorum Filiorum Meorum –de Ouecco et Petro Arias– Vobis Donno Petro III Lucensi Episcopo Uestrisque Canonicis concedo atque –per huius testamenti seriem– habendam confirmo integram portionem Meam Ecclesie Sancti Iohannis de Penna cum Mea Portione integra laicalis hereditatis que in ipso termino est. Quas Territorio Uestro habeo in finibus Flamosi secus Minei litus infra Uestre Ciuitatis

901 Correcto: *adinueniri*.

902 Correcto: *Goína*.

903 Correcto: *accensa*.

Cautum, cum omni rectitudine sua et utilibus rebus intus et foris, ubicumque eas inuenire potueritis per terminos suos et loca antiqua.

Hoc autem facio pro amore Dei et Sancte Marie, quatinus –intercessionis Eius auxilio et Uestre Beatitudinis orationibus– Ego et Filii Mei supra nominati hereditate in Regno Christi percipere mereamur.

Damus ergo iuri Uestro libere subiciantur sicut in hoc testamento a Me confirmantur remota dominatione Mea.

Si uero aliquis Parentorum Meorum aut extraneorum contra hoc testamentum uenire temptauerit: tamquam reus et ecclesiasticarum rerum inuasor, canonum uindictae subiciat et –pro temeritatis ausu– Ecclesie Uestre mille solidos persoluat. Et hoc scriptum plenum semper robur obtineat. Ego autem, si amplius attentauero, eadem patiar.

Factum est Era · M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · VII<sup>a</sup> · Kalendis Septembris.

Ego Goina roboro.

Nº 121

**1119-03-28.**

Folio 60v.

*Urraca Eriz dona al Arcediano Lucense Miguel Pelaiz la heredad que tenía en el lugar de Albares de la felifresía de San Juan de Pena en el Territorio Chamoso junto al Miño.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta kartula donationis · Vº Kalendas Aprilis · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LVII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 131r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 195v.

**“Carta de Aluares”**

In Dei nomine.

Ego Urraca Eriz una cum Filiis Meis,

Uobis Archidiaconus Michael Pelaiz:

In Domino Deo Salutem. Amen

Ideoque, Ego iam dicta Urracha: placuit Mihi ut facerem Uobis cartulam donationis de hereditate Mea propria quam habeo de Auorum<sup>904</sup> Parentorum Meorum siue etiam de ganantia. Et est ipsa hereditate in Territorio Flamoso ubi dicent Aluares, sub Urbis Lucensis Ripa Minei, concurrente Sancti Iohannis de Penna.

Do Uobis ipsa Uilla et ipsa hereditate ab omni integritate cum suis adiunctio-  
nibus intus uel foris et cum suas piscarias, sicut Ego tenui uel obtinere debui, per  
suis terminis et locis antiquis: quomodo se leuat de Sancto Iohanne et inde in  
directo ad Uilla Aloiti; et inde ad Chologeses; et inde per ipsa aqua de Flamoso;  
et inde ad Sancta Columba; et inde primitur inchoauimus.

Do Uobis ista Uilla pro remedium anime Mee et de Filia Mea Exemena  
Petritz.

Habeatis Uos licentiam uendendi, donandi, faciendi de ea quicquid Uestre  
placuerit uoluntati.

Et, pro ista Uilla et hereditate, do aliam Uillam uocitatum Rio Mauri, ratione  
de Exemena Filia Mea pro consensu Laicorum et Clericorum ad ipso Monasterio  
Sancti Uincentii de Laubara ut Uos habeatis ista pagata et adunata euo perhenni  
et secula cuncta

Si quis tamen –quod fieri non credo– aliquis homo de gens Mea uel extranea  
ad irrumpendum uenerit uel uenero –quisquis fuerit– in primis sit excommunica-  
tus et maledictus a parte Dei Omnipotentis et Sanctis Eius. Et cum Iuda Traditore  
Domini eternas luat penas. Et pro parte Regis et Pontificis exsoluat auri libras  
duas.

Facta kartula donationis · Vº Kalendas Aprilis · Era · Iª · Cª · LVIIª.

Ego Vrracha Eriz cum omni Uoce Mea Uobis Michael Pelaiz et Uoce Uestra  
in hac cartula donationis quam fieri elegi et legentem audiui et satis Mihi placuit,  
manu Mea roboro et confirmo.

Nº 122

**1101-04-29.**

Folios 60v-61r.

*La Condesa Aldonza dona a Santa María de Lugo la vila y heredad de Bur-  
neiros, sita en el Tewrriorio Chamoso del Suburbio Lucense y perteneciente a la  
feligresía de San Pedro de Santa Comba junto al Miño.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series Testamenti huius in Era · Iª · Cª ·  
XXXIX et quotum IIIº Kalendas Magias”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 76r-v.

Cl. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 195r.

**“Carta de Borneyros”**

In Nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis  
–Patris et Filii et Spiritus Sancti–  
et in Ueneratione Sancte et Gloriose Uirginis Marie

et Sanctorum Omnium,  
 Quorum Reliquie condite sunt  
 in Ecclesia Sancte Marie Lucensis Sedis  
 et memoria celebratur.

Ego Ancilla Christi et Famula Eldontia Comitissa una cum consensu et uoluntate Filiorum Meorum et Filiarum –ut mereamur habere ab Ipsa Gloriosa Uirgine Maria et a Christo Filio Eius Redemptore Meo remissionem peccatorum Meorum et incipere in Die Iudicii societatem in Diem Iudicii Sanctis Angelis ad dextram Dei, et ut partem et societatem habere merear tam in uita quam in morte in omni benefacto quod fuerit Deo placitum in predicto loco Sancte Marie Lucensis Sedis –helemosinis, ieiuniis, orationibus et sacrificiis– .

Ego iam dicta Ildontia Comitissa dono testo et concedo ad predictum locum Sancte Marie Lucensis Sedis in helemosina et in offrenda et in stipendia Canoniorum et Clericorum Deo seruientium in eadem Sede pro anima Mea et Comitiss Domini Vela et Filiorum Meorum Villam Nostram et Hereditatem quam uocitant Bornarios, in Territorio Flamoso sub Urbe Lucensi, discurrente ad Ecclesiam Sancte Columbe, Riba Minei iuxta Flumine Flamoso per terminum de Foze de Riuulo Flamoso ubi intrat in Mineo et uenit per termino de Ceinandi et per termino de Teigelli et per termino de Canpanas sicut determinat per medium Minei totum et integrum tam de ganantia quomodo de comparada et de contramutatione. Intus et foris omnem sua ueritatem, ingressus et egressus, cultum et incultum, aquas cursiles et fontes et pumares et linares; montes et piscarias et molinorum sessiones, cum omni edificio domorum et agrorum.

Habeat Uillam nomine Bornarios, consigno et offero Canonicis Sancte Marie-Lucensis Sedis et Uobis Domino Petro Lucensi Episcopo ad obitum Meum ut teneatis et possideatis iure perpetuo tam Uos quam Uestri sequaces presentes et futuros.

Si quis autem hunc Meum testamentum et uotum quod Sancte Marie offero, disrumpere aut uiolare conauerit –Filius aut Filia aut Propinquus Gentis Mee aut extraneus homo, Potestas uel Uilis Persona Uestri statum penituerit et quod inuasit restituerit penitus. Si in perfidia perseuerauerit malignam iram Dei Omnipotentis incurrat et canonicali sententia anathematizatus gladio Sancti Petri feriat et ab Ipso Ihesu Christo in Die Iudicii separatus de consortio Sanctorum proiciatur et in uoce Ipsius Ecclesie Sancte Marie in duplo aut in triplo restituat et iudici functione Regali auri libra in uoce ipsius Ecclesie persoluat. Et hoc Meum testamentum firmum permaneat in secula seculorum. Amen.

Facta series Testamenti huius in Era ·I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XXXIX et quatum III<sup>o</sup> Kalendas Magias. Regnante Rege Adefonso in Toletula, Comes Bermudo in Galletia, Presidentes Domino Petro II<sup>o</sup> Episcopo in Lucensi Ecclesia.

Ego Eldontia Comes<sup>905</sup> hunc testamentum manum Meam confirmo et roboro

905 Correcto: *Comitissa*.

Nº 123

**1123-04-25.**

Folio 61r.

*Maior Rodríguez dona a Santa María de Lugosu porción em la feligresía de San Juan de Pena de Lugo.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Factum est hoc die Tertia Feria · VII Kalendas Maii · Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · I<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 131v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 196r-v.

COM.: El 25 fue miércoles, cuarta feria, el 24 fue martes, tercera feria.

**"Carta de Sancto Iohanne de Penna"**

In Dei Omnipotentis Nomine  
et Spiritus Sancti

Filiique Eius, Domini Nostri Ihesu Christi.

Ego Maior Roderiquiz fragilis et ualde peccatrix –cupiens eternam uitam temporalia largiendo cupide assequi– pro anime Mee remedio Meorum Parentum, Deo et Sancte Marie Lucensi ac Uobis Domino Petro III<sup>o</sup> Lucensi Episcopo Uestrequ Ecclesie Canonicis concedo et confirmo –per huius testamenti seriem– Hereditates et Familias quas iure hereditario optimo infra Cauti Lucensis Ecclesie terminum secus Minei Litus, uocatum Sanctum Iohannem de Penna.

Scilicet: integram Meam portionem cum familia et hereditate atque adiunctio-  
ne intro uel foras sibi pertinenti eiusdem Ecclesie Sancti Iohannis; et omnem  
Meam portionem Mee hereditatis nomine Sabe consistentis in eiusdem Ecclesie  
finibus, similiter cum hereditatibus, utilibusque rebus suis et familiis ubicumque  
fuerint.

Has siquidem hereditates cum omnibus earum rebus et familiis do et con-  
firmo –ueluti iam dixisse me recolo– Sancte Marie et Uobis Domino Petro III<sup>o</sup>  
Lucensi Episcopo una cum Canonicis Uestris necnon et Subsecutoribus Uestris  
eas in perpetuum habendis contribuo.

Si autem –quod nullo modo fieri arbitror– aliquis Meorum Parentum aut  
Aliorum Hominum contra hoc testamentum temere uenire presumpserit uel Ego  
–huius boni facti inmemor– si unquam aliquibus uexationibus irrumpere uoluerit,  
quisquis sint –nisi resipuerit– gladio anathematis feriat et tamquam sacrilegus  
habeatur. Et pro temporalibus ultionibus Lucensi Ecclesie Eiusque Uicario Mille  
solidos persoluat. Et hoc –quod Ego bone uoluntatis animo operor– stabile sem-  
per consistat.

Factum est hoc die Tertia Feria · VII Kalendas Maii · Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · LX<sup>a</sup> · I<sup>a</sup>.

Ego que fieri iussi roboro et confirmo.

**1094-12-06.**

Folios 61r-62r.

*El Consul Suario Munionis –sin hijos– hace a la Iglesia de Lugo una amplísima donación, siendo la primera la de Mourelos em Lemos.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta est ·VIII Idus Decembris · Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XXXII<sup>a</sup>”.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 73r.

**“Carta de Mourelos”**

Gloriose et Uenerabili Regine  
–Domini et Saluatoris Nostri Genitrici–  
Uirgini Marie,  
Cuius Sancta et Celebris Ecclesia  
sita esse dinoscitur<sup>906</sup> in Lucensi Urbe.

Ego Indignus et Peccator et preceptorum Dei Preuaricator Suarius Consulis Munionis Filius, –audiens quod Dominus Noster Ihesus Christus, Qui est bone uoluntatis largitor et ipsius largitionis uerus amator, per Spiritum Sanctum –ore prophético– dicit *Vouete et reddite Domino Deo Uestro*– uolo Me Ipsum et omnia Mea –quecumque habeo uel habere debeo– ab integro conferre quemadmodum qui est absque legitimis Filiis et ipse liber est habere licentiam de suis rebus faciendi quocumque<sup>907</sup> uoluerit cum consikio Uxoris Mee Domine Santie<sup>908</sup> Comitissae Uele Filie, loco nominato. Uidelicet: corpus Meum ibidem tumulandum, deinde omnes hereditates Meas, familias et facultates quecumque Mihi a paterna et materna conueniunt successione uel qualibet adquisitione<sup>909</sup>.

Sunt hec hereditates per Galleciam diuersis in locis constitute. Est una earum in Lemos, que uocitantur Maurelos<sup>910</sup>, VI<sup>a</sup> integram ex illa, cum suis adiunctionibus, sed et de familia hominum III<sup>am</sup> partem; aliam VI<sup>am</sup> quam commutauimus cum Meo Germano Comite Domino Ruderico pro alia Uilla. Habent hec hereditates has adiunctiones –uidelicet– Uillam de Oliti integram, Villam de Maurgati mediam per suos terminos antiquos, Villam de Licini integram cum familia, Villam de Ermela cum progenia<sup>911</sup> sua an integro, Villam de Belago mediam, Villam de Adefonso mediam cum filiis suis, Villam de Uimara cautata integram cum filiis suis, Villam de Pelagio Quintalaz<sup>912</sup> mediam, Villam de Gontini de Pistoria integram, Villam

906 Correcto: *dignoscitur*.

907 Correcto: *quodcumque*.

908 Correcto: *Sancie*.

909 Correcto: *adquisitione*.

910 Correcto: *uocitatur Maurellos*.

911 Corecto: *progenie*.

912 Correcto: *Quintillaz*.



de Odoario integram, Villam de Auones integram; in Natal Villam de Infantes ab integro. De Monte de Rocas in omni gyro Meam portionem excepto Aluito Pepi cum filiis suis. Quartam de Uilla de Monte, Villam de Georgi mediam; in Sarria Sanctum Saluatorem, Castellum et Salam. Et in Asma VI<sup>a</sup> de Sancto Iacobo de Ripa cum Uilla Uxi et Agoanda cum uilla de Procul que est in Terra de Mera prope Lucum et cum Sancta Cruce de Picato VI<sup>am</sup> partem cum adiunctionibus et familiis, que est circa Neira; et Palleo cum adiunctionibus et familiis, que est in Maritimis.

Has siquidem hereditates et familias a termino Sarrie concedo nominato loco Lucensi –uidelicet– Sedi in diebus Domini Amoris Episcopi tali tenore ut usufructuario tenat<sup>913</sup> illas Uxor Mea Domina Sancia per placitum eiusdem Sedis, sicut et Ego me promito<sup>914</sup> nunquam ambos ad alia loca trnsferendos sed ibi perpetim mansuros. Post mortem uero Nostram, omnia –que nunc habemus uel habuerimus– uendicet Sibi Lucensis Ecclesia absque alio herede uel successore quemadmodum in placito suo continetur una cum suis hereditatibus et familiis necnon Monasteriorum possessionibus que sunt in Terra de Lemos uel alibi ubicumque possint inueniri. Cetera uero non sunt pretermittenda, que similiter Nouerca Mea Comitissa Domina Elduara usufructuario per conditionem placiti in diebus suis nimirum et ipsa possidet –scilicet– in Decia VI<sup>am</sup> de Lalim, XII de Belleli, VI<sup>am</sup> de Sancto Andree de Armonega et cetera que in finibus illis ad Me pertenuisse noscuntur. In Camba, Villam Nouam, Abdellane, Fagillde, Vilellam, Sancti Stephani, Riuo, Salam, Toram de Camba meam portionem. In Prucios VI<sup>am</sup> de Sancto Pelagio de Ceobrio, et omnes<sup>915</sup>, hereditates et familias que fuerunt Comitis Munionis. In Nendos VI<sup>am</sup> Sancti Felicis, de Aquam Iuncaria VI<sup>am</sup> partem hereditatis et familie que ffuit Patris Mei Comitis Munionis. In Cauto de Luco et circa, VI<sup>am</sup> partem Sancte Eolalie Villam que ibi est VI<sup>am</sup> de Ermulfe, VI<sup>am</sup> de Reboreto. De Sancto Iacobo de Inter Ambas Aquas XII cum suis adiunctionibus et familia de Monte Alto. XII<sup>a</sup> de Sancti Iuliani, VI<sup>am</sup> de Sancto Christofo, III<sup>a</sup> de Aqua de Mandeo usque ad Aqua de Mero. Et in Prucios omnes hereditates Meas et familias confirmo. Et de alias Meas hereditates que sunt in Bergido de quibus dudum Lucensi Ecclesie testamentum feci. Concedo etiam VI<sup>am</sup> partem Monasterii Ferrarie ea –uidelicet– conditione quamdiu fuerint ibi Monachi Deo seruientes indiuisum maneat sub dominio Lucensis Episcopi; si uero inter heredes diuisum fuerit, Lucensis Ecclesia VI<sup>am</sup> partem inde recipiat, mortua Nouerca Mea Comitissa Domina Elduara.

Si uero –quod nullo modo fieri arbitror– aliquis Propinquorum Meorum uel Extraneorum contra hoc testamentum Meum uenire temptauerit, sacrilegii reatum incurrat et pro seculari dampno triplici compositione multatus talentum auri persoluat. Et hec scriptura habeatur in perpetuum.

Facta est ·VIII Idus Decembris · Era M<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XXXII<sup>a</sup>.

Adefonso Rege Regnante in Toletto, Comite Raimundo Regnante in Galletia.

913 Correcto: *teneat*.

914 Correcto: *promitto*.

915 Correcto: *homines*

**1042-07-05.**

Folios 62r-63r.

*Carta del Obispo don Pedro I en la que lega a su Iglesia cuantiosas donaciones, destacándose –entre ellas– heredades en San Julián de Vilachá de Chamoso (Corgo), en San Vicente de Coeo (Lugo), en San Ciprián de Recesende (Castroverde) y en San Vicente de Pedreda (Lugo).*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti sub Die quod erit IIIº Nonas Julii · Sub · Era · Oties<sup>916</sup>. Dena · Post Millena”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 69.

C1 AHN, 1. 735 nº 92.

REG.:VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, p. 191, nota 2. CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI –hasta 1060–”, p. 391. SÁNCHEZ CANDEIRA, “Castilla y León en el siglo XI. Estudios del reinado de Fernando I”, apén III, doc. 89.

**“Carta Episcopi Domini Petri:  
De Uilla Plana et De Sancto Uincencio de Cauleo  
et De Rausendi<sup>917</sup> et de Petreta”**

Cum Uniuersitatis Creator Mundique Rector et Omnipotens Dominus,  
Cuius iudicia nequeunt inscrutabilia comprehendí.  
Cuius Sapientia pertingit a fine usque ad finem,  
et disponit omnia suauiter  
et misericorditer ordinat et ordinata dispensat.  
Quem nec tempora anticipant nec finis angustat.  
Sub auxilio Christi,  
Cuius Uera Trinitas et<sup>918</sup> Trina et Uera Caritas,  
Qui dixit de Tenebris Lumen splendescere ad Illuminationem Scientie Claritatis  
Sue,  
et Qui parat Eximio Seruo –post liuoris–<sup>919</sup> Tropheum.  
Siue et sub Nomine Genitricis Filii Eius  
–Sancte et Uenerande Domine Marie–  
necnon et Omnium Apostolorum  
simulque Uirginum, Martyrum et Confessorum,  
Quorum Reliquie  
recondite manent in Ecclesia Sancta intus Ciuitas Lucensis.  
Ego –Impudens<sup>920</sup> et Peccator, Seruus Seruorum Dei–

916 Correcto: *Octies*

917 Correcto: *Ragesindi*

918 Correcto: *est*

919 Correcto: *liuores*

920 Correcto: *impudens*

Petrus Presul Huius Urbis:  
In Domino Deo Sempiternam Salutem.Amen.

Et ideo, Te deprecor de totis nisibus interioris hominis Mei –Creator et Opifex Omnium Rerum, Magne Deus– pro abluendis meorum piaculis, non dubitans de conscientia sed fortis spero in Fide Tua Sancta ut inuenire ueniam merear, Te auxiliante et etiam Ipsa Domina Mea, Genitrice Tua. Fixus exopto cum Omnibus Sanctis ut pro Me interpellare dignetur in tui presentia Opificis Mei, quatenus post excursum mundi huius luctamine, adglomerari merear laureatus cum omnibus in examinatione futura dextram tenentis partis Tue. Et quidem Omnipotens Deus pro his beneficiis futuris que Tu cultoribus Tuis donare spondendis<sup>921</sup>, de ea omnia munuscula que Tu Mihi seruo Tuo largire dignatus cum esset adhuc indolis et rudis scientie manu Tua deductus in hunc locum Genitrici Tue Presule Me fieri elegisti non meis meritis fultus sed misericordie Tue hastratus parum per emolumentum quod Te donante adquisiui gratuito animo spontanea mente litatio deuotioni humillima concedo ut sit in eodem loco cuncta perpetim seruitura pro cera et luminaria altariorum Uestrorum, pro stipendia Presuli Loci istius seu Sacerdotibus et Ministris in eodem loco Omnipotenti Deo excubias sacras celebrandas, pro subsidia Pauperum, Senium, Infantium, Peregrinis et Aduenis uel Omnibus Humanitatem Egentibus, pro euenientia Hospitum, Regum, Ducibus, omnique Populo Fideli hic aduenientibus.

De his autem exiguis<sup>922</sup> muneribus que hic in paginulam istam offerre conamur, aliquantulum per ordinem his apicibus retexere studuimus. Offerimus Tibi ad hunc uenerabilem locum in Comitatu Flamoso Uillam quam inquit Plana, quos Nobis concessit Ouecus et Uxori Sue per scripture firmitatis, et alia ibidem quo comparauimus de Ansuri et Teuderigu et de omnes suas Germanas. Item ibidem hereditatem quos comparauimus de Fagoi et alia de Passuri et de Vimara Froilaz et de alio Passuri de istas superius taxatas medietatem pro concedimus pro remedium anime Nostre, et medietatem pro hereditate de Stofredo, quos concessimus ad Domum Sancti Antonini. Idem in Ripa Riuulo Cauleo III<sup>a</sup> de Ecclesia Sancti Uincentii, quos Nobis concessit Sesmirus per scripture firmitatis. Item in Ripa Flamoso Villa quos Nobis concessit Adulfus Presbiter sicut ea obtinuit Adulfu ab omni integritate. In Ualle Petreta Villa quos Nobis concessit Armentarius et Uxori sue Adosinda. Similiter etiam et alias quos ibidem ganauimus in modicas<sup>923</sup> in Suburbio ipsius Ciuitatis. Villa uocabulo Ragesindi quos fuit de Gondesindo in Loys et de Filio Suo Euerigo, quos ibidem offerimus pro ·CCC·LXXX· modios de ciuata quam Nobis habuit addare in Ripa ipsius Minei. Ad illa Ponte, Pomiferas quas ibidem platauimus et omni genere pomorum non modica.

921 Correcto: *spondisti*.

922 Correcto: *exiguis*.

923 Correcto: *non modicas*.

Dicimus etiam de ministeria ecclesiastica: frontales III, candidum deaurato I° · aliam cum argento opere polimito<sup>924</sup>, III° bazori, corona argentea. I<sup>um</sup> calicem de argento deaurato, quos Nobis concessit Gutier Adefonso, et corporale, pallea de supercalices mirifice composita. Templum principale, dozor I° et aliam subter eum simile, quos Nobis concessit Geluira Rodríguez. Cruce argentea pensante ·C· solidos, et alia deaurata cum lapidibus quos restaurauimus. Capsa similiter deaurata cum lapidibus pensante solidos ·CC· et alia similiter deaurata quod restaurauimus.

Vestimenta sacerdotale: causullas<sup>925</sup> greciscas II<sup>as</sup>, irike<sup>926</sup> I<sup>um</sup>, maroyz zginde I<sup>um</sup>. Dalmatica grecisca I<sup>a</sup> et alia exakeke.

Libros ecclesiasticos: Orationum I de toto anni curriculo. Ordinum Episcopale I°. Psalterium cum Canticorum et Ymnorum perfectum scepto Canonum I°. Cronica Regum I°.

Signum ex metallo pensante libras ·C· et ·LXXX·. Seruitio de mensa: concas argenteas II<sup>as</sup>, scalas argenteas IIII, salare I°, cocleas VI, supostorio I°, ciriale I°, conko et aquamanile, parie I°.

Vaccas XXX. Boues iuga ·L·.

Hec omnia superius nominata ad<sup>927</sup> Te Domino Nostro Ihesu Christo et Genitrici Tue Mihi seruolo Tuo sunt delata et ideo –Domine– quod de manu Tua accepi, humili corde, fragranti animo dedi Tibi: utique –Domine– uersa uice Mihi largire digneris in ultimo examine sicut Apostolo Nostro omnium Princip Ore Sancto Tuo promisisti.

Testor Deum quoniam hunc factum Nostrum de parti Nostri in perpetuum erit firmisimum et in nullo erit inmutatum. Qui autem actum Nostrum affirmauerit in cunctis: fulgeat ante Deum.

Si quis uero ille talis fuerit qui uotum et deuotioni Nostre temeranter uel inmodice de quacumque re que in hac scriptura resonat extraneare aut presumptuose conuelleriz ausus fuerit aut inmutilare temptauerit: in primis suis ambobus a frontis careat luminibus. Anathema Marenata. Multa<sup>928</sup> Baratro dimersus, cum Iuda Domini Proditore perpetuas luat penas in eterna dampnatione. Et insuper in presencia Principum et iudicum ductus, pariat triplicatum quantum de hunc testamentum habuerit presumptum. Et hanc scripturam plenam habeat firmitatis roborem per secula cuncta.

Facta series testamenti sub Die quod erit III° Nonas Iulii · Sub · Era · Oties<sup>929</sup> · Dena · Post Millena.

924 Correcto: *polymito*.

925 Correcto: *casullas*.

926 Correcto: *irake*.

927 Correcto: *a*.

928 Correcto: *multatus*.

929 Correcto: *Octies*.

Nº 126

**1094-12-06.**

Folio 63r.

*Doña Sancha, hija del Conde Vela y viuda de Don Sueiro –a cambio de ser atendida en lo que le reste de vida– dona com efectividad post mortem a la Iglesia Lucense todo lo que quede de sus bienes y de los de su difunto marido.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Factum est in ·Era · M<sup>a</sup> ·C<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> · II<sup>a</sup> · Die ·VIII · Idus Decembris.”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 96v-97v.

C2. AHN. 1. 728.

**“Testamentum  
quod confirmauit Donna Santia –Filia Comitis Uele–  
quod fecerat Vir Eius Donno Suario”**

Uenerabili Domino Meo Domino Amori Lucensis Sedis Episcopo:

Ego Famula Dei Santia Comitis Vele Filia –licet peccatrix et indigna– spondeo Uobis et Uestre Ecclesie tam Mea uita quam etiam in morte ita ut teneam de Uestra manu per presentis placiti seriem usu fructuario hereditates et familias que fuerunt Uiri Mei Domini Suarii, quas Lucensi Ecclesie testamentario iure contulit una cum illis quas pro prestamine dum uiuam pro tempore datis Mihi tamquam Uidue qui de bonis Ecclesie debet uiuere et Ego seruam Uobis fideliter et pro isto temporali stipendio unde sustentor, et pro anime Mee refrigerio post mundi huius decessum uniuersam Meam hereditatem et familiam et facultatem Uobis concedo sicut iurauit et pariter cum Uiro Meo pollicita sum et tota deuotione Me ita acturam promisi necnon et corpus meum in hoc cimiterio sepeliendum trado, quamuis procul ab Urbe Me mori contingat; et postquam totum hoc –Deo propitio– fuerit peractum, habeat Lucensis Ecclesia licentiam omnia que superius adnotata sunt Sibi uendicandi absque nullo herede sicut in testamento continetur quod Uir Meus fieri fecit et Ego confirmaui et Ambos subscribi fecimus.

Si uero –quod nunquam fiat– aliter egero et hoc quod in placito recitatur mutauero non solum in periurii reatum incurram, sez<sup>930</sup> etiam tamquam eos qui contra placita sua uenire ausi sunt pena Me puniat et secundum legis ius quod inde calumpniati<sup>931</sup> fuero tripliciter Lucensi Sedi componam et insuper auri talentum persoluam, et non solum Ego sez etiam quicumque placitum istum iurumpere temptauerit.

Factum est in ·Era · M<sup>a</sup> ·C<sup>a</sup> · XXX<sup>a</sup> · II<sup>a</sup> · Die ·VIII · Idus Decembris.

930 Correcto: *sed*.

931 Correcto: *calumpniata*.

Ego Santia hoc placitum manu propria confirmo. Gundissaluus Dumiensis Episcopus confirmo. Petrus Auriensis confirmo. Amor Episcopus qui hoc suscepit confirmo. Omnes Canonici Sancte Marie. Pelagius Testis. Munio Testis. Petro Testis. Petrus Presbyter notui et confirmo.

Nº 127

**1016-12-18.**

Folios 63r-v.

*Teodegonza –de sobrenombre Doña Guncina– viuda del Conde Don Sueiro Gundemariz dona a la Iglesia Lucense todos los derechos que le correspondan a ella y a su difunto marido en Meilán.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti Die XVº Kalendas Ianuarias Era·LIIIIª · Post Millena”.

C. ACLU, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 94r-95r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 88v-89r.

ED.: SÁNCHEZ-ALBORNOZ, “El régimen de la tierra asturleonera hace mil años”, p. 212 (parcialmente).

**“Testamentum de Domina Guncina<sup>932</sup>  
De Villa de Manilani”**

Dompne Sancte et Gloriose  
post Deum Patrona Nobis Fortissima  
Virgo et Genitricis Domini  
Sancte Marie Regine Celestis  
Cuius Ecclesie<sup>933</sup>

sita esse dignoscitur Lucense Sedis Territorio Galletie.

Ego quidem exigua ac pusilla Teodegonza cognomento Gonzina notum facio ore prolato et ueritatis indagine repleta, subdita fidei exuberantibus et credentibus huius munimine Trinitatis uerum etiam et omni Spiritu feruente et Ueritatis Auctorem existentem et fauentem quod hec que narrare et decernere ambio mens propria aurem cordis uiuam attonitamque apponant et que scripta nominant in hac pagina testamenti mente retineant animi fixo uendicare uel firmare contendant.

Sane liquide omnibus notum manet eo quod ganauit Ego Gonzina cum Uiro Meo Suario Gundemariz Villa quod nuncupant Manilani et adquisimus ea ex Plebe et Homines Sancte Marie Lucensis Sedis et tenuimus ea in Nostro iure usque inspirauit Dominus in cordibus Nostris et direximus pro Pontifex Dominus

932 Correcto: *Gonzina*.

933 Correcto: *Ecclesia*.

Pelagius Episcopus qui Presulatum tenebat in ipsam Sedem et decernimus cum Eo ut in quanto uiuens fuisset et tenuissemus ea iuri Nostro et post obitum uero Nostrum relinquissemus ea pro animabus Nostris Ipsius Sancte Ecclesie.

Stantes super hanc Nostre deuotionis, uenit mors ad ipso Uiro Meo Comité Domino Suario. Post uero Eius obitum surrexerunt Gensilla et prendiderunt Eius hereditatem et diuiserunt Mecum ea et uenit Mihi de ipsa Uilla de Manilani medietate et obtinui ea iuri quieto usque obitum Meum.

Dum –appropinquante die mortis Mee, ordinaui sicut et prius cum Uiro Meo elegeram et concedo et confirmo medietatem integram de ipsa Uilla cum suas adiacencias et sextam de ipso Canale quod Nobis euenit in particione, sicut eam concedo Ipsius Ecclesie Sancte pro anime Mee remedium et pro abolendis malorum Meorum piacula, ac bone retributionis mercede et pro luminaria sacrorum altariorum Uestrorum et uictum atque tollerationem eorum in loco unanimiter in sub Tuo sancto timore –Domine Mee<sup>934</sup>– consistentibus, et pro Egenorum superuenientium, ut nullus homo cupiditatis ardore succensus, ipsa Uilla ex prefato loco nichil alienare presumat; sed, qui ibidem esse humiliter perseuerantes fuerint in uita sancta, iurificent ac defendant iure perhenni, ita ut deinceps et ab hodierno die sit ipsa Uilla ex Nostro iure abrasa et ab ipsa Ecclesia deseruiat et perpetualiter ibidem maneat stabilita et concessa per secula cuncta.

Qui uero hunc factum Nostrum confirmauerit: in cunctis fulgeat ante Deum. Qui uero quilibet homo aut Regia Potestas aut Comites, Duces aut alius Homo Potenter qui hanc scripturam testamenti infringere temptauerit uel temptare conauerit: in primis, a fronte ambobus careat lucernis et non uideat ortum surgentis aurore, et fiat sicut lignum non faciens fructum, retrogradiar<sup>935</sup> retroque conerat et continuo auferat Dominus animam suam ab Eo et ab omnem Catholicorum, hic presenti uiuens sit excommunicatus, et anathematizatus abscedat. Et pro dampna temporalia pariat ipsam Uillam pro parte Ipsius Sedis duplatam uel triplatam. Et, pro parte Regis, auri libras binas uel trinas exsoluat.

Facta series testamenti Die XV<sup>o</sup> Kalendas Ianuarias Era·LIIII<sup>a</sup> · Post Millena.

Teodegonza cognomento Gonzina, in hac scriptura testamenti quam fieri uolui et Deo iubente-inpleui, manu Mea confirmo. Sub Dei nutu Vistarius Yriense et Cathedre Apostolice Sedis Episcopus conf. Ariani Abba de Siterio Ante Altaris ubi presens fui conf. Uiuatus Abba de Monasterio Sancti Martini ubi presens fui conf. Tardenatus ubi presens fui conf. Gundiuado Gundulfiz conf. Rudericus Froisendiz conf. Gundulfus conf. Teodericus conf. Teoderedus conf. Lelligus Presbyter conf. Gundesindus testis conf. Gresulfo ts. conf. Vimaredo ts. conf. Amico ts. conf. Froyla ts. conf. Adefonsus notuit.

934 Correcto: *Domine Meus*.

935 Correcto: *retrogradiatur retroque conuertatur*.

**989-08-18.**

Folios 63v-64r.

*Doña Velasquita –confesa y viuda de Don García Aznar– dona a la Iglesia Lucense todos los derechos que le corresponden em Milleirós.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta scriptura testamenti XVº Kalendas Septembris· Era· Mª·XXVIIª”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 46r-47r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 88r-v.

ED.: SÁNCHEZ-ALBORNOZ, “El régimen de la tierra asturleonese hace mil años”, pp. 215-216 (parcialmente).

**“Testamentum  
De Uilla Milerolos”<sup>936</sup>**

In Nomine Trino et Simplo  
siue ob Honorem Sancte Marie  
Semper Uirginis et Genitricis Domini,  
Cuius Basilica  
sita esse cernitur in Ciuitate Luco.

Ego exigua et Christi ancilla Velasquita Confessa –cum peccatorum mole depressa, in spe fiduciaque Sanctorum meritis respiro non usquequaque desperationem deicior qui etiam testem conscientie reatus unde criminis sepe pauesco ut Ego per Uos –Sancta Dei Genitrix– et Sanctorum Tuorum tandem reconciliari merear Domino Deo Nostro, atque Sanctorum Omnium suffragia fida supplicationem uotis omnibus imploro.

Et ideo deuotioni Mee extitit ut de paupertacula Mea aliquod munusculum Ecclesie Sancte Uestre ex uoto proprio conferre deberem quia scriptum est *Vouete et reddite Domino Deo Uestro*.

Et ideo cum omni affectu operis Mei tandem ipsam deuotionem Meam implere procuro ac sic concedo et offero glorie Uestre atque sacrosancto altario uestro pro uictu atque uestitu Monachorum in eodem loco deseruientium uel pro helemosinis pauperum siue pro luminaribus altariorum Uestrorum uel pro anima de Uiro Meo Diue Memorie Garzea Azenari uel de Filia Mea Xemena siue eius animam de Alios Filios Meos uel Meam, Villa que est prope ipsam Ciuitatem, uocabulo Milliarolos, que fuit quondam de Didecus Braoli et Uxoris Sue Orraca, quos illi concesserunt ad Uiro Meo Dompno Garzea simul et Mihi per scriptum firmitatis in offerationem pro quod eis dicebat qui fuerant conscii in mortem de Aluito Fredosindiz.



Post mortem uero de ipso Uiro Meo Donno Garzeam accessit ad Me ipsa Vrracha cum multos ex genere Nostro et seruos et Ancillas Christi cum suggestionem et pro remedio anime de ipso Uiro Meo tornauit Uilla et ad Suos Filios medietatem de ipsa Uilla, et rogauerunt Mihi placitum ut si Mihi aut ad Proienem<sup>937</sup> Meam in quocumque tempore aliqua disturbantia fecissent, concedo caruissent ipsam medietatem quos Ego illis tornaui et excesserunt ipsum placitum et occiserunt ibidem duos Seruiciales Meos et fecerunt scelus quantum in noditia resonat.

Mortuo Uiro, Ego Velasquita dedi quartam de ipsa Uilla ad Filia Mea Xemena, et illa alia quarta reseruauit<sup>938</sup> pro Mea parte. Dum uero ipsa Filia Mea detenta fuisset ad infirmitatem unde humanis rebus excessit, fecit Mihi suggestionem cum lacrimis ut fecissem inde testamentum ad partem Sancte Marie sicut modo facio ut sit illi ad Deum mercis et copia redeptio. Et illa Mea quarta habeant illa commendata in uita Mea et faciant Mihi inde rationem qualem cum illis deliberauerim qui in ipso loco fuerint.

Pos obitum uero Meum sit concessa post partem idem Ecclesie cum omni integritate, et damus in ipsa Uilla: terras, casas, pomares, arbores fructuosas uel infructuosas, montes, fontes, pascuis, pecudibus, accessum uel recessum, cum omni sua prestantia per omnes suos terminos antiquos ubique illa potueritis inuenire. Ipsam medietatem ab integro post partem Ecclesie maneat perhenni exhibituram. Hanc tamen scriptura in...glorie Uestre traditam nunquam sit inrumpendam, quo et adiuratione confirmo per Deum et Regnum glorie Sue, quod contra hunc factum Meum nunquam ero uenituram ad inrumpendum.

Si quis sane –quod fieri non credo– aliquis homo temerarius aut profanus hanc deuotionem Meam infringere temptauerit; in primis, sit segregatus ad Corpus et Sanguinem Domini Nostri Ihesu Chisti et nec in finem illi percipiendam sit communionem. Et cum Iuda Traditore habeat participatio in eterna dampnatione. Et pro temporali dampna pariat tantum et septies tantum quantum auferre conauerit. Et hunc factum Nostrum plenam habeat firmitatem roborem.

Facta scriptura testamenti XV<sup>o</sup> Kalendas Septembris· Era· M<sup>a</sup>·XXVII<sup>a</sup>.

Valasquita<sup>939</sup> confirmo ad Persona Mea et de Filia Mea Xemena in hanc seriem testamenti quam fieri uolui et regendo<sup>940</sup> cognoui, manu propria signo. Suarius Gundemariz cf. Arramelle Aluariz cf. Menendo Moniz cf. Odoario Didaci. Ermiaris Furtuniz cf. Adefonsus Sendiniz cf. Martinu Galindiz cf. Suarius Erotis cf. Ero Bretis cf. Osorius Lucidiz cf. Didicus Lucidiz cf. Abba de Sancta Maria cf. Gutier Menediz cf. Vizamundus cf. Rebozianus cf. Exmiarius Presbiter de Flamoso cf. Senior Abbatisa. Rudericus Froysindi quasi Presbyter notuit.

937 Correcto: *progeniem*.

938 Correcto: *reseruauit*.

939 Correcto: *Velasquita*.

940 Correcto: *legendo*.

[**Post 1069**].

Folios 64r-v.

*Se expone la serie de los sucesivos poseedores de Meilán*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo.

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 57?

ED.: GARCÍA CONDE. "Documentos de Meilán", pp. 10-17.

### **"Carta de Manilani"**

Fvit Uir nomine Uegito Presbyter qui fuit ex Plebe et Familie Sancte Marie Lucensis. Habuit Ecclesia Sancti Iacobi de Manilani de genealogia sua. Et fuit fundata a contrario Ecclesie Sancti Iacobi de Sasmassas, quod sus erat Filiis Ecclesie. Et habuit discipulo nomine Desterigo, Frater Tresarico et Guto, qui erant piscatores de foro, habitantes in Uilla Guntini.

Mortuoque fuit ipse Uegito, nepos alio Uegito Maiore qui fuit fundatore. Non relinquunt nulla gente et lexauit illa Ecclesia –Sancto Jacobo nominata– ad Lucense Sancta Maria, cuius erat familia, et ad Episcopo Dompno Pelagio qui ipsam Sedem obtinebat.

Stante in Eius iure ipsa Ecclesia paccata sicut erat sua ueritas, ordinauit Ille Episcopus ad multis diebus ipse Destericus et dedit Illi illam Ecclesiam et, in giro, sua terra et fecit, de illo, Maiorino, et ipsa Ecclesia possessessio, quod antea ea erat censanta de III<sup>a</sup>, sicut resonabatur in Tomo de ipso die fuisset morata de Episcopo sicut et fecit, quia hereditas et homo erant proprios de Eius Sede et de Episcopo Pelagio, propterea fecit in Eius Ecclesia et terra Maiorino ipse Desterigo.

Sorore ipse Desterico –nomine Guto– pressit Uiro nomine Gundesindo, similiter de Sancta Maria sicut et illa cum Fratre Cito Adefonso et Pelagio. Criauit illos Desterico in eius Maiorato.

Mortuo que fuit Adefonso similiter et eius Auunculo, Desterico, per iusionem Pontifici Lucense ordinauit se Citi Presbytero et pressit illa tertia et eius Ecclesia in Maiorgato.

Ad non multis diebus caduiit de grado et habuit Filiam nomine Guina Citiz. Transacta curricula paucis annorum, mortuus est Citi, Frater eius Pelagio ordinato Presbytero similiter pressit illo Maiorato cum Ecclesia possessio. Similiter et quomodo Frater eius, caduiit de grado et habuit Filia nomine Trodilli. Ipsa Trodilli pressit Uiro nomine Ruderico de Superado cum Fratre<sup>941</sup>: Eldoza Uxor Petro Gundissaluo et Pelagio et alii plures. Pro quo caduiit illam<sup>942</sup> Pelagio de gradu, insanuit contra illo Episcopo Dompno Vestrario, abstulit ei de suo Maiorgato

941 Correcto: *Fratres*.

942 Correcto: *ille Pelagio*.

et presbyterato, fabula de boni homines. Eius misericordia lexauit illum moram facere in eius Ecclesia in sua uita et dedit illa terra et illa Ecclesia ad suo Maiorino nomine Ennego usque fuit mortuo ipse Ennego. Recepuit Petro Gundissaluz illo Maiorinato, quia erat Maiorino in Luco et –per iussionem Domini Amori Episcopo. Et hoc modo stetit in illa Ecclesia Sancto Jacobo cum eius terra et Maiorino.

Et ipse Pelagio Gundesindiz –insipiens de suo testamento de illa Ecclesia– dedit in iure in Uilla a Trodilli Sua Filia. Tenuit ea. Deuindigauit illa Uilla Episcopus Domnus Amori per directa exquisita. Postea subiectarunt ad pedes de illo Episcopo et Ille Episcopus –misericordia motus– lexauit illa Uilla in antonito ut seruisset illi et eius Successori cum fide et ueritate. Et illas casas deinceps Luco similiter fundauit illas Ennego in Maiorinato. Qui scripsit a suo sapere, uera exquisiuit.

Nº 130

**1089-06-17.**

Folios 64v-65r.

*El conde Don Rodrigo Ovéquiz y su madre la Condesa Doña Elvira Suárez dan a la iglesia de Lugo varias heredades en el Coto de Lugo.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series Testamenti Sub Era ·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·XXVII<sup>a</sup> · et quotum quod est ·XV<sup>o</sup>· Kalendas Julii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 109r-110r.

REG.: GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 564.

COM.: Sospechoso. Comparar con el documento nº18.

Según García Álvarez, este documento parece sospechoso, pues las villas e iglesias ahora donadas son las mismas que ya había concedido a la iglesia de Lugo el rey Alfonso VI el 18 de junio de 1088 (nº 18 de este “Tumbo Viejo” de Lugo) después de haberse apoderado el conde rebelde y de haberle confiscado todas las propiedades. ¿Cómo Rodrigo Ovequiz puede, pues, disponer ahora de ellas de nuevo y donarlas a Lugo, que ya gozaba de las mismas desde el año anterior?

**“Testamentum  
quod fecit Comite Donno Roderico  
et Comitissa Donna Gelayra  
d-Ecclesiis et Uillis et Criationibus  
de Cauto in Giro Ciuitatis ex Utraque Parte Minei”**

In Nomine Sancte et<sup>943</sup> Inseparabilisque Trinitatis,  
Cui Laus et Gloria ubique iugiter permanet,  
et in Honore Uirginis Marie  
Genitricis Dei et Domini Nostri Ihesu Christi,  
et in Ueneratione Omnium Celestium Sanctorum.

943 Correcto: *suprimirlo*.

Ego Comite Ruderico Ouequiz una cum Matre Mea Comitissa Geloira Suariz Tibi Domina Nostra Genitrix Precelsa Uirgo Dei Maria, in Cuius nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucensi Territorio Gallecie, ubi Sanctorum manent reliquie recondite sub bissena Altariorum Tuorum Sanctorum sub uno ambitu mororum<sup>944</sup>, Ipsorum Sanctorum Apostolorum, Martyrum, Confessorum atque Uirginum, ubi sit laus Deo perhenni<sup>945</sup>. Amen

Igitur, Nos predictos –timens et pauens contra extraemitatis Nostre ne subito Nos mori contineat<sup>946</sup>: damus et offerimus atque testamus –ad Ipsius Sedem Sancte Marie Lucensis Ecclesie et Episcopo Presenti Amoris<sup>947</sup> et Subsequentibus et Clericis Canonicis Christo seruientibus tam presentibus quam succedentibus– Uniuersas Hereditates, Villas et Possessiones que sunt in ipso Cauto Sancte Marie in Suburbio Ipsius Ciuitatis Lucensis, tam Monasterii quam Laicales.

Villas denominate: Villa Millariolos<sup>948</sup> per suis terminis et diuisionibus intus et foris, et Homines, cum omni sua ueritate ab integro. In Riba Minei de Alia Parte: Uilla prenominata Manilani media cum omni sua ueritate et creatione intus et foris ab integro. Ibi iuxta, Uillam illam de Ferrarios cum omni sua hereditate intus et foris ab integritate. In Comitatu de Mera Uilla prenominata Procul cum homines et omni sua ueritate intus et foris. Item in Riba Minei, Uilla Ermulfe cum ipsa Ecclesia et omni sua ueritate. Item ex Alia Parte Minei, Villa Guntiriz cum ipsa Ecclesia Sancti Romani, ab omni integritate Nostra portione intus et foris per suis terminis et diuisionibus. In Uilla dicta Uenatorio media et in Castro Sancti Andree uocabulo, totam creationem cum omni sua ueritate intus et foris.

Omnes has Uillas et creationes, cum ingressu et regressu per suos terminos antiquiores tam de Auorum<sup>949</sup> et Parentum Meorum seu de ganantia ab integro condanamus<sup>950</sup> et consignamus ab<sup>951</sup> Ipsius Ecclesie Sancte Marie pro ipsam Ciuitatem Lucensem quos<sup>952</sup> furtiue ingressi sumus et inuasimus et Ecclesias intus et foris et Sanctos Canones et testamentorum Regis quos ab illius fuerunt conscriptos et confirmatos et Nos in errancia Diabolica ductos fuerunt conflictos et rebellionem ibi tenuimus multis diebus contra Deum et Sancte Marie et contra Regem Nostrum Dominum Adefonsum, unde Nobis iram uenit et adhuc religionem ad Sanctos Canones et desuper dicto Episcopo tam etiam et Episcoporum omnium prouinciales et Seruorum Dei pro istius scelus et alia multa mala que dinumerare non potuimus, unde Nos ualde contristatis et repenitentis sumus corde et animo et misericordiam et indulgentiam seu penitentiam Deo Omnipotenti et Sancte Marie postulamus et Uicarium Suum iam dictum Episcopum a Quo accepimus quod

944 Correcto: *murorum*.

945 Correcto: *perennis*.

946 Correcto: *contingat*.

947 Correcto: *Amori*.

948 Correcto: *Miliariolos*.

949 Correcto: *Auorum*.

950 Correcto: *condonamus*.

951 Correcto: *ad*.

952 Correcto: *quod*.

conquisimus et ad Eius iure has hereditates desuper nominatas concedimus et Ille recepit ad uocem Ipsius Sedem Sancte Marie ut habeant et possideant Cultores Ecclesie Sancte euo perhenni Omnia que superius diximus Tibi –Domina Nostra Regina Regine– et omnibus Tibi deseruientibus in Sancta iam facta<sup>953</sup> Ecclesia, ut anime Nostre uel Auorum et Parentorum Nostrorum jubeas Filio Tuo Christo Regi Angelorum deferri in sinu Tui Patriarche Abrahe.

Rogamus Te ne desplaceat sed acceptum habeas quod fecimus et nos coniu-  
rationis Nostre adfirmamus quod contra hunc factum Nostrum nunquam erimus  
uenturos, sed sit stabilitum a parte ipsius Sede scundum in cartas resonat de illas  
Uillas simul et Ecclesias pro ubi inuenire potueritis et hunc series testamenti ple-  
nam habeat firmitatem per secula cuncta.

Si quis uero hunc Nostrum testamentum et uotum ad irrumpendum uenerit  
uel uenerimus –filius aut propinquus seu extraneus, quisquis ille fuerit uel fueri-  
mus– primitus iram Dei incurrat et in ultimo die iudicii<sup>954</sup> –segregatus a Sanctorum  
consortio– cum Diabolo anathematizatus. Et insuper in presenti uita, in duplo uel  
triplo Sancte Marie predicte Sedis –quod inuaserit– restituat. Et Regie functioni bina  
auri talenta quod actum persoluat. Et hoc Meum testamentum maneat firmum.

Facta series Testamenti Sub Era ·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·XXVII<sup>a</sup> · et quotum quod est ·XV<sup>o</sup>·  
Kalendas Julii.

Ego Comite Ruderico Ouequiz et Mater Mea Comitissa Geloira in hunc tes-  
tamentum manibusNostras.

Qui presentes fuerunt: Veremudo testis. Pelagio ts. Ennegoni ts. Suario ts.  
Vimara ts. Leouegildo ts.

Ego Adefonsus –nutu Dei– Rex Magnus hunc testamentum laudo et con-  
firmo. In Christi nomine Amor Lucensis Episcopus qui suscipiens fui, manu pro-  
pria confirmo. Gundissaluus Dumiensis Episcopus presens fui, similiter confirmo.  
Leouegildus Archidiaconus confirmat. Archidiaconus Pelagius cf. Gutier Archidia-  
conus cf. Archidiaconus Onegildus cf. Pelagius Presbyter cf. Gudesteus Presbyter  
cf. Faereus Presbyter cf. Piniolus Presbyter cf. Teudilani Presbyter cf. Lucensi<sup>955</sup>  
Diachonus notuit.

Nº 131

**1099-04-22.**

Folio 65r.

*La Condesa –viuda– Doña Elvira Suárez pacta con la Iglesia de Lugo su si-  
tuación jurídica sobre Milleirós y Prógalo mientras viva y post mortem.*

953 Correcto: *fata/prefata*.

954 Correcto: *iudicii*.

955 Correcto: *Lucenti, Diaconus cf.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “In Era ·I<sup>a</sup>· C<sup>a</sup>·XXXVII<sup>a</sup>· et quotum ·X<sup>o</sup>· Kalendas Maii”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 114r-v.

### “Testamentum [Comitissae Geloirae<sup>956</sup>]”

In Era ·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·XXXVII<sup>a</sup>· et quotum ·X<sup>o</sup>· Kalendas Maii, Ego Geloira Suariz Comitissa Uobis Patri et Pontifice Domino Petro Lucensi et Omnibus Successoribus Uestris in eadem Sede Uenientibus similiter facio et confirmo per scripturam firmitatis et legali roboratione super Uillas et Hereditates –que Mihi datis in prestamo et in atondo de Uestra manu et de eius Sede– nominatas: Milariolos et Procul, et teneat eas de Uestra manu, usu fructuario –Uos uero iure hereditario– et laboret eas et edificet<sup>957</sup>sicut bonus agricola et deseruiat Uobis et partem ipsius Sedem cum eas fideliter et quandocumque eas uolueritis reintegremus Uos cum eorum bona et populatione que ibi fuerit, pacatas et absque calumpnia sicut in testamento Regis et Uestrum resonat, cum alias hereditaetas.

Et si Ego Geloira denominata –in uita Mea aut filius aut propinquus aut extraneus post mortem Meam– hunc placitum ad inrumpendum uenero uel uenerimus aut mentiosos fuerimus: ipsam hereditatem –testamentorum lege– dupplemus a parte Sancte Marie et ex roboratione huius placiti duos solidos pagatos. Et insuper –sub anathemate– legales sortiamus sententias.

Ego Geloira hunc placitum manu Mea confirmo. Omnes Canonici Sancte Marie confirmant. Qui presentes fuerunt: Pelagio testis. Veremudo ts. Munio ts. Gundemarus ts. Petrus Presbyter notui.

Nº 132

### [1038]-11-02.

Folios 65r-v.

*Pleito entre doña Sancha, hija de Vermudo II, y la iglesia de Lugo sobre la posesión de las mujeres de Sisnando y Bello, que la infanta reclamaba como suyas.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Sub Die IIII Nonas Nouembris Era ·LXX<sup>a</sup>·VI<sup>a</sup>·<sup>958</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 79r-80r.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 56v.

C2. AHN, Lugo 1. 735/85.

REG.: LÓPEZ PELÁEZ, “El señorío temporal de los obispos de Lugo”, 11, pp. 107-110. SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 147. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 495.

956 En letra posterior.

957 Correcto: *laborem edificem*.

958 [suplir: *post Millesima*].

**“Agnitio de Illa Infante Donna Santia<sup>959</sup>”**

Horta<sup>960</sup> fuit intentio inter Oueco Rodosendiz et Maiorinos de Casa Sancte Marie in presentia Patri et Pontifice Nostro Donnus Petrus Dei Gratia Episcopus et Illa Infante Donna Santia et Munii Vimarati, Romano Ermegildiz et Ansemundo Dultidiz et Iudicum.

Dicente Oueco Rodosendiz in Uoce de Illa Infante contra Lontius Presbyter qui Uoce obtinebat de Ecclesia Sancte Marie per Sagione Palino qualiter erant Mulieres de Sisnando et de Bello, proprias de criatione de Illa Infante de Casa de Legia et tenuerat illas Oueco Rodosendiz in suo iure. Et dederunt illas pro sua offertione ad ipsos homines pro sua parte.

Ad hec, responso dedit Loentius<sup>961</sup> Presbyter: quod Ipsas Mulieres erant filias de homines de ingenuitate et dederunt illas filias parentes ad ipsos homines pro ingenuas in facie de ipsos Marinos<sup>962</sup> de Legia et de Regina Dona Giluira et de Illa Infante Donna Santia szeptis iure et potestate de illos dompnos quia non habuerunt iure in eas.

Et post hec elegerunt –inter eos– ipsos iudites<sup>963</sup> Placitum: ut in tertio die in post Sancti Michaeli dedissent VI testimonia et complissent unius ab alius que ordinassent.

Dum peruenerunt ad diem placitum, testificauerunt –de parte de illa Infante– Eyta Garceiz, Sarrazino Egicaz, Donno Aldianiz, Uisterla, dicimus soduno<sup>964</sup> III<sup>or</sup> qui in asserto et in uerba testibus resonat quia est ueritas.

Iterum testificauerunt –de parte Lontius Presbyter– Ipse Lontius per se, Veremudo Gundulfez, Magister Gulfarius Presbyter et Ipse Sisnando Cesario Uimariz sodunus<sup>965</sup> ·V· de omnes.

Dicimus et testificamus quod de dies de Regina Donna Giluira et Donno Pelagio Episcopo seruierunt Ipsas Mulieres in Casa Donne Marie cum suos Maritos szeptis iure et potestate de Maiorinos de Casa de Legia et de Ipsos Domos<sup>966</sup> infra X<sup>la</sup> annos seu et amplius.

Post hec dederunt lege in ipso Concilio ut iurassent Testimonia de parte Ecclesie Sancte Marie sicut et iurauerunt per conditiones et Sacro Iuramento in Sancto Altario Sancte Marie intus Ciuitate. Et suscepit ipso iuramento Illa Infante et Suos Maiorinos et roborauerunt Placitum ut fecissent Pena sicut et fecerunt in

959 Correcto: *Sancia*.

960 Correcto: *Orta*.

961 Correcto: *Leontius*.

962 Correcto: *Maiorinos*.

963 Correcto: *iudices*.

964 Correcto: *sub uno*.

965 Correcto: *sub uno*.

966 Correcto: *Donnos*.

Ecclesia Sancti Uincenti in Petreta per manu Ipsius Sagione et Fidelis Celedonius Presbyter. Et III<sup>o</sup> die Ienpenda<sup>967</sup> apparuerunt in presentia de Donnus Aloitus Dei Gratia Episcopus, Ansemondo Dultidiz, Veremudo Gundulfiz, Gundulfum Veremudiz et aliorum multorum.

Ob hoc inde Ego Santia Prolis Ueremudi in Hac Definitio a Me Facta ad parte Ipsius Ecclesie pro ipsos homines: ut si Ego aut aliquis homo Ipsos Homines inquietare uoluerit, pariet eorum statum duplatum uel triplatum latet<sup>968</sup> conditionis sub Die IIII Nonas Nouembris Era ·LXX<sup>a</sup>·VI<sup>a</sup>.<sup>969</sup>

Santia Prolis Veremudi in Hac Agnitio Manu Mea. Aloytus Dei Gratia Episcopus qui ibidem fuit et Ipse innocens Manu Sua Sana apparuit. Petrus Dei Gratia Episcopus quos<sup>970</sup> iudicauit, Manu Mea. Fidel Abba conf. Adosindus Abba conf. Gundemarum Abba conf. Cesario Uimariz conf. Oueco Ueremudiz Comite qui presente fuit Manu Mea. Nuno Uimariz quos iudicauit manu mea. Fidel Abba manu mea. Rodericus Abba conf. Ouecus Rodosendiz quos adsertor fuit manu mea. Suarius Pelaiz. Agito Odoariz conf. Froyla Acenariz conf. Gundissaluus Presbyter confirmat. Manila Presbyter conf. Vilifonsus Presbyter conf. Gatón Presbyter conf. Asoredo. Christoualo. GARCÍA testis. Maiorelo ts. Fredenando ts. Astrulfu ts. Dacaredo ts. Leouegildo ts. Gundemarum Presbyter. Gundesteus Presbyter. Santia Prolis Regis Manu Mea.

N<sup>o</sup> 133

**1088-07-21.**

Folios 65v-66r.

*Alfonso VI dona a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de San Antuiño y Santa Baia de Fingoi.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series testamenti noto die ·XII·Kalendas Augustas · Era·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·XXVI<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), ff. 110r-111v.

Cl. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 102r. y sig. y 104v y 105r.

COM.: El mismo que el documento N<sup>o</sup> 19.

**"Testamentum donationis  
factum Ecclesie Lucensi,  
de Sancta Eolalia de Fingoyñ et de Sancto Antonino"**

In Nomine Sancte Inseparabilisque Trinitatis  
Cuius Laus et Gloria ubique iugiter permanet.

967 Correcto: *limpida*.

968 Correcto: *late conditionis*.

969 [suplir: *post Millesima*].

970 Correcto: *quod*, así como los demás *quos* del texto.



Ego Nos Diuina electione prouidus et nutu Dei electus Rex Dominus Adefonsus –Prolis Domini Ferdinandi Principis– et Regina Gloriosa Domina Sancia, licet indignus Seruus Seruorum Dei, Tibi –Domina Mea Genitrix Precelsa Dei Uirgo Maria, in Cuius nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucensi Territorio Galletie ubi Sanctorum manent reliquie recondite Sacris in Altaribus Sanctorum Apostolorum, Martyrum, Uirginum et Confessorum, ubi sit Deo laus perhenne. Amen.

Igitur Ego predictus Serenissimus Princeps Dominus Adefonsus preuidens intellectu Meo, timens et pauens hora extremitatis Mee ne subito Me mori contingat, idcirco do et offero Sancte predictae Ecclesie pro sustentatione Monachorum et Deo Militantibus qui nunc ibi militant sub Pontifice Dominus Amor Episcopus uel Eis qui succederint usquequo terminum Mundi perstiterit, ut ea que ibi concedo maneat<sup>971</sup>.

Id est, dono et concedo in predicta Sede duos Monasterios medios quos nuncupant Sancte Eulalie de Fingoni et Sancti Antonini qui sunt fundatos ex altera Ripa Fluminis Minei a parte Occidentis, cum familia et omnia bona que ibi manet<sup>972</sup> debita, tam que modo quietum uidentur haberi quam etiam et que uenturum deuenit possideri secundum stent in iure Regum aliorum et Parentum Meorum, et per terminos suos sic eas dono et concedo Tibi –Domina Mea Regina Regine<sup>973</sup> et omnibus Tibi deseruientibus in Tua Sancta iam prefacta Ecclesia, ut anime Mee et Parentum Meorum quorum nomina hic meminit iubeas Filio Tuo Christo Regi Angelorum deferri in sinu Tui Patriarche Abrahe. Me etiam in die illa tremenda iudicii reddas innocuum in numero earum que Tibi tuisque monitis obediendo placuerunt.

O Tu Glorifica luce chorusca,<sup>974</sup>  
 Styrps Deuitica Regia Prole,<sup>975</sup>  
 sublimis residens Uirgo Maria,  
 supra Celigena Etheris Omnis.<sup>976</sup>  
 Tu cum Uirgineo –Mater– Honore<sup>977</sup>  
 –Angelorum Domina–  
 Pectoris aulam sacris uisceribus Casta parasti  
 natum in Deus est corpore Christus<sup>978</sup>  
 Quem cunctis uenerans orbis adorant,<sup>979</sup>  
 Cui nunc a Quo Nos petimus  
 –Te ueniente–  
 Abiectis Tenebris, Gaudia Uite.

971 Correcto: *maneant*.

972 Correcto: *maneant*.

973 Correcto: *Reginarum*.

974 Correcto: *corusca*.

975 Correcto: *Stirpis Dauitice Regia Prole*.

976 Correcto: *supra Celigenas Etheris Omnes*.

977 Correcto: *Tu cum Uirgineo –Mater– Honore*.

978 Correcto: *natus inde Deus est corpore Christus*.

979 Correcto: *Quem Cunctus uenerans Orbis adorat*.

Per hac sacra que meruisti dona obsecro Te –Sancta Dei Uirgo– ut hec munera iubeas acceptare Tibi digna et oro Te ne displiceat sed acceptum habeas quod feci.

Interim insero et per ordinem cuncta disponere fateor quemadmodum locus ille quod testo ab eo<sup>980</sup> ipsos Monasterios iam factos<sup>981</sup> commutatos cum Soror Mea Donna Vrraca et sic eos firmiter concedo ad hanc Domum Lucensem et Uirginis Marie ut nemo in eos nullam calumpniam requirat nec nullus scurro Fixi<sup>982</sup> ianuas repretmet. Et hec omnia supra taxata et specialiter litteris exarata sic inquirant eam in Uoce Lucensi deuictos<sup>983</sup> et familias, Ecclesias et Uillas sicut in tomum resonat quos iam dudum fecit Soror Mee Donne Geloyre. Et de alia medietate de illos Monasterios iam supra scriptos: ut habeant et possideant post partem ipsius Ecclesie Sancte ab omni integritate et iure perpetualiter euo perhenni. Et Nos per id omnia adtributa in hoc seculo bonum testimonium et in futuro Regnum Eternum<sup>984</sup>, ita ut deinceps et ab hodierno die ipsos Monasterios ad ipsum locum Domini conlatum et per Meam preceptionem et serenissimam iussionem concessum: ut si quis aliquis ex generatione Nostra que post discessum Nostrum uel Regni successerint uicem, quisquis ille fuerit qui Nostram iussionem et hanc testamentum temptare uel irrumperere uoluerit, paciatur iudiciali<sup>985</sup> sententia, componat omnia in duplo uel triplo, ut talia persoluat qui uotum alienum fecerit inruptum. Et insuper sit extraneus ad Corpus et Sanguis Domini Nostri Ihesu Christi per Quem Mundus redemptus est. Et non uideat bona que est in Iherusalem nec pax in Israel. Et hec scriptura –quam in Concilio edimus et deliberauimus– permaneat in omni robore et perpetua firmitate.

Facta series testamenti noto die ·XII·Kalendas Augustas ·Era ·I<sup>a</sup> ·C<sup>a</sup>·XXVI<sup>a</sup>·

Gloriosus Donnus Adefonsus Rex in hanc testamentum quam fieri uolui Manu Mea confirmauit.

Sub Christi nomine, Petrus Yriense et Apostolice Sedis confirmans. Gundisaluus Minduniense Sedis confirmans. Subtus pondus timoris Domini, Asmondus Astoricense Sedis confirmans. In timoris<sup>986</sup> Domini, Petrus Legionense Sedis confirmans. Sub Christi nomine, Raimundus Palantine Sedis confirmans. Petro Ansurez Comes conf. Comes Petro Pelaiz conf. Martino Adefonso Comes conf. Ferdinando Ueremudiz Comes conf. Comes Nuno conf. Comes Ferdinando Mirix conf. Ferdinando Didaci Comes conf. Petrus Iudex conf.

Exquirentes familia quod desuper resonat de Sede de Sancte Eolalie et confirmantes eam post predicta Sedis, id sunt: de Uilla de Barualini, filios et neptos de Sandamiro; et, de Uilla de Badosindi, filios et neptos de Dado et filios et

980 Correcto: *babeo*.

981 Correcto: *fatos*.

982 Correcto: *Fisci*.

983 Correcto: *debitos*.

984 Omitido [*habere mereamur*].

985 Correcto: *iudiciali*.

986 Correcto: *timore*.

neptos de Gundesindo; et, in Sancto Felice de Donadi, filios et neptos de Gundemaro et filios et neptos de Paterno et de Louegildo; et sic similiter Uillas et hereditates cum sua familia et Ecclesia prenominata Sancti Michael de Villar Malo cum sua familia que est in Ripa Riuulo Sarrie Territorio Paliars; et, in Ripa Minei, Villa Mediana cum familia; Colina cum familia sua; et, in Palliars, Argondi cum familia; et Villa de Belsari; Villa de Equilani circa Sancto Andree; Villa de Soniari, media, discurrente ad Ecclesiam Sancti Petri; et alias hereditates iuxta Ecclesiam Sancti Petri; et, in Uilla de Pectanarios, hereditates et Uillas et familia; et Uilla de Roderici et Uillare et Casas Nouas, que est de Sancto Antonino; et alia Uilla de Sendoni cum familia que est de Sancta Eolalia; et Uilla de Boca Malos; et, in Uilla<sup>987</sup> Stephani, alia Uilla; et, in Paliars, Uilla de Lama iuxta Sancto Iohanne de Campo per suis terminis; super Varzena, Pumare medio de Auteyro et suas terras; et, in Territorio Bregantinos, Villa de Uerdenes per suos terminos.

Nº 134

**1088-07-21.**

Folios 66r-67r.

*Alfonso VI dona a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de San Antuño y Santa Baia de Fingoí.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta series testamenti huius XIIº Kalendas Augustas · Era Iª · Cª · XXª".

COM.: Contiene el mismo texto que el documento Nº 19, aunque faltan los confirmantes en 134 y el 133 es una redacción totalmente diferente.

**"Scriptura Testamenti  
de Rege Donno Adefonso:  
De Sancta Eolalia et de Sancto Antonino"**

In die<sup>988</sup> Omnipotentis Nomine:  
Patris Ingeniti, Filii Unigeniti ac Spiritus Almi.

Clementi pietate ac perpetue benignitatis munere uegetatus seu Sanctorum Omnium auxilio fretus, Dei –uidelicet– Matrix<sup>989</sup> Alme Marie munimine protectus:

Ego –Seruus Omnium Seruorum Dei– Adefonsus Rex, Ferdinandi Regis Filii, postquam –auxiliante Deo qui cuncta regit et disponit– egressus fuissem a Toletana Urbe quam ex Hysmahelitarum iure –Deo protegente– tuleram et in Christiani Solii Regnum recuperaueram, ibi –accepto mandato de rebellionem quam perdidus Rudericus Comes et ceteri satellites totius Prouintie Galletie contra Me

987 Correcto: *Ualle*.

988 Correcto: *Dei*.

989 Correcto: *Matris*.

consiliauerant et –instigante Diabolo– exercueruerant<sup>990</sup> pleni mendacio et periu-  
rio contra Deum et contra Me– Lucensem ingressi sunt Ciuitatem ut ibi resisterent  
Mihi et obpugnarent ceteros Mihi ueritatem et seruicium tenentibus<sup>991</sup>. Ego uero  
–confidens in Domino Ihesu Christo et Eius Gloriosa Genitrice Uirgine María Cuius  
Ecclesia in eadem Ciuitate ab antiquis est fundata et Auibus Meis Regibus est  
mirabiliter uenerata et facultatibus et prediis ditata: sicuti ab Iphis Predecessori-  
bus Meis est de manu Sarracenorum liberata, ita –iuuante Deo et Eius Genitrice  
Cui Me tota deuotione commendaui– a Falsis Satellitibus et Traditoribus Meis est  
erepta et in Dei tuitione et in Episcopali benedictione et regimine est restaurata.

Tali ordine ueniens namque ad prefatam Urbem cum exercitu Meo non mini-  
mo obsedi eam in circuitu et obpugnaui et –adiuuante Dei misericordia– muros eius-  
dem Ciuitatis et turris precelsa ad terram est deiecta et Ciuitas ipsa capta et Satellites  
et Rebelli ipsi capti et in fugam uersi et a Me eiecti ex omni Regno ipsius Prouintie,  
et ceteri, qui remanserant ibidem, falsitate consui<sup>992</sup> morte pessima perierunt.

Et quia in eadem obsidione –peccato impediante– Ecclesia ipsa Sancta  
Maria deuastata est (etc. Véase documento N° 19)

#### N° 135

#### 997-03-18.

Folios 67r-v.

*Vermudo II preside y confirma la agnitio entre el monasterio de Fingoi y los  
descendientes de Diego Adefonsi sobre la vila de Framil.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta agnitioni huius uel seriem firmitatis  
XV° Kalendas Aprilis ·Era· XXXV post ·I<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 102r-v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 91r-v.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a  
Galicia”, doc. 109. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 403.  
CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-  
1002)”, p. 389.

#### “Carta de Sancta Eolalia de Fingoiim”

In Nomine Pii et Dei Miseratoris  
Eiusque in Conparaclitum Spiritum Amborumque Sanctitas<sup>993</sup>  
Qui est in Trinitate Unus Deus

990 Correcto: *exercuerant*.

991 Correcto: *tenentes*.

992 Correcto: *conscii*.

993 El original tendría: *In nomine Patris et Filii Miseratoris Eius, Qui una cum  
Paraclitum Spiritum –Amborumque Sanctitas– Qui est in Trinitate Unus Deus.*

Hac gestum hac actum notionem facimus quod in discursum minime relinquimus. Idcirco *accepta*<sup>994</sup> quidem nonnulli sunt sed plerisque manet scitum et a Nobis patet clarum eo quod fecit Comes Adefonsus Gudestei Testamentum de Uilla Framiri –qui est secus Ripa Minei prope Uilla Dori– ad Monasterio Sancte Eolalie Nuncupatum Locum Fingoni ab omni integritate sua uel eius opificia propter remedium anime mee *subuolem*<sup>995</sup> eius nomine Ruderigus. Et obtinuerunt namque Uillam memoratam ipsam pro parte Monasterii huius annis plurimis, quousque uenit Mulier nomine Donna Exemena qui fuit Coniugem de Didacus Adefonsi et abstulit eam de iuri Ecclesie annis III, dicente quod ipsa Uilla medietatem ex eam ceciderat in partitionem de Uirum Suum Didacus Adefonsi, et illa alia media quod testauerat memoratum Socer eius ad ipsum cimiterium.

Quamobrem peruenerunt in presentia Serenissimi Princeps Donni Ueremudi Regis uel Eiusdem Pontificum et Comitum in Uilla Castello ad Rabbati. Querimoniauerunt se Tutoribus atque Procuratores Huius Monasterii –in presentia Regis– nominibus Froila Confessus et Felix Diachonus, qui et in Eius presentia dixerunt quoniam abstulerat Ipsa Donna Exemena simul et Filii Eius medietatem de ipsa Uilla supra nominata de iuri Ecclesie ubi integra erat testata. Et Filii eius Pelagius Didaci et Osorius Didaci responderunt atque dixerunt quod illam medietatem –secundum superius resonat– fuerat de partitionem Pater eorum Didacus Adefonsi. Tunc precepit eis Rex ut ad diem aptum daretur ex amborumque partes Testes per manum Sagioni Rudesindus, sicut et fecerunt.

Dederunt de parte Monasterii Testes nominati: Ipse supradictum Froila Confessus, Felix Diachonus, Gundissalus Presbyter, Hermegildus Presbyter et alii Layci XXX<sup>a</sup>. Et dederunt ex alteram partem alias XXX<sup>a</sup>. Tunc precepit Rex simul et omni Concilio uel Iudicum ut iurassent de parte Ecclesie isti nominati ·X· qui erant Presbyteros et Concessores,<sup>996</sup> adfirmassent assertionem suam. Dum autem accesserunt ad Sacrum Iuramentum, tum cognouerunt se in ueritatem ipsam Donna Scemena simul cum Filiis eius quod iniuste tenebant eam. Et noluerunt iuramentare eas et integrauerunt eam ad Monasterio secundum erat ueritas et in testamento scriptum erat. Et propter hanc causam exhiberi Iudices preceperunt Agnitioni Huius ut quisquis ille fuerit sponte aut neglecte qui hanc memoratam Uillam de iuri Huius Monasterii auferat uel de Tutoribus eius tam Nos sepe memorata qui usque nunc presenti die eam superbe contendimus uel quilibet fuerit ille; tunc qui talia tempore comiserit, pariat pro parte Monasterii Huius auferat<sup>997</sup> uel de Tutoribus eius uel Uoci eius auri libras bis binas et pro Regia pras<sup>998</sup> alias tantas.

Facta Agnitioni Huius uel seriem firmitatis XV<sup>o</sup> Kalendas Aprilis ·Era· XXXV post ·I<sup>a</sup>·.

994 Correcto: *accepta*.

995 Correcto: *sobolem*.

996 Correcto: *Confessores*.

997 Sobre aquí ese *auferat*.

998 Error por *pars*.

Sub Christi nomine Pelagius Metropolitanus et Lucensis Sedis Episcopus. Sub Diuina Opere Armentarius Dumiensi. Petrus Episcopus conf. Sub Diuino Imperio Petrus Yriensem et Apostolice Sedis Episcopus conf. Sub Diuino Auxilio Froilane Legionense Episcopum conf. Rudericus Guterrii cf. Rodericus Frodesindi conf. Frogia Sandiniz conf. Aloytus Fredinandi conf. Scemena Confessa conf. Filium eius Pelagius Didaci conf. Osorius Didaci conf. Veremudo Princeps conf. Gundulfus Confessus qui notuit et .conf.

## Nº 136

**1017-12-17.**

Folios 67v-68r.

*Alfonso V preside asamblea por la que se condena a Osorio Froilaz a devolver a las infantas Sancha y Teresa el monasterio de Santa Eulalia de Fingoi.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta seriem agnitionis simul et placitum ·XVIº·Kalendas Januarias·Era ·LV· post·Iª”.

C. ACLU, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 102v-103v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 96r-v.

ED.: FERNÁNDEZ DEL POZO, “Alfonso V”, doc. VIII, 243-244.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 136. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 465. CARRIEDO TEJEDO, “Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI (hasta 1060)”, pp. 385-386.

**“Carta de Sancta Eolalia de Fingon<sup>999</sup>”**

A pleris manet notum, a paucis uero non est electum et quod dedit Donna Faquilo Casa de Sancta Eolalia quam nuncupant Fingoni cum omnibus suis adiunctionibus ad Serenissimos<sup>1000</sup> Princeps Noster Donnus Veremudus Rex per testum et scripturis. Et ille dedit ea ad illa Regina Coniux Eius Donna Geloira ut in uita –dum uixisset– obtinisset et, post obitum, cui illa ea relinquisset, obtinisset ea. Postea uero dedit illa Regina ipsa Casa de suo iure in prestamo ad Osorio Froylaz cum alio suo antonito<sup>1001</sup>. Et, tenente ea de suo dato, relinquit ipsa Regina et erexit Sibi alio Patrono et misit ipsa Casa in contentione ad illa Regina, quam de ea tenuerat et omne suo atonito.

Pro tali facto obtulit querimonia illa Regina ad Filio Suo et Principe Nostro Rex Donno Adefonso. Et mandauit illi suo Sagione ut prendidisse illa Casa cum suo Sagione et misisset ea ad illa Regina iure sicut et fecit. Uenit ibi suo Sagione nomine Heldemiro Heldemiriz et posuit Caracteres de Rex Donno Adefonso et

999 Correcto: *Fingoni*.

1000 Correcto: *Serenissimus*.

1001 Correcto: *attonito/ atonito*.

parauit illa Casa post parte de illa Regina. Et iterum de suo iure presumpsit ea Osorio Froilaz de suo iure et crebantauit<sup>1002</sup> illos Caracteres et parauit illa post parte<sup>1003</sup>.

Stante illa Regina ut habuisset ueritatem cum Eo pro illa Casa, compleuit diem finis Sui. Et, pro tali facto, querelarunt Se illas Infantes Donna Santia<sup>1004</sup> et Donna Tarasia ad Ille Rex pro illa Casa cuius ueritas erat pro ea inquirere.

Et ille Rex sedente in Rapati et ille Ossorio in Eius Concilio, causatus fuit Citi Donelliz in Uoce de Illas Infantes –pro ipsa Casa quam presumpserat et pro illos Caracteres que crebantarat– in presencia de Ille Rex et de suos Episcopos –nominatos Armentarius Dumiense Sedis, Suarius Lucense– et Comites Ruderigu Romaniz, Veremudo Ueilaz, Ennego Scenmenoni, Veyla Ueremudiz, Munio Aloytiz, Veremudus Pinnoliz, Pelagio Didaci, Velasco Almeiuci, Pelagio Froylaz et alii Filii Benenatorum. Primantes<sup>1005</sup> tota Palacii pro Sagione Heldemiro et dixit illi<sup>1006</sup> superius resonat: qualiter presumpserat illa Casa et crebantarat illos Caracteres et tenebat illa in suo iure. Ad hanc arcessione nichil habuit Osorio quod obponere quia ueritas erat illo que Cidi in assertum dicebat.

Dum uero uidisse Osorio comprehenso cum ueritate pro quod fecerat quod ad facere non debuerat, et Ille Rex in Lugo: subiactauit se ipse Osorio ad illos Episcopos et ad illos Comites. Et illos ad ille Rex ut fuisset super eo sua pietate et dimississet Ille Rex ipsa calumpnia et recepissent illas Infantes sua Casa in suo iure cum hominibus suis et adiunctionibus cuius ueritas erat, sicut fecerunt.

Et pro id facio Ego Osorio ad Uobis –Dominas Meas– super ipsa Casa aliqua inquietudine mittere<sup>1007</sup> tam ad Uos, tam etiam ad cui ea Uos relinquere uoueritis, tam per Me quam etiam per aliqua persona qui ad Me rogita<sup>1008</sup>: quomodo pariet inde post partem Regis solidis ·D<sup>tos</sup>. et Uobis –Dominas Meas– illa Casa cum omnem suam rem duplata et Uobis perpetim habitura.

Facta seriem agnitionis simul et placitum ·XVI<sup>o</sup>·Kalendas Januarias·Era ·LV·post·I<sup>a</sup>· Hosorius Froilaz in hanc scriptura de Me facta manu mea.

Sub Christi nomine, Armentarius Dei gratia Episcopus Dumiense Sedis. Sub Christi nomine, Suarius Dei gratia Episcopus Lucense Sedis. Ruderigu Romaniz. Veremudu Ueylaz. Ennego Scemenioni. Gudesteu Suariz. Muniu Aloytiz. Veyla Ueremudiz. Veremudo Pinioliz. Pelagio Didaci. Pelagio Froylaz. Velasco Almeiuz. Onoricus notuit.

1002 Correcto: *et de suo iure crebantauit*.

1003 Correcto: *parte sua*.

1004 Correcto: *Sancia*.

1005 Correcto: *promente Familia*.

1006 Omitido : *quod*.

1007 Correcto: *non mittere*.

1008 Correcto: *rogitet*.

**1038-10-04.**

Folio 68r.

*Permuta entre el abad de San Antuiño de Fingoi y la abadesa de Santa Baia de Fingoi.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta carta commutationis IIIIº Nonas Octobris · Era·Iª· LXXVIª".

C. ACLU, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), ff. 103v-104r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), f. 97r.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 146. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 494.

**"Carta de Hereditate Sancte Eolalie de Fingon"<sup>1009</sup>**

Rudericus Abba

et omnem Congregationem Domus Sancti Antonini

Guntrode Deuota

et omnem Congregationem Domus Sancte Eolalalie:

Salutem et Pacem a Domino percipiat.

Licet –largiente lege commutationis– ordo uenditionis obtineat uires, tamen oportunum est pro futuris temporibus scribere ueritatem ut pro confirmandam memoriam actionis ad eterne, ea que sponte conueniunt uigorem habeant.

Per hoc pari electione inter alterutrum conuenit ut Ego Rudericus Abba cum omnem congregatione mea per consensu Patri Donni Petri Episcopi darem Uobis Pumare de Autario prope Uarçena, quos<sup>1010</sup> fuit de Titon Hermegildiz et in omni circuitu quomodo est conclusa ad vallo, sicut iuri Meo douitu<sup>1011</sup> mansit. Ita in hoc titulo commutationis dare deberem sicut et dedit perpetualiter habiturum, pro quod igitur et contrario id commutationis titulum accepit a Uobis Donna Guntrode Deuota et omnem Congregationem Uestram per consensum Donna Sancia Prolis Veremudi RegisinUilla Sancto Jacobo predicto ubi dicent Donelli quomodo iaz concluso in termino de Garedi usque in termino Guntini et alia Larea ad illa Pereira et Talio ubi dicent Fontanella et alia Larea super Domum Sancti Antonini. Que uero omnia superius nominata que uobis dedimus pro eo quod a Uobis recepimus in Nostro iure translata ad ipsum locum sanctum tenendi et possidendi perhenniter habitura.

Quod si aliquis homo ac Nos ac Succssorum Nostrorum qui post Nos in hunc locum aduenerint siue cuiuslibet generis homo in hunc commutationis titulo infringere temptauerit, inlata ei confusione in facie quorum omni Concilio cum

1009 Correcto: *Fingoni*.

1010 Correcto: *quod*.

1011 Correcto: *debitum*.



Datan et Habyron habeat participium in tertium supplicium atque in presenti uita mendicitas et lebra teneatur prosapia sua et pro dampna secularia inferat partem Ecclesie solidos D<sup>tos</sup>.

Facta carta commutationis IIII<sup>o</sup> Nonas Octobris · Era·I<sup>a</sup>· LXXVI<sup>a</sup>·.

Gontrode Deuota in hanc cartula commutationis manu mea. Sub Christi nomine, Petrus Episcopus conf. Oueco Veremudiz conf. Sancia Prolis Regis conf. Guntrade Deuota conf. Fidelis Abba conf. Adosindus Abba conf. Rudericus Abba conf. Ero Gundesindiz conf. Didagu Daudiz conf. Cidi Didaz conf. Froila Uisterla conf. Aluito Froilaz conf. Vermudu Gondulfiz conf. Suario Presbyter. Michael Diachonus. Gutier Diachonus. Cirilo Neriquiz. Aspadius. Gunsaluo. Gundesindo. Fonsino. Romarico Diachonus scripsit.

N<sup>o</sup> 138

**1071-07-29.**

Folios 68r-v.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo el monasterio de Santa Baia de Fingoi.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Notum Die quod factum est hunc testamentum IIII Kalendas Augustas ·Era·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·VIII<sup>a</sup>".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), ff. 104r-105r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 97v-98r.

ED.: "ESPAÑA SAGRADA", XL, pp. 414-417.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 161. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales", doc. 540. "ESPAÑA SAGRADA", XL, pp. 175-177. CARRIEDO TEJEDO, "Locus Sanctus Arcis Marmoricis (s. IX-XI) et episcopi irienses (711-1011)", doc. 115.

COM.: Ver observaciones en el n<sup>o</sup> 21 de este "Tumbo Viejo" de Lugo. Según García Álvarez, en este documento, especialmente en su segunda redacción editada por Risco, se habla de la intención del padre de la infanta Elvira, Fernando I, de restaurar varias sedes. Las de Braga y Orense, que, desde la invasión árabe, estaban sujetas a Lugo., de la misma manera que lo estaba la de Tuy a Iria, y la de Dumio a Bretoña, mientras las de Coímbra, Viseo y Lamego, yacían desde entonces en el abandono. En esto murió Fernando I, y fue su hijo Sancho II, cumpliendo sus deseos, quien nombró a Pedro obispo de Braga y a otro Pedro obispo de Lamego, y de acuerdo con su hermana, a Ederonio para Orense. Todo este relato es falso y cronológicamente inexacto. Todas esas villas, que en la otra redacción figuraban como añadidas a la donación principal, en esta de ahora forman parte del texto de la misma, y aparecen como perteneciendo, no al monasterio de Fingoy, sino a la iglesia de san Miguel de Vilarmao. Frente a lo que se dice en este documento del "Tumbo Viejo" de Lugo, el notorio del diploma es Arias Díaz, quien recibe del prelado lucense Vistruario, como honorarios, las tercias de la parroquia de Santa María de Marrozos.

Mismo que el n<sup>o</sup> 139, aunque con otra redacción.

**“Donatio Donne Geloire Infantisse  
Ferdinandi Regis Filia”**

Patri<sup>1012</sup> sub Imperio  
Qui cuncta condidit Uerbo  
–quod<sup>1013</sup> Celum, quod Terra, quod Solo uiuunt–  
Geniti ex Ore quidem<sup>1014</sup> ante Luciferum,  
Idem ex quibus –etiam essentialiter–  
incedit Spiritus Sanctus<sup>1015</sup>.

Ego quidem Geloira Regia Prole, licet indigna et pusilla ancillarum, Christi Ancilla: Tibi –Domina Mea– Genitrix Precelsa Uirgo Dei Maria, in Cuius nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucense Territorio Galletie ubi Sanctorum manent Reliquie recondite Sacris in Altaribus –Sanctorum Apostolorum, Martyrum, Uirginum et Confessorum– ubi sit Deo laus perhenne. Amen.

Igitur Ego predicta Geloira preuidens Intellecto Meo, timens et pauens hora Extremitatis Mee ne subito Me mori contingat: Idcirco do et offero Sancte Predictae Ecclesie pro substentamento Monachorum et Deo Militantibus qui nunc ibi militant sub Pontifice Donno Uistrario uel Eis qui successerint usquequo Terminum Mundi prosteterit ut ea que ibi concedo maneat,<sup>1016</sup> de quo Mihi Genitores Meos Rex Donnus Ferdenandus Excellentissimus et Regina Gloriosa Donna Santia dederunt.

Id est: dono et offero in Predicta Sede una Ecclesia Sancte Eolalie –quod est fundata in Uilla Fingoni ex altera Ripa Fluminis Minei– cum familia et omnia bona que ibi manet<sup>1017</sup> debita secundum stetit in iure Regum Auiorum et Parentum Meorum per terminos suos. Sic eam dono et concedo Tibi –Domina Mea, Regina Regine<sup>1018</sup>– et omnibus Tibi deseruientibus in Tua Sancta iam facta<sup>1019</sup> Ecclesia ut anime Parentum Meorum –Quorum nomina hic memini– iubeas Filio Tuo Christo Regi Angelorum deferri in Sinu Tui Patriarche Abrahe, Me etiam in Die Illa Tremenda Iudicii reddas innocuam in numero earum que Tibi Tuisque Monitis –obediendo– placuerunt.

O Tu Glorifica luce coruscha,<sup>1020</sup>  
stirpis Dauitica Regia Prole,

1012 Correcto: *Patris sub Imperio*.

1013 Correcto: *quot...quot...quot*.

1014 Correcto: *ex Ore Eiusdem*.

1015 *Patris sub Imperio, Qui Cuncta condidit Uerbo –quot Celo, quot Terra, quot Solo uiuunt– Genito ex ore Eiusdem ante Luciferum, item –ex quibus essentialiter procedit– Spiritus Sanctus.*

1016 Correcto: *maneant*.

1017 Correcto: *manent*.

1018 Correcto: *Reginarum*.

1019 Correcto: *fata*.

1020 Correcto: *coruscha, Stirpis Dauitice*.

sublimis residens Uirgo Maria,  
 supra Celigena Etheris Omnis:<sup>1021</sup>  
 Tu cum Uirgineo –Mater– Honore  
 –Angelorum Domina–  
 Pectoris aulam sacris uisceribus Casta parasti,  
 natus in Deus est corpore Christus<sup>1022</sup>  
 Quem Cunctus uenerans Orbis adorat.  
 Cui nunc rite Genus<sup>1023</sup> flectitur Omne,  
 a Quo Nos petimus  
 –Te ueniente–  
 Abiectis Tenebris Gaudia Uite.

Pro hac<sup>1024</sup> sacra qua meruisti dona, obsecro Te –Sancta Dei Uirgo– ut hec munera parua jubeas acceptare Tibi digna, et oro Te ne displiceat sed acceptum habeat<sup>1025</sup> quod feci.

Et de Tua alia Ecclesia Sancta in tuo nomine facta que olim claruit in Sede Auriense, que de Regina facta erat Ancilla et huic Ecclesie Lucensi subdita, et modo –consentiente Dominus Frater Meus Sancius Rex– staurata<sup>1026</sup> secundum Sacros Canones exempla Nobis docent.

Si quis aliquis contra hunc factum –que<sup>1027</sup> absit– uenerit ad inrumpendum –quisquis ille fuerit– qui conuellere uel auferre temptauerit hanc Meam deuotionem: ut sit pabulum incendii Gehenne ignis perpetue, sortem habens cum Dathan et Abiron indeque Traditoris similem. Ut –in Diem Iudicii– cum Sanctis non habeat audire Christum dicentem “*Venite, benedicti*” sed cum impiis audiat “*Discedite a Me, maledicti*”.

Et –pro dampna secularia– coactum iudicii tenore componat in dupplo uel triplo. Post partem Sancte Lucensis Ecclesie et Uoci eius pariat auri talenta II<sup>o</sup>. Ut ualeat constanter hunc scriptum euo perhenni et iure perpetuo.

Notum Die quod factum est hunc testamentum IIII Kalendas Augustas ·Era·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·VIII<sup>a</sup>·.

Ego Gelayra Hunc Mei Priuilegii secundum fieri iussi et Manu Mea confirmans ita.

Ego Uestruarius idem Sancte Lucensis Ecclesie Episcopus hunc editum consentiens et Episcoporum iura canonica implens et manu Mea confirmans. Georgius, in Christi nomine, Tudensis Episcopus, conf. Adefonsus, nuper in Sede

1021 Correcto: *supra Celigenas Etheris Omnes*.

1022 Correcto: *natus inde Deus est corpore Christus*.

1023 Correcto: *Genu flectitur Omne*.

1024 Correcto: *hec*.

1025 Correcto: *habeas*.

1026 Correcto: *restaurata*.

1027 Correcto: *quod*.

Auriense Electus Episcopus, conf. Petrus Lamecense Sedis Episcopus, conf. Arias Abba Cellenouensis conf. Sub Christi nomine, Petrus Bracarensis Episcopus conf. Petrus Pelaiz Comes conf. Rudericus Muniz conf. Tanoy Abbas conf. Adulfus Abba conf. Arias Ducidi conf. Ero Pelagiz conf. Petro Luci conf. Gundesindo Ordoniz conf. Gundemirus cognomento Eitaz. Fagildus Abba de Antealtarios conf. Uisdamundus Archipresbyter conf. Sendamirus Diaconus conf. Gundesaluus Presbyter conf. Item Gundessaluus Iudex conf. Menendus Iudex conf. Uisclamundus Archipresbyter conf.

Et adicio ut –sicut Mihi Genitor Meus dedit ipsum Monasterium sine Saione et sine ullo Scurro Fisci, sicut in carta resonat quam Mihi et ad Germana Mea fecit: sic eam concedo in predicto loco secundum euenit in Mea diuisione cum Uillas que ei manent deditas. Id sunt: Uilla Mediana. Colina cum sua familia. Argundi. Belsari. Uillar Malo cum sua familia et Ecclesia Sancti Michaeli. Villa de Isquilani iuxta Sancto Andre. Sompniar. Villar. Villa Sendiniz. Villa de Bocamalos. In Uilla Steuaniz, alia Uilla in Graliares. Villa de Lama. In Paredes, Pumare. Media de Aucerio et terras et VI territorios. Et, in Bragantinos, Uilla uocitata Uerdenes.

Omnes has Uillas cum familias et cum omnia bona earum per ubi ea potueritis inuenire, secundum Regina Donna Geloyra et Filias Suas et Auias Meas Donna Santia et Donna Tarasia obtinuerunt pro illas tertias de Sancta Maria de Marrocios: ut non sint ultra calumpniatas Sibi, neque Episcopus Lucensis nec per aliquis de subditos illius Sedis.

Arias Didaz notuit et conf.

Nº 139

**1071-07-29.**

Folios 68v-69 v.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo el monasterio de Santa Baia de Fingoi.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Notum Die III Kalendas Agusti ·Era·I<sup>3</sup>·C<sup>a</sup>·VIII<sup>a</sup>”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), ff. 105v106v.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), ff. 98v-99v.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 161. GARCÍA ÁLVAREZ, “Catálogo de documentos reales”, doc. 540. “ESPAÑA SAGRADA”, XL, pp. 175-177. CARRIEDO TEJEDO, “Locus Sanctus *Arcis Marmoricis* (s. IX-XI) et episcopi irienses (711-1011)”, doc. 156.

COM.: El mismo que el Nº 138, pero con otra redacción. Falso.

**“Item aliud testamentum  
quod fecit Donna Geloyra:  
De Sancta Eolalia de Fingoni”**

Patri<sup>1028</sup> sub Imperio  
 Qui cuncta condidit Uerbo  
 –quot Celum, quot Terra, quot Solo uiuunt– Linifico<sup>1029</sup>,  
 Geniti<sup>1030</sup> ex Ore quidem<sup>1031</sup> ante Luciferum  
 Idem<sup>1032</sup> ex Quibus –etiam essentialiter–  
 incedit<sup>1033</sup> Spiritus Sanctus.

Ego quidem Gyloira –Regia Prole licet indigna et pusilla ancillarum Christi ancilla– Tibi Domina Mea Genitris<sup>1034</sup> Precelsa Uirgo Dei Maria in Cuius nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucense Territorio Galletie, ubi Sanctorum manent reliquie recondite Sacris in Altaribus: Sanctorum Apostolorum, Martyrum, Uirginum et Confessorum cum Monachorum agmina et Cultor Ecclesie Sacerdos Vistrarius Antistis, ubi sit laus Deo perhenne. Amen.

Igitur Ego Predicta Geloira prouidens Intellecto Meo, timens et pauens Hora Extremitatis Mee, ne subito Me mori contineat<sup>1035</sup>: Idcirco do et offero Sancte predicte Ecclesie pro substentatione Monachorum et Deo Militantibus qui nunc ibi militant sub predicto Pontifice Domno Vestrario Episcopo uel Eis qui succederint usquequo Terminum Mundi persteterit ut ea que ibi concedo maneat de quo Mihi Genitores Meos Rex Donnus Ferdinandus Excellentissimus et Regina Gloriosa Donna Santia dederunt.

Id est: Dono et offero in predicta Sede una Ecclesia Sancte Eolalie qui est fundata in Uilla nomine Fingon<sup>1036</sup> ex alteram Ripam Fluminis Minei, cum familia et omnia bona que ei manet debita secundum fecit in iure Regum Auiorum et Parentum Meorum per terminos suos. Sic eam dono et concedo Tibi –Domina Mea Regina Regine<sup>1037</sup> Celorum– et omnibus Tibi deseruientibus in Tua Sancta prefata Ecclesia. Siue et alia Ecclesia Sancti Michaeli in Uillar Malo cum familia et bona sua. In Ripa Riuulo Ferraria Territorio Paliars atque alias adiunctiones nominatas –id sunt– Uilla Mediana. Colina cum familia sua . Argondi. Belsari. Villa de Iquilani. Ecclesia Sancto Andre. Villa Somniari. Media Teoderici. Villare. Villa Sendoni. Villa de Bocamalos. In Uilla Steuani alia Uilla. In Palliars Villa de Lamas. In Paretas, pumares medios de Auctario et terras. Et, in Territorio Bregantinos, Uilla nomine Uerdones.

- 1028 Correcto: *Patris*.
- 1029 Correcto: *Limfico/Lymphico*.
- 1030 Correcto: *Genito*.
- 1031 Correcto: *Eiusdem*.
- 1032 Correcto: *Item*.
- 1033 Correcto: *procedit*.
- 1034 Correcto: *Genitrix*.
- 1035 Correcto: *contingat*.
- 1036 Correcto: *Fingoni*.
- 1037 Correcto: *Reginarum*.

Omnes has Uillas et familia et omnia bona earum per ubi potueritis inuenire: Uos Cultores et Clero Sancte Sedis Lucensis habeatis et possideatis, secundum Auia Mea Regina Donna Geloira obtinuit post mortem Uiri Sui Regis Donni Veremudi, et Filias Suas Dompna Sancia et Dompna Tharasia Tias Matris Mee obtinuerunt. Etiam et secundum Mater Mea Regina Dompna Santia obtinuit. Et quemadmodum Genitor Meus Rex Dompnus Ferdenandus per scripturam concessit Mihi Geloira et ad Germana Mea Donna Vrraca Predictum Monasterium Sancte Eolalie de Fingon<sup>1038</sup> cum cunctos Monasterios Regni Sui, per omnes Prouincias et Regiones. Contulit ut nemo in eos nulla calumpnia requiratur, nullus Sagio, nullus Scurro Fisci ianuas retemptet<sup>1039</sup>, non ad utilitatem Regis, non pro homicidio, non pro rauso, non pro ulla actio, ita dum taxit<sup>1040</sup>. Et hec parua dona per eadem gloriam in predictam Sedem manere decerno perpetualiter ab integro inlibatam.

Pro eo quod Frater Meus Rex Donnus Santius –restaurata Sede Auriense– secundum antiquos canones docent, elegimus ibi Episcopum Eronium<sup>1041</sup>, quia a diebus introitus Hysmahelitarum hec Sedem Auriensem et Bracharensensem in regimen Episcoporum Lucensium subdite manserant sicut Tudense sub Pontifice Yriensis et Sancti Jacobi, et Dumio in manu Pontificum Britoniorum que est Sedes Menduniensium, dum Sedes in barbarico posite Conimbria, Uiseo et Lameco, cum alias plurimas que Pater Meus Memorie Digne Rex Dominus Ferdenandus a Sarracenos abstulit et populauit ut faceret eos esse Sedes Episcopales sicuti olim fuerant. In tali desiderio stante, obiit. Quod predictus Filius Eius Sancius monita Patris inicians ordinauit Petrum in Bracara Episcopum et alium Petrum in Lamecense Sedis quando Symeonem Castelle Prouincie in Aucense Sedis et Monasterio Sancte Marie sub Opido<sup>1042</sup> Burgorum et Moninum Episcopum Barduliensem in Sexamonensi Sedem.

Hec omnia Frater Meus Predictus prelustrans ab amore diuino atque in memoria Patris Mei Piissimi Ferdinandi Sancieque –uidelicet– Regine, quorum anime cum Christo perhenniter uiuant. Ego enim –sepe dicta Geloira– hec scriptura in memoria eorum fieri elegi ut Sedem Auriensem in statu suo maneat Tibi –Sancta Dei Mater– dicatam. Et hac parua donationem in aliam prescriptam Tuam Sedem Lucensem iugiter maneat, et anime Parentum Meorum –Te orante– Filius Tuus Christo Regi Angelorum deferri in sinu Sui Patriarche Abrahe iubeat. Me etiam in Die Illa Tremenda Iudicii reddas innocuam in numero earum qui diuinis monitis<sup>1043</sup> Tibi placuerunt et Deo Filio Tuo.

Ita de hodie die sit suprascriptum Monasterium Sancte Eolalie de iure Meo –cum omnibus suis adiunctionibus iam dictis– abrasum, et Sancte Marie Sedis Lu-

1038 Correcto: *Fingoni*.

1039 Correcto: *ianuas reptet*.

1040 Correcto: *ita dumtaxat*.

1041 Correcto: *Ederonium*.

1042 Correcto: *Oppido*.

1043 Omitido: *obediendo*.

censis concessum, sub tali tenore ut, si aliquis aliquid exinde calumpniauerit: ut sit pabulum incendii Gehenne ignis, perpetue sortis Datan et Abiron atque Scarioth Iude Traditoris. Ut non audiat uocem Domini “*Uenite, benedicti*” sed cum impiis “*Discedite a ME, maledicti*”. Et, pro dampna secularia, coactus pariat in duplo uel triplo Uoci Ecclesie Sedis Lucense auri talenta duo. Et hunc scriptum constanter ualeat euo perhenni et secula cuncta.

Notum Die III Kalendas Agusti ·Era·I<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·VIII<sup>a</sup>·Ego Geloira huic Mei Priuilegii secundum fieri iussi et propria manu confirmo. Ita Georgius in Christi nomine Episcopus Tudensis conf. Didacus Yriense et Apostolice Sedis Episcopus conf. Ederonius nuper Auriensis Ecclesie Episcopus conf. Petrus Lamecensis Sedis Episcopus conf. Petrus Bracarensis Episcopus conf. Sendamiro cognomento Ecta conf. Petrus Pelagiz Comes conf. Rudericu Muniz conf. Tanoi Abbas conf. Ego Vestrarius idem<sup>1044</sup> Sancte Lucense Episcopus hanc commutationem paruam pro magna consentiens manu propria conf. Fagildus Abba de Antealtares conf. Visclamundus Archipresbyter conf. Gunzaluus Presbyter conf. Gunsaluus Iudex conf. Petrus Luci conf. Sendimirus Diachonus conf. Menendus Diachonus Iudex conf. Aria Lucidiz conf. Arias Abba Cellenouensis conf. Gundesindo Ordoniz conf. Arias Didaz notuit et conf. Pro qua Mihi dedit Presul prescriptus tertias Ecclesie Sancte Marie de Marrocios perpetualiter habituras.

Nº 140

**1086-02-05.**

Folios 69v-70r.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de Santa Baia y San Antuiño de Fingoi, con su coto.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Die quod factum est hec testamentum Nonas Februarii · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> · III<sup>a</sup>”.

C1. AHN, “Tumbo Nuevo” de Lugo (cód. 267B), f. 100r-v.

COM.: Este documento Nº 140 es un duplicado del documento 21, diferenciándose sólo en que aporta las subscripciones omitidas en el doc. 21.

**“Testamentum  
quod fecit Domina Geloira”**

In nomine Sancte Inseparabilisque Trinitatis  
Cuius Laus et Gloria ubique iugiter permanet.

Ego quidem Geloira –Regia Prole– licet et indigna et pusilla ancillarum, Christi ancilla– Tibi Domina Mea Genitrix Precelsa Uirgo Dei Maria, in Cuius Nomine Sancta nitet Ecclesia in Ciuitate Lucense Territorio Galletie ubi Sanctorum

manent reliquie recondite sacris in altaribus –Sanctorum Apostolorum, Uirginum et Confessorum– ubi sit Deo laus perhenne. Amen.

Igitur Ego –Predicta Geloira preuidens Intellectu Meo, timens et pauens Ora<sup>1045</sup> Extremitatis Mee ne subito me mori contingat: Idcirco do et offero Sancte Predictae Ecclesie pro stipendio Monachorum et Deo Militantibus qui nunc ibi militant sub Pontifice Donno Uestrario Episcopo uel eis que succederint usque quo Terminum Mundi persteterit, ut ea que ibi concedo maneat de quo mihi Genitores Meos Rex Donnus Ferdinandus Excellentissimus et Regina Gloriosa Donna Santia dederant –id est– dono et offero in Predicta Sede Duos Monasterios Sancte Eolalie de Fingoni et Sancto Antonino, dimidiam partem de eos. Et sunt ex Altera Parte Fluminis Minei a parte occidentis. Et si<sup>1046</sup> concedimus eos cum omnia bona sua que ad eos manet deuita<sup>1047</sup> tam que modo quietum uidentur haberi, tam etiam que uenturum debent possideri secundum stetit in iure Regis Auiorum et Parentorum Meorum qui Mihi Iam Dictam dederunt eos ut habuisset<sup>1048</sup> illos et fecisset<sup>1049</sup> quod Mea fuisset Uoluntas. Et sic Mihi tribuerunt licenciam ut nullo scurro fixi<sup>1050</sup> incalce<sup>1051</sup> ianuam uel dextris Ipsius Monasterio uel ubicumque eius uoluntas secundum in carta resonat quos<sup>1052</sup> Mihi Genitores Meos fecerunt.

Sic eos concedo in predicto loco sicut mihi uenerunt in Mea Diuisione, ita –ut diximus– dimidiam partem testamus cum omnia sua familia ubique illa potueritis inuenire siue et per illorum terminos quos in suos scriptos resonat secundum Antecessoribus Nostris fuit possessa sic taliter dono et concedo Tibi Domina mea Regina Regine<sup>1053</sup> et omnibus Tibi deseruentibus in Tua Iam Facta<sup>1054</sup> Ecclesia ut Anime et parentum meorum quorum nomina hic memini iubeas Filio tuo Christo Regi Angelorum deferri in sino Tui Patriarche Abrahamae et in Die Illa Tremenda Iudicii reddas innocuam in numero earum que Tibi Tuisque Monitis obediendo placuerunt.

Tu glorifica luce corusca,  
Stirpis dauitica<sup>1055</sup> Regia Prole,  
sublimis residens Uirgo Maria  
supra Celigena<sup>1056</sup> Etheris Omnes.  
Tu cum Uirgineo –Matris–<sup>1057</sup> Honore  
–Angelorum Domina–

- 1045 Correcto: *Hora*.  
1046 Correcto: *sic*.  
1047 Correcto: *dedita*.  
1048 Correcto: *habuisssem*.  
1049 Correcto: *fecisssem*.  
1050 Correcto: *Fisci*.  
1051 Correcto: *incalcet*.  
1052 Correcto: *quod*.  
1053 Correcto: *Reginarum*.  
1054 Correcto: *fata*.  
1055 Correcto: *Stirpis Dauitice*.  
1056 Correcto: *Celigenas*.  
1057 Correcto: *–Mater–*.



pastoris<sup>1058</sup> aulam sacris uisceribus Casta parasti,  
 natus Ihesus Deo est corpore Christus,  
 Quem Sanctis<sup>1059</sup> uenerans Orbis adorat,  
 Cui nunc ritet<sup>1060</sup> Genus<sup>1061</sup> flectitur Omne,  
 a Quo nos petimus  
 –Te ueniente–  
 perducatur nos ad Gaudia Uite.

Per hac<sup>1062</sup> sacra que meruisti dona obsecro te –Sancta Dei Uirgo– ut hec munera iubeas acceptare tibi digna. Te oro te ne displiceat sed acceptum habeas que feci ut, quando Dominus Noster Ihesus Christus Filius Tuus cum senibus et principibus apparuerit iudicare seculum et per ignem, non nos cum impiis punias<sup>1063</sup> sed –sola pietate– a dextris<sup>1064</sup> constituas<sup>1065</sup> ut ea uideamus que bona est in Ierusalem ubi est uisio pacis, absque fine perpetuum gaudium.

Siq<sup>1066</sup> uero aliquis contra hoc factum –quod absit– uenerit ad irrumpendum –quisquis ille fuerit– que conuellere uel auferre temptauerit hanc meam deuotionem: ut sit pabulum incendii gehenne ignis perpetue, sortem habeant Datam et Albiron Iudeque traditoris similem, ut in diem iudicii cum Sanctis non ualeat<sup>1067</sup> Christum dicentem “Venite, benedicti”, sed cum ipsis audiat “Discedite a me maledicti”. Et per dampna secularia coactus iudicii tenorem componat in duplo uel triplo post partem Lucense Ecclesie et uoci eius et pariat auri talenta duo. Ut ualeat constanter hunc scriptum euo perhenni et iure perpetuo.

Die quod factum est hec testamentum Nonas Februarii · Era · I<sup>a</sup> · C<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> · III<sup>a</sup>.

Ego Geloira hec mei priuilegii serie fieri iussi et manu mea confirmans ita. Vistrarius Episcopus Lucensis, qui suscipiens fuit, manu mea conf. Gundissaluus Dumiensin Episcopus manu mea conf. Comes Ruderico Ouequiz conf. Petrus Roderiquiz et Iudex conf. Ero Didaci conf. Didaco Cidiz conf. Enneco Sarraciniz conf. Pelagio Ueremudiz conf. Fateredus Presbyter conf. Piniolus Presbyter conf. Teudila Presbyter conf. Gundesindus Presbyter conf. Spassando Presbyter conf. Didacus Diachonus conf. Qui presentes fuerunt: Petro testes. Suario ts. Froila testes. Rudericu ts. Ordonio ts. Gundemaro ts. Nunus notuit et conf.

1058 Correcto: *pectoris*.

1059 Correcto: *Cunctus*.

1060 Correcto: *rite*.

1061 Correcto: *Genu*.

1062 Correcto: *hec*.

1063 Correcto: *puniat*.

1064 Correcto: *dextris*.

1065 Correcto: *constituat*.

1066 Correcto: *Si quis*.

1067 Correcto: *audiat*.

**995-11-17.**

Folios 70r-v.

*Doña Faquilo Adefonsi da a Vermudo II el monasterio de Santa Baia de Fingoi.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Facta scriptura agnitionis uel concessionis Die quod est XVº Kalendas Decembris -Era·XXXIII· post ·Iª".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 101 r.-v.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 95r-v y 191r-v.

ED.: FERNÁNDEZ, "Una familia vasconavarra que emigró a León en el siglo X, los Herramélliz", doc. 18, pp. 352-354.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia", doc. 106. GARCÍA ÁLVAREZ, "Catálogo de documentos reales". Nº 401. LUCAS. "Las cancellerías reales", VIII, R1 296, p. 350. CARRIEDO TEJEDO, "Cronología de los obispos mindonienses del siglo X", p. 251.

**"Testamentum****Sancte Eolalie de Fingoy****quod fecit Donna Eldontia, Filia Donni Gundissalui"**

Ambiguum etenim esse non potest sed plerisque omnibus cognitum patet eo quod Donna Eldontia Filia Donni Gundesindi et Donna Senior edificauit Monasterium in amore Dei et in honore Sancte Eolalie Uirginis in Uilla sua propria quam inter Fratres suos ac<sup>1068</sup> Genitoribus in diuisione accepit, qui<sup>1069</sup> est secus Fluuiu Minei Territorio Gallecie et Suburbio Lucense uocabulo Fingoni, qui reliquit eum Filie Sue Diue Memorie Domne Monnie. Post discessum uero Illius, dimisit eum Filio Suo Tructinus Ueremudi. Ipse uero Tructinus Ueremudiz accepit Uxorem in Asturias Filiam Domni Adefonsi et Domna Ualasquita nomine Faquilo. Dum in uno coniugio persisterent et absque liberos extitissent, annuitur intrasse uoluntas ut faceret de omnia bona sua scripturas benefacti. Post non multo uero tempore, Ipse iam factus<sup>1070</sup> Tructinus Ueremudiz ab Hysmahelitis Septimanca in Urbe gladio interemptus est. Modo uero Ego iam supradicta nominata Faquilo Deouota habitante Tebricense Territorio Asturiense pro uiduitate et longinquitate minime ualebam omnia comprehendere per ambulare uel constringere.

Obinde annuit Mihi uoluntas ut Uobis Domino Meo et Regi Magno Domno Veremudo Principe darem atque concederem ipsum Monasterium iam supra nominatum Sancta Eolalia cum cunctis adiacentiis et prestationibus suis et familie, id est: Uilla de Uillar Malo cum Ecclesia Sancti Michaeli et cum familia et bona sua in Ripem<sup>1071</sup> Riuulo Ferrartia Territorio Palliars per suos Cautos et terminos

1068 Correcto: *a Genitoribus.*

1069 Correcto: *que.*

1070 Correcto: *fatus.*

1071 Correcto: *Ripam.*

antiquos per Ecclesia Sancti Symeon et Penna Rotonda, in Aqua de Ferraria usque Ambas Mestas per Ferrerola infesto et per Penna Scorretatoria et inde ubi dicent Lauaa Rabinato et Penna de Ferratale et per Fonte de Boues et fere en Uereda de Coruaam et inde ad Penna de Lello et intra in Aqua de Ferreilola et inde unde primitur incoamus, homines de criatione nominibus: Esmosindo et Auolina et Filii eius Senderico atque alias adiunctiones nominatas, id sunt, Ville Mediana integra, Colina cum familia sua integra et Argondi, Belsari integro, Villa de Isquilani, Ecclesia Sancto Andre integra, Villa de Sompniari media, Teodorici integro, Villare, Villa Sendoni integra, Uilla de Bocamalos, in Uilla Stephani, alia Uilla in Paliars, Villa de Lama, Villa de Portu Framir cum familie sue, et in Territorio Bregantinos Villa nomine Uerdenes, alia Uilla in Paponi integra cum familie II<sup>o</sup> que est in Uilla Fingoni Auolo et sua Mulier Lilli, in Sancto Felice Hermegildo et Lella, Sualla et Data, Gundemaro et Datina, et ibi in Fingoni Passur et Ermusinda. In Bausinde Emenetu et Maria Guntani et Herina Gunaa, In Barualin Sendemiro et Goto et adhuc II<sup>o</sup> homines qui se incomuniarunt cum sua hereditate ad ipsa iam prefata Domna Ildoncia nominibus Ferdinando Fagoiz et Uxori sue Ermegundie cum hereditate quam dicent Pertella<sup>1072</sup> sub illo Castro de Sancto Petro de Sompniari, Menendo Sesmiriz et Uxori Sue Flamolina cum III<sup>a</sup> de Infestos et media de ipsa Portella.

Omnes has uillas et familie et omnia bona earum per ubi potueritis inuenire: ut habeatis, edificiis restauretis et augmentetis sicut –cum Dei adiutorio– ualeatis. Ita ut omnia bona quod Uobis Dominus adiutor ibidem dederit faciendi, medietas sit pro Dominis suis et pro Nos Metipsa, et medietas remuneratio anime Uestre. In Uita Uestra possideatis eum, post Discessum uero Uestrum: ad Seruos uel Ancillas Dei, cuius Uos eum relinqueritis et in uita religiosa et sancta perseuerauerint, omnia ipsa possideant iure perhenni

Si quis hoc factum Nostrum infringere uel inutilare conauerit: paria<sup>1073</sup> Uobis uel Uoci Vestre quantum ualere constat et in duplo uel triplo. Et hec scriptura stabilita et firma permaneat per secula cuncta.

Facta scriptura agnitionis uel concessionis Die quod est XV<sup>o</sup> Kalendas Decembris ·Era·XXXIII· post ·I<sup>a</sup>· Faquilo Deuota in hac carta agnitionis a Me facta manu Mea confirmans. Xemenus Astoricense Sedis Episcopi conf. Clarus et Magnus Froilani Legionense Sedis Episcopus conf. Sub Christi nomine, Gundesteus Ouetense Sedis Episcopus conf. Gutier Osoriz et Dux conf. Osorio Froilai conf. Odinus Presbyter conf. Nunus Ordoni Diachonus conf. Sancio Lupit conf. Trasmiro Trasmiriz conf. Gundissaluus Menendiz conf. Scemenus Sanchiz conf. Didacu Ansuriz conf. Domno Zarias Abba conf. Menendus Pelagiz et Confessus conf. Harra-mel Aluariz conf. Citi Didaci conf. Munio Armentariz conf. Piniolus Guterriz conf.

Fuit ista carta facta in Asturias in locum uocitatum quem dicent Varzena ante Dominus Episcopus et ante illos testes qui superius resonant. Et roborauit eam Domina Faquilo. Et illo Episcopo Domino Godesteo<sup>1074</sup> a Dominus Quiriacus et

1072 Correcto: *Portella*.

1073 Correcto: *pariat*.

1074 Omitido : *rogauit*

Abba ut duxisset illam in presenciam Dominissimo et Principis Nostri Domini Veremudi Regis, sicut et duxit et dedit Illi eam in Astorica ante Domino Armentario Episcopo qui etiam confirmavit et ante istos alios qui in hanc carta resonant. Veremudus Presbyter notuit et conf.

Nº 142

**1227-03-08. Villanueva de Rey.**

Folio 70v.

*Alfonso IX exime en favor de la catedral de Lugo a los vasallos de Randar y Sirgueiros de la facendera”.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Data in Uilla Noua de Rey VIIIº Die Marcii ·Era·Mª·CCª·LXª·Vª”.

ED.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”, doc. XIV.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 561.

COM.: No viene en Julio GONZÁLEZ.

**“Sin título”**

Notum sit omnibus presentibus et futuris per hoc scriptum quod Ego Adelfonsus Dei gratia Legionis Rex et excuso Ecclesie Lucensi nunc et in perpetuum Homines suos quos habet in Randar et in Sirgueyro ab exactione morborum et totius fazendarie secundum quod eos quitos et excusatos melius unquam habuit. Et defendoquod nullus contrariet eos super isto. Et qui inde aliud fecerit, iram Meam habebit. Et, quantum eis prendiderit, duplabit. Et M<sup>e</sup> C. morabetinos peccabit<sup>1075</sup>.

Data in Uilla Noua de Rey VIIIº Die Marcii ·Era·Mª·CCª·LXª·Vª.

Nº 143

**1118-01-04.**

Folios 70v-71r.

*Testamento de doña Guncina.*

B. AHN, “Tumbo Viejo” de Lugo: “Facta series testamenti huius Sub Era·Mª·L·VI·et quotum ·IIº·Nonas·Januarias.”.

C. ACLu, “Tumbo Nuevo” (“Tumbillo”), f. 215.

REG.: VILLAAMIL Y CASTRO, “Galicia en el siglo XII”, p. 192, nota 1.

**“Testamentum de Donna Gonzina<sup>1076</sup>”**

In Dei Omnipotentis Nomine:  
 Patris et Filii et Spiritus Sancti  
 et in Honore Perpetue Uirginis Marie  
 et Omnium Sanctorum  
 Quorum Ecclesia  
 in Ciuitate Lucensi fundata esse dinoscitur<sup>1077</sup>.

Ego,—Ancilla Christi et Omnium Sanctorum Ancilla, Gonzia Froilaz —Mea propria uoluntate pro redemptione anime Mee et pro sepultura corporis Mei et pro anima Patris Mei Domini Froila Uisteriaz<sup>1078</sup> et pro anima Matris Mee Domine Guistiuerga— dono et testo et concedo in offerenda et uoto et redemptione Domino Deo et Sancte Marie predicto loco Lucensi Hereditatem Meam que Mihi euenit de Patre Meo Domino Froila et in Territorio Flamoso Ecclesie Sancti Felicis quartam et ipsa Uilla laicali similiter quartam totam et integram intus et foris, cultum et incultum, domos et quintanas, casas et casales, arbores fructuosas et infructuosas, veigas, lineares, cortinales, fontes et exitus aquarum et pascua montium et discursus aquarum et exitus uiarum et sessicas molinorum et piscarias et omnia que pertinent ad ipsam hereditatem intus et foris. Totum integrum, sicut Pater Meus iurificauit et Ego ipsa in uita Mea, sic dono et confirmo cum corpore Meo in sepultura et missis.

Est autem ipsa Uilla et Ecclesia in Territorio Flamoso sub Urbe Lucensi per Terminos de illo Castro de Malariz et deinde per terminos de Lama Pastor et inde per Furno de Tabulario et inde per Molinum de Mangonaria et inde per Riulo Flamoso et inde per Fontem de Aguilarii et inde concluditur in Castro de Manariz<sup>1079</sup> unde primitus incoauimus.

Totam et integram quartam portionem sicut inter Germanas et Heredes Meos Mihi conuenit, sicuti Ego predicta Goncia dono et contesto et confirmo per paginam testamenti hanc hereditatem et Ecclesiam Sancti Felicis de Paradela quartam ut fiat in ipsa Ecclesia semper seruitium Dei et teneat eam sub iure de illa Canonica Sancte Marie et de illo Hospitale Pauperum Nepos Meus Suario Aloitz et in uita et in transitu sub iure Sancte Marie confirmetur.

Ego Goncia Froilat usu fructuario in Uitam Eternam nec uendendi nec subtrahendi nec donandi habeam licentiam et ab ipso Episcopo Domino Petro III<sup>o</sup> et ab ipsa Canonica Sancte Marie adiutorium<sup>1080</sup> in uictu et uestitu accipiant et rationem in ipsa Canonica et Hospitale in uita Mea honorifice. Et in transitu corpus Meum recipiant in cimiterio sub Aula Sancte Marie.

- 1076 Correcto: *Gonzia*  
 1077 Correcto: *dignoscitur*  
 1078 Correcto: *Uisterlaz*  
 1079 Correcto: *Malariz*.  
 1080 Correcto: *adiutorium*.

Similiter illa Uilla de Petra Ficta quam Pater Meus et Mater Mea testarunt a Sancto Felice cum omnibus adiunctionibus suis quartam portionem dono et confirmo perpetualiter ut habeant et possideant habitantes in Ecclesia Lucensi Sancte Marie iure perpetuo.

Et si Ego Domina Goncia aut aliquis homo ex propinquis Nostris aut aliquis extraneus homo uenerit ad irrumpendum testamentum Meum: primitus iram Dei Omnipotentis incurrat et sit excommunicatus a Corpore et Sanguine Christi, et cum Datan et Habiron quos terra obsorbuit et cum Iuda Traditore et Diabolo participetur in Inferno, nisi penitentiam egerint et <sup>1081</sup> substraxerint, restituant Sancte Marie Lucensis Sedis. Et insuper Regie Potestati bina persoluat auri talenta. Ecclesiastice Uoci in duplo uel triplo restituant dampnum. Et hoc Meum testamentum habeat firmitatem perpetuam. Amen.

Facta series testamenti huius Sub Era·M<sup>a</sup>·L·VI· et quotum ·II<sup>o</sup>·Nonas·Januarias. Regnante Vrraca Regina et Presidente in Luco Petro III<sup>o</sup> Episcopo et Comes Domino Ruderico in Sarria et Archidiaconus Bernaldus in illa Canonica de Luco.

Ego Goncia Froilaz hunc testamentum quod fieri uolui manu Mea confirmo et super Altare Sancte Marie offero.

Qui presentes fuerunt: Froila testes. Veremudo ts. Petro ts. Joannes ts. Petrus Episcopus III<sup>us</sup> Lucensis conf. Pelagius Iudex conf. Pelagius Archidiaconus conf. Nuno Archidiaconus conf. Bernaldus Archidiaconus conf. Michael Archidiaconus conf. Martinus Primicerius conf. Pelagius conf. Canonici omnes Sancte Marie conf. Menendus notuit.

N<sup>o</sup> 143 bis

(Sin data y sin número)  
Folios 71r-v.

*Yantares y otros derechos que tenían el Obispo y Cabildo en varias Iglesias y Monasterios de la diócesis.*

B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo.

**"Johannes Petri Presbyter Cori<sup>1082</sup> Lucensis –  
Auctoritate Capituli Lucensis– transcripsit"**

In Scô Iacobo Meilani	Jantar
In Bocamaos	Jantar
In Scô Martino d-Aguilar	Jantar
In Scô Felice de Rouora	Jantar

1081 Omitido: *quod*.

1082 Correcto: *Chori*

In Scô Iacobo de Uilela	Jantar
In Scô Petro de Seyxas	Jantar
In Scô Iacobo de Gitiriz	Jantar
In Scô Felice de Cerdariis	Jantar
In Scô Petro de Nalar	Jantar
In Silua Regis	Jantar
In Scô Laurentio d-Aguiar	Jantar
In Scô Felice de Uilla Farta	Jantar
In Scâ Eolalia de Mazoy	Jantar
In Scô Iohanne de Tidimor	Jantar
In Scô Stephano de Benadi	Jantar
In Vaascones	Jantar
In Rimiani	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Ualonga	Jantar
In Caramio <sup>1083</sup>	Jantar
In Flamoso in Scâ M <sup>a</sup> d-Adani	Jantar
In Scô Christoforo de Ranariis	Jantar
In Monasterio Scî. Cipriani	Jantar
In Scâ Columba	Jantar
In Scô Mamete de Cucus	Jantar
In Castro de Scô Andrea	Jantar
In Scô Petro de Farnadariis	Jantar
In Uilar Monasterio de Paramo	Jantar
In Scô Michaelle de Uiuile	Jantar
In Rumani de Susano	Jantar
In Rumani Inferiori	Jantar
In Boueda	Jantar
In Scâ Christina	Jantar
In Sirgariis	Jantar
In Feoleda	Jantar
In Scô Saluatore de Moreda	Jantar
In Scô Iuliano d-Eyree	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Ferraria	Jantar
In Scô Uicentio de Pino	·II <sup>os</sup> Jantares
In Uerosmo	·V <sup>e</sup> . Jantares
In Scô Stephano d-Atani	Jantar
In Scô Petro de Lincora	Jantar
In Plantata	Jantar
In Couas	Jantar
In Sala de Paramo	Jantar
In Scô Pelagio de Moreda	Jantar
In Bucinis	Jantar

In Scô Iohanne de Campo	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Catelo <sup>1084</sup>	Jantar
In Eigian	Jantar
In Tomadi	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Barredo	Jantar
In Besentoria <sup>1085</sup>	Jantar
In Scô Iacobo de Boenti	Jantar
In Scô Antonino de Tocas	Jantar
In Paradela	Jantar
In Meisiti	Jantar
In Uilla Ouriz	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Nigral	Jantar
In Scâ Marina de Fonte Cooperto	Jantar
In Uilarmoesteyro	Jantar
In Scô Iacobo d-Intrambas Aquas	Jantar
In Scô Felice d-Heremo	Jantar
In Mougani	Jantar
In Ferraria de Palares	Jantar
In Scô Romano de Retorta	Jantar
In Lamela	Jantar
In Scô Vincentio de Muriç	Jantar
In Scâ Eolalia de Fingoin	Jantar
In Scô Iacobo de Sala	Jantar
In Receli	Jantar
In Camba Pescoso	Jantar
In Decia ·VIII· cum duabus paradis	Jantares
In Scô Petro de Lentiolos	Jantar
In Berredo alterum	Jantar de Paradis
In transitu per Bandi	comedere ibi
De testamentis de Couis	XX solidos.
De Terra Dominii Ordonii	XV solidos.
De Terra quan solebat tenere Abbas de Plantata	XV solidos.
De Ecclesiis quas tenebant de Scô Petro de Lincora	V <sup>e</sup> .
De Ecclesiis quas solebant tenere de Scâ M <sup>a</sup> de Castelo	X solidos.
De Ecclesiis Magistri Iohannis	V·solidos.
De Ecclesiis quas solebant tenere de Bolbetouros	VII solidos et medium
De Uilareda	VII solidos et medium

1084 Correcto: *Castelo*1085 Correcto: *Besentonia*



De Archipresbyteratô de Salgariis	VII solidos et dimidium
De Palares	VII solidos et medium
De Auiancos	XV solidos
De Uentosa	XX solidos
De Decia	XXX solidos.
In Scô Martino de Caaboge	Jantar
In Scô Iacobo de Ferroe in Tertia Episcopi	Jantar
Tertia Episcopi	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Castro Uiridi	Jantar
In Scô Iohanne de Alto	Jantar
In Scô Mamete de Framir	Jantar
In Ecclesia Alba	Jantar
In Scô Georgio de Aquis Sanctis	Jantar
In Scô Christoforo de Castro	Jantar
In Scô Martino de Requeyxo	Jantar
In Scâ M <sup>a</sup> de Coruelle in Sarria	Jantar
In Monasterio de Samoos	II <sup>os</sup> Jantares
In Monasterio Castri Regis	Jantar
In Monasterio de Loyo	Jantar
In Scô Nicolao de Porto Marino	Jantar
In Monasterio Scî Uictoris	Jantar
In Monasterio Scî Stephani Ripa Minei	Jantar
In Monasterio Scî Michaelis de Eyree	Jantar
In Monasterio de Scî Martini de Rc Ripa	Jantar
In Monasterio de Scî Stephani de Chouçan	Jantar
In Monasterio Scî Iohannis de Coua	Jantar
In Monasterio Scî Iacobi de Lousada	Jantar
In Monasterio Scî Andree de Orria	Jantar
In Monasterio Scî Petri de Uilla Noua de Deçon	Jantar

Nº 144

**1286-10-14. Valladolid.**

Folios 72r-73r.

*Sancho IV confirma a Lugo otros anteriores.*B. AHN, "Tumbo Viejo" de Lugo: "Feyto el Priuilegio en Valladolid Lunes ·XIII· Dias andados del Mes de Octubre en ·Era· de Mil & ·CCC<sup>os</sup>· & ·XXIII· annos".

C. ACLu, "Tumbo Nuevo" ("Tumbillo"), f. 231r.

C1. AHN, "Tumbo Nuevo" de Lugo (cód. 267B), ff. 211r y sig.

REG.: SÁNCHEZ BELDA, “Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia”, doc. 850.

COM.: Añadido al “Tumbo” con posterioridad.

En el nombre de Dios Padre et Fyio et Spiritu Santo que son tres Personas et un Dyos et a onra et seruizo de Sancta María su Madre que Nos tenemos por Senora et por Auogada en todos nuestros fechos porque es natural cosa que todo ombre que byen faz quiere que gelo lieue adelante et que se non oblide nen se pierda que como quier que canse et mingue el curso de la uida deste mundo, aquello yes lo que finca en renembrancha por el al mundo. Et este bien es guyador de la su alma ante Dios et por non caer en obliido lo mandaron Los Reys poner en scripto en sous priuilegios por que los otros que reynassen pues dellos et touessen el su lugar fussen tenudos de guardar aquello et de lo leuar adelante confirmandolo per sus priuilegios.

Por ende Nos catando esto queremos que sepan per este Nuestro Priuilegio los que agora son et seran daquí adelante como Nos Don Sancho por la graçia de Dios Rey de Castella, de León et de Tolledo, de Gallica, de Syuilla, de Córdoua, de Murça, de Gaén et del Algarue uimos Priuilegio del Rey Don Fernando Nuestro Auulo fecho en esta guisa:

*“Per presens scriptum tam presentibus quam futuris notum sit ac manifestum quod Ego Fernandus Dei gratia Rex Castelle et Tolleti, Legionis, Gallecie –cum primo post mortem Patris Mei Lucensem intrassem Ciuitatem super controuersia que inter Episcopum et Capitulum Lucensem ex parte una et quosdam Cuyues eiusdem Ciuitatis ex altera uertebatur super dominio ... Ciues, Episcopo et Capitulo denegarunt, ex parte Ecclesie ostensa sunt Mibi Priuilegia quorum clausule continent hunc tenorem: Ideo notum sit omnibus qui hec audierint quod Nos Lucensem Concilium cum Domino Nostro Ruderico Secundo Lucensi Episcopo super quibusdam directuris suis dissentientes quas occasione Fori Nostri uidebamurei auferre et in multis plurimum suo dominio derogare: profitemur unanimiter Ipsum esse Dominum Nostrum et muros Ciuitatis et portas et Dominium suum esse totum et integrum et quicquid ad Ius Regale pertinet siue Episcopale. Promittimus etiam fideliter Uobis Domino Nostro Ruderico Lucensi Episcopo et omnibus Successoribus Uestris in bona fide et sine fraude et malo ingenio quod per Uos et per Uestrum Vicarium querelas omnes et questiones nostras ad mandatum Uestrum fideliter emendemus et emendati faciamus et Vexillum Ciuitatis sit semper in potestate Uestra et Nos –ubicumque Uos et Uester Uicarius illud duxeritis– sequamur et omnes fideliter unanimiter comitemur eundo quocumque uoueritis et redeundo. Concedimus etiam quod de cetero Mercatores –ad Ciuitatem Lucensem de aliis partibus uenientes cum mercaturis suis– uendant res suas libere ad detalium prout melius potuerint. Ceterum: Porta Castelli –quam Nos obstruximus in muro Ciuitatis– aperiat ut si<sup>1086</sup> semper libera et aperta ad exitum et regressum Canonicorum et aliorum intrare uolentium uel exire, et sit semper in potestate Uestra*

*sicut omnes alie porte Ciuitatis sunt et debent esse. Addimus preterea quod si Uobis placuerit Alcalles Nobis ponere: ponatis quando et quos uoueritis, et, quando uoueritis, deponatis. Et Nos semper in his et in aliis –sicut fideles uasalli– Uobis et Successoribus per omnia et super omnia obediamus. Et quod hec omnia supradicta semper fideliter impleamus: et –erectis in celum manibus– omnes unanimiter concedimus et per quinquaginta ex Nobis –quorum nomina sunt inferius scripta– Uobis et Successoribus Uestris super hoc Hominiū facimus. Si forte –quod absit– Nos uel aliquis Nostrum contra hoc<sup>1087</sup> que supradicta sunt uel aliquod eorum uenire temptauerit, nisi ad mandatum Uestrum totum emendauerit: iram Dei Regis incurrat et –si tandem incorregibilis extiterit siue sit unus siue plures– proditor uel proditores habeantur: Mille morabetinos Uobis uel Successoribus Uestris persoluant.*

*Nomina qui fecerunt Hominiū sunt hec: Petrus et cetera. Ego Adefonsus Dei gratia Legionensium Rex presentem cartam –quam in presencia Mea iussi fieri ut semper habeat perpetuam firmitatem– Sigillo Meo roboro et confirmo. Qui Presentes sunt et cetera. Data Luci per manum Petri Petri Domini Regis Notarii. Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · X<sup>l</sup><sup>a</sup> et quotum Idus Februarii.*

Item qui arma portauerit pectet Uillicum ·LX· solidos Ecclesie componat. Qui cum armis percusserit corpus cum omnibus que habet perdat et qui eum contra Iusticiam saluare uouerit, duo milia morabetinorum pectet, et quicumque susceperit in Ciuitate quos Ego ab illa abicio uel eiecerō totidem morabetinorum componat et etiam extra Uillam eiciatur. Facta carta apud Lucum IIII<sup>o</sup> Kalendas Junii Sub ·Era·M<sup>a</sup>·C<sup>a</sup>·LXXX<sup>a</sup>·VIII<sup>a</sup>. Anno tertioquo obiit Imperator Dominus Adefonsus et Regnante Inclitus Eius Filius Predictus Rex Fernandus in Legionis, Gallecie et Asturiis. Ego Fernandus Dei Gratia Legionis Rex hoc scriptum quod fieri iussi propriam manu et proprio robore confirmo.

Item et nimirum hoc tenore quod quicumque ex Regia Familia Nostra ad habitandum in ea uenerit, nulli Domino uel Patrono obsequium cuiuslibet seruitutis coacti exhibeant nisi tantum Episcopo Suo Eiusque Uicario, sicut in antiquis monumentis a Predecessoribus Nostris editis nomine huius Sedis continetur. Alie uero Ingenue Persone qui uenerint ad habitandum sub patrocínio sint Ecclesie et Episcopi. Si uero Alii Patrono se contulerint, solum uel hereditatem quam eis Episcopus dederit perdant uel que emerint siue quocumque contractu adquisierint. Ego Adefonsus diuino noctu Hyspanie sceptrum tenens et de inimicis triumphans hoc testamentum quod fieri iussi propria manu confirmo et signum roboris imprimi iubeo.

Item sapiatis quod Ego mando quod illi qui morantur in Luco sint Uasalli Episcopi et non habeant alium Dominum nisi Illum. Et quicumque suus uasallus ibi esse noluerit: non moretur in Uilla et prendant ei quantum habuerit. Mando etiam quod quicumque comparauerunt uel comparauerint hereditates forarias in

toto suo Cauto: faciant forum suum qualem faciebant illi qui in ipsis morabantur. Preterea mando quod fiat inquisicio<sup>1088</sup> per Bonos Homines de illis –qui remanserunt de meo fossato– quantum leuauerunt Alcalles et quantum amparauerunt Maiordomo Episcopi et integrent totum ei: medietatem perad Me et medietatem perad Episcopum. Et quicumque super isto ipsum contrariauerit: iram Meam habebit et Mihi Centum morabetinos pectabit. Data in Sancto Martino de Condes ·XIII<sup>a</sup> · die Aprilis Era ·M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · LXIII<sup>a</sup>.

Hiis igitur ostensis Priuilegiis, cum quesuissem a ciuibus predictae Ciuitatis si habent scripta per que a Dominio Episcopi et Capituli super quo contendebant resilire possent, datis sibi super hoc ostendendi induciis usque ad sequentem diem, quia Mihi nullum monumentum scripturarum seu priuilegiarum uel consuetudinem aliquam apro ostendere potuerunt quibus possent Ecclesie dominium declinare, habito consilio Prudentum –quia Mihi tam per predictorum priuilegiarum tenorem siue consuetudinem quam per eorundem Ciuium confessiones ante Me in iure sollempniter factas constant euidenter sicut a prima populatione ipsius Ciuitatis fuisse dinoscitur sub dominio et patrocinio ipsius Ecclesie nunc et deinceps esse quod etiam uniuersitas Concilii in Mea recognouit presentia: per Sententiam diffinitiuam pronuncio et mandans et firmiter statuens quod Ciuēs semper sint uassalli Episcopi et Ecclesie et nullum alium Dominum inuocare audeant uel habere et quicumque Ciuīs de Luco alium Dominum induxerit uel nominauerit, penam subeat superius nominatam. Illos uero qui dicebant se missos ex parte Concilii ad denegandum Dominium Episcopo et Capitulo, quod postea totum Concilium in Mea Presentia abnegauit grauius errasse pronuncio, quos per hominem Meum mandauit capi et in manu Episcopi tradi pro uoluntate sua taliter puniendos quod de cetero non ipsi nec aliquis alii de Lucensibus Ciuibus sint ausi a dominio Episcopi et Ecclesie resistere

Item reprobo et in irritum reuoco illam cartam quam Mihi predicti Ciuēs ostenderunt ab Illustrissimo Patre Meo datam de hereditatibus forariis in Cauto Lucensi ab ipsis Ciuibus comparatis eo quod per subreptionem obtenta fuerint et iniquitatem continet manifestam, occasione cuius foros suos et debita seruitia Episcopus et Ecclesia amittebant. Et hec mee sententie pagina rata et stabilis perseueret. Si quis uero hanc cartam infringere uel diminuere presumpserit iram Dei Omnipotentis plenarie incurrat. Regie Parti mille aureos in Cauto persoluat et dampnum super hoc illatum Uobis uel Uocem Uestram pulsanti restituat duplicatum. Facta carta apud Ripam Euue ·XVIII Die Kalendas Januarii ·Era·M<sup>a</sup>·CC<sup>a</sup>· (Epo)=Ego prenomatus Rex Fernandus Regnans in Castella et Tholeto et Legionē, Gallecia, Badalocio et Beecia, hanc cartam quam fieri iussi propria manu roboro et confirmo.

Et Nos el sobredicho Rey Don Sancho Reynante en uno con la Rayna Donna María Mi Muger & con el Enfante Don Fernando Nuestro Fyio & Heredero in Castella & en León en Toledo in Gallica en Siuilla en Cordoua en Murza en Gaén

en Beeça en Dadaloç & en Algarue: Outorgamos este Priuilegio & confirmámos-lo & mandamos que ualla assí como en el diç et porque esto sea firme & staule mandamos seellar este Priuilegio con Mio seello de pombl. Feyto el Priuilegio en Valladolid Lunes ·XIII· Dias andados del Mes de Octubre en ·Era· de Mil & ·CCC<sup>os</sup> ·&·XXIII· annos.

#### SUBSCRIPCIONES

##### **1<sup>a</sup> Columna**

1. Dom Mahomat Abeabdille Rey de Granada & Vassallo del Rey cf.
2. El infante Don Johan cf.
3. Don Gonçaluo Arçobispo de Tolledo Primado de las Spanas Chanceler de Castella cf
4. La Yglesia de Syuilla uaga.
5. La Yglesia de Sanctiago uaga.
6. Dom Joham Alfonso Obispo de Palença & Chanceler del Rey cf.
7. Don Frey Fernando Obispo de Burgoç cf.
8. La Eglesia Segença uaga.
9. Don Martino el Bispo de Calahorra cf.
10. La Eglesia de Osma uaga.
11. Don Rodrigo Obispo de Segobia cf.
12. La Eglesia de Auyla uaga.
13. Don Gonçaluo Obispo de Cuenca cf.
14. Don Domingo Obispo de Plaçença cf.
15. Don Dyego lo Bispo de Cartagena cf.
16. La Yglesia de Jaem uaga.
17. Don Pascual Obispo de Cordoua cf.
18. Maestre Suero Obispo de Calyç cf.
19. La Eglesia de Aluarrazín uaga.
20. Don Aluar Diaç Abbad de Ualadolid cf.
21. Don Roy Perez Maestre de Calatraua cf
22. Don Fernan Pérez Comendador Mayor del Templo cf.

##### **2<sup>a</sup> Columna**

23. Don Johan Fidel Infante do Maril cf.
24. Don Lope cf.
25. Don Aluar Núnnez cf.
26. Don Alfonso Fidel Infante de Molina cf.

27. Don Johan Alfonso de Haro cf.
28. Don Dyego López de Salzedo cf.
29. Don Diego García cf.
30. Don Pedro Díaç de Castaneda cf.
31. Don Munio Díat su yrmano cf.
32. Don Vela cf.
33. Don Ruy Gil de Villalobos cf.
34. Don Gómez Gil so yrmano cf.
35. Don Yenegro de Mendoza cf.
36. Don Ruy Díaç de Fenoyosa cf.
37. Don Gonzaluo Gómez Mazaneda cf.
38. Don Rodrigo Rodríguez Malrrique cf.
39. Don Diego Froyaç cf.
40. Don Gonzaluo Eanes de Aguylar cf.
41. Don Pero Anríquez de Arana cf.
42. Don Sancho Martínez de Leyua Meyrino Mayor en Castella cf.
43. Don Fernan Pérez de Guçmán Adelantado Mayor en el Reyno de Murça cf.

### **3ª Columna**

44. Don Martino Obispo de Leon cf.
45. Don Pelegrin Obispo . Ouedo cf.
46. La Eglesia de Astorga uaga.
47. La Eglesia de Çamora uaga.
48. Don Frey Pero Fechor Obispo de Salamanca cf.
49. Don Anthón Obispo de Cyudat cf.
50. Don Alfonso Obispo de Coyra cf.
51. Don Gil Obispo de Badagoç & Notario Mayor de la Cámara del Rey cf.
52. Don Frey Bertholomi Obispo de Silues cf.
53. La Eglesia de Mendonedeo uaga.
53. La Eglesia de Oureyns uaga.
54. La Eglesia de Lugo uaga.
55. Don Johan Obispo do Tuy cf.
56. Don Pedro Aluareç Maestre de la Caualaria de Sanctiago cf.
57. Don Fernán Pays Maestre de la Caualaria de Alcántara cf.

### **4ª Columna**

58. Don Sancho Fidel Infante Don Pedro cf.
59. Don Steuan Fernández Pertegeyro Mayor en Tierra de Sanctiago cf.
60. Don Fernán Pérez Ponço cf.

61. Don Johan Fernández de Limia cf.
62. Don Johan Alfonso de Albuquerque cf.
63. Don Fernán Rodríguez de Cabrera cf.
64. Don Arias DÍaz. cf.
65. Don Fernán Fernández de Limia cf.
66. Don Johán Rodríguez Meyrino Mayor en Galliça cf.
67. Steuan Núñez Meyrino Mayor en Tierra de León cf.
68. Don Martino Obispo de Calahorra & Notario en el Reyno de León cf.
69. Don Fernán Pérez Esleyto de Seguenza & Notario en el Reyno de Castilla cf.
70. Don Johán Obispo de Tuy en a Andalucía cf.
71. Don Pay Gómez Almirante de la Mar cf.
72. Don Ruy Paiç Justiza de Casa del Rey cf.

Yo Martín Falconero la fiçe scriuir por mandado del Rey en el anno tercero que el Rey sobredicho Reynou.

RELACIÓN DE LOS DOCUMENTOS DEL “TUMBO VIEJO” ORDENADOS CRONOLÓGICAMENTE

**[569].** N° 7. Folios 6v-7r.

*Concilio lucense del tiempo de los Suevos. Delimitación de la diócesis de Lugo.*

**[572].** N°6. Folios 5v-6v.

*En el Concilio II de Braga, siendo obispo metropolitano bracarense Martín, bajo el rey suevo Miro (570-583), en la era 610, año 572, se fijan los límites de los once condados de la diócesis lucense, siendo Nitigio (569-589) obispo de la misma, y nombrado como arzobispo. Los límites que se fijan corresponden a los siguiente condados: Flamosus (Chamoso), Superata (Sobrada), Naviensis (Navia), Sarriensis (Sarría), Paramensis (Páramo), Palarensis (Pallares), Decensis (Deza), Durriensis (Dorra), Uliensis (Ulloa), Nallarensis (Narla), y, Montenegrinus (Montenegro).*

**747-05-15.** N° 2. Folios 1v-3r.

*Testamento mayor de Odoario, en el que hace donación “post obitum” a la iglesia de Lugo cuanto había adquirido desde que llegó allí, buyendo del furor de los ismaelitas siendo obispo de Africa.*

**[757]-02-28.** N° 110. Folios 54v-55r.

*Carta de presura. Testamento de Avezano. Avezano, junto con sus hijos Guntino y Desterigo y su mujer Adosinda, por mandato de Alfonso I, funda y dota la iglesia de Santiago de Meilán.*

**760-06-05.** N°1. Folio 1r-v

*El obispo Odoario, llegado de África con sus gentes, reconstruye la ciudad y repuebla con miembros de su «familia» los alrededores de Lugo, donando a la iglesia Lucense y a los obispos que le sucedieren, las iglesias de Santiago de Mellan, Santa Eulalia de Mazoy y San Julián de Bocamaos*

**[772]-12-28.** N°3. Folios 3r-v.

*Carta de fundación del monasterio de San Esteban de Atan, Ayuntamiento de Pantón, partido judicial de Monforte, provincia de Lugo. El arcediano Damon-do dona al monasterio de Atan sus edificios y propiedades, fijando los límites de éstas.*

**[787]-4-28.** N° 116. Folios 58v-59r.

*El diácono Rodrigo funda el monasterio de San Juan, Esteban y Tirso de Villa Celario.*

**832-03-27.** N° 8. Folios 7r-8r.

*Alfonso II da a la iglesia de Lugo las villas de Braga y Ourense e incorpora a Oviedo varias parroquias que volverían a Lugo en caso de reconquista de Braga y Orense*

**841-01-01.** N° 5. Folios 4r-5v.

*Alfonso II devuelve a la iglesia de Lugo y a su obispo Froilán los bienes que poseyó antes la sede y los amplía, al tiempo que decide sea la sede metropolitana en lugar de Braga*

**[871].** N° 4. Folios 3v-4r.

*Inventario de las heredades de la iglesia de Santa María de Lugo en Lemos, Sabiñao y santa Cruz de Brosmos, esto es el monasterio de Atán con las iglesias y vilas a él pertenecientes, por orden de Alfonso III.*

**897-06-30.** N° 57. Folios 28r-30v.

*Inventario de las donaciones del príncipe don Alfonso III.*

**899-07-6.** N° 13. Folios 9v-10v.

*Alfonso III confirma a la iglesia de Lugo la dignidad de metropolitana y las ciudades de Braga y Orense hecha por Alfonso II.*

**910-06-07. Lugo.** N° 80. Folios 36v-37r.

*Los condes del territorio lucense prometen a Ordoño II reconstruir las casas destruídas de la ciudad y establecerse allí.*

**[911]-09-01.** N° 9. Folios 8r-8v.

*Ordoño II confirma a la iglesia de Lugo la donación de Braga y Orense hecha por Alfonso II y le entrega el monasterio de Labruja y otras vilas e iglesias. Reinando Ordoño II.*

**923-12-08.** N° 114. Folios 57v-58r.

*Donación del presbítero Félix a la iglesia de Samasas.*

**[968?]-11-01.** Sine Era. N° 82. Folio 38 v.



*Privilegio por el cual los condes y abades reconocen al obispo de Lugo su dominio sobre la ciudad*

**954-06-21.** N° 103. Folios 48v-49r.

*Testamento del obispo Hermenegildo. Fundación de Diomondi.*

**989-08-18.** N° 128. Folios 63v-64r.

*Doña Velasquita –confesa y viuda de Don García Aznar- dona a la Iglesia Lucense todos los derechos que le corresponden em Milleirós.*

**991-03-01.** N° 14. Folio 10v.

*Vermudo II da a la iglesia de Lugo las tres cuartas partes del condado de Mera.*

**995-11-17.** N° 141. Folios 70r-v.

*Doña Faquilo Adefonsi da a Vermudo II el monasterio de Santa Baia de Fingoi.*

**997-03-18.** N° 135. Folios 67r-v.

*Vermudo II preside y confirma la agnitio entre el monasterio de Fingoi y los descendientes de Diego Adefonsi sobre la vila de Framil.*

**998-09-04.** N° 102. Folios 47r-48v.

*Testamento del obispo don Pelaio a su iglesia de Lugo*

**998-09-10.** N° 15. Folios 10v-11r.

*Vermudo II manda arrasar el castro de Aguiar y lo dona a la iglesia de Lugo.*

**1016-12-18.** N° 127. Folios 63r-v.

*Teodegonza –de sobrenombre Doña Guncina- viuda del Conde Don Sueiro Gundemariz dona a la Iglesia Lucense todos los derechos que le correspondan a ella y a su difunto marido en Meilán*

**1017-12-17.** N° 136. Folios 67v-68r.

*Alfonso V preside asamblea por la que se condena a Osorio Froilaz a devolver a las infantas Sancha y Teresa el monasterio de Santa Eulalia de Fingoi.*

**1027-01-05.** N° 10. Folios 8v-9v.

*Alfonso V, a petición del obispo de Lugo Pedro I, por habérsele quemado varios documentos, le confirma los términos anteriores y tres cuartas partes del condado de Mera, añadiéndole el privilegio de coto.*

**1029-01-22.** N° 16. Folios 11r-11v.

*Vermudo III da a la iglesia de Lugo y a su obispo Pedro I la iglesia de San Salvador en Maceda.*

**1030-09-01.** N° 111. Folios 55r-56r.

*Carta de Meilán. Testamento de Desterigo. Abad de Meilán*

**1032-08-30.** N° 17. Folios 11v-12v.

*Vermudo III da a la iglesia de Lugo el monte Labio.*

**1034.** Sine die e sine mense. N° 78. Folios 36r-v.

*Vermudo III, con su conde Álvaro Ordóñez y otros, presta juramento al obispo de Lugo de no hacer mal alguno a sus bienes y vasallos.*

**1038-10-04.** N° 137. Folio 68r.

*Permuta entre el abad de San Antuiño de Fingoi y la abadesa de Santa Baia de Fingoi.*

**[1038]-11-02.** N° 132. Folios 65r-v.

*Pleito entre doña Sancha, hija de Vermudo II, y la iglesia de Lugo sobre la posesión de las mujeres de Sisnando y Bello, que la infanta reclamaba como suyas*

**[1038-1047]** Sine data. N° 107. Folios 50v-51 r.

*Intercambio de iglesias entre las Diócesis lucense y mindoniense.*

**1042-04-24.** N° 118. Folios 59v-60r.

*Carta de donación de Coeo del Dux o Duque Oveco Veremudi*

**1042-07-05.** N° 125. Folios 62r-63r.

*Carta del Obispo don Pedro I en la que lega a su Iglesia cuantiosas donaciones, destacándose -entre ellas- heredades en San Julián de **Vilachá** de Chamoso (Corgo), en San Vicente de **Coeo** (Lugo), en San Ciprián de **Recesende** (Castroverde) y en San Vicente de **Pedreda** (Lugo).*

**1066-02-17.** N° 79. Folio 36v.

*Don García II de Galicia jura al obispo de Lugo y a los condes Mido y Sancho ser buen señor para ellos y no hacerles ningún daño*

**[Post 1069].** N° 129. Folios 64r-v.

*Se expone la serie de los sucesivos poseedores de Meilán*

**1071-07-29.** N° 138. Folios 68r-v.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo el monasterio de Santa Baia de Fingoi.*

**1071-07-29.** N° 139. Folios 68v-69 v.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo el monasterio de Santa Baia de Fingoi.*

**1077-06-01.** N° 115. Folios 58r-v.

*El obispo Vistruario formaliza una permuta con el juez Pedro sobre Saamasas.*

**1078-02-28.** N° 81. Folios 37r-38v.

*Alfonso VI sentencia en pleito del obispo de Lugo contra los condes Vela y Ovequiz por la posesión de varios realengos en favor de aquél.*

**1086-02-05.** N° 21. Folios 14v-15r.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de Santa Baia y San Antuiño de Fingoi, con su coto.*

**1086-02-5.** N° 140. Folios 69v-70r.

*La infanta doña Elvira, hija de Fernando I, da a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de Santa Baia y San Antuiño de Fingoi, con su coto*

**[1088-1099]-11-28.** Sine Era. **Arvernia.** N° 83. Folio 38v.

*Restitución al obispado de Lugo de parroquias detentadas por los obispos de Oviedo y León*

**1088-06-18.** N° 18. Folios 12v-13r.

*Alfonso VI da a la iglesia de Lugo las villas, heredades y posesiones incluidas en el coto de Santa María.*

**[1088-07-21].** N° 19. Folios 13r-14v.

*Alfonso VI dona a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de San Antuiño y Santa Baia de Fingoi.*

**1088-07-21.** N° 133. Folios 65v-66r.

*Alfonso VI dona a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de San Antuiño y Santa Baia de Fingoi.*

**1088-07-21.** N° 134. Folios 66r-67r.

*Alfonso VI dona a la iglesia de Lugo la mitad de los monasterios de San Antuiño y Santa Baia de Fingoi.*

**1089-06-17.** N° 22. Folios 15r-16r.

*Donaciones de la condesa doña Elvira a la iglesia de Lugo*

**1089-06-17.** N° 130. Folios 64v-65r.

*El conde Don Rodrigo Ovêquiz y su madre la Condesa Doña Elvira Suárez dan a la iglesia de Lugo varias heredades en el Coto de Lugo.*

**1089-07-24.** N° 20. Folio 14v.

*Alfonso VI reitera la donación a la iglesia de Lugo de los monasterios de Santa Baia y San Antuiño de Fingoi, añadiendo todo cuanto pertenece al monarca en la ciudad.*

**1092-03-01.** N° 11. Folio 9v.

*El Conde Sancho Pérez se arrepiente de haber entrado en el coto de Lugo llamado de Retorta, tras ser excomulgado.*

**[1093-03-01?].** N° 12. [Sin fecha, a continuación del doc. 11]. Folio 9v.

*Promesa del Conde Sancho Pérez de no penetrar en el coto de la iglesia de Lugo.*

**1094-12-06.** N° 194. Folios 61r-62r.

*El Consul Suario Munionis –sin hijos- hace a la Iglesia de Lugo una amplísima donación, siendo la primera la de Mourelas em Lemos.*

**1094-12-06.** N° 126. Folio 63r.

*Doña Sancha, hija del Conde Vela y viuda de Don Sueiro –a cambio de ser atendida en lo que le reste de vida- dona con efectividad post mortem a la Iglesia Lucense todo lo que quede de sus bienes y de los de su difunto marido*

**[1098-1099]**. Sine Era. N° 84. Folio 39r.

*Carta del Papa Urbano II al obispo don Pedro de Lugo*

**1099-04-22**. N° 131. Folio 65r.

*La Condesa –viuda- Doña Elvira Suárez pacta con la Iglesia de Lugo su situación jurídica sobre Milleirós y Prógalo mientras viva y post mortem*

**1101-04-29**. N° 122. Folios 60v-61r.

*La Condesa Aldonza dona a Santa María de Lugo la vila y heredad de Burneiros, sita en el Teurritorio Chamoso del Suburbio Lucense y perteneciente a la feligresía de San Pedro de Santa Comba junto al Miño.*

**1102-10-06**. N° 23. Folios 16r-16v.

*Los condes de Galicia don Raimundo y doña Urraca confirman a la iglesia de Lugo sus antiguos términos y otras disposiciones.*

**1106-04-09**. N° 24. Folio 16v.

*Decreto de los condes don Raimundo y doña Urraca con el obispo de Lugo y otros magnates, sobre la multa del que prenda a los mercaderes que van a Lugo al mercado mensual.*

**1106-04-09**. N° 27. Folio 17v

*El conde don Raimundo prohíbe prender a los canónigos de la iglesia de Lugo.*

**1108-01-21**. N° 25. Folios 16v-17r.

*Doña Urraca, que se titula emperatriz, da a la iglesia de Lugo la mitad de lo que tiene en Coeo y otros lugares.*

**[h.1110]**. Sine data et sine Era. N° 77. Folio 36r.

*Secuencia de obispos lucenses que mantuvieron sus derechos sobre la ciudad.*

**[1110]-04-22. Letran**. Sine Era. N° 85. Folio 39r.

*Escrito del Papa Pascual II a los obispos don Pedro de León y don Pedro de Oviedo*

**1112-[05]-18**. N° 26. Folios 17r-17v.

*La reina Urraca da a la iglesia de Lugo Cauleo, Barcia, Piñeiro y Rovera, en los términos de la ciudad.*

**[1114- 1133]**. Sine data. N° 109. Folios 51v-54v.

*Relación de heredades de la iglesia lucense.*

**1118-01-04**. N° 143. Folios 70v-71r.

*Testamento de doña Guncina.*

**1119-03-28**. N° 121. Folio 60v.

*Urraca Eriz dona al Arcediano Lucense Miguel Pelaiz la heredad que tenía en el lugar de Albares de la felifresía de San Juan de Pena en el Territorio Chamoso junto al Miño.*

**Año [1120]**. Sine data. N° 104. Folios 49r-50r.

*Reparto de las fuentes de ingresos entre el Obispo Pedro III y la Canónica.*

**[1120]-04-09**. N° 106. Folio 50v.

*Confirmación general a favor de la Canónica lucense.*

**1123-02-05. Letran**. N° 86. Folios 39r-v.

*Escrito del Papa Calixto II al Obispo de Lugo don Pedro confirmándole de terminadas comarcas.*

**1123-03-08**. N° 112. Folios 56r-57r.

*Juramento de las Posesiones de la Iglesia Lucense*

**1123-04-25**. N° 123. Folio 61r.

*Maíor Rodríguez dona a Santa María de Lugo su porción en la feligresía de San Juan de Pena de Lugo.*

**[1127-1133]**. Sine data. N° 108. Folios 51 r-v.

*Relación de posesiones de la iglesia lucense*

**1129-08-26**. N° 120. Folios 60r-v.

*Goína Fortuniz dona al Obispo Don Pedro III y Canónigos Lucenses su porción en la Iglesia de San Juan de Pena en Lugo.*

**1130-07-01**. N° 119. Folio 60r.

*La condesa Doña Mayor Rodríguez dona a Santa María de Lugo las heredades que tenía em Viador, Conturiz, San Román, Pacios, Retorta, Prógalo, Ferreiros y Meilán em el Coto y Ciudad de Lugo.*

**1130-08-13**. N° 117. Folios 59r-v.

*Carta de donación de Vilaceleiro por el Conde Rodrigo Velaz*

**1131-10-31. Rimini**. N° 87. Folios 39v-40r.

*Escrito del Papa Inocencio II al obispo de Lugo don Pedro confirmándole diversos territorios*

**1138-10-21.** N° 105. Folios 50r-v.

*Testamento del obispo don Guido.*

**1153-10-27. Burgos.** N° 28. Folios 17v-18r.

*Alfonso VII prohíbe prender a los canónigos de la iglesia de Lugo.*

**1154-01-03. Salamanca.** N° 29. Folio 18r.

*Alfonso VII concede a la diócesis de Lugo los límites que pretendía, compensando a la de Oviedo con bienes de la corona*

**1154-01-19.** N° 113. Folios 57r-v.

*Carta de liquidación de la controversia entre los Episcopados Lucense y Ovetense.*

**[1155]-07-31. Santiago.** N° 30. Folios 18r-18v.

*Fernando II, siendo príncipe, confirma a Rodrigo Menéndez la posesión del monasterio de San Lorenzo, en tierra de Caldelas, junto al Sil.*

**1156-08-17. Narni.** N° 88. Folios 40r-v.

*Escrito del Papa Adriano IV al obispo de Lugo don Pedro confirmándole diversos territorios*

**1157-08-02.** ¿Sigrin?. N° 89. Folios 40v-41r.

*Escrito del Papa Adriano IV al obispo de Lugo don Juan confirmándole sus territorios detentados por Oviedo.*

**1158-02-19.** N°31. Folios 18v-19r.

*Fernando II da a la catedral de Lugo la tercera parte de la moneda que se labra en la ciudad.*

**1159-09-25.** N° 32. Folio19r.

*Fernando II restituye a los habitantes de Lugo los fueros y costumbres que tenían desde tiempos de Alfonso VI.*

**1161-01-28. Añani.** N° 90. Folios 41r-42r.

*Escrito del Papa Alejandro III al obispo de Lugo don Juan confirmándole sus territorios.*

**1161-01-28. Anañi.** N° 91. Folios 42r-v.

*Segundo escrito del Papa Alejandro III -"Cum ex iniuncto Nobis"- poniendo bajo la protección de la Sede Apostólica a la Iglesia de Lugo y confirmándole todas las posesiones que tenga por concesión de la Santa Sede, privilegios de los Reyes y Príncipes, oblación de los fieles u otros justos medios.*

**1161-04-25. Lugo.** N° 34. Folios 19v-20r.

*Fernando II da a Pedro Eriz cuanto pertenecía a la corona en Montouto, en Pallares*

**1161-05-29. Lugo.** N° 33. Folios 19r-v.

*Fernando II establece la prohibición de hacer hermandades en la ciudad y dicta otras disposiciones para el establecimiento de la paz y salvaguarda de los derechos del obispo*

**1164-03-14. Santiago.** N° 35. Folio 20r.

*Fernando II da a Fernando Odoariz el monasterio de San Paio de Diomondi.*

**[1164?]-06-05. Sens.** N° 93. Folio 43v.

*Escrito del Papa Alejandro III - "Quoniam Ecclesie Vestre"- insistiendo en que se le restituya a la Iglesia de Lugo y a su Obispo Don Juan la posesión de las feligresías de Triacastela, Navia y Valcárcel, retenidas por el Obispo Legionense Don Juan.*

**1164-12-13. León.** N° 36. Folio 20r-v.

*Fernando II concede a la catedral de Lugo el privilegio de coto para su monasterio de San Estebo de Atán*

**1167-07-11.** N° 37. Folio 20v-21r.

*Fernando II da a la catedral de Lugo la tierra que está entre el coto antiguo y el monasterio de Ferreira de Pallares también con el privilegio de coto.*

**1167-07-[11].** N° 39. Folio 21 v.

*Fernando II, junto con su esposa doña Urraca, concede a la iglesia de Santa María de Lugo etc.*

**[1170]-06-29. Sine Era. Veruli.** N° 95. Folios 43v-44r.

*Escrito de Alejandro III - "Quotiens a Nobis"- por el que la Santa Sede le confirma a la Iglesia Lucense donaciones del Rey Fernando II en Aday, Diomonde etc.*

**1171-06-26. León.** N° 40. Folio 21 v.

*Fernando II concede a la catedral de Lugo lo mismo que el [11] de julio de 1167.*

**1172-05-01. Toro.** N° 38. Folios 21r-v.

*Fernando II da a la catedral de Lugo la iglesia de Vaer*

**1172-05-20. Zan...** N° 96. Folios 44r-v.

*Carta - "Cum omnibus Ecclesiis"- del Cardenal y Legado Apostólico Jacinto, confirmandole al Obispo Juan las posesiones de la Iglesia Lucense.*

**1177-12-00. Zamora.** N° 58. Folios 30v-31 r.

*El rey don Fernando concede fueros a los burgueses de Lugo.*

**1178-07.** Sin día. **Benavente.** N° 41. Folios 21v-22r.

*Fernando II da a la condesa Teresa e hijos las iglesias de Santiago de Ferrol, San Martin de Castro y otras, en Pallares, con el privilegio de coto.*

**1178-10-07. Toro.** N° 43. Folios 22v-23r.

*Fernando II confirma a la catedral de Lugo los privilegios y donaciones de sus antecesores y de él mismo.*

**1179-06-18. Letran.** N° 92. Folios 42v-43r.

*Tercer escrito del Papa Alejandro III - "Quia ordo rationis"- sobre lo mismo.*

**1180-02-06. León.** Nº 42. Folios 22r-v.

*Fernando II concede a la catedral de Lugo cuatro iglesias en Pallares, Campo, Ferroyn, Castro y Framur, además de la heredad de Musia.*

**[1181]-06-30? Letran.** Nº 94. Folio 43v.

*Escrito del Papa Alejandro III –"Tua Fraternitate Nobis"- por el que la Santa Sede le concede al Obispo Lucense licencia para autorizar en Cancelada la construcción de una iglesia solicitada por el Rey Fernando II para los Cistercienses.*

**1181-07-11. Villafranca.** Nº 44. Folios 23r-v.

*Fernando II confirma a la iglesia de Lugo y al electo Rodrigo todas las donaciones que él mismo había concedido a su antecesor.*

**[1181?].** Nº 50. Folios 25v-26r.

*Fernando II ordena a Gonzalo Núñez no se oponga a que el obispo de Lugo tome posesión de las cuatro iglesias de Pallares.*

**1182-02-10. Coria.** Nº 46. Folios 23v-24v.

*Fernando II prohíbe a los burgueses de Lugo admitan como vasallos a los labradores de los cotos de la iglesia de Lugo.*

**1182-07-14. Lugo.** Nº 48. Folios 24v-25r.

*Fernando II confirma a la catedral de Lugo y a su electo Rodrigo II todas las propiedades especialmente las cuatro iglesias de Pallares con el privilegio de coto.*

**[1182]-10-11. Veletri.** Nº 98. Folios 45v-46r.

*Escrito –"Sicut ea que rationabiliter"- del Papa Lucio III al Obispo Lucense D. Rodrigo II, donde le expresa su buena disposición para atender las justas reclamaciones de la Iglesia Lucense.*

**1183-01-27. Astorga.** Nº 47. Folio 24v.

*Fernando II concede la exención jurisdiccional a la iglesia de San Mamede de Vilanova en favor de Martín Rebolo.*

**[1183]-08-11. Segni.** Nº 99. Folio 46r.

*Escrito –"Que a Nobis ratione previa"- del Papa Lucio III al Obispo Lucense D. Rodrigo II y al Cabildo confirmándoles la posesión de la Iglesia de Randar con sus pertenencias.*

**[1184-1185]?** Nº 100. Folio 46r

*Nota. Este documento es un fragmento del Doc. 101 que viene a continuación y que por error comnzaron a copiarlo mal. Lógicamente interrumpieron la copia y lo comenzaron bien en el Doc. 101.*

**1184-04-11.** Nº 59. Folios 31r-v.

*Carta del juramento del dominio de la iglesia lucense en su misma ciudad*

**[1184-85]-08-03. Verona.** Nº 101. Folios 46r-47r.

*Escrito –"Cum Venerabilis Frater Noster"- del Papa Lucio III al Obispo Lucense D. Rodrigo II, comunicándole la Sentencia de la Santa Sede sobre el litigio Lucense-Auriense.*



**1184-10-04. León.** N° 49. Folios 25r-v.

*Fernando II confirma y renueva a la catedral de Lugo el privilegio concedido por Alfonso VI por el que la corona renunciaba a cuanto poseía en la ciudad de Lugo.*

**[1185]-08-02. Verona.** N° 97. Folios 44v-45r.

*Escrito- "Cum ex iniuncto Nobis"- del Papa Lucio III a D.Rodrigo II Obispo Lucense, donde se describe el prolijo pleito entre Lugo y Orense sobre la posesión de Brosmos y Lemos que quedaron para Lugo, quedando otras feligresías para Orense.*

**[1188-1218].** N° 45. Folio 23v.

*Alfonso IX ordena al obispo don Rodrigo I de Lugo perciba sus derechos que pertenecían a la catedral.*

**[1188-1230].** Sine data. N° 67. Folios 33v-34r.

*Alfonso IX ordena a los burgueses de Lugo pasen sus derechos al obispo de Lugo*

**[1188-1230].** Sine Data. N° 69. Folio 34r.

*Alfonso IX ordena a los ciudadanos de Lugo amar y obedecer al obispo y canónigos y pagarle sus derechos".*

**[1188-1230]-06-30. León.** N° 64. Folio 32v.

*Alfonso IX ordena al concejo de Lugo controle a jugadores de dados y otros malechores que ejerzan en el coto de la catedral.*

**[1188-1230]-08-17.** Sine Era. **Castroverde.** N° 70. Folio 34r.

*Alfonso IX comunica al concejo y alcaldes de Triacastela haber aprobado una compra que allí hizo el obispo de Lugo".*

**[1188-1230]-08-27.** Sine Era. **Valverde.** N° 71. Folio 34r.

*Manda al concejo de Villafranca no embargar a don Bibiano si no es forero del concejo*

**1189-10-18. Lugo.** N° 51. Folios 26r-v.

*Alfonso IX renueva a la catedral de Lugo los privilegios de Alfonso VI y Fernando II por los que daban lo que tenía la corona dentro de los muros, además de otras iglesias.*

**1190-05-14. Toro.** N° 52. Folio 26v.

*Alfonso IX confirma a la iglesia de Lugo la donación del monasterio y coto de Diomondi hecha anteriormente por Fernando II.*

**1194-02-15. Compostela.** N° 53. Folio 26v.

*Alfonso IX da a la iglesia de Lugo la iglesia de san Pedro de Ribal Altas y cuanto le pertenecía en las de San Esteban de Noceda y San Martino de Gandeira.*

**1196-01-09.** N° 54. Folios 26v-27r.

*Alfonso IX confirma a la catedral de Lugo la carta de protección a los canónigos y sus cosas dada por Alfonso VII.*

**1199-09-12. Lugo.** Nº 55. Folios 27r-v.

*Alfonso IX confirma a la catedral de Lugo omnia iura sua modificando la disposición de Fernando II respecto a los mercaderes y dictando otras disposiciones.*

**1202-02-13.** Nº 61. Folios 32r-v.

*Carta del Concilio Lucense por la que el Rey reconoce el dominio de la iglesia lucense sobre la ciudad de Lugo*

**1202-09-08. Monteagudo.** Nº 60. Folios 31v-32r.

*Alfonso IX da a Velasco Fernández lo que tiene la potestad real en Cas de Anaya, en Monterroso.*

**[1204]-11-03. Lugo.** Nº 56. Folios 27v-28r.

*Alfonso IX promulga disposiciones sobre la prenda judicial, ladrones, raptos y otras materias.*

**1209-02-01. Anllo.** Nº 62. Folio 32v.

*Alfonso IX concede a Alfonso Peláez San Mamede de Vila Souto*

**1211-10-17. Monforte.** Nº 68. Folio 34r.

*Alfonso IX ordena que no pongan obstáculo al hombre que va a restaurar los mojones del coto de la catedral de Lugo.*

**1213-04-22. Monforte.** Nº 65. Folios 32v-33r.

*Alfonso IX concede a la catedral de Lugo 140 modios de vino anuales sobre el celeiro de Castrelo y Ribadavia*

**1216-04-24. Lugo.** Nº 66. Folios 33r-v.

*Alfonso IX da a la iglesia de Lugo, en compensación por 140 modios de vino dados anteriormente, la vila de Ventosela con exención de coto jurisdiccional*

**1216-06-18. Villabona.** Nº 63. Folio 32v.

*Alfonso IX ordena a las autoridades de Villafranca no se opongan a las exenciones que concede al obispo de Lugo sobre las casas que fueron de Arias Peláez*

**1222-02-16. Lugo.** Nº 72. Folios 34r-v.

*Alfonso IX restituye, dona y concede a la iglesia de Lugo la iglesia de Vaer, Rendar y San Mamede de Vilasouto y Enivoade..*

**1225-04-14. San Martín de Condes.** Nº 73. Folio 34v.

*Alfonso IX ordena al concejo de Lugo que todos los habitantes del coto sean vasallos del obispo.*

**1227-03-08. Villanueva de Rey.** Nº 142. Folio 70v.

*Alfonso IX exime en favor de la catedral de Lugo a los vasallos de Randar y Sirgueiros de la facendera".*

**1228-07-27. Sarria.** Nº 74. Folios 34v-35r.

*Alfonso IX da al cabildo de Lugo una heredad en Ventosela con el privilegio de exención jurisdiccional.*

**1231-03-10. Alba de Tormes.** N° 75. Folios 35r-v.

*Fernando III da a la iglesia de Lugo la iglesia de Diomondi, ya dada por Fernando II y usurpada por Alfonso IX.*

**1231-03-10. Alba de Tormes.** N° 76. Folios 35v-36r.

*Fernando III confirma a la iglesia de Lugo los privilegios de sus antecesores.*

**1286-10-14. Valladolid.** N° 144. Folios 72r-73r.

*Sancho IV confirma a Lugo otros anteriores.*

Sin data y sin número. N° 143 bis. Folios 71r-v.

*Yantares y otros derechos que tenían el Obispo y Cabildo en varias Iglesias y Monasterios de la diócesis.*

RELACIÓN DE LOS DOCUMENTOS QUE FIGURAN EN EL “TUMBO NUEVO” DE LUGO (“TUMBILLO”) Y SUS EQUIVALENTES QUE FIGURAN EN EL “TUMBO VIEJO”

N° <i>Tumbillo</i>	N° <i>Tumbo Viejo</i>	N° <i>Tumbillo</i>	N° <i>Tumbo Viejo</i>
1	7	56	16
2	6	57	17
3	1	58	10
4	2	61	122
6	110	62	111
8	116	63	78
9	8	64	132
10	5	65	118
11	77	81	112
13	4	83	127
15	80	86	126
16	57	89	11
17	13	91	141
22	9	92	135
27	114	93	136
29	103	94	137
32	128	95	138
41	15	96	139
42	14	97	21
44	102	98	18

Nº <i>Tumbillo</i>	Nº <i>Tumbo Viejo</i>	Nº <i>Tumbillo</i>	Nº <i>Tumbo Viejo</i>
99	130	190	42
100	133	191	44
101	19	192	59
102	20	193	49
103	131	194	45
105	119	195	46
107	79	196	48
108	115	197	47
109	81	200	51
113	22	203	68
123	121	204	53
124	123	205	54
126	120	206	55
127	23	207	65
129	27	208	66
131	104	209	63
136	25	210	62
138	26	211	72
158	30	212	73
159	31	213	74
160	32	214	75
161	33	215	76
163	35	216	50
164	36	232	69
165	37	233	71
166	39	233A	64
167	38	234	70
168	43	235	67
173	61	58 (2ª Sección)	144
174	60	4 (3ª Sección)	83
181	109	5 (3ª Sección)	84
182	108	6 (3ª Sección)	85
186	56	18 (3ª Sección)	99
189	58		

RELACIÓN DE LOS DOCUMENTOS QUE FIGURAN EN EL “TUMBO VIEJO” Y SUS EQUIVALENTES  
QUE FIGURAN EN EL “TUMBO NUEVO” DE LUGO (“TUMBILLO”)

Nº <i>Tumbillo</i>	Nº <i>Tumbo Viejo</i>	Nº <i>Tumbillo</i>	Nº <i>Tumbo Viejo</i>
1	3	38	167
2	4	39	166
4	13	42	190
5	10	43	168
6	2	44	191
7	1	45	194
8	9	46	195
9	22	47	197
10	15	48	196
11	89	49	193
13	17	50	216
14	42	51	200
15	41	53	204
16	56	54	205
17	57	55	206
18	98	56	186
19	101	57	16
20	102	58	189
21	97	59	192
22	113	60	174
23	127	61	173
25	136	62	210
26	138	63	209
27	129	64	233A
30	158	65	207
31	159	66	208
32	160	67	235
33	161	68	203
35	163	69	232
36	164	70	234
37	165	71	233

Nº <i>Tumbillo</i>	Nº <i>Tumbo Viejo</i>	Nº <i>Tumbillo</i>	Nº <i>Tumbo Viejo</i>
72	211	112	81
73	212	114	27
74	213	115	108
75	214	116	8
76	215	118	65
77	11	119	105
78	63	120	126
79	107	121	123
80	15	122	61
81	109	123	124
83	4 (3ª Sección)	126	86
84	5 (3ª Sección)	127	83
85	6 (3ª Sección)	128	32
99	18 (3ª Sección)	130	99
102	44	131	103
103	29	132	64
104	131	133	100
108	182	135	92
109	181	136	93
110	6	137	94
111	62	138	95
		139	96
		141	91
		144	58 (2ª Sección)

## BIBLIOGRAFÍA GENERAL Y OTRA RELACIONADA CON EL OBISPADO DE LUGO Y EL ARCHIVO DE SU CATEDRAL

(Algunos datos han sido tomados de las fuentes bibliográficas de Ainoa Castro Correa, Barcelona, abril 2010. Otros se han obtenido de las fuentes documentales de Galicia elaboradas por José Luis López Sangil, o directamente de su propia biblioteca)

- AMOR MEILÁN, Manuel. “Historia de la Provincia de Lugo”. 7 volúmenes. Lugo 1927.
- [ANÓNIMO]. “Archivo de la Catedral de Lugo. Compulsas originales de varios privilegios antiguos, tomadas de orden del Real Consejo. Siglos VI al XIV”, en *Galia Diplomática*, Tomo I (1883), pp. 253-254.
- ANDRADE CERNADAS, José Miguel. “Fuentes documentales para el estudio del Rey García de Galicia”, en *Minius: Revista do Departamento de Historia, Arte e Xeografía*, nº 6 (1997), pp. 41-49. Da regesto y comenta brevemente la importancia de los únicos seis diplomas que se conservan de su cancillería: dos documentos originales (donación a su favor de *villae* en territorio portugués, del año 1066, y donación al monasterio de San Antolín de Toques del año 1067), el primero del AP. 17 y el segundo del AHN. y cuatro copias (juramento al obispo Vistruario de Lugo, del año 1066 y conservado en el “Tumbo Viejo” de Lugo –s. XIII–, dos donaciones a particulares, de los años 1068 y 1070, y una donación a la sede de Tuy del año 1071), todas ellas del AHN.
- ARES VÁZQUEZ, Nicandro. “Revisión de un diploma lucense del rey Fernando II”, en *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*, nº 22 (2001), pp. 153-160. Revisa la edición de RECUERO ASTRAY, “Documentos Medievales del Reino de Galicia: Fernando II” –ver cit.–, añadiendo identificación de topónimos, traducción y facsímil. Se refiere a la donación de Fernando II a Pedro Eriz, año 1161 –copia–. Fondos: AHN. (Tumbo Viejo y “Tumbo Nuevo” de Lugo), y ACLu.
- ARES VÁZQUEZ, Nicandro. “Fundación do mosteiro de santo Estevo de Ribas de Miño”, en *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*, nº 25 (2002), pp. 359-368. Se refiere al diploma original que recoge la donación del obispo de Lugo al monasterio de Ribas de Sil, año 954. Añade traducción, notas históricas y facsímil. Fondo: AHN.
- ARES VÁZQUEZ, Nicandro. “Ofrenda de doña Urraca a Santa María de Lugo”, en *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*, vol. 16, nº 33 (2006), pp. 213-222. Revisa la edición de RECUERO ASTRAY, “Documentos Medievales del Reino de Galicia: Fernando II” –ver cit.– de este diploma del año 1112 a través de la copia conservada en el “Tumbo Viejo” de Lugo (AHN, Códices, 1043B). Incluye facsímil, traducción y notas históricas.
- ARES VÁZQUEZ, Nicandro. “Un diploma de Ordoño II referido a Lugo”, en *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*, vol. 17, nº 34 (2007), pp. 115-122. Reedita (FERNÁNDEZ CATÓN, “Documentos de la Monarquía Leonesa. De Alfonso III a Alfonso VI” –ver cit.–) y comenta este diploma, que recoge

- la donación de Ordoño II al obispo Recaredo y a la sede dumiense. Pergamino original, año 922.
- ARES VÁZQUEZ, Nicandro. “O rei Fernando II dóalle a un cóengo lucense un mosteiro ourensán en Caldelas (31-7-1155)”. *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*, vol. nº 24 (2002), pp. 159-166.
- BARRAU-DIHIGO, Lucien. “Recherches sur l’histoire politique du royaume asturien (718-910)”, en *Révue Hispanique*, LII (1921). Monográfico, pp. 256-325. Regesta cinco diplomas reales, con fechas extremas 841 (privilegio de Alfonso III a la catedral de Lugo, pseudo-original ACLu.) – 916 (donación al monasterio de San Esteban de Atán, pseudo-original AHN.). Fondos: ACLu., ARG. y AHN.
- BARRAU-DIHIGO, Lucien. “Notes sur l’Archivo Histórico Nacional de Madrid” en *Revue des Bibliothèques*, X (1900).
- BARRAU-DIHIGO, Lucien. “Notes sur le Tumbo Viejo de l’Eglise cathédrale de Lugo” en *Revue Hispanique*, 12 (1905).
- BOUZA-BREY, F. “Lauda sepulcral de Nausto, obispo de Coimbra”. *Estudios sobre la monarquía asturiana*, Oviedo 1971
- CAÑIZARES DEL REY, Buenaventura. “El monasterio de San Martín de Lalín”, en *Museo de Pontevedra*, I (1942), pp. 177-218. Reeditado con facsímil por la Diputación de Pontevedra (1993). Edita cuatro diplomas altomedievales que permanecían inéditos, conservados mediante copias posteriores (fechas extremas 929-1019). Añade glosario de términos. Fondos: ACLu. (“Traslado de los Privilegios”) y AHN.
- CAÑIZARES DEL REY, Buenaventura. “Colección diplomática”. Manuscrito en 1314 cuartillas, encuadernada en 4 volúmenes, con la transcripción de 593 documentos (fechas extremas 569-1761). Se conserva en el Archivo Capitular de Lugo. (Cañizares vivió de 1872 a 1941)
- CAÑIZARES DEL REY, Buenaventura. “La antigüedad de la iglesia de Lugo”. *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo I, 8. Año 1943, pp. 201-206.
- CAÑIZARES DEL REY, Buenaventura. “Advocaciones de iglesias que se mencionan desde el siglo VIII al XIV inclusive como pertenecientes a la diócesis de Lugo”. *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*. Nº 30. 2005, pp. 159-192.
- CAÑIZARES DEL REY, Buenaventura. “Concilios lucenses”. *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*, nº 34. 2007, pp. 173-190.
- CARRERAS CANDI, Francesc (coord.). “Geografía General del Reino de Galicia. Provincia de la Coruña” (2 vols.); por Eugenio Carré Aldao. Provincia de Lugo ; por Manuel Amor Meilán. Provincia de Orense; por Vicente Risco. Provincia de Pontevedra; por Gerardo Álvarez Limeses. Barcelona: Casa Editorial Alberto Martín, [1928].
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel, “Cronología de los obispos lucenses de hace un milenio (893-1002)” : *Lucensia*, nº 21, 2000.
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel, “Cronología de los obispos metropolitanos lucenses del siglo XI (hasta 1060)” : *Lucensia*, nº 23, 2001.



- CARRIEDO TEJEDO, Manuel, "Cronología de los obispos mindonienses del siglo X" : *I Congreso Internacional sobre el Patrimonio Cultural de la Diócesis de Mondoñedo-Ferrol. El legado cultural de la iglesia mindoniense*, Universidad de La Coruña, 2000.
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel, "Cuarenta obispos de Galicia, de 561 a 711 (anteriores a la invasión musulmana)". *Estudios Mindonienses*, 20, 2004
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel, "Locus Sanctus "Arcis Marmoricis" (s. IX-XI) et episcopi irienses (711-1011)" : *Compostellanum*, t. XLV, nºs 3-4, 2000.
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel. "Noticias biográficas y documentos perdidos de los obispos gallegos durante la primera mitad del s. X", en *Estudios mindonienses*, nº 15 (1999), pp. 683-741. En primer lugar comenta las referencias a obispos según la historiografía (*Vita Rudesindi, Crónica de Sampiro, Muqtabis, Crónica Iriense e Historia Compostelana*) muy brevemente. Después registra sesenta y cinco documentos (fechas extremas 904-951), con notas bibliográficas, en referencia a obispos que se han conservado por estas fuentes historiográficas (documentos perdidos), por manuscritos ("Tumbo" de Celanova, "Tumbo" de León, "Tumbo A", "Tumbo" de Samos, "Tumbo Viejo" de Lugo y "Tumbo" de Sobrado) o en diplomas (AHN.).
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel. "Obispos astures (ss.VIII-IX) y obispos de Oviedo (s.IX)". *Studium Ovetense*. XXXI. Año 2004.
- CARRIEDO TEJEDO, Manuel, "Obispos Mindonienses del siglo XI (1001-1067)" : *Estudios Mindonienses*, 17, 2001.
- CONTADOR DE ARGOTE. "Memorias para a historia do arcebispado de Braga, primaz das Hespanyas". Lisboa, 1734. Edita cuatro documentos originales de interés para el territorio gallego sobre los enfrentamientos entre la Catedral de Lugo y Braga: año 832 –privilegio de Alfonso II, pseudo-original–, 899 –privilegio de Alfonso III, copia–, 910 –acta de delimitación por Alfonso III, pseudo-original–. y 1025 –privilegio de Alfonso V, original–. Fondos: AHN, ACLu. y ADBraga.
- COSTA, Avelino de Jesús da. (ed.). "Liber Fidei Sanctae Bracaraensis Ecclesiae". Braga: Junta Distrital, 1965-1990. 3 vols. Breve introducción en la que indica las principales características paleográficas y diplomáticas de este Cartulario. Añade notas históricas. El *Liber Fidei* (conservado en el ADBraga.) contiene novecientos cincuenta documentos con fechas extremas 569-1415; siete del s. IX, diez del s. X, trescientos seis del s. XI, quinientos diez del s. XII, ciento cinco del s. XIII y uno del s. XIV (once sin fecha conocida). En el primer volumen, edición del diploma que recoge la delimitación de la diócesis de Braga por Alfonso III (ADBraga., año [905-910], original) y un pleito entre Lugo-Braga (ADBraga., año 1025, original).
- COTARELO Y VALLEDOR, Armando. "Historia crítica y documentada de la vida y acciones de Alfonso III el Magno, último rey de Asturias", Madrid 1933. Registra cinco documentos: diploma del rey Silo (año 775, original), privilegio de Alfonso II a la iglesia de Santa María y la ciudad de Lugo (año 832, pseudo-original), privilegio de Alfonso III en relación a la iglesia de San Julián de Mallones (año 876, pseudo-original), privilegio de Alfonso III por el que

- dona a San Rosendo el lugar de Dumio (año 877, original), restauración de la sede y diócesis de Orense (año 900, copia), y edita tres documentos más: pacto en relación a Santa María de Braga (año 861, original), privilegio de Alfonso III a la Catedral de Lugo (año 899, copia), donación al monasterio de Antealtares (año 968, copia). Fondos: ACLe., AHN, ACLu., IVDJ. y ARG.
- DAVID, Pierre. "Etudes historiques sur le Galice et le Portugal, du V au X siècle". Coimbra: Instituto de Estudos Históricos, 1947. Regesta tres documentos de interés; donación de San Rosendo al monasterio de Almerezo (copia del ARG., año 867), privilegio de Alfonso III a la Catedral de Lugo (copia del ACLu., año 871) y el acta de delimitación del territorio de Braga/Lugo por Alfonso III (original de ADBraga, año [905-910]).
- DÍAZ Y DÍAZ, Manuel Cecilio. "Códices visigóticos en la monarquía leonesa". León: Centro de Estudios e Investigación "San Isidoro" (CSIC), 1983. Regesta cuarenta y seis diplomas en los que se mencionan libros (fechas extremas 854-1098; cinco del s. IX, veinticinco del s. X, y dieciséis del s. XI). Fondos: manuscritos ("Libro Becerro" de Samos, "Tumbos" de Sobrado, "Tumbo" de Celanova, "Tumbo Viejo" de Lugo, "Tumbo Nuevo" de Lugo, "Tumbo" de Lorenzana, "Tumbo" de Melón y "Tumbo" de Iria) y diplomas (AHN, ACS., ACLu. y ACO.).
- DÍAZ Y DÍAZ, Manuel Cecilio. "Orígenes cristianos en Lugo". *Actas del Coloquio Internacional sobre el Bimilenario de Lugo*. Lugo, pp. 237-250. Año 1977.
- EIJÁN, Samuel. "Historia de Ribadavia", Madrid 1920.
- FERNÁNDEZ, Luis, "Una familia vasconavarra que emigró a León en el siglo X, los Herramélliz" : *León y su Historia, II*, León 1975, doc. 18, pp. 352-354.
- FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIEITES, José Ignacio. "Documentos sobre peregrinos gallegos a Jerusalén en la Edad Media", en *Estudios Mindonienses*, 7 (1991), pp. 405-421. Edita trece documentos (once copias y dos originales), con fechas extremas 1133 (donación a San Xoán de Caaveiro) – 1233 (donación a la Catedral de Lugo); diez del s. XII y tres del s. XIII. Añade cuatro registros (dos copias y dos documentos perdidos, fechas extremas 1137-1246). Fondos: AHN, AHDS. y ACS.
- FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIEITES, José Ignacio. "Más notas sobre el *Tumbo Viejo* de Lugo", en *Acta Archaeologica et Historica Maedievalia*, 25 (2004), pp. 593-604.
- FERNÁNDEZ DEL POZO, José María, "Alfonso V": *León y su Historia, V*, León 1984.
- FLÓREZ, Henrique. (continuado por RISCO, Manuel). "ESPAÑA SAGRADA". Ed. Facsimil. Reproducción digital de la edición de Madrid, En la imprenta Fortaner [etc.]. Tomo XV. Provincia antigua de Galicia y su metrópoli, la Iglesia de Braga; Tomo XVII. Iglesia de Orense (1799); Tomo XVIII. De las Iglesias Britoniense y Dumiense (1789); Tomo XIX. Iglesia Iriense y Compostelana, hasta su primer arzobispo (1792); Tomo XX. Historia compostelana; Tomo XXII. Iglesia de Tuy (1765); Tomo XXIII. Iglesia de Tuy. Continuación; Tomo XL. Ciudad e Iglesia de Lugo (1796); Tomo XLI. Antigüedades de la ciudad y Santa Iglesia de Lugo (1798).

- FLORIANO CUMBREÑO, Antonio, “Diplomática española del período astur, 718-910”. Oviedo 1949.
- FREIRE CAMANIEL, José, “El monacato gallego en la alta edad media”. 2 tomos. La Coruña 1998.
- FUENTE, Vicente de la, “Historia eclesiástica de España ó adiciones a la Historia General de la Iglesia”. Barcelona: Librería religiosa, 1855. 3 vols. Edita cuatro diplomas de interés: privilegios de Alfonso II y Alfonso III a Lugo (el primero datado del año 832, pseudo-original s. XI-XII, del AHN. y el segundo del año 871, también pseudo-original del s. X-XI, del ACLu.), la donación de Alfonso III a San Rosendo (año 877, original de IVDJ.) y el privilegio de Alfonso III por el que restaura la diócesis de Orense (año 900, pseudo-original s. X-XI del ARG.).
- GAMBRA, Andrés. “Alfonso VI, cancillería, curia e imperio”. León 1998.
- GARCÍA ÁLVAREZ, Manuel Rubén. “Catálogo de documentos reales referentes a Galicia. (714-1109)”. *Compostellanum*. Editado en sucesivos números a partir de Vol. VIII. Nº 2.1 Año 1963. Santiago.
- GARCÍA ÁLVAREZ, Manuel Rubén. “Odoario”, *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo VIII. Nº 67-70. Año 1967-68.
- GARCÍA CONDE, Antonio. “Diploma de don Alfonso VI”. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Nº 59-60. Año 1963.
- GARCÍA CONDE, Antonio; VÁZQUEZ SACO. “Diploma de la reina doña Urraca. Donación en 1112 a la iglesia de Lugo”, en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Histórico-Artísticos de Lugo*, I (1941-44), pp. 326-327, 331. Edita el privilegio de Urraca a la ciudad de Lugo por el que le concede varias villas, año 1112 –original–. Fondo: ACLu.
- GARCÍA CONDE. “Documentos de Meilán”. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo V. Nº 37-38. Año 1952.
- GARCÍA CONDE, Antonio. “Documentos Odoarianos. De Monforte de Lemos. Un documento del s. IX”, en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Histórico-Artísticos de Lugo*, Tomo IV, nº 34 (1950). Continuado en los nº 35 (1951), nº 36 (1951) y nº 37-8 (1952). Edita y estudia cuatro documentos referentes a Odoario (testamento mayor, de Alvito, de los de Avezano y testamento menor) de mediados del s. VIII conservados mediante copia y dos documentos referentes a éste y a Meilán de finales del s. XI. Fondos: AHN.
- GARCÍA CONDE, Antonio. “El archivo de la Catedral de Lugo”, en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Histórico-Artísticos de Lugo*, tomo III (1947), pp. 4-21.
- GARCÍA CONDE, Antonio; LÓPEZ VALCÁRCCEL, Antonio. “Episcopologio lucense”. Lugo. Fundación Caixa Galicia. Lugo 1991.
- GARCÍA CONDE, Antonio, “Laborare de Luco “. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo IV. Nº 33. Año 1950.
- GARCÍA ORO, José. Coordinador de varios autores. “Historia de las Diócesis Españolas. Iglesias de Lugo, Mondoñedo-Ferrol y Orense.” Nº 15. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 2002.

- GIRÓN ASTRAY, M<sup>a</sup> Rosario. “Documentos sobre la Catedral de Lugo durante el s. XII”. Universidad de Santiago de Compostela. Tesina de Licenciatura inédita. Recoge documentación diversa referente a la Catedral u otros monasterios de la provincia. Edita cincuenta y tres documentos, con fechas extremas 1101-1145. Fondos: manuscritos (“Tumbo Nuevo” y “Tumbo Viejo” de la Catedral de Lugo, en el AHN.) y España Sagrada.
- GONZÁLEZ, Julio, “Alfonso IX”. 2 tomos. Madrid 1944.
- GONZÁLEZ, Julio, “Reinado y diplomas de Fernando III”. 3 tomos. Córdoba 1980.
- GONZÁLEZ, Julio. “Regesta de Fernando II”, Madrid 1943.
- GONZÁLEZ RUIZ-ZORRILLA, A. “Sobre la restauración de la diócesis de Braga en 1070”, en *Hispania Sacra*, 10 (1957), pp. 440. Edita uno de los seis diplomas (–copia “Tumbo Viejo” de Lugo, AHN, Códices, 1043-b, fol. 36r–) que se conservan del rey García: juramento al obispo Vistruario de Lugo (1066).
- GUILLART, J. - LAGUZZI, M., “Algunos documentos reales leoneses”. *Cuadernos de Historia de España*, I-II (1942-1944).
- HUERTA Y VEGA, Francisco. “Anales del Reino de Galicia”. Santiago 1737. Tomo II.
- JIMÉNEZ GÓMEZ, Santiago. El “Memorial de Aniversarios” de la catedral de Lugo como fuente para el estudio de la sociedad medieval. Jubilatio. Tomo I. Universidad de Santiago. Año 1987, pp. 161-227.
- JIMÉNEZ GÓMEZ, Santiago. “Guía para el estudio de la Edad Media Gallega (1100480)”. Santiago de Compostela: Universidade, 1973.
- LÓPEZ, Atanasio. “El obispo de Lugo, Pedro, aprueba un foro hecho por Pedro Ascariquez, presbítero, y Odoario Gutiérrez”, en *Colección de documentos históricos del Boletín de la Real Academia Gallega*, TI (1915), n<sup>o</sup> CXIII, p. 330. Edita este diploma que recoge una donación entre particulares, año 1118 –original–. Fondo: AHUS.
- LÓPEZ FERREIRO, Antonio. “Galicia Histórica” (revista bimestral). Santiago 1901-1902.
- LÓPEZ FERREIRO, Antonio. “Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela”. 11 tomos. Santiago 1898-1909.
- LÓPEZ MARTÍN, I. “Voto de la reina Urraca a Santa María de Lugo”. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo I. N<sup>o</sup> 2. Año 1942, pp. 43-44.
- LÓPEZ PELÁEZ, Antolín. “El señorío temporal de los obispos de Lugo”. La Coruña. 1897. Transcribe nueve documentos (1038-1381).
- LÓPEZ VALCÁRCCEL, Amador. “Dos milenios de cristianismo en Lugo”. *Lucensia: miscelánea de cultura e investigación*. N<sup>o</sup> 20, pp. 31-50, y N<sup>o</sup>21. Año 2000, pp. 249-257, y N<sup>o</sup> 22. Año 2001, pp. 61-70.
- LUCAS ÁLVAREZ, Manuel. “Las cancillerías reales”. El Reino de León en la Alta Edad Media. Tomo V y VIII. León 1993 y 1995.
- MEJUTO SEXTO, M. “Mil años de pertenencia a una iglesia. Las relaciones de Melide con la Iglesia Mindoniense”. *Estudios Mindonienses*. N<sup>o</sup> 26. Año 2010.

- MOSQUERA AGRELO, Manuel. "Códice y catedral: el Tumbo Viejo entre los códices del archivo medieval de la sede lucense". *Iglesia y religiosidad en España. Historia y Archivos*. Vol. II. ANABAD. Guadalajara 2002, pp. 921-939.
- MUÑOZ ROMERO, "Colección de fueros municipales y cartas pueblas de los Reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra", Madrid 1847 (ed. facs. 1978).
- NÚÑEZ CONTRERAS, L. "Colección diplomática de Vermudo III, rey de León", en *Historia, Instituciones, Documentos*, nº 4 (1977), pp. 381-514. Edición y estudio diplomático muy completo. Son un total de veinte diplomas con fechas extremas 1028-1037: catorce nos han llegado en copias incluídas en ms. ("Tumbo A", "Tumbo Viejo" de Lugo, "Tumbo" de León, ms. 87 de la BN., "Libro Registro" del monasterio de San Juan de Corias, "Libro de las Estampas" de la Catedral de León, "Becerro Gótico" de Sahagún del AHN. y "Tumbo" de Celanova, entre otros) y los seis restantes en ejemplares independientes (cuatro originales). Índices antroponímico y toponímico. Fondos: AHN, ACPalencia., ACS., AHDLeón., AGS., BN., BNParís.
- ONEGA LÓPEZ, José Ramón. "Odoario el africano. La colonización de Galicia en el siglo VIII". Ediciós do Castro. 1986.
- PALLARES Y GAIOSO, Juan. "Argos Divina Sancta María de Lugo de los Ojos Grandes, Fundación y Grandeza de su Iglesia, Sanctos Naturales...". 588 páginas. Santiago 1700. Edición facsímil en 1988.
- PEINADO GÓMEZ, Narciso. "Aportaciones a una revisión documental". *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo II. Nº 19. Año 1946, pp. 226-227.
- PEIRÓ GRANER, María de las Nieves. "Un señorío eclesiástico gallego. El señorío de los obispos de Lugo. De Odoario a 1603". Lugo: Diputación Provincial, 2007.
- PEIRÓ GRANER, María de las Nieves. "Fortalezas, torres y palacios del obispo de Lugo". Abrente. Nº 35-36-37. La Coruña 2003-2005, pp. 117-158.
- PEIRÓ GRANER, María de las Nieves. "El Archivo Catedralicio de Lugo en el siglo XVIII. Noticias históricas". *Boletín Millares Carlo*. Nº 16. Las Palmas de Gran Canaria. 1998, pp. 185-201.
- PÉREZ DE URBEL, fray Justo, "Sampiro, su crónica y la monarquía leonesa en el siglo X", Madrid 1952.
- PIÑEIRO CANCIO, José Vicente. "Memorias y colección diplomática para la historia de la ciudad e iglesia de Lugo". Manuscrito en folio en 5 tomos. Archivo Catedral de Lugo. (Piñeiro fué Doctoral II en la Catedral de Lugo de 1761 a 1775, y Juez del Fuero de 1767 a 1775, año en que pasó a la de Compostela).
- PORTELA SILVA, Ermelindo. "García II de Galicia. El Rey y el Reino (1065-1090). Reyes privativos de Galicia". 254 pp. Burgos 2001.
- PORTELA SILVA, María José. GARCÍA ORO, José. "La iglesia y la ciudad de Lugo en la baja edad media. Los señoríos. Las instituciones. Los hombres". *Cuadernos de Estudios Gallegos*. Anexo XXIV. Santiago 1997.
- PORTELA SILVA, María José. "Colección diplomática de la Catedral de Lugo: Siglos XIV y XV". 2 volúmenes. Pontevedra 2007. Consello da Cultura Galega.

- 1.262 pp. Colección de 894 documentos de la catedral de Lugo, que se conservan en el AHN, con numerosas tablas e índices.
- PORTELA SILVA, María José. "Documentos da catedral de Lugo século XV." Concello da Cultura Galega. León 2000. 792 páginas. Transcripción de 514 documentos con índices.
- RECUERO ASTRAY, Manuel. "Documentos medievales del Reino de Galicia: Alfonso VII (1116-1157). La Coruña 1998.
- RECUERO ASTRAY, Manuel. "Documentos medievales del Reino de Galicia: Fernando II (1155-1188). La Coruña 2000.
- RECUERO ASTRAY, Manuel. "Documentos medievales del Reino de Galicia: Doña Urraca (1095-1126). La Coruña 2002.
- RISCO, M. "España Sagrada". Volúmenes XL y XLI. Madrid 1796-1798.
- RODRÍGUEZ, Fray Pablo. "Diploma de Ramiro I", Madrid 1804.
- RODRÍGUEZ PAZOS, Manuel. "El episcopado gallego a la luz de los documentos romanos. 3 tomos. Madrid 1946.
- RUIZ ALBI, Irene. "La reina doña Urraca (1109-11269). Cancillería y colección diplomática". Fuentes y Estudios de Historia Leonesa. Nº 102. León 2003.
- SÁEZ Emilio, "Los ascendientes de San Rosendo. Notas para el estudio de la monarquía astur-leonesa durante los siglos IX y X", Madrid 1948.
- SALGADO TOIMIL, Ramón. "Odoario o Lugo en el siglo VIII". 2 volúmenes. Lugo 1923.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio, "Despoblación y repoblación de las tierras galaico portuguesas". *Estudios sobre Galicia em la temprana Edad Media*, La Coruña, Fundación "Barrie de la Maza", 1981.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio, "Despoblación y repoblación del valle del Duero", Buenos Aires 1966.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio, "Documentos de Odoario y sus familiares sobre la restauración de Lugo". *Estudios sobre Galicia em la temprana Edad Media*, La Coruña, Fundación "Barrie de la Maza", 1981.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio. "El régimen de la tierra asturleonense hace mil años". Buenos Aires 1978.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio, "El *tributum quadragesimale*. Supervivencias fiscales romanas em Galicia". *Estudios sobre Galicia em la temprana Edad Media*, La Coruña, Fundación "Barrie de la Maza", 1981.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio. "Viejos y nuevos estudios sobre las instituciones medievales españolas", Madrid, 1980. vol. II. Edita el privilegio de la reina Urraca a la Catedral de Lugo (año 1112, ACLu., original).
- SÁNCHEZ BELDA, "Documentos reales de la Edad Media referentes a Galicia". Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Madrid, 1953.
- SÁNCHEZ CANDEIRA, "Castilla y León en el siglo XI. Estudios del reinado de Fernando I". Madrid. 1999.
- SÁNCHEZ CANDEIRA, A. "En torno a cinco documentos inéditos de Vermudo III". Cuadernos de historia de España. Tomo 11. 1949. Pp. 153-165.
- SOLÍS PARGA, Pilar. "Estudio y catalogación de las fuentes documentales e historiográficas de la Catedral de Lugo (735-1217)". Tesina de Licenciatura

- inédita. Se centra en las fuentes documentales conservadas en el AHN, sin indicar tradición documental o referencias bibliográficas. Regesta de trescientos cincuenta documentos con fechas extremas 922-1211; once del s. X, treinta y uno del s. XI, doscientos dieciséis del s. XII y noventa y dos del s. XIII. Transcripción de treinta y cinco documentos con fechas extremas 1113-1210; veinticinco del s. XII y diez del s. XIII.
- VV.AA., “Actas del coloquio internacional sobre el bimilenario de Lugo”. Patronato del Bimilenario de Lugo. Lugo 1977.
- VÁZQUEZ DE PARGA, Luis. “Documento (de Alfonso IX)”. Anuario de Historia del Derecho Español. Tomo XIII. Madrid 1936-1941. Pp 265-268. Sobre documento del Tumbo Viejo del 3-11-1204.
- VÁZQUEZ DE PARGA, Luis. “Los documentos sobre las presuras del obispo Odoario de Lugo”, en *Hispania*, T.10, nº 41, Madrid 1950, pp. 635-680. Antes de la colección documental, anotaciones históricas sobre la fundación de la diócesis de Lugo. Edita siete diplomas, hasta ahora inéditos, con fechas extremas 662- 954; dos del s. VII, uno del s. VIII, dos del s. IX y dos del s. X. Fondo: AHN.
- VÁZQUEZ DE PARGA, Luis. “Los obispos de Lugo-Braga en los siglos VIII y XI”. Estudios dedicados a Menéndez Pidal. VII. 1957. p. 460.
- VÁZQUEZ SACO, Francisco. “Diploma Alfonso V”. *Boletín de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*. Tomo I. Nº 6. Año 1943.
- VÁZQUEZ SACO, Francisco; GARCÍA CONDE, Antonio. “Diploma de la reina doña Urraca. Donación en 1112 a la iglesia de Lugo”, en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Histórico-Artísticos de Lugo*, I (1941-44), pp. 326-327, 331. Edita el privilegio de Urraca a la ciudad de Lugo por el que le concede varias villas, año 1112 –original-. Fondo: ACLu.
- VÁZQUEZ SACO, Francisco; GARCÍA CONDE, Antonio. “Un diploma de Bermudo II”, en *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Histórico-Artísticos de Lugo*, nº 4 (1942), pp. 91-92. Se refiere a la donación de Vermudo II a la iglesia de Lugo (año 991, ACLu., original).
- VICETTO, Benito. “Historia de Galicia”. Tomo III. Ferrol 1872.
- VILLAAMIL Y CASTRO, José. “Los códices de las iglesias de Galicia”, en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. Nº 20. Tomo III, Madrid 1873. p. 310.
- VILLAAMIL Y CASTRO, José. “Estudio histórico acerca del señorío temporal de los obispos de Lugo”. Lugo 1897.
- VILLAAMIL Y CASTRO, José. “Galicia en el siglo XII: Reseña histórica de la cultura y riqueza de Galicia durante el siglo XII, y causas que más influyeron en el estado próspero de nuestras provincias en dicha época”. *Revista Contemporánea*. Tomo XXXIII. Año 1881, pp. 49-74 y 189-216.

## ÍNDICE ONOMÁSTICO: ANTROPÓNIMOS Y TOPÓNIMOS

Nota: Una misma palabra o nombre, puede estar precedida o no de un título. Por ejemplo, *Ecclesia Sancte Eolalie*, o solamente *Sancte Eolalie*, según se encuentre en el texto.

**A**

- Abba de Sancta Maria 265  
 Abba Didacus 174  
 Abba Fidelis 174  
 Abba Gudesindus 174  
 Abba Sesegutus 174  
 Abbas Rudericu 76  
 Abbas Samonensis Pelagius 146  
 Abbas Uallis Oleti 164, 165  
 Abdarrahamam Regis 50  
 Abdellane 257  
 Abezano 24  
 Abolo Roderico 30  
 Abragani 226  
 Abregon 210  
 Aceueto 39  
 Açueto 173  
 Aciueto 32, 57  
 Adam 145, 149  
 Adaulfo Solimiz 208  
 Adaulfus 166  
 Adefonsi 227  
 Adefonsi Episcopis 62  
 Adefonsi et Ualasquita 290  
 Adefonsi Hyspaniarum Rege 184  
 Adefonsi Magni Toletani Imperatoris 89  
 Adefonsi Petri 70  
 Adefonsi Principis 67, 172, 230  
 Adefonsi Regis 55, 62, 86  
 Adefonso 96, 266  
 Adefonso Catholico Rei 32  
 Adefonso Hyspaniarum Rege 186  
 Adefonso Illustri Hyspaniarum Rege 184  
 Adefonso Imperatore 95, 223  
 Adefonso Petri Ducis Filio 53  
 Adefonso Presbytero 235  
 Adefonso Rege 257  
 Adefonso Rex 36  
 Adefonso Victoriosissimo Rege 74  
 Adefonsus 263  
 Adefonsus Auriensi Episcopo 147  
 Adefonsus Auriensis 108  
 Adefonsus Filius Ferdinandi Regis 72  
 Adefonsus Garsie 228  
 Adefonsus Hispanie Inperator 93  
 Adefonsus Imperator 93  
 Adefonsus Legionensium Rex 149, 150, 299  
 Adefonsus Legionis Rex 292  
 Adefonsus Nobilissimus Hyspanie Rex 79  
 Adefonsus Pelaiz 145  
 Adefonsus Princeps 63  
 Adefonsus Rex 31, 49, 51, 52, 56, 63, 74, 76, 77, 78, 128, 129, 130, 131, 133, 141, 147, 154, 159, 161, 225, 274, 275  
 Adefonsus Rex Ferdinandi Regis Filius 75  
 Adefonsus Rex Magnificus 269  
 Adefonsus Rex Superni Regis 61  
 Adefonsus Roderiquiz 225, 226, 229  
 Adefonsus Rodriguez 222  
 Adefonsus Ruderici 217  
 Adefonsus Sede Auriense Electus Episcopus 284  
 Adefonsus Sendiniz 265  
 Adefonsus Serenissimus Princeps 58  
 Adefonsus Totius Hyspanie Imperator 94  
 Adephonsi Princeps 135  
 Adiutrix 65, 70  
 Adorius Exgestanensis Ecce Eps 46  
 Adosinda 29, 67, 68, 224, 230, 231, 259  
 Adosindus Abba 272, 281  
 Adriani 197, 213  
 Adriani Pape 191  
 Adriani Pape III 183, 185  
 Adrianus Catholice Ecclesie Episcopus 183, 185  
 Adrianus Episcopus 182, 183  
 Ad Salto 47  
 Adulfi 209  
 Adulfus Abba 284  
 Adulfus Presbiter 259  
 Adulfus Presbyter 41  
 Africa 138, 230  
 Agari 233  
 Agario 24, 233  
 Agarium 24



- Ageredo 35  
 Agito Odoariz 272  
 Agoanda 257  
 Agualata 34  
 Ailio 47  
 Aira de Lagenela 245  
 Airam de Ueiga 161  
 Alberti Sancte Romane Ecclesie Presbyteri  
     Cardinalis 192  
 Aldia 235  
 Aldianiz 271  
 Alexander Catholice Ecclesie Episcopus  
     188, 190, 192  
 Alexander Episcopus 186, 190, 192, 194  
 Alexandri Pape III 188, 192, 196  
 Alexandri Pape Tertii 188  
 Alexandri Romanorum Pontificum 197  
 Alffonsus Suerii 163, 165  
 Alfonse Auriensis Episcopo 202, 204  
 Alfonsi Auriensis Episcopi 199, 205  
 Alfonso 163, 164  
 Alfonso Auriensi 199, 204  
 Alfonso Fidel Infante de Molina 301  
 Alfonso Obispo de Coyra 302  
 Alfonso Pelagii 150  
 Alfonso Roderiquiz 218  
 Alfonsum Auriensem Episcopum 198  
 Alfonsus Dei gratia Rex 129  
 Aliobrio 47  
 Aliotus Episcopus 221  
 Almaria 95, 241  
 Aloitus Dei Gratia Episcopus 272  
 Aloitus Mindoniensis Episcopus 220  
 Aloto Froilazi 76  
 Aloytus Dei Gratia Episcopus 272  
 Aloytus Fredinandi 278  
 Alpe Ferraria iuxta Riulo Rouera 68  
 Alua de Tormes 163, 165  
 Aluar Diaç Abbad de Ualadolid 301  
 Aluares 252  
 Aluarin 228  
 Aluar Nunnez 301  
 Alvaro Ordoniz 167  
 Alvaro Petri Signifero Domini Regis 160  
 Alvaro Roderici, Tenente Infantaticum 162  
 Aluarus Guterri, Uillam Fafilam et Castrum  
     Torafe 153  
 Aluarus Petri 163, 165  
 Aluarus Roderici, Maior Meirinus in Cas-  
     tella 165  
 Aluarus Roderici, Maior Merinus in Castella  
     164  
 Aluiti Suariz 229  
 Aluitiz 222  
 Aluito Fredosindiz 264  
 Aluito Froilaz 281  
 Aluito Pepi 257  
 Amandi 27  
 Amaneda 222  
 Ambas Aquas 198  
 Ambas Mixtas 191  
 Ameneda 115, 127  
 Amenedam 196  
 Ameneta 71  
 Amico 263  
 Amne Mineo 208  
 Amor Dei Gratia Episcopus 85  
 Amore Episcopus 60  
 Amor Episcopus 83, 262  
 Amori Episcopo 267  
 Amori Lucensis Sedis Episcopo 261  
 Amoris Episcopi 257  
 Amor Lucensis Episcopus 177, 269  
 Anangni 188, 190  
 Anbiancos 30  
 Andreas Iriensis Ecce Eps 46  
 Andulfus 235  
 Anila Tudensis Ecce Eps 46  
 Animia 226  
 Ansemondo Dultidiz 272  
 Anseriz 235  
 Ansian 227  
 Ansuri 259  
 Anta de illo Forno 247  
 Anta Fixa super Castro 44  
 Anthon Obispo de Cyudat 302  
 Anturiane 48  
 Aperturas 44  
 Aqua Cadi 56  
 Aquacadit 43, 173  
 Aqua de Cauleo 173  
 Aqua de Ferraria 291  
 Aqua de Ferreilola 291  
 Aqua de Kauleo 57  
 Aqua de Mandeo 257  
 Aqua de Mero 257  
 Aqua de Mineo Recato 172  
 Aqua de Riulo Nelebrone 57  
 Aqua de Robora 173  
 Aqua de Zobra 56

- Aqualata 36, 40  
 Aquam de Ameneda 247  
 Aquam de Cancellio 231  
 Aquam de Ferraria 45  
 Aquam de Lincora 141  
 Aquam de Mozzain 110  
 Aquam de Neebron 137  
 Aquam de Pella 141  
 Aquam de Rouera 137  
 Aquam de Uermenoso 137  
 Aquam de Uozelo 247  
 Aquam Iuncaria 257  
 Aquam Minei 57  
 Aqua Sica 32  
 Aquaste 47  
 Aqua Ulie 45  
 A Quenza 33  
 Aquilare 67  
 Aquilare Pennam 44  
 Aquilari 67  
 Aquilaris 139  
 Aragonti 209  
 Arauoca 48  
 Arburisulie 44  
 Archas de Magistro 185, 187, 191  
 Archas de Magrum 240  
 Archidiaconati Domini Pelagii 216  
 Archidiaconi Ruderici 229  
 Archidiaconus Bernaldus 294  
 Archidiaconus Bernaldus de Ordonie 226  
 Archidiaconus Iohannes Ruderici 146  
 Archidiaconus Michael Pelaiz 252  
 Archidiaconus Onegildus 269  
 Archidiaconus Pelagius 269  
 Archidiaconus Pelagius Benenatus 146  
 Archidiaconus Pelagius Beruegon 146  
 Archipresbiteratu de Bandi 217  
 Archipresbyterato de Salgariis 297  
 Archipresbyter Dominus Petrus 229  
 Arcismatica 139  
 Ardauoliones 210  
 Argefonso Soniarquiz 209  
 Argimiri 210  
 Argondi 275, 285, 291  
 Argunde 57  
 Argundi 284  
 Aria Lucidiz 287  
 Ariani Abba de Siterio Ante Altares 263  
 Aria Pelagii 151  
 Arias Abba Cellenouensis 284, 287  
 Arias Diaz 303  
 Arias Didaz 284, 287  
 Arias Ducidi 284  
 Arias Guiraldi 146  
 Arias Petri 149  
 Arie Martini 149  
 Armenia 222  
 Armentario Episcopo 292  
 Armentarius 259  
 Armentarius Diaconus 41  
 Armentarius Dumense 279  
 Armentarius Dumensi 278  
 Armentarius Episcopus Dumense 279  
 Armentarius Siloni 170  
 Americi Sancte Romane Ecclesie Cardinalis  
 181  
 Armidiam de Poluorario 110  
 Arnego Flumine 44  
 Arramelle Aluariz 265  
 Arrogiu Siccum 104  
 Arrogiu in Flumine uocato A Quenza 104  
 Arroio de Piellas 38  
 Arroio de Uermenoso 57  
 Arroio de Uermerido 173  
 Arroio Froilani 35, 39  
 Arroio Frolani 33  
 Arroio Lusini 35  
 Arroio Lusini Froilani 39  
 Arroio Montis Mediano 38  
 Arroio quem dicunt Sicco 39  
 Arroio Quenza 39  
 Arroio Sicum 35  
 Arroio Uaucello 38  
 Ruernie 177  
 Asma 51, 94, 179, 184, 187, 221, 239, 257  
 Asmam 181, 182, 189, 197  
 Asmondus Astoricense Sedis 274  
 Asnoioso 44  
 Asoredo 272  
 Asoredus 138  
 Aspadius.Gunsaluo 281  
 Aspera super Cartelli 45  
 Aspudio 41  
 Astaldus Presbiter Cardinalis 188  
 Astiatico 47  
 Astorica 48, 292  
 Astorice 121  
 Astoricensi et Zamorensi Episcopis 192  
 Astrulfo 41  
 Astrulfu 272

- Asturias 48, 291  
 Asturiense 48  
 Asua in Mineum 141  
 Asuri Dei Gracia Episcopus 55  
 Asusi 55  
 Atan 114, 127  
 Atane 35  
 Auctario 173, 285  
 Aucterio 77, 284  
 Auesenzi 234  
 Auezani 24  
 Auezano 233  
 Auezano Ecclesiam 230  
 Auianchos 179  
 Auiancos 29, 51, 94, 140, 181, 182, 184,  
 187, 189, 191, 197, 221, 239, 297  
 Auneco 47  
 Aunone 48  
 Auolina 291  
 Aureas 48  
 Aurelio Principe 34  
 Auria 48  
 Auriense 48  
 Auriensem 94  
 Auriensem Episcopum 199, 204, 205  
 Auriensem Urbem 51  
 Auriensem Urbes 61  
 Auriensi 166  
 Aurio 29, 139, 223  
 Auro Garsie 228  
 Ausani 223  
 Ausebas 173  
 Auseuas 56  
 Autario 57  
 Autarium de Ramisquido 141  
 Auteyro 275  
 Auunculo 266  
 Auzano 230, 231  
 Avezano 230  
 Avria Nuniz 222  
 Azenda Iohannis 229  
 Azeueto 35  
 Aziuetum 104
- B**
- Badosindi 216  
 Baecia 241  
 Baetia 95  
 Baldomar 223  
 Balestar 139, 223  
 Balestur 44  
 Bandi 222, 226, 296  
 Baratroi 45  
 Barduliense Prouintia 50  
 Barualin 291  
 Basilica Sancti Iacobi de Pelucus 76  
 Bausinde 291  
 Bauuaste 47  
 Beatrice Regina 164  
 Bebalos 48  
 Belleli 257  
 Belsar 44  
 Belsari 285, 291  
 Benadi 223  
 Benati Uillam 43  
 Benauentem 111  
 Benedictus Martini 145, 149  
 Benedictus Michaelis 145  
 Benenatus 137  
 Bennato 30  
 Benzoaste 47  
 Berese 47  
 Bergido 48, 210, 257  
 Bergido Uillam 189  
 Bergido Villam 198  
 Bernaldo Compostellano Archiepiscopo  
 162  
 Bernaldus Archidiaconus 294  
 Bernaldus Compostellane 163, 165  
 Bernaldus Secobiensis Episcopus 163  
 Bernardo Decano Compostellano 160  
 Bernardus Portuensis 188  
 Bernardus Sicobiensis Episcopus 165  
 Berreda 115  
 Berredo alterum 296  
 Besaucos 30  
 Besentoria 296  
 Betaouia 47  
 Beteca Comes 41  
 Bidulgos 216  
 Bistrarius Episcopus Lucensis 82  
 Bocamalo 24  
 Bocamaos 294  
 Boccamalo 24  
 Boelio 101  
 Bolanio 217, 222, 228  
 Bonam 227  
 Bonenti 141  
 Bonox 223

- Bornarios 254  
 Borneyros 253  
 Borrees 173  
 Borrekes 57  
 Boueda 295  
 Bracarensi Ecclesie 200  
 Bracarensi Ecclesiis 166  
 Bracarensis Archiepiscopi 191  
 Bracarensis Metropolis 181  
 Brachara 47  
 Bracharam 51  
 Bracharensem 61  
 Bracharensi 45  
 Bracharensis Ecclesie Sancte Marie 41  
 Bracharensis Metropolis 179, 183  
 Bragantinos 284  
 Brauos 216  
 Bretonos 57, 173  
 Britonnis 48  
 Bubale 137  
 Bubalo 33  
 Bucinis 295  
 Burnue Fontem 44  
 Busian 225  
 Busianus Presbyter 235  
 Bustello 249  
 Bustos 211  
 Buuale 139
- C**
- Caaboge 191  
 Caabogi 229  
 Cagidi 226  
 Cagnesto 47  
 Cairoga 43, 44, 48  
 Cairogam 44, 217  
 Calaboge 223  
 Calapages 48  
 Calixti 197  
 Calixti Secundi Pape 178, 180  
 Calixtus Catholice Ecclesie Episcopus 180  
 Camba 51, 94, 179, 184, 187, 239, 257  
 Cambam 182  
 Camba Pescoso 296  
 Camianos 48  
 Çamora 144  
 Campo Furco 44  
 Campo Longorio 38  
 Campum de Lamas 44  
 Campum Frolani 44  
 Campum Furco 43  
 Canale de Recemire 57  
 Canale de Recemiri 173  
 Canali Regalengo 104  
 Cancellata 193  
 Candanali 244  
 Canonica Sancte Marie 293  
 Canonici Sancti Martini 221  
 Cantabriano 48  
 Cantor Petrus Michaelis 146  
 Capellanus Episcopi. Lupus 146  
 Caprarios 222, 227  
 Caprilias 44  
 Caral Antiquum 231  
 Caramio 295  
 Carandonis 47  
 Cardel Placentio 210  
 Carezeta 245  
 Carisiano 48  
 Carral 223, 229  
 Carualeta 245  
 Casa Anaye 147  
 Casa de Legia 271  
 Casal de Ramir 247  
 Casale de Marina 102  
 Casale de Roderico Gondemariz 244  
 Casam de Mondoí 141  
 Casaunanio 226  
 Castelion 33  
 Castella 95  
 Castello 109, 216, 225  
 Castello Aquilare 139  
 Castellum de Barra 137  
 Castellum de Suerum 95  
 Castellum Minei 104  
 Castellum Suaron 184, 186  
 Castrellon 110  
 Castrelo 152, 154  
 Castrilion 223  
 Castrilon 229  
 Castro 33, 225  
 Castro Antiquo 84  
 Castro Aquilari 68  
 Castro de Aquilare 66  
 Castro de Bagasios 231  
 Castro de Belsari 172  
 Castro de Boueta 244  
 Castro de Lapio 70  
 Castro de Malariz 293

- Castro de Manariz 293  
 Castro de Rio de Lua 45  
 Castro de Sancto Petro de Sompniari 291  
 Castro de Sco Andrea 295  
 Castro Nouo 47  
 Castro Sancti 27  
 Castro Sancti Andree 73, 268  
 Castro Temondi 45  
 Castro Uerde 158  
 Castrum Aquilari 68  
 Castrum de Insula Minei 141  
 Castrum de Rege 189, 197  
 Castrum de Retorta 237  
 Castrum de Zauaga 44  
 Castrum Fiac 237  
 Castrum iam 66  
 Castrum Lutoso 45  
 Castrum Martiniani 45  
 Castrum Nesperarie 44  
 Castrum Petrosu 44  
 Castrum Quitar 44  
 Castrum Salamiri 140  
 Castrum Sancte Christine 50  
 Castrum Sancte Eolalie 38  
 Castrum Sancti Stephani 73  
 Castrum uocitatum Francos 40  
 Cathedram Bracharensis Ecclesie 47  
 Cauarcos 43, 48  
 Caueio Flumine 38  
 Cauleo 90, 91, 137, 217, 248  
 Cauleom 181  
 Cauleum 179, 183  
 Cauo Riba 33  
 Causo 57, 173  
 Cauto 53  
 Cauto Antiquo de Retorta 109  
 Cauto de Ferraria 109  
 Cauto de Luco 251, 257  
 Cauto de Sancto Felice de Heremo 109  
 Cauto Samonensi 202  
 Cauto Ueteri 114  
 Ceinandi 254  
 Celenos 48  
 Celessantes 48  
 Cellarii de Castrelo 161  
 Cellas 47  
 Celos 47  
 Centenos 48  
 Centum 47  
 Cepis 47  
 Cerasum de Linares 202  
 Cerdarias 229  
 Cerecis 47  
 Cereisal de Berredo 196  
 Cerro de Monte Auto 57  
 Cerro de Monte Barone 57, 173  
 Ceruaria 39  
 Cesaraugustana Urbe 73  
 Cesario Uimariz 272  
 Ceteris 38  
 Chologeses 253  
 Christinus Michaelis 149  
 Christoualo 272  
 Cidi Didaz 281  
 Ciliolis 47  
 Ciliotao 47  
 Cilisa Presbyter 244  
 Cinulezo 43  
 Cirilo Neriquiz 281  
 Ciro 222  
 Ciru 228  
 Cirum Montem 43  
 Citi Didaci 291  
 Citi Donelliz 279  
 Ciuis de Luco 300  
 Ciuitate Lucense Territorio Galletie 285  
 Ciuitate Lucensi 24, 53  
 Ciuitate Luco 170  
 Ciuitatem Lucensem 148  
 Ciuitatis Lucensis 175, 196, 237  
 Clarus et Magnus Froilani Legionense Sedis  
     Episcopus 291  
 Clemens 145, 149  
 Clernicus 229  
 Coctum 44  
 Coeses 114, 172  
 Coleda 48  
 Coleses 57, 137  
 Coliabrica 48  
 Colimbria Ciuitas 245  
 Colina 275, 285, 291  
 Columbianos 77  
 Comes Adefonsus Gudestei 277  
 Comes Barchilonie 95  
 Comes Bermudo in Galletia 254  
 Comes Domino Ruderico in Sarria 294  
 Comes Domino Santio Prolis Petriz 60  
 Comes Dominus Ouecus 225, 228  
 Comes Dominus Santius 59  
 Comes Dominus Suarius 228

- Comes Dompnus Gometius 149  
 Comes Donnus Suarius 223  
 Comes Ferdinando Mirix 274  
 Comes Guterrius 228  
 Comes Nunius 111  
 Comes Nuno 274  
 Comes Ouecus 226, 228  
 Comes Petro Pelaiz 274  
 Comes Raimundus 92  
 Comes Ramundus 88  
 Comes Reimundus 87  
 Comes Remundus 86  
 Comes Rodericus 73  
 Comes Ruderico Ouequiz 289  
 Comes Ruderico Ovequiz 82  
 Comes Ruderico Romaniz 70  
 Comes Rudericus 189  
 Comes Rudericus Romaniz 68  
 Comes Veremudus Uegilaz 70  
 Comisso Mera 56  
 Comitato de Mera 268  
 Comitato Ferrara 171  
 Comitato Flamoso 259  
 Comitato Mera 171, 173, 209  
 Comitato Nalare 171  
 Comitato Paliars 171, 172  
 Comitatos de Narla et de Ferrara 57  
 Comitatu de Mera 72  
 Comitatu de Parata 139  
 Comitatu Mera 55  
 Comitatus Decensis 44  
 Comitatus de Mera 57  
 Comitatus dicitur Nauiensis 44  
 Comitatus dicitur Palarensis 44  
 Comitatus dicitur Uliensis 45  
 Comitatus Durriensis 45  
 Comitatus Flamosis 43  
 Comitatus Nallarensis 45  
 Comitatus Paramensis 44  
 Comitatus Sarriensis 44  
 Comitatus Superata 43  
 Comite Domino Ruderico 256  
 Comite Domino Sancio 225  
 Comite Domino Suerio 247  
 Comite Domno Oueco 84  
 Comite Dompno Mido 168  
 Comite Dompno Sancio 168  
 Comite Donno Veila 174  
 Comite Froyla 147  
 Comite Raimundo Regnante in Galletia 257  
 Comite Reimundo 88  
 Comite Roderico 171  
 Comite Ruderico Ouequiz 174, 268, 269  
 Comite Rudericus Romaniz 84  
 Comite Ruderigu Romaniz 279  
 Comites Galletie Suarius Gundemariz 70  
 Comites Veila Ouekiz 171  
 Comite Vela Ouekiz 174  
 Comiti Ramiri Ruderici 229  
 Comiti Roderici 229  
 Comitissa Domna Geloira 83  
 Comitiss Domini Petri 250  
 Comitiss Domini Reimundi 224  
 Comitiss Domini Vela 254  
 Comitiss Munionis 257  
 Comitiss Roderici 229  
 Comitissa Domina Elduara 257  
 Comitissa Domina Fronili 226  
 Comitissa Domina Maior 250, 251  
 Comitissa Domina Onega 225, 227, 228  
 Comitissa Domina Urracha 248  
 Comitissa Domina Urracha Aluariz 247  
 Comitissa Dona Eldotia 222  
 Comitissa Dona Geloira Suariz 85  
 Comitissa Donna Geloira 174  
 Comitissa Donna Tharasia 111  
 Comitissa Geloira 269  
 Comitissa Geloira Suariz 83, 268  
 Comitisse Donne Therasie 110  
 Comitiss Vele 261  
 Comitum Suorum 186  
 Comitum Suorumó Ouetensi Ecclesie 184  
 Commitato Flamoso 70  
 Compostelle 129  
 Concilii Salamantice 115  
 Conde Rodrigo Velaz 246  
 Condesa Doña Mayor Rodriguez 250  
 Conenbreci 48  
 Conimbria 286  
 Connibriense 48  
 Constanti 57, 173  
 Consul Dominus Rodericus Uelaz 247  
 Consul Dominus Rudericus 248  
 Consul Dominus Suarius 224  
 Consul Donnus Ouecus 222  
 Consuliss Gutierrez 218  
 Consuliss Munionis 256  
 Consuliss Roderici Uelaz 246

- Consulis Ruderici Muniiz 250  
 Consul Munio Pelagii 237  
 Consul Petrus 224  
 Consul Suarius 229  
 Copiosa 70  
 Corros 106  
 Cortese 48  
 Cortina de Aldia 234  
 Cortinas 38  
 Coruasia 35, 225  
 Corueiga 222  
 Coruele 217  
 Corveise 34  
 Cosmidyn 196  
 Cotorones 109  
 Cottos 47  
 Couas 295  
 Couelas 222  
 Couello 45  
 Couianca 48  
 Couis 296  
 Cresconio 76  
 Cresconius Presbyter 33  
 Crespellos 53  
 Cruces 45  
 Cubarium Montem 43  
 Curmiano 47  
 Curueisia 225  
 Cusancam 181
- D**
- Dacaredo 272  
 Dado 274  
 Dagaredi 77  
 Damandi super Ripam Aluei 213  
 Damondi 218  
 Damundo 35  
 Data 291  
 Dathan et Abiron 30  
 Datina 291  
 Deaz 55  
 Deça 182  
 Decia 191, 257, 296, 297  
 Deçon 179  
 Deomundi 103  
 Desterici 24  
 Desterico 266  
 Destericus 266  
 Desterigo 24, 266  
 Desterigo. Abad de Meil-n 232  
 Desterigus Presbyter 236  
 Desteriz 230  
 Destirigus Presbyter 233  
 Destiriz 228  
 Dexterigus Presbyter 233  
 Dextirigo Presbytero 233  
 Dextiriguo 233  
 Dextris Lucense 30  
 Dezon 94, 184, 187, 239  
 Didaco Cidiz 82  
 Didaco Eriz 218  
 Didacu Ansuriz 291  
 Didacus 29, 166  
 Didacus Adefonsi 277  
 Didacus Alfonsi 145  
 Didacus Desiderio 172  
 Didacus Diachonus 83, 289  
 Didacus Didaci 228  
 Didacus Eriz 226  
 Didacus Fernandi Miles 146  
 Didacus Froilaz 229  
 Didacus Frolez 164  
 Didacus Martini 163, 165  
 Didacus Pelaiz 145, 146  
 Didacus Petri 145  
 Didacus Yriense et Apostolice Sedis Episcopus 287  
 Didagu Daudiz 281  
 Didecus Braoli 264  
 Didicus Lucidiz 265  
 Didicus Presbyter 208  
 Diego Froyaç 302  
 Diego Garcia 302  
 Diomondi 212  
 Disterigo 230  
 Distiriz 222  
 Domingo Obispo de Plaçença 301  
 Dominicus Abulensis Episcopus 163, 165  
 Dominicus Buizes 145  
 Dominicus Froile 145  
 Dominicus Ruderici 145, 149  
 Domum Sancti Antonini 259  
 Donello 29  
 Dorra 28, 221  
 Dorro 140  
 Duancos 222, 228  
 Dumio 48, 286  
 Dun-Aluani 222  
 Duque Oveco Veremudi 248

Duram de Filmir 229  
 Durria 45  
 Dyego lo Bispo de Cartagena 301  
 Dyego Lopez de Salzedo 302

## E

Ebulensi Episcopis 204  
 Eccesiam Sancti Saluatoris de Sarria 198  
 Ecclesia Alba 225, 297  
 Ecclesia Beate Marie Lucensis 152, 154  
 Ecclesia Beate Uirginis Marie Lucensis 114  
 Ecclesia Cidi Ansemundiz 228  
 Ecclesia de Ansian 222  
 Ecclesia de Boueda 229  
 Ecclesia de Coruasía 27  
 Ecclesia de Franquianni 222  
 Ecclesia de Freixeno 227  
 Ecclesia de Gundaar 222  
 Ecclesia de Petra Fita 229  
 Ecclesia de Sancta Cruce 209  
 Ecclesia de Sancta Maria et de Sancto Marti-  
 tino 223  
 Ecclesia de Sancti Georgii de Mara 76  
 Ecclesia de Sancto Iohanne de Besentonia  
 29  
 Ecclesia de Sancto Iohanne de TitiMauri  
 73  
 Ecclesia de Sancto Martino de Rouora 208  
 Ecclesia de Sancto Petro de Farnatarios 28  
 Ecclesia de Sancto Petro de Labio 223  
 Ecclesia de Sancto Salvatore 223  
 Ecclesia de Superaddo 203, 205  
 Ecclesia de Teinandi 223  
 Ecclesia de Teyxero 194  
 Ecclesiae Sancto Petro 34  
 Ecclesia Gloriose Uirginis Marie 247  
 Ecclesia in Ciuitate Lucense Territorio  
 Galletie 81, 83  
 Ecclesia in Ciuitate Lucensi Territorio  
 Gallecie 268  
 Ecclesia in Ciuitate Lucensi Territorio  
 Galletie 273  
 Ecclesia in Territorio Flamoso 293  
 Ecclesia Lucensi 162, 215  
 Ecclesia Lucensis 179  
 Ecclesia Lucensi Sancte Marie 294  
 Ecclesiam Albam 139, 217  
 Ecclesiam Auriensem 176  
 Ecclesiam Bartholamei 226  
 Ecclesiam Beate Marie Lucensem 195  
 Ecclesiam Bracarensem 176  
 Ecclesiam de Ameneda 198  
 Ecclesiam de Damir 221  
 Ecclesiam de Deomundi 127, 198  
 Ecclesiam de Felgueyra 223  
 Ecclesiam de Foz de Oririu 228  
 Ecclesiam de Gaudaar 198  
 Ecclesiam de Gauoli 221  
 Ecclesiam de Lamela 198  
 Ecclesiam de Ludro 221  
 Ecclesiam de Luentena 221  
 Ecclesiam de Marcelli 222, 225  
 Ecclesiam de Marcili 217  
 Ecclesiam de Monderiz 221  
 Ecclesiam de Moygae 110  
 Ecclesiam de Nigral 198  
 Ecclesiam de Peraredo 198  
 Ecclesiam de Putimilios 216  
 Ecclesiam de Randar 198, 201  
 Ecclesiam de Sancta Columba 222  
 Ecclesiam de Sancte Marie de Quarta PeÁa  
 138  
 Ecclesiam de Sancti Chritofori 198  
 Ecclesiam de Sirgueyros 198  
 Ecclesiam de Superaddo 200  
 Ecclesiam de Superado 199  
 Ecclesiam de Teixeira 198  
 Ecclesiam de Teyxeiro 217  
 Ecclesiam de Uaer 159  
 Ecclesiam de Uilla Maiori 198  
 Ecclesiam de Uilla Mediana 198  
 Ecclesiam de Vaer 114, 191, 198  
 Ecclesiam Lucensi 163  
 Ecclesiam ob Honorem Sancti Iacobi Apos-  
 toli 233  
 Ecclesiam Sancta Maria de Ranosindi 36  
 Ecclesiam Sancte Cecilie 36, 40  
 Ecclesiam Sancte Cecilie de Licinio 139  
 Ecclesiam Sancte Christine de Umano 225  
 Ecclesiam Sancte Columbe 254  
 Ecclesiam Sancte Eolalie Alte 226  
 Ecclesiam Sancte Eolalie de Ladrado 139  
 Ecclesiam Sancte Eolalie de Licino 40  
 Ecclesiam Sancte Eulalie 138, 139  
 Ecclesiam Sancte Eulalie Alta 137, 138  
 Ecclesiam Sancte Eulalie Alte de Speranti  
 224  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Bolanio 228  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Cerceda 227



- Ecclesiam Sancte Eulalie de Dompim 221  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Duancos 221  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Golfar 138  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Licinio 36  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Plataneta 138  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Quinte 138,  
 227  
 Ecclesiam Sancte Eulalie de Rege 139  
 Ecclesiam Sancte Leocadie 138  
 Ecclesiam Sancte Marie 137  
 Ecclesiam Sancte Marie Alta 137  
 Ecclesiam Sancte Marie de Amandi 217,  
 225  
 Ecclesiam Sancte Marie de Belanti 139  
 Ecclesiam Sancte Marie de Castello 138  
 Ecclesiam Sancte Marie de Coheses 198  
 Ecclesiam Sancte Marie de Egelani 138  
 Ecclesiam Sancte Marie de Goon 225  
 Ecclesiam Sancte Marie de Maugani 138  
 Ecclesiam Sancte Marie de Quinti 35, 40  
 Ecclesiam Sancte Marie de Ranosindi 139  
 Ecclesiam Sancte Marine 139  
 Ecclesiam Sancte Marine de Fonte  
 Cooperto 140  
 Ecclesiam Sancte Marine de Lamela 138  
 Ecclesiam Sancte Marine et Sancti Mame-  
 tis 35  
 Ecclesiam Sancti Adriani 139  
 Ecclesiam Sancti Andree 229  
 Ecclesiam Sancti Christofori 140  
 Ecclesiam Sancti Christofori de Barreto  
 198  
 Ecclesiam Sancti Christofori de Nouelua  
 140  
 Ecclesiam Sancti Cipriani 139, 198  
 Ecclesiam Sancti Eusebii 28, 138  
 Ecclesiam Sancti Felicis 137, 140  
 Ecclesiam Sancti Felicis de Paradela 293  
 Ecclesiam Sancti Felicis de Reimundi 138  
 Ecclesiam Sancti Georgii de Castro de Boe-  
 mir 140  
 Ecclesiam Sancti Georgii de Sardinaria 139  
 Ecclesiam Sancti Iacobi 198, 210  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Bonenti 140  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Ferron 116,  
 122, 198  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Ferroyn 112  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Formadi 140  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Goyriz 139  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Mera 139  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Sancta Massa  
 216  
 Ecclesiam Sancti Iacobi de Uilla Ourici 140  
 Ecclesiam Sancti Ioannis de Parata 137  
 Ecclesiam Sancti Iohannis Baptiste 215  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Barredo 228  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Butilani 36,  
 139  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Campo 112  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Campo 116,  
 122  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Comoos 172  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Laurario 138  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Parada 229  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Parata 139  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Penna 217  
 Ecclesiam Sancti Iohannis de Terlisti 138  
 Ecclesiam Sancti Iuliani 139  
 Ecclesiam Sancti Iuliani de Ageredo 40  
 Ecclesiam Sancti Iuliani de Ageree 225  
 Ecclesiam Sancti Iuliani de Campo 138  
 Ecclesiam Sancti Iuliani de Egeredi 217  
 Ecclesiam Sancti Iuliani de Monumenta  
 138  
 Ecclesiam Sancti Iuliani de Rubiales 137  
 Ecclesiam Sancti Laurencii 140  
 Ecclesiam Sancti Laurencii de Lamas 139  
 Ecclesiam Sancti Laurenti 210  
 Ecclesiam Sancti Mametis 116, 122, 138,  
 224  
 Ecclesiam Sancti Mametis de Framir 112,  
 198  
 Ecclesiam Sancti Mametis de Larugio 140  
 Ecclesiam Sancti Mametis de Nendoi 139  
 Ecclesiam Sancti Mametis de Uilla Noua  
 120  
 Ecclesiam Sancti Mametis de Uilla Sauto  
 159  
 Ecclesiam Sancti Martini 137, 139, 225  
 Ecclesiam Sancti Martini de Caabogi 198  
 Ecclesiam Sancti Martini de Caiboy 198  
 Ecclesiam Sancti Martini de Castro 112,  
 116, 122  
 Ecclesiam Sancti Martini de Meda 198  
 Ecclesiam Sancti Martini de Poitimilios 224  
 Ecclesiam Sancti Martini de Reuoredo 224  
 Ecclesiam Sancti Michaelis 35, 139, 226  
 Ecclesiam Sancti Michaelis de Contanti 198  
 Ecclesiam Sancti Michaelis de Pennas 140  
 Ecclesiam Sancti Michaelis de Uiuili 139

- Ecclesiam Sancti Pelagii 140  
 Ecclesiam Sancti Pelagii de Deomundi 163  
 Ecclesiam Sancti Pelagii de Monte Rotundo 139  
 Ecclesiam Sancti Petri 138, 139, 140, 225, 275  
 Ecclesiam Sancti Petri de Amorio 217  
 Ecclesiam Sancti Petri de Coruasía 35  
 Ecclesiam Sancti Petri de Farnadarios 216, 222, 227  
 Ecclesiam Sancti Petri de Farnatarios 138  
 Ecclesiam Sancti Petri de Lancoles 139  
 Ecclesiam Sancti Petri de Lincora 138  
 Ecclesiam Sancti Petri de Ripis Altis 129  
 Ecclesiam Sancti Petri de Saixis 139  
 Ecclesiam Sancti Petri de Septem Ventos 138  
 Ecclesiam Sancti Petri de Turre 139  
 Ecclesiam Sancti Petri Ripis Altis 129  
 Ecclesiam Sancti Romani 137  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris de Francos 217  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris de Ilioure 140  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris de Reinandi 138  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris de Rimam 198  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris de Rimilani 138  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris de Sarria 191  
 Ecclesiam Sancti Saluatoris in Sarria 127  
 Ecclesiam Sancti Stephani 138  
 Ecclesiam Sancti Stephani de Atan 191  
 Ecclesiam Sancti Stephani de Athan 198  
 Ecclesiam Sancti Stephani de Farnadarios 216, 227  
 Ecclesiam Sancti Tirsi 140  
 Ecclesiam Sancti Tirsi de Ambrona 140  
 Ecclesiam Sancti Uictoris 216, 224  
 Ecclesiam Sancti Uincencii 139  
 Ecclesiam Sancti Uincencii de Uillar Ferrarii 139  
 Ecclesiarum de Uliola 216  
 Ecclesia Sancta Eolalia Alta 29  
 Ecclesia Sancta Maria de Fonte Cuberta 29  
 Ecclesia Sancta Maria de Quartapetias 29  
 Ecclesia Sancte Cecilie 140  
 Ecclesia Sancte Columbe 29  
 Ecclesia Sancte Eolalia de Lamas 76  
 Ecclesia Sancte Eolalie 27, 282  
 Ecclesia Sancte Eolalie in Fingon 285  
 Ecclesia Sancte Eulalie 139  
 Ecclesia Sancte Eulalie de Exilieta 210  
 ecclesia Sancte Marie 28  
 Ecclesia Sancte Marie 34, 36, 40  
 Ecclesia Sancte Marie de Balanti 27  
 Ecclesia Sancte Marie de Marrocos 28  
 Ecclesia Sancte Marie de Quinti 40  
 Ecclesia Sancte Marie de Randar 225  
 Ecclesia Sancte Marie de Renosindi 40  
 Ecclesia Sancte Marie in Flamoso 227  
 ecclesia Sancte Marie Uirginis 30  
 Ecclesia Sancte Marine 140  
 Ecclesia Sancte Marine et Sancti Mametis 39  
 ecclesia Sancti Christofori 30  
 Ecclesia Sancti Cipriani 210  
 Ecclesia Sancti Claudii 222  
 Ecclesia Sancti Cosmas et Damiani 29  
 Ecclesia Sancti Cosmetis et Damiani 140  
 Ecclesia Sancti Felicis 29  
 Ecclesia Sancti Georgii 40  
 Ecclesia Sancti Gregorii in Ripa Sardinaria 36  
 ecclesia Sancti Iacobi 29  
 Ecclesia Sancti Iacobi 62, 141, 238  
 Ecclesia Sancti Iacobi de Amaneda 228  
 Ecclesia Sancti Iacobi de Cerceta 30  
 Ecclesia Sancti Iacobi de Formati 30  
 Ecclesia Sancti Iacobi de Manilani 266  
 Ecclesia Sancti Iacobi de Ranilli 138  
 Ecclesia Sancti Iacobi de Uilla Onorici 30  
 Ecclesia Sancti Iacoui 243  
 Ecclesia Sancti Iohannis 27, 209  
 Ecclesia Sancti Iohannis Babbiste 247  
 Ecclesia Sancti Iohannis de Botilane 40  
 Ecclesia Sancti Iohannis de Campo 29  
 Ecclesia Sancti Iohannis de Mera 29  
 Ecclesia Sancti Iohannis de Parata cum 39  
 Ecclesia Sancti Iohannis de Penna 223, 238  
 ecclesia Sancti Iuliani 28  
 Ecclesia Sancti Iuliani 27  
 Ecclesia Sancti Iusti 76  
 Ecclesia Sancti Johanni Deodatueros 33  
 Ecclesia Sancti Laurencii 76  
 Ecclesia Sancti Laurentii 29  
 Ecclesia Sancti Mameti 28  
 Ecclesia Sancti Mameti de Ceruania 210  
 Ecclesia Sancti Mameti de Tomati 28  
 Ecclesia Sancti Mameti et Sancte Marie 33  
 Ecclesia Sancti Martini 28  
 Ecclesia Sancti Martini de Gandeira 129

- Ecclesia Sancti Martini de Poutemilios 237  
 Ecclesia Sancti Micahel 77  
 Ecclesia Sancti Michael de Villar Malo 275  
 Ecclesia Sancti Michaeli 284, 290  
 Ecclesia Sancti Michaeli in Uillar Malo 285  
 Ecclesia Sancti Michaelis 40  
 Ecclesia Sancti Michaelis de Vilar Malo 209  
 Ecclesia Sancti Michelis 226  
 Ecclesia Sancti Pelagii 29  
 Ecclesia Sancti Pelagii de Monte Retondo 30  
 Ecclesia Sancti Petri 29  
 Ecclesia Sancti Petri de Baestarios 103  
 Ecclesia Sancti Petri de Coruasía 39  
 Ecclesia Sancti Romani 28, 73, 268  
 Ecclesia Sancti Saluatoris 29, 138  
 Ecclesia Sancti Saluatoris de Teinandi 216  
 Ecclesia Sancti Saluatoris de Ylioure 30  
 Ecclesia Sancti Sebastiani 76  
 Ecclesia Sancti Stephani 30, 137, 245  
 Ecclesia Sancti Stephani de Nuzeda 129  
 Ecclesia Sancti Symeon 291  
 Ecclesia Sancti Tirsi 139, 245  
 Ecclesia Sancti Uincencii 243  
 Ecclesia Sancti Uincenti 29  
 Ecclesia Sancti Uincentii 259  
 Ecclesia Sancti Uincentii de Pias 224  
 Ecclesia Sancti Uincenti in Petreta 272  
 Ecclesia Sancti Vireyximi 209  
 Ecclesia Sancto Andre 285, 291  
 Ecclesia Sancto Felici de Reimundi 27  
 Ecclesia Sancto Iohanne Baptista 245  
 Ecclesia Sancto Jacobo 266, 267  
 Ecclesia Sancto Petro 27, 29  
 Ecclesia Sancto Petro de Recele 29  
 Ecclesia Sancto Petro de Seytem Ventos 27  
 Ecclesia Sancto Petro de Seyxas 29  
 Ecclesia Sancto Tirso de Ambrona 30  
 Ecclesia Sancto Uincencio de uilla Ferrarii 30  
 Ecclesia. Sanctum Iulianum de Monumenta 227  
 Ecclesias Bracharam et Auriensem 51  
 Ecclesias de Dezon 51  
 Ecclesias de Framoso 127  
 Ecclesias de Palares 122  
 Ecclesias de Paleares 116  
 Ecclesias de Palliars 125  
 Ecclesias de Palliarses 198  
 Ecclesia Unicine Uallis 38  
 Ecclesia uocabulo Sancto Mameti 29  
 Ecclesie Beate Marie 215  
 Ecclesie Beate Marie Lucensi 106  
 Ecclesie Lemos 164  
 Ecclesie Lucensi 164, 181, 183, 292  
 Ecclesie Lucensi Sancte Marie 43  
 Ecclesiem de Coeses 191  
 ecclesie Nauienses 54  
 Ecclesie que dicent Sancte Marie 33  
 Ecclesie Sancte Christine 38  
 Ecclesie Sancte Dei Genitricis et Uirginis Marie de Luco 112  
 Ecclesie Sancte Marie 143, 254  
 Ecclesie Sancte Marie de Luco 107, 116, 122, 124, 128  
 Ecclesie Sancte Marie de Marrocios 287  
 Ecclesie Sancte Marie Lucense Sedis 37  
 Ecclesie Sancte Marie Lucensi 94, 124, 159  
 Ecclesie Sancte Marie Lucensis 127  
 Ecclesie Sancte Marie Lucensis Ciuitatis 50  
 Ecclesie Sancte Marie Lucensis Sedis 108  
 Ecclesie Sancte Marie Lucensis Sedis 97  
 Ecclesie Sancti Adriani 101  
 Ecclesie Sancti Felicis 293  
 Ecclesie Sancti Iacobi de Sasmassas 266  
 Ecclesie Sancti Iohannis 255  
 Ecclesie Sancti Iohannis de Penna 251  
 Ecclesie Sancti Petri de Lincora 140  
 Ecclesie Sancti Saluatoris in Ripa de Clamoso 208  
 Ecclesie uocabulo Sancti Eusebii 28  
 Ecclesiis de Bolbetouros 296  
 Ecclesiis de Buualo 200  
 Ecclesiis de Cusanca 199, 203, 204, 205  
 Ecclesiis de Lemos 199  
 Ecclesiis de Lemos et Verosma 204  
 Ecclesiis de Lemos et Verosma 199, 205  
 Ecclesiis de Mera 216  
 Ecclesiis de Palares 112  
 Ecclesiis in Buualo 199, 203, 205  
 Ecclesiis Magistri Iohannis 296  
 Ecclesiis Sancti Iacobi de Togkes 199  
 Ecclesiis Sanctus Saluator de Sirgarios 225  
 Ecclesiis Verosma 199  
 Ecclesiis Villa Ruuin 203, 204  
 Ecclesiis Villa Ruuin 199  
 Ederonius nuper Auriensis Ecclesie Episcopus 287  
 Egica Sigeredi 170  
 Egidius Manriqui 163, 165

- Egika Ueremudiz 209  
 Egira Presbyter 244  
 Egitanense 48  
 Egitania 48  
 Egleſia de Aluarrazin 301  
 Egleſia de Astorga 302  
 Egleſia de Auyla 301  
 Egleſia de Lugo 302  
 Egleſia de Mendoneda 302  
 Egleſia de Oſma 301  
 Egleſia de Oureyns 302  
 Egleſia de Zamora 302  
 Ego Alfonsus Dei Gratia Rex 152  
 Ego Fernandus Dei Gratia Rex 163  
 Egian 296  
 Eiroso Montem 44  
 Eldara Fernandici 103  
 Eldoncia Didaci 225, 226  
 Eldoncia Filia Donni Gundesindi et Donna Senior 290  
 Eldontia Comitisa 254  
 Eldontia Comitissa 254  
 Eldontia, Filia Donni Gundissalui 290  
 Eldoza 266  
 Elebrone 43  
 Eluiria Uelaz 223  
 Emenetu 291  
 Emino 48  
 Eneco Sarraciniz 82  
 Eneſus Pelaiz 228  
 Enfante Don Fernando 300  
 Enneco Sarraciniz 289  
 Ennego 174, 267  
 Ennegoni 269  
 Ennego Sarraçeniz 174  
 Ennego Scemenioni 279  
 Ennego Scenmenoni 279  
 Enuoadi 127  
 Episcopi Domini Amoris 79  
 Episcopi Domini Ermogildi 212  
 Episcopi Domini Gydonis 218  
 Episcopi Domini Petri 229, 258  
 Episcopi Donni Pelagii 206  
 Episcopi Martinus Ouetensis 239  
 Episcopo Amoris 268  
 Episcopo Domino Godesteo 291  
 Episcopo Domino Iohanni 98, 108  
 Episcopo Domino Petro III 247, 293  
 Episcopo Domno Iohanni 104  
 Episcopo Dompno Pelagio 266  
 Episcopo Dompno Vestrario 266  
 Episcopo Dompno Vestriario 168  
 Episcopo Donno Iohanni 106  
 Episcopo Pelagio 266  
 Episcopo Ruderico 119  
 Episcoporum Stephani Zemorensis 108  
 Episcopo Uicario 299  
 Episcopum Eronium 286  
 Episcopum Pelagium -Lucense Sedis 66  
 Episcopus de Luco Iuliano 158  
 Episcopus Dominus Pelagius 76  
 Episcopus Dominus Petrus 77  
 Episcopus Dompnus Uestrarius 171  
 Episcopus nomine Petrus 56  
 Equiris 47  
 Erbilone 48  
 Ermegildi 24  
 Ermegundie 291  
 Ermesenda Roderiquiz 225  
 Ermiarius 29  
 Ermiarius Furtuniz 265  
 Ermildus 166  
 Ermili 76  
 Ermogio Episcopo -in Territorio Tudensi 53  
 Ermulf 76  
 Ermulfe 257  
 Ermulfi 57, 238, 251  
 Ermusinda 291  
 Ero 221, 224  
 Ero Bretis 265  
 Ero Didaci 82, 172, 228, 289  
 Ero Didaci qui fui Vicarius Rex Dompnus Adefonsus 174  
 Ero Gundesindiz 281  
 Ero Monago 210  
 Ero Muniiz 222  
 Ero Munionis 226  
 Eronius Auriensis 243  
 Ero Nunniz 226  
 Ero Pelagiz 284  
 Ero Roderiquiz 229  
 Erulie Lama 44  
 Erus Ferdinandi 170  
 Erus Osoriz 170  
 Erus Pelaiz 224  
 Erus Roderiquiz 224  
 Esmosindo 291  
 Espasandi 106  
 Estrata 33

Euerigo 259  
 Euolati 35  
 Euorigo Presbyter 242  
 Eusebias 137  
 Exemena 277  
 Exemena Petríz 253  
 Exemena Regina 135, 141  
 Exemena Sanxiz 222  
 Exemena Suariz 225  
 Exmiarius Presbiter de Flamoso 265  
 Eyta Garceiz 271

**F**

Faconi 57, 173  
 Facundus 145  
 Faereus Presbyter 269  
 Fafila 55  
 Fagildus Abba de Antealtares 287  
 Fagildus Abba de Antealtarios 284  
 Fagillde 257  
 Fagoi 76, 259  
 Faquilo 77, 291  
 Faquilo Deouota 290, 291  
 Faquiloí 290  
 Fargauuns de Susao 228  
 Farnadariis 217  
 Farnadarios 222  
 Farnatarios 209  
 Faro 139  
 Fateredus Presbyte 289  
 Fateredus Presviter 82  
 Felgosa 226  
 Felix 241  
 Felix Diachonus 277  
 Fenalem Maiorem 141  
 Fenolie Castrum 44  
 Feoleda 295  
 Ferdenando Didaci Comes 274  
 Ferdenando Fagoiz 291  
 Ferdenando Ueremudiz Comes 274  
 Ferdinandi Filius 79  
 Ferdinandi Principis 273  
 Ferdinandi Regis 171, 275  
 Ferdinandus Pelagii Uice Notarius Lucensis 41  
 Ferdinandus Zanoniz 174  
 Fernandi Didaci 226  
 Fernandi Illustris Hispaniarum Regis 194  
 Fernandi Munionis 226

Fernando 94, 163, 164  
 Fernando Auriensi Episcopo 154  
 Fernando Didaci 226  
 Fernando Fernandi Maiordomo Regis 160  
 Fernando Filii Regibus 241  
 Fernando Garsie:  
 Regis Maiordomo 147  
 Fernando Gunsalui, Taurum et Maioricam 153  
 Fernando Guterriz 165  
 Fernando Guterriz, Tenente Lemos 160  
 Fernando Guterriz, Tenente Peticam Sancti Jacobi 162  
 Fernando Nuniz 225  
 Fernando Odoarii 103  
 Fernando Roderiquiz 226  
 Fernandum Guterrí, Limiam et Toronium 153, 155  
 Fernandus 93  
 Fernandus Adefonsi 149  
 Fernandus Aluitiz 222  
 Fernandus Arie 146  
 Fernandus Chantum 149  
 Fernandus Froile 228  
 Fernandus Guterrii 164  
 Fernandus Guterriz 149  
 Fernandus Hispaniarum Rex 107  
 Fernandus Hyspaniarum Rex 106, 108  
 Fernandus Hyspanie Rex 111  
 Fernandus Hyspanorum Rex 101, 103, 108  
 Fernandus Iohannis 145, 164, 165  
 Fernandus Legionensium Rex 101  
 Fernandus Legionensium Rex 99, 117, 122  
 Fernandus Legionis Rex 96, 299  
 Fernandus Martini 146  
 Fernandus Martiniz 149  
 Fernandus Matela 145  
 Fernandus Muniiz 155, 222  
 Fernandus Munionis 149  
 Fernandus Niger 146  
 Fernandus Petri 146  
 Fernandus Primogenitus Regis 153  
 Fernandus rex 95  
 Fernandus Rex 97, 98, 104, 107, 109, 116, 120, 143, 164, 298  
 Fernandus Sanchiz 224  
 Fernandus Sancii 222  
 Fernandus Suariz 145, 146  
 Fernan Fernandez de Limia 303

- Fernan Pays Maestre de la Caualaria de Alcantara 302  
 Fernan Perez Comendador Mayor del Templo 301  
 Fernan Perez de Guçman 302  
 Fernan Perez Esleyto de Seguenza 303  
 Fernan Perez Ponço 302  
 Fernan Rodriguez de Cabrera 303  
 Ferradal 225  
 Ferraria 127, 191  
 Ferraria de Palares 296  
 Ferrarie Flumen 44  
 Ferrariis 251  
 Ferrarios 57, 137, 173, 208, 238  
 Ferreirua 225  
 Ferrerola 291  
 Ferroni Inferius et Superius 218  
 Fidel Abba 272  
 Fidele 67  
 Fidelis Abba 281  
 Fidelis Abba de Comisso Paliars 172  
 Fiel Uelasci 149  
 Fingon 224  
 Fingoni 290, 291  
 Fingoni Uillam 216  
 Fivianos 189  
 Flammoso 51  
 Flamolina 291  
 Flamosam 179, 181, 182  
 Flamosi 251  
 Flamoso 138, 217, 253, 295  
 Flamoso Uilla Celleiro 189  
 Flamosum 184, 187, 239  
 Flauianus -Episcopium 166  
 Flauin 229  
 Flumen Argundi in Saliceda 44  
 flumen Bubale 197  
 Flumen Buuale 189  
 Flumen de Bubalo 191  
 Flumen dictum Euue 44  
 Flumen Euue 45  
 Flumen Minei 24, 104, 112  
 Flumen Mineo 68  
 Flumen Mineum 189  
 Flumen Neira in Mineo 43  
 Flumen Rouera in Mineo 43  
 Flumen Sil 96  
 Flumen Sile 189  
 Flumen Syle 191  
 Flumina Nauiam 184  
 Flumina Nauiam et Nilonem 239  
 Flumina Nauiam et Ouem 186, 239  
 Flumina ñNauiam et Nilonem 186  
 Flumine Buuale 44  
 Flumine Flamoso 254  
 Flumine Genca 35  
 Flumine Humano 38  
 Flumine Minei 57, 173  
 Flumine Mineo 39  
 Flumine Quenza 39  
 Flumine Sile Portu Palumbari 44  
 Flumine Ulia 45  
 Fluuiio Minei 64, 230, 231  
 Fluuiio Minei Territorio Gallecie 290  
 Fluuiio Mineo 32  
 Fluuium de Euue 95  
 Fluuium de Nauia 95  
 Foimi 73  
 Fonsin 76  
 Fonsino 281  
 Fontanella 280  
 Fontano Uilla 76  
 Fonte 77  
 Fonte de Agito 27  
 Fonte de Boues 291  
 Fonte de Pintii 28  
 Fontem de Aguilarii 293  
 Fontem de Speriga 247  
 Fontem Frigidam Montis Timoni 44  
 Fontem Minei Fluminis 44  
 Fortis Astoricensis Sedis Episcopus 41  
 Framir 222, 227  
 Framirus 29  
 Framosum 94  
 Franca Carne 149  
 Francellos 48, 228  
 Franco 208  
 Francos 48, 217, 228  
 Franquian 227  
 Franquilianus 149  
 Franquilla Presbyter 208  
 Franquinius 146, 149  
 Fratres de Flauzani 209  
 Fredenando 272  
 Fredenando Ueremudiz 208  
 Frederico 163, 164  
 Fregalosi 228  
 Freixinidu 229  
 Frey Bertholomi Obispo de Silues 302  
 Frey Fernando Obispo de Burgoç 301

- Frey Pero Fechor Obispo de Salamanca 302  
 Frigidam Fontem Montis Timoni 44  
 Froarengus Dei Gracia Episcopus 55  
 Frogia Sandiniz 278  
 Froiani Abbati 213  
 Froianos 184, 187, 239  
 Froila 221, 289, 293, 294  
 Froila Aluariz 227  
 Froila Cidiz 224  
 Froila Confessus 277  
 Froila Eriz 223  
 Froila Guimaraz 227  
 Froila Menendiz 228  
 Froilane Legionense Episcopum 278  
 Froilanes 216, 224  
 Froilani 44, 216  
 Froilani Regis Filii 49  
 Froilano 35, 39  
 Froilano Episcopo 38  
 Froilanos 94, 179, 181, 182  
 Froila Osorizi 208  
 Froila Suariz 227  
 Froila Ueremudit 228  
 Froila Uimaraz 222, 227  
 Froila Uimariz 223  
 Froila Uisteriaz 293  
 Froila Uisterla 281  
 Froile 136  
 Froilo 208  
 Froila 33  
 Frolani 51  
 Frotanos 197  
 Froyla 208, 263  
 Froyla Acenariz 272  
 Froyla Furtuniz 234  
 Froyla Nelebruz 174  
 Froyla t. 83  
 Frunilli 224  
 Funtanum Uermenosum 43  
 Furcam de Rarello 141  
 Furcam de Unicio 202  
 Furno de Tabulario 293  
 Furones 57, 137, 173, 208  
 Futunius Episcopus 55
- G**
- Galletia 66, 95, 230, 245  
 Galletie 50  
 Gallinarios 227  
 Gandara 56, 173  
 Garauolos 224  
 Garcia 272  
 Garedi 280  
 Gargantones 138  
 Gargantonnes 28  
 Garsea 234  
 Garsee 136  
 Garsia Iohannis 149  
 Garsia Pelaiz 145  
 Garsia Roderici, Maior Meirinus in Legione 165  
 Garsias Fernandi 163, 165  
 Garsias Rex 168  
 Garsias Roderici, Maior Merinus in Legione 164  
 Garsia Ueremudiz 223  
 Garzea Azenari 264  
 Gatini 106  
 Gatón Examiz 210, 234  
 Gatón Presbyter 272  
 Gauda 48  
 Gaudiosi 29, 216  
 Geloira 54, 73, 77, 224, 286, 287  
 Geloira -Regia 81  
 Geloira -Regia Prole 287  
 Geloira Regia Prole 282  
 Geloira Regina 53  
 Geloira Roderiqiz 227  
 Geloira Uelaz 229  
 Geloyra 82  
 Geloyra Suariz Comitissa 270  
 Geloyre 274  
 Geluira Rodriguez 260  
 Gemnadius Episcopus 55  
 Gemondi 141  
 Gemondo 208  
 Genca 35  
 Gencina 262  
 Gendus Presbyter 210  
 Genestosum Montem 44  
 Gensilla 263  
 Georgius Episcopus Tudensis 287  
 Georgius Tudensis Episcopus 283  
 Geraldo Cauriensi Episcopo 160  
 Germana 77  
 Gersiasii, Strumiarii Regionarii 180  
 Getanio 47  
 Geudelani Presbyter 174

- Geurres 48  
 Gil Obispo de Badagoç 302  
 Giloira 77  
 Giraldo Cauriensi Episcopo 153, 155  
 Giraldus Cortes 145  
 Giro 172  
 Glorioso Presule Lucensi Petro 88  
 Godestro Gundissaluiz 224  
 Godestro Uimareiz 224  
 Goina 252  
 Goldar 225  
 Gomez Gil 302  
 Gomia Furtuniz 251  
 Gonçaluo Arçobispo de Tolledo 301  
 Gonçaluo Obispo de Cuenca 301  
 Gonci 57, 173  
 Goncia 293, 294  
 Goncia Froilat 293  
 Goncia Froilaz 294  
 Gondegeira 244  
 Gondesindo 259  
 Gonterici 238  
 Gonterizi 251  
 Gontino 233  
 Gontiriz 90  
 Gontrode Deouota 281  
 Gonzaluo Eanes de Aguylar 302  
 Gonzaluo Gomez Mazaneda 302  
 Gonzaluus Conchensis Episcopus 163, 165  
 Gonzia Froilaz 293  
 Gonzina 262, 263  
 Gota 210  
 Goto 291  
 Gresulfo 263  
 Guandaar 228  
 Gudesteo Mittoniz 210  
 Gudesteus Gundissaluiz Primiclerus 172  
 Gudesteus Presbyte 174  
 Gudesteus Presbyter 174, 269  
 Gudesteu Suariz 279  
 Guillelmus Gunçalui 163, 165  
 Guina Citiz 266  
 Guina Fortuniz 223  
 Guistiuerga 293  
 Guixarauara Froilaz 222  
 Guixauara 227  
 Guixauara Froilaz 229  
 Gulfarius Presbyter 271  
 Gunçaluus Roderici, Maiordomus Curie  
     Regis 163  
 Gundaar 115  
 Gundemaro 29, 275, 289, 291  
 Gundemaro t. 83  
 Gundemarus 270  
 Gundemarus Abba 272  
 Gundemarus Presbyter 41, 272  
 Gundemirus cognomento Eitaz 284  
 Gundesaluus Presbyter 284  
 Gundesindo 266, 275, 281  
 Gundesindo Ordoniz 284, 287  
 Gundesindus Aloyti 170  
 Gundesindus Diaconus 174  
 Gundesindus Eroni 170  
 Gundesindus Gimundi 170  
 Gundesindus Osori 170  
 Gundesindus Pbr. 82  
 Gundesindus Presbiter 30, 137  
 Gundesindus Presbyter 289  
 Gundesindus testis 263  
 Gundessaluus Iudex 284  
 Gundesteus Ouetense Sedis Episcopus  
     291  
 Gundesteus Presbyter 272  
 Gundisalui Diaconi 136  
 Gundisaluo Christofaliz 76  
 Gundisaluo Dumienis 176  
 Gundisaluu Mindoniensis Episcopus 174  
 Gundisalvus Dumienis Episcopus 82  
 Gundissaluo 174  
 Gundissaluo Monacho de Francos 229  
 Gundissalu Pelaiz de Petra Acuta 225  
 Gundissalus Presbyter 277  
 Gundissaluum Roderici 145  
 Gundissaluus 146  
 Gundissaluus Dumienis Episcopus 262,  
     269  
 Gundissaluus Dumienis Episcopus 289  
 Gundissaluus Episcopus 243  
 Gundissaluus Iohannis 149  
 Gundissaluus Menendiz 291  
 Gundissaluus Minduniense Sedis 274  
 Gundissaluus Presbyter 272  
 Gundissaluus Roderici 165  
 Gundissaluus Roderiguiz 224  
 Gundiuado Gundulfiz 263  
 Gundiuadus Presbyter 242  
 Gundiueuua Rediriquiz 235  
 Gundosindus 55  
 Gundulfum Veremudiz 272  
 Gundulfus 263



- Gundulfus Confessus 278  
 Gunsaluo Pelagii, Regis Notario 153  
 Gunsaluo Salamantino Episcopo 153, 155,  
     160  
 Gunsaluus Iudex 287  
 Guntado 224  
 Guntericus Munioniz 170  
 Guntina 208, 209, 226  
 Guntini 280  
 Guntino 24, 230  
 Guntiriz 217, 224  
 Guntrode Deouota 280, 281  
 Gunzaluo Iohannis 147  
 Gunzaluus Presbyter 287  
 Guterrio Falcone 229  
 Guterrus Aluitiz 228  
 Gutier Adefonso 260  
 Gutier Aloitz 234  
 Gutier Archidiaconus 269  
 Gutier Diachonus 281  
 Gutier Ferdinandi 170  
 Gutier Fernandi 149  
 Gutier Hermegildi 170  
 Gutier Menediz 265  
 Gutier Osoriz et Dux 291  
 Gutierri Cidiz 224  
 Gutierri Osoriz 225  
 Gutier Ueremudi de Longarela 229  
 Gutilani 45  
 Gutina 76  
 Guto 266  
 Gvido Dei Gratia Lucensis Episcopus 218  
 Gyloira -Regia Prole 285
- H**
- Harramel Aluariz 291  
 Heldemiro Heldemiriz 278  
 Henrico 163, 164  
 hereditate Bruolio 209  
 hereditate Cendon 209  
 hereditate de Adulfo 208  
 hereditate de Aloyto Degano 209  
 hereditate de Aloyto Monago 209  
 Hereditate de Asiulfu 209  
 Hereditate de Auolino 209  
 hereditate de Cito 208  
 Hereditate de Donno Sarraceniz 210  
 Hereditate de Egeka 209  
 Hereditate de Gundisindo 208
- Hereditate de Leouegildo Aurifice 210  
 hereditate de Ligu Monago 209  
 hereditate de Martiano 208  
 Hereditate de Musia 112  
 Hereditate de Ostofredo 209  
 Hereditate de Sambati 209  
 hereditate de Spodemiro 209  
 hereditate de Spoderigo 209  
 Hereditate de Suneimiro 208  
 Hereditate de Uimara 210  
 Hereditate de Uuoadi 198  
 Hereditatem de Cauleo 224  
 Hereditatem de Lauandaria 226  
 Hereditatem de Piniolo 208  
 Hereditate Monago 208  
 Hereditatem Turris 112  
 Hereditates de Maarei 217  
 hereditates de Sobrado et Cacauel 226  
 Hereditate Seuegildo 210  
 HeremitaSancti Pelagii 120  
 Heremum de Poluereda 112  
 Herina Gunaa 291  
 Herizon 222  
 Hermani Sancte Romane Ecclese Notarii  
     188, 190  
 Hermani Sancte Romane Ecclesie Notarii  
     188  
 Hermegildo 291  
 Hermegildo Episcopo 175  
 Hermegildus Comes 41  
 Hermegildus Episcopus 176  
 Hermegildus Presbyter 277  
 Hermulfi 172  
 Hiacinthus Diaconus Cardinalis 188  
 Hosorius Froilaz 279  
 Hurbaldus Presviter Chardinalis 188
- I**
- Iacinctus Sancte Romane Ecclesie Diaconus  
     Cardinalis 195  
 Iacinti Sacrosancte Romane Ecclesie Cardi-  
     nalis 107  
 Iberus Presbyter 174  
 Ildoncia 291  
 Ildontia 208  
 Ildontia Comitissa 254  
 Imperator Dominus Anfonus 101, 102  
 Imperatoris Alfonsi 109  
 Imperatoris Domini Adefonsi 239

- Infans Dompnus Alfonsus 163, 165  
 Infanta Dona Geloira 79  
 Infanta Magni Principis Filia-Vrraka 90  
 Infanta Vrracha 89  
 Infante Don Johan 301  
 Infante Donna Santia 271, 279  
 Infante donna Tarasia 279  
 Infante Donno Fernando 147  
 Innocencii 197  
 Innocencii II Pape 181  
 Innocencius Catholice Ecclesie Episcopus 181  
 Innocentius Episcopus 180  
 Inperatore Domino Adefonso 241  
 Inperatoris Anfonsi 98  
 Inperatrice Richa 241  
 Inperatrix Domina Vrraka 91  
 Insula 48  
 Insula Mirande 217  
 Insula Miranti 139  
 Insulam Mirandi 229  
 Inter Ambas Aquas 138  
 Ioannis Lucensis Episcopi 119  
 Iohannem Couellum 125  
 Iohanne Ouetensi Episcopo 147  
 Iohanne Primate Toletano 239  
 Iohannes Aluitiz 145  
 Iohannes Arie 146  
 Iohannes de Sperante 145  
 Iohannes Episcopo 182, 189  
 Iohannes Francus 145  
 Iohannes Gundissaluz 226  
 Iohannes Iohannis 145  
 Iohannes Lucensis 239  
 Iohannes Lucensis Episcopus 218, 240  
 Iohannes Muniz 145  
 Iohannes Pelaiz 145  
 Iohannes Roderici 145  
 Iohannes Stacha 145  
 Iohannes Ueremudi 145  
 Iohanni 122  
 Iohanni Ecclesie Episcopo 112  
 Iohanni Ecclesie Uenerabili Episcopo 107  
 Iohanni Eiusdem Sedis Reuerendo Episcopo 97  
 Iohanni Lucensi Episcopo 195  
 Iohanni Lucensi Episcopo 94, 116  
 Iohannis 240  
 Iohannis ac Petri Archidiaconorum 185, 187  
 Iohannis Franci 149  
 Iohannis Lucensis Episcopi 108, 143, 240  
 Iohannis Toletani Archiepiscopi 94  
 Iohannis Tudensis 108  
 Iohannis Uenerabilis Episcopi 114  
 Iriense 48  
 Iuda Christi Traditore 30  
 Iudeos 223  
 Iudex Iohannes 146  
 Iulianiz 242  
 Iulianus Presbyter 33  
 Iuncarias 247  
 Iusta 224
- ## J
- Jacinctus Diaconus Cardinalis Sancte Marie 196  
 Jheremias Uestrarii 170  
 Joannes 294  
 Joannes Presviter Cardinalis 188  
 Joham Alfonso Obispo de Palença 301  
 Johan Alfonso de Albuquerque 303  
 Johan Alfonso de Haro 302  
 Johan Fernandez de Limia 303  
 Johan Fidel Infante do Maril 301  
 Johanne Fernandi Tenente Trast-mar 155  
 Johanne Fernandi Tenente Trast-mar et Montem Rosum 153  
 Johannem Toletanum Archiepiscopum 192  
 Johanne Ouetensi Episcopo 153, 154, 160  
 Johanne Ouetensi Episcopo 162  
 Iohannes Aluitiz 149  
 Iohannes Arie 155  
 Iohannes Calagurritanus Episcopus 163  
 Iohannes de Ata, Cancellarii- 165  
 Iohannes de Ata ñiussu Cancellarii- 165  
 Iohannes Domini Regis Cancellarius 164, 165  
 Iohannes Galagurritanus Episcopus 165  
 Iohannes Lucensis Archidiaconus 149  
 Iohannes Mathei 149  
 Iohannes Nuniz -dominio Lucensis Episcopi Notarius 160  
 Iohannes Ouetensis Episcopus 163, 165  
 Iohannes Pelaiz 149  
 Iohannes Tituli Sedis Sancti Marci Presbyter 204  
 Iohannes Titulo Sancti Marci Presbyter 198, 199

- Johanne Tudensi Episcopo 154  
 Johanni Decani et Capitulo Lucensi 201  
 Johanni Legionensi Episcopo 192  
 Johanni Lucensi Episcopo 182, 183, 186,  
 190, 192, 194  
 Johannis Georgii Sancte Romane Ecclesie  
 196  
 Johannis Toletani Archiepiscopi 184, 186  
 Johanni Tituli Sancti Marci Presbytero 203  
 Johan Obispo de Tuy 303  
 Johan Obispo do Tuy 302  
 Johan Rodriguez Meyrino Mayor 303  
 Jordam Cheu 149  
 Judicum 271  
 Julius Prenestinus Episcopus 188
- K**
- Kasas Nouas 76  
 Kastro de Mineo 209  
 Kendulfu 210  
 Keraza 191
- L**
- Labrencio 47  
 Labrugie Riba Limie 53  
 Lagena 44, 245  
 Lagena de Fargaloxi 57  
 Lagena Iusti 247  
 Lagenas 225, 226  
 Lagine Medianas 38  
 Laguna 57, 137  
 Laguna 172  
 Laguna de Fargalosi 173  
 Lagunam Fargalosi 137  
 Lalim 257  
 Lamacengos 45  
 Lama Dorna 245, 247  
 Lama Pastor 293  
 Lameco 48, 286  
 Lamecum 48  
 Lamela 296  
 Lancara 222, 226  
 Lapio 71  
 Lardarios Castrum 45  
 Larea 280  
 Lareigus 138  
 Lastra 44  
 Lateranensi 194  
 Laterani 192  
 Latra in Mineo 45  
 Lauaa Rabinato 291  
 Laurencio Auriensi Episcopo 162  
 Laurencio Episcopo Auriensi 160  
 Laurencius Auriensis Episcopus 165  
 Laurencius Martini 149  
 Laurencius Ruderici 149  
 Laurugii 226  
 Lausada 109, 223  
 Lazir 228  
 Legio 48  
 Legione 95, 241  
 Legionensi Ecclesie 54  
 Lella 291  
 Lelligus Presbyter 263  
 Lemabus 27, 35, 114  
 Lemetos 47  
 Lemos 43, 139, 179, 181, 182, 184, 187,  
 189, 217, 239, 256  
 Leocadi 173  
 Leouegildi 209  
 Leouegildo 269, 272  
 Leouegildus 226  
 Leouegildus Archidiaconus 269  
 Leporario 45  
 Leporeto 47  
 Leriza 227  
 Letera 47  
 Leuasti 225  
 Leuegodo 229  
 Lidor 222  
 Lilli 291  
 Limia 53, 147, 211  
 Linar de Pena 224  
 Lontius Presbyter 271  
 Literani 178  
 Liure 189  
 Liziniano 27  
 Locadi 57  
 Loco 48  
 Locum Aquacadit 137  
 Lokia 210  
 Lombardo Ciuitatensi Episcopo 160  
 Longetude 48  
 Lope 301  
 Louegildo 275  
 Louios 27  
 Loys 259  
 Lozoci 225  
 Luanze 141

- Lucco 143  
 Lucense  
   Luco Ciuitas 48  
 Lucense Ciuitate 51  
 Lucensem Ecclesiam 94, 95, 166, 178, 185,  
   240  
 Lucense Sancte Marie 70  
 Lucense Sedis 262  
 Lucensi Ciuitate 50  
 Lucensi Concilio 132  
 Lucensi Ecclesie 132, 137, 176, 238, 257,  
   261  
 Lucensis Civitatis 118  
 Lucensis Decanus 149  
 Lucensis Ecclesia 185, 227, 239, 257  
 Lucensis Ecclesia Diocesi Gallecie 184, 187  
 Lucensis Ecclesie 125, 187  
 Lucensi Sedi 107, 261  
 Lucensis Sedis 141  
 Lucensi Urbe 247  
 Lucetius Colimbriensis Ecclesie episcopus  
   46  
 Lucido Germias 208  
 Lucido Lucidiz 208  
 Lucidus Guimaranis 170  
 Lucius Catholice Ecclesie Episcopus 200  
 Lucius Episcopus 197, 200, 201, 203  
 Luco 159, 161  
 Lucum 132, 154, 257  
 Ludeiro 228  
 Luderu 228  
 Ludro 222  
 Lumbonescis 47  
 Luna 140  
 Lunisi Frolani 33  
 Lupo Astoricensi Episcopo 147  
 Lupus Didaci de Faro, Alferiz Domini Regis  
   163, 165  
 Lupus Lucensis Cantor 149  
 Lupus Lupi 146  
 Lupus Muniiz 145  
 Lupus Reimundi 149  
 Lupus Roderici 155  
 Lupus Ruderici 149  
 Lupus Segontinus Episcopus 165  
 Lupus Segontinus Episcopus 163  
 Lurbine 48
- M**  
 Ma Anaia 222  
 Maarii 227  
 Maestre Suero Obispo de Calyç 301  
 Mahamut 37, 50  
 Mahomat Abeabdille Rey de Granada 301  
 Mailani 251  
 Mailoc Britoniorum Ecce Eps 46  
 Maior 228  
 Maiorato 266  
 Maiore 223  
 Maiorelo 272  
 Maiore Roderiquiz 226  
 Maiorgato 266  
 Maior Muniiz 224  
 Maior Roderiquiz 255  
 Maior Ruderiquiz 226  
 Malelo 35, 39  
 Malelus 33  
 Mallei Uillam 224  
 Mamoam 196  
 Mamola 245  
 Mamola de Gutilanes 45  
 Mamola de Monte Barone 43  
 Mamola de Sistellos 173  
 Mamolam de Aquarias 247  
 Mamolam de Archa 247  
 Mamolam de Sistello 137  
 Mamolas 32, 245  
 Mamona de Sistellos 57  
 Mamulas 35, 39  
 Mandufi 224  
 Mania Soldum 145  
 Manila 233, 235  
 Manilani 238  
 Manila Presbyter 272  
 Manila Rediriquiz 235  
 Manlani 72  
 Manrico Legionensi Episcopo 147  
 Marcello 224  
 Maria 138  
 Maria Daneliz 226  
 Maria Guntani 291  
 Maria Nuniz 227  
 Maria Rodriguez 222  
 Marie de Froila Eriz 223  
 Marinas 217  
 Marinis 229  
 Marinos de Legia 271

- Marinus. Johannes 149  
 Martin Falconero 303  
 Martini II Zemorrensi Episcopo 162  
 Martini olim Ouetensis Episcopi 185, 187  
 Martini Ouetensis Episcopi 240  
 Martino Adefonso Comes 274  
 Martino Çemorrensi Episcopo 155  
 Martino Eiusdem Ecclesie Canonico 160  
 Martino el Bispo de Calahorra 301  
 Martino II Zamorensi Episcopo 160  
 Martino Mindoniensi Episcopo 160, 162  
 Martino Obispo de Calahorra 303  
 Martino Obispo de Leon 302  
 Martino Rebolo 120  
 Martino Santii, Tenente Limiam 160  
 Martino Zamorensi Episcopo 153  
 Martinu Galindiz 265  
 Martinum Ouetensem Episcopum 186  
 Martinus 153  
 Martinus Bracharensis Sedis Metropolitanus 46  
 Martinus Burgensis Episcopus 165  
 Martinus Burgensis Episcopus 163  
 Martinus Cabeça 146  
 Martinus Diaconus 41  
 Martinus Fernandi -Domini Regis scriptor 162  
 Martinus Francus 145  
 Martinus Iohannis 145  
 Martinus Ouetensis Episcopus 184, 240  
 Martinus Pedrocha 149  
 Martinus Pelaiz 145  
 Martinus Petri 145  
 Martinus Pianzu 149  
 Martinus Primicerius 294  
 Martinus Rebolo 150  
 Martinus Ruderici 146  
 Martinus Salamantinus Episcopus 163, 165  
 Martinus Suariz 145  
 Martinus Ueremudi 146  
 Martinus Zamorensis Episcopus 163, 165  
 Martur 229  
 Matella 139  
 Matheus Mathei 145  
 Matheus Petri 145  
 Matiliana 48  
 Maura Morta 45  
 Maure 35, 39  
 Maurelos 256  
 Mazedoni 208  
 Mazedonio 24, 25  
 Mazeoni 73  
 Meicerani 44  
 Meisiti 296  
 Melga 47  
 Mellines 138  
 Menecipio 48  
 Menendo Menendi 96  
 Menendo Menendiz 222  
 Menendo Moniz 265  
 Menendo Sesmiriz 291  
 Menendus 294  
 Menendus Diachonus Iudex 287  
 Menendus Iudex 284  
 Menendus Menendiz 226  
 Menendus Pelagiz 291  
 Menturio 47  
 Mera 29, 66, 137, 224  
 Mercis 70  
 Meridiensis 48  
 Merobrio 47  
 Meskinos 70  
 Meylay 232  
 Michael Archidiaconus 294  
 Michael Ciuitatensis Episcopus 163, 165  
 Michael Diaconus 281  
 Michael Lucensi Episcopo 162  
 Michaeli Amiquiz 77  
 Michaeli Eiusdem Instanti Episcopo 163  
 Michaeli Episcopo 163, 164  
 Michaeli Ouetensi 176  
 Michaelis Lucensis Episcopi 41  
 Michaelis Pelaiz 146  
 Michael Lucensis Episcopus 165  
 Michael, Notario 155  
 Michael Pelaiz 145, 253  
 Michael Petri 145, 146  
 Milariolos 270  
 Mileiroos 84  
 Milia 47  
 Milliaríolos 264  
 Minax 138  
 Mindoniensis Sedis 221  
 Minei 76, 137, 138, 255  
 Mineo 32, 35, 56, 137, 173, 235  
 Mineo Flumine 44  
 Mineum 217  
 Minorem Uillam 224  
 Mirellos 48  
 Mirila Presbyter 208

- Miro 138  
 Moderario 235  
 Molendinum de Uilla Marci 104  
 Molinum de Mangonaria 293  
 Molinum de Pella 141  
 Monasteria Meiram 197  
 Monasteria Prenominata Sancta Eolalia 77  
 Monasteria Sancta Eolalia et Sancti Antonini in Ripa Minei 76  
 Monasterii de Athan 194  
 Monasterii de Celain 228  
 Monasterii Ferrarie 238, 257  
 Monasterio Castri Regis 297  
 Monasterio de Cellani 222  
 Monasterio de Francos 227  
 Monasterio de Loyo 297  
 Monasterio de Samoos 297  
 Monasterio de Sci Martini de Rc Ripa 297  
 Monasterio de Sci Stephani de ChouÁan 297  
 Monasterio de Tordenella 222  
 Monasterio et Cauto de Deomundi 194  
 Monasterio Maxime 48  
 Monasteriorum Sancte Eulalie et Sancti Antonini 79  
 Monasterio Sancta Eolalia 76  
 Monasterio Sancte Eolalie Fingoni 277  
 Monasterio Sancte Marie sub Opido Burgorum 286  
 Monasterio Sancti Adriani de Ripa Sylis 212  
 Monasterio Sancti Antonini et Sancte Eulalie de Fingone 73  
 Monasterio Sancti Pelagii de Deumundi 103  
 Monasterio Sancti Stephani 33, 34, 40  
 Monasterio Sancti Uincencii de Laubara 253  
 Monasterio Sanctus Laurentius 96  
 Monasterio Sci Andree de Orria 297  
 Monasterio Sci. Cipriani 295  
 Monasterio Sci Iacobi de Lousada 297  
 Monasterio Sci Iohannis de Coua 297  
 Monasterio Sci Michaelis de Eyree 297  
 Monasterio Sci Petri de Uilla Noua de DeÁon 297  
 Monasterio Sci Stephani Ripa Minei 297  
 Monasterio Scti Uictoris 297  
 Monasterios Sancte Eolalie de Fingoni et Sancto Antonino 288  
 Monasterio Uillaris Frigidi et Bereda 191  
 Monasterium de Cancellata 127  
 Monasterium de ChouÇan 191  
 Monasterium de DeÇon 191  
 Monasterium de Deomundi 114, 128, 191  
 Monasterium de Meira 191  
 Monasterium de Samanos 191  
 Monasterium de Sancto Stephano de Atan 104  
 Monasterium de Uilar Friu 228  
 Monasterium dictum Sancte Marie de Amandi 40  
 Monasterium Meiram 189  
 Monasterium Sancta Eolalia 290  
 Monasterium Sancte Eolalie 286  
 Monasterium Sancte Eolalie de Fingon 286  
 Monasterium Sancte Marie de Amandi 139  
 Monasterium Sancti Antonini 76  
 Monasterium Sancti Antonini de Thocas 191  
 Monasterium Sancti Christofori 53  
 Monasterium Sancti Cipriani de Monte 191  
 Monasterium Sancti Georgii 140, 224  
 Monasterium Sancti Laurencii 96, 191  
 Monasterium Sancti Martini de Bolanio 138  
 Monasterium Sancti Petri de Ansimir 191  
 Monasterium Sancti Saluatoris 191  
 Monasterium Sancti Saluatoris de Cancellata 115  
 Monasterium Sancti Saluatoris de Canzelada 106  
 Monasterium Sancti Stephani 39, 40, 224  
 Monasterium Sancti Stephani et Sanctorum Petri et Pauli 38  
 Monasterium Sancti Stephani Uallis Atane 35, 139  
 Monasterium sancti Stephani Uallis Athane 27  
 Monasterium Sancti Uincencii 226  
 Monasterium Sancti Uincencii de Pino 191  
 Mondiriz 228  
 Monete 194  
 Moninum Episcopum Barduliensem in Sexamonensi Sedem 286  
 Monio Rubertit 145  
 Monnie 290  
 Monte Alto 187, 240, 257  
 Monte Aucto 44, 45  
 Monte Auto 101  
 Monte Caluo 45  
 Monte Ceruario 245  
 Monte de Cusanca 45  
 Monte de DeÇon 45

- Monte de Meta 57  
 Monte de Rei 57  
 Monte de Rocas 257  
 Monte de Serra 45  
 Monte de Spineo 45  
 Monte de Spino 57  
 Monte Ezebral 45  
 Monte Lapio 137  
 Monte Lappio 30  
 Monte Lene 45, 211  
 Montem Acutum 44  
 Monte Maiore 228  
 Montem Altum 44, 101  
 Montem Baron 137  
 Montem Cirum 187  
 Montem Cuparii 217  
 Montem Cusancam 191  
 Montem Cyro 196  
 Montem de Mera 44  
 Montem de Meta 137, 173  
 Montem de Spineo 173  
 Montem de Ybias 44  
 Montem Foio Lupale 44  
 Montem Lapium 43  
 Montem Masidi 44  
 Montem Nauego 44  
 Montem Neironem 44  
 Monte Moroso 38  
 Montem Palumbarium 44  
 Montem Pando 43  
 Montem Regis 137  
 Montem Reige 173  
 Montem Rosum 147  
 Montem Rotundum 106, 115  
 Montem Ruuim 185  
 Montem Thyrum 191  
 Montem Ursariam 191  
 Monte Nigro 29, 115, 139, 189, 191, 211  
 Monte Porrino 45  
 Monte Ranemiri 43  
 Monte Rio 240  
 Monte Segati 137  
 Monte Summio 44  
 Monte Summo 45  
 Monte Taurano 76  
 Monte toto de Labio 194  
 Montis Alti 102  
 Montis Ceruarii Ripa Minei 39  
 Montis Lua 44  
 Montis Morosi 38  
 Montis Outi 198  
 Montis Spinosi 38  
 montium Curros 115  
 Montizelo 245  
 Morosum Montem 44  
 Morracio 48  
 Mougani 296  
 Mourelos 222, 256  
 Muliere Suariz 222  
 Mundirigo 224  
 Mundriz 222  
 Munii Vimarati 271  
 Munio 262, 270  
 Munio Aloytiz 279  
 Munio Armentariz 291  
 Munio Diat 302  
 Munio Eriz 227  
 Munio Froyle 145  
 Munio Lopiz 210  
 Munio Martini 149  
 Munione Eriz 228  
 Munionem Fernandi 145  
 Munione Munionis 228  
 Munione Rochelin 225  
 Munione Ruderici  
   Regis Signifero 147  
 Munioni 249  
 Munio Oueci 146  
 Munio Petri 145, 149  
 Munio Portanaix 149  
 Muniu Aloytiz 279
- N**
- Naiara 95  
 Nalar 140, 229  
 Nalare 211, 216  
 Nallare 29  
 Namdolas 47  
 Napolet 47  
 Naragiu 67  
 Nasue 28  
 Nauia 192  
 Nauiam 179, 181, 182  
 Nauie 217  
 Nauiensi Commitatu 54  
 Nausti Dei Gracia Episcopus 54  
 Naviensi diocesim 54  
 Negral 57, 127  
 Neira 44, 257  
 Neira de Rege 222  
 Neiram 179, 181, 182

- Neiram Inferiorem 189, 197  
 Neiram Superiorem 189, 197  
 Neiram Superiorem et Inferiorem 184,  
 187, 239  
 Nelebron 28  
 Nelebron in Mineo 172  
 Nemitos 30  
 Nendos 257  
 Nepocianus 139  
 Nepulario Montem 45  
 Nerebron in Mineo 57  
 Neria 51  
 Nesperaria 225  
 Nicholaus Petri 145  
 Nigral 114, 173  
 Nigrale 137  
 Nigrarios 28  
 Nitigio 38, 43, 45  
 Nitigius Lucensis Ecce Metropolitanus 46  
 Nocturela 225  
 Nugaria 28, 138  
 Nunius Astoricensis Episcopus 163, 165  
 Nuniz 55  
 Nunnus notat 83  
 Nuno Archidiaconus 294  
 Nuno de Buratan 149  
 Nuno Eriz 174  
 Nuno Menendiz 226  
 Nuno Muniiz 225  
 Nunone Astoricensis Episcopo 162  
 Nunone Nuni, Peticario Sancti Iacobi 153  
 Nunone Nuniz, Peticario Sancti Iacobi  
 155  
 Nuno Nuniz 227  
 Nuno Nunonis 149  
 Nuno Pelaiz 145  
 Nuno Uilielmi 146  
 Nuno Uimariz 272  
 Nuno Zanoniz 174  
 Nuntio Episcopi 155  
 Nunus 289  
 Nunus Garsia 224  
 Nunus Guterriz 55  
 Nunus Menendiz 222  
 Nunus Ordoni Diachonus 291
- O**
- Obinia 48  
 Oculis 47  
 Odinus Presbyter 291  
 Odisolus Presbyter 209  
 Odoarii 212  
 Odoarii Episcopi 165  
 Odoario 31, 38  
 Odoario Arias 225  
 Odoario Didaci 265  
 Odoario Episcopo 213, 230  
 Odoarius 35, 139  
 Odoarius Clericus t. 41  
 Odoarius Comes 41  
 Odoarius Episcopus 24, 39, 40, 231  
 Odoarius Lucensis Episcopus 138  
 Odoarius Oueci Miles 146  
 Odoarius Sedis Prefate Episcopus 39  
 Odo Diaconus Cardinalis 188  
 Ohanne 41  
 Oliueto 27  
 Omundi 238  
 Onegildus Presbyter 210  
 Onoricus 279  
 Onoriz 229  
 Oppido Luco 70  
 Ordinis Cisterniensibus 193  
 Ordonii 136  
 Ordonii Regis 55, 135  
 Ordonio 73, 83, 169, 289  
 Ordonio Lucensi Episcopo 160  
 Ordonius Aluari 164  
 Ordonius Aluariz 165  
 Ordonius Christi Servus 54  
 Ordonius Diaconus 41  
 Ordonius Lucensis Archidiaconus 149  
 Ordonius Rex 53  
 Orniam 48  
 Orraca 264  
 Orraca Iohannis 222  
 Orracha Eriz 227, 229  
 Orracha Iohannis 225  
 Orracha Osoriz 228  
 Orracha Pelaiz 226  
 Ortigaria 45  
 Ortigariam 229  
 Ortigaria Riba Saure 30  
 Ortoigi 40  
 Ortorgi 35  
 Ortorgy 33  
 Oruezani 208  
 Osonia 48  
 Osorii Veremudi 217



- Osorio 279  
 Osorio Froilai 291  
 Osorio Froilaz 208, 279  
 Osorio Froylaz 278  
 Osorio Veremudiz 225  
 Osorius Didaci 277, 278  
 Osorius Lucidiz 265  
 Osorius Ueremudiz 227, 229  
 Osorius Veremudiz 222, 226  
 Ossorio 279  
 Ouecco 251  
 Ouecho Sanchiz 225  
 Oueco 88  
 Oueco Froilaz 229  
 Oueconi Rudesindis 67  
 Oueco Pinioliz 208  
 Oueco Rodesendiz 271  
 Oueco Rodosendiz 271  
 Oueco Ueremudiz 167  
 Oueco Ueremudiz Comite 272  
 Oueco Veremudiz 281  
 Ouecus 68, 259  
 Ouecus Dux Veremudi Pignus 248  
 Ouecus Erit 227  
 Ouecus Rodosendiz 272  
 Ouellione 48  
 Ouem 184  
 Ouequiz 73  
 Ouetensem 94, 166  
 Ouetensem Ecclesiam 185  
 Ouetensi Ecclesia 240  
 Ouetensi Ecclesie 95, 186, 239  
 Ouetensis Ecclesia 184  
 Ouetensis Ecclesia 95, 239  
 Ouetensi Sede 51  
 Ouetensis Episcopus 187  
 Oueti 95  
 Ouetum 217  
 Outeyro 224
- P**
- Palagios 101  
 Palanticio 47  
 Palares 114, 297  
 Palariis 110  
 Palatii Episcopi 215  
 Palatio 245  
 Palatio Episcopi 224  
 Palatios 222, 226
- Palentiaca 47  
 Paliars 275  
 Palla 48  
 Palleo 257  
 Palliars 29, 57, 138, 217, 275, 285  
 Paltio Ruderiqiz 208  
 Palumbario 32  
 Pando 44  
 Pandum Dazam 240  
 Pandum de Iabin 191  
 Pandum de Iahin 185, 187  
 Pandus Comitiss 41  
 Pannonias 47  
 Papa Calixtus 181, 182  
 Pape Adriani 186  
 Pape Lucio Tertio 199, 204  
 Parada 229  
 Paradela 217, 296  
 Paramio 45  
 Paramo 27, 51, 139, 217, 226  
 Paramos 94, 184, 187, 189, 197, 239  
 Parata 33  
 Parata in Ripa de Minor 53  
 Paratella 140  
 Paredes 284  
 Paretos 285  
 Paretos 77  
 Parietes 33, 242  
 Parmam 182  
 Parre 48  
 Parrega 216  
 Parricam 181  
 Pascalis Episcopus 178  
 Pascasio 210  
 Paschasius Cancellarii 164  
 Pascual Obispo de Cordoua 301  
 Passur 291  
 Passuri 259  
 Paterni 244  
 Paterno 275  
 Paturnello 44  
 Paturnelo 44  
 Pauli 43  
 Pausada 222, 226  
 Pausa de Maiordomo 118  
 Pausata 218  
 Pay Gomez Almirante de la Mar 303  
 Pedem Bouis 196  
 Pedro Aluareç Maestre de la Caualaria de  
 Sanctiago 302

- Pedro Diaç de Castaneda 302  
 Pegito 210  
 Pelagii 184, 240  
 Pelagii Didaci 227  
 Pelagii Episcopi 234  
 Pelagii Episcopus 55  
 Pelagii et Roderici, 187  
 Pelagii Lucense Sedis 70  
 Pelagio 238, 266, 269, 270  
 Pelagio Arianiz 209  
 Pelagio Cidiz 229  
 Pelagio Didaci 279  
 Pelagio Episcopo 271  
 Pelagio Froylaz 279  
 Pelagio Gundesindiz 267  
 Pelagio Mindoniensi 153  
 Pelagio Mindoniensi Episcopo 154  
 Pelagio Osoriz 174  
 Pelagio Ouekiz 174  
 Pelagio Ueremudi 174  
 Pelagio Ueremudiz 289  
 Pelagio Uistotiz 209  
 Pelagio Veremundiz 82  
 Pelagium Froyle 145  
 Pelagius 41, 166, 224, 294  
 Pelagius Abbas 146  
 Pelagius Albus 145  
 Pelagius Archidiaconus 294  
 Pelagius Arie 164, 165  
 Pelagius Brauus 145  
 Pelagius Caluus 145  
 Pelagius Capellanus 146  
 Pelagius Cauterius 145  
 Pelagius Dei Gratia Episcopus 212  
 Pelagius de Olmedo 149  
 Pelagius Diaconus 174  
 Pelagius Didaci 277, 278  
 Pelagius Episcopus 66, 171, 263  
 Pelagius Garsia 226, 227  
 Pelagius Godesteriz 229  
 Pelagius Gundesindiz 172  
 Pelagius Iudex 294  
 Pelagius Metropolitanus et Lucensis Sedis  
     Episcopus 278  
 Pelagius Michaelis 145  
 Pelagius Mindoniensis Episcopus 149  
 Pelagius Munionis 149  
 Pelagius Niuon 149  
 Pelagius Parragues 149  
 Pelagius Pelaiz 149  
 Pelagius Petri 145  
 Pelagius Presbyter 174, 269  
 Pelagius Roderiquiz 225  
 Pelagius Roderiquiz Maior 226  
 Pelagius Sobrinus Canonicus Lucensis 155  
 Pelagius Suariz 145  
 Pelagius testis 41  
 Pelagius Ueremudi 145  
 Pelegrin Obispo dOuedo 302  
 Penales 225, 228  
 Penam Clamatoriam 185, 187, 191  
 Penam Curuam 173  
 Penellas 28  
 Penna 70  
 Penna Clamatoria 240  
 Penna Coculuta 247  
 Penna Curba 57  
 Penna de Ferratale 291  
 Penna de Lello 291  
 Pennam 71  
 Pennam Acutam 44  
 Pennam Cauallare 44  
 Pennam de Lausada 112  
 Pennam Maiorem 43, 44  
 Pennam Pardam 44  
 Penna Rotonda 291  
 Penna Scorretatoria 291  
 Peraria de Oldriti 27  
 Pereira 280  
 Pero Anriquez de Arana 302  
 Pertella 291  
 Pescarias 39  
 Pesicos 48  
 Petos 28  
 Petra 48  
 Petra Curba 173  
 Petra Curua 56  
 Petra Fita Uillam 227  
 Petra Lata 245  
 Petra Maiore 56, 173  
 Petram Cauallar 44  
 Petram Curuam 43, 137  
 Petram de Fosso 196  
 Petram Latam 141  
 Petram Maiorem 43, 137  
 Petras 245  
 Petras Albas 112  
 Petras de Canton 27  
 Petrauzo de Uiascones 43  
 Petreta 258

- Petri 240  
 Petri Cauriensis 108  
 Petri Compostellane Ecclesie Archiepiscopi 108  
 Petri Ducis Filius 51  
 Petri Lucensis Episcopi 218  
 Petri Petri Regis Notarii. 299  
 Petri Salamantini 108  
 Petro 174, 244, 262, 289, 294  
 Petro Ansurez Comes 274  
 Petro Arias 251  
 Petro Arie 103  
 Petro Astoricensi Episcopo 153, 155, 160  
 Petro Cauriensis Episcopo 162  
 Petro Electo Iacobensi 239  
 Petro Eriz dicto Marques 101  
 Petro Fernandi de Uanuides Regine Maiordomo 147  
 Petro Fernandi Tenente Asturias et Legionem 153  
 Petro Froila 88  
 Petro Gundissaluiz 267  
 Petro Gundissaluo 266  
 Petro Guterrí, Ouetum et Abeles 155  
 Petro Guterrí, Regis Signifero 153  
 Petro II 215  
 Petro II Episcopo in Lucensi Ecclesia 254  
 Petro III Episcopo in Luco 294  
 Petro IIII Compostellano Archiepiscopo 153  
 Petro III Lucensi Episcopo 251, 255  
 Petro Legionensi 176, 178  
 Petro Lucensi Episcopo 177, 179, 180, 221, 254  
 Petro Luci 284  
 Petro Lugildiz 224  
 Petro Maiordomo Domini Regis 162  
 Petroneto 47  
 Petro Nuniz 218  
 Petro Ouetensi Episcopi 178  
 Petro Paliero Submaiordomo Regis 147  
 Petro Petri, Archidiacono Salamantino, Regis Cancellario 155  
 Petro Petri Magistro Scolarum Auriensi 162  
 Petro Sarraceniz 227  
 Petro Sarrazeniz 222  
 Petro Secundo 86  
 Petroso 227  
 Petro Suerii -Decano Astoricensi- Regis Cancellario 153  
 Petro Suerii tenente Cancellariam 147  
 Petrosus Montem 44  
 Petro Tercio Compostellano Archiepiscopo 147  
 Petro testes 83  
 Petrum Fernandi 145  
 Petrum in Bracara 286  
 Petrum in Lamecense Sedis 286  
 Petrus 145, 166, 299  
 Petrus Arias 226  
 Petrus Arie 103, 222  
 Petrus Arloth 145  
 Petrus Auriensis 262  
 Petrus Bracarensis Episcopus 284, 287  
 Petrus Castaneus 145  
 Petrus Cauriensis Episcopus 165  
 Petrus Criueiro 149  
 Petrus Dei Gratia Episcopus 167, 271, 272  
 Petrus Dei Illus Lucensis Episcopus 214  
 Petrus de Inicio 145  
 Petrus de Monte Nigro 145  
 Petrus de Sauto 145  
 Petrus de Tauro 145  
 Petrus Diaconus 41  
 Petrus Diaz 145  
 Petrus Episcopus 171, 172, 220, 244, 278, 281  
 Petrus Episcopus Illus Lucensis 294  
 Petrus Fageyras 149  
 Petrus Fernandi 149  
 Petrus Francus 149  
 Petrus Froyle 145  
 Petrus Garetá 223  
 Petrus Gutierrez de Marinis 224  
 Petrus IIII Compostellano Archiepiscopo 154, 160  
 Petrus Infantum 222  
 Petrus Iohannis 145, 149  
 Petrus Iudex 172, 243  
 Petrus Iudex conf 274  
 Petrus Iudex Lucensis 174  
 Petrus Lamecense Sedis Episcopus 284  
 Petrus Lamecensis Sedis Episcopus 287  
 Petrus Legionense Sedis 274  
 Petrus Longus 145  
 Petrus Lucense Sedis Episcopus 77  
 Petrus Luci 287  
 Petrus Martini 149

- Petrus Michaelis 145  
 Petrus Mozus 145  
 Petrus Munionis 228  
 Petrus Nichola 145  
 Petrus Pelagiz Comes 287  
 Petrus Pelaiz 145, 146, 149  
 Petrus Pelaiz Comes 284  
 Petrus Petri 145, 170  
 Petrus Poncii 165  
 Petrus Pontii 164  
 Petrus Presbyter 262, 270  
 Petrus Presul 259  
 Petrus Rex 145  
 Petrus Robertiz 145, 149  
 Petrus Roderiquiz 289  
 Petrus Roderiquiz et Iudex 82  
 Petrus Ruderici 146, 149  
 Petrus Sisnandi 170  
 Petrus t. 41  
 Petrus Uelasci 149  
 Petrus Ueoz 149  
 Petrus Ueremudi 145, 149  
 Petrus Uimaraz 145  
 Petrus Yriense et Apostolice Sedis 274  
 Petrus Yriensem et Apostolice Sedis Episcopus 278  
 Pina Ausendi 106  
 Pinario 91, 224  
 Pinça 48  
 Piniolus Guterriz 291  
 Piniolus Presbr. 82  
 Piniolus Presbyter 269, 289  
 Pinniolus Presbyter 174  
 Pinolo 224  
 Pipin 224  
 Piscarias 35  
 Piscariis 104, 216  
 Plantadam 189  
 Plantata 191, 295  
 Plantatam 198  
 Plataneta 222  
 Podami 224  
 Polimius Austuriensis Eps. Ecce 46  
 Ponte 259  
 Ponte Balestari 45  
 Pontem de Godom 38  
 Pontem de Segadi 238  
 Pontem de Uilla Franca 44  
 Pontem de Ulia 44  
 Ponte Minei 218  
 Pontibus de Gatin 115  
 Pontifex Domini Petri 68  
 Pontifice Domino Petro Lucensi 270  
 Pontifice Dominus Amor 77  
 Pontifice Dominus Petrus 71  
 Pontifice Donno Uestrario Episcopo 288  
 Pontifice Donno Uistrario 282  
 Pontifice Yriensis et Sancti Jacobi 286  
 Pontifici Domini Pelagii in Lucense Sedis Episcopi 77  
 Pontificum Britoniorum 286  
 Porro de Lagena 173  
 Porta Castelli 148  
 Portella 291  
 Portella de Linares 57, 173  
 Portellam de Anqueres 44  
 Portellam de Caurias 45  
 Portellam de Linares 45  
 Portizelo 245  
 Porto de illa Lagena 56  
 Porto de Samesugueyras de MaÁaneta 173  
 Porto de Semessugarias de Mazaneta 56  
 Porto Framiri 138  
 Portu Agari 231  
 Portuale Castrum Antiquum 48  
 Portu de Framiri 138  
 Portu de Manilani 234  
 Portu de Muradal 97, 102  
 Portuensi Episcopo 203  
 Portuensis et Sancte Rufine Sedis Episcopus 199  
 Portu Framiri 138  
 Portugalseni Episcopis 204  
 Portum 47  
 Portum Agari 24, 230  
 Portum Caualar 247  
 Portum de Guntin 27  
 Portum de Lagena 137  
 Portum de Samasugaria 137  
 Portum Manilani 233  
 Portum Maurulio 35, 39  
 Portum Maurulium 104  
 Portum Meixide 141  
 Portum Meixidi de Riuulo Asue 141  
 Portum Minei 24  
 Portum Palumbarie 39  
 Portum Palumbarii 35, 189  
 Portum Palumbarium 104  
 Portum Palumbarum 104  
 Portum Semesugarias 43

Portu Palumbario 33  
 Prandiis 216  
 Prataneda 227  
 Prestamarcos 48  
 Primi Comitatus 43  
 Princeps Dominus Adefonsus 24, 59  
 Princeps Dominus Ferdinandus 76  
 Princeps Dompni Adefonsi 171  
 Princeps Veremudus 212  
 Principis Domni Aurelius 32  
 Principis Donni Adefonsi 56  
 Principis Veremudus Rex 67  
 Prior Samonensis Petrus 146  
 Pristinam 38  
 Pritonnorum 48  
 Procul 72, 251, 257, 270  
 Prouecendi 24  
 Prouecendo 24  
 Prouintie Galletie 275  
 Prucios 30, 257  
 Prugul 224  
 Pudamio 224  
 Pumare 275, 284  
 Pumare de Auctario 76  
 Pusillus 241

**Q**

Quenza 32, 33, 40  
 Quidon Odoariz 210  
 Quillinus 138  
 Quintana 229  
 Quintanela 138, 224, 227, 228  
 Quintanelam 217, 228  
 Quintanella 222  
 Quintas IIas 209  
 Quinti 33  
 Quintila Lacidi 209  
 Quiriacus et Abba 292

**R**

Ragesindi 259  
 Raigosa in Mineo 45  
 Raimundo Eriz 218  
 Raimundus Comes 92  
 Raimundus Consul 179  
 Raimundus Palantine Sedis 274  
 Rairicho 39  
 Ramir 222  
 Ramiri 249

Ramirus Frolez 164  
 Ramirus Roderiquiz 229  
 Ramirus Rudriguez 223  
 Ramirus Solez 165  
 Ramundi 89  
 Ramundi Magnifici Ducis 89  
 Ramundus Consul 183  
 Randamir 238  
 Randar 225, 292  
 Randino 213  
 Rando 244  
 Randor 159  
 Ranemiri 41, 136  
 Ranemirus 41  
 Ranimiri 234  
 Rapati 56, 67, 173, 279  
 Rauennatensis Ecclesie Archiepiscopus  
 204  
 Rauennatis Ecclesie Archiepiscopus 199  
 Rausendi 258  
 Rayna Donna Maria 300  
 Reboreto 57, 137, 257  
 Rebozianus 265  
 Recaredi 141  
 Recaredi Regis Gothorum 51  
 Recaredo 61  
 Recaredo Episcopo 243  
 Recaredo Lucensi Episcopo 135  
 Recaredo Lucensis Sedis Pontifici 53  
 Recaredus Dei Gracia Episcopus 54  
 Recaredus Episcopus 210  
 Reccaredus Episcopus 170  
 Receli 138, 296  
 Reçemir Uillam 43  
 Recesendi 226  
 Reçesindi 222  
 Recesindo 35  
 Recharedi 24  
 Recisindi 228  
 Reconco 209  
 Regalengo de Martur 115  
 Regalengo Porto Marini 171  
 Regalengo Vliola 171  
 Regalengum de Emuoad 159  
 Regali 189, 194, 198  
 Regarias 186  
 Regario 229  
 Regarium Vallis de Romayn 161  
 Rege Adefonso 110, 125, 143, 166, 254  
 Rege Adefonso Froiani Filio 53

- Rege Alfonso 114, 116  
 Rege Domino Adefonso 35  
 Rege Domino Adefonso 120, 124  
 Rege Domino Fernando 103, 105, 111, 113, 117, 119, 121, 123, 124  
 Rege Dompno Alfonso 164  
 Rege Dompno Fernando 164  
 Rege Donno Adefonso 118, 121  
 Regem Adefonsum 268  
 Regi Domini Ferdinandi 77  
 Regina Beatrice 163  
 Regina Domina Berengaria 147  
 Regina Domina Sancia 76, 273  
 Regina Domina Tarasia 114  
 Regina Domina Urraca 224  
 Regina Dona Giluira 271  
 Regina Donna Geloira 278  
 Regina Donna Gelayra 284, 286  
 Regina Donna Giluira 271  
 Regina Donna Santia 282  
 Regina Donna Tarasia 112, 113  
 Regina Donna Vrracha 107, 108  
 Regina Gloriosa Domina Sancia 81  
 Regina Gloriosa Donna Santia 288  
 Regina Scemena 61  
 Regina Vrracha 109, 179, 181, 183  
 Regina Vrraka 107  
 Regine Domine Berengarie 164  
 Regine Domine Urrace 247  
 Regine Donne Berengarie 163  
 Regis Adefonsi et Ferdinandi 166  
 Regis Alffonsi 163  
 Regis Domini Adefonsi 37  
 Regis Domini Ordonii 140  
 Regis Dompni Ferdinandi 171  
 Regis Dompni Fernandi 163  
 Regis Donni Veremudi 286  
 Regno Principe 243  
 Reimundus Consul 181  
 Reirigo 35  
 Reisinde 224  
 Remiliani 71  
 Retorta 57, 59, 60, 173, 251  
 Retortam 137  
 Retorta Uilla de Castro 73  
 Reubolo Presbyter 33  
 Reuennatis Ecclesie Archiepiscopus 198  
 Rex Adefonsus 77  
 Rex Anfonsum 194  
 Rex Domino Veremudo 249  
 Rex Dominus Adefonsus 273  
 Rex Dominus Ferdenandus 286  
 Rex Dominus Ferdinandus 81  
 Rex Dominus Fernandus 110, 112, 118, 144  
 Rex Dominus Veremudus 77, 208  
 Rex Dompno Garsia 169  
 Rex Dompnus Adefonsus 171, 172, 173  
 Rex Dompnus Ueremudus 173  
 Rex Dompnus Veremudus 171  
 Rex Donno Adefonso 278  
 Rex Donnus Alfonsus 126, 127  
 Rex Donnus Ferdenandus 282  
 Rex Donnus Ferdinandus 288  
 Rex Donnus Ferdinandus 285  
 Rex Donnus Fernandus 124, 126, 127, 128  
 Rex Donnus Santius 286  
 Rex Donnus Veremudus 57, 210  
 Rex Ferdinandus 196  
 Rex Fernandus 97, 99, 102, 103, 114, 193, 299, 300  
 Rex Ueremudo 167  
 Rex Veremudus 210  
 Rey Don Fernando 298  
 Rey Don Sancho 300  
 Riasco 222  
 Riba Ameneda 245  
 Riba Flammoso 29  
 Riba Minei 28, 29, 77, 254, 268  
 Riba riuulo Barra 28  
 Riba Sarrie 27  
 Riba Tordena 29  
 Riba Ulie 29  
 Riba Uliola 29  
 Rica 93, 94  
 Ricimir 224  
 Ridolao 208  
 Rimian 115  
 Rimiani 295  
 Rimilani 244  
 Rio de Uernesca 57  
 Rio de Vernesga 173  
 Rio Mauri 253  
 Ripa Auie 152, 154  
 Ripa Caue 225  
 Ripa de Caue 217  
 Ripa de Mineo 234  
 Ripa de Saur 139, 217, 229  
 Ripa de Sil 217

- Ripa de Sor 223  
 Ripa de Tordena 227  
 Ripa Flamosi 138, 227  
 Ripa Flamoso 259  
 Ripa Fluminis Minei 282  
 Ripam de Viso 191  
 Ripam Euue 300  
 Ripam Fluminis Minei 285  
 Ripa Minei 24, 72, 84, 171, 208, 217, 224, 243, 277  
 Ripam Silensem 213  
 Ripa Musie 208  
 Ripa Narie 209  
 Ripa Neira 222, 226  
 Ripa Riuulo Cauleo 259  
 Ripa Riuulo Ferraria 285  
 Ripa Riuulo Sarrie 275  
 Ripa Sile 27  
 Ripa Tordena 227  
 Ripa Ulie 140  
 Ripem Riuulo Ferrartia 290  
 Riuo 257  
 Riuo Ferraria 77  
 Riuulo Arnoya 211  
 Riuulo Buuale 35, 40  
 Riuulo Cauleo 244, 249  
 Riuulo Flamoso 254, 293  
 Riuulo Nelebrone 173  
 Riuulo Saleza 209  
 Riuulo Sile 40  
 Riuulum de Nual 106  
 Riuum de Nabal 115  
 Rivulo Onemundi 249  
 Robertus Rogel 145  
 Robora 173  
 Roboreto 172  
 Roças 141  
 Roderici 184, 240  
 Roderici Eriz 228  
 Roderico 224  
 Roderico Cortido 225  
 Roderico Eriz 174  
 Roderico Fernandi, Astoricam et Benauentum 155  
 Roderico Fernandi, Astoricam et Beneuentum 153  
 Roderico Fernandi Signifero Domini Regis 162  
 Roderico Fernandi, Tenente Astoricam 160  
 Roderico Gomez, Sarriam et Montem Nigrum 155  
 Roderico Gomiz, Tenente Montem Rosum 162  
 Roderico Legionensi Episcopo 153, 154, 160, 162  
 Roderico Lucensi Episcopo 154  
 Roderico Menendi 96  
 Roderico Ordoniz 167  
 Roderico Ouekiz 173  
 Rodericus Abba 272  
 Rodericus Didaci 227  
 Rodericus Eriz 229  
 Rodericus Fernandi 164, 165  
 Rodericus Frodesindi 278  
 Rodericus Gomes 165  
 Rodericus Gomez 163  
 Rodericus Gunçalui 163, 165  
 Rodericus Gutieriz 228  
 Rodericus Heriz 225  
 Rodericus Legionensis Episcopus 165  
 Rodericus Ouequiz 226  
 Rodericus Petriz 227  
 Rodericus Roderici 163, 165  
 Rodericus Suariz 226  
 Rodericus Toletane Sedis Archiepiscopus 163, 165  
 Roderigo Diagunus 245  
 Roderiz 225  
 Rodomiro 48  
 Rodrigo Obispo de Segobia 301  
 Rodrigo Rodriguez Maltrique 302  
 Rolandi Sancte Romane Ecclesie Presbyteri Cardinalis 183, 185  
 Romani 224  
 Romano Ermegildiz 271  
 Romanus 170  
 Romanus Didaci 227  
 Romanus Ueremudi 146  
 Romarico Diachonus 281  
 Romariz 225  
 Rouera 137, 231  
 Rouora 56  
 Roy Perez Maestre de Calatraua 301  
 Rubertus Pelaiz 145  
 Ruderice Lucensis Episcopo 129, 197, 199, 204  
 Ruderici Lucensis Episcopi 205  
 Ruderici Uelaz 222  
 Ruderico 122, 224

- Ruderico Dei Gratia Lucensi Episcopo 145  
 Ruderico de Superado 266  
 Ruderico Ecclesie Electo 116  
 Ruderico Episcopo 131, 201  
 Ruderico Eriz 172  
 Ruderico Frondesindiz 208  
 Ruderico II Ecclesie Electe 122  
 Ruderico Lucensi Episcopis 202, 204  
 Ruderico Lucensi Episcopo 128, 147, 197,  
 203  
 Ruderico Menendi 96  
 Ruderico Ouekiz 174  
 Ruderico Pelaiz 224  
 Ruderico Petri  
 Tenente Extrematuram 147  
 Ruderico Secundo Ecclesie Episcopo 124,  
 127  
 Ruderico Secundo Lucensi Episcopo 148,  
 298  
 Ruderico Sedis Episcopo 128  
 Ruderico t. 41  
 Rudericu 289  
 Rudericum 145  
 Rudericum Lucensem Episcopum 199, 205  
 Rudericu Muniz 287  
 Rudericus 73, 137  
 Rudericus Abba 280, 281  
 Rudericus Abba de Agualata 34  
 Rudericus Comes 75  
 Rudericus Fredisindiz 234  
 Rudericus Froisendiz 263  
 Rudericus Froysindi 265  
 Rudericus Garsie 145  
 Rudericus Gundissalui 149  
 Rudericus Guterrii 278  
 Rudericus Magister 146  
 Rudericus Martini 146, 149  
 Rudericus Michaelis 149  
 Rudericus Muniz 284  
 Rudericus Nafarius 146  
 Rudericus Nuniz 146  
 Rudericus Pelaiz 149  
 Rudericus Petri 145  
 Rudericus Sancii Miles 146  
 Rudericus Suarius 146  
 Rudericu t. 83  
 Ruderigo Frudesindizi 249  
 Ruderigu Romaniz 279  
 Ruderigus 277  
 Rudesindi 68  
 Rudesindus 67  
 Rumani de Susano 295  
 Rumani Inferiori 295  
 Ruy Diaç de Fenoyosa 302  
 Ruy Gil de Villalobos 302  
 Ruy Paiç Justiza de Casa del Rey 303
- S**
- Sabe 255  
 Sabiniano 27  
 Sacria 48  
 Sacris de Liminibus 34  
 Sagato 39  
 Sagione Heldemiro 279  
 Sagione Palino 271  
 Sagioni Rudesindus 277  
 Saisos Albos 172  
 Sala 223, 226  
 Sala de Lufeiru 225  
 Sala de Paramo 295  
 Salam 257  
 Salamanca 95  
 Salamiro 35, 39  
 Salamon 149  
 Salaonia 28  
 Salbatur 44  
 Saldia Abbas 55  
 Saliniense 48  
 Salomon 26  
 Saltu 139  
 Saluatori Ouetensi Ecclesia 51  
 Samanos 182, 189, 197, 198, 233  
 Samassas 243  
 Sanchiz 227  
 Sancho Fidel Infante Don Pedro 302  
 Sancho Martinez de Leyua 302  
 Sancho Rey de Castella 298  
 Sancia 249, 257  
 Sancia Prolis Veremudi Regis 280  
 Sancia Regina 77  
 Sancia Uelaz 225  
 Sancio Filii Regibus 241  
 Sancio Lupit 291  
 Sancio Petriz 223  
 Sancius Menendi 146  
 Sancius Petri 146  
 Sancius Rex 283  
 Sancius Sancii 227  
 Sancius Ueremudiz 222



- Sancta Cecilia 27  
 Sancta Christina 27  
 Sancta Columba 224, 253  
 Sancta Cruce 84, 222  
 Sancta Cruce de Picato 257  
 Sancta Eolalia 27, 275  
 Sancta Eolalia de Cerceta 29  
 Sancta Eolalia de Fingoni 284  
 Sancta Eolalia de Fingoy et de Sancto Antonino 272  
 Sancta Eolalia de Latrito 30  
 Sancta Eolalia de Quinte 28  
 Sancta Eolalia Fingoni 278  
 Sancta Eufemia 76  
 Sancta Eulalia Alta 73, 84  
 Sancta Eulalia de Arciliana 221  
 Sancta Eulalia de Ladrido 223  
 Sancta Eulalia de Latrito 217  
 Sancta Eulalia de Penna 223  
 Sancta Maria Alta 29  
 Sancta Maria de Aruitrion 28  
 Sancta Maria de Balestar 139  
 Sancta Maria de Egelain 229  
 Sancta Maria de Ferroin 228  
 Sancta Maria de Gilani 28  
 Sancta Maria de Marrocios 284  
 Sancta Maria de Maucani 29  
 Sancta Maria de Transmonte 57  
 Sancta Maria de Trasdeza 28  
 Sancta Maria de Trasmonte 173  
 Sancta Maria de Uilla Felici 173  
 Sancta Marla de Uilla Felici 57  
 Sancta Marina 217  
 Sanctam Crucem 141  
 Sanctam Crucem de Picato 189, 198, 218  
 Sanctam Eolaliam de Ladridu 229  
 Sanctam Eulaliam 78, 217  
 Sanctam Eulaliam de Cerceda 216  
 Sanctam Eulaliam de Quinti 216  
 Sanctam Lucensem Beate Marie 180, 182  
 Sanctam Lucensem Beate Marie Uirginis 179  
 Sanctam Mariam de Ferraria 198  
 Sanctam Mariam de Ferroyn 112  
 Sanctam Mariam de Seixas 189  
 Sanctam Mariam de Uilla Felici 137  
 Sanctam Marinam 229  
 Sanctas Massas 241, 243  
 Sancte Christine de Humano 218  
 Sancte Christine Sili 217  
 Sancte Columbe 27  
 Sancte Eolalie de Fingon 280  
 Sancte Eolalie de Fingoni et Sancto Antonino 81  
 Sancte Eolalie de Fingoy 290  
 Sancte Eolalie de Golfar 28  
 Sancte Eolalie de Riba Caue 27  
 Sancte Eolalie Uirginis 290  
 Sancte Eolalie Villam 257  
 Sancte Eulalie 217  
 Sancte Eulalie de Fingoni et Sancti Antonini 273  
 Sancte Eulalie de Mazedoni 25  
 Sancte Lucensis Ecclesie 283  
 Sancte Marie Alta 221  
 Sancte Marie de Baçar 228  
 Sancte Marie de Balestari 221  
 Sancte Marie de Outeiru 228  
 Sancte Marie de Quinte 27  
 Sancte Marie de Saure 29  
 Sancte Marie de Superada 221  
 Sancte Marie de Trauada 221  
 Sancte Marie de Trobano 221  
 Sancte Marie in Uia Lata 199, 204  
 Sancte Marie in Uilla Lata 198  
 Sancte Marie in Via Lata 203  
 Sancte Marie Locum Lucense 67  
 Sancte Marie Lucense Sedis 70, 77  
 Sancte Marie Lucensi 255  
 Sancte Marie Lucensis 173, 247  
 Sancte Marie Lucensis Sedis 129, 254, 294  
 Sancte Marie Sedis Lucensis 287  
 Sancte Marie Sepe 112  
 Sancte Marine 139  
 Sancte Rufine Sedis Episcopus 198, 204  
 Sancte Theodosie Uirginis 233  
 Sancti Adriani 96, 213  
 Sancti Adriani et Natalis 233  
 Sancti Andree 115  
 Sancti Antonini 77, 216, 224, 280  
 Sancti Benedicti 233  
 Sancti Cipriani 96  
 Sancti Cipriani de Armentar 199, 200, 203, 204, 205  
 Sancti Felicis 139, 257  
 Sancti Felicis de Donadi 224  
 Sancti Georgii 217  
 Sancti Georgii ad Uelum Aureum 204  
 Sancti Georgii de Velum Aureum 198  
 Sancti Iacobi Apostoli 233

- Sancti Iacobi de Duo Ria 221  
 Sancti Iacobi de Filmir 221  
 Sancti Iacobi de Iustanes 221  
 Sancti Iacobi de Manilani 24  
 Sancti Iacobi de Mera 30  
 Sancti Iacobi de Quirice 29  
 Sancti Iacobi de San Massas 219  
 Sancti Iacobi de Togkes 200  
 Sancti Iacobi de Touges 203, 204, 205  
 Sancti Iacobi et Sancti Petri de Begunti 221  
 Sancti Iohannis Apostoli 233  
 Sancti Iohannis Babbiste 233  
 Sancti iohannis de Columpnis 199  
 Sancti Iohannis de Columpnis 200, 203, 204  
 Sancti Iohannis de Colupnis 205  
 Sancti Iohannis de Loureiros 221  
 Sancti Iohannis de Penna 252  
 Sancti Iuliani 257  
 Sancti Iuliani de Carualio 28  
 Sancti Iuliani de Malones 221  
 Sancti Iuliani de Tordenela 227  
 Sancti Jacobi Apostoli 31  
 Sancti Jacobi de Manilani 172  
 Sancti Laurencii de Alueiros 224  
 Sancti Laurencii de Petroso 221  
 Sancti Iuliani de Boccamalos 24  
 Sancti Mameti 233  
 Sancti Martini 217  
 Sancti Martini de Lamas 221  
 Sancti Michaeli 271  
 Sancti Michaelis 139  
 Sancti Michaelis Archangeli 233  
 Sancti Pelagii 154, 233  
 Sancti Petri 254  
 Sancti Petri de Amoer 222  
 Sancti Petri de Tabuloni 221  
 Sancti Petri et Sancti Stephani 213  
 Sancti Saluatoris 50, 199, 200, 203, 204, 205  
 Sancti Saluatoris de Camoria 229  
 Sancti Saluatoris de Damir 221  
 Sancti Saluatoris de Lama 196  
 Sancti Saluatoris de Neira 227  
 Sancti Saluatoris in Uilla uocata Mazaneta 68  
 Sanctissimis Pontificibus Donno Amore 215  
 Sancti Stephani 29, 35, 217, 257  
 Sancti Stephani Leuite 233  
 Sancti Uictori 233  
 Sancto Adriano 213  
 Sancto Adriano de Monte Auto 101  
 Sancto Andre 284  
 Sancto Andrea 106, 225  
 Sancto Andree 57, 173, 275  
 Sancto Andree de Armonega 257  
 Sancto Antonino 275  
 Sancto Christoforo 257  
 Sancto Christoforo de Barredo 228  
 Sancto Christoforo de Nouellua 28  
 Sancto Cipriano 229  
 Sancto Felice 210, 291, 294  
 Sancto Felice de Donadi 275  
 Sancto Georgio de Castro Bomir 30  
 Sancto Iacobo de Ferroin 228  
 Sancto Iacobo de Gaudioso 229  
 Sancto Iacobo de Goyos 229  
 Sancto Iacobo de Ripa 257  
 Sancto Ioanne de Laurario 28  
 Sancto Iohanne de Amaneta 209, 211  
 Sancto Iohanne de Barredo 222  
 Sancto Iohanne de Campo 275  
 Sancto Iohanne de Penna 255  
 Sancto Iuliano 224  
 Sancto Iuliano a Tordena 209  
 Sancto Iuliano de Boccamalos 238  
 Sancto Iuliano de Monumento 29  
 Sancto Iuliano de Silaonia 28  
 Sancto Iurgio de Piquin 228  
 Sancto Iacobo de Inter Ambas Aquas 257  
 Sancto Mamete de Larido 30  
 Sancto Mameti de Nandor 30  
 Sancto Martino de Condes 161, 300  
 Sancto Martino de Insula Miranti 29  
 Sancto Martino de Sanguineta 211  
 Sancto Martino in Cotani 211  
 Sancto Michael 210  
 Sancto Pelagio de Ceobrio 257  
 Sancto Petro 32  
 Sancto Petro de Amoer 225  
 Sancto Petro de Baestarios 103  
 Sancto Petro de Cerdariis 228  
 Sancto Petro de Lincora 28  
 Sancto Petro de Lingura 209  
 Sancto Petro de Mera 57, 173  
 Sancto Romano 84, 106, 218, 224, 228, 251  
 Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli 233  
 Sanctorum Cosme et Damiani 233  
 Sanctorum Iuliani et Basilisse 233  
 Sancto Salvatore de Castello 139

- Sancto Saluatori Ouetensis Ecclesie 62  
 Sancto Saluatori Oueto 50  
 Sancto Saluatoris Ouetensi 51  
 Sancto Siluestre 211  
 Sancto Stephano 32, 34, 213  
 Sancto Stephano de Cerceto 217  
 Sancto Tirso 32  
 Sancto Tirso de Ambrona 217  
 Sancto Ueressimo 57  
 Sancto Uincencio de Ferriol 217  
 Sancto Uincentio de Cauleo 258  
 Sancto Uincentio de Lancara 222  
 Sancto Uincentio de Penna 229  
 Sancto Vereissimo 173  
 Sanctum Antoninum de Thocas 198  
 Sanctum Antoninum de Tocas 189  
 Sanctum Ciprianum 197  
 Sanctum Eusebium de Mellenes 189, 198  
 Sanctum Felicem 27  
 Sanctum Felicem de Cerdariis 229  
 Sanctum Iacobum de Ferron 125  
 Sanctum Iacobum de Goyriz 189  
 Sanctum Iacobum de Guairiz 198  
 Sanctum Iacobum de Samassas 224  
 Sanctum Iohannem 125  
 Sanctum Iohannem de Alto 137  
 Sanctum Iohannem de Campo 112, 198  
 Sanctum Iohannem de Penna 255  
 Sanctum Iohannem de Uesentonia 140  
 Sanctum Iulianum de Monumenta 217  
 Sanctum Laurentium de Lamas 228  
 Sanctum Laurentium de Carbonario 198  
 Sanctum Mametum 125  
 Sanctum Mametum de Uilla Sauto 150  
 Sanctum Martinum de Castro 125  
 Sanctum Michaellem 34  
 Sanctum Michaellem de Constanti 109  
 Sanctum Pelagium 141  
 Sanctum Petrum de Cerdariis 229  
 Sanctum Petrum de Corueisa 217  
 Sanctum Petrum de Seyxas 198  
 Sanctum Saluatorem de Neira 217  
 Sanctum Saluatorem de Yliobre 217  
 Sanctum Saluatorem de Yloure 229  
 Sanctum Saluatorem Sarria 257  
 Sanctum Stephanum de Ciridu 229  
 Sanctum Tirsum de Ambrona 229  
 Sanctum Uincencium de Ambrona 189  
 Sanctum Uincencium de Aurio 189, 198  
 Sanctum Uincentium 141  
 Sanctum Uincentium de Bolanio 228  
 Sanctum Uincentium de Cauleo 216, 224  
 Sanctum Uincentium de Firriol 229  
 Sanctum Uincentium de Pino 189, 198  
 Sanctus Iacobus de Ferrol 110  
 Sanctus Iacobus de Mera 223  
 Sanctus Ioannes de Campo et Moigae 110  
 Sanctus Mametus 110  
 Sanctus Martinus de Castro 110  
 Sanctus Saluator de Iliobre 223  
 Sanctus Stephanus de Cirquido 223  
 Sanctus Uincentius de Firriol 223  
 Sandamiro 274  
 Sandinus Gundesindi 170  
 Sanguineto 138  
 Sanguinieta 28  
 Sanos 181  
 Santia 94, 284  
 Santia Comitiss Vele Filia 261  
 Santia Filia Comitiss Uele 261  
 Santia Proliis Ueremudi 272  
 Santie Comitiss Uele Filie 256  
 Santio 93, 94  
 Santio Fernandi Tenente Asturias 155  
 Santius Lucensis Archidiaconus 149  
 Santius Pelagii, Maior Merinus in Galletia  
     164  
 Santius Rex Nauarre 95  
 Saragotia 95  
 Sardinaria 51, 224  
 Sardinaria Montis Uoluturaria 40  
 Sardinarius Lamicensis Ecce Eps 46  
 Sargalox 218  
 Sarracinus 55  
 Sarrazzino Egicaz 271  
 Sarrazion 76  
 Sarria 44, 51, 94, 114, 138  
 Sarriam 179, 181, 182, 184, 187, 189, 197,  
     239  
 Sarrie 225, 257  
 Sassauio 48  
 Sauaricus Dei Gracia Episcopus 54  
 Sauianos 222  
 Sauiniano 35, 224  
 Sauinianos 51, 94, 184, 187, 189, 197, 217,  
     239  
 Saure 139, 210  
 Sauto Maiore Ecclesia uocabulo Sancte  
     Leocadie 28  
 Sauto Maiori 138

- Saxa Alba 137  
 Saxos Altos 57  
 Sca Christina 295  
 Sca Columba 295  
 Sca Eolalia de Fingoin 296  
 Sca Eolalia de Mazoy 295  
 Sca Ma d-Adani 295  
 Sca Ma de Barredo 296  
 Sca Ma de Castelo 296  
 Sca Ma de Castro Uiridi 297  
 Sca Ma de Catelo 296  
 Sca Ma de Coruelle in Sarria 297  
 Sca Ma de Ferraria 295  
 Sca Ma de Nigral 296  
 Sca Ma de Ualonga 295  
 Sca Marina de Fonte Cooperto 296  
 Scemena Confessa 278  
 Scemena Regina 63  
 Scemenus Sanchiz 291  
 Scenione 193  
 Sco Antonino de Tocas 296  
 Sco Christoforo de Castro 297  
 Sco Christoforo de Ranariis 295  
 Sco Felice de Cerdariis 295  
 Sco Felice de Rouora 294  
 Sco Felice de Uilla Farta 295  
 Sco Felice d-Heremo 296  
 Sco Georgio de Aquis Sanctis 297  
 Sco Iacobo de Boenti 296  
 Sco Iacobo de Ferroe in Tertia Episcopi 297  
 Sco Iacobo de Gitiriz 295  
 Sco Iacobo de Sala 296  
 Sco Iacobo de Uilela 295  
 Sco Iacobo d-Intrambas Aquas 296  
 Sco Iacobo Meilani 294  
 Sco Iohanne de Alto 297  
 Sco Iohanne de Campo 296  
 Sco Iohanne de Tidimor 295  
 Sco Iuliano d-Eyree 295  
 Sco Laurentio d-Aguiar 295  
 Sco Mamete de Cucus 295  
 Sco Mamete de Framir 297  
 Sco Martino d-Aguilar 294  
 Sco Martino de Caaboge 297  
 Sco Martino de Requeyxo 297  
 Sco Michaelae de Uiuile 295  
 Sco Nicolao de Porto Marino 297  
 Sco Pelagio de Moreda 295  
 Sco Petro de Farnadariis 295  
 Sco Petro de Lentiolos 296  
 Sco Petro de Lincora 295, 296  
 Sco Petro de Nalar 295  
 Sco Petro de Seyxas 295  
 Sco Romano de Retorta 296  
 Sco Saluatore de Moreda 295  
 Sco Stephano d-Atani 295  
 Sco Stephano de Benadi 295  
 Sco Uicentio de Pino 295  
 Sco Vincentio de Muriç 296  
 Scurro 29  
 Sebastianus Nuniz 226  
 Sebastianus Pelaiz 145  
 Sebastianus Ueremudi 145  
 Sede Auriense 286  
 Sede Britoniensi 51  
 Sede Legionense 171  
 Sede Legionensi 54  
 Sedem Auriensem 286  
 Sedem Bracharensem 286  
 Sedem Lucensem 286  
 Sedem Ouetensem 51  
 Sedem Potugalem 47  
 Sedem Sancte Marie 56, 174  
 Sedem Sancte Marie Lucensis Ecclesie 72  
 Sede Sancte Marie Lucensis 171  
 Sedes Menduniensium 286  
 Sedes Apostolice- Lucensi Ecclesie 192  
 Sedes Lucensis 251  
 Sedes Metropolitana Brachara 40  
 Segado 35  
 Selio 48  
 Sellelas 27  
 Semure 48  
 Senabria 48  
 Sendamiro cognomento Ecta 287  
 Sendamirus Diaconus 284  
 Sendemiro 291  
 Senderico 291  
 Sendimirus Diachonus 287  
 Sendo 24  
 Senesquio 47  
 Seniorina 138  
 Seren 57  
 Serene 173  
 Serenes 196, 222  
 Serenis 228  
 Serens 228  
 Serra de Ceruicello 45  
 Serra de Sancta Cruce 45  
 Serra Pomitina 141

- Seruiciale de Maureliis 103  
 Sesegutus Abbas 172  
 Sesmirus 259  
 Sesulfo 235  
 Seuerin 226  
 Seuios 48  
 Sicco 32  
 Sigiredus Abbas 55  
 Sile 44, 217  
 Silua Regis 295  
 Simon Pelaiz 145  
 Sirgariis 295  
 Sirgueros 225  
 Sirguyros 292  
 Sirio 138  
 Sirondus Diaconus 41  
 Sisnando Cesario Uimariz 271  
 Sispiaco 141  
 Sistello 226  
 Sisto de Uri 28  
 Sisueiro t. 41  
 Siuillia 144  
 Sobrado 189, 198  
 Sobrato 218  
 Sompniar 284  
 Spasando Pbr. 82  
 Spasandus Spasandi 170  
 Spassando Presbyter 289  
 Speranti 238  
 Sperantis 48  
 Stephano Tudensi Episcopo 160, 162  
 Stepzano Osoriz 167  
 Steuan Fernandez Pertegeyro Mayor 302  
 Steuan Nunez Meyrino Mayor en Tierra 303  
 Stofredo 259  
 Strada 32  
 Strata de Castelion 35, 39  
 Strata Publica 35, 39  
 Sualla 291  
 Suarii 261  
 Suario 41, 88, 225, 261, 269, 289  
 Suario Aloitiz 293  
 Suario Gundemariz 262  
 Suario Muniiz 225  
 Suario Muniz 218  
 Suario Presbyter 281  
 Suario testis. 83  
 Suarius 174  
 Suarius Didaci 224  
 Suarius Dumiensis Sedis Episcopus 41  
 Suarius Episcopus Lucense 279  
 Suarius Erotis 265  
 Suarius Garsia 225  
 Suarius Gundemariz 70  
 Suarius Gundemariz 265  
 Suarius Lucense 279  
 Suarius Muniiz 224, 225, 226  
 Suarius Nuniz 146  
 Suarius Ouequiz 226, 228  
 Suarius Pelaiz 225, 272  
 Suarom 239  
 Submontio 48  
 Subuerbeno 48  
 Suerio Tudensi Episcopo 153  
 Suerius Froyle 145  
 Suerius Gundemariz 65  
 Suerius Muniiz 222, 225  
 Suerius Petri 145  
 Sueuis 71  
 Sueuorum Concilium in Ciuitate Luco 47  
 Sueuos 222  
 Sueuus 228  
 Suilla 137  
 Summio 45  
 Sunilla 30  
 Sunla Diaconus 41  
 Supelegio 47  
 Suppini 40  
 Symeonem Castelle Prouincie in Aucense  
 Sedis 286
- T**
- Tabolela 48  
 Tabulela 48  
 Talio 280  
 Tangobria 47  
 Tanoi Abbas 287  
 Tanoy Abbas 284  
 Tarasia 284  
 Tardenatus Presbyter 41  
 Tata 209  
 Taus 47  
 Taurum 115  
 Tauuasse 47  
 Taxario 71  
 Tebricense Territorio Asturiense 290  
 Teigelli 254  
 Teisero 115  
 Teixeira 228

- Tellius Alfonsi 163, 165  
 Tellius Palentinus Episcopus 165  
 Tellus Palentinus Episcopus 163  
 Tendas de Monte Alto 185, 191  
 Teodegonza 262, 263  
 Teoderedus 263  
 Teoderici 285  
 Teodericus 263  
 Teodomirus Princeps 47  
 Teodorici 291  
 Teporos 48  
 Terasie Regine 125  
 Terminos de Barral 161  
 Terminum de Ferraria 109  
 Terminum de Honorici 141  
 Terminum de Rabadi 137  
 Terminum de Sancta Cruce 141  
 Terra Abbas de Plantata 296  
 Terra de Aguiar 194  
 Terra de Asma 138  
 Terra de Balestari 221  
 Terra de Besaucos 140  
 Terra de Caldellas 96  
 Terra de Ferraria 138, 194  
 Terra de Gaudiosi 140  
 Terra de Humano 138  
 Terra de Lemos 127, 139, 222, 257  
 Terra de Mera 257  
 Terra de Monte Roso 221  
 Terra de Nauia 115  
 Terra de Nendos 140  
 Terra de Nouelua 221  
 Terra de Porto Marini 138  
 Terra de Prucios 140  
 Terra de Rabadi 115, 191  
 Terra de Uliola 140  
 Terra Domini Ordonii 296  
 Terram de Aquilare 216  
 Terram de Palliars 191  
 Territorii Lemabus 38  
 Territorii Liciniani 35, 39  
 Territorio Amaneda 191  
 Territorio Aquilar 217  
 Territorio Asue 40, 209  
 Territorio Auiancos 210  
 Territorio Bembz 209  
 territorio Bragantinos 77  
 Territorio Bregantinos 275, 285, 291  
 Territorio Castella 210  
 Territorio de Bolanio 228  
 Territorio de Deza 210  
 Territorio de Fernadarios 227  
 Territorio de Palliars 101  
 Territorio Flamosi 138, 247  
 Territorio Flamoso 227, 252, 254, 293  
 Territorio Lemabus et Sarrie 38  
 Territorio Lemaos 213  
 Territorio Lemauense 32  
 Territorio Licinio 139  
 Territorio Mera 77, 84  
 Territorio Nauie 227  
 Territorio Paliars 275, 285  
 Territorio Palliars 76, 209, 290  
 Territorio Sauniano 36, 40  
 Territorio Tourain 226  
 Territorio Uerosimo 40  
 Teuderigu 259  
 Teuderiquiz 174  
 Teudilani Presbyter 269  
 Teudila Presbyte 289  
 Teudimiri 41  
 Teulfus Presbyter 41  
 Teyxeiro 127  
 Theodomirus Rex 42  
 Therasia Adefonsiz 225  
 Therasie Muniiz 103  
 Thesaurarius Iohannes Martini 146  
 Theudemiri Regis 38  
 Theudili Pbr. 82  
 Tholetana Urbe 75  
 Titon Hermegildiz 280  
 Toldanos 225  
 Toleti 95  
 Toletto 241, 257  
 Toletula 254  
 Tomadi 296  
 Toram de Camba 257  
 Tordena 224  
 Torebria 47  
 Toribi 173  
 Toriui 57  
 Tosindi 228  
 Totela 48  
 Touram 226  
 Trailam 101  
 Transualle 247  
 Transulfi 222  
 Trasmiro Trasmiriz 291  
 Tremonte 225  
 Tresarico 266

Tres Fontes 173, 185, 187, 191, 240  
 Tria Castella 192, 210, 227  
 Tria Castella ecclesias 54  
 Tria Uaa 217  
 Triauada 228  
 Trobano 191  
 Trodilli 266, 267  
 Troili 226  
 Tructinus Ueremudi 290  
 Tructinus Ueremudiz 290  
 Truluco 47  
 Tudense 48, 286  
 Tuentica 48  
 Tureco 47  
 Turedo 48  
 Turelo 245  
 Turonio 48, 53  
 Turre Froilani 215  
 Turuea 48

**U**

Uaimorto 44  
 Ualasco Suariz 222  
 Ual de Bria 29  
 Ualenzia 245  
 Ualeriani 138  
 Ualino Longo 57  
 Ualle 28  
 ualle Buualis 28  
 Ualle Carceris 44, 192  
 Ualle de Paramo 209  
 Ualle Ferrara 27  
 Ualle Longa 223  
 Ualle Mellenes 28  
 Ualle Petreta 259  
 Ualle Unicii 139  
 Ualle uocitata Atane 38  
 Uallibria 139  
 Uallis Atane 39  
 Uallo de Merlani 28  
 Uallonga 94  
 Ualouria 224  
 Uarcena 76  
 Uarçena 280  
 Uarzena 90, 216, 224  
 Uascones 173  
 Udoufus Episcopus 41  
 Ueador 250  
 Uegito 234, 266  
 Uegito Presbyter 266  
 Uegitus Presbyter 233  
 Ueiga 222, 226, 227  
 Ueigam 227  
 Uela 149  
 Uelasco t 41  
 uel Geurres 118  
 Uentosa 48, 127, 217, 297  
 Uentosam 189, 197  
 Uentosella 161  
 Uerea 56  
 Uereda 173, 226  
 Uereda de Coruaam 291  
 Ueremudi Principis 55  
 Ueremudi Regis 277  
 Ueremudo 174  
 Ueremudus Rex 65  
 Uerinus 138  
 Uerosimo 35  
 Uerosmo 139, 217, 225, 295  
 Uesense 48  
 Uexelo 76  
 Uia Antiqua 231  
 Uifreu 224  
 Uigo 225  
 Uilareda 296  
 Uilarmoesteyro 296  
 Uilar Monasterio de Paramo 295  
 Uilar Moreli 196, 228  
 Uilar Ualenti 71, 137  
 Uilela 228  
 Uiliefonso Sendiniz 235  
 Uilla ad Castro Caranco 210  
 Uilla Ageredi 139  
 Uilla Aloiti 253  
 Uilla Ambea 234  
 Uilla Andriati 209  
 Uilla Atraisi 27  
 Uilla Auezani 24, 230  
 Uilla Bona 151, 222  
 Uilla Bonenti 210  
 Uilla Castello ad Rabbati 277  
 Uilla Cellario 246, 247  
 Uilla Cendon 223  
 Uilla Centoia 139  
 Uilla Constanti 208  
 Uilla Coruasias 27  
 Uilla Corveise 34  
 Uilla de Ageredi 27  
 Uilla de Argundi 76

- Uilla de Auezani 230  
 Uilla de Azumara 231  
 Uilla de Badosindi 274  
 Uilla de Barra 209  
 Uilla de Barualini 274  
 Uilla de Bedurgos 224  
 Uilla de Belsar 76  
 Uilla de Benati 30, 56, 137  
 Uilla de Bennati 173  
 Uilla de Bocamalos 77, 291  
 Uilla de Boca Malos 275  
 Uilla de Boenti 29  
 Uilla de Castello 28  
 Uilla de Castelo 244  
 Uilla de Castro 235, 244  
 Uilla de Castro in Cortina 235  
 Uilla de Colina 76  
 Uilla de Coruasía 39  
 Uilla de Corueli 218  
 Uilla de Cucus 208  
 Uilla de Desterici 235  
 Uilla de Ermulfé 84  
 Uilla de Ferrarios 72, 230, 231  
 Uilla de Francos 56, 173  
 Uilla de Froila Uiaciniza 244  
 Uilla de Garauaos 29  
 Uilla de Goldremir 140  
 Uilla de Iquilani citra Sancto Andree 77  
 Uilla de Kaldi 76  
 Uilla de Lago 227  
 Uilla de Lama 275  
 Uilla de Lamas 76  
 Uilla de Lamela 102  
 Uilla de Louegildi 244  
 Uilla de Manilani 263  
 Uilla de Manillani 84  
 Uilla de Mazedoni 24  
 Uilla de Monte 57, 257  
 Uilla de Moreta 28  
 Uilla de Palacios 73, 84  
 Uilla de Palatios 226  
 Uilla de Paponi 76  
 Uilla de Paratella 29  
 Uilla de Pectanarios 275  
 Uilla de Pelucus 76  
 Uilla de Penales 217  
 Uilla de Petra Ficta 294  
 Uilla de Petrauzos 76  
 Uilla de Qarualido 223  
 Uilla de Quinte 138  
 Uilla de Quinti 222  
 Uilla de Recesendi 208  
 Uilla de Roderici 275  
 Uilla de Sala 217, 223  
 Uilla de Sendoni 275  
 Uilla de Touderiz 76  
 Uilla de Turiuil 224  
 Uilla de Ual Tuix 227  
 Uilla de Ueigundo 140  
 Uilla de Uilar Mao 77  
 Uilla de Uillar Malo 290  
 Uilla díAgaredi 76  
 Uilla dicta Uenenatorio 73  
 Uilla Dori 277  
 Uilla Elyterii 28  
 Uilla Enuoladi 33  
 Uilla Ermulf 76  
 Uilla Ermulfé 268  
 Uilla Ermulfi 73  
 Uilla Euolati 40  
 Uilla Fafilani 208  
 Uilla Fingoni 282, 291  
 Uilla Flamoso 227  
 Uilla Framilani 28  
 Uilla Framiri 277  
 Uilla Franca 151, 158, 164  
 Uilla Francones 210  
 Uilla Fructuosi 27  
 Uilla Galegos 57, 172  
 Uilla Gontini 230  
 Uilla Gunterizi 73  
 Uilla Guntini 24, 208, 266  
 Uilla hic ad illa Castanaria 76  
 Uilla Illa de Monte Roso 147  
 Uilla in Badousinde 76  
 Uilla in Betulcos 76  
 Uilla in Carualetto 76  
 Uilla in Gegim 76  
 Uilla in Graliares 284  
 Uilla in Humano 27  
 Uilla in Onitio 27  
 Uilla in Paliare 291  
 Uilla in Paponi 291  
 Uilla Iulani 242  
 Uilla Lamella 27  
 Uilla Lapidio 210  
 Uilla Maior 57  
 Uilla Maiore 173  
 Uilla Manilani 268  
 Uillam Astraisi 138



- Uillam Auezani 234  
 Uilla Mauilani 208  
 Uilla Mazaneta 53  
 Uillam Calaboge 115  
 Uillam Centum Foca 140  
 Uillam de Autario 137  
 Uillam de Bonenti 141  
 Uillam de Buisan 225  
 Uillam de Castaneto 217  
 Uillam de Castello 140  
 Uillam de Castro 231  
 Uillam de Coleses 138  
 Uillam de Edri 138  
 Uillam de Ermulfe 137  
 Uillam de Ferrarios 268  
 Uillam de Francelos 196  
 Uillam de Francos 43  
 Uillam de Garauotos 140  
 Uillam de Gonteriz 91  
 Uillam de Guntado 217  
 Uillam de Ildefonso 140  
 Uillam de Lacu 217  
 Uillam de Linares 140  
 Uillam de Malarici 138  
 Uillam de Marcelle 231  
 Uillam de Maurei 227  
 Uillam de Maurelus 224  
 Uillam de Monte 137  
 Uillam de Oliti 256  
 Uillam de Oliuetello Maiore 139  
 Uillam de Palatios 227  
 Uillam de Paratella 140  
 Uillam de Petra Fita 227  
 Uillam de Pousada 138  
 Uillam de Ruinos 139  
 Uillam de Sala 226  
 Uillam de San Massas 219  
 Uillam de Segati 137  
 Uillam de Sisnandi 138  
 Uillam de Uenatori 137  
 Uillam de Uentosa 225  
 Uillam de Uico 140  
 Uillam de Uigo 225  
 Uilla Mediana 27, 76, 102, 284, 285  
 uilla Meli 225  
 Uillam Francam 117  
 Uillam Francos 137  
 Uillam Gundin 225  
 Uillam Honoria 139  
 Uilla Milerolos 264  
 Uilla Mirabilior 72  
 Uilla Miraci 210  
 Uillam Louerici 140  
 Uillam Maiorem et Nigralem 191  
 Uillam Medianam 138  
 Uillam Nouam de Sarria 162  
 Uillam Petri 229  
 Uillam Plana 259  
 Uillam Planam 43, 137  
 Uillam Portugale 138  
 Uillam Prouinci 229  
 Uillam Rubini 137  
 Uillam Sala 229  
 Uillam Salamiri 140  
 Uillam Sapini 35, 139  
 Uillam Sendoni 234  
 Uillam Senior 228  
 Uillam Trobano 115  
 UillamUentoselam 154  
 Uilla nomine Uerde 77  
 Uilla Noua 222, 227  
 Uilla Noua de Rey 292  
 Uilla Olivetello Maiore 27  
 Uilla Onoria 29  
 Uilla Ouriz 296  
 Uilla Papi 226  
 Uilla Parata 27  
 Uilla Piscarias 209  
 Uilla Plana 27, 71, 76, 77, 173, 258  
 Uilla Procul 268  
 Uilla Proculi 84  
 Uilla Prouecendi 235  
 Uilla Prouezendi 24  
 Uillar Cucus 224  
 Uillar de Castello 227  
 Uillare Frigido 115  
 Uillar Fao 196  
 Uillar Frigido 222  
 Uillar Frio 196  
 Uillari Frigido 127  
 Uillar Malo 284  
 Uillar Telin 227  
 Uillar Ualenti 56, 173  
 Uilla Rubini 28  
 Uilla Ruuini 209  
 Uilla Sala 238  
 Uilla Salamiri 29, 210  
 Uilla Sancti Christio 102  
 Uilla Sancti Cipriani 102  
 Uilla Sancto Jacobo 280

- Uillas de Bolanio 217  
 Uillas de Bonenti 140  
 Uillas de Uesentonia 140  
 Uilla Sendoni 24, 77  
 Uilla Senior 217  
 Uillas hic in Monte Sagro 28  
 Uillas Rio 172  
 Uillas Rio et Castro de Belsari 57  
 Uilla Stephani 77, 275, 291  
 Uilla Steuani 285  
 Uilla Steuaniz 284  
 Uilla Suso 29  
 Uilla Ueicondo 210  
 Uilla Uenatorio 268  
 Uilla Uerdenes 284  
 Uilla Uerdonez 285  
 Uilla Ueremudi 28  
 Uilla Uigo 141  
 Uilla Uiuli 209  
 Uilla uocitata Campos 28  
 Uilla Urbico 210  
 Uilla Uxi 257  
 Uillela 223  
 Uille Montis Alti 101  
 Uillis Sancti Laurentii 216  
 Uimara 209  
 Uimara Comes 41  
 Uimaranes 222  
 Uimara Presbyter 209  
 Uimare Gundemarici 215  
 Uimari 76  
 Uingli 225  
 Uirgultum 41  
 Uisclamundus Archipresbyter 284  
 Uisdamundus Archipresbyter 284  
 Uiseo 286  
 Uissensis Ecce Eps 46  
 Uistarius 41  
 Uisterla 271  
 Uistrario Episcopo 81  
 Uitar 35  
 Uiuatus Abba de Monasterio Sancti Martini  
     263  
 Uiuile 217, 226  
 Uiuili 226  
 Ulia Riuulo 44  
 Uliola 45, 210  
 Uliole 216  
 Urbani Pape 178  
 Urbanus Episcopus 177  
 Urbanus et Paschalis -Romane Sedis Pon-  
     tifices 179  
 Urbanus et Paschalis Romani Pontifices  
     181  
 Urbe Lucensi 55, 213, 251  
 Urbe Lucensi Prouincia Gallecie 37  
 Urbis Lucensis Ripa Minei 252  
 Urraca Eriz 252  
 Urraka 77  
 Urraka Regina 68  
 Urticaria 139, 217  
 Urtigaria 223  
 Uulturinos 53
- V**
- Vaascones 295  
 Vaer 127  
 Valasquita 265  
 Valbonica 51  
 Valcarceris 179  
 Vallacia 47  
 Valladollid 301  
 Valle Carceris 181  
 Vallino Longo 173  
 Vallis Aurea 216  
 Vallongam 239  
 Valongam 182, 184, 187, 189, 197  
 Vandala et Niriam 191  
 Varzena 91, 217, 275, 291  
 Varzenam 179, 183  
 Varzenam Silis 181  
 Veila Ouekiz 173  
 Vela 302  
 Vela Pelaiz 224  
 Vela Sanchiz 225  
 Velasco Almeiuci 279  
 Velasco Almeiuz 279  
 Velasco Fernandi 147  
 Velascus Fernandi 155  
 Velasquita 264, 265  
 Velletri 201  
 Venator 238  
 Verecanos 48  
 Veremudi Didaci 215  
 Veremudi Principis 234  
 Veremudi Regis 292  
 Veremudo 269, 270, 294  
 Veremudo Gundulfez 271  
 Veremudo Gundulfiz 76, 272

- Veremudo Muniz 216, 224  
 Veremudo Osoriz 73  
 Veremudo Pinoliz 279  
 Veremudo Princeps 278  
 Veremudo Principe 290  
 Veremudo Prolis Adefonsi 236  
 Veremudo Sanchiz 225  
 Veremudo Ueilaz 279  
 Veremudus Changu 149  
 Veremudus Confrater 145  
 Veremudus Diaz 145  
 Veremudus Didaci 225  
 Veremudus Garsie Abbas 145  
 Veremudus Martini 149  
 Veremudus Petriz de Brania 226  
 Veremudus Picta 145  
 Veremudus Pinnoliz 279  
 Veremudus Presbyter 292  
 Veremudus Rex 63, 68, 70, 71, 167, 208, 278  
 Veremudus Rex Prolis Adefonsi 69, 70  
 Veremudus Rex Prolis Adefonsi Principis 70  
 Veremudus Serenissimus 71  
 Veremudus Serenissimus Princeps 66  
 Veremudu Ueylaz 279  
 Vergancia 47  
 Vermudu Gondulfiz 281  
 Verone 200, 205  
 Verosma 182  
 Verosmi 94  
 Verosmo 184, 187, 239  
 Verosmum 217  
 Verugios 48  
 Veruli 195  
 Veseo 48  
 Vestrarii Episcopi 171  
 Vestrario Episcopo 285  
 Vestrarius Diaconus 174  
 Vestrarius Episcopus 173, 244  
 Vestrarius Lucensis Episcopus 244  
 Vestrarius Sancte Lucense Episcopus 287  
 Vestrius Episcopus Lucensis 174  
 Vestruarius Lucensis Episcopus 243  
 Veyla Ueremudiz 279  
 Viator Magnatensis Ecce Eps 46  
 Vigam de Lubelino 202  
 Vilauaria 208  
 Vilielmus Petri Miles 146  
 Vilielmus Uchar 145  
 Vilifonsus Presbyter 272  
 Villa Amolitas 211  
 Villa Badosindi 208  
 Villa Boniti 217  
 Villa Cauleo 249  
 Villa de Albarios 208  
 Villa de Arciliani 208  
 Villa de Aurilio 209  
 Villa de Bagueixos 224  
 Villa de Bagueixos 73  
 Villa de Belsari 275  
 Villa de Bocamalos 284, 285  
 Villa de Bornarios 222  
 Villa de Bunide 223  
 Villa de Duancos 217  
 Villa de Elyas in Carualieto 209  
 Villa de Equilani 275  
 Villa de Garauolos 216  
 Villa de Guntino Monago 210  
 Villa de Iquilani 285  
 Villa de Isquilani 284, 291  
 Villa de Lama 284, 291  
 Villa de Lamas 285  
 Villa de Lazer 218  
 Villa de Macedi 208  
 Villa de Manilani 262  
 Villa de Mauros 217  
 Villa de Mondriz 217  
 Villa de Monte 173  
 Villa de Palatios 222  
 Villa de Parata 216  
 Villa de Pelagos 209  
 Villa de Petra Fita 222  
 Villa de Portu Framir 291  
 Villa de Quintanella 222  
 Villa de Ragesindi 216  
 Villa de Ranarios 209  
 Villa de Seruiam 101  
 Villa de Sompniari 291  
 Villa de Soniari 275  
 Villa de Tauroni 208  
 Villa de Terminadi 225  
 Villa de Uerdenes 275  
 Villa Gomedei 47  
 Villa Guntiriz 268  
 Villam Cax 224  
 Villam Cellario 245  
 Villam de Adaan 226  
 Villam de Adefonso 256  
 Villam de Amenia 226

- Villam de Ansiam 222  
 Villam de Auones 257  
 Villam de Bageixos 216  
 Villam de Barrio 228  
 Villam de Barualim 224  
 Villam de Barualini 216  
 Villam de Belago 256  
 Villam de Benade 216  
 Villam de Benadi 224  
 Villam de Betoti 225  
 Villam de Bonidi 229  
 Villam de Bouças 228  
 Villam de Castanedo 227  
 Villam de Clunia 227  
 Villam de Coleses 216  
 Villam de Corvilli 224  
 Villam de Couas 217, 226  
 Villam de Cunia 217  
 Villam de Donadi 216  
 Villam de Ermela 256  
 Villam de Fauaes 228  
 Villam de Flamoso 216  
 Villam de Fonte Auria 217  
 Villam de Georgi 257  
 Villam de Gontini de Pistoria 256  
 Villam de Infantes in Natal 257  
 Villam de Labrugio 217  
 Villam de Lauurugii 226  
 Villam de Licini 256  
 Villam de Manain 225  
 Villam de Maurgati 256  
 Villam de Mileiroos 224  
 Villam de Odoario 257  
 Villam de Paradam 224  
 Villam de Pausata 216  
 Villam de Pectanarios 216  
 Villam de Peitanarios 224  
 Villam de Pelagio Quintalaz 256  
 Villam de Pinca 225  
 Villam de Portu 227  
 Villam de Potami 216  
 Villam de Pousada 227  
 Villam de Quinti 227  
 Villam de Septem Fontibus 217  
 Villam de Sesnandi 216, 227  
 Villam de Seuarin 226  
 Villam Desteriz 217  
 Villam de Tosendi 217  
 Villam de Tosindi 227  
 Villam de Turiui 216  
 Villam de Ueiga 217  
 Villam de Uillar 227  
 Villam de Uillar Telim 217  
 Villam de Uimara 256  
 Villam Dunaluan 227  
 Villa Mediana 275  
 Villam Eldemir 140  
 Villa Millariolos 268  
 Villam Liure 198  
 Villam Nouam 257  
 Villam Sancte Crucis de Pecado 226  
 Villam Sancti Mametis de Cucus 217  
 Villan de Ansilan 217  
 Villanoua 47  
 Villa Noua de Giraldo 217  
 Villa Papi 209  
 Villa Paratella 210  
 Villar de Cucus 216  
 Villar de Farnadarios 216  
 Villare Ualentum 43  
 Villa Ruuin 199, 205  
 Villa Ruuinos 208  
 Villas de Bandi 217  
 Villas de Portu 222  
 Villa Sendiniz 284  
 Villa Sendoni 285, 291  
 Villa Sisnandi 209  
 Villa Somniari 285  
 Villa Uerdenes 291  
 Villellam 257  
 Ville Mediana 291  
 Vimara 221, 269  
 Vimara Froilaz 259  
 Vimaranes 229  
 Vimaredo 263  
 Visclamundus Archipresbyter 287  
 Visclauaria 208  
 Visea 47  
 Vistarius Yriense 263  
 Vistrala Theodemiri 170  
 Vistrarius 166  
 Vistrarius Antistis 285  
 Vistrarius Episcopus Lucensis 289  
 Vistrarius Lucensis Episcopus 244  
 Viuianus 149  
 Vizamundus 265  
 Vmano 217  
 Vnicio 217  
 Vrraca 274, 286  
 Vrraca Regina 56, 294

Vrracha 86, 265

Vrracha -Affonsi Regis Filia 87

Vrracha Eriz 253

Vrracha Regina 58

Vrracha -Regis Adefonsi Filia 88

Vrraka Regina 67, 69

## **X**

Xaum 223

Xemena 265

Xemena Moniiz 225

Xemena Sanchiz 227

Xemene Garsie 227

Xemenus Astoricense Sedis Episcopi 291

## **Y**

Yenego de Mendoza 302

Yglesia de Jaem 301

Yglesia de Sanctiago 301

Yglesia de Syuilla 301

Yricion 228

Yrizon 71

## **Z**

Zaccoy 209

Zarias Abba 291

Zebrarium Montem 44

JOSÉ LUIS LÓPEZ SANGIL - M. VIDÁN TORREIRA



## Episcopologio mindoniense. Obispos de la parte central del siglo XX

EXCMO. Y RVDMO. SR. DON FERNANDO QUIROGA PALACIOS

A D. Benjamín de Arriba y Castro, gallego de nacimiento, pero implantado en Madrid a los 9 años, sucede en la sede mindoniense D. Fernando Quiroga Palacios, gallego de nacimiento y formación, pero con condicionamientos múltiples castellanos. Efectivamente D. Fernando Nació en San Pedro de Maceda (Orense), el 21 de enero del año 1900. Fueron sus padres Francisco Quiroga y Teresa Palacios Márquez. Su padre, como guardia civil que era, se vio obligado a ocupar diversos destinos y, por lo tanto, a residir en diversos lugares de Orense y Lugo, entre ellos, en Mondoñedo. En esta ciudad le sobrevino el fallecimiento de un hijo que se llamaba Fernando Quiroga Palacios. La partida de defunción reza así: “En la tarde del día cinco de noviembre de mil ochocientos noventa y cinco se dio sepultura eclesiástica en el cementerio de esta parroquia de Santiago de la ciudad de Mondoñedo al cadáver de Fernando Quiroga Palacios, párvulo de cinco años de edad, oriundo de Esgos, obispado y partido judicial de Orense, hijo legítimo de D. Francisco Quiroga, cabo de la Guardia Civil, del puesto de esta ciudad, y de su mujer Teresa Palacios Márquez, y residentes en la calle del Marqués de Rodil, número catorce. Falleció a las once de la noche del día tres de este mes”<sup>1</sup>. Don Fernando vino a ocupar su puesto en la familia, con el mismo nombre, cinco años más tarde. Retirado de la Guardia Civil y fallecida su esposa, se dedicó a la enseñanza en la capital de Orense. Su madre era hija de un guardia civil natural de Carbonero (Segovia), si bien ella ya nació en Santa María del Pao, ayuntamiento de Gomesende (Orense) y, después de sus desposorios, siguió los pasos de su marido, falleciendo en Esgos (Orense),

1 Archivo Diocesano de Mondoñedo (en adelante: ADM). parroquia de Santiago de Mondoñedo, Defunciones, vol. 26, fol. 10.

poco después del nacimiento de su segundo hijo varón Fernando Eulogio. Este, con el apoyo de su padre y de sus hermanas mayores, dio comienzo a sus estudios eclesiásticos en el Seminario de Orense en 1911, con las mejores notas, consiguiendo la calificación de sobresaliente (*Meritissimus*) en todas las asignaturas a lo largo de toda la carrera. A los 22 años fue ordenado sacerdote y, seguidamente, pasó al Seminario Metropolitano de Santiago de Compostela, en cuya Universidad obtuvo el grado de doctor en S. Teología.

Regresó seguidamente a su diócesis de Orense, en donde fue nombrado coadjutor de Santa Eufemia del Norte (Santo Domingo) y profesor del Seminario. Dos años más tarde, marchó a Roma para especializarse en Sagrada Escritura en el Pontificio Instituto Bíblico. Se graduó en el mismo en el año 1928. Una vez obtenida la licenciatura en Sagrada Escritura, regresó a su diócesis de origen, siendo nombrado Director Espiritual del Seminario y encargado de la parroquia de Santo Domingo, que rigió, primero como ecónomo y después como párroco, previo el oportuno concurso, hasta el año 1940. Fue intensa su labor apostólica en la parroquia, distinguiéndose principalmente en la organización de la Acción Católica en aquel popular barrio orensano. Desempeñó diversos cargos diocesanos, entre ellos el de Consiliario de la Junta Diocesana de Acción Católica y de la rama de Mujeres, administrador del Acervo Pío de Capellanías, profesor de Dogma y de Lenguas Orientales en el Seminario, presidente de las Conferencias misionales eclesiásticas y director diocesano de las Conferencias de San Vicente de Paúl.

En virtud de nombramiento pontificio, en mayo de 1942 pasó a ocupar la canonjía lectoral de la S. I. Catedral Metropolitana de Valladolid, siendo nombrado por el arzobispo profesor de Sgda. Escritura y Lenguas Orientales en el Seminario. También aquí su actividad apostólica estuvo muy relacionada con la Acción Católica, de la que fue nombrado consiliario de la Rama de los Hombres. Y también en Valladolid fue nombrado director de la octava Conferencia de San Vicente de Paúl y confesor de religiosas y del Seminario. Realizó todos estos ministerios con gran celo apostólico<sup>2</sup>.

2 Fomento de Vocaciones Eclesiásticas, unido al Boletín Eclesiástico del Obispado de Mondoñedo (en adelante BEOM), 1946. Todo lo hasta aquí dicho puede verse más ampliamente y con todo lujo de detalles en Cesáreo GIL ATRIO, *Don Fernando Quiroga, el Cardenal de Galicia* (Madrid 1993) pp. 19-130).



## OBISPO DE MONDOÑEDO

El 1 de diciembre de 1945, reunidos los miembros del cabildo catedralicio, se da cuenta de la noticia comunicada por la radio del nombramiento de obispo para esta diócesis del Ilmo. Canónigo lectoral de Valladolid D. Fernando Quiroga Palacios. El obispo auxiliar de Santiago, D. José Souto Vizoso, remite un telegrama de felicitación al cabildo por dicho nombramiento. Se acuerda que, el día siguiente, a las 12, hubiese repique general de campanas anunciando el fausto acontecimiento y que se curse un telegrama al nuevo prelado electo<sup>3</sup>. Reunido nuevamente el cabildo, acuerda cantar un Te-Deum el día de la Inmaculada, dando gracias al Señor por el nombramiento del nuevo prelado<sup>4</sup>. El 25 del mismo mes se toma el acuerdo de felicitar las Pascuas al obispo preconizado de Mondoñedo<sup>5</sup>. El día 17 de marzo el cabildo acuerda enviar una representación para asistir a la consagración del obispo electo, que tendrá lugar el próximo día 24 en Valladolid, en el Santuario de la Gran Promesa. Fueron designados como asistentes el Sr. Arcipreste, D. Francisco Reigosa Pedrosa y el prefecto de Ceremonias, D. Agustín Béaz Pego<sup>6</sup>.

El Boletín ofrece a los lectores una pequeña crónica de la consagración del nuevo prelado. El oficiante principal fue el Sr. Arzobispo metropolitano de Valladolid, D. Antonio García y García, asistido por los obispos de Orense y auxiliar de Santiago (D. José Souto Vizoso). Ocuparon lugar preferente el padrino del nuevo prelado el alcalde de Orense D. Alfredo Serantes y las hermanas del consagrado, una de ellas Hermanita de los AA. Desamparados<sup>7</sup>, el Sr. Alcalde de Valladolid D. Fernando Ferreiro, alcalde y concejales de Maceda, alcalde y concejales de Mondoñedo, concejales de los ayuntamientos de Orense y Valladolid, presidentes de las Diputaciones de Valladolid, Orense y Lugo, Gobernador Civil y Militar, Genera-Jefe de Estado mayor, Director General de Enseñanza Profesional D. Ramón Ferreiro, representantes del Ilmo. cabildo de Mondoñedo y del Seminario<sup>7bis</sup>.

3 *Actas capitulares de la Catedral de Mondoñedo* (en adelante: *A. Cps.*) 1.12.1945, fol. 98r.

4 *Ibid.*, 4.12.1945, fol. 98r.

5 *Ibid.*, 25.12.1945, fol. 98v.

6 *Ibid.*, 17.3.1946, p. 4; BEOM 1946, p. 39.

7 Otra, sin duda, era D<sup>a</sup>. Matilde, la hermana mayor, a la que su padre, una vez ordenado sacerdote D. Fernando, dijo: "Sería bueno que te dedicaras a tu hermano". Ella lo tomó tan a la letra la recomendación de su padre, que acompañó a D. Fernando, primero en Campo Beceros y le seguiría en Santo Domingo, Valladolid, Mondoñedo, Santiago. Hasta fue a Roma para presenciar cómo el Papa Pío XII imponía a su hermano el capelo cardenalicio. (C. Gil Atrio, *o. c.*, p. 30).

7 bis BEOM 1946, pp. 40-41; C. Gil Atrio, *o. c.* pp. 137-138.

El 30 del mismo mes da cuenta en cabildo de haberse recibido un telegrama del nuevo prelado, en el que expresa su agradecimiento por el que le había enviado el cabildo con motivo de su consagración episcopal<sup>8</sup>. Con fecha 3 de abril el cabildo recibe una carta del nuevo prelado, dirigida al vicario capitular, proponiendo las fechas de posesión: Domingo de Resurrección, y de entrada en la diócesis: Domingo in Albis, rogando se le indiquen las dificultades que pudiera haber. El cabildo no ve dificultades, salvo la coincidencia de la fiesta de San Pablo, que celebran los PP. Pasionistas de los Picos el día 28, domingo in Albis; pero estima que no restará solemnidad a la entrada del prelado parecer que recoge el Sr. Vicario para transmitirlo al Sr. Obispo, con los demás detalles del plan y detalles de horarios, etc.<sup>9</sup>. El 20 del referido mes se dio lectura en el cabildo de este día al documento de poder otorgado el 16 de los corrientes ante el M. I. Sr. Cancelario de Valladolid por el que el Excmo. Sr. Obispo preconizado de la diócesis a favor del M. I. arcipreste de esta catedral para que exhiba al cabildo la Bula pontificia dirigida a dicha corporación, clero y pueblo de la ciudad y diócesis de Mondoñedo y tome, en su nombre, posesión del obispado. Se acordó celebrar cabildo extraordinario al día siguiente, Domingo de Pascua, después del coro matutino, para verificar la toma de posesión y solemnizarla después en la S. I. Catedral, a las doce y media ante las autoridades, clero y fieles. El Sr. apoderado entregó la Bula al doctoral-secretario para que reconociese su autenticidad<sup>10</sup>.

### ***Toma de posesión del obispado***

Así se expresan las Actas Capitulares del día 21 de abril de 1946 “Previas las preces ordinarias, ordenó el presidente del cabildo que dos Sres. capitulares, los más dignos, con el prefecto de Ceremonias, descendiesen al templo para acompañar hasta la sala capitular al Ilmo. Sr. Arcipreste, apoderado especial del Excmo, Sr. D. Fernando Quiroga Palacios, nombrado obispo de Mondoñedo por Su Santidad el 25 de noviembre de 1945, para exhibir la Bula Pontificia, expedida por la Chancillería Apostólica el 21 de diciembre de 1945, dirigida al cabildo, clero y pueblo de la ciudad y diócesis de Mondoñedo y tomar la posesión de la sede en virtud de poder otorgado el 16 de los corrientes. Llegó a la sala capitular el Sr. Apoderado

8 *Ibid.*. 30.3.1946.

9 *Ibid.*, 3.4.1946, pp. 5-6.

10 *Ibid.* 20.4.1946, p. 6, Puede verse el texto de la Bula, traducido al castellano, en BEOM 1946, p. 40).

con el acompañamiento referido y entregó al cabildo la expresada Bula que fue leída íntegramente por el Sr. Doctoral. Acto seguido presentó dicho Sr. apoderado el juramento de costumbre y se sentó en la silla episcopal, tomando así posesión canónica, quieta y pacífica del obispado, finalizando el acto con la invocación *ad multos annos*, y con la lectura del nombramiento hecho por el prelado a favor del repetido apoderado de Gobernador eclesiástico de la diócesis hasta su entrada, con el acuerdo de felicitar estas Pascuas al nombrado Sr. Obispo y al Administrador Diocesano. Seguidamente se trasladó el cabildo al coro de la iglesia catedral para solemnizar la posesión ante las Autoridades, clero, comunidades religiosas, Seminario, Entidades católicas y fieles allí reunidos. Se dio lectura al texto castellano de la Bula y el meritado apoderado se sentó en la silla episcopal del coro; después se cantó el Te-Deum en acción de gracias al Altísimo y fueron despedidas las Autoridades y Entidades concurrentes<sup>11</sup>.

Al día siguiente se leyó el telegrama del prelado contestando al que le había remitido el cabildo para cerciorarlo de la toma del posesión y se designó la comisión que habría de esperar al prelado en los límites de la diócesis el día de su entrada oficial: maestrescuela, Amor Méndez y magistral y se acordó el ceremonial al que debía amoldarse dicha entrada solemne el próximo día 28<sup>12</sup>. El día 25 de abril el cabildo autoriza al Frente de Juventudes para que pueda organizar el próximo día 28 una velada en los claustros de la S.I. Catedral como obsequio al nuevo Prelado<sup>13</sup>.

### ***Entrada solemne del Prelado***

Día 28 de abril, domingo in Albis. El Boletín Eclesiástico, transcribe la crónica escrita por D. José Trapero Pardo en el Progreso. Una comisión del cabildo y otra de los Hombres de Acción Católica se destacaron para saludar al nuevo prelado en Lugo, adonde había llegado de víspera. El día 28, desde Lugo, le acompañó una notable comitiva formada por los Gobernadores Civiles de Lugo y Orense, alcalde de Valladolid, alcaldes de Orense, Lugo; Presidentes de las Diputaciones. En Saavedra, límite del Obispado, un respetuoso saludo de la comisión capitular; en Trobo, un arco triunfal y el saludo de los párrocos y fieles; en Noche, igual recibimiento; en Villalba, que estaba engalanada, el ayuntamiento, autoridades, párrocos y fieles aclamaron mientras cruzaba a pie la villa; en Abadín, autoridades, clero y

11 A. Cps., 21.4.1946, pp. 7-8.

12 *Ibid.*, 22.4.1946; BEOM, 1946, p. 42.

13 A. Cps., p. 8.

fieles; en San Cosme le esperaba la Corporación municipal mindoniense y allí pasó el Sr. Obispo al coche del ayuntamiento. En la explanada de los Remedios se congregó una multitud de gente; primeramente el clero de la ciudad bajo la presidencia del Ilmo. Sr. Vicario General; además de las personalidades arriba mencionadas, alcaldes de Ferrol, Vivero, Villalba, Ortigueira, Cedeira, Foz, Guitiriz, Lorenzana. Valle de Oro, acompañados de muchos concejales y fieles de todos esos lugares; muchos arciprestes y párrocos de la diócesis, Entidades de Acción Católica de las cuatros Ramas, y asociaciones piadosas. A las 13 y media llegó el prelado a Santuario de los Remedios y se postró ante la imagen de la Virgen. Después, la procesión a través de La carretera y calles. Flores y octavillas de papel al paso del prelado. Se acerca a la catedral. “Las campanas de la ciudad voltean incesantes; pero la Paula, la que tiene voz grave de favordón, la que tiene como estuche la pompa barroca de las torres catedralicias, es la que muestra un mayor júbilo en su volteo, como si quisiera condensar en su sonido, estremecedor y estremecido, todo el júbilo de la ciudad”. “Ante la catedral el prelado viste sus ornamentos y cruza, bajo palio, las naves, mientras el órgano desgrana sus notas y los fieles se agrupan en el amplio transepto catedralicio y en el crucero” La Schola Cantorum del Seminario, bajo la dirección de D. José Suárez Cazón, entonó la antífona *Sacerdos et Pontifex*, canto él Te-Deum y, posteriormente, la antífona pascual *Regina Coeli laetare*. Seguidamente, subió el prelado al púlpito y comenzó diciendo que, en nombre de Dios y de la Virgen, bendecía por primera vez a los hijos de la diócesis de Mondoñedo. Dedicó un emocionante recuerdo a lo que llamó “amores de mi vida”: Orense, la ciudad noble y de unidos corazones, que guarda los restos de mis queridos muertos. El otro amor, Valladolid: “La noble e hidalga, abierta y acogedora, ya para siempre unida a mi en el Santuario de la Gran Promesa... y, por fin, su tercer amor: Mondoñedo, “la ciudad de la vigorosa historia, la de los enamorados de la Virgen”. Terminó diciendo: “Dios os lo pague y os bendiga con la mejor de las bendiciones”.

Unos momentos después desfilaron todas las Autoridades y representaciones de Entidades y la muchedumbre de fieles a besar el anillo pastoral de Su Excia. en el amplio salón de la entrada del Palacio Episcopal<sup>14</sup>.

El día siguiente 30 de abril los miembros de cabido, con su presidente al frente, visitaron por primera vez y de una forma oficial al nuevo

14 BEOM 1946, pp. 51-56. El prelado obsequió con una comida a sus paisanos de Orense, Autoridades y personas que lo acompañaron desde Valladolid y Lugo y despidió a todos fraternalmente. Con motivo de tan fausto acontecimiento y como obsequio del Sr. obispo se repartieron 750 raciones de pan y chocolate entre otras tantas personas pobres de la ciudad y suburbios.

prelado, quien, después de agradecer sus sentidas frases, se ofreció a todos incondicionalmente, solicitando asimismo la más eficaz colaboración para la mayor gloria de Dios y bien de la diócesis<sup>15</sup>. Al día siguiente el cabildo acordó acudir a la sala capitular el día 5 para recibir la visita con que el nuevo prelado quería agradecer la visita que el cabildo le había hecho en su Palacio Episcopal<sup>16</sup>. El día 5 de mayo, acompañado de dos canónigos, su Excia. hizo su entrada en la sala capitular y, después de las preces, saludó a cada uno cariñosamente y expuso las razones de orden jurídico y afectivo que le movían a girar su primera visita en la diócesis al Ilmo. Cabildo. Nuevamente se puso a disposición de todos y volvió a solicitar la eficaz y generosa colaboración para el bien de la diócesis. Examinados los objetos artísticos de la sala, se acompañó a S. E. hasta el Palacio, en donde dio a besar su anillo y se despidió de todos afectuosamente<sup>17</sup>. Ese mismo día 5 de mayo el Seminario obsequió al nuevo prelado con una velada literario-musical, en la que hizo la ofrenda el Sr. rector. Se leyó la obra poética del profesor don Francisco Fanego Losada titulada *Amoris Pignus*. Intervino el alumno Caruncho Pérez sobre el *Episcopologio Mindoniense* y lo hicieron igualmente Pía Martínez con un trabajo que llevaba por título *Cesó la orfandad* y Santalla Roca con otro titulado *Albricias*. Otro alumno, llamado Porta de la Ecina, disertó sobre los obispos de Mondoñedo y el Seminario. Lorenzo Vilar titulaba su trabajo *Gaudeamus in Domino*. Martínez Freire, Fermín, hizo su trabajo en gallego diciendo *Xa temos Pastor*. Díaz Fernández, José M<sup>a</sup>, puso como título a su composición poética *Alleluia. Siguiendo al Sembrador* se titulaba el trabajo de Basanta Barro, e *Historia de una espiga*, el de L. Riobó Castro. Intervino la Schola Cantorum del Seminario con diversas interpretaciones, como *Cantate Domino*, *Cantigas de Alfonso X*, *canción del viejo poeta*, *O consolo y Fror Nova*<sup>18</sup>.

D. Fernando dirigió la primera carta de salutación a la diócesis con fecha 15 de mayo de 1946. En ella pone de relieve que el papa le ha concedido una bendición apostólica con ocasión de su entrada en la diócesis. También pone de relieve que prorroga por un año a los sacerdotes las licencias ministeriales<sup>19</sup>. Publica poco después una circular sobre el día del Seminario<sup>20</sup>.

15 A. Cps., 1.5.1946, p. 9.

16 *Ibid.*, p. 10.

17 *Ibid.*, p. 10.

18 *Ibid.*, pp. 59-60.

19 BEOM 1946, pp. 45-50.

20 *Ibid.*, pp. 58-59.

El 18 de junio el Sr. obispo comunica al cabildo que piensa celebrar Misa Pontifical en la catedral el día de Corpus<sup>21</sup>. El día 3 de julio el prelado acude al cabildo pidiéndole su consentimiento para la enajenación del solar y fundo del antiguo templo de Mellid, que le fue concedido con ciertas salvedades sobre la traslación de la portada románica del edificio antiguo y otras precisiones hechas al efecto. Al mismo tiempo remitió al cabildo la lista de los Jueces prosinodales, Examinadores prosinodales y Párrocos consultores que pensaba nombrar. Los miembros del cabildo prestaron su consentimiento<sup>22</sup>. Al día siguiente remitió asimismo un escrito sobre la conveniencia de elevar preces a la Santa Sede pidiendo la beatificación de la Madre Teresa Jornet e Ibars, fundadora de las Hermanitas de los Ancianos Desamparados<sup>23</sup>. En el mes de julio publicó la circular n° 2 sobre la necesidad de fomentar las vocaciones sacerdotales<sup>24</sup>. En el mismo mes publicó asimismo la circular n° 3 sobre los Ejercicios Espirituales del clero<sup>25</sup>. El 21 y 28 de julio y el 8 de agosto realizó su primera visita a Viveiro, Ribadeo y Villalba, respectivamente. Le acompañó D. Francisco Fraga<sup>26</sup>. El 3 de agosto D. Fernando remitió un oficio al cabildo solicitando el consentimiento de éste para la venta de unas yeguas que la Cofradía de Ánimas que la parroquia de Foz tenía en los montes del Cuadramón. Los miembros del cabildo prestaron su consentimiento<sup>27</sup>. En el mes de septiembre publicó una nueva circular (n° 4) sobre “la próxima definición del Dogma de la Asunción de la Sma. Virgen en cuerpo y alma a los cielos” y dispuso que durante el mes del Rosario se hiciesen oraciones especiales con esta intención<sup>28</sup>. Se hizo el “juramento mariano y el voto sobre el misterio de la Asunción de la Sma. Virgen<sup>29</sup>. El 17 de septiembre su Excia. comunica al cabildo su proyecto de girar visita a la catedral el día 6 de octubre, con celebración mariana en honor del misterio de la Asunción<sup>30</sup>. Anuncia asimismo su propósito de iniciar su visita pastoral por el arciprestazgo de Mondoñedo. Publica unas instrucciones al efecto<sup>31</sup>. El 9 de septiembre el Sr. obispo erige en la parroquia de Santa Leocadia el Viacrucis levantado entre la iglesia parroquial y el monumento del Sagrado

21 A. Cps., p. 12.

22 *Ibid.*, p. 12; BEOM. 1946, p. 92.

23 A. Cps., p. 13.

24 BEOM 1946, pp. 85-88.

25 *Ibid.* pp. 88-90.

26 A. Cps., p. 13; BEOM 1946, pp. 102-104.

27 A. Cps., p. 13.

28 BEOM 1946, pp. 119-121.

29 *Ibid.*, pp. 121-122.

30 A. Cps., p. 16.

31 BEOM 1946, pp. 123-126.

Corazón, construido durante la 2ª República por el Iltre. D. Alejandro Rey Stolle, en la montaña que domina la Terrachá. Al final del acto, vueltos todos a la iglesia, tras la exposición del Santísimo, habló a la concurrencia<sup>32</sup>. El día de la Virgen de los Remedios celebró el prelado Misa Pontifical, a la que asistieron los alcaldes de las 6 capitales de partido del la diócesis, además del Gobernador Civil de la provincia de Lugo. Correspondió a ofrenda al alcalde de Ortigueira, al que contestó el Sr. obispo. Al final impartió la Bendición Papal. Presidiendo, seguidamente, la procesión de capa magna por las calles de la ciudad<sup>33</sup>. El 3 de octubre envió un oficio al cabildo precisando los actos de la visita pastoral a la catedral del día 6. Se iniciaría con la Misa de Comunión a las 9 de la mañana, que él celebraría en el altar del Trascoro. Por la tarde, a las 5 y media se concentrarían en el templo catedralicio los fieles de la ciudad, Santiago, Remedios y Carmen, concurriendo éstos procesionalmente con las imágenes de la Virgen de los Remedios y del Carmen (Se fija en 1.000 personas los asistentes), exposición del Santísimo, Rosario y plática, con oraciones especiales pidiendo la pronta definición del Dogma de la Asunción; se renovarían el juramento mariano y se formularía el voto asuncionista, empezando por el cabildo y siguiendo por el Excmo. Ayuntamiento, Organismos de A. C. y todas las entidades de las tres parroquias. Terminó el acto con una hermosa alocución del prelado, desde el púlpito, recogiendo el voto y juramento para elevarlos al Sumo Pontífice<sup>34</sup>. El cabildo acordó enviar un telegrama a la Santa Sede pidiendo la pronta definición de la Asunción de Ntra. Señora a los Cielos<sup>35</sup>. El Boletín del mes de octubre publica unas notas sobre la visita pastoral a las parroquias. Se habla de las cosas que deben prepararse, recepción del prelado, sufragio por los difuntos, visita al Santísimo Sacramento, confirmación<sup>36</sup>. Consigna el aludido Boletín que, entre el 6 de octubre y el 25 del mismo mes, visitó el prelado las parroquias de Santiago, Remedios, Ntra. Señora del Carmen, Santa María Mayor, Argomoso, Lindín Villamor, Viloalle, Masma y Coubueira y todas las del arciprestazgo de Lorenzana. Reparó especialmente en el estado de los sagrarios, de las aras y de los confesonarios<sup>37</sup>. En contestación a un oficio del Sr. obispo, el cabildo prestó informe favorable para que se pidiese dispensa de coro a favor del Sr. deán y para la venta de un tabernáculo que formaba parte del baldaquino anterior del altar mayor de la catedral a favor de la iglesia de

32 *Ibi.*, pp. 129-130.

33 *Ibi.*, pp. 130-131.

34 A. Cps., p. 16; BEOM 1946, p. 156.

35 A. Cps., p. 18.

36 BEOM 1946, pp. 136-144.

37 BEOM 1946, pp. 157-159.

Sto. Tomé de Lorenzana<sup>38</sup>. Después de esta especie de prolegómeno de la actuación pastoral de D. Fernando, se hace preciso abordar esta actuación a través de distintas materias o apartados.

### ***Catedral***

El Jefe del Estado dispuso que se celebrasen sufragios por el eterno descanso del Cardenal-Arzobispo de Granada Agustín Parrado García. El prelado aceptando lo dispuesto, mandó que se celebrasen en la catedral los sufragios acostumbrados. Como de costumbre en tales casos, el cabildo celebró en la catedral un funeral los primeros días de noviembre de 1946<sup>39</sup>. El 5 de enero de 1947 el prelado envió un oficio al cabildo para que informase sobre el cambio de la carga que tenía el beneficiado D. José Penelas Cortés de predicar unos sermones en la catedral por la de secretario de la Contaduría capitular. La respuesta de la corporación capitular fue asentir a los deseos del referido beneficiado<sup>40</sup>. En febrero de 1947 el prelado pone de relieve su intención de cubrir la vacante del arcediano, de la canonjía que había sido de D. Rosendo Carracedo y del beneficio de D. Víctor Rodríguez, cuyo nombramiento correspondía al prelado, Envía número abundante de personas que podían ser nombradas, que el cabildo aprueba plenamente<sup>41</sup>. En marzo de 1947 el prelado publicó un edicto convocando a oposición el beneficio de maestro de Capilla<sup>42</sup>. En abril de ese mismo año apareció el edicto para la provisión, previa oposición, de tres canonjías de la catedral: la que había disfrutado D. José Souto Vizoso antes de ser nombrado arcediano, la que había tenido el actual chantre y la que disfrutaba el difunto D. Agustín Béaz Pego<sup>43</sup>. El día 10 y 13 del referido mes de abril el prelado consagró 106 aras para los altares<sup>44</sup>. El 11 de julio del mencionado año de 1947 el prelado manifestó al cabildo su proyecto de nombrar, una vez aprobadas las oposiciones, para la canonjía de Maestro de Ceremonias a D. Perfecto Alonso González, y a D. Atilano Rico Seco para la que lleva la carga de confesonario. El cabildo

38 A. Cps., vol. 39, p. 17. Al efecto se nombró una comisión de peritos (D. Antonio Febrero y D. Ignacio Cortiñas) para tasar el tabernáculo (*Ibid.*, p. 18).

39 A. Cps., vol. 39, p. 18; BEOM 1946, p. 155-156.

40 A. Cps., vol. 39, p. 21.

41 A. Cps., vol. 39, pp. 27-28; BEOM 1947, p. 28.

42 BEOM 1947, pp. 34-35.

43 BEOM 1947, pp. 44-47.

44 *Ibid.*, p. 55.



prestó gustosamente su beneplácito<sup>45</sup>. En julio de ese mismo año de 1947 se prorrogó el edicto convocando al magisterio de Capilla de la catedral<sup>46</sup>.

El 7 de enero de 1948 D. Fernando envió al cabildo un decreto por el que dictaminaba lo relativo al estipendio de las Misas de la catedral: 1º Misa capitular: 15 pesetas (en adelante: pts) (2 por capitular, el resto por la Misa). 2º Misa conventual cantada: 14 pts. 3ª Misa conventual con sermón: 16 pts. 4º Misas extra chorum: 11 pts. 5º Misas de Ntra. Señora los sábados: 5 pts. de sobretasa para el sustituto. 6º Para aumento de sueldo a los acólitos: 10 pts. al clero adscrito a la catedral y 15 pts. a los extraños. Toda suplencia de dalmáticas: 3 pts.<sup>47</sup> El 6 de febrero del referido año de 1948 el prelado comunica al cabildo que hace suyo el dictamen del P. Fernández Regatillo, S. J., en relación con el “servicio de capas y cetros del Sr. lectoral en días de clase”. El cabildo lo acata<sup>48</sup>. Días más tarde, el Sr. obispo dispensa de coro a D. Vicente Saavedra Pardo, chantre, para dedicarse a la enseñanza en el Seminario<sup>49</sup>. El 7 de abril de 1948 el cabildo aprueba las cuentas de la fábrica de la catedral del año anterior y las hace suyas para enviarlas a su Excia.<sup>50</sup>. Al día siguiente se da lectura en el cabildo del día de un oficio del prelado por el que reduce el número de Misas de la catedral al estipendio de 10 pts, y al de 12 para el de la Misa de 11, durante un quinquenio<sup>51</sup>. El 4 de noviembre de dicho año de 1948 el prelado remite un oficio al cabildo manifestando que pensaba cubrir las vacantes de los beneficios que fueron de D. José Penelas, de D. Perfecto Alonso y del Sr. López Ferreiro y de proveer por oposición la canonjía que había quedado vacante por renuncia de D. Atilano Rico Seco<sup>52</sup>. El 9 de febrero de 1949 el cabildo acuerda comunicar al Sr. obispo que no ve reparo alguno en cubrir la vacante del beneficio que disfrutaba D. Perfecto Alonso con los Sres. D. Jesús Arias y D. Benigno Oca Andrade y con estos mismos y D. José M<sup>a</sup> Chao Ledo para el que fuera de D. José Penelas<sup>53</sup>. Al día siguiente comunicaba igualmente el cabildo al prelado que no tenía ninguna difi-

45 A. Cps., vol. 39, p. 34.

46 *Ibid.*, p. 92-93.

47 A. Cps., vol. 39, p. 47.

48 *Ibid.*, p. 49.

49 *Ibid.*, p. 51.

50 *Ibid.*, p. 56 . Lo mismo sucedió con las cuentas del año 1948 (*Ibid.*, p. 67). En enero de 1950 el fabriquero presentó el libro de Cuentas de la Fábrica para que pasase a los Sres. conciliaros de Hacienda (*Ibid.*, p. 81-82). Aprobadas éstas por los expresados consiliaros de Hacienda, se mandaron remitir a S. Excia para su aprobación definitiva (*Ibid.*, p. 84).

51 *Ibid.*

52 A. Cps., vol. 39, p. 61; BEOM 1948, pp. 210-211.

53 A. Cps., vol. 39, p. 65.

cultad en que tomase posesión S. Antonio Torrado Pico de la canonjía que había disfrutado D. Atilano Rico Seco, dado que el interesado había aprobado los ejercicios practicados al efecto<sup>54</sup>. El cabildo estuvo conforme con la propuesta del prelado, ad experimentum sobre D. Alejandro González Celorio para capellán, cantor e instructor auxiliar de los niños de coro<sup>55</sup>. El 6 de agosto de 1949 el cabildo acordó “aceptar agradecido, y con las debidas reservas, el donativo ofrecido por el prelado para que la corporación capitular figurase dignamente al lado de otras Entidades, prestando su ayuda generosa a las obras del Seminario”<sup>56</sup>. Se nombra una comisión para colaborar con el resto de las catedrales para pedir a los poderes públicos el aumento indispensable de los haberes del clero catedralicio. Como primer acto se acordó visitar al prelado exponiéndole el proyecto<sup>57</sup>. El 9 de diciembre de 1949 el cabildo ve con agrado el proyecto de Sr. obispo de que el Pbro. D. Jaime Cabot Bujosa se asocie en el manejo del órgano y practique bajo la dirección del maestro de Capilla, a fin de que pueda ayudarle cuando sea menester<sup>58</sup>. El 22 de mayo de 1950 el cabildo dio lectura de un oficio del Sr. Administrador Apostólico, por el que suspende, por tiempote un mes de todos los cargos que venía desempeñando en la catedral D. Alejandro González Celorio, por la actitud de insubordinación e insolente provocación al Ilmo. Vicario General<sup>59</sup>.

### *Posesiones*

#### Dignidades:

D. José M<sup>a</sup> Fiallega Moreda, Arcediano. 24.10.1947<sup>60</sup>.

#### Canonjías de oposición:

D. Perfecto Alonso González, Maestro de Ceremonias, 13.7.1947<sup>61</sup>.

D. Atilano Rico Seco, 26.8.1947<sup>62</sup>.

D. Germán Rodríguez Martínez, 9.3.1948<sup>63</sup>.

D. Antonio Torrado Pico. 1.6.1949<sup>64</sup>.

54 *Ibid.*, p. 66.

55 *Ibid.*, p. 70.

56 A. Cps., vol. 39, pp. 74-75.

57 A. Cps., vol. 39, p. 75.

58 A. Cps., vol. 39, fol. 80-81.

59 A. Cps., vol. 39, p. 81.

60 A. Cps., vol. 39, p. 43; BEOM 1947. p. 144.

61 A. Cps., vol. 39, p. 34; BEOM 1947, p. 99.

62 A. Cps., vol. 39, p. 38; BEOM 1947, p. 118.

63 A. Cps., vol. 39, pp. 52-53.

64 A. Cps., vol. 39, pp. 72; BEOM 1949, p. 134.

Canonjías de gracia:

D. Manuel Lamas Lourido. 25.7.1947<sup>65</sup>

Beneficiados:

D. José Penelas Cortés. 1.9.1947<sup>66</sup>.

D. Felipe Bangueses Bande, opos., 18.2.1948<sup>67</sup>.

D. Camilo Gil Atrio, familiar del Sr. obispo. 10.11.1948<sup>68</sup>.

D. Jesús Arias Veiga, pos.: 2.6.1949<sup>69</sup>.

### *Obras*

Noticioso el cabildo del accidente ocurrido en el tejado (cruceiro izquierdo, hacia la sacristía) de la catedral y de otras reparaciones urgentes, como primer paso para conseguir una subvención, decidió informar al Director General de Bellas Artes<sup>70</sup>. El día 6 de abril de 1949 los miembros del cabildo trataron de la forma de encontrar los recursos necesarios para sufragar las obras del derrumbamiento de parte del tejado del templo catedralicio<sup>71</sup>. El 31 de marzo de 1950 el Comisario de la Zona Norte del Patrimonio Artístico Nacional participa al cabildo haber concedido 60.000 pts. para reparaciones de las catedral<sup>72</sup>.

### *Misas Pontificales y otras actuaciones litúrgicas del prelado en la catedral*

El 4 de diciembre de 1946 D. Fernando comunicaba al cabildo su propósito de celebrar Misa Pontifical e impartir, al final de la misma la Bendición Papal el día de la Inmaculada<sup>73</sup>. El 28 de enero de 1947 participaba su intención de actuar en la bendición de las candelas del 2 de febrero y en la publicación de la Santa Bula de la Cruzada<sup>74</sup>. El 28 de febrero del referido año comunica al cabildo su deseo de asistir desde el coro, al día siguiente, fiesta de San Rosendo, a la Misa conventual de la catedral<sup>75</sup>. El 28 de marzo informa al cabildo de su deseo de bajar a la catedral para ofi-

65 A. Cps., vol. 39, pp. 34-35; BEOM 1947, p. 116.

66 A. Cps., vol. 39, pp. 38-39.

67 A. Cps., vol. 39, p. 50.

68 A. Cps., vol. 39, p. 62.

69 A. Cps., vol. 39, p. 72.

70 A. Cps., vol. 39, pp. 66-67.

71 *Ibid.*, p. 67.

72 *Ibid.*, p. 85.

73 A. Cps., vol. 39, p. 19; BEOM 1946, p. 160.

74 A. Cps., vol. 39, p. 22.

75 *Ibid.*, pp. 22-23.

ciar en la bendición de los Ramos, en los oficios de la mañana del Jueves Santo y Misa Pontifical del Domingo de Resurrección, en la que impartiría la Bendición Papal<sup>76</sup>. El 4 de junio de 1947 el cabildo recibe un oficio del prelado por el que participa su propósito de celebrar Misa de Pontifical al día siguiente, festividad del Corpus Christi, y de asistir seguidamente a la procesión<sup>77</sup>. El 14 de agosto D. Fernando participa al cabildo que, al día siguiente, fiesta de la Patrona de la catedral, asistirá a la Misa conventual de capa magna. El 1 de febrero de 1948 el cabildo recibe un oficio de Su Excia. en el que le comunica que tomará parte en la función del día dos, fiesta de la Stma. Virgen<sup>78</sup>. El día 9 del mismo mes comunica el prelado que bajará a la catedral de capisayos para bendecir e imponer la ceniza y asistir seguidamente a la Misa en la forma de costumbre<sup>79</sup>. El día de la fiesta de San Rosendo D. Fernando bajó a la catedral de capa magna para asistir a la Misa coral<sup>80</sup>. El 12 de marzo, fiesta del papa, el cabildo comunica a su prelado que dará toda clase de facilidad para la Misa de Comunión así como para el acto de la tarde en el claustro de la catedral<sup>81</sup>. A la vista de un oficio del prelado, el 20 de marzo el cabildo acordó disponer todo lo necesario y asistirle en la bendición de las palmas, en los divinos oficios del Jueves y Viernes Santo, en la ceremonia del mandato y en el Pontifical del Domingo de Resurrección<sup>82</sup>. El 25 de mayo de 1948 el cabildo recibió un oficio del Sr. obispo en el que participaba que bajaría a la catedral el día 27, Corpus Christi, para oficiar en el solemne Pontifical y en la procesión, según costumbre, y, por la tarde, en el acto vespertino, en que se hizo la consagración al Inmaculado Corazón de María, según los deseos del Romano Pontífice<sup>83</sup>. Comunicó el prelado, el 14 de agosto de 1948 que asistirá a la Misa del día de la Patrona de la catedral de capa magna<sup>84</sup>. El día 7 de diciembre de 1948 se dio lectura al oficio del prelado en el que comunicaba que celebraría Misa de Pontifical el día de la Inmaculada<sup>85</sup>. El día 28 de febrero de 1949 se recibió un oficio del prelado en el que comunicaba que bajaría a la catedral el día 1, fiesta de San Rosendo, para asistir a la Misa conventual y el día de Ceniza para oficiar en la bendición

76 *Ibid.*, p. 27; BEOM 1947, p. 33.

77 A. Cps., vol. 39, p. 32.

78 *Ibid.*, p. 48.

79 *Ibid.*, p. 49.

80 *Ibid.*, p. 51.

81 *Ibid.*, p. 54.

82 *Ibid.*, p. 54; MEOM 1948, p. 48.

83 A. Cps., p. 58; BEOM, 1948, p. 127.

84 A. Cps., p. 59.

85 *Ibid.*, p. 63.

e imposición de la ceniza<sup>86</sup>. El día 9 de abril se recibió un oficio del Sr. obispo en el que comunicaba que haría la solemne bendición de Ramos, que celebraría los oficios del Jueves y Viernes Santo y que celebraría Misa de Pontifical y daría, al final, la Bendición Papal el Domingo de Resurrección<sup>87</sup>. El cabildo recibió, el 11 de agosto de 1949, un oficio del prelado manifestando que oficiaría de Pontifical el día de la Asunción, Patrona de la catedral<sup>88</sup>. El Administrador Apostólico, D. Fernando Quiroga, comunicó que celebraría Misa Pontifical el día de la Inmaculada<sup>89</sup>.

### *Cementerio en el claustro de la catedral*

El 3 de septiembre de 1947, el cabildo empieza a tratar del cementerio en el claustro de la catedral<sup>90</sup>. En el mes de agosto de 1948 el cabildo acordó realizar las gestiones oportunas para conseguir un cementerio en el claustro para el cabildo. Se nombró una comisión al efecto<sup>91</sup>. El 4 de abril de 1949 el cabildo tomó el acuerdo de agilizar el expediente para que el cementerio en el claustro fuese pronto una realidad<sup>92</sup>. El 4 de noviembre volvió el cabildo a tratar del mismo tema, urgiendo que se agilizase el expediente del cementerio en el claustro<sup>93</sup>. El día 5 de febrero, reunido el cabildo en la sala capitular, se dio lectura a un acta del Consejo Municipal de Sanidad en la que acuerdan informar favorablemente por unanimidad la restauración del antiguo cementerio en los claustros de la catedral para sepultar canónigos y beneficiados<sup>94</sup>. El 2 de mayo del repetido año de 1950, la Alcaldía de Mondoñedo participa la decisión del Gobernador civil de la provincia de Lugo autorizando la inhumación de los cadáveres de canónigos y beneficiados en el claustro, con ciertas normas que deberían guardarse<sup>95</sup>. Efectivamente, en mayo de 1951, se hizo la inhumación del cadáver del beneficiado sochantre D. Cruz Martínez Pascual<sup>96</sup>.

86 *Ibid.*, p. 67.

87 *Ibid.*, p. 69; BEOM, 1949, p. 56.

88 A. Cps., vol. 39, p. 75.

89 *Ibid.*, p. 79.

90 A. Cps., vol. 39, p. 39.

91 A. Cap., vol. 39., p. 59.

92 *Ibid.*, p. 70.

93 *Ibid.*, p. 78.

94 *Ibid.*, p. 82.

95 *Ibid.*, pp. 85-86.

96 Véase su lápida en el claustro.

## ***Seminario***

### *Escritos*

En mayo de 1947 D. Fernando hizo un llamamiento con motivo del Seminario<sup>97</sup>. En el mismo mes de mayo sale por primera vez al público el folletito llamado “Venid”, que se distribuye mensualmente, formando un todo con el Boletín Eclesiástico, en el que se refleja todo lo relativo al Seminario, incluso con las diversas aportaciones recibidas. En este primer número aparece una fotografía de D. Fernando y la nota de que D. Benjamín de Arriba y Castro, obispo de Oviedo y anterior obispo de Mondoñedo, había fundado en el Seminario una beca, por el importe de 50.000 pts. y que D. José Souto Vizoso, obispo auxiliar de Santiago y antiguo rector de este Seminario, había fundado otra beca, por la cantidad de 17.000 pts<sup>98</sup>. Tras la celebración del Día del Seminario, hecha el día de Pentecostés, el Sr. Obispo expresó su gratitud a todos aquellos que habían colaborado con sus aportaciones a favor del Seminario<sup>99</sup>. El Boletín del mes junio pone de manifiesto una disposición del prelado sobre la celebración del curso de verano en el Seminario de Mondoñedo y de un cursillo en el de Lorenzana, como preparación para el examen de ingreso<sup>100</sup>. Hallándose el prelado girando visita pastoral en el arciprestazgo de Valdoviño, el prelado se acercó a Ferrol para presidir los actos del Día del Seminario. En la parroquia de Meirás, dentro de los actos de la visita pastoral se celebró un acto a favor del Seminario, con un documento de la vida de don Bosco y otro sobre el camino de Santiago. Se hace eco el Boletín de un viaje que realizó a Madrid D. Fernando “para tratar asuntos de la diócesis”, regresando el día 20 de julio. Seguro que trató de varios asuntos; pero sin duda que se ocupó de las obras del Seminario, que tanto le preocupaban por aquellas fechas. En mayo de 1949 D. Fernando publicó una Carta Pastoral sobre las obras de ampliación del Seminario Diocesano, en la que toca los temas siguientes: El problema del Seminario. Dos problemas: angustiosa situación económica y su falta de capacidad material. Necesidad de un nuevo Seminario. La gran dificultad de la empresa. Gozosa realidad: un pabellón terminado y otro a la altura del segundo piso (Habla de un regalo de 2 millones de pesetas<sup>101</sup>). Nuestro llamamiento. Exhortación final (Se

97 BEOM 1947, pp. 61-63.

98 BEOM, 1947, “Venid”.

99 BEOM 1947, pp. 78-82.

100 BEOM 1948, pp. 123-124.

101 ¿Se refiere acaso a la subvención obtenida en el Ministerio?

muestra una fotografía con el proyecto de ampliación del Seminario)<sup>102</sup>. En septiembre de ese mismo año de 1949 publicó una Circular, dirigida a los sacerdotes diocesanos, sobre la colecta “pro obras del Seminario”<sup>103</sup>.

### *Obras*

Campaña “pro Obras del Seminario”. D. Jesús Fernández Blanco fue nombrado para formar parte de la Junta “pro Obras del Seminario el 15 de febrero de 1949<sup>104</sup>. Los miembros del cabildo acordaron, en 6 de agosto de 1949 “aceptar agradecidos y con las debidas reservas, el donativo ofrecido por el Rvdm. Prelado para que el Ilmo. Cabildo figure dignamente al lado de otras Entidades prestando su ayuda generosa a las obras del Seminario<sup>105</sup>. Con ocasión de una Asamblea de Arciprestes, de la que se hablará en su lugar, en el mes de diciembre de 1948 se inauguró el primer pabellón del nuevo Seminario, con una velada a la que fue invitado todo el pueblo de Mondoñedo y a la que asistieron muchos de los invitados. Este nuevo pabellón se construyó sobre la edificación que venía sirviendo de Salón de Actos, consistente en una planta baja. Sobre esa planta baja se levantaron tres pisos. En la planta baja se instalaron, momentáneamente los comedores; el resto se destinó a clases y dormitorios<sup>106</sup>. El 2 de abril de 1948 el prelado ordenó en la iglesia de Santiago o San Francisco de Viveiro a 11 nuevos sacerdotes y, por la tarde, en el teatro Pastor Díaz tuvo lugar un acto literario-musical a favor de las obras del Seminario. En el acto hablaron los profesores del Seminario Enrique Cal Pardo, Jesús Castro Prieto y Germán Rodríguez Martínez, director del Secretariado de Misiones y Vocaciones. Actuó la Schola Cantorum del Seminario, que interpretó diversas obras musicales de su repertorio. Habló el Alcalde de Viveiro, D. Eusebio Valdés, que patentizó el profundo agradecimiento de Viveiro a su prelado. Éste cerró el acto dando las gracias por la aportación de la ciudad del Landro, a las obras del Seminario<sup>107</sup>. El día de la fiesta onomástica del Sr. obispo (30 de mayo), éste se presentó en el Seminario y convocó a los superiores y a un buen número de alumnos y mandó a los obreros

102 BEOM 1949, pp. 77-92. Después de la Carta Pastoral se halla un trabajo de D. Germán Rodríguez Martínez, Director de Misiones y Vocaciones, sobre la ampliación del Seminario, desarrollado en la segunda Asamblea de Arciprestes, en la que fue aprobado (*Ibid.*, p. 93-98).

103 *Ibid.*, pp. 187-188.

104 A. Cps., vol. 39, p. 66.

105 A. Cps., vol. 39, pp. 74-75.

106 BEOM 1948, pp. 222-224.

107 BEOM 1948, pp. 72s.

que estaban trabajando en la obras, con el consentimiento del encargado (Sr. Navarro), abrir una profunda zanja y colocar allí la primera piedra y bendecir así los cimientos del tercer pabellón. A todos los presentes pareció todo esto un tanto descabellado, puesto que todavía no se habían terminado las obras del segundo pabellón. La solución la encontramos a los pocos días: Don Fernando acababa de ser nombrado Arzobispo de Santiago. El iba ser nombrado también Administrador Apostólico de Mondoñedo y tendría que proseguir con las obras, como lo hizo. Pero la zanja abierta había servido de poco. Tendría que profundizarse mucho más para encontrar firme suficiente para un pabellón que habría de albergar la gran capilla del Seminario. D. Fernando, en su condición de Administrador Apostólico, dejó hecha la placa de dicha capilla, sobre unos bajos suficientemente altos. Del 26 de febrero al 12 de marzo de 1950, como Administrador Apostólico, proyectó y realizó personalmente, en parte, la campaña pro obras del Seminario en Ferrol, consistente en dos semanas de actos. Él mismo actuó en la primera semana celebrando la Misa inicial en San Julián, en la que predicó el director de Misiones y Vocaciones y la Schola Cantorum del Seminario, que se trasladó desde Mondoñedo a la Ciudad Departamental. Al mediodía de ese primer domingo de campaña –26 de marzo de 1950– grandioso acto público, presidido por S. Excía, en el teatro Jofre. Presentó el acto e hizo una prolucción de la campaña D. Mariano Vega (simple coincidencia de nombre y apellido con el de que iba a ser pronto obispote Mondoñedo) Intervinieron varios seminarista con diversas actuaciones, entre los cuales figuró Jaime Fraga, Vicente Canelo, José Iparraguirre. Tomó parte destacada la Schola Cantorum del Seminario de Mondoñedo y el Coro de Niños del orfeón de la Empresa Bazán. Tuvo una charla D. Germán Rodríguez Martínez y una conferencia D. José López Ramón sobre los Diocesanos y su Seminario. Puso fin al acto el Sr. Administrador Apostólico. Por la tarde tuvo lugar en la iglesia de San Julián un acto eucarístico dirigido por el mismo Sr. Administrador Apostólico, encargándose de la parte musical la Schola Cantorum del Seminario En la segunda semana de propaganda el delegado diocesano dio conferencias en todos los centros docentes de la Ciudad Departamental. El día 11 hubo un gran desfile simbólico por las calles: figuras del Papa, de Cardenales, de obispos, de sacerdotes revestidos y 50 seminaristas, a cargo de niños debidamente preparados y ataviados. Tomaron parte 5.000 niños. El día 12, final de la campaña, se repitió la predicación en todas las iglesias, con mesas petitorias con señoras y principales Autoridades<sup>108</sup>. En mayo de 1950 el Administrador Apostólico publicó una circular a los Sres.

108 BEOM 1950, pp. 43-44.



curas sobre la campaña “pro obras del Seminario”<sup>109</sup>. En el mes de agosto del referido año 1950 pasó el Administrador Apostólico unos días en Mondoñedo para despachar algunos asuntos de la diócesis y, sobre todo, para informarse de la marcha de las obras del Seminario<sup>110</sup>.

Lo que él consiguió realizar durante su período de tres años, como prelado residencial, y año y medio como Administrador Apostólico, en relación con el Seminario, fue una obra verdaderamente ingente y digna del más profundo agradecimiento. Su sucesor tomó en su mano el relevo y llevó el proyecto a su fin.

### ***Visitas pastorales***

*Valle de Oro.* Ya queda dicho que D. Fernando inició su visita a la catedral y seguidamente a las parroquias del arciprestazgo de Mondoñedo. En mayo de 1947 inicia la visita al arciprestazgo del Valle de Oro. Con antelación ofició al cabildo que le acompañaría a esta visita el arcipreste de la catedral D. Francisco Reigosa<sup>111</sup>. Pero antes de partir para el Valle de Oro, visita algunas cuantas parroquias del arciprestazgo de Mondoñedo y Ribadeo, que no había podido visitar en la etapa anterior. Visita, en total, 43 parroquias<sup>112</sup>.

*San Simón.* En los cinco primeros días del mes de julio visita las parroquias del arciprestazgo de San Simón<sup>113</sup>. A finales de septiembre se decide a visitar las parroquias del arciprestazgo de *Bretoña* (del 29 de septiembre al 8 de octubre) y de *Cedeira* (del 12 de octubre en adelante.), en las que le acompañó el Sr. arcipreste de la Catedral D. Francisco Reigosa. Es de notar, con relación a la visita de Cedeira, que en el Campo del Hospital (Montejo) le esperaban las Autoridades y que llegó hasta la parroquia de San Andrés de Teixidio, adonde no había llegado ningún obispo desde el año 1910. Fueron confirmados en el arciprestazgo de Cedeira 1.918 niños<sup>114</sup>. El 30 de noviembre el prelado gira visita pastoral a, la parroquia de *Judán*, en la que le acompañó D. Manuel Lamas Lourido, a pesar de hallarse en el período de primera residencia en la catedral<sup>115</sup>.

109 BEOM 1950, pp. 69-71.

110 *Ibid.*, p. 133.

111 A. Cps., vol. 39, p. 30.

112 BEOM 1947, p. 51, 83.

113 *Ibid.* pp. 94-95.

114 A. Cps., vol. 39, p. 40; BEOM 1947, pp. 146-148.

115 A. Cps., vol. 39, p. 45.

*Arciprestazgo de Villalba.* A mediados de abril de 1948 se dispone el prelado a girar visitas a las parroquias del arciprestazgo de Villalba, adonde le acompañó D. Francisco Reigosa. La empieza el 16 de abril para terminarla el 6 de mayo<sup>116</sup>. En el mes de marzo escribió el prelado a todos los sacerdotes, cuyas parroquias pensaba visitar este año, para que se esmerasen en preparar a los fieles a fin de que se aprovecharan de las gracias extraordinarias de las visitas<sup>117</sup>. En Villalba y Mourence se celebraron interesantes actos de Acción Católica. Se confirmaron en todo el arciprestazgo 2.863 niños<sup>118</sup>. Siguió después el Sr. obispo por al arcedianato de *Valdoviño*, dando comienzo por la parroquia de Valdoviño, que visitó el día 18 de junio, siguiendo por Pantín, Lourido, Sequiro, etc., terminando en Sedes el día 24 por la tarde. Del acto especial de Meirás se habló al tratar del Seminario El número de confirmaciones ascendió a 1.350<sup>119</sup>. Pasó el prelado a Ferrol y, después de solucionar diversos asuntos, pasó a *Moeche*, a fin de visitar las parroquias del arciprestazgo, empezando el día 7 de junio por la parroquia de San Pelayo de Ferreira y terminando el día 12 en Somozas. Se confirmaron 1.348 niños y niñas<sup>120</sup>. A partir del 30 de agosto pasó el prelado al arciprestazgo de *Mellid*. En todas las parroquias le hicieron un recibimiento entusiasta. Por la tarde del referido día 30 visitó la iglesia de Santa María, donde los niños ejecutaron diálogos y coros declamados sobre temas de Misiones, el Romano Pontífice, catecismo, vocaciones. También visitó las obras del nuevo templo que estaba en construcción para ser dedicado a San Pedro y San Roque, en la fachada del cual ha sido incorporada la hermosa antiquísima portada románica de la que fue iglesia parroquial de San Pedro, en ruinas desde hacía mucho tiempo. A última hora de la tarde hubo en la parroquial un acto eucarístico y la representación de un cuadro en honor de la Sma. Virgen. Los días siguientes visitó las restantes parroquias de arciprestazgo (eran 10 en total): Moldes, Vimianzo, Novela, Liñares, Ribadulla, San Román y Villantime<sup>121</sup>. Desde el 2 al 11 de octubre del mismo año, y desde el 25 al 31, visitó el arciprestazgo de *Ortigueira*. Es de notar que en la mañana que dio comienzo a la visita pastoral de Cedeira, hizo una entrada oficial en la villa de Ortigueira, con gran asistencia del pueblo. Empezó por Céltigos, siguió por Espesante, incluida la capilla de San Antonio del Puerto, Ladrido, ambos Couzadoiros, Mosteiro, Barbos. Entrada en la villa de Ortigueira. Además de los actos religiosos, visitó toda la villa, acompañado de las Autoridades, la Academia

116 A. Cps., vol. 39, p. 56).

117 BEOM 1948, p. 63.

118 *Ibid.*, pp. 108-109.

119 BEOM 1948, p. 126.

120 *Ibid.*, p. 127.

121 *Ibid.* pp. 173-175.

de 2ª Enseñanza, el cementerio, Entidades de Acción Católica. De allí pasó a Luhía, siguiendo a Senra. Cuiña, Yermo, Insua y Nieves. El día 11 se trasladó a Mondoñedo. En la segunda etapa visitó San Claudio, San Adrián de Veiga, La Piedra, Sismundi y Santa María de Mera (25 parroquias en total) El número de confirmados llegó a 3.048. Aclara el cronista que las iglesias estaban muy bien preparadas y blanqueadas<sup>122</sup>.

En el mes de marzo de 1949 el prelado puso de manifiesto que pensaba girar visita pastoral a los arciprestazgos de *Miranda Orol y Sor*. Después de varios días de actividad pastoral en Ferrol, se dirigió a las parroquias de Jorner y Camariñas, pertenecientes a la diócesis de Mondoñedo, pero sitas dentro de la diócesis de Santiago. En Jorner visitó la iglesia el 13 de marzo, siguiendo a continuación para Camariñas, en donde practicó esa misma tarde varios actos de visita canónica. Al día siguiente confirmó, celebró Misa de Comunión y visitó el cementerio<sup>123</sup> Del 20 de abril al 3 de mayo giró visita pastoral al arciprestazgo de *Sargadelos*. Dio comienzo por Burela, continuó a Sargadelos, Villaestrofe. Rúa, Cervo (Santa María), Castelo, San Ciprián (Lieiro) En Lieiro, además de la Misa, se realizó un interesante acto catequístico. Después de una pequeña interrupción en Puentes, visitó La Rigueira, San Isidoro del Monte, Miranda Jove, Sumoas, Juances, Portocelo, Lago y Morás. Confirmó a 1.286 niños y niñas<sup>124</sup>. El día 6 de junio se trasladó de Ferrol al arciprestazgo de Puentes, empezando la visita pastoral por la parroquia de Recemel. Ese mismo día se conoció la noticia de su nombramiento de arzobispo de Santiago, como veremos. Al día siguiente hubo de interrumpir la visita para dirigirse a Mondoñedo<sup>125</sup>. Ya no prosiguió la visita pastoral, por lo cual no llegó a realizarla en toda la diócesis. Quedaron sin visitar, prácticamente, el arciprestazgo de Puentes, Miranda, Orol, Sor y Ferrol.

### ***Sagradas Órdenes***

El día 13 de octubre de 1946 D. Fernando ordenó de presbítero en la capilla del Palacio Episcopal a su secretario particular y familiar don Camilo Gil Atrio<sup>126</sup>. El día 13 de marzo de 1948 celebró órdenes generales en la catedral, confiriendo el presbiterado a varios mercedarios, el diaconado a

122 *Ibid.*, pp. 215-218.

123 *Ibid.* 1949, p. 73.

124 *Ibid.* 1949, pp. 117-118.

125 *Ibid.*, p. 122.

126 *Ibid.* 1946, p. 164.

D. Jaime Cabot Bujosa, el subdiaconado, exorcistado y acolitado a varios seminaristas, todos ellos de la diócesis de Mondoñedo<sup>127</sup>. El 4 de julio de 1948 en la capilla del Seminario confirió el presbiterado a D. Jaime Cabot Bujosa, el diaconado, a José Caruncho Pérez y otros compañeros, el subdiaconado, a Corbelle Pérez, Ferro Martínez, Gradaílle Trobo, Lorigados Campos, Sánchez Rivera, el exorcistado y acolitado, a Bouza Evia y Marcos, Fernández García<sup>128</sup>. El 15 de agosto de ese mismo año y también en la capilla del Seminario, ordenó de presbítero a Caruncho Pérez, Costa Duro, Garrote Piñón, López Bello, el subdiaconado, a Bouza Evia y Marcos Fernández García<sup>129</sup>. El 2 de abril de 1949, en la iglesia de Santiago (en San Francisco) de Vivero, en la Misa Pontifical, confirió el presbiterado a once nuevos sacerdotes Corbelle Pérez, Ferro Martínez, etc.) con asistencia de las Autoridades locales y de todo el pueblo<sup>130</sup>. En la fiesta de San Rosendo de 1950, en su condición de Administrador Apostólico, D. Fernando confirió Órdenes a distintos alumnos del Seminario: 1 diácono, 7 de Órdenes menores y 19 de la primera clerical tonsura<sup>131</sup>. El 21 de mayo del referido año de 1950 se trasladó a Ribadeo y allí, en la iglesia parroquial, dentro de los actos de la campaña “pro obras del Seminario”, ordenó de presbítero a un diácono y de subdiáconos a varios minoristas<sup>132</sup>.

### ***Estipendios de Misas***

En el mes de febrero de 1947 el cabildo acordó proponer al prelado la elevación del estipendio de Misas a 6 pesetas para toda la diócesis en general, y para las poblaciones de más de 3.000 habitantes, a 7 pesetas<sup>133</sup>. El 7 de octubre de 1947 el cabildo recibió dos oficios del prelado, uno sobre la elevación del estipendio de Misas y otros sobre los derechos de nichos. En cuanto a lo primero los miembros del cabildo opinaron que el estipendio de Misas debería elevarse a 10 pts., tratándose de parroquias de término y de villas, y a 8 pesetas, tratándose de parroquias de las demás localidades. También estimaron que deberían elevarse los derechos de los nichos, sin precisar la cuantía<sup>134</sup>. En diciembre de 1947 el prelado

127 *Ibid.* 1948, p. 63.

128 BEOM 1948, p. 157.

129 *Ibid.*, p. 163.

130 *Ibid.* 1949, p. 71.

131 *Ibid.*, p. 34.

132 *Ibid.* 1950, p. 75.

133 A. Cps., vol. 39, p. 25.

134 *Ibid.*, p. 43.

redactó un decreto en virtud del cual se elevaba el estipendio de las Misas manuales en toda la diócesis a 10 pts. También se elevaron las tasas de los nichos. El fundo: 150 pts. Por cada una de las 3 primeras cajas: 75 pts. Por la cuarta caja: 50 pts<sup>135</sup>.

### ***Sma. Virgen de los Remedios***

A finales de agosto de 1947 el prelado pone de manifiesto que piensa impartir Bendición Papal el día de la fiesta de los Remedios en el santuario de la Virgen de esta ciudad.<sup>136</sup> El día 12 de septiembre, festividad de la Virgen de los Remedios, D. Fernando celebró Misa Pontifical en su santuario e impartió Bendición Papal al final de la Misa. Correspondió la ofrenda al Ayuntamiento de Villalba, cuyo alcalde hizo ofrecimiento a la Virgen, al que respondió el prelado. Previamente se celebró la novena, en la que predicó el magistral de Valladolid Eduardo Sánchez Hernández. Se distribuyó una Hoja escrita por el cronista oficial del Mondoñedo D. Eduardo Lence-Santar y Guitián<sup>137</sup>. Como lo había anunciado previamente, el Sr. obispo el día de Ntra. Señora de los Remedios –11 de septiembre de 1948– celebró Misa Pontifical en su santuario, impartiendo al final de la misma la Bendición Papal. Correspondió este año la ofrenda al Ayuntamiento de Vivero, cuyo alcalde, D. Eusebio Valdés, procurador en Cortes, presentó la ofrenda en bellas y sentidas palabras, a la que contestó D. Fernando con toda emoción, como si se tratase de su despedida de Mondoñedo, La procesión recorrió las calles de la Ciudad. La predicación de la novena había corrido a cargo del P. Fr. Alberto G. Puente, O. P.<sup>138</sup>. De la peregrinación de todas las Ramas de A. C. de las diócesis al Santuario de los Remedios de Mondoñedo en 1949 se hablará al tratar de la Acción Católica y se volverá a hablar en el cap. siguiente.

### ***La Virgen de los Remedios copatrona de la Diócesis de Mondoñedo***

La Virgen de los Remedios fue considerada siempre como patrona de la ciudad de Mondoñedo. Pero el prelado pretendía que fuese declarada patrona también de la diócesis. Así se lo manifestó al cabildo con

135 BEOM 1947, pp. 161-163.

136 BEOM 1947, pp. 105-106.

137 *Ibid.*, 1948, pp. 172-173.

138 *Ibid.*, 1949, pp. 201-202.

fecha 6 de julio de 1949. Éste acordó “emitir informe favorable para que sea elevada la Virgen de los Remedios a la categoría de patrona de derecho del obispado, con los efectos litúrgicos consiguientes”<sup>139</sup>. Publica un documento pastoral en el que hace historia del santuario, de la obra de Sarmiento, de las ofrendas de los partidos judiciales, proclamación pontificia del patronato. “Rescripto pontificio del 12 de agosto de 1949, en el que se dice ser celestial patrona de la ciudad y diócesis de Mondoñedo (juntamente con San Rosendo, que tiene dicho título por concesión de 12 de diciembre de 1867). La sagrada Congregación de Ritos, con aprobación del Romano Pontífice, concedió la gracia solicitada de conformidad con las preces”, Significado y alcance de esta declaración. Nuestra respuesta. Dispuso el prelado enviar un telegrama al Cardenal de Tarragona, D. Benjamín de Arriba y Castro, antiguo obispo de Mondoñedo, comunicándole esta concesión del patronato de la Virgen de los Remedios. Se incluye en el Boletín la respuesta del Sr. Cardenal<sup>140</sup>. Dispuso también el prelado acudir al santuario de los Remedios el día 9 de octubre para darle las gracias por haber sido declarada oficialmente dicha Señora y Madre nuestra Patrona de la ciudad y diócesis de Mondoñedo<sup>141</sup>. Con ocasión de la fiesta de los Remedios de 1950, el Administrador Apostólico publicó una circular en la que recordaba su escrito de 1949 sobre la proclamación de Ntra. Señora de los Remedios como Patrona de la diócesis juntamente con San Rosendo. Era hora de que toda la diócesis se aprestase a responder a aquel llamamiento. La Junta Diocesana de A. C. ha tomado a su cargo promover y organizar peregrinaciones “para dar este año a la fiesta un carácter más amplio... más solemne que nunca”<sup>142</sup>. En efecto, en el día de la fiesta se congregaron “numerosos contingentes de las cuatro Ramas de A, C, de la diócesis, con sus banderas. El vicario general ofrendó a la virgen el homenaje de tantos buenos hijos allí presentes, Misa de Comunión. Después, procesión por las calles, presidida por el Administrador Apostólico. A ella se incorporaron el cabildo y las Autoridades civiles. A las 12 dio comienzo la Misa Pontifical. Hizo la ofrenda el alcalde de Mondoñedo. al que contestó el Administrador Apostólico, que impartió la Bendición Papal<sup>143</sup>.

139 A., Cps., vol. 39, p. 73.

140 BEOM 1949, pp. 205-216.

141 A. Cps., vol. 39, pp. 76-77.

142 *Ibid.*, 1950, p. 131.

143 *Ibid.*, 1950, pp. 133-134.

### ***Consagración al Corazón de María***

Se realizó la consagración de Mondoñedo al Corazón de María en la tarde del Jueves de Corpus de 1948. Se cebaron dos procesiones, una de las cuales partió del Cristo de los Remedios, a la que se unieron los fieles de la iglesia de Santiago, y otra, de la iglesia de Ntra. Señora del Carmen, concentrándose ambas en la catedral, con el Sr. obispo y el cabildo. El prelado subió al púlpito para exponer la finalidad de tan hermoso acto. Terminó recitando la oración compuesta por Su Santidad Pío XII para este fin. Se cerró el acto con una función eucarística y la reserva con el Santísimo<sup>144</sup>.

### ***Ejercicios Espirituales del Clero***

El prelado se preocupó por la vida espiritual de los sacerdotes y por eso tuvo muy presente el recordar a tiempo todos los años las tandas de Ejercicios que se debían practicar. No bien posesionado de la diócesis quiso él, personalmente, dirigir los santos Ejercicios al clero diocesano en las dos tandas del mes de septiembre de 1946. Se preocupó muy mucho de que todos los años diesen las tandas experimentados directores. El Boletín se cuidaba de reseñar todos los años el número de sacerdotes que los habían practicado<sup>145</sup>. El 30 de noviembre de 1947 el prelado envió un oficio al cabildo manifestando que existían razones para que los Ejercicios Espirituales del clero volviesen a celebrarse en el mes de julio, como años atrás se venía haciendo<sup>146</sup>. Efectivamente, ya se celebraron los Ejercicios Espirituales del clero en dos tandas en el mes de julio de 1948<sup>147</sup>. Lo mismo sucedió en 1949<sup>148</sup>.

### ***Misiones populares***

A lo largo de todo este pontificado y lapso de tiempo de la administración apostólica se realizaron muchas misiones en toda la diócesis. Podría decirse que no hubo ninguna parroquia en la diócesis que quedase

144 A. Cps., vol. 39, p. 58; BEOM 1948, p. 127.

145 BEOM 1947, pp. 155-157.

146 A. Cps., vol. 39, p. 459.

147 BEOM 1948, pp. 106; 191-194.

148 *Ibid.*, 1949, p. 114ss.

privada de esta gracia, bien porque la parroquia lo dispuso, bien porque asistió a la inmediata con su cruz alzada. Se hará una mera reseña de cada una, especificando la fecha, duración y misioneros. Los diversos actos de las misiones son bien conocidos, razón por la cual no se hará mención de ellos, a no ser que tengan una significación especial. La reseña se hará por orden cronológico, poniendo en cursiva el nombre de la parroquia.

*Torre*, del 18 de julio en delante de 1946. Misioneros: Ángel Prado y Segundo de Busto, S.J. *Vivero, Santiago*, del 18 al 29 de septiembre del mismo año. Misioneros: PP. Capuchinos. (Amplia información). *Valdoviño*. Desde el 1 de octubre al 13 del mismo año. Misioneros: Ángel Prado, Segundo del Busto, S. J. Tomaron parte en ella las parroquias de Sequeiro, Lourido, Lago, Loira, Pantín, Monte (con cruz y bandera), Cariño, Narahío, Cedeira, Esteiro Montojo, Villarrube, Vilaboa, Sedes, Meirás, Narahío, Val, Castro, San Martín de Jubia (sin cruz). Al ejercicio de la tarde asistieron unas 2.000 personas; el día 12, más de 10.000<sup>149</sup>. *La Devesa*. Del 6 al 15 de mayo de 1947. Misioneros: Ángel Prado y Segundo del Busto, S. J. *Nois*. Del 10 al 19 de mayo del mismo año. Misioneros: Padres Capuchinos. *Cubelas*. Del 16 al 25 de mayo del repetido año. Misioneros: Ángel Prado, Segundo del Busto, S. J. *Santa Cecilia del Valle de Oro*. Del 27 de mayo al 5 de junio. Misioneros: Padres Pasionistas<sup>150</sup>. *Damil*. Del 26 de junio al 6 de julio. Misioneros: Ángel Prado, Segundo Rodríguez del Busto, S. J. Los gastos corrieron a cuenta de D<sup>a</sup> Pilar Díaz Pichín. *Vivero, Santiago*. Del 1 al 8 de febrero de 1948. Misioneros: PP. Capuchinos<sup>151</sup>. *Rinlo y Villaframil*. Del 27 de abril al 6 de mayo. Misioneros: Ángel Prado, Segundo Rodríguez del Busto, S. J.. Destacó el Víacrucis, deteniéndose la gente ante una cruz clavada en el camino entre ambas parroquias. Uno de los días los sacerdotes de la comarca hicieron una jornada de retiro espiritual, con intervención de ambos misioneros<sup>152</sup>. *Rioaveso, Santa Eulalia*. Del 1 al 11 de julio. Misioneros: Miguel Quecedo y Juan Louro, PP. Franciscanos de Lugo. Asistieron todos los días con cruces y con los sacerdotes al frente las parroquias de Oleiros, Sistallo, Árbol, Villapene y Cospeito. Fue aplicada por el vecino de Oleiros José Paz Lozano<sup>153</sup>. *Freires (Ortigueira)*. Dio principio el 27 de agosto. Misioneros: PP. Franciscanos de Lugo, Delfín Fernández Rodríguez y Juan Louro García<sup>154</sup>.

149 BEOM 1946, pp. 178-182.

150 *Ibid.*, 1947, pp. 95-98.

151 *Ibid.*, 1948, pp. 45-46.

152 *Ibid.*, 1948, pp. 128-129.

153 *Ibid.*, 1948, p. 177.

154 *Ibid.*, 1948, p. 228.



*Lieiro (San Ciprián)*. Del 29 de enero al 6 de febrero de 1949. Misioneros: Patricio Gutiérrez y Antonio Sánchez, S. J. *Freires*. Del 2 al 10 de abril de 1949. Renovación de la del año anterior. Misionero: P. franciscano de Lugo Juan Louro García. *Riotorto*. Del 22 de abril al 1 de mayo del referido año. Misioneros: Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto, S. J. *Mor, San Pedro*. Del 5 al 16 de mayo. Misioneros: PP. Redentoristas de La Coruña, Isidro Fernández Posada y Ángel Fernández. *Valle de Oro, Santa Cruz*. Del 12 al 23 de mayo. Misioneros: Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto. *San Simón de la Cuesta*. Del 14 al 24 de junio. Misioneros: PP. Jesuitas, Alfonso Sánchez e Ismael Santos. El último día presidió el prelado todos los actos<sup>155</sup>. *Remourelle (Arante)*. Del 6 al 15 de mayo de 1949. Misioneros.: Sacerdotes seculares de la archidiócesis de Santiago, Camilo Fernández, párroco de Laracha, y Maximino Cancelas, párroco de Puentecesures<sup>156</sup>. *Ramil*. En el mes de junio de referido año de 1949. Misionero: P. Julio Amor, franciscano de Lugo<sup>157</sup>. *Orizón*. Del 31 de agosto al 9 de septiembre. Misioneros: Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto, S. J. *Montejo, San Román*. Del 10 al 19 de septiembre de 1949. Misioneros: Los mismos de la misión anterior<sup>158</sup>. *Villanueva de Lorenzana*. Del 11 al 18 de octubre. Misioneros: Sacerdotes del clero secular de Santiago de Compostela, Camilo Fontenla, párroco de Laracha, y Maximino Cancela, párroco de Puentecesures. El último día el Sr, obispo celebró la Misa de Comunión y bendijo el banderín de los Aspirantes de Acción Católica. Por la tarde, concluido el sermón, subió el prelado al púlpito y dirigió nuevamente la palabra a los fieles, que llenaban el espacioso templo<sup>159 160</sup>.

La misión de más resonancia en este pontificado fue, sin duda, la de *Ferrol y parroquias limítrofes*. D. Fernando publicó una "Alocución pastoral a los muy amados hijos de Ferrol, Caranza, del Couto de la Graña y Serantes sobre la misión a todos estos lugares. ¿Qué es la misión?. Nuestra invitación. Cruzada de oraciones<sup>160</sup>. Se desarrolló la misión del 3 al 13 de noviembre de 1949. Dirigida por el P. Patricio Gutiérrez y dada por 16 PP. Jesuitas, 4 Capuchinos, 4 del Corazón de María, 2 Mercedarios y 2 pasionistas. El prelado impuso el crucifijo a todos los misioneros. Se establecieron 12 centros generales, 2 para estudiantes y 4 para marinos y militares. Acto a destacar: el traslado de la Virgen de Chamorro, desde su santuario a Ferrol. También revistieron importancia el Víacrucis, con la

155 *Ibid.*, 1948, p. 228.

156 *Ibid.*, 1949, p. 160.

157 *Ibid.*, 1949, p. 178.

158 *Ibid.*, 1949, pp. 230-231.

159 *Ibid.*, 1949, pp. 230-232.

160 *Ibid.*, 1949, pp. 181-185.

Imagen del Cristo de los Navegantes, y la despedida, que coincidió con la de los misioneros y la del prelado, a punto de salir para Santiago, de ahí la emoción del acto. Pasaban de 15.000 personas las que ocupaban en aquel momento la plaza de Amboage<sup>161</sup>.

*Santaballa, S. Pedro de.* Del 23 al 30 de abril de 1950. Misioneros: PP. Jesuitas, Marcelino Gil e Ismael Santos. La misión la subvencionó Beatriz González Bello por el alma de su difunto marido D. Justo Pardo. *Meilán, Santa Marta.* Del 25 de abril al 4 de mayo. Misioneros: Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto, Jesuitas. La asistencia de algunos días ascendió a 5.000 personas<sup>162</sup>. *Sedes.* Del 20 al 30 de abril de 1950. Misioneros: PP. Quintín de Sariegos y Cristino Carpio, de la residencia de Ribadeo. *Chavín.* Del 26 de mayo al 6 de junio de 1950. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto. *Alaje.* Del 29 de mayo al 6 de junio. Misioneros: Patricio Gutiérrez y Antonio Sánchez, Jesuitas. El secretario de Cámara D. Francisco Fraga López clausuró oficialmente la Misión<sup>163</sup>. *Ferreiros, San Andrés.* Del 20 al 29 de junio de 1950. Misioneros: PP. Franciscanos de Lugo, Juan Louro y Agustín González. Hubo conferencias especiales para los casados y jóvenes de distinto sexo. *Torre, Santa María.* Del 3 al 12 de julio. Misioneros: PP. Jesuitas, Ismael Santos y Argimiro Hidalgo. Se calculaba un auditorio de 4.000 personas. *Devesos.* Del 14 al 24 de septiembre. Misioneros: Víctor Marcos y Aniano Gutiérrez, O. P. Asistieron fieles de todas las parroquias circundantes, con su cruz procesional, presididas por los respectivos párrocos<sup>164</sup>.

### ***La Virgen de Fátima en Mondoñedo y Ferreira del Valle de Oro***

El fervor que la devoción a la Virgen de Fátima se deja sentir en la ciudad de Mondoñedo y sus alrededores hizo que los responsables de la pastoral pensasen en traer una imagen para colocarla en el templo de Santiago. El Sr. obispo vio con sumo agrado la iniciativa y, para respaldarla e impulsarla, escribió una circular a primeros de junio de 1949 “sobre la venida de la Virgen de Fátima a Mondoñedo”<sup>165</sup>. La adquisición de la imagen se consiguió y había que pensar en su venida a Mondoñedo. Se proyectó recibirla en la primera parroquia de la diócesis y desde allí traerla

161 *Ibid.*, 1949, pp. 237-39.

162 *Ibid.*, 1950, pp. 79-81.

163 *Ibid.*, 1950, pp. 128-130.

164 *Ibid.*, 1950, pp. 155-158.

165 BEOM 1949, pp. 145-148.

a Mondoñedo. Y así se hizo. En un campo de la parroquia de Pígara, próximo a la carretera se colocó la imagen en una especie de templete. Allí procedió el Sr. obispo a su bendición y la muchedumbre se agolpó en torno a la imagen con cantos y manifestaciones de piedad. Desde allí, a pie, la gente la acompañó hasta Villalba bajo un sol de justicia. Pero la gente, unas veces cantando a la Virgen, otras rezando el Rosario, no se cansaba y prosiguió recorriendo todos aquellos kilómetros. La recepción en Villalba, hacia las 12 de la mañana, fue apoteósica. Se colocó la imagen en un altar preparado al efecto en una especie de roblelido sito al lado de la avenida principal de la villa. El Sr. Obispo celebró la Santa Misa y en ella tuvo la homilía D. Justo Trashorras, párroco de Ntra. Señora de los Remedios de Mondoñedo, que hizo vibrar con sus palabras a toda aquella muchedumbre allí reunida. Después de la Misa, mientras unos recuperaban fuerzas, otros velaban en torno a la imagen. A las 4 y media de la tarde, partió la imagen hacia Mondoñedo, pero no andando sino a paso de coche, no muy rápido, ciertamente. Se hizo un pequeño alto en Goiriz y Abadín, donde las Autoridades y fieles, enfervorizadas, rendían homenaje a la Virgen de la Cova de Eiría. Los mindoniense que no habían podido ir a Pígara, esperaban con ansia la llegada de la imagen. Una vez en los Remedios, la muchedumbre, entusiasmada, prorrumpió en gritos y cantos en honor de la Virgen. La imagen, a hombros, fue llevada al palco, en donde se detuvo el tiempo en que el prelado, revestido de pontifical, se dirigió a la muchedumbre. Terminada la alocución. La imagen fue conducida al Santuario de los Remedios, en donde pasó la noche. El día 27 tuvo lugar una magna procesión desde los Remedios hasta Ntra. Señora del Carmen. El día 28 se organizó otra procesión por la carretera que circunda la ciudad hasta la iglesia de Santiago, su lugar de destino. Tras la llegada, hubo una Hora Santa, que dirigió el mindoniense P. Polo. El prelado asistió a todos estos actos. Es de notar un fenómeno notable, acaecido en torno a la imagen de la Virgen de Fátima aquí como en otras partes, la presencia de palomas que acompañaban la imagen de una parte a otra. No es que se echasen palomas, sino que las palomas acudían como si estuviesen atraídas por la fuerza de la imagen<sup>166</sup>.

### ***Ferreira del Valle de Oro***

La llegada de la imagen de la Virgen de Fátima tuvo lugar el domingo 4 de septiembre. La bendición de la imagen se hizo

166 BEOM 1949, pp. 158-159; 177-178.

en Adelán, adonde acudió el prelado, que se vio rodeado por una muchedumbre de fieles. Terminada la bendición y Misa, partió la gente y se dirigió, caminando, hasta Ferreira, en medio de un sol esplendoroso, entonando cantos en honor a la Virgen y rezando el Rosario. La comitiva llegó a la plaza de Ferreira a las 12 de la mañana, la imagen se colocó en un altar levantado en la plaza, en donde se celebró una segunda Misa, en la que dirigió la palabra el prelado. A continuación, saludo del Alcalde. Por la tarde fue llevada la imagen procesionalmente hasta el templo parroquial. Se desarrolló seguidamente un Acto Eucarístico, en el que habló nuevamente el prelado. Los tres días siguientes hubo, por la tarde, exposición de S. D. M., Rosario, predicación y reserva. El tercer día terminó con el Rosario de hombres, con la imagen de la Virgen de Fátima por las calles de la villa<sup>167</sup>. En relación con la devoción de la Virgen de Fátima convendrá también recordar el acto celebrado en Puentes de García Rodríguez el 24 de abril 1949. El prelado suspendió la visita al arciprestazgo de Sargadelos para asistir a la solemnísima procesión con la Virgen de Fátima, Por la noche tuvo lugar una Hora Santa en la que habló el Sr. obispo. Por lo que dice la crónica parece desprenderse que se trata también de una venida por primera vez de la Virgen de Fátima a Puentes<sup>168</sup>.

### ***Construcción de iglesias***

El prelado bendijo la primera piedra del santuario de Ntra. Señora de Fátima de Gontán (Quende) el 10 de junio de 1947. Asistieron diversas autoridades, entre la que destacaba el gobernador civil de la provincia de Lugo<sup>169</sup>. Regresando D. Fernando de la visita pastoral del arciprestazgo de Moeche el 12 de junio de 1948, se detuvo en Cabreiros a fin de elegir el lugar más conveniente para construir la nueva iglesia de dicha parroquia<sup>170</sup>. El cabildo recibió el 9 de diciembre de 1949, remitido por el Administrador Apostólico, un expediente sobre la construcción de una nueva iglesia en Riotorto, lugar de las Rodrigas. Dada la gravedad del

167 BEOM 1949, p. 218). Con relación a Ferreira, parece digno de recordarse el hecho de que el prelado acudió a esta villa el 6 de marzo de 1949 y celebró Misa de Comunión para los obreros de la Empresa del Ramón de la Construcción (D. Ramón Canoura) a fin de que pudiesen cumplir con el deber del Cumplimiento Pascual, preparándolos con una fervorín al efecto (*Ibid.*.1949, p. 71.

168 *Ibid.*, 1949, pp. 116.

169 BEOM 1947, p. 87.

170 *Ibid.*.1948, p. 126.

asunto, se dejó el estudio para otro día<sup>171</sup>. El cabildo emitió informe favorable en relación con la construcción de una nueva iglesia en Santa Marta de Meilán el 1 de febrero de 1950. En cambio ese mismo día, después de de oír el informe de de la comisión nombrada al efecto (Sres. arcediano, magistral y Rodríguez), se acordó dejar el asunto para otro cabildo extraordinario. En efecto, el día 22 de febrero se volvió sobre el tema de la iglesia de Riotorto. El presidente hizo una propuesta, que fue aprobada, con dos votos en contra<sup>172</sup>.

### ***Asociación de Sacerdotes Misioneros Diocesano del Beato Ávila***

Estos sacerdotes tuvieron un cursillo de formación misional dirigido por el P. Gutiérrez de la Compañía de Jesús. Seguidamente celebraron una asamblea general, que tuvo lugar entre el 11 y el 15 de julio de 1949, entre las dos tandas de Ejercicios Espirituales del clero. Se clausuró en el Palacio Episcopal, bajo la presidencia del Sr. obispo. En la crónica figura la lista de los sacerdotes que habían dado su nombre para formar la Asociación. El prelado confió, provisionalmente, la dirección a Jesús Castro Prieto<sup>173</sup>. En el mes de septiembre de dicho año 1949 los misioneros del Beato (hoy Santo) Ávila tuvieron una reunión general que se celebró en Villalba. Dio comienzo con una meditación en la iglesia parroquial dirigida por Jesús Castro Prieto. Seguidamente dio comienzo la reunión, que tuvo lugar en local de Acción Católica. Hizo acto de presencia el prelado, alma de la Asociación, que departió con los asistentes en una comida íntima. El número total de los integrantes de la Asociación ascendía a 14<sup>174</sup>.

171 A. Cps., vol. 39, p. 80.

172 *Ibid.*, p. 83. El Sr. arcediano era natural de Riotorto y estaba enamorado de la vieja iglesia de San Pedro de Riotorto, a pesar de la distancia de ésta a las Rodrigas. Se ve que, dentro del cabildo, consiguió adeptos. De ahí la dificultad para llegar a un acuerdo. Esto no figura en las Actas; pero el que escribe, que no pertenecía al cabildo entonces, oyó esta versión repetidas veces. El Administrador Apostólico aprobó la construcción del a nueva iglesia y ésta se llevó a feliz término, como puede verse actualmente.

173 BEOM 1949, pp. 157-159.

174 *Ibid.*, p. 196.

### ***Unión Apostólica de Sacerdotes***

La Unión Apostólica de Sacerdotes de Mondoñedo pareció recobrar vitalidad con el nombramiento del M. I. Don Antonio Torrado como Director Diocesano. Éste se asoció con nuevos miembros y formó una nueva directiva, que fue aprobada por el Administrador Apostólico<sup>175</sup>. El nuevo director diocesano invitó a todos los sacerdotes a sumarse a los que ya estaban afiliados<sup>176</sup>.

### ***Religiosas de la diócesis***

En febrero de 1947 se abrió en Ferrol una nueva casa de Religiosas, llamadas Discípulas de Jesús, fundadas por el entonces arzobispo de Valladolid D. Antonio García y García. Era la segunda casa de la congregación. A la inauguración asistió el Sr. obispo<sup>177</sup>. El 15 de julio de 1947 se inauguró la iglesia de las MM. Mercedarias de Fajardo (Ferrol). La bendijo el prelado. Del acto nos quedó una extensa crónica<sup>178</sup>. En 15 de mayo de 1949 fue canonizada en Roma Santa Juana de Lestonnac, fundadora de las Hijas de Nuestra Señora o Hijas de María. Con tal motivo se organizó una peregrinación a la Ciudad Eterna de la que formó parte nuestro prelado, en atención al importante convento de la Enseñanza que en Ferrol tienen dichas religiosas. Después de la canonización la peregrinación española fue recibida por el Santo Padre en audiencia especial. Nuestro prelado regresó el día 27 del expresado mes<sup>179</sup>.

### ***Año Santo Compostelano***

A finales de diciembre de 1947 el cabildo metropolitano de Compostela envió una carta al prelado mindoniense anunciándole la celebración del jubileo compostelano a lo largo del año 1948<sup>180</sup>. D. Fernando en el mes de abril de 1948 escribía una circular (nº 14) sobre nuestra peregrinación

175 BEOM 1950, p. 66.

176 *Ibid.*, 1951, pp. 9-10.

177 BEOM 1947, p. 39.

178 *Ibid.*, 1947, pp. 115-116.

179 *Ibid.*, 1949, p. 115.

180 BEOM 1947, p. 175.

a Compostela<sup>181</sup>. Se fija como fecha de peregrinación diocesana a Santiago, con motivo del año santo jacobeo, el 2 de julio<sup>182</sup>. Vuelve el prelado a publicar una nueva circular (nº 16) “sobre la peregrinación espiritual a Santiago”<sup>183</sup>. El 2 de julio de 1948, como queda indicado, se realizó la peregrinación diocesana a Santiago. Se dice que acudieron a los pies del Apóstol hasta 3.000 diocesanos de Mondoñedo. La ciudad de Ferrol se trasladó hasta la ciudad del Apóstol en un tren especial. La procesión partió de la Alameda, organizada de 8 en fondo. A la entrada de la Basílica se distribuyeron en filas y entraron en el templo, donde fueron recibidos por el Sr. obispo-vicario capitular de Santiago y una comisión del cabildo metropolitano. Siguió la Santa Misa, que celebró el familiar del Sr. obispo de Mondoñedo. Al ofertorio hizo la ofrenda el Sr. obispo de Mondoñedo, al que contestó el mencionado obispo-vicario capitular de Santiago (D. José Souto Vizoso) La polifónica de Ferrol interpretó varias composiciones a lo largo de la Misa. Después del funcionamiento del botafumeiro cruzaron la Puerta Santa los obispos, las Autoridades y peregrinos, completando así los actos jubilares<sup>184</sup>. Después de la peregrinación diocesana a Compostela, nuestro prelado publicó una nueva circular (nº 17) sobre los frutos de la misma<sup>185</sup>.

### ***Asamblea de Arciprestes***

En diciembre de 1948 el prelado mindoniense publica una circular convocando una asamblea de arciprestes, en la que incluye el temario que se piensa desarrollar a lo largo de la misma<sup>186</sup>. Se celebró en el mes de enero de 1949. Tuvieron ponencias en la asamblea D. Felipe Bangueses Bande, D. José Lombardero, D. Gabriel Pita da Veiga, director espiritual del Seminario, D. Francisco Reigosa, consiliario diocesano de A. C., D. Jesús Castro Prieto, profesor y director del Seminario Menor, y D. Germán Rodríguez Martínez, director diocesano de Misiones y Vocaciones<sup>187</sup>. Celebrada la asamblea, en febrero de 1949 vuelve a publicar otra circular que lleva por título: “Después de la asamblea de arciprestes”<sup>188</sup>.

181 *Ibid.*, 1948, pp. 67-68

182 *Ibid.*, 1948, pp. 109-110.

183 *Ibid.*, pp. 113-114.

184 *Ibid.*, pp. 140-142.

185 *Ibid.*, pp. 149-152.

186 BEOM 1948, pp. 221-224.

187 *Ibid.*, 1949, pp. 32-34.

188 *Ibid.*, 1949, pp. 29-30.

### ***Concursillo de parroquias de presentación***

El prelado en febrero de 1949 convocó un concursillo para cubrir parroquias de presentación, al que podrían presentarse todos aquellos sacerdotes que tuviesen o pudiesen conseguir la presentación tanto de eclesiásticos como de seglares que gozasen de este derecho de presentación<sup>189</sup>.

### ***Enajenaciones y permutas de bienes de la iglesia***

Previo consentimiento del cabildo nuestro prelado autorizó enajenaciones y permutas de bienes eclesiásticos. Parroquia de *Ove*, enajenación de la huerta de la casa rectoral para la construcción de la vía férrea de la Costa<sup>190</sup>. *Galdo*, autorización para venta de pinos. En 1950 se denegó en cambio, la venta de una casetas aneja al atrio parroquial<sup>191</sup>. *Árbol*, autorización de compra-venta propuestas por el cura y enajenación de unos terrenos pertenecientes al iglesario<sup>192</sup>. *Caranza*. Expediente de expropiación forzosa de la rectoral<sup>193</sup>. *Masma*. Venta de pinos de las fincas del palacio<sup>194</sup>. *La Devesa*. Venta de una finca y adquisición de otra<sup>195</sup>. *Begonte*. Enajenación de una casa y terrenos donados al cabildo por D. Pedro Morandeira, a fin de convertir su importe en compra de títulos más fructíferos<sup>196</sup>. *Villalba*. Enajenación de una finca donada al iglesario de Villalba por D<sup>a</sup> Ramona Vázquez de Parga y que tratan de expropiarla para la construcción de viviendas protegidas<sup>197</sup>. *Fazouro*. Permuta del solar de la capilla de San Salvador de Villarrea por otro más amplio y conveniente<sup>198</sup>. *Corbelle, S. Bartolomé*. Autorización para la venta de robles en el iglesario para reparaciones en la rectoral<sup>199</sup>. *Vivero, Santa María*. Autorización para el embellecimiento del atrio y para la construcción en el viejo y clausurado cementerio de los dos parroquias de Vivero de un deambulatorio sanitario, a cargo del Instituto Nacional de Previsión<sup>200</sup>. *Santa Leocadia*. Autorización

189 BEOM 1949, pp. 29-30.

190 A., Cps., vol. 39, p. 19.

191 *Ibid.*, p. 26. 87.

192 *Ibid.*, p. 30. 33.

193 *Ibid.*, p. 35.

194 *Ibid.*, p. 55.

195 *Ibid.*, p. 67.

196 *Ibid.*, p. 71.

197 *Ibid.*, p. 72.

198 *Ibid.*, p. 73.

199 *Ibid.*, p. 87.

200 *Ibid.*, pp. 89-90.



para la venta de una finquita perteneciente al iglesario<sup>201</sup>. *Recaré, Sto. Tomé*. Autorización para la venta de 490 robles en el iglesario, sobre la base de 52.000 pts. para invertir en la reconstrucción de la casa parroquial<sup>202</sup>.

Parece que puede encajar aquí la autorización dada por el prelado para que los vecinos del barrio Villacamil (Valle de Oro) fuesen desmembrados de la parroquia de Budián y pasasen a la de Alaje<sup>203</sup>.

### ***Día del prelado***

Por acuerdo de la Dirección Central de Acción Católica, se celebró este año de 1947, por primera vez, este día en el 4 de abril, dominica in Albis. En Mondoñedo se celebró con una Misa y en Ferrol D. Fernando recibió gran número de telegramas, que agradeció cordialmente a través del Boletín Diocesano<sup>204</sup>. Se celebró igualmente el año 1948. Se celebró una Misa por las intenciones del prelado y acto eucarístico por la tarde, Lo mismo se hizo en otras parroquias de la diócesis<sup>205</sup>. Por coincidir en 1949 el día del prelado con el Jubileo Sacerdotal del papa Pío XII, se trasladó la celebración para el día 30 de mayo, fiesta onomástica del prelado<sup>206</sup>. Lo mismo ocurrió el año 1950, por coincidir el día del prelado con el domingo de Ramos<sup>207</sup>. También en estos último años agradeció las felicitaciones a través del Boletín.

### ***Onomástica del prelado***

El día de San Fernando nuestro prelado recibía muchas felicitaciones y, en la imposibilidad de contestar una por una, las contestaba de forma general a través del Boletín de la diócesis<sup>208</sup>. Lo mismo hacía con las felicitaciones de Pascuas de Navidad<sup>209</sup>.

201 *Ibid.*, p. 91.

202 *Ibid.*, pp. 91-92.

203 A. Cps., vol. 39, pp. 44-45.

204 A. Cps., vol. 39, p. 55; BEOM 1947, pp. 53-54.

205 BEOM, 1948, p. 68-69.

206 *Ibid.*, 1949, p. 75.

207 *Ibid.*, 1050, p. 62.

208 BEOM 1948, p. 128.

209 BEOM 1947, p. 13; 1948, p. 28; 1949, p. 12.

### ***Escritos del prelado***

A lo largo de estas páginas nos hemos referido a bastantes documentos de D. Fernando, tanto como obispo residencial como Administrador Apostólico. En los primeros tiempos usaba mucho la categoría de Circular. Para cosas que se repetían todos los años se valía del título general de circular. Todos los años publicaba una serie de circulares de dos a tres páginas. Sobre el Seminario, con ocasión del día del Seminario, sobre publicación de la Bula de la Santa Cruzada<sup>210</sup>, sobre el día del papa<sup>211</sup>. Pero, aparte de estos pequeños escritos, publicó en el Boletín de la diócesis otros documentos de mayor relieve y de mayor extensión.. Aun con el riesgo de repetir algunos de los ya reseñados, recordaremos los siguientes: “Circular sobre algunas disposiciones que deber tenerse en cuenta<sup>212</sup>: Santidad del sacerdote. Ciencia del sacerdote. Servicio parroquial. Seminario. Acción Católica, Colectas ordenadas. Otros encargos<sup>213</sup>. A principios de enero de 1948 publicó una “Exhortación al clero de la diócesis”: Piedad y celo. Las Epístolas Pastorales. Actualidad de estas Epístolas. Urgencia de la acción sacerdotal. Imperativo de esta acción. Necesidad de la piedad para la acción sacerdotal. Piedad sacerdotal. Conservación y desarrollo de la piedad. Falsa piedad. Celo sacerdotal. El celo fruto de la piedad. Cualidades del celo. Dos campos y dos medios (enseñanza de la doctrina cristiana). Acción Católica. Buen ejemplo. Oración. Conclusión<sup>214</sup>. En la circular nº 10 publica “Decretos y ordenaciones generales para 1948: Iglesia y culto (limpieza de las iglesias). Misas y demás actos de culto a hora fija. Facilidad para las confesiones de los fieles. Estola para confesar. Luz eléctrica en los altares. Música en las iglesias. Exposición solemne de Santísimo. Administración: fondos de fábrica y cofradías. Rectoral e iglesias. Rendición anual de cuentas. Mandas pías. Inventarios. Testamentos. Instrucción de los fieles: predicación y catequesis. Cofradía de la doctrina cristiana. Santas misiones. Colectas anuales mandadas. Recuerda estos decretos y ordenaciones y los renueva para el año 1950<sup>215</sup>. Nueva circular (nº 11) pidiendo preces por la paz y mandando como oración imperada en la Misa “pro pace”<sup>216</sup>. Poco después vuelve sobre el mismo tema (circular nº 15): Intensificación de oraciones por la paz y consagración al Inmaculado

210 BEOM 1949, pp. 1-4; 1951. pp. 3-4.

211 BEOM 1948, pp. 33-37.

212 Principios de enero de 1947.

213 BEOM 1947, pp. 4-13.

214 BEOM 1948, pp. 1-18.

215 *Ibid.*, 1948 pp. 18-24; 1950, p. 7.

216 *Ibid.*, 1948, pp. 24-25.

Corazón de María. Oración del papa<sup>217</sup>) Circular (nº 12) sobre la tarjeta de la Acción Católica<sup>218</sup>. En noviembre de 1948 publicó una “Exhortación pastoral sobre el uso y difusión de la Sagrada Escritura (A propósito del Día Bíblico). Excelencia de la Sagrada Escritura. Utilidad y provecho de la lectura de la S. Escritura. La Iglesia y la lectura de la S. Escritura. Disposiciones. Celebración del Día Bíblico en todas las parroquias<sup>219</sup>. “Exhortación pastoral sobre el octavario de la Unión de las Iglesias y el día de Oriente cristiano”<sup>220</sup>. Encarece un escrito del Cardenal de Toledo Pla y Deniel sobre “los niños de Centro-Europa que vienen a ser acogidos en España”<sup>221</sup>. “Circular sobre el Decreto de enero de 1949 acerca de la ley del abstinencia y ayuno” (Abstinencia en los viernes de Cuaresma y ayuno miércoles de Ceniza y Viernes Santo)<sup>222</sup>. “Circular sobre nuestra actitud ante el problema palestino”<sup>223</sup>. “Circular sobre el Decreto de la Sgda. Congregación del Santo Oficio sobre el comunismo”<sup>224</sup>. Circular sobre la celebración del día catequístico<sup>225</sup>. El Administrador Apostólico publicó una “circular sobre el Jubileo del Año Santo para los impedidos de ir a Roma”: Quienes son los impedidos. Gracias que pueden obtener. Obras que han de practicar<sup>226</sup>. También publica otra “circular sobre la colecta para la reconstrucción de las iglesias de Cuzco (Perú)”<sup>227</sup>. “Circular del Administrador Apostólico sobre el nombramiento del nuevo prelado. Rasgos de su personalidad, Cargos por él ocupados. Disposiciones para que se anuncie la noticia a todos los fieles, para que, previa invitación a todas las Autoridades y fieles, se celebre un Te-Deum en acción de gracias y para que todos los sacerdotes digan como oración imperada pro re gravi la “pro gratiarum actione”, suspendiendo la de “Spiritu Sancto” (10.10. 1950)<sup>228</sup>.

217 *Ibid.*, 1948, pp. 97-102.

218 *Ibid.*, 1948, pp. 37-39.

219 *Ibid.*, 1948, pp. 197-207.

220 BEOM 1949, pp. 5-9.

221 *Ibid.*, 1948, pp. 185-187.

222 *Ibid.*, 1949, pp. 25-27.

223 *Ibid.*, 1949, pp. 126-128.

224 *Ibid.*, 1949, pp. 138-14.

225 *Ibid.*, 1949, pp. 99-101.

226 *Ibid.*, 1950, pp. 31-33.

227 *Ibid.*, pp. 134-135.

228 *Ibid.*, 1950, p. 142.

### ***D. Fernando y la oratoria***

Fueron muchas las circunstancias en que el prelado tuvo que hablar a los fieles y en todas ellas su palabra fue siempre diáfana, pulcra, vibrante e incluso emotiva. Pero tuvo que predicar fuera de la diócesis, atendiendo a invitaciones diversas y de distinta índole. En La Coruña predicó en la Función del Voto el 3 de agosto de 1947. También predicó el sermón en las solemnidades centenarias del P. Feijó en Samos en el referido mes de 1947<sup>229</sup>. El día 26 de julio, dentro del marco de las fiestas del Apóstol de año 1948, hubo de predicar un sermón<sup>230</sup>. Con motivo de las Bodas de Oro de la Adoración Nocturna de La Coruña del año 1948 se celebró un triduo de predicación y en uno de esos días hubo también de subir al púlpito nuestro prelado<sup>231</sup>. Con ocasión de la canonización de P. Claret se celebró un triduo en Ferrol, en mayo de 1950, en él predicó un día el obispo de Tuy y otro día nuestro Administrador Apostólico<sup>232</sup>. Todo esto parece indicar que nuestro prelado, en aquel tiempo, tenía fama de buen orador, no solo en la diócesis sino también más allá de los límites diocesanos.

### ***D. Fernando director de Ejercicios Espirituales***

Ya hemos visto como, no bien llegado a las diócesis, dirigió las dos tantas de Ejercicios a los sacerdotes diocesanos<sup>233</sup>. En Mondoñedo dirigió Ejercicios Espirituales, en la capilla del Palacio, a los Hombres y Jóvenes de A. C. durante las Semana Santa. Dio también Ejercicios Espirituales al personal del Balneario de Mondariz en el 5 y el 12 de abril, como ya los venía dando siendo párroco de Orense<sup>234</sup>. El día 6 de julio de 1948 el prelado emprendió viaje a Valladolid, en donde dirigió los Ejercicios Espi-

229 *Ibid.* 1947, p. 115.

230 *Ibid.*, 1948, p. 138.

231 *Ibid.*, p. 156.

232 *Ibid.*, 1950, pp. 74-75. El barrio de los Molinos de la ciudad de Mondoñedo tenía fama de estar bastante alejado de la iglesia en aquellos tiempos y D. Fernando, durante la Cuaresma y como preparación para el llamado cumplimiento pascual, dirigía todos los años unas pláticas hacia la noche a las gentes, sobre todo a hombres y jóvenes, de aquella zona. En el año 1947 se dice que uno de los días asistieron hasta 200 hombres, lo que supondría que no solo asistían los hombres de los Molinos sino también algunos de la ciudad de Mondoñedo (*Ibid.*, 1947, p. 53) En 1948 realizó esa predicación en los primeros días de la Semana Santa (*Ibid.*, p. 94) En 1949 tuvo las referidas conferencias en la semana de Pasión y dice que asistieron también mujeres (*Ibid.*, 1949, p.72).

233 BEOM 1949, p. 149.

234 BEOM 1948, pp. 94-95.

rituales a los Sacerdotes Operarios Diocesanos, en número de 60<sup>235</sup>. En los tres primeros días de la Semana mayor dirigió los Ejercicios Espirituales a hombres y jóvenes de A. C. en la capilla del Palacio Episcopal<sup>236</sup>. En el Balneario de Mondariz dirigió los Ejercicios Espirituales a los empleados y obreros, del establecimiento, como en años anteriores, finalizando el 20 de marzo con la Misa de Comunión<sup>237</sup>.

### ***Bodas de Oro de D. Benito Murado***

El día 10 de enero de 1951 se celebraron en Ferrol las Bodas de Oro del párroco de Ntra. Señora del Carmen D. Benito Murado Falcón, a las que asistió personalmente el Administrador Apostólico de la diócesis de Mondoñedo<sup>238</sup>.

### ***Arzobispo de Santiago***

El 15 de marzo de 1948 falleció D. Tomás Muñiz y Pablos, arzobispo de Santiago. D. Fernando concurre a los solemnes funerales, celebrados el día 17<sup>239</sup>. El 11 del mes de octubre del referido año de 1948 fue nombrado arzobispo de Santiago D. Carmelo Ballester Nieto, obispo de Vitoria<sup>240</sup>. En el mes de febrero de 1949 falleció inesperadamente el preconizado arzobispo de Santiago D. Carmelo Ballester, antes de posesionarse del arzobispado de Santiago<sup>241</sup>. El día 6 de junio de 1949, cuando D. Fernando se encontraba de visita pastoral en Puentes y, concretamente, en la parroquia de Recemel, se produjo la noticia del nombramiento de D. Fernando para cubrir la vacante de Santiago de Compostela. La noticia comenzó a difundirse al mediodía del referido 6 de junio. El día 7 hubo

235 *Ibid.*, 1948, p. 140.

236 *Ibid.*, 1949, p. 74.

237 *Ibid.*, 1948, p. 74.

238 BEOM 1951, pp. 9-10. Se hace mención de estas Bodas de Oro en atención al hecho de ser la última actuación en la diócesis mindoniense de D. Fernando en su condición de Administrador Apostólico.

239 BEOM 1948, p. 58. El obispo auxiliar de Santiago era D. José Souto Vizoso, antiguo secretario de Cámara de Mondoñedo, que fue nombrado Vicario capitular, tras la muerte del arzobispo. Al ser nombrado D. Fernando Arzobispo de Santiago, D. José Souto fue nombrado obispo de Palencia (A. Cps., vol. 39, p. 55 y 73).

240 BEOM 1948, p. 188.

241 *Ibid.*, 1949, p. 30.

de interrumpir la visita para dirigirse a Mondoñedo. A su paso por Villalba le dispensaron un homenaje de felicitación y al llegar a Mondoñedo, el cabildo, Ayuntamiento y varias otras representaciones se llegaron hasta el Palacio Episcopal para felicitarle. Ese día el teléfono y telégrafo no cesó un momento<sup>242</sup>.

### ***Administrador Apostólico de Mondoñedo***

Tras el nombramiento de Arzobispo de Santiago, D. Fernando recibió telegrama de la Nunciatura nombrándole Administrador Apostólico de Mondoñedo hasta el nombramiento de nuevo obispo para la diócesis, razón por la cual permanecería al frente de la diócesis, con las facultades de obispo residencial por el tiempo que durare la vacante. El telegrama decía literalmente: “Excmo. Sr. Don Fernando Quiroga Palacios, arzobispo preconizado de Santiago. Pláceme comunicarle que la Santa Sede ha nombrado a Vucencia Administrador Apostólico Diócesis Mondoñedo para tiempo sede vacante desde toma posesión arzobispal Santiago hasta nombramiento toma posesión nuevo obispo. Nuncio Apostólico”. En consecuencia, el cabildo no pudo ejercer su derecho de nombrar vicario capitular para la vacante<sup>243</sup>. El 9 de diciembre de 1949 el cabildo recibió un nuevo telegrama de la Nunciatura nombrando a D. Fernando Administrador Apostólico de Mondoñedo<sup>244</sup>. El 19 de enero de 1950 el Administrador Apostólico recibió un escrito de la Nunciatura en virtud del cual se le concedieron facultades, como obispo residencial para la diócesis de Mondoñedo<sup>245</sup>.

### ***Despedida de Mondoñedo***

Don Fernando se despidió de la diócesis de Mondoñedo como obispo residencial mediante una circular del día 10 de diciembre de 1949

242 BEOM, 1949, pp. 121-122). El 19 de agosto de 1948 el Jefe del Estado, General Francisco Franco, visitó su ciudad natal de Ferrol. Como era natural, el prelado acudió a presentarle sus respetos. No se dice si departió con él mucho tiempo o si lo acompañó por la ciudad a visitar los diversos lugares. Se pone aquí esta noticia por si acaso este suceso pudiera haber tenido alguna repercusión en el nombramiento de arzobispo de Santiago (BEOM 1948, p. 156).

243 A. Cps., vol. 39, p. 79; BEOM 1949, p. 122.

244 A. Cps., vol. 39, p. 79.

245 BEOM 1950, p. 5.

dirigida a “sus amadísimos clero y fieles mindonienses”. Tomó posesión del arzobispado de Santiago, por poder, el día 4 de diciembre de 1949. El cabildo de Santiago se lo comunicó al de Mondoñedo. (A. Cps., vol. 39, p 79). Con la misma fecha el Nuncio Apostólico expidió Letras oficiales nombrándole Administrador Apostólico de Mondoñedo.(BEOM 1949, pp. 223) Previa comunicación al cabildo, el Administrador Apostólico celebró Misa Pontifical en la catedral de Mondoñedo el día 8, festividad de la Inmaculada. El día 10, por la tarde, D. Fernando emprendió viaje a Santiago, pernoctando en Lugo. El pueblo en masa, reunido ante el Palacio Episcopal, le dispensó una fervorosa despedida. Una comisión del cabildo le acompañó hasta Lugo y después a Santiago<sup>246</sup> .

### ***Hijo Adoptivo de la Provincia de Lugo***

Hallándose D. Fernando en Lugo, se acercaron varios miembros de la Diputación Provincial y el presidente entregó al nuevo arzobispo de Santiago, precisamente en el momento en que físicamente se alejaba de la provincia de Lugo, una artística placa con el título de Hijo Adoptivo de la Provincia de Lugo<sup>247</sup>.

### ***Entrada en Santiago***

Al día siguiente, 11 de diciembre, inició su viaje a Santiago, en medio de un paisaje de nieve, que cubría el recorrido hasta Mellid, en donde fue obsequiado con una comida en el convento de los PP. Pasionistas por el cabildo metropolitano. Aquí se formó la comitiva hasta Santiago. En el convento de las MM. Mercedarias se revistió de pontifical y desde allí fue acompañado de un inmenso gentío hasta la Plaza de España, desde donde ascendió a la Basílica por el Pórtico de la Gloria. Subió al púlpito y desde allí dirigió una emotiva alocución al pueblo fiel<sup>248</sup>.

Y aquí termina nuestra historia del pontificado de Don Fernando en Mondoñedo. A través de diversos apartados lo hemos seguido durante el año de Administrador Apostólico. La historia del prolongado y fecundísimo pontificado en Santiago corresponde a plumas más expertas y más

246 A. Cps., vol. 39, p. 79.

247 BEOM 1949, p. 223.

248 Ibid., pp. 223-224.

conocedoras de todo lo allí acaecido. Ya lo ha hecho con admirable pluma, abundancia de datos y bella presentación el autor mencionado varias veces, C. Gil Atrio, *Don Fernando Quiroga, El Cardenal de Galicia*<sup>249</sup>.

EXCMO. SR. D. MARIANO VEGA MESTRE

Después de dos obispos, de los que se puede decir, en líneas generales, que eran gallegos, fue nombrado para apacentar la diócesis de San Rosendo un castellano, si bien dotado de un espíritu tierno y dulce, que quizá venga a corregir la idea que a veces tenemos de los castellanos como secos y austeros. Su nombre es Mariano<sup>250</sup>. Nació en Alcalá de Herrerres (Madrid), el 13 de diciembre de 1893. Cursó los estudios eclesiásticos en el Seminario de Madrid, con nota de sobresaliente (Meritísimus) en todas las asignaturas. Hizo el licenciado en Teología y en Derecho Civil. Ordenado sacerdote en 1918, fue nombrado coadjutor de la parroquia de San Pedro ad Víncula de Vallecas, permaneciendo en este cargo hasta su ingreso en el Cuerpo Castrense del Ejército, previa oposición. Desarrolló sus actividades apostólicas preferentemente en unidades militares y centros de apostolado castrense, alternando con la predicación y cooperación parroquial diocesana. Fue capellán y profesor de la Academia Militar de Ingenieros en Burgos y de la Academia General Militar en Zaragoza. Su cargo, en el momento de su nombramiento como obispo era de Teniente Coronel Capellán, Secretario del Vicariato General Castrense, desde el que tomó parte, presentando y defendiendo una ponencia sobre "Catequesis Castrense" en el IV Congreso Catequístico Nacional celebrado en Valencia, así como en las Jornadas de Apostolado Castrense de aquellos años. Era por aquel entonces, vocal de la Junta de Patronato de la Mutual del Clero Español y director del Secretariado de la Comisión Episcopal de Ortodoxia y Moralidad y Consiliario General del Apostolado Castrense del Ejército de Tierra y Delegado del Excmo. Sr. Vicario General Castrense en el Secretariado Castrense del Consejo Superior de Hombres de Acción Católica.

249 O. c., pp. 189-558.

250 Mariano, más bien como adjetivo, consagrado a María y concretamente a la Virgen del Pilar. De ahí que el celebrase su fiesta onomástica el doce de octubre, fiesta de la Virgen del Pilar.



Ha colaborado en revistas y tiene publicado un “Compendio de Religión y Moral” para las Academias Militares y el libro titulado “Deontología Militar o la Moral profesional en el Ejército”<sup>251</sup>.

Tan pronto como se conoció la noticia de su nombramiento de obispo de Mondoñedo, D. Fernando, Arzobispo-Administrador Apostólico, con fecha 7 de octubre de 1950, envió un telegrama al cabildo con estas escuetas palabras: “Felicitó amadísima Diócesis por el nombramiento del nuevo prelado Excmo. Sr. D. Mariano Vega Mestre”<sup>252</sup>. Seguidamente, con fecha 10 del mismo mes, publicó una circular para dar a conocer la noticia a la diócesis, como hemos visto en su lugar. Empieza reseñando unos rasgos generales sobre la personalidad del nuevo obispo, destacando los cargos que había ocupado. Manda, después, que se diga, pro re gravi, la colecta “pro gratiarum actione” durante ocho días y suspendiendo la de “Spiritu Sancto” y que se dé a conocer la noticia a los fieles, cantando un Te-Deum en la villas, previa invitación a las Autoridades<sup>253</sup>.

### ***Obispo de Mondoñedo***

A principios de enero de 1951 se recibió la noticia de que la consagración del nuevo obispo tendría lugar en la iglesia de San Francisco el Grande de Madrid el día 4 de febrero de 1951. Actuará de consagrante el Excmo y Rvdmo. Nuncio Apostólico, asociado de los Excmos. Sres. Obispos de Huesca, D. Lino Rodrigo, y de Barcelona, D. Gregorio Modrego, hasta ahora Vicario General Castrense. Padrinos, la Excma. Corporación Municipal y Ciudad de Alcalá de Henares, donde nació nuestro prelado. Da la noticia el Boletín de la diócesis, que encarece al clero y fieles la adhesión espiritual a tan solemne acto por medio de fervorosas oraciones para que el Espíritu Santo colme con sus dones al nuevo pastor a fin de que sea fecundo su pontificado en esta diócesis de San Rosendo<sup>254</sup>. El día 28 de enero de 1951 quedó constituida la comisión capitular que deberá trasladarse a Madrid para asistir a la consagración del nuevo prelado el señalado día 4 de

251 BEOM 1950, pp. 151-152. Puede verse una semblanza del nuevo obispo de Mondoñedo a través de una entrevista que le hizo José López Sánchez, abogado mindoniense y Comandante de Ingenieros (*Ibid.*, 1950, p. 160 s)...Sobre la personalidad del nuevo prelado mindoniense se halla un artículo en el “Boletín Oficial del Clero Castrense”, con los siguientes epígrafes: Sacerdote, Apóstol. Hombre de Estudio. Predicador Escritor. Director asesor, profesor, capellán castrense. Don de gentes (pp. 168-170).

252 BEOM 1950, p. 140.

253 *Ibid.*, 1950, p. 142.

254 BEOM 1951, p. 1.

febrero, es a saber, Sr. arcipreste (D. Francisco Reigosa Pedrosa), Sr. lectoral (D. Gumersindo Cuadrado Maseda) y D. Manuel Lamas Lourido<sup>255</sup>.

La consagración del nuevo obispo tuvo lugar, como queda dicho, el día 4 de febrero. El primer obispo asistente D. Lino Rodrigo no pudo asistir. Lo suplió el obispo Consiliario Nacional de Acción Católica. No hubo variación con relación a los padrinos. Después de la consagración el nuevo obispo recorrió el templo de San Francisco el Grande, impartiendo la bendición y, finalmente, dio a besar el anillo pastoral. De Mondoñedo ocuparon lugares preferentes, la comisión del cabildo, el Ayuntamiento, con su alcalde, Seminario, clero parroquial, Acción Católica, con nutrida colonia de mindonienses residentes en la capital de España. El nuevo prelado acogió a la víspera y a la despedida a las delegaciones de Mondoñedo. El Ayuntamiento de Ferrol se hizo representar en los actos por el subsecretario de la Casas Militar del Generalísimo Franco<sup>256</sup>.

El 7 de marzo el cabildo designa la comisión capitular que habrá de recibir al nuevo prelado el día 8 de abril en el límite de la diócesis, parroquia de Saavedra. Los designados fueron el Sr. maestrescuela (D. José Bermúdez Rodríguez), el Sr. magistral (D. Jesús Fernández Blanco) y D. Francisco Fanego<sup>257</sup>. El 27 del referido mes de marzo el cabildo dio lectura al poder otorgado, ante la Curia Episcopal de Madrid, por el nuevo obispo a favor del M. I. Sr. presidente de nuestro cabildo catedral (D. Francisco Reigosa Pedrosa) para que, en su nombre, tomase posesión del obispado. Se acordó celebrar cabildo extraordinario al día siguiente, 25 de marzo, para la toma de posesión<sup>258</sup>. El 25 de marzo el cabildo se reunió en la sala capitular: ante él compareció el Ilmo Sr. presidente, especial apoderado de su Excia. D. Mariano Vega Mestre, obispo de Mondoñedo, con las letras apostólicas y el mandato posesorio. Leídas y publicadas debidamente, el Ilmo. Sr. apoderado tomó posesión canónica del obispado de Mondoñedo, en nombre de su Excia. Después de las invocaciones debidas se trasladaron todos para solemnizar el acto al templo, donde se hallaban reunidas las Autoridades, clero, Seminario, Entidades y numerosísimos fieles. Leídas de nuevo la Bula Pontificia, se sentó el Sr. apoderado en la silla episcopal del coro; se cantó un solemne Te-Deum, hubo repique general de campanas y fueron despedidos con palabras de gratitud los asistentes. Se cursaron telegramas de adhesión filial al nuevo prelado y de gratísimo reconocimiento al Sr. Arzobispo de Santiago, que en este momento cesó

255 A. Cps., vol. 39, p. 95.

256 BEOM 1951, p. 31.

257 A. Cps., vol. 39, p. 97.

258 *Ibid.*, p. 97.

como Administrador Apostólico. Su Excia. el nuevo prelado se digno nombrar Gobernador Eclesiástico, hasta su entrada, al propio Vicario General del anterior pontífice<sup>259</sup>. El Boletín publica una fotografía del nuevo prelado y, a continuación, la Bula de provisión del obispado de Mondoñedo, dirigida al cabildo de la catedral, clero y pueblo de la Ciudad y diócesis mindoniense, traducida al castellano<sup>260</sup>. El Boletín reproduce el escudo del nuevo prelado y ofrece su explicación. También se hace eco del homenaje que le ofrecieron en Burgos y en la Academia de Ingenieros, en donde el prelado pronunció un amplio discurso<sup>261</sup>.

### ***Entrada en la diócesis***

Su Excia. tuvo a bien designar como día para hacer su entrada en la diócesis el 8 de abril, Domingo del Buen Pastor, a las 5 de la tarde<sup>262</sup>. En consecuencia, el cabildo se dispone a concretar el ceremonial al que debe ajustarse la entrada solemne del nuevo prelado, empezando por designar una comisión, formada por el Sr. penitenciario (D. Pedro Reigosa Pedrosa) y D. Manuel Lamas para la colocación en la catedral de las comisiones asistentes al acto<sup>263</sup>. La Comisión del cabildo, la Junta Diocesana de Acción Católica y nutridas representaciones se trasladaron a Lugo para saludar a S. Excia., que desde la víspera se hallaba en el Palacio Episcopal de aquella capital, como lo habían hecho también el vicario general, secretario canciller, y rector del Seminario la tarde anterior.

A las tres de la tarde del domingo día 8 se inició la comitiva, acompañando al nuevo obispo el Gobernador Civil de la provincia de Lugo, el Gobernador Militar, que ostentaba la representación del Capitán General de la 8ª Región Militar. En Saavedra, primera parroquia de la diócesis mindoniense, había un arco de triunfo. Villalba, convertida en inmensa muchedumbre de 50 parroquias de su radio, rindió homenaje a su Excia.: arcipreste (párroco de Torre), párroco de Villalba, y muchísimos más. En Abadín, se hicieron presentes el clero y Ayuntamiento. Aquí el alcalde de Mondoñedo esperaba al Sr. obispo, que pasó a su coche.

259 BEOM, 1951, pp. 36-37.

260 BEOM 1951, pp. 35-36.

261 *Ibid.*, pp. 41-48.

262 *Ibid.*, p. 37.

263 A. Cps., vol. 39, p 99

A las 5 y cuarto de la tarde en Mondoñedo, concretamente, en los Remedios, estaba concentrada toda la diócesis: cabildo catedral, Seminario diocesano, clero del obispado (unos 100 sacerdotes, arciprestes y párrocos), numeroso grupo de capellanes castrenses, de Ferrol, La Coruña y Lugo, con los M. I. Tenientes Vicarios de las dos primeras poblaciones, comunidades religiosas de ambos sexos, el Excmo. Ayuntamiento de la localidad bajo mazas, el Excmo. Sr. Almirante, Capitán General del Departamento de Ferrol, con varios jefes y oficiales de Marina, el Ilmo. Sr. Comandante del Crucero Cervera, en representación del Excmo. Sr. Vicealmirante Jefe de la Escuadra; el Ilmo. Sr. Coronel de Artillería, en nombre del Excmo. Gobernador militar de aquella plaza, con varios jefes y oficiales de los cuerpos de guarnición en Ferrol, el Sr. Teniente Coronel de Artillería, representando el Apostolado Castrense de la propia ciudad, el Excmo. Sr. General Jefe de Ingenieros de Coruña, con los jefes y oficiales de Transmisiones, el Excmo. Sr. Presidente de la Audiencia Territorial, los Ilmos. Delegado de Hacienda y Vicepresidente de la Diputación de Coruña, los Excmos. Sres. Alcaldes de Ferrol, Ortigueira, Ribadeo, Villalba y Vivero, con numerosos concejales representando las capitales del obispado que tienen voto acordado en honor de la Patrona diocesana, Nuestra Señora de los Remedios, muchos Sres. alcaldes y concejales, Jueces, Notarios y Jefes de Falange de la diócesis, las organizaciones de Acción Católica con sus banderas, unas 60, de todas las poblaciones: Mondoñedo, Ferrol, Filgueira, Neda, Ortigueira, Puentes, Riotorto, Ribadeo, Valle de Oro (aquí la formación de Alaje), Villalba, Vivero y otras parroquias, cuyo nombre no se pudo recoger. Impresionaba vivamente la masa de gente que se apretaba al llegar su Excía, ávidos de besarle el anillo y recibir sus primeras bendiciones. El prelado, visiblemente emocionado, correspondía a las manifestaciones de cariño de sus diocesanos. Como pudo, después de saludar a todas las Autoridades y representaciones, penetró en el santuario, besó el crucifijo, entró en el templo, adoró el Santísimo Sacramento ante el sagrario, se revistió de pontifical, mientras la Schola Cantorum de la catedral y seminario entonaban himnos; bajo palio salió para incorporarse a la multitud que se organizaba en filas.

Comenzó el desfile por la amplia avenida (hoy Avda. de San Lucas) hasta llegar a la ciudad, cuyas calles se habían como agigantado y cuyos edificios estaban engalanados: ovaciones del pueblo, cánticos continuados, de los balcones se arrojaban flores y octavillas a lo largo de todo el trayecto. Las campanas "dirigidas por la majestuosidad Paula, esparcían la buena nueva por los valles circundantes". Las Ramas de Acción Católica y el Ayuntamiento habían levantado, desde el santuario hasta la plaza, arcos dedicados al nuevo obispo y habían colocado carteles con inscripciones en su honor. Ya en la catedral, completamente llena, la Schola Cantorum,

acrecentada con numerosos seminaristas, entonó el Te-Deum, en acción de gracias al Altísimo. El presidente del cabildo recitó las oraciones litúrgicas y, seguidamente, su Excia. recibió el homenaje del Ilmo. Cabildo y del clero catedralicio. El Sr. Obispo subió al púlpito del Evangelio, desde el que pronunció una emotiva salutación al clero, Autoridades y fieles de su diócesis allí presentes. Al mismo tiempo expresó su profunda gratitud por el cálido recibimiento que se le había tributado, expresando que quería corresponder con todo su corazón al cariño con que había sido acogido. Después de estas primeras palabras, puso de manifiesto su inmensa alegría. Hizo un bello canto a Castilla y otro a Galicia. “Ante estos dos paisajes, tan querido aquel y tan metido ya en mi corazón éste, yo traigo una misma clara voluntad de servir”. Relata el acto de la definición del misterio de la Asunción, en el que participó como peregrino con los militares que allí acudieron (a Roma). Describe la belleza del templo catedralicio; recuerda, finalmente, a los obispos mindonienses que le precedieron y a San Gonzalo, que, con sus oraciones, consiguió hundir las naves de los normandos.

En seguida tuvo lugar el besamanos, que duró una hora. Luego, en el Ayuntamiento se celebró una recepción a las personalidades concurrentes en honor del Sr. obispo, que se dignó aceptar allí esta nueva prueba de adhesión. Por la noche, en la plaza, iluminación en obsequio de su Excia<sup>264</sup>.

Continuando con los homenajes debemos hablar del que le ofreció el día 12 de abril el Seminario. En el salón de actos tuvo lugar una velada literario-musical. El Sr. rector hizo la ofrenda del acto “con todo el acento de emoción que encerraba su trabajo”. Intervinieron varios alumnos: Villamarín Rodríguez, Goás Gómez, González Quelle, Iparraguirre Fernández.... La Schola Cantorum interpretó diversas piezas musicales, como “Sacerdos et Pontifex”, “Fror nova”, “Las ruinas del Monasterio”..., terminando con la “Alborada Gallega”. Cerró el acto el Sr. obispo, que entre otras cosas dijo: “Mi afán entusiasta será continuar las obras hasta que se complete el plan de inmediata necesidad”<sup>265</sup>.

El 1 de abril de 1951 el cabildo recibió un oficio del nuevo prelado en el que le comunica que ha tomado para que le asista en el servicio de la diócesis al beneficiado D. Felipe Bangueses, desde el 31 de marzo al 9 de abril, en lugar del M. I. D. Francisco Fraga. Al mismo tiempo invita al cabildo a fin de que se incorpore a la procesión de autoridades, que, bajo su presencia, se formara en el atrio de la catedral, a las 6 de la tarde, para

264 BEOM 1951, pp. 65-69.

265 *Ibid.*, pp. 69-70.

concurrir al recibimiento de los misioneros, rogándole además se digne dar las disposiciones para todos los actos misionales que se celebren en la catedral<sup>266</sup>. El día 2 de mayo el Sr. obispo comunica al cabildo su propósito de asistir a la Misa del día de la Ascensión del Señor de capa magna y luego a la Nona solemne<sup>267</sup>.

El 9 de abril de 1951 D. Mariano publicó su primera carta pastoral, en la que impartió su primera bendición pastoral a toda la diócesis. Amar es servir, dice. “Nuestro amor a vosotros es servicio”. Habla de su especial amor a María. En ella extiende las licencias ministeriales por un año a los que las tuvieren limitadas<sup>268</sup>. El 19 de abril, con motivo de la celebración del día del Seminario, publica una exhortación pastoral, sobre el tema del Seminario (*Ibid.*, pp. 59-64). El día 25 de abril el nuevo prelado hizo su entrada solemne en Ferrol, hacia las 6 de la tarde. Ferrol entero le esperaba en la Puerta Nueva. Allí estaban las primeras Autoridades civiles y militares y de Marina, que dieron la bienvenida al prelado, mientras la muchedumbre victoreaba con entusiasmo. En Santa Rita, donde el prelado tomó los hábitos prelatiños, le aclamaron también millares de personas, que aguardaban su llegada. La comitiva, a través de las calles de la Ciudad Departamental, pasó por en medio de millares de fieles, apiñados en las aceras y situados en ventanas y balcones para presenciar el paso, victoreando y aplaudiendo sin cesar. Tres magníficos arcos de triunfo habían levantado en el trayecto la Empresa Bazán, la Marina, el Ejército, que llamaban poderosamente la atención de todos. En el espacioso templo de San Julián, incapaz esta vez para contener a todos, tuvo lugar la ceremonia litúrgica, consistente en ingreso bajo palio, solemne Te-Deum, alocución de saludo al pueblo, bendición pontifical y besamanos, que duró dos horas. Se hospedó el prelado en Capitanía General, por dignación del Capitán General durante los tres días que permaneció en la Ciudad. El viernes celebró Misa en San Julián y el sábado, 28, en el Carmen, El 27 por la tarde hizo la bendición e intronización del Sagrado Corazón en los nuevos locales del “Correo Gallego” en Ferrol. Todo Ferrol desfiló ante el nuevo prelado en esos tres días. El día 28 por la tarde regresó a Mondoñedo, haciendo antes la despedida a las Autoridades y al crucero “Canarias”, donde fue recibido y despedido con todos los honores.

El día 29 del mes de abril, domingo, “como acto de propaganda de las vocaciones sacerdotales y el “día del Seminario” y como una prueba de distinción al benemérito propulsor de tantas obras buenas en aquella

266 A. Cps., vol. 39, p. 99.

267 *Ibid.*, p. 100.

268 BEOM 1951, pp. 51-57.

comarca (Ferreira del Valle de Oro) D. Ramón Canoura, que ha construido de nueva planta a sus expensas para propiedad de la iglesia la casa rectoral de dicha parroquia y villa, y en tan memorable fecha el Sr. obispo procedió a su bendición”, éste dispuso conferir sagradas órdenes en la iglesia parroquial de Ferreira. En efecto, ordenó 4 diáconos, 2 subdiáconos, 18 ostiarios y lectores y 14 de prima clerical tonsura<sup>269</sup>. Los primeros días del mes de mayo da a la imprenta un circular llamando a Ejercicios Espirituales para el clero diocesano, con motivo del año santo<sup>270</sup>. El mismo mes de mayo dio un decreto que iba a tener vigencia bastantes años en la diócesis, es a saber, el de la obligatoriedad del uso del papel infalsificable para toda clase de certificados<sup>271</sup>. Publicó asimismo en este mes de mayo un edicto a oposición para proveer los beneficios de sochantre y cantortenor de la catedral, con término de 40 días<sup>272</sup>.

Entrada en Vivero. El domingo día 6 de mayo, a las cinco de la tarde, hacía su entrada solemne en Vivero. Le esperaba el alcalde en el límite del Ayuntamiento, acompañado de Sr. Arcipreste y cura de Santiago. A pesar del tiempo desapacible, eran millares los fieles de Vivero y su comarca los congregados en el paseo del muelle para esperar su llegada, que prorrumpieron en vítores y aplausos en el momento de descender del coche. Entre la multitud recorrió las calles hasta llegar al histórico templo de Santa María, donde tuvo lugar la entrada bajo palio, después solemne Te-Deum, la alocución del prelado al pueblo y bendición pontifical y el besamanos, que duró una larga hora. El Ayuntamiento obsequió seguidamente en la casa rectoral de Santa María al prelado y autoridades, pasando a continuación al Asilo donde se hospedó en esta primera visita. El lunes celebró Misa en el templo parroquia de Santiago. Previa visita a las dos comunidades de religiosas de la ciudad, regresó a la capital de la diócesis<sup>273</sup>. Entrada en Ribadeo. Tuvo lugar el domingo día 20 de mayo. A La Devesa salieron a esperar al prelado el alcalde y el Sr. arciprestepárroco de la villa. Gran recibimiento en el pueblo por parte de la gente de la villa y de la comarca. La muchedumbre de gente que esperaba su llegada, prorrumpió en vítores y aplausos en el momento de descender del coche y prosiguieron hasta la entrada en el templo parroquial, en el que tuvo lugar un solemne Te-Deum, alocución del prelado a la muchedumbre allí congregada, al que siguió el besamanos, que duró un largo

269 *Ibid.* pp. 70-72.

270 *Ibid.*, pp. 82-84.

271 *Ibid.*, pp. 85-86.

272 *Ibid.*, 86-88.

273 BEOM 1951, p. 90.

rato. El lunes se vio muy concurrida la Misa de Comunión, con plática a los asistentes. A la tarde regresó a Mondoñedo, después de haber visitado a las comunidades de religiosas<sup>274</sup>. Entrada en *Villalba*. El 28 de mayo realizó el prelado su primera visita a Villalba, después de haber asistido a los actos de la Infraoctava de Lugo. En la Avenida del Generalísimo era esperado por una enorme multitud. El coche llegó escoltado por un grupo de ciclistas, que fueron a recibirlo a las afueras. Después de cumplimentar a las autoridades, el prelado se encaminó al templo parroquial, al que entró revestido de pontifical. Una vez cantado el Te-Deum y recitadas las preces rituales, dirigió la palabra a los fieles. Seguidamente dio a besar su anillo a la concurrencia. En la Casa Consistorial fue obsequiado su Excia. con un vino de honor por la Corporación Municipal. El 29 ofició una Misa de Comunión dialogada. Durante la mañana recibió visitas de comisiones y a las 2 de la tarde fue obsequiado con un banquete por las autoridades, después del cual regresó a Lugo para asistir el día 30 a la Misa con que el Regimiento de Zapadores solemnizaba la festividad de San Fernando<sup>275</sup>.

El día 14 de mayo el cabildo daba lectura a un oficio del Sr. obispo en el que participaba su propósito de celebrar Misa Pontifical el Domingo de Pentecostés y de dirigir por la tarde la Hora Santa, con ocasión del día del Seminario. Por la tarde de ese mismo día el cabildo recibía otro oficio del prelado, en el que comunicaba su intención de cubrir la vacante de deán con los miembros del cabildo que tuviesen el grado de doctor<sup>276</sup>.

Los primeros días del mes de junio publicó D. Mariano tres circulares: la primera sobre la licencia para trabajar en los días festivos, durante la recolección de mieses; la segunda, acerca del día de la Prensa Católica; la tercera con autorizaciones con motivo de los Ejercicios del clero<sup>277</sup>. Del 3 al 13 de junio D. Mariano hizo una primera estancia en Ferrol. El día 3 celebró Misa de Comunión preparatoria del año jubilar de la Juventud Femenina de Acción Católica, en San Julián, con fervorín antes de la Comunión. A las 12 tuvo lugar en el teatro Jofre el acto de preparación del gran Congreso Nacional que, con motivo del 25 aniversario de la fundación de la Rama de las Jóvenes de A., tendrá lugar en Madrid. Presentó el acto la presidenta del Consejo Territorial. La Srta. Pilar Araluce, del Consejo Territorial de La Coruña, tuvo el pregón del Congreso. Habló seguidamente el Sr. obispo, con su acostumbrada elocuencia, glosando la importancia de este año jubilar. Por la tarde, en el salón de actos del Instituto tuvo lugar

274 *Ibid.*, pp. 100-101.

275 *Ibid.*, p. 101.

276 A. Cps., vol. 39, p. 101.

277 BEOM, 1951, pp. 99-100.



la asamblea de la Juventud Femenina de A. C., presidida por el prelado, en la que se leyó un resumen de la actividad de esta Juventud Femenina en ese 25 año de existencia. Cerró el acto el Sr. obispo animando a las asistentes a proseguir en la realización de sus proyectos. Por la noche hubo acto eucarístico en San Julián, en el que dio la bendición el prelado. El día 5 celebró Misa en la iglesia de San Francisco, visitando, seguidamente, la iglesia del Socorro y la de la Orden Tercera y las religiosas Oblatas, en donde las niñas ofrecieron al prelado un acto de bienvenida. El día 7 visitó el colegio de las religiosas Discípulas de Jesús, el de las Mercedarias de Fajardo, pasando a continuación al colegio de las religiosas Hijas de María Mediadora y al Asilo regentado por las Hermanitas de los Pobres. El día 8 visitó el colegio de Santa Teresa regido por religiosas Carmelitas Descalzas. Por la tarde visitó el Hospital de Caridad, acompañado del director de las Siervas de Jesús; se detuvo recorriendo las distintas dependencias, dirigiendo a los enfermos palabras de aliento. El día 9 visitó el colegio de Cristo Rey y el de la Compañía de María. Por la tarde, en la capilla de este último colegio, impuso insignias a las colegialas del centro interno de A. C. y bendijo la bandera de dicho centro.

El día 10 en el colegio de las Angustias, regentado por los PP. del Corazón de María, confirió el diaconado a tres estudiantes de Baltar. A continuación se dirigió al teatro Jofre, donde cerró el acto de clausura de la Semana de la Madre, que venía celebrándose, glosando la frase de la Sgda. Escritura pronunciada por la primera egipcia; "Nutre mihi". Por la tarde presidió la Junta General de Damas de la Caridad organizada al calor de las Hermanas que regentan el Hospital de Marina. El Sr. obispo glosó la parábola del Buen Samaritano en la capilla del mismo hospital, haciendo notar la diferencia entre compasión y caridad. Seguidamente, en la capilla del mismo hospital, impuso el crucifijo a las asociadas aspirantes. El día 11, después de la Santa Misa, que celebró en el Hospital de Marina, visitó la Casa Cuna, deteniéndose allí unas dos horas. El día 12 visitó el colegio de los Hermanos de las Escuelas Cristianas de la Empresa Bazán y el de los PP. Mercedarios, deteniéndose largamente en el recorrido del primero. Por la tarde, después de una detenida visita al templo y dependencias de la nueva barriada de Viviendas Protegidas, se dirigió a saludar a los PP. Mercedarios, que le ofrecieron una velada saludo para el nuevo curso. El día 13 el Sr. obispo, en el Cuartel de Instrucción de Marina, asistió a la despedida de la Bandera y reparto de premios. Durante su permanencia en Ferrol, el Capitán general del Departamento le colmó de atenciones, poniendo el Palacio de Capitanía a su disposición.

Emprendió el mismo día 13 su regreso a Mondoñedo.. En el camino, invitado por el Sr. Director e ingenieros de la Empresa Calvo Sotelo de Puentes de García Rodríguez, visitó, después del almuerzo, la capilla, escuelas y fábrica, al calor de la cual nació el nuevo pueblo. A las 7 y media de la tarde, acompañado de su familiar, salió para Mondoñedo, “sede de la diócesis”<sup>278</sup>.

Aquí se pone punto a estas consideraciones generales de la actuación apostólica de nuestro prelado. Seguidamente se da paso al estudio de su actuación pastoral en particular, deteniéndonos en la consideración de cada uno de los múltiples aspectos que encierra.

### ***Catedral***

Don Mariano comunicó al cabildo su propósito de celebrar Misa de Pontifical el día de Corpus Christi y de asistir luego a la procesión según costumbre. Así lo hizo todos los años, del 1951 a 1956<sup>279</sup> Durante la Cuaresma asistía al Vía crucis de Hombres de la Catedral y, uno de los viernes al de la iglesia de Santiago<sup>280</sup>. Durante la Semana Santa el prelado oficiaba todos los años en la bendición de las palmas del Domingo de Ramos, asistiendo después a la Misa coral; en la mañana del Jueves Santo celebraba Misa pontifical para bendecir los Santos Óleos, para officiar en el mandato de la tarde, lavando los pies a 13 pobres, para celebrar las función de la mañana del Viernes Santo; para officiar en la Vigilia Pascual, según el rito nuevo, en la Noche del Sábado Santo, menos en la Misa de dicha Vigilia, a la que solo asistía, y para celebrar Misa Pontifical, con Bendición Papal, el Domingo de Resurrección<sup>281</sup>.

278 *Ibid.* 1951. pp. 102-104.

279 A. Cps., vol. 39, pp. 101. 119. 132. 146. 160. 174, El año 1952 por la tarde del día de Corpus se trasladó a Ferrol para asistir a la procesión de Corpus, “modelo de organización y fervor eucarístico”( BEOM 1952, p. 154) De los otros años no se consigna este dato, pero es probable que el día de Corpus, por la mañana, tomase parte en la procesión de Mondoñedo y, por la tarde, a la de Ferrol.

280 BEOM 1956, pp. 75-76.

281 *Ibid.* pp. 130, 144, 158, 170-171, 191 (ya no pudo celebrar la Misa Pontifical el Domingo de Resurrección de 1957 por hallarse un poco indispueto. El año 1953, con el nuevo rito de la Semana Santa, el sábado asistió al acto piadoso del acompañamiento de la Dolorosa, en el que predicó el director espiritual des Seminario. Por la tarde de ese mismo día, dirigió una plática acerca de la esperanza de la resurrección. Y esto lo hizo en años sucesivos (BEOM 1953, pp. 89-90) Por disposición del prelado la Semana Santa de 11955 tuvo un relieve especial: orar por los cristiano de la iglesias perseguidas. El sábado Santo tuvo las mismas características del año anterior, si bien revistió una nota especial la

También celebró Misa pontifical el día de la patrona de la Catedral, 15 de agosto. El primer año impartió la Bendición Papal, no así los años siguientes, en que se limitó a celebrar Misa Pontifical.<sup>282</sup> En 1951 hubo cultos especiales el día de la Asunción y en los días anteriores 13 y 14. Durante todo el triduo, por la tarde, hubo ejercicio solemne con exposición de S. D. M. y con especiales invocaciones sobre este misterio. Las pláticas corrieron a cargo de los párrocos de Santiagos, Remedios y Carmen. El día 15 Misa Pontifical con sermón del Sr. maestrescuela, y Bendición Papal. Por la tarde de ese día el prelado recitó el voto de la Mediación Universal de María, Dispensadora de todas las gracias y, al final, ofició en la reserva del Santísimo<sup>283</sup>.

Celebró todos los años Misa Pontifical e impartió Bendición Papal, también todos los años, el día de la Inmaculada<sup>284</sup>. El año 1954 revistió este día esplendor especial. Se bajó a la catedral la imagen de la Purísima de la Alcántara y se trajo a la catedral, donde la recibió el prelado y el cabildo. Celebró seguidamente la Misa Pontifical el Sr. obispo, que dirigió la palabra a los fieles, procediendo seguidamente a la consagración al Inmaculado Corazón de María, dando al final la Bendición Papal<sup>285</sup>. El día de la Ascensión de 1952, celebró Misa Pontifical en la catedral y asistió al certamen catequístico, celebrado en el “Principal Cinema” de Mondoñedo<sup>286</sup>. El día dos de febrero bajaba todos los años a la catedral, bendecía las candelas y, después, asistía a Misa de capa magna desde el coro<sup>287</sup>. El día 4 de febrero, aniversario de su consagración, también bajó a la catedral para asistir a la segunda Misa coral de capisayos<sup>288</sup>. El miércoles de Ceniza también procedía a bendecir e imponer la ceniza, asistiendo seguidamente a la Misa de capa magna desde el coro<sup>289</sup>. Todos los años bajaba a la catedral el día de San Rosendo, patrono de la diócesis, asistiendo a la Misa coral de capa magna desde su trono de la capilla mayor<sup>290</sup>. También solía asistir al ceremonial de la publicación y procesión de la Bula de la Cruzada<sup>291</sup>. El día aniversario de la Dedicación de la Catedral también

ceremonia del beso al Cristo yacente, que se realizó mediante una estola que pendía del santo Sepulcro.

282 *Ibid.* 105, 121,134. 162, 179. No hay noticias del año 1954.

283 *Ibid.* 1951, p. 160.

284 *Ibid.*, 110,124, 137, 165, 184.

285 *Ibid.* p. 154.

286 *Ibid.* p. 154.

287 A. Cap. Vol. 39, pp.113,131, 156, 168.

288 *Ibid.*, pp. 113.

289 *Ibid.*, pp. 114. 141. 168. 189.

290 *Ibid.*, pp. 115. 129. 140. 168. 189.

291 *Ibid.*, pp. 140. 188.

bajaba al templo catedralicio para asistir a la Misa coral desde el coro<sup>292</sup>. El año 1956 celebró Misa Pontifical el día de Pentecostés, por ser “Día del Seminario”<sup>293</sup>.

Todos los años, en diversas circunstancias, entregaba a la catedral un donativo de quinientas pesetas. Lo hacía siempre el día aniversario de su consagración episcopal<sup>294</sup>, con ocasión del fallecimiento de su hermano Francisco Vega Mestre, tras el funeral que el cabildo celebró por su eterno descanso, en el que actuó el prelado en la absolución del túmulo (1953)<sup>295</sup>. Lo mismo hizo con ocasión del fallecimiento de su hermano mayor llamado Jesús (1955)<sup>296</sup>. En 1953 donó al cabildo los tres volúmenes de la obra “Episcopado Gallego” de M. Rodríguez Pazos, con destino a la Biblioteca Capitular<sup>297</sup>.

### *Propuestas para nombramiento de canónigos*

En mayo de 1951 envió el prelado al cabildo un oficio en el que le participaba su proyecto de cubrir pronto la vacante del deanato con miembros del cabildo que tuviesen el grado de doctor<sup>298</sup>. En agosto del mismo año se publicó un edicto prorrogando la oposición al beneficio de sochantre, con término de 30 días<sup>299</sup>. El 15 de octubre de 1951 el prelado publicó un edicto para proveer la canonjía vacante por traslado de D. Germán Rodríguez Martínez a la Colegiata de La Coruña, con término de 40 días<sup>300</sup>. El 21 de diciembre del referido año trasladó al cabildo otro oficio en el que manifestaba su voluntad de nombrar canónigo, tras las oposiciones, a D. Justo Trashorras Pacio o D. Enrique Cal Pardo. El cabildo manifest  su complacencia por el nombramiento de cualquiera de ellos<sup>301</sup>. El 30 de enero de 1952 el prelado manifest  al cabildo su propósito de cubrir la vacante del beneficio de D. Camilo Gil Atrio, trasladado a otro de Santiago, con el presbítero D. Sebastián Cruz Saborit Frutos, su secretario particular. El cabildo prestó gustoso su beneplácito.

292 *Ibid.*, 135. 151, 182.

293 *Ibid.*, 17.

294 A. Cps., pp. 114. 126. 156. 179. 188.

295 *Ibid.* p. 127.

296 *Ibid.*, p. 161.

297 *Ibid.*, p. 131.

298 *Ibid.*, p. 101.

299 BEOM 1951, pp. 157-158.

300 *Ibid.*, 1051, pp. 203-204.

301 *Ibid.*, p. 110-111. El prelado puso a disposición del cabildo los servicios de D. José Luís Fernández de Beto o para suplir interinamente la falta de sochantre, conviniendo además en confiarle el cargo de sacristán (*Ibid.*, p. 106).

El 30 de abril de 1952 en el cabildo se dio lectura al mandamiento del prelado de dar posesión de un beneficio, con cargo de Tenor, a D. Secundino Balseiro Martínez (vacante de D. Ildefonso Domínguez). Se le dio posesión el mismo día<sup>302</sup>. Con fecha 22 de agosto de 1952 el Sr. obispo comunica al cabildo su proyecto de publicar edictos para cubrir la vacante dejada por el Sr. Fraga López, con carga de 4 sermones<sup>303</sup>. El prelado comunica al cabildo que los opositores a la canonjía de archivero-bibliotecario habían superado la prueba y que con ellos haría la terna que habría que elevar al Jefe del Estado<sup>304</sup>. El 4 de noviembre de 1954 el prelado envió al cabildo un oficio manifestando las cargas que pensaba poner al que obtuviese el beneficio de Maestro de Capilla<sup>305</sup>. Esos mismos días se publica el edicto para la provisión del Beneficio de Maestro de Capilla<sup>306</sup>. En octubre de 1955 el cabildo admitió como niño de coro a Antonio Seivane, presentado por el beneficiado D. Antonio Seoane, como encargado accidental de la formación musical de los mismos<sup>307</sup>. El 20 de enero de 1956 el cabildo recibió un oficio del prelado en el que ponía de relieve las cargas que pensaba poner a los que obtuviesen el beneficio de Maestro de Capilla y de tenor de la catedral<sup>308</sup>. En el mes de marzo siguiente el prelado publicó el edicto para cubrir las plazas vacante de tenor y de maestro de Capilla, con término que finalizaría el 30 de abril<sup>309</sup>. El 27 de marzo de 1956 el cabildo dio lectura a un proyecto sobre la penitenciaría presentado por el prelado, que los capitulares consideraron viable<sup>310</sup>. El 13 de abril del mismo año el prelado ofició al cabildo comunicando que los dos opositores a la canonjía penitenciaría eran el Lcdo. D. Ramón Martínez Vieito, ecónomo del Val, y el Lic. D. Cruz Saborit Frutos, beneficiado de la catedral<sup>311</sup>. El 30 de junio del repetido año, se celebró el cabildo extraordinario para el nombramiento de penitenciario, tras las oposiciones celebradas en días anteriores, con la aprobación de los ejercicios de ambos. Previamente el prelado había manifestado que renunciaba al derecho de elegir, que le correspondía, a tenor

302 *Ibid.*, p. 117.

303 *Ibid.*, p. 121-122: BEOM 1952, pp. 183-185.

304 *Ibid.*, p. 125.

305 *Ibid.*, p. 152.

306 BEOM 1954, pp. 314-316. El prelado oficia notificando que desea conocer el dictamen del cabildo antes de elevar al Jefe del Estado la propuesta de D. Alfonso de la Torre Piñeiro para ocupar la vacante de Maestro de Capilla (*Ibid.*, p. 159).

307 *Ibid.*, p. 163. Poco después de llegar a Mondoñedo D. Mariano, convino con el cabildo en dar alguna gratificación al referido D. Antonio Seoane por suplir al difunto sochantre en el canto del coro (la 3ª parte de la nómina del difunto sochantre (*Ibid.* p. 104).

308 *Ibid.*, pp. 166-167.

309 BEOM, 1956, pp. 55-57.

310 *Ibid.*, p. 171.

311 *Ibid.*, p. 174.

de los Estatutos<sup>312</sup>. Seguidamente se procedió a la votación, que arrojó los siguientes resultados. Dos papeletas en blanco y ocho positivas a favor de D. Cruz Saborit Frutos, por lo que éste resultó canónicamente elegido<sup>313</sup>.

### ***Posesiones***

#### Dignidades:

Dr. Vicente Saavedra Pardo, deán. Pos.: 15.11.1951<sup>314</sup>.

Dr. D. Francisco Fraga López, chantre. Pos.: 29.6.1952<sup>315</sup>.

#### Canónigos de oposición:

D. Justo Trashorras Pacio. Pos.: 17.1.1952<sup>316</sup>.

D. Enrique Cal Pardo, canónigo archivero. Pos.: 19.2.1953<sup>317</sup>

D. Sebastián Cruz Saborit Frutos, Penitenciario. Pos.: 6.7.1956<sup>318</sup>

#### Beneficiados:

D. Secundino Balseiro Martínez, Tenor, oposc. Pos.: 30.4.1952<sup>319</sup>

D. Antonio Seoane Rodríguez, beneficiado. Pos.: 226.12.1956<sup>320</sup>.

D. Eugenio García Amor, beneficiado Maestro de Capilla. Pos.: 10.1.1957<sup>321</sup>.

El 22 de octubre de 1956 comunicó el prelado al cabildo que se disponía a cubrir la vacante del beneficio dejado por D. Sebastián Cruz Saborit Frutos, manifestando las cargas de confesonario que pretendía

312 La razón de esta renuncia se debía, a no dudarlo, a que uno de los opositores era pariente y, al mismo tiempo, "familiar" del prelado.

313 *Ibid.*, p. 176.

314 *Ibid.*, pp. 108; BEOM 1951, p. 235.

315 A. Cps., pp. 119-120; BEOM 1952, p. 186.

316 A. Cps., p. 111.

317 *Ibid.*, pp. 128-129; BEOM 1953, p.100. El cabildo recibe un escrito del prelado comunicando su deseo de que se considere exento de coro al M. I. Sr. Archivero para que pueda consagrarse a estudios y organizar en forma el Archivo Catedralicio. El cabildo acordó estudiar el asunto y aplazar la respuesta (*Ibid.*, p.162). Días más tarde el cabildo contestó al Sr. obispo de la forma siguiente: "Debería concretarse días y horas a efectos de contabilidad y entendiendo tales facilidades en un sentido restringido por la necesidad, como un ensayo y experiencia, y sin que pueda en lo futuro alegarse como precedente (*Ibid.*, p. 162/163).

318 *Ibid.* pp. 177-178.

319 *Ibid.* p. 117.

320 *Ibid.* pp. 185-186.

321 *Ibid.*, p. 187.

imponerle, lo cual fue muy bien visto por el cabildo<sup>322</sup>. Ya en el mes de diciembre pasó D. Mariano dos oficios a los miembros del cabildo poniendo de manifiesto, en el primero, que pretendía elevar al Jefe del Estado la terna compuesta por D. Antonio Seoane, D. Jaime Cabot Bujosa y D. Darío Varela Méndez para cubrir el beneficio de que se acaba de hacer mención, y, en el segundo, que también pretendía elevar al referido Jefe del Estado el nombre de D. Eugenio García Amor para cubrir el beneficio de Maestro de Capilla, vacante por dejación de D. Felipe Bangueses Bande. El cabildo prestó por unanimidad su consentimiento<sup>322bis</sup>.

### *Dispensa de coro*

Fue concedida dispensa perpetua de coro a D. Ricardo Amor Méndez por el prelado en virtud de facultades recibida de la Sgda. Congregación del Concilio, con distribuciones interpresentes<sup>323</sup>. En diciembre de 1954 recaba el prelado el parecer del cabildo en orden a solicitar de la Santa Sede la dispensa de coro a favor del Sr. Maestrescuela (D. José M<sup>a</sup> Bermúdez) para la clase del Seminario<sup>324</sup>. El 10 de octubre de 1956 el prelado notifica al cabildo el permiso que se proyecta conceder al M. I. Sr. Trashorras para residir en Roma por otro año a fin de continuar los estudios iniciados en la Universidad Gregoriana<sup>325</sup>. El prelado, con fecha 23 de diciembre de 1956, envía un oficio al cabildo en el que le comunica la súplica de D. Manuel Lamas Lourido de dispensa de asistencia a coro y demás cargas de su prebenda por tiempo de tres años. Los capitulares dejaron el estudio de este asunto para el cabildo del día 26, en el que se puso de relieve su deseo de que se suplicase a la Santa Sede la dispensa de coro, siempre que no ejerciese otras actividades lucrativas; pero

322 *Ibid.*, p. 182.

322 bis. *Ibid.*, p. 183. El cabildo recibió, con fecha de 13 de abril de 1954, un oficio del prelado en el que éste manifiesta su deseo de que los seminaristas tomen parte, ya con la asistencia, ya con el canto litúrgico, en las funciones más solemnes de la catedral (*Ibid.*, p.p; 142-143).

323 *Ibid.*, p. 149.

324 *Ibid.*, p. 154. Los primeros días de 1955 el prelado autoriza el nuevo cuadro de distribuciones y la tabla de estipendios y retribuciones por ciertos servicios en la catedral. Recuerda a los Sres. beneficiados la obligación de aplicar las Misas extra chorum, de acuerdo con los Estatutos. Eleva el estipendio de las Fundaciones, precisando el número de cada una de ellas, empezando por la del deán Piñera y terminando por la de Mons. de Arriba y Castro (*Ibid.*, p. 155).

325 *Ibid.*, p. 181.

debería abonar las cargas, incluidos los estipendios de las Misas que le correspondiesen<sup>326</sup>.

El 4 de agosto de 1956 el cabildo recibió del prelado la lista de los Jueces prosinodales, Examinadores prosinodales y Párrocos consultores, con expresión de todos ellos, para un período de diez años. El cabildo emitió su voto favorable<sup>327</sup>.

### *Objetos prestados por el cabildo*

En 22 de agosto de 1952 el prelado pide al cabildo la cesión en propiedad, bien solamente en uso, de algunas alhajas, verbi gratia, una cruz pectoral y cuatro piedras preciosas para el ornato interno del sagrario de la capilla nueva del Seminario. Se convino, por la mayoría, en ceder, tan solo el uso, de las citadas alhajas, previos los trámites del caso para garantía de su propiedad<sup>328</sup>. El 17 de julio de 1954 el cabildo recibió un oficio del Sr. obispo rogando al cabildo tuviese a bien contribuir con alguna alhaja para la aureola con que, en el acto solemne de la coronación, se ha de ceñir a la imagen de la Santísima Virgen de los Remedios, como distintivo de soberanía y realeza de la Sma. Virgen sobre la diócesis. Se designo una comisión para hacer la elección de objetos en el tesoro capitular<sup>329</sup>. La comisión designada eligió para la aureola de la Virgen de los Remedios 1) un pectoral pequeño de esmeraldas, con enganche de plata y su anillo correspondiente con aro de oro. 2) pectoral pequeño de amatistas, al que faltan dos. 3) anillo con diamante y aro de oro. 4) anillo con rubí y armadura de plata. 5) otro anillo con cristal de roca y restos del anillo y pectoral del Sr. Cuadrillero y Mota<sup>330</sup>. Con fecha 26 de mayo de 1954 el cabildo mindoniense recibió una petición del cabildo metropolitano de Santiago para llevar y exponer en la “Exposición del Año Santo Jacobeo”

326 *Ibid.*, p. 185.

327 *Ibid.*, pp. 177-178.

328 *Ibid.*, p. 121.

329 *Ibid.*, p. 147.

330 *Ibid.*, p. 148. Remite el prelado la valoración de las joyas donadas por el cabildo para la aureola de la Sma. Virgen de los Remedios: un pectoral de esmeraldas engarzadas en plata: tasa: 100.000 pts.; un anillo episcopal con una esmeralda grande, engarzada en plata, tasa: 80.000 pts.; Cuatro amatistas valoradas en 1.000 pts., es decir, en 250 pts. cada una; y dos piecitas de oro valoradas en 100 pts. Autoriza asimismo la donación por no pasar su valor de 200.000 pts. Devuelve del lote entregado las siguientes piezas no utilizadas: pectoral de oro bajo con siete amatistas engarzadas y tres anillos episcopales de escaso valor, ya que sus piedras no son auténticas. Pasan estas últimas nuevamente el tesoro (*Ibid.*, p. 152).



tres alabastros –Presentación, crucifixión y otra crucifixión que estaba al lado de la mesa de secretaría–. Fue autorizado con las debidas cautelas y oportuno acto notarial<sup>331</sup>.

### ***Enajenaciones***

El 6 de octubre de 1951 el prelado remitió al cabildo un oficio pidiendo su parecer para la enajenación de un prado del iglesario de Vilavella, destinando el importe a la construcción de la nueva casa rectoral<sup>332</sup>. El 19 del mismo mes el cabildo también dio su consentimiento para la permuta de una finca de un ferrado del iglesario de Argomoso, en el barrio de Supena, con carga de dos Misas, por otra de tres ferrados, a tierra y campo, respetando la antedicha carga<sup>333</sup>. El 1 de diciembre del referido año el cabildo acordó prestar su consentimiento al expediente de enajenación de la antigua casa rectoral de Villaformán, con su huerta y demás dependencias, destinando su producto a la adquisición de otra nueva, más próxima a la iglesia<sup>334</sup>. El cabildo también prestó consentimiento, con fecha 11 de enero de 1952, para la venta de la casa donada por D<sup>a</sup> Ramona Vázquez de Parga García, sita en Villalba, para los párrocos de la villa, con las condiciones del caso<sup>335</sup>. También autorizó el prelado la venta de una parcela de terreno, por el fondo del iglesario de Narón, de la mensura de 218 metros cuadrados, con fecha de 22 de septiembre de 1952<sup>336</sup>. En 8 de febrero de 1952 el prelado pone de relieve al cabildo las razones que piensa elevar a la Santa Sede para que le autorice a solicitar de la Caja de Ahorros de La Coruña un crédito de un millón quinientas mil pts., a fin de elevar, lo antes posible, el pabellón nuevo del Seminario<sup>337</sup>. El cabildo, con fecha de 21 de febrero del repetido año de 1952, prestó su consentimiento, si bien con ciertas dificultades, para el expediente de permuta del iglesario das Goás por la casa y finca que propone el párroco de la misma y de Abadín José M<sup>a</sup> Rey Reigosa<sup>338</sup>. Con fecha 29 de octubre de 1953 el cabildo prestó su consentimiento

331 *Ibid.*, p. 145 Con fecha 1 de diciembre de 1954, el Sr. Comisario del Patrimonio Artístico D. Manuel Chamoso Lamas hace devolución de las tres piezas de alabastro que se llevaron para la Exposición de Santiago (*Ibid.*, p. 153).

332 A. Cps. vol. 39, p. 107.

333 *Ibid.*, p. 108.

334 *Ibid.*, p. 109.

335 *Ibid.*, p. 112.

336 *Ibid.*, p. 121-123.

337 *Ibid.*, p. 128.

338 *Ibid.*, p. 129.

para la permuta de una finca rústica de San Bartolomé de Corbelle por otra de mejor calidad. Aunque se propuso que tal vez fuese mejor esperar al fallo del concurso para ver quién era agraciado con esta parroquia<sup>339</sup>. En 22 de octubre de 1954 el cabildo informa favorablemente el expediente para la venta de una caseta y territorio anejo de la parroquia de Begonte para invertir las 500 pts., que por ellos ofrecen, en la construcción de un nuevo cementerio, que es de urgente necesidad<sup>340</sup>. Oficio del prelado del 15 de mayo de 1956, relativo a la enajenación de una parcela de terreno del iglesario de Villarrube. El cabildo dio el permiso al efecto (*Ibid.*, p. 173).

### **Seminario**

Cuando D. Mariano se hizo cargo de la diócesis, las obras del Seminario ya iban bastante avanzadas. En el pabellón de la capilla ya estaba echada la placa de lo que, andando el tiempo, sería el pavimento de la susodicha capilla. En ese pabellón intervinieron, por ello, tanto D. Fernando como D. Mariano, razón por la cual en la fachada campearán los escudos de los dos prelados. Una de las cosas que llamó más poderosamente la atención de la actuación de D. Mariano con relación a los seminaristas fue la solución que dio al curso de verano de éstos. En efecto, consiguió que el Delegado Provincial del Frente de Juventudes de la provincia de La Coruña cediese durante un mes el Campamento de Gandarío (Sada-La Coruña) para que pudiesen disfrutar de él los seminaristas. Fue el primer campamento de seminaristas y la experiencia pareció muy provechosa en todos los sentidos. El campamento hubo de prologarse unos días más de lo previsto, debido a la visita que al campamento realizó el Jefe del Estado, ante el que D. Mariano pronunció un brillante discurso. El prelado escribió una circular sobre este acontecimiento<sup>341</sup>. En el mes de agosto de este mismo año de 1951 publicó el prelado una circular sobre el “fomento de las Vocaciones” en la que abordó el tema de las vocaciones, el problema del Seminario, el secretariado para el fomento de vocaciones e instrucciones particulares<sup>342</sup>. Para sustituir al anterior rector del Seminario D. Vicente Saavedra, que, por edad y achaques, venía insistiendo en su relevo, en el mes de septiembre del referido año, fue nombrado D. Francisco

339 *Ibid.*, pp. 135-136.

340 *Ibid.*, p. 151.

341 BEOM 1951, p. 131.

342 *Ibid.* 1951, pp. 152-157.

Fraga López, que, anteriormente, había sido vicerrector del mismo<sup>343</sup>. En abril de 1952 publicó una pastoral sobre el “Día del Seminario”, en la que trata los siguientes temas: sacrificio y sacerdocio, dignidad del sacerdocio, nuestra diócesis y la sagrada Eucaristía, nuestra diócesis y los sacerdotes, escasez de sacerdotes, el daño, Seminario (indica cómo se encontraba la capilla, cubierta pero sin ventanales y sin el gran hueco de la fachada), vocaciones, instrucción para la celebración y colecta extraordinaria del “Día del Seminario”<sup>344</sup>. El año 1952, en el mes de julio, D. Mariano recibió una carta de Emmo. Sr. Cardenal Pizzardo, Prefecto de la Congregación de Seminarios, en la que se congratula de la buena marcha del Seminario de Mondoñedo, tanto por razón de la piedad, que se manifestaba en el escrito e información remitida por el prelado, como por la disciplina y espíritu de estudio<sup>345</sup>. Dentro de las colectas pro Seminario, el prelado propuso una para la adquisición del sagrario de la nueva capilla del mismo y, en el mes de septiembre, el Boletín se hace eco de la primera lista de donantes para este fin<sup>346</sup>. En el verano de 1952 los seminaristas no tuvieron que desplazarse a campamentos más allá de los límites de la diócesis. El prelado encontró lugar adecuado en el Campamento del Frente de Juventudes enclavado en La Devesa, en el que pasaron 3 semanas los seminaristas bajo el mando de 5 superiores y con la asistencia de algo más de un centenar de alumnos. Con los superiores colaboraron varios mandos del Frente de Juventudes<sup>347</sup>. En el mes de noviembre del repetido año 1952 el prelado dio a luz a una circular sobre la colecta “pro Seminario” del día de la Inmaculada Concepción<sup>348</sup>. En enero de 1953 el prelado procedió a la ceremonia de la bendición de las campanas de la nueva capilla del Seminario, ceremonia en la que el rector D. Francisco Fraga pronunció unas palabras<sup>349</sup>. En abril de 1953 el Sr. obispo publica una exhortación pastoral con motivo del “Día del Seminario”. Instrucciones para la celebración y colecta

343 *Ibid.*, p. 192.

344 BEOM 1952, pp. 85-94.

345 *Ibid.*, pp. 162-163 (El año 1952 debió corresponder a los obispos españoles hacer la visita ad Límnia y D. Mariano debió enviar el informe prescrito en tales ocasiones, al que sin duda se refiere el Cardenal).

346 BEOM 1952, p.220 La suscripción de la colecta, en el mes de octubre, alcanzaba la suma de 6.645 pts. La suma más alta correspondió al Colegio de las Discípulas de Ferrol (*Ibid.*, pp. 238-239) En noviembre de 1952, alcanzaba la cantidad de 10.145,25 pts, (*Ibid.*, pp. 263-264). En diciembre, subió a 12.761,70 pts. A finales de 1953 ascendía la colecta a 27.537,80 pts. (*Ibid.*, p.279). En febrero de 1954 ascendía a la suma de 34.253,85 pts (*Ibid.*, p. 108) En mayo de 1954, ascendía a 34. 853, 85 pts. (*Ibid.*, p. 166).

347 *Ibid.*, p. 232-235.

348 *Ibid.*, pp, 242-244.

349 *Ibid.* 1953, p. 20.

extraordinaria de ese día<sup>350</sup>. El día 26 de junio del referido año 1953 se celebró en el Teatro Jofre de Ferrol un concierto “pro Seminario”, que estuvo a cargo de la Coral Polifónica y orquesta de la Empresa “Bazán” y que fue patrocinado por el obispote la diócesis, que se traslado a Ferrol en la tarde de dicho día. El programa extraordinario fue dirigido por D. Manuel Pérez Fanego. Entre las obras interpretadas figura la estrofa del himno del Congreso Eucarístico de Madrid de Sagastizábal. El prelado tuvo que subir al escenario, desde donde agradeció a todos su presencia, aportación y apoyo, y felicitó a los miembros de la coral y orquesta y a su director<sup>351</sup>. En el rotativo “Venid...” al final del Boletín de diciembre d 1953, se hallan dos fotografías del estado en que se hallaban las obras del pabellón 5 (el que ocupa el lugar del antiguo Seminario Menor, sito entre el de la capilla y el del viejo Seminario) El 22 de junio de 1954 en el Seminario se celebró un homenaje a los nuevos sacerdotes, una vez terminados los exámenes. Por la mañana el prelado dirigió la Hora Santa e impuso el crucifijo a los presbíteros recién ordenados. Por la tarde presidió una veladita íntima que les dedicó el Seminario, con unas emocionadas palabras del nuevo sacerdote Sr. Goás Gómez y una breve despedida del Sr. obispo<sup>352</sup>. Se inició este año de 1954 la celebración de las bodas de plata sacerdotales. Correspondió en esta fecha a los ordenados el año 1929, que se congregaron en el Seminario, en cuya capilla tuvieron una meditación. Seguidamente se trasladaron a la catedral, en la que celebraron la Santa Misa conjuntamente en los diversos altares del templo catedralicio. Volvieron al Seminario, en donde rezaron Horas canónicas. Tuvieron más tarde una Hora Santa en la capilla del Palacio Episcopal dirigida por el prelado, al cual todos ellos, al final, hicieron un acto de adhesión y respeto<sup>353</sup>.

El día 7 de septiembre de 1954 tuvo una notable repercusión en la historia del Seminario e incluso de Mondoñedo. Se trata de la bendición solemne de la nueva capilla del Seminario. El día 8 del mismo mes procedió el prelado a la consagración del altar de la misma, con una amplísima ceremonia pontifical. El día 9 se celebró allí la Asamblea Diocesana de la zona de Mondoñedo, a la que concurrieron las autoridades locales, con el Sr. obispo y clero de la ciudad y arciprestazgos inmediatos y numeroso público. Enrique Cal Pardo presentó el tema de la Maternidad espiritual de María, que defendió de las dificultades que le presentaron los profesores del Seminario D. José Novo Lodos y D. José M<sup>a</sup> Fernández y Fernández,

350 *Ibid.*, pp. 73-75.

351 *Ibid.*, pp. 144-145.

352 *Ibid.*, p. 200.

353 *Ibid.*, p. 237.

“que llenaron a maravilla su cometido”<sup>354</sup>. El día 7 de diciembre de 1954, en la capilla del Seminario, recientemente inaugurada, por la tarde, se celebraron las primeras Vísperas de la Inmaculada cantadas por los alumnos del Seminario, presididos por el Sr. obispo, que, seguidamente, bendijo solemnemente la preciosa imagen de “María Reina, Madre, Dispensadora de todas las gracias”, colocada en el centro del altar. El prelado, al bendecirla, dirigió a los seminaristas y profesores una breve alocución, que pone de relieve su fervor mariano y su más íntima alegría de aquel momento, que empezó así: “Ha llegado el día soñado por mi, el día deseado por vosotros: que la preciosa imagen de la Santísima Virgen, patrona y titular de este templo, bajo la triple prerrogativa de Reina, de Madre de misericordia y dispensadora de todas las gracias fuese colocada aquí en el centro del altar para recibir vuestros homenajes”<sup>355</sup>.

Decreto del prelado, de fecha 24 de febrero de 1955, relacionado con los profesores del Seminario, de acuerdo con las disposiciones del Jefe del Estado. Profesores que pasan a catedráticos, sin necesidad de oposición. Seminario Menor: Francisco Fanego Losada, José M<sup>a</sup> Puente Martínez y Vicente Saavedra Pardo. Seminario Mayor: D. Perfecto Alonso González (Lógica y Crítica), D. Jesús Fernández Blanco (Cosmología y Psicología), D. José García Cascudo (Ciencias Físicas), D. Francisco Fraga López (Teología Fundamental), D. Pedro Reigosa Pedrosa (Teología Moral), D. Enrique Cal Pardo (Teología Dogmática Especial) y D. Gumersindo Cuadrado Maseda (Sagrada Escritura)<sup>356</sup>.

*Visita apostólica a los Seminarios de España dispuesta por la Santa Sede.* La realizó al Seminario de Mondoñedo el Excmo. D. Laureano Castán Lacoma, obispo auxiliar de Tarragona, entre los días 17 y 24 de febrero de 1955. Se recibió y se despidió en la capilla<sup>357</sup>. Decreto del Sr. obispo confirmando profesor de Derecho Canónico del Seminario a D. José Lombardero Martínez<sup>358</sup>. El Seminario celebró la fiesta del Beato Juan de Ávila, en la que tomaron parte los sacerdotes del año mariano, los cuales dirigieron un telegrama de adhesión al Sr. Obispo, que se hallaba en la Universidad Pontificia de Comillas<sup>359</sup>. El Sr. Obispo publicó un edicto, a principios de julio de 1955, convocando oposiciones a cátedras del

354 *Ibid.* 1954, p. 242.

355 *Ibid.*, p. 345. Se decía en aquel entonces que, cuando contempló la imagen recién llegada, tomó el solideo y lo lanzó al aire, como expresión de su alegría.

356 BEOM 1955, pp. 37-38.

357 *Ibid.*, p. 41.

358 *Ibid.*, p. 135.

359 *Ibid.*, p. 162.

Seminario, tanto mayor (5 cátedras en total), como del menor (otras 5), con una nómina, en general, de 10.400 pts.<sup>360</sup> En abril de 1956 publica una exhortación pastoral con motivo del “Del Seminario”, en la que se hallan los epígrafes siguientes: Exaltación del sacerdocio. Los seminarios. Necesidad de Seminarios. Nuestro Seminario. Instrucciones para la celebración y colecta del Día del Seminario<sup>361</sup>. Nombramiento de profesores del Seminario: Previa oposición fue nombrado D. José M<sup>a</sup> Bermúdez Rodríguez (Ética, Derecho Natural, Sociología e Historia de la Filosofía), D. José Ant<sup>o</sup> Roca Díaz (Literatura Castellana, Griega y Latina) y D. Eugenio García Amor (Introducción General a la Sda. Escritura, Griego Bíblico y Lengua Hebrea<sup>362</sup>. El Seminario tributó al Santo Padre su homenaje de adhesión y amor a la Sda. Eucaristía en fervorosa súplica por el Pontífice. Entre los actos, se puede citar la arenga que el prelado dirigió a los alumnos glosando cálidamente el salmo 133 “que habla de revivir el relevo de la guardia nocturna de los levitas en el templo de Jerusalén<sup>363</sup>. Nuevo Rector del Seminario: Con fecha de septiembre de 1956 fue designado por el Sr. obispo para este cargo el profesor de Teología Dogmática de dicho centro D. Enrique Cal Pardo<sup>364</sup>. El 15 de febrero de 1956 publica D. Mariano una nueva exhortación pastoral con motivo del “Día del Seminario”. Empieza advirtiendo que en la mayoría de las diócesis de España viene celebrándose este día el 19 de marzo. En ella da instrucciones para la celebración y para la colecta extraordinaria del “Día del Seminario”<sup>365</sup>.

Terminado el pabellón 5 (actual pabellón del Salón de Actos) se levantó, entre el primer pabellón, el del la nueva capilla, el paballón 5 y el del antiguo seminario, un patio cubierto con dos pisos, quedando en el centro otro patio semejante al del viejo seminario. Terminado este trabajo, se inició una obra complementaria: el convertir los ojos de buey del antiguo claustro en alegres ventanales, que proyectan claridad a los pasillos interiores. Finalmente, se completó el pabellón que baja a la huerta con la parte que había quedado sin levantar en tiempos de D. Fernando. Algunas de estas obras se realizaron en tiempos del vicario capitular D. Francisco Reigosa.

Corresponde, pues, a la obra llevada a cabo por D. Mariano toda la parte alta de la capilla nueva, con sus grandes ventanales de cristales

360 *Ibid.*, pp. 201-203.

361 *Ibid.*, pp. 201-203.

362 BEOM 1956, pp. 95-96.

363 *Ibid.*, p. 97.

364 BEOM 1956, p. 222.

365 *Ibid.*, pp. 23-25.

policromados y emplomados, la decoración del ábside de la capilla, pintado con figuras de ángeles llevada a cabo por un discípulo de Álvarez Sotomayor; la fachada toda ella de granito, de Parga en una gran parte, con la Virgen de la Asunción y los escudos de los dos prelados, D. Fernando y Don Mariano. El pabellón 5 completo, en el que también se preparó el Salón de Actos, con su escenario, asientos en la parte alta, y grandes ventanales a la calle, y dotación de butacas de madera, además de los dos pisos de habitaciones sobre el Salón de Actos. Todo esto y los complementos de última hora honran un pontificado y ellos solos son como suficientes para llenar la vida de un obispo, que, por desgracia, fue corta.

### ***Visitas pastorales***

En el mes de mayo de 1952 D. Mariano publicó un edicto declarando abierta la santa Visita Pastoral, dando comienzo por Puentes, cuya visita había quedado interrumpida al ser nombrado arzobispo de Santiago su predecesor D. Fernando Quiroga Palacios<sup>366</sup>. Seguidamente se publica una serie de instrucciones para la Santa Visita, en las que, sin duda, intervino la pluma del prelado<sup>367</sup>. Entre el 17 y el 23 de junio de 1952, recorrió las parroquias de Germade, Cabreiros, El Burgo, Muras, Lousada, Aparral, Roupár, Espiñaredo, Piñeiro (San Martín), Mirad, San Mamed de Puentes, Freijo, Gestoso (Santa María) y Momán. Confirmó 1.190 niños y jóvenes. Ponía especial interés en reunirse con los hombres para hacerles comprender la necesidad de la erección de la Cofradía de, Santísimo Sacramento, la de la Doctrina Cristiana y de la Acción Católica. Visitó seguidamente el arciprestazgo de Sor, del 30 de junio al 8 de julio. Empezó por la parroquia de San Pablo de Riobamba, siguió por la de Santa María de Cabanas, San Román y San Esteban del Valle (Vicedo), Mañón, Riberas de Sor, Negradas, Mogor, (Barquero), Vares, Loiba, terminando por Grañas de Sor. Confirmó 1.292 niños y niñas y algunos jóvenes. Insistió en la erección de Cofradías, de que se hizo relación en el apartado anterior. El 7, por la tarde, asistió a los actos de la misión que se celebró en Ortigueira; el día 8, por la mañana, celebró allí la Santa Misa y dirigió la palabra a los fieles<sup>368</sup>. En el mes de septiembre del referido año de 1952, entre los días 15 y 23, giró visita pastoral al arciprestazgo de Miranda, empezando por Mojeira, siguiendo por S. Esteban de Rececende, Santa Marta de Meilán,

366 BEOM 1952, pp. 117-118.

367 *Ibid.*, pp. 118-120.

368 *Ibid.*, p. 168.

Riotorto, San Juan de Rececende, Villameá, Judán, Villaformán, Villapena, Villaouruz (No visitó la parroquia de Ferreiravella, por hallarse enfermo el párroco; tampoco pudo visitar las parroquias de Órrea, Galegos y Espasande, por tener que acudir el prelado, acompañando al Ayuntamiento de Mondoñedo, a visitar al Jefe del Estado, que se hallaba en Meirás, para exponerle necesidades del referido ayuntamiento). Se confirmaron 836 niños y niñas. Del 25 de septiembre al 3 de octubre, practicó la visita pastoral a las parroquias de arciprestazgo de *Orol*: Merille, Orol, Gerdiz, Miñotos, Silán, Viveiróo, Irijoa, Sixto, Ambosores y San Pantaleón de Cabanas, en medio de un temporal propio del invierno. Se confirmaron 873 niños y niñas. Celebró y predicó en todas las iglesias<sup>369</sup>. El 31 de agosto de 1953 trató de terminar la visita pastoral al arciprestazgo de Miranda, que había tenido que interrumpir el año anterior. Visitó la parroquia de Órrea, en donde confirmó 31 niños y 34 niñas. En la mañana del día 1 de septiembre se trasladó a Ferreiravella, en donde celebró la Sta. Misa y confirmó 37 niños y 42 niñas. Por la tarde visitó el anejo de Riotorto Espasande. Alabó el buen estado del templo y exhortó a todos para adquirir un nuevo altar mayor. Los niños habían sido confirmados en Riotorto. Aprovechó la ocasión para visitar las obras de la nueva iglesia de las Rodrigas (Riotorto)<sup>370</sup>. Los 26 y 27 de septiembre S. Excia. visitó las parroquias de Doso y Pedroso, coincidiendo con el final de la misión dirigida por los PP. Pasionistas Vicente, Fermín y Anselmo. Se confirmaron 112 y 116, respectivamente, niños y niñas<sup>371</sup>. El 2 de octubre de dicho año 1953 procedió a visitar el arciprestazgo de Baroncelle. Empezó por la parroquia de Árbol y terminó por la de Candía, el día 10 por la tarde. Son 20 parroquias en total. En las parroquias visitadas por la mañana celebraba la Sta. Misa y, de esta forma, los confirmados recibían la Comunión, como también lo hacían algunas otras personas. Después visitaba el cementerio, cantando los responsos del ritual. A continuación visitaba el Santísimo, la pila bautismal, los confesonarios, altares y demás dependencias del templo. En las visitadas por la tarde se hacía la visita al Santísimo, con exposición menor y el rezo del santo Rosario, en el que insistió muchísimo. Se confirmaron, entre niños y niñas y algunos jóvenes, 730<sup>372</sup>. Aprovechando las misiones populares que se celebraron en las comarcas de Ferrol y en las mariñas de Vivero en noviembre de 1953, el Sr. obispo visitó pastoralmente todas las parroquias misionadas: Anca, Viladonelle, Doniños, S. Jorge da Mariña, Esmelle, San Martín de Cobas, Couto de Jubia, Santa María del Val, Santa Marina

369 *Ibid.*, pp. 231-232.

370 *Ibid.*, p. 200.

371 *Ibid.*, p. 217.

372 *Ibid.*, pp. 216-218.



de Castro, Mandiá, Santa Cecilia, San Mateo de Trasancos (Del 7 al 15 de noviembre) Después se trasladó a Vivero y, coincidiendo con las misiones, visitó las parroquias S. Juan de Covas, Suegos, Mosende, Jove, Sumoas, Sta. María de Cervo, Villaestrofe, Rúa, Fazouro (Desde el 16 al 24), San Román del Valle, Mañón, Vicedo, Negradas, Riberas de Sor, en donde ya había hecho la visita el año anterior. Confirmó, entre todas las parroquias, un total de 2.380 niños y niñas<sup>373</sup>.

En junio de 1954, aprovechando una Misión que se hizo en la parroquia de Santa María de Lieiro, el prelado practicó la visita pastoral a la feligresía. Celebró la Misa de Comunión, en la que dirigió la palabra a los fieles. Después confirmó a 69 niños y niñas. Seguidamente tuvo lugar un recital a cargo de las niñas sobre la confirmación y la imposición de insignias de las ramas femeninas: mujeres, jóvenes, aspirantes y benjamines. Los marineros de San Ciprián obsequiaron al prelado con una miniatura de pequeña embarcación y con un precioso "bergantín", de tamaño de salón, que trajo al museo diocesano<sup>374</sup>. El 25 de abril de 1955 inició la visita pastoral al arciprestazgo de Parga y la concluyó el 4 de mayo de 1955. Recorrió todas las parroquias y celebró la Sta. Misa en diez de las 16 que componen el arciprestazgo. El número de confirmados ascendió a 1.954. En sus alocuciones a los fieles el prelado hizo hincapié, sobre todo, en la necesidad de intensificar la vida cristiana para poder sentir con la Iglesia en los momentos difíciles por que atravesamos. También insistió en el rezo del santo Rosario. Como consecuencia de la visita, dispuso que se erigiese la Cofradía del Santísimo Sacramento y la formación de Juntas Parroquiales y Centros de las cuatro Ramas de A. C. Con esta ocasión el prelado visitó el Campamento de Parga y dirigió la palabra a los 5.000 reclutas que allí se encontraban<sup>375</sup>. Visita pastoral al arciprestazgo de *San Martín de Mondoñedo*, La giró el prelado entre el 19 y el 26 de mayo Recorrió las parroquias de Villaronte, Benquerencia, Foz, Nois, Cordido Cangas, San Acisclo, y Santa Cecilia del Valle de Oro. En San Martín los niños y niñas confirmados dedicaron al prelado una velada. Recibieron la confirmación con motivo de la visita 1.285 niños y niñas y algunos jóvenes. En la predicación el Sr. obispo insistió en hacer ver a los fieles la necesidad de que se propague la campaña del santo Rosario y que los fieles sientan con la Iglesia. En Foz visitó la capilla del Asilo, la del Colegio de los Hermanos de la Instrucción Cristiana y la de las Religiosas Terciarias de la Purísima. Puso de relieve en todas las parroquias la obligación de

373 *Ibid.*, pp. 270-274.

374 *Ibid.*, pp. 213-214.

375 *Ibid.*, pp. 159-160.

erigir la Cofradía del Santísimo Sacramento y la de la Doctrina Cristiana<sup>376</sup>. Visita pastoral al arciprestazgo de *Trobo*. La realizó el prelado entre el 6 y el 15 de junio, con dos interrupciones: la de la fiesta de Corpus (día 9) y la de la Infraoctava de Lugo (día 12). Recorrió las parroquias de San Cosme de Nete, Oleiros, Seijas, Pino, Villapene, Damil, Felmil, Saavedra, Trobo, Joibán, Illán, Gaibor, Begonte. Valdomar. Celebró Misa en 8 feligresías, de las 15 visitadas. Fueron confirmados 1,117 niños y jóvenes de ambos sexos. Prosiguió con la campaña del Rosario en familia, la intensificación de la vida cristiana para hacer sentir al pueblo con la Iglesia. Explicó con insistencia el modo de entender la devoción a la Virgen. Dispuso, como en anteriores visitas la erección canónica de las Cofradías de Smo. Sacramento y de la Doctrina Cristiana, donde no existan, y la formación de las Juntas Parroquiales y Centros de las cuatro Ramas de A. C.<sup>377</sup>. Visita pastoral al arciprestazgo de *Azúmara* y en las parroquias de Mondrid y Ludrio. Entre los días 13 y el 25 de octubre de 1955 realizó la visita, que inició por las parroquias de Crecente, Piñeiro, Fuenmiñana, siguiendo por las de Ferreiros (San Andrés y San Martín), Baltar, Pousada, Pacios (S. Salvador), Otero, Muimenta, Corbelle (S. Martín), Bazar, Santa Leocadia, Quintela, Castro de Rey, Azúmara, Ramil, Prevesos, Balmonte, Silva, Villadonga, Lea y terminando por Mondrid y Ludrio. Celebró Misa en 12 pueblos, confirmando en total 1.498, en su mayoría, niños y niñas. Además de la salutación de entrada en todas la feligresías, hizo instrucción catequética sobre los Sacramentos, insistiendo en la doctrina sobre la Confirmación. Tuvo el prelado gran interés en esta visita que un sacerdote predicase durante la Misa a los fieles sobre el santo Sacrificio de la Eucaristía. Como en otras visitas, el prelado puso especial empeño en sus alocuciones en hacer ver a los fieles la necesidad de comprender la idea de Iglesia, a fin de que todos estuviesen dispuestos a “sentir con la Iglesia”, como deseaban los metropolitanos españoles. Insistió en que en todas las parroquias se erigiesen las Cofradías del Smo. Sacramento y la de la Doctrina Cristiana y que se formase en todas ellas una Junta Parroquial de A. C.<sup>378</sup>. Visita pastoral al arciprestazgo de *Tierrallana*. Se realizó entre los días 18 y 23 de junio de 1956, y del 25 al 27 del mismo mes. Visitó el Sr. obispo las parroquias de Justás, Beján, Duancos, Oirizón, Loentia, Bendía, Duarría, Riveras de Lea, Triabá, Mos, Sobrada, Taboy, Arcilla, Sisoy, Támoga, Lamas, Bestar y Germar. En todas las parroquias fue recibido con grandes muestras de afecto, sobre todo en la parroquias de Justás, Triabá y Duarría. El prelado

376 *Ibid.*, pp. 193-194.

377 *Ibid.*, pp. 205-206.

378 *Ibid.*, pp. 319-320.

celebro Misa en 9 de las feligresías y administró la Comunión. El número de confirmados ascendió a 743. Después del recibimiento el Sr. obispo dirigió la palabra a los asistentes, insistiendo en el tema de Cristo centro de la vida cristiana, dando como consignas prácticas la intensificación de la piedad eucarística y mariana, y por eso recordaba la necesidad de la erección de la Cofradía de Santísimo Sacramento y la campaña del rezo del santo Rosario. También recalca la necesidad de crear las cuatro Ramas de A. C. Previa a la administración de la Confirmación, hacía una catequesis a los niños confirmandos. Con ocasión de esta visita, realizó la erección del Vía-crucis en la parroquia de Mos. Visitó también el Sanatorio Psiquiátrico de Castro, en cuya capilla dio la bendición con el Santísimo<sup>379</sup>. Del 12 al 25 de julio de 1956 realizó la visita pastoral al arciprestazgo de *Mondoñedo* y, concretamente, a las parroquias de Masma, Coubueira, Santa María Mayor, Labrada (S. Pedro), Romariz, Fanoy, Quende, Galgao, Sasdónigas, San Vicente, Ntra. Señora de los Remedios y Santiago de Mondoñedo. El prelado celebró Misa en 11 de las parroquias anotadas, repartiendo la Comunión. El número de confirmado ascendió a 893, niños y adultos. En la parroquia de Ntra. Señora del Carmen, además de realizar la visita, confirió Órdenes, como se verá en su lugar. Como orientaciones para la vida propuso el Sr. obispo en la visita la intensificación de la piedad en las parroquias, sobre todo con la frecuencia de Sacramentos y la devoción a la Sma. Virgen, rogando a los fieles que rezasen a los tres toques del Angelus. Insistió en la necesidad de poner a Jesucristo como centro de la vida<sup>380</sup>. Visita Pastoral al *Valle de Oro*. Se verificó entre el 4 y el 11 de noviembre. Visitó el prelado las parroquias de Adelán, Oirán, Carballido (S. Sebastián). Bacoy, Alaje, Moucide, Ferreira, Recaré (S. Julián), Santa Cruz del Valle de Oro, Villacampa, Recaré (Santo Tomé), Frejulfe, Lagoa, Pereiro, Oiras, Figueiras, Mor, Castro de Oro y el Colegio de Ntra. Señora de los Remedios de las religiosas Hijas de la Sda. Familia de Alaje. El prelado fue recibido con fervor y entusiasmo en todas las mencionadas feligresías, mereciendo especial mención la de Moucide. Es de notar que el prelado hacía la entrada en las iglesias bajo palio. Celebró la Santa Misa en 9 de las parroquias. En toda ellas, después de la entrada, pronunciaba unas palabras a la gente reunida, en las que hacía hincapié en la consigna de “vivir siempre en torno a Cristo, frecuencia de sacramentos de confesión y Comunión, devoción a la Santísima Virgen”, animando a los fieles a hacer el compromiso del rezo diario del santo Rosario en familia. Dispuso que se estableciese en todas las parroquias la Cofradía

379 *Ibid.*, pp. 171-172.

380 *Idem.*, pp. 185-186.

de la Doctrina Cristiana y del Santísimo y se fundase, por lo menos la Junta Parroquial de las 4 Ramas de A. C. Encareció a los sacerdotes que enviasen nota de las familias que se comprometiesen a rezar diariamente el Rosario. Con ocasión de la visita, celebró el prelado una reunión con los Jóvenes de A. C. de Adelán y otra con los aspirantes de Ferreira. Previa instrucción catequética, impartió la Confirmación a 1.266 niños y jóvenes<sup>381</sup>. Visita pastoral al arciprestazgo de *Ferrol*. La realizó el prelado entre el 18 de noviembre y el 2 de diciembre de 1956. Visitó las siguientes parroquias, San Julián, Socorro, San Francisco, Carmen, Angustias, Pilar, Serantes, Caranza, Sta. Marina del Villar, La Graña y Brión y, además, las capillas de Dolores, Orden 3ª de San Francisco, PP. del Corazón de María, San Juan de Filgueira, San Andrés de la Graña, Asilo de Ancianos, Hospital de Caridad, Cristo Rey, Hospicio, Oblatas, Discípulas de Jesús, Enseñanza, María Mediadora, Sanatorio de Catabóis y Hermanos de las Escuelas Cristianas, de la Empresa Nacional Bazán. Celebró la Santa Misa en 5 de a iglesias visitadas. En todas las iglesias y capillas dirigió una exhortación a los fieles asistentes animándolos a vivir siempre unidos a Cristo, de una forma especial con la recepción frecuente de los sacramentos de confesión y Comunión, a profesar una devoción a la Sma. Virgen y a formar parte de las asociaciones parroquiales de apostolado, catequesis, Cáritas. Pidió también oraciones por la paz. Administró el sacramento de la Confirmación a 2.555 niños y adultos y, en la cárcel, a 7 reclusos. Como en otras visitas, dispuso la erección de las Cofradías del Santísimo Sacramento y de la Doctrina Cristiana, que se establezcan los Centros Parroquiales de las 4 Ramas de A; que se intensifique la campaña del rezo del Santo Rosario en familia. En los colegios reparó en lo relativo a los Centros internos de A. C.; bendijo e impuso insignias de A. C. en varias iglesias visitadas<sup>382</sup>. Visita pastoral a los arciprestazgos de *Ortigueira y Ribadeo*. El prelado, continuando con la primera visita a la diócesis, la realizó a la zona de Ortigueira entre el 7 y el 18 de marzo de 1957. Empezó por la parroquia de la villa de Ortigueira, siguió por la de Luhía, Feás, Landoy, La Piedra, Sismundi, Cariño, Veiga, Santiago y Santa María de Mera, San Claudio, Senra, Cuiña, Yermo, Freires, Nieves, Devesos, San Cristóbal y San Salvador de Couzadoiro, Mosteiro, Barbos, Ladrado, Espesante y Céltigos. Entre los días 24 y 31 del referido mes y año, visitó las siguientes parroquias del arciprestazgo de Ribadeo: San Miguel y Santiago de Reinante, La Devesa, Villaframil, Rinlo, Piñeira, Villaselán, Ove, Ribadeo, Cubelas, Cedofeita, Sante, Cogela, Villaosende. El prelado celebró Misa en 12

381 *Ibid.*, pp. 287-288.

382 *Ibid.*, pp. 293-294.

parroquias de Ortigueira y en 8 de Ribadeo. Confirmó en las parroquias de Ortigueira a 2.233 niños y jóvenes y en las de Ribadeo a 1.177. En todas las iglesias hacía la entrada bajo palio, con las preces del Ritual; dirigía unas palabras a los asistentes, que solían ser muchos, exhortándolos a vivir en torno a Jesucristo y dándoles como consignas prácticas las del cumplimiento de los mandamientos, frecuencia de Sacramentos, devoción a la Santísima Virgen. En las parroquias de Ortigueira habló con frecuencia de la campaña del Seminario. En las parroquias en que celebraba Misa, visitaba seguidamente el cementerio parroquial, sagrario, pila bautismal, altares y confesonarios. Entre las disposiciones se fijaba en la erección de las Cofradías de Santísimo y de la Doctrina Cristiana. Mandaba que se estableciese, por lo menos, la Junta parroquial de las 4 Ramas de A. C., que se pusiese al día el inventario parroquial, enviando una copia al obispado antes del 30 de junio próximo, etc.<sup>383</sup>.

### ***Misiones populares***

La primera misión popular que se celebró en la diócesis en el pontificado de D. Mariano Vega Mestre fue la de *Sante*, del 15 al 24 de mayo de 1951. Misioneros: PP. Jesuitas, P. Patricio Gutiérrez y Saturio Céspedes. El Jueves de Corpus coincidió con el final de la misión y hubo exposición del Santísimo y vela de los fieles, fue sufragada con aportaciones de los feligreses<sup>384</sup>. San Cipriano de *Vieiro*. Se hizo la misión para solemnizar la Bodas de Oro sacerdotales de D. Vicente Dorado Trasancos, párroco de dicha feligresía. Se celebró entre el 24 de mayo y el 3 de junio. Fueron misioneros los PP. Pasionistas de Mondoñedo Fermín y Vicente. El día de la fiesta del Sgdo. Corazón de Jesús, 50º aniversario de la ordenación de dicho párroco, éste celebró la Misa solemne y actuó en el Te-Deum de acción de gracias. Asistieron a los actos vespertinos de la Misión muchos fieles, tanto de *Vieiro*, como de las parroquias limítrofes: Galdo, Landrove y Magazos<sup>385</sup>. *Vivero*, con ocasión de los actos jubilares y del centenario del Escapulario del Carmen, del día 20 al 30 de septiembre. Misioneros: PP. Carmelitas Fr. Eulogio de San Juan de la Cruz y Fr. Victoriano de Santa Teresa. El prelado presidió los actos de los tres últimos días. Llegaron a reunirse en la plaza hasta 6.000 personas el último día, que clausuró el Sr.

383 *Ibid.*, pp. 87-88.

384 BEOM, 1951, pp. 138-139.

385 *Ibid.*, 1951, p. 106.

obispo con “una magnífica pieza oratoria”<sup>386</sup>. *Ferrol, Viviendas Protegidas*. Solo sabemos que el prelado asistió al Víacrucis y que clausuró la misión. Noviembre de 1951<sup>387</sup>. *Santa Cruz de Parga*, del 18 al 23 de septiembre de 1951. Misioneros: PP. Pasionistas, Fermín de la Cruz y Vicente del Nombre de María. El último día tomó parte el prelado, que fue recibido por el clero y por el general Noreña. Celebró Misa y tuvo una plática. Por la tarde estuvo en la clausura. *Muras, S. Pedro*, del 14 al 23 de septiembre. Misioneros: PP. Jesuitas, Manuel Parente Lasanta e Ismael Santos. Sufragó los gastos D. Jaime Carballal y su esposa Sofía Goás. *Rigueira (Jove)*, del 9 de octubre al 14 del mismo mes, ambos inclusive. Se trata de la renovación de la del año anterior. Los ejercicios corrieron todos a cargo del famoso misionero de La Coruña P. Pastor Respenda. *Vares*, del 12 al 21 de octubre, ambos inclusive. Misioneros: PP. Dominicos, Fr. Víctor Marcos y Fr. Roque Hernando. Fue conmovedor el Víacrucis. *Belesar, S. Martín*, del 27 de octubre al 2 de noviembre. Misioneros: P. Capuchino de La Coruña, Fr. José María de Chana. El día de Santos se hicieron las procesiones para ganar el jubileo<sup>388</sup>.

*Senra*, del 13 al 23 de enero (?) de 1952. Misioneros: PP. Dominicos de Padrón, Antonio Solís y Pascual Hernando<sup>389</sup>. *Cillero de Vivero*, del 14 al 24 de marzo. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel Prado y Gregorio Céspedes. El último día asistió e intervino el Sr. obispo, que celebró la Misa y distribuyó la Comunión, precedida de un sentido y emocionante fervorín<sup>390</sup>. *Ferreira del Valle de Oro*, desde el 23 al 30 de marzo de 1952. Misioneros: PP. Carmelitas de La Coruña, Anselmo de Santa Teresa y David de la Virgen del Carmen. El último día asistió el Sr. obispo, que celebró la Santa Misa y repartió la Comunión, previo un elocuente fervorín. Aprovechó la ocasión para bendecir la cruz de la misión y la bandera de las Mujeres de A. C. de Ferreira<sup>391</sup>. *Mondoñedo, ciudad*. Se fue preparando durante cuatro semanas por disposición del prelado. Se inició el 1 de abril y se clausuró el 9 del mismo mes. Misioneros: los mismos de la Misión de Ferreira del Valle de oro, que acaban de mencionarse. Rosario de la aurora todas las mañanas. Misión infantil por la mañana los 3 primeros días. Actos generales de la tarde a las 6.30 en la catedral. El Domingo de Ramos, procesión de la V. O. T. de San Francisco, desde la Alcántara, Vía-crucis de hombres y jóvenes. Al final, en la catedral, el Sr. obispo, con pensamientos prácti-

386 *Ibid.*, pp. 209-211.

387 *Ibid.*, pp. 233-235.

388 *Ibid.*, pp. 253-256.

389 *Ibid.*, pp. 41-43.

390 *Ibid.*, pp. 126-128.

391 *Ibid.*, pp. 229-129.

cos, fue siguiendo el camino del Calvario. Final de la misión: después de la Comunión el prelado bendijo la cruz misional, a la que todos los fieles, en el altar mayor, fueron besando. Para terminar, tanto el P. Anselmo, como el Sr. Obispo dirigieron sentidas palabras a la concurrencia de fieles<sup>392</sup>. *Narón*, desde el 2 al 11 de mayo de 1952. Misioneros: PP. Jesuitas, Patricio Gutiérrez y Basilio Barrado. *Benquerencia*, desde el 15 al 24 de mayo del mismo año. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto. *Corbelle, San Bartolomé*, del 13 al 22 de mayo. Misioneros: PP. Jesuitas, Gregorio Sánchez Céspedes y Saturio Sánchez Céspedes<sup>393</sup>. *Ortigueira, Santa Marta*. Se celebró los primeros días del mes de julio de 1952. El día 7 por la tarde el prelado, que se hallaba girando visita al arciprestazgo de Sor, acudió al acto vespertino de la misión. El día 8, por la mañana, celebró la Sta. Misa y dirigió la palabra a los fieles<sup>394</sup>. *Quende*, desde el 17 al 25 de mayo de 1952. Misioneros: PP. Pasionistas de Mondoñedo, Gumersindo y Julián<sup>395</sup>. *Villapedre*, del 22 de mayo al 1 de junio. Misioneros: PP. Jesuitas, Gregorio y Saturio Sánchez Céspedes. *Orol*, como remate de las obras realizadas en la iglesia, del 30 de mayo al 8 de junio. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto. *Germar*, del 11 al 20 de junio. Misioneros: Patricio Gutiérrez y Basilio Barrado. *Lousada*, del 14 al 24 de junio. Misioneros: PP. Pasionistas, Vicente y Julián, del convento de Mondoñedo<sup>396</sup>. *Mondoñedo, San Martín*, del 26 de agosto al 4 de septiembre de 1952. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel del Prado y Segundo Rodríguez del Busto. *Belesar*, del 12 al 21 de septiembre. Misioneros: PP. Dominicos, Fr. Víctor Marcos y Aniano Gutiérrez. *Landrove*, desde el 16.11.52 de septiembre. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel del Prado y Segundo Rodríguez del Busto<sup>397</sup>. *Cabarcos, San Julián*. Sabemos que el 21 de mayo de 1953 el prelado asistió al acto vespertino de la misión dirigiendo, al final, una alocución a los fieles<sup>398</sup>. *Bacoy*, del 23 de mayo al 3 de junio. Misioneros: PP. Jesuitas. Ángel Prado y Segundo Rodríguez del Busto. El Sr. obispo hizo acto de presencia el último día<sup>399</sup>. *Doso y Pedroso*. Con ocasión de la Misión, el Sr. obispo realizó la visita pastoral a estas parroquias los días 26 y 27 de de septiembre de 1953. Misioneros: PP. Pasionistas, Vicente, Fermín y Anselmo. *Villalba*, entre el 17 y el 27 de

392 *Ibid.*, pp.129-131.

393 *Ibid.*, pp. 148-152.

394 *Ibid.*, p. 170.

395 *Ibid.*, pp. 182-183.

396 *Ibid.*, pp. 192-197.

397 *Ibid.*, pp. 282-286.

398 *Ibid.*, p. 115.

399 *Ibid.*, 127-128.

octubre de 1953. Misioneros: PP. Jesuitas. El prelado asistió al acto de clausura<sup>400</sup>. Santas misiones dadas por 24 PP. Pasionistas en las comarcas de Ferrol y de la mariña de Vivero. El 9 de noviembre de 1953 se reunieron todos los misioneros en la capilla de las religiosas Discípulas de Jesús (Ferrol), donde se hallaba el prelado. Hora santa para impetrar el fruto de las misiones. Instrucciones del Sr. obispo. Unas misiones se desarrollaron entre el 7 y el 15 de noviembre (13 parroquias); otras del 16 al 24 del mismo mes (13 parroquias). Parroquias misionadas en la zona de Ferrol: *Anca, Viladonelle, Doniños, San Jorge de la Mariña, Esmelle, San Martín de Cobas, Couto de Jubia, Val (Santa María del), Castro, Mandiá, Santa Cecilia y San Mateo de Trasancos*. En la zona de Vivero: *San Juan de Covas, Suegos, Mosende, Jove, Sumoas, Cervo (Sta. María), Villaestrofe, Rúa, Fazouro*, (desde el 16 al 24 de noviembre) *San Román del Valle, Mañón, Vicedo, Negradas y Riberas de Sor*<sup>401</sup>. *Lieiro*, del 30 de abril al 11 de mayo de 1954. Misioneros: PP. Pasionistas de Mondoñedo, P. Fermín y P. Vicente<sup>402</sup>. *Pereiro*, del 16 al 24 de mayo. Misioneros: los mismos de la misión anterior. El día 21 hizo acto de presencia el Sr. obispo, que practicó los actos propios de la visita pastoral y la confirmación de niños del Cuadramón. *Cuadramón*, del 26 de mayo al 4 de junio. Misioneros: los mismos PP. Pasionistas de las dos misiones anteriores. Tuvo Especial significación la visita de la imagen de la Virgen de Fátima de Ferreira a estas dos última parroquias: el día 26 ( Cuadramón) y el día 30 (Pereiro). Asistieron todas las parroquias de la comarca. *Barreiros*, del 28 de mayo al 6 de junio. Misioneros: PP. Jesuitas. Ángel Prado y Antonio Solís. Participaron también en esta misión las parroquias de San Miguel y Santiago de Reinante, Benquerencia, Foz y Rinlo. Más de 600 hombres hicieron el Víacrucis de penitencia, con asistencia de la corporación municipal en pleno. El prelado asistió a los actos del último día (6 de junio de 1954) Aprovechó para hacer la visita pastoral a la parroquia, celebrando la Misa de Comunión, administrando el sacramento de la Confirmación, que recibieron 89 niños y 77 niñas, después del oportuno examen catequético. *Balboa*, del 7 al 16 de junio de 1954. Misioneros: PP. Jesuitas, Ángel Prado y P. Castro. Fue costeadada por la Sra. Encarnación Gómez Agrelo. El día 16 tomó parte en la misión el prelado que, por la mañana, celebró Misa de Comunión y practicó todos los actos propios de la visita pastoral, confirmando 50 niños de ambos sexos. Por la tarde presidió la sesión de la clausura de la misión, El día 17 de junio de 1954 el prelado partió para *Lamas*, donde

400 *Ibid.*, p. 217.

401 *Ibid.*, pp. 270-274.

402 *Ibid.*, p. 102.



también se celebraba una Misión. Celebró por la mañana la Santa Misa y, después, confirmó 60 niños de ambos sexos. Por la tarde salió para Lugo a fin de asistir a los actos de la Infraoctava<sup>403</sup>. *Ribadeo, Ove, Piñeira y Villaselán*, del 24 de marzo al 3 de abril de 1955. Misioneros: PP, Jesuitas, Patricio Gutiérrez, José Los Santos, Valentín Gamazo y Miguel Martín. El acto general de todas las parroquias a las 5 de la tarde, con sermón del P. Patricio resultó de una solemnidad extraordinaria. Los rosarios de la aurora resultaron muy concurridos en todos los centros<sup>404</sup>. *Villaronte*, del 10 al 19 del mes de marzo de 1955. Misioneros: PP, Jesuitas, Ángel Prado, Basilio Barrado. El último día hizo acto de presencia el Sr. obispo, que celebró la Misa a las 8 de la mañana y realizó, después, la visita pastoral y confirmó a todos los niños, 210 en total. *San Aciclo del Valle de Oro*, desde 18 al 29 de mayo de 1955. Misioneros: PP. Pasionistas de la residencia de Mondoñedo, Fermín de la Cruz y Vicente del nombre de María. El día 26, a las 9 de la mañana, llegó el Sr. obispo para la Misa de Comunión. A continuación procedió a la confirmación de 180 niños. Por la tarde, después de la visita pastoral en la parroquia de Santa Cecilia, volvió el prelado a San Acisclo. Terminado el sermón, tomó la palabra y recalcó alguno de los pensamientos expuestos en el sermón<sup>405</sup>. *Chavín*, de día 2 al 9 de junio de 1955, fiesta del Corpus. Misioneros: PP, Jesuitas, Ismael Santos, de la residencia de La Coruña, y Gabriel, de la de Palencia. *Belesar*, del 21 al 29 de junio. Misioneros: PP. Capuchinos de La Coruña, Quintín Sariego y Pastor Respenda<sup>406</sup>. *Ansemar*, del 27 de agosto a 4 de septiembre de 1955. Misioneros: PP, Jesuitas, Basilio Barrado y Joaquín López de Prado. El prelado giró visita pastoral a la parroquia. Dirigió la palabra a los fieles allí congregados. Seguidamente celebró la Sta. Misa y administró la Comunión. Terminado el desayuno de los niños, les administró el sacramento de la Confirmación. Se confirmaron 64 niños y 68 niñas de las parroquias de Ansemar, Balmonte y Gobierno. Previamente tuvo con ellos una sesión de catecismo. Después visitó el cementerio, sagrario, pila bautismal, etc. Por la tarde asistió a los actos de la misión<sup>407</sup>. *Santa Marta de Meilán*, celebrada entre el 4 y el 14 del mes de octubre de 1955. Misioneros: PP, Dominicos, Víctor Marcos y Julio Ojer. A los actos vespertinos astieron fieles de las parroquias de Riotorto, Mojoeira, Bretoña. El número de fieles que participaron en la misión se acercó a 3.993. El día de mayor concurrencia ascendió a 973 personas. El día 11 de dicho mes el Sr. obispo tomó

403 *Ibid.*, pp. 213-216.

404 *Ibid.*, pp. 131-133.

405 *Ibid.*, pp. 195-197.

406 *Ibid.*, pp. 220-222.

407 *Ibid.*, p. 276.

parte en los actos misionales, erigiendo al mismo tiempo el hermoso Vía-crucis<sup>408</sup>. *Bóveda y Castro*, recientemente incorporadas a la diócesis de Mondoñedo. El Sr. obispo asistió el día 13 de mayo, festividad de la Virgen de Fátima, y clausura de la misión, celebrando la Sta. Misa a las 10 de la mañana, en una plataforma levantada al efecto, junto al atrio de la iglesia parroquial. El mal tiempo no permitió que Su Excia. pudiese distribuir la Comunión a los fieles. Terminado que hubo el Sto. Sacrificio, dirigió una plática a los fieles. Pasó luego al interior del templo, donde distribuyó la Comunión. Después de un rato, administró el sacramento de la confirmación a 36 niños y 58 niñas, previa instrucción catequética. Por la tarde, como acto final de la misión, dirigió la palabra “en un fervoroso sermón misionero-mariano, exhortando a los asistentes al rezo del Santo Rosario en familia”<sup>409</sup>.

### ***Sagradas Órdenes***

Uno de los momentos en que los obispos deben sentir su mayor realización pastoral, es el de conferir Órdenes. Momento de gran responsabilidad y al mismo tiempo de alegría. Sin duda que D. Mariano experimentaba este doble sentimiento cuando imponía las manos a subdiáconos, diáconos y presbíteros. La primera ordenación que realizó fue la del 24 de junio de 1951: ordenó a 4 presbíteros, 2 diáconos y 16 subdiáconos. Al día siguiente, día 25, confirió el ostiariado y lectorado a un alumno del Seminario<sup>410</sup>. Solemne ordenación en la catedral el día 22 de diciembre de 1951: presbiterado, 2; diaconado, 16; subdiaconado, 1, órdenes menores y tonsura, 2 alumnos que terminaron sus estudios en Salamanca, 17 de tercero de Teología de Mondoñedo y 12 de segundo<sup>411</sup>.

Ordenación de presbíteros en Barcelona (Monjuich) en el XXXV Congreso Eucarístico Internacional el 31 de mayo de 1952. Nuestro prelado ordenó 19 sacerdotes de la diócesis mindoniense y otros varios de distintas diócesis españolas<sup>412</sup>. Con fecha 26 de junio de 1952, el prelado manifestó al cabildo su deseo de celebrar Misa Pontifical en la catedral, confiriendo en ella el subdiaconado a 19 minoristas<sup>413</sup>. El 14 de diciembre

408 *Ibid.*, pp. 305, 320-323.

409 *Ibid.*, pp. 153-154.

410 BEOM 1951. p. 135.

411 *Ibid.*, 1951. p. 261.

412 *Ibid.*, 1952, p. 147.

413 A. Cps., p. 119.

de 1952 ordenó a 4 religiosos del Corazón de María, tres subdiáconos y un diácono. La ceremonia tuvo lugar en la iglesia –ex convento– de San Martín de Jubia<sup>414</sup>. El 20 de diciembre del referido 1952 ordenó 2 presbíteros, alumnos de la Universidad de Salamanca, Luís Villamarín Rodríguez y Ricardo Pena Domínguez, 14 diáconos, alumnos del Seminario de 4 de Teología, 11 exorcistas y acólitos alumnos de 3º de Teología. De víspera había conferido la 1ª clerical tonsura a 13 alumnos de 2º de Teología<sup>415</sup>. El sábado de Pasión de 1953 su Excia. celebró Misa Pontifical y confirió sagradas Órdenes en la S. I. Catedral a 16 presbíteros, a 11 subdiáconos (alumnos de 3º de Teología), a 1 exorcista y acólito, a 12 ostiarios y lectores y un tonsurado<sup>416</sup>. El 28 de junio de 1953 el prelado ordenó en la capilla del Palacio Episcopal al alumno de la Universidad Pontificia de Salamanca Amable Rodríguez Armada, Lcdo. en S. Teología<sup>417</sup>. El prelado celebró Misa Pontifical en la catedral y ordenó en las témporas de Adviento, 19 de diciembre de 1953, a 14 diáconos, 2 subdiáconos, 14 de órdenes menores (alumnos del seminario de 3º de Teología. La víspera, en la capilla del seminario, dio la 1ª Clerical Tonsura a 10 alumnos de 2º de la misma facultad<sup>418</sup>. El sábado de Pasión de 1954 el Sr. obispo celebró Misa Pontifical en la catedral y ordenó a 15 presbíteros (uno de ellos religioso del Corazón de María) y 14 subdiáconos<sup>419</sup>. El 17 de julio de 1954 confirió Órdenes Sagradas en la iglesia de los PP. Mercedarios de Ferrol<sup>420</sup>. Órdenes en las témporas de Trinidad, 4 de junio de 1955: ordenó el prelado en la capilla nueva del Seminario a 13 presbíteros, 2 diáconos, 6 subdiáconos, 4 exorcistas y acólitos, 10 ostiarios y lectores y confirió la 1ª Clerical Tonsura a 3 alumnos de Teología<sup>421</sup>. En diciembre de 1955 confirió Sagradas Órdenes. El día 17 tonsuró a 8 alumnos de Teología del Seminario. El día 18 ordenó a 2 ostiarios y lectores, a 11 exorcistas y acólitos, a 3 subdiáconos, a 7 diáconos y a 1 presbítero<sup>422</sup>. El 26 de mayo de 1956 S. Excia,

414 BEOM 1952, p. 281.

415 *Ibid.*, 1952, p. 289.

416 *Ibid.*, 1953, p. 70.

417 *Ibid.*, 1953, p. 133. El 19 de marzo de 1953 recibió el presbiterado en el Colegio Español de Roma, Eugenio García Amor, Lcdo. en Filosofía y Teología. Celebró su primera Misa en su parroquia natal S. Julián de Sante el 28 de junio del mismo año (*Ibid.*, 1953, p. 134).

418 *Ibid.*, p. 278.

419 *Ibid.*, p. 149. Al día siguiente, Domingo de Pasión, todos los sacerdotes ordenados en el día anterior celebraron la primera Misa, simultáneamente, en diversos altares de la Catedral, para lo cual el prelado pidió al cabildo toda clase de facilidades (A. Cps, vol. 39, p. 143).

420 *Ibid.*, p.201

421 *Ibid.*, 1955, p. 199

422 *Ibid.*, p. 357

confirió Órdenes en la capilla del Seminario: Presbíteros 9, diáconos 2, subdiáconos, 11, las 4 órdenes menores: varios alumnos de Teología del Seminario<sup>423</sup>. En julio de 1956, dentro de los actos de la visita pastoral a la iglesia de Ntra. Señora del Carmen de Mondoñedo, ordenó 6 diáconos; al día siguiente, por la misma razón, ordenó a 7 presbíteros, 5 del Colegio Tirso de Molina de Ferrol y 2 del Seminario de Mondoñedo<sup>424</sup>. El Sr. obispo confirió la 1ª clerical Tonsura a en el mes de diciembre de 1956 a 17 alumnos del Seminario; el ostiariado y lectorado, a 15, el exorcistado y acolitado, a 8; el diaconado, a 11<sup>425</sup>. El 6 de abril de 1957, en la capilla nueva del Seminario confirió el orden del presbiterado a 10 diáconos; de subdiácono, a un minorista; de exorcistado y acolitado, a 13 alumnos de Teología del Seminario; de ostiariado y lectorado, a 6. El día anterior promovió a la 1ª clerical tonsura, 2 alumnos del mismo centro<sup>426</sup>.

#### ***D. Mariano y el Romano Pontífice Pío XII***

Como tendremos ocasión de ver, nuestro prelado estuvo en Roma, invitado por los militares, el 1 de noviembre de 1950, en la proclamación dogmática del misterio de la Asunción de la Sma. Virgen en cuerpo y alma a los cielos. Durante su pontificado tuvo mucha relación con S. Santidad, si bien no personalmente.

En 1952 felicita a Pío XII el día de su fiesta onomástica, obteniendo el agradecimiento a través de un telegrama del Vaticano<sup>427</sup>. Decreto de promulgación del Año Mariano Diocesano<sup>428</sup>. Exhortación pastoral sobre el Año Santo Mariano<sup>429</sup>. Seguidamente instituye la Junta Diocesana para el Año Santo Mariano: presidente, D. Francisco Reigosa; vicepresidente, D. Jesús Fernández Blanco. Vocales: temas teológicos, Enrique Cal Pardo; temas catequísticos, D. José Lombardero Martínez; temas de predicación, Superior de los PP. Pasionistas de Mondoñedo (P. Gumersindo). De piedad y actos de culto, D. Fernando Porta de la Encina; Santuarios, D. Justo Trashorras Pacio; Cooperación parroquial, D. Atilano Novo Sanpedro Cooperación arciprestal, Srs. arciprestes. Cooperación de Acción Católica, D. José M<sup>a</sup> de la Fuente Bermúdez, Miguel Martínez Falero. Secretario, D.

423 *Ibid.*, p. 150.

424 *Ibid.*, 1956.

425 *Ibid.*, 1956, p. 310.

426 *Ibid.*, 1957, p. 89.

427 BEOM 1952, p. 137.

428 *Ibid.*, 1953, p. 237.

429 *Ibid.*, 1953, pp. 254-258.

Justo Trashorras. Secretariado Diocesano pro organización y propaganda: director, D. Jesús Fernández Blanco; Secretario, D. Secundino Balseiro; tesorero, D. Jaime Cabot<sup>430</sup>. Misa Sabatina de la Virgen en todo el Año Mariano. (Sgda. Conmgregación de Ritos)<sup>431</sup>. Circular relativa a S. S. el papa Pío XII. Preces pidiendo por su salud. Celebración del Día del Papa<sup>432</sup>. Telegrama del prelado al Nuncio de S. S. en España participándole que los nuevos presbíteros celebraron su prima Misa el día 4.4.1954 a intención de la Iglesia perseguida pidiéndole que lo trasmitiese a S. S. Contestó el Nuncio agradeciéndolo y el Romano Pontífice envió al Nuncio un “radiomensaje “expresando la gratitud”<sup>433</sup>. Circular sobre la enfermedad del Santo Padre<sup>434</sup>. Día del Papa en la diócesis, aniversario de la coronación del papa. El prelado asistió de pontifical al Te-Deum de acción de gracias cantado en la iglesia de San Julián de Ferrol. Al terminar, dirigió unas palabras sobre el significado para los católicos. Cursó, además, un telegrama al papa por medio del su Nuncio en España, que contestó con otro telegrama de agradecimiento<sup>435</sup>. En un acto público de A. C. celebrado en el Teatro Jofre, el día de Cristo Rey de 1955, habló Manuel Benavides, vocal del Consejo Superior de la Rama de Hombres. Su discurso versó íntegramente sobre la persona del Romano Pontífice. Después, coronando el acto, pasó el Sr. obispo al escenario y “con estilo personal, conmovedor y atrayente”, trató de la necesidad de seguir las consignas del. R. Pontífice y de otros temas de A. C.<sup>436</sup>. Día del Papa de 1956 (80 años de edad y 17 de la coronación). El prelado tuvo Misa de Comunión y asistió al Te-Deum tanto en Mondoñedo como en Ferrol. Homenaje cultural. En Mondoñedo, una vez terminado el ejercicio del solemne novenario de San José en la iglesia de Santiago, predicado por el P. Cue, jesuita, poeta, que dio un recital poético en honor del papa en el salón de actos del Seminario. “Un recital precioso e insuperable”, dice el cronista del acto. En el mes de abril se fueron realizando actos de veladas literario-musicales en honor del papa<sup>437</sup>. En el mes de marzo se inició una colecta “pro Santo Padre”,

430 *Ibid.*, pp. 1953, pp. 259-260.

431 *Ibid.*, 1954, pp. 1-2.

432 *Ibid.*, 1954, pp. 104-105.

433 *Ibid.*, 1954, p. 140.

434 *Ibid.*, 1954, pp. 320-321.

435 *Ibid.* 1955, p. 86. Cristo se apareció al papa. La Oficina de Prensa del Vaticano confirma la noticia (Boletín nº 261 de la Oficina de Prensa. Radio Vaticano). Durante la enfermedad, en diciembre de 1954. El papa afirma “categóricamente que vio a Jesús. No fue un sueño” “Cuando llegó a la invocación “in hora mortis meae voca me”, vio la dulce figura de Cristo a la cabecera de su lecho”. Creyó que Jesús venía a buscarlo y por eso exclamó “Mandame ir a ti”. Pero venía simplemente a consolarlo (*Ibid.*, pp. 337-338).

436 *Ibid.* . 1955, pp. 352-354.

437 *Ibid.* . 1956, pp. 71-75.

con destino al Colegio Español de Roma (en el mes de abril la suma de la colecta ascendía a 6.642 pts., a 30 de mayo ascendía a 10.004)<sup>438</sup>. Si bien los actos se iniciaron el 2 de marzo, fecha del cumpleaños del papa, las manifestaciones se concentraron en la semana comprendida en el 6 y el 13 de mayo. El primer homenaje fue el espiritual: 61 sacerdotes diocesanos celebraron la santa Misa por las intenciones de S. S. el papa. Es de suponer que otros varios lo hicieron, si bien se olvidaron de comunicarlo. Homenaje cultural: Organizadas por el Sr. obispo, tuvieron lugar en el salón de actos del Seminario una serie de conferencias, en las que se trataron aspectos diversos de la vida y de la obra del Santo Padre. La primera conferencia tuvo lugar el día 19 de abril y estuvo a cargo del Sr. Rector del Seminario Dr. D. Francisco Fraga López, que versó sobre la Encíclica "Mistici Corporis". La segunda se celebró el 26 de abril y estuvo a cargo del Lcdo. D. Enrique Cal Pardo, profesor de Teología Dogmática del mismo Seminario, que comentó el contenido de la Encíclica "Humani Generis", La tercera tuvo lugar el 3 de mayo, en la que el Licdo. D. Manuel Teijeiro Piñón, también profesor del Seminario, trató de resumir el contenido de la Encíclica del Romano Pontífice "Sacra Virginitas". El día 10 de mayo se desarrolló una cuarta conferencia, que corrió a cargo del Dr. D. José Novo Lodos, profesor asimismo del Seminario, y versó sobre la Encíclica "Menti Nostrae". También se ofreció al Santo Padre en el Seminario una velada literario-musical, en la que se abordaron temas como "Pío XII y los marineros", "Pío XII y los niños", "Pío XII y las Misiones".

En Ferrol también se celebraron actos en honor del Santo Padre, coincidiendo con el homenajes del Ejército y la Marina de la Ciudad Departamental. El día 6 de mayo, por la mañana, a la 9.30, Misa de Comunión en la iglesia de San Francisco, en la que estaban presentes todas las fuerzas armada de la ciudad. El fervorín del prelado, previo a la Comunión, estuvo en consonancia con la belleza extraordinaria del acto. A las 8 de la tarde y en la misma iglesia de San Francisco, acto eucarístico organizado por la Guarnición y Departamento. Predicó el capellán del Hospital Militar D. Victoriano Rivera González. A las 12 de la mañana del mismo día 6 de mayo dio comienzo en el Teatro Jofre el acto organizado por las Ramas de A. C., totalmente abarrotado de público, bajo la presidencia del prelado diocesano y Autoridades locales. La presentación del acto corrió a cargo del catedrático del Instituto y presidente de los Hombre de A. C. D. José Bravo Riesco, que, al mismo tiempo, hizo la presentación del P. Cue, S. J., "que viene, dijo, nuevamente a Ferrol con su poesía –su prosa es también poesía– y sus bellas formas en el decir: hoy para rendir con nosotros al

438 *Ibid.*, 1956, pp. 98-99.

Papa Pío XII un homenaje sincero y entusiasta”. Habla a continuación el expresado P Cue, que, recorriendo la vida de Eugenio Pacelli, hoy Pío XII, con mucho detalle, desde el momento en que entró en el Vaticano, terminó recordando la definición de la Asunción de María a los Cielos, que él cantó en su poema “Catedrales Españolas...”. En la segunda parte, la Coral Polifónica de la Empresa Bazán, bajo la batuta de D. Manuel Pérez Fanego, interpretó varias obras, entre ellas “Tu es Petrus” de Gloger. Cerró el acto el Sr. obispo, que dio las gracias a todos. “Recordó la escena emocionante presenciada por él, a los gritos delirantes de miles de españoles “España por el Papa”, a los que contestó el Sumo Pontífice: “Y el papa por España”. También el Instituto de Enseñanza Media de Ferrol rindió homenaje al Romano Pontífice. Habló en primer lugar D. Ignacio Ferrando, que puso de relieve la personalidad científica de Pío XII. Siguió el P. Cid, mercedario, que, glosando la frase “quédate con nosotros”, dedicó los mayores elogios a la personalidad de Pío XII. Luego, el director de la Academia, D. José R. Goás, cantó las glorias de la vida excepcional de Pío XII. Varias alumnas del Instituto y Colegios se sumaron para poner de relieve la figura gigantesca de Pío XII. Finalmente, como siempre, habló el Sr. obispo, que hizo como un resumen de todo lo dicho a lo largo del acto, teniendo palabras de gratitud para todos. “Se avecina, dijo, una crisis intelectual, a la que vosotros tenéis que hacer frente y solo saldréis victoriosos preparándoos con interés y siguiendo las normas del vicario de Cristo”<sup>439</sup>. 3) El homenaje económico “Pro papa” cristalizó en la colecta a favor del Colegio Español de Roma., que, a 30 de junio, sumaba la cantidad de 14.632, 25 pts. Final de septiembre: 25.264, 80 pts. Día del Papa de 1957. Disposiciones. Que se celebre en toda la diócesis. Que se envíen el día 12 de marzo por Entidades Comunidades, Asociaciones “mensajes de adhesión filial al papa”<sup>440</sup>. Se pone de relieve la celebración del Día del Papa de Cariño, que presidió en Sr. obispo, que se hallaba allí girando la visita pastoral. También se celebró como siempre en Mondoñedo y Ferrol<sup>441</sup>.

No se limitó a poner de relieve, a través de sus escritos y alocuciones, la doctrina del papa, sino que también quiso ponerla de manifiesto, publicando en el Boletín Eclesiástico de la diócesis, los principales documentos del Romano Pontífice. Y así fueron apareciendo en estos años: Constitución Apostólica de Pío XII sobre el Instituto de las monjas<sup>442</sup>. Radiomensaje del Santo Padre en la clausura del Congreso Eucarístico Internacional de

439 *Ibid.*, 1956, pp. 136-147.

440 *Ibid.*, pp. 21-22. El prelado elevó un telegrama de adhesión a S. S. Pío XII, por conducto del Nuncio, que contestó agradeciéndolo en nombre del papa (*Ibid.*, 1957, p. 71).

441 *Ibid.*, 1957, pp. 71-72.

442 *Ibid.*. 1951, pp. 91-95: 171.175.

Barcelona<sup>443</sup>. Constitución Apostólica “Christus Dominus” sobre el ayuno eucarístico<sup>444</sup>. Discurso del papa en la Audiencia a los párrocos predicadores cuaresmales, sobre la labor de los párrocos<sup>445</sup>. Carta encíclica de Pío XII “Fulgens Corona” instituyendo el año mariano universal de 1954. Oración compuesta por el papa Pío XII para el año Santo Mariano<sup>446</sup>. Radiomensaje del papa a los enfermos en su “Jornada” del Año Mariano<sup>447</sup>. Variaciones en el Misal y Oficio Divino después de la Constitución “Christus Dominus” (Sgda. Congregación de Ritos)<sup>448</sup>. Recordando las “normas de S. S. Pío X para una restauración litúrgico-musical”, con motivo del cincuentenario del motu proprio de Pío X<sup>449</sup>. Carta encíclica de S. S. Pío XII sobre la virginidad<sup>450</sup>. Emocionantes palabras de S. S. Pío XII al final de la consagración de España al Corazón de María hecho por el presidencia del Estado F. Franco, en el Congreso Mariano de Zaragoza<sup>451</sup>. Clausura del Año Santo Mariano en la Basílica de Santa María la Mayor en Roma, y mensaje de S. S. Pío XII<sup>452</sup>. Mensaje de Pío XII en la Navidad de 1954. (Pueblos en armas y furor de destrucción. A la guerra fría ha seguido una paz fría: no merece el nombre de paz)<sup>453</sup>. Carta Encíclica de S. S. Pío XII “Ad Coeli Reginam, sobre la realeza de la Santísima Virgen y la institución de la fiesta<sup>454</sup>. Encíclica “Aurietis aquas” sobre el culto al Sgdo. Corazón de Jesús<sup>455</sup>. “Motu Proprio” de S. S. Pío XII, por el que amplía a los obispos las facultades de la Constitución “Christus Dominus” sobre la celebración de Misas vespertinas y sobre el ayuno eucarístico para presbíteros y fieles<sup>456</sup>.

### ***Concordato entre la Iglesia y el Estado Español***

En septiembre de 1953 se firmó el concordato entre la Santa Sede, representada por el Cardenal Montini, y el Estado, Español, representado

443 *Ibid.*, 1952, pp. 157-160.

444 *Ibid.*, 1953, pp. 25-41.

445 *Ibid.*, 1953, pp. 50-53.

446 *Ibid.*, 1953, pp. 223-237.

447 *Ibid.*, 1954, pp. 111-116.

448 *Ibid.*, 1954, pp. 135-139.

449 *Ibid.*, 1954, pp. 157-160.

450 *Ibid.*, 1954, pp. 291-302. 308-314.

451 *Ibid.*, 1954, pp. 332-337.

452 *Ibid.*, 1954, p. 339.

453 *Ibid.*, 1955, pp. 21-23. 66-79.

454 *Ibid.*, 1955, pp. 53-65.

455 *Ibid.*, 1956, pp. 203-210. 227-234. 260-263, (1957) 2-10. 32-37. 49-62.

456 *Ibid.*, 1957, pp. 77-78.



por el Ministro de Asuntos Exteriores Sr. Castiella. En la Catedral de Mondoñedo y el 1 de noviembre se cantó un solemne Te-Deum. Y el prelado dirigió a los asistentes una alocución sobre el tema del Concordato, su importancia y contenido<sup>457</sup>.

### ***Nuncio de Su Santidad el Papa en España***

Consecuencia de la promulgación del Concordato fue el nombramiento de Nuncio de la Santa Sede en Madrid. El primer Nuncio Apostólico que la Santa Sede envió a España fue Mons. Ildebrando Antoniuti, que había colaborado poco antes en la repatriación de niños de la guerra civil.<sup>458</sup> En mayo de 1954 el Nuncio de S. S. envió una carta al Sr. obispo sobre la participación de las religiosas de clausura en el Año Mariano, carta que éste remitió a las diversas comunidades de clausura secundado las indicaciones de la Santa Sede<sup>459</sup>. Mondoñedo tributó un hermoso recibimiento al Excmo. Nuncio Apostólico, Ildebrando Antoniuti. En la tarde del 5 de julio de 1954 la ciudad se disponía a ofrecer un homenaje al papa en la persona de su dignísimo representante que tenía anunciada su visita. Venía acompañado de nuestro prelado, que había acudido a esperarlo a la Costa. A las 8 y entre estruendo de las bombas, llegó Mons. Antoniuti, que fue recibido en la Plaza de España, ante la catedral, por el Excmo. Sr. Gobernador Civil, Excmo. Ayuntamiento, Ilmo. Cabildo, Sr. Presidente de la Diputación y las asociaciones y representaciones de la localidad. En medio de vítores y aclamaciones entró en la catedral y, después de visitar el Santísimo, se trasladó al altar mayor. La catedral se llenó de fieles. Desde el púlpito le dio la bienvenida nuestro prelado, destacando los tres amores de Mondoñedo y su diócesis: la Eucaristía, que es el blasón de la ciudad, la Santísima Virgen, que va recorriendo la diócesis y el Santo Padre, Vicario de Cristo. Contestó su Excía. agradeciendo vivamente el recibimiento y las muestras de fe y religiosidad y adhesión a la Santa Sede. Terminó dado su bendición. Saliendo del templo, se trasladó al Palacio Episcopal y, desde el balcón, escuchó nuevas aclamaciones. Al día siguiente visitó la catedral, el Seminario, el Santuario de los Remedios, partiendo para la ciudad de Lugo<sup>460</sup>.

457 *Ibid.* 1953, pp. 238-240; A. Cps., vol. 39, p. 135. En el Boletín se transcribe íntegro del Concordato en el mes de septiembre de 1953.

458 *Ibid.*, 1953, p. 267.

459 *Ibid.* 1954, pp. 167-169.

460 *Ibid.* 1954, p. 211; A. Cps. vol. 39, p. 146.

### ***Fiesta de Ntra. Señora de los Remedios, Patrona de la diócesis***

El Sr. obispo celebró Misa Pontifical, impartiendo la Bendición Papal al final de la misma, todos los años el segundo domingo de septiembre, fiesta de la Virgen de los Remedios El primer año del pontificado de D. Mariano, año de 1951, correspondió la ofrenda a la Stma. Virgen al Ayuntamiento de Ferrol y a su alcalde Sr. Alcántara, al que contestó el prelado<sup>461</sup>. Terminada la Misa, se celebró la procesión, presidida por el Sr. obispo, autoridades civiles y militares, el alcalde de Lugo, en representación del Gobernador Civil de la provincia y autoridades mindonienses. En el Palacio Municipal las autoridades fueron obsequiadas con un banquete<sup>462</sup>. Solemnidad de la Virgen de los Remedios del año 1952. Correspondió la ofrenda al Sr. alcalde de Ortigueira, al que contestó el prelado, que, “en párrafos cuajados de sabiduría, bondad y sencillez, puso de relieve la religiosidad de las gentes de Ortigueira<sup>463</sup>. La novena de 1953 fue predicada por el P. Teodomiro Villalobos, capuchino de la residencia de Madrid. El día 13 tuvo lugar la solemnidad, concurriendo al santuario los alcaldes de los 6 partidos judiciales del obispado. Correspondió la ofrenda al Ayuntamiento de Ribadeo. El Sr. obispo celebró la Misa Pontifical, asistido por el cabildo. Se encargó del canto el coro de la dicha villa de Ribadeo, que ejecutó la Misa de Perosi. El alcalde D. Francisco Maseda Díaz hizo la ofrenda al ofertorio, al que contestó el prelado con una “alocución fervorosa y doctrinal, recogiendo los principales pensamientos del oferente”. Al final, Bendición Papal y procesión por la Alameda<sup>464</sup>.

El año 1954 tuvo lugar la Coronación de la Imagen de la Stma. Virgen de los Remedios el mismo día de la fiesta y por eso no se celebró la ofrenda de todos los años, dado que ya se le ofrendaba la corona. El año 1955 el novenario corrió a cargo del profesor del Seminario de Palencia D. Raimundo Martín Marquina, que tuvo como oyente durante todos los días en el ejercicio vespertino al Sr. obispo de Mondoñedo. El domingo, Misa Pontifical y Bendición Papal. Correspondió la ofrenda al Sr. alcalde de Villalba, D. Daniel González Rodríguez, que pronunció un discurso, al que contestó el Sr. obispo<sup>465</sup>. En 1956, precedida de una novena predicada

461 En el Boletín del Obispado se puede ver el texto de la ofrenda y de la respuesta.

462 *Ibid.* 1951, pp. 187-189.

463 *Ibid.* 1952, pp. 218-220. El texto de la ofrenda se halla íntegro en el Boletín del obispado; falta, en cambio, la contestación del prelado.

464 *Ibid.* 1953, pp. 209-213. Los textos del Sr. oferente y del prelado se encuentran íntegros en el mes de octubre del Boletín.

465 *Ibid.* 1955, pp. 264-269. Se incluyen los textos íntegros.

por D. Antonio Bouza Evia, Director espiritual de Instituto de Ferrol, se celebró la solemnidad de Ntra. Señora de los Remedios con el esplendor de los últimos años. Correspondió la ofrenda al Ayuntamiento de Vivero. Hizo la invocación el alcalde D. Alberto Michelena Rebellón y le contestó el Sr. obispo, que dijo que “el pueblo vivariense había sabido, no solo conservar el caudal religioso de sus antepasados, sino acrecentarlo con entusiasmo y fervor... Si alguna duda pudiera quedar, todavía aquí está la Ciudad a los pies de la Stma. Virgen haciendo su ofrenda tradicional. Yo veo, detrás de esta delegación, a la Ciudad misma”<sup>466</sup>.

### ***Año Santo Mariano***

No bien S. S. el Romano Pontífice publicó la Encíclica “Fulgens Corona” sobre el Año Santo Mariano, nuestro prelado dio a la prensa unos escritos sobre el mismo asunto, con disposiciones diversas sobre el particular. 1) Decreto de promulgación del Año Mariano Diocesano<sup>467</sup>. 2) Exhortación pastoral sobre el Año Santo Mariano<sup>468</sup>. Seguidamente instituyó la Junta Diocesana para el Año Santo Mariano: presidente, D. Francisco Reigosa; vicepresidente, D. Jesús Fernández Blanco. Vocales: temas teológicos, D. Enrique Cal Pardo; temas catequísticos, D. José Lombardero Martínez; temas de predicación, Superior de los PP. Pasionistas de Mondoñedo (P. Gumersindo). De piedad y actos de culto, D. Fernando Porta de la Encina; Santuarios, D. Justo Trashorras Pacio; Cooperación parroquial, D. Atilano Novo Sanpedro; Cooperación arciprestal, Srs. Arciprestes; Cooperación de Acción Católica, D. José M<sup>a</sup> de la Fuente Bermúdez, Miguel Martínez Falero. Secretario, D. Justo Trashorras. Secretariado Diocesano pro organización y propaganda: director, D. Jesús Fernández Blanco; Secretario, D. Secundino Balseiro; tesorero, D. Jaime Cabot<sup>469</sup>. En enero de 1954 se reunió por primera vez la Junta Diocesana del Año Santo Mariano y se tomaron los primeros acuerdos: La imagen de la Sma. Virgen de los Remedios, patrona de la diócesis, peregrinará a todas las asambleas comarcales. Ella recibirá el homenaje de todos los diocesanos en la asamblea diocesana que se celebrará en su santuario de Mondoñedo. Se fijan las fechas de las asambleas locales de todos los meses de marzo a octubre.

466 *Ibid.* 1956, pp. 227-221, en las que se recogen los textos íntegros del oferente y del prelado.

467 *Ibid.*, 1953, p. 237.

468 *Ibid.*, 1953, pp. 254-258.

469 *Ibid.*, 1953, pp. 259-260. Ya se incluyó en el apartado sobre el Romano Pontífice.

Los actos de todas las asambleas serán los siguientes: Recibimiento de la venerada imagen, Hora Santa. Vela durante toda la noche, si es factible. Misa de Comunión por la mañana. Acto público a mediodía, en un teatro o local adecuado. Por la tarde, despedida de la patrona. Se publicará una Hoja Diocesana mensual durante el año mariano. En el mes de febrero se publicó un número extraordinario del Boletín Eclesiástico del obispado, integrado por los siguientes temas: Circular autorizando la publicación de trabajos preparatorios de las Asambleas Marianas comarcales y las instrucciones de las vocalías de la Junta Diocesana (pp. 33-34) Esquema de doce ponencias de Mariología (E. Cal Pardo) (pp. 35-58). Temas generales para el Congreso Nacional Mariano de Zaragoza (p. 60) Guiones de predicación para el Año Santo Mariano (Gumersindo del Verbo Encarnado, superior de las PP. Pasionistas de Mondoñedo) (pp. 60-72) Certamen catequístico Diocesano. Año Mariano 1954. Programa. Secretariado Catequístico (pp. 72-80). Vocalía del secretariado (D. Jesús Fernández Blanco) (pp. 81-83) Vocalía de Santuarios (D. Justo Trashorras Pacio). Las nuevas andas de la Virgen de los Remedios (pp. 83-84). Vocalía de Piedad (D. Fernando Porta de la Encina) (p. 85).

### ***Asambleas marianas locales***

*Villalba.* Con una “hermosa” alocución del prelado, que camina al frente de los viajes de nuestra celestial Patrona, y una despedida de los fieles, clero y seminario, sale del Santuario la venerada imagen de la Virgen de los Remedios en la tarde del 20 de marzo, recorriendo el trayecto hasta Villalba, en donde se hizo un recibimiento apoteósico. Unas 8.000 personas la acompañaron desde la Avenida hasta la plaza de la Iglesia. El párroco D. Adolfo Pato hizo el saludo y el alcalde D. Daniel González, la consagración del Ayuntamiento a la Virgen. El arcipreste, párroco de Torre, sale con el Ostensorio y bendice a la muchedumbre arrodilla. Acudieron al acto los curas y feligreses de la mayoría de las parroquias con las imágenes de la Virgen más veneradas en cada una de ellas. A la noche, hubo Hora Santa predicada por el capellán de la Armada D. Ángel Seijas Cendán. Seguidamente se realizaron turnos de vela: las mujeres hasta las 12 de la noche y los hombres hasta las 3 de la mañana. Los jóvenes hasta las 6 y después las jóvenes. Desde las 5 de la mañana del domingo, hubo Misas, una de las cuales celebró el prelado, en la que predicó D. Justo Trashorras, capellán del Santuario de los Remedios de Mondoñedo. Fueron 2.000 las Comuniones que se administraron en Villalba; se acercaron a 4.000 las que se administraron en Villalba y otras parroquias del contorno

con motivo de esta jornada. En el teatro, a mediodía, se celebró la asamblea. El joven Álvaro Mosquera expuso la razón teológica del dogma de la Inmaculada. D<sup>a</sup> Pilar Chao, Vda. de Goás, habló sobre el rosario en familia. El párroco desarrolló la ponencia sobre la Concepción sin marcha. Al final, el Sr. obispo recogió las conclusiones de la asamblea. Por la tarde, la emocionante despedida, a la que precedió el besamanos, a través de una cinta que la imagen sostenía en sus manos. El regreso a Mondoñedo fue un viaje triunfal. En Abadín, el Ayuntamiento, con el párroco y fieles, salieron a la carretera para aclamar a la Patrona de la diócesis, como lo habían hecho a la ida. En Mondoñedo esperaba el pueblo congregado y el prelado, “con frases de honda satisfacción”, describió en el Santuario la grandiosidad de aquella jornada y dio la bendición.

*Valle de Oro*, la tarde del 27 y el 28 de marzo. En San Lázaro de Mondoñedo, Coto da Recadieira, Viloalle, Marquide, Coubueira levantaron arcos en honor a la Virgen Peregrina. En Adelán el Sr. arcipreste y los alcaldes de Alfoz y Ferreira ofrendaron a la Virgen su homenaje. Todas las 20 parroquias del Valle concurren con sus imágenes representativas, reuniéndose en el centro de la plaza de Ferreira. En este lugar se congregaron unas 4.000 fieles. El Sr. cura párroco D. Eulogio Fernández Murias dio la bienvenida a la celestial Patrona y el Sr. obispo expuso el objeto de estas jornadas. Este primer acto concluyó con la bendición del Santísimo. Poco más tarde se inició la Hora Santa, en la que predicó D. José López Castro, siguiendo a continuación los turnos de Rosario durante toda la noche. El día 28, a las 8.30 de la Mañana, el prelado celebró la santa Misa. En la que se acercaron a comulgar unas 500 personas de ambos sexos. A las 12 se inició la asamblea. El Sr. arcipreste expuso la ponencia: María, libre de la concupiscencia, estuvo exenta de todo pecado, incluso venial, y llena de gracia. Seguidamente, discursos a cargo de José Alonso Janeiro Mariña y Roberto Belasco Alonso. El coro de niñas del colegio de Nazaret interpretó varias plegarias en éste y demás actos. El Sr. ponente, Sr. Souto Mel, propuso varias conclusiones, que el Sr. obispo confirmó. A las 4.30 de la tarde, despedida. Habló el párroco. Se congregaron unas 5.000 personas. Se realizó el acto de besamanos. Al regresar a Mondoñedo, se detuvo en todos los puntos del trayecto arriba citados. Por las calles de Mondoñedo se palpó un entusiasmo extraordinario<sup>470</sup>.

*Puentes de García Rodríguez*. Día 24 y 25 de abril. El prelado se hallaba en Puentes, adonde había regresado desde Santiago. Salió a recibir la imagen de la Virgen unos kilómetros antes del pueblo. Se congregaron las

470 BEOM, 1954, pp. 127-130.

imágenes de la Virgen de todas las parroquias vecinas. Se calculó en 6.000 el número de personas allí reunidas en la acogida a la Virgen Patrona en la plaza del Hospital. El P. Jesús Gómez, Jesuita, se dejaba oír por los altavoces. Ocupó el sitial el Sr. obispo con su acompañamiento El párroco de Puentes y arcipreste D. José Río Seijo pronunció un saludo de bienvenida. Hizo otro tanto el alcalde. Apareció ante el micrófono el prelado. La lluvia, que amenazaba, le obligó a ser breve. Resumió su actuación en esta frase: "Cada uno tiene que rezar por diez que no rezan". Se pudo rezar el rosario, pues la lluvia que amenazaba no descargó. Al final llegó el Santísimo, traído desde la iglesia, y con él se impartió la bendición a los fieles. Seguidamente se instaló la imagen de la Sma. Virgen de los Remedios en el templo. A las 11.30 dio comienzo la Hora Santa, en la que predicó D. José Lombardero. Grupos de hombres permanecieron rezando el rosario toda la noche. A las 7 de la mañana comenzó la celebración de Misas ininterrumpidamente hasta las 12. A las 12.30 comenzó la asamblea. El capellán de la Empresaza Nacional Calvo Sotelo expuso el tema de la Maternidad divina de María. La Srta. Pilar Silva habló sobre el afecto maternal de María. El Sr. obispo, después de una breve recapitulación de todo lo dicho, se detuvo en las conclusiones. Al final, los asistentes prorrumpieron en el canto: "Santa María, Madre de Dios", como en el Concilio de Éfeso. A las 5 de la tarde la plaza se vio llena de gente. El Sr. Doctoral (D. José Lombardero) dirigió el rezo del Santo Rosario. El mencionado P. Gómez despidió a la Virgen en nombre del párroco y fieles. El prelado también hizo uso de la palabra. Llegó la imagen a Mondoñedo cuando empezaba a anochecer. Se consignan las cuatro conclusiones que se tomaron en la asamblea<sup>471</sup>.

*Ferrol.* La tarde del domingo, 9 de mayo, la imagen de la Virgen del Chamorro, tan venerada en la comarca, bajó de su Santuario de Serantes a la ciudad de Ferrol, siendo recibida por una muchedumbre que presidía el prelado en la Puerta de Canido. Allí se organizó una magna procesión, que se dirigió a la nueva iglesia del Pilar, llenándose el amplísimo templo a rebosar. Hubo un acto eucarístico, en el que predicó el capellán de la Armada D. Ángel Seijas. Se hizo el ejercicio de las Flores y, al final, habló el prelado. Como preparación para la llegada de la Virgen Patrona de la diócesis, la Virgen del Chamorro recorrió todas las parroquias e iglesias de Ferrol en días sucesivos, con actos de culto muy concurridos. Se celebraron tres asambleas sacerdotales, de la primera de las cuales fue ponente D. Antonio Bouza Evia; en la segunda fue ponente el P. Prada, profesor de Mariología en el Colegio Apostólico de Baltar, en el nombre del clero religioso. Desarrollando el tema de la proyección que el misterio de

471 *Ibid.* 1954, pp. 146-148.

la Inmaculada Concepción realiza sobre los demás privilegios de la Virgen. La tercera tuvo como ponente al mencionado capellán de la Armada D. Ángel Seijas Cendán, sobre el tema de la relación de María con las tres divinas Personas. Estas asambleas fueron presididas por el Excmo. Sr. obispo y sus conclusiones fueron perfiladas y definitivamente aprobadas por el mismo. No solo acudieron a ellas sacerdotes sino también personas destacadas de la A. C. ferrolana.

Continuando con la preparación para la Asamblea Mariana en Ferrol, se celebró un triduo de predicación en San Julián, a cargo del Rvdo. P. Gorricho, del Corazón de María, eminente escritor y orador sagrado, que actuó en los dos primeros días; el último día, coincidiendo con la llegada de la Virgen de los Remedios, lo hizo el Sr. obispo. El día 15 de mayo, por la tarde, el Sr. obispo y las diversas comisiones se trasladaron a Jubia para recibir la imagen venerada de la Patrona diocesana. Allí, pasando de su carroza a la que había preparado la Empresa Bazán, rodeada de 12 niños vestidos de Ángeles, siguió su camino hasta Ferrol, en medio de plegarias y cánticos. En ciertas parroquias hubo de detenerse la imagen para cantar la Salve. Rodeaban la carroza 30 motoristas del Moto-Club de Ferrol. La lluvia, que en Jubia amenazaba, se detuvo prodigiosamente.

Era imponente el aspecto de la Plaza de España, ante la Puerta Nueva, con 12 a 14 mil personas. Allí estaban las Autoridades civiles y militares, de la Marina y del Ejército, además de los elementos eclesiásticos. El Excmo. Sr. Capitán General del Apostadero, Almirante Regalado, Alcalde del Ayuntamiento, Director de la Constructora Naval, Coroneles y Jefes de Regimiento, Unidades y Destacamentos, Ilmo. Sr. Magistrado Juez de la Ciudad, etc., etc. El recibimiento fue algo grandioso. Allí se organizó la procesión hasta el amplio atrio de la iglesia de S. Julián, mientras de los balcones se arrojaban flores al paso de la Imagen. El pueblo la seguía cantando el rosario. En el atrio dirigió el Sr. obispo su palabra emocionada, poniendo de relieve la altísima significación de la visita que la Patrona de la diócesis hacía a la población más importante de su real señorío. “Ella sabrá corresponder a vuestro fervor”. Ya en el templo, hubo de iniciarse la Hora Santa, dirigida por el mencionado P. del Corazón de María. Siguieron los turnos de vela constante hasta la mañana del día siguiente, 15. Durante la mañana hubo Misas de Comunión en todos los templos, una de las cuales, la de las 9, fue celebrada por el Sr. obispo. Varios miles de personas recibieron la Eucaristía.

Acto público en el Teatro Jofre. La Asamblea Diocesana venía a coronar la intensa semana mariana, como final de cuantos actos se habían tenido en Ferrol. Fue presidida por el prelado y las dignísimas Autoridades.

Primeramente hubo la exposición de las conclusiones formulada sobre los tres temas de las ponencias sacerdotales. Intervino de una forma peculiar el P. Prada, del Corazón de María, profesor, como queda dicho, de Mariología. Después se ejecutaron varios cuadros plásticos por los Consejos Femeninos de la A. C. ferrolana. La Srta. Juana Torres recitó una hermosa poesía a la Sma. Virgen y la Srta. Josefina Lorena cantó una emocionada plegaria a María. Por último, la alocución de nuestro prelado, que cerró con broche de oro la asamblea. Al final todos, como los fieles de Éfeso, prorrumpieron cantando el “Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros... “. La despedida se realizó a primera hora de la tarde en San Julián, Iglesia y plaza contigua, repleta de devotos que acudieron para el besamanos. Allí estaba haciendo corte a la Imagen de la Patrona Diocesana la Imagen de la Virgen de Chamorro y Sta. María de La Graña, con lo que se inició la partida hacia Jubia, en la carroza ferrolana y con el acompañamiento de su venida.

*Jubia y San Saturnino.* A pesar de los pocos días de preparación la concentración de Jubia resultó un verdadero acontecimiento. Allí se dieron cita más de 3.000 personas de las parroquias de Narón, Couto de Jubia, Santa María y San Nicolás de Neda, Sedes y Castro. El rector de Santa Rita, D. Remigio Bangueses Bande, dio la bienvenida a la Virgen y los alcaldes de Narón y Neda, además de la bienvenida, depositaron sus bastones de mando a los pies de la Señora. El Sr. obispo recogió este homenaje y consagración de los pueblos a la Sma. Virgen. Siguió la Hora Santa, predicada por el expresado rector de Santa Rita, con turnos de vela hasta la mañana, en que su Excia. celebró la Misa de Comunión, con fervorín. La despedida, por la tarde del 17 de mayo, se inició con la entrega de los bastones de mando que el Sr. obispo hizo a los respectivos alcaldes. Después, acompañada por tres autobuses de Jubia y motos, sigue hacia una nueva localidad, *San Saturnino*. La prolongada visita de nuestra Patrona, desde la tarde del 17 de mayo al mediodía del 19, colmó la profunda devoción de aquella comarca a la Virgen de los Remedios. A su entrada la gente la recibió de rodillas, toda una muchedumbre allí apiñada, los de Anca, con su imagen de la misma advocación de los Remedios, los de Doso y Pedroso, con la de Ntra. Señora de la O, los de Ferreira y Lamas con la Inmaculada Concepción, los de Santa Marina de Monte con la de la Esperanza, los de Narahío con la Virgen de Fátima, los de San Saturnino con la Virgen del Rosario. Este recibimiento, con todos así arrodillados, resultó impresionante. El arcipreste-párroco de San Saturnino le dio la bienvenida; el alcalde la saludó en nombre del pueblo; el prelado recogió ese homenaje con paternal y honda satisfacción. Hubo Hora Santa, predicada por el Sr. Cura, los turnos de vela, las Misas de Comunión, una de ella celebrada por



el Sr. obispo, con su intervención acostumbrada. Hay que destacar, como en Jubia, la ofrenda que los niños de las parroquias hicieron a la Virgen en sobres, que contenían las ofrendas y limosnas de todos ellos. Aquí, además, hubo un hermoso coro hablado, dirigido por el Sr. cura-arcipreste y contestado virilmente por los niños y niñas del Colegio de Cristo Rey de San Saturnino y de las catequesis de las demás parroquias reunidas. La despedida fue fervorosa y entusiasta en sumo grado<sup>472</sup>.

*Arciprestazgo de Parga.* El día 18 de mayo tuvo lugar en Guitiriz la asamblea sacerdotal sobre el tema de la ponencia asignada a ese centro, presidida por el M. I. magistral de Mondoñedo, con asistencia del clero, autoridades y escogido público. El arcipreste, Sr. Novo Roca, desarrolló la tesis de la Asunción corporal de María a los cielos. Resueltas las dificultades propuestas por los curas de Mariz y de S. Esteban de Parga, formuló las conclusiones. El día 19, por caminos y veredas, acuden incesantemente los fieles, se reza el Santo Rosario, con cantos religiosos, plegarias de penitencia, y se dirigen a la plaza del Campo de Guitiriz. Allí se concentraron los párrocos y feligreses de Becín, con la Virgen del Carmen; los de Begonte y Valdomar, con la Virgen del Corpiño, los de Buriz y Santa Marina de Lagostelle, con la del Carmen, los de Mariz, con la de Fátima, los de Sta. Cruz de Parga, con la del Rosario, los de San Verísimo, con la de Divina Pastora, los de San Esteban, con la Inmaculada, los de Villares, con la Virgen de los Desamparados. Las Autoridades se habían adelantado al límite del municipio, precedidas de una sección de motoristas y otra de ciclistas del Frente de Juventudes, presidido todo ello por nuestro prelado, al que también acompañaba una nutrida comisión de San Saturnino. Los niños de las escuelas todos en filas, unos 600, más 3.000 personas reciben fervorosas a la celestial Señora. El Sr. cura, primero, y el Sr. alcalde, después, la saludaron. La procesión recorre un kilómetro de la carretera general con el rezo del Rosario, dirigido por el Sr. cura, con ayuda de altavoces, y se encamina al Campo de la Iglesia. Aquí el Sr. magistral de Mondoñedo explicó la misión de la Virgen de los Remedios de Mondoñedo para los niños, para los jóvenes, para los ancianos, para los maestros, para los sacerdotes, para todos. Habló también el Sr. obispo. Terminó el acto con la bendición del Santísimo. De noche, en la iglesia, hubo, como siempre, Hora Santa eucarística, dirigida en este caso por el referido Sr. magistral, seguida de turnos de vela ante la imagen de la Virgen Patrona. Durante la mañana se celebraron varias Misas; a las nueve la celebró el Sr. obispo, con intervención en el momento de la Comunión, y así hasta la 12. Al mediodía, asamblea pública, bajo la presidencia del Sr. obispo,

472 *Ibid.*, pp. 178-181.

Sr. alcalde y otras personalidades. El Sr. arcipreste (Sr. Novo Roca) dio lectura a la ponencia sobre la Asunción de María en cuerpo y alma a los cielos. Se escuchó seguidamente un bello discurso de Serafina Vázquez de Anllo, directora de la Escuela Graduada. El joven Carlos Tomé desgranó bellos pensamientos marianos. Intervino el Sr. obispo pidiendo que todos ratificasen las conclusiones: a) Santo Rosario, b) campaña antiblasfemia, c) observancia de los días festivos, d) moralización de los espectáculos. El prelado se emocionó al recordar que escuchó directamente en Roma, de boca del papa Pío XII la proclamación del dogma de la Asunción. A las 5 de la tarde, el arcipreste dio la despedida a la Virgen y, seguidamente, se realizó el besamanos y, al terminar, se cantó la Salve. Y, cargada de emoción, se realizó la despedida. En el viaje también recibió la Virgen el homenaje de los devotos<sup>473</sup>.

*Mellid.* En la tarde del 2 de junio sale de su santuario la Virgen de los Remedios, en un ambiente de lluvia. Unos 3.000 se congregaron para recibirla. Se congregaron también las imágenes de la Virgen de todas las parroquias del arciprestazgo e incluso algunas de la diócesis de Lugo. Saludo de llegada de D. Francisco Pichín, palabras del Sr. obispo y bendición con el Santísimo. A las 11.30, Hora Santa, a cargo del P. Tomás, pasionista, seguida del turno de vela durante la noche. Por la mañana, Misas de Comunión, la de las 9 la celebró el prelado. A mediodía, asamblea en el Teatro Madrid-París. Actuaron, el P. Tomás, pasionista, y el coadjutor Amable Rodríguez Armada, con su hermosa y bien desarrollada ponencia. Conclusiones. Por la tarde, función de los Jueves Eucarísticos y despedida emocionada, con el besamanos de la Virgen, Pernocta la imagen en la iglesia de los PP. Pasionistas, afuera de la población, donde los religiosos le hicieron un filial recibimiento. Al día siguiente parte para la siguiente asamblea. No se sabía entonces que, al año siguiente, Mellid y las demás parroquias del arciprestazgo pasarían a la diócesis de Lugo.

*Castro de Tierrallana.* En la tarde del día 4 de junio, Castro de Riberas de Lea estaba rebosante de hombres y mujeres, jóvenes de ambos sexos y niños de las Escuelas, con sus maestros. Esta gente, alguna de la cual todavía recordaba la predicación del gran misionero García Abad, se congregó en número aproximado a los 4.000. Allí estaba el Sr. arcipreste, cura de Mos, con la imagen de la Saleta y los curas de las demás parroquias con las imágenes de las Vírgenes de sus respectivas feligresías. También acudieron curas y feligreses de varias parroquias de la diócesis de Lugo, como Arcos, Bascuas, Hermunde, etc. Entró la imagen por la carretera de

473 *Ibid.*, pp. 181-183.

Otero de Rey, acompañada del Sr. obispo. Se formó la procesión por las avenidas del campo. Se cantó el Rosario hasta llegar al centro inmediato de la capilla. El alcalde, D. José López Fernández, dio el saludo a la celestial Patrona y postró su bastón de mando a los pies de la imagen. Habló el Sr. obispo en tono cordial sobre el mensaje de María. A las 11 de la noche dio comienzo la Hora Santa, seguida de turnos de vela de hombres y mujeres. Varios sacerdotes, durante la noche y la mañana oyeron confesiones de los fieles. Debajo de las robledas del campo se instaló un altar en que celebró Misa el Sr. obispo, durante la cual, el rector del santuario de los Remedios D. Justo Tashorras dirigió la palabra a los asistentes. En la misma plataforma tuvo lugar la asamblea. El Sr. arcipreste desarrolló el tema de la realeza de la Sma. Virgen en forma atrayente, El Sr. alcalde leyó unas cuartillas muy interesantes sobre María, Reina de la Paz, considerando la paz como obra de la justicia. El maestro D. Emilio Baleiro hizo lo mismo sobre el hermoso tema de María, Reina de España, a través de toda su historia. El Sr. obispo, en “vibrante” alocución, recogió el pensamiento de todos y propuso las conclusiones, anteriormente expuestas por el ponente, que fueron aceptadas enteramente. Por la tarde, la despedida y el besamanos de la Señora, que regresó a su santuario de Mondoñedo, recogiendo en el camino el homenaje de muchos fieles, sobre todo de la parroquia de Justás, en donde se había levantado un arco y en donde el maestro D. Amador Abelleira leyó un hermoso trabajo literario.

*Ribadeo.* Sale una vez más de su santuario le imagen de la Virgen de los Remedios el día 26 de junio con dirección a Ribadeo. A las 3 de la tarde recibe el homenaje de las 4 parroquias de Lorenzana. El alcalde pone a los pies de la Virgen su bastón de mando y el párroco D. César Chavaría Pacio dirige la palabra dentro del templo; habla el Sr. obispo, se hace el besamanos y la despedida. En Villamar, con la carretera alfombrada de flores, le rinden homenaje las dos parroquias de Cabarcos. En Barreiros, el clero, el Ayuntamiento y el pueblo se postran a su paso. En Benquerencia, San Miguel y Santiago de Reinante la gente hace muestras claras de filial devoción. En el recorrido desde Lorenzana la carretera estaba galonada de arcos de triunfo. En Ribadeo la asamblea estuvo precedida de un novenario del Sdo. Corazón de Jesús, predicado por el renombrado misionero P. Ángel Prado, jesuita. El día 26 se congrega la muchedumbre en la entrada de los Jardines: “Superaba” las 5.000 personas. Entre ellas destacaba el arcipreste, con el clero, los religiosos, el alcalde, el Ayuntamiento, las demás autoridades judiciales de la Marina y de la Guardia Civil, con la banda de Música. A la llegada de la imagen la muchedumbre prorrumpe en aplausos, aclamaciones, bombas de palenque. Haciendo corte de honor a la Patrona, allí se hallaban las imágenes de la Virgen de todas las parroquias de arciprestazgo,

con su párroco al frente. Eran las 7 de la tarde. Se organiza la procesión en medio de cantos hasta el templo parroquial. El párroco, desde el púlpito, saluda a la Patrona, evocando la visita que Ella había hecho a su prima Santa Isabel. El Sr. alcalde hace la consagración mariana del Ayuntamiento. D. Ricardo Amor, anterior párroco de Ribadeo, hace entrega de un bastón de mando que había pertenecido al ilustre ribadense D. Vicente Pérez Martínez, último Gobernador civil de La Isabel de Luzón, en Filipinas, para depositarlo a los pies de la Virgen de los Remedios. Contesta el prelado aceptando el hermoso donativo y agradeciéndolo en nombre de la Señora y terminando con la felicitación a todos los ribadenses por el fervoroso recibimiento. Desde muy temprano del día 27 hubo Misas de Comunión; a las 9 la celebra el Sr. obispo, que dirige un fervorín a los presentes e impone insignias de A. C. a gran número de benjamines, aspirantes y jóvenes. A las 12.30, en el teatro se desarrolla la asamblea, presidida por el Sr. obispo y Autoridades locales. Leen hermosas poesías las Srtas. Luisita de la Barrera y Amalia Alonso Mon. Luego el profesor del Centro de Enseñanza Ramón Fernández Soto diserta acerca de la Virgen de los Remedios en la historia. El Sr. arcipreste desarrolla el tema “María Corredentora”, ilustrando sus pruebas con ejemplos sensibles sobre la cooperación de María en la obra de la redención. Se aprueban las dos conclusiones deducidas de su ponencia. El prelado se limita a hacer un resumen de todos los trabajos. Por la tarde, a las 6, la despedida y besamanos, en medio de cantos, del rezo del Sto. Rosario y aclamaciones al iniciarse la marcha. En el trayecto de retorno, se observan muestras de afecto filial, sobre todo en Barreiros, con afluencia de personas, con un discurso y una poesía por los niños de la localidad.

En esta asamblea se consignan las conclusiones de estas tres últimas asambleas:

- 1) Intensificar la moralidad de costumbres en los espectáculos.
- 2) Que en todas las parroquias se constituya en este mes de junio una asociación permanente llamada “Del buen hablar”, para deterrar la blasfemia.
- 3) Continuar sin tregua con la devoción y propaganda de Rosario en familia y devoción de los primeros sábados.
- 4) Que los niños en las escuelas se saluden siempre con el “Ave, María purísima”.
- 5) Reavivar los sentimientos de caridad y organizar obras de beneficencia.

- 6) Divulgar la doctrina católica sobre la cooperación de la Stma. Virgen a la obra de la redención<sup>474</sup>.

*Foz.* La imagen de la Virgen de los Remedios sale hacia la villa de Foz el día 31 de julio. En la Plazuela la recibió una gran muchedumbre entusiasmada (unas 4.000 personas) Allí se habían dado cita las imágenes de la Virgen de todas las parroquias del Ayuntamiento. Se organizó la procesión por la Avda. del Generalísimo, jalonada de arcos triunfales, y prosiguió hasta la explanada del Colegio de los niños, donde los Hermanos de Laménais habían preparado un artística tribuna presidencial, en donde se tuvo el primer acto de exaltación mariana. El párroco D. Amador Puente pronunció un vibrante saludo y una ferviente súplica a la Virgen Madre. El alcalde D. Rogelio Rey dio la bienvenida a la venerada Patrona en nombre del Ayuntamiento. Después del rezo del Rosario, el prelado, con encendidas palabras, exhortó a todos a la oración y al fervor mariano. Finalmente, el arcipreste, cura de Villaronte, dio la bendición con el Santísimo, tras la cual la procesión se dirigió al templo parroquial, La villa y sus contornos se hallaban profusamente engalanados. A las 12 de la noche se inició la Hora Santa Eucarística, dirigida por el P. Vicente, pasionista de Mondoñedo, que había tenido el triduo preparatorio de predicación. Seguidamente dieron comienzo los turnos de vela a la Imagen. Desde las 6 de la mañana del 1 de agosto, se celebraron Misas de Comunión; a las 9 lo hizo el Sr. obispo y en ella confirió el presbiterado a tres religiosos mercedarios de Ferrol, mientras el coadjutor de la parroquia explicaba la solemne ceremonia. A las 12, asamblea pública en el teatro Cageao, presidida por el Sr. obispo. Da comienzo con un cuadro plástico sobre la Anunciación, representado por alumnas del Colegio del Pilar, que, con voz angelical y envueltas en nubes de gasas, entonaron en Angelus. El capellán del Colegio de los Hermanos de la Instrucción Cristiana desarrolló la ponencia sobre la Virginidad de María. La niña Emma Posada declamó una poesía a la Stma. Virgen María y la superiora del Colegio del Pilar, Sor María de la Cruz, dio lectura a unas elegantes y cultas cuartillas sobre “María y la mujer cristiana”. La niña María del Carmen Beltrán recitó una poesía a la Inmaculada y el culto joven, alumno de Medicina de la Universidad de Santiago, Eliseo Orosa disertó sobre “Dos concepciones distintas en la contemplación de la Stma. Virgen”. El profesor del Colegio del Sagrado Corazón, Hermano Salvador, dio lectura a unas cuartillas sobre el premio de la Stma. Virgen a San Ildefonso de Toledo, la Virginidad de María, necesidad y posibilidad de imitarla. Broche de oro fue la actuación del prelado de la diócesis. Después de exponer sus deseos sobre la

474 *Ibid.*, pp. 192-198.

próxima coronación de la imagen de la Virgen de los Remedios, propuso que todos los presentes hiciesen profesión de fe en los dogmas marianos, a lo que la muchedumbre respondió con voz viril, haciendo la profesión de fe. Finalmente, se comentaron las conclusiones. Por la tarde, despedida con el rezo del Sto. Rosario en la parroquial, procesión hasta el Colegio de los niños. Dos niños declamaron sendas poesías de despedida. El Sr. arcepreste pronunció la alocución de despedida. Finalmente, el besamanos de la imagen, tras lo cual se inició la marcha de regreso a Mondoñedo. Al llegar a la ciudad episcopal se hallaban esperando la Imagen el Cardenal-Arzobispo de Tarragona, D. Benjamín de Arriba y Castro, y el obispo de Palencia, D. José Souto Vizoso, a los que se unió la muchedumbre de fieles de la Ciudad y de los Remedios en pleno. Después que el obispo diocesano D. Mariano refirió todo lo acaecido en Foz y el fervor con que la Imagen había sido acogida y despedida, el Emmo. Sr. Cardenal, con voz emocionada, habló del movimiento mariano y recordó sus inicios en 1938.

*Vivero.* Actos de la tarde del día 7 de agosto. Devotísimo recorrido por los pueblos de la Costa: Cangas, Jove (donde la esperaba el clero, pueblo y Autoridades civiles, en demostración de fervor mariano). De Vivero salieron a recibir la Imagen al término municipal el Alcalde y demás autoridades civiles y militares de la Ciudad; a la comitiva se agregó el párroco y fieles de Juances, con la Virgen de Fátima; finalmente el grupo de Cillero, con la Virgen del Carmen. Desde los otros puntos de la comarca se habían congregado en el Campo de la Feria los fieles de Santa María y Santiago y las parroquias de Boimente, Chavín, Bravos, Landrove, San Pedro de Vivero, Merille, Galdo, Magazos, Vieiro, Covas, Suegos, San Román y San Esteban del Valle (Vicedo) y Valcarría, con sus respectivas imágenes. La muchedumbre allí congregada se calculó en 6.000 personas, que respiraban fervor y entusiasmo por doquier. Tras una breve y emotiva plegaria que dedicó el tenor de la Catedral de Lugo, vivariense de nacimiento, D. José Ferro Martínez, se dirigió la comitiva a la Plaza del Generalísimo, por la calle de Pastor Díaz, completamente alfombrada y engalanada con pancartas, mientras desde los balcones y galerías eran lanzadas infinidad de flores y octavillas por las Ramas de A. C., Cofradías y Asociaciones. Una vez en la Plaza, colocada la Imagen en un altar, a la que daban cortejo las 16 imágenes marianas de las parroquias vecinas, el párroco de Santiago D. Francisco Fraga Fernández saludó a la Virgen, cantando sus virtudes y pidiendo sus bendiciones. El alcalde D. Alberto Michelena Rebellón, en nombre del pueblo y en sentidas palabras dio la bienvenida a la Imagen depositando su bastón de mando a los pies de la Señora, consagrándole la Ciudad. Seguidamente se rezó el Rosario, terminado el cual, el prelado diocesano, ante la muchedumbre arrodillada

pronunció unas vibrantes palabras, cargadas de viva emoción, ante el gesto que sus ojos contemplaban. Expuso la finalidad de esta visita de la imagen de la Virgen de los Remedios a la ciudad de Vivero, “feudo y tierra de Santa María”, pidiendo a todos que se comprometiesen al rezo diario del Sto. Rosario. Al final, el párroco de Santa María dio la bendición con el Santísimo, con lo cual la comitiva, en medio de cantos y aclamaciones, se dirigió a la referida iglesia, en donde fue colocada la Imagen en un trono artísticamente preparado.

Por la noche dirigió la Hora Santa el párroco de Cillero, D. Constantino Montenegro Rego. A continuaciones se iniciaron los turnos de vela a la Sma. Virgen, que se prolongaron por toda la noche. El domingo fue impresionante el Rosario de la aurora, con la imagen de Ntra. Señora de los Remedios, desde Santa María a San Francisco. Aquí ofició el Sr. obispo la Misa de Comunión. Al final, el prelado bendijo la nueva bandera de las Jóvenes de A. C. En esta parroquia, a las 11, hubo Misa cantada, en la que intervino un afamado coro de jóvenes. A las 12 se celebró la asamblea en el Teatro Pastor Díaz, presidida por el Sr. obispo y las autoridades. D. Antonio García Mato, párroco de Santa María desarrolló el tema de María Corredentora. A continuación el niño Jesús Gómez García y D. Luís Montegudo recitaron dos hermosas composiciones poéticas, originales de Grandío Parapar y Prado Ledesma, maestros del Grupo Escolar. El joven Modesto Pérez Rodríguez, en un vibrante discurso, describió la devoción de Vivero a la Virgen. Cerró el acto su Excia. con una elocuente alocución sobre el Año Mariano, terminando con el comentario de las conclusiones de la ponencia. La despedida se hizo en el templo de San Francisco y en la inmediata Avda. de Cervantes. Empezó con el rezo de santo Rosario, que finalizó con unas palabras de D Francisco Fraga Fernández. Seguidamente el Sr. obispo dio la bendición y entregó el bastón de mando al Sr. alcalde, “que lo recibió de rodillas”. Al regreso se detuvo la Imagen en Lieiro (en donde los niños tuvieron un diálogo y un coro infantil), en Cervo y en Burela, recibiendo muestras de piedad filial del pueblo, párrocos y autoridades.

*Ortigueira.* Con una tarde lluviosa sale la imagen de nuestra Patrona de la diócesis hacia la villa marinera de Ortigueira, el 21 de agosto. En el camino de la Sierra do Caxado la reciben de rodillas los devotos de las Grañas de Sor y Mañón, después en Las Nieves y en Devesos. En Freires, un grupo de fieles la saluda a su paso y lo mismo en Cuiña. Luego así, en un claro de sol, llega a la villa, donde todas las autoridades le rinden homenaje. El recibimiento fue verdaderamente grandioso por el número de personas, que se calcularon en 5.000. Las aclamaciones y cantos se

superpusieron al estruendo de las bombas y a las alegres melodías de la música. Allí estaban congregadas las parroquias con sus párrocos y las 16 imágenes marianas representativas. En la plaza de la villa el párroco D. José Prado Sabio saludó fervorosamente a la Stma. Virgen; el alcalde le dio la bienvenida y consagró a su pueblo a la celestial Patrona de la diócesis. El Sr. obispo agradeció paternalmente el grandioso recibimiento y devoción de esta hermosa tierra. Seguidamente entró la Imagen en el templo, siendo colocada en su trono. A las 9 siguió un emocionante Vía crucis, solo de hombres, en el que tomaron parte muchos hombres. A las 11 dio comienzo la Hora Santa Eucarística, predicada por el P. Plaza, del Corazón de María, seguida de los turnos de vela, de hombres y jóvenes, durante toda la noche hasta el amanecer, en que dieron comienzo las Misas, una de las cuales, la de las 9, la celebró el Sr. obispo, durante la cual el Sr. Trashorras dirigió la explicación a los fieles. En todos los actos destacaron múltiples cantos, previamente preparado por el Sr. Cortiñas. D. José Lombardero, mediante micrófonos, dirigió todos los movimientos de los diversos cultos. A las 12 se celebró la asamblea mariana, presidida por el Sr. obispo y las autoridades en el Teatro Principal. El Sr. Cura del Yermo D. Ricardo Pena Domínguez desarrolló la ponencia sobre “María, dispensadora de todas las gracias”. La Srta. Marita Alonso, de las Jóvenes de A. C., desarrolló un delicado trabajo sobre el amor tierno y filial que debemos profesar a la Stma. Virgen. D. Joaquín Suárez, maestro de la Graduada, cantó las grandezas de España por ser la nación de María. Su hijo Joaquín recitó una poesía suplicando a la Reina del Cielo el remedio de tantas necesidades como existen en el mundo (De momento se quedó mudo ante el micrófono, viéndose caer unas lágrimas, que impresionaron a todos; de pronto, como en verso, pidió a la Virgen ser un santo sacerdote.<sup>475</sup> El Sr. obispo, emocionado, lo besó en la frente y le dijo: “Estás admitido en el Seminario”. Cerró el acto Su Excia. resumiendo los discursos y glosando las conclusiones de la ponencia, a las que todos se adhirieron. La despedida tuvo lugar a las 5 de la tarde. Se inició con el rezo de santo Rosario, seguido del besamanos a la imagen de la Patrona de la diócesis y de unas palabras del párroco. Terminó con la bendición del prelado.

*Cedeira.* De Ortigueira la Imagen se dirigió a Cedeira, previa una breve parada en Santiago de Mera. El párroco arcipreste y las autoridades, con una caravana de automóviles, esperaban en el Campo del Hospital (Montejo) la llegada de la Patrona de la diócesis, y con Ella y el prelado prosiguieron el viaje, pisando las alfombras de toda la carretera del trayecto y escoltada por arcos de triunfo hasta la villa. En la Arena de

475 Llegó a serlo, si bien se secularizó pronto.



Piñeiro se inicia el recibimiento, que resultó apoteósico y devotísimo. La muchedumbre se apiña en torno a la Imagen en número de unas 5.000 personas. La procesión pasa el puente y allí, desde una tribuna, el Padre Pizabarro, superior de los Redentoristas de Madrid, que venía predicando en la villa, dirige ardientes palabras de bienvenida a la Stma. Virgen; el Sr. alcalde saluda a la celestial Patrona y le consagra su pueblo. El Sr. obispo dirige unas palabras, recogiendo el fervor de este recibimiento. Sigue la comitiva procesional en medio de cantos y plegarias y continúa con el rezo de santo Rosario, dirigiéndose hasta la iglesia parroquial. Se habían concentrado todas las parroquias del Ayuntamiento, con sus curas e imágenes marianas, empezando por Cervo y terminando por Pantín. Por la noche de este día 22, se tuvo una Hora Santa Eucarística, predicada por el predicho Padre Pizabarro, a la que siguieron los turnos de vela, a cargo de hombres, caballeros y marineros, y por jóvenes. Durante la mañana del día 23, muy temprano, se celebran Misas; la de las 9 se reserva para el Sr. obispo, durante la que el capellán del santuario de los Remedios de Mondoñedo, Sr. Trashorras, explica a los fieles el motivo de estas asambleas marianas. Enterado el Sr. obispo de la penuria de los marineros, por escasez de pesca, se dirige a la playa y bendice el mar ante la muchedumbre, conmovida por este rasgo paternal. Inmediatamente después da comienzo la asamblea pública, que se celebra en el teatro Floreal. Primeramente el párroco de Cervo D. José Caruncho Pérez desarrolla el tema del culto de hiperdulía con que se honra a la Madre de Dios. El joven Ángel Arribí pronuncia un bonito discurso sobre las iglesias de María como Madre. D. Ramón López Freire, otro interesante sobre el culto de María a través de los siglos. El Ilmo. Sr. D. Jesús Suevos, Director General de Radio Difusión, habla pulcramente sobre la influencia del culto mariano en la Iglesia de España. El Excmo. Sr. Conde de Zumalacárregui, presidente del Consejo de Economía Nacional, presente aquellos días en Cedeira, pronuncia un discurso describiendo los principales Santuarios Marianos de España. Luego el Sr. obispo de Palencia, también presente, expone con unción las ventajas espirituales del culto y devoción a las sagradas imágenes de María. Por último, cerrando esta espléndida sesión, el prelado mindoniense resumió los discursos y trabajos en un estilo diáfano y fervoroso y da el sello de aprobación a las conclusiones de la ponencia. En los entreactos, el coro polifónico, dirigido por el párroco de Piñeiro, ejecutó hermosas partituras. La despedida de la Imagen, desde la iglesia hasta el puente de Cedeira, reviste las mismas características que las de la entrada, del día anterior: rezo del santo Rosario, besamanos y bendición final. La comitiva acompañó la Imagen hasta el Puntal, precedida de una caravana de automóviles. Al paso por Cerdido y la Barquera, los fieles la saludan de

rodillas. En Somozas se hace una parada, dado que toda la parroquia se hallaba reunida con las autoridades; el párroco aprovecha la coyuntura para dirigir una arenga a los feligreses. También en Recemel se produce un parecido homenaje. Sin otra detención, la venerada Imagen llega hasta su santuario, en donde el prelado explica a los fieles allí reunidos el éxito de estas dos asambleas. Al día siguiente se recibe un telegrama de Cedeira comunicando al prelado la gratísima noticia de una pesca abundante.

*Santa Marta de Meilán.* El 29 de agosto fue llevada por el M. I. Rector del santuario de Mondoñedo a Santa Marta de Meilán la Imagen venerada, en su carroza, para cumplir los vivos deseos de toda aquella devota comarca. En Meilán se concentraron todos los barrios de la parroquia, con la imagen de la Inmaculada, Riotorto, Mojoeira, Villameá, Ferreiravella y Bretoña, con sus respectivas imágenes marianas. Se celebró Misa solemne, con sermón del M. I. Sr. Trashorras. En el ejercicio de la tarde, al que acudieron todos los párrocos, habló el P. Capuchino que estaba predicando un triduo. Un día espléndido de fervor mariano.

Al final de todas las asambleas se consignan las principales conclusiones de ellas, especificando los lugares en que se propusieron con más insistencia<sup>476</sup>.

*Mondoñedo.* El día 9 de septiembre, en el Seminario y a las 11 de la mañana, se reunieron los sacerdotes de los arciprestazgos de Mondoñedo, Bretoña, Lorenzana y Miranda. Ponente: Enrique Cal Pardo. Tema, María madre espiritual de los hombres. Arguyeron D. José Novo Lodos y D. José M<sup>a</sup> Fernández y Fernández. Presidió el Sr. obispo, y tomaron parte el clero de la ciudad y las Autoridades locales, con numeroso público<sup>477</sup>.

### ***Coronación canónica de la imagen de la Santísima Virgen de los Remedios***

D. Mariano, con fecha 20 de julio de 1954, escribió una circular a los sacerdotes y fieles en la que exponía algo de la historia de este deseo inicial de llevar a cabo la coronación de la imagen de la Virgen de los Remedios, deseo que, a medida que iban realizándose las asambleas iba cristalizando en un proyecto que llevaba en su mente. Después de algún

476 *Ibid.*, pp. 246-255.. En la "Crónica del Año Mariano Diocesano (Mondoñedo 1954), desde la página 13 hasta la 35, figuran, ampliamente reseñadas todas estas asambleas locales, en el mismo orden en aquí van expuestas.

477 *Ibid.*, p. 242.

tiempo, decidió acudir a Roma para conseguir la autorización pontificia, que le fue benignamente concedida. Una vez recibido el diploma del Vaticano, escribe la circular, en la que, alborozado, comunica que la coronación se celebrará el 12 de septiembre, festividad de Ntra. Señora de los Remedios. Seguidamente formula unas cuantas disposiciones, entre las que figura una que dice literalmente: “Disponemos que en todas las iglesias y capillas se haga colecta el día 15 de agosto para sufragar los gastos que se originen con motivo de la coronación y contribuir a la aureola de la corona, de modo que sea de verdad ofrenda de toda la diócesis”<sup>478</sup>.

D. Mariano, con fecha de 28 de agosto de 1954 publicó una Exhortación Pastoral sobre este tema, en la que habla de la realidad de María como Reina, de sus poderes y de la proclamación de su realeza<sup>479</sup>. A este efecto nombró un Comité de Honor, en el que figuran, entre otros:

Emmo. D. Benjamín de Arriba y Castro, Cardenal-Arzobispo de Tarragona.

Emmo. D. Fernando Quiroga Palacios, Cardenal-Arzobispo de Santiago.

Excmo. D. Francisco Regalado Rodríguez, Capitán General.

Excmos. Obispos de las diócesis de la provincia eclesiástica.

Rvdmo. Abad de Samos y otra larga lista de personalidades, que empieza por el Excmo. D. Santiago Basanta Silva y termina por el Ilmo. Cabildo de la Catedral de Mondoñedo.

Al mismo tiempo nombró una Junta Organizadora y Ejecutiva.

Excmo. D. Mariano Vega Mestre, Presidente

Ilmo. D. Francisco Reigosa Pedrosa, Presidente delegado

M. I. D. Jesús Fernández Blanco, Vice-presidente.

Ilmo. D. Alejo Barja, alcalde de Mondoñedo.

Vocales: de prensa: D. Francisco Mayán Fernández y D. Eduardo Lence-Santar. Los demás vocales son los mismos que integraban la Junta Diocesana para el año Mariano<sup>480</sup>.

478 BEOM 1954, pp. 203-206; *Crónica del Año Mariano... o. c.*, p.38. El prelado abrió la colecta con 5.000 pts.. Sigue D. José M<sup>a</sup> de la Fuente Bermúdez con 1.500, D. Francisco Reigosa, con 150, D. Jaime Cabot, con 100. (BEOM 1954, p. 228) En el mes de agosto figura una lista de donativos, en la que ascendía el total a 30.202,65 pts (*Ibid.*, pp. 238-240). En el mes de septiembre el total ascendía a 39.536, 50 pts. (*Ibid.*, p. 244). En fechas posteriores aparecen en el Boletín dos largas listas de donativos, que no fueron sumados, por lo que no se conoce el resultado final (*Ibid.* 1954, pp.279-280; 363-364).

479 *Ibid.*, 1954, pp. 220-225.

480 *Ibid.*, 1954, p. 226.

Diploma del Vaticano para la Coronación de la Virgen de los Remedios. El Cardenal Tedeschini, Prefecto de la Sagrada Congregación Rev. de la Fábrica, al Excmo. y Rvdmo. Mariano Vega Mestre, obispo de Mondoñedo. Dado en Roma, en la Ciudad del Vaticano, 3 de julio de 1954<sup>481</sup>.

La preparación inmediata para la Coronación Canónica consistió en la tradicional novena de los Remedios, que fue predicada por todos los sacerdotes encargados de las ponencias que se presentaron en las diversas localidades de la diócesis, cuyos nombres quedan reseñados en la crónica de las diversas asambleas marianas. El último día, por la tarde, se cantaron Vísperas solemnes<sup>482</sup>. El día 12, por la mañana, hubo varias Misas en el santuario de los Remedios, una de las cuales fue celebrada por el Sr. obispo.

Para que el relato de la Coronación canónica de la Santísima Virgen de los Remedios no pierda un ápice del fervor y entusiasmo que respira la crónica de aquel día grande, voy a permitirme trasladarla aquí, al pie de la letra, tal cual aparece en el Boletín:

“Más que grandioso, indescriptible acontecimiento religioso que no se recuerda en Mondoñedo en este siglo, y quizá ningún otro desde la inauguración del Santuario construido por el insigne obispo Fr. Alejandro Sarmiento en el siglo 18, lo ha sido la Fiesta y Coronación de la dulcísima Patrona Diocesana, Nuestra Señora de los Remedios, el 12 del mes corriente.

La muchedumbre, más bien las muchedumbres, congregadas en la amplísima Alameda, convertida en templo, tenía por bóveda los cielos, se apiñaban con las principales Autoridades Eclesiásticas, Civiles y Militares y de la Marina, y allí vivieron horas inefables de exaltación Mariana. De fervor desbordante, por la luminosidad de los actos y entusiasmo de los fieles devotos venidos de las más remotas ciudades y aldeas, de los valles, montañas y puertos de mar del Obispado en un número de 15.000 almas y la irresistible atracción de la Venerable Imagen de los Remedios, que había conquistado el corazón de todos los hijos en las peregrinaciones realizadas por las Diócesis desde el mes de Marzo.

481 Puede verse el traslado íntegro del documento en *Crónica del Año Santo Mariano*, o. c., p. 39.

482 BEOM 1954, p. 269. Es digno de ser consignado que esas tardes y al día siguiente se cantó, con la música de la “Salve, Madre” una plegaria compuesta por el poeta mindoniense, hoy deán de la catedral de Santiago, D. José M<sup>a</sup> Díaz Fernández (*Ibid.*)

La Santísima Virgen quiso regalarnos un día de imborrables emociones y de intensísima gozo, ahuyentando la lluvia que amenazaba y que se dejó caer en los próximos contornos.

Nuestro Excmo. Sr. Obispo, embargado por las efusiones espirituales bien patentes de esta jornada cumbre, vio coronada con el éxito más completo el esfuerzo y la preparación de las Asambleas y Concentraciones Marianas Comarcales.

El Emmo. Sr. Cardenal-Arzbispo de Santiago, que ofició de Pontifical, pudo decir que, una vez más, pero extraordinariamente, quedaba vinculado en su corazón a la primera Diócesis de que había sido Pastor amante.

Mondoñedo que, como ciudad nació a la sombra de la primitiva Catedral Vallibriense dedicada a Santa María en el siglo XII, y que al correr de los siglos posteriores había sentido la maternal protección de Nuestra Señora en el multiplicado remedio de sus necesidades, se llenó de satisfacción por los efluvios divinos de las apoteosis de su Reina Madre, y le perdurará durante muchos años como santo recuerdo consolador y renovador de su vida espiritual.

Mondoñedo viste sus mejores galas, multitud de gallardetes adornan sus calles y avenidas, sus edificios engalanados con vistosas colgaduras, orlas de mirto y de laurel, arcos de triunfo, pancartas de las Ramas de Acción Católica, con alusivas inscripciones, alfombras de espadaña y fiuncho y de esa hierba olorosa que perfuma suavemente el tránsito, el trayecto de la procesión empavesado. Por las calles van y vienen en desfile continuo e interminable grupos compactos de forasteros ansiosos de contemplar el magno acontecimiento como devotos de María que no han perdonado sacrificios de un viaje incómodo.

Desde las primeras horas de la mañana comienzan a afluir peregrinaciones procedentes de todos los pueblos del obispado, Llegan también las Autoridades: el Emmo. Señor Cardenal Compostelano, el Excmo. Sr. Obispote Orense (el de Palencia había llegado ya el día 9), el Rvdmo. Abad Mitrado de Samos, el Excmo. Sr. Moreno, Ministro de Marina, que representó a su Excia. el Jefe del Estado; los Excmos. Sres. Ministros de Información y Turismo y Subsecretario de Hacienda; Gobernador civil de la provincia de Lugo; Almirante Jefe del Arsenal de Ferrol; Presidente de la Audiencia Territorial; Gobernadores militares de Lugo y Ferrol; Director General del Instituto Social de la Marina; Presidente de la Diputación y alcalde de Lugo; Delegado provincial de Información y Turismo; diputado representante de la Diputación provincia de La Coruña; Director de la

Empresa Bazán de Ferrol; Alcalde de Santiago; y los alcaldes de Mondoñedo, Ferrol, Ortigueira, Ribadeo, Villalba y Vivero, con sus corporaciones; también varios otros Alcaldes y Autoridades de los pueblos de la diócesis, además de distinguidas personalidades nacionales y provinciales, como el Excmo. Sr. Conde de Zumalacárregui; Catedrático de la Universidad Central, Secretario General del Consejo de Educación Nacional, el presidente del Centro Gallego de Madrid, el Registrador de la Propiedad de Santander, etc.

La comitiva se formó en el Palacio Episcopal hasta el Santuario de los Remedios. Aquí, con el canto de Tercia se revistió el Cardenal, asistido del Ilmo. Cabildo Catedral; se verificó el acto litúrgico de la bendición de la corona. Sale la procesión con la Imagen de la Virgen hasta el estrado levantado en la Alameda frente al Santuario, profusamente alfombrado, con un altar, a cuyo alrededor figuraban tapices de terciopelo morado, adornado con reposteros, banderas y los escudos de los seis partidos judiciales que formularon en 1938 el Voto Mariano. Una Compañía del Regimiento de Zapadores de Lugo, con su Coronel y su Capitán al frente, con su escuadra de gastadores y banda de cornetas, rindió honores, mientras la banda de música mindoniense interpretada la marcha real y la marcha militar, en medio del estampido de bombas, de los cánticos marianos, de los vítores y aplausos de la muchedumbre y alegre volteo de las campanas del Santuario. En la comitiva marchaban también niñas vestidas de primera Comunión, portadoras de palomas y niños de comarcas diocesanas portadores de doce pergaminos, símbolo de las doce Asambleas Marianas y de las 12 Estrellas de oro y piedras preciosas engarzadas en la Aureola, que dos seminaristas presentaban a la vista del público. Las banderas de A. C. cerraron el flanco izquierdo del estrado; las Autoridades ocuparon los sillones colocados a la derecha; en el estrado se situaron los Rvdmos. Prelados y el clero. Al flanco derecho, la Masa Coral Ferrolana de la Empresa Bazán, dirigida por el Maestro Don Manuel Pérez Fanego, con sus doscientos cantores y maestros de orquesta. Era la una de la tarde; se inicia la Misa Pontifical; fue entonces cuando la Alameda se puso a navegar sobre la luz del valle; el colorido del hermoso campo da el aspecto de la grandeza; el tono solemne, benedictino, del introito y otras partituras de la Misa, bajo la voz poderosa del párroco de Santiago de Mondoñedo; la majestad y belleza de la segunda Misa de Perosi, que cantó a tres voces la Coral Ferrolana: la oración de la muchedumbre.

Llega el Ofertorio y el Dr. Vega Mestre, Obispo de la diócesis, pronunció una alocución, expresando su profunda satisfacción por este día (*Se insertará íntegra al final*). Al final, los niños que estaban al pie del

altar iban subiendo y depositando ante el Sr. Obispo las doce tesis defendidas en las Asambleas. Así ofrendó nuestro prelado la Corona y la Aureola que muy pronto iban a ceñir la cabeza de la Venerada Imagen. A esta ofrenda contestó el Emmo, Cardenal oficiante con magníficas palabras (*que también se insertarán al final*).

Ahora la Coral Ferrolana canta suave y admirablemente el himno Salva Madre, del Congreso Mariano de Sevilla. Prosigue el augustísimo Sacrificio de la Misa, lo más grande de nuestra Religión, y, cuando el Sr. Cardenal eleva la Hostia y el Cáliz, el movimiento de postración de la muchedumbre, al conjuro de los clarines, cornetas y tambores de la música y de las bombas, es impresionante.

Terminada la Santa Misa, nuestro Sr. Obispo, haciendo uso de una de las tres facultades Apostólicas que tiene, da la Bendición Papal.

La Coronación es el broche de oro. Finalizada la Misa, el Emmo. Sr. Cardenal y el Prelado Diocesano colocan sobre la cabeza de la Imagen y del Divino Niño, que la Virgen sostiene en sus brazos, sendas coronas de oro e, inmediatamente, la Aureola de piedras preciosas a la Imagen Venerada, momento de una emoción indescriptible; mientras los fieles atronaron el espacio con clamorosos aplausos y vítores, las niñas dieron suelta a hermosas palomas, que revolotearon sobre el altar y la muchedumbre agitaba sus pañuelos blancos. Se canta la Salve popular y un solemne Te-Deum. Así regresa procesionalmente la comitiva con la Imagen coronada a su Santuario, renovándose las aclamaciones y muestras de amor filial de la enorme concurrencia a la Madre del Cielo. Al atardecer, la Virgen Coronada de los Remedios fue llevada triunfalmente por las calles de la Ciudad, reproduciéndose en el trayecto las manifestaciones de fervor y de cariño por parte de los mindonienses y de cuantos devotos había en el pueblo. La procesión fue presidida por el Excmo. Prelado Diocesano Don Mariano Vega Mestre, que cerró así las hermosas jornadas de aquel Día Único, por el obispo de Palencia y por el Ayuntamiento bajo mazas

La aureola es una maravillosa joya de doce florones de oro y más de mil piedras preciosas. Es un trabajo acabado de orfebrería, regalo de los mindonienses, primeramente de nuestra Iglesia Catedral, que ostenta su tradicional patronato sobre la Imagen y que colocó en el remate de la Aureola un pectoral de esmeraldas, un anillo también de esmeraldas y otras piedras preciosas y piezas de oro. El valor es incalculable y mucho más porque allí han quedado fijadas las doce estrellas espirituales de las Asambleas diocesanas. El cariño de los devotos hijos que la Virgen tiene por estas tierras y el esfuerzo organizador de nuestro Sr. Obispo y de sus

colaboradores<sup>483</sup>. Por la noche la repetida Coral dio un precioso concierto al público en la Alameda de los Remedios<sup>484</sup>.

### ***Ofrenda de la Corona por el Excmo, y Rvdmo. Prelado de la Diócesis***

Es parcela de la Sta. Iglesia, acá perdida entre montañas. En esta hermosa tierra de Galicia vive la Iglesia de Jesucristo, Iglesia de Mondoñedo, Diócesis de Mondoñedo, concentrada en este hermosa día, que Dios nuestro Señor ha querido concedernos, para honrar a la que es su Madre Purísima y Nuestra Señora y Nuestra Madre, como ya de antiguo en estas tierras benditas diocesanas fue siempre honrada y servida de todos vosotros, desde hace muchos siglos, representados por vuestros padres y continuando vosotros esta piadosísima tradición.

Desde el mes de marzo, la Diócesis de Mondoñedo está puesta en pie para aclamar a la Santísima Virgen, hacer profesión de fe de los principales dogmas que integran la Teología Mariana, labrar con estas profesiones de fe en doce Asambleas continuadas hasta este mes, una Corona espiritual, con las doce estrellas que vio el vidente de la isla de Patmos, como nos dice en el Sgdo. Libro del Apocalipsis, y en esta Diócesis ha proclamado las verdades que integran el Credo de la Mariología, adelantándonos a la definición dogmática que un día veremos fluye de los labios del Vicario de Jesucristo y ha dado su voto y su proclamación por millares de bocas de fieles, en cada una de las Asambleas y aquí están reunidas las doce joyas de la Corona espiritual que traen acá, delante de todos vosotros y de estas dignísimas Autoridades, los niños representativos de las comarcas diocesanas, en las cuales se hizo Asamblea.

Estos niños pequeños traen cada uno de ellos una vitela y en la vitela la tesis mariana que ha tocado a su comarca; han ido labrándose las estrellas de este manera brillante con que la Diócesis de Mondoñedo estudió teológicamente las verdades y las proclamó en asambleas populares, desde la Concepción Inmaculada de la Santísima Virgen y su Maternidad Divina y su Corredención y su poderío y su Realeza y su Asunción Gloriosa a los Cielos y su Maternidad Universal y sus relaciones con la Augusta Trinidad, y su Oficio de distribuidora de todas las gracias y su poder de

483 El orfebre de Madrid tengo entendido que se llamaba Puigdollers, hermano del un Ministro del Gobierno de aquellos tiempos.

484 BEOM 1954, pp. 267-272; *Crónica del Año Santo Mariano de 1954, o. c.*, pp. 47-50.



Mediadora, en fin, cuantas grandezas de la Santísima Virgen ha creído desde el principio el pueblo fiel cristiano y la Sta. Iglesia de Jesucristo, han sido aclamadas, como ahora aquí reunidos ofrendan estos niños, calladitos ellos, porque en su nombre os hablo yo y recojo la fe de la Diócesis para afirmar delante los cielos y ante los hombres, que la Diócesis de Mondoñedo cree y proclama y afirma todas y cada una de las verdades que son títulos y privilegios con que Dios honró a nuestra Augusta Reina y Señora, la Santísima Virgen, Madre de Dios y Madre nuestra.

Es ya tradición en la Diócesis de Mondoñedo; no es una fe nueva traída ahora en virtud de la campaña del Año Mariano; centenares de años hace que vosotros, mindonienses, vuestros antepasados, dirigidos por sus Sacerdotes, dirigidos por sus Prelados propios, disteis ya honor y homenaje a la Stma. Virgen, y son centenares de templos y Santuarios y ermitas perdidas en las laderas de los montes o junto al mar, dedicados a la advocación de la Stma. Virgen. Más de 400 años hace que, en este que llamamos Campo de los Remedios, un Obispo de Mondoñedo, el Obispo Benavides, aquí, donde ahora esta el Santuario, levantaba recogiendo la piedad de los fieles de la Diócesis una ermita dedicada a Sta. María de Mondoñedo, que vosotros la apellidasteis de los Remedios y unos siglos después otro Obispo mindoniense Fray Sarmiento, que tiene ahí en ese mismo Santuario su sepulcro, edificó esa galanura de Palacio residencial de la Santísima Virgen de los Remedios; y los demás Obispos de esta Diócesis –hay testigos presentes aquí– siguieron esta tradición ininterrumpidamente y hoy es Cardenal de Tarragona, quien pidió a vosotros ciudades y villas de la Diócesis el voto anual de reverencia y ofrenda de corazones a la Santísima Virgen de los Remedios en esta fiesta de hoy; y es el Cardenal de Santiago de Compostela y me escucha y nos honra celebrando este Pontifical de la Coronación, Cardenal Quiroga quien proclamó el patronato de la Santísima Virgen con corona visible y real símbolo de esta Realeza en la que creemos y la que proclamamos y lo hago en nombre vuestro.

Tampoco es nuevo en Mondoñedo que la Virgen Santísima sea proclamada Reina; cuando paséis por esa maravillosa fachada del Templo de la Catedral, Iglesia matriz de la Diócesis, mirad arriba el alto relieve de la Asunción que otro Obispo de Mondoñedo también, Muñoz y Salcedo, mandó labrar, y sobre su cabeza tiene la Corona Real, aquella Corona que le ofrecían los ángeles en el cielo para ponerla en manos de Cristo Jesús y Cristo Jesús la ponía en las sienes de la Santísima Virgen, cuando entró triunfante en las alturas, el día de la Asunción.

La creíamos Reina y la hemos proclamado Reina; y no faltaba más que hacer esta proclamación de hoy; a la manera de los antiguos reyes

que empezaban a ser proclamados en pequeños lugares, como aquel rey de Castilla Fernando III el Santo, que tuvo una primera proclamación en una aldea perdida de la Diócesis de Palencia, Autillo de Campos, en un robledal que yo visité llevado de mi devoción y aquel grito alzando al rey sobre el pavés “Real, Real, Real; ¡Castilla por Fernando!, tuvo que ir recorriendo toda Castilla hasta ser proclamado en la Capital de Castilla, entonces Valladolid, y reconocido por los grandes del reino; así hemos recorrido la Diócesis y en las alturas al pasar, perdidas las aldeitas entre las montañas en esos valles deliciosos de la Diócesis y en las aldeitas de la marina y en las villas y en las ciudades, en las ciudades, ferrolanos que me escucháis, no recordáis aquella tarde memorable, cuando entraba la Santísima Virgen con la majestad de una Reina en aquella Puerta Nueva qué decís ¿no recordáis?, era una Reina que entraba y Ferrol la proclamaba así, y luego lo mismo en las otras villas y en las ciudades, repito, y en las grandes concentraciones, nunca vistas en la diócesis; era la proclamación de su realeza, reconocidos súbditos suyos, porque no nos basta llamarla Madre, sino que la sabíamos poderosa y por eso queríamos que tuviese corona y así, este día, es concentración en Mondoñedo de toda la Diócesis, con estas altas y grandes dignidades de la Iglesia y del Estado, para refrendar la proclamación, como aquella que cité de Autillo de Campos en la Capital de Castilla, así la nuestra: proclamación hecha en el corazón de los fieles en la última parroquia de la Diócesis y hoy repetida públicamente en ese plebiscito espiritual vuestro, en la Cabecera de la Diócesis de Mondoñedo y en el Campo histórico de los Remedios.

Reina y Señora, Reina y Madre la dijimos siempre; Reina con el Reino de Cristo, sin antagonismos: Me hacía dudar el Evangelio de este domingo cuando dice nuestro Señor advirtiéndonos: “Nadie puede servir a dos señores”, que alguien pensara, pues si Cristo es Rey y la Virgen Santísima Reina, tendremos dividido el reino al intentar servir a dos señores y nos dice Cristo que nadie puede servir a dos señores; mas no hay dificultad: esta Reina es la que nos da al Rey Cristo Jesús, y Cristo Jesús, Rey Eterno, la hace partícipe de su realeza y la hace reina por derecho propio, como ya os he expuesto en la exhortación pastoral y no voy a repetirla ahora, entonces no hay división en este Reino de Jesucristo porque reine en él la Santísima Virgen, su Madre y nuestra Madre. Es unidad de Reino. muy parecido a aquello que entendemos los españoles muy bien, cuando leemos en la Historia de España que aquel conflicto de las realezas de Fernando el Católico y la reina Isabel de Castilla se resolvía con una forma maravillosa, de armonía de corazones, de intentos y de proyectos: “Tanto monta, monta tanto Isabel como Fernando”. Trasládadlo al Reino de Cristo: Tanto monta, monta tanto el pensamiento y el cetro de Jesucristo como el

pensamiento y el cetro de la Reina y Señora nuestra, la Santísima Virgen; es un lema de unidad porque piensan con el mismo pensamiento, aman con el mismo corazón y obran con la misma misericordia; y si queréis, fieles que me escucháis, si queréis que alguna vez estén disociados el Corazón de Cristo, nuestro Señor Rey, y el Corazón de Nuestra Madre tira hacia nosotros, más allá de lo que realmente le correspondería como Reina, porque no se olvida que es Madre, como sucedió en aquella intervención suya en la Bodas de Cana.

Tenemos a nuestro favor a nuestra Reina, que es juntamente Nuestra Madre.

Todo esto que os digo y esta proclamación, gráficamente queda aquí en el Trono en que está colocada la Venerada Imagen de la Santísima Virgen de los Remedios; todo queda aquí cifrado en Ella, en su figura y en su Corona, obra maestra de orfebrería con que le ha de ceñir las sienes su Emcia. El Sr. Cardenal por delegación, puesto que Nos autorizó la Santa Sede para hacerlo; todo quedará aquí cifrado: escudo de los preladados que cité; escudo de las ciudades como plebiscito popular; cetro en la mano, bastón de mando de un mindoniense, último hombre que mandó como Gobernador Civil en las Islas Filipinas, cuando eran de nuestro Patrimonio Nacional. Candado de oro en el que está cerrada la promesa y el corazón de los mindonienses que le dieron su llave a la Santísima Virgen; aureola riquísima, que estará rematada en una cruz de esmeraldas, los poderes de la Santísima Virgen con el color esmeralda que es camino de esperanza para nosotros.

Y así esta Reina y Señora, proclamada hoy Reina y Señora de la Diócesis de Mondoñedo por aclamación vuestra, empezará su señorío, empezará su gobierno en nosotros y al ofrecerle las joyas espirituales que aquí presentan vuestros hijos, también vosotros hacedle promesa de fidelidad –juro de fidelidad decían a los antiguos reyes– promesa de fidelidad en el pensamiento, en la voluntad, en la lucha contra las pasiones, esas mismas promesas que hicisteis en las Asambleas.

Los hombres ser valerosos en la manifestación de vuestra fe religiosa en la calle y en el templo, recogidos en vuestras casas con el rezo del Santo Rosario; las mujeres ser honestas en vuestro vestir y en vuestras costumbres públicas y privadas; los jóvenes ser valerosos en la lucha contra las pasiones; los niños y las niñas ser devotos de la Santísima Virgen y llenarse la boca con las dulzuras del Ave María, para que la Madre y Señora, como ya empezaba a hacer en las Asambleas, en la última Asamblea ¡aún tengo el corazón emocionado! Tuvo ésta la generosidad de bendecir el mar en aquella ría de Cedeira, antes exhausta para sus hijos que buscaban

en ella el pan de cada día, y les llenó las parejas pescadoras con centenares, por valor de muchos miles, ya millones de pesetas, solamente por haber paseado por allí una vez y haber mirado con cariño a sus hijos y bendecir aquel mar. Es Señora, es poderosa, es Reina.

Que la Virgen Santísima os bendiga; que la Virgen Santísima, por la plegaria vuestra y mía, bendiga a la Santa Iglesia de Jesucristo y bendiga al Romano Pontífice, su Vicario, que bendiga al Caudillo de España, que ha tenido la dignación de enviarnos al Excmo. Sr. Ministro de Marina, buen mindoniense, en representación suya; bendiga a las demás autoridades que nos han acompañado, que bendiga a su Emnca. El Sr. Cardenal, que quiere y ama a esta Diócesis, que fue Prelado en ella y la lleva en el corazón, y a todos estos Prelados que nos acompañan, porque nos hacen el honor de estar con nosotros. Mindonienses, hijos, que la Santísima Virgen reine en la Diócesis, en la ciudad y en todos y cada uno de vuestros corazones.

### ***Discurso de Emmo. Sr. Cardenal***

“Excmo. Sr. Obispo: Yo en nombre de Dios no puedo decir otra cosa sino que vuestras palabras, como antes vuestra actuación en honor y gloria de la Señora, han sido recibidas con complacencia en lo alto de los cielos. El corazón de la Virgen de los Remedios, que late siempre de amor entrañable por sus hijos que a Ella se encomiendan y a Ella acuden, en este instante está sin duda aquí entre nosotros derramando las efusiones más íntimas de su Maternidad espiritual sobre todos estos hijos suyos.

Ella recibe la Corona de doce estrellas místicas, espirituales con que habéis ceñido sus sienes a lo largo de estas jornadas marianas inolvidables, que vivió la Diócesis de Mondoñedo. Y Ella acepta complacida esta Corona magnífica, con esta diadema, que es símbolo externo de todo el amor, de todo el cariño que estos diocesanos la profesan.

El Señor, la Señora están satisfechos; solo falta que esta Realeza tenga su cumplimiento en la actuación de todos cuantos hoy la aclamamos Reina: que el “*impera nobis*” que hoy sale de nuestros labios sea lema de nuestra vida; manda Señora y nosotros ejecutaremos tus mandatos, dispón, ordena, que dispuestos estamos a obedecerte, y Ella vuelve a decirnos aquella palabra que dijera un día a los sirvientes de las bodas de Caná: “*haced lo que mi Hijo os diga*”.

Mindonienses, antiguos hijos míos, pensad todo cuántos nos interesa escuchar la palabra de la Reina que nos manda hacer todo lo que su Divino Hijo, Cristo Jesús, nos ordena en su Santa Doctrina, y en sus divinas enseñanzas, esto será para nosotros prenda de segura dicha y de felicidad, de dicha eterna y de dicha temporal, porque nada hay más gozoso ni nada es mejor fuente de placer y de bienestar que el sometimiento a la voluntad de Dios nuestro Señor.

Que la Virgen Santa de los Remedios, que ha reinado siempre en el corazón de todos los mindonienses, afiance en este día su reinado y colme de gracias al Jefe del Estado. A su dignísimo representante, al Sr. Ministro de Información aquí presente, a las demás altas Jerarquías, a los Prelados y a vosotros mis queridos hijos, a los cuales yo recuerdo de continuo en mis oraciones al Señor<sup>485</sup>.

### ***Clausura del año Santo Mariano Diocesano en Mondoñedo***

Se celebró el día de la Inmaculada, 8 de diciembre. El día siete por la tarde, en la nueva capilla del Seminario, recientemente inaugurada, primeras Vísperas, cantadas por los alumnos de dicho Centro, presididas por el Sr. obispo, que, al final, procedió a la bendición pontifical de la preciosa imagen de “María Reina, Madre y Dispensadora de todas las gracias”, colocada en el centro del altar. El prelado, al bendecirla, dirigió a los seminaristas y profesores una breve alocución, que puso de relieve su fervor mariano y la más íntima alegría de su alma, que empezó así: “Ha llegado el día soñado por mi, el día deseado por vosotros: que la preciosa imagen de la Stma. Virgen, patrona y titular de este templo, bajo la triple prerrogativa de Reina, de Madre de Misericordia y de Dispensadora de todas las gracias fuese colocada aquí, en el centro del altar para recibir vuestros homenajes<sup>486</sup>.”

El día de la Inmaculada, después de la Misa de Comunión, que en la Alcántara tuvieron las Hijas de María, éstas y otras personas allí reunidas, bajaron procesionalmente su Imagen, en medio de cánticos, hasta la S. I. Catedral, siendo recibida por el prelado y el cabildo en la plaza. Seguidamente se celebró la Misa Pontifical, con numerosa asistencia de fieles.

485 BEOM 1954, pp. 273-279; *Crónica del Año Santo Mariano*, o. c. pp. 51-54.

486 Se corrió aquellos días que D. Mariano, cuando contempló la imagen recién llegada, tomo el solideo y lo lanzó al aire, como expresión de su inmensa alegría. Este dato ya se encuentra en el apartado del Seminario.

Al ofertorio el Sr. obispo, desde el púlpito, pronunció una alocución muy sentida y muy emotiva, como queriendo resumir todos los homenajes que en este año mariano se tributaron a María y presentarle los compromisos que las familias de la mayoría de las parroquias de la diócesis hicieron de rezar el Santo Rosario de la Stma. Virgen en familia todos los días, respondiendo a las peticiones de María a los niños de Fátima y a los ruegos de S. S. el papa. Terminó el acto con la consagración de la Diócesis al Inmaculado Corazón de María, cuyo texto figura a continuación del de la alocución del prelado, que también impartió la Bendición Papal, como se había anunciado previamente<sup>487</sup>.

### ***Cruzada del santo Rosario en familia***

El Sr. obispo invitó al P. Peyton, gran propagandista del Rosario en familia, que llegó a Mondoñedo el día 27 de abril de 1955. A las tres de la tarde se hizo un claro en la lluvia de la mañana y se aprovechó para iniciar la procesión con la imagen de la Virgen de los Remedios. Al llegar a la iglesia de Santiago, se incorporaron las autoridades y entidades de A. C. y, en la plaza se sumó el prelado, con el P. Peyton. También se unieron aquí vecinos de los barrios de los Remedios, Santiago, y Carmen de Mondoñedo, Argomoso, Lindín, Santa María Mayor, Viloalle, Villamor, Masma, Oiras, Adelán, Ferreira del Valle de Oro, Alaje y varios párrocos del Valle de Oro, PP. Pasionistas de Mondoñedo, Los Hermnos de la Instrucción Cristiana de Foz, destacando los seminaristas catequistas, maestros y maestras respectivas con los niños y niñas, con banderitas con los colores nacionales y pontificios. Tomaron parte también los alumnos del Seminario. Todos así unidos en procesión, llegaron hasta la capilla nueva del Seminario.

La referida capilla del Seminario no fue suficiente para dar cabida a toda la gente allí congregada y muchos tuvieron que resignarse a seguir el acto por medio de altavoces. El cura de los Remedios rezó el Rosario y el de Santiago dirigió un coro hablado, al que contestaron los niños con voz vibrante. Habló el P. Peyton. Comenzó manifestando su sentimiento por no poder hablar en castellano correctamente. Dijo que estaba haciendo un recorrido por el mundo en cumplimiento de una promesa. Nació en el seno de una familia en la que se rezaba diariamente el Rosario. A los 19 años partió para América. Una hermana suya había ofrecido su vida para que su hermano llegara a ser sacerdote. Dios lo aceptó. Unos

487 BEOM 1954, pp. 359-361.

años antes de su ordenación enfermó de tuberculosis y su madre rogó fervorosamente al Todopoderoso para que su hijo sanase y pudiese llegar a la ordenación sacerdotal. Dios la escuchó. Un santo sacerdote que lo visitó en el sanatorio le habló de la Virgen y le dijo que Nuestra Señora era una realidad viva para nuestras almas. Añadió que había aprendido más en aquella media hora de charla con aquel sacerdote, que cuanto le habían enseñado en toda la carrera. Terminó exhortando a todos a rezar diariamente el santo Rosario en familia. Se dio por terminado el acto y la muchedumbre empezó a salir a la espaciosa Avenida para esperar al P. Peyton, que, visiblemente emocionado, se despidió bendiciendo a todos.

La Virgen retornó al santuario. Al aparecer la Virgen sobre artísticas andas, que portaban 8 mocetones, la muchedumbre prorrumpió en aclamaciones a la excelsa Patrona y al P. Peyton y, enfervorizada, la acompañó hasta el santuario.

*Puentes de García Rodríguez.* Acompañado el Sr. obispo desde el límite de la provincia por las autoridades, hizo su entrada en la Villa de Puentes, en donde le esperaba una gran muchedumbre de fieles con la imagen de la Stma. Virgen del Carmen. Organizada la procesión, que presidía el Sr. obispo y el P. Peyton y las autoridades, fueron congregándose los fieles en la plaza del Poblado, en donde se encuentra la vivienda del personal de la Empresa Calvo Sotelo. A ambos lados del trayecto iban apareciendo carteles, con la Letanía Lauretana de la Stma. Virgen. En el artístico altar levantado en la plaza del Poblado, celebró la Misa de Comunión, final de los Ejercicios Espirituales de los obreros de la Empresa. Al poco tiempo de empezar la Misa, empezó a llover copiosamente y la muchedumbre hizo una profesión de fe aguantando el fuerte chaparrón. El Sr. obispo, antes de repartir la Comunión, dirigió una alocución a los asistentes, que, en número de 1.000, en medio de la intensa lluvia, asistieron al acto. Después se rezó el Rosario, cuyos misterios explicó brevemente el P. Gómez, Jesuita. Finalizó el acto con una sentida alocución del P. Peyton.

*Ferrol. Concentración infantil.* El día 28 de abril tuvo lugar en la Plaza de Armas. Presidió el Sr. obispo, acompañado del P. Peyton. Se reunieron los niños de todos los colegios. Se rezó el sano Rosario y se hizo el coro hablado de niños. El P. Peyton se despidió de los niños hasta el día siguiente. Rezó con ellos un Ave María.

*Magna concentración Mariana.* Tras una semana de intensa campaña de preparación, se celebró "con impresionante éxito" esta concentración, en la que tomaron parte numerosos fieles de la ciudad y de las parroquias de la cercanía, con representación de La Graña, Caranza, San Saturnino, Pedroso, Jubia, Neda, etc. Unos días antes habían bajado la

Sma. Virgen de Chamorro, que recorrió todas las iglesias parroquiales de la Ciudad Departamental, permaneciendo un día en cada una de ellas. Intervino en todo ello el P. Plaza, del Corazón de María. También intervino en ello la emisora local, con proyección de películas preparadas por el P. Peyton.. Todos estos actos de preparación se vieron coronados con la impresionante concentración, que, con sol radiante, tuvo lugar en la plaza de Armas. Presidía el prelado acompañado el P. Peyton. Comenzó el acto con el rezo del santo Rosario. A continuación el Sr. obispo expresó su profunda emoción exhortándolos a realizar el compromiso del rezar el Rosario en familia, indicándoles que, como recuerdo de esta concentración, crearía una parroquia con el nombre del Rosario. Terminó haciendo la presentación del P. Peyton, quien dio lectura a una alocución, que fue muy aplaudida. Seguidamente se organizó la procesión que recorrió varias calles de la ciudad hacia la puerta de Canido, acompañando a la Virgen de Chamorro. Se detuvo un momento ante el Hospital de Caridad para bendecir a los enfermos. Se cantó la Salve popular y el Sr. obispo rezó tres Avemarías. Llegados a Canido, el prelado rezó las oraciones de despedida de la imagen, que, acompañada de un crecido número de fieles, regresó a su ermita. El P. Patricio Peyton marchó muy complacido y muy esperanzado en el fruto de su fervorosa campaña, felicitando al prelado por todo ello (BEOM, 1955, pp. 112-116<sup>488</sup>).

### ***Concurso de parroquias***

En el mes de marzo de 1952 el Sr. Vega Mestre publicó un edicto convocando concurso a curatos<sup>489</sup>. En el mes de enero de 1953 nombra el Sr. obispo a D. Perfecto Alonso González secretario General para las normas concretas relativas al concurso a curatos. Estas normas, firmadas por el referido secretario, figuran a continuación. Entre ellas está la de la fecha de los ejercicios literarios del concurso, a saber: la de los días 11, 12 y 13 del mes de febrero del referido año de 1953<sup>490</sup>. En el mes de julio aparece el edicto citando a los Sres. concursantes para solicitar las parroquias de su preferencia entre las que se publican relacionadas<sup>491</sup>. El 12

488 BEOM, 1955, pp. 112-116.

489 BEOM 1952, pp. 71-74.

490 *Ibid.* 1953. pp. 6-9. El 13 de abril el prelado comunicaba al cabildo que cuatro canónigos estarían ocupados durante el coro vespertino, excepto los días festivos, a fin de juzgar los ejercicios del concurso (A. Cps., p. 131).

491 BEOM 1953, pp. 135-140.



del mes de enero de 1954 aparecen los primeros párrocos nombrados en virtud del concurso general celebrado los días 11, 12 y 13 de febrero de 1953. Se nombraron 4 párrocos de término; 37 de ascenso; 12 de entrada. En la misma fecha se citan a los concursantes para firmar parroquias no adjudicadas, a saber: 23 de ascenso y 24 de entrada<sup>492</sup>. Marzo de 1954. Nombramiento de párrocos: Segundas propuestas. Parroquias de término: 1; parroquias de ascenso: 16; parroquias de entrada: 4<sup>493</sup>. Abril de 1954. Edicto del prelado citando a los Sres. sacerdotes para solicitar las parroquias de su preferencia entre las que se publican relacionadas. Se relaciona 1 de término y 6 de ascenso<sup>494</sup>. Mayo de 1954. El prelado tuvo a bien hacer nombramiento de un notable número de ecónomos y encargados<sup>495</sup>. Junio de 1954. Nombramiento de párrocos en virtud del concurso general. Tercera serie. Parroquias de término: 1; parroquias de ascenso: 1; parroquias de entrada: 2<sup>496</sup>. En 1 de agosto de 1955 el Sr. obispo dictó un decreto clausurando el concurso general a parroquias<sup>497</sup>.

### ***Creación de nuevas parroquias***

En el mes de noviembre de 1951 se inauguró solemnemente la parroquia filial del Carmen de Ferrol -Viviendas Protegidas-. Pilar, San Fernando, que no se pudo inaugurar antes porque fue imposible contar con PP. misioneros, que dirigiesen la misión con que el prelado quería preparar a los fieles para el acto de la inauguración<sup>498</sup>. En marzo de 1953, en virtud de un decreto del prelado, se crearon dos parroquias en la ciudad de Ferrol: Ntra. Señora del Pilar y San Fernando (ya se había inaugurado) y la de Ntra. Señora de las Angustias; y una coadjutoría en el municipio, la de Santa Marina del Villar. Se ponen de relieve su categoría y sus límites. También se crearon al mismo tiempo las coadjutorías de Guitiriz y de Ferreira

492 *Ibid.* 1954, pp. 9-17.

493 *Ibid.*, pp. 119-121.

494 *Ibid.*, pp. 142-143.

495 *Ibid.*, p. 165.

496 *Ibid.*, p. 165.

497 *Ibid.* 1955, p. 258. El Cabildo, en virtud del derecho de presentación que tenía en varias parroquias del obispado, presentó para la parroquia de Vilavella a D. José Varela Lage y de Barreiros, a D. Jaime González Sampedro (A. Cps., p. 143. 147) También presentó candidatos para las de Corbelle (San Martín), Adelán, Pedroso, Piñeira, Pousada y Reinante (A. Cps., pp. 138).

498 BEOM 1951, p. 205.

del Valle de Oro<sup>499</sup>. El día 19 de noviembre de 1955 el prelado se trasladó a Ferrol, en donde bendijo la nueva iglesia parroquial de Ntra. Señora de las Angustias. A las 6 de la tarde, a la puerta del nuevo templo le esperaban las autoridades civiles y militares, capellanes castrenses de la plaza, Junta Directiva de Cofradías y un inmenso gentío de fieles, que dispensaron un cordial recibimiento a su Excia. Éste procedió a la bendición del templo en la parte exterior, para proseguir al interior, mientras se cantaban las Letanías de los Santos. Terminado el ceremonial, dirigió la palabra a los fieles encareciendo a todos la colaboración prestada, que ha permitido, en menos de un año, ver terminado este nuevo templo parroquial. Se extendió explicando lo que significa un “lugar sagrado”. Añadió que sentía especial gozo de que estuviese erigida la nueva iglesia bajo la advocación de la Stma. Virgen de las Angustias. A las 11 de la noche el prelado trasladó el Santísimo desde el Santuario de Nuestra Señora de las Angustias, residencia de los PP. Del Corazón de María, a la nueva iglesia. Un inmenso gentío formó en la procesión, a pesar del frío de la noche. Hecha la exposición mayor de S. D. M., el P. Prada dirigió la palabra diciendo que María había querido venir al barrio de Esteiro. A continuación siguió la Vigilia Solemne de la Adoración Nocturna Ferrolana. En las Misa de madrugada, alebrada por el Sr. obispo, éste tuvo un fervorín como preparación a la Comunión. A las 6 de la tarde (del día 20) el prelado bendijo y erigió solemnemente el Santo Víacrucis y predicó la Hora Santa con gran fervor un capellán castrense, consiliario de los Niños de A. C.<sup>500</sup>. El día 25 de septiembre de 1954 se trasladó el prelado a la parroquia de San Esteban de Parga, donde se reunió con el clero del Arciprestazgo, allí congregado, y las autoridades civiles y militares de Lugo y Guitiriz. Su objeto era el de bendecir la primera piedra de la iglesia que iba a construirse en aquella feligresía. Celebró la Sta. Misa y en ella explicó el contenido de aquella ceremonia, agradeciendo la presencia de las dignísimas autoridades y dando un voto de gracias a los beneméritos donantes del terreno, Excma. D<sup>a</sup> Leonor Basanta de Noreña, Rvdo. D. Ricardo Sánchez Varela y hermana D<sup>a</sup> Purificación<sup>501</sup>.

499 *Ibid.*, 1953, pp. 60-65; A. Cps. pp. 130). Conviene también subrayar que en esta fecha la Excma. Señora Marquesa de San Saturnino renunció al derecho de patronato que tenía en la diócesis (*Ibid.*, pp. 66-67).

500 *Ibid.* 1955, p. 331.

501 *Ibid.* 1954, pp. 289.

### ***Límites de parroquias***

En mes de agosto de 1951, el prelado dictó un decreto sobre agregación de las parroquias de Ladra e Insua al arciprestazgo de Villalba<sup>502</sup>. En el mes de febrero de 1954 el Sr. obispo publicó un decreto por el que precisó los límites entre las parroquias de Caranza y Santa Marina del Villar, en Ferrol<sup>503</sup>. Anexión de la finca propiedad de D. Francisco Cebreiro Barros, denominada “La Merced”, que venía perteneciendo a Santa María de Neda, a la de San Nicolás de Neda. El cabildo otorgó su consentimiento con fecha 13. 11.1954<sup>504</sup>.

### ***Modificación de los límites de las diócesis***

La Sgda. Congregación Consistorial dictó un decreto sobre los límites de las diócesis de Burgos, Compostela, Oviedo, Valladolid. Este decreto fue ejecutado por el Nuncio de S. S. en España. Este decreto tuvo notable repercusión en nuestra Diócesis y D. Mariano, con fecha 30 de junio de 1955, también dictó un decreto aceptando todo lo que se refería a la diócesis de Mondoñedo, que empieza así: “Nos D. Mariano Vega Mestre, Obispo de Mondoñedo, acogiendo con profunda veneración lo dispuesto por la Sgda. Congregación Consistorial... venimos en aceptar y aceptamos plenamente la resolución aprobada y notificada por la expresada Sgda. Congregación, por virtud de la cual quedan alterados los límites de la diócesis de la forma siguiente:

#### *Segregaciones*

1) Segregadas de nuestra diócesis y agregadas a la de Santiago de Compostela, previa firma de los documentos por el Emmo. Cardenal-Arzbispo y por Nos que suscribimos, las parroquias de San Jorge de Buria y villa de Camariñas, de S. Juan de Jornes y Sta. María de Miño.

2) Del mismo mundo segregadas de Mondoñedo y agregadas al obispado de Lugo, previa firma ... las parroquias que integran nuestro arciprestazgo de Mellid: San Pedro y Santa María de Mellid, S, Martín de Moldes y su anejo Santa María de Vimianzo; Sta. María de Novela y su

502 BEOM 1951, p. 158.

503 *Ibid.*, pp. 117-118.

504 A. Cps., vol. 39, p. 153.

anejo Liñres; S. Pedro de S. Román y su anejo S. Martín de Varelas; S. Vicente de Ribadulla y S. Pedro de Villantime.

### *Agregadas*

1) Recibidas del obispado de Oviedo con fecha 30 de marzo último, previa firma de los competentes documentos ... las parroquias que pertenecían al arciprestazgo de Taramundi, en el territorio civil de la provincia de Lugo, a saber: S. Pedro de Bogo, Sta. María de Conforto, S. Julián de Villaboa, Santiago de Villaodrid y S. Salvador de Villarmide y además, el barrio denominado Ría de Abres, de la parroquia de Santiago de Abres, que Nos erigimos en parroquia propia, conforme al decreto que se publicará e el Boletín.

2) Recibidas también del obispado de Lugo, con fecha 23 de junio, con formalización documental previa, han quedado agregadas a Mondoñedo las siguientes parroquias del Ayuntamiento de Begonte: Baamonde y su anejo S. Martín de Pacios; S. Martín de Carral y su unida S. Esteban de Uriz; Sta. María de Castro y su unida Sta. Eulalia de Bóveda; Sta. Eulalila de Pena y su unida S. Cristóbal de Donalbay; Santa Elena de Virís y su anejo S. Félix de Cerdeiras; y, además, S. Vicente de Penas, que era filial de Piedrafita y que, por decreto nuestro, pasará a ser parroquia propia.

*Decreto de erección de las nuevas parroquias de la Ría de Abres y de San Vicente de Pena.* Decreto de 1 de agosto de 1955.

*Ría de Abres.* La constituyen las siguientes entidades: Acebedo, con 3 vecinos y 16 habitantes; Boca de Canle, 2 vecinos y 7 habitantes; Casanova y Pacios, con 17 vecinos y 64 habitantes; Follaval, con 2 y 5, respectivamente; Leirado, con 1 y 4; Pedrido, con 5 y 23, Rabele, con 12 y 41; Rielo, con 1 y 6; S. Martín, con 13 y 47; Veiga, con 1 y 10; Villarfernando, con 7 y 24. En total: 47 vecinos, o sea, hogares, y 247 almas o habitantes. *San Vicente de Pena.* Nada dice de habitantes.

El Sr. obispo remitió carta personal a los curas y sacerdotes de las parroquias incorporadas relativas a la incardinación a la diócesis de Mondoñedo con las oportunas instrucciones. La incardinación tuvo lugar el 15 de marzo de 1955. También envió cartas de despedida a los Sres. Curas que Mondoñedo hubo de entregar a las archidiócesis de Santiago y a la diócesis de Lugo, cuyo original se conserva en el Boletín. El cura de

Buria-Camariñas, que llevaba poco tiempo en la parroquia, se volvió a la diócesis de Mondoñedo<sup>505</sup>.

### ***Acción Católica***

*Zona de Ferrol.* La actividad de D. Mariano Vega con relación a la Acción Católica es verdaderamente desbordante. En octubre de 1951 se trasladó a Ferrol para tomar parte en el triduo de Cristo Rey, que se celebró para inaugurar el curso de A. C. en todas las Ramas de aquella ciudad. Se puede decir que todos los años de su pontificado tomó parte en el triduo y en la fiesta de Cristo Rey. Además, ese primer año presidió los actos jubilaires del año santo, primero de los sacerdotes, después de los hombres.. También recibió las procesiones jubilaires de las mujeres y niños<sup>506</sup>. El 16 de marzo de 1952, domingo, como final del homenaje al papa, el prelado impuso las insignias de A. C. Femenina a un grupo de benjamines, aspirantes y jóvenes de los centros parroquiales, impartiendo la bendición con el Santísimo a las personas congregadas en la iglesia de San Julián de Ferrol<sup>507</sup>. En el mes de octubre de 1952 el prelado se trasladó a Ferrol para tomar parte en el triduo de Cristo Rey, organizado por las Entidades de A. C. y predicado por el magistral de Mondoñedo. El día 26 de dicho mes ofició la santa Misa en la iglesia de San Francisco. Por la tarde impuso las insignias de A. C. a varios aspirantes y a las Mujeres de A. C. y dio la bendición con el Santísimo en el Colegio de Cristo Rey y en el final del triduo de San Francisco<sup>508</sup>. Jornada de A. C. en Puente de García Rodríguez el 23 de noviembre de 1952, con asistencia del Sr. Obispo<sup>509</sup>. Asamblea Diocesana de los jóvenes de A. C. Se celebró el 21 de diciembre de 1952 en Ferrol. Fue precedida de un cursillo del 18 al 20. Actuaron propagandistas del Consejo Superior, Ángel Gil y Gerardo Taboada. El 21 hizo acto de presencia el Sr. obispo, que celebró la Misa de Comunión en la iglesia de San Julián. La Asamblea se celebró a las 11, bajo la presidencia del prelado, en el salón de actos del Instituto Masculino. Antonio Porta saludó a los asambleístas. Se leyeron las conclusiones, que se entregaron al prelado. Éste, después de comentar las conclusiones, puso el broche de

505 BOOM 1955, pp. 235-236; 237-238: 239-242.

506 BEOM 1951, pp. 205-206.

507 *Ibid.* 1952, pp. 76-77.

508 *Ibid.* 1952, pp. 230-131.

509 *Ibid.* 1952, pp. 260-261.

oro con su intervención<sup>510</sup>. El 17 de mayo de 1953 bendijo la bandera de la Juventud femenina de A. C. de Serantes. Asistió esa tarde al acto público que se celebró en el Teatro Jofre, con ocasión de la semana de la madre. Habló el magistral de Oviedo y dirigió unas palabras al prelado. El mismo día 27 bendijo el nuevo banderín del Consejo Territorial de la Juventud Femenina. De Ferrol salió para Mellid, deteniéndose en Miño y visitó las Carmelitas Descalzas Misioneras<sup>511</sup>. En Mellid, después de una función eucarística, asistió a un acto de afirmación de A. C., que se celebró en el Nuevo Teatro, en el que dirigió una entusiasta alocución a los asistentes. Al día siguiente celebró La Misa en la iglesia parroquial, totalmente llena de fieles, muchos de los cuales se acercaron a comulgar. Terminada la Misa, impuso las correspondientes insignias de militantes de A. C. a nutridos grupos de las cuatro Ramas de A. C. Previamente dirigió a todos una exhortación. Recibió después una comisión parroquial “pro Casa de A. Católica”, cuyos proyectos recibieron la aprobación del prelado. También visitó el Colegio de las Misioneras de la Sgda. Familia de Nazaret<sup>512</sup>. Con asistencia del prelado se celebró en la iglesia de San Francisco de Ferrol el triduo de Cristo Rey, organizado por las 4 Ramas de A. C. y predicado por D. Marcelo González, canónigo de Valladolid, que también dirigió con gran fruto la campaña pro Caridad. El prelado también presidió en los salones del Hospital de Marina la reunión general de la Asociación de Damas de Caridad. El día de Cristo Rey, en Ferrol, el prelado celebró la en la iglesia de San Francisco la Misa de Comunión de las 4 Ramas de A. C. y, a continuación, en el Teatro Jofre se celebró la clausura de la asamblea del Secretariado de Caridad. Hizo la presentación D. Daniel Porto Río, consiliario de la obra. Leyó el balance del curso el secretario D. Francisco Rodríguez y, después de un vibrante discurso de D. Marcelo González, su Excia. clausuró el acto<sup>513</sup>. El 17 de julio de 1954 el prelado presidió la clausura del cursillo de H.O.A.C y sacerdotal obrero<sup>514</sup>. En el mes de octubre de 1954 se trasladó el Sr. obispo a Ferrol con el propósito de impulsar la A. C. y administrar la confirmación en las parroquias. Durante estos días tuvo reuniones con las Juntas Directivas de las 4 Ramas, con el secretariado de Caridad y con el clero parroquial. Nombró consiliario de los Hombres de A. C. a D. Atilano Rico, capellán de la Marina, de las Mujeres, a D. Atilano Novo, de los Jóvenes, a D. Antonio Bouza Evia, y de las Jóvenes a

510 *Ibid.* 1953, pp 21-22.

511 En ese año, tanto Miño como Mellid, pertenecían todavía a la diócesis de Mondoñedo.

512 *Ibid.* 1953, pp. 150-151.

513 *Ibid.*, 1953, pp. 218-219.

514 *Ibid.*, 1954, p. 201.

D. Gabriel Pita da Veiga. Continuaba en Ferrol para asistir al triduo de Cristo Rey<sup>515</sup>. Actividades del Sr. obispo en Ferrol durante la semana de Pasión de 1955. El día 16 asistió a la clausura del cursillo que se estaba celebrando por las Mujeres de A. C. Al día siguiente, en la iglesia del Pilar y San Fernando, celebró Misa de Comunión a las Mujeres de A. C., “cuyo centro había sido constituido el día anterior”. Por la tarde, en la Sala de Juntas de esta misma parroquia, fue constituido definitivamente el centro de Niños de A. C., que venía actuando desde 1952. El Sr. obispo felicitó a la Srta. delegada y animó a los niños. Después, en la iglesia, impuso la insignia a 32 niños. A continuación se hizo la exposición de S. D. M. Seguidamente tuvo lugar la imposición del distintivo a 22 mujeres. A mediodía del domingo, en el Capitol, tuvo lugar el acto de clausura del cursillo de Mujeres de A. C., organizado por el Consejo Subdiocesano. El consiliario presentó a la Propagandista Nacional Srta. Espinós, que trató de la “personalidad de la mujer de A. C. ante la sociedad en el mundo moderno”. Cerró el acto el prelado felicitando a todos y glosando uno de los evangelios de la Pascua: Las tres mujeres que fueron al sepulcro. El día 19 regresó a Mondoñedo y el 23 marchó a Puentes, en donde celebró Misa de Comunión a los obreros de la Térmica. Se acercaron a comulgar unos 700, a los que el prelado dirigió un fervorín<sup>516</sup>. Semana de la familia cristiana en Ferrol. El Sr. obispo asistió los dos últimos días. Se celebró en la iglesia de San Julián. El día 7 de mayo presidió el reparto de comidas que se hizo a las esposas que asistían a la Escuela del Hogar de las parroquias de Ferrol. El domingo, con un lleno pleno, se celebró en el Teatro Jofre la sesión de clausura que presidió el prelado con las autoridades y representación del clero diocesanos y órdenes religiosas. El consiliario del Consejo Subdiocesano de las Mujeres de A. C. D. Atilano Novo Sampedro abrió el acto. El jesuita Teodoro Martínez dio una conferencia con el título: “Dios quiso tener una madre, modelo de las madres”. El Sr. obispo hizo el resumen de esta semana. (*Ibid.* 1955, p. 161) En el mes de octubre de repetido año de 1955, celebrándose en Ferrol un cursillo de las Jóvenes de A. C., se trasladó el prelado a la Ciudad Departamental, en donde presidió el acto celebrado en el Teatro Jofre, pronunciando unas palabras en las que comentó una alocución del papa Pío XII a las juventudes femeninas de

515 *Ibid.* 1954, pp. 304-305. Ya que se acaba de hablar de la confirmación en las parroquias, no estará mal consignar el número de Confirmaciones administradas: en la parroquia de San Julián, 200 niños y 247 niñas; en la del Socorro, 141 niños y 241 niñas; en la del Carmen, 449 niños y 446 niñas; en la de San Fernando y El Pilar, 249 y 227 niños y niñas, respectivamente; en el Colegio de Tirso de Molina de los PP, Mercedarios, el sábado, día 30, 202 niños (*Ibid.*).

516 *Ibid.* 1955, p. 149.

Roma. Unos días más tarde, concretamente el 28 de octubre, su Excia volvió a trasladarse a Ferrol para completar la preparación de las Jornadas de A. C. del elocuente propagandista del Consejo Superior D. Manuel Benavides y García de Zúñiga, que los días 27 al 29 las había tenido en Villalba. Asistió al triduo que venía celebrándose en honor de Cristo Rey y el día de la fiesta, día 30, celebró Misa de Comunión y, a mediodía, presidió el acto público de A. C. en el Teatro Jofre. Después de la presentación hecha por D. Juan Romero Manso, presidente de la Junta Territorial de A. C., disertó el Sr. Benavides sobre el tema: “Amor, Apostolado y Mundo Mejor” Cerró el acto el Sr. obispo, hablando sobre la llamada de Cristo a todos, principalmente a los hombres, para extender el Reino de Cristo a todos los ambientes, siguiendo las consignas del Romano Pontífice sobre el Mundo Mejor. Por la noche tuvo lugar un cambio de impresiones entre el Sr. Benavides y los Hombres de A. C., reuniones que se prologaron al día siguiente. Como fruto de todo esto fue la organización del Consejo Subdiocesano para los Hombres de Ferrol y su comarca<sup>517</sup>. El 27 de mayo de 1956, el Sr. obispo se trasladó a Ferrol para clausurar la Semana de la madre, organizada por el Consejo Subdiocesano de Mujeres de A.,C. Se desarrollaron los actos finales en el Teatro Jofre; tras varias intervenciones hizo uso de la palabra su Excia, que expuso el concepto de familia en su acepción cristiana de forja y semillero de hijos de Dios. En su afán de exaltar la familia cristiana, terminó diciendo que “si algo representamos en el orden de los valores sobrenaturales es porque éramos algo de Dios en el vientre de nuestras madres”. Con Pío XII manifestó la necesidad de hacer de la familia “una escuela constante de virtudes”. El mismo día 27 confirmó en el Colegio de las Discípulas de Jesús a 56 niños de dicho Colegio<sup>518</sup>. 5ª Asamblea Diocesana de las Mujeres de A. C. Se celebró en Ferrol. el día 13 de octubre. De 1956, bajo la dirección de la propagandista del Consejo Superior Juanita Espinós y presidida por el prelado. Como preparación tuvo lugar el día 11, a las 8 de la tarde, un gran recital mariano por la misma propagandista, en colaboración con la Masa Coral Polifónica de la Empresa Nacional Bazán. El día 12 la citada propagandista reunió por grupos a las mujeres de A. C. A la clausura del día 13 asistieron oficialmente todos los Centros de mujeres de A. C. de la diócesis. El prelado había indicado que también los días anteriores debería de asistir algún representante de todos esos Centros<sup>519</sup>.

517 *Ibid.* 1955, pp. 305 y 352.

518 *Ibid.* 1956, pp. 155-156.

519 *Ibid.* 1956, pp. 222 y 249-251.



*Zona de Mondoñedo.* Con ocasión de una misión popular celebrada en Ferreira del Valle de Oro, bendijo la bandera de las Mujeres de A. C. de dicha localidad<sup>520</sup>. . 8ª Asamblea de la Unión Diocesana de las Jóvenes de A. C., con un cursillo previo de formación. Cerca de 350 jóvenes se reunieron en Mondoñedo y, con la presidencia del prelado, celebraron esta Asamblea. El cursillo tuvo lugar entre el 6 y el 9 de noviembre de 1952 y corrió a cargo del consiliario diocesano D. José García Cascudo y de las propagandistas Pilar Araluce y Leonor Gómez Torrente. La Asamblea tuvo lugar el día 10, con Misa de Comunión, celebrada por el prelado en la parroquia de Santiago. A las 11 se iniciaron las sesiones en el Principal Cinema. Se desarrollaron temas: formación ascética, instrucción religiosa y A. C., apostolado catequístico, Idem. de moralidad, caridad y misional, organización, etc. Asistieron representantes de muchísimas partes de la diócesis. Acto eucarístico en la iglesia de Santiago. 5ª Asamblea Diocesana de las Mujeres de A. C. Se celebró en Ribadeo el día 14 de noviembre de 1952. Fue precedida por un cursillo de formación: uno en Ribadeo para las de la provincia de Lugo, dirigido por el párroco de dicha localidad y por la Srta. Leonor G. Torrente; otro en Ferrol, para las de la provincia de La Coruña, que dirigieron varios consiliarios de este lugar. Asistieron a la Asamblea representaciones de toda la diócesis. Dio comienzo con la Misa, celebrada por el prelado, que dirigió una hermosa plática, utilizando el micrófono y la magnífica instalación de altavoces de la iglesia. A las 11.30, primera sesión. La presidenta Dª Fernanda Noguero Eiré de Barja dirigió un saludo breve a las asambleístas; balance de cuentas por la Srta. Gloria Martínez de Campo. Habló también la delegada de niños Srta. Marina Martínez de la Peña, Srta. Leonor G. Torrente. A las 4 de la tarde, segunda sesión. Actuó la secretaria del centro de Villalba. Cerró el acto el Sr. obispo<sup>521</sup>. Jornadas de A. C. en Villalba, realizadas del 26 al 30 de diciembre, de hombres y jóvenes. Actuaron varios profesores del Consejo Territorial de La Coruña. El día 30 se realizó la clausura, con Misa de Comunión y con la última lección a las 12 y con acto final en el Teatro Villalbés, a las 5 de la tarde<sup>522</sup>. Los Hombres de A. C. de Mondoñedo hacían el Víacrucis todos los viernes de Cuaresma, al que asistía normalmente el Sr. obispo<sup>523</sup>. En el mes de mayo de 1953 en Villalba se celebró un ciclo de conferencias organizado por los Hombres y Jóvenes de A. C. El día 27, domingo, tuvo lugar la clausura, a la que asistió el prelado, que, en el Teatro Villalbés, pronunció la conferencia de clausura de dicho ciclo. “Se empieza a

520 *Ibid.* 1952, pp. 128-129.

521 *Ibid.*, 1952, pp. 257-259.

522 *Ibid.*, 1953, pp. 31-32.

523 *Ibid.*, 1953, p. 89.

prescindir de Jesucristo, amoldando el Evangelio a sus pasiones”. Alude a la encíclica “*Humani Generis*” del papa, que ya habla de este alejamiento e interpretación del Evangelio de acuerdo con los gustos humanos. Al día siguiente celebró la santa Misa e impuso insignias a diversas Ramas de A. C., regresando seguidamente a Mondoñedo<sup>524</sup>. En los primeros días del mes de marzo de 1954, triduo a las Mujeres y Jóvenes de A. C en Mondoñedo, dado por el M. I. D. Pío Escudeiro, canónigo de Santiago; después el prelado bendijo la bandera e hizo la imposición de insignias. En Villanueva hubo otro triduo, si bien de carácter mariano, predicado por el Sr. Magistral de Mondoñedo, D. Jesús Fernández Blanco. El domingo, día 14 del mencionado mes de marzo, se trasladó el prelado a Villanueva y celebró la Misa de Comunión, Ofició en la bendición del nuevo altar de Lourdes y erigió el Vía-crucis. Por la tarde, acto eucarístico. El Prelado subió al púlpito y dirigió unas palabras a los asistentes y, seguidamente, impuso las insignias de A, C, a varias jóvenes<sup>525</sup>. Primera Asamblea Diocesana de “Niños de A. C”. Tuvo lugar en Mondoñedo, el día 10 de junio de 1954. A las 9 de la mañana, Misa dialogada en la iglesia de Santiago de Mondoñedo, tras la cual impuso el Sr. obispo las insignias a 18 niños y bendijo la bandera. Por la tarde, asamblea en el Teatro. 1º. Saludo al prelado por el niño Ignacio Carriquí. 2º. Lectura de la memoria. 3º. Poesías a la Virgen por 5 niños. 4º. Sección de niños, su importancia y porqué se encomienda a los niños de A. C. el centro de Mondoñedo. 5º. Cotización y apostolado litúrgico (Acólitos). Ferrol. 6º. El niño de A. C. y las Misiones. Villalba 7º. El niño de A. C. y el Seminario, Vivero. 8º. La piedad y el niño de A. C. Ribadeo. 9º. Apostolado catequístico. Ferreira del Valle de Oro. 10º. Alalá gallego por los niños del centro de Mondoñedo. 11º. Himno de los Jóvenes de A.C.<sup>526</sup> El 31 de marzo de 1955 y el 1 y 2 de abril dirigió, en la capilla del Palacio Episcopal, los Ejercicios Espirituales a los Jóvenes de A. C., que, el viernes asistieron con los Hombres al ejercicio del Vía-crucis en la Catedral, al final del que el prelado les dirigió unas palabras<sup>527</sup>. Curso de A. C. en Mondoñedo. Se inauguró el día 20 de noviembre de 1955 con Misa del prelado en la iglesia de Santiago de la Ciudad. Por la tarde, a las 4.30, en el nuevo Salón de Actos del Seminario se celebró un importante acto, en el que el prelado informó del porqué inaugurar el curso conjuntamente, presentando a continuación a los que iban a intervenir, que fueron Berta Blanco Yáñez, maestra nacional, Luis González Redondo, abogado, Concepción Díaz de Lado, maestra nacional, D. José M<sup>a</sup> de la

524 *Ibid.* 1953, pp. 117.

525 *Ibid.* 1954, pp. 131-132.

526 *Ibid.* 1954, pp. 217-218.

527 *Ibid.* 1955, pp. 86-90.

Fuente Bermúdez, presidente de la Junta Diocesana. El acto finalizó con la intervención del Sr. obispo, que exhortó a los asistentes “a emprender, con nuevos bríos, la tarea y pidiendo acción en nombre de Jesucristo”. También dio la bendición a los asistentes<sup>528</sup>. Propaganda de A. C. en Villalba y Ferrol por D. Manuel Benavides, del Consejo Superior de la Rama de Hombres. Invitado por el Sr. obispo, accedió a trasladarse a la diócesis de Mondoñedo para actuar los días del 27 al 29 de octubre en Villalba. La asistencia a este cursillo fue muy numerosa<sup>529</sup>. En Mondoñedo, en la capilla del Palacio Episcopal, el prelado, en marzo de 1956, bendijo e impuso las insignias a las jóvenes de A. C. del Colegio de la Sagrada Familia. Asistió varios días a los ejercicios de la novena de San José, celebrando la Misa de Comunión el último día, en que comulgaron más de 150 hombres, previa plática-fervorín de preparación. Asistió al Vía-crucis de los viernes de Cuaresma de la Catedral y un día el de la iglesia de Santiago<sup>530</sup>.

### ***Adoración Nocturna***

Aunque no hay mucha información sobre este culto al Santísimo, sí lo suficiente como para que se pueda ver el interés que D. Mariano puso en mantener e intensificar esta devoción eucarística en la diócesis en que nació el fundador en España de la Adoración Nocturna. Como preparación para el Congreso Eucarístico Internacional de Barcelona el día 15 de marzo de 1952 tuvo lugar en la iglesia de San Julián de Ferrol, a las 12 de la noche, una solemne Hora Santa, a la que asistió el prelado, permaneciendo allí hasta la presentación de la Guardia de la Adoración Nocturna, cuya vigilia se celebraba en ese día<sup>531</sup>. En Ferrol, para conmemorar las Bodas de Oro de la Adoración Nocturna, se celebró un triduo, en el que predicó el primer día el Excmo. Sr. D. José Souto Vizoso, obispo de Palencia; el 2º día lo hizo nuestro Prelado D. Mariano Vega Mestre y el tercer día el Emmo. Cardenal-Arzbispo de Tarragona D. Bejamín de Arriba y Castro, que se hallaba a la sazón en estas tierras. El día 15 de agosto el Sr. Cardenal celebró Misa Pontifical. Al atardecer se concentraron en la iglesia de San Francisco el Consejo Diocesano de Mondoñedo, los dos turnos de Ferrol, los consejeros y secciones de Madrid, Lugo, Santiago, La Coruña, Pontevedra, Vigo, Orense, Viveiro, Cedeira, Oviedo, Gijón, Bilbao, San Sebastián y

528 *Ibid.* 1955, pp. 323-325.

529 *Ibid.* 1955, pp. 305, 352.

530 *Ibid.* 1956, pp. 75-76.

531 BEOM 1952, p. 76.

otras localidades hasta completar 28 banderas. Sale la procesión para San Julián en donde tuvieron lugar los turnos de vela. A las 5 de la mañana del día 15 Misa de Comunión celebrada por el prelado mindoniense y, al final, la procesión con el Santísimo hasta la Plaza de Armas, donde fue recibido por Sr. Alcalde y miembros de la Corporación. Desde los balcones de la Casa Consistorial dio la bendición al pueblo allí congregado. A las 10, en San Julián, tuvo lugar la Misa Pontifical, que celebró el Sr. Cardenal de Tarragona. La Masa Coral de la Empresa Bazán interpretó la 2ª Misa de Perosi dirigida por D. Manuel Pérez Fanego. El obispo mindoniense, al final, dio la Bendición Papal<sup>532</sup>. En la nueva iglesia de San Fernando de Ferrol tuvo lugar, el día 18 de marzo de 1955, la inauguración de un turno de tarsicios. Presidió el Sr. obispo, que les dirigió unas palabras sobre lo que significa ser tarsicio. El día 19, festividad de San José, celebró Misa para los tarsicios, a los que dirigió una plática<sup>533</sup>. Adoración nocturna del 2 al 3 de julio de 1955. A insinuación del centro de Vivero, fue elegido el de Villalba para reunir a los centros diocesanos a fin de rendir un homenaje al Santísimo Sacramento y, de una forma especial, para que bendijera nuestros campos, como viene haciéndose todos los años con la fiesta de las Espigas. Se concentraron los Centros de Adoración Nocturna de Ferrol, Vivero, Cedeira, y representación de Mondoñedo delante del Ayuntamiento y siguieron en procesión hasta la entrada de la iglesia, precedidos de las banderas de cada uno de los Centros. La formación de la guardia se hizo en el salón de A. C. A las 12 de la noche se expuso S. D. M. El párroco D. Adolfo Pato dio la bienvenida a los centros forasteros y, seguidamente, ocupó la cátedra D. Pedro Reigosa. Se ordenaron los turnos de adoración y se rezó el oficio del Corpus y después el santo Rosario. A las 5 de la mañana daba comienzo la Misa solemne, oficiada por el Sr. Reigosa Pedrosa, cantada por todo el conjunto de asistentes. Eran las 6 de la mañana cuando, bajo palio, salió S. D. M. para recorrer las calles. La procesión se dirigió por la carretera de Guadalupe hasta los confines de la parroquia, donde previamente se había levantado un altarcito para la adoración del Santísimo. Desde allí se dio la bendición a los campos y frutos de Villalba y comarca, con la sagrada Forma. La procesión, con el mismo orden y con los mismos cantos, retornó a la iglesia<sup>534</sup>. Concentración eucarística y fiesta de las Espigas de la sección de Adoradores Nocturnos de la diócesis mindoniense celebrada en la capilla nueva del Seminario de Mondoñedo, en la noche de 16 al 17 de junio de 1956. Vinieron a Mondoñedo adora-

532 *Ibid.* 1954, pp. 229-230.

533 *Ibid.* 1955, pp. 87-88.

534 *Ibid.* 1955, pp. 222-223.

dores de los lugares más alejados, con sus respectivas banderas. A las 11 de la noche salió la procesión de los adoradores con sus banderas y la sección de los seminaristas adoradores del Beato Ávila por las principales calles de la Ciudad, cantando el trisagio, hasta el espacioso templo del Seminario. El prelado, vestido de pontifical, “hizo la entrega de los crucifijos de misioneros en la diócesis a los nuevos sacerdotes adoradores salidos este curso del Seminario, la imposición de distintivos de veteranos a los socios que, por merecimientos y servicios de constancia, se habían hecho acreedores a ello y la jura de la bandera a los nuevos para afianzarlos en el Real servicio y Guardia de Jesús Sacramentado” Seguidamente se dio comienzo a la exposición de S. D. M. y entonces, desde el púlpito, dirigió una alocución presentando la guardia y destacando los actos que acababa de realizar, con la significación de cada uno. Se refirió seguidamente a los grupos de adoradores allí reunidos: Cedeira, Ferrol, Ribadeo y Vivero y, sobre todo, la fervorosa sección de Oirán. Luego dieron comienzo los turnos. A las 4 de la mañana celebró la Sta. Misa el Sr. obispo, mientras la Schola Cantorum del Seminario ejecutaba hermosos motetes. Seguidamente salió la procesión, en la que el prelado portaba el Santísimo, bajo palio, que recorrió las calles de la Ciudad hasta el atrio de la iglesia de Santiago y durante la cual todos los asistentes entonaban cánticos en honor de la Hostia consagrada. Una vez llegada a la parte del atrio desde el que se divisaba todo el valle mindoniense, hizo el Sr. obispo la bendición de las mieses y de los frutos del campo, regresando seguidamente por el mismo itinerario. Mientras “los primeros rayos del sol doraban las cumbres y matizaban la campiña de vivos colores”<sup>535</sup>.

### ***Jubileo Jacobeo del año 1954***

En diciembre de 1953 se recibió una carta del Emmo. Cardenal de Santiago por la que comunica la celebración del Año Santo Compostelano a lo largo del año 1954. D. Mariano trasmite la noticia a toda la comunidad diocesana y se detiene en diversas consideraciones sobre el año jubilar jacobeo. Al mismo tiempo designa delegado diocesano para el Año Santo Jacobeo al Ilmo. D. Vicente Saavedra Pardo, deán<sup>536</sup>. Se fija la fecha de la peregrinación diocesana a Santiago para ganar las gracias de Año Jacobeo, a saber, el 30 de junio<sup>537</sup>. El Delegado diocesano para

535 *Ibid.* 1956, pp. 155-157.

536 *Ibid.* 1953, pp. 260-266.

537 *Ibid.* 1954, p. 108.

el Año Santo Jacobeo vuelve a recordar que la fecha de la peregrinación diocesana será el día 30 de junio, fecha que ya se iba acercando<sup>538</sup>. La peregrinación diocesana jacobea ha sido una expresión de la devoción que al primer Apóstol de España profesa el obispado de Mondoñedo y un meritorio esfuerzo coronado por el éxito de los curas que se concentraron, por las diversas arterias, en un número de peregrinos muy superior al previsto. Presidida por nuestro prelado, con las autoridades municipales de Santiago y la de los partidos judiciales de la diócesis mindoniense, Mondoñedo, Ferrol, Ortigueira, Ribadeo Villalba y Vivero, y formada en las vías centrales del Paseo de la Herradura, hizo la entrada en la Basílica Compostelana, después de recorrer las calles que unen entre sí estos dos puntos, con el mayor fervor y cantando el himno del Apóstol, en filas compactas, llegando a sumar 4.200 personas de ambos sexos. Eran las 12.30 del día 30 de junio. El cronista del evento especifica, siguiendo el orden de arciprestazgo de la diócesis, el número de sacerdotes y el contingente de cada uno de los que asistieron al acto. En varios de ellos se detalla el número de autobuses de cada arciprestazgo que transportaron a los peregrinos. De Mondoñedo se precisa que acudieron 4 autobuses grandes y otros tantos coches menores. De Ferrol se señala que fueron 6 los autobuses los que transportaron a los peregrinos de la Ciudad Departamental. Entrada la avalancha de peregrinos en la Basílica, se recitaron las preces prescritas para ganar el jubileo. La muchedumbre, arrodillada en la nave central, presidida por el prelado, también hincado de rodillas, escuchaba con fervor la lectura de la emocionante presentación que de sus fieles diocesanos, llegados de todos confines del obispado, hacía éste, que realizaba al mismo tiempo, en nombre de todos ellos, la ofrenda al Apóstol, a la que contestó el Emmo. Sr. Cardenal desde el presbiterio. Después su Eminencia subió al púlpito y agradeció y dirigió la palabra de bienvenida y gratitud a la muchedumbre de antiguos hijos y les impartió la bendición. Seguidamente, la Santa Misa. Al final, el “Botafumeiro” rindió homenaje al Patrón de España en nombre de los peregrinos. Trasladados todos a la plaza de la Quintana y colocados en la escalinata, presididos por el Sr. obispo, se hicieron varias tomas fotográficas<sup>539</sup>.

El domingo 26 de septiembre se celebró la magna peregrinación a Santiago organizada por el Excmo. Ayuntamiento de Ferrol. Unos 1.500 peregrinos de la Ciudad Departamental, presididos por nuestro prelado, que mostró su gran satisfacción al sumarse a estos queridos diocesanos, se postraron ante el Apóstol, después de un desfile por las calles, para ganar

538 *Ibid.* 1954, pp. 154-155.

539 *Ibid.* 1954, pp. 198-200 y 206-208.

el jubileo. Celebró la Misa el mencionado obispo de Mondoñedo y leyó la ofrenda el Alcalde D. Francisco Dopico. Contestó el Emmo. Cardenal-Arzbispo de Santiago “con cálidas palabras de agradecimiento”<sup>540</sup>.

### ***Congreso Mariano Nacional de Zaragoza***

Don Mariano Vega Mestre asistió a este mgn Congreso, que tuvo lugar en el mes de octubre, tomando parte en los Juegos Florales en honor del Inmaculado Corazón de María; estuvo presente en la Consagración oficial de los Sindicatos Españoles a dicho Inmaculado Corazón de María y, en el acto en que el Ejército Español rendía pleitesía, dirigió su emocionada palabra a los componentes de esa magna concentración de los Ejércitos de Tierra, Mar y Aire. El día 12 asistió al acto de Consagración de España al Corazón de María hecha por su Excia. el General Franco, Jefe del Estado Español, “acto sin precedente en la historia”. Al final de este acto, se escuchó la emocionante palabra del Santo Padre y se recibió la bendición papal. Por la tarde tomó parte en la grandiosa procesión<sup>541</sup>.

### ***Infraoctava del Corpus en Lugo***

La víspera del día de la Infraoctava del Corpus de Lugo del año 1952 nuestro obispo pronunció un discurso eucarístico en el Círculo de Bellas Artes, como final en la entrega del premio del gran concurso literario-eucarístico de la Ciudad del Sacramento. Al día siguiente tomó parte en los cultos y en la procesión<sup>542</sup>. El año 1953 le correspondió la ofrenda a Mondoñedo. Acudió a la capital del Sacramento una nutrida peregrinación de Mondoñedo, Puentes y el Carmen de Ferrol, presidida por el Vicario General y el párroco del Carmen, a la que acompañaba D. Jesús Campello. Tuvieron la Misa en el altar de la Virgen de los Ojos Grandes, en la que actuó un grupo de cantores de la O.A.R. de Mondoñedo. En la Misa Pontifical

540 *Ibid.* 1954, p. 289. también merece citarse la peregrinación a Santiago de los obreros de la Empresas Nacional “Bazán”, al frente de la cual iba el cura de Mor Jaime Fraga, hijo de un obrero de la Empresa. Hizo la ofrenda el Sr. Director de la Empresa, a la que contestó nuestro prelado D. Mariano, por hallarse ausente el Sr. Cardenal-Arzbispo (*Ibid.*).

541 *Ibid.* 1954, pp. 304-305. Puede verse el texto de Mensaje del Santo Padre dirigido al Congreso de Zaragoza y la fórmula de la Consagración leída por el Caudillo el referido 12 de octubre en el Boletín (*Ibid.* 1954, pp. 332-337).

542 BEOM 1952, p. 154.

actuó la Masa Coral Ferrolana, dirigida por D. Manuel Pérez Fanego, que interpretó la 2ª Pontifical de Perosi. Al ofertorio, el alcalde de Mondoñedo D. Alejo Barja Prieto dio lectura, como Delegado Regio, a una hermosa y viril invocación. A esta invocación respondió el obispo D. Mariano Vega Mestre, que se emocionó recordando la similitud entre Lugo y su tierra de Alcalá de Henares, “porque Alcalá de Henares, dijo, es tierra sagrada de Eucaristía, por haberse conservado en ella veinticuatro sacratísimas formas incorruptas durante más de 300 años. Verdaderamente aquí está el Señor”<sup>543</sup>. En la tarde del 16 de junio de 1954 D. Mariano llega a Lugo para las solemnidades de la Infraoctava del Corpus. Esa misma tarde preside la adjudicación de los premios literarios presentados en el certamen eucarístico. Al día siguiente asiste a los solemnidades de este domingo de la Infraoctava, en el que correspondió la ofrenda al alcalde de Betanzos<sup>544</sup>. En 1955 estaba girando visita pastoral a Trobo y el Boletín se limita a decir que tuvo dos interrupciones: la de celebrar la Misa del día de Corpus en Mondoñedo y la de “asistir a la solemnidad de la Infraoctava de Lugo, el día 12 (de junio)”<sup>545</sup>. En 1956, día 13 de junio, correspondió la ofrenda a la ciudad de Lugo y hacer la invocación, a su alcalde, al que contesta D. Mariano, que empieza agradeciendo el encargo que le hiciera el Sr. obispo de Lugo. . Pone de relieve la condición eucarística que tiene Lugo, “de la que no pueden prescindir ni las Corporaciones ni las Entidades ni las familias ni los vecinos ni los visitantes, porque a todos se nos impone el hecho de estar Jesucristo presente de esta manera maravillosa que convierte a la Ciudad misma en custodia gigantesca, mayor y mejor que la que pudieran haber labrado los más insignes orfebres” De la presencia de Cristo en la custodia pasa a la presencia de Cristo en el alma. “Presencia perenne de Cristo en las almas por la posesión de la verdad, porque contamos con su pensamiento para nuestros pensamientos, contrastando con sus juicios nuestros juicios y con sus dictámenes nuestras decisiones, porque pensar delante de Jesucristo y pedirle consejo es la única manera segura de acertar en el camino del bien”. Termina diciendo: “De todo lo dicho hoy me queda un sentimiento de envidia por el privilegio de la continua exposición de que goza esta Ciudad, pues, de mi para vosotros, digo que no querría habitar en una Ciudad, villa o aldea en la que no hubiera un sagrario, porque me parecería que, sin la proximidad de la presencia real de Cristo en la Eucaristía, me habría de faltar la tierra bajo los pies”<sup>546</sup>.

543 *Ibid.*, 1953, pp. 124-126.

544 *Ibid.* 1954, pp. 201-202.

545 *Ibid.* 1955, p. 205.

546 *Ibid.*, 1956, pp. 147 No se imaginaba en esos momentos que era la última vez que asistiría y tomaba parte en la solemnidad de la Infraoctava de Lugo. La presenciaria desde el Cielo.



## **Religiosas**

Ya hemos visto como el Sr. Obispo visitó a la nueva Comunidad Religiosa de Misioneras Hijas de la Sagrada Familia de Nazaret que por el año de 1952 se establecieron en Mellid, abriendo un colegio de 1ª y 2ª enseñanza para niñas<sup>547</sup>. En diciembre de 1952 D. Mariano dio una decreto erigiendo una Escuela del Magisterio de la Iglesia en Fajardo (Ferrol) El prelado nombró el personal docente. Al final del curso 1952-1953 se hizo balance de las actividades realizadas a lo largo del curso<sup>548</sup>. El 12 de agosto de 1953, fiesta, en ese tiempo, de Santa Clara, para solemnizar las fiestas centenarias de Santa Clara, fundadora de la 2ª Orden Franciscana, el Sr. obispo acudió al convento de las Clarisas de Ribadeo, en donde celebró Misa Pontifical, asistido del clero del arciprestazgo. Por la tarde presidió una magna procesión<sup>549</sup>. En el mes de octubre de 1953 el prelado inauguró el Colegio de Ntra. Señora de los Remedios de las Religiosas de Nazaret de Alaje del Valle de Oro<sup>550</sup>. Participación de las Monjas de Clausura en el Año Santo Mariano de 1954. Sobre el particular se recibió una carta del Nuncio de Su Santidad. Nuestro prelado secundó el encargo de la Santa Sede<sup>551</sup>. El 28 de enero de 1955, fiesta de S. Pedro Nolasco, su Excia. celebró Misa de Comunión en el convento de las MM. Mercedarias del Sgrado. Corazón de Fajardo. Antes de la Misa dirigió una plática en la que destacó la figura de San Pedro Nolasco. A las 11.30, después de la jura de la bandera de las Hijas de María de la Merced, explicó el Sr. obispo las exigencias que comportaba una jura de bandera. Por la tarde D.Mariano asistió a una velada en la que tomaron parte las alumnas de la Escuela de Magisterio de la Iglesia<sup>552</sup>. En la Escuela del Magisterio de la iglesia se celebró con mucho fervor la fiesta del Corazón de Jesús, 7 de junio de 1955, con Misa de Comunión celebrada por el Sr. obispo. Acto seguido tuvo lugar en el Colegio la entronización del Sagrado. Corazón, que el prelado hizo resaltar en una fervorosa plática. A continuación éste hizo entrega de los títulos de Maestras de la Iglesia a las primeras alumnas que habían terminado la carrera<sup>553</sup>. El día 26 de junio de 1955 D. Mariano bendijo el campo de Baloncesto del Colegio de Nazaret de Alaje. Aprovechó la ocasión para agradecer a la fundadora D. Asunción Canoura su generosidad. En homenaje al Sr. obispo las alumnas realizaron varios

547 BEOM, 1952, p. 231.

548 *Ibid.*, 1952, p. 269; 1953, p. 153.

549 *Ibid.*, 1953, p. 153.

550 *Ibid.* 1953, pp. 214-216.

551 *Ibid.* 1954, pp. 167-169.

552 *Ibid.* 1955, pp. 30-31.

553 *Ibid.* 1955, pp. 207-208.

juegos y bailes regionales. Al finalizar se jugó un partido de baloncesto entre las alumnas, en el que se disputaba la copa que para ello había regalado la predicha D<sup>a</sup>. Asunción Canoura. Días más tarde las alumnas cantarían en la Misa de Pontifical celebrada por el prelado en la iglesia de Ferreira del Valle de Oro con ocasión de la fiesta del Sgdo. Corazón de Jesús. Después de la Misa el Sr. obispo bendijo la imagen de mármol del Sgdo Corazón de Jesús que iba a ser colocada en la torre de dicha iglesia<sup>554</sup>. El prelado recibió una carta del Nuncio de S. S. con instrucciones para la celebración del homenaje al Santo Padre por los Religiosos El prelado comunicó el encargo a cada una de las casas de Religiosos de la diócesis rogándoles le diesen cuenta del modo cómo fue atendido y cumplido en cada casa<sup>555</sup>. El día 22 de noviembre, el Sr. obispo dejó puestas en un altar lateral de la iglesia de las Mecedrias del Sgado. Corazón las reliquias que al día siguiente pensaba trasladar procesionalmente al altar mayor, para la consagración del mismo. Efectivamente, al día siguiente, por la mañana, revestido de pontifical, consagró el altar fijo de la iglesia; terminada esta ceremonia, asistió, de medio pontifical, a la Misa que celebró el cura párroco del Carmen, en la que las alumnas cantaron la Misa de S. Pío X<sup>556</sup>.

### ***Religiosos***

A lo largo de estas líneas hemos visto desfilar muchas veces religiosos asentados en la diócesis de Mondoñedo. Han aparecido con frecuencia frailes mercedarios de San Pedro Nolasco, varios de los cuales fueron ordenados por nuestro prelado, y religiosos del Corazón de María, tanto de la residencia de las Angustias de Ferrol, como de la de Baltar. PP. Pasionistas de la residencia de los Picos de Mondoñedo, como de la de Mellid. En Mellid precisamente, en la iglesia de los PP. Pasionistas, celebró Misa Pontifical el día dos de octubre de 1955, como terminación del triduo en honor de Sta. María Goretti<sup>557</sup>. Me detendré un instante en los Mercedarios, en cuyo colegio, llamado Tirso de Molina, asistió el 16 de mayo de 1953 a una velada, que le dedicaron los alumnos de dicho colegio, entregándole un artístico pergamino, con el nombramiento de Hermano Mayor de la Cofradía de la Merced<sup>558 bis</sup>. En marzo de 1955 celebró Misa

554 *Ibid.*, 1955, pp. 213-215.

555 *Ibid.* 1956, pp. 41-43.

556 *Ibid.* 1955, p. 331.

557 *Ibid.* 1955, p. 305.

558 bis *Ibid.* 1953, pp. 115-116.

de Comunión dirigiendo una plática sobre la eucaristía a los alumnos<sup>558</sup>. El 21 de noviembre de 1955, por la tarde, el prelado, acompañado del P. José M<sup>a</sup>, superior de los PP. Mercedarios, visitó el catecismo de Canido, que dirigían los PP. del Colegio de Tirso de Molina, y al que asistían tres veces a la semana, 300 niños. El Sr. obispo les hizo una catequesis general y, después, fue sección por sección y al final, les repartió unas golosinas<sup>559</sup>.

### ***Asamblea sacerdotal***

Se celebró entre las dos tandas de Ejercicios del año 1955, 12 al 14 de julio. Tuvo lugar, como los Ejercicios, en el Seminario de Mondoñedo. Versó sobre el tema “Ministerio parroquial”. El acto de apertura se realizó en la capilla del Seminario, con asistencia de un buen número de sacerdotes. Después del canto “Veni, Creator Spiritus”, el prelado dirigió una plática a los asistentes, declarando abierta la asamblea. Dirigió la Asamblea, que se celebró en una de las aulas del Seminario, D. José Gálvez, que había dado los Ejercicios al clero. Por la mañana del día 2, meditación sacerdotal del Sr. Gálvez y ponencia sobre el movimiento parroquial, por D. Gabriel Pita da Veiga, párroco de las Angustias de Ferrol. Por la tarde, charla sobre la espiritualidad sacerdotal por el Sr. Gálvez y ponencia sobre el catecismo y misiones infantiles, por Benigno López Díaz, cura de San Román de Montojo. El día 13, además de las intervenciones del Sr. Gálvez, ponencias sobre Ejercicios Espirituales, por D. Adolfo Pato, párroco de Villalba, y Preceptos Pascuales, por D. Nicolás Novo Roca, arcipreste de Parga. Día 14, por la mañana, Secretariados de caridad, por D. Remigio Bangueses Bande, párroco de Sta. Rita de Jubia. Por la tarde, exposición y discusión sobre conclusiones y acto de clausura. Se convino en publicar un resumen de las ponencias<sup>560</sup>.

### ***Catequesis***

Se celebraron en la diócesis varios certámenes catequísticos, que suponían una intensa preparación de los niños para poder concurrir a ellos. Se celebraban certámenes arciprestales, de los que salían los mejores para

558 *Ibid.*, 1955, p. 91.

559 *Ibid.*, 1955, p.331.

560 *Ibid.*, 1955, p. 219.

competir en el certamen diocesano. El primero de éstos versó sobre la Eucaristía. Previamente se había publicado un catecismo, con preguntas y respuestas. Tuvo lugar la prueba diocesana en el mes de mayo de 1952<sup>561</sup>. Los alumnos teólogos del Seminario iban todos los domingos a poner catecismo a las parroquias contiguas a la ciudad de Mondoñedo y en la misma ciudad; y el año 1953, en un acto de revisión de esta actividad, realizado el día del Beato Ávila, el prelado pronunció estas palabras: “Vengo pensando hace tiempo en incrementar y perfeccionar esta obra de los catecismos para el curso próximo”<sup>562</sup>. Con ocasión del Año Mariano de 1954, se organizó otro certamen catequístico, sobre temas marianos, que se habían publicado previamente. Se celebró en la capital de la diócesis el 10 de junio de 1954 y en el que tomaron parte los campeones de Miranda, Moeche, Mondoñedo, Ortigueira, Valle de Oro, Villalba y Vivero. Tuvo lugar en el Teatro Principal. Hubo dos tribunales, uno de los cuales estuvo presidido por el Sr. obispo. Hubo siete premios para niños y otros tantos para niñas, El prelado realizó el reparto de los premios<sup>563</sup>. Del 22 al 26 de noviembre de ese mismo año de 1954 se realizó en Ferrol una Semana Catequística, que figuraba entre los proyectos a realizar durante el Año Mariano. Fue dirigida por D. Manuel Martínez Boullosa, párroco de San Rosendo de La Coruña. Después de las muchas ponencias desarrolladas en estos días por el director y otros varios que intervinieron en la Semana, se redactaron 5 conclusiones, que se juzgaron indispensables para una correcta marcha de la organización catequística de la diócesis<sup>564</sup>.

### ***Casas Rectorales***

El Sr. Obispo, con fecha 1 de enero de 1956, publicó un decreto sobre Casas Rectorales e iglesarios, que venía a precisar cosas algún tanto olvidadas por los sacerdotes<sup>565</sup>.

561 *Ibid.* 1952, pp. 124-125.

562 *Ibid.* 1953, pp. 128-129.

563 *Ibid.* 1954, pp. 216-217.

564 *Ibid.* 1954, pp. 359-361.

565 *Ibid.* 1956, pp. 20-23.

### ***Estipendio de Misas***

El 17 de diciembre de 1956, el Sr. obispo dio un decreto por el que precisaba oficialmente el estipendio de las Misas manuales en la diócesis de la siguiente forma: Misas manuales ordinarias: 15 pts.; Misas gregorianas: 600 pts.; Novenarios: 180 pts<sup>566</sup>.

### ***Circular sobre locomoción de los Sres. Curas***

El 8 de diciembre de 1955, publicó una circular en la que, después de una introducción, redacta 8 instrucciones concretas sobre el uso de vehículos de motor por sacerdotes<sup>567</sup>.

### ***Homenaje a los padres y madres de los sacerdotes***

Se celebró el día de Ntra. Señora del Pilar del año 1955. En la capilla nueva del Seminario, Misa celebrada por el Sr. obispo. Después nutridos grupos de las fuerzas vivas se acercaron a visitar al prelado, que ese día celebraba su fiesta onomástica. A las 12, velada en el nuevo y suntuoso salón de actos del Seminario en honor a los padres y madres de los sacerdotes, presidida por el Sr. obispo. Discurso del M. I. Sr. Magistral, actuación de la Schola Cantorum del Seminario. Recitación de poesías y prosa por dos seminaristas. Actuación de D. José M<sup>a</sup> de la Fuente. Bendición e imposición de insignias. Intervención de D<sup>a</sup>. Manuela Fernández Serrano de Díaz. Habla el Sr. obispo. Relación de sacerdotes a cuyos padres y madres se les impuso la insignia. A las 2 el Sr. obispo obsequió con un almuerzo a todos los padres y madres de sacerdotes. A las 4 de la tarde, sesión de cine. Como final, función eucarística en la capilla mayor<sup>568</sup>.

566 *Ibid.*, 1956, p. 293.

567 *Ibid.* 1956, pp. 347-349.

568 *Ibid.* 1955, pp. 300-304.

### ***Quincuagésimo aniversario del fallecimiento del obispo D. Manuel Fernández de Castro***

El párroco de Ntra. Señora del Carmen de Mondoñedo escribió, en abril de 1955, una carta a todos los sacerdotes de la diócesis sobre la conveniencia de hacer un homenaje a este obispo, al cumplirse los 50 años de su fallecimiento<sup>569</sup>. La carta fue muy bien acogida y todos los sacerdotes ordenados por D. Manueliño (como se le llamaba vulgarmente), se aprestaron a secundar la idea. El 27 de junio, en la iglesia de Ntra Señora del Carmen, creada por el expresado obispo, tuvo lugar una solemnísima función fúnebre, presidida por D. Mariano, acompañado del cabildo, Ayuntamiento bajo mazas. Celebró la Misa el Sr. Deán, D. Vicente Saavedra, asistido por D. José Benito Fernández Quintana, párroco de Ramil, y D. Jesús Losada Ares, arcipreste-párroco de Villaronte. Se hallaron presentes varios sacerdotes que habían sido ordenados por el difunto prelado. Con tal ocasión se pusieron en la sacristía de la referida iglesia retratos del obispo homenajeado, el del primer párroco de esta parroquia. Excmo. D. Justo Rivas Fernández, obispo que fue de Plasencia, y el del obispo de la diócesis en aquel momento D. Mariano Vega Mestre. Seguidamente se descubrió la lápida que dedicó el Ayuntamiento a la memoria del obispo Fernández de Castro, dando su nombre a la Avenida desde Los Molinos hasta la iglesia del Carmen. Descubierta la lápida, el alcalde pronunció un pequeño discurso en elogio del prelado difunto. Seguidamente Don Mariano Vega Mestre tomó la palabra e hizo algo así como una oración fúnebre, que no había podido realizar el encargado para el caso por enfermedad. “Terminó felicitando al Ayuntamiento por el acuerdo tomado, que honra la Ciudad, al Sr. cura párroco por su iniciativa, por este y otros homenajes que tiene proyectados”, y dio las gracias a todos los presentes por esta conmemoración, tan devota como cariñosa, de hijos agradecidos al que fue su “buen Pastor”<sup>570</sup>.

### ***Recorrido de la reliquia de corazón de Santa Gema por varias poblaciones de la diócesis***

En Mondoñedo fue recibida la reliquia por el prelado de la diócesis, cabildo y nutridas representaciones en las Alameda de los Remedios.

569 *Ibid.* 1955, pp. 127-128.

570 *Ibid.* 1955, pp. 209-211.

Seguidamente se organizó una procesión desde los Remedios hasta la catedral. Era el 3 de julio de 1953. El 4, Rosario de la aurora desde la catedral hasta la Alcántara. El domingo día, 5. afluencia de gente venida de Lorenzana, Valle de Oro, Ribadeo y Vivero que llenaban la iglesia de la Alcántara y de la V. O. T. Ese domingo, por la tarde, salida para Ferrol. También actuó el Sr. obispo. Se organizó una procesión hasta la iglesia de San Julián. Terminó con un acto eucarístico<sup>571</sup>.

### ***Peregrinación argentina al santuario de los Remedios de Mondoéd***

Presidida por el obispo auxiliar de Buenos Aires Mons. Tato, un grupo de peregrinos bonaerenses llegó hasta el santuario de la Virgen de los Remedios de Mondoñedo. Al llegar, la banda municipal mindoniense interpretó los dos himnos, en medio de vítores y aclamaciones Inmediatamente después el expresado obispo penetró en el templo acompañado de las hermanas Pilar y Aurora Amieiro, portadoras de una pequeña imagen de la Virgen de Luján, por ellas donada al santuario de los Remedios. En el interior del templo esperaba el Sr. obispo de la diócesis mindoniense. El referido Mons. Tato dirigió a los mindonienses, que se habían congregado, para hacer la ofrenda de la susodicha imagen de la Virgen de Luján. Después el prelado mindoniense agradeció la generosidad de las citadas hermanas Amieiro y el amor al solar patrio. A la salida del templo, la aludida banda Pascual Veiga y su grupo de gaiteros interpretaron aires regionales, terminados los cuales, la peregrinación criolla emprendió viaje hacia Oviedo<sup>572</sup>.

### ***Actividades pastorales diversas***

*Madrid.* Con alguna frecuencia se trasladó el Sr. obispo a Madrid para hacer gestiones en diversos Ministerios a favor de la diócesis, como sucedió el 15 de octubre de 1951, en que, además, tomó parte en las reuniones de la Comisión Episcopal de Ortodoxia y Moralidad, de la que continuaba siendo miembro<sup>573</sup>. En marzo de 1955 emprende viaje a

571 *Ibid.* 1953, pp. 141-144.

572 *Ibid.* 1954, pp. 245-246.

573 BEOM 1951, p. 206.

Madrid para realizar gestiones diversas provechosas para la diócesis<sup>574</sup>. También viaja a Madrid con motivo del Congreso de Música Sacra en el 50º aniversario de Motu Proprio de S. Pío X. El último día, 13 de noviembre de 1954, predicó en la Misa de Pontifical que celebró el Nuncio de S. S. Lo acompañó el párroco de Santiago de Mondoñedo<sup>575</sup>.

*Reuniones con los obispos de Galicia.* Nuestro prelado se reunía una vez al año, cuando menos, con los demás obispos de Galicia, bajo la presidencia del arzobispo de Santiago. Lo hizo por primera vez del 24 al 26 de octubre de 195<sup>576</sup>. Y así lo hizo todos los años en el mes de octubre. Por última vez lo hizo en 1956<sup>577</sup>.

*Congreso Eucarístico Internacional de Barcelona.* Nuestro obispo nombra delegado episcopal para los asuntos del Congreso a D. Jesús Fernández Blanco y secretario a D. Enrique Cal Pardo. Tema del Congreso: La Eucaristía y la Paz. Realizó diversas reuniones en Ferrol relacionadas con el Congreso de Barcelona. Escrito del Delegado diocesano. Pregón del Congreso pronunciado por Radio Nacional<sup>578</sup>. Salió para Barcelona el día 24 de mayo, cuidando, durante el camino, de coincidir con la expedición de seminaristas en las principales ciudades. En Barcelona el día 31 y en la magna ordenación sacerdotal, celebrada en el estadio de Monjuich, ordenó a 19 diáconos de Mondoñedo, como queda dicho, a tres de Huesca, 14 de Zaragoza y 3 de Cuenca<sup>579</sup>. Por indicación del prelado, se hizo una colecta en la diócesis a favor del Congreso Eucarístico de Barcelona<sup>580</sup>.

*Marina y Ejército.* Invitado por el Sr. General Gobernador celebró el prelado la Santa Misa y distribuyó la Comunión del Cumplimiento Pascual a la fuerza de Infantería y Artillería. Antes de la Comunión les hizo una sentida plática, aludiendo a los pasajes evangélicos en que figuran

574 *Ibid.* 1955, p. 91. Regresó de la Capital el 12 de marzo, dirigiéndose seguidamente a Ferrol para asistir al final de los Ejercicios y Conferencias cuaresmales. El día 13, en la iglesia de San Francisco de Ferrol celebró Misa como final de los Ejercicios, dirigiendo una plática eucarística antes de la Comunión (*Ibid.*).

575 *Ibid.* 1954, p. 321. Viaja a Alcalá de Henares (Madrid) para asistir, en enero de 1953, al funeral por el eterno descanso de su hermano Francisco. Vuelve a Alcalá con motivo del fallecimiento de su hermano mayor, Jesús (1955). Véase más arriba, apartado Catedral-Donativos.

576 *Ibid.* 1951, pp. 205-206.

577 *Ibid.* 1956, p. 253.

578 *Ibid.* 1952, p. 76.

579 *Ibid.* 1952, p. 154.

580 *Ibid.* 1952, pp. 173-175.



soldados y centuriones de la Legión Itálica en Palestina<sup>581</sup>. Durante el Congreso Internacional de Barcelona dirigió una Hora Santa en la capilla de los PP. Jesuitas de la calle Carpe para Jefes y Oficiales del Ejército<sup>582</sup>. El día 16 de junio de 1952 el prelado asistió en la iglesia de San Francisco de Ferrol a la Misa que celebró el Teniente Vicario del Departamento y, al final, revestido de Pontifical, rezó los responsos. Acto seguido asistió al traslado de los restos mortales del Almirante Moreno, hermano del que a la sazón era Ministro de Marina. A estos actos también asistió el Arzobispo de Santiago<sup>583</sup>. En enero de 1955 el prelado mindoniense bendijo una capilla en el cuartel de Artillería y, seguidamente, confirmó varios soldados de Infantería y Artillería<sup>584</sup>. En 1956 tomó parte el Sr. obispo en la fiesta del Carmen en Ferrol. Celebró la Santa Misa en la iglesia de San Francisco, asistido de por todos los capellanes. Durante ella dirigió al selecto público asistente una plática, en la que puso de manifiesto tres puntos: la Salve, el Angelus y el Sto. Rosario, explicando el origen de estos actos de culto en honor de la Stma. Virgen. Insistió sobre el rezo de Rosario en familia, Desarrolló los referidos temas, a juicio del cronista, “con gran belleza y unción”<sup>585</sup>.

*S. Juan de Ávila.* Decreto de la canonización del Beato S. Juan de Ávila<sup>586</sup>. D. Mariano estuvo en Madrid con motivo de la gran Semana Avalista. Disertó sobre el tema: “El beato Juan de Ávila, catequista”. Aprovechó la estancia para visitar a varios Ministros para resolver asuntos de la diócesis. En el Seminario entre los alumnos, hicieron un balance del curso catequístico y el prelado aprovechó para hacerles un resumen de la conferencia dada en Madrid<sup>587</sup>. 1953 se celebró la fiesta del Beato Ávila con conferencias de D. José María Fernández y Fernández y de D. Manuel Teijeiro Piñón profesores del Seminario. Al final el prelado, que no había podido llegar al principio de la celebración, puso de relieve la gran figura del Beato y “estimuló a estudiarla para poder imitarle, siguiendo sus huellas en la labor apostólica”<sup>588</sup>. En 1955 el Seminario celebró la fiesta del Beato Juan de Ávila, en la que tomaron parte los sacerdotes ordenados

581 *Ibid.* 1952, p. 76.

582 *Ibid.* 1952, p. 154.

583 *Ibid.* 1952, p. 154.

584 *Ibid.* 1955, pp. 16-18.

585 *Ibid.* 1956, pp. 195-196.

586 *Ibid.* 1953, pp. 39-40.

587 *Ibid.* 1952, p. 153.

588 *Ibid.* 1953, pp. 128-129.

en el Año Mariano, los cuales dirigieron un telegrama de adhesión al Sr. obispo, que se hallaba en la Universidad Pontificia de Comillas<sup>589</sup>.

*Samos, monasterio de.* El prelado ordenó una colecta en la diócesis para la restauración del monasterio benedictino de Samos, que había sufrido un importante incendio. Las cantidades recolectadas se fueron reflejando en el Boletín de la Diócesis<sup>590</sup>.

*Unión Apostólica.* El año 1952 se hace relación de todos los miembros de la diócesis integrados en este movimiento apostólico: 33 en total. El director, D. Antonio Torrado Pico, incluso compara el número de miembros de otras diócesis con el número de los de la de Mondoñedo<sup>591</sup>. El director diocesano presenta en el Boletín en 1954 nueva relación de socios<sup>592</sup>.

*Caridad.* En octubre de 1951, apenas llegado a la diócesis, viajó a Ferrol con el objeto de organizar el secretariado de caridad<sup>593</sup>. D. Mariano expidió un decreto estableciendo una tómbola de Caridad en Ferrol, con fines exclusivamente benéficos.<sup>594</sup> La tómbola se inauguró oficialmente el 17 de noviembre de 1952. El prelado, acompañado de muchas autoridades de la Ciudad Departamental, procedió a la bendición<sup>595</sup>. En octubre de 1954 se reunió con el secretariado de Caridad<sup>596</sup>. El 9 de marzo de 1955 el prelado tuvo reunión con las Damas de la Caridad de Ferrol en el Hospital de Marina. Bendijo e impuso el crucifijo a las nuevas damas asociadas<sup>597</sup>. El 26 de marzo del mismo año 1955 el prelado se reunió con la Junta de Caridad de Ferrol<sup>598</sup>. El prelado bendijo en el mes de mayo los nuevos locales de Caritas Interparroquial de Ferrol, instalados en el nº 151 de la calle Canalejas. Después de varias actuaciones intervino el Sr. obispo con palabras de aliento para la magna obra<sup>599</sup>.

*Autoridades de Mondoñedo.* D. Mariano, renunciando a la visita pastoral que se hallaba girando a la zona de Riotorto, se prestó a acompañar a los miembros de la Corporación Municipal de Mondoñedo para visitar

589 *Ibid.* 1955, p. 162.

590 *Ibid.* 1952, p. 200.

591 *Ibid.* 1952, pp. 200-202.

592 *Ibid.* 1955, pp. 18-20.

593 *Ibid.* 1951, p. 205.

594 *Ibid.* 1952, pp. 229-230.

595 *Ibid.* 1952, p. 259.

596 *Ibid.* 1954, p. 304.

597 *Ibid.* 1955, pp. 82.

598 *Ibid.* 1955, p. 86ss.

599 *Ibid.* 1955, p. 162.

al Jefe del Estado, que se hallaba en Meirás (Sada) para exponerle las necesidades del Ayuntamiento<sup>600</sup>.

*Beatificaciones.* Causa de Beatificación y Canonización de la sierva de Dios Teresa de Jesús Jornet e Ibars, fundadora de las Hermanitas de los Ancianos Desamparados<sup>601</sup>.

*Viaje a Burgos.* En 1952 D. Mariano se trasladó en dos ocasiones a la ciudad de Burgos, la primera en agosto para asistir a la 5ª Semana de Orientación Misional. Pronunció una conferencia sobre San Francisco Javier, como prototipo de misionero. La segunda, a fines de noviembre para asistir a la consagración del obispo de Orense (Ángel Temiño) y Auxiliar de Calahorra (Abilio del Campo). Desde allí se trasladó a Madrid para realizar gestiones importantes para la diócesis<sup>602</sup>.

*Reliquia de San Martín de Tours.* El prelado recibió solemnemente una reliquia de San Martín de Tours, regalada por el Excmo. D. José Souto Vizoso, obispo de Palencia, y la depositó en la iglesia del Couto de Jubia, parroquia natal del expresado donante<sup>603</sup>.

*Chamorro. Vía-crucis.* El prelado, hallándose en Ferrol, el 18 de mayo de 1952, procedió a la erección del Vía-crucis, levantado en piedra, en el camino de Chamorro, debido a la generosidad de personas piadosas. Terminada la erección, celebró Misa en la explanada existente junto a la ermita, a la que asistieron unas 2.000 personas<sup>604</sup>.

*Empresa Nacional Bazán de Ferrol.* El 29 de mayo de 1953, se desplazó el prelado a Ferrol para proceder a la bendición del petrolero Almirante Moreno<sup>605</sup>. Acabamos de ver que D. Benjamín de Arriba y Castro dirigió una conferencia a los obreros de la Empresa N. Bazán. El día 19 de marzo de 1955, festividad de San José, a las 11 de la mañana, celebró Misa de medio Pontifical en la iglesia de S. Julián de Ferrol, organizada por la Empresa N. Bazán, como homenaje a su Patrono S. José. Se cantó una nueva Misa a dos coros, dirigida por D. Manuel Pérez Fanego<sup>606</sup>. El Sr. obispo el día 24 de marzo bendijo el petrolero "Puertollano", que era el buque de más tonelaje construido hasta aquella fecha en los Astilleros españoles. El día 21 del mes de noviembre e 1955 el Sr. obispo diri-

600 *Ibid.* 1952, pp. 230.

601 *Ibid.* 1952, pp.271-274.

602 *Ibid.* 1952, pp. 281-282.

603 *Ibid.* 1952, pp. 281-282.

604 *Ibid.* 1952, p. 153.

605 *Ibid.* 1953, pp. 115-117.

606 *Ibid.* 1953, pp. 115-117.

gió la palabra en la Empresa Nacional Bazán a un grupo de operarios, congregados en una gran nave de la factoría, como primer acto de las Conferencia Religioso-Sociales, que les habría de dar D. José Arenas, cura de la Felguera<sup>607</sup>. En el mes de abril de 1956 el Sr. obispo bendijo en Ferrol el nuevo barco “Puentes de García Rodríguez”<sup>608</sup>.

*Empresa Térmica de Puentes.* El día 23 de mayo de 1955, el prelado se dirigió a Puentes, en donde celebró Misa de Comunión a los obreros de la dicha Empresa. Se acercaron a comulgar unos 700, a los que el celebrante dirigió un fervorín<sup>609</sup>.

*Día sacerdotal en Mondoñedo.* Se celebró el día 25 de marzo de 1954. Tuvo lugar en la capilla del Seminario para todo el clero, con meditación por la mañana y plática por la tarde, dadas ambas por el Sr. obispo. Estuvo expuesto el Santísimo todo el día, con turnos de vela, de hora en hora, de sacerdotes y seminaristas. Por la noche, después de Vía-crucis de los hombres, dirigió la palabra a los sacerdotes el Sr. obispo con interesantes instrucciones y exhortaciones<sup>610</sup>.

*Misa en la mina da Silvarosa (Vieiro)* El día 8 de mayo de 1954, en un altar levantado en una galería de la Mina da Silvarosa, parroquia de Vieiro, el prelado tuvo la Misa de Comunión para los empleados en la mina, unos 400 mineros, presididos por el Jefe ingeniero. Los mineros habían sido preparados por el P. Martínez Gómez, S. J.<sup>611</sup>.

*Congreso Nacional del Apostolado de la Oración* El día 11 de julio de 1954 el prelado se trasladó a Santiago de Compostela, con motivo del referido Congreso. El día 12 presidió la sesión general, en la que pronunció un discurso<sup>612</sup>.

*Fiesta de Santiago de Lago presidida por el Sr. obispo.* El día 9 de enero, de 1955, fiesta de la Sagrada. Familia, con motivo de la consagración de la parroquia al Inmaculado Corazón de María, su Excia. celebró

607 *Ibid.* 1955, p. 332.

608 *Ibid.* 1956. *Empresa “Fenia” de Ferrol.* El 13 de abril de 1956 celebró Misa de Comunión a los obreros de “Fenia”, como final de los Ejercicios Espirituales, que les había dirigido e P. Plaza, Jesuita. El prelado los exhortó a la perseverancia y, para conseguirlo, les presentó a Cristo, el hijo del Artesano (*Ibid.*).

609 *Ibid.* 1955, pp. 149-150.

610 *Ibid.* 1954, pp. 131-132.

611 *Ibid.* 1954, p. 177.

612 *Ibid.* 1954, p. 201. El 11 de abril de 1955, el Sr. obispo dio el Vº Bº a los “Estadutos de la Pía Asociación del Corazón Sacratísimo de Jesús y Apostolado de la Oración” redactados por D. Ricardo Amor Méndez, canónigo, que salieron a la luz poco después (*Ibid.* 1955, pp. 176-188).

Misa de Comunión. Durante el Sto. Sacrificio el párroco, D. José Díaz Campos, habló a los fieles de la fiesta de la Sagrada Familia. A las doce procedió el Sr. obispo a la bendición de una imagen de la Virgen de Fátima, que ostenta sobre su pecho su sagrado Corazón. Seguidamente se celebró Misa de medio pontifical, en la que el prelado glosó las tres fiestas que se celebraban en ese día. Durante la Misa actuó las Schola de los Misioneros del Corazón de María de la residencia de Baltar. Por la tarde se celebró un acto eucarístico. El pueblo recibió por la mañana al Sr. obispo y lo despidió por la tarde<sup>613</sup>.

*Imagen de la Virgen de la Caridad del Cobre.* El 28 de junio de 1954 se recibió en Muras una imagen de la Virgen de la Caridad del Cobre, que había sido bendecida en La Habana por el Cardenal-Arzobispo Sr. Arteaga y traída hasta esta localidad por la Comisión de Damas Cubanas y dedicada a ella por las familias de este municipio allí residentes. Nuestro prelado concurrió al recibimiento en la tarde de aquel día. El Sr. Cura dio la bienvenida a la hermosa imagen; seguidamente hubo un acto piadoso en el templo y el Sr. obispo se dirigió la palabra a la muchedumbre, que se hallaba en un campo inmediato a la iglesia, sobre la devoción a María<sup>614</sup>.

*Concilio provincial de Salamanca y fiesta de la Inmaculada.* El 3 de julio de 1954 se conmemoraba el sexto centenario del famoso Concilio Provincial Compostela celebrado el 3 de julio de 1354 en Salamanca, entonces perteneciente a la provincia eclesiástica Compostelana, en el que se decretó la celebración de la fiesta de la Inmaculada Concepción de María por primera vez en España. Se celebraron en Santiago solemnidades diversas, a las que asistió D. Mariano con los demás obispos de la provincia

613 *Ibid.* 1955, p. 16. También se celebró una fiesta en honor de la Virgen de Fátima en Mojoeira. La imagen fue bendecida en la iglesia de Sta. María Mayor. Aquí se había reunido una multitud de fieles. Desde Mojoeira había salido a las 8 de la mañana la carroza que habría de transportar la imagen. El Sr. obispo se agregó a la gente que allí se había reunido y todos juntos iniciaron la marcha hasta el destino final. En el límite de la parroquia esperaba otro grupo de fieles de la parroquia de Mojoeira y allí en una peña, se grabaron unas palabras que decían: "En recuerdo de este día (24 de mayo de 1953) se llamará la peña de la Virgen de Fátima". Se inició el Rosario cantado y en procesión bajo un sol abrasador. Cantando y rezando, se llegó hasta la iglesia. Llegada la imagen al templo, dio comienzo la Misa solemne, en la que predicó D. José Prieto Verdes. La iglesia se hallaba abarrotada de fieles de la parroquia e incluso de parroquias limítrofes. Por la tarde, acto eucarístico, con plática sobre el Día del Seminario y, al final, "vibrante exhortación del Excmo. Sr. obispo, animando a todos a seguir demostrando amor a la Señora de Fátima, que venía para ser Reina de Mojoeira y a no dejar un solo día sin el rezo del Rosario" (*Ibid.* 1953, pp. 126-127).

614 BEOM 1954, p. 202.

eclesiástica. En primer lugar el Nuncio de S. S en España celebró Misa Pontifical y, seguidamente, acto público en la Plaza de la Quintana, coincidiendo con la Asamblea de las Congregaciones Marianas y del Apostolado Femenino, con un lleno “impresionante” y notabilísimos discursos<sup>615</sup>.

*El Cardenal-Arzbispo de Tarragona en Mondoñedo y Ferrol.* El Cardenal D. Benjamín de Arriba y Castro llegó a Mondoñedo el primero de agosto de 1954 con la finalidad de trasladar los restos de su madre D<sup>a</sup> Pilar Castro Bolaño, para llevarlos a Madrid. Ya lo hemos visto tomando parte en el acompañamiento de la Imagen de la Virgen de los Remedios, cuando ésta regresaba de Foz. El Ayuntamiento de Mondoñedo le concedió el título de Hijo Adoptivo de Mondoñedo, entregándole el pergamino correspondiente con la imagen de la Virgen de los Remedios. En Ferrol, con ocasión de las Bodas de Oro de la Adoración Nocturna, predicó el último día del triduo y el día 15 celebró Misa Pontifical, después de la cual fue recibido en el Ayuntamiento, en donde también lo nombraron Hijo Adoptivo de aquella ciudad, con la entrega de Medalla de Plata, El Sr. Cardenal correspondió con bellas palabras de afecto imborrable y gratos recuerdos que conservaba de su pontificado en Ferrol. El día 16, por la tarde, dio una conferencia a los obreros del Arsenal<sup>616</sup>.

*Visita a Puente de Ume.* Al regresar de la visita pastoral a Parga, los primeros días de mayo de 1955, el prelado se dirigió a Puente de Ume, en donde hacían Ejercicios Espirituales 22 jóvenes de la parroquia de Sta. Rita de Jubia, a los que celebró la Sta. Misa y dirigió la palabra<sup>617</sup>.

*Medalla Milagrosa de Compostela.* El día 25 de noviembre de 1955 su Excia. se trasladó a Compostela; invitado por la Cofradía de la Medalla Milagrosa, coronó la imagen que se venera en la capilla de la Corticela de la Catedral Metropolitana. El acto se celebró en la iglesia de San Agustín de los PP. Jesuitas. El Sr. obispo dirigió a los allí congregados una plática en la que insistió en la realeza de Ntra. Madre del Cielo. Desde Santiago regresó a Mondoñedo, donde celebró la Misa de Comunión que había organizado la Asociación de la Medalla Milagrosa. Como preparación para la Comunión, dirigió un fervorín a los que se disponían a comulgar. Por la tarde, último día del triduo, dio la bendición con el Santísimo<sup>618</sup>.

615 *Ibid.* 1954, p. 201. Acudieron a Santiago, como representación del cabildo, y asistieron a todos los actos de que se hizo mención, dos canónigos de Mondoñedo (A. Cps., vol. 39, p. 147).

616 *Ibid.* 1954, pp. 228-229.

617 *Ibid.* 1955, p. 160.

618 *Ibid.* 1955, pp. 331-333.

*El Cardenal Tisserant en Santiago.* Nuestro prelado se desplazó a Santiago el día 7 de octubre de 1956 para saludar y cumplimentar al Emmo. Cardenal Tisserant, Decano del Sacro Colegio, que vino a visitar la ciudad del Apóstol<sup>619</sup>.

*El Cardenal Cicognani* comunica al prelado, en febrero de 1955, un cambio notable en la Liturgia de la Iglesia: facultad para transferir la liturgia de la mañana del Sábado Santo de Gloria a la tarde del mismo día<sup>620</sup>.

*Grupo Escolar de Mañón.* El día 7 de enero de 1956 el prelado se trasladó a Sta. María de Mañón. Donde bendijo el “Grupo Escolar” construido por la “Asociación Mañonesa”. Asistió el Sr. Gobernador Civil de la provincia (La Coruña) y otras autoridades, El prelado dirigió la palabra a los asistentes. Al terminarse el acto, celebró Misa de Comunión; bendijo a continuación el campo ferial y la primera piedra de la casa del médico<sup>621</sup>.

*Hungría, colecta para.* En el mes de noviembre de 1956 el Romano Pontífice publicó una Encíclica sobre los últimos sucesos de Hungría<sup>622</sup>.

*Cardenal Segura.* Don Mariano recibió un ruego y un encargo del Jefe del Estado sobre honras fúnebres del Emmo. Cardenal Segura. Aceptando con gusto el encargo, dispuso nuestro prelado que en la catedral y en todas las iglesias de la diócesis, con cura párroco o ecónomo se celebrase funeral y responso solemne el día más oportuno<sup>623</sup>.

*Renovación de los Cargos Decenales en la Curia Diocesana.* El día 6 de julio de 1956 el Rvdmo. Prelado, previo el consejo del Ilmo. Cabildo, se dignó hacer los siguientes nombramientos, para un decenio, renovando los cargos que se especifican:

*Jueces Pro-Sinodales:* M. I. Sres. Dr. D. Vicente Saavedra Pardo, deán; Dr. D. Francisco Fraga López. Chantre; Dr. D. José M<sup>a</sup> Bermúdez Rodríguez, maestrescuela; Lic. D. José Lombardero Martínez, doctoral; Lic. D.

619 *Ibid.* 1956, pp. 253.

620 *Ibid.* 1955, pp. 23-24.

621 *Ibid.* 1956, p. 51. *Puentes. Grupo de Viviendas.* El día 8 de enero de 1956, tuvo lugar en Puentes la bendición de un grupo de Viviendas construidas por la Delegación Provincial. Al acto asistió el Gobernador Civil provincial y demás jerarquías sindicales. Terminó el acto, con la bendición episcopal (*Ibid.* 1956, p. 51).

622 *Ibid.* 1956, pp. 287-288. En consecuencia, D. Mariano publicó en el mes de diciembre una circular, de acuerdo con una iniciativa de Cáritas, para que en todas las parroquias se hiciesen rogativas y se iniciase una colecta para la iglesia perseguida, sobre todo para la de Hungría, “la mártir”. El prelado terminaba diciendo: “Que el día en que se haga la colecta, no se haga ninguna otra (*Ibid.* 1956, pp. 289-290).

623 *Ibid.* 1957, pp. 82-83.

Manuel Lamas Lourido, canónigo; Dr. D. Antonio Torrado Pico, canónigo; Rvdos. Sres. Lic. D. Enrique López Galuá, párroco de Ribadeo; Dr. D. José Novo Lodos, profesor del Seminario; Lic. D. Ramón Martínez Veito, cura del Val.

*Examinadores Pro-Sinodales:* M. I. Sres. D. Vicente Saavedra Pardo, deán; Dr. D. Francisco Reigosa Pedrosa, arcipreste; Dr. D. José M<sup>a</sup> Fiallega Moreda, arcediano; Dr. D. José M<sup>a</sup> Bermúdez Rodríguez, maestrescuela,

Lic. D. Ricardo Amor Méndez, canónigo; Lic. D. Gumersindo Cuadrado Maseda, lectoral; Lic. D. Francisco Fanego Losada, canónigo; Dr. D. Jesús Fernández Blanco, magistral; Lic. D. José Lombardero Martínez, doctoral; Lic. D. Enrique Cal Pardo, canónigo archivero; Rvdo. Sr. D. Antonio Seoane Rodríguez, beneficiado.

*Párrocos Consultores:* Rvdos, Sres. Arcipreste-Párroco de San Julián de Ferrol, de Ribadeo, de Santa Marta de Meilán, de Santa María de Torre, de Santa María de Bacoy, y los Rvdos. Sres párrocos de La Devesa, de Santiago de Mondoñedo, de Santa María de Villalba, de Santa María de Vivero.

*Comisión Diocesana de Apostolado Litúrgico:* Presidente: D. Perfecto Alonso González, canónigo, maestro de Ceremonias de la S. I. Catedral. Secretario: D. Felipe Bangueses Bande, párroco de Santiago de Mondoñedo. Vocales: D. Francisco Fraga López, chantre y Rector del Seminario, M. I. Sr. Sebastián Cruz Saborit Frutos, penitenciario, Rvdo. Sr. D. Antonio Seoane Rodríguez, beneficiado; Rvdo. D. Eugenio Garccía Amor, profesor del Seminario<sup>624</sup>.

Pocos días después, el Sr. obispo hizo otros varios nombramientos de carácter diocesano. Nombró a D. José Lombardero Martínez, presidente de la Comisión Diocesana de la “Obra Diocesana de Ejercicios Espirituales para seculares”; a D. Fernando Porta de la Encina, director del Secretariado Comarcal de Mondoñedo de esta obra, a D. Justo Trashorras Pacio, profesor de Historia Eclesiástica, con Patrística, Bellas Artes, Arqueología y Liturgia Doctrinal en el Seminario, previos los oportunos ejercicios de oposición. También hizo otros muchos nombramientos parroquiales, destacando los de diversos arciprestes<sup>625</sup>.

624 *Ibid.* 1956, pp. 174-175.

625 *Ibid.* 1956, pp. 199-200.



### ***Fiesta onomástica***

D. Mariano celebraba su fiesta onomástica el día de la Virgen del Pilar, 12 de octubre.<sup>626</sup> Ese día recibía las felicitaciones personales del Cabildo, de los Beneficiados, del Seminario diocesano, de las Comunidades Religiosas, del Ayuntamiento de Mondoñedo, de los Jueces, de los Notarios del Registrador, del Presidente de la Junta Diocesana de A. C. y de otras autoridades y entidades. Pero, bien por telégrafo, teléfono o carta, recibía otras muchas felicitaciones, las que no podía contestar personalmente; pero lo hacía a través del Boletín del obispado. Y esto se repetía todos los años, por eso es excusado volver a hacer mención de ello<sup>627</sup>.

### ***Fiesta del Buen Pastor***

Promovida por el Consejo Superior de A. C., se celebraba todos los años la fiesta del Buen Pastor en honor del prelado de la diócesis y también recibía abundancia de felicitaciones nuestro prelado, a las que contestaba igualmente por medio del Boletín. Se celebraba el 4 de abril, fiesta de San Isidoro de Sevilla<sup>628</sup>.

### ***Orador***

Descollaba D. Mariano como orador. Lo hemos visto en sermones especiales en varias ocasiones. Dos veces en la Infraoctava de Lugo; una vez en el triduo en el 50 aniversario de la Adoración Nocturna de Ferrol, en la Misa de las Religiosas de San Vicente de Paúl en Santiago. en el Congreso de Música de Madrid, y. haciendo el resumen de las actuaciones de varios oradores en asambleas, infinidad de veces. Los cronistas de los actos se valen de frases como las siguientes: “magnífica pieza oratoria”, “emocionante fervorín”, “sentido y emocionante fervorín”, fervoroso sermón”, “personal y atrayente”, “fervoroso y personal”, vibrante alocución”, “encendidas palabras”, “diáfanas y fervorosas” “alocución muy sentida,

626 Su nombre no obedecía a un Santo sino a la Virgen y concretamente, a la Virgen del Pilar; era cofrade del Pilar. La devoción a María la llevaba inscrita en su nombre.

627 BEOM 1951, p. 153.

628 *Ibid.* 1953, p. 68.

muy emotiva”, sus palabras tenían “belleza y unción” y otras muchas por el estilo. Esto indica que D. Mariano sobresalía en su oratoria.

### ***Director de Ejercicios Espirituales***

No se prodigó como director de Ejercicios Espirituales. No obstante, sabemos que en el Palacio Episcopal de Mondoñedo dirigía todos los años los Ejercicios Espirituales durante tres días, del lunes al miércoles santo, a los Jóvenes de A. C. de Mondoñedo y comarca.

### ***Escritos***

Algunos de sus escritos, circulares, normalmente, a) se repiten todos los años; otros, en cambio, b) se refieren a temas puntuales, que no tienen por qué repetirse. Muchos de esos escritos quedan ya relacionados al tratar de los diversos temas y materias por él abordados. No obstante, aún a trueque de ser reiterativo, se mencionarán

A) Circular sobre el Santo Rosario durante el mes de octubre<sup>629</sup>. Circular sobre el Domund<sup>630</sup>. Breve exhortación con motivo de la colecta “pro Seminario” en el día de la Inmaculada<sup>631</sup>. Instrucciones sobre la Cuaresma de 1953<sup>632</sup>. Circular sobre la fiesta de Cristo Rey<sup>633</sup>. Publicación de la Bula. Escrito del Cardenal Pla y Deniel y circular de D. Mariano<sup>634</sup>. Instrucciones sobre la Semana Santa. Colecta pro Tierra Santa. Vigilia Pascual del Sábado Santo. Procesiones<sup>635</sup>. Prevenciones para el año 1955 (Custodia de la Eucaristía, predicación sagrada, licencia para exposición mayor, remisión de partidas sacramentales y de óbitos, rendición de cuentas, Misas exequiales, catecismo de adultos, visitas de escuelas. estipendios

629 *Ibid.* 1951, pp. 176-178; 1952 (pp. 207-208); 1953, (pp.76-80; 199-193).

630 *Ibid.* 1951, pp. 182-183), 1952 (pp. 208-212); 1953 (pp. 195-196); 1954 (pp. 254-256); 1955 (pp. 259-260); 1956 (pp. 212-2115).

631 *Ibid.* 1951, pp. 214-215); 1954 (pp. 151-154); 1955 (pp.101-104).

632 *Ibid.* 1953, pp. 42-44); 1954 (pp. 102-104); 1955 (pp. 26-30); 1956 (pp. 44-46); 1957 (pp. 27-31).

633 *Ibid.* 1952, pp. 214-215); 1953 (p. 1971).

634 *Ibid.* 1953 (pp.1-4); 1954 (pp. 2-6); 1955 (pp. 1-5); 1956 (pp. 338-342).

635 *Ibid.* 1953, pp. 58-59; 1954 (pp.122-123); 1956 (pp. 46-50).

de Misas “pro Seminario”, Colaciones morales y retiro espiritual, colectas mandadas)<sup>636</sup>. Circular sobre el Día del Emigrante<sup>637</sup>.

B) Instrucción pastoral acerca de la fiesta de la Asunción de la Virgen. Nueva Misa y nuevo Oficio<sup>638</sup>. Circular sobre licencia para trabajar en los días festivos durante la recolección de las mieses y otras labores del campo<sup>639</sup>. Circular sobre la moralidad en las playas y lugares de diversión veraniega<sup>640</sup>. Circular sobre el cursillo de verano de nuestros seminarista (Gandarío-Sada-La Coruña)<sup>641</sup>. Circular sobre el “Fomento de las Vocaciones” Problema de las vocaciones. Problemas del Seminario. Secretariado para el Fomento de vocaciones. Instrucciones<sup>642</sup>. Discurso pronunciado por D. Mariano presentando el Campamento de Gandarío ante S. E. el Generalísimo Franco<sup>643</sup>. Circular con motivo del 35 Congreso Eucarístico Internacional de Barcelona<sup>644</sup>. Circular acerca de las Conferencias del Clero y de los retiros sacerdotales<sup>645</sup>. Exhortación pastoral... con motivo del santo tiempo de Cuaresma. (Idea central. Llamamiento. La hora presente. Renovación de vida. Objetivo cuaresmal. Conversión y reconciliación.<sup>646</sup>. Circular sobre la reconstrucción del Monasterio de Samos. Escrito del arzobispo de Santiago, que respalda y hace suyo D. Mariano<sup>647</sup>. Instrucción pastoral sobre la Vigilia de la Pascua de Resurrección y otras prevenciones sobre la Semana Santa<sup>648</sup>. Carta Pastoral sobre el día del Seminario, de cuyo contenido se encuentra un resumen en el apartado del Seminario<sup>649</sup>. “Beato Juan de Ávila, catequista”, ponencia pronunciada

636 *Ibid.* 1955 (pp. 6-12); 1956 (pp. 23-33).

637 *Ibid.* 1955, pp. 298-299. Fue nombrado delegado diocesano el profesor del Seminario D. José Novo Lodos (*ibid.*); 1956 (pp. 275-278).

638 BEOM 1951, pp. 115-126.

639 *Ibid.*, 1951, pp. 126-127.

640 *Ibid.* 1951, p. 129.

641 *Ibid.* 1951, p. 131.

642 *Ibid.* 1951, pp. 157-158.

643 *Ibid.* 1951, pp. 185-187.

644 *Ibid.* 1951, pp. 215-118. Sobre este particular se publica la carta del obispo de Barcelona D. Gregorio Modrego. Documento de La Junta Nacional del Congreso; un avance del programa general y carta abierta de D. Jesús Fernández Blanco, nombrado Delegado Diocesano (*Ibid.*).

645 *Ibid.* 1951, pp. 239-242.

646 *Ibid.* 1952, 99. 25-31. Instrucciones para la Cuaresma de 1952, absolución de pecados reservados, Absolución de censuras reservadas al ordinario, licencia para Exposición mayor (*Ibid.* 1952, pp. 31-35).

647 *Ibid.* 1952, pp. 35-37.

648 *Ibid.* 1952, pp. 49-52. Decreto de la Sagrada Congregación de Ritos sobre la celebración de la Vigilia Pascual, que se proroga por un trienio, añadidas unas normas más generales y algunas rúbricas (*Ibid.* 1952, pp. 53-70).

649 *Ibid.* 1952, pp. 85-94.

en la Semana Avilista de Madrid en junio de 1952<sup>650</sup>. Circular sobre las Misas exequiales. Después de una introducción, transcribe el decreto “De functionibus pro defuntis” de 1 de mayo de 1942. Sigue deteniéndose en los días vitados y precisa unos cuantos detalles y reitera la prohibición de Misa exequial en domingos<sup>651</sup>. “Alianza del Credo”. Oración por aquellos cristianos que sufren persecución. Carta del obispo de Gerona, que respalda y hace suya D. Mariano<sup>652</sup>. Ponencia sobre “San Francisco Javier, prototipo de misionero” en la Vª Semana de Orientación Misional<sup>653</sup>. Circular sobre el ayuno eucarístico a tenor de la “Christus Dominus”<sup>654</sup>. Instrucción sobre el “Día de oración por la Iglesia perseguida”<sup>655</sup>. Circular sobre información y estadística de la iglesia en España. Nombra como delegado diocesano a Enrique Cal Pardo<sup>656</sup>. Licencia para exposición mayor de Su Divina Majestad<sup>657</sup>. Nueva invocación en honor de la Stma. Virgen (Bendita sea su gloriosa Asunción a los Cielos)<sup>658</sup>. Breve exhortación por la Iglesia que sufre<sup>659</sup>. Exhortación pastoral sobre el Año Santo Mariano<sup>660</sup>. Año Santo Mariano. Consignas del Consejo Supremo del Año Mariano para toda la Iglesia<sup>661</sup>. Circular sobre el mes de María en el Año Mariano<sup>662</sup>. Día de la Prensa Católica. Carta que el Consiliario Nacional de A. C. dirige al prelado sobre este día y breve escrito de éste sobre el aludido tema del día de la Prensa Católica<sup>663</sup>. Circular sobre la Coronación de la venerable imagen de la Stma. Virgen de los Remedios<sup>664</sup>. Exhortación sobre el rezo del Sto. Rosario en familia<sup>665</sup>. Circular sobre la consagración de las parroquias al Inmaculado Corazón de María. Se incluye la carta dirigida al prelado por el arzobispo de Zaragoza y la fórmula de consa-

650 *Ibid.* 1952, pp. 153.

651 *Ibid.* 1952, pp. 222-226.

652 *Ibid.* 1952, pp. 226-227.

653 *Ibid.*, 1952, pp. 281-282.

654 *Ibid.* 1953, pp. 39-41.

655 *Ibid.* 1953, pp. 44-45.

656 *Ibid.* 1953, pp. 50-51.

657 *Ibid.* 1953, pp. 53-54.

658 *Ibid.* 1953, p. 88.

659 *Ibid.* 1953, pp. 204-206.

660 *Ibid.* 1953, pp. 254-258.

661 *Ibid.* 1954, pp. 100-102.

662 *Ibid.* 1954, p. 141.

663 *Ibid.* 1954, pp. 172-174.

664 Véase ampliamente este tema en el apartado de la Coronación (*Ibid.* 1954, pp. 203-206).

665 *Ibid.* 1954, pp. 262-264.

gración<sup>666</sup>. Circular sobre la enfermedad del papa Pío XII <sup>668bis</sup>. Circulas sobre fiestas profanas con motivo de solemnidades religiosas.<sup>667</sup>. En torno a una propuesta del Nuncio de S. S. para que se haga un homenaje a la Stma. Virgen como recuerdo del Año Mariano. Que los sacerdotes hagan conocer esta propuesta a los fieles<sup>668</sup>. Escrito sobre los Ejercicios Espirituales del clero<sup>669</sup>. Circular acerca del homenaje diocesano a los padres y madres de los sacerdotes<sup>670</sup>. Decreto creando la Comisión Diocesana de Arte Sacro, de acuerdo con el documento de la Congregación de Religiosos y de la Nunciatura Apostólica sobre Arte Sacro<sup>671</sup>. Circular sobre el Día del Papa. Sobre el homenaje al Papa<sup>672</sup>. Decreto creando la “Obra de Ejercicios Espirituales para seglares” Después de un estudio sobre los Ejercicios Espirituales y sobre su necesidad, figuran tres apartados. Misión de la Comisión Diocesana, misión de los secretariados, miembros de la Comisión y secretariados<sup>673</sup>. Circular sobre locomoción de los Sres. curas<sup>674</sup>. Memorando para el año 1956. Octavario de oraciones para la unión de las Iglesias disidentes, Día del Oriente Cristiano Oración de Benedicto XV. Día de la Santa Infancia<sup>675</sup>. Oración imperada “pro re gravi” (Cese de los temporales que se están padeciendo por la continuidad del mal tiempo<sup>676</sup>. Exhortación pastoral acerca del Rosario en familia, seguida de instrucciones (Concentración en Ferrol el día 29 de abril. Películas y máquinas de proyección. Guiones de sermones)<sup>677</sup>. Circular acerca de la Devoción Al Sagrado Corazón de Jesús<sup>678</sup>. Tres intenciones para los actos de fin de año (Que se celebren actos de fin de año; que en ellos se pida por la paz y acción de gracias por todos los beneficios<sup>679</sup>. Congreso Eucarístico Nacional de Granada- Para ello nombra una comisión: Vicario

666 *Ibid.* 1954, 265-266.

668bis *Ibid.* 1954, pp. 320-321.

667 *Ibid.* 1955, pp. 105-106.

668 *Ibid.* 1955, pp.149-1509.

669 *Ibid.* 1955, pp. 201-203.

670 *Ibid.* 1955, pp. 253-256.

671 *Ibid.* 1955, pp. 201-204. La Comisión Diocesana estaba integrada por D. Gumer-sindo Cuadrado Maseda, D, Enrique Cal Pardo, Dr. Francisco Mayán, y D. Eugenio García Amor. (*Ibid.*).

672 *Ibid.* 1956, pp. 37-41.

673 *Ibid.* 1955. pp. 343-347.

674 *Ibid.* 1955, pp. 347-349.

675 *Ibid.* 1955, pp. 354-356.

676 *Ibid.* 1956, p. 43.

677 *Ibid.* 1956, pp. 58-6.

678 *Ibid.* 1956, pp. 101-102.

679 *Ibid.*, 1956, pp. 294-295.

General, Rector del Seminario, párroco de Santiago de Mondoñedo<sup>680</sup>. Circular con motivo del Congreso Eucarístico Nacional, en la que disponía lo que debía de hacerse en todas las iglesias el día 17, 18 y 19 de mayo. Él, como socio protector, envió la cuota de 1.000 pts<sup>681</sup>.

### ***Fallecimiento***

“En la tarde ayer (24 de abril), efecto de un colapso cardíaco, entregó su alma al Señor, presentes los MM. Itres. Sres. capitulares y los parientes del finado, nuestro Excmo. Sr. obispo D. Mariano Vega Mestre. Su labor en la semana Santa inmediata precedente había sido intensísima. El lunes santo consagró 123 aras, ocupándose todo el día en este prolongado acto litúrgico. El jueves Santo celebró por la mañana la Misa Pontifical de Consagración de los Santo Óleos y, por la tarde, la también Misa Pontifical in Coena Domini, durante la cual lavó las manos a los MM. Itres. Capitulares y los pies a trece pobres y, al final, distribuyó la Sgda. Comunión al clero y a los fieles asistentes. Más tarde, asistió a la Hora Santa ante el Monumento.

El Viernes Santo celebró también la acción litúrgica y en ella dirigió la emotiva ceremonia de la Adoración de la Sta. Cruz. Y administró la Sgda. Comunión. Aún tuvo fuerzas para presidir la procesión vespertina del Santo Entierro con las Autoridades. El Sábado Santo dirigió por la mañana en la S. I. Catedral la meditación en el acto piadoso del acompañamiento a la Virgen en su Soledad y, por la tarde, asistió también al acto piadoso predicado ante el Santo Sepulcro. Pensaba volver a las 11 para la Vigilia Pascual; pero la afección pulmonar que padecía le obligó a guardar cama y aunque el Domingo de Resurrección manifestó deseos de levantarse para la Bendición Papal en la Catedral, por consejo del médico, hubo de resignarse a permanecer en el lecho y en él recibió la Sagrada Comunión, como también la recibió los días siguientes. Después de recibir ayer, miércoles, sintió un pequeño amago de colapso del que reaccionó; pero podía preverse un pronto desenlace para fecha inmediata.

Mas el Señor quiso llevárselo aquel mismo día; a las tres de la tarde sufrió un inesperado colapso cardíaco alarmante y se le administró la Extremaunción; con el estado mental expedito, recibió los demás auxilios

680 *Ibid.* 1956, p. 310.

681 *Ibid.* 1957, pp. 83-84, 86.

espirituales; incluso pidió la Bendición Apostólica. Así expiró el amadísimo prelado”<sup>682</sup>.

Se nombra Gobernador Eclesiástico interino al arcipreste (D. Francisco Reigosa). Se fija el día del funeral y sepelio (ante el altar de Ntra. Señora La Grande (Inglesa), el día 27, y la Función de Honras el día 30, con oración fúnebre a cargo del magistral (D. Jesús Fernández Blanco)<sup>683</sup>. Se recibieron muchos telegramas, entre los que destacan el del Cardenal-Arzobispo de Tarragona y el del Cardenal-Arzobispo de Santiago. Éste se ofreció a officiar en el funeral del sepelio. También es de destacar el recibido del Vaticano, firmado por Mons. Dell’Aqua, sustituto.

El funeral del sepelio, como queda dicho, se celebró el día 27 de abril, a las 11 de la mañana. Concluido el coro matutino se trasladó el Ilmo cabildo al Palacio Episcopal para acompañar al Emmo. S. Cardenal-Arzobispo de Santiago, oficiante y a los Excmo. Sres. obispos de Tuy, Palencia, Orense y auxiliares de Santiago y Lugo hasta el presbiterio del templo catedralicio, donde se colocaron. Presidían la comitiva de Autoridades el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la provincia, representando a los Excmos. Sres. Ministros de Justicia y Gobernación, y el Excmo. Sr. Almirante Jefe del Arsenal de Ferrol, en nombre del Excmo. Capitán General de dicha ciudad departamental; en sitios de preferencia fueron colocándose todas las demás Autoridades, comenzando por el Sr. Alcalde y Ayuntamiento de Mondoñedo. Inmediatamente comenzó el solemne funeral, asistiendo el Ilmo. Cabildo al Emmo. Sr. Cardenal oficiante. La Schola Cantorum del Seminario, con voces de la ciudad y muy valiosos elementos de la Masa Coral Ferrolana de la Empresa Bazán, dirigidos por Sr. Pérez Fanego, interpretó la Misa orquestada de Perossi,”cuyos acentos llegaban al profundo del alma de todos los concurrentes, que llenaban las amplias naves del templo catedralicio”. Terminada la Santa Misa, oficiaron en la bendición del túmulo los Sres. obispos de Tuy, Palencia, Orense y auxiliar de Lugo con el Emmo. Sr. Cardenal. El duelo familiar estaba formado por MM. II. Sres. Abad de la Colegiata de Alcalá de Henares y el canónigo penitenciario de Mondoñedo D. Sebastián Cruz Saborit Frutos, sobrino del difunto, el Excmo. Sr. D. Félix Huerta, Magistrado del Supremo, que había sido padrino de la Consagración, siendo alcalde de Alcalá de Henares, D. Lorenzo del Moral, canónigo de Astorga, y los

682 BEOM 1957. pp. 1-2. Las Actas Capitulares lo relatan así: “Se da la triste noticia del fallecimiento del prelado a las 16 horas de este día (24 de abril), a consecuencia de un edema pulmonar, después de haber recibido los Santos Sacramentos y Bendición Apostólica” (A. Cps., vol. 39, p. 191).

683 A. Cps., 39, pp. 191-192.

familiares del finado D. José Saborit Vega, D. Ramón Vega Mestre, D. Rafael Segura Vega y D. Ramón Vega Valencia, además del actual Alcalde de la repetida ciudad nativa. Seguidamente se procedió al sepelio del cadáver. El Cardenal oficiante y su cortejo, así como los miembros del duelo, subieron a la capilla del Palacio Episcopal, donde había estado los días anteriores el cadáver embalsamado del llorado Sr. obispo. El féretro, conducido por seis sacerdotes Profesores y nuevos ordenados del Seminario, pasa entre las filas compactas de los sacerdotes y fieles en la Plaza; llega al templo y ante el altar de Ntra. Señora La Grande (Inglesa), donde estaba el sepulcro preparado, oficia su Eminencia el acto litúrgico de la inhumación. La emoción que embargó a la asistencia fue muy grande. “Allí quedaban, delante del altar de Ntra. Señora, los restos mortales del obispo tan amado, esperando la resurrección al final”. El día 30 se celebró la llamada función de Honras, a la que asistió todo Mondoñedo e incluso personas de fuera de la ciudad episcopal, entre las que destacaba el prior de Samos, con la representación de Abad, que se hallaba ausente en Barcelona. La oración fúnebre, prescrita entonces en estos casos, corrió a cargo de M. I. Sr. magistral (D. Jesús Fernández Blanco) que, con bellas y emotivas palabras, fue recorriendo la vida del obispo difunto. Terminó con estas palabras: “Yo me imagino que, al llegar el alma de nuestro Rvdmo. Prelado al cielo habrá recibido, como premio de sus virtudes, la presencia de Dios, ver a Dios cara a cara, amarle y poseerle. Pero, al momento, una mirada a la Virgen Stma.; su querida Madre; y la Virgen, mirándole maternalmente, habrá dicho: “Ven, hijo bueno y fiel, tú me has coronado en la tierra, mi Hijo y Yo te coronaremos en el Cielo por toda la eternidad”

Nada debo añadir. Su muerte fue sumamente sentida por todos los moradores de de la diócesis de Mondoñedo. Todos o casi todos pudieron verlo en su peregrinar por la geografía diocesana, sobre todo el las asambleas comarcales del Año Mariano. Todos han podido admirar sus múltiples virtudes y, de una forma especial, su devoción a la Virgen. Era, como buen castellano, hombre justo y, si se quiere, un poco seco; pero por encima descollaba su sensibilidad, su cariño, su afectuosidad. Su capacidad de trabajo era verdaderamente admirable. Y, sobre estas virtudes humanas, su piedad, profundamente sentida y su devoción eucarística y mariana. Por eso se explica que su inesperada muerte haya sido tan profundamente sentida y que su recuerdo haya calado tan hondamente en el alma de todos los mindonienses, tanto en aquellos que vivían más cerca de él como en los que los veían de vez en cuando.



### ***Vicario Capitular y Ecónomo de la Mitra***

El día 1 de mayo de 1957, los miembros del cabildo, convocados por “cédula ante diem”, procedieron a la designación de Vicario Capitular. Por absoluta unanimidad, resultó nombrado el Sr. arcipreste, Ilmo. D. Francisco Reigosa Pedrosa, que aceptó el cargo. Seguidamente fue designado Ecónomo de la Mitra el M. I. D. Perfecto Alonso González, para el período de la vacante<sup>684</sup>.

ENRIQUE CAL PARDO

*Deán de la Catedral de Mondoñedo*



*Excmo. Sr. D. Mariano Vega Mestre*



*Excmo. Sr. D. Fernando Quiroga Palacios*

<sup>684</sup> Los herederos entregaron al Museo Catedralicio y Diocesano “Santos San Cristóbal”, andando el tiempo, su báculo, una mitra y su bastón de mando y otros objetos de menor importancia; este detalle contribuye a guardar más vivo su recuerdo.



*Fachada de la Iglesia del Seminario*



*Escudos de los obispos que construyeron la iglesia del seminario*



*Escudo de su Emma, el Cardenal Quiroga*



*Escudo del Excmo. Sr. D. Mariano Vega Mestre*

## Magnates y *nobiles* en la curia del conde Raimundo de Borgoña. *Totius gallecie princeps* (ca. 1091-1107)

Durante un período cuyos inicios pueden fecharse en el intervalo comprendido entre los años 1087 a 1091, hasta el momento de su fallecimiento acaecido en 1107, el conde Raimundo de Borgoña ostentó por designación regia tras su unión matrimonial con la infanta Urraca, el dominio sobre las tierras de Galicia<sup>1</sup>. En un primer momento, la cesión de Alfonso VI a su yerno comprendía no sólo las tierras del actual noroeste peninsular, lo que en su momento se conocía como la “*provincia Gallecie*”<sup>2</sup>, sino también el denominado como *territorium Portucalense*, cuyos límites se extendían hasta el curso del Tajo, debido a la incorpora-

1 La falta de datos no permite establecer con la precisión requerida, el momento exacto en el que el conde Raimundo de Borgoña accedió a las estructuras de poder en los territorios de Galicia. El primer documento que refleja la posición alcanzada por este magnate, la donación de Aldonza Muñiz a la Catedral de Lugo, se fecha en el año 1091, apareciendo ya en el mismo como “*comes Remondo in Gallecia*”. AHN. Códices, L. 1043, fol. 111 r-v. Sin embargo, cabe la posibilidad que dicho acontecimiento pueda retrotraerse en el tiempo, y que con anterioridad a esta última fecha, Raimundo de Borgoña ya estuviese al frente del dominio de Galicia como consecuencia de las disposiciones regias. No parece viable en este caso, la tesis propuesta por C. Estepa, quien afirma que no fue hasta el año 1094 cuando el conde Raimundo comenzó a desempeñar las prerrogativas de ese poder en la región gallega. C. ESTEPA DÍEZ, *El reinado de Alfonso VI*, León, 1985, p. 56. La aparición de nuevas referencias documentales parece corroborar este hecho, como es el caso de la noticia transmitida por uno de los documentos del tumbo del Monasterio de San Juan de Caaveiro, la cual situaba ya al “*Comes Reimundus in Gallecia*” durante el año 1092. J. I. FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIEITES, M. T. GONZÁLEZ BALASCH y J. C. DE PABLOS RAMÍREZ, “El Tumbo de Caaveiro. 1ª Parte” en *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios*, 3 (1996), doc. 7 (en adelante TMC, D).

2 Así se denominaba al territorio en uno de los documentos del tumbo de Samos fechado en el año 1103, donde se alude al poder que el conde Raimundo y la infanta Urraca mantenían sobre el mismo: “*Regimundo comite cum infante domna Urraca in provincia Gallecie*”. M. LUCAS ÁLVAREZ, *El Tumbo de San Julián de Samos (siglos VIII-XII)*, Santiago de Compostela, 1986, doc. 236 (en adelante TSJS).

ción al reino leonés de las plazas de Santarem, Lisboa y Sintra, conquistadas a la Taifa de Badajoz en el año 1092. Posteriormente, la cesión en 1095 del condado de Portugal por parte Alfonso VI a Enrique de Borgoña, determinó que el poder de Raimundo se restringiese de forma exclusiva a los territorios gallegos<sup>3</sup>.

Han sido varias las causas expuestas por la historiografía, para intentar explicar cuáles fueron los motivos que llevaron a Alfonso VI a otorgar el gobierno de esta región al magnate franco. Cierta sector, encabezado sobre todo por B. F. Reilly, tiende a vincular la llegada de Raimundo de Borgoña a Galicia con la rebelión del conde Rodrigo Ovéquiz, acaecida en el año 1087 en tierras de Lugo. Según este autor, el hecho de que el soberano de León y Castilla entregase a su yerno el dominio de los territorios del noroeste peninsular, pareció constituir uno de los detonantes de la misma<sup>4</sup>. Sin embargo, otras aportaciones sobre la materia, vertidas por R. A. Fletcher, y más recientemente por E. Portela o M. Calleja, parecen poner en tela de juicio dichas teorías, señalando que los síntomas de dicha rebelión pudieron estar relacionados con otros motivos y obedecer sobre todo a factores de índole política o económica<sup>5</sup>. No es probable por lo tanto,

3 El hecho de que el conde Enrique de Borgoña accediese al poder en los territorios lusitanos, apareciendo en la documentación como “*totius Proventie Portugalensis Dominus*”, mermó de forma considerable el poder que hasta esos momentos, Raimundo venía ostentando en el occidente de la Península. *Portugaliae Monumenta Historica. Diplomata et Chartae*, Lisboa, 1867, Nendeln, 1967, doc. 871 (en adelante PMH).

4 Las causas desencadenantes de dicha rebelión, radicaron según B. F. Reilly en la fidelidad mantenida por parte de los insurrectos, respecto a la figura de aquél a quien consideraban como verdadero soberano de Galicia, García Fernández, el hijo de Fernando I; pero así mismo, también admite la existencia de ciertos síntomas de rechazo por parte de la aristocracia gallega respecto a la llegada al poder en este territorio del yerno de Alfonso VI. B. F. REILLY, “Santiago and Saint-Denis: the french presence in eleventh-century Spain” en *Catholic Historical Review*, 54 (1968), pp. 467-483; *El reino de León y Castilla bajo Alfonso VI (1065-1109)*, Toledo, 1989, pp. 218-220 (en adelante B. F. REILLY, *El reino*). Los postulados de este autor han sido corroborados por parte de M. Torres-Sevilla al analizar la figura del conde Rodrigo Ovéquiz, a quien presenta como firme y leal partidario del depuesto García de Galicia. M. TORRES-SEVILLA, *Linajes nobiliarios de León y Castilla. Siglos IX-XIII*, Salamanca, 1998, p. 199. (en adelante M. TORRES-SEVILLA, *Linajes nobiliarios*).

5 R. A. Fletcher indicó en su momento que los motivos de esta revuelta aristocrática, debieron radicar en la escasa confianza, que la institución regia había mostrado respecto a las parentelas de la aristocracia gallega ya desde las épocas de Fernando I y su hijo García; y que se acentuó aún más si cabe durante el reinado de Alfonso VI, quien cedió el gobierno de ese territorio al conde Raimundo, obedeciendo precisamente a esas premisas iniciales. R. A. FLETCHER, *A vida e o tempo de Diego Xelmírez*, Vigo, 1992, pp. 49-50 (en adelante R. A. FLETCHER, *Diego Xelmírez*). E. Portela afirma que la rebelión de Rodrigo Ovéquiz contra Alfonso VI fue consecuencia de los enfrentamientos entre la aristocracia magnática y el obispo de Lugo por la obtención del control del ejercicio del

afirmar que la llegada del conde Raimundo a tierras gallegas y el acceso al dominio sobre las mismas, constituyese en sí la causa de la revuelta de Rodrigo Ovéquiz, pero sí que posiblemente, fuese consecuencia directa de la misma. Y es que después de haber reprimido la rebelión aristocrática más importante que se originó en su reinado, Alfonso VI era consciente de los peligros que podía conllevar la proliferación de nuevas revueltas en la zona, máxime en un momento en que las ofensivas almorávides se encontraban en los inicios de su apogeo amenazando las fronteras del sur, por lo que se hacía necesario implantar un poder sólido en los territorios del noroeste peninsular, para la obtención de un control más efectivo sobre los mismos. Por otra parte, con la cesión de dicho dominio a su yerno, el soberano leonés contribuía aún más a fortalecer una de las tendencias manifestadas por parte de la institución regia desde épocas precedentes: el debilitamiento de la antigua aristocracia magnática gallega y su sustitución por otra procedente de los sectores inferiores<sup>6</sup>.

Durante toda esta época, el conde Raimundo alcanzó en Galicia cuotas de poder que superaban con creces a las de cualquier otro miembro de la aristocracia leonesa, en aquellos condados o tenencias sobre las que ostentaban el poder delegado. La impresión que se obtiene de la lectura de las fuentes conservadas, es que bajo el dominio de Raimundo de Borgoña, Galicia pareció constituirse en un verdadero principado feudal, similar a los que podían observarse en el resto del conjunto de la Cristiandad europea. Esa estructura de poder adquirida por Raimundo de Borgoña en los territorios del noroeste peninsular, quedó reflejada en las

poder político en la zona, así como por el dominio sobre las propiedades territoriales. E. PORTELA SILVA, "Galicia y la monarquía leonesa" en *El reino de León en la alta Edad Media*, León, 1995, pp. 9-70, vid. sobre todo pp. 47-54. Por su parte, M. Calleja tiende a encuadrar dicha rebelión en las intenciones de la monarquía leonesa, de desvertebrar de forma definitiva los viejos cuadros de la aristocracia gallega, motivada por la cesión que Alfonso VI hizo al obispado de Mondoñedo, de la mitad del Monasterio de San Salvador de Lorenzana, el cual a su vez le había sido entregado por parte de Ermesinda Núñez, en una acción que contribuía a mermar el poderío de los integrantes de esta parentela. M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero Vermúdez, su parentela y su entorno social. La aristocracia asturleonense en los siglos XI y XII*, Oviedo, 2002, pp. 528-529 (en adelante M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero Vermúdez*).

6 Sobre el declive experimentado por los cuadros de la aristocracia gallega, el cual obedecía entre otras causas a accidentes biológicos, reducción del patrimonio, la defensa de las costas gallegas frente a las incursiones vikingas, la lucha contra los musulmanes de Al-Andalus, así como la política seguida por parte de la monarquía leonesa, vid. V. A. ÁLVAREZ PALENZUELA, "La nobleza del reino de León en la alta Edad Media" en *El reino de León en la alta Edad Media*, León, 1995, pp. 149-329, vid. sobre todo, pp. 239-244; J. MATTOSO, *Ricos-Homens, Infanções e Cavaleiros. A nobreza medieval portuguesa nos séculos XI e XII*, Lisboa, 1985, pp. 33-34.

fuentes en dos aspectos perfectamente diferenciados. En primer lugar, en la amplia amalgama de términos utilizados de forma reiterada en la documentación para designar la figura de este magnate. Bajo fórmulas como *comes*, *consul*, *senior*, *dominus*, *princeps* o *imperator*, se expresaba, tanto en sus propios diplomas, como en otros procedentes de la cancillería regia o distintos terceros, el eminente grado de poder adquirido sobre las tierras del noroeste peninsular<sup>7</sup>. El empleo en varias escrituras del conde de Galicia, de expresiones y cláusulas conminatorias propias de la realeza, ha llevado a algunos autores a verter diferentes interpretaciones sobre la utilización de las mismas, intentando concretar si pudo obedecer a una pretensión notoria de suplantar la autoridad regia, o establecer en los territorios bajo su mando, un poder equiparable al de Alfonso VI para el conjunto del reino<sup>8</sup>.

7 El conde Raimundo de Borgoña se tituló en los documentos como “*serenissimus totius Gallecie comes*”, M. LUCAS ÁLVAREZ, “La colección diplomática del monasterio de San Lorenzo de Carboeiro” en *Compostellanum*, III (1958), pp. 221-308 y 547-638, doc. XXX (en adelante CDMSLC); “*Gallecorum omnium comes*”, A. GAMBRA, *Alfonso VI. Cancillería, curia e imperio. II Colección diplomática*, León, 1998, doc. 141 (en adelante A. GAMBRA, *Alfonso VI*); “*comes in Galletie*”, J. M. RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la Catedral de León (775-1230)*, IV (1032-1109), León, 1989, doc. 1296; “*totius Gallecie comes*”, *Ibidem*, docs. 1297, 1304, TSJS, doc. 85; “*totius Gallecie senior et dominus*”, M. LUCAS ÁLVAREZ, *La documentación del Tumbo A de la Catedral de Santiago de Compostela. Estudio y edición*, León, 1997, doc. 74 (en adelante DTACSC); “*totius Gallecie consul*”, DTACSC, doc. 75; “*totius Gallecie Dominus*”, *España Sagrada*, XVIII, Madrid 1764, p. 341 (en adelante ES); “*totius Gallecie imperator*”, DTACSC, doc. 76; “*totius Gallecie princeps*”, DTACSC, doc. 77; e incluso se le llegó a calificar como “*regnante*” junto a la figura del monarca Alfonso VI, “*Regnante rex Adefonsus in Toletto (...) In urbe Gallecia regnante Comite Raimundus con coniuge sua filia Adefonsus rex*”. S. MONTERO DÍAZ, “La colección diplomática de San Martín de Jubia” en *Boletín de la Universidad de Santiago de Compostela*, 25 (1935), pp. 3-158, doc. XV.

8 Uno de los documentos que ha suscitado una mayor polémica al respecto, y redactado por quien en esos momentos era su notario y canciller, Diego Gelmírez, es la donación del monasterio de Vacariza al obispo Cresconio de Coimbra en el año 1094. PMH, doc. 813. En el mismo, se observa como Raimundo se titulaba como “*Ego Raimundus Dei gratia comes et totius Gallecie dominus*”, sancionando el incumplimiento de sus disposiciones bajo la forma, “*si atuem quilibet rex aut comes seu cuicumque dignitatis et potencie homo illud irrumpere temptaverit*”. Según J. M. Mínguez, el uso de la forma *Dei gratia*, podía deberse a posibles manipulaciones o maquinaciones, procedentes de quien en esos momentos era notario de Raimundo, Diego Gelmírez, al afirmar que la “fórmula *Dei Gratia* procede de la tradición visigoda, que le asociaba a la dignidad regia y a la unción; como tal, constituye la plasmación formularia de la concepción de un poder de origen divino, por lo que estaba reservada exclusivamente a la *potestas regia*; justificar su utilización como una reproducción mecánica de una fórmula canceleresca propia de un notario distraído sería olvidar que el notario condal no era otro que Diego Gelmírez, el futuro titular de la sede compostelana, personaje en quien no hay que descartar la instrumentalización de su cargo al servicio de una enorme ambición política”. Por otra

En segundo lugar, junto a dichas titulaciones, se constata de igual modo, la existencia en torno a la figura del conde Raimundo, de todo un aparato de poder que reproducía de forma similar, la compleja estructura administrativa del *palatium regis* de Alfonso VI, y que era ya una realidad evidente en el año 1095, cuando este magnate junto con su esposa la infanta Urraca, confirmaba los límites del coto de la Catedral

parte, y según este autor, el uso de esa disposición conminatoria, obedecía a un intento de superponerse sobre otras dignidades laicas y eclesiásticas, pero sin pretender asimilar a su persona un poder equiparable al de Alfonso VI, “No es que pretendiese con esta fórmula equipararse al dominio de Alfonso VI, que en ese momento se proclamaba en todos los diplomas *Imperator totius Hispanie*, pero sí parece expresar un claro propósito de situarse por encima de cualquier otra dignidad que no fuera la del emperador”. J. M. MÍNGUEZ, *Alfonso VI. Poder, expansión y reorganización interior*, Hondarribia, 2000, p. 250. Por su parte, E. Portela, afirma que el uso de dichas fórmulas y conminaciones distan de ser una “pura ocurrencia gelmiriana desprovista de contacto con la realidad”. En función de los datos del diploma de 1094, con el uso de la primera fórmula, la legitimación del poder de Raimundo no procede de la largueza regia, sino que la recibe directamente, al igual que ésta, de la mismísima Divinidad; por otra parte, la cláusula final, no supone sino una limitación al propio soberano a las disposiciones establecidas por Raimundo. Se trata de algo que parece observarse igualmente en otros diplomas procedentes de la sede episcopal compostelana, como es el caso de la cesión de fuero a los habitantes de Montemor en el año 1095. DTACSC, doc. 74. El diploma tiene una *invocatio* singular “*Regnante domino nostro Ihesu Christo*”, es decir, el único que parece estar por encima del poder del conde de Galicia, y no el monarca de León y Castilla, especificándose igualmente que el otorgamiento de esta carta foral se hacía por “*nostra gloria*”. Ahora bien, argumenta este autor dos apreciaciones al respecto. En primer lugar, que a pesar de que resulta posible que Gelmírez no hiciese sino reflejar una realidad que parecía estar latente en la Galicia de finales del siglo XI, también es cierto, que solamente en aquellos momentos en los que Alfonso VI se encontraba distante, no cuando el magnate franco se encontraba en la corte de este último, ya que con “el rey cerca, lo mejor es moderarse, ser prudente; y destacar lo que conviene: se es lo que se es, gracias al emperador nobilísimo”. Algo que se observa por ejemplo en el documento por el cual el conde Raimundo establecía los límites del coto de la Catedral de Tuy, donde aparecía por debajo de la figura regia al afirmar que tanto él como su esposa la infanta Urraca, entregaban dicho privilegio “*sub gratia imperatorum imperatoris*”. P. GALINDO ROMEO, *Tuy en la baja Edad Media*, Madrid, 1950, doc. 1 (en adelante P. GALINDO ROMEO, *Tuy*). En segundo lugar, no parecen observarse ese tipo de expresiones en otros diplomas que no fueron redactados por Gelmírez E. PORTELA SILVA, “Diego Gelmírez. Los años de preparación (1065-1100)” en *Studia Histórica. Historia Medieval*, 25 (2007), pp. 121-141, vid. sobre todo pp. 130-133. Quizá, como posible hipótesis al respecto para explicar el uso de esas fórmulas cancillerescas, sería necesario puntualizar el contexto histórico en el que tuvo lugar la redacción de ambos documentos, los años 1094 y 1095 respectivamente. Un momento en el cual, las posibles expectativas de Raimundo de suceder a Alfonso VI se habían visto truncadas al parecer, por el nacimiento del infante Sancho, consecuencia de su relación con la mora Zaida, y por el posterior matrimonio con Berta, lo que conllevó la posterior redacción del pacto sucesorio con el conde Enrique. Con la utilización de las mismas, Gelmírez, no hacía sino poner de manifiesto las aspiraciones que Raimundo tenía en aquellos momentos sobre el solio del reino de León y Castilla.

de Tuy, y hacía referencia explícita a aquel “*omni palacio meo*”<sup>9</sup>. En esa curia del conde de Galicia, se observa la presencia de todo un conjunto de cargos u oficios palatinos, tales como los de mayordomo, alférez o merino respectivamente, sin obviar otros como el de notario o canciller, desempeñado entre otros por el mismísimo Diego Gelmírez<sup>10</sup>. Es cierto que respecto a esto último, puede alegarse que fue precisamente en esta época de finales del siglo XI, cuando los miembros de la aristocracia laica comenzaron a trasladar a su esfera particular el modelo administrativo del *aula regis*, pero en el caso de Raimundo de Borgoña, este hecho adquirió aún si cabe, proporciones de mayor envergadura, dado que debe tenerse en cuenta que el dispositivo de poder alcanzado por este magnate en los territorios gallegos, superó con creces a la de cualquier otro miembro de la aristocracia laica del occidente peninsular<sup>11</sup>.

Y es que para consolidar y hacer efectiva su autoridad en los territorios de Galicia, proceder a la defensa de las nuevas plazas conquistadas en el área del bajo Tajo –las cuales volverían a perderse nuevamente en el año 1095, como consecuencia de la derrota sufrida por este magnate y su ejército frente a los sarracenos–, evitar asimismo la proliferación de nuevas revueltas, como la protagonizada por Rodrigo Ovéciz pocos

9 P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1.

10 Como “*clericus apud sedem Sancti Iacobi nutritus et comitis domni Raimundi puplicus notarius*”, aparecía en el documento de concesión de salvoconducto a los mercaderes de Santiago por parte de Raimundo y Urraca, fechado en el año 1071. DTACSC, doc. 74. Hay que precisar que el oficio de notario recayó por lo general en manos de personajes pertenecientes a los sectores eclesiásticos. Junto a Gelmírez, la documentación alude entre otros a aquel “*Pedro Muñoz, cognomento Episcopus comitis aule notarius*”, al cual puede observarse en la confirmación de Tuy de 1095, o a Pelayo Núñez, “*notarius in palatio comitis domni R.*”, encargado de la redacción del documento de cesión a Ero Armentariz en 1102. P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1, TSJS, doc. 22.

11 Y es que tal como afirma B. F. Reilly a la hora de enunciar los diferentes cargos que pueden constatarse en el entorno del conde de Galicia, “Raimundo gozaba de un rango político desconocido para la época, excepción hecha de los miembros de la familia real”. B. F. REILLY, *El reino...*, p. 301. Sobre aquellos aspectos concernientes a la oficialidad del resto de los miembros de la aristocracia laica del reino de León durante los siglos de la plenitud medieval, vid. P. MARTÍNEZ SOPENA, “Los grupos aristocráticos castellanoleonenses ante la conquista del valle del Tajo” en *C. Laliena Corbera y J. F. Utrilla Utrilla (eds.), De Toledo a Huesca. Sociedades medievales en Transición a finales del siglo XI (1080-1100)*, Zaragoza, 1998, pp. 139-165, *vid.* sobre todo, pp. 151-152 (en adelante P. MARTÍNEZ SOPENA, *Los grupos aristocráticos*); A. BARÓN FARALDO, *Grupos y dominios aristocráticos en la Tierra de Campos Oriental. Siglos X-XIII*, Palencia, 2006, pp. 513-514 (en adelante A. BARÓN FARALDO, *Grupos y dominios*); “Poder y vasallaje en los siglos XI y XII. La *militia* de Pedro Ansúrez, conde de Carrión y Saldaña” en *Publicaciones de la Institución Tello Téllez de Meneses*, 80 (2009), pp. 151-184; y “Estructuras de vasallaje en el área Eumesa durante el siglo XII. El círculo de *fideles* del conde Fernando Pérez” en *Cátedra. Revista eumesa de Estudios*, 17 (2010), pp. 163-186.



años antes, e incluso llegado el caso, hacer valer sus posibles derechos al solio de León por la fuerza de las armas, el conde Raimundo de Borgoña necesitó rodearse de todo un círculo de *fideles* y acólitos, de contar con su propia clientela, con un grupo de vasallos de denotada lealtad en los cuales sostenerse, y poder llevar a cabo de este modo, sus nuevas responsabilidades de poder en la zona con absoluta garantía<sup>12</sup>.

Las distintas listas de confirmantes de los documentos particulares de Raimundo, permiten constatar la existencia de esa curia personal, la cual no constituía un todo uniforme, sino que por el contrario, la heterogeneidad en lo que respecta a sus organigramas internos y a la condición social de sus integrantes, parecía ser la nota predominante de la misma<sup>13</sup>. Se constata por lo tanto, la presencia de dos grupos de vasallos dependientes perfectamente diferenciados. Por una parte, una serie de magnates que se consolidaron como sus *fideles* más destacados, quienes junto con los *milites* que configuraban sus mesnadas, constituyeron el principal apoyo del conde de Galicia; y que al igual que puede observarse para el caso concreto del *palatium regis*, estaba formado por un grupo de *comites*, así como por otros personajes, que sin llegar a ostentar esa dignidad condal, pueden ser identificados como miembros de la aristocracia magnática. El documento de confirmación del coto de la sede episcopal de Tuy de 1095, muestra como Raimundo aludía a los mismos al indicar que

12 Esa derrota sufrida en Lisboa en el año 1095 frente a los ejércitos musulmanes quedó recogida en la Historia Compostelana. En la misma, puede observarse como Raimundo había acudido al enfrentamiento contra los almorávides “*cum optimatibus Gallecie*”, es decir, junto con el conjunto de los próceres del territorio. *Historia Compostelana*, ed. E. Flórez. España Sagrada, XX (1765), reimp. Madrid, 1965, II, 53, p. 391 (en adelante HC). La importancia de esta referencia cronística, estriba sobre todo en que pone de manifiesto la existencia de un ejército, que al parecer, permanecía a las órdenes directas del conde Raimundo y bajo su caudillaje, ya que era precisamente este magnate quien comandaba la expedición o el fonsado formado para la liberación de esta plaza, ocupada por entonces por las fuerzas sarracenas. La alusión directa a los próceres, o miembros de esa aristocracia de Galicia, evidencia como dicho ejército debía estar configurado por sus respectivas mesnadas o séquitos vasalláticos, y que en función de la que sin duda, constituía la más importante de las obligaciones que todo vasallo debía satisfacer a su señor, la prestación de ese *auxilium militar*, habían acudido con el conjunto de aquellos dependientes y caballeros que constituían su *militia* particular al requerimiento del conde de Galicia.

13 En este caso, tal y como se ha señalado, el entorno palatino del conde Raimundo no parece mostrar diferencias considerables respecto a la curia regia. En su estudio sobre la curia de Alfonso VI, A. GAMBRA diferencia los diferentes niveles que constituían el *aula* palatina de Alfonso VI, identificando entre sus componente a los *comites*, a los *proceres* sin dignidad condal alguna, a los integrantes de la *schola regis* y al resto de los *fideles regis*. A. GAMBRA, *Alfonso VI. Cancillería, Curia e Imperio. I. Estudio*, León, 1999, pp. 513-516, 521-523 y 525-528.

otorgaba dicho privilegio “*presentibus magnatibus meis*”, a pesar de que entre los mismos, se observe la presencia de ciertos individuos, vasallos y servidores de Raimundo, cuya categoría social distaba considerablemente de la de los grandes magnates laicos<sup>14</sup>. Por otra, todo un conjunto de *nobiles* o *milites*, miembros de una aristocracia intermedia o inferior, para los cuales, la corte de Raimundo constituyó el lugar adecuado para satisfacer esas expectativas de poder y medro social, que traía consigo el servicio a un gran señor. Es en un diploma posterior, recogido en las páginas del Tumbo Viejo de Lugo y fechado en el año 1106, por el cual Raimundo de Borgoña y su esposa, decretaban la prohibición de prender a ninguno de los mercaderes que acudiesen al mercado mensual que se celebraba en la urbe lucense, donde la distinción entre los grandes magnates laicos y el resto de los integrantes de la aristocracia laica, parece denotar una mayor nitidez; aludiéndose por igual a aquellos “*totius Gallecie consulibus*”, donde se ubicarían los grandes magnates que ocupaban los puestos más destacados de su curia, así como a los “*diversis nobilibus*” de la misma, y que constituían el resto del conjunto de los vasallos y dependientes que permanecían al servicio del yerno del soberano de León y Castilla, configurando de este modo, el otro núcleo restante de su *milita*<sup>15</sup>.

14 P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1.

15 AHN Códices, L 1043, fol. 16 v. Todos ellos pueden ser identificados en su mayor parte como personajes pertenecientes a la aristocracia gallega, salvo contadas excepciones de magnates leoneses. Ahora bien, conviene señalar que con anterioridad al año 1096, un buen número de integrantes de la mesnada de Raimundo eran miembros de la aristocracia portuguesa. En la donación realizada por este último al Monasterio de Montemor en 1095, se observa entre otros la presencia como confirmantes del comandante encargado del gobierno de la plaza de Santarem, Suero Menéndez, así como el de Coimbra, Suero Fromariquez, presente de igual modo en la donación que Raimundo hizo a favor del obispo de esta ciudad. B. F. REILLY, *El reino...*, p. 275. Con el acceso de Enrique de Borgoña al dominio sobre el territorio de Portugal tras la cesión del mismo por parte de Alfonso VI, muchos de esos vasallos del conde de Galicia, debieron desnaturalizarse de quien hasta esos momentos aparecía como su señor, pasando a partir de esos momentos a integrar el conjunto de los *fideles* de Enrique y militar en su mesnada. Algunas noticias fechadas en el año 1097 ponen de manifiesto todo este entramado. Es el caso de la cuantiosa donación en tierras portuguesas, realizada por éste último junto con su esposa la infanta Teresa precisamente a Suero Menéndez, como pago a la fidelidad y servicios prestados por parte de este magnate, a quien calificaban como “*vassallo fideli nostro Suario prolis Menendiz*”. PMH, doc. 864. Suero Menéndez también estaba presente entre los confirmantes de la donación realizada por parte de su señor Enrique de Borgoña a la Catedral de Santiago de Compostela, a quienes se hacía referencia en el escatocolo de esta escritura como aquellos “*qui ibi sunt de Portucali*”. DTACSC, doc. 97.

## 1. LOS MIEMBROS DE LA ARISTOCRACIA MAGNATICA

Es probable que para desarrollar con la mayor efectividad y garantías posibles, todas aquellas prerrogativas y funciones anexas a ese gobierno otorgado por la institución regia en los territorios de Galicia, el conde Raimundo de Borgoña hubiese podido demandar desde un primer momento, y dentro de la propia corte de Alfonso VI, la correspondiente colaboración que podía otorgarle la aristocracia laica leonesa<sup>16</sup>. Sin embargo, aquellos magnates más importantes y poderosos que integraban los cuadros de esta última, permanecieron inertes al lado de la figura de Alfonso VI, tal como lo habían venido haciendo desde los inicios de su reinado en la década de los años sesenta del siglo XI. El conde Raimundo de Borgoña no parecía gozar del agrado y confianza de los integrantes de los grupos aristocráticos leoneses y castellanos, probablemente por ser extranjero y constituir un candidato de primer orden para ocupar el solio de Alfonso VI, como consecuencia de su matrimonio con la infanta Urraca<sup>17</sup>. Este hecho determinó que la búsqueda de Raimundo adoptase una orientación distinta, algo que al parecer pudo haber logrado, sin abandonar por completo ese entorno palatino que rodeaba a la figura del soberano, obteniendo la fidelidad y el concurso de distintos personajes, como los condes Pedro Fróilaz, Froila Díaz o Suero Vermúdez entre otros. Todos ellos presentan una serie de características comunes susceptibles de ser analizadas, para

16 A pesar de que los distintos diplomas de este magnate no muestren en lo más mínimo, ni siquiera como confirmantes en un segundo plano, la presencia de personajes que manifiesten una clara ascendencia franca, resulta ilógico pensar que en un primer momento, no hubiese traído consigo su propio séquito de servidores y caballeros borgoñones. P. Martínez Sopena, señala como junto con la venida de los condes Raimundo y Enrique a los reinos del Occidente peninsular, también “debió llegar algún contingente de caballeros franceses, en quienes delegaron ciertas de las responsabilidades de gobierno territorial”, como lo prueba el hecho de que en el año 1107, cierto Giral Bernal “cuyo nombre denota un origen foráneo”, estuviese al frente de la tenencia de Salamanca, zona en la que el conde Raimundo llevó a cabo una fuerte actividad repobladora, lo que constituye un claro indicio de que este magnate “también contó con colaboradores franceses”. P. MARTÍNEZ SOPENA, *Los grupos aristocráticos...*, p. 157, n. 47. Ahora bien, conviene señalar que en el caso concreto de Galicia, no existen indicios documentales de que el conde Raimundo, hubiese delegado esa clase de responsabilidades en determinados vasallos de origen foramontano. No cabe duda de que debió ser plenamente consciente de la animadversión que podía suscitar en la aristocracia gallega, el hecho de otorgar honores y prerrogativas de esta índole a posibles dependientes borgoñones, en detrimento de los miembros de esta última.

17 Esa es la opinión expuesta por B. F. Reilly, al afirmar que “a falta de un heredero varón, el matrimonio con Urraca implicaba fundadas esperanzas para la sucesión, por lo que los magnates del reino sentirían rabia y desilusión al ver que ésta se había cedido a un extranjero”. B. F. REILLY, *El reino...*, p. 247.

comprender en mayor medida, los motivos que les llevaron a vincularse a la figura del conde Raimundo en el momento en que iniciaba su aventura por tierras de Galicia, configurando de este modo, el núcleo principal de sus vasallos dependientes.

### ***1.1. La corte de Alfonso VI y la entrada en vasallaje***

En primer lugar, hay que señalar que a pesar de que se trataba de personajes que durante las primeras décadas del siglo XII, constituyeron un claro relevo generacional dentro del contexto interno de la aristocracia laica, a finales de la centuria anterior, su carrera política todavía era una incógnita por resolver. Es cierto que no puede decirse que se tratase de simples advenedizos, de hecho, su posición dentro del conjunto de los poderes laicos se ubicaba dentro de la aristocracia magnática, siendo miembros integrantes de parentelas que mantenían una estructura de poder verdaderamente importante, aunque su posición en las mismas tuviese en esos momentos un marcado carácter secundario. A pesar de que en aquella época, su presencia en la corte era ya una realidad indiscutible, siendo aquí precisamente, donde debieron mantener sus primeros contactos con Raimundo de Borgoña, todos ellos iniciaban todavía su trayectoria dentro de la curia palatina; y su posición en torno a la figura del soberano, distaba en gran medida de la que gozaba el resto de los miembros de la aristocracia, que configuraba el círculo de aquellos *magnates regis* que permanecían al servicio de Alfonso VI, por lo que sus posibilidades de ascenso estaban en cierto modo limitadas. Situarse bajo la dependencia de Raimundo, adscribirse dentro de su clientela particular, podía tener para ellos amplias repercusiones positivas, dado que sus probabilidades de medro político y social, podían acrecentarse de forma más rápida y paulatina permaneciendo al servicio del yerno del soberano. Todo ello constituía una expectativa de poder para sus ambiciones políticas y el desarrollo de su particular *cursus honorum*, al tiempo que les permitía fortalecer su condición como grandes propietarios, al ser partícipes de la largueza que su señor podía tener respecto a los mismos a la hora de recompensar los servicios prestados.

Sin duda alguna, el conde Pedro Fróilaz fue uno de los vasallos más poderosos de Raimundo de Borgoña<sup>18</sup>. Al parecer, su crianza tuvo lugar

18 Sobre la parentela de los Fróilaz, y más concretamente sobre la figura del conde Pedro Fróilaz vid. E. PORTELA y M. C. PALLARES, "Aristocracia y sistemas de parentesco

precisamente en la corte de Alfonso VI, datándose sus primeras apariciones en la documentación regia en un diploma fechado en el año 1090, donde se aludía a su posición como “*dominator Ferrarie*”; apareciendo nuevamente en 1092 como pesquisidor del monarca, sin ostentar todavía en ambas fechas la posterior dignidad condal<sup>19</sup>. Sin embargo, hay que señalar que se trata de dos diplomas apócrifos, y por lo tanto, sus datos son susceptibles de ser analizados con las respectivas reservas; pero aceptando la premisa de que ambas escrituras pudiesen tener cierto grado de veracidad, es probablemente que fuese en los círculos palatinos, donde Pedro Fróilaz pudo haber mantenido sus primeros contactos con el conde de Galicia. El hecho de que en esos momentos mantuviese una posición secundaria respecto al resto de los magnates que integraban la curia regia, pudo haber constituido un factor determinante que le llevó a situarse bajo la dependencia del magnate borgoñón, al ser consciente de que el servicio a este último, podía acarrearle todo un conjunto de ventajas para incrementar su poder dentro de las filas de la propia aristocracia laica, así como para afianzar su posición como gran propietario en las tierras de Galicia, la cual constituía una realidad indiscutible sobre todo en el área de la fachada atlántica. Su presencia continuada como confirmante en los diplomas de Raimundo de Borgoña entre los años 1095 a 1107, pone claramente de manifiesto, la adhesión y la fidelidad que el magnate gallego mantuvo hacia la figura de su señor<sup>20</sup>.

A finales del siglo XI, el conde Pedro Fróilaz había accedido a la jefatura de su parentela, por lo que el vasallaje prestado por este magnate a la figura de Raimundo de Borgoña, conllevó a su vez y de forma inmediata, el de aquellos que pueden ser considerados como sus afines y allegados.

en la Galicia de los siglos centrales de la Edad Media. El grupo de los Traba” en *Hispania* 185 (1993), pp. 823-840; J. L. LÓPEZ SANGIL, *La nobleza altomedieval gallega. La familia Fróilaz-Traba*, Noia, 2002, pp. 20-42 (en adelante J. L. LÓPEZ SANGIL, *La nobleza*), M. TORRES-SEVILLA, *Linajes nobiliarios...*, pp. 320-322, A. BARÓN FARALDO, “O grupo aristocrático dos Fróilaz nas terras do Eume. Implantación territorial e estrutura do dominio durante os séculos XI e XII” en *Cátedra. Revista Eumesa de Estudos*, 13 (2006), pp. 355-433, vid. sobre todo pp. 364-368 (en adelante A. BARÓN FARALDO, *O Grupo*).

19 A. GAMBRA, *Alfonso VI*, II, docs. 104 y 119. La información sobre su crianza en los ambientes cortesanos es transmitida por la propia reina Urraca en el año 1112, como consecuencia de cierta donación realizada a favor de este magnate, donde señalaba precisamente que “*pater meus rex domnus Alfonsus uos criavit et nutriuit*”. C. MONTERDE ALBIAC, *Diplomatario de la reina Urraca de Castilla y León (1109-1126)*, Zaragoza, 1996, doc. 44 (en adelante DRUCL).

20 Se observa esa posición de Pedro Fróilaz, como confirmante de la mayor parte de los diplomas expedidos por el conde Raimundo en PMH, doc. 813; P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1; ES, XVIII, p. 340; CDMSLC, doc. XXX; DTACSC, docs. 74, 75, 77; AHN, Clero. Carp. 518/7 y Carp. 557/16, 17; y TSJS, doc. 22.

Todos ellos aparecían como los miembros más destacados de su mesnada, configurando el núcleo principal de esa cohorte de vasallos y servidores establecida en torno a la persona de Pedro Fróilaz, como consecuencia de la superposición de las fidelidades vasalláticas a las estrictamente familiares. Este hecho, determinó que aquellos que ostentaban el liderazgo del grupo, se presentasen ante el conjunto de sus familiares más bien como señores que como parientes, con las mismas obligaciones que todo señor tenía respecto a sus vasallos, procurando otorgar la correspondiente contraprestación o recompensa vasallática como pago a los servicios prestados; no sólo mediante la entrega de bienes inmuebles o el reparto de las prebendas recibidas u obtenidas como botín de guerra, sino también buscando la debida proyección social y política al conjunto de sus familiares, como una parte más de ese *beneficium* que los grandes señores debían conceder a sus dependientes. La entrada de ese grupo de afines del conde Pedro Fróilaz en el entorno palaciego de Raimundo –posiblemente como consecuencia del prestigio e influencia adquiridos por parte del primero–, debió tener repercusiones positivas para ambas partes; ya que si los familiares de este magnate vieron culminadas sus aspiraciones personales y sus expectativas de poder, medrando de forma considerable en la corte de Raimundo, la introducción de esos miembros de su parentela en la misma, debió contribuir a reforzar aún más la posición que Pedro Fróilaz mantenía dentro de ese entramado de poder que rodeaba a la figura del gran magnate franco.

Entre los mismos constata la presencia de su hermano Rodrigo Fróilaz, uno de los integrantes más poderosos del grupo y posiblemente, el principal acólito del conde Pedro Fróilaz. Muy probablemente, su entrada en vasallaje respecto a la figura de Raimundo debió tener lugar de forma inmediata a la de su congénere, ya que sus primeras apariciones como confirmante de los diplomas de este último se constatan a partir del año 1095, permaneciendo al lado del gran magnate franco, durante la mayor parte de todo ese período en que mantuvo su dominio sobre los territorios de Galicia<sup>21</sup>. Junto con la figura de Rodrigo Fróilaz, se observa igualmente la posición adquirida en la curia de Raimundo por parte de uno de los vástagos del conde Pedro Fróilaz, su primogénito Vermudo Pérez, y posiblemente en aquel período, uno de los principales acólitos que configuraban su séquito personal. Su presencia en el *palatium* del yerno del soberano es tardía, de hecho, data del año 1107, momento en el cual pudo haber ya contado con la edad suficiente para entrar al servicio de

21 Rodrigo Fróilaz aparecía como confirmante de los documentos del conde Raimundo en ES, XVIII, p. 340; DTACSC, docs. 74, 75; y AHN, Clero. Carp. 518/7.

un poderoso; aun así, no debe descartarse la posibilidad que desde fechas anteriores, la entrada en el círculo de los *fideles* de Raimundo hubiese sido una realidad evidente<sup>22</sup>. Por último, dentro de ese grupo de integrantes de la parentela y *militia* de Pedro Fróilaz, con los que éste paso a servir a Raimundo de Borgoña, hay que hacer referencia a su yerno Munio Peláez, uno de los vástagos de Pelayo Gómez, y por lo tanto descendiente directo del conde Gómez Díaz de Carrión. Después de haber permanecido en la corte de Alfonso VI vinculado a la figura de su primo el conde Pedro Ansúrez –aspecto que debió constituir un importante revulsivo para acrecentar su posición en la misma–, Pelayo Gómez contrajo matrimonio con Elvira Muñoz, asentándose de forma definitiva en tierras gallegas. No hay datos que permitan vincular a este personaje con la figura de Raimundo de Borgoña, y a pesar de que en el fuero otorgado por este último a la localidad zamorana de Valle se haga alusión a cierto “*comes Pelagiz*”, no es posible establecer con la exactitud requerida si se trataba del personaje en cuestión, dado que no existen pruebas que permitan evidenciar si Pelayo Gómez pudo haber alcanzado la dignidad condal en algún momento concreto de su existencia<sup>23</sup>. De su matrimonio con esta última, Pelayo Gómez tuvo dos descendientes: Munio y Gómez Peláez respectivamente. El primero de ellos se vinculó al grupo de los Fróilaz como consecuencia de su matrimonio con una de las hijas del conde Pedro Fróilaz, Lupa Pérez, lo que conllevó un incremento de sus expectativas de poder al situarse al lado de la figura del gran magnate gallego. Todo ello permite suponer que su presencia en ese entorno palatino que rodeaba al conde Raimundo –la cual se evidencia en las fuentes desde el año 1095–, pudo deberse precisamente al poder e influencias que su suegro había consolidado en la misma, y que al igual que ocurrió con otros miembros de su parentela, este último hubiese introducido al esposo de su hija en la curia de Raimundo, como consecuencia de esa relación de parentesco establecida entre ambos personajes<sup>24</sup>.

22 Sobre esa presencia de Vermudo Pérez al lado de Raimundo de Borgoña, vid. DTACSC, docs. 76, 77.

23 J. RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, *Los fueros locales de la provincia de Zamora*, Salamanca, 1990, doc. 4 (en adelante J. RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, *Los fueros*).

24 Junto a esa fecha señalada, la documentación permite constatar la posición como confirmante de Munio Vélaz en el año 1099, momento en que tenía lugar la donación que el conde de Galicia realizó a favor del monasterio de San Antolín de Toques, siendo junto con su suegro Pedro Fróilaz, los únicos miembros de la aristocracia laica que corroboraron dicha donación; volviendo a aparecer nuevamente dentro del entorno de Raimundo en el año 1105. DTACSC, docs. 74, 75; AHN, Clero. Carp. 557/16, 17.

En función de los datos conservados en la documentación, puede decirse que el conde leonés Froila Díaz fue uno de los vasallos favoritos de Raimundo de Borgoña<sup>25</sup>. Su continua presencia al lado del magnate franco durante todo ese período hasta su fallecimiento en el año 1107, apareciendo como confirmante tanto de sus propios diplomas, como testificando al lado de este último en otras escrituras procedentes de la cancillería regia, así parece constatarlo<sup>26</sup>. Froila Díaz era miembro de uno de los grupos aristocráticos más poderosos del reino de León: los Flaínez, pero los integrantes de su estirpe no parecieron mostrar durante el reinado de Alfonso VI, las amplias cuotas de poder alcanzadas por el resto de sus parientes y más concretamente por el conde Martín Flaínez. Los inicios de su *cursus honorum* parecen documentarse durante el desarrollo de la década de los años ochenta del siglo XI, apareciendo por primera vez en el entorno de la curia en el año 1084<sup>27</sup>, accediendo a la dignidad condal posiblemente en 1086 o 1087<sup>28</sup>, y obteniendo el poder delegado como tenente en el territorio de *Iorres*, la actual comarca orensana de Valdeorras, en el 1091, donde se constata su presencia al frente del mismo hasta 1106<sup>29</sup>. Por lo tanto, su adhesión a la figura del conde borgoñón, no obedecía sino a un

25 Para un conocimiento más exhaustivo sobre su figura vid. C. ESTEPA DÍAZ, *Estructura social de la ciudad de León*, León, 1977, pp. 245-246 (en adelante C. ESTEPA DÍAZ, *Estructura social*); J. M. CANAL SÁNCHEZ-PAGÍN, "El conde leonés Fruela Díaz y su esposa la navarra doña Estefanía Sánchez (siglos XI-XII)" en *Príncipe de Viana*, 177 (1986), pp. 23-42 (en adelante, J. M. CANAL SÁNCHEZ-PAGÍN, *El conde leonés*); M. TORRES-SEVILLA, *Linajes nobiliarios...*, pp. 160-161.

26 Su primera mención al lado de Raimundo de Borgoña data del año 1094, momento en el cual éste último otorgaba carta de fuero a los habitantes de Valle, en tierras de Zamora, situándose como el primero de los confirmantes de dicha carta foral. J. RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, J., *Los fueros...*, doc. 4. A partir de entonces y hasta 1107, se constata su presencia como confirmante de otros documentos de su señor en PMH, doc. 813; DTACSC, docs. 74, 75; ES, XVIII, p. 340; CDMSLC, doc. XXX; AHN. Clero. Carp. 518/7; J. L. MARTÍN MARTÍN, L. M. VILLAR GARCÍA, F. MARCOS RODRÍGUEZ y M. SÁNCHEZ RODRÍGUEZ, *Documentos de los archivos catedralicio y diocesano de Salamanca*, Salamanca, 1977, doc. 3 (en adelante DACDS); y M. HERRERO DE LA FUENTE, *Colección diplomática del Monasterio de Sabagún*, (875-1230), III, (1074-1109), León, 1988, doc. 1143 (en adelante CDMS, III).

27 A. GAMBRA, *Alfonso VI*, II, doc. 78.

28 A. GAMBRA, *Alfonso VI*, II, docs. 86, 87, 88. Según A. GAMBRA, la información transmitida por estas tres escrituras debe manejarse con reservas, dado que se trata de diplomas apócrifos, siendo "objektables en la relación de confirmantes". A. GAMBRA, *Alfonso VI*, I, p. 602.

29 "Comite Froyla Diaz in ipsa terra de Iorres imperante". A. QUINTANA PRIETO, *Tumbo Viejo de San Pedro de Montes*, León, 1971, doc. 52. No puede precisarse si el acceso a ese dominio señorial pudo haber sido debido a una concesión regia, como recompensa a posibles servicios realizados a la institución monárquica, o si por el contrario, existió algún tipo de mediación por parte del conde Raimundo de Borgoña, lo que llevaría a admitir que ya en ese año de 1091, la vinculación de este magnate leonés con



intento de incrementar la posición que mantenía en esos momentos en el entorno del *aula regis*, donde sus posibilidades de ascenso parecían estar ampliamente limitadas, debido a la presencia e influencia que en la misma mantenía su pariente Martín Flaínez<sup>30</sup>.

También el conde Suero Vermúdez pareció iniciar durante la última década del siglo XI, su particular *cursus honorum* en el entorno de la curia regia, siendo aquí donde posiblemente debió entablar sus primeros contactos con el conde Raimundo<sup>31</sup>. A pesar de que la documentación muestra su presencia en la corte desde el año 1090, constatándose nuevamente su posición en la misma en el 1093, al aparecer confirmando dos diplomas de Alfonso VI como aquel *comes Suarius*, la validez de los datos transmitidos por los mismos, ha sido puesta en tela de juicio por parte de A. GAMBRA en su estudio diplomático sobre la cancillería de este monarca<sup>32</sup>. Al parecer, las razones que pueden esgrimirse para dudar de la autenticidad de estos diplomas, subrayadas también por parte de M.

respecto al yerno de Alfonso VI podía ser una realidad evidente, a pesar de que deban de forma obligatoria, establecerse las consiguientes reservas sobre el tema.

30 B. F. Reilly, afirma que “la única deserción reciente que había sufrido el monarca se había producido en la región del Bierzo, donde el conde Fruela se había adherido abiertamente a la causa de Raimundo”. Por lo tanto, según este autor, la presencia del conde Froila Díaz en el entorno de Raimundo, al aparecer como confirmante en varios diplomas expedidos por este magnate en el año 1094, obedecía más bien a una infidelidad manifiesta respecto a su señor natural, el monarca Alfonso VI. Presencia que califica como “inquietante”, sobre todo porque el conde Froila Díaz “controlaba las vías de acceso a Galicia y Portugal desde León”. B. F. REILLY, *El reino...*, pp. 275, 283. Se trata de una hipótesis que podría conllevar un mayor grado de validez, si en aquellos momentos, Froila Díaz mantuviese en sus manos el poder delegado en toda esa serie de demarcaciones y distintas plazas que jalonaban los accesos a los territorios del noroeste peninsular; pero a excepción de Iorres, no existen datos que evidencien esa posición del magnate leonés ejerciendo el poder delegado sobre esas tenencias y fortalezas de la zona del Bierzo y de la Galicia oriental, de forma similar a como puede constatarse en los años venideros. Ese control de los distintos pasos fronterizos de León a Galicia por parte de este magnate, fue una realidad evidente pocos años después, cuando ya había establecido esa relación de vasallaje con el conde Raimundo, pero no durante aquellos momentos en los que todavía permanecía en la corte de Alfonso VI. Por otra parte, la ausencia en el entorno de la curia regia, de un personaje que en el año 1094 mantenía todavía una posición de segunda fila respecto a otros miembros de la aristocracia leonesa, apenas sería perceptible a los ojos del monarca; sin olvidar por supuesto, la posibilidad de que la marcha del conde Froila Díaz de la corte leonesa pudiese haber contado inclusive con el beneplácito del mismísimo Alfonso VI.

31 Además del profundo y amplio estudio que M. Calleja Puerta ha dedicado a su figura, la trayectoria política del conde Suero Vermúdez también ha sido objeto de análisis en C. ESTEPA DÍAZ, *Estructura social...*, León, 1977, pp. 275-277, y M. TORRES-SEVILLA, *Linajes nobiliarios...*, pp. 174-177.

32 A. GAMBRA, *Alfonso VI*, II, docs. 104 y 122.

Calleja, estriban en que resulta dudosa la aparición de Suero Vermúdez ostentando la dignidad condal, precisamente en momentos en los que al parecer eran sus parientes, los condes Fernando Díaz y Pedro Peláez, quienes ejercían el dominio sobre las distintas demarcaciones que configuraban el territorio asturiano<sup>33</sup>. La única salvedad que podría precisarse al respecto, no es otra que identificar a Suero Vermúdez como un posible *comes sine terra*, o a lo sumo, en el caso de aceptar la validez de las propuestas de A. Gamba y M. Calleja, es probable que su posición en el *palatium* de Alfonso VI, estuviese dentro de ese grupo de *proceres*, donde se ubicaban, en un segundo nivel de la curia ordinaria, todos aquellos miembros de la aristocracia magnaticia que no aparecían titulados como *comes*. Quizá sean estas últimas hipótesis las que tengan mayores visos de verosimilitud, lo que supondría que en aquellos momentos, la posición que Suero Vermúdez mantenía en la curia regia era verdaderamente secundaria y de inferioridad respecto a otros magnates de la corte; aspecto que pudo haber sido fundamental para situarse bajo la dependencia del conde de Galicia, siendo a partir del año 1095, cuando su presencia como confirmante de los diplomas expedidos por este último comenzó a ser prácticamente habitual<sup>34</sup>.

Al igual que se ha podido observar en el caso de la parentela del conde Pedro Fróilaz, es probable que la entrada en vasallaje por parte de Munio Vélaz respecto a la figura de Raimundo, estuviese determinada por el prestigio y poder alcanzados por Suero Vermúdez en el entorno del conde Raimundo. Probablemente, este personaje puede ser identificado como el vástago del conde Vela Ovéquiz, y por lo tanto familiar del conde Suero Vermúdez<sup>35</sup>. Sin duda, el fallecimiento de su progenitor en la batalla

33 Se trata de una idea corroborada por parte de M. Calleja Puerta, al constatar las noticias de ambos diplomas regios con otros dos documentos fechados en 1092. En el primero, se observa la presencia de Suero Vermúdez junto a su progenitor y sus congéneres, y en el segundo, se tiene noticia del litigio que mantuvo con sus hermanos frente a la Catedral de Astorga. La particularidad de ambas escrituras radica en que en ninguna de las mismas se hacía en absoluto mención a esa dignidad condal, que al parecer ostentaba ya en el documento de Alfonso VI del año 1090. Según el autor, es posible que esa posición de Suero Vermúdez se debiese precisamente al dominio ejercido por los condes Fernando Díaz y Pedro Peláez en tierras de Asturias. M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero Vermúdez...*, pp. 546-548 y 551.

34 P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1. Además de su posición en este diploma, Suero Vermúdez también aparecía testificando otros documentos del conde Raimundo en CDMSLC, doc. XXX; TSJS, doc. 22; DTACS, docs. 75, 77; AHN. Clero. Carp. 518/7.

35 Según M. Calleja las noticias conservadas sobre el personaje son verdaderamente escasas, pero admite esa vinculación con la figura de Raimundo de Borgoña, en función de la información procedente de la *Vida de San Rosendo* de Ordoño de Celanova, donde "aparece un personaje homónimo como caballero de Raimundo de Borgoña alo-

de Sagrajas en el año 1086, y la caída en desgracia de la parentela como consecuencia de las revueltas protagonizadas por su tío en 1087, debieron constituir factores determinantes que obligaron a Munio Vélaz a situarse bajo el amparo y la protección que su pariente podía dispensarle. Es posible que debido a esa posición de privilegio e influencia, mantenida por parte de Suero Vermúdez respecto a la figura de Raimundo de Borgoña, hubiese introducido a Munio Vélaz en los ambientes palaciegos del mismo, pasando de esta manera a situarse bajo la dependencia del conde de Galicia<sup>36</sup>.

Por último, dentro de ese grupo de personajes pertenecientes a la aristocracia magnaticia que se situaron bajo la obediencia de Raimundo de Borgoña, hay que hacer alusión al conde Sancho Pérez, quien puede ser identificado como aquel “*comes Sancius de Monterroso*”, el cual corroboraba varias de las escrituras del conde de Galicia entre los años 1094 y 1098<sup>37</sup>. A pesar de que se trata de uno de los miembros de los poderes laicos que se situó desde épocas tempranas dentro de ese círculo de *fideles* del conde de Galicia, la información que se posee sobre el personaje es verdaderamente exigua. Solamente se tiene constancia de su dignidad condal, y que posiblemente, como consecuencia de la lealtad prestada a Raimundo, es probable que éste premiase sus servicios otorgándole la tenencia de Monterroso<sup>38</sup>.

jado temporalmente en el monasterio de Celanova durante un período de enfermedad y protagonista de uno de los tantos *atropellos* a las instituciones eclesiásticas”. M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero Vermúdez...*, p. 104.

36 Munio Vélaz aparecía como confirmante en los documentos de Raimundo en el período entre 1096 y 1098. Sin embargo, después de esta última fecha, la documentación no aporta ninguna otra referencia que haga alusión a la figura de este personaje hasta el año 1105. CDMSLC, doc. XXX; AHN. Clero 518/7; DTACSC, doc. 75.

37 El “*comes Sanchus Perez*”, confirmaba ya en el año 1094, la donación del conde Raimundo a la sede episcopal de Coimbra, apareciendo nuevamente al año siguiente, corroborando la cesión de salvoconducto a los mercaderes de Compostela. PMH, doc. 813; DTACSC, doc. 74. La última mención de este personaje al lado del yerno de Alfonso VI data del año 1098, confirmando la concesión de inmunidad hecha por este último al Monasterio de San Payo de Antealtares. AHN. Clero. Carp. 518/7.

38 Es posible que se trate de aquel “*comitis namque Sanctius*”, que aparecía en la Historia Compostelana investido con la titulación de cónsul y como propietario en el área de Abeancos, más concretamente en la villa de Marín, la cual al parecer fue objeto de donación a la sede episcopal de Compostela. HC, I, XXXI, p. 69. Otro de sus núcleos patrimoniales debió estar situado en tierras lucenses. A las noticias sobre su dominio señorial en la tenencia de Monterroso, hay que añadir otras procedentes del Tumbo Viejo de Lugo, donde se aludía a los daños causados por la intromisión de este magnate en las tierras del coto de Retorta, perteneciente a dicha sede episcopal. AHN. Códices. L. 1043, fol. 9v.

### **1.2. Servicio y recompensa. La consolidación de las estructuras de poder como consecuencia de la fidelidad y prestación vasallática**

Otro de los aspectos que caracterizó a este grupo de personajes de la aristocracia magnática fue la consolidación definitiva de sus estructuras de poder, como consecuencia de esa fidelidad y vasallaje prestados a la figura del conde Raimundo, al ser partícipes de los beneficios derivados de la largueza de su señor. Sin duda alguna, y a pesar de que la documentación no ha conservado de forma explícita referencias directas a posibles donaciones *iure hereditario*, realizadas por parte de Raimundo a sus principales servidores, el gran magnate franco debió recompensar de forma considerable el buen servicio de sus dependientes, situando a los mismos en puestos de privilegio dentro de su entorno palaciego, llegando a ocupar cargos de confianza dentro de esa oficialidad señorial, otorgando tierras y prebendas, y cediendo a los mismos, los beneficios anexos al ejercicio del poder delegado en las distintas demarcaciones administrativas de la geografía gallega.

El conde Pedro Fróilaz, también calificado en ocasiones como *consul* o *dux*, puede ser considerado como el principal vasallo de Raimundo de Borgoña en tierras gallegas. La prueba más evidente radica precisamente en que este magnate fue precisamente su lugarteniente en su feudo de Galicia, gobernando el territorio en nombre de su señor como garante de la seguridad del mismo, durante los amplios períodos en que el magnate borgoñón permaneció en la corte de Alfonso VI<sup>39</sup>. El hecho de situarse bajo la dependencia del yerno de Alfonso VI tras rendirle la debida pleitesía, permitió a este magnate alcanzar cuotas de poder sin precedentes en los territorios del noroeste peninsular, y establecer de este modo, una clara posición de supremacía sobre el resto de los miembros de la aristocracia laica. Aspectos que, unidos a la herencia de sus antepasados, permiten

39 Son varios los diplomas fechados durante el período comprendido entre los años 1100 a 1107, donde es posible constatar, no sólo ese dominio de Raimundo sobre las tierras de Galicia, sino también la subconcesión del mismo, hecha a favor del conde Pedro Fróilaz. En uno de los documentos del Monasterio de San Juan de Caaveiro, que puede ser datado precisamente entre las fechas señaladas, quedó plasmada de forma evidente la realidad de ese momento, cuando afirma en su escatocolo, "*Imperante Gallecia comite Ramundus cum uxore sua, filia huius regis, et sub illo comite dompnus Petrus*". J. I. FERNÁNDEZ DE VIANA Y VIEITES, M. T. GONZÁLEZ BALASCH y J. C. DE PABLOS RAMÍREZ, "El Tumbo de Caaveiro. 2ª Parte" en *Cátedra. Revista Eumesa de Estudios*, 4 (1997), doc. 176 (en adelante TMC, II). Entre los años 1101 a 1105, la documentación presenta otras referencias aún más exactas desde un punto de vista cronológico, haciendo alusión al dominio de este personaje como conde "*in Gallecia*". CDMSMJ, doc. XVII; TMC, I, doc. 113, 131.

identificar al personaje como el miembro más poderoso de los poderes laicos de esta región durante los años finales del siglo XI y el primer cuarto del XII. Esa estructura de poder a la que accedió el conde Pedro Fróilaz, tuvo su máximo exponente en la consolidación del que puede considerarse como el dominio territorial aristocrático más importante del noroeste peninsular, situado en su mayor parte en las tierras de la fachada atlántica y del occidente de la región gallega, desde las tierras de Cedeira hasta el territorio de Deza<sup>40</sup>. Del mismo modo, el conde Pedro Fróilaz aparecía también como tenente en demarcaciones territoriales como las de Caamouco<sup>41</sup>, Sobrado<sup>42</sup>, o Trastámara<sup>43</sup>, así como en una serie de fortalezas ubicadas en

40 En función de las noticias procedentes tanto de las fuentes documentales como de la cronística de la época, es posible obtener una visión de conjunto de los que fueron los dominios de este magnate. La mayor parte de los datos procede de informaciones posteriores al fallecimiento del conde Raimundo, pero aun así, no debe rechazarse que su posición como hacendado en las mismas, fuese una realidad evidente desde épocas precedentes. En la zona norte de la zona norte de la actual provincia de La Coruña, se tiene constancia de sus bienes patrimoniales en el territorio de Trasancos, concretamente en las iglesias de San Saturnino, Santa Eugenia de Mandiá, Santa María de Neda, Santiago de Ferrara y San Vicente de Ferreira. En el área de Bezoucos, territorio donde se ubicaba el monasterio familiar de San Martín de Jubia, uno de los referentes patrimoniales más importantes de la parentela, aparecía como propietario de la heredad de Casdouría, lugar cercano a San Martín de Porto, así como en las iglesias de Santiago de Franzu, San Esteban de Eirís y Santiago de Barallobre respectivamente. Ya en la zona de Pruzos, las primeras menciones le señalan como propietario en La Junqueira, lugar perteneciente a San Jorge de Magalofes, apareciendo también como propietario en la villa de Doroña, así como en las iglesias de Santa Marina de Taboada, San Julián de Carantoña, San Pedro de Grandal, Santa María de Castro y San Salvador de Perves. En los territorios centrales de esta misma provincia, Pedro Fróilaz aparecía como propietario en Nendos, concretamente del Monasterio de San Salvador de Cines, de la heredad de Nemiña, y del castillo de Leiro, otorgado posteriormente por la reina Urraca, junto a otras heredades en La Espenuca, Rama Longa, Santa Cruz de Montaos y Pérgalo, así como de las iglesias de San Tirso de Abegondo, Santa María de Oleiros, Santa María de Sada y Santa María de Oza. En el territorio de Bergantiños, sus bienes patrimoniales se situaban en Nemeño y en el monasterio de San Tirso de Cospindo, sito en Ponteceso. En el territorio de Céltigos, poseía la iglesia de San Cosme de Antes, junto a su monasterio de San Juan de Sabardes; y en la demarcación de Nemanos poseía las iglesias de Santa María de Salto, San Tirso de Seaya, San Esteban de Lires y Santa María de Mour, así como la heredad de Nemiña. Por último, cabe hacer referencia a sus posesiones en la propia urbe de Santiago de Compostela, en Padrón, así como en los territorios de Deza y Sannes, donde se localizaban sus propiedades del coto de Barcía y la villa de Dena, como consecuencia de la posterior donación realizada por Urraca. Sobre aquellos aspectos concernientes a la gran propiedad de Pedro Fróilaz Vid. LÓPEZ SANGIL, J. L., *La nobleza...*, pp. 20-42; A. BARÓN FARALDO, *O grupo...*, pp. 364-367.

41 "*Comes domnus Petrus in Calamouquo*". TMC, I, doc. 88.

42 "*et dux domnus Petrus Froile, qui territorio citerio Superato imperanti*". P. LOS-CERTALES Y GARCÍA DE VALDEAVELLANO, *Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes*, 2 vols. Madrid, 1976, I, doc. 140.

43 Aparecía como "*Comes dompnus Petrus de terra Sancto Iacobo usque in aqua de Saur*", ya desde el año 1092, tal como parece constatar en uno de los documentos de

la actual provincia de La Coruña, las cuales fueron designadas en la Historia Compostelana como *castellis*, y que posiblemente tendrían adscritos a las mismas sus correspondientes territorios, tales como las de Ferreira<sup>44</sup>, San Jorge<sup>45</sup>, y posiblemente Traba, la cual constituyó con el paso del tiempo, uno de los principales referentes de la parentela<sup>46</sup>. El dominio señorial ejercido por parte de Pedro Fróilaz sobre ese conjunto de tenencias, presenta una particularidad propia de la cesión del poder delegado durante los siglos de la plenitud del Medievo, y que no es otra que la tendencia de los monarcas a otorgar a sus dependientes, el gobierno de las distintas tenencias en aquellos territorios o comarcas en las cuales, su influencia como grandes propietarios era una realidad constatada<sup>47</sup>.

Como ya se ha señalado, el conde Pedro Fróilaz contó con la ayuda y el concurso de algunos de sus principales afines y allegados, aspecto que debió tener sus correspondientes repercusiones para los intereses personales y territoriales de estos últimos. Quizá uno de los casos más significativos fuese el de Rodrigo Fróilaz, pudiendo constatarse su presencia al lado de su hermano en un importante número de diplomas, apareciendo en el año 1104 como el principal colaborador de su congénere,

San Juan de Caaveiro. TMC, I, doc. 73. Vid. igualmente, TMC, I, docs. 116, 133, 134; TMC, II, doc. 193.

44 Este magnate suscribía la donación realizada por el conde Raimundo a la sede episcopal mindoniense en el año 1096, como "*Petrus Froilaz Comes de Ferraria*", aspecto que muestra la importancia que para este magnate conllevaba en esos momentos el dominio de dicha fortaleza. ES, XVIII, p. 341.

45 "*Petrus Froilaz comes in Sancto Iurgio et in Maritima*". DRUCL, doc. 116. Cabe constatar que se trata de una referencia posterior, del año 1117, sin que se observe en el ámbito de la documentación si con anterioridad a la misma, más concretamente en época de Raimundo o Alfonso VI, el conde Pedro Fróilaz tenía bajo su dominio el gobierno de este castillo de San Jorge.

46 No es posible precisar con la exactitud requerida el momento preciso en el que el conde Pedro Fróilaz pudo haber accedido al dominio sobre esa fortaleza que con el paso del tiempo pareció asociar su nombre al de los miembros de este grupo aristocrático. En su momento, López Ferreiro dató en época de Alfonso VI cierto fragmento de pergamino, en el que puede observarse entre la lista de confirmantes a "*Petro Froilaz de Traua*". A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, III, Santiago de Compostela, 1983, ap. 46 (en adelante A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia*). Las siguientes referencias son ya posteriores, concretamente de 1124, cuando ratificaba un diploma de la sede episcopal mindoniense como "*Petrus Froilaz comes in Iurgio et in Traua*". E CAL PARDO, *Colección diplomática medieval do arquivo da catedral de Mondoñedo*, Santiago de Compostela, 1999, doc. 11.

47 A pesar de que no ha quedado constancia en las fuentes documentales, la Historia Compostelana aludía en uno de sus pasajes a la posesión por parte de este magnate de aquel "*castellum suum, videlicet San Johannem de Pena Cornaria*" o Peña Corneira, situado al parecer en tierras de Orense, más concretamente en el término de San Juan de Orega, en Leiro. HC, I, 101, pp. 218-219.

cuando éste obtuvo las prerrogativas de gobierno del territorio de Galicia por parte del conde Raimundo<sup>48</sup>. Bajo el amparo y protección de su hermano, Rodrigo Fróilaz debió medrar de forma considerable en la corte de Raimundo, obteniendo amplias prerrogativas de poder, como lo prueba el hecho de que en el año 1102 –y posiblemente por designación directa del conde Raimundo–, apareciese investido con el cargo de almirante. Bajo el mando directo de Rodrigo Fróilaz, quedaba la difícil tarea de proceder a la vigilancia y defensa de las costas de Galicia, las cuales constituían en aquellos momentos el punto más débil del territorio, al ser un posible objetivo de incursiones marítimas por parte de las fuerzas almorávides. Por otra parte, debió ser en ese mismo período, cuando este magnate obtuvo las prerrogativas del poder delegado en el territorio de Pruzos<sup>49</sup>, demarcación ubicada precisamente en el área donde se situaban los intereses territoriales de este magnate<sup>50</sup>. Del mismo modo, se observa como su yerno, Munio Peláez, también pudo haber consolidado una importante expectativa de poder en la curia del magnate borgoñón, aunque no se conserve un excesivo número de noticias sobre el mismo, apareciendo a principios del siglo XII, como otro de los principales *fideles* del conde Pedro Fróilaz, y obteniendo en esos momentos el gobierno de la tenencia Transancos, otro de los territorios ubicados en el área de influencia de la parentela, afianzando una posición nada desdeñable como hacendado territorial en el área de la región gallega<sup>51</sup>.

48 “*In orbe Gallecie comes donnus Petrus cum donno Roderico Froylat*”. TMC, I, doc. 99.

49 “*Rodericus Froyle, admirante*”. TMC, I, doc. 131. “*Et in Prucius Rodericus Froylaz*”. TMC, II, doc. 148.

50 El ámbito de influencia territorial de Rodrigo Fróilaz pareció centrarse sobre todo en las tierras septentrionales de la actual provincia de La Coruña. En el área de Cedeira, aparecía como propietario en Villar de Filgosa. En el territorio de Trasancos, se tiene constancia de sus heredades en Papoi, cerca de San Pedro de Marmancón, Pentonizos, Naraío, San Jorge de Trasancos, Priorio y Reparada, así como sus *portiones* en las iglesias de Santa Mariña de Vilar, San Salvador de Serantes, San Andrés de Brión, San Jorge de Meirás y Santa María de Neda. En el área de Bezoucos, sus propiedades se situaban en Chanteiro, cerca de Cervás, en Perlío, así como en las iglesias de Santiago de Barallobre, Santiago de Franza y San Salvador de Maniños. En Pruzos, se conoce su faceta como hacendado en los términos de Carantoña, Andrade, Bemantes y Callobre, así como en la iglesia de Santa María de Castro. Por último, en las tierras de Nendos, únicamente se tiene constancia de su condición de propietario en la iglesia de Santiago de Meangos. Vid. J. L. LÓPEZ SANGIL, *La nobleza...* pp. 42-45; A. BARÓN FARALDO, *O grupo...*, pp. 377-381.

51 “*Dominante terra de Trasancis Munius Pelagii*”. TMC, I, doc. 133. El núcleo principal de sus posesiones se ubicaba en las tierras lucenses, y en función de la herencia de sus antepasados; no en vano, era descendiente directo de Elvira Muñiz, hermana del conde Rodrigo Muñiz e hija por lo tanto del conde Munio Rodríguez, miembros de la estirpe de una las parentelas más poderosas de esa antigua aristocracia de Galicia, la cual llegó a

La prestación de ese vasallaje a la figura de Raimundo de Borgoña, conllevó importantes beneficios para el conde Froila Díaz. Desde el año 1094, puede verse a este personaje desempeñando uno de los oficios más importantes de la curia del gran magnate franco, el de mayordomo, cargo que al parecer mantuvo hasta el fallecimiento de su señor en 1107<sup>52</sup>. Además, se observa como fue accediendo de forma paulatina al gobierno de tenencias tan significativas como la de Lemos<sup>53</sup>, en cuya zona fundó en el año 1104 la villa de Monforte<sup>54</sup>,

fundar el Monasterio de Ferrira de Pallares en Guntín. La donación que el “*consul Munio prolis Pelagi*” realizó a la Catedral de Lugo en el año 1123, ponía de manifiesto su posición como propietario en Castro de Retorta, situado probablemente en tierras de Guntín, en Portomillas y Ferreiros, donde cedía sus iglesias de San Martín y Santiago respectivamente, así como en los términos de San Emiliano de Bocamallos, Cela y Espasande, además de la iglesia de San Juan de la Peña, con la villa que llamaban de Sala. AHN. Códices. L 1043, fols. 56r-57r. A ello hay que añadir el patrimonio adquirido como consecuencia de su matrimonio con Lupa Pérez, así como las retribuciones derivadas del servicio al conde Raimundo y a su esposa Urraca, lo que permitió a este magnate ampliar sus posesiones y el ámbito de influencia territorial. La donación realizada por ambos cónyuges a la sede episcopal compostelana en 1114, pone de manifiesto su presencia como hacendados en Santa Eulalia de Aria, la actual Arealonga en tierras de Villagarcía de Arosa, en Amunio, en Vellegio cerca de Deza, así como la iglesia de San Martín de Oleiros, en tierras de Arzúa, sin obviar por supuesto, sus propiedades en la propia urbe de Compostela. Sobre el patrimonio territorial de este magnate vid. J. L. LÓPEZ SANGIL, *La nobleza...* pp. 100-106.

52 La primeras alusiones al cargo de la mayordomía parecen constatarse en el año 1094, en la cesión a Cresconio de Coimbra, donde aparecía como “*Froila Didaci comes et Maiordomus supradicti comes*”, PMH, doc. 813, continuando hasta la fecha de 1096. Sin embargo, y a pesar de que otros documentos de todo ese período no hagan referencia de forma directa al desempeño de esas funciones por parte de este personaje, no por ello debe negarse dicha suposición. De hecho, su última mención como mayordomo del señor de Galicia parece fecharse en el año 1106, cuando el conde Raimundo donaba a la iglesia de Santa María Magdalena de Sahagún y a su presbítero Reinaldo, la villa denominada como *Valle de Vulxote*, sita en el territorio leonés de Grajal de Campos, en una época en que este magnate desempeñaba el cargo de tenente en dicha localidad leonesa. Entre los confirmantes de dicha donación se constata la presencia del conde Froila Díaz, “*qui et maior in domo*”. CDMS, III, doc. 1143.

53 Su posición como tenente en Lemos se documenta ya en septiembre del año 1096, cuando aquel “*comite Froila Díaz*” aparecía como “*viligatum Lemaus*”, llevando a cabo las funciones propias del poder delegado, al administrar justicia en el pleito que enfrentó al abad Pedro de Celanova con los hermanos Guntrodo y Iermias Godesteiz por las deudas contraías por estos últimos, respondiendo así a las demandas de los vicarios del abad de Celanova. J. M. ANDRADE CERNADAS, *O tombo de Celanova*, I, Santiago de Compostela, 1995, doc. 443.

54 Al parecer, este magnate junto a su esposa la condesa Estefanía Sánchez, mandaron edificar una nueva entidad poblacional en el denominado como *Castro Dactonio*, en el área territorial que para dicha finalidad había sido cedida por el abad del Monasterio de San Vicente del Pino. Del mismo modo, en el documento de dicha fundación, se especifica que se permitirá la celebración de mercados y ferias destinadas al abastecimiento de la población. J. M. CANAL SÁNCHEZ-PAGÍN, *El conde leonés...*, pp. 32 y 39.



así como en las de Sarria<sup>55</sup>, y Elarín<sup>56</sup>, todas ellas en los territorios orientales de Galicia, controlando de este modo, los accesos a este territorio por las montañas del Cebreiro y de la Ribera Sacra. A pesar de que las fuentes no hayan conservado referencias directas, es posible que Froila Díaz, bien por posibles donaciones de Raimundo o de su esposa la infanta Urraca, bien aprovechando esa posición privilegiada como delegado de la autoridad del conde borgoñón en estos territorios, pudiese haber consolidado cierta posición como gran propietario en toda esta área geográfica. De hecho, uno de los documentos del tumbo de San Julián de Samos fechado en el año 1110, recoge la noticia de que el dominio del conde Froila Díaz, se extendía en esos momentos entre los cursos del Sil y del Miño, lo que permite constatar como este magnate podría haber ampliando su influencia territorial en el reino, la cual hasta esos momentos, sólo parecía ceñirse a los territorios que constituían el solar patrimonial de su parentela, situados en su mayor parte en la zona oriental de la montaña leonesa<sup>57</sup>.

También las expectativas de poder de Suero Vermúdez, adquirieron nuevos perfiles desde el momento en que este magnate pasó a situarse bajo la órbita del conde Raimundo, al consolidar una posición de privilegio en la corte de este último. Dentro de la misma, se tiene constancia del desempeño de uno de los oficios palatinos más importantes, al aparecer como alférez del conde de Galicia y ostentar por lo tanto la jefatura de su *militia*. A pesar de que no es posible establecer con la exactitud requerida, el momento en que accedió al cumplimiento de dichas funciones, se tiene constancia de que el año 1098, momento en que tenía lugar la donación realizada por el conde de Galicia al Monasterio de San Pelayo de Antealtares, Suero Vermúdez aparecía ya como “*armiger comitis*”<sup>58</sup>. Junto

55 Posiblemente se trate de una de las tenencias mejor documentadas, constatándose la presencia de este magnate al frente de la misma desde el año 1096, cuando confirmaba el documento de permuta del conde Raimundo con el abad Alfonso de Carboeiro, como “*comes Froila Díaz de Sarria*”. En fechas posteriores, la documentación muestra de forma continuada el ejercicio del poder delegado de este magnate en dicha demarcación, al aparecer de forma indistinta como “*Sarriam imperante comite Froila Didaci*”, o “*Froyla Didaz, comes de Sarria*”. Sobre la presencia de Froila Díaz como tenente de Sarria entre los años 1096 y 1103, vid. CDMSLC, doc. XXXIV; AHN Clero. Carp.518/7, y TSJS, docs. 140, 166, 236 y s-22.

56 “*Froila Didaci comes in Elarin*”. TSJS, doc. 143.

57 “... *inter sil et Mineo comite domno Froila*”. TSJS, doc. 207.

58 AHN Clero. Carp. 518/7. Con anterioridad a esta fecha, el cargo de alférez del conde Raimundo parecía haber recaído en manos de cierto Fernando Raimúndez, quien en el año 1095, aparecía en el documento de la donación a Coimbra como “*veixilifer comitis*”. PMH, doc. 833. Ahora bien, debe especificarse que Suero Vermúdez no debió permanecer en su cargo como comandante de la mesnada de Raimundo de forma indefinida; referencias posteriores, procedentes del Tumbo de Samos, permiten concretar que

al desempeño de dicho cargo, conviene hacer referencia a su posición como tenente por designación directa de Raimundo de Borgoña, en varias demarcaciones administrativas de Galicia. El documento de San Lorenzo de Carboeiro de 1096, el cual según B. F. Reilly debe fecharse aproximadamente en el año 1099, dado que entre el listado de confirmantes figuran las rúbricas de los obispos Diego Gelmírez de Compostela y Diego de Orense<sup>59</sup>, hace mención al dominio que este personaje ejercía como conde en las tierras de Monterroso<sup>60</sup>. Conviene precisar que a pesar de que se trata de un diploma apócrifo, y que por lo tanto, los datos transmitidos por el mismo deben de manejarse con las consiguientes reservas, la información que aporta tampoco debe rechazarse de forma explícita. La apreciación vertida por este autor, viene a corroborar en cierto modo una noticia que se observa en la donación a San Payo de Antealtares del año 1098, donde era el conde Sancho Pérez, quien en esos momentos ostentaba el dominio sobre ese territorio. Ésta constituye la última mención en las fuentes en la que se hace mención expresa a la persona de este magnate, por lo que puede deducirse que su fallecimiento debió acontecer en fechas inmediatamente posteriores, y que tras el vacío de poder dejado por el mismo, el conde Raimundo pudo haber optado por entregar las prerrogativas del poder delegado a su otro vasallo. En ese mismo año de 1099, una de las escrituras del tumbo de Santa María de Lorenzana, donde se hacía referencia a Suero Vermúdez como *miles* del conde Raimundo, muestra a este magnate ejerciendo el poder delegado en Villarente, al frente de la cual había situado a su vez a uno de sus vasallos, Fernando Suárez<sup>61</sup>. Del mismo modo, otro de los diplomas de este mismo tumbo fechado en esa misma fecha, alude a su posición como tenente en Rábade<sup>62</sup>. Conviene

ya en el año 1102, era cierto Alfonso Núñez quien pasó a desempeñar toda esa serie de prerrogativas como *"armiger comitis"*, TSJS, doc. 22.

59 B. F. REILLY, *El reino...*, p. 279.

60 *"Suarius Veremudiz, comes in Monte Roso"*. CDMSLC, doc. XXX.

61 *"Regnante Adefonsi principis et eius filio Regimundi comitis et eius miles Suario Veremudiz dominante Vilarenti et sub ejus imperio Fredenando Suariz"*. A. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y J. A. REY CAÍÑA, "Tumbo de Lorenzana" en *Estudios Mindonienses*, 8 (1992), pp. 11-324, doc. 55 (en adelante TL). En un primer momento, puede llamar la atención el hecho de que Suero Vermúdez hubiese sido calificado solamente con la simple acepción de caballero, pero hay que reseñar que el empleo de este vocablo no debe llamar a errores. El término *miles* se caracterizaba precisamente por su polivalencia, utilizándose tanto para designar a simples guerreros –poseedores de la correspondiente montura para la actividad guerrera–, como a los miembros de la aristocracia magnática, no sólo a aquellos que ocupaban una posición secundaria en el contexto interno de su parentela, sino también a quienes reunían en su persona todos los resortes del poder.

62 *"...Raymundus comes Gallecia, sub suo imperio Suarius Ueremudiz comes in Rabadi..."*. TL. doc. 191.

señalar, al igual que se observaba en el caso concreto del conde Pedro Fróilaz, que estas dos tenencias presentan como particularidad concreta, el estar situadas en los territorios de la Galicia oriental, zona en la que precisamente se ubicaban los intereses patrimoniales de este magnate<sup>63</sup>.

El último personaje de la curia de Raimundo, perteneciente a los sectores de la aristocracia magnaticia fue Munio Vélaz. Como ha podido señalarse las alusiones a su presencia en la corte del conde de Galicia son escasas, sin embargo, es posible que situarse bajo la dependencia del yerno de Alfonso VI, permitiese a este personaje consolidar una estructura de poder verdaderamente aceptable, al aparecer en el año 1098 como “*comes in Limia*”, la única referencia documental que muestra a la figura de Munio Vélaz ostentando la dignidad condal, así como ejerciendo su autoridad en un territorio concreto<sup>64</sup>. A pesar de tratarse de una noticia única, lo cierto es que no debe dudarse de su veracidad, ya que en cierto modo no hace sino corroborar las noticias aportadas por la Vida de San Rosendo, cuando mostraba al personaje que respondía a ese mismo nombre, y que permanecía en aquellos momentos entre los muros del Monasterio de San Salvador de Celanova, cenobio que precisamente se ubicaba en el territorio donde este magnate podía haber desempeñado esas prerrogativas de poder, y sobre el cual ejercería con el tiempo presiones propias de la agresividad que en ocasiones caracterizaba a los miembros de la aristocracia laica. Cabe por lo tanto, la posibilidad que al situarse bajo la obediencia

63 Las propiedades del conde Suero Vermúdez se situaban en las tierras de la Galicia oriental, en la actual provincia de Lugo, desde la costa cantábrica hasta Sarriá. En el litoral Cantábrico, Suero Vermúdez aparecía como hacendado territorial en Cellero, en tierras de Vivero; en el castillo de Belsar, situado en Oural; en Folgosa, término perteneciente a Foz, así como en Dompniñor y Villaframil, ambós en el área de Ribadeo. Un segundo foco de propiedades se localizaba en torno al Monasterio de San Salvador de Lorenzana, uno de los referentes eclesiásticos de su grupo, donde a la posesión de dicho cenobio, hay que añadir sus posesiones en Pumar de Donz. Pero sin duda alguna, fueron los territorios que rodean la urbe de Lugo, donde se observa una mayor concentración de bienes inmuebles de este magnate. Concretamente, en el área de Otero de Rey y Castro de Rey respectivamente, Suero Vermúdez aparecía como propietario en Caboy, Posada, Ludrio, así como en la iglesia de San Juan de Azumara y en los castillos de Duarria y *Castrelionem*; en Friol, aparecía como propietario en Villafiz; en tierras de Lugo, sus propiedades se situaban en Benade y en las iglesias de Esperanto y San Esteban de Camoira; en Castroverde, aparecía como propietario del Monasterio de San Salvador de Cellán; en O Corgo, en Cabreiros; y en O Páramo, en la iglesia de Santa María de Neira. Por último, se tiene constancia de su condición de hacendado en Avol, Sala, Petranzo, y Pou, en el área de Pallares, así como en Villapredre, término situado en el territorio de Sarriá. Para obtener una visión en mayor profundidad sobre los dominios territoriales de este magnate en tierras gallegas vid. M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero Vermúdez...*, pp. 285, 288.

64 AHN. Clero, carp. 518/7.

del conde Raimundo, éste hubiese podido premiar dicha fidelidad, otorgándole determinadas cuotas de poder en dicho territorio, y que debido a esa posición adquirida, pudiese haber consolidado cierta categoría como hacendado territorial en esta zona; sin embargo, no existen pruebas documentales que permitan constatarlo con la autenticidad requerida.

### ***1.3. La renovación de los vínculos de vasallaje. Al servicio de la reina Urraca***

Por último, y como tercera particularidad común que caracterizó a este grupo de magnates, hay que señalar que todos ellos, una vez acaecido el fallecimiento de Raimundo de Borgoña, pasaron a situarse de forma inmediata bajo la dependencia de su cónyuge. En un principio, cuando, siendo todavía infanta de León, obtuvo el poder en aquellos territorios del noroeste peninsular que antaño estuvieron bajo el dominio de su esposo, apareciendo en uno de los diplomas de la Catedral de Santiago fechado en ese mismo año de 1107, como "*totius Gallecie domina*", el cual fue confirmado por la mayor parte de los vasallos del conde Raimundo<sup>65</sup>. Y posteriormente, cuando poco tiempo después, accedió al trono de los reinos de León y Castilla tras la muerte de Alfonso VI. Fueron precisamente los vasallos del conde Raimundo quienes marcaron el relevo generacional de la aristocracia leonesa, en una época en la cual habían desaparecido casi por completo, aquellos que en su momento destacaron como los miembros más poderosos del *palatium regis* de Alfonso VI. Todos ellos, al rendir pleitesía y jurar fidelidad a la nueva soberana, se convirtieron en sus más fieles y destacados servidores, así como de su hijo Alfonso Raimúndez, a pesar de que en determinados momentos, las ambiciones políticas de Alfonso I de Aragón, conllevaron a una situación de guerra abierta, entre la reina y aquéllos que lideraban los derechos de sucesión que su hijo Alfonso tenía sobre el solio de sus antepasados. Consecuencia directa de esa lealtad y vasallaje prestados a la reina Urraca, fue la obtención de nuevas prebendas y *honores*, que no hicieron sino consolidar aún más el prestigio y poder que todos estos magnates aglutinaban ya en sus

65 DTACSC, doc. 78. Dicha escritura fue confirmada por los condes Pedro Fróilaz y Suero Vermúdez, y por Rodrigo Fróilaz, sin que conste la aparición de Froila Díaz, el cual debía encontrarse ya en tierras leonesas en el momento del fallecimiento de Raimundo. Entre el resto de los integrantes de la aristocracia inferior, se observa la presencia de Ero Armentariz, Froila Menéndez o Suero Fróilaz

personas, después de todos esos años de servicios prestados al antiguo conde de Galicia.

De todos los vasallos que en su momento sirvieron bajo los estandartes de Raimundo de Borgoña, ninguno pareció ostentar en los territorios de Galicia, el poder que durante el reinado de Urraca reunió en torno a su persona el conde Pedro Fróilaz. A pesar de que como ya ha tenido ocasión de constatarse, ejerció el gobierno del territorio bajo el dominio del conde Raimundo, Pedro Fróilaz –por designación directa de la infanta Urraca, o incluso del propio Alfonso VI–, continuó al frente de dichas prerrogativas de poder durante los momentos posteriores al fallecimiento de su antiguo señor, titulándose como “*comes Petrus in Gallecia*” en el año 1108<sup>66</sup>; apareciendo igualmente, durante los primeros años del reinado de Urraca como “*Gallecie comes*”, “*principis Gallecie*” o “*imperante orbem Gallecie*”<sup>67</sup>. Esa supremacía que pareció ostentar este magnate respecto al conjunto de los pares del reino de León, ha quedado reflejada en la documentación, cuando en el año 1111, en el diploma por el cual se otorgaba el Monasterio de San Martín de Jubia, cenobio particular de los Fróilaz, a la abadía borgoñona de Cluny, se aludía a la figura de Pedro Fróilaz como “*maior inter eos comites*”, es decir, como el vasallo más poderoso de los integrantes de la curia de la reina Urraca<sup>68</sup>. Por otra parte, también fue él quien se ocupó de la crianza de su único heredero, el futuro Alfonso VII, defendiendo los derechos de este último como sucesor directo al trono de sus ancestros, y apareciendo como su principal valedor, lo que le llevó en determinadas ocasiones a guerrear abiertamente contra su madre Urraca, como consecuencia de los acontecimientos y convulsiones políticas que caracterizaron su reinado<sup>69</sup>. Ahora bien, a pesar de ello, conviene precisar que por lo general, y sobre todo durante los primeros años de su mandato, mantuvo una postura de fidelidad hacia la soberana leonesa, como lo demuestra el hecho de que siempre acudió con sus mesnadas, “*cum equitatu suo*”<sup>70</sup>, a los requerimientos de la misma, prestando así el correspondiente *auxilium* militar que todo vasallo debía a su señor natural, para enfrentarse a los deseos y ambiciones de su esposo Alfonso I de Aragón,

66 TMC, II, doc. 148.

67 DRUCL, docs. 1, 36, 37, 39; TMC, I, docs. 137, 177; CDMSMJ, docs. XIX.

68 CDMSMJ, doc. XXVI.

69 La noticia ha quedado recogida en uno de los documentos de la reina Urraca, del cual solamente se conserva su escatocolo, y en el cual puede leerse “*regina domina Urraca et comes Petrus de Gallecia, nutritor filii ejus*”. DRUCL, doc. 36.

70 Puede sorprender en cierto modo, el uso por el cronista de este vocablo, en vez del de *milites*, al hacer alusión a ese conjunto de vasallos dependientes que integran la mesnada del gran magnate gallego. HC, I, 101, p. 218.

lo que llevó esta última a premiar y recompensar generosamente la fidelidad otorgada por este magnate<sup>71</sup>.

Al igual que puede observarse durante los años en que Raimundo ejerció el dominio sobre Galicia, el conde Pedro Fróilaz también contó a lo largo de toda esta época con el concurso de los miembros de su parentela, como puede ser el caso de su congénere Rodrigo Fróilaz, así como el de sus vástagos Vermudo y Fernando Pérez respectivamente, los cuales comenzaron a lo largo de esta época a consolidar sus respectivos "*curus honorum*". Del mismo modo, se observa la presencia continuada de su yerno Munio Peláez, permaneciendo y guerreando junto a este último como uno de sus más fieles y destacados colaboradores; siendo precisamente en esta época cuando accedió a la dignidad condal, con la cual aparecía a partir del año 1113, así como el dominio señorial sobre la tenencia de Monterroso<sup>72</sup>.

También el conde Froila Díaz continuó al servicio de la reina Urraca hasta su fallecimiento en el año 1119. Sin embargo, da la impresión de que este magnate no mantuvo en los territorios de Galicia, una actividad similar a la que llevó a cabo durante el período en que el conde Raimundo estuvo al frente del gobierno de esta región. Es probable que pudiese haber mantenido cierta presencia como hacendado en la zona suroriental del territorio, en las tierras de Sarria y Lemos, pero no consta ya durante el reinado de Urraca, que mantuviese en su poder el dominio señorial sobre ambas tenencias, cuyo gobierno recayó al parecer en la figura del conde Rodrigo Vélaz. Cabe la posibilidad de que en el fondo, el abandono de su posición como conde de Sarria se debiese a su propia iniciativa, ya que a pesar de haber militado bajo las órdenes de Raimundo de Borgoña, permaneciendo en tierras de Galicia durante determinados períodos de tiempo, el conde Froila Díaz no descuidó sus intereses patrimoniales en tierras leonesas. Durante sus largas estancias con Raimundo en la corte regia, este magnate fue incrementando y fortaleciendo aún más su posición como hacendado, en aquellos territorios de León donde se ubicaba

71 Resulta significativa la donación realizada por la reina Urraca a favor del conde Pedro Fróilaz en el año 1112, "*pro fideli seruitio uestro quod de vobis cognoui usque in hunc diem et quod criastis et nutristis filium meum regem domnun Alfonsum*", premiando de este modo, tanto por los servicios prestados a la soberana, así como el hecho de haberse ocupado de la crianza de su hijo.. DRUCL, doc. 44.

72 Las primeras menciones documentales del Munio Peláez ostentando dicha dignidad condal, se fechan a partir de finales del año 1113. DRUCL, doc. 65. Por otra parte su presencia al frente de Monterroso, se documenta ya desde el año 1112, apareciendo de forma ininterrumpida en las fuentes como "*consul*", "*dominas*", "*senior*" o "*comes in Monterroso*". DRUCL, docs. 31, 37, 44 y 116.

el solar patrimonial de sus ancestros<sup>73</sup>. Por otra parte, cabe señalar que en el año 1108, el conde Martín Flaínez, quien había ocupado hasta esos momentos la jefatura de su parentela, había caído combatiendo frente a los sarracenos en Uclés, por lo que Froila Díaz podía haber visto incrementadas sus posibilidades para hacerse con el deseado título de conde de León, “*comes legionensis*”, y acceder de este modo al liderazgo de su grupo; un objetivo que logró como consecuencia de la largueza regia, la cual premió con creces esa fidelidad mostrada por parte del conde Froila Díaz tanto al conde Raimundo como a su esposa Urraca<sup>74</sup>.

En el caso del conde Suero Vermúdez, tampoco parecen observarse diferencias notables respecto al resto de los *fideles* del conde Raimundo, apareciendo durante todo este período como uno de los magnates más destacados al servicio de la reina Urraca; de hecho, esta última llegó a calificarle –junto a su esposa Enderquina–, como “*fidelibus et amicis meis*”.<sup>75</sup> La presencia del mismo en la curia de la soberana se constata ya desde los inicios de su reinado, cuando en el año 1109, confirmaba cierto diploma bajo la fórmula “*consul Gallecie*”<sup>76</sup>; manteniendo una postura de fidelidad

73 Mediante toda una serie de adquisiciones por medio de compras, renovos o profiliaciones, conservadas en el fondo documental del Monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, se observa como el conde Froila Díaz incrementó entre los años 1088 a 1106, sus bienes patrimoniales en el área oriental de la montaña leonesa, así como en las áreas limítrofes de la urbe regia de León, y en menor medida en la Tierra de Campos. Dicha actividad solamente se paralizó en intervalos cronológicos muy concretos, como por ejemplo el período comprendido entre 1095 y 1097, donde si se tiene certeza exacta de su presencia en tierras de Galicia. J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ y M. HERRERO DE LA FUENTE, *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, I (854-1108)*, León, 1999, docs. 283, 286-288, 291, 292, 294-302, 307, 309-314, 316.

74 Fue durante los inicios del reinado de Urraca, cuando Fróila Díaz vio incrementada su expectativa de poder, al acceder al gobierno de las tenencias de El Bierzo, Astorga, donde aparecía como conde de dicha ciudad, de la fortaleza de Aguilar, en las montañas de León, la cual constituía uno de los símbolos de poder del grupo de los Flaínez, así como en la propia urbe leonesa, apareciendo como “*Legionensium comes*”, ya en el año 1109. DRUCL, doc. 1. Por otra parte, y a pesar de que solamente se ha conservado una única donación realizada por la reina Urraca a favor del conde Froila Díaz fechada en el año 1112, y por la cual, la soberana de León cedía a este magnate la villa de Ulvayo, en las montañas de León, cerca del castillo de Aguilar, es probable que la generosidad de la soberana, pudo haber tenido mayor amplitud aunque no haya quedado recogida en la fuentes. J. A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, y M. HERRERO DE LA FUENTE, *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas, II (1109-1300)*, León, 1999, doc. 326.

75 DRUCL, doc. 144.

76 DRUCL, doc. 1. En este caso, el título de *consul* ostentado por este magnate, no parece que debe llevar a pensar en la existencia de un poder superior otorgado por la institución regia para el gobierno y administración de las tierras de Galicia, como podía observarse en el caso concreto del conde Pedro Fróilaz; sino más bien en una distinción

hacia la esposa de su antiguo señor, la cual pareció perdurar hasta los años finales de su reinado, tal como lo pone de relieve la documentación conservada, al mostrar de forma continuada, esa presencia de la figura del conde Suero Vermúdez como confirmante en la mayor parte de los diplomas de la reina de León y Castilla. De hecho, Suero Vermúdez puede ser considerado como el último de los vasallos del conde Raimundo, que permaneció al lado de su esposa hasta el fallecimiento de esta última en 1126, para pasar de inmediato a rendir pleitesía a la figura de su hijo Alfonso VII. Ahora bien, conviene señalar que desde los primeros años del reinado de Urraca, el *curus honorum* de Suero Vermúdez adquirió derroteros distintos, al acceder al gobierno de varias tenencias situadas en otros territorios del reino de León<sup>77</sup>; y que de forma en cierto modo análoga a la que se observa para el caso de Froila Díaz, su actividad en los territorios del noroeste peninsular pareció sufrir un claro retroceso respecto a épocas anteriores, ya que su presencia en el área del noroeste peninsular durante esa época fue prácticamente inexistente, ni siquiera acompañando a la soberana en aquellos momentos en los cuales ésta se encontraba en dichos territorios<sup>78</sup>.

honorífica, que le distinguía del resto de los magnates de la curia de la soberana, y que podía ser un claro indicativo de las altas cuotas de poder alcanzadas durante los años de servicio a su esposo en tierras gallegas.

77 La prestación de ese vasallaje a la figura de Urraca fue determinante para que ésta, posiblemente en el año 1110, cediese a este magnate el gobierno de la ciudad de Zamora, ya que debido a la importancia estratégica de dicho enclave, la reina necesitaba ubicar al frente de la misma a alguien que gozase de su plena confianza. Además, Suero Vermúdez obtuvo en años posteriores, el título de "*comes legionensis*", así como las facultades propias del poder delegado, en las tenencias de Luna, Babia y Gordón, enclaves de suma estrategia para este magnate, ya que todos se encontraban situados inmediatamente al sur de lo que constituía el núcleo central de sus posesiones en Asturias, defendiendo de este modo, los pasos de entrada a sus dominios territoriales. Sobre estos aspectos vid. M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero...*, p. 559 y 572, n. 111.

78 De todos modos, conviene señalar que los resortes de su autoridad pudieron haber estado vigentes en dichos territorios, aunque de forma indirecta, ya que fueron sus parientes y afines, quienes ocuparon precisamente esa estructura de poder que antaño mantuvo en tierras gallegas, así como en los territorios que constituyeron durante la época de Raimundo, el área de actuación del conde Froila Díaz. Su hermano Gutierre Vermúdez, aparecía ya desde el año 1112 como "*comes in Montenigro*", y en 1117, como "*comes in Rabade*". DRUCL, docs. 37, 44, 116. Por otra, parte, otro de sus familiares, el conde Rodrigo Vélaz, accedió, posiblemente a partir del año 1112, a la tenencia de Sarria, apareciendo como "*dominans*", "*senior*" o "*comes in Sarria*"; y posteriormente, en el año 1120, aparecía titulado también como "*comes de Lemos*". DRUCL, docs. 37, 44, 116, 150.



## 2. LOS MIEMBROS DE LA ARISTOCRACIA INFERIOR

Junto con el vasallaje de aquellos miembros de la aristocracia magnática, la documentación permite constatar igualmente como el conde Raimundo contó con la fidelidad de otros personajes, que en función de los datos conservados, pueden ser identificados como miembros integrantes de los sectores inferiores de la aristocracia gallega, los cuales configuraron el segundo núcleo de los *fideles* y servidores del gran magnate franco. No es posible establecer si todos aquellos personajes que aparecían testificando los documentos del conde Raimundo permanecieron bajo su dependencia, o si por el contrario, se trataba de meros y puntuales testigos de los distintos negocios y actividades llevadas a cabo por el yerno de Alfonso VI. Ahora bien, la aparición reiterada de algunos de los mismos en dichos diplomas desde el año 1095, y las aportaciones procedentes en su mayor parte de la Historia Compostelana, pueden constituir una realidad prácticamente incuestionable, para concretar la existencia de una relación de vasallaje y fidelidad establecida entre ambas partes. Da la impresión de que las fuentes cronísticas o documentales, parecen utilizar sobre todo el término *nobiles* para referirse a los mismos, y solamente en casos verdaderamente puntuales, determinados personajes aparecían designados bajo la acepción *miles*, estableciendo de este modo la correspondiente diferencia respecto de los grandes magnates laicos<sup>79</sup>. A pesar de que dicho término

79 Ya se ha tenido ocasión de comprobar como en el documento dado a la Catedral de Lugo en 1106, y por el que se prohibía prender a los mercaderes que acudiesen a esta ciudad el día en que tenía lugar la celebración del mercado mensual, se establecía una nítida distinción entre el conjunto de aquellos *consulibus*, entre los cuales tenían cabida los miembros de la aristocracia magnática, del resto de los *diversis nobilibus* que también formaban parte integrante de la curia del yerno de Alfonso VI. AHN Códices, L 1043, fol. 16v. Una distinción que también se aprecia en una de las fuentes cronísticas por excelencia de este período, la Historia Compostelana. En el momento de referirse precisamente a uno de esos vasallos del conde Raimundo de Borgoña, Arias Pérez, se aludía al mismo bajo el apelativo de *princeps*, es decir, un personaje que parecía ostentar una posición de importancia dentro de las filas de la aristocracia; sin embargo, hay que reseñar que a pesar de ser identificado bajo dicho término, su figura no se incluía dentro del sector de los grandes magnates laicos, dado que el autor de esta obra, afirmaba de inmediato que “*no fuit tamem magna nobilitatis*”. HC, III, 2, p. 475. En lo que respecta al uso del término *miles*, éste apenas fue utilizado para hacer referencia a esos integrantes de la curia de Raimundo. En el año 1094, en el diploma de donación de Raimundo al obispo Cresconio de Coimbra, se observa la presencia entre sus confirmantes de aquellos “*Militēs supranominatus comes*”, entre los que se aludía a Arias Núñez, Juan Díaz y Gunterio Núñez. PMH, doc. 813. Posteriormente, en el año 1098, es posible establecer la presencia de cierto “*Sancio Froylaz, miles*”, en la escritura de donación realizada por el conde de Galicia al monasterio de San Payo de Antealtares en el año 1098, AHN Clero. Carp. 518/7.

resulta en cierto modo ambiguo a la hora de emplearlo para hacer alusión a los integrantes de la aristocracia inferior, en este caso concreto, su utilización se antoja en cierto modo acertada, debido a que los datos conservados sobre toda esa serie de personajes, permiten establecer que se trataba de individuos, que sin poseer una estructura de poder similar a la que puede observarse para el caso de los grandes magnate laicos, y sin pertenecer a ninguna de sus parentelas, su posición en el seno de la aristocracia distaba de la de los simples *milites* locales, con un radio de acción y una proyección territorial claramente supralocal<sup>80</sup>.

En un momento en que las grandes parentelas de la aristocracia del noroeste peninsular habían desaparecido casi por completo, como consecuencia de ese continuo cúmulo de adversidades al que se vieron sometidas desde el segundo cuarto del siglo XI, y que terminaron por propiciar su declive, Raimundo de Borgoña se vio obligado a reclutar al resto de sus vasallos entre las filas de esa aristocracia inferior, y a contar con el concurso de los mismos para afianzar las bases de su poder en el territorio de Galicia, lo que posiblemente debió conllevar el beneplácito del soberano. Y es que este hecho, pone de manifiesto –tal como afirma R. Fletcher en su obra sobre el obispo Gelmírez–, una de las mayores aspiraciones del poder monárquico, en un intento de encumbrar a toda una nueva generación de personajes que mostrasen una mayor lealtad hacia la institución regia<sup>81</sup>. En el fondo de todo este entramado, viene a producirse

80 Es cierto que dicho vocablo podía ser utilizado de forma generalizada para designar a todo el conjunto del estamento aristocrático, y de este modo diferenciarlo del resto de los órdenes que configuraban la sociedad medieval. Pero en determinados momentos, la lectura que puede hacerse de dicha acepción en las fuentes es distinta, abriéndose la posibilidad de que mediante su utilización, se estuviese designando a personajes pertenecientes a los sectores inferiores de la aristocracia laica, los cuales ocupaban una posición de privilegio en el contexto interno de los mismos; pudiendo establecerse una nítida distinción entre estos últimos y el resto de los *milites*, cuya faceta como hacendados no iba más allá de alguna pequeña entidad poblacional, donde podían ostentar cierta posición de superioridad sobre el conjunto de sus habitantes. Sin embargo, hay que advertir igualmente que el uso del término *miles* conlleva cierta problemática, ya que en un gran número de ocasiones, la información conservada sobre determinados personajes, los cuales aparecían hacendados en determinadas localidades como los *maiores* de las mismas, no permite concretar si el patrimonio dominical de los mismos, fue más amplio y extenso, extrapolable a otras áreas o territorios; de ahí que en muchos casos, la utilización del vocablo para identificar a determinados miembros de la aristocracia, deba conllevar las requeridas reservas al respecto. Sobre esta temática vid. C. ESTEPA DÍEZ, “Curia y Cortes en el reino de León” en *Las Cortes de Castilla y León en la Edad Media*, Valladolid, 1988, I, pp. 25-104, vid. sobre todo pp. 40-43 y 60-61; y A. BARÓN FARALDO, *Grupos y dominios...*, pp. 231-235.

81 R. FLETCHER, *Diego Xelmírez*, pp. 50-51.

cierto proceso de ósmosis a través del cual ambas partes se vieron beneficiadas. Por una parte, el hecho de que el conde Raimundo aglutinase en torno a su figura a todo ese conjunto de personajes de la aristocracia inferior, obteniendo el vasallaje y obediencia de esas elites locales, le permitió contar con el concurso de un importante número de *fideles* para llevar a cabo con plenas garantías, las funciones de gobierno en las tierras de Galicia, ya que muchos de ellos desempeñaron cargos de segunda fila dentro de la propia oficialidad del conde, actuando como merinos en algunos de los territorios que configuraban la geografía gallega. Por otra, todo ese conjunto de vasallos debió ver recompensada la fidelidad prestada al conde de Galicia, sobre todo mediante la entrega de bienes territoriales como concesión *pro bono et fidele seruitio*, incrementando de este modo sus dominios patrimoniales y fortaleciendo sus estructuras de poder en la región gallega.

Dentro de este otro grupo de servidores y vasallos procedentes de la aristocracia inferior, hay que hacer referencia en primer lugar a la figura de Ero Armentariz, quien se consolidó como uno de los vasallos predilectos del conde Raimundo de Galicia<sup>82</sup>. Esa fidelidad hacía la figura de este magnate ha quedado reflejada en la documentación, cuando en el año 1102, y como contrapartida a los servicios prestados, su esposa le otorgaba la iglesia de Santa María de Lama, ubicada en el Valle de Armeá. Es cierto que la misma fue realizada por parte de la todavía infanta Urraca, pero en el documento se observa como esta última, procedía a realizar dicha cesión "*cum consensu et precepto viri mei comitis totius Galletie domni Raimundi*"; es decir, aconsejada en parte por su esposo el conde Raimundo, quien aparecía como mediador, e intercediendo para que su esposa, premiase los servicios y el vasallaje que Ero Armentariz había prestado a su señor a lo largo de esos años<sup>83</sup>. Después del fallecimiento de

82 Sobre la figura de este personaje vid. el trabajo de M. R. GARCÍA ÁLVAREZ, "Ero Armentariz y Ero de Armenteira" en *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 22 (1967), pp. 24-35. La presencia de Ero Armentariz al lado del conde Raimundo se documenta ya en fechas tempranas, desde el año 1096, aunque fue sobre todo entre los años 1102 y 1107, cuando aparece con mayor asiduidad en el conjunto de la documentación. CDMSLC, doc. XXXIV; TSJS, doc. 22; DTACSC, doc. 75. Por otra parte, es posible que al igual que el conde Froila Díaz, acompañase y estuviese junto a su señor durante la época en que acontecieron todos esos procesos repobladores, llevados a cabo por este último en las tierras situadas al sur del Duero, tal como queda de manifiesto al confirmar la donación que el conde Raimundo otorgó al obispo Jerónimo de Salamanca en julio del año 1102. DACDS, doc. 3.

83 "...*pro seruitio vestro et fidelitate, quod nobis actenus fecistis et nobis gratanter placuit...*". TSJS, doc. 22. Los datos aportados por esta escritura permiten constatar igualmente el nombre de su esposa, Columba, así como la existencia de una única descendiente que respondía a ese mismo nombre. La cesión de dichas propiedades por parte

este último y al igual que muchos de sus vasallos, Ero Armentariz debió continuar al servicio de su esposa, tal como se constata en el año 1112, cuando suscribía varios diplomas expedidos por la soberana; apareciendo además como uno de aquellos asesores de la reina Urraca, en el momento en que esta última donaba al Monasterio de San Julián de Samos las villas de Parada y Beilén, en Lozara, junto a las *fosatarias* del valle de Mao, obedeciendo de este modo a un antiguo propósito del conde Raimundo al proceder a dicha concesión<sup>84</sup>.

Froila Menéndez fue otro de los principales *fideles* del conde Raimundo, cuya ubicación dentro de las filas de la aristocracia también se situaba dentro de esos sectores inferiores. Su entrada en vasallaje respecto a la figura de Raimundo debe fecharse probablemente desde los primeros años en que éste accedió al poder en los territorios de Galicia, permaneciendo bajo su dependencia hasta el momento de su fallecimiento, y ocupando una posición de privilegio entre los integrantes de su curia, tal como puede observarse a través de las confirmaciones realizadas en los diplomas de este magnate<sup>85</sup>. Al igual que puede observarse en el caso de Ero Armentariz, la fidelidad prestada hacia el conde de Galicia tuvo su correspondiente recompensa en el año 1101, momento en que se documenta la permuta que hizo con el conde Raimundo y su esposa la infanta Urraca, recogida entre los diplomas del Monasterio de Santa María de Armenteira. A pesar de que a primera vista se trate de un documento de reciprocidad e intercambio de bienes territoriales, en dicha escritura se especifica que dicha transacción tenía lugar "*propter seruitium*", constatándose de esta manera, como ambos cónyuges premiaban la fidelidad prestada por su servidor a lo largo de todo ese período<sup>86</sup>. Del mismo modo que se observa en casos

de la hija de Alfonso VI, debió consolidar su posición como propietario en las tierras de Neira, donde en el año 1106, se tiene constancia de cierta permuta realizada por ambos cónyuges a favor de los benedictinos de Samos; recibiendo de los mismos una heredad en este territorio, a cambio de la que ellos tenían en San Pedro de Maside y en San Salvador de Ortáez. TSJS, doc. 143. Por último, junto a estas propiedades, cabe hacer mención a sus heredades en el término de Parada, tal como se constata en otra escritura del tumbo de Samos datada en el año 1112, donde aparecía como uno de los *homines* de este lugar. TSJS, doc. 117.

84 "*...ut illam exquisitionem quam mandavit comes domnus Regimundus simul mecum facere de illis hominibus de Parata Fenando Zanoniz et Ero Armentariz et Petro Cresconiz et preposito domno Monnino de Samanos, ....*". TSJS, doc. 117.

85 Froila Menéndez suscribió algunos de los documentos del conde Raimundo entre los años 1095 a 1107. DTACSC, docs. 74, 76, 77 y TSJS, doc. 85.

86 En función de los datos transmitidos en esta escritura, pueden establecerse ciertas premisas sobre este personaje. Se sabe que al parecer estaba casado con Fámula Ordóñez, aunque no es posible establecer datos concretos sobre sus ascendentes o posibles vástagos. Del mismo modo, el diploma aporta información en aquellas cuestiones

precedentes, Froila Menéndez permaneció tras la muerte de su señor al lado de la reina Urraca, desempeñando posiblemente el cargo de merino en alguna de esas demarcaciones existentes en los territorios del noroeste peninsular<sup>87</sup>.

Algunos documentos del conde Raimundo, ponen de manifiesto la presencia de determinados personajes de esa aristocracia inferior, desempeñando puestos de relevancia dentro de la oficialidad de este magnate. Un caso que puede considerarse verdaderamente significativo es el de Alfonso Núñez, quien en el año 1102, confirmaba el documento de donación a Ero Armentariz como “*armiger comitis*”, siendo ésta la única mención que se conserva del personaje ocupando un puesto de privilegio dentro de la mesnada del conde de Galicia<sup>88</sup>. Cabe reseñar que resulta extremadamente difícil identificar al personaje dentro del contexto de la aristocracia magnaticia, por lo que todos los indicios parecen evidenciar que su ubicación en el conjunto de los poderes laicos debió situarse dentro de esos sectores inferiores de la aristocracia; tratándose probablemente del mismo Alfonso Núñez que donó a la sede episcopal compostelana, ciertos bienes en las tierras de Ribeira<sup>89</sup>. Después del fallecimiento del conde Raimundo, y al igual que se observa para el caso de otros de sus dependientes, Alfonso Núñez debió continuar al servicio de la reina Urraca, confirmando junto con otros integrantes de la comitiva del conde, varios diplomas expedidos por la soberana en los 1112 y 1117<sup>90</sup>.

referentes a su posición como hacendado territorial, situándose el núcleo de sus posesiones en el denominado como “*territorio Barragantes*”, a lo que hay que añadir a partir de la fecha de esta permuta, las propiedades que Raimundo cambió con el mismo en Burdores, pertenecientes a la demarcación de Salnés, al sur de la Ría de Arosa.

87 La Historia Compostelana señala como en época posterior, Froila Menéndez fue “*reginae villicum*” HC, I, CXIV, p. 235. Aunque conviene señalar que son pocas las referencias documentales que muestran la presencia de este personaje en la corte de la soberana; salvo una tardía, donde aparecía confirmando un diploma de la reina fechado en el año 1118. DRUCL, doc. 127.

88 TSJS, doc. 22. Con anterioridad, y en ese mismo año de 1102, es posible constatar la figura de Alfonso Núñez, testificando el diploma de donación otorgado por este magnate al obispo Jerónimo de Salamanca, junto a otro de sus *fideles*, Ero Armentariz. DACDS, doc. 3.

89 Concretamente, se sabe que donó propiedades en Santa María de Olveira, Cirves –posiblemente el actual Sirves, término ubicado en la citada parroquia de Olveira–, y Neoma, topónimo cuya identificación resulta más conflictiva. HC, I, 31, p. 72.

90 DRUCL, docs. 41, 42, 46. Es posible que los servicios prestados a la reina leonesa hubiesen tenido su correspondiente recompensa por parte de esta última. M. Calleja pone de manifiesto como en el año 1120, cierto Alfonso Núñez aparecía como “*obtinentem terre Limie*”, tal como se observa en uno de los diplomas de Celanova. M. CALLEJA PUERTA, *El conde Suero Vermúdez...*, p. 579, n. 179. En un primer momento, es posible pensar en que pudiera tratarse del mismo personaje objeto de análisis, sin embargo, no es

Dentro del ámbito de esa oficialidad señorial, el diploma de donación del conde Raimundo al Monasterio de San Pelayo de Antealtares del año 1098, presenta la particularidad concreta de que entre las listas de sus confirmantes, es posible observar la presencia de varios de estos individuos, actuando como vicarios o merinos de este último en varias demarcaciones de la geografía gallega.

Entre los mismos, debe resaltarse la figura de Juan Ramírez, quien aparecía ya en el año 1095 como "*Iohannes Ramirici, comitis Raimundo vicarius*", en el documento de confirmación de los límites del coto de la sede episcopal de Tuy, siendo precisamente este personaje el oficial designado por su señor para delimitar el espacio de dicho coto, cumpliendo de este modo, las disposiciones establecidas en dicha escritura<sup>91</sup>. En este caso concreto, debe manejarse la posibilidad de que el ámbito de actuación sobre el que Juan Ramírez ejercía dichas funciones, no se limitase de forma exclusiva a una sola demarcación territorial, sino que tuviese una mayor amplitud, de forma similar a lo que puede observarse para el caso de los merinos que aparecían en la corte regia al lado de Alfonso VI. Juan Ramírez continuó a lo largo de los años posteriores al servicio del conde Raimundo, como lo prueba su presencia como confirmante en varios de los documentos de este magnate<sup>92</sup>. En el año 1099, se sabe que su área de actuación parecía estar delimitada a la comarca de Jallas, tal como se desprende de la información contenida en ese documento de donación a San Pelayo de Antealtares<sup>93</sup>, sin descartarse igualmente que también llevase a cabo actividades similares en las tierras de Salnés<sup>94</sup>.

posible establecer dicha posibilidad con la exactitud requerida. Por otra parte, se observa como aquel Alfonso que en esos momentos desempeñaba las funciones como tenente de Limia, aparecía ostentando la dignidad condal, y como ya se ha tenido ocasión de precisar, resulta complejo ubicar al personaje en cuestión, en los ámbitos internos de la aristocracia magnática.

91 "*et presente maiorino meo Ihoanne Ramirici cui mandavi omnes suprascriptos ponere et prefigere terminos*". P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1.

92 Entre los documentos de Raimundo de Borgoña en los que se constata la presencia como confirmante de Juan Ramírez vid. DTACSC, doc. 74; CDMSLC, doc. XXXIV; ES, XVIII, p. 341.

93 "*Ihoanes Ramirez in Ialas*". AHN, Clero. Carp. 518/7.

94 Esta noticia es aportada por parte de R. A. Fletcher, al señalar que Juan Ramírez actuó precisamente como merino en esta demarcación de Salnés, uno de los núcleos territoriales de los miembros de la parentela de Arias Luzo, con la cual emparentó como consecuencia del matrimonio de su hermana Mayor Ramírez con Luzo Arias. Además, es posible observar su presencia como confirmante al lado de sus cuñados en varios documentos del Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro, fechados entre los años 1095 y 1102 respectivamente. Este autor también considera que posiblemente fuese hermano de cierto Alfonso Ramírez, quien precisamente mantuvo a comienzos del siglo XII, cierto pleito con

Otro de los merinos del conde Raimundo y por lo tanto miembro integrante de su curia fue Oduario Ordóñez, quien al parecer según esa escritura del cenobio de Antealtares de 1098, ejercía su jurisdicción en la demarcación de Rábade<sup>95</sup>. Ésta constituye la única mención que se posee sobre el mismo, y que haga alusión al servicio prestado al conde de Galicia durante los años de su gobierno en este territorio. Ahora bien, ello no debe significar ni mucho menos, que su presencia en su curia deba limitarse a los datos aportados por una sola referencia documental, dado que al igual que ocurrió con otros personajes que han sido identificados como vasallos del conde Raimundo, los servicios y el vasallaje prestados al mismo, pudieron haber constituido un elemento de primer orden, para que Oduario Ordóñez consolidase cierta estructura de poder en aquellos territorios en los que se situaban sus intereses patrimoniales<sup>96</sup>.

El último de esos personajes que aparecían actuando como merinos de Raimundo de Borgoña en el documento de Antealtares fue Arias Sava-  
ríguez, quien ejerció las funciones propias de su cargo en el territorio de Jubera<sup>97</sup>. A pesar de que su posición en torno a la figura de Raimundo está documentada desde el año 1095<sup>98</sup>, lo cierto es que se trata sin duda alguna, de uno de los dependientes de este magnate, sobre el que se ha conservado un menor volumen de información, aspecto que impide observar su trayectoria durante el período posterior al fallecimiento de su señor<sup>99</sup>.

dicho cenobio, contando con la ayuda de Luzo Arias para la resolución del mismo. R. A. FLETCHER, *Diego Xelmírez*, p. 195.

95 "Oduario Ordoniz, maiorinus in Rabate". AHN. Clero. Carp. 518/7.

96 Al igual que en otros casos, la información sobre su trayectoria personal, inmediata al fallecimiento del conde Raimundo, procede de la Historia Compostelana. Una vez acaecida la subida al solio de León por parte de Urraca, Oduario Ordóñez, al igual que otros miembros de esa aristocracia inferior de Galicia, se posicionó contra los intereses particulares del conde Pedro Fróilaz y del arzobispo Diego Gelmírez, y por lo tanto de aceptar al futuro Alfonso VII como soberano, en esa *germanitas* promovida por parte de Arias Pérez. Prueba de ello, lo constituye el que este personaje se encontraba prisionero en la fortaleza de Miño, ubicada probablemente en Santa María do Castrelo, lugar donde Pedro Fróilaz custodiaba a Alfonso Raimúndez, y cuya liberación tuvo lugar después del prolongado sitio al que los rebeldes sometieron a la misma. Del mismo modo, esta crónica alude en más de una ocasión la presencia de este personaje junto a Pedro Arias y Arias Pérez. HC, I, 48, 66, 74, pp. 99, 119-120, 131.

97 "Arias Sauariquiz, maiorinus in Iubera". AHN. Clero. Carp. 518/7.

98 P. GALINDO ROMEO, *Tuy*, doc. 1.

99 En este caso las noticias provienen de su esposa, Guida Oduariz. Como consecuencia de cierta donación que esta última otorgó a la sede episcopal de Compostela, se sabe que era propietaria en Lagartones, donde cedía la villa de Pousada, así como en el territorio de Piosacro, donde al parecer era poseedora de la villa de Fusim, a orillas del Ulla. HC, I, XXXII, pp. 72-73.

Dentro de toda esa oficialidad de rango inferior integrada en la curia del conde de Galicia, hay que hacer referencia a la figura de Luzo Arias, uno de los hijos de Arias Luzo<sup>100</sup>, quien actuó bajo las órdenes de este magnate como merino en el territorio de Deza<sup>101</sup>. Esta demarcación constituyó a finales del siglo XI, el principal núcleo patrimonial de los miembros de esta parentela, junto con otras posesiones sitas en las tierras de Salnes, por lo que es muy probable que el acceso de Luzo Arias a ese oficio de merino en la misma, no obedeciese a simples motivos aleatorios, sino más bien a una decisión premeditada por parte de Raimundo, quien optó por ceder las prerrogativas propias de este cargo a un personaje cuya implantación territorial en esta zona era un hecho innegable, y que además en esos momentos podía ostentar la jefatura de su grupo<sup>102</sup>. Una prueba que puede corroborar esta última hipótesis, es la presencia de su hermano Pedro Arias, confirmando inmediatamente después de su congénere, algunos documentos de Raimundo. Sin duda alguna, el servicio a la figura de este último como miembro integrante de su séquito<sup>103</sup>, debió constituir un importante revulsivo para consolidar su posición dentro de las filas de la aristocracia gallega<sup>104</sup>, como lo prueba el hecho de la importancia que

100 Sobre la genealogía de este personaje y del resto de sus familiares vid. R. A. FLETCHER, *Diego Xelmírez*, pp. 193-197.

101 La Historia Compostelana aludía precisamente al ejercicio de esa potestad que Luzo Arias tenía en el área de Deza, al referirse al mismo como "*villicum terre*". HC, I, XXV, p. 62. Su presencia al lado del conde Raimundo como confirmante de sus diplomas, se documenta precisamente a partir de esa fecha de 1095. DTACSC, doc. 74; DDMSLC, doc. XXXIV; TSJS, doc. 22.

102 Aunque uno de los documentos del Monasterio de San Lorenzo de Carboeiro, muestran a Arias Luzo junto a su esposa Lupa Pérez vendiendo su heredad de Villagosende, en San Juan de Villanueva, CDMSLC, doc. XXXV; la mayor parte de las noticias sobre su patrimonio territorial proceden de la Historia Compostelana. En función de los datos transmitidos por esa crónica del obispo Gelmírez, se sabe que estuvo casado con Mayor Ramírez, hermana de Alfonso y Juan Ramírez, otro de los *fideles* del conde Raimundo. Al parecer, esta última era propietaria de cierta aldea situada junto al Puente Ulla. Junto a dicha posesión también se alude a sus propiedades en el territorio de Salnés, en la villa de Quintana, así como la de Rubín, sita en la demarcación de Tabeiros. Junto a las propiedades de su cónyuge, la crónica alude igualmente a otras pertenecientes a este personaje, tales como la villa de Quintans, ubicada también en ese territorio de Salnés, las de Sotolongo y Villanova en el de Deza, o la de Dadín en Cusanca. HC, I, XXXI, pp. 70-71, y F. LÓPEZ ALSINA, *La ciudad de Santiago de Compostela en la Alta Edad Media*, Santiago de Compostela, 1988, pp. 155-156 y 167.

103 Pedro Arias confirmaba junto a su hermano en los años 1096 y 1101. CDMSLC, doc. XXXIV y TSJS, doc. 22.

104 Esa condición de Pedro Arias como miembro de la aristocracia inferior queda reflejada en la donación que este personaje realizó a favor del cenobio de Carboeiro, de sus posesiones en Mesiego, "*pro malefactoria que nobis feci*", donde aparecía titulado como miles. CDMSLC, doc. LXIV. Del mismo modo, otro de los diplomas de la



posteriormente, adquirieron los miembros de su parentela durante los turbulentos años del reinado de la reina Urraca<sup>105</sup>.

Conviene precisar que los diplomas del conde Raimundo, permiten constatar la existencia de otros individuos sobre los cuales tan sólo han quedado simples menciones aisladas, pero que en función de su presencia al lado de este magnate, así como por su faceta como propietarios de cierta envergadura en determinadas localidades de Galicia, pueden ser perfectamente identificados como vasallos dependientes del gran magnate franco, así como miembros de esa aristocracia inferior de las tierras del noroeste peninsular. Es el caso de Pedro Vimáraz, quien también debió ser otro de los seguidores del conde Raimundo en Galicia, apareciendo como uno de los notables locales de la ciudad de Santiago, donde llegó a desempeñar el cargo de merino por designación propia de Alfonso VI, consolidándose como uno de los principales servidores del monarca leonés en esta urbe<sup>106</sup>. A pesar de que su presencia como confirmante en esos

Catedral de Santiago fechado en el año 1115, también muestra dicha condición al referirse al mismo como *miles* de Deza, el solar patrimonial de este grupo aristocrático. Vid. A. LÓPEZ FERREIRO, *Historia...*, III, doc. XXXIII. Por último, la Historia Compostelana también señala su faceta como hacendado territorial, como consecuencia de la donación realizada por este personaje de la parte que poseía en la localidad de Villanueva. HC, I, 100, p. 189.

105 La Historia Compostela hace alusión tanto a este personaje como a su hijo Arias Pérez, el *miles* que aglutinó en torno a su figura a gran parte de los miembros de esa aristocracia inferior o intermedia de Galicia, en la formación de esa *germanitas* constituida contra el conde Pedro Fróilaz y Diego Gelmírez, fieles partidarios de Alfonso Raimúndez, y opuestos encarecidamente al matrimonio de la reina Urraca con Alfonso I de Aragón. Al parecer, ambos personajes tenían bajo su dominio el castillo de Lobeira, situado probablemente al sur de Villagarcía de Arosa, en el actual Monte Lobeira, en donde llegaron incluso a tener bajo prisión al mismo prelado de Compostela, dominando toda esta zona hasta su posterior captura en 1112 por las huestes de la reina Urraca y del obispo Gelmírez. HC, I, 59, 60 y 72, pp. 109-111, 126-128. Con el paso del tiempo, Arias Pérez llegó a emparentar con la propia parentela de los Fróilaz, al contraer matrimonio en el año 1121 o 1122, con Ildara Pérez, hija del conde Pedro Fróilaz. Del mismo modo, cabe señalar como la documentación de San Martiño Piñario refleja esa posición de Arias Pérez como miembro integrante de la aristocracia inferior, al calificar al mismo como *miles* en un diploma del año 1114, reflejando además su posición como propietario en la iglesia de San Miguel de Cisterna. M. LUCAS ÁLVAREZ, *El archivo del Monasterio de San Martiño de Fora o Piñario de Santiago de Compostela*, I, Santiago de Compostela, 1999, p. 309 (en adelante M. LUCAS ÁLVAREZ, *San Martiño de Fora o Piñario*).

106 Una prueba de este último se observa en uno de los documentos de Alfonso VI, en el cual, y a pesar de tratarse de un apócrifo, pone de manifiesto que este personaje pudo haber dado yantar y alojamiento al mismísimo conquistador de Toledo, durante su estancia en esta localidad en el año 1090, debido a que en dicho diploma se alude a que su redacción tuvo lugar "*in domo Petro Vimaraz*". A. GAMBRA, *Alfonso VI*, II, doc. Es cierto que se puede dudar de la autenticidad de la escritura, pero sus datos tampoco

documentos del conde de Galicia, pareció limitarse de forma única a esa cesión del salvoconducto concedido por este magnate a los mercaderes de Santiago en el año 1095, lo cierto es que no debe rechazarse la posibilidad de que continuase a su servicio durante los años venideros, así como al de su esposa, después de su fallecimiento<sup>107</sup>.

Entre ese grupo de personajes que eran calificados por el conde Raimundo como “*magnatibus meis*” en el documento de la Catedral de Tuy de 1095, se constata la presencia de cierto Pelayo Godesteiz; sin embargo, la documentación no vuelve a mostrar la figura de este último como confirmante en otros diplomas del conde de Galicia hasta el año 1107, momento en que tenía lugar la permuta realizada por este magnate con Diego Gelmírez de la villa de Villar, cerca de las Torres del Oeste<sup>108</sup>. Este aspecto obliga a manejar una doble hipótesis al respecto, dado que por una parte, es posible especular con la posibilidad de que en un momento dado, pudiese haber existido cierta ruptura de ese compromiso vasallático existente entre ambas partes; y por otra, que la fidelidad de este personaje respecto a la figura de su señor pudo haber sido una realidad evidente, a pesar de que los documentos no hagan mención a esa relación de dependencia a lo largo de todo el período señalado, lo cual debió tener repercusiones positivas para las aspiraciones de Pelayo Godesteiz, en la búsqueda

deben ser rechazados con rotundidad absoluta, ya que en cierto modo, reciben su correspondiente confirmación a través de las noticias aportadas por la Historia Compostelana, al señalar a Pedro Vimáraz como “*laicus et regibus villicus*”, el cual al parecer, recibió “*totum honorem quem episcopus obtinuerat sanctissimi Regis Domini Adefonsi manu suscipens*”, lo que en cierto modo, evidencia que las cuotas de poder alcanzadas por este personaje debieron ser verdaderamente significativas. HC, I, III, p. 18.

107 Uno de los documentos de San Martiño Piñario fechado en el año 1109, alude precisamente a cierta donación realizada por la infanta Urraca, quien se titulaba por entonces como reina de Galicia, a Pedro Vimáraz, de la iglesia de Santa María de Dodro. M. LUCAS ÁLVAREZ, *San Martiño de Fora o Piñario...*, p. 308. En función de los datos transmitidos por dicha escritura, es posible constatar igualmente el nombre de su esposa, Aldara, así como el de uno de sus descendientes, Cresconio, el cual al parecer fue canónigo de la sede episcopal compostelana, y hacendado en el término de Marmancou, como consta en otro de los diplomas de este cenobio fechado en el año 1114, por la donación realizada a favor del mismo por parte de este personaje. M. LUCAS ÁLVAREZ, *San Martiño de Fora o Piñario...*, p. 309. Junto a dichas heredades, la Historia Compostelana alude a la posición de los miembros de esta parentela como señores en el lugar de Tabladella, como consecuencia de la cesión realizada por estos últimos a favor de la Catedral de Santiago, donde no sólo se constata la posesión de bienes dominicales, sino también de los siervos encargados de su explotación: “*Petrus quoque Vimaraz cum uxore sua dedit inter ambos pontes sextam partem ecclesiae de Tabladella Beati Iacobi Ecclesiae. Dedit etiam villam de Tabladella cum suo servitiale*”. HC, I, C, p. 187.

108 P. GALINDO ROMEO, P, Tuy, doc. 1; DTACSC, doc. 76.

de ese medro político y social, y de la consolidación como propietario territorial, que traía consigo el servicio hacia los poderosos<sup>109</sup>.

Otro de los personajes pertenecientes a esos sectores inferiores de la aristocracia, que también militó bajo las órdenes del conde de Galicia fue Suero Fróilaz, apareciendo a partir del año 1096, como miembro integrante de la comitiva de este magnate, y siendo designado bajo la acepción genérica de *miles* en el documento de donación al Monasterio de San Pelayo de Antealtares en el 1098<sup>110</sup>. En principio, el uso de este vocablo podría llevar a pensar que la categoría social del personaje podía ser inferior a la del resto de los integrantes de la curia de Raimundo, identificando al mismo como un simple caballero integrante de su mesnada, o a lo sumo como uno de los componentes de su *schola* o guardia personal; y que en función de esa posible pertenencia a la misma, podía haber tenido una mayor proximidad a la figura del magnate franco. Ahora bien, su asiduidad como confirmante en otros documentos de Raimundo, así como de su esposa Urraca, ocupando una posición de privilegio al lado de otros personajes de relieve dentro de esa curia del conde de Galicia, ponen de manifiesto que su posición en la misma no puede ni mucho menos calificarse como de secundaria<sup>111</sup>. Por otra parte, noticias posteriores transmitidas por la Historia Compostelana y otros diplomas, aluden a la existencia de un patrimonio territorial ciertamente considerable, llegando con el tiempo a acceder además, a cargos de relevancia dentro de la propia oficialidad del arzobispo Diego Gelmírez<sup>112</sup>.

109 En función de los datos recogidos por la Historia Compostelana, se sabe que la posición de Pelayo Godesteiz dentro de los cuadros de la aristocracia gallega debió ser ciertamente considerable, y que a pesar de que no parece dar la impresión de pudiese ser incluido en los cuadros superiores de la misma, lo cierto es que también distaba del resto de los miembros que integraban el sector de los caballeros locales. Esa crónica del obispo Gelmírez, hacía referencia a los pillajes que este personaje efectuó junto con Rabinado Muñiz en las tierras entre el Ulla y el Miño, durante los turbulentos años del reinado de Urraca, con los consiguientes enfrentamientos con los partidarios del futuro Alfonso VII. En la misma se alude a la posesión de los castillos de Puente Sampayo en San Pelayo de Lodo, así como del de Darbo, situado en la península de Cangas del Morrazo, frente a la localidad de Vigo, desde donde puso en jaque estos territorios incluso con la ayuda de piratas ingleses. Éste no es sino, un claro indicador de la existencia de toda una clientela de servidores, de un contingente armado ciertamente considerable, para poder ejercer esa violencia feudal sobre el conjunto de la población de esta zona. HC, I, LXXIV-LXXVI, pp. 130-134.

110 CDMSLC, doc. XXXIV; AHN. Clero. Carp. 518/7.

111 DTACSC, docs. 75, 77, 78.

112 En la crónica de Gelmírez, se hacía alusión a su figura como uno de aquellos miembros de la aristocracia laica que procedieron a donar un importante cúmulo de propiedades territoriales a la diócesis de Santiago. Concretamente, se citan sus propieda-

Por último, dentro de todo ese conjunto de vasallos del conde Raimundo de Borgoña integrados dentro de los sectores de la aristocracia inferior, hay que hacer referencia a la figura de Juan Díez, presente entre los confirmantes de la concesión de fueros a los habitantes de Santiago de Compostela, llevada a cabo por el conde de Galicia en el año 1105<sup>113</sup>. Ésta constituye la única mención que se ha conservado sobre ese posible compromiso vasallático establecido entre ambos personajes, lo que lleva a manejar la posibilidad de que la vinculación de Juan Díez con el conde Raimundo pudiese haber sido posterior a su llegada a Galicia. Sin embargo, y en función de los datos aportados por esa crónica del prelado Gelmírez, que aluden a la condición social del personaje en los años posteriores, es probable que ese servicio prestado al magnate franco como miembro integrante de su comitiva, hubiese proporcionado a Juan Díez los medios para el ascenso y consolidación territorial que pareció ostentar en épocas venideras<sup>114</sup>.

des en Cornado, lugar donde cedió a la mitra compostelana su *villa* llamada Bausendi, así como otras dos villas más. En esa misma crónica, Diego Gelmírez aludía al mismo como "*nostra domus villicum*", lo que puede indicar que la prestación de ese vasallaje a la figura de Raimundo de Borgoña, supuso para el mismo un importante revulsivo para lograr una posterior expectativa de poder más que considerable. Por otra parte, el hecho de que el arzobispo de Santiago, cediese al mismo un cargo de ese relieve en su curia personal, lleva a rechazar cualquier hipótesis que pudiera manejarse sobre su condición social en función del uso de esa designación como simple caballero, que se hacía del mismo en el diploma de Antealtares; difícilmente un personaje como Gelmírez podía haber designado a un *miles* como el encargado de la administración de sus bienes, o para actuar como mensajero del mismo frente a la reina Urraca. HC, I, C, p. 186 y II, LXXIII, p. 422. Es probable que pudiese tratarse del mismo Suero Fróilaz que en el año 1142 donaba a San Lorenzo de Carboeiro, una heredad en San Juan de Piriene, bajo el monte Castrobiti. Sin embargo, dicha información debe de ser manejada con las oportunas reservas, dado que en función de la fecha del diploma, se denota que el personaje tendría para esta época una edad excesivamente longeva, para identificarle con total garantía como aquel caballero que en su momento formó parte de la comitiva del conde Raimundo. CDMSLC, doc. XLVIII.

113 DTACSC, doc. 75.

114 Al parecer, es posible que se tratase del mismo personaje que tenía bajo su poder el castillo de Orcellón, cerca de Carballino, lo que puede resultar también un claro indicativo de que bajo su dependencia, se incluía todo un conjunto de guerreros, con los cuales pasó a prestar el debido apoyo al gran magnate franco. HC, II, XLVII, pp. 329-330.

### 3. CONCLUSIONES

A pesar de que la figura del conde Raimundo de Borgoña, ha sido objeto de análisis por parte de determinados sectores de la historiografía, las principales líneas de investigación parecen haber recaído fundamentalmente en aquellos aspectos relacionados con la política interna del reino de León en el tránsito del siglo XI al XII, como podían ser las cuestiones relativas a la sucesión al trono de Alfonso VI, o las derivadas de la política repobladora, llevada a cabo por este magnate en las tierras de la Extremadura castellano-leonesa. Es cierto que por lo general, se alude al dominio que desempeñó junto a su esposa la infanta Urraca en las tierras de Galicia, así como a las particularidades que parecen observarse en el ejercicio del mismo, pero a excepción de las páginas que B. F. Reilly dedicó a esta temática en su estudio de carácter global sobre el monarca Alfonso VI, lo cierto es que todavía no se han realizado trabajos que incidan en mayor profundidad, en aquellos aspectos relacionados con la actividad política desarrollada por este magnate en el área del noroeste peninsular, o sobre el conjunto de vasallos y colaboradores que necesitó para llevarla a cabo, y que configuraron la curia personal del yerno del conquistador de Toledo; dado que el dominio del conde Raimundo en este área geográfica, supuso en muchos sentidos, la apertura de una nueva época en el acontecer histórico de Galicia.

La existencia de esa curia, que reproducía en un plano inferior toda la estructura interna del *palatium regis*, de todo el conjunto de servidores que permaneció bajo la dependencia del conde Raimundo, presupone una de las características más notorias a la hora de proceder a analizar la figura del personaje. En torno a la misma, se observa la existencia de todo un grupo de personajes, integrantes de los distintos grupos aristocráticos, tanto de la aristocracia magnaticia como de los sectores inferiores de los poderes laicos, que con la fuerza de sus armas y los *milites* que integraban sus mesnadas, constituyeron el principal apoyo que pareció tener el conde borgoñón en sus dominios de Galicia. La principal singularidad de los mismos, es que se trataba de personajes que a finales del siglo XI, todavía no tenían un peso político similar al que podía observarse para el resto de los miembros de la aristocracia de los reinos del León y Castilla. Mientras el conde Raimundo era visto como un extranjero por parte de los miembros de la curia de Alfonso VI –con probabilidades de acceder al solio de León, como consecuencia de su matrimonio con la infanta Urraca y la falta de descendencia directa por parte del soberano leonés–, y por lo tanto rechazado por los mismos, todo ese conjunto de personajes que pasaron a

situarse bajo su dependencia, debieron ser conscientes de las ventajas que podía repercutir para sus intereses personales, el hecho de rendir pleitesía al magnate franco; no sólo por ocupar puestos de privilegio en su corte, o abandonar una posición secundaria que en esos momentos apenas les reportaba beneficio alguno, sino porque en un futuro inmediato, éste podía presentarse como el principal candidato a suceder a Alfonso VI, al frente de los designios de los reinos occidentales de la Cristiandad peninsular. El vasallaje prestado a Raimundo tuvo su continuidad durante los años del reinado de Urraca, ya que fue precisamente en la fuerza de estos últimos, donde la soberana encontró su más firme apoyo durante todo ese período de turbulencias políticas que caracterizaron su reinado, consolidándose como el claro relevo generacional por el que atravesó la aristocracia leonesa durante los inicios del siglo XII, en un momento en el que la mayor parte de los servidores de Alfonso VI habían desaparecido.

Junto a ellos, se constata la existencia de todo un conjunto de individuos procedentes de las elites locales de la aristocracia gallega, y que constituyó otro de los apoyos que tuvo el conde Raimundo, para lograr una mayor efectividad en el control y administración del territorio. Al igual que en el caso de esos grandes magnates laicos, el dominio ejercido por Raimundo en Galicia, supuso para una parte importante de estos *nobiles* locales un período de expansión y de crecimiento, consolidando así las bases para sus futuras expectativas de poder, en un momento en el que a excepción de los miembros del grupo de los Fróilaz, los grupos aristocráticos que configuraron la antigua aristocracia gallega, habían ido experimentado un claro retroceso, que por razones de distinta índole, derivó en la mayor parte de los casos en una clara extinción de los mismos.

ANDRÉS BARÓN FARALDO

# Ferrol no século XIV. As crónicas medievais de Fernando Lopes e Jean Froissart

## RESUMO

No traballo descríbense os dous importantes ataques que sufriu Ferrol por parte das forzas portuguesas a fins do século XIV, o primeiro deles por mar e o segundo por terra, dentro do contexto das accións bélicas que tiveron lugar entre España e Portugal naquela época.

## GALICIA NO SÉCULO XIV

A vitoria de Enrique II de Trastámara fronte a Pedro I, que rematou coa morte deste último na batalla dos campos de Montiel no mes de marzo do ano 1369, repercutiu de xeito negativo en Galicia, dado que foron moitos os representantes da vella nobreza galega e da maioría dos concellos que non recoñeceron ao devandito Enrique II como rei, orixinando unha serie de confrontacións bélicas que tiveron como escenario Galicia, Castela, León e Portugal, nun contexto que se pode situar dentro da crise orixinada en Europa pola guerra dos Cen Anos, que foi o pano de fondo destes acontecementos.

O mesmo ano 1369, os nobres galegos partidarios do “lexitimismo” que representaba Pedro I, buscaron o seu vencellamento a Portugal, pedindo ao rei portugués Fernando I, bisneto de Sancho IV de Castela, que gobernase Galicia. O mes de xuño dese ano o rei Fernando penetrou en

Galicia, acompañado de significados representantes da nobreza galega, que apoiaban a súa causa, entrando triunfante en diversas cidades galegas como Tui, Baiona, Ourense, Santiago e A Coruña. A súa política pasou pola restauración das prazas fortes de Tui e Baiona, a liberación do tráfico de mercadorías entre Galicia e Portugal e o trato de favor ás vilas e cidades respecto ao poder feudal dos bispos, mentres que as Cortes de Lisboa recoñeceron as moedas feitas en Tui e a Coruña coas armas dos reinos de Galicia e Portugal.

Non obstante o rápido éxito inicial, a presenza do rei Fernando de Portugal en Galicia foi breve. Enrique de Trastámara, co auxilio dos mercenarios franceses pertencentes ás Compañías Blancas, contraatacou en Galicia, reconquistando Santiago, e logo en territorio portugués, conquistando Braga e Braganza, o que obrigou ao regreso do rei Fernando a Portugal, tralo seu embarco na cidade de A Coruña. A pesar diso, diversos nobres galegos dirixidos por Fernando de Castro, Conde de Lemos, resistiron durante algún tempo os ataques dos partidarios de Enrique II mandados polo Adiantado Maior de Galicia, Pedro Ruiz Sarmiento, ata a súa derrota na batalla de Porto de Bois, preto de Melide, a fins do ano 1370.

Este período bélico pechouse en primeira instancia coa chamada paz de Alcountim, acordada en marzo de 1371, pola que o rei Fernando I non retornou a Galicia, aínda que A Coruña mantivo algún tempo a súa causa. Acordouse tamén o compromiso matrimonial de Fernando I de Portugal con Doña Leonor, filla do rei Enrique II. Este matrimonio non chegaría a realizarse, por mor da voda do monarca portugués con outra Leonor, a nobre portuguesa Leonor de Téllez.

Como consecuencia do apoio dado ao rei Enrique II, diversos nobres galegos recibiron as famosas “mercedes enriqueñas” que engrandeceron a moitos cabaleiros, ata entón de mediano relevo ou pertencentes ás consideradas casas menores ou de segunda liña da nobreza, caso dos Osorio, Sarmiento ou Moscoso. Este foi tamén o caso de Fernán Pérez de Andrade, que recibiu en decembro de 1371 os señoríos de Ferrol e Pontedeume. No que a Ferrol atinxe, unha das poucas vilas galegas de reguengo daquela época, deste xeito perdeu o seu especial “status” e quedaron vulneradas de xeito radical tódalas liberdades, dereitos e privilexios reais que gozaba cando pasou a depender da Casa de Andrade, mercé ao documento de doazón co que Enrique II premiou “los muchos e buenos e leales e muy grandes servicios” desta liñaxe galega.

Seguindo con este axitado período da historia de Galicia, un novo período de crise comezou o 10 de xullo de 1372, cando o nobre inglés Juan de Gante, duque de Lancaster, fillo de Eduardo III, rei de Inglaterra,



que estaba casado en segundas nupcias con Constanza, filla do defunto Pedro I o Cruel e María de Padilla, asinaba un acordo con Fernando I de Portugal, do que foi artífice o nobre coruñés Xoán Fernández de Andeiro, polo que, en virtude dos pretendidos dereitos da súa dona, o duque de Lancaster titulouse rei de Castela, León, Toledo e Galicia.

Con este motivo renovouse a guerra entre España e Portugal, ata que a falla de apoio militar inglés, naquel intre máis empeñado na guerra dos Cen Anos en terras de Francia, orixinou a firma dun acordo de paz en Marzo de 1373, pola que o rei portugués devolveu a cidade da Coruña e o rei castelán facía o mesmo con Braganza e outras prazas conquistadas en Portugal, mentres que varios fidalgos galegos, encabezados por Fernando de Castro, tomaban o camiño do desterro cara a Portugal.

Morto Enrique II o año 1379, sucedelle seu fillo Juan I, como rei de Castela e León, proseguindo de forma intermitente as operacións bélicas contra Portugal. O ano 1383, estando recen viúvo, o devandito Juan I casou con Beatriz, filla do rei portugués Fernando I. Cando en outubro deste mesmo ano 1383 morre Fernando I de Portugal, é nomeada rexente a súa viúva Leonor de Téllez, mentres que Juan I reclama os dereitos da súa dona ao trono luso contra a vontade de unha parte importante dos portugueses, tomando un novo pulo as hostilidades entre os dous reinos peninsulares.

Nesta ocasión a maioría da nobreza de Galicia tomou partido polo rei castelán Juan I, entrando en territorio portugués as tropas galegas que atacaron Porto e Lisboa, tendo que retirarse en Setembro de 1384 por mor da epidemia de peste que naquelas datas asolou a península ibérica. Entrementes, unha flota portuguesa, nunha manobra de diversión aproveitando que os buques galegos estaban ocupados no sitio de Lisboa, fixo unha rápida incursión nas costas de Galicia os meses de maio e xuño de 1384 queimando varias localidades e destruíndo colleitas, tendo lugar dentro deste contexto o episodio do ataque e conseguinte incendio da vila de Ferrol.

Este período de crise sufrido pola coroa de Portugal tendeu a súa solución cando o mestre de Avís, Joao I, irmán do falecido Fernando I, foi nomeado o 6 de abril de 1385 rei de Portugal polas Cortes portuguesas reunidas en Coimbra, proseguindo o novo rei a guerra contra a coalición de tropas españolas e francesas de Juan I, que invaden Portugal e sofren unha decisiva derrota o 14 de Agosto de 1385 na batalla de Aljubarrota, que tivo lugar preto do mosteiro de Alcobaça.

Pouco tempo despois, o 11 de abril de 1386, o papa Urbano VI expediu unha bula en favor de Juan de Gante, duque de Lancaster, polo que lle daba a consideración de rei de España. Con este motivo, o duque de Lancaster e a súa dona, recibiron o apoio do rei Ricardo II de Inglaterra e o propio parlamento inglés, saíndo do porto británico de Plymouth cun numeroso séquito embarcado en máis de 100 buques que transportaban 12.000 homes entre lanceiros, arqueiros e cabaleiros, reforzándose en Brest cunha flota portuguesa de máis de 20 navíos, cara ao porto de A Coruña. Esta forza desembarcou na Pescadería o 25 de xullo de 1386, sen afrontar directamente a conquista da amurallada Cidade Vella coruñesa que lle condiciona abrir as súas portas á capitulación de Santiago.

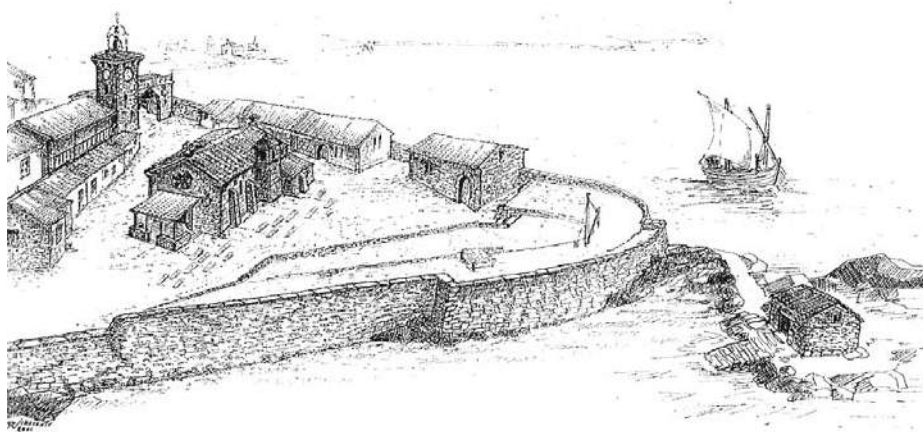
Despois de conquistar sen loita a cidade de Santiago, onde o duque de Lancaster, tamén coñecido como Alencastre nos textos da época, foi coroado rei e estableceu alí a súa corte desde Agosto de 1386 ata a primavera do seguinte ano 1387. A Coruña cedeu finalmente diante dos ingleses que seguidamente se apoderaron, con diversas dificultades, de Pontevedra, Vigo, Baiona, Betanzos, Ourense, defendida por mercenarios bretóns ao servizo da casa de Trastámara, e Ribadavia, que resistiu inicialmente o asedio a que foi sometida polas tropas inglesas de Thomas de Percy, que máis tarde tomaron violentamente e saquearon a vila despois da morte de máis de mil cincocentos defensores, entre eles un grande número de xudeus.

Trala firma dun acordo, a fins do ano 1386 celebrouse a voda de Juan I de Portugal con dona Felipa, filla do duque de Lancaster, en Ponte de Mor, previa dispensa papal. Na primavera de 1387, as forzas conxuntas do Duque de Lancaster e do rei de Portugal penetraron no territorio de León ata Benavente e Villalpando, sendo atacados polas tropas españolas de Juan I. Estes ataques e unha forte epidemia da peste negra que causou unha gran mortalidade ao exército invasor, obrigaron ao duque de Lancaster a súa retirada, mentres que as tropas portuguesas se dirixiron cara á Coruña, a onde chegou o rei portugués con parte das tropas, mentres que Ferrol foi asediado e conquistado polo resto dos efectivos portugueses ao mando do condestable Nuno Álvarez Pereira, a pesares da forte resistencia dos veciños da vila ferrolá, que contaron na súa defensa coa axuda de mercenarios franceses.

Mentres tanto o duque de Lancaster chegou a un acordo co rei castelán Juan I, sen contar co rei de Portugal, para retirarse de territorio español, regresando o mesmo ano 1387 a Inglaterra. Máis tarde, o ano 1388, firmouse a paz de Troncoso en Portugal entre Inglaterra e España, onde se acordou a renuncia dos pretendidos dereitos do duque de Lancaster aos

reinos de Castela, León e Galicia, en troques dunha forte indemnización, e concertouse o casamento da filla do duque de Lancaster, Caterina, co herdeiro español, o futuro Enrique III de Trastámara.

A xuízo de varios historiadores galegos, a partir deste momento os reis casteláns afirmaron o seu poder sobre Galicia, aínda que esta non perdeu a condición formal de Reino, apoiándose para iso nas crases dominantes da Igrexa en menoscabo dos concellos e da vella nobreza, sendo así que baixo o reinado dos Trastámara introduciuse en Galicia unha aristocracia foránea.



*Ilustración núm. 1*  
O porto de Ferrol no século XIV (Juan A. Rodríguez-Villasante)

#### FERROL NO SÉCULO XIV

Como xa se expresou con anterioridade, o rei Enrique II de Trastámara asinaba en Burgos o 19 de decembro de 1371 un documento no que se concedía a Fernán Pérez de Andrade o Boo o señorío das vilas de Ferrol e Pontedeume “con sus términos, aldeas e jurisdicciones”, documento reproducido por Benito Vicetto na súa Historia de Galicia. Pouco tempo despois, outro documento do 3 de Agosto de 1373, dado en Burgos polo mesmo Enrique II, concedía ao devandito Fernán Pérez de Andrade o señorío de Vilalba. Un terceiro documento, tamén reproducido na devandita Historia de Galicia, do 2 de Outubro de 1376, Enrique II firmaba en Ponferrada a concesión dos coutos de Balón e Brión “cabo del Porto de Jubia” a García Rodríguez de Valcárcel.

Deste xeito Ferrol, mencionado como freguesía de “*Santo Iuliano de Ferrol*” desde o ano 1087 e con privilexios concedidos polos reis de Castela e León nos séculos XII e XIII, pasou a depender o século XIV do señorío laico da Casa de Andrade, situación practicamente mantida máis de trescentos sesenta anos ata a compra das vilas de Ferrol e A Graña polo rei Felipe V de Borbón, dando orixe a unha serie de conflitos orixinados entre os veciños ferroláns e os sucesivos señores da devandita Casa, por mor dos abusos de poder, excesivos impostos e mesmo a presenza en Ferrol dos mercenarios utilizados polos Andrade nas súas loitas con outros nobres.

Dentro dos poucos datos coñecidos desta época, varios historiadores recoñecen en Ferrol unha vila que tiña unha certa actividade económica repartida entre a dedicación agrícola e a explotación pesqueira. O seu porto da Cruz estaba aberto tamén a unha crecente navegación de cabotaxe, incluíndo o incipiente comercio das naves mercantes procedentes do mar Báltico, Flandes e Italia, mentres que a súa abrigada ría era o lugar dunha fluída chegada por vía marítima de peregrinos a Compostela, procedentes de Inglaterra e do norte de Europa.

Ademais da igrexa parroquial de San Xiao ergueita xunto ao porto da Cruz, o barrio medieval de Ferrol Vello adaptábase á orografía artellando unha rede de rúas con vivendas, moitas de madeira, existindo dentro do mesmo un pequeno hospital de peregrinos, mentres que, baixo o señorío de Fernán Pérez de Andrade o Bo, que exerceu o señorío da vila ata que faleceu o ano 1397, se levantou na urbe o convento de San Francisco, hipoteticamente no ano 1377, xa fóra do recinto amurallado. Por outra banda, a poboación ferrolá estivo sometida ás importantes epidemias de peste dos anos 1384 e 1404, esta última dando orixe ao ancestral Voto de Chanteiro.

#### FERROL NA CRÓNICA DE FERNAO LOPES

O ataque á costa galega nos meses de maio e xuño de 1384 por parte dunha armada portuguesa con naos de Lisboa e Porto, ao mando do conde Pedro Enríquez de Castro, que estaba ao servizo do mestre de Avis, foi narrado polo cronista luso Fernao Lopes na *Crónica de D. Joao I*. Ao longo da súa incursión as trece galeras portuguesas, saídas do estuario do río Tajo, atacaron sucesivamente os portos de Baiona, Muxía e A Coruña, onde quedou fondeada parte da flota, seguindo seis dos buques

portugueses cara a Ferrol e Neda, regresando de novo ao porto coruñés. Desde esta cidade os portugueses colleron logo rumbo a Sada e Betanzos, conquistando a primeira e desistindo da toma da segunda ante a chegada de Fernán Pérez de Andrade coas súas tropas. O capítulo CXXIV da referida crónica de Fernao Lopes titulado “*Como as gallees foram correr a costa de Galliza, e do que he aveo em sua viagem*” narra de xeito sucinto os pormenores desta incursión dos buques portugueses.

Reprodúcese o texto deste ataque, na parte que atinxe a Ferrol, tomado do devandito capítulo CXXIV: “*E correndo a costa de Galliza, chegaron primeyro a Bayona de Minbor, castello fraco e pequeno, e por no lhe queimarem a pescaría, deron quatro çentos francos. E despois se foram a Mugía que he pescaría sem fortaleza, e queymaron hi dous navíos que estaban no stalleiro. Dallí partirom pera A Crunba, e por lhe non queimarem a pescaría, lhe derom seis çentos francos; e ficaron allí parte das gallees e foromsse seis a Ferroll; este foi todo quemado que non ficou delle senom a egreja. Desi chegarom a Neda, e foi preitejada por quatro çentos francos*”.

Cumpre salientar que a cidade da Coruña, pagando seiscentos francos os seus rexedores, e as vilas de Baiona e Neda, abonando ambas as dúas a mesma cantidade de catrocentos francos, libráronse do asedio e o conseguinte incendio por parte das tropas portuguesas, mentres que os veciños da vila ferrolá sostiveron unha forte resistencia perante o ataque das seis galeras portuguesas, ata que finalmente, segundo narra a referida Crónica, Ferrol “*foi todo quemado*”, quedando tan só en pé a igrexa parroquial de San Xiao, preto do peirao da Cruz, mentres ardían as vivendas feitas maiormente en madeira e artelladas arredor das rúas do Castro, da Cárcere e Curuxeiras.

Da mesma maneira que no devandito ataque portugués do ano 1384, débese salientar que no grande incendio que sufriu Ferrol case dos séculos máis tarde, o ano 1568, no que foran destruídas trescentas setenta das catrocentas casas da vila, salvouse novamente das lapas a igrexa parroquial de San Xiao en Ferrol Vello, ademais do pequeno hospital levantado para peregrinos e transeúntes. Tiveron que ser precisamente as obras de construción do foso do novo Arsenal Militar as que ocasionaron o derrubamento definitivo do antigo templo parroquial ferrolán o ano 1762, xustamente a noite do día 7 de Xaneiro, festividade de San Xiao.

Fernao Lopes, nacido arredor do ano 1380, foi un cronista portugués dos sucesos dos séculos XIV e XV, recoñecido como un dos máis solventes e senlleiros historiadores daquela época. Escribán dos reis Joao I e Duarte I, como funcionario real atinxiu a categoría privilexiada de notario

xeral do reino. Na súa ampla obra, na que incide na importancia dada aos aspectos económicos e sociais da época, salienta unha refundición dunha serie de crónicas dos reis portugueses ata Joao I, sendo precisamente a devandita *Crónica de D. Joao I* a súa obra máis importante.



*Ilustración núm. 2*

#### FERROL NA CRÓNICA DE JEAN FROISSART

Tres anos máis tarde do anterior episodio, no mesmo contexto das guerras entre España e Portugal, Ferrol sufriu no mes de marzo do ano 1387 un novo ataque, neste caso por terra, das tropas portuguesas que se habían desprazado desde Porto ao mando do prestixioso condestable Nuno Álvarez Pereira, un dos triunfadores da batalla de Aljubarrota, que tivo que proceder a unha emboscada para a toma de Ferrol pola forza, perante a férrea resistencia que ofreceu a vila.

A incursión das tropas portuguesas en Galicia no devandito ano 1387 aparece descrita de xeito minucioso no tomo VIII da versión inglesa da publicación do crego francés Jean Froissart, *Chronicles of England*,

*France, Spain and the adjoining countries*, publicada en Londres o ano 1806. O ataque á vila de Ferrol é narrado de xeito detallado no capítulo XLIV do Tomo VIII, que o cronista titula de maneira expresiva: “*The King of Portugal, not being able to take Ferrol by Storm, gains it by an Ambuscade, and put it under the Obedience of the Duke of Lancaster*”.

Da devandita crónica, non se desprende o camiño exacto que seguiron as forzas portuguesas desde a súa partida de Porto e Santarem. Segundo Jean Froissart procedían de Ponferrada (“*marched that day for Pontferrant, in Galicia, in their route to Val-Sainte-Catharine*”), dirixíndose na súa forzada retirada cara as prazas de A Coruña e Ferrol, esta última feudo importante da familia dos Andrade, quedando o rei portugués cun importante continxente militar na cidade coruñesa mentres que enviaba o resto da forza cara a Ferrol, ao mando do devandito Álvarez Pereira, coa intención de poñer a devandita vila baixo a xurisdición do seu aliado, o duque de Lancaster.

Cumpre significar que a vila de Ferrol no século XIV tiña certa entidade e que tanto Montero Aróstegui como Manuel Murguía e Carré Aldao escriben que nesa época Ferrol era unha praza forte que estaba practicamente arrodeada dunha cerca ou muro defensivo, mesmo cara ás augas da ría, aínda que irregular e feito en épocas diferentes. Como escribe na súa Crónica Jean Froissart, os portugueses na súa expedición chegaron perante dunha vila ben amurallada e dotada de fosos (“*Ferrol is a tolerably strong town*”), que ademais tiña uns arredores notables polas súas características naturais, que deberon chamar a atención dos atacantes (“*they found a plentiful country*”).

As tropas portuguesas permaneceron durante dous días cercando a Ferrol, que reforzara a súa defensa coas tropas mercenarias francesas (“*there were in it some Bretons and Burgundians*”), pertencentes ás coñecidas como Compañías Blancas, esperando que tivese lugar a súa rendición antes de intentar a súa entrada na vila pola forza. Ao non lograr atinxir o seu propósito, na terceira xornada, as trompetas dos atacantes anunciaban o comezo do ataque a Ferrol, mentres “*the machines were brought forth and they advanced to the walls*”.

Os soldados portugueses penetraron nos profundos fosos defensivos da cerca, véndose de seguido obrigados á retirada, deixando varios mortos e feridos por mor das rochas e pedras violentamente guindadas desde as murallas polos seus defensores, que recibiron a inestimable axuda das mulleres ferrolás neste labor (“*they ordered the woman to gather and bring to them stones, to throw down on the enemy*”). Deste xeito, o cronista fai un canto laudatorio ao deixar reflectido na súa crónica que as

mulleres en Galicia “*are of good corage to defend themselves and equally useful as the men*”.

Despois dunha xornada de forte calor primaveral, carente o día de brisa algunha (“*the day became exceedingly hot, without wind or breeze*”), os soldados portugueses recolleron aos feridos e retiraron as súas máquinas de combate (torres de asalto e catapultas), mentres o condestable Álvarez Pereira, que, a pesares da súa xuventude, era un home astuto e un versado coñecedor das artes da guerra (“*was subtle e had been long used to arms*”), planeou cos mandos do seu exército unha emboscada para apoderarse da vila ferrolá sen expor aos seus soldados a novos riscos. Para iso os portugueses suspenderon durante tres días os ataques á vila, facendo mesmo pensar aos defensores de Ferrol en certa falla de decisión e covardía dos atacantes, chegando aqueles a expresar a opinión de que as tropas do rei de Portugal estaban na véspera da súa retirada sen conseguir entrar na vila (“*the king of Portugal is on the eve of his departure, without having effected any thing*”).

Chegado o cuarto día, de acordo ao plan previamente trazado, os portugueses iniciaron uns tímidos e finxidos ataques aos muros da vila por parte dun pequeno número de atacantes, mentres que un grupo armado de sitiadores (“*five hundred men, well armed and mounted*”) permanecía emboscado nas proximidades da porta da vila. Afoutados, os defensores franceses saíron a campo aberto para enfrontarse aos escasos atacantes, que comezaron unha estudada retirada táctica, mentres que a porta de entrada quedaba aberta (“*the Bretons never thought of closing the barriers*”) e os portugueses emboscados entraron na vila, cosa que fixeron de xeito repentino cos seus cavalos ao galope (“*whib it did to full gallop*”), tomando Ferrol desta forma.

Desta maneira tivo éxito a estratagemia utilizada polos portugueses que, segundo a Crónica de Jean Froissart, penetraron por sorpresa polas portas da muralla, tomando a vila (“*and thus was the town won*”), sometendo a unha dura represión aos seus habitantes, mentres que os defensores, moitos deles veteranos e curtidos mercenarios franceses, que viñan a ser utilizados desde tempo atrás polos Trastámara nas súas campañas bélicas, foron mortos ou postos en prisión, coa excepción de dez ou doce deles, “*who escaped by a pottern gate and went to Villalpando*”, onde puxeron en coñecemento de Oliver du Guesclin, xefe das devanditas Compañías Blancas, como se perdera a praza de Ferrol.

Segue a escribir Jean Froissart que deste xeito as tropas portuguesas conquistaron Ferrol e puxeron a vila baixo a obediencia do duque de Lancaster, salientando a importancia que esta conquista tivo para o rei

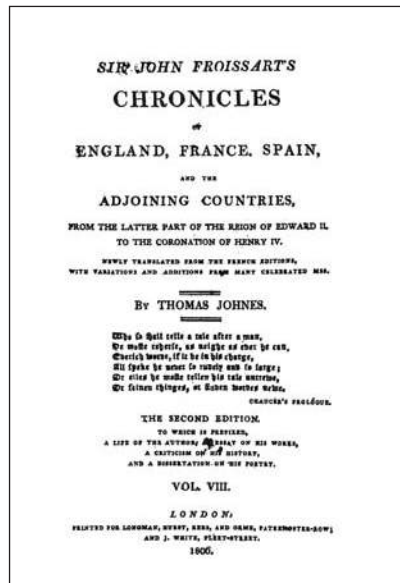


de Portugal cando escribe no remate deste capítulo: *“the king of Portugal was much pleased at the succes of his men, and instantly sent intelligence of it to the duke, adding, he had greatly increased his inheritance by the capture of a town; and that he and his army were desirous and active to conquer the rest.”*

Jean Froissart ou Sir John Froissart, nacido cara ao ano 1337 en Valenciennes, foi un dos máis importantes cronistas da Francia e Inglaterra medieval. As súas crónicas consideráronse a expresión máis sobranceira do renacemento dos ideais cabaleirescos no século XIV. A súa devandita Crónica é unha das fontes principais para o estudo da Guerra dos Cen Anos e o resto de acontecementos bélicos que tiveron lugar en Europa durante a mencionada época. Despois de facerse crego, viaxou por Gran Bretaña, Francia, Flandes e España, desembarcando, segundo algúns historiadores, o año 1386 no porto da Coruña coa expedición do duque de Lancaster.

O cronista francés foi testemuña directa de moitas campañas militares daquela época, recollendo abundantes materiais de primeira man que utilizou para redactar a súa Crónica. Foi un escritor especialmente preocupado pola metodoloxía empregada no seu traballo, case sempre referido aos temas bélicos e diplomáticos así como as referencias aos aspectos cabaleirescos. Os textos orixinais de Froissart foron corrixidos e reescritos séculos máis tarde en diferentes edicións, singularmente inglesas e francesas, contendo numerosas referencias a persoeiros da época, a datas e feitos concretos e a nomes de localidades e lugares onde estes acontecementos tiveron lugar.

Aínda que a descrición que Jean Froissart fai da campaña levada a cabo en Galicia polo duque de Lancaster está escrita con certa minuciosidade e aparece dotada dunha gran viveza e expresividade, diversas circunstancias, entre elas as diferentes versións que a súa Crónica estivo a sufrir ao longo do tempo, foron a causa de que varios dos nomes dos personaxes e das localidades que aparecen citadas na mesma o fagan con nomes inexactos, incorrectos e que non sempre se poden identificar dun xeito doado, chegando a producir unha certa confusión.



*Ilustración núm. 3*

#### A VISIÓN DOS HISTORIADORES DESTES SUCEOS DE FERROL

Ningún de ámbolos dous ataques a Ferrol indicados con anterioridade aparecen citados na *Historia de Galicia* escrita o ano 1867 polo ferrolán Benito Vicetto, mentres que Manuel Murguía na súa obra *Galicia*, publicada o ano 1888 refírese a Ferrol como unha vila “perfectamente fortificada y que tenía su castillo, muros, fosos etc” desde a época na que Fernán Pérez de Andrade exercía a súa xurisdición na urbe. Escribe tamén Murguía, citando a versión francesa das Crónicas de Jean Froissart, que Ferrol o ano 1387 era unha “*ville assez fort*”, estando “guarnecida por franceses y bretones ante el ataque de los de Lancaster”.

Máis tarde, o mesmo Murguía publicou un interesante artigo titulado “Asedio y conquista de Ferrol por los portugueses” que veu a luz no mes de Setembro de 1912 no semanario *La temporada en Mondariz*. Facendo de novo uso da versión francesa das Crónicas de Jean Froissart describe con certa minuciosidade os feitos do ataque portugués a Ferrol no ano 1387. O devandito artigo, no que Murguía incide en que Ferrol tiña certa importancia como vila amurallada, remata coa consideración do autor da relevancia que os portugueses deron a esta conquista de Ferrol no contexto xeral da súa intervención en Galicia.

No século XIX, entre os historiadores locais, tanto Alonso López como Montero Aróstegui non mencionan nas súas respectivas obras ningún destes ataques sufridos por Ferrol a finais do século XIV, mentres que entrado o século XX o escritor Eugenio Carré no capítulo “Ferrol” do tomo III da completa obra *Geografía General del Reino de Galicia*, publicada o ano 1926, relata dun xeito breve o ataque portugués a Ferrol levado a cabo o ano 1387, que atribúe de forma errónea á intervención directa do Duque de Lancaster.

Tanto no comezo do século XX, o santiagués Antonio López Ferreiro, como no remate do mesmo, a coruñesa Victoria Armesto, non citan nos seus traballos sobre a Galicia medieval ningún destes ataques sufridos por Ferrol. Sí narraron este ataque a Ferrol na primavera de 1384 Emilio González na súa *Historia de Galicia*, publicada o ano 1980, e José García Oro na súa obra *La nobleza gallega en la Baja Edad Media*, editada o ano 1981. Os devanditos historiadores inclúeno dentro do contexto do ataque ás costas de Galicia feito o ano 1384 por una pequena armada de galeras portuguesas ao mando de Pedro Enríquez de Castro, conde de Trastámara, nesta ocasión rebelde ao rei castelán, coa intención de obter un botín económico, atacando aqueles portos onde non se lles ofreceu a compensación económica pedida, como foi o caso de Ferrol, polo que lle puxeron fogo á vila.

Entre os historiadores máis recentes que estudaron de xeito específico a época medieval de Ferrol, está María Jesús Vázquez que non cita ningún destes episodios na súa específica publicación *Ferrol e a comarca ferrolá na Idade Media. Do século X ao XVI*. No que atinxe a Francisco J. Pérez, no capítulo III “Ferrol na Idade Media” da *Historia de Ferrol*, publicada o ano 1998, relata o ataque feito o ano 1384 pola flota portuguesa á vila ferrolá, reproducindo o texto da Crónica do devandito historiador portugués Fernao Lopes.

Finalmente, o historiador galego Anselmo López Carreira, na súa obra *O reino medieval de Galicia*, publicado o ano 2005 en Vigo, ao tratar do século XIV aínda que non cita os ataques marítimos que os portugueses realizaron contra as costas galegas o ano 1384, incluído o porto de Ferrol, nun apartado que titulou Xoán de Gante, duque de Lancaster, rei de Galicia, escribe, citando la Crónica de Jean Froissart, que practicamente toda Galicia ficou en poder do duque de Lancaster, despois de que o duque e o rei portugués se fixeran co dominio de Ferrol o devandito ano 1387, dándolle unha gran relevancia a esta conquista, que puña, deste xeito, baixo o seu dominio o Reino de Galicia.

## BIBLIOGRAFÍA

- ARMESTO, Victoria. *Galicia feudal*. A Coruña, 1994.
- CARRÉ ALDAO, Eugenio. *Geografía General del Reino de Galicia*. Barcelona, 1926.
- FROISSART, Jean. *Chronicles de England, France, Spain and the adjoining countries*. Vol. VIII. London, 1806.
- CASTRO ÁLVAREZ, C.de. “Una nueva interpretación del privilegio de Pedro I, concedido a Fernán Pérez III”. *Cátedra*. Número 12. Pontevedra, 2005.
- GARCÍA ORO, José. *La nobleza gallega en la Baja Edad Media*. Santiago, 1981.
- GONZÁLEZ LÓPEZ, Emilio. *Historia de Galicia*. A Coruña, 1980.
- LAFUENTE, Modesto. *Historia General de España*. Tomo VII. Madrid. 1869.
- LOPES, Fernao. *Crónica de el-rei D. Joao I*. Lisboa, 1895.
- LÓPEZ CARREIRA, Anselmo. *O reino medieval de Galicia*. Vigo, 2005.
- LÓPEZ FERREIRO, Antonio. *Historia de la Santa A.M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Santiago, 1903.
- MARTÍNEZ SANTISO, Manuel. *Historia de Betanzos*. Betanzos, 1802
- MONTERO ARÓSTEGUI, José. *Historia y descripción de la villa y departamento del Ferrol*. Madrid, 1858.
- MURGUÍA, Manuel. *Galicia*. Barcelona, 1888.
- “Asedio y conquista de Ferrol por los portugueses”. *Semanario La temporada en Mondariz*. Setembro de 1912.
- PENSADO, José L. “La cortesía bélica entre gallegos y portugueses”. *Galicia en su lengua y sus gentes*. Biblioteca Gallega. A Coruña, 1991.
- PÉREZ, Francisco J. *Ferrol na Idade Media*. *Historia de Ferrol*. A Coruña, 1998.
- PRADO GONZÁLEZ, Manuel-Gonzalo. “Crónicas de las Guerras Galicia-Portugal”. *Nalgures*. Tomo VI. A Coruña, 2010.
- VÁZQUEZ LÓPEZ, María Jesús. *Ferrol e a comarca ferrolá na Idade Media*. Do século X ao XVI. Ferrol, 2001.
- VICETTO PÉREZ, Benito. *Historia de Galicia*. Tomo V. Ferrol, 1872.

JUAN J. BURGOA  
*Historiador. Ferrol*

## Toponimia e microtoponimia da área de entre Ponteceso e Laxe. Aportazóns sobre nomes de lugar de orixe cultural monástica: o Mosteiro de Almerezo

Cumpre antes de acometermos este estudo filolóxico e histórico, falarmos que a zona da comarca de Laxe-Soneira (aínda que abranxindo os arquiprestádegos de Seaia, Soneira, Bergantiños e lateralmente Nemancos) contou na súa ampla área desde Ponteceso á costa occidental, xa na Alta Idade Média, coa oportuna tradición premonástica e eremítica, como é o caso dun abade Estrarico, do mosteiro de San Xián en Muxía<sup>1</sup>, que nos conta como existían no remate do século XI uns eremitorios que se localizaban nas vertentes dos montes perto do mar (Sá Bravo, 1972; 398). Alén do mosteiro de San Xián de Moraime citado (documento probatorio do século XI pero con certeza de fundazón altomedieval), situamos neste teor de cultura cenobítica aos mosteiros de de San Antolín de Baíña (Vimianzo) e Santo Tomé de Nemeño (Ponteceso), todos nas terras bergantiñas e da actual provincia da Coruña.

1 “Se ignoran sus orígenes, pero la primera prueba documental que denota su existencia es de fines del siglo XI. Froila Ruiz en unión de su esposa, hija de la condesa Argelona, donó al Monasterio la villa de Sartevagos, condicionando la donación a que los colonos existentes en las tierras donadas fuesen considerados por los monjes como ingenuos y no como siervos. Regentaba entonces el Monasterio el abad Estrarico y dependían de él unos eremitorios qu estaban en las vertientes de los montes cercanos al mar” in p. 33 de SÁ BRAVO, H. (1965), *Monasterios II-La Coruña*, Vigo. Supomos que se referirá o historiador galego ao documento de Froila Pérez (fillo de Pedro Fróilaz?) de doazón a este de San Xián, da vila de Sarteguas (hoxe Berdeogas, Dumbría) con data 17/03/1095, “...*qui ab antiquis Sabuceta vocabatur, que sita est inter duos alpes nominibus Castro Munualdi et alio Rasegendi, in territorio Nemancos, iusta crepidinem maris ad portum qui nuncupant Arena maior*” in edizón de Lucas Álvarez (1975: doc nº 1, p. 620-622), contrastada coa Colección de San Paio de Antealtares, nun “Traslado de Privilegios” que se efectuou no 1779 (nº 119, p. 347).

Menzón especial merece a dun mosterio como o de San Vicente mártir e San Xoán Evanxalista de Almerzo, coincidente co actual topónimo Graña (parroquia do concello de Ponte-Ceso/Ponteceso), xa existente desde antes de 867 (posibelmente desde séculos antes xa pertencera a un tío do bispo donante, Gavinius con evidente vida relixiosa anterior) como nos consta no Tombo de Sobrado de quen era subsidiario, e así, no século XII foi absorbido polo cisterciense Mosteiro de Santa María de Sobrado, fundando moitas aldeas actuais, isto é, repartizón de dominio e colleitas. Este *episcopus-abba* de Santiago e dumiense Rosendo I (nunca en confusión co San Rosendo celanovés), na súa cátedra deslocalada desde Dume, fai doazón considerábel a *in loco* Armeretio, *territorio Bragantinos*<sup>2</sup>.

2 A entrega de bens é cuantiosa e conta obxectos de luxo non moi comúns nos século IX agás nos grandes mosteiros tipo Samos ou Celanova, e así un primeiro grupo de “...*domos, orrea, cellaria, quoquina et molinendinum cum omnibus intrinsecis domorum ipsorum cupos, cupas., ferramenta, uasa etiam uitrea et erea, eu et lignea uel etiam ut dictum est intrinsecus domorum ipsorum*”: ditos vasos de vidro, cobre e madeira poderían ser sen dúbida unha novidade pois o seu mercado sería consecuencia de comercio co Al-Ándalus de fronteira que desde Braga-Dume ben podería terse deslocalado a estas terras bergantiñáns. Hai outros obxectos que van nesta liña que dicimos e imprescindíbeis para unha liturxia hispano-visigótica de xa práctica mozárabe: “...*crucem argenteam, coronas similiter argenteas duas, ministeria argentea, par una, incensale argenteum unum, libros id est beati prosperi, expositum ezechielis, beati pauli apostoli epistolas, moralium, passionarium II et antifonarium*” provenientes sen dúbida de comunidades de estilo frutuosiano e xa trazición mozárabe (libros constatados nas escolas e *scriptoria* de Toledo e Córdoba), relazón que continúa para sorpresa de todos con “...*seu quenape tramisirgam, tapetem et plumacios III, siricum I, laneos II, siue libros ad huc si uixero faciam et hic perscripsero, id est, ordinum, precum, psalterium, manuales in duas formas diuisum, incensales ereos duos, librum etiam beati job, et expositum de eptatico et regum seu glosamatarum in uno corpore continentem, gerenti...*”.

Para a relazón entre os mosteiros principais galegos (Celanova, Samos, Sobrado, Castañeira) e o comercio Gallaecia-Al-Ándalus, podemos ver RÍOS CAMACHO, X. C. (2011), *Mozárabes en la Gallaecia monástica (siglos VIII-XI)*, ed. Académica Española: Saarbrücken (Alemaña). Versión dixital íntegra: <http://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/9710/15/RiosCamachoXoseCarlos.pdf>.

Surpréndese Prieto Bances (1976; p. 1363), cando encontra obras tan eruditas como o libro de Beda sobre o Hepateuco, pero dita erudición debía proceder dos contactos meridionais e unha determinada formazón dos monxes que acompañan a Rudesindo. Ao final deste curioso documento de 867 hai un *Alcuba testis*, segundo a edizón César Vaamonde (1909: pp. 252-255), pero non na transcrizón de López Ferreiro (1900: tomo II, apéndice VII, pp. 13-17), nen na de Loscertales (1976: tomo I, pp.152-155). Tampouco é para nós, así o constatamos na versión transcrita de dito documento que acompañe no anexo I correspondente.

Este documento de Rudesindo I (07/05/867) é posto en dúbida e polo tanto dado como falsificación posterior para fins de outorgazón territoriais de determinadas dióceses, parroquias e arquiprestádegos, por historiadores como M. C. Díaz e Díaz e A. García Piñeiro (2002: pp. 217-218), e sobretudo por Isla Frez (1992: p. 125 e notas). Case sen

O testamento feito pola figura deste bispo-abade con xurisdizón episcopal é paradigma da conformazón do poder e colonización monástica dos séculos VII-X<sup>3</sup> en toda a ampla Gallaecia, e a cadeira de Dume, como sabemos é episcopado itinerante que desde Braga vai ficar nestas terras bergantiñáns de Almerzo, para despois se deslocar ás de San Martiño de Mondoñedo<sup>4</sup>. Dita entrega de bens é como dicíamos a máis que formal entrega de obxectos (enxoval, elementos litúrxicos, libros, bens), xa que logo o mesmo Rudesindo I, fora e seguirá sendo a ser monxe, mesmo amanuense bibliófilo, desa mesma comunidade de Almerzo. Este bispo-abade é o prototipo de fundador *defensor*, marcador das obrigas a que os seus parentes quedan en relación a dito mosteiro (*tuitio* e *defensio*), garantía da continuidade da comunidade relixiosa en diante. Á súa vez, esta política eclesiástica, fai parte da continuidade que xa comezara na restitución e levantamento de novos episcopados desde Ordoño I, agora seguido e secundado pola política de Afonso III. Do antigo mosteiro só restan hoxe algunhas ruínas.

Na mesma área, aldea de Cánduas e no concello de Cabana de Bergantiños, estaba a ubicazón dun posterior convento feminino de San Martiño. De fundazón imprecisa, pero posibelmente anterior; no século XIV hai documentos da existencia do mosteiro de San Martiño de Cánduas, anexionado posteriormente a San Martiño Pinario de Santiago, da Orde Bieita.

A nosa idea é que estes dous cenóbios de Almerzo e de Cánduas, alén doutras igrexas e vida cenobítica en pequenos mosteiros como o de

dúbida que o é, pero non quita por iso de ser rico en informazón do tempo que pretende abranxer, eis o duro terreno da investigación altomedieval.

3 En LÓPEZ QUIROGA, J. (2005-2006), “Después del final de las *villae* entre Miño y el Duero (ss. VII-X): Comunidades fructuosianas, hábitat rupestre y “aldeas”, CuPAUAM, ed. Universidad Autónoma de Madrid: Madrid, pp. 219-245. Nesta obra hai afirmazóns que nos ratifican unha certa inercia en intenzón desde as áreas marxinais fronteirizas-marxinais, casas centrais, rexentadas por claros poderes e monarquías cristiás de século VIII ao XI.

4 A xeografía eclesiástica desde o *Parrochiale Suevum* (finales del s. VI) aos comezos da presenza islámica na Gallaecia (711-714) abranxería as sés de Íria, Lugo, Ourense, Tui, Dume, Braga, Porto, con Lamego, Viseu, Idanha e Coimbra; despois, no noroeste gótico (850-900), aparece un novo mapa coas dióceses de Íria, Lugo, Bretoña-Mondoñedo (derivada da de Bretoña) e Oviedo.

Rosendo I é pois o primeiro bispo de Mondoñedo, xa aparecido nos tempos de Ordoño I (850-866) (Carriedo Tejedo, 2005: pp. 553-589, in p.: 563), situándoos como un primeiro bispo da sé dumiense (867-907 aprox., xa co bispo Savarico I) e vencellado por lazos familiares ás terras da costa occidental galaica como vimos na personaxe de seu tío Gauinius. A cronoloxía de Rosendo/Rudesindo (857-877) na Sé mindoniense e na compartida con Dume (877-896) colocaría ao bispo itinerante nos reinados de Ordoño I e Afonso III.

Sto. Tomé de Nemeño<sup>5</sup>, puderan ter creado uns dominios de colonización económica e cultural, nunha ampla marxe cronolóxica (ss. VII-XIV en diante) onde caberían atraídos ou deslocados, tamén elementos de orixe andalusí cristá, isto é, mozárabes, que xustificarían a presenza de certos topónimos e microtopónimos de orixe árabe e latino de dita extracción, dando pé a algúns dos nomes de lugar que seguidamente analizaremos.

O campo asociativo que nos propomos é relacionar sobretudo a acción económica da explotación agrícola, através ou non dos centros relixiosos, que nos indiquen toponimia maior e menor nun arco xeográfico que abranxese desde A Graña da Ponte e o seu histórico mosteiro de Almerezo, pasando polo arco de San Martiño de Cánduas, até o concello de Laxe (porto da Terra de Soneira desde antigo, dos señores de Altamira), este en toda a súa extensión, a diferenza da primeira zona referenciada.

ALMEREZO < (ERMEREZIO / ERMEREZO) < ARMERETIO

En maio de 867, un documento tirado do Tombo de Santa Maria de Sobrado<sup>6</sup> expresa a primeira menzón altomedieval de Almerezo, coa seguinte forma latina:

*TESTAMENTUM DE ARMERETIO, TERRITORIO BREGANTINOS, FACTUM A DOMNO RODESINDO EPISCOPO DOMNIS INUICTISSIMIS, ET... (...) dilecto Domini et evangeliste, quorum basilica sita est in loco Armeretio, territorio Bragantinos. ego seruius uester Rudesindus Dei gratia tandem ordinationem (...) sempiternam salutem. multis quidem manet notissimum, eo quod locum istum Armeretio iam dictum habuit meus tius Gauinius et ex i{ll}ius in...*

5 Neste concello de Ponteceso, a igrexa-mosteiro dos Canónigos Regulares de Santo Agostiño que segundo Sá Bravo (1965: pp. 402-403) estaba “dentro de una comarca de secular tradición monacal que viene desde el Monasterio de Almerezo hasta las heredades que allí tuvo el Monasterio de Sobrado”. Nun documento de meados do século XII, asinan bispos de Compostela, Mondoñedo, abades de San Martiño Pinario, de Antealtares e mesmo de Moraimo. Este mosteiro de Nemeño será despois subsidiario do de Santa María do Sar compostelán.

6 Citas latinas documentais tiradas da edizón de LOSCERTALES DE G. VALDEAVELLANO, P. (1976), *Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes*, ed. Ministerio de Educ. y Ciencia: Madrid (Vols. I y II), en concreto o documento nº 123, pp. 152-155, tomo I (*Testamentum de Armeretio...*). Non obstante faremos unha nova transcripción desde documento nun anexo deste traballo.



Tamén temos en documentos de 1178 e 1189, as formas *Ermerecio* e *Ermerezo* respectivamente (Sánchez Belda, 1953; docs. 381, 435) todos en doazóns reais (Fernando II e Urraca o primeiro e o outro de Afonso IX) entregadas á casa de Sobrado.

A modificación \*Armeretio>\*Ermerecio/-ezo, é primeiramente unha vacilazón vocálica da inicial pretónica (débeis polo tanto) *a/e*, típica deste grupo, normal nas linguas romances. Curiosamente é este mesmo fenómeno de vacilazón vocálica *a>e*, o caso contrario en orde ao máis normalizado *e>a*. O sufixo derivado desde oclusiva dental (t + iode) *-etio / Tj/* a *-ecio/-ezo*, é tamén constatábel desde unha inicial dentalización (o iode actúa sobre a oclusiva dental /t/, típica no latín vulgar), xerando un fonema africado dentoalveolar xordo [ts], posteriormente desafricado: Armeretio>Armereço (supomos)>Ermerecio>Ermerezo na escrita. É de ter en conta o /Z/ sonoro galego-portugués, que pervive até hoxe nesta zona.

Un texto de 1234 do cartulario de Sobrado amósanos dúas nominacións da actual forma *Almerez*o, xa evoluída:

*Ruderici dictus de Celticus. uobis frater Petrus Petri magister de Almerez et ad conuentum monasterio Superado. facio kartulam donationis pro remedio e Petri seruente in cuius manus fuit roborata in capitulo de Almerez.*

En estudos actuais (E. Bascuas, 2002)<sup>7</sup> afirmase que

“Es muy clara la formación del nombre del viejo monasterio de Almerzo (Ponte-Ceso, Cor.), atestiguado como *loco Armeretio*, 897, *Armerez*o, 1105, 1175 y *Almerez*o, 1234; a un tema con sufijo en *-r*, como Almar- afl. del Tormes (Salamanca), se añade otro sufijo *-tio*, muy frecuente en todo tipo de formaciones prerromanas; así, sin entrar en detalles: med. *Sartio > Zarzo*, afl. del Mandeo (Cor.); med. *Detia > Deza*, afl. del Ulla; med. *Seretio > Cerezo*, muy cerca de *Armeretio*; med. *Genitio > Xinzo* (varios); *Onitio > O Incio* (Lu.), etc”.

Evolución fonética da palabra:

1. O *l* final de sílaba converteuse en *r* por un proceso de nivelazón entre lateral e vibrante moi común en galego (AR < AL).

<sup>7</sup> BASCUAS, E. (2002), *Estudios de hidronimia paleuropea gallega*. Rev. Verba (Anexo 51), ed. UDC: Santiago de Compostela.

2. O grupo -TJ-, confundido no latín vulgar, formado por consoante oclusiva dental [t] (-TJ-) mais iode, xerou nun principio un fonema africado dentoalveolar xordo [ts], posteriormente desafricado e enxordecido no galego-portugués medieval (ARMERETIO > Armereço > Almerezo).

Por outra banda, a raíz do nome latino ARMERETIO, lémbra-nos a ARMENTARIO (> Armenteiro, Armental, topónimos frecuentes en Galiza). Nunha cita de Eligio Rivas Quintas (p. 110) atopamos:

“O étimo latino ARMENTARIUS-A-UM significa “o que pertence ao gando”, de ARMENTUM, “gando mor”. Para M. Lübke, Armentarius era o nome de escravos, de humilde profesión de pegureiros e de servos; moitos destes cadraban de seren cristiáns”.

Isto podería achegármonos á hipótese de que a comunidade relixiosa con servos e colonos dependentes dese mosteiro tiñan por forza que posuír unha explotación gandeira. De feito, hoxe o mesmo lugar do antigo cenobio chámase “A Graña” (con dedicazón a San Vicenzo, continuazón dos iniciais San Xoán e Vicente). Asociados a esta “Granxa” de culto económico e relixioso estarían *Punta da Granxa* (502-790, 43-II), *Costa da Graña*, *Casas da Costa da Graña*, lindantes co mosteiro e o sintomático *A Queimada* da que logo falaremos. De feito o Mosteiro sobradense beneficiárase doutras casas, igrexas, lugares e Vilas desta extensa área como San Tirso de Cospindo (*Curispineto*, 1175, aquí xunto a Almerezo), San Adrián de Corme e San Estevo de Cesullas (igrexas, 1178, 1205), San Salvador de Serantes (1226), Santa María de Serantes (1224).

MOURELO / MORELO / MOUROMORTO / BRAÑAS MOURAS / PENA DOS MOUROS

Encontramos *Brañas Mouras* (500-784)<sup>8</sup>, *Pena dos Mouros* (79-95 PX), *Morelo* (498-785), e *Mouromorto* (Traba, X. Vidal, 2006: p.28) en Laxe.

8 Os mapas aos cais nos referiremos son da colección do *Mapa Topográfico Nacional de España* (actualidade 2003), editado polo Instituto Geográfico Nacional (Minist<sup>o</sup> Fomento) de escala 1:25.000, sendo os máis consultados os de Laxe (43-IV), Corme (43-II), Malpica de Bergantiños (44-I), embora tirásemos información complementaria dos mapas da serie do Exército de Terra, *Cartografía militar española* (actualidade 2007) en escala 1:50.000, Laxe (serie L, folla 3-5). Foi especialmente amábel con nós o responsábel técnico do concello de Laxe ao poder consultar en diferentes escalas (especialmente miramos o 1:25.000) o Plan xeral de ordenazón municipal. As siglas para o Exército e para o Plan xeral anotáranse como EJ e PX respectivamente.

O termo “mouro” procede do prefixo pré-románico MOR, que significa “PEDRA”. Así, *mourello* sería un montículo rochoso. Por outra banda, MOR é tamén prefixo latino que significa “morte”. Temos pois unha raíz verbal presente en dúas linguas distintas e que se refire tanto a “pedra” como a “morto”.

En galego “mouro” ten tres acepcións: como adxectivo significa “oscuro, negro” (do latín MAURUS); como nome significa “mouro” (traduzón ao galego do castelán) e tamén se aplica para referirse aos “xigantes negros construtores de megálitos e que viven debaixo da terra”. Neste último significado apréciase claramente a súa derivazón da raíz MOR nos seus dous significados, o que fai referencia ás construcións de pedra e tamén aos mortos (os que viven debaixo da terra).

Esta etimoloxía céltica e latina confúndese despois da invasión musulmana na Alta Idade Media, identificando erroneamente os *mouros* antigos dos megálitos e castros cos novos *mouros*, agora posibelmente musulmáns.

Evolución fonética:

1. O ditongo latino AU experimentou unha asimilazón regresiva nas palabras patrimoniais (au > ɔu > ou): MAURU > mouro.

2. Sufixo diminutivo *elo-*: a funzón diminutiva latina marcábase con diferentes sufixos; os máis frecuentes no galego-portugués medieval serán *-elo* (< ELLUS) e *-iño* (< INUS), que acabou impóndose como solución maioritaria en galego xa desde o s. XII e desprazando a *-elo*, que ficou fixado en numerosos vocábulos sen connotazóns diminutivas.

#### BRAÑA

Procede do adxectivo latino VERANEA, “de verán” (pastos de verán) ou tamén do hispanocelta *BRACNA*, que significaba “sitio húmido”.

ROZA/ ROSA / ROZAL / ROSAL / ROZADELAS / ROSADELAS / AS ROZAS / ROZAMONDE

Localizamos *As Rozas* (503-782) en Laxe, *Rozamonde* (507-780) en Cabana e *As Rozas* (504-792) en Ponteceso.

Este topónimo procedente do latín \*RUPTIARE guarda relación coas actividades de roza, un tipo de explotación agrícola e de colonización de terras que consistía en queimar un monte para logo o cavar e aproveitar a borrarra como abono para o posterior sementado de cereais, ademais da creación de aldeas.

Evolución fonética: RUPTIARE < roçar < rozar.

1. O grupo -PT- simplifícase por asimilación regresiva -PT- > -tt- > -t-.
2. O grupo -TJ- xera un fonema africado dentoalveolar xordo [ts], posteriormente desafricado.

Variantes:

3. Rozal: o sufixo *-al* presenta unha significación colectiva e pode indicar en moitas ocasións un conxunto de arbustos ou lugar de cultivo.

4. *Rozadela*: o sufixo *-elo* era a desinencia xeral do diminutivo no latín vulgar, desprazado por *-iño* posteriormente, e quedando en moitos nomes que xa non presentaban connotación diminutiva.

#### QUEIMADIÑA / COTÓN QUEIMADO / A QUEIMADA

*Cotón Queimado* sitúase en Laxe (500-780), *A Queimada* en Ponteceso (509-789) e *Queimadiña* (X. Vidal, 2006: p. 50) posibelmente entre Laxe e Baio, indo para Vimianzo.

*Queimada* era un lugar relacionado con actividades de rozas, concretamente as superficies de terra queimadas para sementar.

Evolución fonética: CREMARE > queimar.

1. Perda da vogal *-e* despois de R.
2. Disimilación de *-R-*, repetida na mesma palabra, para evitar a semellanza entre sons.
3. O sufixo *-iño* impúxose como forma diminutiva en galego xa no s. XII e a súa utilización foi cada vez máis ampla.

Tanto *Rozas* como derivados de *Queimada* indican unha explotación dos terrenos e hábitats moi antigos por parte do habitante rural e mariñeiro que provén desde tempos con certeza tardoantigos (testemuñano os múltiples *Castro/s* ou *Castrelo/s*, *Peñón do Castro*, *Petón do Castelo*, etc. desta área) e altomedievais, así vemos en toda a extensión xeográfica

(arco Laxe-Ponteceso) lugares como: *Campo da Mina* (500-782), *Monte da Mina* (500-780), *Monte Branco* (505-787), *Rego Furado*, de evidente tradición de explotación aurífera e metalífera que xa na antigüidade existía en toda a costa occidental e limítrofe interior galega, de feito sabemos que chegará dito desenvolvemento até o século XX (minas e extracción de caolín en Laxe, tamén en topónimo asociativo *Coéns* -< *croio*, céltico-). Vencellado á minaría está o hidrónimo do río *Anllóns*: o profesor Luís Monteagudo acláranolo de xeito maxistral:

“*Anllóns*: parroquia de S. Fiz de Anllóns (...) (el nombre de varón etrusco dio nombre primero al lugar del río?) que nace en monte Pedrouzo 521 m (SSE Soandres 9kESE Laracha, Coruña) primero con los nombres de Rego das Brañas, Rego das Lavandeiras, Río Grande; pasa por barrio S de Carballo, luego al pié de las minas de oro de Corcoesto (NL etrusco; las más importantes de Galicia) y después de cuatro meandros (que parecen oponerse al término etrusco) en torno a S. Fiz de Anllóns (SE Ponteceso) desemboca por Ponteceso y Barra de Monte Blanco, Coruña, y recorre extensa e importante zona minera (Oro, estaño) y NNL etrs / Gentilicio etrs ANILI-UNIUS (considerado *Anlunis* 1240) de *Anil-ius* CIL VI. XIV. Según Moralejo Lasso (*Toponimia gallega y leonesa*, 1977: p. 225, 26) “los meandros de su curso bajo parecen justificar la base propuesta aquí para su nombre, que sería el aumentativo del latín *angulu*, “rincón””.

Tamén nesta liña asociativa de nomes de lugar e extracción mineral estaría *Ponteceso* (ou *Ponte-Ceso* segundo autores, I, Millán, 1993: p. 449-455) < PONTE(M) AD CENSU(M) marcado pola divisoria de ambas as beiras do río Anllóns, límites de parroquias e/ou tasa, impostos (*census*) diferentes para o marcado polo accidente deste río de percorrido metalífero.

Relativo ao secado de sal marino está *A Saíma* (509-786) ou *A Saí-mia*, aínda que perto de Ponteceso, nun meandro pronunciado do río Anllóns que o podería equiparar por significado co antigo irlandés de raíz *saim* “tranquilo, suave” en relación á hidrografía. I. Millán (1993) di que procede de \*SALIMĬNA.

Seguen *Cabanas*, *Coído da Cerva*, *Arriba do Agro*, *A Regueira*, *Cal de Eiros*, *O Centeal*, *O Raeiro*, *O Campo*, *A Baleeira / Enseada Baleeira* (xa hai pesca de baleas constatábel en Laxe polo menos desde a baixa

9 MONTEAGUDO, L. (1999) “Hidronimia gallega”, Rev. *Anuario Brigantino* n. 22, pp. 255-314.

Idade Media<sup>10</sup> en toda a Costa da Morte desde Caión a Muxía polo menos; *Brañas de Muíño*, *Muíño de Gundar*, *Fornelos*, *O Peón*, *Os Chans*, *A Milleira*, etc. Tan atractiva produción económica, como estamos a ver, con toponimia xeral asociativa á mesma, debía dar a idea dunha rexión moi atraínte para forneceren os celeiros, salgaduras, carne, verduras e minerais de centros relixiosos que á súa vez eran núcleos de desenvolvemento comercial, transporte e almacenamento de produtos do bosque (madeira e caza en carballeiras: numerosos Carballal / A Carballa / As Carballas entre Laxe e Cabana, pero tamén en Ponteceso-Corme), campo, mar e minerios, e Almerezo e a súa Casa nai Sobrado case sen dúbida sabían en gran medida.

As actividades e toponimia asociativa da rexión de Ponteceso-Corme (moi habitada historicamente, testemuñado sen moitos esforzos, abundan *O Castro*, *Castro* múltiples) tampouco son de relativizar, non moi distantes do mosteiro da Graña (508-790; 43-II), determinando moito co artigo as funzóns de cada explotación agropecuaria: *As Regueiras*, *A Feira*, *A Pesqueira*, *A Nabeira*, *Muíños* (varios), *Cerezo de Arriba*, *Carballido*, *Os Campos*, *A Queimada* (509-789 de 43-II de Corme), *O Lameiro*, *O Oratorio* (sen dúbida sintomático e posibelmente asociativo, 510-789; 43-II), *Agra do Muíño*, *A Fontiña*, *O Galiñeiro*, *A Palla*, *Monte Carboneiro / Carbuneiro*, *Lestimoño*, *Entremilleiras*, *Casas da Granxa* (Corme), *As Rozas* (Corme, 504-792), *Anllares*.

Falaremos do arabismo *Atalaia* desta zona da Ponte, pero tamén *A Mezquita* (511-789) ao carón de *Cruz da Mezquita* e adxunta ao cenobio de Almerezo, xusto detrás do monte Ardal e ao seu Leste. Ao igual que mosteiros como o de Celanova, (que ten asociadas *Mezquita*/s varias nos seus lugares), constata a presenza de elementos arabizantes culturalmente falando, tanto da súa comunidade (homes libres cristiáns arabizados, mozárabes) como de servos e/ou colonos de orixe musulmana descendentes de mouriscos convertidos ao cristianismo desde os séculos xa centrais do XI e XII, por comparativa e igualmente localizámoslos en Samos, Sobrado,

10 Vemos na obra do Licenciado Molina a histórica captura de baleas en toda a Costa da Morte: “A pouco camiño é o porto de Laxa onde o congrio e pescada cecial multiplicada pasada unha punta, verdes a Malpica e logo Caión, onde ben se traballa matar ás súas baleas, que non é pequena xoia pois sacan tanto aceite, e gran moitedume o cal non se come, mais pasa ao lume lle fai a oliva, moi pouca vantaxe. Nesta mesma costa está o porto de Laxa onde se pesca e se leva moita pescada e congrio cecial a Castela e a outras partes (...) estes portos sempre son moi bravos, e comúnmente as baleas van onde as ondas e o mar andan sempre moi altas (...) Sácase este aceite facendo pedazos delas e pendurados nunhas grandes caldeiras se derruban ficando case todo en graxa” in MOLINA, Licenciado (1550) *Descrición do Reino de Galicia* (= 2003, ed. Órbigo). En Corme temos un *Carreiro da Balea* (500-791, 43-II), estaría dentro do hinterland de Almerezo.

Lourenzá ou Caaveiro, podendo así aventurar unha posíbel pegada cultural nestes topónimos de orixe cultural singular.

Son zona de reguengo e polo tanto de explotación económica para os señores reis, topónimos como *Reguengo* (Cabana- Ponteceso), *Os Regalados* (?) e *Augarrei* (en Cabana de Bergantiños, limítrofe hoxe co municipio de Laxe, 502-784), *Pinal da Herencia* (?).

Hai xermanismos moi concentrados na área de Laxe-Cabana: *Gontón* (tamén *O Cotón*?), *Armada*, *Gundar* (*Gundar de Arriba*, *Muíño de Gundar*, *Ponte do Muíño* adxunto), *Sinde*, *Guisande*, *Ternande*, *Gondomil* (Corme), *Froxán* e por certo centrados nesta área bergantiñá e arredores do castro de Borneiro e ao norte do mesmo, indicadores sen dúbida dos seus poboadores tarδοantigos e toponomástica clarificadora de quen eran os posuidores das terras e aldeas (*villae*, *vici*).

Toponimia de étimo céltico e indoeuropeu: Cánduas, Gándara, posíbel Brañas, Brántuas, Coéns, Balarés, Niñóns, o mesmo Laxe (posibelmente de base galo-latina) e etnónimo Serantes.

#### ALMOZARRO

Situado en Laxe (X. Vidal, 2006: p.38), é un topónimo de orixe árabe, calco da palabra ALMAZARA, variante á súa vez de ALMÀSSERA (< maṣṣarah), que significaba “lagar”. Normalmente, os termos incorporában-se aglutinando o artigo *al-* debido á súa pouca transparencia semántica e creando construcións pleonásticas ao longo do tempo.

#### ALCACÉNS

Localizado en Serantes, Laxe, este fitónimo de orixe árabe significaba “cebada para o pasto” (< alqaṣīl < qaṣīl).

#### ATALAIA

Nome procedente do árabe Aṭ-ṭALAṬĀ que significa “punto de observación”. A igrexa de Laxe, construída a principios do s. XIII e ampliada

no s. XV chámase Igrexa de Sta. María da Atalaia (499-785) e está asentada, efectivamente, sobre un atrio formado por muros de pedra que funcionaron no pasado como atalaia de vixilancia e defensa.

Hai tamén un lugar *Atalaia* (510-793; 43-II) indo cara a Malpica e na área do dominio de Almerezo.

## EXIPTO

Chama tamén a atención a presenza do topónimo *Exipto*, localizado na zona de Cabana, do latín AEGYPTUS, co mesmo significado, á súa vez do grego ΑΪΓΥΠΤΟΣ. Sería este exótico topónimo un resto de orixe cultural mozárabe probabelmente.

## A MEZQUITA

Localizamos *A Mezquita*, *Cruz da mezquita*, *Casas da ermida*, praia da Ermida (Corme aldea), *Oratorio* (ao lado de san vicenzo da Graña, Ponteceso).

O topónimo *A Mezquita* procede da palabra arábica MASŶID, que significa “lugar onde se vai a adorar a Deus”, “adoratorio” (resulta curioso que tamén haxa un topónimo *Oratorio* en Ponteceso).

A Haxionomástica ou nome de lugar de santos ou ben vinculados á Santa Trindade e Familia Sagrada, incluído o mesmo Xesus-Cristo, deste arco que nos estamos a prometer ver, conta con devozóns claramente moi altomedievais como *San Mamede de Sarces* (tamén como *San Amedio*, 499-787), *San Estevo de Anos* (Soesto, 499-783), *río de San Amedo*; máis plenomedievais son *Santa Maria de Serantes* (499-783), *San Pedro*, *Monte San Marco*, *San Simón de Nande*, ubicados estratexicamente arredor de *Santa Maria da Atalaia de Laxe* (igreja señorial de conformazón central e baixomedieval), antigas parroquias de orixe practicamente xermánicas de *Nande*, *Serantes*, *Soesto*, *Traba* (*Santiago de Traba*).

Indo para a zona de dominio mais próxima a Almerezo-Graña vemos *San Xián*, *Sto. Tomé de Nemeño* (que xa era mosteiro constatábel desde 806, xa subsidiaria do Real Mosteiro de Santa Mª do Sar no século XI como vimos), *Santo Eleuterio*, e entre o anterior mosteiro e o núcleo relixioso



de *San Martiño de Canduas* (503-784) de Cabana, xa moi perto de Laxe, temos *San Estevo de Cesullas*, *San Xoán Bautista do Esto*, e o sintomático, por consagração tipicamente altomedieval, de *San Paio de Cundíns* (508-782) en Cabana, *Santo Martiño de Cores* (510-792, 43-II) e *San Xián de Brántuas*, ao norte de Almerezo. Seguen *San Adrián Vello*, *San Xoán de Niñóns*, entre os máis destacábeis.

Perto e ao norte da vila e aldea de Corme, a devoção a esta santa nosa galega que é Santa Mariña: *Santa Mariña* (506-793, 43-II) e *Punta de Santa Mariña*.

Asociada ao mundo relixioso e sen saír de Corme-Ponteceso: *A Ermida*, *Praia da Ermida*, *Os Ánxeles / Capela dos Ánxeles* (a moi poucos quilómetros ao norte de *A Graña*, 508/509-792, 43-II), *Santa Cruz*.

#### CONCLUSIÓNS

A zona que nos propuxemos estudar desde o mosteiro de Almerezo (A Graña, Ponteceso) até as terras de Cabana de Bergantiños e finalmente o íntegro termo municipal de Laxe, son terras onde abundan toponimia e microtoponimia de orixe latina, xermánica e prelatina céltica e indoeuropea, mas tamén hai unha presenza de certos nomes de lugar de étimo árabe que podemos explicar pola existencia da importante para a zona, comunidade relixiosa de Almerezo desde o bispo-abade de Dume-Mondoñedo, Rudesindo (século IX, pero con certeza de tradición máis altomedieval), a de San Martiño de Cánduas, entre outras igrexas e mosteiros menores (Sto. Tomé de Nemeño) e influencia media de centros de forzosa referencia como de San Xián de Moarime en Muxía: estes centros cenobíticos ben poderían dispor de xentes relixiosas de extracción andalusí-mozárabe, cremos que sempre cristá, alén de sabermos da existencia de núcleos eremíticos autóctonos como se constatan na área de Muxia e toda a Costa da Morte ao sur de Laxe, en Terra de Soneira. Ditos dominios monásticos conlevan e desenvolven importantes explotacións económicas agropecuarias, forestais, pesqueiras e mineiras que deron pé xa desde antigo (castros, romanización, xermanización) á natureza e significados de topónimos e microtopónimos desta ampla rexión occidental costeira, verdadeiro hábitat de celeiro e armacén de produción tardoantiga e altomedieval.

## BIBLIOGRAFÍA

- BASCUAS, E. (2002), *Estudios de hidronimia paleuropea gallega*. Rev. *Verba* (Anexo 51), ed. UDC: Santiago de Compostela.
- CABEZA QUILES, F. (1992), *Os nomes de lugar. Topónimos de Galicia: a súa orixe e o seu significado*, ed. Xerais: Vigo.
- CAL PARDO, E. (1990), *Catálogo de los documentos medievales, escritos en pergamino, del archivo de la catedral de Mondoñedo (871-1492)*, ed. Deputación Prov. de Lugo: Lugo.
- CARRIEDO TEJEDO, M. (2005), “Pervivencia altomedieval (714-1080) de la “Gallaecia” suevo-visigoda (561-714”, Revista *Memoria Ecclesiae*, nº XXVII: Oviedo.
- (2002), “Setenta obispos de Galicia, de 711 a 1073 (anteriores a la reforma gregoriana”, Rev. *Estudios Mindonienses* nº 18.
- CORRIENTE, F. (1999), *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*, ed. Gredos: Madrid.
- FERREIRO, M. (1996), *Gramática histórica galega*, ed. Laiovento: Santiago de Compostela.
- (1997), *Gramática histórica galega. II. Lexicoloxía*, ed. Laiovento: Santiago de Compostela.
- ISLA FREZ, A. (1992), *La sociedad gallega en la Alta Edad Media*, ed. CSIC: Madrid.
- LEMA SUÁREZ, X. M<sup>a</sup>. (1993), *Arte religiosa na Terra de Soneira*, ed. Coordinadas: Santiago de Compostela.
- LÓPEZ FERREIRO, A. (1900), *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*
- (1901-1903), “Galicia en los primeros años de la Reconquista” in Rev. *Galicia Histórica*. Tomo II, pp. 673-696.
- LÓPEZ PEREIRA, J. E. (1989), *O primerio espertar cultural de Galicia. Cultura e literatura nos séculos IV e V*, ed. USC: Santiago de Compostela.
- LOSCERTALES DE G. VALDEAVELLANO, P. (1976), *Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes*. (Vols. I y II), ed. Ministerio de Educ. y Ciencia: Madrid.
- LUCAS ÁLVAREZ, M. (2001), *San Paio de Antealtares, Soandres y Toques: tres monasterios medievales gallegos*, ed. Do Castro: Sada (A Coruña).
- (1975), “El Monasterio de San Julián de Moraime en Galicia” in *Homenaje al profesor Agustín Millares Carlo* (tomo II), ed. Caja Insular: Las Palmas de Gran Canaria.
- MÉNDEZ PIDAL, G. (2003), *Varia Medievalia I*, ed. Real Academia de la Historia: Madrid.

- MILLÁN GONZÁLEZ-PARDO, I. (1994), “Toponimia de Ponteceso y de su municipio”, *Rev. Cuadernos de Estudios Gallegos* Tomo XLI, 106, pp. 441-489: Santiago de Compostela.
- (1987), *Toponimia del Concejo de Pontedeume y Cartas Reales de su Puebla y Alfoz*, ed. Deput. Provincial da Coruña: Coruña
- MOLINA, Ldo. (1550), *Descripción do Reino de Galicia*, ed. Órbigo (=2003): Coruña.
- MONTEAGUDO, L. (1999), “Hidronimia gallega”, *Rev. Anuario Brigantino* n.22, pp. 255-314: Betanzos.
- MORALEJO LASSO, A (1977), *Toponimia gallega y leonesa*, ed. Pico Sacro: Santiago de Compostela.
- PRIETO BANCES, r. (1976), “Fuentes del Derecho visigodo”, in *Obra escrita*.(vol. I), ed. Universidad de Oviedo: Oviedo.
- RÍOS CAMACHO, X. C. (1992-1993), “Actualidad y problemas sobre el estado de la investigación de los suevos en la Gallaecia altomedieval”. *Rev. Instituto de Estudios Coruñeses “José Cornide”*. Nº 27-28, pp. 233-244: Coruña.
- (2010), “El Monasterio de San Martín de Castañeda/Castañeira: un enclave en el noroeste mozarabizado”, pp. 221-262, in *MC Aniversario de la muerte de Alfonso III y de la tripartición del territorio: el Reino de Asturias*, Tomo I. Editores: Alfonso García Leal, Ramón Gutiérrez González, Clara Elena Prieto Entrialgo, Univ. de Oviedo y otros: Oviedo.
- (2011), *Mozárabes en la Gallaecia monástica (siglos VIII-XI)*, ed. Académica Española: Versión dixital íntegra: <http://digitum.um.es/xmlui/bitstream/10201/9710/15/RiosCamachoXoseCarlos.pdf>
- RIVAS QUINTAS, E. (1991), *Onomástica persoal do Noroeste hispano*, ed. Alvarellos: Lugo.
- SÁ BRAVO, H. (1972), *El Monacato en Galicia* (2 vols.), ed. Librigal, Coruña.
- (1965), *Monasterios II-La Coruña*, ed. Castrelos: Vigo.
- SÁNCHEZ BELDA, L. (1953), *Documentos reales de la Edad media referentes a Galicia. Catálogo de los conservados en la Sección de Clero del AHN*, Madrid.
- VAAMONDE LORES, C. (1909), “Escritura de fundación del monasterio de San Vicente de Almerozo. 7 de Mayo del año 867”, *Boletín de la Real Academia Gallega* nº 23.
- VIDAL PÉREZ, X. (2006), *Laxe nos seus nomes*, ed. Concello de Laxe / Dep. Provincial da Coruña: Coruña.
- VV. AA. (2002), (Coord. J. García Oro; entre outros, M. C. Díaz y Díaz e Araceli García Piñeiro para a Sé de Mondoñedo), *Historia de las dió-*

*cesis españolas. Lugo. Mondoñedo-Ferrol. Orense (vol. 15), ed. Bibl. Autores Cristianos: Madrid.*

- VV. AA. (1779), *Traslado de los privilegios y de otras escrituras antiguas que se hallan en el archivo del monasterio de San Martín de la ciudad de Santiago. Hízose en el año 1779*<sup>o</sup>. Archivo del Monasterio de San Pelayo de Antealtares (Santiago de Compostela).

XOSÉ CARLOS RÍOS - MACARENA VIGO  
*Historiadores*

## ANEXO I

867, maio 07

TESTAMENTUM DE ARMERETIO, TERRITORIO BREGANTINOS,  
FACTUM AD DOMNO RODESINDO EPISCOPO. ERA DCCCCV.

Documento CXXII (numerado Loscertales, nº123)<sup>11</sup>

Domnis inuictissimis, et post Deum mihi patronis fortissimis, sancto uincencio leuite et martyris Xristi (Christi), sanctoque iohanni apostolo dilecto Domini et euangeliste, quórum basilica sita est in loco armeretio, territorio bragantinos. Ego seruus uester Rudesindus Dei gratia tadem ordinationem in Domino sempiternam salutem. Multis quidem manet notissimum, eo quod locum istum Armeretio iam dictum habuit meus tius Gauinius et ex il(D)ius in<sup>12</sup> nostrum deuenit hereditatem, atque post modum inter meos germanos dum nostram diuderemus hereditatem, ex integro deuenit in meam portionem. Ob inde placuit mihi atque conuenit proprio et spontaneo uoto, et ut ante De(v)m ex inde uestro suffragio cooperante, facinoris mei remissionem obtineam, ut uobis et ecclesie uestre, sicut supra dictum est in eodem loco fúndate, offerrem ipsum locum sicut et offero cum omnibus suis tam quomodo ibi habeo, quam quod adhuc cum Domini gratia ibi augmentare potue-ro. Id est, domos, orrea, cellaria, quoquina et molendinum cum omnibus intrinse-

11 Este documento que transcrebemos desde o seu orixinal do tomo de Sobrado (AHN, Instituciones eclesiásticas/Sección clero regular/órdenes religiosas masculinas Cod. 976-977 B do século IX) e que data do ano 867/05/07, é unha copia de pleno século XIII, talvez avanzado, gótica formal de textura (prescissa) sen dúbida, derivazón da propia carolina con novos elementos gráficos. Tivemos en conta as coñecidas versións de LÓPEZ FERREIRO (1900, t. II pp13-17 de apéndice nº VII in *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*) e de LOSCERTALES DE G. DE VALDEAVELLANO, Pilar (1976, t. I pp. 152-155, doc nº 123 in *Tumbos del monasterio de Sobrado de los Monjes*, 2 vols.). Tamén consultamos a máis libre traduzón de VAAMONDE LORES, César (1909, pp. 252-255 in *Boletín de la Real Academia Gallega* nº 23).

12 al margen: *subcessionem*.

cis domorum ipsorum cupos, cupas, ferramenta, uasa etiam uitrea et erea seu et lignea, uel etiam ut dictum est intrinsecus domorum ipsorum, siue etiam uineas, pumares, terras cultas et incultas, cum omni accessu uel recessu suo, aquis, pratis, pascuis, paludibus, cum cunctis prestationibus<sup>13</sup> loci ipsius omnia, ut superius dictum est, uobis dono atque concedo, siue et terras quas habeo in Seretio similiter offero eidem uestre ecclesie atque concedo. Adicio etiam uestre ecclesie in eodem loco crucem argenteam, coronas similiter argéteas duas, ministeria argétea par una, incensale argenteum unum, libros, id est, beati Prosperi expositum, Ezechielis, beati Pauli apostoli epístolas, moralium, passionarium uero et antifonarium uero et antifonarium, quos communiter cum meis feci germanis, tam pro illorum quam et pro mea deuotione, sic uestre iam dicte ecclesie offero ut communis ex inde nobis ante Deum sit<sup>14</sup> remissio peccatorum. Offero etiam pro subsidio fratrum ibídem persistentium et in eodem loco degentium, equas omnes quas modo Quidertus diligatas habet, uaccas similiter ducentas<sup>15</sup> cumque modo Goesenda in sua habet<sup>16</sup> custodia, siue oues hic in eadem uilla habent cum omne quod ex inde procreatus fuerit, boues VIII<sup>o</sup>, porcos XX<sup>i</sup>, seu quenape tramisirigam, tapetem et plumacium III, siricium unum, laneos II, siue et libros quos adhuc si uixeró faciam et his perscripsero, id est, ordinum, precum, psalterium, manualementem in duas formas diuisum, incensales ereos duos, librum etiam beati Iob et expositum de eptatico et regum, seu et glosamatarum in uno corpore continentem gerenti, cum hec omnia ut superius dixi, uobis et uestre hic ecclesie offero atque concedo, et perhenniter habiturum decerno. Ita tamen ut nullus ex germanis uel suprinis meis ex inde quippiam afferre presumat uel dictionis sue habi [nota.- 4 ou 5 espazos] abdicat, set omnia sacerdos qui in eadem uestra ecclesia religiose uixerit et Deo seruierit sum cuiusquam inquietudine contineat, et pro sua sustentatione uel pauperum securus possideat, ac defendat, et si se exinde subtraxerit, nichil inde secum ferre presumat de illo que huic scripture adiciens ut omnia ista que uestre ecclesie confero, fratres mei siue supriini ut quorum post istas obdefensionis pressi, Deo ex inde habeat curam, et qui ex inde aliquid auferre conauerit, ibi si illud pariter cum sacerdote qui ibi fuerit repellantur, et omnia ipsa tueantur atque defendant. Ut ipsi qui ibi fuerint ad eos caput teneat, et ut eos de aliorum impulsione defendant, in eorum tuitione persistat. Seruos etiam meos uel ancillas tam quos iam de patre meo hereditate per colmellum cum fratribus meis diuisi, quam etiam et quos adhuc de matris mee successione mihi competunt, sicut eos iam per alia scripta<sup>17</sup> liberos esse constituit, ita et per hoc testamentum omnes liberos esse decerno et sub patrocínio eorumdem fratrum eos esse coniuncto. Qui sicut etiam decreui si aliquis ex illis eos superflue uolenter oppresserit, licitum sit illis de eo qui illos iniuste attriuerit

13 outra interpretación, *procuracionibus*, menos abundante neste Tombo sobradense.

14 *fit* en versión de Loscertales, onde cremos que hai un cumprimento da barriña horizontal do *s-* inicial.

15 [*q*]uantascumque segundo Loscertales, pero non vemos *q-* e si *d-*.

16 López Ferreiro transcribe "sit", pero nos parece un *b-* claro.

17 *lapsus calami* de Loscertales cando nos transcribe *scripra*, e mesmo pode acontecer en *constitui* que segue?

recedere, et ei qui eos modauerit reconferre. Ego ipsi suam obedientiam exhibere in uestras tamen festiuitates pro anime mee remedio luminaria offerant, et qui in quantum ualuerit bucellam pauperibus et elemosinam prebeant. Alias uero uillas meas, seu pumares et uineas, excepto quod in coris<sup>18</sup> germanis meis omnem meam portionem concessi, uel si illis aliquid adhuc ex inde per scripturam testauero. Omnia autem quod in testamentum reliquero ipsi mei liberti inter se equaliter diuidant et in perpetuo uindicent ac defendant. Concesso illis omne peculium<sup>19</sup> culiare suum, tam quod nunc obtinent. Quam quod adhuc cum Dei adiutorio augere uel profligare potuerint. Alia uero res mea, id est, mulos, mulas, caualllos, equas, boues, uaccas, oues, porcos, uestium etiam lineum, laneum, siue siricum, tam de lecto quam de quocumque indumento, omnia mei germani siue supri in meas missas expendant, et (in) sacerdotibus per ecclesias uel pauperibus expendant, et si bene illud disposuerint fructum pro ante Deum laboris boni recipiant. Ita tamen ut si mea domina et mater super me uixerit, quousque uixerit omnia ipsa possideat, et cuncta ipsa disponat, et post eius excessum quod remanserit, ipsi mei germani uel supri omnia fideliter tam pro me quam pro illa, sicut superius dictum est cuncta in pauperibus imparciant et eis tribuant. A modo uero et deinceps sic omnia quod per hanc scripturam definitio ualiturum et firmum statuo, ut in perpetuo perhenni ualore consistat, et iugi stabilitate inconuulsum maneat. Si quis sane quod fieri minime credo, ex inde quippiam<sup>20</sup> infringere uel dirumpere uoluerit, aut hanc scripturam per quamlibet tyrannidem uiolare tentauerit, sit anathema coram Christo Domino et coram Patre suo qui est in celis, et coram Spiritu Sancto et angelis uniuersis, afflictus etiam temporalia damna inferat iam dicte ecclesie uestre uel ad ipsos meos libertos qui uiolentia fecerit uel de isto quo statui aliquid iam dicte ecclesie uestre uel ad ipsos libertos auferre presumpserit, dupplum tantum quantum auferre temptauerit, uel quantum ab ipsis melioratum extiterit, stante et permanente huius scripture mee textum in omni robore et perpetua firmitate.

Facta scriptura testamenti et confirmationis uel donationis nonas maii, era DCCCC<sup>a</sup> V<sup>a</sup>. Reinante in Asturias principe Adefonso, anno regni eius completo primo.

Sub Christi nomine Rudensindus Dei gratia episcopus, hanc scripturam testamenti, conceptionis et donationis quam spontaneo uoto fieri elegi et manu mea scripsi.

Pelagius ts., Patruina ts., Grisulfus abbas ts., Gudigeua<sup>21</sup> ts., Erus ts., Gauinius., Atanitus ts., Felix ts., Ikila ts., Gemundus ts., Sisoaldus ts., Recamundus ts., Vimara ts., Baltarius ts., Aeliuba<sup>22</sup> ts., Teodiscus presbiter ts., Quidemirus presbiter ts., Palmacius abbas ts., Recaredus ts.

Tombo I, Fol., 47 r.- 48 r.

18 López Ferreiro apunta a referencia a San Martiño de Cores.

19 nota de Loscertales: +/- 7 caracteres.

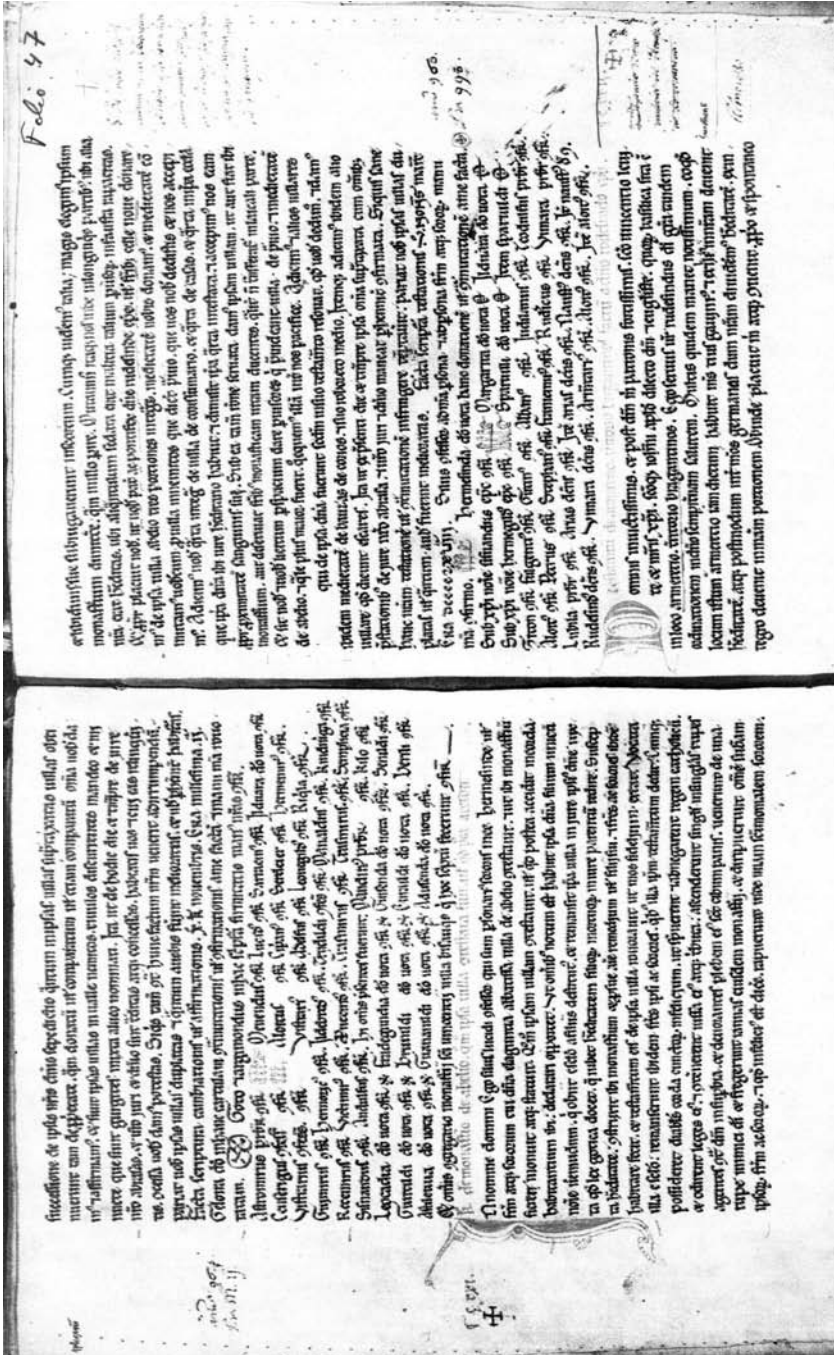
20 e non *quidpiam* na edizón de López Ferreiro.

21 cremos que erroneamente López Ferreiro transcribe *Gudigena*.

22 na versión de Vaamonde Lores -1909-, *Alcuba*.

ANEXOS 2-3

DOCUMENTOS ORIXINAIS DO TESTAMENTUM ARMERETIO DO MOSTEIRO DE SOBRADO

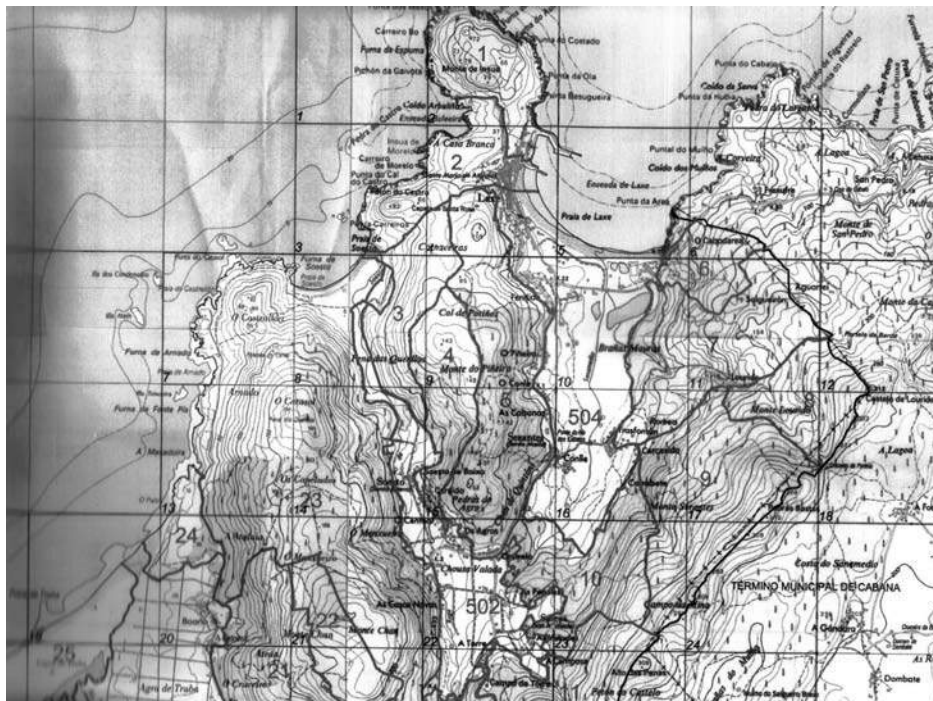




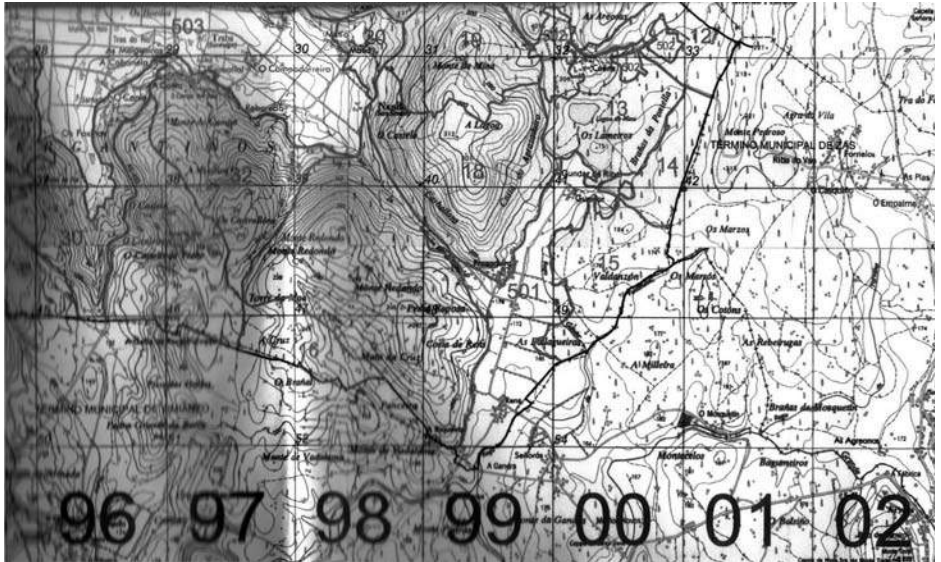


ANEXO 4

(LAXE-1: NORTE E VILA): MAPA “TÉRMINO MUNICIPAL DE LAXE” (PXOM: PLAN XERAL DE ORDENACIÓN MUNICIPAL) 1: 25.000,



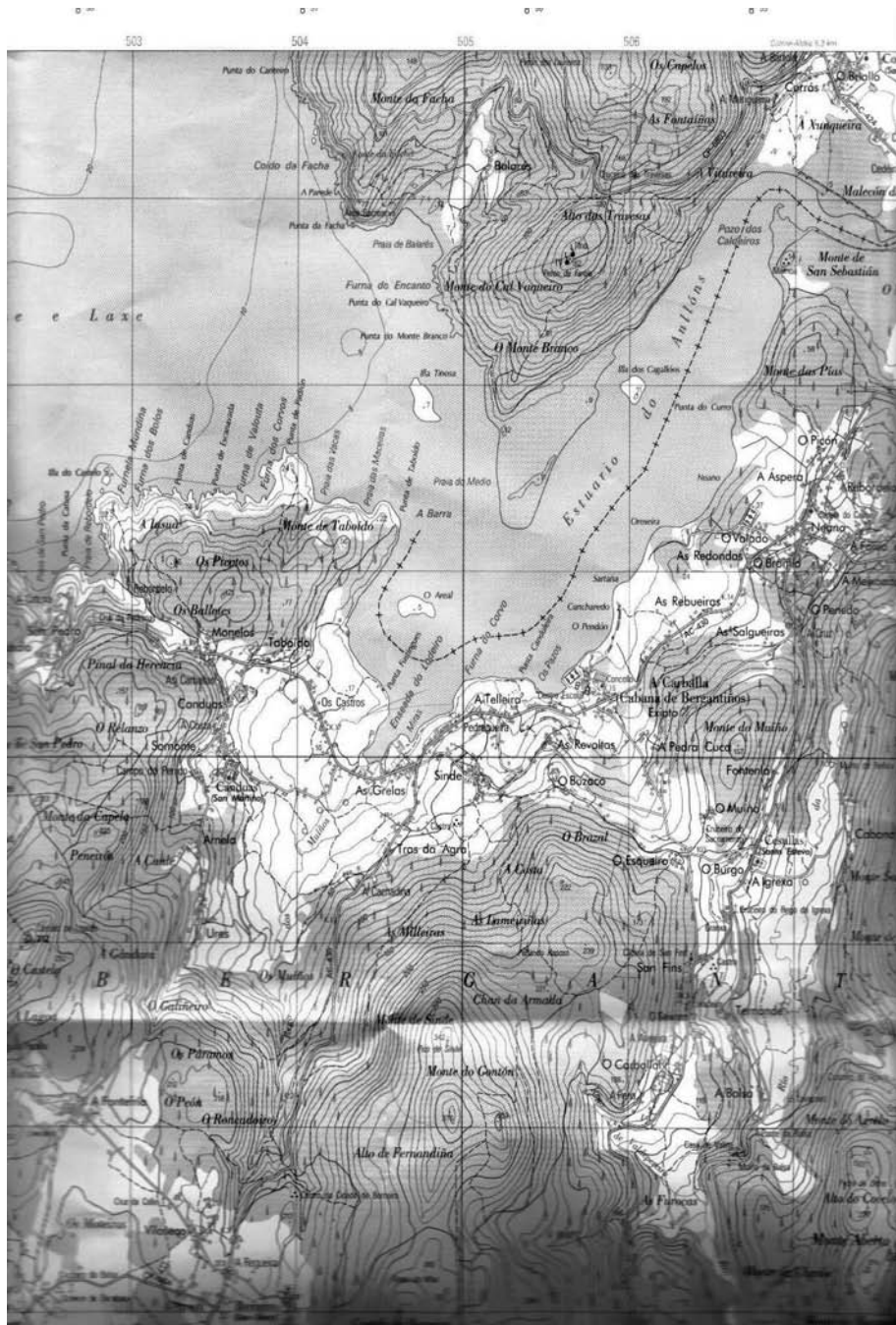
ANEXO 5  
(LAXE-2: SUR), PXOM.





ANEXO 7

(CABANA BERGANTIÑOS, LAXE), IGN, 43-IV.



ANEXO 8

Vista do Mosteiro de San Vicente mártir e San Xoán Evanxelista de Almerozo, actual San Vincenzo da Graña (Ponteceso, A Coruña). A igrexa conserva a disposición de entrada por oeste e cabeceira no leste. Os campos desbrozados e de roturazóns antigas, estruturas exteriores ao redor da igrexa contemplan restos murados que conformarían o altomedieval mosteiro nos tempos de Rudesindo I e posteriores (ss. IX-X).



## ANEXO 9

Posíbeis restos da estrutura do Mosteiro de Almerezo: entrada desde o SL. Apréciense os arranques dos restos de amurallamento que as dependencias exteriores ou a mesma e deslocalada igrexa (hoxe, xa desde tempos plenomedievias) puideron ter.



## El monasterio de Esperautano y su coto

El estudio de la micro toponimia de la comarca nororiental de la provincia de Lugo, y especialmente del concejo de Ribadeo, permiten identificar hoy con toda certeza la situación de los topónimos que se contienen en el *Diploma del rey Silo* y, por lo tanto, no sólo la situación del monasterio de Esperautano de que habla el documento, sino también poder establecer con mucha aproximación los límites del coto objeto de la donación. Constituye, por lo tanto, este trabajo una aportación novedosa que cierra definitivamente cuantas opiniones, sugerencias y suposiciones han hecho hasta ahora sobre este tema los muchos estudiosos que se ocuparon de él, desde el P. Flórez en el siglo XVIII hasta A. García Leal en nuestros días.

La primera noticia que se tiene de este diploma, perteneciente a la *Colección Diplomática* de la catedral de León, conocido como el *Diploma Silonis regis*, aparece en la primera edición de *La España Sagrada*, del P. Flórez, que se publica en el año 1764. Desde entonces han sido muchos los estudiosos que, por una razón o por otra, se han ocupado del estudio del citado documento desde sus muy distintos aspectos. Pero por lo que toca a la ubicación del monasterio y la extensión de su coto, principal objetivo de la donación del rey Silo, todos los autores han estado manifiestamente errados en sus desacertados comentarios y valoraciones, debido principalmente al profundo desconocimiento que tenían de la toponimia local de esta comarca oriental de Galicia.

Partiendo del conocimiento de la micro toponimia actual de esta comarca, actualizada por la Comisión de Toponimia de la Xunta de Galicia, este trabajo pretende aportar nuevos y definitivos datos, directamente relacionados con la onomástica que se contiene en el citado *Diploma*, con el fin de contribuir a la solución definitiva de este problema.

## DOCUMENTO DEL REY DON SILO

Se trata de un documento del 23 de agosto del año 775, atribuido al rey don Silo, que reinó en Asturias desde el año 774 al 783. Este documento forma parte de la *Colección Diplomática* de la Catedral de León, en donde se encuentra actualmente archivado, desde los tiempos en que esta comarca y jurisdicción eclesiástica próxima a la cuenca del Eo pasó a depender de la sede episcopal de León en tiempos de Ordoño I por donación de este rey, en el año 860, al obispo de León, Fruminio I: ... *domnus Ordonius rex, huic loco sancto et patri domno Fruminio episcopo, per textum scripture concessit eccleisias que sunt inter Euue et Masma...*<sup>1</sup>.

Aunque el reinado de don Silo, al contrario de los otros reyes astur leoneses, se distinguió por su política pacifista con los musulmanes, no dudó en recorrer belicosamente las tierras gallegas, internándose en esta tierra hasta Castroverde, en donde libró una dura batalla en *Monte Cupeiro*, el actual Montecubeiro, para someter a los nobles gallegos que se habían proclamado en rebeldía.

El 23 de agosto del año 775, segundo año de su reinado, y con el fin de acometer la cristianización de esta comarca oriental de Galicia, el rey Silo firmó un documento de donación por el que, por medio del abad de Esperautano, otorgaba a los presbíteros Pedro, Avito y Valentín y a los conversos Alanti y Lubini, así como también a los monjes y anacoretas que residían en dicho lugar y a aquellos otros que en lo sucesivo se les unieran para hacer allí vida monacal y pedir a Dios por el alma del donante, el cillero que el rey poseía en el lugar de *lucis*, entre los ríos Eo y Masma, y entre el Alesancia y el Mera, para que allí edificasen una Casa de Oración: ...*ut darem eis locum orationis in cellario nostro que est inter Iube et Masoma, inter ribulum Alesacia et Mera, locum que dicitur Lucis, determinatum*. Y después de describir con diversos topónimos los límites del coto objeto de la donación, se añade en el documento: ...*Ec omnia supra nominatum dono uobis Deo adque concedo, per nostrum fidelem fratrem Sperautane abatem, ut oretis pro mercedes anime mee in ecclesia que ibi edificata fuerit...* El documento citado, que se reproduce en el anexo de este trabajo, recoge, pues, el lugar de la Casa de Oración y los límites del territorio objeto de la donación. Y aunque los nombres contenidos en el pergamino no nos permitan fijar con total precisión los límites del coto por haber sido algunos topónimos sustituidos por otros a lo largo

1 *Colección Catedral de León*, I, doc. 2.



del tiempo transcurrido desde entonces, nos permiten al menos hacernos una idea muy aproximada y certera de su extensión y contorno.

Este monasterio recibió el nombre de Esperautano por haber sido hecha la donación por mediación del abad Sperauta, que también firma el citado documento, y que actúa como mediador fiduciario de esta donación ante los destinatarios. La única condición impuesta a los monjes en la donación por el rey don Silo fue que rogasen a Dios por la salvación de su alma en la iglesia que allí edificasen.

Pero, ¿quién era este abad Sperauta, a quien el documento alude como intermediario fiduciario de la donación? Este nombre reviste una forma onomástica que, salvo en este documento del rey don Silo, no se ve repetida en ningún otro documento de la antigua diplomática alto medieval relativa a los monasterios asturleonese. Algún autor, apoyado en el criterio de grandes especialistas en la onomástica germana, como Piel o Kremer, le atribuye un valor antroponímico de origen germánico<sup>2</sup>. Ante la ausencia de indicios conducentes a identificar a *Sperautane* como abad de algún monasterio conocido de esa época, del que no se tiene noticia, la opinión más probable para algunos investigadores parece inclinarse por la posibilidad de que se trate del mismo abad de la comunidad de monjes o anacoretas que, según el documento silense, existía ya con anterioridad en el mismo lugar objeto de la donación y a los que se refiere el citado documento con la expresión “*uel aliorum fratrum qui in ipso loco sunt*”. Si, como se deduce del documento, existía ya un cierto número de religiosos en ese lugar, parece obvio que, como era costumbre y estaba ya estipulado por las órdenes monacales de entonces, esos monjes estuvieran dirigidos y presididos por un abad. Lo que parece conducir a la conclusión lógica de que el abad *Sperautane* no era otro que el que ya regía los destinos de esa comunidad de monjes o anacoretas allí instalada. De hecho los documentos aportados por Mercedes Domínguez Casal<sup>3</sup> y Dolores Mariño Veiras<sup>4</sup> sobre las propiedades que el monasterio de Meira tenía en el actual lugar de A Graña, hacen referencia constantemente a la titularidad de ese lugar con los nombres de San Esteban y San Martín de Esperautano. Lo que demuestra que ese lugar era conocido con el nombre de Esperautano, antes ya del nacimiento de los hagiotopónimos y que, por lo tanto, allí vivió y le dio su nombre al lugar el citado abad Esperauta.

2 ALFONSO GARCÍA LEAL. *El Diploma del rey Silo*, p. 400.

3 M. DOMÍNGUEZ CASAL. *El monasterio de Meira y su colección diplomática*. Universidad de Madrid 1952. (*Tesis doctoral inédita*).

4 D. MARIÑO VEIRAS. *Señorío de Santa María de Meira*.

De la posible ubicación de este monasterio y de los límites del territorio objeto de la donación se ocuparon ya antes de ahora muchos autores, aunque sin éxito a causa del desconocimiento que tenían de la actual micro toponimia local de esta comarca y de la toponimia medieval reflejada en las colecciones diplomáticas pertenecientes al monasterio de Lourenzá y al Archivo de la Catedral de Mondoñedo, relativas también a esta comarca y publicadas en los últimos años.

Y aunque es verdad que no todos los topónimos utilizados en el *Diploma Silonis regis* llegaron hasta nosotros en la forma en que se mencionan en el documento, como es el caso del *ribulum Mera* o del *Alesantia*, otros sí lo hicieron. Algunos, porque aparecen citados en los documentos medievales, como el de *Lagena*<sup>5</sup>, topónimo muy abundante en esa época en la parte oriental de esta comarca, o el de *Petra ficta*, que aparece citado en el documento n° 30 del Tumbo de Lorenzana<sup>6</sup>. Y otros, porque sobrevivieron en la micro toponimia local de esta comarca hasta nuestros días, como veremos más adelante.

Estos últimos, desconocidos para los autores que se ocuparon del estudio de este documento, continúan siendo utilizados aún en la actualidad en el lenguaje vivo de las gentes de esta comarca. Nombres como el del actual monte *Comado*, citado en el siglo XII como *monte Comatu*<sup>7</sup>, *Comeyxo*<sup>8</sup> o *Comeiso*<sup>9</sup>; un monte en el que nacen varios arroyos de los que uno de ellos, el que pasando por Noceda desemboca en el río de Remouelle, a la altura de Lexoso, llegó hasta nosotros con el nombre de *Rego do Comado*, como figura en los mapas de micro toponimia del concejo de Ribadeo, y que aparece citado en el documento silense con el nombre de *arogium que dicitur Comasio*.

El topónimo *Tabulata* que aparece citado en una frase del documento y al que muchos autores, como P. Reigosa Pedrosa<sup>10</sup>, identifican con Trabada, no dudando en forzar el resultado evolutivo de *Tabulata*, que en gallego daría Taboada, nunca Trabada que vendría de *Triavada*, tal como viene documentado en el testamento del Conde Santo<sup>11</sup>, por lo que

5 A. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y J.A. REY CAIÑA. *Tumbo de Lorenzana*. Estudios Mindonienses, n° 8 (1992), doc. 83, pág. 121.

6 Ibid. doc. 30, pági. 69.

7 Ibid. doc. 14, pági. 46.

8 Ibid. doc. 84, pági. 124.

9 Ibid. doc. 85, pági. 125.

10 P. REIGOSA PEDROSA. *Trabada y su comarca* (1984), p. 22.

11 A. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y J.A. REY CAIÑA. *Tumbo de Lorenzana*. Estudios Mindonienses, n° 8 (1992), doc. 1-2, pág. 23.

parece muy aventurado identificar este topónimo con Trabada, aunque la idea resulte atractiva. La explicación de este nombre puede estar, en cambio, en el topónimo que aparece citado en un documento del Tumbo de Lorenzana, del año 1131, en la frase *et villar de Tablata integra, hereditate que discurrit in ecclesia Sancto Stephano sub monte Alvarum*<sup>12</sup>.

En cuanto a la expresión contenida en el documento silense, *usque in locum que dicitur Arcas*, se trata sin duda de un topónimo que todavía subsiste vivo actualmente como nombre de un monte denominado A Fraga da Arca, en las proximidades de Ribadeo, y que ya aparece citado en el año 1127 en la frase *ecclesia Sancti Uincenti porcione mea integra sub monte Archa*<sup>13</sup> y también en las propias actas plenarias de las sesiones consistoriales del concejo de Ribadeo<sup>14</sup>.

Nombres todos estos que, quizá por desconocerlos, ninguno de los estudiosos del diploma ha tenido en cuenta hasta ahora para fijar los límites de la donación. Y lo mismo se podría decir de la expresión *locum que dicitur Lucis determinatum*, contenida en el *Diploma Silonis regis*. ¿No tendría nada que ver este topónimo *lucis* con la actual ermita dedicada a Santa Lucía, en el lugar de Frieira, en las proximidades de A Graña en donde estuvo ubicado el monasterio?

#### EXTENSIÓN DEL COTO

A juzgar por la situación de los distintos topónimos mencionados anteriormente, que fijan el territorio objeto de la donación, - nombres de ríos, montes, lagunas, etc., como era usual en la antigüedad para fijar los límites o demarcaciones de los territorios, o utilizando las *petra ficta* o grandes piedras verticales, muy visibles y difíciles de mover, cuando no había otros elementos permanentes - el coto no debió de ser tan extenso como lo pintan la mayoría de los autores. Estos, basándose en el topónimo *Arcas* del documento, no dudan en extenderlo hasta Mondoñedo por el simple hecho de que es en las cercanías de Mondoñedo en donde existe un lugar llamado *Monte d'Arca*, ignorando que también en las proximidades de Ribadeo existe el topónimo *Monte de Arca*, como

12 A. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y J.A. REY CAIÑA. *Tumbo de Lorenzana*. Estudios Mindonienses, nº 8 (1992), doc. 14, pág. 46.

13 Ibid. doc. 104, pág. 146.

14 Archivo Histórico Municipal de Ribadeo. Actas del año 1717, en las que se cita el *Monte de Arca*.

dijimos anteriormente. Y no faltan quienes, como P. Pedrosa Reigosa, que apoyándose en el topónimo *Pelagum nigrum*, que cita el documento, no dudan en identificarlo con el actual *Piago Negro* del río Eo, situado a la altura de San Tirso de Abres, en tierras asturianas, ignorando que existe actualmente otro *Piago Negro*, situado en el mismo río *Alesantia*, el actual Río Grande, a la altura del lugar de Reme de Arriba, en el concejo de Ribadeo, tal como refieren, no sólo el mapa de la actual micro toponimia de Ribadeo y el uso popular, sino el propio Catastro del Marqués de la Ensenada, del año 1751, que al señalar los límites de la feligresía de Cubelas, dice: "...y prosiguiendo por el citado río abajo hasta el puente que nombran de Acea y de este a la pasada de *Piago Negro*, a donde llega la marea de la olga de Reme..."<sup>15</sup>.

Un análisis más detallado de los topónimos que contiene el documento para fijar su extensión nos lleva a la conclusión de que su extensión no superaba los territorios actuales que comprenden las parroquias de Arante, Cedofeita, Cubelas y Ove, trazando un sinuoso cordón que, discurriendo por ríos y riachuelos, por la cima de los montes y caminos, bordeaba y limitaba el coto asignado al monasterio. Es decir, estaría circunscrito dentro los límites señalados por el *pelagum nigrum*, situado en el Río Grande, a la altura de Reme de Arriba; el *montem que dicitur farum*, que muy probablemente sería el nombre del actual monte Mondigo, nombre que entonces conviviría con éste por tratarse de un monte alto que se levanta como un faro frente al mar en las costas de Ribadeo; las *saxas albas*, nombre de un lugar llamado hoy Pedras Albas, en las proximidades del lugar de Vilela, en la parroquia de Cubelas; *et per illa lacuna usque in allia lacuna*, topónimos que con el nombre de Lagoa hoy existen situados, uno en las cercanías del lugar de Vilela, en la parroquia de Cubelas, y el otro en las cercanías del lugar de Acebedo, en la parroquia de Ove, como recoge, también, el citado Catastro del Marqués de la Ensenada, del año 1751, al referir los límites de la parroquia de Cubelas: "...y atravesando dicho camino prosigue por el citado arroyo arriva hasta la pena Moura, desde la que buelve el término hacia la parte del Norte hasta el marco de la *Lagoa* y de este a otro que se halla junto al camino que pasa por debajo de las cortiñas del lugar de Azevedo..."<sup>16</sup>; *et usque ad petra ficta*, una situación que hoy desconocemos dado que son pocas las que hoy quedan ya en pie de aquellas que en aquellos lejanos tiempos señalaban los diversos límites territoriales; del mismo modo que

15 MARQUÉS DE LA ENSENADA. A.H.N. de Lugo. *Expediente relativo a la parroquia de Cubelas*.

16 Ibid.

desconocemos, también, el lugar del topónimo *lagenam* y *villare que dicitur desiderii*, nombre desaparecido hoy de la micro toponimia local; el *arogium que dicitur alesantiam* está, sin embargo, perfectamente identificado como el actual Río Grande; la expresión *et per alia petra ficta qui stat in montem super tabulata*, ya mencionada anteriormente, ofrece serias dudas de que se pueda referir al conocido actualmente por el nombre de O Marco de Pena Verde, marco que aún subsiste y que señala los límites actuales de los concejos de Trabada, Barreiros y Lourenzá; la expresión *per ipsa strata qui esclude terminum usque in locum que dicitur Arcas* es muy probable que se refiera al camino real que desde Ribadeo atravesaba por Cubelas hacia Lourenzá y Mondoñedo, pasando por el Monte de Arca; y finalmente la expresión *et arogiium que dicitur comasio*, se refiere, sin duda, y como queda ya señalado, al actual Rego do Comado, nombre con el que hoy se conoce a este arroyo que baja desde el monte Comado, por Noceda, para verter sus aguas en el Río de Remourella, en Laxoso.

La reducida extensión del coto objeto de la donación lo confirma el hecho de que el documento silense haga referencia a sólo dos castros, *castros duos*, dentro de los dominios comprendidos por la donación. Pues, ya se refiera el documento a *castros* celtas o a *castillos*, como interpretan algunos autores, el pequeño número de estos demuestra que la extensión del territorio objeto de la donación era realmente pequeña. En la totalidad de los actuales límites del concejo de Ribadeo, situado en el límite nororiental de la provincia de Lugo y con una extensión de 100 kilómetros cuadrados, consta de la existencia de hasta nueve *castros*, de los cuales sólo dos, el de As Cárcovas en Ove y el de A Pumarega en Cubelas, quedarían comprendidos dentro de los límites que demarcan el coto. Si, por el contrario, se tratara de *castillos* defensivos, como opinan algunos autores, y aunque el número de estos era en esa época bastante abundante, no cabe pensar que pudiera haber más de dos dentro de ese reducido coto, de los que, en todo caso, no quedan hoy testimonio.

#### OPINIONES SOBRE LA SITUACIÓN DEL MONASTERIO

Sobre la situación concreta de este antiguo monasterio de Esperautano (Sperautane, Asperotano, Esperautano o Esperanton, como se cita en los diversos documentos que lo mencionan, tanto del monasterio de Meira, como del de Lourenzá y de otros documentos y escrituras de propiedad), mucho han discutido los autores que se ocuparon de él, sin que ninguno pudiera concretar con certeza su ubicación concreta.

Villamil y Castro<sup>17</sup>, en su “Crónica de la Provincia de Lugo”, página 15, se lo adjudica a la actual parroquia de Santa Cristina de Celeiro (Barreiros), con el único fundamento de que el topónimo “Celeiro”, nombre de esta parroquia, presupone la existencia de un *Cellarium*; de donde concluye que es a este topónimo al que se refiere el documento y que es aquí, por lo tanto, en donde estuvo situado el famoso monasterio. Un argumento poco concluyente, pues, se supone que por la misma razón se le podría haber adjudicado, y quizá con más lógica, al lugar de Celeirós, en Cubelas, pues este topónimo, lo mismo que el de Celeiro, también se deriva de *cellarium*.

Amor Meilán, por su parte, se inclina por situarlo en San Miguel de Reinante o en San Cosme de Barreiros por la existencia en ambas localidades del topónimo *A Áspera*. Una idea atractiva si no fuera porque olvida este autor que este topónimo se repite también, según el Nomenclator de Galicia, en otros dieciocho lugares a lo largo de todo el territorio gallego y que tendrían el mismo derecho a reclamar la paternidad del monasterio. Por otra parte, y según prestigiosos filólogos, este topónimo viene referido a un lugar ‘áspero, escarpado, desigual o fragoso’, lo que hace impensable atribuir su origen al monasterio de Esperautano, con el que, por supuesto, nada tiene que ver.

Pedro Reigosa Pedrosa, en su obra *Trabada y su Comarca*, del año 1984, se inclina también, siguiendo la opinión de Villamil y Castro, por situarlo en Santa Cristina de Cillero, añadiendo a sus conocidas razones el siguiente comentario: “pues aquella zona es iluminada por el Sol con grandes resplandores, con luz muy clara, como se puede ver, sobre todo al salir el Sol y a su puesta, desde la misma carretera de la costa que pasa por allí. Bien pudo, pues, ser bautizado aquel lugar con el nombre de LUZ (*locum qui dicitur LUCIS determinatum*)”<sup>18</sup>. Unas poéticas consideraciones, por demás subjetivas y sin un mínimo de rigor científico, válidas para cualquier otro sitio a gusto del consumidor. La verdad es que ni estos ni otros autores que se ocuparon del tema aportan datos suficientemente seguros y claros para una ubicación concreta del monasterio, ni en Cillero ni en ningún otro sitio.

17 P. REIGOSA PEDROSA. *Trabada y su comarca* (1984), p. 154.

18 Ibid.

## IDENTIFICACIÓN DEL RÍO MERA

Del examen de la toponimia contenida en el documento silense se puede, pues, deducir con toda certeza que el monasterio, objeto de la donación, estuvo situado entre el río Eo (*Iube*) y el Masma (*Masoma*). Y, seguidamente, el citado documento concreta mucho más su ubicación al situarlo *inter ribulum Alesancia et Mera*, es decir, entre el actual Río Grande (antes denominado *Alesancia*, de donde se deriva el actual topónimo del lugar de As Anzas, situado en la rivera del río) y el río *Mera*, nombre que al igual que el *Alesancia* se encuentra hoy desaparecido, lo mismo que otros que se citan en el documento, como el de *Lucis* o el *villare que dicitur Desiderii*. Descubrir la situación del río Mera nos permitiría, pues, una mayor concreción en la ubicación del monasterio.

Pero, ¿en dónde podría estar situado el río *Mera*? Del documento citado se deduce con toda certeza que el río *Mera* estaba situado entre el río *Alesancia* y el *Masoma*. Y si bien es cierto que ninguno de los pocos ríos hoy existentes en ese espacio conserva su antigua denominación de Río Mera, del documento se deduce, sin embargo, que alguno de ellos tuvo que llevar necesariamente este nombre en la época de esta donación. Sin poder aportar documentación que lo pruebe, al menos hasta el momento, es muy probable que con el nombre de río *Mera* pudiera referirse el documento al río que, en las cercanías de Ribadeo, discurre desde las proximidades del núcleo rural de A Capela hasta As Aceñas, lugar en donde vierte sus aguas al mar, ambos lugares situados en la parroquia de Ove. Este río que, al contrario de lo que ocurre habitualmente, que son los pueblos los que toman su nombre del río a cuyas orillas se asientan, hoy es conocido por el nombre de 'Río da Capela' por nacer en las proximidades del lugar poblado que lleva este nombre. Lo que quiere decir que antes de la fundación de ese lugar habitacional el mencionado río tuvo sin duda otro nombre, pues es evidente que su nombre actual de Río da Capela no tiene más antigüedad que la del barrio del que recibe su nombre. ¿Pero, cuál era entonces su nombre anterior? ¿Se trata, quizás, del río al que se refiere el documento del rey don Silo cuando define la ubicación del monasterio, situándolo entre los ríos *Alesancia* y *Mera*? Parece más que probable que sea este el río al que se refiere el documento con el nombre de río *Mera*, sobre todo si tenemos en cuenta, por una parte, que el documento trata de reflejar, como elementos físicos inamovibles para identificar el lugar, los dos ríos más próximos entre los cuales se sitúa la donación del *cellario*, que no son otros que los actuales Río Grande y Río da Capela; y por otra parte, que no existe otro río situado entre los ríos Eo y Masma que

lleve el nombre de río Mera. Una hipótesis esta que viene a confirmar el hecho de que toda la toponimia contenida en el citado documento para definir los límites del coto se encuentra enmarcada dentro de los límites de los dos ríos citados: el actual Río Grande y el Río da Capela.

Son estos unos importantes argumentos a favor de esta hipótesis, de los que carecen los demás ríos y riachuelos que se encuentran entre el Eo y el Masma y que confirman a este río de A Capela, que desemboca en As Aceñas, como el antiguo río *Mera* al que alude el documento. Pues parece lógico y razonable pensar que el redactor del documento concretara el lugar exacto del *cellario* citando el nombre de los dos ríos más próximos al lugar en que se enmarca, que no son otros más que el del río *Alesancia* y el río *Mera*. De esta forma el *cellario*, objeto de la donación del rey don Silo, estaría situado entre los ríos conocidos hoy por el nombre de Río Grande, documentado como río *Alesancia*, y el Río de A Capela, antes río *Mera*, quedando el monasterio enclavado en el territorio que se extiende entre los dos, en el *locum qui dicitur Lucis*, citado en el mencionado documento. Y este lugar no puede ser otro que el hoy conocido por el nombre de A Graña.

#### VICISITUDES DEL MONASTERIO

Con el paso del tiempo, desde mediados del siglo IX, el monasterio de Esperautano, junto con otras iglesias, además de las fundadas y organizadas por sus monjes en este territorio<sup>19</sup> pasó a depender de la sede episcopal de León por concesión del rey Ordoño I de Asturias (850-866), quien *concedió por documento escrito las iglesias que están entre el Eo y el Masma...*<sup>20</sup> al obispo de León, Frunimio I (854-874): *...domnus Ordonius rex, huic loco sancto et patri domno Frunimio episcopo, per textum scripture concessit ecclesias que sunt inter Euue et Masma*. Una donación confirmada por sus sucesores, como Ramiro II (931-951) al obispo Oveco de León (927-950) al que le confirma expresamente, entre otras, *...la iglesia de Santiago de Ramuli* (localidad de Reme, próxima al monasterio), *San Martín de Esperautani... Sancta Eulalia de Ermulfi* (en la parroquia de A Devesa), *San Pedro de Avanti* (hoy parroquia de Arante), *San Esteban de Recesvinti* (la actual parroquia de San Esteban de Rececende), *San*

19 FERNÁNDEZ ALONSO. *Libro de las Estampas*, doc. XI.

20 M. CARRIEDO TEJEDO. *Locus Sancti Martini*. EM (2009) 25, p. 53.



*Esteban de Tabulata, Sancta María de Tabulata* (Trabada)...<sup>21</sup>, bajo cuya jurisdicción y dominio temporal y espiritual permanecieron hasta su retorno a la sede mondoniense. Una jurisdicción que ejercieron por medio de decanos, como fue el caso del presbítero Betote, fundador del lugar de Vilarbetote (concejo de Trabada).

En efecto, desaparecida la etnia britona de este territorio tras haberse fusionado con el pueblo nativo y desaparecido en el año 693 el último obispo de que se tiene noticia, Suniagisio<sup>22</sup>, denominado obispo de la sede *laniobrense*<sup>23</sup> (tierra del río Bría, nombre del actual río Masma), desapareció con él la sede personal de los britones, ubicada en el *Monasterium Maximi*, en San Martín de Mondoñedo, dando así lugar a un largo espacio de tiempo, hasta la aparición de la nueva sede, de carácter territorial, en San Martín de Mondoñedo, erigida por Alfonso II, el Casto, en el año 844 y restaurada por Ordoño I (850-866) en la persona del obispo Rosendo I (857-896) como primer obispo de San Martín, según algunos historiadores, o en la de Sabarico dumiense, según otros, que en esto discrepan los historiadores a causa de la dudosa fiabilidad histórica de los documentos en que basan sus conclusiones sobre la existencia real de un obispo Sabarico, anterior a Rosendo I. Una larga etapa sin gobierno en esta diócesis que explica la adscripción de sus diversos territorios a las sedes de Compostela y de Lugo; y la de estas tierras situadas entre el Eo y el Masma, próximas a Asturias y entre las que se encontraba el monasterio de Esperautano, a la sede de León para su consolidación<sup>24</sup>, hasta que posteriormente se irán incorporando, poco a poco y no sin grandes litigios, a la sede de San Martín de Mondoñedo todas las iglesias que antes habían estado bajo la jurisdicción de estas tres sedes vecinas.

Por vicisitudes que se desconocen, la propiedad del monasterio de Esperautano y de las demás iglesias y cenobios fundados por sus monjes en esta comarca nororiental recae sobre un personaje llamado Fonso, (¿se trata acaso del famoso conde Alfonso Betote?) que, acogido por el abad Verdago, ingresa como monje en el monasterio de Santa María de Trabada, fundado por los monjes de Esperautano.

21 M. CARRIEDO TEJEDO. *Locus Sancti Martini*. EM 25, p. 54.

22 J. VIVES. *Concilios visigodos e hispano-romanos*, Barcelona-Madrid, 1963.

23 Según la fundada opinión de F. Reigosa Pedrosa, expuesta en el trabajo *La Antigua Sede Episcopal de Britonia*, publicado en el Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Lugo, en 1952, ps. 19-25, con este nombre se designaba la 'tierra del Bría', (palabra compuesta del celta *lan* 'tierra' y *bría* 'río Bría, antiguo nombre del Masma, que recorre las tierras de Mondoñedo y desemboca en Foz) es decir, la cuenca que hoy abarca el río Masma.

24 M. CARRIEDO TEJEDO. *Iter Sancti Froilani Episcopi*. Rudesindus, 6/2010, p. 82.

El monje Fonso manifiesta allí su voluntad de dejar en testamento sus bienes al Conde Santo, don Osorio Gutiérrez, que ya tenía proyectada la fundación del monasterio de San Salvador de Lourenzá. Al morir repentinamente sin haber podido cumplir sus deseos, es el rey de León, Ordoño IV, quien, en el año 958, interpretando la voluntad del monje Fonso, dona al Conde Santo, su tío, el monasterio de *Asperotani*, junto con todas las iglesias que entonces le pertenecían, para ser agregadas al citado monasterio de Lourenzá. Dice así el documento: *Disposui ego, Hordonius Rex, cum omnen concilio episcoporum,...ut facerem testamento uobis tio nostro Osorius Gutierrez et confrater seu et fratribus tuis de monasterio quas ipse Fonsus obtinuit. Id sunt: Santo Martino de Asperotani cum omnes ecclesias sibi subditas...*<sup>25</sup>. En este documento de donación al monasterio de Lourenzá nada se dice sobre la posible ubicación del citado monasterio de *Santo Martín de Asperotani*, quizá por ser suficientemente conocido. Únicamente se dice que está fundado bajo la advocación de San Martín.

A partir de esa fecha, su posesión y jurisdicción, junto con la de las otras iglesias que le pertenecen, pasa al dominio del monasterio de Lourenzá, bajo cuya dependencia permanecerá hasta el año de 1157, aproximadamente.

En el período de 1150 a 1200, según consta por un intercambio de bienes entre los monasterios de Lourenzá y el de Meria, San Esteban y San Martín de Esperautano pasaron a pertenecer al monasterio de Meira<sup>26</sup>. La documentación contenida en el Tumbo de Meira señala el año 1157 como la fecha en torno a la cual se produjo un fuerte intercambio de diezmos, heredades y derechos de patronazgos, iglesias y *villas* con sus heredades entre el monasterio de Meira y el de Lourenzá. En torno a ese año, según consta en el citado Tumbo, el monasterio de Meira recibe del de Lorenzana la mitad de la iglesia de Santa María de Trabada, con toda su heredad, así como la de Viscos y la de Villaformán a cambio de otros bienes que el de Meira cede al de Lorenzana.

Nada de extraño sería que fuera entorno a esta fecha, precisamente, cuando el monasterio de San Martín de Esperautano, sin vida conventual y pastoral desde hacía ya mucho tiempo y convertido ahora en una simple granja como consecuencia de la tendencia que imperaba entonces en los monasterios de poner en explotación grandes granjas monacales dedicadas a la agricultura, pasara de las manos del monasterio de Lourenzá a las

25 A. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y J.A. REY CAIÑA. *Tumbo de Lorenzana*. Estudios Mindonienses, n° 8 (1992), doc. 9, pág. 36.

26 D. MARIÑO VEIRAS. *El Monasterio de Sta. María de Meira*.

del monasterio de Meira. Eso es lo que se deduce del contenido de los diversos documentos del Tumbo de Meira, en donde consta que era en el lugar de A Graña, en la parroquia de Ove, precisamente, en donde este monasterio tenía una importante granja agrícola en explotación, dedicada principalmente al cultivo de la uva, como lo acredita el actual topónimo “Rego da Viña” que aún hoy perdura en ese lugar.

#### EL MONASTERIO DE ESPERAUTANO CONVERTIDO EN GRANJA DEL MONASTERIO DE MEIRA

El estudio publicado por Mercedes Domínguez Casal, en el año 1952, sobre *El Monasterio de Meira y su colección diplomática*<sup>27</sup>, informa de algunos detalles importantes que nos ponen en el camino seguro para la perfecta localización del monasterio de Esperautano. En ese estudio, que no transcribe los documentos en su integridad, sino que aporta únicamente resúmenes de los mismos, el documento número 123, del año 1186, refiere la venta que un cierto propietario hizo al abad del monasterio de Meira ...*illa mea hereditate quan habeo in territorio de Ribadeo, San Martín de Esperanton*. Una clara alusión al hecho de que el monasterio de Esperautano estaba en el lugar de A Graña, en el territorio de Ribadeo.

Otro documento, el número 258, del año 1213 da cuenta de la venta que Sancha García hizo al monasterio de Meira de *la villa de San Esteban de Esperanton*. Aquí aparece ya claramente la relación entre San Esteban y Esperautano.

En el 1214, el documento número 260 de la misma colección diplomática del monasterio de Meira, precisa ya más la situación de Esperantón cuando dice que San Esteban de Esperantón está cerca de la granja de San Martín, “*iuxta ripam Euue*”. Aquí se concreta la situación de Esperautano próxima a la orilla del Eo, o bien, a Ribadeo, según se interprete esta frase, junto a la granja de San Martín.

Y el documento número 264, del año 1214, define con mayor abundancia de detalles la ubicación de la granja, cuando dice que Sancho Gómez vende al monasterio de Meira y a su abad don Ordoño *la heredad que tiene en San Esteban de Esperantón, en Ribadeo, cerca de la Granja de San Martín*. Una expresión que confirma claramente el punto anterior.

27 DOMÍNGUEZ CASAL, M., *El Monasterio de Meira y su colección diplomática*, Universidad de Madrid 1952 (tesis doctoral inédita).

El Tumbo del monasterio de Meira da cuenta, asimismo, de que en el año 1214 el monasterio compró heredades en San Esteban y en San Martín de Esperanton, en donde se asentaba la Granja de San Martín de Ribadeo. (T.M. fol. 415v, cap. 1130, n<sup>o</sup> 6). Una serie de adquisiciones rurales que el monasterio de Meira va comprando a partir del año 1157 junto con la adquisición de varias propiedades de montes para roturar, con el fin de agregar a su incipiente granja de San Martín, para ampliarla y convertirla en una gran explotación, como tenían por costumbre los monasterios del Cister.

A tenor de las citas anteriores cabe pensar que el citado monasterio, como les ocurrió a otros muchos a partir del siglo XIII, quedaría reducido a una importante granja, situada en el entorno del ya inexistente monasterio de San Martín, y dependiente ahora del monasterio de Meira.

Si el Diploma del rey don Silo situaba el monasterio de Esperautano entre el Río Grande y el Mera, los documentos contenidos en la *Colección Diplomática de Meira* añaden ahora, como hemos visto, unos datos más precisos al ubicarlo “*iuxta ripam Euue*”. Una expresión que tanto puede ser traducida por “junto a la villa de Ribadeo” (*Ripam Euue* > Ribadeo), como por “junto a la orilla del Eo”. Cualquiera de las dos hipótesis confirma la tesis de su ubicación en A Graña.

Y en el último documento citado en el mencionado estudio de Mercedes Domínguez Casal se precisa que esa heredad de San Esteban de Esperanton estaba situada cerca de la Granja de San Martín. Aportación esta muy importante pues, como es sabido, en la parroquia de Ove existe hoy una localidad denominada A Graña, con una capilla dedicada a San Esteban y con un río denominado de San Martín. Demasiadas coincidencias para ser ignoradas.

#### LA GRANJA DE A GRAÑA

A Graña es una localidad situada a dos kilómetros de Ribadeo, en la parroquia de Ove. Un lugar asentado de cara al naciente, en una ladera de la suave pendiente que desde los altos de Pastoriaza, en la parroquia de Ove, baja suavemente hasta el nivel del mar, en la Ría de Ribadeo. Por su parte norte linda con el riachuelo conocido por el nombre de Río de San Martín que, después de unirse al río, antiguamente llamado *Mera*, conocido hoy con el nombre de Río de A Capela, vierte sus aguas en la Ría de Ribadeo, en el lugar conocido como As Aceñas. Un río cuyo nombre

‘Río de San Martín’ perdura aún hoy en la memoria de los mayores de esta comarca y figura con este nombre en la toponimia oficial del concejo de Ribadeo. Un topónimo que se ve confirmado por la Guía Diocesana del obispado de Mondoñedo, del año 1854, que al enumerar los límites y los barrios que conforman la parroquia de San Juan de Ove relaciona entre ellos al barrio del “San Martín”, compuesto por un pequeño núcleo de casas situadas a orillas del río del mismo nombre. Y con este mismo nombre de *Río de San Martín* viene constatado, también, en el *Ribadeo Antigo*, de Francisco Lanza, en el capítulo dedicado a las dehesas y plantíos de Ribadeo, según se refleja en una acta municipal del año 1681<sup>28</sup>.

La localidad de A Graña linda por el este con la misma Ría de Ribadeo. Por el sur con la Veiga de San Esteban, un paraje situado entre A Graña y Frieira, en la que, según el testimonio de algunos vecinos que dicen haberlo oído de sus mayores, estuvo situada en la antigüedad la primitiva capilla dedicada a San Esteban, predecesora de la actual, en cuyo lugar aparecieron fosas con restos humanos procedentes, sin duda, de los antiguos enterramientos efectuados en el entorno de la primitiva capilla.

Denominar, pues, a esta zona con el nombre de San Esteban o Santo Estebo no es una pura casualidad, ni tendría sentido si no es porque allí debió de existir en la antigüedad alguna edificación religiosa anterior, dedicada a este santo, de la que quedó el nombre y de la que es heredera la ermita actual que se conserva en las cercanías. Parece evidente, también, que tampoco tiene sentido que un río se llame ‘de San Martín’ si no es porque en sus proximidades tuvo que haber alguna estructura religiosa en la antigüedad dedicada a este santo y de quien tomó el nombre este río.

Por otra parte, el topónimo ‘granja’, palabra de origen francés introducida en España por los monjes cistercienses franceses para denominar sus grandes establecimientos agrícolas, nombre que en la Edad Media tomaba la forma de ‘grangia’, adquirió en gallego la forma de ‘granxa’, (-gi- < -x-, como *fogium* < *foxo*). Pero en algunos casos, como este, por una especial evolución, tomó la forma de ‘graña’, como ocurrió en Ferrol en donde la parroquia denominada actualmente A Graña está documentada en los *Tumbos del Monasterio de Sobrado* como Grangia de Brión<sup>29</sup>. Y lo mismo cabe decir de la Graña de Vilarente (Abadín, Lu.), documentada como *grangia de Uillarenti* en el año 1206<sup>30</sup>.

28 FRANCISCO LANZA. *Ribadeo Antigo*, 214.

29 EDELMIRO BASCUAS. *Hidronimia y léxico de origen paleoeuropeo en Galicia*, 30.4.8.

30 Ibid.

Así pues el topónimo A Graña, con el que se denomina a este núcleo de la parroquia de Ove, habla a las claras de su relación segura con una importante y significada explotación agrícola que allí existió siglos atrás. Una explotación agrícola que desde el año 1157 perteneció al monasterio de Meira por una permuta hecha con el de Lourenzá y de la que heredó su nombre el actual núcleo rural que lleva este nombre. Una vez más se hace aquí realidad el hecho de que las cosas pasan, pero los nombres permanecen como testimonio de hechos pasados.

La propiedad del monasterio de Esperautano de A Graña fue, pues, convertida por su nuevo dueño, el monasterio cisterciense de Meira, en una importante granja dedicada al cultivo de cereales, especialmente de vino. Para ello, y con el fin de aumentar su tamaño hasta convertirla en una gran explotación rentable, en los años 1213, 1214 y 1215 el monasterio se dedicó a adquirir varias heredades colindantes en el entorno de San Esteban y San Martín de Esperanton, como eran los montes pertenecientes a la comunidad campesina nativa<sup>31</sup>, incluyendo en la granja las heredades de los barrios vecinos de Frieira y Vilar.

Hasta el siglo XIV la comunidad cisterciense de Meira ejerció directamente la explotación de la granja, al frente de la que estaba un fraile, que la realizaba por medio de mano de obra domestica retribuida y la colaboración obligatoria de los foreros del monasterio cuando eran requeridos para ello, sobre todo en los momentos álgidos de la siembra y la recolección<sup>32</sup>.

Desde mediados del siglo XIV, la explotación de la granja, hasta entonces directa a cargo del monasterio de Meira, empezó a desintegrarse en múltiples explotaciones aforadas, como la del año 1343 por la que el monasterio afora ciertas heredades para plantar viñas: ... *por tal condición que nos que o debemos achantar de uynna et de froyta do dia que esta carta he feita ata seis annos compridos*<sup>33</sup>. Fue así como, a través del minifundio formado por los foros, nacieron los diversos *casales* de A Graña, Vilar

31 «Ego Petrus Garsie de Sancto Iohanne de Evo, divino amore compuctus et concesiones mearum gencium et aliorum cum quipus et a quipus sub scriptum tenebam et posidebam locum prmonitus, facimus cartam donationis et testamentum firmisimum de illo monte... cum ingressibus et egressibus et pasquis...». (Arp. 1126, núm. 8).

32 En la orden del Cister la existencia de la institución de los *conversos* fue clave para el rápido desarrollo económico de los monasterios. Los *conversos*, al contrario de los monjes que solían provenir de las familias nobles, eran reclutados entre los campesinos analfabetos y pobres. Después de un año de noviciado se les tomaban los votos para pasar a formar parte de la orden, bajo la autoridad del *celario*, aunque viviendo separados de los monjes.

33 Carp. 1146, núm. 9, y T.M., fol. 417r-v.

y Frieira, cuyo centro lo constituían, sin duda, las antiguas edificaciones monacales.

El último tenedor directo de la granja fue el ex abad del monasterio de Meira, don Ares de Maxide que, depuesto de su cargo de abad vitalicio por los reformadores de Valladolid que habían incorporado el monasterio de Meira a la observancia del Cister en el año 1503, se retiró a los dominios que el monasterio tenía en Trabada, quedándose al mismo tiempo con la explotación de la granja de San Martín de A Graña para su sustento y como desagravio al cese impuesto de su cargo de abad del monasterio de Meira.

A la muerte del depuesto abad, don Ares de Maxide, ocurrida en el año 1504, el fraile de Meira, Fulgencio de Cuellar, toma de nuevo posesión de la granja: *...tomo posesión de la granja de San Martiño, con todo lo a ella anexo ... ytem tomo la posesion del molino...*, retornando así la granja a los dominios del monasterio de Meira. Pasados tres meses el monasterio la vuelve a aforar, con su jurisdicción civil y criminal, a Ares Pérez Marqués y a su mujer Leonor Afonso, *... con heredades bravas e mansas, casas, casares, molinos e molineiras...*, quien debía pagar por el foro, entre otras cosas, *...en cada un anno medio quyntal de congrio bueno entregamente sano e byen curado*<sup>34</sup>.

#### PRIVATIZACIÓN DE LA PROPIEDAD

Con el paso del tiempo la propiedad de la granja, dividida ya en pequeñas parcelas, pasó a manos de varios colonos y foreros que se fueron estableciendo en el lugar y que pagaban sus foros y rentas al monasterio de Meira. La redención de los foros promulgada en el año 1855 mediante la Ley elaborada por Pascual Madoz acabaría poniendo la propiedad de la tierra en manos privadas hasta el día de hoy.

Como recuerdo de aquellos tiempos quedan las viejas escrituras de propiedad que aún conservan hoy guardadas en las arcas familiares algunos vecinos de aquella comarca. Escrituras que aluden a la propiedad que el monasterio de Meira tenía sobre estas tierras en tiempos pasados. Sirva como ejemplo una, del año 1868, que en la relación de fincas que en ella se hace ante notario, perteneciente a Juan Fernández Sendín, dice en su

34 T.M., fol. 422v.

página 5: *Que la casería de la Graña, de una sola labor de heredamiento, que poseyeron en sus días por arriendo del monasterio de Meira fue declarada foral por el Gobierno Nacional, a favor de ...*<sup>35</sup>.

## CONCLUSIÓN

Así pues, si en los documentos anteriormente citados se afirma con claridad meridiana que el monasterio de San Martín de Esperautano estaba situado entre el río Eo y el Masma, entre el río Alesancia (hoy llamado Río Grande) y el Mera (hoy llamado Río da Capela), cerca de una importante granja situada a la orilla del Eo, o junto a Ribadeo, en donde había una heredad llamada de San Esteban y una granja llamada de San Martín; y si en la parroquia de Ove existe hoy un lugar llamado A Graña (nombre derivado de Granja), situada junto al río Eo, cerca de Ribadeo y, además, con un capilla dedicada a San Esteban, cerca de un río llamado 'río de San Martín', es obligado concluir que este es el lugar en donde estaba situado el monasterio de Esperautano. Son demasiadas las coincidencias existentes con los topónimos descritos en los documentos citados. Y si bien es cierto que no se conservan actualmente restos de ninguna antigua edificación religiosa dedicada a San Martín, como viene reflejado en los documentos citados, eso no quiere decir que no haya existido en otras lejanas épocas pasadas, pues sólo así se explica que el río se llame 'de San Martín', cosa que de otro modo no tendría sentido. Como tampoco se explicarían las constantes menciones que se hacen en el Tumbo de Meira a las posesiones que tenía el monasterio en su granja de San Martín, cerca de Ribadeo<sup>36</sup>.

Pero si alguna duda quedara sobre la ubicación propuesta en este trabajo se encarga de aclararla definitivamente el testimonio de un documento, sin fecha pero anterior a 1157. Se trata de un documento del Tumbo del Monasterio de Vilanova de Lourenzá en el que se enumeran los siervos y posesiones pertenecientes en esa época al citado monasterio: *...In Ripa d'Euue, Sancto Martino Asperautani cum omnes suas ecclesias et criacionibus qui ibidem testate sunt et ecclesie Sancti Stephani...*<sup>37</sup>. Una clara confirmación de que el Monasterio de San Martín de Esperautano y

35 Archivo privado de la Casa de Juan Fernández Sendín. Ribadeo.

36 D. MARIÑO VEIRAS. *Señorío de Sta. María de Meira*.

37 A. RODRÍGUEZ GONZÁLEZ y J.A. REY CAIÑA. *Tumbo de Lorenzana*. Estudios Mindonienses, nº 8 (1992), doc. 13, pág. 45.



la ermita de San Esteban, estaban situadas en A Graña, en las proximidades de Ribadeo.

¿Es correcta esta interpretación de los textos sobre la ubicación del monasterio de Esperautano? Así tiene que ser, sin duda, pues aunque la coincidencia de algunos datos no tendría valor suficiente por sí sola para llegar a esta conclusión, el conjunto de datos que se dan cita sobre la existencia del monasterio de Esperautano y su posterior conversión en granja en este lugar y con este mismo nombre son suficientes para darnos una total seguridad sobre su ubicación, sin que pueda ser atribuida al azar. Se llega, pues, de este modo a una conclusión suficientemente fundada, segura e incuestionable, que así permite afirmarlo. La localización del monasterio de Esperautano, así como la localización y extensión aproximada de su coto es, pues, un problema resuelto.

Concretando más el espacio en donde pudo estar localizado se puede decir, con poco margen de error, que el monasterio de San Martín de Esperautano tuvo que estar situado en la parroquia de Ove, en el lugar de A Graña, entre los actuales núcleos de A Capela, Pastoriza y Frieira. ¿Pero, en dónde exactamente? Hay ocasiones en las que el hombre, y a veces los elementos, han ocultado o destruido totalmente todo resto visible de antiguos restos arqueológicos. Es en estos casos cuando entra plenamente en función la toponimia, llegando así a sustituir con ella la falta de restos arqueológicos tangibles. Esto puede ser aplicable al caso presente. La toponimia, en este caso, tanto la antigua como la actual, no hace más que aclarar y confirmar los datos que ofrecen los documentos que hablan de este famoso monasterio.

Por otra parte la inexistencia del topónimo Celeiro en ese lugar de A Graña no es un obstáculo serio para suponer la existencia de un *cellario* real en ese lugar. Sin duda que, como pasó tantas veces con otros prototopónimos, y al igual que sucedió con el del río *Mera*, que fue sustituido por el de río de A Capela, el uso del topónimo Celeiro en ese lugar pudo muy bien haber sido sustituido por los nuevos topónimos de *San Esteban* y *San Martín de Esperantón* o *Esperautano*, como así aparecen citados en los documentos de Meira y Lourenzá; cosa, por otra parte, nada extraña teniendo en cuenta la gran importancia y popularidad que adquirió en aquella época el monasterio de Esperautano. Un topónimo que, por otra parte, sería también sustituido más tarde por el actual de A Graña. Pues es así como los antiguos topónimos, rindiendo tributo al paso del tiempo, van siendo desplazados por otros, llegándose a cometer así, a veces, verdaderos atentados patrimoniales, sobre todo en nuestros días.

La ausencia de restos arqueológicos que certifiquen el lugar concreto de la edificación del monasterio dificulta el señalar con plena certeza el lugar exacto en el que pudo haber estado enclavado. Localizar el sitio exacto de las edificaciones corresponde a los arqueólogos para que, con sus modernas técnicas, nos las descubran.

#### INFLUENCIA DEL MONASTERIO EN LA COMARCA

La influencia que este histórico cenobio debió de tener en la evangelización de esta amplia comarca, que abarca hoy los concejos de Ribadeo, Trabada y Barreiros debió de ser, sin duda, muy importante, y su actividad muy intensa, a juzgar por las muchas iglesias que la acción apostólica de los monjes misioneros de Esperautano fundó y organizó en todo este territorio en tan pocos años, así como por la fundación de otros pequeños monasterios o casas de oración, entre los que se pueden citar en estas tierras próximas, por estar suficientemente documentada su existencia en el siglo XII, los de Santa María de Asanza, hoy As Anzas (Cubelas), Santa María Magdalena en Piñeiro de Cedofeita, Santiago de Reme, Santa Eulalia de Ermolfi en A Devesa, Santa María de Trabada, etc. Fundaciones estas que pasarían a depender por donación de Ordoño IV, como hemos visto anteriormente, al monasterio benedictino de Lourenzá.

El providencial establecimiento del monasterio de Esperautano, la oportunidad de su acción misionera y la gran influencia que pudo tener en el desarrollo y configuración de la sociedad religiosa y civil de esta comarca merecen un estudio que hoy está todavía pendiente de realizar. Sobre todo si tenemos en cuenta que en esa sociedad religiosa del siglo VIII perduraban aún los substratos de los cultos del paganismo que la acción misionera de Prisciliano, en la Gallaecia del siglo IV, no había sido capaz de cristianizar totalmente, tal como lo recordaba San Martín de Braga, en el siglo VI, en su tratado *De Correctione Rusticorum*, dedicado a combatir ciertas creencias del pueblo, como la superstición, la idolatría, la adivinación y la brujería. Sin ignorar tampoco el peligro que representaba para esta comarca la amenaza de la herejía adopcionista, propugnada por el obispo de Toledo, Elipando, que con la simpatía de la sede de Braga empezaba a extenderse por el noroeste de la península y contra la que reaccionaron con vigor los monarcas de Asturias, guiados por el Beato de Liébana.

Así se demuestra, una vez más, cómo la toponimia puede contribuir a revelarnos hechos y problemas históricos que de otra forma permanecerían insolubles. La publicación íntegra de los documentos de la colección diplomática del monasterio de Meira podrá, sin duda, aportar en el futuro más luz sobre este particular, contribuyendo así a esclarecer ciertas lagunas que aún permanecen ocultas.

JOSÉ M<sup>a</sup> RODRÍGUEZ DÍAZ  
*Publicista. Ribadeo*

#### APÉNDICE DOCUMENTAL

1

775, agosto, 23.

*El rey Silo dona a los presbíteros Pedro, Avito y Valentín, a los conversos Avanti y Lubini y a los demás monjes, por medio del abad Sperautano, el cillero que posee en el lugar de «Lucis», entre los ríos Eo y Masma, y los otros bienes que se determinan, para que edifiquen allí una iglesia y pidan en ella por el alma del donante.*

(*Christus*) Silo. Macnum adque preclarum est locum habitacionis propter mercedem anime mee facere donationem ad fratres et seruos Dei: Petri presuiteri, Alanti conuersi, Lubini conuersi, Auiti presbitiri, Ualentini presbiteri uel aliorum fratrum qui in ipso loco sunt, uel quen Deus ibi adduxerit, quia nobis pedes obsclauerunt ipsi serui Dei, ut darem eis locum orationis in cellario nostro qui est inter Iube et Masoma, inter ribulum Alesancia et Mera, locum que dicitur Lucis, determinatum: de ipsa uilla ubi ipse noster mellarius abitaui Espasandus, et per illum pelagum nigrum, et iusta montem que dicitur Farum, et per illas sasas aluas, et per illa lacuna usque in alia lacuna, et usque ad petra ficta; et per illa lagenam, et per ipsum uilare que dicitur Desiderii, et per illum arogium que dicitur Alesantiam, et per alia petra ficta qui stat in montem super Tabulata, per ipsa strata qui esclude terminum usque in locum que dicitur Arcas et arogium que dicitur Comasio; cum omnem exitum et regesu suo; castros duos quum omne prestacione suam, montibus et felgarias, perietes qui iui sunt et omnem exitum. Ec omnia supra nominatum dono uobis Deo adque concedo, per nostrum fidelem fratrem Sperautane abatem, ut oretis pro mercedes annime mee in eclesia que ibi edificata fuerit. Et omnia de meo iure abrasum, et in uestro iure traditum et confirmatum, abeatís omnia firmiter adquem inreuocauiliter, et quem Deus adduserit ad confesionem in ipso loco, uidicent omnia quum omnem uoce oposuitionis mee, et iudicent adque defendant de omnem omine. Et si post odie aliquis eos inquietare uoluerit, pro ipso loco uel pro omnia quod scriptum est, inprimis sit sebaratus ad comunione sancta et a conuentu christianorum, et eclesie sancte permaneat extraneus, et cum Iuda traditore deputetur danandus, talisque illum ultio consequatur diuina, que omnes videntes terreant et audientes contremescant.

Facta karta donacionis sub die x kalendas setenberes, era DCCCXIII<sup>a</sup>.

Silo anc escritura donacionis manu mea (*Christus*) (*signum*).

Nepozanus testis anc escritura donacionis ubi preses fui et testis (*signum*).

...r clericus manu mea sinum (*signum*) feci... feci...(*signum*) testis (*signum*) feci.

Sperauta aba anc escritura ubi preses fui (*signum*). Florentius presbiteri testis (*signum*). Seluatus presbiteri (*signum*).

Teodenandus conuersus manu mea (*signum*) feci.

Adefonsus confirmans (*signum*).

Ranimirus confirmans (*Signum*).

Adefonsus confirmans (*signum*). Hordonius confirmans (*signum*).

2

(928)

B.A.H.N. – Clero. Lorenzana. Tumbo 1044 B. Fols. 20v-21r.

*Don Ordoño III, a la muerte del monje Alfonso, muerto sin testamento, dona a su tío Osorio Gutiérrez los bienes del difundo, a los que añade otros varios.*

(*Christus*) In nomine Domini Nostri Ihesu Chirsti, Saluatoris nostri. Ego, Ordonius rex, uobis, tio nostro, Hosorio Gutierriz, et confrater, salutem. Dubium quidem non est sed plerisque notum eo quod fuit monachus, nomine Fonso, et in peccato suo karuit sacerdotum hordo, agnoscens peccatum quod fecerat, monasterio se sociavit. Cumque per multas acdasset loca non illi complacuit ubi uitam dedere monasticam, annuit illi uoluntas ut intraret monasterio Sancte Marie, tradet regulam \ et / Uerdago abbati et tradidit omnia sua et semetipsum monasterio et ibi, tio nostro Osorio, et fratribus tuis dum uenit ad tempus quod proposcerat ut roboraret testamento et precem, euenit illi rebentina mors et minime compleuit de quo promiserat. Et ob ac re disposui ego, Hordonius rex, cum omnem concilio episcoporum, abbatum necnon et comitum ut facerem testamento uobis, tio nostro Osorius Gutierriz, et confrater seu et fratribus tuis de monasterio quas ipse Fonsus obtinuit. Id sunt: Sancto Martino de Asperotani cum omnes ecclesias sibi subditas seu et homines quas ibidem testati sunt, alia ecclesia Sancti Stephani Rippa Masmé, tertia Sancto Iohanne in Vallebría. Omnes has uillas concedimus eas uobis cum omnes suas adiacencias secundum eas obtinuit Sperata per testamentos regis et antecessores nostros. Adicimus eciam uobis alias duas ecclesias, una Sancto Iusto, inter Masma et Coarchos, alia Sancto Georgio in Valle de Laurenciana, secundum illas obtinuit Zacarditi, cum ómnibus

prestationibus suis per omnibus suis terminis. Ita ut habeatis eas perhenniter tam uos quam et fratres uel sorores, cui eas testaueritis. Si quis sane quod fieri minime credimus, aliquis ex sucesoribus nostris, tam rex quam episcopus, comitum uel quaque genera hominum, hunc factum nostrum infringere uoluerit, inprimis sit excommunicatus ad fidem catholicam et cum Iuda Christi proditorem luceat penas in eternam dampnacionem, sit anathema marenata, sit lepra percussus et ad uerticem capitis usque ad planta pedum et pro temporalem pena pariet uobis uel successores uestros ipsas ecclesias dupplatas, et insuper II<sup>o</sup> auri talenta. Et hunc factum nostrum in cunctis obtineat roborem firmitatis.

Facta serie testamenti anno primo regni nostri, cum Domini adiutorio commorante Legionem ciuitatem III<sup>o</sup> idus Nouembris Era D<sup>a</sup>, CCCCL<sup>a</sup>, XVI<sup>a</sup>.

Hordonius, rex, testamento quod fieri elegi et manu propria confirmans. (*signum*). Vrraca, regina, confirmans. (*Signum*).

Sub Christi nomine Rudesindus, Dei gracia, episcopus, cf.

Sub Christi nomine Gundissaluus, Dei gracia, episcopus, cf.

Sub Christi nomine Hermenegildus, Dei gracia, episcopus, cf.

Sub Christi nomine Sisnandus, Dei gracia, episcopues, cf.

Sub Christi nomine Didacus, Dei gracia, episcopus, cf.

Sub Christi nomine Dominicus, Dei gracia, episcopus, cf.

Sub Christi nomine Teudemundus, Dei gracia, episcopus, cf.

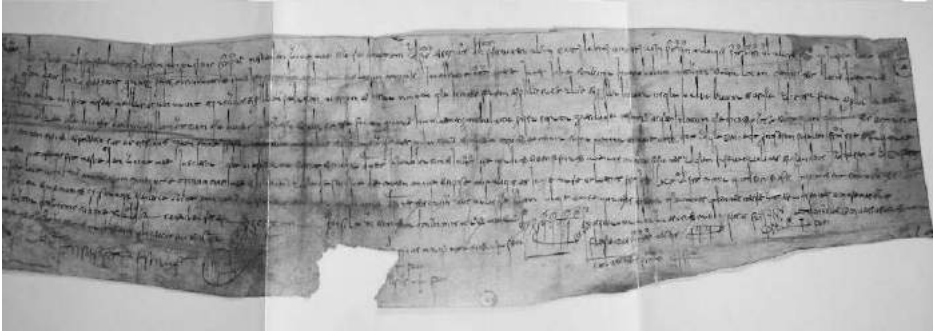
Ascissus, presbiter, ts. Rudericus Munioni, decanus, ts.

Fredenandus, diaconus, ts. Iustus, presbiter, ts. Ziti, diaconus, tes.

Adefonsus Eudesteriz, ts. Rudericus Menendiz, ts. Veremudus Ordoniz, ts. Veremudus Magnitiz, ts. Froila Ueilaci, ts.

Magister Vitiza, notuit. (*Signum*)

## DOCUMENTACIÓN GRÁFICA



*Diploma del rey don Silo*



*A Graña, lugar en donde estuvo ubicado el monasterio de Esperautano*



El *Pelagum Nigrum* del río *Alesancia*, hoy Río Grande



Fraga da Arca, el *locum que dicitur arcas*, del documento



Pedras Albas, el *sasas albas* citado en el documento



La actual Lagoa de Pousadoiro, una de las *lacunas* citadas en el documento





La Lagoa de Seixadelo, otra de las *lacunas* citadas en el documento



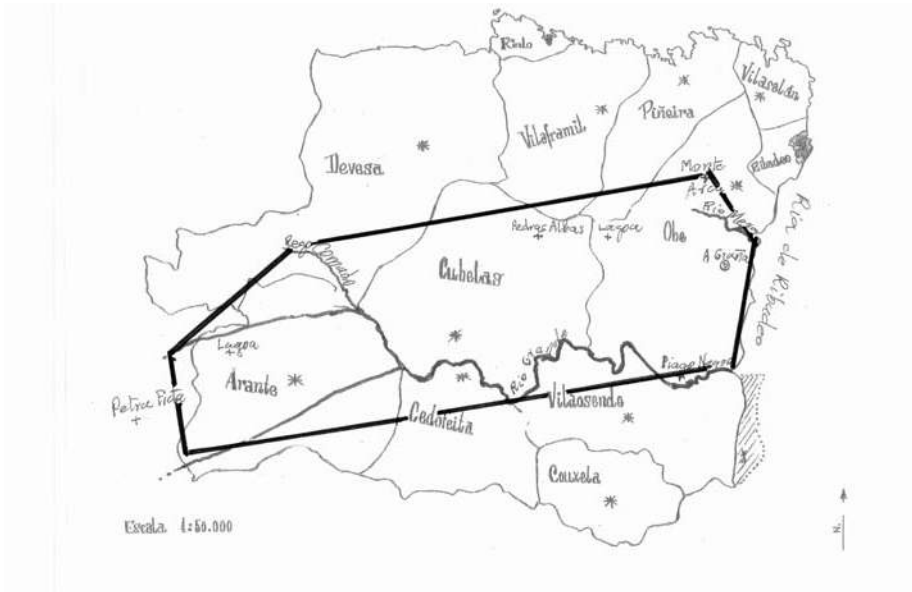
La Lagoa de Arante, la antigua *lagenam* del documento



El Rego do Comado, el *arrogium que dicitur Comasio* del documento



Río de San Martín



Situación y límites del Coto de Esperautano dentro del municipio de Ribadeo



## O principio da construción da Igrexa de San Xulián de Ferrol

En primeiras ían levar o asento da obra da nova igrexa os mesmos asentistas que levaban as Reais Obras, pero logo pareceu mellor sacalo a subasta pública e, despois de varias sesións para que se fixeran as baixas, o remate do asento da fábrica da igrexa quedou adxudicado a Pascual de Soto:

*“...acontinuacion puestas porel presente scrivano declara dever de hacer, y hace remate de la construcion, y fabrica dela Enunciada Yglesia Parrochial enel prevenido Pasqual deSoto como ultimo y mejor postor yensuconsequencia respecto todos los tterminos se hallan fenecidos manda sele haga saber ynotifique ottorgue por ante el mismo presentte escrivano la correspondiente obligacion, decumplir conlas condiciones del primer remate dando fianza lega, llana yabonada hasta en canttidad decien mil rrs de vellon que deverà ser recibida con dos ôttres testtigos que amaior abundamiento abonen al principal y su abonador de cuia escrittura sepondra razon enesttos auttos sacando el presente scrivano testtimonio en relacion deellos, para dirigir ala corte, ôttro inttegro afin depasarlo ala contaduria principal, yalasenttista elque pidiere y fuere dedar, asilo proveiò mandò y firmò suseñoria deque doy fee= don Pedro de Hordeñana= anttemi Joseph de Benavides= Escopia del auto, edictos, condiciones Remate y vajas que menciona que uno yotro en mi poder yEscrivania demi Cargo queda con que combiene aqueme remito yenfee deello en fuerza delo mandado enel auto ultimamente inserto y para entregar enla Contaduria principal de marina deeste departamento depedimento del referido Pasqual de Soto, quien potorgo la obligacion yfianza que sele previene porantemi escrivano enlos trece de Noviembre proximo pasado ydio porsus principales fiadores a Don Luis de Atocha y D<sup>a</sup> Maria Gradaille su muger los que hipotecaron diferentes vienes, yportestigos de avono, a Vicente M Mirono, Juan de Seoane, y Gabriel de Lima, uno y otro vecinos deesta referida Villa, según masvienseacreditta*

*dedicha escriptura de fianza que original queda enel Registro Protocolo correspondiente a Marina deeste año àquemere mito, doi el presente que firmo enestas veinte y quatro oxas la primera y ultima del sello quarto veinte maravedis, y las deintermedio papel comun pliegos enteros enla expresada Villa del Ferrol à ocho dias...”*

Debaixo do escrito hai unha nota engadida posteriormente:

*Nota*

*Que por un Expediente que acompaña, causado desde 25 de Abril hasta 7 de Mayo de 1768 para la construcción de Arcos de Canteria labrada, en lugar delos deLadrillo capitulados, consta haberse aumentado quinze mil rs devn la cantidad estipulada en este Contrato por la supercrescencion del Costo de una obra à otra; siendo asi el importe total seiscientos y quarenta y siete mil rs dela...”*

Asinan Vegué e Gómez Polanco.

En folio illado, sen data nin sinatura, faise unha precisión importante sobre da condición oitava da obra ó tempo que se apuntan as cousas que había que ter en conta para facer un cálculo dos medios dispoñibles<sup>1</sup>:

*“Contrato para la fabrica de Yglesia*

*Condicion 8ª Las embarcaciones para el porteo de materiales no pueden darse de cuenta dela Real Hacienda.*

*Es menester hacer mencion delLanchon Semanario de Canteria y el de Mamposteria con que auxilia S.M. ya sea para darse en efectivo material; ò para recompensarlo con el equivalente en dinero por semanas ò meses*

*Ver loque importa el arbitrio*

*Ver loquedaràn las cofradias amenos de que estos fondos nose reserven para altares y adornos*

*Lo que da la Condesa de Lemus*

*Se facilitarà el desvarato dela Parroquia vieja”.*

Nun escrito sen data, que debe corresponder a decembro de 1765 ou a principios de 1766, recóllense as condicións e compromisos adquiridos polo remate do asento, a nome de Pascual de Soto, referíndose tanto ó importe da obra como ás concesións feitas pola Real Facenda. É importante

1 AMF C 923 N°1 2.4.6. 1 fol 10.

porque aínda despois de feito o asento afirmabase que se lle darían ó asentista dous lanchóns, un de cantaría e outro de cachotaría ou o seu importe en cartos, o que pouco máis tarde se lle negou. Di así<sup>2</sup>:

*“Resulta de estos autos haberse rematado en Pasqual de Soto, vezino de Puente deume la fabrica de la Yglesia Parroquial de Ferrol en la cantidad de 632 000 rs vellon.*

*Por la Real hacienda se le daràn anticipadamente 200 000 y además Jarcias, maderas etc...al arbitrio del Sr Yntendente.*

*Sele daràn de una vez las herramientas según calculo, que se haga de las necesarias por el director de obras.*

*Se le darà un lanchòn semanario de Canteria y otro de mamposteria, y con defecto su importe en dinero á los precios de don Joachin Cester.*

*Sele daràn los fragmentos de la Yglesia vieja, y además la Sra Condesa de Lemos hará la Capilla mayor; ò darà la limosna que Corresponda a su costa, cediendo los diezmos.*

*El Rey nombrará un arquitecto que cele la obra.*

*Se señalaràn canteras donde arrancar la piedra al arbitrio del Yntendente*

*Que sele anticiparán por la Real Hacienda 50 D r por una vez á descontar en 10 pagamentos.*

*Estos sele harán cada dos meses*

*En 1º de Marzo debe empezar la obra”*

Na parte inferior esquerda está escrito que se descoñece cando ha de principiar a obra e en que tempo terá que estar concluída. Á súa dereita aparece a data do comezo: *En 1º de Marzo debe empezarse la obra.*

Ata o 13 de novembro Pascual de Soto é o asentista da fábrica, tendo como fiador a Luis de Atocha<sup>3</sup>. Nese día Pascual de Soto cédelle e tras-pásalle o asento a Luis de Atocha por non poder atender persoalmente os labores que esa actividade lle suporía. Como iso xa o sabía denantes, máis ben debeu ocorrer que se enterou de que había problemas coa donación dos dous lanchóns semanais e se decatou de que o asento ía quedar moi curto no caso de non contar con esa aportación. Por iso o fiador, Atocha, veu quedar co asento, aínda que en principio se lle chama apoderado. O escrito no que Soto lle deixa o poder a Atocha é ilustrativo do contexto dos feitos:

2 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg. 13775.

3 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13820 C 1 Construcción de la iglesia de San Julián.

“En la Villa del Ferrol â trece dias del mes de noviembre año de mil setecientos sesenta y cinco, ante mi escribano publico de Marina y testigos pasado presente Pasqual de Soto, Maestro de Canteria y manposteria, vecino de la villa de Puente de Heume, y dixò que havindose sacado, a publicas posturas, la fabrica y construccion de la Yglesia Parroquial de esta del Ferrol, de orden, y por disposicion de su señoria el Sr Yntendente general de Marina de este Departamento, y rematandose en el otorgante de ultimo remate en nueve del presente mes, y cantidad de seiscientos treinta y dos mil reales de vellon, vaxo los planos formados por el Director de las obras de su Magestad Don Julian Sanchez Bort, condiciones y circunstancias, que resultan de los autos obrados, en razon de lasiento de la misma Yglesia, y dado en fecha de hoy dia por ante el propio presente escribano de Marina, la correspondiente fianza que se le mandò, hasta en cantidad de cien mil reales de vellon; y no poder porsì personalmente atender al recibo de los efectos, utensilios, y haveres, que se le suministran, por la Real Hacienda, para dar principio seguir y concluir dicha obra, mediciones y reconocimientos de ella, y mas que ocurra en su progreso, desde luego por el tenor del presente, y en aquel mejor modo, que aya lugar conoce, queda y otorga, todo su poder cumplido, lleno general y especial el que tiene de derecho se requiere es necesario, mas pueda y deva venir a Don Luis de Atocha, vecino de esta enunciada villa para que en nombre del Otorgante y representando supropia persona, voz derecho, y accion, pueda tomar y tome posesion del referido asiento, y en su consecuencia ajuste los travaxadores y operarios, que deven entender endicha obra, admitiendo unos y despidiendo otros, solicite y compre los materiales, y generos que se necesiten, por los precios, y cantidades, que le pareciere; ajuste tambien a destaxo el todo, o partes de dicha obra, vien sea a publico pregon, ofuera de el, â la manera que mas vien importe, combenga, y fuere su voluntad, recurra y cobre de la Real Hacienda, ramos destinados, para el pago de la fabrica de la repetida Yglesia, depositarios Caxas y thesorerias las cantidades de dinero, que segùn el contrato, y asiento, celebrado, se deven suministrar de ânticipacion, y mas que se devengaren, hasta perfeccionar y concluir la obra, como igualmente, los herrages, y utensilios, que dicho señor Yntendente, le facilitare, para el mejor desempeño, dando y otorgando de todo, y cada cosa los recibos de pago, y conocimientos, correspondientes con fee de entrega, y no haciendosele por ante escrivano, que de ella ladè, la confiere y renuncie, la ley y excepcion de la non numerata pecunia prueba entrega, y mas concordantes, haga y otorgue, los demas contratos, compromisos, permutas, apartamientos, combenios, y obligaciones, que le parezcan, y sean conducentes, con los pactos condiciones, obligaciones sumisiones y renunciaciones que correspondan con la naturaleza de los tales instrumentos y escripturas, los que desde ahora para siempre y quanto en el assumpto execute, y disponga dicho Don Luis de Atocha, aprueba, confirma, y ratifica, como si el mismo otorgante lo hiciera, y



*ello fuese presente y siendo necesario parecer en juicio y hacer recursos, judiciales y extrajudiciales lo practique ante dicho Sr Yntendente ymas tribunales eclesiasticos, y seglares que importe, y deva executarse, presentando Memoriales, pedimentos(...)y otros documentos, nombres peritos medidores tasadores, y deotra qualquiera clase, conformese enla que por la Real Hacienda, o particular, conquien contendiere eligiere, o los recuse como aterceros, alegue de su derecho, pida reconocimientos, ofrezca, informaciones, y Provanzas, oiga cuitos y sentencias, interlocutorios, y definitibas las favorablls consienta, ydelas perjudiciales, suplique, y apele para donde pueda, y con derecho deva, siga las apelaciones, y suplicaciones, pida execuciones, prisiones, ventas, trances y remates devienes, con posesion, amparo, y lanzamiento, dè querellas criminales, y civiles de qualquiera especie y naturaleza que sean, proponga, defienda, y siga todo genero de questiones y pleitos, que ocurran, y seofrezcan endicho asiento deobra, hasta que perfectamente seballe acavada, y sus quantas liquidadas, yajustadas de remate, y finalmente practique todas las demas diligencias, agencias, y solicitudes que el otorgante por si hiciera, y deviese hacer demanera que entodo tenga cumplimientto el asiento celebrado, y condiciones de su remate; que el poder que para ello tiene, y se necesite, ese mismo le da, y Otorgaa, en su fecho, y causa propia, cumplio, y facultatibo, sin limitacionni excepcion alguna, y amaior abundamiento, cede, renuncia, y traspasa én el prevenido Don Luis de Atocha, toda la voz, derecho y accion real, y personal, que ha, y tiene, puede haver y tener a dicho asiento deobra para quebaga en todo asu voluntad, como cosa suia propia relevando como le releva de todas las quantas, y prueba de lo distribubido, y mas incidente, y dependiente, con libre, franca, general administracion, y clausula de que pueda jurar y sustituir este poder enquien le pareciere, revocar los sustitutos, y nombrar Otros de nuevo, que atodos releva, como por derecho deven serlo, Yseobligò con supersona y vienes muebles y raices havidos y por haver de estar, y pasar, por quanto en virtud de este poder se hiciere y obrare sin bir ni venir contra ello entiempo, ni demodo alguno y si lo executare, consiente, haver oido, ni admitido enjuicio, y fuera deel, y de pagar las costas, y daños, que se causaren, y para que mexor lo cumplirà nuevamente seobligò como debe serlo, dio y otorgò todo su poder alas Justicias de Su Magestad sufuero, y jurisdición para que aello le apremien como por sentencia definitiba de juez competente competente pasada en autoridad de cosa juzgada, y porel otorgante consentida, y renunció todas leies, fueros, y derechos de su favor; con la general enforma, asilo otorgó y firmò de su nombre, de quefueron testigos, Juan Antonio Gomez Polanco Francisco Lorenzo de Aguiar, y Manuel de Olmos, vecinos de esta dicha villa, y de todo ello, y conocimiento delotorgante, yo el escribano doy fee= Pasqual de Soto= Pasò antemi Joseph de Benavides= Combiene con su original qué antemi pasò seotorgò en mi poder y oficio por registro. Queda aque me remitto, y enfée de ello yo el dicho Joseph*

*de Benavides escribano del rey nuestro señor del resguardo desus rentas unidas, uno de dos del Número y Ayuntamiento dela villa del Ferrol, Graña, y sus Jurisdicciones y deMarina de este Departamento depedimento de don Luis de Atocha, doy lapresente, que signo y firmo del que acostumbro enestas quatro oxas, primera y ultima sello segundo, y las de su intermedio comun pliegos enteros en dicha Villa del ferrol a trece deDiziembre demil setezientos sesenta ycinco.*

*Estestimonio de Verdad. Joseph de Benavides”.*

Hai un borrador sen data e con tachaduras, feito uns días despois do remate do asento do 9 de novembro, data á que alude<sup>4</sup>. Nel formúlase unha condición na que se muda a interpretación anterior, aínda que estaba ben clara<sup>5</sup>. Neste novo escrito faise a precisión de que a aportación das lanchas estaba comprendida no monto total do remate do asento, segundo se di no inicio e na condición sétima, que ten unha redacción forzada na que detalla que a condución e o arramplo son de conta do asentista e que a pedra tamén o é, co cal resulta que os lanchóns non eran un presente de conta do rei como se dicía nas condicións primeiras, senón que quedan a cargo do asentista e, polo tanto, vanllas descontar do que se lle paga.

Para faceren o remate, os postores viran previamente as condicións do asento, pero despois da adxudicación producíronse cambios e precisións ó respecto do primeiro texto de condicións para a organización do principio de execución da obra, entre os que se atopa que o prazo de construción será de catro anos. Levou seis ata que se abriu ó culto, en 1772, pero sen ter feitos os retablos, altares e púlpitos, nin parte da fachada nin do arredor.

Pero o certo é que á hora de faceren as baixas, con total seguridade, Pedro do Souto<sup>6</sup>, e Luis de Atocha como fiador, deberon contar con esa aportación que se negou cando principiaron as obras<sup>7</sup>.

*“Extracto de varios puntos pertenecientes al Asiento para fabrica de nueva Yglesia Parroquial rematado en 9 de Noviembre de 1765 en Pasqual de Soto Maestro de Canteria, y Mamposteria y en precio de 632.000 rs devn comprendido elvalor de los Lanchones de Canteria y*

4 AVM Leg 13821 C 4.

5 Estudios Mindonienses nº 18, 2002. fol 964 volto ata 966. *La concatedral de San Julián*. Margarita Sánchez.

6 Aparece como Pedro de Soto e como Pedro do Souto.

7 AMF C 923 2.4.9.

AVM Leg 13821 C 4 Cuentas y Noticias.

*Mampostería que se le subministren 632.000 rs devn de que ha de descontarse el valor de los Lanchones de Cantería y Mampostería que sele subministren)*

*1ª La fianza otorgada por el Ympresario en cantidad de 100D 000rs de vn*

*2º Que la expresada Yglesia se ha de dar perfectamente acabada, con arreglo al modelo dado por el Director delas obras Bort, dentro de 4 años*

*3ª Que el Ympresario ha de trabajar con tanta gente como gradúe el Sr Yntendente que lo hará hasta donde alcance el dinero que se manda anticipar de los Caudales del Rey auxilios que se den arreglados à la Real Orden comunicada sobre este asunto, y producto del arbitrio de 4 mrs en azumbre devino, establecido en los terminos de dicha Parroquia pero no mas, si voluntariamente no lo biciere el Ympresario; con lo qual si no fueren suficientes los quatro años expresados para la conclusion dela Obra, se deba extender al mas tiempo necesario, à proporcion del caudal que haya, y auxilios que cedieren.*

*4º Que se le faciliten los planos, y explicacion dela Obra con expresion dela Calidad, y cantidad de ella*

*5º Que de cuenta dela Real Hazienda seles subministrarán las herramientas, debiendo bolberlas al fin dela obra, y en defecto pagar la mitad del abalúo con que se le entregaren*

*6º Que las composiciones de ellas durante la Obra seran de cuenta del Ympresario pues el Rey solamente ha de dar aquellas que el Director de Obràs gradúe necèssarias al principio de la dela Yglesia, y el Ympresario tendrá obligacion de bolber las piezas en el estado que estubieren al fin de dicha Obra y delas que faltaren pagará según el auto antecedente*

*7º Que cada semana desde el principio hasta la conclusion de la obra se le subministrarán, en material, ò dinero (según los precios del actual Asiento de Cester) y dos Lanchones, uno de Cantería, y otro de Mampostería, poniendosele à la orilla del mar, y quedando el arrampo, y conduccion hasta la obra à cargo del Asentista y su importe (según posterior aclaracion) comprendido en los 632D rs del total monto de la Obra<sup>8</sup>*

*8º Que se daran las jarcias viejas, Maderas, y demás necèssario para andamios dela Obra; con expresa condicion de que de estos materiales solo han de subministrarse lo que el Sr Yntendente tenga por conveniente*

*9º Que si necesitare Peonage, ò Marinería, Canteros ò Carpinteros, se le facilitaràn por el Rey, pagando el Asentista los regulares jornales*

*10 Que sele permitirá el uso de los fragmentos de la Yglesia vieja, siendo de su cuenta el desbarato y conduccion à la obra, si en ella*

8 Desde "...y su importe" parece engadido posteriormente.

*los necesitase, y fuesen utiles, y limpiar el Foso, si con este motibo se ensuciase*

*11 Que para el arranque dela piedra que se necesite sele señalarà por el Sr Yntendente la Cantera, ò Parage que le parezca, sin que pretenda determinado sitio, ni uso de rampas del Asentista General deObras, à menos de convenirse con el.*

*12 Que sele dejarà zafo un pedazo deMuelle proximo à la Yglesia nueva, para que alli pueda alijar sus materiales*

*13 Que para zelar el movimiento dela obra, ysu buena calidad se diputarà por el Sr Yntendente sugeto habil, sin que el Ympresario tenga obligacion depagarle cosa alguna*

*14 Que sele anticiparàn por una sola vez 50 D rs de vn à descontar en10 pagamentos*

*15 Que los pagamentos se haràn cada 2 meses, con proporcion à la Obra executada hasta que fenecida, y restituídas las Herramientas, sele axuste de remate y*

*En el Cuerpo delos Autos se lee, que la Real piedad se hà dignado señalar 200 D rs como por viade anticipacion para auxilio dela Obra.*

*Ygualmente lamadera necesaria para Estacadas, y otras Cosas; cuyo particular està limitado à lo que disponga el Sr Yntendente por Condicion del Asiento.”*

É seguro que Luis de Atocha foi consciente do ruinoso que resultaba o remate despois do cambio producido ó respecto dos lanchóns pero el era o fiador e por iso mantivo un litixio para acadar que se lle entregasen independentemente do asento dos 632.000 rs. O asunto rematou en que eran de conta do asentista a pesar de que desde o principio, como xa vai dito, antes do remate, estaba moi claro que se lle entregarían de conta do rei, correndo de conta do asentista soamente o arrampo e condución e, para máis seguridade na interpretación, que tamén se lle podería dar a equivalencia en cartos.

O día 9 de febreiro de 1766 xa se ían acelerando os pasos previos ó comezo da construción. Para iso comunícase ó asentista que de acordo con Sánchez Bort xa está feita a lista de ferramentas e detállase a cantidade, o estado de vida e valoración, para proceder logo á súa entrega. Nesta ocasión refírense a Luis de Atocha como asentista<sup>9</sup>:

Esteiro 9 de febreiro de 1766<sup>10</sup>:

9 AVM Leg 13821 C 2.

10 Ut supra AMF C 923- A N° 1 2.4.6. 1 fol 9.

*“Deviendo subministrarse por una vez al Asentista de Fabrica de la nueva Parroquia de la Villa de Ferrol don Luis de Atocha, las Herramientas, y demas utiles, que con acuerdo del Director de obras don Julian Sanchez Bort, pida por medio de una relacion firmada de este; como asimismo un Lanchon con su Minueta y pertrechos. El Ministro de Arsenales don Manuel de Zalvide, dispondrà que con interbencion de la Contaduria de ellos se faciliten por el Guarda Almacen general provisional don Ygnacio Valeriano Garcia; recogiendo a continuacion, m el respectivo Conocimiento, que admas de las Cantidades expesifique el estado de vida de dichos utiles, y embarcaciones, sobre el qual recaiga la mas puntual Valuacion, que deberà darles el theniente de Capitan de Maestranzas don Jayme Salomon; para que eba cuado asi este expediente, pase a los oficios principales de Marina, en los que se tendrà presente quando se de el caso de terminar el punto de que trata. Hordeñana”*

Namentres se fixeran cálculos de canto ía custar o inicio e así aparece nun folio illado:

*“Noticia del dinero que annualmente producen los fondos señalados para la fabrica de Parroquia en Ferrol*  
*Limosna de SM de un Lanchon semanario de canteria*  
*y otro de mamposteria..... 50 D*  
*Arbitrio de 4 mrs en azumbre de vino..... 54 D 435*  
*Por 4 años Socorro de la condesa de Lemus..... 5 D 230*  
*Cede los diezmos 109 D 665*  
*Ymporte en tres años..... 329 D 001*  
*Anticipación por la Real Hacienda en dinero..... 200 D*  
*Fragmentos de la Yglesia vieja Maderas y Xarcias para Andamios y herramientas.”*

Tamén se recollen documentalmentes outros datos relativos á inminencia do inicio da execución da obra nun escrito da mesma data que o anterior, do 9 de febreiro, no que se refiren a Pascual de Soto como asentista. No texto maniféstase a necesidade de proceder á adxudicación de canteiras para a extracción de pedra sen interferirse coas canteiras das Reais Obras<sup>11</sup>:

<sup>11</sup> AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13775.

AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13820 C 1. Construcción de la Iglesia de San Julián.

AVM Leg 13821 C 2. Abonos y auxilios al Contratista de las obras del Templo de San Julián.

*“Esteyro 9 de febrero de 1766=Aproximandose el tiempo de emprender la fabrica de Yglesia Parroquial, yteniendo su Asentista Pasqual de Soto capitulado que sele hande dar de una vez de cuenta de la Real Hacienda las Herramientas necessarias según lo gradue el Director de obras don Julian Sanchez Bort; para proceder àla verificacion de este articulo el expressado Director formará àcontinùacion la noticia de las Herramientas que correspondan darse= Hordeñana”.*

*“Esteyro 9 de Febrero de 1766= Debiendo emprenderse enel proximo Marzo la obra dela Yglesia Parroquial; yteniendo su Asiento Pasqual de Soto que hande señalarsela canteras enque arrancar la piedra sin perjuicio delos Asentistas principales don Joaquin Zester, y compañía ni desus rampas: el Director don Julian Sanchez Bortseñalarà el parage ò parages en que aquèl Ympresario hade sacar lapiedra, expresandolo à continuacion a fin deque conste= Hordeñana”.*

O folio seguinte trata da cantidade que debe entregar o arrendador do arbitrio, Antonio Anido<sup>12</sup>:

*“Esteyro 10 de Febrero de 1766*

*S S<sup>a</sup> Tesorero de Marina, recibirà, y tendrà por ramo separado de los de Marina diez yocho mil ciento quarenta y cinco rs y veynte yseis mrs devellon que debe entregar don Antonio de Anido, arrendador del arbitrio de quatro mrs en azumbre de vino extablecido con real aprovaçion para la fabrica de Yglesia Parroquial; dando acontinuaçion carta de pago, que presentada en la Contaduria principal se formará el correspondiente cargo con separacion delos demàs caudales que ingresan ensus arcas; en inteligençia de que este caudal pertenece al primer tercio del arrendamiento que tubo principio en diezyocho deSeptiembre de mil setezientos sesentaycinco- Hordeñana”.*

Hai que afrontar o aporte inicial de cartos e van xurdindo algúns problemas. De aquí en diante aparece algunhas veces Luis de Atocha como asentista. Atocha envía unha carta o 15 de febreiro de 1766 informando dos problemas para cobrar os 50.000 reais que se lle tiñan que anticipar e de que xa os precisa para dispoñelo todo. Trala recepción da carta, case deseguido, tómanse as medidas para facer o libramento correspondente polo dito importe, con data do 20 do mesmo mes<sup>13</sup>:

12 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13775

13 AVM Leg 13820 C 1 Construcción de la Iglesia de San Julián

AVM Leg 13821 C 2. Abonos y auxilios al contratista de las obras del templo de San Julián

*“Sr Yntendente General de Marina: Don Luis de Atocha Apoderado de Pasqual de Soto Maestro, y Asentista dela obra, y Fabrica de la Yglesia Parroquial del Ferrol con la mayor veneracion presenta à VS testimonio integral de los Autos de dicho Asiento, y remate, y copia del Poder otorgar a favor del exponente para todo lo que ocurra en este negocio, todo autorizado del Escribano de Marina, y dice, que siendo una delas condiciones del Contrato el que se hayan de anticipar 50 D rs de vellon para dar principio à dicha obra, como preciso hacer las prevenciones correspondientes de lo que es necesario con tiempo oportuno, y no dar lugar à demoras lo representa à VS à quien rendidamente suplica, se sirva mandar; que por los oficios principales de Marina se le despache el Correspondiente Libramiento dela expresada cantidad de cincuenta mil rs por via de anticipación, en que recibira merced dela bien notoria acreditada justificacion de VS: don Luis de Atocha Esteiro 15 de Febrero de 1766=*

*Pasen à los oficios principales de Marina los adjuntos Testimonios de la conformidad en què hà de verificarse la fabrica de Yglesia Parroquial del Ferrol con la mayor veneracion presenta à VS testimonio integral de los Autos de dicho Asiento,...*”

Nunha das copias engádese:

*“Nota Que en 20 de Febrero de 1766 se libraron los 50 d rs que previene el anterior Decreto à don Luis de Atocha contenido en la instancia que acompaña habiendo quedado el poder que cita, conel assiento original en la Dependencia donde se ha colocado laquenta y razon perteneciente à este asunto.*

Na marxe de dúas das copias deste documento aparece un escrito coa sinatura de Hordeñana e maila data, no que se di que se pasen eses testemuños ós oficios de Mariña para que se lle faga o libramiento:

*= Don Luis de Atocha= Esteiro 15 de Febrero de 1766= Pasen à los oficios principales de Marina los adjuntos Testimonios de la conformidad en què hà de verificarse la fabrica de Yglesia Parroquial, y del Poder dado por el Assentista de Fabrica Pasqual de Soto al suplicante, y consiguientemente librensele 50 D reales de vellon conforme alo ofrecido por SM formandose el correspondiente cargo para su oportuno descuento, según oportunamente se advertirà, y este expediente se colocará este Negocio=Hordeñana*

*El Original para dentro de la Copia del Libramiento, expedidos 20 de Febrero de 1766”*

Noutro folio, coa mesma data no encabezamento, á esquerda aparece a orde de libramento<sup>14</sup>:

*“A don Luis de Atocha Apoderado Pasqual de Soto, Maestro Cantero y Asentista dela fabrica de Yglesia Parroquial---*

*50 D de vn liquidos*

*Para que provea al acopio de los materiales necesarios necesarios para dar principio à dicha Fabrica y demas que conduzca à su verificacion.*

Na parte dereita aínda se refiren a Atocha como apoderado do mestre canteiro e asentista da obra Pascual de Soto:

*Esteyro 20 de Febrero de 1766*

*...Data de Ponte”*

E o contido:

*“Sr Don Joseph Antonio de Ponte Tesorero de Marina de este Departamento de Ferrol del dinero del Cargo de Vm pague à don Luis de Atocha, Apoderado de Pasqual de Soto Maestro Cantero, y Asentista de la Fabrica de Yglesia Parroquial 50 D rs de vellon liquidos que le libro à buena quenta, y para que con ellos provea el acopio de materiales, y demas necesario para verificacion de dicha fabrica, conseqüente à lo determinado por Real orden, y capitulado con el proprio Assentista, cuya cantidad debe descontarsele en la conformidad que espresa su asiento, de que hè pasado una Copia testimoniada por el Escribano de Marina de este Departamento à la Contaduria principal de el, con orden de que se tenga presente para su puntual cumplimiento, y forme este Libramiento notando su peticion, y formando el cargo que corresponde al mayor resguardo del Real Hazienda: Tome vm recibo del prevenido Atocha, que con el, y esta Libranza, siendo por mi intervenido el pago de los 50 D rs de vellon liquidos que comprehende, comprobada en la Comisaria de Ordenacion, tomada larazon enella, y en la enunciada Contaduria principal, se recibiran, y pasaran en quenta sin otro recaudo. Esteyro 20 de Febrero de 1766= Don Pedro de Hordeñana= En la Comisaria de ordenacion se conmprobó, y tomó la razon= Don Joseph Marco y Espejo= En la Contaduria principal de Marina de mi Cargo se tomò la razon, notò y formò el correspondiente= Don Damian Martin Vegue”.*

14 AVM Leg 13821 C 3 Construcción de la iglesia de San Julián.



Urxía dar comezo ás obras. O establecemento do produto do arbitrio do viño comezou en setembro de 1765, e na conta dese arbitrio constan as primeiras entregas ó asentista desde o 20 de febreiro de 1766, que se mencionaron en carta do 20:

*“Caudal distribuydo a don Luis de Atocha Asentista dela Yglesia Parroquial de Ferrol.*

*Por Libranza de 20 de Febrero de 1766 se le enteraron àl referido Atocha cinquenta mil r v paraque provea àl acopio de los materiales necesarios para dar principio ala fabrica de dicha Yglesia, cuya Libranza con la instancia, que la produjo acompañan a esta cuenta.....50 D 000*

*Por otra de 16 de Junio del mismo año le enteraron sesenta mil r de v Para que con ellos atendiese àla fabrica dela citada Iglesia, cuya Libranza idem.....60 D 000*

*Por otra de 8 de Noviembre del referido año sele enteraron veinte mil r v idem.....20 D 000”.*

Así –adiantando uns anos na orde cronolóxica– en 27 de abril do 1767, 50.000, o 18 de setembro 20.000, e o mesmo día 30.000 rs.

O 7 de marzo de 1768 80.000 e o 13 de outubro daquel ano 13.500 rs.

O 10 de febreiro do 1769 60.000, o 30 de xuño outros 60.000 e o 27 de outubro 19.404 rs e 4 mrs.

O 7 de febreiro de 1770 30.000, o 11 de xuño 31.888 rs e 18 mrs e o 12 de outubro 28.772 rs e 2 mrs.

O 23 de febreiro de 1771 30.000 a Atocha para a continuación da obra. O 23 de febreiro de 1772 30.000 e o 22 de xullo 20.000 rs.

A suma de todo é 603. 564... 24.

O presuposto resultou non ser dabondo e por iso pódese anticipar aquí que a partir de 1771 se lle distribuíron outras cantidades por real orde de 18 de decembro daquel ano. Realmente o custo da obra mesmo superou as estimacións de Bort, que ascendían a 900.000 reais, pois chegou a sobrepasar o millón.

Resulta un tanto estraña a falta de interese que houbo por salvagardar o que puidese haber de bo nos bens mobles da antiga igrexa, ata o extremo de que no que se salvou interviñeron diferentes factores e entre eles é preciso contar a devoción por unha banda e a casualidade por outra. O caso foi que nin se preguntou por ese suposto valor das cousas da igrexa vella senón que se decidiu partir de cero na nova.

Tornando ó mes de febreiro, cando xa estaba a piques de comezar a edificación, en escrito datado en 21 dese mes maniféstase que Lizardi dá orde a Ignacio de Puente<sup>15</sup> de que en presenza de Pascual de Soto lle sinalen as canteiras para extraer a pedra precisa<sup>16</sup>:

*“Ferrol 21 de Febrero de 1766*

*Haviendo dado orden al Arquitecto Don Pedro Lizardi yâDon Ygnacio de Puente (compañía del Asiento general) para que con citacion y presencia de Pasqual de Soto pasasen al señalamiento de Canteras; este Empresario dela Yglesia, respondiò, que tenia ya hecha eleccion, delos parages quele convienen para arrancar piedra sin perjuicio delos Asentistas generales con lo qual queda ebacuada esta diligencia. Julian Sanchez Bort”.*

*“Esteiro 22 de febrero de 1766*

*Pase este documento ala Contaduria principal de Marina para que enella conste Su contenido y se incorpore a los demas documentos causados y que causare el Asiento defabrica de Yglesia Parroquial. Hordeñana”.*

O mesmo día indícase a cantidade e clases de ferramentas que se lle poden dar a Pascual de Soto ó que se alude porque debía ser el quen aínda constaba dalgún xeito. É un paso máis para o inicio, segundo estaba establecido<sup>17</sup>:

*“Ferrol 21 de Febrero de 1766*

*Para que se verifique el capitulo de la Contrata de Pasqual de Soto en punto de Herramientas, precisas â la Fabrica de la Yglesia; me parece podran darsele por una vez las siguientes: Quarenta palos de Fierro, dos pies de Cabra<sup>18</sup>, veinte varrenas aceradas, diez Atacadores, diez Abujas, diez Cucharillas, veinte y cinco Mandarrias grandes y pequeñas por metad<sup>19</sup>, veinte Martillos de Monte, cien cuñas, quatrocientos parejos*

15 Esta forma que aparece algunhas veces, é outra castellanización do apelido no patronímico da Ponte. É curioso que son castellanizacións inexactas porque *do Souto* equivalería a *del Soto* e non *de Soto* e *da Ponte* traduciríase por *del Puente* e non *de Puente*, é dicir, que en castelán poñen a preposición sen o artigo.

16 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13820 C 1. Construcción de la Iglesia Parroquial.

17 AVM Leg 13821 C 2.

18 Tipo de palanqueta cunha fenda nun dos seus cabos que lle dá un aspecto en dúas unllas ou cornos.

19 Martelo ou maza de ferro de que se serven os calafates para meter ou sacar pernos nos buques.

*para ellas, ochenta Picarañas, cincuenta Palas, treinta Ligones, ocho Batideras, doce Picas, dos Carros de buelo, doce Rastros, quatro Angarillas grandes, veinte Parigueltas, veinte y quatro Cuezos y veinte y quatro Carretillas. Todo lo qual corresponde al tamaño y circunstancias del edificio. Julian Sanchez Bort”.*

Segue no mesmo folio:

*“Esteiro 22 de Febrero de 1766*

*El Maestro del Arsenal don Manuel Zalvide Dispondrà que con intervencion de la... deellos se entreguen al (...) las herramientas que expresa el antecedente arreglo; tomando a continuacion el correspondiente Conocimiento, que pasará a los oficios principales de Marina para los efectos, que haya lugar conforme a lo estipulado en el Contrato de fabrica de Yglesia Parroquial. Hordeñana”.*

En 25 de febreiro fíxanse as condicións da entrega das ferramentas e tamén da devolución cando rematase a obra da igrexa. O escrito vai dirixido xa a Luis de Atocha como asentista<sup>20</sup>:

*“Condiciones del Asentista don Luis de Atocha sobre herramientas*

*Que se subministraran las herramientas de cuenta de SM, debiendo devolverlas al fin de la obra; y en defecto pagará el Asentista la mitad del avaluo con que se entregaren.*

*Que las composiciones de ellas durante la obra son de cuenta del Asentista, pues el Rey ha de dar solamente aquellas que el Director de obras gradúe necesarias al principio de la de la Yglesia, y el Ympresario tendrá solo la obligación de bolver las piezas en el estado que tuvieren al fin de dicha obra, y para las que faltaren, se entienda el pago de la mitad de su valor; según contiene el artículo antecedente.*

*Esteiro 25 de Febrero de 1766. Zalvide*

O día un de marzo principiaron as obras aínda que noutro texto, de dous de marzo, dise que a obra da igrexa vai principiar ó día seguinte e decídese que, segundo o establecido, debe haber un arquitecto celador. Queda fixado que cada semana irá un dos que traballan nas Reais Obras, sen que deixen o seu cometido nelas porque o lugar está moi preto. Algo do inicio debe corresponder ó día un, que é o que se toma como real en

20 AVM Leg 13821 C 2.

diferentes ocasións. O día dous puido ser domingo, día de descanso, e por iso nalgún escrito se di que comeza o día tres<sup>21</sup>:

*“Esteiro 2 de Marzo de 1766*

*Debiendo principiarse mañana la Fabrica de la Yglesia Parroquial, y estàndo capitulado en el Contrato de ella, que corre à cargo de Pasqual de Soto, que hà de destinarse arquitecto Celador; hè dispuesto que el Director de Obras del nuevo Arsenal don Julian Sanchez Bort destine por semanas uno de los que huviere en las mismas obras, para que sin segregacion de ellas por lo inmediato, à que està el sitio, en que ha de fabricarse la citada Yglesia, ide la solidez de la Obra, y verificacion del Plano, y circunstancias, que han servido de basa para el Contrato: Lo que se tendrà entendido en los oficios principales de Marina, pasandose por èl Sr Con-tador principal copia de este decreto al expresado director. Hordeñana.*

*Nota*

*En 3 de Marzo de 1766 se sacò copia certificada por don Julián Sanchez Bort”.*

Desde moito antes se viñera preparando a loxística pois había ben cousas por resolver.

O día 2 de marzo fálase da obriga da entrega semanal do lanchón de cantaría e o de cachotaría e o seu prezo marcado segundo o dos asentistas das Reais Obras e pídese que Bort diga o número de lanchóns que vai ser preciso para a construción. Dise outra vez que a obra está a cargo de Pascual de Soto<sup>22</sup>:

*“Esteiro 2 de Marzo de 1766*

*Entre los auxilios, concedidos por SM para la fabrica de Yglesia Parroquial, que esta á cargo de Pasqual de Soto, es uno el de un Lanchon semanario de canteria y otro de mamposteria y en su defecto el importe en dinero según los precios de Joaquin Zester; y conviniendo saber qué Lanchones de ambas clases se emplearàn en la obra, según los Planos y circunstancias de ella; el Director Don Julian Sanchez Bort graduarà con presencia de esos documentos el numero de Lanchones de Canteria y mamposteria, necesarios para la expresada obra. Hordeñana.*

21 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13820 C 1 Construcción Iglesia de San Julián.

22 AVM Leg. 13821 C 2.  
AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13775.

Na parte inferior da folla está o cálculo de Sánchez Bort:

*Ferrol 4 de Marzo de 1766*

*Podrán necesitarse para la obra de la nueva Yglesia, como seis-cientos Lanchones de Mamposteria y ciento y cincuenta de Canteria, sobre pocos mas ò menos= Julian Sanchez Bort”.*

Nun folio solto aparece, sen data, un borrador no que se recollen unha chea de documentos relativos a todo o sucedido ata daquela<sup>23</sup>. Corresponde a antes do inicio das obras e nel reflíctense algúns problemas que cumpría ir resolvendo. Alude ó prezo dos lanchóns de materiais de cantaría e cachotaría que se ían precisar, segundo os prezos de Cester, o asentista das Reais Obras, e á renuncia e desistencia, á forza, do apoderado Atocha a que se lle paguen os lanchóns:

*“Calculo hecho por el Director deObras D Julian Sanchez Bort delos Lanchones de Canteria y Mamposteria necesarios al poco mas ò menos para la fabrica de Yglesia Parroquial*

*Desistimiento hecho porel Apoderado dela nueva Yglesia dela pre-tension a que seleabonasen los Lanchones deCanteria, y Mamposteria que semanariamente se suministran de quenta dela Real Hacienda y un Decreto del Sr Dn Pedro de Hordeñana Yntendente General de Marina deeste Departamento concerniente al asunto.*

*Canteria ò Silleria según el Asiento de Cester vale 602 rs y 25 mrs devn*

*ò Mamposteria*

*El de Escollera 95 rs y 20 mrs idem*

*Yncluye todos los Decretos expedidos con motibo dela obra, y copias de los que han producido Libramientos”.*

Naturalmente á cantaría empregada cómpre engadir outras partidas como son a que se aproveita da igrexa vella e a que se aumenta cando se cambia de opinión e se decide que se executen en cantaría unha chea de elementos que se pensaba realizar en ladrillo.

Foi preciso asemade empregar máis material para os alicerces xa que houbo que facelos máis fondos do que inicialmente se pensara.

23 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13820 C 1. Construcción de la Iglesia de San Julián.

O problema para o asentista era gravísimo pois a diferenza de non ter os lanchóns era duns 150.000 rs, pero non lle quedaba outra que abandonar a reclamación, pois metido en xuízos tería gastos, mentres que o seu contrario era o propio goberno “disparando con pólvora do rei”, polo que nese conflito levaba as de perder.

Ó respecto do inicio da obra, no Libro de visitas do bispo recóllese a cerimonia da bendición e colocación da primeira pedra no soar do que se di que está na Magdalena e que para a ocasión se instalara nel un altar portátil. Ocorre o día seis de marzo, isto é, despois de que o terreo estivo aplanado e sen vexetación. O acto da fundación foi sen dúbida unha ocasión moi especial para o pobo de Ferrol ó que debeu asistir toda a xente e desde logo estiveron tódolos cregos da vila e dos arredores e tódalas autoridades, como ben se reflicte no texto seguinte, no que detalla que se fai toda a cerimonia e liturxia propia desas ocasións nas que se poñía a primeira pedra e se trazaba un círculo rector cos dous eixes, sendo o eixe E-O o que marcaba a orientación, que neste caso viña determinado polo goberno da monarquía. O templo era así como unha cidade romana, co seu cardo e o seu decumano.

As igrexas en xeral construíanse en dirección este-oeste, porque o este é o nacemento do sol e o sol e a craridade simbolizan a Deus. Nalgunhas partes da Gran Bretaña disque houbo a crenza de que a dirección dunha igrexa se marcaba no mencer do día da festa do santo ó que se adicaba o templo, o cal podería ser unha das explicacións dalgunhas desviacións que existen, aínda que outra posibilidade que se nos ocorre, por pragmatismo, é que en certas ocasións se marcara segundo a posición do sol no mesmo día da iniciación da obra. No caso de San Xulián o trazado tiña que ser acorde co da nova poboación. Por iso a afirmación de que presenta unha dirección E-O, ha ser entendida tendo en conta o solar dispoñible, o relevo e o trazado urbanístico da Magdalena<sup>24</sup>:

*“...baviendo pasado S.S.I. en el día seis del presente mes alsitio que llaman dela Magdalena terminos dela Parrochia dela Villa del Ferrol, enel quesehadebazer, yconstruir la nueva Yglesia, porquentta del Arbitrio que S.M. (Dios le guarde) seba dignado conzeder sobre lavendaxe de Bino dedicha villa, encuia Virtud S.S.I. puesto las Bistiduras nezesarias Mitra y Baculo, arreglado alo que previene elzeremonial deobispo hizo la Bendizion del menzionado terreno yenelpusso la primera piedra, enel que seballava paradichofin un Altar, ô Capilla Portatil con toda dezenia, acui acto asiel Cura ysazerdotes dela Villa y fuera deella El señor*

*Comandante, Señor Ynttendentte, y otros ofiziales de Marina, a todos los quales y mas que aello asistieron S.S.Y. concedio Quarentadias de Yndulgenzia yencarga albuenzelo, ycuidado del Cura, coadiube desu parte con los mas eficazes exfuerzos como uno delos Bocales nombrados para la rreferida obra, afin deque con la brevedad posible seprincipie, y conla misma seconcluya alamanera queestà proiectada, atendiendo alanezesidad que se experimentta desufalta...”*

Déixase constancia de que a construción se realiza a expensas do arbitrio<sup>25</sup>.

É importante recoller a actividade do mordomo fabriqueiro de San Xulián porque hai que ter presente que se seguían realizando as celebracións litúrxicas da parroquia na capela de San Roque, aínda que era difícil dispoñer de medios dado o feito de que naquela situación tan extraordinaria as contas dos mordomos non se estaban entregando anualmente e con puntualidade como era preciso. Isto dá ocasión a que se fale da chegada da Semana Santa, da necesidade de facer o monumento e da obriga do mordomo de buscar mestre altareiro ó que o procurador xeral da vila lle suministrará as madeiras, e que ten que aprontar o vestiario e material de adorno, como papeis e cortinas para arrombar un monumento ben aderezado. Sobre do problema que se formula de facer o monumento para esa semana, fáisenos saber que as madeiras estaban nunha adega do Hospital do Espírito Santo, situado a carón da vella igrexa derrubada<sup>26</sup>:

*“Francisco de Aguiar Maiordomo fabriquero âctual dela Parrochia de esta Villa ântte VS como maS aia lugar digo: Que mui antes deaora aviendo experimentado deque consiguiente âl nombramiento que seme hizo de dicho en cargo nose me Entregaron (como sedevia) los caudales y efectos de dicha fabrica, óbcurre âVS pidiendo que en atencion aèstomismo como tanvien enla de que se allan por tomarlas quantas âlos tres mayordomos que lo ânsido ânteriores dedicha fabrica, ysu caudal disperso â Arvitrio deellos como Es publico ynotorio, no pude conseguirlo sin Embargo delgrave perxuicio que rrefluie alculto dela Yglesia pornotener Efectos con quepoder subenir âlos precisos gastos enque sealla constitubida sufabrica, â que se âgrega que allandose proxsima lasemana Santa enquese âze preciso segùn practica y costumbre azer el Altar del monumentto, yque tan solamente Es la misma pràcticaycost-*

25 Nótese no texto o sustantivo galego venda, de vender, utilizado coa forma *vendaxe*.

26 AMF C 918 A N°1-2 2.4.6. 1 Contas da igrexa parroquial. Expedientes de igrexas e capelas.

AMF C 921. Recursos de los mayordomos fabriqueros

*tumbre deque el maiordomo de la fabrica Unicamente sea de su cargo y obligacion buscar maestro altarero para que este lo prepare con las maderas que le subministre El Procurador xeneral, Siendo obligación deestemismo elapronto delVistuario, cortinaxe y papel desuádorno según siempre ásilo án practicado los anttezesores syndicos, y que el actual parece quiere negarse àl cumplimiento deestepeculiar como propio Encargo, àlterando dichapràctica y costumbre, yaquenodeve negarse según élla: desde luego prevebiendo las perjudiciales resultas que por lo mismo sean de seguir en desdoro dela comun publicidad y falta deVeneracion énUn acpto tan rreligioso como es el dicho Monumento, desde luego bajo las protestas en tal caso nezesarias que desde ahora ago a dicho actual Procurador àV podo y suplica sesirva seleinttime la presente para que no pretteste la menor ygnorancia en cumplimiento dedicha suobligacion dandome y aprontandome entienpo àvil todas las maderas necesarias para el zitado Efecto: Como tanvien los papeles cortinaxe y mas necesario para su decenzia para que yo puedaponer Enpractica la manufactura dedicho àltar, à que estoy pronto concurrir con mipersona, y que no devoàcerlo deôtra manera siguiendo elUso y costumbre delos ànteriores mayordomos fabriqueros pues delo contrario conlapropiaprotesta que tanvien léago à dicho Procurador que sean desuquenta las perxudiciales rresultas yncaso deque seapreciso lamencionadapractica y costumbre desde luego ófresco àcreditarla con zitacion dedicho Procurador àdemas deservien constantepublico ynotorio, y pido, que destapeticion ysuprovehido semede testimonio Yntegral para los efectos que me convengan pido justicia juro lo devido”.*

Asina Paz, e vai seguido dun auto de 18 de marzo de 1766<sup>27</sup>:

*“Auto} Porpresentada quanto aya lugar...alProcurador General aquién se barga saber que según sepractica Dedique su Celo asolizitar las Alaxas para el Adorno del monumento y las entregue aeste fabriquero para que las Cuide Coloque, y de quenta deellas: Yasimismo se barga saber asilvestre Gomes fabriquero que asido el año proximo pasado a Juan deBarros entrego aesta Parte las Maderas, y Piezas del monumento que recogieron ydeviô Cuidar aquién encaso preziso sele apremie, por el presente escribano de Ayuntamiento para que se le dà Comision, y Jurisdiccion en forma afin deque nose experimente falta alguna enel Culto Divino: Lomando el Sr Dn Francisco Fariña...Correxidor por S.M. delas villas deFerrol yGraña enaquella y Audiencia publica a diez y ocho de Marzo demilsetecientos sesenta y seis deque doy fee”. Asina Fariña e o escribán engade: ante mi / Sanchez*

27 AMF C 918 A N° 1-2 2.4.6. 1. Contas da igrexa parroquial.



Segue unha nota do escribán:

*“notificacion adon Manuel Galban Yncontinenti yo escribano Estando en Audiencia publica; y apresencia del Sr Correxidor teniendo amipresencia adon Manuel Sanz Galban, lehicesaver ynotifiquè elAuto antezedente para que lotenga enttendido enSupersona ydeello doy fee. Ante mi/ Sanchez.*

*notificacion a Silvestre Gomez yentrega quehizo deuna llave Enlavilla del Ferròl dia mes yaño que prezedede yoescribanoteeniendo amipresencia à Silvestre Gomèz, vecino en dicha villa; lehize saber ynotifiquè elAuto que precede para que lo tenga enttendido yenlaparte quelettoca cumpla consutenor à que siendo omiso leprotestte àpremiar àsu costa: Todo ello ensupresencia que dixo ôvedece, y inmediateamente entregò enel ôficio demiescribano una Llave querrefiriò hera dela Bodega dela Casa delhospitâl dees ttavilla que lediera antes deaora Julio Buzetta Procurador General anterior, en la que sehallaban àlgunas piezas demadera que sirvieron antes para el monumento ypara que conste deello Doy fee= Antemi / Domingo Antonio Sanchez.*

*Certificacion Certifico yò elpresente Escribano, que inmediatamente que-  
recivi lallave que expresa ladeligencia anterior, Pase àla casa dedon Manuel Galban Procurador General y requiridole larreciviese: noquiso executtarlo, ypor lomismo hice còncurrir à Juan deBarros Mayordomo fabricario, que basido elaño pasado de sesenta Ycinco, yechole cargo delAuto envirtud deque procedio refiriò que la Accion propuesta por francisco deAguiar fabricario àctuàl seve enttender con Juan Silvestre Buzetta, por los mottivos que se ôfrece justficàr, yno expone àqui por nosèr nezario ydettodo yo escribano protestto darquenta alsr Correxidor para quedetermine lo conveniente àfin dequenosesiga àtraso, ypara que conste lofirmo dicho dia antezedente/ Domingo Antonio Sanchez.”*

No foxo se deixara libre un espazo para o desembarco de mercancías da obra da igrexa. A finais de marzo, pero sen data, corresponde o seguinte escrito solicitando dous taboleiros para achegarse á terra desde as lanchas e poder desembarcar a pedra que se conducía á obra, á maneira dun pequeno e improvisado peirao<sup>28</sup>:

*“Sr Yntendente General de Marina:*

*Don Luis de Atocha Apoderado del Asentista delaobra dela nueva Yglesia Parroquial del Ferrol con el mas atento respeto, Dice a VS Que para efecto de desembarcar la piedra que conduce para laobra dela expresada nueva Yglesia, necesita dos tablones adicionados para planchas.*

*Suplica Avs sesirba disponer sele entreguen porvia de auxilio, en que recibira merced dela Justificacion de VS. Luis de Atocha”.*

Na marxe escríbese a orde correspondente para elixir dous taboleiros de carballo xa inservibles para carenas:

*“Esteiro 8 de Abril de 1766*

*El Maestro de Arsenales don Manuel de Zalvide, y el Teniente Capitan de Maestranza don Jayme Salomon reconoceran los tablonos de roble delos inutiles para carenas, afindequeseentreguen por via de auxilio de SM al Suplicante quien darà el regular conocimiento que debera agregarse en los oficios principalesdeMarina a los papeles causados con motivo de fabrica de la Yglesia Parroquial. Hordeñana”.*

A documentación seguinte vai revelando que cousas da igrexa vella se puxeron a salvo, aínda que fora a pesares do desinterese xeral pola súa conservación<sup>29</sup>. Así e todo conserváronse, como vai dito, case que tódalas imaxes por devoción, e outras cousas porque, ó pasar o culto a San Roque, houbo que levar algunhas pezas, especialmente retablos, altares, imaxes e obxectos precisos ou convenientes para o seu funcionamento como parroquia.

As devocións ás imaxes existentes foron tal vez unha das causas de que as irmandades se reafirmasen na idea de non facer capela dentro da igrexa nova e de levar as imaxes da arruinada primeiro a instalacións temporais como San Roque e San Amaro e despois, tan pronto como lles foi doado, a edificios definitivos como foron as capelas do Socorro, Dores e Angustias.

O 10 de abril é a data do documento no que consta a entrega dos dous taboleiros que pedira Atocha para poñer no foxo e poder pasar os materiais desde as barcas a terra<sup>30</sup>:

*“Se han entregado de orden del Sr Yntendente a Dn Luys de Atocha apoderado del Asentista dela obra dela nueva Yglesia*

*Dos Tablonos de Roble de 4 pulgadas de grueso 15 y 15 ½ de ancho y de 14 codos de largo adicionados*

*Esteyro 10 de Abril de 1766. Carballo*

*Nota*

*Que han sido reconocidos por D. Juan Balerino en Nombre del Theniente de Capitan de Maestranza y los alló adicionados según previene la providencia que acompaña con el demerito de la 4ª parte de su valor.*

*Pase al Libro correspondiente sobre el mismo dia.”*

29 AVM Leg 13820 C 1.

30 AVM 13821.

O reitor da igrexa non estaba de acordo coa desaparición das pezas das que se ía apropiando Atocha, pero sorprendentemente o bispado, non amosaba ter capacidade de decisión nin de acción sobre das imaxes da vella igrexa, senón que soamente a tiña o goberno da monarquía ó través da Mariña. Debe entenderse que isto é así porque desde o principio, e xa que as Reais Obras destruíran a igrexa, ás autoridades da Mariña tocáballes reparar o dano e recibiron o dereito e a capacidade de decisión en tódolos aspectos concernentes ó continente e mailo contido da igrexa vella e da nova que se estaba a construír.

É ben doado que o bispado non interviñese porque, cando menos, era unha maneira de recuperar o templo parroquial. O crego párroco manifesta o seu desacougo e anoxo ante tal situación nun escrito sen data pero que é de mediados de abril porque se lle dá resposta en 20 dese mes do mesmo 1766. É unha instancia dirixida ó intendente xeneral de Mariña e di así<sup>31</sup>:

*“Don Mauro Valladares, Rector, y Cura propio dela Parroquia de San Julian, unica de esta Real Villa del Ferrol, expone à V.S. que Don Luis de Atocha, vecino de ella, valiendose del pretexto de Asentista dela fabrica dela nueva Iglesia, y que una delas condiciones, con que se ha rematado, ha sido la deque pudiese usar delos fragmentos dela Viexa, se pro passo à extraer, y exportar de ella el Altar mayor enteramente con la Custodia, Imàgenes, y Coronas de San Julian; el de Nuestra Señora del Rosario; el de San Juan Baptista; y la Coronación con el Purgatorio de medio relieve de el Armario, enque se custodiaban los Ornamentos, Ropas, y alhajas dela Cofradía de Animas; lo que por ningún motivo debió practicár, ni menos se le debe tolerar exceso tan feo, à vista de que no le ha sido, ni pudo ser permitido en el citado remàte; que meramente lo fuè de los fragmentos de dicha iglesia, y no desus altares, que con el mayor escandalo los ha retraido a las Bodegas desu casa, queriendolo igualmente practicar con la Efigie del Sto Christo, que llaman delos Navegantes; siendo assi, que los Quadros del expresado Altar mayor por ser decentes, pueden servir para el adorno dela Sacristía. Todo lo que representa aVs.para queno diese lugar à recursos eclesiasticos como peculiar de este cometido arròxo; y que la notoria certificación deV.S, puede cortarlos sin estrepito judicial, atendiendo, àque la clausula sobre fragmentos no puede trascender a los mencionados Altàres, à menos, que sea con una ...”.*

31 AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765 Antecedentes sobre a construción da Igrexa Parroquial desta vila. fol 123.

Refírese o párroco a que sen dar lugar a recursos eclesiásticos pode cortalos con facilidade e que esa cláusula referida ós fragmentos da igrexa vella non pode referirse ós altares a menos que sexa cunha

*“...tergiversación mal entendida.*

*Suplica a V.S. se digne mandar que èl motivado Atòcha inmediatamente entregue a disposición del, que expone,- cura de esta Parroquial, los mencionados Altares, Ymagenes, y Coronación del citado Almario sin el menor deterioro, y que a ello, en caso necesario, sele estreche, sirviendose V.S. para su cumplimiento tomar las mas varias providencias, que sean del agrado de VS. Mauro Valladares...”*

Esta carta ten as marxes completamente escritas. A resposta é:

*“Esteyro 20 de Abril de 1766*

*Ynforme al Assentista dela nueva Yglesia de Ferrol ò su Apoderado lo que se le ofreciere sobre esta instancia. Hordeñana”.*

E as palabras de Atocha, que considera que ten dereito a todo o da igrexa vella:

*“Porla Condicion un decima delo capitulado eneste asunto me està concedido el uso delos fragmentos dela Yglesia vieja, y por el pliego de articulos propuesto por el Director dela obras don Julian Sanchez Bort se halla tambien en el decimo ser parte de mi obligacion construir otros(...) retablos proiectados enel Plan como havia enla(...)”<sup>32</sup>Iglesia en Cuio subpuesto no puede impedirseme el aprovechamiento deltodo deesta porque quien dice todo, nada excluye y tampoco hay diferencia enel compuesto del nuevo edificio conel viejo*

*Consiguiente aello es cierto retirè ami casa los altares que refiere el señor Cura, vien que no estan enella conla indecencia que dice enque devo subponer se le engañò.*

*Tambien me falta recoger las mas delas Ymagenes porno haverlas ballado en dicha yglesia vieja. El Santisimo Cristo que llaman delos Navegantes que hizo retirar el Cura acasa de Francisco Vazquez y los dos altares delas Animas y San Antonio quese llevaron ala capilla desan Roque que actualmente hace de Parroquia, en lo qual no hay el delito que dice el señor Cura pues use de mi haber, y demi derecho, ni como tal es parte legitima para moverme esta Ynstancia pues ni es suia la Yglesia ni los Altares, y menos según estoy informado, en este un asunto peculiar*

32 Oculito baixo o encadernado. Pode poñer *extingida*.

*como dice del conocimiento de Jueces eclesiasticos...de V.S. mede las facultades que le ha concedido S.M.Bjo cuia soberana proteccion corre esta empresa; pero respecto el señor Cura propone la determinacion deeste asunto sin estrepito judicial afin no dude de mi buena intencion combengo enque V.S. conpresencia delos auttos del asiento Reales ordenes concernientes aello lo corte con dictamen del asesor que fuere servido como alguno delas cercanias por el balimiento y respeto dedicho señor Cura pues no pienso pueda obligar aotra cosa que acolocar enlos Altares dela Yglesia nueva imagenes que reclama el propio señor cura afin deno infringirse la especial devoción que el Pueblo tenga a algunas y si asi lo demandare: Es lo que se ofrece informar à V.S. en ovedecimiento desu decreto. Ferrol 21 de Abril de 1766.Luis de Atocha”*

O mesmo día, deseguido, o intendente Hordeñana pide o informe de Bort sobre se o asentista ten que facer as imaxes:

*“Ynforme el director de obras don Julian Sanchez Bort si el Asentista dela nueva Yglesia de Ferrol esta obligado según el plan que el mismo Director formò de ella, y sus Altares, à hacer las Ymagenes para estos”.*

E engadido<sup>33</sup>:

*“Ferrol 23 de Abril de 1766*

*Para el Altar mayor, debe hacer el Asentista todas las efigies y Adornos todos nuevos, según se manifiestan en el Plano: Para los seis Altares laterales, practicarà lo mismo, a menos que la especial devocion a una u otra Ymajen pida lo contrario, contal que sea de tamaño correspondiente al Nicho enque quiera colocarse. Y en quanto à los tableros pintados del antiguo Retablo, me parece muy buena aplicación adornar la nueva sacristia con ellos. Julian Sanchez Bort”.*

Resulta que Luis de Atocha levou desde a igrexa arruinada a unha adega súa o altar maior enteiro, coa custodia, as imaxes e cortinas de San Xiao, Virxe do Rosario, San Xoán Bautista, a Coroación co medio relevo do purgatorio do armario de ornamentos, roupas e alfaias da confraría das Ánimas e quería levar tamén a efixie do Santo Cristo dos Navegantes. De aí a protesta do crego párroco Mauro Valladares, sendo que por exemplo os cadros do altar maior valerían ben para a sacristía nova. Esta afirma-

33 AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765 Antecedentes sobre a construción da Igrexa Parroquial desta vila. fol 124.

ción dá a pista de que o retablo da igrexa vella puido ser unha especie de políptico pintado.

Polo que toca ó de que Atocha collera o que quixera da igrexa vella semella que tiña razón o párroco en dicir que era unha interpretación moi forzada pois en principio a condición décima dicía que se lle permitiría empregar os fragmentos da igrexa vella, sendo da súa conta o desbarato e carrexo á obra "...*si enella los necesitase, y fuesen utiles...*". E non parece que este fora o caso. A interpretación foi que podía coller todo.

O documento refírese ós planos do altar maior para a nova igrexa e ós dos demais altares, de xeito que unha vez máis se comproba que eses planos foron realizados por Bort simultaneamente cos da igrexa, aínda que tanto nesta coma naqueles houbera cambios posteriores.

Atocha responde o 20 do mesmo mes que pode aproveitar todo e que non atopou o Cristo dos Navegantes, porque o levaron á casa de Francisco Vázquez, ademais doutras imaxes e dos altares das Ánimas<sup>34</sup> e San Antonio que levaron á capela de San Roque.

Pode que nesta actitude de Atocha influíra algo o seu desacougo e enfado polo que pasara cos lanchóns e tamén pode que quixera revender algunhas cousas.

Está engadido o informe do director de obras, Sánchez Bort, sobre que o asentista da igrexa está obrigado a facer os altares e as imaxes novas. En efecto a resposta é que para o altar maior e os outros seis o asentista fará todo de novo agás devoción especial a unha ou outra imaxe se é que se adapta ó nicho no que ha de colocarse. É dicir, que prima a simetría dos retablos que son máis importantes conceptualmente e polo tanto a imaxe vale se se axeita ó espazo establecido. É importante que se fai referencia ós primeiros planos dos retablos, que foron debuxados por Sánchez Bort e polo de agora non están localizados:

O asunto segue:

*"Esteyro 25 de abril de Abril de 1766*

*Acompañándose a esta instancia por el escribano de Marina Joseph de Benavides, los Autos causados en el remate de la nueva Yglesia de Ferrol, passe al Auditor de Marina dela Provincia de Coruña don*

<sup>34</sup> Neste punto cómpre volver a pensar que, con toda probabilidade, ó levar o altar da capela das Ánimas a San Roque, se levou con el a imaxe das Angustias, polo que logo se fundou a súa confraría no pórtico da capela e entón foi cando se trasladou a San Amaro.

*Bernardino de Lago para que à continuazion de el Decreto de su dictamen sobre el Asumpto que trata, teniendo presente que los dos Altares que refiere el Assentista se han llevado à la capilla, ò Parroquia de San Roque, no existian en la iglesia vieja, cuando se celebrò el contrato dela nueva. Hordeñana”.*

Refírese a que eses altares xa estaban en San Roque cando se fixo o asento para a nova fábrica.

O 27 de abril Atocha responde que pola condición undécima ten dereito a recoller todo o da igrexa vella<sup>35</sup>. O dictame de Bernardino de Lago, escrito o día trinta, é que o asentista ten dereito a coller todo, mesmo o que xa non estaba na igrexa antes do inicio das obras da nova:

*“La condicion 11ª, entendida literalmente y en el sentido legal, es comprehensiva del ttodo de la Yglesia vieja, con sus partes principales, y adherentes, que se hallaban fijadas en ella para su cotidiano servicio (como son los altares, y sus Ymagenes). Este concepto lo confirma la obligacion que hizo el asentista de poner nuevos altares y nuevas efigies; no descubrirse, que por parte del Rey se huviese puesto àl tiempo del remate, ninguna condicion, reservar los altares, ò sus efigies dela Yglesia vieja; que hapodido contar el asentista con el importe de su venta, para cuenta dela obra= Como la condicion 11ª no es limitada à los fragmentos que entonces se hallasen en la vieja, sino que concede generalmente al Asentista el uso delos fragmentos de ella, se deberà entender indistintamente detodoslos pertenecientes àla Yglesia Vieja, aunque al tiempo, por algun motivo estuviesen separados los dos altares, y trasladados àla de San Roque, por cuya separacion no dexan de ser fragmentos dela Yglesia vieja, pero siendo aquellos necesarios, para suplir la falta dela Parroquia, entretanto concluya la nueva perfectamente, no podrà el Asentista extraherlos, salvo mejor dictamen. Coruña Abril 30 de 1766”*

Diante desa resposta di don Pedro de Hordeñana:

*“Esteyro 5 de Mayo de 1766*

*Conformandome con el dictamen antecedente se bará saber su contenido al Sr cura de Ferrol por el escribano deMarina Joseph de Benavides, a quien se passa el expediente, para que lo incorpore à los autos causados con motivo del assiento de la nueva iglesia dela expresada villa”.*

Este dictame estaba condicionado polo feito de que se quería unha igrexa nova, simétrica, ó gusto do momento e non suxeita a demasiados condicionamentos previos nos aspectos formais.

Como ocorre de cote, a pouco de comezar as obras xa xurdiron inconvenientes. Un texto sen data, que debe corresponder a marzo ou abril, dános a coñecer que Atocha non obtivera a solución do problema do transporte da pedra desde as canteras que se lle adxudicaran, que se atopaban entre A Graña e San Felipe<sup>36</sup>:

*“Sr Intendente General de Marina*

*Señor:*

*Don Luis de Atocha Asentista dela obra dela Iglesia Parroquial del Ferrol con el mayor respecto dize a VS que con el motivo delas Barrias ocurrencias del Real Servicio no puede hallar carros algunos quele baxen la piedra delas canteras ala orilla del Marni conduzcan ladela Yglesia vieja ala nueva porcuia razon experimenta el atraso quese deja considerase y peor subcedera enlo futuro y pára rémediar este perjuicio.*

*Suplica a V.S. Sesirva mandar que de las feligresias ynmediatas concurren con ocho yuntas de Ganado Diarias, quatro de ellas para dichas Canteras entre la Graña y San Phelipe. Y las otras quatro para eltransporte de piedra deuna aotra Iglesia que est`pronto a satisfacerles elestipendio regular. Es todo lo que Esperarecibir por merced del Justificado celo de V.S. Luis de Atocha.*

Aínda hai outra carta ou instancia na que se tenta obrigar á participación da xente que dispuxera de carretas e bois, mesmo desde outras freguesías, especificando o pago que Atocha daría por ese medio de transporte e insistindo na situación das canteras que se lle adxudicaran<sup>37</sup>:

*“Sr Intendente General de Marina:*

*Don Luis de Attocha Asentista dela nueva Iglesia Parroquial del Ferrol, conelmaior rrespecto dice à V.S. que con motivo delas barrias Ocurrencias del Real servicio no puede hallar Ganado alguno que le vaxen la canteria ala orilla del mar, ni conduzcan ladela Iglesia vieja ala nueva experimenta el atraso que se deja considerar yenvirtud los asentistas delas obras pagan por par de ganado sinco rs de vellon al dia, el suplicante seobliga pagarles â ocho.*

36 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13775.

37 Ut supra.



*Suplica a VS sesirva mandar que delas feligresias concurran cinco yuntas de Bueis diarias. Tres de ellas para las Canteras entre la Graña y San Phelipe y las otras Dos para el transporte dela Piedra de una a otra yglesia que esta pronto a satisfacerles los ocho rrs en que recibira merced dela Justificación de V.S. Luis de Atocha”.*

É moi doado que a demanda de transporte de mercaderías para tanta actividade como a que había na vila fose significativamente superior á capacidade de resposta en canto ó número de xuntas, carretas e barcasas dispoñibles nos arredores.

O primeiro de maio de 1766 escríbese unha interesante relación das obras realizadas e o seu custo. Faise referencia ó relevo irregular do soar elixido, que era todo bouza xa que estaba cheo de maleza ou broza e ós colectivos que prepararon o terreo, de entre os que destacamos unha constante en Ferrol, que é digna de salientar a efectos de entender mellor o papel da muller na sociedade, que non é senón o emprego da man de obra feminina como peonaxe para o acarrexo de terra<sup>38-39</sup>.

*“Noticia dela obra hecha en la Iglesia Parroquial del Ferrol, utensilios comprados, y mas gastos hechos con este motibo desde 1º de Marzo de este año hasta fin de Abril de el asaver Rs de vellón*

*Por un lanchón consu bote, yuna lancha para la conduzion  
Depiedra Yarena para dicha fabrica coninclusion delas carenas  
quese le dieron Anclas amarras, remos y otros pertrechos..11 D 721  
Por desmontar latierra ybroza que avia ala inmediación  
dela iglesia Abrir cimientos sacar y conducir la tierra  
de uno y otro alterraplen Devengaron y sepagaron a los  
canteros peones y mugeres empleados Enesta faena.....13 D 338 16  
Porla piedra existente alpie dela obra y empleada en los  
cimientos deque Estan travajadas 156 varas cubicas  
segastaron enjornales carretos de Mar y tierra..... 3 D 196  
Por un caño hecho para conducir el agua ala obra..... D 393  
Porla arena cavada y conducida por mar y tierra para  
la mescla..... D 895  
Por un Patacho de cal que he comprado à 24 quartos  
anega ynclusa la Conducción atierra..... 2 D 486  
Por el tinglado quese esta haciendo tiene de costo hasta  
el actual estado..... D 987 46  
Porla rampa quese hizo en el foso alpie dela iglesia vieja*

38 Outros traballos que exercían as mulleres eran os de comerciantes, lavandeiras, revendedoras ou recatonas, taberneiras, costureiras, cereiras, amas de cría etc.

39 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13775.

<i>para embarcar los materiales y conducirlos ala nueba.....</i>	<i>D 897</i>
<i>Por el acarreto dela texa y madera de dicha vieja yglesia</i>	
<i>alpie dela nueba.....</i>	<i>D 453</i>
<i>Por desmontar los altares quitar la teja, madera de la</i>	
<i>Armazón levantar Sepulturas con marcos y conduzion....</i>	<i>2 D 986</i>
<i>Por dos meses de alquiler de una bodega enquese</i>	
<i>recogen materiales y Herramientas en los dos meses a</i>	
<i>100 rs en cada uno.....</i>	<i>D 200</i>
	<i>37 D 402 32</i>

*Ferrol 1º de Mayo de 1766. Luis de Atocha”*

Lémbraños que, en efecto, no prego de condicións constaba que se deixaba ceibe un espazo no foxo preto da igrexa para que as mercado-rías e materiais puidesen ser desembarcados a curta distancia do soar. Por outra banda ratifica que se desmontaran os altares da igrexa arruinada e se recuperara a madeira, armazón do tellado, a tella, as pedras das sepulturas cos seus marcos e outros materiais para seren reutilizados na nova.

Naquela primavera parece que facía bo tempo e era importante aproveitalo adiantando o máis posible a fábrica<sup>40</sup>:

*“Esteiro 1º de Mayo de 1766*

*Conviniendo aprovechar la presente buena estacion para avivar todo lo posible y avanzar en la fabrica dela Iglesia Parroquial, deberá trabaxarse hasta nueva providencia Sobre el pie de cuarenta mil Rs devellon mensuales de gasto respecto de que podrá continuar assí por algunos meses con elvalor del Lanchón de Canteria y mampostería anticipación endinero por SM yproducto del Arbitrio, y esta disposición semanifestará al Director dela obra para el correspondiente arreglo”*

*“En Esteiro 5 de mayo*

*Conformandome con el dictamen antecedente se hará saber su contenido al Sr Cura de Ferrol por el escribano de Marina Joseph de Benavides, àquien se passa el expediente, para que le incorpore à los autos causados con motivo del asiento dela nueva iglesia dela expre-sada villa. Hordeñana”*

Daquela a vila de Ferrol tiña grandes problemas no tocante á organización do seu concello. Sobre desta cuestión o 5 de maio dítase un auto acordado do Consello “consultado coa Súa Maxestade”, desde Madrid, no que o punto sexto di que, para evitar ás xentes vexacións

40 Ut supra.

e mala administración dos abastos, toda o veciñanza debe saber como se manexan e que cómpre favorecer a concurrencia de vendedores e, no posible, liberalos de arbitrios. Para iso o pobo deberá elixir os seus representantes de maneira que nun núcleo de menos de dous mil veciños haberá dous deputados do común elixidos polos veciños, que terán entrada e asento no concello para tratar os temas de abastos, examinar propostas e establecer as regras económicas.

Os concellos tiñan un procurador síndico que de cote era fixo ou perpetuado nunha familia e por ese auto establécese que haberá un procurador elixido polo común cada dous anos, que intervirá en tódolos actos de concello e pedirá o que desexe o común, é dicir, os veciños. Cando este auto chega a Ferrol convócase á veciñanza ó campo de San Roque e dise que a vila ten menos de 2.000 veciños, pero que están en barrios dispersos polo que deciden elixir dous deputados residentes na poboación da vila e outros dos habitantes no barrio de Esteiro e que, como tamén é preciso que se elixan rexedores, decídese que os escollan. Non se fará unha elección directa senón que os elixidos serán propostos ó correxedor para que éste os presente *“a S.M. y sres del Real y Supremo Consejo...”* Nesas convocatorias verase a presenza e participación de Atocha nos cargos públicos da vila<sup>41</sup>.

En 12 de maio aflora un conxunto de problemas que lles xeraba ós comerciantes a aplicación do arbitrio imposto sobre do viño<sup>42</sup>.

*“12 de mayo 66*

*Don Pedro de Villanueva, y otros Comerciantes de Ferrol*

*Representan elperjuicio que se les sigue de que el arbirio de 4 mrs en azumbre devino para la fabrica de la Yglesia se extienda al que se venda en grueso ô por mayor: y solicitan se corte el abuso que ay en este asunto.*

*Dentro la resolucion de que se darà curso âla Ynstancia, formada de quien tenga poder VD.”*

En efecto, decontado aparece unha instancia dos comerciantes que reflicte a preocupación pola súa actividade comercial:

*“Exmo Señor*

*Don Pedro Villanueva de Nacion frances por si, y los mas comerciantes vecinos de la Villa del Ferrol, con el mas reberente respecto*

41 AMF C 498 Elección de diputados e persoeiros do común.

42 AGS Leg 204. Sec Marina N° 2.

*exponen aVE que sin embargo de àverse limitado en el pliego de proposiciones, y informe hecho àVd por el Marques de Monteberte Yntendente deMarina de àquel Departamento para la concesion del arbitrio de quatro mrs en Azumbre devino para la fabrica dela Yglesia dela explicada villa deber exigirse solamente del que se consumiera en Tabernas, y Casas particulares, y averse àprobado, y mandado àsi por SM aviendo puesto en arrendamiento a publica subastacion elproducto del citado àrbitrio se hizo el remate en Antonio Anido vecino dela referida Villa concediendo seis en el entre once Capítulos que la exaccion del arvitrio se habia de èstender tambien al vino que en grueso òpor maior bendiesen los comerciantes, y cosecheros para fuera delos terminos de la Jurisdiccion dedicha Villa proviendose la salida de ella sin la Contribucion delos quatro mrs en azumbre àsi expresamente concedido porla Condicion Duodecima del remate, y àunque el Suplicante y mas compañeros interesados reclamaron(...)perjuicio que seles seguia de aquella providencia opuesta al espiritu dela concession dedicho àrbitrio, y Realmente de SM dela qual resulta necesariamente la absoluta destruccion de este ramo de comercio devino unico medio de que pende la subsistencia y incremento delas gentes en àquella villa sobre quese hà sufrido el expediente del qual, ydetodo lo expuesto informa avd èl adjunto testimonio ynò óbstante que haviendose pedido dictamen àl Fiscal de Marina este le ha manifestado con solidas razones la justa causa que promedian las suplicas fueron mas poderosas en la consideracion del actual Yntendente y su Auditor àparentò el Ayuntamiento, y aviendo determinado ensu favor passò aexigir delos suplicantes las crecidas cantidades que importaron las basijas devino bendidas...*

*Los perjuicios delos suplicantes se manifestaron sobradamente àla comprension deVs teniendo unicamente presente que por una Barrica Catalana de vino de regular cabida de Ducientos quarenta àzumbres mencia se paga de derechos à SM sesenta ytres rs, por una quarterola treinta y seis y medio, por una Bayonesa quarenta y Seis que importan con los derechos de quatro mrs en Azumbre que estan regulados enveinte ycinco Rs devn por cada Pipa Catalana, por una Bayonesa diez ysiete, y seis mrs y por una quarterola doze rs y medio, y perciviendose de quese bendan para los Pueblos de àfuera dela Jurisdiccion de dicha villa como en ellos nò puede verificarse la rebaja... del arbitrio suben tanto los precios que debe fijar el comerciante para cubrirlo y sacàr el regular lucro de sutrato òcomision, que ninguno de àfuera puede comprarlo, quedando por consequencia enteramente destruido este Ramo de Comercio, y expuestos àla precision de abandonàr sus èstablecimientos enla citada Villa del Ferrol los Suplicantes y mas individuos dedicados à el porla mala ìnterpretacion que se hà dado alas providencias del Yntendente, y bocales dela Junta en quese afianzò el logro del arbitrio, cuio abuso bien mirado no puede menos tan poco que influir arrèbajar en granparte el producto delpropio arbitrio, y aùn el*

*lucro del mismo arrendatario porla sensible minoracion degentes que forzosamente se experimenta una vez deteriorado aquel comercio el solo que mantiene muchas familias, por lo qual rendidamente.*

*Suplican ave se digne cortar el abuso, y mala inteligencia que hubo en el citado remate decuando yvuelvan alos suplicantes las Cantidades que constaren averles exigido porla expuesta razon el Arrendatario, ypor inutil la condicion Duodecima del remate Thenor que esperan dela recta justificacion de Vd...”*

Neste caso refírense a viños da Baiona francesa e cataláns pero noutros documentos se fará referencia a outros viños.

Unha cuestión na que as partes seguían sen chegar a poñerse de acordo é ó respecto da interpretación de a beneficio de quen ían os dous lanchóns prometidos. Luis de Atocha solicita o valor dos lanchóns e fala de que o comezo das obras fora o un de marzo<sup>43</sup>:

*“Sr Yntendente General de Marina*

*Luis de Atocha Asentista de la fabrica de la Yglesia Parrochial del Ferròl, con èl maior respèto dice à VS haver dado principio à ella el dia primero de Marzo pasado de este año y estando capitulado deverse Satisfacer lo travajado cada dos meses, como igualmente suministrar-sele semanariamente un lanchòn de canterìa, y otro de mamposterìa; para que uno yotro tenga èfecto.*

*Suplica à VS de sirba librarle Cincuenta mil reales de vellon à buena cuenta, y asimismo mandarle entregàr el valòr de dichos lanchones àrreglado àlo que se abona à los asentistas de las obras de S.M. para poder atendèr àl cumplimiento de su obligacion, en que recibirà merced de la justificacion de V.S. Luis de Atocha”.*

Na marxe está engadida a resposta do dous de xuño de 1766<sup>44</sup>.

Este asunto tomou un cariz definitivamente negativo para o asentista por canto o intendente e os mandos se volveran atrás da entrega de lanchóns, aínda que estaba claro dabondo que estaban concedidos antes de que se realizara o asento, polo que Pascual de Soto e Luis de Atocha

<sup>43</sup> AMF C 923 N° 1 2.4.6. 1.fol 8.

<sup>44</sup> AMF Ut supra.

AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765. Antecedentes sobre a construción da Igrexa Parroquial desta villa.

contaran con que lles sairían de balde, como ocorrería coas ferramentas. Por parte da administración trátase de facer que esa negativa sexa legal, e conte cos dictames pertinentes. Na marxe do anterior escrito de Atocha exprésase esa negativa da autoridade de Mariña nuns termos verdadeiramente agresivos<sup>45</sup>:

*“Esteiro 2de Junio de 1766*

*Es inaudito è ilegítimo el pensamiento, que se produce de querer que ademas de los seiscientos treinta y dos mil Rs en que seremato la obra de Parroquia y los auxilios de herramientas Xarcias tambien se hande dâr al Asentista el Lanchon de Canteria y Mamposteria; quando estas son limosna de S.M. a favor de la Yglesia; y no el del Contrato; y en estos terminos para cortar qualquiera ulterior solicitud sobre este nuevo articulo, procederá la exposicion correspondiente de parte del Superintendente? De haver conocido y conocer que no tiene derecho à mas que a los enunciados seiscientos treinta y dos mil rs de Vn y sucesivamente se Darà la conveniente providencia”.*

Aparecen apuntes sen datas nos que se anotan frases para lembrarse de cuestións miúdas que se van formulando<sup>46</sup>:

*“Tener presenta la 8ª condicion del Asiento, según la qual, no parece debe responder el Asentista de la Jarcia bieja, y Madera, que se le entrega para Andamios, conforme disponga el Sr Yntendente*

*Suspendido el sacar y pasarla al Pliego de Cargo la suma del ... hasta acordar las cantidades que deban excluirse, con presencia del Artº 8º del Asiento.*

Outro documento sen data pero que debe ser de principios de xuño, é un escrito de Olmos en nome de Atocha reclamando o pago dos lanchóns e tamén os cartos que lle corresponden pola obra feita xa que non lle deron máis que os 50.000 do inicio e as condicións eran que lle pagarían cada dous meses. Di que de non ser así terá que parar a obra<sup>47</sup>:

*“Manuel de Olmos en nombre de don Luis de Atocha impresario de la fabrica de la Yglesia Parrochial de la villa del Ferrol, ante VS. como mas en derecho lugar baia reproduzco la representacion por mi parte hecha, y insistiendo en ella digo que VS con árreglo ala Real*

45 AMF C 923 2.4.6 nº1. fol 8.

46 AVM Leg. 13821 C 2.

47 AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765 Antecedentes... fol 128, 129.

orden de S.M. de veinte y dos de maio del año proximo pasado de seseta y cinco, y alas condiziones que firmadas de V.S. se han prospuesto, y tenido presentes al tiempo del remate, se ha de serbir mandâr entregar aimporte los cincuenta mil reales que tiene pedidos a buena cuenta, juntamente con el importe delos lanchones de piedra semanarios que la piedad y clemencia de S.M. se ha dignado conceder para aiuda dela misma fabrica como capitulados enla condicion octava dedicho remate, que asi procede en Justicia Porque uno delos principales elementos del derecho natural, divino, y positivo ès que se obserben, y cumplan los pactos y condiciones conque se celebran los contratos, porlo que siendo una delas de la contrata del remate que cada dos meses sepagaria al ympresario, con respecto àla obra que tubiese construida el dinero que necesitase, haviendo miparte dado principio a ella enprimero deMarzo ultimo, ballarà V.S. que pasa ya de tres meses, sinque hasta ahora sele hubiese formado ningun ajuste, ni dadole con atencion alo travajado el menor maravedí a escepcion de cincuenta mil reales que percivio viendose por ello mi parte enla sensible precision deparar conla obra por falta delos medios con que ha contado para obligarse a su ereccion. Yporque quanto àla satisfaccion delo que importan los dos lanchones semanarios uno de piedra silleria, y el otro de manposteria desde que ha dado principio ala Yglesia esta tan clara dicha condicion octava que no da lugar a interpretaciones, ni aun violentas, pues sin contar con ellos, como hera posible que la parte que defiendoeemprehendiese encargarse deun edificio tan sumptuoso, y de tan sumos costos, por sola la cantidad de seiscientos treinta ydos mil reales, ni ala verdad podia ninguno entenderlo deotra suerte, saviendo como savian todos que la Real Piedad havia ordenado que por cuenta de su Real hacienda se facilitasen graciablemente los citados dos lanchones cada semana, como literalmente se registra en su expresada Real orden,- Y porque avista de esta y dela mencionada condicion òctava si cave alguna duda, solo podia consistir en Si la satisfaccion de ellos deve sèr efectiva en dinero, o en la misma piedra, por la alternativa que se lee en la insignuada condicion, pero haviendose puesto aquella a favor del impresario, para preaver motivos de diferencias, entre este, y los asentistas delas reales obras que es el espiritu verdadero de aquella codicion enlos terminos que esta concebida, no puede disputarse que amiparte le corresponda la eleccion, a que sele den los Lanchones, real, y efectivamente, o el importe delos costos que aV.S.M. le tienen puestos en el muelle o desembarcadero, cuio espiritu se manifiesta igualmente enla condicion doce, y diez y seis; Yporque en esa propia yntelixerencia ha estado el secretario deV.S. don Manuel de Zalvide, con quien estubo miparte al iniciar la apertura delos cimientos, y entonces preguntò al que defiendo si queria los lanchones, o su importe, sin haver insinuado que deellos se havia de hacer descuento en el precio en que havia sido rematada la enunciada fabrica. Y porque haviendo eligido el importe nose descubre motivo para retardarselo,

*siguiendose de esta eleccion ademas del interès que vincula mi parte en el aborro de contiendas aque estaria expuesto tener con Cester y compañia, una conozida ventaja para las reales obras, pues hera indispensable el atraso de estas, à lo menos en los referidos Lanchones, si precisasen a los asentistas a que los ministrasen para la Yglesia, ymas accesorio, porque aquellos tendrian de menos dichas en las Reales obras- Yporque a esto se añade, que aun con el sufragio de los repetidos lanchones, y mas socorros contenidos en las condiciones del remate es visible, y notoria la perdida que ha de sufrir miparte si hace la obra atodo coste como tiene estipulado,, aque solo pudo arriesgarse fiado en los informes de un maestro a quien Juzgaria de mas intelixencia, y conozimiento del que tenia- Yporque alo expuesto no obsta el concepto en que parece estubo V.S.de que se havia de descontar el referido sufragio del precio del remate (=) porque habiendose miparte gobernado para hacer sus porturas por lo que reconociò escrito, este es el que debe regir la cuestiòn: Por todo lo qual Suplico aVS se sirba diferir à favor dela mia según llevo insignuado, y delo contrario omiso, o denegado que no espero dela vien notoria justificacion de V.S. hablando reverentemente àpelo para que ante S.M. y mas adonde con derecho pueda y deva, conla protesta que desde luego hace miparte desuspender en la prosecucion dela obra por falta de medios, y deque porlo mismo no sean de su cuenta los atrasos, Y perjuicios que de ello se sigan, que todo ello es asi de Justicia que pido con testimoio de esta peticion, y su proveido juro lo necesario (entre renglones (=) a excepcion de cinquenta mil reales que percivio”.*

Asinan Atocha, Salazar e Olmos. Debaixo segue:

*“Auto} Pongase conel decreto deoy dia probehido eôficien en el a sumpto y de evacuado lo que en el sepreviene se dara providencia su Señoria el Sr Dn Pedro de ordeñana cavallero...con acuerdo y parecer del Sr Auditor deGuerra deel lo mandò en Esteiro à cinco de Mayo de mil setecientos sesenta y seis”.*

Asinan Hordeñana e Fariña perante o escribán Benavides.

Vai seguido, no mesmo folio, dunha citación de cinco de xuño na que se reflicte a firmeza da decisión de non pagar os lanchóns de xeito que a Atocha non lle queda senón renunciar definitivamente á demanda e esquecer o asunto<sup>48</sup>:

*“Citacion à Don Luis de Atocha y Pasqual de Soto} En el Real Astillero de Esteiro à los mismos cinco de junio de mil setecientos sesenta*

48 Ut supra, fol 129 volto e 130.



*y seis siendo comparecidos apresencia de su señoría el Sr Yntendente General de Marina de este Departamento y señor Auditor de Guerra de el, Don Luis de Atocha fiador y âpoderado del asentista de la fabrica de la Yglesia Parroquial que lo es Pasqual de Soto y tambien a este le hicieron saber eyo escribano notifique el auto oy dia por sivendria deoficio decreto de arriva puesto a la peticion antecedente producida por el mismo Atocha y en conformidad de ambos les cite parala informacion que refiere dicho primer auto âdvertiles se le ha de dar principio en la casa de esta Yntendencia desde oy dia en adelante con asistencia de Su Señoría señor auditor y de mi escribano para que queriendo ballarse presentes al ver jurar reconocer de testigos, ôbacer ôbra qualquiera diligencia lo executen en su persona que haviendose enterado dixo dicho D Luis que el haver promovido esta ynstancia fue por no haberse ballado presente al tiempo de la publicacion de Condiziones y remate becho en dicho Pasqual dela fabrica dela nueva Yglesia Parroquial del ferrol, y por confesar este como lo hace que sin embargo delo que puede deducirse delo diminuto dela Condizion octava dedicho asiento baviase capitulado y publicado que elymporte delos Lanchones de Canteria y escollera que la piedad de S.M. dio a los vezinos para dicha fabrica, quando que el asentista en quien serematase âvia detomar suimporte en pago y a cuenta del del remate, como asimismo lo confesaron y expresaron don Francisco Abad y Roque Bugallo Maestros deôbras que concurrieron a los remates y hacen sus posturas, en este mismo autoa cuio fin fueron combocados, desde luego; dicho Don Luis de Atocha se aparta y separa de dicha pretension y depedir y repitir en ningun tiempo elimporte de los nominados dos Lanchones de canteria y manposteria nieste material respecto âque solo para la fabrica de dicha Yglesia se le ha de dar y pagar unicamente los seiscientos treinta ydos mil Rs de vellon en que se remato, y tambien hade usar de todos los materiales y fragmentos de la Yglesia vieja andamios, Jarcias herramientas y mas utensilios en la forma capitulada; y se leba de librar elimporte dedichos Lanchones en dinero âdescontar dela cantidad principal en que se efectuo el mencionado remate lo que espera dicho Atocha se le facilite por su señoría yenesta inteligencia seapartan uno y otro ...depedir ni pretenden otra cosa sobre esta ynstancia, y lo firmaron siendo testigos D Andres de Bartes D francisco Varela y Don Joachin de Castro, tambien firmo su señoría y Auditor de que yo escribano doy fee”.*

Asinan Hordeñana, Fariña, Luis de Atocha e Pascual de Soto, perante Benavides.

Un auto de cinco de xuño de 1766<sup>49</sup>:

49 Ut supra, fol 127.

*“En el Real Astillero de Esteiro à cinco dias delmes de Junio año demil setecientos sesenta y seis, su señoria el Sr Dn Pedro de Ôrdeñana Cavallero del orden de Santiago del Consejo de S.M. Yntendente de Marina y de este Departamento dixo que respecto por Don Luis de Atocha fiador y apoderado de Pasqual de Soto Asentista dela Yglesia Parroquial del ferrol sele represento, deversele abonar y satisfacer âdemas de los, seiscientos treinta y dos mil reales devellon en que se verificò el remate de dicha ôbra, el Lanchon de canteria y otro demamposteria que S.M.graciosa y semanariamente mandò se diese para la misma fabrica, fundandose al propio tiempo en una clausula del contrato, que por màl explicada, lo hizo su señoria al tiempo del mismo remate en voz inteligible, que todos los comprehendieron de que elimporte del citado Lanchon de Canteria, y ôtro de mamposteria, despues de suministrado se âvia de descontar dela principal cantidad en que se verificase, âfin de evitar elperjuicio que ala Real Hazienda y comun se puede según Probeyo recibir con Citacion del mismo Atocha la justificacion necesaria que âcredite la verbal condizion propuesta de dicho desquento enel auto del remate con los que fueren presenciales âel âsilo dijoprobeio y firmò con acuerdo y parecer del D.francisco fariña Figueroa Auditor de Guerra del propio Departamento de ello yo escribano doy fee.Hordeñana. Fariña. Benavides”.*

E outro sen data pero que debe ser do 6 de xuño<sup>50</sup>:

*“Pasqual de Soto maestro de Canteria, y mamposteria Vezino dela Villa dePuentedeume residente en esta del Ferrol ante V.S. Como mas aya lugar digo: Que haviendose rematado el asiento para la fabrica dela YglesiaParroquial deesta dicha Villa como interpuesta persona y testa ferreo de don Luis de Atocha Vecino de ellos quien salio por fiador mio porla propia razon:pasè posteriormente à otorgar afavor del mismo don Luis instrumento de zesion, deque diò fè el presente escribano de marina, y en cuia Virtud meseparè enteramente de la intervencion, y manexo de dicha obra, quedando su giro à quenta ydisposicion suia como en realidad le corresponde, como unico, y verdadero interesado, ypara cuio fin percivio por mano propia dela Thesoreria los Caudales, que hasta aquí V.S. Contempló necesarios, atendiendo al estado dela obra, ydel mismo modo sele franquearòn las herramientas, y mas Utiles para dicha obra, sin que ninguno deestos expresos echos tubiese yo el mas lève arbitrio, y manejo, Comò es constante, à excepcion de un mero jornal que vencia en la obra, y de que igualmente me separò por sus fines particulares; y no siendo regular que yo me balle expuesto alas responsabilidades de dicho asiento, porno haverseme relevado juridicamente Con autoridad de VS por tanto, ypara precaver los riesgos que puedan acaezer; a VS pido y*

50 Ut supra,. fol 131.

*suplico sesirva mandar queel mencionado Atocha aun breve termino me releve, vajo las Caucoiones que considere VS mas necesarias, de toda responsabilidad, y obligacion contrabida, para que en lo sucesivo no me pare el menor perjuicio, y quede indegne y conla correspondiente aprovacion y autoridad juridica de V.S. y que para mi resguardo seme dè el conduzente testimonio. todo ello procede de justicia que pido con costas juro lo devido, Pasqual desoto”.*

É ben evidente que sen os lanchóns de conta da Real Facenda o asento non lle parecía a Pascual de Soto un negocio saneado. Tal parece, aínda que el dá a entender que desde o principio figurou como asentista pero que verdadeiramente o seu papel era de testafarro.

Deseguido quedou Atocha figurando como asentista e fiador substituíndo a Pascual de Soto:

*“Esteyro 6 de Junio de 1766*

*Pase al Auditor de Marina deeste Departamento para que con su acuerdo sedè la disposicion que corresponda à derecho sobre asunto que trata èl antecedente Pedimento”.*

*“Auto*

*Traslado adon Luis de Atocha, a quien se haga saber en atencion alo que expone que al Termino de seis dias haga la obligacion correspondiente al seguro del Asiento y remate dela fabrica dela nueva Yglesia, Commutando las hipotecasechas, como fiador, en lo principal dando al mismo tiempo la mas Correspondiente fianza al seguro, y Cumplimiento, con sumision de esta Yntendencia, que uno y otro reciba, y practique por su Cuenta, y Riesgo el presente escrivano Yensu vista se reserba, relevando a esta misma parte de su obligacion remate, y Asiento en fuerza dela Zesion echa, Declarar lomas que aya lugar en su Comprovacion*

*Lomandò seuseñoria, el Señor Yntendente General de Marina con Acuerdo y parecer del Sr Auditor de Guerra de este Departamento en el Real sitio de Esteiro a siete de Junio de setecientos sesenta y seis”.*

Asinan Hordeñana, e Fariña perante Benavides. Decontado mandan unha notificación a Atocha. É de 7 de xuño<sup>51</sup>:

*“Notificacion a Luis de Atocha*

*En la villa del Ferrol a los mismos siete de junio de mil setecientos sesenta y seis yò escrivano teniendo antemi a don Luis de Atocha le bice*

51 Ut supra.

*saber y notifiquè el àuto antecedente para que cumpla conlo que se le manda en su persona que enterado dixo està prompto otorgàr la fianza que se le previene, assi lo dijo y respondiò de que yo escrivano do y fee=*

*Como sepuso copia dela*

*fianza en los autos} en la villa del Ferrol à trece dias del mes de junio de mil setecientos sesenta y seis, yo escrivano pongo por diligencia como en fuerza del auto antecedente hà otorgado por antemi don Luis de Atocha, la fianza que se le manda, una copia protesto juntar como lo hago a estos autos, a fi de que en su vista, su señoría el Sr. Yntendente Gral de Marina de este Departamento se sirva proveer lo que aia lugar, y para que conste lo firmo de que do y fee=...*

E no folio seguinte, do 13 de xuño, o escrito que alude á fianza feita cos bens de Atocha e da súa muller. Cómpre salientar que por unha banda ela ten que pedirle licencia ou permiso a el, e por outra que ela é unha figura legal como dona xunto co seu home, pero fai renuncia a leis sobre os bens do matrimonio. Insístese en que desde o principio Soto fora o testafirro de Atocha:

*“En la villa del Ferrol atrece dias del mes de junio, año de mil setecientos sesenta y seis, ante mi escrivano publico de Marina y testigos parecieron presentes don Luis de Atocha, y doña Maria Gradaillesu-muger vecinos de dicha villa, y las obredicha con licencia podèr facultad y expreso consentimiento que primero y ante todo pidió y demandò al citado sumario quien saver del efecto para que se le pide seladiò y concediò, y ella la aceptò de todo lo quâl do y fee, y de ella usando juntos y de manera comun a vòz de uno, cada uno de ellos porsí y por el todo insolidum renunciando como expresamente renunciaron las leyes de duobus rex devendi la autentica presente, hoc yta de fide jusrubus, con el beneficio dela división devienes de uno à otro, y mas leyes dela mancomunidad según y como en ellas se contiene, vajo las quales de una conformidad dixerón Que antes de à ora*

*Se rematò la fabrica dela Yglesia Parroquial dedicha villa en Pasqual de Soto Maestro de Canteria y mamposteria, vecino dela de Puente de Heume, en la cantidad de seiscientos treinta y dos mil reales devn vajo diferentes calidades y circunstancias que constan delos àutos originados de àsiento aque se remiten, y posterior a ello como el citado Pasqual fuese testafirro del mismo Atocha por quien hà prestado su vòz para el citado fin, y se efectuase la contrata en el obredicho saliendo el prevenido don Luis y su muger por fiadores y principales pagadores hasta en cantidad de cien mil reales devn como resulta de la escritura en razon de ello otorgada en los tres de Noviembre del año proximo pasado aque se remiten, confirio en la misma fecha podèr al prevenido*

*don Luis para el giro y manejo dela expresada òbra, distribucion y percepcion de caudales, como resulta de ambos instrumentos que han pasado atestimonio dedicho presente escribano aque se remiten en cuia virtud dio principio el citado don Luis ala enunciada òbra, y no estando dicho Pasqual de Soto relevado formalmente dela òbligacion constitubida, òcurriò con pedimento en siete del corriente mes asuseñoria el sr Yntendente General deMarina deeste Departamento solicitando sele relevase juridicamente con authoridad desuseñoria en vista deque se diò el auto siguiente=*

*Auto= Traslado àdon Luis de Atocha aquien se haga saber en àtencion alo que expone estaparte que al termino de seisdias haga la obligacion correspondiente al seguro del asiento y remate dela fabrica dela nueva Yglesia commutando las hipotecas hechas como fiador enlo principal dando almismo tiempo la màs correspondiente fianza al seguro ycumplimiento consumision aesta Yntendencia que uno yòtro reciva y practique porsu quenta y riesgo el presente escribano yensu vista se reserva, relevando aesta miparte desu obligacion remate y àsiento enfuerza dela cesion hecha declaràr lo mas que àia lugar ensu comprovazion. Lo mando suseñoria elsr Yntendente General deMarina con àcuerdo yparecèr delsr Auditor de Guerra, deeste Departamento enel Real sitio de Esteiro àsiete dejunio desetecientos sesenta yseis= ordeñana= Fariña= Antemi Benavides=*”.

E sen interrupción faise todo o preciso para rematar o asunto quedando Atocha como asentista que responde coas súas propiedades hipotecadas, pero cun fiador que foi o mestre de cantaría Juan Andrés Pardiñas que tamén traballou na obra de San Xiao. Quedou asi ceibe Pascual de Soto:

*“Y habiendose notificado al prevenido don Luis de Atocha, òfreciò cumplir conlo que se le prevenia y poniendolo en execucion desde luego porelthenor delapresente yen àquel mejor modo via y forma que aia lugar de derecho seòbliga juntamente condicha su mugèr y asus personas yvienes muebles y raices havidos y por havèr deque cumplirà en todo yportodo conla del citado asiento de fabrica de Yglesia Parroquial, laque desde luego recibe y toma en si como principal Asentista, y releva como por derecho debe serlo al citado Pasqual, dela que por igual razon ha hecho y tenia contrabido sinque por qualquiera quiebra ni desfalco, ni deòtro acontecimiento pueda sèr recombenido enjuicio ni fuera deel, porque desde luego ledan por libres yòbligàn sacarle apàz y àsalvo eyndegne entodo eventus mediante no hà tenido enlasposturas y remate òtra accion quela de prestàr suvòz y consentimiento anombre yde òrden del repetido don Luis de Atocha; y para maior firmeza yseguridad sin que la obligacion general derogue ni perjudique ala expcial,*

*ni porel contrario launa ala òtra, sinò que en àmbos efectos y qualquiera deellos sepueda aprovechar laparte dela Yglesia nueva, sugetan por expresas y expeciales hipotecas vaxo el pacto de non àlienando, los vienes raices siguientes= una casa consu tienda de suetano<sup>52</sup>ysobrado sita enla calle desan Francisco deesta dicha villa conla que limita porel nordés, por el norte con òtra de don Antonio Francisco de Ponte y porel sùr con Juan de Seoane= òtra casa enla misma calle quees dedos altos consu tienda, limita por el norte con don Juan Bentura Pardo, por el sùr con Antonio Buceta, y por el nordeste enla referida calle= Las trece casas nuevas grandes ypequeñas con todos sus pertenecidos, yel terreno de huerta y viñedo confinante aellas<sup>53</sup>, cerrado y circundado desobresí, donde llamanCasàl vello, que està ala salida deesta dicha villa para el lugàr de Canido terminos deella, su sembradura dièz yocho ferrados sepàn poco mas òmenos limita porel Poniente con el Camino publico que pasa dela citada villa ala propia Aldea de Canido, ytambien coc casa y huerta de Romàn Rico, por el sùr conhuerta de don Balthasar Martinez yviña dePedro Antonio de Ameneiro, por el norte con viña de don Joseph Maria Bermudez, ypor el nordès condon Juan vez de Lago ydon Lorenzo Martinez, cuio fundo es foràl del conde de Lemos, aquiennualmente sepagan quinze rs devn ylasdos primeras casas hipotecadasson propias diezmo à Dios, uno yòtro mas vien conocido porsusv limites y demarcaciones ycontodas sus entradas ysalidas, usos, costumbres, derechos y servidumbres, quantos tienen y le pertenecen, los hipotecan como hipotecados estavan endicha primordial escriptura en calidad de fianzas porel nominado Pasqual de Soto; y para que mejor lo cumplirà el prevenido don Luis dio porsu fiador deudòr yprincipal pagador endicha razon de Juan Andres Pardiñas vezino deesta villa, elqual que està presente cierto ysavedòr del daño y riesgo deesta fianza, haciendo como hace de hecho y caso agèno suio propio dixo leplacia salir como desde luego sale por fiadòr, deudòr y principal pagador eneste àsumpto del referido don Luis de Atocha, yse obligò con super-sona yvienes muebles y raices presentes y futuras deque el sobredicho cumplirà entodo y portodo conloque enesta escriptura lleva prometido yvà obligado y caso que nolo egecute lo harà y cumplirà el otorgante como tal fiador sinque sea necesario hacèr excursion devienes enel principal ni òtra diligencia de fuero ni de derecho cuio veneficio expresamente renuncia, yaque consiente sèr compulso yàpremiado portodo rigòr yala satisfacion delas costas ydaños que se causaren; y todos tres otorgantes paraque mejòr lo cumplirà nuevamente se òbligaron como*

52 Curiosa castellanización de *sótano*.

53 Reférese ás casas que estaban na encosta de Canido na hoxe chamada por iso Rúa de Atocha. O texto permite seguir ratificando a abundancia de viñas que sempre se comproba ó referirse a fincas concretas e ó seus testantes. Tamén deixa ver a presencia de familias importantes como eran os condes de Lemos e José María Bermúdez.

*deven serlo respectivamente dieron y otorgaron todo su podèr a los jueces y justicias desu Magestad...y jurisdiccion y expecial alas de Marina para queselo hagan haver por firme como den...ada difinitiva de juez competente pasado en àuthoridad de cosa juzgada porlos òtorgantes-consentida y renunciaron todas leies fueros y derechos desu favòr con la Generàl quelas prohibe; Yla expressada D<sup>a</sup> Maria Gradaille, àssi mismo renunciò las de veleiano, emperador justiniano, senado consulto, toro partida Madrid, nueva y vieja constituzion y mas que sòn y hablan en favòr de las mugeres, del efecto delas quales ysu auxilio fuè avisada por mi escribano deque doiffee, que silas renunciava jamas de ellas eneste caso se podia aprovechar, ysinembargo enterada, denuevo las bolviò a renunciàr yapartàr desu favòr deque àssimismo ladoy Yamaior àbundamiento jurò por Dios nuestro sr yuna señal de cruz que formò según se requiere deque tambien doi fee, que para havèr de hacer yotorgàr esta escriptura no hà sido inducida, lexxsa o engañada ni atemorizada pored citado don Luis de Atocha su Marido, ni òtra interposita persona ensu nombre antes vien confiesa ydeclara la hace yòtorga desu libre y espontanea voluntad, por combertirse como conocidamente secombierte ensu utilidad y provecho, y que deeste juramento no tiene pedido ni pedirà absolutamente ni relaxacion àsu santidad sununcio delegado ni aòtro juez ni Prelado que para ello facultad tenga, ysi de propio motivo le fuere alcuelto y relajado, deel no usará, pena deperjuro yde incurrir en caso de menos valèr, ytantos quantos juramentos le fueren àbsuelto, ò relajado, deel no usará, para deperjuro ydeincurrir en caso de menos valèr, y tantos quantos juramentos le fueren àbsueltos, o relajados, òtros tantos hace, yn mas, paraque este siempre prefiera ala absolucion yala conclusion detodos dixo:sijuro y Amen: En cuio testimonio y registro, assi lo dixeron y òtorgaron, firmò el citado Atocha y Pardiñas nolo hizo la expresada d<sup>a</sup> Maria porque aseguro no savèr, àsu ruego lo egecutò un testigo quelo fueron presentes dom manuel de òlmos, Francisco Lorenzo de Aguiar, y Jan Antonio Gomez Polanco vecinos deesta referida villa, detodo loquàl yconocimiento delas partes yò escribano doi fèe= Luis de Atocha= como testigo yarruego Juan Antonio Gomez Polanco= Juan Andres Pardiñas= Passò antemi Joseph de Benavides= Escopia desu original que antemi pasò se òtorgò yen mi poder y òficio para el registro queda àqueme remito, yenfee deello como escribano del Rey Nuestro señor del resguardo de sus rentas de Tavaco ymas unidas eynsolidum de Marina deeste departamento depedimento del citado Pasqual deSoto lo signo y firmo delque acostumbro enestas quatro oxas la primera y ultima del sello primero ylas deintermedio papel comun pliegos enteros endicha villa del Ferrol enel dia mes y año desu otorgamiento. En testimonio de Verdad Josef de Benavides”*

É enviada a Juan Antonio Gómez Polanco.

En 13 de xuño de 1766 presenta Atocha unha solicitude na que expresa que tivo que desistir xuridicamente da súa pretensión e amosa que precisaba cartos para proseguir a obra<sup>54</sup>:

*“Don Luis de Atocha Asentista de la Fabrica de la Iglesia Parroquial del Ferrol, con la mayor atención dize à VS que habiendo solicitado se le abonase además del precio principal en que quedò rematada la obra el lanchón de Silleria, y otro de mampostería ofrecido por S.M. para dicho fin, ha sido preciso desistir de esta pretensión jurídicamente atendiendo à que en el acto del remate quedò capitulado verbalmente deberse descontar de dicho principal el citado Lanchón de Canteria, y otro de mampostería, y ratificandose en dicho desistimiento.*

*Suplica à VS se sirva mandar se le libre el importe de dichos Lanchones semanarios, desde 1º de Abril en que se principiò la obra, hasta fin de Mayo ultimo, cargando su valor en quenta del citado principal, y consecuentemente que à quenta de los materiales existentes, y obra hecha sele libren otros cincuenta mil rs de vellòn en que recibirà merced de la justificación de V.S. D Luis de Atocha”.*

Que é moi semellante a outra petición sen data na que Atocha fai a mesma súplica e que na marxe ten unha anotación de 21 do mesmo mes, como logo se verá.

Aínda hai outro escrito de 13 de xuño sobre da mesma cuestión de se os lanchóns de cantaría e cachotaría estaban ou non incluídos, defendendo a autoridade que se quedara en facer a rebaixa dos lanchóns do monto do remate a partires da última baixa e que así se expresara públicamente. Refírense ós lanchóns cargados ata as marcas e a cantidade de metros cúbicos de cantaría que se levaron á obra<sup>55</sup>:

*“Esteiro 13 de Junio de 1766*

*En Real orden de 22 de Mayo de 1766 sedigno lapiedad del Rey conceder a la Yglesia Parroquial de Ferrol la limosna de un Lanchon semanario de canteria y otro de mamposteria, ó su equivalente en dinero a los actuales precios del Assiento de don Joaquín Zester y compañia; y consiguientemente se incluío esta gracia en las condiciones con que sepuso en pública subastacion la obra dela propia Yglesia; baxo*

54 AVM Fondo Documental de Ferrol Leg 13775.  
AVM Fondo Documental de Ferrol Leg 13820 C 1 Construcción de la Iglesia de San Julián.

55 Ut supra.  
AVM Fondo Documental de Ferrol Leg 13775.



*el firme concepto deque del ultimo monto del remate, se rebaxaria el del lanchon de canteria y mamposteria, como concedidas unicamente áfavor dela Parroquia; y sibien se expreso publicamente esta circunstancia, que la entendieron los Postores y bicieron con este conocimiento sus posturas; ocurriò ultimamente Don Luis de Atocha, Apoderado del Ympresario Pasqual de Soto, con la inesperada e infundada pretensiòn deque ademas dela cantidad del remate, se haviade abonar el enunciado lanchon de Canteria y mamposteria al abrigo de no hacerse expresa mencion en las Condiciones del descuento ni haver asistido al remate; lo que obligò à combocar los Postores, quienes juridicamente declararon haver estado siempre y explicandoseles en el acto del mismo remate que del importe en que este severificasse, haviade descontarse el del citado lanchon de canteria y mamposteria; à vista delo qual Atocha, que indicò haversele sugerido la solicitud, se retraxo de ella y à maior abundamiento la anulò por formal desistimiento enesta atencion y la de haver verbalmente y aun por el acjunto memorial pedido este Sugeto se den de cuenta de SM el lanchon de Contador principal informara acontinuacion el importe decada lanchon según el que hoy se satisfacepor èl a Don Joaquin Zester y Compañía. Hordeñana.*

*Por la Real Hacienda se satisfacededon Juachin Zester y Compañía Assentistas delas obras del Ferrol Noventa y cinco reales y veinte mrs devellon liquidas por cada Lanchon de Escollera cargado hasta sus marcas, La Silleria esta contratada por pies cubicos y haviendo reconocido que numero de estos han conducido enlos meses deMarzo y Maio deeste año deeste año los Lanchones Destinados a este transporte seballa que en el primero sesenta yun Lanchones cargaron Dos mil ciento sesenta y tres Piedras las que midieron Veinte ysiete mil ochocientos trece Pies cubicos y nobcientos cinco partes deotro que corresponde accada Lanchon uno con otro de Quatrocientos cincuenta y cinco Pies cubicos y un mil seiscientos cinquenta y siete partes deotro que aquarenta yquatro mrs devellon cada pie ( que es el precio en que està actualmente) ascienden de Quinientos noventa reales y dos mr; En el segundo mes sesenta y siete Lanchones, condujeron Dos mil setecientas cincuenta ydos Piedras con treinta y un mil doscientos seis Pies yun mil y cinco partes deotro que al mismo precio hacen seiscientos dos reales y veinte y cinco mrs devellon que es quanto se ha podido deducir para aproximarse lo posible al seguro Coste deun Lanchon de Silleria que Vs pide. Esteiro diez y seis de Junio demil setecientos sesenta y seis”.*

Asina Vegue.

Arguméntase de novo que os dous lanchóns de esmola do rei eran para cargalos sen darllos a Atocha a maiores, senón para descontarllos da cantidade do axuste.

Continúa directamente cun escrito de Hordeñana de 16 de xuño, co gallo de seguir xuntando a documentación relativa ó cálculo que fixera Sánchez Bort sobre a pedra que se ía precisar<sup>56</sup>:

*“Esteiro 16 de Junio de 1766.*

*Calculado como està, por el adjunto arreglo del director de obras don Julian Sanchez Bort de quatro de Marzo ultimo, el numero de Lanchones à que ascenderà la obra de la Yglesia Parroquial, à cuyo favòr tiene la soberana clemencia concedido su importe; buelve este expediente con el citado adjunto arreglo à los oficios principales de Marina, à fin deque incorporados à los documentos relativos a Iglesia Parroquial, se tengan presentes para quando oportunamente se disponga librar èl monto, al respecto de los noventa y cinco rrs y veinte mrs por Lanchón de mampostería, y al de seiscientos y 2 rs y veinte y cinco mrs por àl de Cantería. Hordeñana”*

Despois ven un escrito de Luis de Atocha pedindo un lanchón coa súa minueta<sup>57</sup> equipados para o transporte. Na marxe escríbese unha nota en 21 dese mesmo mes. O escrito de Atocha di<sup>58</sup>:

*“Señor Yntendente General de Marina*

*D Luis de Atocha Asentista dela Fabrica dela Yglesia Parroquial del Ferrol conla maior atencion dice aVS que para continuar enesta empresa necesita de un Lanchon consu minueta, uno y otro equipado y avilitado detodo lo necesario excepto detripulacion que queda dequentta del exponente buscarla y pagarla, porloque rendidamente.*

*Suplica avs sesirva conceder porvia de auxilio y gracia elcitado Lanchon y minueta enla forma expuesta que seobliga bolverlo ala conclusion dela òbra en yigual modo, enque recibira merced dela Justificacion de VS. Luis de Atocha.*

E na marxe a concesión do solicitado:

*Esteiro 21 de Junio de 1766*

*El Ministro de Arsenales, dispondrà con intervencion de la Contaduria de ellos, se entregue el Lanchon, y minueta que se pide en esta instancia, precediendo tasacion por el Teniente de Maestranza, y demás inteligentes del valòr de ambas embarcaciones, y recibo del Suplicante*

56 Ut supra.

57 Embarcación pequena movida a remos.

58 AVM Leg 13821 C 2

*para resguardo del Guarda Almacen encargado de ellas, basta que se verifique su restitucion en la forma que las solicita, deviendo quedâr sin efecto otra anterior disposion mia de que sele entregàran dos Lanchones de obras, los domingos y fiestas. Hordeñana”.*

No mesmo día dáse a orde da libranza e séguese a nomear a Atocha como apoderado e fiador de Soto:

*“Esteiro 16 de Junio de 1766= Para que Don Luis de Atocha, en quien como Apoderado, y Fiador recae la obligacion de Pasqual de Soto para la obra de Yglesia Parroquial, continûe en ella, se le librarán por los Oficios Principales de Marina 60 D rs de Vn de los 200D con que por Real orden està mandado socorrer por via de anticipacion esta Empresa; formàndose el correspondiente cargo, para su oportuno reintegro= Hordeñana.*

*Es Original para dentro dela Copia del Libramiento expedido con igual fecha que esta Providencia”.*

Engádesse en Esteiro 22 de setembro do 1766 que se adxunte ó conxunto da documentación da obra<sup>59</sup>:

*“Pase este documento ala Contaduria de Marina para que en ella conste Su contenido y se incorpore a los demas documentos causados y que causare el Asiento de fabrica de Yglesia Parroquial. Hordeñana”.*

Segue un auto sobre do mesmo de 23 de xuño. Ven sendo unha compilación do que veu ocorrendo desde o principio da adxudicación da obra ata que Atocha queda como responsable dela<sup>60</sup>:

*Auto} Visto este expediente porsu señoria el sr dn Pedro de òrdeñana Cavallero del orden de Santiago del consejo desu Magestad Yntendente General de Marina y deese departamento porlo que de el resulta, Remate hecho en Pasqual de Soto, dela fabrica dela nueva Yglesia, cesion hecha à favor dedon Luis de Atocha, su fiador òbligacion por este constitubida al seguro y cumplimiento dedicha fabrica en conformidad del asiento y expresado remate, y condiciones publicadas adicho tiempo que contienen estos àutos, declaracion y allanamiento de cinco del corriente. Relevacion y fianza constitubida por el citado Atocha, en*

59 AVM Fondo Documental de Ferrol Leg 13820 C1 Construcción de la Iglesia de San Julián.

60 AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765 Antecedentes sobre a construción da Igrexa Parroquial desta vila. fol 137

*conformidad delo que proviene el auto de siete del mismo, con sumision à esta Yntendencia; Porloque de todo consta, y contrata delas partes dixo: havia y hubo el referido Pasqual de Soto, por exempto y relevado dela òbligaciòn constituhida en fuerza del remate enel hecho porla ultima mejora dela fabrica dedicha nueva Yglesia, y màs capitulado, yen conformidad del allanamiento yobligacion hecha por el expresado Atocha, fianza dada y recibida por el presente escrivano ledeclara por òbligado, yunico Asentista de dicha fabrica, como subrogado y cesionario del nominado Pasqual de Soto, y responsable à todos los atrasos, y falta que ocasiona la continuacion dela citada fabrica, y contra quien ysu fiador sedeveràn entendèr todas yqualesquiera diligencias enel asumpto y cumplimiento y dicho Atocha por persona legitima para percivir qualesquiera efectos que por suseñoria sele libren con destino yaplicacion àla motivada fabrica ymas prompto y esacto cumplimiento de ella; yporeste dequese de testimonio al referido Pasqual deSoto para su resguardo, assi lo provebiò mandò y firmò con acuerdo del sr Auditor de Guerra dedicho Departamento don Francisco Fariña Figueroa enel Real Astillero de Esteiro, a veinte y tres dias del mes de junio año e mil setecientos sesenta yseis”.*

Asinan Hordeñana e Fariña perante Benavides.

Nun auto de 23 de xuño de 1766:

“Auto

*Visto este expediente porsu señoria el Sr D Pedro de ordeñana Cavallero del orden de Santiago...porlo que deel resulta Remate hecho en Pasqual de Soto dela fabrica dela nueva Yglesia, cesion hecha afavor dedon Luis de Atocha su fiador obligacion por este constituhida del seguro y cumplimiento dedicha fabrica en conformidad del asiento t expresado remate y condiciones publicadas adicho tiempo que contienen estos autos, declaracion yallanamiento de cinco del corriente Relacion y fianza constituhida por el citado Atocha, en conformidad delo que previene el àuto de siete del mismo”.*

O 2 de xullo de 1766<sup>61</sup>:

*“Nota del Lanchon que recibì eneste Astillero don Luis de Atocha para la Conduccion de Piedra, y otros generos para la Fábrica dela Yglesia del Ferrol.*

61 AVM Leg 13821 C2.

800 rs	{	<i>Un Lanchon de un tercio devida con...</i>
		<i>Un timon</i>
		<i>Una Cañade Madera</i>
		<i>Un Molinete</i>
		<i>Una Guia demadera para el Palo</i>
		<i>Dos Escotillones en la Cubierta</i>
60 rs		<i>Un Palo nuevo de Lanchon</i>
10 rs		<i>Una Verga nueva de Ydem</i>
1000 rs		<i>Una Minueta de 1/3 devida</i>
		<i>Ocho Remos nuevos de 17 pies para ydem</i>
		<i>Ocho Toletes de Madera</i>
		<i>Dos panas apopa y proa</i>

*Nota*

*Que ademas de los expresados pertrechos piden tambien, y senecesita una Bomba guarnida una vela para Lanchon contodo suaparejo dos tablon de de para Planchas un Reson una Amarra un brinque dos coderas una Junca para el palo una Boza<sup>62</sup> para la Lancha*

*Cuios pertrechos deben valuarse poreal Theniente de Maestranzas según las ordenes del Sr Yntendente. Esteiro 2 de Julio de 1766”.*

En 12 de agosto de 1766 trátase sobre da entrega de ferramentas<sup>63</sup>:

*“Providencia del Sr Yntendente para la entrega de herramientas de don Luis de Atocha asentista dela Fabrica dela nueva Parroquia del Villa del Ferrol: Tomas de razon delas que sele subministraron, y capitulos dela contrata que tratan de este particular.*

*Delas herramientas entregadas a dicho Asentista se recogió conocimiento con la fecha de 12 de Agosto de 66.*

Dese día é o acuse de recibo de Atocha coa consecuente relación<sup>64</sup>:

*“Don Luis de Âtocha, Âsentista dela fabrica dela nueva Yglesia Parroquial dela villa del Ferrol, en virtud del precedente decreto del sr dn*

62 Cabo para amarrar unha lancha.

63 AVM Leg 13821 C 2.

64 Ut supra

*Pedro de Hordeñana, cavallero del orden de Santiago, del consexo de S.M su Yntendente General de Marina, y de este Departamento, y Juez de Arriadas de Yndias en èl; recivi de don Ygnacio Valeriano Garcia, Guarda Almacen General dela propia Marina y Departamento, las Embarcaciones, y mas generos que se expresaràn, y seme subministraron, y mas generos que se expresaràn, y seme subministraron por via de auxilio, pata átender àla fabrica de dicha Yglesia: àsaver:*

	<i>Rs de Vn</i>
<i>En 8000 rs vn</i>	<i>Un Lanchon deun tercio devida, condos Escotillones enla cubierta, un Molinete y una guia de madera para el palo..... 8000</i>
<i>En 1000 rs vn</i>	<i>Una Minueta, deun tercio devida con dos panas à Popa y proa..... 1000</i>
<i>A 26 rrs de vn Codo cubico</i>	<i>Dos Tablones de roble de quatro ymedia pulgadas de goso, quinze de ancho, con veinte y nueve y medio codos 2º de media vida; para planchas..... 89...30</i>
<i>A 39 rrs de vn Codo cuvico</i>	<i>Dos ydem de quatro pulgadas de goso, quinze y quarta de ancho, con veinte y ocho codos largo, de tres quartas partes de vida, para lo mismo..... 115...23</i>
<i>En 60 rrs devn</i>	<i>un Palo de trinquete para lanchon..... 60</i>
<i>En 10 rrs devn esta pieza debe considerarse como firme en el Lanchon y àvaluado</i>	<i>Una verga de trinquete para ydem..... 10</i>
<i>A 110 rs vn cada uno</i>	<i>Una Bomba ordinaria de Àya, para lanchon, con tres zunchos de fio</i>
<i>Esta pieza debe considerarse comofirme enel Lanchon, ya valuado</i>	<i>Dos carros de buelo ordinarios herrados..... 220</i>
<i>A 36 rs devn cada uno Delos nuevos, y a 18 rs vn cada uno delosde ½ vida</i>	<i>Una Caña de madera para timon de lanchon de un tercio de vida</i>
	<i>Doce Rastros de madera, los tres de media vida..... 378</i>

<i>Esta pieza debe considerarse como firme enel Lanchon ya baluado</i>	<i>Un Timon para lanchon, de un tercio de vida</i>
<i>A 16 rs devn cada una</i>	<i>Veinte y quatro Carretillas ò bruetas de media vida..... 384</i>
<i>A 16 rs devn cadauna</i>	<i>Veinte y quatro Paribuelas de cubo ò cuero, de media vida..... 384</i>
<i>A 24 rrs dn cada una</i>	<i>Veinte y quatro ydem llanas ò angarillas, las quatro Grandes..... 576</i>
<i>En 8 rrs devn</i>	<i>Una Guarnicion de madera para bomba..... 8</i>
<i>En 4rs y 81/2 mrs devn</i>	<i>Un Mortero herrado para ydem.....4... 8 ½</i>
<i>A 15 mrs devn cada uno</i>	<i>Ôcho Toletes de madera.....3... 18</i>
<i>A 9 rrs vn cada uno</i>	<i>ôcho Remos, para Minueta de diez y siete pies de largo..... 72</i>
<i>En 11 rrs de vn</i>	<i>Un Motor ôrdinario, de un palmo, con roldana, y perno de guayacan, para la driza del lanchon.....11</i>
<i>A118 rrs vn quintal</i>	<i>Quarenta brazas de calabrote de siete y media pulgadas tercera suerte con trescientas y cinquenta libras castellanas, para amarra del lanchon.....413</i>
<i>A 147 rs de vn quintal</i>	<i>Treinta y nueve brazas deveta aqlquitrana de quatro y quarta, y quatro pulgadas segunda suerte, con ciento treinta y seis y media libras ydem, en una Guardin del timon, dos coderas del lanchon, y una boza dela minueta .....200...22</i>
<i>A118 rrs devn quintal</i>	<i>Treinta y cinco brazas y media de tres y quarta pulgadas tercera suerte, con setenta libras ydem, en una Gaza de Motor, una driza, una Amura, una Escota y un crinque..... 82...20</i>
	<i>Quatro brazas ydem de dos y media pulgadas tercera suerte, con cinco rs ydem, en una trinca del palo..... 5...30</i>
<i>En 136 rs y 13 mrs</i>	<i>Una vela trinquete redonda para lanchon, de devellonmediavida.....136...13</i>
<i>En 12 rrs devn</i>	<i>Una Manguera de lona para bomba.....12</i>
<i>En 7 rrs devn</i>	<i>Un Balde de madera con aros de fierro..... 7</i>
<i>A1 real devn libra</i>	<i>Un Atacador de fierro para minas de canteria, con veinteytres y media libras castellanas...23..17</i>
<i>A ½ rrs devn libra</i>	<i>Tres Abufas para ydem, con quatro libras yde. 6</i>

<i>A 10 rrs de un cada pieza</i>	<i>Treinta Aradas, con ciento sesenta y ocho libras Ydem .....</i>	<i>300</i>
<i>A 1 real devn libra</i>	<i>Una Bara de fierro para bomba con seis libras ydem.....</i>	<i>6</i>
<i>A 1 real 6 mrs de vellon libra</i>	<i>Veinte Barrenas para âbrir minas en canteria, con quinientos treinta y nueve libras ydem..</i>	<i>634</i>
<i>A 1 real devn libra</i>	<i>Cien Cuñas de fierro para monte con dos mil Ôbocientas y diez libras ydem.....</i>	<i>2810</i>
<i>A 1 ½ rrs devn libra</i>	<i>Tres Cucharas para minas de Canteria, con cuatro libras ydem.....</i>	<i>6</i>
<i>Las 12 nuevas à 10 rs devn cada pieza, ylas restantes a 5</i>	<i>Treinta y seis Espiochas, ô picarañas las doce nuevas con ôchenta libras castellanais, y las veinte y quatro restantes de media vida, con ciento quarenta y cinco libras ydem.....</i>	<i>384</i>
<i>A 1 real devn libra</i>	<i>Veinte Martillos para monte, con quatrocientas y Cinquenta libras ydem.....</i>	<i>150</i>
<i>A 5 rs de vellon</i>	<i>Veinte y quatro Palas de fierro, de media vida, cada pieza con ciento y dos libras ydem.....</i>	<i>120</i>
<i>A 1 real devn libra</i>	<i>Setenta y una Palmetas para canteria, con doscientas y media libras ydem.....</i>	<i>200...17</i>
<i>A 1 real de un libra</i>	<i>Quarenta y dos Pies de cabra, ô Palos de fierro, con Un mil doscientas setenta y cinco y media libras ydem.....</i>	<i>1275...17</i>
<i>A 1 real devn libra</i>	<i>Un Reson, con doscientas cinquenta y seis libras ydem.....</i>	<i>256</i>
<i>A 2 rs devn libra</i>	<i>Cinco Rodadillos ô batideras, con setecientos Sesentayseis libras ydem.....</i>	<i>766</i>
<i>De que me bago cargo por este Conocimiento.....</i>	<i>19468...15 ½</i>	
<i>Reales Arsenales de Ferrol doce de Agosto de mil setecientos sesenta y seis. Luis de Atocha</i>		
<i>Como Theniente de Capitan de Maestranzas que siy eneste Arsenal; he valuado los generos que comprehende este Conocimiento, con consideracion asu estado de vida en los precios que almargen decada partida se señalan fecho ut supra Entregaronse y valuáronse con mi interbencion. Jayme Salomon. Vizente de Santa Maria”</i>		

Sucédese logo un listado de libranza desde 20 de febreiro de 1766 ata 23 de outubro 5.170 rs 8 mrs.

O 31 de agosto celébrase unha xunta de veciños para proceder a unha elección de cargos na cal se di que Ferrol quedara sen rexedores. A proposta que se fai para eses cargos ilústranos sobre do peso de



determinadas persoas na vida da vila e verase a súa relación coa igrexa e as súas capelas en diferentes momentos. Así dise<sup>65</sup>:

*“Yporquanto enestta dicha Villa, anttezedenttemente bubo rexidores ylosubpone yprepara la Real orden cittada, y actualmente no haberlos siendo tan conduzente alavitalidad publica se elixen delos más nobles y circunstanciados del Pueblo; para la concurrencia yauttos publicos buen reximen deesta republica: desde luego proponen aS.M. yseñores del supremo consejo para tales adon Joseph Quindos Marques de San Saturnino y Bisconsul deZerdido; don Joseph Maria Bermudez Dueño del Coto yjurisdiccion deSanta cicilia, Jubia, Caranza, yöttros; don Joseph dePontte, Thesorero, don Vizente Caamaño; Don Bernardo Pardo; don Andres Pardo, don Luis Mandia; don Pasqual Montojo; don Joseph de Llamas; don Antonio deMella; don Juan Clemente Pardo y don Pedro de Santiago...”*

De data 6 de setembro hai un folio que contén o xeito de realizar os nomeamentos e entre outras cousas o punto dous establece que se non hai máis que unha parroquia os veciños elixirán vintecatro compromisarios que serán os que efectúan a elección. Nestes acontecementos irase vendo ó longo dos anos a presenza de Atocha ocupando cargos. En Ferrol elíxense dous deputados do común e un procurador síndico persoeiro.

En outubro Atocha volve a pedir cartos a conta do remate do arbitrio e Sánchez Bort fai unha estimación do que se pode levar gastado na obra ata daquela que veñen sendo uns 80.000 rs e calcula asemade que se gastará na obra nese inverno uns 9.000 rs cada un dos cinco meses seguintes<sup>66</sup>:

*“Sr Yntendente General de Marina= Don Luis deAtocha Asentista dela nueva Yglesia Parroquial del Ferròl, con la mayor atencion dice à V.S. que para continúar en aquella obra necesita de 40D rs deVn à cuenta del total importe en que se halla rematada suplica àVS se sirba mandar se le libre dicha cantidad para atender à dicho fin; en qu+e recibirà merced dela justificacion deV.S.= Dn Luis deAtocha= Esteiro 21 de Octubre de 1766= El Director deObras Don Julian Sanchez Bort, procediendo los tanteos, òconsideraciones precisas, me informará el importe, à que conciba asciende el valor de la obra executada en la nueva Parroquia, y Materiales acopiados para su prosecucion= Hordeñana= Ferrol 24 de Octubre de1766= Según medicion, y computo hecho en la Fabrica de la nueva Yglesia, podrá importar lo executado hasta el dia, y los Materiales*

65 AMF C 498 Elección de diputados e persoeiros do común.

66 AVM Leg 13821 C 2.

*acopiados, como 80 Drs sobre poco mas, ó menos= Don Julian Sanchez Bort= Esteiro 6 de Nobiembre de1776= El Director deObras Don Julian Sanchez Bort informará, respecto de la actual estacion deHivierno, sobre, que pie, degasto convendrã camine la obra deParroquia= Hordeñana= Ferrol 6 deNobiembre de1766= Puede prefixarse la cantidad de 9 Drs en cada uno delos cinco Meses de Hibierno, que siguen, con tal que se consuman en la misma obra= Don Julian Sanchez Bort= Esteiro 8 de Nobiembre de1766= Respecto de lo que expone el Director de Obras en sus dos informes antezedentes, sobre la Obra hecha en la nueva Tglesia de Ferrol, y que puede hacerse en los cinco Meses deYbierno, librense al Suplicante en los Oficios principales de Marina 20D rs devn para que, con ellos pueda continúar la citada obra en la forma que opina el mismo Director formandose el respectivo cargo= Hordeñana.*

*El original para con la copia del Libramiento expedida en 8 deNobiembre de1766”.*

#### O PROBLEMA DA EDIFICACIÓN DUNHA NOVA CAPELA DA TRINIDADE NA IGREXA DE SAN XULIÁN

Na parte sur da capela maior da vella igrexa parroquial había unha capela adicada á Santísima Trindade da que era patroa a familia Bermúdez case desde a orixe, xa que o fundador do padroado, Juan Yáñez de Leiro e Doza, lla comprara ós ferroláns patróns e fundadores da capela –un deles o seu pai- como se irá vendo no expediente que se principia por mor de comprobar a exactitude do padroado e de ver as obrigas que poidera ter o patrón ó respecto do custo da construción da mesma capela na igrexa nova<sup>67</sup>.

O da financiación da obra da nova capela da Trindade era un dos problemas pendentes e o asunto era de tal importancia económica que cumpría investigar a fondo o dereito ó patroado que puidera probar o seu patrono don José María Bermúdez. Isto vai vai xerar moita documentación.

Desde que se decide a construción da nova igrexa a conta do arbitrio, os patronos da capela da Trindade piden que tamén ésta se reedifique de conta do arbitrio, continuando eles co padroado<sup>68</sup>. O patrón, José

<sup>67</sup> Coinciden as descrições que se realizan por este motivo co plano que se conserva desta capela: AGS Leg 204. Sec Marina MPD LXII-63.

<sup>68</sup> Ó tratar a problemática da construción da capela da Trindade parece obrigado seguir a documentación reproducíndoa por orde cronolóxica. Un dos problemas a dilucidar é saber cantos cartos ía custar e unha das cousas que se fai é coñecer ben como era a capela, en que estado de conservación se achaba, que obrigas podía ter o patrón

María Bermúdez, explica a situación económica da capela, que estaba pegada ó foxo que se fixo e fora destruída polos barrenos. Exprésase referíndose a que é o dono dela<sup>69</sup>:

*“Excmo Señor:*

*Mui sr mio: nopuedo dejar demanifestar à Ve, que en la Yglesia Antigua de esta Villa tengo una Capilla, conla bocacion dela Santissima Trinidad, la que àla verdad por estar pegada alfoso que sebaze para las Reales ôbras; la ban aruinado las minas que se echaron para su escavacion; deque Ve sepuede ynformar.*

*Yrespecto dicha Capilla notienefondos para poder mudarse, aquenta dela Renta por estar ynpuesta sobre sensos(censos) que lepuso el fundador â un cinco por ciento antes dela pra matica desu Magestad (que es a un tres por ciento, â que sebaajo la Renta dedicha capilla, demodo que con esta baja, no llega para la limosna de Misas, y serle ynposible a quenta dela Renta Aiudarse â la Nueva Yglesia porloque âve suplico que en atencion aestos perjuicios sesirva atender al adjunto Memorial Mandando se haga tambien dicha Capilla aquenta del Arvitrio que su Magestad se ha servido conceder âesta Villa para bazer dicha Yglesia.*

*espero de VS este favor que sera ôbra de Caridad âceptada alapie-  
dad desu divina Magestad â quien pido guarde â Ve muchos años ferrol  
noviembre 16 de 1765”.*

Asina José Maria Bermúdez e vai dirixida a Arriaga.

Bermúdez insiste en manter a situación de padroado respecto da capela da Trindade na nova igrexa pero sen que se leve a efecto ás súas expensas. Para atinguir ese obxectivo o patrono repite unha súplica nun documento do mes de febreiro de 1766, cando ía principiar a construción da igrexa, para que lle erixan a capela con cargo ó mesmo arbitrio do viño<sup>70</sup>.

para pagar a súa construción e o seu posterior desacordo coa nova capela. Algúns dos documentos son citados total ou parcialmente por Rosa Méndez no seu libro *A antiga igrexa de San Xulián de Ferrol*, Centro ártabro de estudos, ano 2.000, editado pola Concellería de Cultura do Concello de Ferrol. Levan a súa correspondente nota, que a veces non coincide perfectamente coa que vai aquí debido a que algúns documentos teñen copias en distintos legaxos no arquivo de Ferrol e tamén no de Simancas.

O obxectivo aquí non é a descrición da capela, senón a narración dos feitos e problemas que ían xurdindo no día a día da construción da igrexa de San Xulián. Dada a gran extensión da historia desta concatedral, quedará o estado da cuestión e a documentación que a reflicte, nos días finais de novembro do ano 1766.

69 AGS Leg 204 Sec. Marina.

70 AMF 923 -A N° 1-4 4 2.4.6. fol 248

*“Don Joseph Maria Bermudez Pardiñas dela Villa del Ferrol, a los Rs P de VM con la mayor sumision, Dice: Que enla Yglesia antigua de aquella Villa, pertenece al Supplicante, yès poseedor de una Capilla que dotaron en ella sus antepasados con la advocacion dela Santissima Trinidad; pero hallandose inmedia al Foso que se construye en Vuestras Reales obras de aquel Departamento, con la precisa Escabacion, y las Minas de ella, quedo del todo arruynada, como ès publico y notorio, sin que el Suplicante pueda trasladarla ala nueva Yglesia que se debe construir en aquella Villa, por defecto de fondos, y rentas, pues consistiendo en Censos la Dotacion, aun no alcanza su producto para el cumplimiento de la Carga de Misas, por la disminucion que han tenido los reditos delos Censos, desde el tiempo delas Reales Pragmaticas que han sobrebenido, desuerte que el Suplicante està absolutamente de lebanar en ningun sitio la Capilla arruynada, por el accidente expuesto. Y respecto de quela Piedad de VM se ha dignado conceder à aquella Villa el arbitrio de un Quarto en Azumbre deVino, para la fabrica dela nueva Yglesia Parroquial, y que por la misma razon ès tån conforme Àv Rl benignidad, que esta gracia se estienda ala reedificacion dedicha Capilla, en esta atencion.*

*Supplica à VM rendidamente se sirva mandar, que del producto del Arbitrio concedido ala Villa del Ferrol para la fabrica de su nueva Yglesia, se haga, y lebante tambien la Capilla, que en la antigua posebia el Supplicante y que se ha arruynado por motivo delas Reales obras, para que prosiga la piadosa Memoria de su fundacion, sin atraso, ni interrupcion alguna, en lo que el Supplicante recibira particular Merced dela Real Piedad de VM”.*

O bailío Arriaga, secretario de Mariña e Indias, remítelle o asunto ó intendente Hordeñana o 26 de febreiro de 1766 para que éste se entere e a informe<sup>71</sup>:

*“De orden del Rey dirijo àVS la adjunta instancia de Don Joseph Maria Bermudez vecino del Ferrol sobre reedificacion de una Capilla que dice pertenecerle en aquella antigua Yglesia à expensas del Arbitrio concedido para la nueva; a fin de que en su asunto informe VS lo que sele ofreciere y pareciere. Dios guarde àVS m a Madrid veinte y seis de Febrero de mil setecientos sesenta y seis”*

71 AGS Leg 204 Sec Marina  
AMF C 923-A N° 1-4 4 2.4.6. fol 248 volto

Asina Arriaga.

A pescuda incluía a declaración do crego, don Mauro Valladares. Este respondeu ó intendente Hordeñana o 6 de marzo ó que lle preguntara sobre do dereito dos Bermúdez á capela e se hai constancia documental de tal dereito. O crego remítese ós tempos nos que o fundador-comprador, don Juan Yáñez de Leiro e Doza llo deixara en testamento ó seu sobriño o capitán don Pedro Yáñez de Mandiá. Máis adiante verase outro escrito de 9 de xullo co que se envía o informe<sup>72</sup>:

*“Muy Sr mio Ala estimada Carta de VS su fecha de ayer, en la que expresa VS conviene saber con la posible individualidad, supuesta la certitud, de que Don Joseph Maria Bermudez posee enla Parrochia de esta villa, en que tiempo, porque motivo, y enque terminos disfrutaba esta regalia, ysiconsta por papeles, y en falta de estos, diga mi sentir enelasunto.*

*Siéste es acerca de el derecho, que Don Joseph Maria Bermudez tiene ala Capilla su advocacion la santissima Trinidad inclusa enla Parrochia deesta villa, dirè a VS es cierto, que el Don Juan Yáñez deLeyro Canonigo Doctoral, que basido enla Santa Apostolica Yglesia delsr Santiago por El testamento, que parece otorgò en los 7 de Mayo de1599 atestimonio de Christobal Ramiro escrivano, y bajo cuya disposicion murio, fundò la motivada Capilla, ysu Sachristia contigua aeella, según existe enla Yglesia arruinada con gravamen de Misas diarias dela que son Capellanes, el Cura desanta Cecilia detrasancos elcura deesta Villa, eligiendo por Patron de ella asu heredero, y por consiguiente alos sucesores enel vinculo que tambien fundò en el citado testamento, que hoy poseè el mencionado Bermudez.*

*Esto es loque puedo eneste particular informar à VS acuya disposicion renuebo mi verdadera obediencia.*

*Dios guarde a VS dilatados años enlas mayores felicidades. Ferrol a 6 deMarzo, de 1766 b.lm. Devs. su mas atento favorecido servidor y afecto Capellan, Mauro Valladares=”.*

Entremetres seguían as pescudas doutros testemuños. Hordeñana fixera consulta ó auditor de Mariña da Coruña, Bernardino de Lago que dá a súa opinión ó auditor sobre da xustificación da propiedade de Bermúdez. Hordeñana remítello ó Secretario de Mariña e Indias, Arriaga, segundo consta nunha indicación na marxe. Trátase dunha resposta que

72 AMF C 923 -A N° 1- 4 2.4.6. 4 fol 248 volto

AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765 Antecedentes sobre a construción da Igrexa Parroquial desta vila fol 146.

é favorable ós intereses de don José María Bermúdez porque o motivo da ruína definitiva foron as Reais Obras<sup>73</sup>:

*“Mui Sr mio y mi venerado dueño. Despues de hacer la maior estimacion dela confianza con que VS meonrra en su apreciable carta de 6 del presente mes, paso aovedecer la órden deVS exponiendo mi dictamen sobre el asunto que ella contiene*

*Aunque el Patrono està porsì solo obligado â redificar la Capilla arruinada porsu antigüedad; porla ynjurìa de los tiempos, o por otros motivos semexantes; ballandose ladedon Joseph Maria Vermudez unida ala Yglesia Parroquial del Ferrol, y habiengo apresurado la inutilidad deuna y otra, las ôbras del Rey (no ôbstante que yâ se ballasén en estado decadente) parece igual el motivo de ôcurrir ala redificacion delas dos por haver sido uno mismo el desu ultima ytotal ruina*

*Yaunque la identidad de causas ô razones entre la Yglesia yla Capilla, nosea enteramente âdactable enlas circunstancias presentes, yhaber sido voluntaria la gracia del Arbitrio concedido por SM ala Yglesia, no deja de ballarse fundada en reglas de equidad la pretension de don Joseph Maria, verificando el la renovacion desu Capilla el mismo ântecedente que moviò la Real piedad âconceder el Arbitrio para redificar la Yglesia y asi juzgo que vien examinada la materia debe ser atendida la instancia dedon Joseph Maria.*

*Renuebo aVS los rendimientos demi òvediencia conlos maiores deseos de exercitarla enel cumplimiento desus ôrdenes ysuplico â Dios guarde aVS m a Coruña 8 de Marzo de1766 Blmº av.s. su mas atento, y ovediente servidor. Bernardino de Lago=*

Non deixa de facer fincapé no feito de que a igrexa “estaba decadente” e en efecto sabemos que, no relativo ó construtivo, tiña a fachada apuntalada e no aspecto decorativo había algúns problemas na conservación do interior, como partes do pavimento e tamén o mal estado da capela de San Xoán no referente ó retablo e imaxe do santo e tamén o retablo da capela da Trindade, segundo se desprende dos libros de Mandatos.

E tamén<sup>74</sup>:

*“Muysrmio. Passo à manos deV.e. el Expediente, que en cumplimiento dela Real orden de 26 de febrero ultimo, se hà seguido con*

73 AGS Leg 204. Sec. Marina.

AMF C 498 Autos acordados. Libro de Fábrica de San Xulián 1765 Antecedentes sobre a construción da Igrexa Parroquial desta vila, fol 148.

74 AMF C 498 Autos acordados... fol 146.

*motivo dela pretension de Don Joseph Maria Bermudez, vecino de Ferrol, sobre fabrica de Capilla enla Yglesia porla que tenia enla anti-gua, pareciendome que justifica bastante el derecho de propiedad de èsta.*

*El Auditor de Marina dela Coruña, à quien por imparcial pedi informe sobre el asunto, opina como reconocerà Ve. de su carta original que acompaña igualmente, que si bien el Patrono està obligado à redificarla, quàndo se arruyna por antigüedad injuria delos tiempos, ù otros motivos semexantes, haviendose apresurado su inutilidad, por las obras del nuevo Arsenal, parece uno el motivo de ocurrir à la redificacion de ambas y que aunque la identidad de razones entre Yglesia y Capilla, no sean adaptables claramente, no deja de sèr fundador en equidad la pretension de Bermudez y paraque se haga dequenta del Arbitrio concedido para la iglesia...”.*

O intendente Pedro de Hordeñana non se deu por satisfeito polo cal vai responder desde Esteiro comunicando en 22 de marzo que don Julián de Epinal levará as pescudas para emitir o seu xuízo sobre tal dereito<sup>75</sup>.

Iniciouse logo a investigación. Así, en Esteiro en 22 de marzo de 1776:

*“Siendo preciso verificar con la maior individualidad, y circuns-tanciadamente èl derecho que don Joseph Maria Bermudez Pardiñas tiene àla capilla, su adbocacion la Santisima Trinidad, inclusa en la antigua Yglesia parrochiàl de san Julian del Ferrol, desde que tiempo, por que motivo, y en que forma disfrutava esta regalia, como igualmente los fondos de la propia Capilla, y si alcanzan, exceden, o faltan para los fines de su fundacion: El Comisario Real de Guerra deMarina don Julian de Epinal Ministro de la Provincia del Ferrol, con asistencia del Escrivano de esta Yntendencia, procederà a la averiguacion necesaria; èxamen depapeles, y mas dilixencias que conspiren à la claridad detodo; y podèr hacèr caval juicio del derecho de Bermudez; para en su vista procedèr à la ultimacion deeste negocio. Hordeñana”.*

En 28 de marzo de 1766<sup>76</sup> (e engadida data de 4 de abril) escribe Hordeñana a Arriaga sobre da instancia de don José María Bermúdez como patrón da capela da Santísima Trindade. Menciona que xa hai documentos sobre de tal patroado pero considera que aínda cómpre ter máis:

75 AGS Leg 204 Sec Marina.  
AMF C 923-A N° 1-4 4 2.4.6.fol 249.

76 AGS Leg 204 Sec. Marina.

*“Excmo Sr*

*Mui Sr mio. Luego que recibí la Real orden de 26 del anterior Febrero, con que VE se sirvió remitirme la instancia de don Joseph Maria Bermudez, previne à este sugeto calificase el derecho, y posesion de Capilla en la antigua Parroquia de Ferròl; y aunque se comprovò la segunda circunstancia, y me traxo para la primera varios papeles; reconocidos con atencion, resulta indispensable practicar una solemne justificacion, y agregâr otros documentos; y como esta operaciòn dilatarà la evacuacion del Expediente, me hà parecido interim se concluye este, y le passo à manos debe poner en su comprehension el termino que toma este negocio.*

*Nuestro Dr g a VE m a como deseo Esteiro 28 de Marzo de 1766”.*

Nun auto de dous de abril de 1766 dáse conta da investigación que se levou a cabo para xustificar o dereito dos Bermúdez á súa capela da Trindade e a ese efecto aporta as declaracións das testemuñas porque precisamente unha das liñas de investigación sobre do dereito dos Bermúdez á capela, foi a declaración de testemuñas fiables.

No devandito auto de dous de abril o Comisario Real de Guerra de Marina explica que procedeu á comprobación dese dereito ó través da toma de declaración a testemuñas fidedignas. Nesas declaracións maniféstase que nes foran herdando o padroado desde a súa fundación con setecentos reais impostos en censos. Cóntase que polo matrimonio de dona Catarina de Mandiá, pasou o padroado ós Bermúdez. Aportan as declaracións datos sobre de que a capela tiña arco e bóveda e tamén tarima, sepulturas e balaustrada de madeira. Non alude ó retablo pintado do que sabemos por outros documentos, pero fala das armas dos patronos que están no banco, no altar, na tarima e nas sepulturas. Tamén asegura que nesas sepulturas soamente se enterrou xente da familia<sup>77</sup>:

*“En la Villa del Ferrol ados dias del mes de Abril año demil setecientos sesenta y seis, el sr don Julian de Espinal Comisario Real de Guerra de Marina Ministro de ella de esta Provincia En vista del decreto antecedente de su señoría el señor Yntendente General de este Departamento su fecha veinte y dos de Marzo ultimo porque le comisiona para justificar el derecho que don Joseph Maria Bermudez Pardiñas tiene ala Capilla de su advocacion la Santisima Trinidad inclusa en la antigua Yglesia Parroquial de San Julian de esta dicha villa en que tiempo por que motivos y en que forma disfrutaba esta regalia como igualmente los*

77 AMF C 923 N° 1-4 4 2.4.6. fol 249 verso.  
AGS Leg 204. Sec Marina.



*fondos y Renta de lapropia Capilla azeptando como azeptada la jurisdiccion que se le concede proveyò en primer lugar procedèr alaverificacion del expresado derecho y ultimo estado deposesion por medio detestigos fidelignos, ynparciales, y ancianos que sepan y puedan dar razon yndividual y circunstanciada y echo reserba pasar alas mas diligencias que seal correspondientes yconduzcan al caso asilo proveyò y firmò dicho sr deque yo escrivano doy fee=*

*Ynformacion primer testigo y declaracion de don Antonio Francisco de Ponte:*

*Endicha Villa del Ferrol a los mismos dos dias del mes de Abril año de mil setecientos sesenta y seis dicho Sr dn Julian de Espinal comisario Real de Guerra, de Marina, y Ministro de ella de esta Provincia para justificacion de lo que contienen los decretos antecedentes teniendo presente al Sr dn Antonio Francisco de Ponce Thesorero general de Marina de este mismo departamento se los manifestò y en su consecuencia dedicho Sr thomò y recivio juramento que lo hizo en forma de derecho según deque yo escribano doy fee vajo deque siendo examinado sobre el assumpto que conciernen dichos decretos dixo save, y es cierto por su partes que ha visto y tiene en su poder que el Doctor Juan Yáñez de Leiro y Doza Canonigo Doctoral que fue en la Santa Apostolica y Metropolitana Yglesia del Sr Santiago por su testamento y ultima voluntad otorgada en siete de Maio del año pasado de mil quinientos noventa y nueve fundò Vinculo y Maiorazgo de todos sus Vienes raizes nombrando por subcesor en ellos al Capitan Pedro Yáñez de Mandia su Sobrino y a los hijos y descendientes de este por Linea recta de Varon y preferencia de maior o menor; Encuia subcesion recayeron posteriormente d<sup>a</sup> Antonia Cathalina de Mandia Muger que fue de don Bermudo Antonio Bermudez por muerte de estos su hijo don Pedro Bermudez de Mandia, y por la de este don Joseph Maria Bermudez Pardiñas tambien subhijo actual poseedor del citado Vinculo: por la misma razon save yes notorio que dicho Doctor, Juan Yáñez en su expresado testamento fundò la Capilla de la Santissima Trinidad inclusa en la unica antigua Yglesia Parroquial de san Julian de esta dicha Villa a mano izquierda en setecientos ducados de Renta anuales impuestos en censos con gravamen de misas y otras Circunstancias eligiendo por Patrono de la mencionada Capilla adicho Pedro Yáñez de Mandia, y subcesores en el enuncpiado Vinculo, y tiene entendido que en virtud de la ultima pragmatica por que se mandaron reducir los rditos de los Censos a un tres por ciento se minorò la Renta de la prevenida Capilla de la que es actual Administrador don Ygnacio valeriano Garcia conseqente a disposicion del ordinario de esta diócesis quien podrá dar razon del citado de su Renta como y en que fines se comierte es publico y notorio que dicho don Joseph M<sup>a</sup> Bermudez por derivación del fundador y mas que le subcedieron tiene yes poseedor de las sepulturas que ocupa el Arco y Bobeda de dicha Capilla y admas posee*

*una Tarima de Madera circunvalada con balaustres del mismo dentro de lo que cubre la citada bobeda y arco, encuia tarima como igualmente en el Altar de la propia Capilla que ahora de proximo se desbaratò por el Asentista de la obra de la nueva Yglesia, como tambien en un Banco de respáldo, que estaba ala entrada de la sacristia de dicha Capilla se hallaban granadas y esculpidas las Armas de los Mandias, y en las expresadas sepulturas ala inmediacion de la prevenida Tarima circumbalada vio enterrar à don Jesus<sup>78</sup> Bermudez y d<sup>a</sup> Maria Antonia Pardiñas Villar de francos su muger ultimos poseedores de dicho Maiorazgo y Patronato, y Padres del repetido don Joseph Maria y oyo decir por publico en esta dicha Villa amuchas personas viejas y ancianas, y entre ellas don Andres Salvador de Mandia que endicha Capilla y sepulturas se havian enterrado don Bernardo Antonio Bermudez y doña Antonia Cathalina de Mandia su muger Abuelos paternos de dicho don Joseph Maria, y que lo mismo havian ejecutado los demas predecesores suyos, sin que otra persona alguna se enterrase en las expresadas sepulturas en todo lo que cubre la nominada bobeda, y Arco de dicha Capilla, ni tampoco ocupasen la expresada Tarima, sinò los poseedores del citado Vinculo y sus familias lo mismo que ha visto el que declara observar, yo yò por noticias ciertas de personas fidelignas Viejas y ancianas asi se observò siempre de tiempo inmemorial a esta parte, sin oposicion ni contradiccion alguna desde la fundacion de dicho Vinculo ala que testamentos y mas instrumentos que acerca de ello hubiere seremite donde individualmente constarà el derecho de Patronato Capilla y sepulturas del nominado don Joseph Maria, esto dijo y declarò en ello por ser la verdad se afirmò y ratificò vajo su juramento que es de edad de sesenta y quatro años poco mas ó menos firmo lo de su nombre con dicho señor Comisario y de ello yo escribano doy fee=Antonio Francisco da Ponte. Ante Joseph de Benavides.*

E segue:

*Declaracion de don Bernardo Pardo de Cela.*

*En la referida villa del Ferrol, a los mismos dos dias del mes de Abril año de mil setecientos sesenta y seis dicho sr Comisario Ministro de Marina de esta Provincia, para mas à veriguacion de lo contenido en los decretos precedentes, teniendo asu presencia à don Bernardo Pardo de Cela vecino de esta villa, de el thomò y reciviò juramento que lo hizo según se requiere de que yo escribano doi fee, vajo el que òfreciò decir verdad de lo que su piere y le fuere preguntado y siendolo atendiò de los citados decretos dixo: Tiene noticia que el doctòr Juan Yañez de Leiro y Deza Canonigo doctoral que fuè en la santa Apostolica y Metropolitana*

78 Debe referirse a Pedro Bermúdez de Mandiá.

*Yglesia dela ciudad de Santiago por el testamento y ultima voluntad con que fallecio, fundò Maiorazgo yvnculo de todos sus vienes reaices, y que nombrò por sucesòr enellos al Capitan Pedro Yañez de Mandià su sobrino, yalos bixos y descendientes por linea recta, siendo razón, con preferencia de maior à menor, en el que posterior recayò doña AntoniaCathalina de Mandia mugèr que fuè dedon Bernardo Antonio Bermudez; y despues por ovito deestos, subixo, que es el actual posebedòr de dicho vinculo Tambien tienen noticia y es notorio que dicho doctor Juan Yañez ensu citado testamento, fundò la capilla dela Santissima Trinidad, inclusa enla àntigua y unica Yglesia Parroquial de San Julian de esta villa, amano hizquierda, en setecientos ducados de renta ànuales, impuestos en censos, con gravamen de Misas yotras clausulas, de cuiu capilla assi mismo eligiò por Patrono adicho Pedro Yañez de Mandià, y llevadores del enunciado vinculo; oyò el declarante que en fuerza dela ultima pragmatica por quese mandaron reducir las renttas delos censos àun tres por ciento, se minorò la renta dela propia capilla, y que es àctual Administradorde ella don Ygnacio Valeriano Garcia en virtud de disposicion del ordinario deesta diocesis, quien por menor podrà dar noticia del estado desu renta yen que fines se distribue: Es publico y notorio que el nominado don Joseph Maria Bermudez por derivacion dedicho fundador, y mas quele sucedieron, esunico Patrono, y legitimò posebedòr dedicha capilla, sepulturas y tarima de madera que enella, ydentro delo que alcanza su arco, y voveda, se àllavan puestas, y colocadas, cuias sepulturas estavan immediatas àla citada Tarima, circundando esta una Reja de madera, y havisto el que declara enterrar en àquellas, que àun subsisten, alos expresados D<sup>a</sup> Antonia Catalina de Mandià y don Bermudo Antonio Bermudez su marido, don Pedro Bermudez, ydoña Maria Antonia Pardiñas villar defrancos su muger, aquellos Abuelos Paternos, y estos Padres del repetido don Joseph maria Bermudez como Patronos dela prevenida Capilla yllevadores del citado vinculo; Ygualmente hà visto el deponente, yàdmas òydo a diferentes personas àncianas, y de toda verdad, que en las referidas sepulturas que estàn vajo lo que cubre y alcanza la expresada voveda, y arco de dicha capilla, nose entierra persona àlguna, sinò los Patronos de ella, y sus familias, los que dela misma suerte òcupavan insolidum la motivada tarima, enla que àltar, y un banco que estava colocado àla entrada dela sacristia, perteneciente àla relacionada capilla, se àllavan gravadas y esculpidas las àrmas delos Mandiàs, para mas vien manifestàr el derecho que àtodo tenian, desde la fundacion del prevenido vinculo y Patronazgo, sin que jamàs seles aia puesto impedimento àlguno, yàmaiòr àbundamiento se remite àla citada fundacion, testamentos, y mas papeles donde conste dicha pertenencia de Patronato, Capilla, y sepulturas que entoda ella havia, y corresponden àl nominado don Joseph Maria Bermudez como tal Patrono: Escierto que tanto el relacionado àltar, como la Tarima y vanco, se sacò y desvaratò aòra*

*de proximo por el asentista dela Yglesia nueva que està construiendose; Assi lo dixo y declaró por verdad socargo de su juramento en quese afirmó y ratificò que es de bedad de Setenta y quatro años pocomas òmenos y lo firmò desu nombre con dicho sr Comisario, de todo loque yo escrivano doifée=*"

Vai asinado por Espinal e Bernardo Pardo de Cela perante o escribán José de Benavides.

Na seguinte declaración o testemuño de Jacobo Rodríguez de Goyo alude ás sepulturas e di que viu dar sepultura soamente nas de máis preto da tarima. Esta expresión dá a entender que non eran soamente as dúas das que temos coñecemento, senón había algunha outra<sup>79</sup>:

*"Declaracion dedon Jacobo Rodriguez de Goyo*

*En dicha villa del Ferrol à los mismos dos dias del mes de Abril, año de mil setezientos sesenta y seis, dicho sr Comisario Ministro de Marina deesta Provincia, para mas àveriguacion delo que contienen los decretos que àntecedèn, teniendo antesi àdon Jacobo Rodriguez de Goyo Presvitero vecino dela feligresia y coto de san Juan de Filgueira, de el thomò y recibìo juramento que lo hizo poniendo la mano sobre su pecho y Corona, según se requiere de que yò escrivano doi fee, vajo el que òfreciò decir verdad delo que supiere y le fuere preguntado, y siendolo àtenòr de dichos decretos dixo: Save y le consta por papeles que hà visto y leido que el doctòr Juan Yañez de Leiro y Doza, Canonigo doctoral que fuè en la santa Apostolica y Metropolitana Yglesia dela ciudad de Santiago, enel testamento y ultima voluntad con que fallecio, hizo y fundò vinculo y Mayorazgo detodos sus vienes raices, llamando por primer sucesòr enel, asu sobrino el Capitàn Pedro Yañez de Mandià, y despues, alos bixos ydescendientes de este siendo razòn, viniendo por linea recta, preferiendo el maiòr àl menòr, en cuiò Maiorazgo recayò despues d<sup>a</sup> Antonia Catalina de Mandià, muger que hàsido dedon Bernardo Antonio Bermudez, y posterior por òvito de estos, lo hizo su bixo don Pedro Bermudez de Mandià, y porel deeste, don Joseph Maria Bermudez Pardiñas, assi mismo su bixo y poseedor actual de dicho vinculo: Yguualmente save y le consta por las razones expuestas, que el citado doctor Juan Yañez ensu propio testamento fundò la Capilla su àdvocacion la Santissima Trinidad sita dentro dela unica y antigua Parroquial Yglesia de San Julian de esta villa àmano bizquierda deella con la renta anual de setecientos ducados de vellon, impuestos en censos, con gravamen de Misas yòtras clausulas, eligiendo por Patrono de dicha Capilla àl mismo Pedro Yañez de Mandià, y llevadores del repetido vinculo: Tubo noticia*

79 AMF C 923.A N° 1-4 4 2.4.6. fol 252 volto.- 254.

*el declarante, que en consecuencia dela ultima pragmática por que se mandò reducir los reditos delos censos, àun tres por ciento se minorò la renta dela expresada Capilla, y quela trae en Administracion don Ygnacio Valeriano Garcia, quien podra dar distintiva razon en que la distribuien escierto publico y notorio que el relacionado don Joseph Maria Bermudez como tàl llevador del prevenido vinculo y Maiorazgo, es tambien Patrono insolidum dela motivada Capilla, y porlo mismo, dueño de todo el terreno que encierra ensì enlo que cubre el arco y voveda de ella, con las sepulturas, y una Tarima de Madera consus àsientos, y reja alrededor delo mismo, que devajo de dicha vobeda y àrco estavan colocadas, sin que en todo lo que alcanza y cubre la motivada Capilla se hubiese jamas enterrado persona alguna, sinò los Patronos de ella, y sus bixos, como àssì lo hà òydo elque declara àsus ante pasados, y personas de toda verdad, y visto solamente dâr sepultura enlas mas immediatas àdicha tarima, àla relacionada d<sup>a</sup> Catalina de Mandià, don Pedro Bermudez y d<sup>a</sup> Maria Antonia Pardiñas villar de francos su muger, àquella Abuela Paterna, y estos Padres del citado don Joseph Maria Bermudez: Tubo noticia que enlas mismas se havia enterrado al nominado don Bernardo Antonio Bermudez tambien Abuelo Paterno deeste, y Marido dela expresada d<sup>a</sup> Catalina, como tales Patronos, y llevadores del citado altar dela citada Capilla, un banco que estava àla entrada dela puerta dela sacristia perteneciente aella y expresada tarima, se àllavan puestas y gravadas las armas delos Mandiàs, para mas vien denotâr el derecho que auno yotro tenian, sobre el quâl y mencionado Patronato se remite el declarante adicha fundacion, testamentos, y mas documentos que mejòr lo àcredite, y donde conste, pues jamàs se hà puesto adichos Patronos sobre todo lo referido el menòr òvice ni perturbacion àlo menos que el que depone haia visto ni òydo: Tiene noticia que aòra proxicamente el Asentista que constrúe la Parroquial Yglesia nueva deesta villa desvaratò yllevò asu poder el repetido Altar, vanco y tarima: Que es lo que save puede decir yla verdad en que porserla se àfirmò y ratificò, que es de bedad de sesenta yun años poco mas o menos, y lo firmò de su nombre con el citado señor Ministro detodo lo que yo escrivano doi fêe=.*

Asinan Espinal e Jacobo Rodriguez de Goyo perante José de Benavides.

Segue a declaración dun mariñeiro de Ferrol que fai o seu testemuño e exprésase asemade en termos un tanto equívocos ó referirse ás tumbas pois fala das dúas das que hai constancia, pero engade que nelas se foran enterrando os devanceiros sen que ningunha outra persoa fora sepultada “en ningunha das sepulturas que cobre e atingue a citada bóveda”:

*“Declaracion de Pedro Fernandez de Pontevedra*

*En la villa del Ferrol a tres dias del mes de Abril, año de mil setecientos sesenta y seis dicho sr don Julian de Espinal Comisario Real de Guerra de Marina, y Ministro de ella enesta Provincia para mas averiguacion delo contenido enlos decretos antecedentes, hizo concurrir antesì a Pedro Fernandez Pontevedra marinero matriculado, y vecino deesta villa, dequien thomò y recibio juramento quello hizo por Dios nuestro Señor y una señal de cruz en forma de derecho deque doi fee yo escrivano vajo elque òfreciò decir verdad delo que supiere y le fuere preguntado, ysiendolo àthenòr de dichos decretos dixo: Save y le consta por papeles que hà visto y leido que el Doctòr Juan Yañez de Leiro y Deza, Canonigo doctoral que fuè enla santa Metropolitana Yglesia del Sr Santiago, porsu testamento yultima voluntad con que falleciò, dejò fundado vinculo y Maiorazgo detodos sus vienes raices nombrando por sucesor enellos al Capitàn Pedro Yañez de Mandià susobriño yalos hixos y descendientes deeste porlinea recta de varon preferiendo al maior del menor en cuja sucesion posteriormente recayò d<sup>a</sup> Antonia Cathalina deMandia, muger que ha sido dedon Bernardo Antonio Bermudez por muerte deestos subixo don Pedro Bermudez de Mandià y porla deeste don Joseph Maria Bermudez Pardiñas tambien subixo, quien se alla àctualmente posebedòr del expresado vinculo. Tambien le consta aldeclarante porla misma razon, y admàs, es publico y notorio que el propio doctor Juan Yañez ensu citado testamento, fundò la Capilla dela santissima Trinidad inclusa enla unica antigua Yglesia Parroquial de san Julian deesta villa amano bizquierda, en setecientos ducados de renta anuales, impuestos en censos, con gravamen de Misas, y otras circunstancias, eligiendo por Patrono dela referida Capilla, adicho Pedro Yañez de Mandià y sucesores enel enunciado vinculo, tiene noticia que enfuerza dela ultima Pragmatica porque se mandaron reducir los reditos delos censos, àun tres por ciento, se minorò la renta dela prevenida Capilla dela que es actuàl àadministradòr don Ygnacio Valeriano Garcia, en virtud de disposicion del òrdinario de esta deocesis, quien podrà dar clara razon delos fines enquela combierte; Es publico y notorio que dicho don Joseph Maria Bermudez por derivacion del fundadòr, y mas quele sucedieron, tiene, yes posebedor delas sepulturas que òcupa el Àrco y boveda dela citada capilla, yadmàs posee una Tarima de Madera circumbalada con balaustres delo mismo; dentro delo que cubre la expresada boveda y àrco, encuia tarima como tambien enel àltàr dela propia capilla que se desvaratò aòra de proximo por el àsentista dela òbra dela nueva Yglesia, como assi mismo en un banco de respaldo que estava àla entrada dela sacristia de dicha Capilla se àllavan gravadas y esculpidas las Armas delos Mandiàs yenlas motivadas sepulturas, àla immediacion dela prevenida tarima, viò enterràr àla referida d<sup>a</sup> Antonia Catalina se Mandia, y citado don Bernardo Antonio Bermudez su Màrido, como tambien al motivado don Pedro Bermudez, y d<sup>a</sup> Maria*

*Antonia Pardiñas villàr defrancos sumuger, aquellos Abuelos Paternos, yestos Padres del repetido don Joseph Maria Bermudez y que en el propio sitio se havian enterrado los demas predecesores suos sinque otra persona alguna sepultase ni enterrase en ningunba delas sepulturas que cubre yalcanza lacidada voveda y arco dela referida capilla ni tampoco, ni tampoco ocupasen la expresada Tarima sino los posehedores del nominado vinculo y su familia lo mismo que hà vistoguardar y observar el declarante, admas de haverle oydo à personas ancianas y detoda verdad seegecutava detiempo immemorial aesta parte sin contradicion ni obposicion algunos desde la fundacion dedicho vinculo ala que testamentos y mas papeles que aya en razon deello se remite donde mas distintivamente resultará el derecho de Patronato, Capilla ysepulturas del explicado don JosephMaria: Quees lo que save, puede decir yla verdad en que porserla se àfirmò y ratificò, confesò sèr de hedad de sesenta y nueve años poco mas ò menos, ylo firmò desu nombre con dicho sr Ministro, de que yo escribano doi fee=*

Asinan Espinal e Pedro de Pontevedra perante Benavides.

Todos fan referencia ós últimos patróns alí enterrados, pero non di nada dos primeiros, agás que o fundador foi enterrado en Santiago segundo deixara disposto, como xa se verá máis adiante.

Ven logo un auto de 4 de abril informando de que destas declaracións e testemuños resulta indubidable o dereito de D. José María Bermúdez Pardiñas como patrón da capela, pero que faltan outros trámites. Un deles será que o arquitecto Lizardi e o mestre de obras Juan Andrés Pardiñas vaian primeiro ver a capela e as armas da familia esculpidas en diferentes partes e despois xunto con Atocha vaian velas no retablo que este xa se levara. Ademais diso adianta que procederá a examinar os documentos acreditativos do padroado e insiste en que verá a capela e os seus elementos e as armas da casa<sup>80</sup>:

*“Auto—En la villa del Ferrol aquatro dias del mes de Abril deel año demil setecientos sesentaseis el sr dn Julian de Espinal Comisario Real de Guerra Ministro deMarina de esta Provincia dijo que respecto por las justificaciones antezedentes recibida deoficio contestigos imparciales y de integridad resulta que don Joseph Maria Bermudez Pardiñas es Patrono dela Capilla badvocacion la Santisima Trinidad inclusa en la antigua Parroquial Yglesia desan Julian dedicha Villa que enella tiene su enterramiento y tarima Circumbalada, cómo tambien esculpidas las Armas en el Altar dedicha Capilla sin perjuicio deproceder al examen*

80 AMF C 923. A N° 1-4 4 2.4.6. fol 255 volto, 256.

*delos papeles de pertenencia que deverà manifestar dicho Bermudez probeyo pasar à hacer reconocimiento, y inspeccion delas expresadas sepulturas, tarimas, Altar, con asistencia dedon Pedro Ygnacio Lizardi, Maestro Arquitecto delas Rs ôbras, y Juan Andres Pardiñas Maestro de Canteria y mamposteria vezino deesta dicha Villa, ysus confines precedidas sus aceptaciones y juras haciendose saber primero adon Luis de Atocha delanueva fabrica de Yglesia, manifieste el Altar dela misma Capilla que depocos dias aesta parte consta llebò asu podèr afin deque se puedan examinar las armas que en el se encuentran y lo mas que sea conduzente al intento asilo dijo, y firmò deque doy fee=*”.

Asinan Espinal, Pedro Ygnacio de Lizardi e Andrés Pardiñas perante o escribán Benavides<sup>81</sup>.

*“Notificacion azeptacion y jura de Peritos*

*Endicha Villa del Ferrol a los mismos quatro de Abril demil setecientos sesenta y seis, el sr dn Julian de Espinal Comisario Real de Guerra de Marina Ministro de ella en esta Provincia Comisionado poreal sr Yntendente General deeste Departamento en virtud delauto que precede hize comparecer asupresencia adon Pedro Ygnacio de Lizardi Maestro Arquitecto empleado en las Reales obras y Juan Andres Pardiñas Maestro de Canteria, y mamposteria vecino deestos confines a los que se hizo saber eyo escrivano notifiqué el nombramiento de Peritos en ellas echo para que cumplan consu tenor ensus personas y enterados dijeron azeptaban y azeptaron dicho nombramiento y cada uno dellos pero en forma de derecho de que doy fee de cumplir vien y fielmente consuseñoria*

*encarga asuleal saber y entender confesaron ser menores delos treinta años y lo firmaron condicho Sr Comisario deque yo escrivano doy fee”*

Asinan Espinal, Juan Andrés de Pardiñas e Pedro Ygnacio de Lizardi perante Benavides, o escribán, que también asina. Segue unha aceptación dos peritos e no texto nárrese que Julián de Espinal, Comisario Real de Guerra de Marina en virtude do auto anterior fixo comparecer a dous peritos, o arquitecto Pedro Ignacio Lizardi e a Juan Andrés Pardiñas, mestre de cantaría e cachotaría, que era o mestre de obras de San Xulián, ós que se lles notifica que foron elixidos como peritos e eles aceptan, e na fórmula confesan ser maiores de trinta anos.

81 Ut supra, fol. 256.  
AGS Leg 204 Sec Marina.



De seguido hai unha notificación a Luis de Atocha que en realidade é un texto que recolle que se lle notificou que tiña que ensinar ós peritos o retablo e as pezas que retirara da capela da Trindade:

*“Notificación adon Luis deAtocha*

*En la misma villa del Ferrol, a los expresados quatro de Abril dese-  
cientos sesenta y seis yo escribano notifique hizo saber a Luis de Ato-  
cha Asesntista dela fabrica dela nueva Parroquial Yglesia de dicha Villa  
el Auto antezedente de fecha deeste dia para que alos Peritos nombrados  
para el reconocimiento que espresa les ponga demanifiesto el retablo  
que hà sacado dela Capilla dela Santisima Trinidad ymas framentos  
pertenecientes aella que estaban incluso enla Yglesia vieja ensuper-  
sona que dijo esta prompto a ejecutar lo que se le manda de que doy fee.  
Benavides”.*

Atocha estivo de acordo.

O día seis Mauro Valladares remítelle a Hordeñana un escrito no que asegura que o coengo Yáñez de Leiro e Doza fundou a capela e a sacristía segundo o seu testamento de 7 de maio de 1599. Desde o oito de abril hai outro conxunto de documentos que se refiren á capela da Trindade e ós dereitos adquiridos dos seus patróns. Comeza co informe emitido polos dous peritos, que presentan a súa declaración o 8 de abril<sup>82</sup>.

A análise que fan é unha verdadeira descrición fotográfica da capela, coa súa bóveda de cantaría e unha columna cara ó interior da igrexa facendo dous arcos, un fronte ó altar maior e outro fronte a unha capela pequena. Tiña unha superficie de seis varas castelás e media, cuns chanzos de acceso ó altar, que é unha mesa que ocupa trece cuartas e tres pulgadas. Reflíctense no texto unha chea de detalles dela como a tarima con bancos e outros bens mobles, dos que algúns tiñan inscritas as armas dos patróns, como era o caso de dúas sepulturas e un banco. Había unha mesa de altar e unha balaustrada de madeira polo arredor. Ó respecto da tarima e os bancos, cómpre lembrar que cando os patróns asistían a misas e actos da parroquia ese sería o seu lugar, separados do resto da xente.

Alúdese asemade á sacristía á que se accedía por unha pequena porta situada na parede do fondo, á beira do altar. No recanto da parede de fóra desta sacristía había unha pedra cadrada cun escudo de armas que é como o da sepultura da epístola. A capela dispuña tamén dun

espazo arredor, un pequeno adro ó que chega o foxo. Descríbense as sepulturas, das que a que estaba do lado do evanxeo tiña esculpidas e esmaltadas as armas dos Mandiá, que consisten nun can con tres paus ou bastóns enriba, e a outra sepultura, a que estaba do lado da epístola co escudo dos Yáñez formado por algunhas faixas, catro bandeiras, unha cruz, e catro globos ou orbes, sen que os peritos atopasen máis sepulturas aínda que engaden que se as houbera antes serían de madeira e podería ser que o asentista xa as levara. Decontado van ó lugar onde Atocha levara os obxectos e alí ven o retablo coas súas inscricións<sup>83</sup>:

*“Declaracion de los Peritos*

*En la Villa del Ferrol aocho dias delmes deAbril año de mil setecientos sesenta y seis, ante el sr dn Julian de Espinal Comisario Real de Guerra de Marina Ministro de ella en esta Provincia y demi escribano parecieron don Pedro Ygnacio de Lizardi Maestro Arquitecto empleado enlas Rs obras y Juan Andres Pardiñas Maestro de Canteria y Mampos-teria vecinos deesta dicha Villa, ysus terminos.*

*Dijeron que en cumplimiento delas azeptaciones y Juras que tienen echo y denuuevo hicieron según serequiere deque doy fee= Han mirado reconocido y medido a toda satisfacción la capilla que se halla al lado dela epistola ò sur dentro dela Yglesia Parroquial y antigua de esta Villa su advocacion la santissima Trinidad contenida enesta ynstancia y hallaron que su bobeda es de Canteria fundada ensumisma pared y sobre una pilastra o columna dentro dela propia Yglesia consus dos arcos, uno que dice alas gradas del Altar maior deesta, y otro auna capilla pequena queseballa en derechura mas avajo de aquella, cuio hueco, y terreno que cubre yalcanza devajo de dicha bobeda es el deseis varas y media Castellanas enquadro, del qual trece quartas y tres pulgadas seballa ocupado conla Mesa y gradas del Altar; y una reja deMadera que pegado enestas porlaparte deafuera circundandolas desde la puerta que al lado del Evangelio dedicha Capilla entra ala sacristia della correspondiente basta dàr enla pared delaparte dela epistola, sepercive estava colocada; doze quartas, y seis pulgadas, que delamisma suerte ocupaba una tarima de Madera que ala propia parte ypegada enla pared ygradas, consureja y Puerta, deMadera se hallava puesta según los vestigios claros que se reconocen atento habrà quatro dias que don Luis de Atocha Asentista dela nueva Yglesia que para esta Parroquia se està construyendo sacò la citada Tarima, un Banco quedentro de ella èstaba, Rejas, y Altar dela mencionada Capilla y llebo afin de descubrir la yaprovechar sus materiales admas de haver visto colocado enlos*

83 AMF C 923 N° 1-4 2.4.6. 4 fol 256 volto, 257.  
AGS Leg 204. Sec Marina.

*parages referidos, uno y otrò, los declarantes, y pegado adicha Tarima y gradas delamisma manera havia y ballaron dos sepulturas regulares de piedra de Canteria, cada una ensu pieza; yambas pegadas alo ancho en una delas quales yenla queesta alaparte del Evangelio tiene esculpidas, yesmaltadas por armas que son las delos Mandias, unpeerro contres palos o bastones encima, yenlaotra del lado dela Epistola unescudo deArmas compuestas de algunas faxas, quatro vanderas una cruz, y quatro globos o orbes, pertecientes alos Yañez sin que enel sitio que media al cumplimiento del explicado terreno hallasen mas sepulturas porque aunque las hubiese serian de Madera y las habria llebado el citado Asentista conlas dela propia Yglesia; Dela misma suerte han mirado y reconocido là Sachristia que ala espalda dela citada Capilla y Altar seballa solamente con una puerta por donde secomunica desdeesta, ypor junto àdicho Altar según queda referido, laque tiene la bobeda de Canteria supavimento por enlosar deancho diez pies y diez yocho ydem yquatro pulgadas delargo, y habiendo medido el atrio ò terreno que desde dicha Capilla y Sachristia porlaparte deafuera medido hasta dar enelfoso que de quenta de SM se hizo paralas Reales obras del Parque, y Arsenal deesta Villa ballaron que solo tiene diez quartas yseis pulgadas con la advertencia deque aun el citado foso está por acabar de perfeccionar escavar alaparte dela misma Capilla Yque enla esquina dedichaSachristia al lado deafuera sealla otra piedra quadrada enlapared, y enella esculpidas y dibujadas las mismas Armas que enla citada sepultura del lado dela epistola, cuia capilla, Sachristia, Terreno de uno y otro como delque media desde estas al*

*Repetido Foso sede muestran conmas individualidad enel diseño o mapa que deello han formado, yentregado àdicho Sr Ministro para quele coloque enlos autos àfin deque conste; elque vajo el mismo juramento confiesan haver delineado vien y fielmente ypara mas vien indagar, y cumplir conlo queles està prevenido y consta deesta instancia, han pasado àla Casa que avita el referido don Luis de Atocha, asentista, en la que, y una pieza separada les manifestò el retablo, rejas, Tarima yun banco, que asèverò estaba còlocado dentro de esta y todo enla misma Capilla ymirando cònla mayor atencion dicho retablo hallaron que enel yarriba desu pilastra ocimientos, en que se fundo sobre el altar tiene esculpidas en su tabla quatro letreros, dos al lado del Evangelio yotros dos aldela epistola que atenor deellos según seballan es el siguiente: Mando hacer este Re-prosigue el segundo-Tablo el Doctor Juan Yañez de Leiro - ala epistola- es patrono deesta Capilla el- alquarto rotulo- Capitan Pedro Yañez de Mandia año demil seiscientos diez yocho, y tiene las mencionadas armas de Yañez, y Mandia, esto dijeron ydeclararon asu leal saber y entender bajo el juramento que tienen ècho enque por ser verdad seafirmaron yratificaron firmaron con dicho sr Comisario deque yo escribano doy fee.”*

Asinan Espinal, Lizardi, Pardiñas e o escribán Benavides<sup>84</sup>.

Sobre da orixe e fundación da capela da Trindade a partires de trece patróns temos coñecemento a través de varias escrituras. Unha delas é unha doazón de sete partes da capela, outra é unha doazón dunha doceava parte da capela da Trindade e sepulcros e demais pezas dela, que fai Alonso Pardo, fillo de Gregorio Pardo, ó doutor Juan Yáñez de Leiro, en agradecemento a bens e favores de él recibidos en 17 de agosto de 1599 e unha escritura máis, tamén de doazón, da mesma data, de María Oanes (ou Yañes), muller de Pedro Mougá, con licencia de este, a Pedro Yáñez de Mandiá e a súa muller Isabela Fernández de Leiro da parte ou quiñón da capela da Trindade, que é unha das dos trece cofrades que fundaron e edificaron a capela. Isto fai nove partes ás que hai que sumar a do propio doutor Juan Yáñez de Leiro, pois os seus pais foran cofundadores de xeito que falta a constancia doutros tres patróns.

Consta asemade a doazón que lle fixeron ó dito don Juan Yáñez sete cofrades fillos de fundadores. Sobre disto hai un auto de 9 de abril de 1766 de gran interese porque nel se explica esa doazón de sete patróns a un oitavo que é o doctor don Juan Yáñez de Leiro, nun texto de tres de outubro de 1588 e noutro de trece de abril de 1598 ambas a favor do doutor D. Juan Yáñez de Leiro que desexaba dotala dunha misa diaria, retablo e ornamentos e na escritura de 17 de agosto de 1599 a favor de D. Pedro Yañez de Mandia. As doazóns forman parte do material aportado:

*“Auto: En la villa del Ferrol anueve dias delmes de Abril año de mil setecientos sesenta y seis el señor Dn Julian de Espinal Comisario Real de Guerra Ministro de Marina enesta Provincia dixo que respecto se habecho reconocimiento dela Capilla dela Santissima trinidad inclusa en la antigua Yglesia de esta dicha villa sachristia perteneciente aèlla, tarima circumbalada y sepulturas, sin embargo de constar laposesion immemorial en que Don Joseph Maria Bermudez y sus ascendientes se han ballado, y Patronato que le corresponde en virtud dela fundacion del Doctor Juan Yañez de Leiro, según enuncian los testigos recibidos deoficio Probeyo que el presente escrivano haga saber adicho Don Joseph Maria exhiva y manifieste los titulos de propiedad y pertenencia dela enunciada Capilla, y mas aella anexo de que tomarà razon acontinua-cion con la maior claridad para que se pueda venir en conocimiento perfecto de su derecho, asi lo dijo. firmò de que doy fee”.*

84 AGS Leg 204 Sec Marina.  
AMF C 923-A N° 1-4 4 2.4.6. fol 258.

Asinan Espinal e Benavides e segue a notificación na que se aportan os nomes dalgúns dos cofrades que fixeron as doazóns<sup>85</sup>:

*“Notificacion adon Joseph Bermudez y esivicion depapeles}*

*Enla Villa de Ferrol à diez de Abril demil setecientos sesenta y seis, yo escribano teniendo ante mi adon Joseph Maria Bermudez Pardiñas le hizè saber y notifique el Auto antecedente del sr Comisario Ministro de Marina deesta Provincia, ensupersona que enterado de su contenido obedeciendo lo que sele previene ynmediatamente me exivio tres copias de escrituras de donacion, una deellas otorgada entres deoctubre demil quinientos ocbenta yocho signada y firmada segùn parece de Luis Arias Gutierrez escribano. otra detrece de Abril demil quinientos noventa y ocho authorizada de Francisco da Barja tambien escribano ambas afabor del doctor Juan Yañez de Leiro, y la òtra en diez y siete de Agosto de mil quinientos noventa y nueve, afabor del Capitan Pedro Yañez de Mandia que igualmente està signada y firmada de dicho escribano Francisco da Barja segùn que el thenor de estos tres instrumentos es como sigue:*

*donacion} Sepan quantos esta cartade donacion vieren, como nos Rº Lopez de Mandia Diego Sanchez Piñeiro y Jacome dguiar y Pedro Dominguez, y Rodrigo Tenreiro Bacorelle, y Pedro Corbo, y Rodrigo Lopez Dominguez vezino dela Puente de heume, todos vezinos que somos deesta Villa de Ferrol, Patronos dela Capilla dela Santisima Trinidad enla Yglesia del Sr San Julian deesta dicha Villa, todos juntos que somos presentes otorgamos, y conozemos poresta presente Carta de Donacion, y dicimos que por quanto el Doctor Juan Yañez de Leiro Canonigo Doctoral quees enla sta Yglesia del Sr San Tiago de Galicia Patron que asimismo es dela dicha Capilla quiere dotar la dicha Capilla de una misa cada dia y deretablo y ornamentos y en ellos hacer memoria, à bonrra y gloria de Dios, y provecho delas animas y para lo poder hacer y poner enefecto demanera, que Dios se sirva y por que en ello gasta mucha cantidad de dineros àsupropia costa le hacemos gracia y donacion, pura merced perfecta ynrebotable que el derecho llama entre vivos dan graciosamente adicho Doctor y asus herederos y subcesores dela dicha Capilla y cada uno denòs, dela parte que tiene que es el uno tanto como el otro; y el otro como el otro y nos pertenece porla haver heredado de nuestros Padres, laqual les pertenezia porla haveren echo y edificado enla dicha Yglesia del Sr San Julian, y desde luego nos desistimos, y apartamos delatenencia posesion Señorio voz y accion queala dicha Capilla haviamos, y teniamos, y pudiamos haver y tener enqualquiera manera y todo ello lo cedemos renumpciamos, cedemos*

85 AGS Leg 204 Sec Marina.  
AMF C 923 N° 1-4 4 2.4.6. fol 258 volto, 259.

*y traspasamos por via de donacion al dicho Doctor y en los dichos sus herederos, y subcesores, y a quien el dicho Doctor nombrare por Patron en la dicha Capilla para que la puedan haber, y llevar gozar y reparar, y edificar en ella todo lo que a él, y a ellos les pareciere, y desde luego les damos poder cumplido quam bastante de derecho en tal caso se requiere para que por su propia autoridad pueda tomar y aprehender la tenencia y posesion de la dicha Capilla, y hacer de ella, y en ella como de cosa suya propia dada y donada graciosamente al dicho Doctor y entre tanto que tomare y aprehiere la posesion de ella, nos constituimos por inquilinos colonos plegarios poseedores del dicho Doctor, y por el en su nombre se ha visto de aquí adelante llevaremos la dicha Capilla, y no de otra manera alguna y damos por aceptado esta donacion, y por insignuada y si excede de los quinientos auros del tal exceso le hacemos gracia y donacion pura mera y perfecta añadiendo fuerza afuerza la una a la otra, y la damos legitimamente por manifestadas y renunciamos las leis que hablan acerca de las insinuaciones y las que dicen que no balga la donacion y mensa o general y renunciamos todas las demas leis que en este caso hablan; y nos obligamos de no la rebocar en testamento; ni en codicilo, ni por escrituras ni en otra manera alguna tasita y expresamente aunque subceda qualquiera de las causas por donde se pueda rebocar la dicha donacion ni pretendemos decir ni alegar que fuimos engañados ni los ni damnificados, y que dolo o engaño dio causa al contrato y si la revocaremos y para el dicho efecto pareceremos en juicio y que no balga ni haga fee qualquiera rebocacion que de esta donacion hicieremos y quede por el mismo caso aprobada y ratificada y rebalidada esta dicha donacion la qual otorgamos sin ninguna condicion y graciosamente por ser como es para mas aumento y servicio de Dios y para que mejor pueda ganar tomar la posesion de la dicha Capilla le damos, y entregamos desde luego la presente escritura de mano del dicho escribano en presencia de los testigos de yuso escritos de la qual entrega yo escribano doy fee= Y para lo así cumplir y haber por firme obligamos las dichas nuestras personas y bienes muebles y rayzes avidos y por haber y damos y otorgamos todo nuestro poder cumplido a todas qualesquiera Juezes e Justicias de los Reinos y Señorios del Rey Nuestro Señor al fuero e Jurisdiccion de las quales, y de cada una de ellas nos sometemos con las dichas nuestras personas, y bienes renunciando como renunciamos nuestro propio fuero Jurisdiccion y domicilio a la ley sicombenario de Jurisdicciones omnium iudicum para las dichas justicias, y cada una de ellas así nos lo hagan tener guardar y cumplir bien y a tan cumplidamente como si esta Carta y lo en ella contenido fuese sentencia definitiva dada a nuestro pedimento en consentimiento e por nõ consentida, y nõ apelada Cerca de lo qual renunciamos todas y qualesquiera Leyes de nuestro favor y la general que dice que general renunciacion de Leyes fuerzas non balan en testimonio de lo qual otorgamos de ello la presente Carta donacion que es fecha y otorgada en la dicha Villa*

*de Ferrol atres dias delmes deoctubre demil quinientos ochenta yocho años, siendo testigos Pedro Patiño vecino dela Ciudad deBetanzos, y Pedro Yañez deMandia y Pedro Montero Clerigo, y Pedro de Baamonde Criado del dicho Doctor yel dicho Diego Sanchez y Rodrigo Lopez de Mandia, y Rodrigo Tenrreiro Bacorelle, lo firmaron, y Jacome deAguiar porlos demas, eldicho Pedro Montero Clerigo eyo escribano doy fee; conozco alos otorgantes; Domingo Sanchez Rodrigo Tenrreiro Bacorelle= Pedro Montero Clerigo; el Bachiller Dominguez; Jacome de Aguiar passò Ante mi Luis Arias Gutierrez escribano eyo el dicho Luis Arias Gutierrez escribano publico deSM lo hize sacàr corregir, y con certar del tanto que queda en mi poder aque me refiero ydepedimento de Pedro Yañez de Mandia lo signo y firmo y no recibo derechos y los quito= Entestimonio deVerdad=Luis Arias Gutierrez escribano=*

Aparece deseguido unha nota na que outro veciño de Pontedeume fai doazón a Juan Yañez de Leiro:

*Nota} Sepan quantos esta Carta de donacion, pura, mera, perfecta, yrebocable, vieren como yo Alonso Pardo vecino dela Villa de Puentedebeume que estòì presente otorgo y conozco poe esta presente Carta, que desde oy dia para todo tiempo desiempre jamas hago donacion, pura, mera, perfecta, irrebocable â que el derecho llama entre vivos avos el sr Doctor Juan Yañez de Leiro Canonigo Doctoral en la Sta Yglesia de santiago parabos è para buestros erederos...*

Cabe aquí interromper a narración para inserir outros textos. O anterior continúa coa doazón que lle fixeron ó doutor Yañez de Leiro os outros patróns da capela da Trindade.

Do 2 de xullo é outro escrito no que se describe a capela e ademais se nos informa dos debuxos que se fixeron e precisa que o espazo da tarima era para o seu uso<sup>86</sup>:

*“Mui Sr mio. En consecuencia del decreto deVS de 22 de Marzo ultimo por que fuè servido cometerme la verificacion del derecho que don Joseph Maria Bermudez tiene â la Capilla dela Santissima Trinidad inclusa en la antigua Yglesia Parroquial de esta villa, y su Patronato, desde que tiempo por que motibos, y en que forma disfrutaba esta regiaia como igualmente los fondos de la misma Capilla, y uso de ellos pasè â recibir la correspondiente justificacion, y entre los que depusieron en ella fueron el tesorero don Antonio Francisco de Ponte, y don Bernardo Pardo*

*de Zela, sugetos los mas circunstanciados del Pueblo, y resultando que el Doctor Juan Yañe de Leiro, Canonigo Doctoral que fuè en laSta Metropolitana Yglesia delSr Santiago, hà sido el fundadòr de dicha Capilla y del Mayorazgo que goza Bermudez, que este y sus predecesores de tiempo inmemorial estubieron y se hallan en pacífica posesion de dicho Patronato y Capilla, dos sepulturas dentro de ella con sus armas, y una tarima circunvalada con balaustres de madera bice se reconociese todo judicialmente por el Arquitecto don Pedro Ygnacio Lizardi, y el Maestro de Canteria Juan Andres Pardiñas, de cuiá declaracion consta que la Capilla ocupaba seis baraas y media castellanas en quadro de las quales trece quartas y tres pulgadas pertenecian à la mesa y gradas del Altàr, y una reja de madera que estaba inmediata por la parte de afuera, doce quartas, y seis pulgadas era hueco dela tarima que con su rexa y Puerta tenia Bermudez para servicio suyo y junto à ella las dos sepulturas de Canteria de que formaron diseño los dos Peritos nombrados.*

*A vista de este resultante bice notificacion a Bermudez manifestase los Ynstrumentos de pertenencia, y con efecto exiviò tres donaciones hechas à favor del referido fundador y subcesor el Capitan Pedro Yañez de Mandià en los años de 1598, y 1599 como tambien sus Testamentos, y de los demàs que les hàn sucedido, y otros papeles que justifican la propiedad y posesion que tiene Bermudez al Patronato de dicha Capilla, dos Sepulturas, y tarima con su reja y Puerta como màs por menor resulta de los autos obrados enel asunto que con inclusion de la Certificacion que dio el Administrador que corre con las rentas de la Capilla, de su monto, y en que se combierten, paso à manos de V.S. para que se sirva resolvèr acerca de la pretension de Bermudez lo que fuere de su aceptacion.*

*Dios guarde à V.S. m.a. como deseo Ferrol 2 de Julio de 1766. Blm<sup>o</sup> de V.S. su mas atento servidor”*

Asina don Julián de Espinal e a dirixe a Hordeñana.

De 2 de agosto é unha orde referida a esa capela<sup>87</sup>:

*“2 de Agosto de 1766. Que enlanuevaParroquia se baga acosta del arbitrio laCapilla, que enla antigua lepertenezia à don Joseph Maria Bermudez, reserbando la contribucion del Patrono hasta que concluida se cotege el gasto, que ocasiona, con elque letendría la conservacion, y reparacion dela antigua”*

87 AVM Fondo Documental de Ferrol. Leg 13775.



Quedou así establecido que a capela se erguería pagando o seu custo de conta do arbitrio ata que despois de rematada se estimara o que tería que ter gastado Bermúdez no amaño da vella.

O asunto séguese tratando especialmente na década de 1770 e a principios do século XIX. Para daquela Bermúdez estaba totalmente contrariado coa nova capela pois en aras da beleza, simetría, luminosidade, proporción...xa non tiña unha capela propia, separada, con sacristía, tarima, nin retablo propio e diferenciado no que aparecera o nome dos patróns.

Soamente cabe anticipar agora que haberá que agardar a novembro de 1805 para que se faga unha nota do custo, sen ter en conta os xornais, nin o lousado nin o retablo:

*“Relacion que manifiésta el costo por menor que tubo la Capilla dela Santissima trinidad ynclusa en la Yglesia Parroquial deesta Villa à sabèr:*

*Por menor*

*Por dos vigas de catorcè pulgadas enquadro de grueso y doce Codos delargo cadauna que componen las dos ocho*

*Codos y ciento quarenta y quatro.....775 17*

*Por veinte y un Pontomes..... 273*

*Porsestentaytresvarasdetablado nuevo..... 945*

*Por quatro puntales..... 96*

*Porsetenta ytrès varas detejado doble..... 1095*

*Por cinco varas de Caleado..... 25*

*Por doscientos setentaytres varas de blanqueo.....409*

*Por una Losa de las sepulturas..... 24..17*

*Suman las partidas del por menor antecedente tres mil seiscientos quarenta y tres rs vellon: Y para que asi conste adonde conuenga como colada dela contenida Yglesia doy el presente que firmo en Ferrol à siete de Noviembre de mil ochocientos cinco= Juan de Castro= VºBº Muller.*

*Corresponde con el òficio y relacion insertos en el expediente formado en razon del remate delas òbras, y perfectos ejecutados el ultimo año en la Yglesia Parroquial...Ferrol à veinte y dos de Julio de mil ochocientos seis”*

MARGARITA SÁNCHEZ YÁÑEZ  
*Historiadora. Ferrol*



## Un facho aceso no mundo da cultura. Presentación nº 26, febreiro de 2011

Estimados membros da mesa, amigos e amigas de Estudos Mindonienses, Señorras e Señores.

Unha nova cita nesta casa, nunha tarde de inverno, ven sendo habitual nos derradeiros vinte e seis anos. Por isto podemos dicir que o Señor estivo grande connosco e estamos alegres. Non é para menos, pois poder presentar un traballo continuado durante tantos anos, sobre todo nun intre de sequía cultural en tantos aspectos, é de agradecer a Deus e a aqueles que o fixeron posible. Neste ano o noso agradecemento lle debido dun xeito especial ao noso bispo D. Manuel Sánchez Monge, que tivo o empeño de que o noso anuario non durmisse o soño dos xustos por unha temporada. Graciñas, pois, Sr. Bispo no nome desta familia grande que é Estudos Mindonienses.

A crise chega a todas partes e a restructuración de Caixa Galicia tenos un pouco no aire. Desde aquí, cun agradecemento enorme, queremos pedirlle que non esquezan a sensibilidade cultural mostrada durante tantos anos pola Fundación Caixa Galicia, que unha vez mais nos acolle coa xenerosidade e amizade de sempre. As institucións parece que non teñen faciana nin corazón, pero non existirían sen persoas que utilizan as súas facultades para ser sensibles ás diversas facetas da vida humana; no noso caso ese rostro de corazón bo e xeneroso témolo na persoa de Don Mauro Varela, que sempre nos acolle con interese e afecto de amigo. Nel seguimos a confiar, así como nos novos dirixentes da entidade económica xurdida da nova configuración das Caixas Galegas.

E xa que estamos aquí, case por un pequeno milagre, faise verdade aquilo de que a misión que temos aqueles que nos dedicamos á cultura é revivir, interpretar e actualizar o legado cultural tan enorme que ten unha parcela da vida dos homes e mulleres que configuraron un pequeno ou grande espazo, según se mire, destas terras do noroeste de Galicia, que é a diocese de Mondoñedo-Ferrol. Por iso pode pasarnos, como lle pasaba a

Cervantes, que aínda que Don Quixote rompera as pontes co pasado sentía melancolía polo perdido. Se Estudos Mindonienses se parase eu sentiría que cumprira unha misión e unha etapa da miña vida pero, antes ou despois, Vds. e un servidor dariámonos conta de que a vida non se constrúe mirando ao pasado senón mirando cara adiante, e sumando estudos e feitos que nos permiten plasmar unha pegada na historia, que nos transcende moito máis do que nos é dado sospeitar.

Trátase dunha visión da vida na que o fundamento do ben e do mal non é unha decisión humana, senón que responde ás condicións da nosa natureza. Do que somos e daquilo que esperamos. Por iso o noso traballo non é só relixioso ou laico, senón que se suma a unha perspectiva da vida humana que nos é achegada pola cultura cristián, ou por iso que chamamos humanismo cristián que, guste ou non, configurou o noso ser como pobo cunha forma de dicir e expresar o que significa ser home ou muller en calquera tempo ou espazo da nosa Galicia.

Dunha forma sinxela e sen grandes pretensións, o noso anuario sitúase á beira doutras iniciativas pastorais desta Igrexa mindoniense-ferrolá e, con modestia, está na liña de facernos presentes na cultura desta terra, tal como suxírenos o Papa Bieito XVI<sup>1</sup>.

O día doce de febreiro deste ano o Pontificio Consello para a Cultura inauguraba en Bolonia (Italia) unha experiencia de diálogo coa cultura contemporánea, de forma especial cos máis afastados da fe, no chamado Adro dos Xentís. A próxima sesión será en París onde participarán as instancias intelectuais máis importantes de Francia. É un programa que nos convida a non pecharnos dentro da seguridade dos nosos muros, senón saír á praza pública onde se debate o ser e a vida dos homes e mulleres de hoxe. O Adro dos Xentís era o espazo do templo de Xerusalén ao que tiñan acceso todos os pobos, e non só os israelitas, para rezar ao Deus descoñecido; aínda que non puidesen acceder ao interior do templo e celebrar así plenamente o misterio<sup>2</sup>. Non é, acaso, aí onde sitúase unha ampla maioría dos nosos contemporáneos, aos que é preciso propoñer a nosa oferta de sentido dá existencia? Seica non teríamos que facer algo parecido entre

1 Trátase dos novos areópagos, como os definiu Xoán Paulo II en *Redemptoris missio*, é dicir, de espazos abertos á misión. Ademais de presentar unha panorámica dos principais desafíos culturais en todos os continentes, o documento analiza especialmente os areópagos dos medios de comunicación social, a educación, a familia, a arte, a cultura científica, o lecer e tempo libre, as novas formas de relixiosidade e as seitas, etc., tratando de identificar o que o documento chama puntos de ancoraxe e pedras de espera para o anuncio do Evanxeo, Cf. XOÁN PAULO II, *Redemptoris Missio. Sobre la permanente validez del mandato misionero*, publicada o 7 de decembro de 1990.

2 Mons. G. CREPALDI en, <http://www.zenit.org/article-34060?l=spanish>

nós, nesta cidade de Ferrol, onde temos desde hai moito tempo persoas e institucións culturais ás que o pensamento cristián pode achegar horizonte e, á súa vez, eles pódennos achegar a nós realismo e encontro co ser persoal dos homes e mulleres que hambrean a verdade, a beleza e o ben do que queremos ser testemuñas os seguidores de Cristo?

Este novo espazo cultural, do Adro dos Xentís, quere reatualizar a cuestión, tan vella como o cristianismo e a cultura grecolatina, e vólvese a preguntar: “que teñen en común Xerusalén e Atenas? Respondendo a esta cuestión dicía o reitor da universidade de Bolonia”. Hoxe están cargadas de novas contribucións, novas dificultades, e novas perspectivas, sobre todo despois da chegada de dous inesperados “bárbaros”: a globalización, co seu profeta, Internet, e as “outras” culturas, que non poden quedar reducidas aos nosos canons clásicos.

Eu penso que falar do home equivale ante todo a falar de Deus, e falar de Deus equivale ante todo a falar do home: digo isto para non recrutar a todos na gran tropa dos crentes nin para limitar o discurso ao Deus-feito-home do cristianismo: dígoo simplemente porque ser homes de verdade significa exporse ás cuestións últimas e interpretar a vida como un continuo interrogante a procura desa verdade que nunca é cómoda nin consoladora”<sup>3</sup>.

Hoxe coma onte as respostas poden ser múltiples e diverxentes e mesmo abertas<sup>4</sup>: o intelectual grego resignarase co Deus descoñecido; Paulo e Agostiño, no medio dunha vida desordenada, convertéranse ao Deus *patiens* cristián, ponte entre o abismo do mal e o abismo da graza. Marx e Nietzsche negarán a Deus por ser inimigo da liberdade e da dignidade do home; Dostoyevski, considerando insoportable o sufrimento do inocente, blasfema contra o nome de Deus e restituíralle a entrada dun espectáculo indecente; Pascal, nunha competida teoría das vantaxes comparadas, apostará pola existencia de Deus. Cada un de nós, á súa maneira, por vontade ou por casualidade, acaba atopándose cara a cara co problema: aínda que só sexa cando choca contra o escoo desa “realidade dura e contra a natureza que non é un ben para ninguén” e que se chama morte<sup>5</sup>.

3 Cf. I. DIONIGI en, <http://www.zenit.org/article-38288?l=spanish>

4 J. M. MARDONES, *¿A dónde va la religión? Cristianismo y religiosidad en nuestro tiempo*, 1996, pp. 177-180; U. Ruh, «Secularización», en *Fe cristiana y sociedad moderna*, Madrid, 1990, p. 101; L. GONZÁLEZ-CARVAJAL, *Ideas y Creencias del hombre actual*, Santander 1995, pp. 43-65; J. M. ROVIRA I BELLOSO, *Fe y cultura en nuestro tiempo*, Santander, 1998, pp. 77-78.

5 AGUSTÍN DE HIPONA, *La ciudad de Dios*, 13, 6: “*habet enim asperum sensum et contra naturam ... nulli bona est*”.

En segundo lugar, o diálogo, é dicir, “a utilización compartida (dia-) da razón (logos)” entre crentes e non crentes, debe ser visto como unha oportunidade recíproca. Abrirse ás razóns dos demais, reflectirse no próximo ao mesmo tempo igual e diferente, aceptar o desafío de terreos descoñecidos: todo isto constitúe unha homenaxe e un servizo á nosa natureza de seres pensantes, itinerantes, orientados á esperanza. A ausencia de confrontación, pola contra, fai áridos a mente e o corazón, e xera incompreensións, pseudo-certezas, fantasmas, até chegar a negar e contradicir precisamente aquilo no que se cre: xa sexa a fe relixiosa ou laica<sup>6</sup>.

Neste sentido, empregando un termo utilizado a partir da filosofía de Platón, pode haber varias “navegacións”: a natural dos científicos, a racional dos filósofos, a relixiosa dos crentes, etc..<sup>7</sup>.

E así podemos comprender que o camiño con Cristo, o ir con Cristo non é un peso engadido á xa suficientemente dura carga da nosa vida, non é algo que faría aínda máis pesada esta carga, senón algo completamente distinto; é unha luz, unha forza que nos axuda a levar ese peso. Se un home ten en si un gran amor, este amor case lle dá ás, e soporta máis facilmente todas as molestias da vida, porque leva en si esta gran luz; esta é a fe: ser amado por Deus e deixarse amar por Deus en Cristo Xesús. Este deixarse amar é a luz que nos axuda a levar a carga de cada día. Algo así está fermosamente expresado na obra sobre Viktor Frankl “Cando o mundo xira namorado”<sup>8</sup>, no que dalgunha forma dá resposta ao feito de como é posible crer en Auschwitz e despois do Holocausto.

Desde un punto de vista católico hai que dicir que a relixión, a actitude relixiosa, a virtude da relixión como relación exercida con Deus é un modo connatural ao home de manifestar a fe. Por iso non aceptamos unha dialéctica de tipo luterano entre fe e relixión, que tende a descualificar a expresión relixiosa como algo pertencente á orde da lei e das obras e alleo á fe que xustifica<sup>9</sup>.

6 Este é un tema xa vello en moitos pensadores católicos españois; para unha aproximación cf., entre outros, O. GONZÁLEZ DE CARDEDAL, *España por pensar*, Salamanca, 1985; E. BUENO DE LA FUENTE, *España entre cristianismo y paganismo*, Madrid, 2002; J. MARTÍN VELASCO, *El malestar religioso de nuestra cultura*, Madrid, 1993; F. MURILLO ET ALII., *Informe sociológico sobre el cambio social en España 1975-1983*, Fundación Foessa, Madrid, 1983; J. GONZÁLEZ-ANLEO, *Religión y sociedad en la España de los 90*, Fundación Santa María, Madrid, 1992; J. J. TOHARIA, *Cambios recientes en la sociedad española*, Madrid, Instituto de Estudios Económicos, 1989; F. CHICA ARELLANO, *Conciencia y misión de la Iglesia. Núcleos eclesiológicos en los Documentos de la Conferencia Episcopal Española (1966-1990)* Madrid, 1996.

7 H. PENA-RUIZ, *Qu'est-ce que laïcité?*, París 2003, pp. 77-88.

8 R. DE LOS RÍOS, *Cuando el mundo gira enamorado*, Rialp, Madrid 1993.

9 Unha ampla reflexión sobre esta temática, aínda hoxe actual, é a obra de A. González Montes, *Religión y nacionalismo: la doctrina luterana de los dos reinos como teología civil*, Salamanca 1982.

Bieito XVI na súa viaxe a Santiago mostrou a súa preocupación polo feito de que en Europa arraigase a convicción de que “Deus é o antagonista do home e o inimigo da súa liberdade”. Esta realidade está a vivirse de forma silenciosa nas nosas parroquias, familias e comunidades sen embarcarnos con ardor e valentía nunha nova proposta para os homes e mulleres de hoxe. E así queda sen responder o desafío que o Papa deixou cravado na nosa terra: participar no anhelo profundo do home, deste home galego e europeo, escéptico e desencantado, que a pesar de todo está sempre en camiño, ansiando a plenitude dseu propio ser. Nunha palabra, pódese ser cristián e moderno ao mesmo tempo na cultura actual?<sup>10</sup>.

O Papa Bieito XVI non vacilou en falar de cultura cristiá, aínda que algúns teólogos teñen alerxia a este concepto<sup>11</sup>. Sen dúbida trátase dun concepto problemático, pero debemos abordalo sen prexuízo algún; é fundamental para entender o catolicismo e para afrontar problemas pastorais como o que estamos a tratar<sup>12</sup>. Unha cultura cristiá plásmase a partir da fe e da súa transmisión, pero evitando con coidado calquera reduccionismo. Wittgenstein dicía que «o cristianismo é a descrición dun acontecemento real na vida do home»; pois ben, urxe presentar unha descrición do feito cristián como unha totalidade.

A profesión de fe ten, indubidablemente, unha dimensión dogmática, doutrinal, ofrece o fundamento da verdade. O cristianismo non é unha mera doutrina, pero é sen dúbida unha doutrina, aínda que non se pode reducir exclusivamente a ela, a unha teoría, a un conxunto armonioso e coherente de ideas verdadeiras e moito menos a unha ideoloxía<sup>13</sup>. O cristianismo non

10 E. MENÉNDEZ UREÑA, *Ética y modernidad*, Salamanca 1984, pp. 77-78.

11 Cf. J.L. RUÍZ DE LA PEÑA, en *Una fe que crea cultura*, ed. de C. Díaz, Caparrós ed., Madrid 1997, pp. 71-84.

12 Este tema atopou unha formulación clarividente na exhortación do Papa Paulo VI *Evangelii Nuntianđi*, nº, 20. Para comprender mellor o sentido e alcance do xuízo do Papa Montini convén aludir ao contexto eclesial no que foi pronunciado. En 1974 celebrouse o Sínodo dos Bispos en torno ao tema da evangelización no mundo contemporáneo. Este Sínodo ten un gran relevo porque escenifica o protagonismo das Igrexas non occidentais, que conseguen reorientar a formulación inicial: desde a problemática do ateísmo e descristianización occidentais, as Igrexas novas lembraron que non eran menos importantes cuestións como o diálogo con outras relixións, a inculturación do evanxeo, a defensa da xustiza, o desenvolvemento de novos ministerios ... Desde este punto de vista pódese afirmar que xa a Igrexa católica tomaba conciencia de ser unha Igrexa auténticamente mundial. Dentro deste marco adquire máis forza o diagnóstico do Papa: de cara a afrontar as novas tarefas evangelizadoras, agrabándose a experiencia da disociación entre evanxeo e cultura. É un fenómeno histórico, é unha cultura a que se disocia do Evanxeo. Non pode haber por iso unha evangelización digna de tal nome que se centre nos individuos particulares sen ter en conta a situación e o destino da cultura. Cf. E. BUENO DE LA FUENTE, *España, entre cristianismo ye paganismo*, Madrid, 2002, pp.21-24.

13 P. Valadier, “Société moderne et indifférence religieuse”, en *Catéchèse*, 110-111, 1988, pp. 64-67.

é primeiramente unha moral, pero inclúe sen dúbida unha dimensión moral. Os criterios de vida que necesita o home desconcertado do noso tempo, os seus reclamos éticos moitas veces parcializados, fragmentarios, han de atopar resposta no Decálogo e no sermón da montaña. A lei de Deus mostra o camiño para obter a satisfacción das lexítimas apetencias de xustiza e rectitude que moitas veces se expresan de modo inconcreto na nosa sociedade. A ignorancia relixiosa non é só carencia doutrinal, é falta de integración plena na personalidade do cristián da verdade da fe e da vida da graza.

Un novo aspecto a propor hoxe refírese á interpretación do cristianismo, á hermenéutica da fe: que significa o feito cristián? Esta pregunta refírese ao feito cristián despois de que resume sinteticamente a dobre relación á transcendencia e á inmanencia. É sorprendente atopar no diario de Ludwig Wittgenstein -un filósofo próximo a nós- esta confesión: «o cristianismo non é unha teoría sobre a alma humana e sobre o seu destino máis aló da morte, senón que é a descrición dun acontecemento real na vida do home»<sup>14</sup>. O ser cristián, a vida cristiá, é un feito que se verifica na inmanencia desta existencia temporal, e por tanto mergullado na historia; pero é relación vertical, actual, vivente co Deus trino e o seu insondable misterio. Exponse aquí o problema da interpretación do cristianismo, e non podemos ignorar que nas últimas décadas esta cuestión foi crítica na Igrexa: esa tensa relación da transcendencia coa inmanencia, da adoración de Deus e o empeño no mundo, non sempre foi resolta convenientemente. Como non recoñecer que esta situación ten moito que ver coa expansión do fenómeno dos fundamentalismos de diverso signo. O secularismo, introducíndose no corpo da Igrexa, tenta practicar unha redución da plenitude cristiá; a dimensión relixiosa do cristianismo acaba evaporándose e só resta unha concepción naturalista, inmanentista do feito cristián, limitado á pura horizontalidade.

Fronte a esta problemática, o Papa actual, quere achegar nova luz para este diálogo fecundo que consiste nunha proposta clara e total do ser cristián, por iso afirma: “O home ten como fin a contemplación de Deus. Só nela poderá atopar a súa plenitude. Para anticipar dalgunha maneira tal obxectivo xa nesta vida, debe progresar incesantemente cara a unha vida espiritual, unha vida en diálogo con Deus. Noutras palabras, a plena realización do home consiste na santidade, nunha vida vivida no encontro con Deus, que así se volve luminosa mesmo para os outros, e tamén para o mundo”<sup>15</sup>.

A imaxe cristiá da persoa non é mera teoría<sup>16</sup>, xa que, como dixo Xulián Marías: “o cristianismo consiste na visión do home como persoa.

14 Cf. W. JAMES, *Las variedades de la experiencia religiosa*, Barcelona 1986.

15 BENEDICTO XVI, Audiencia do día 28.08.2007.

16 Cf. J. BARRIO BARRIO, *Peregrinando en esperanza. Reflexión sobre la realidad actual*, Santiago de Compostela 2007



Constitúe o fundamento da autocomprensión do cristián e do seu comportamento no mundo”<sup>17</sup>. Con todo, a diferenza de calquera versión do humanismo, a imaxe cristiá do home non xira primariamente en torno ao home, senón ao redor de Deus, xa que o cristianismo é unha relixión revelada, baseada na revelación de Deus. O cristianismo é desde o principio até o fin anuncio e interpretación desta revelación. Deus revélase na súa creación, na historia das súas manifestacións ao pobo elixido do Antigo Testamento e definitivamente na súa Palabra, que estableceu a nova alianza e, en Xesucristo, fíxose home e habitou entre nós (Jn 1,14). Revélase así como o creador do mundo e do home, como o señor da historia e como o redentor que libera ao home do mal e do pecado. O mundo e o home están englobados en Deus desde o seu comezo até a súa fin ou consumación<sup>18</sup>.

Como destinatario e interlocutor da palabra divina, o home é autoconsistente, libre e responsable; pero ao mesmo tempo é a fisura por onde penetra a esixencia soberana de Deus. Neste dobre sentido, o home é persoa, termo derivado do latino acudir (resoar a través de) en certo xeito, é o ser no que resoa e atopa eco a palabra de Deus, é dicir, o ser en cuxa existencia ten lugar unha e outra vez o acontecemento da palabra e a resposta, da chamada e da correspondencia.

Esta concepción do home entendida a partir da súa condición de interlocutor da palabra divina encerra unha forte polaridade. Dun lado, a persoa posúe unha dignidade incondicional en razón da súa sustancialidade<sup>19</sup>. Doutro, a personalidade (o “resoar”) é expresión da relación e a dependencia constitutivas do home con respecto a Deus<sup>20</sup>. A personalidade significa, pois, a coexistencia da autoconsistencia e a apertura, da dignidade propia e o condicionamento, da liberdade e a vinculación, da individualidade e a relacionalidade.

A imaxe cristiá do home está esencialmente unida ao mandamento do amor ao próximo, con todo o que iso significa para a comprensión dunha antropoloxía social e unha ética política cristiás. A concepción de que o

17 Cf. J. MARIÁAS, *La perspectiva cristiana*, Madrid 1999, p. 119: “El cristianismo consiste en la visión del hombre como persona. No se lo ha ‘pensado’ así, solamente se ha empezado a hacerlo, todavía de manera muy insuficiente, porque es extrañamente escaso lo que se ha pensado sobre la realidad que somos; pero el cristianismo lo ha *vivido* siempre que ha sido fiel a sí mismo, y cada cristiano, aun el menos ‘teórico’ o ‘intelectual’, vive *personalmente* su religión si ésta es sincera y forma parte de su vida”.

18 Cf. O. GONZÁLEZ DE CARDEDAL, *La gloria del hombre. Reto de una cultura de la fe y una cultura de la increencia*, Madrid, 1985; cf. Tamén a obra de O. CLÉMENT, *Sobre el hombre*, Madrid 1983.

19 Neste sentido segue a ser un referente a obra de K. Rahner, *Oyente de la palabra*, Barcelona 1968.

20 Cf., R. GUARDINI, *Mundo y persona*, Madrid 1967.

home é persoa en razón do acontecemento-palabra-resposta da revelación divina é válida para todos e cada un dos individuos sen excepción algunha. Para Deus, todo home é dun valor persoal único e, á vez, igual ao de todos os homes e mulleres. Esta unicidade sempre singular e esta igualdade de todos e cada unha das persoas ante Deus inclúen unha interrelación humana que prohíbe por igual valorar, catalogar e considerar á persoa só como parte da súa especie e, por tanto, como un abstracto ou un colectivo, ou deixalo no illamento puntual dun individuo. “A realidade do individuo, rectamente coñecida, leva en si mesma a referencia á totalidade, a referencia ao outro”<sup>21</sup>.

A común referencia de todos e cada un dos homes a Deus constitúe o fundamento da súa referencia recíproca, dunha cohumanidade persoal, que se articula como proximidade na responsabilidade libre e obediente. Esta referencia recíproca, cohumanidade ou proximidade atopa unha explicitación concreta no “gran mandamento” do Novo Testamento, que une estreitamente o amor a Deus e o amor ao próximo, a responsabilidade persoal ante Deus e ante o próximo (Mc 12,28-31; Mt 22,25-40; Lc 10,25-28; Jn 15,12). Nesta coordinación, o amor ao próximo constitúe a forma determinante en que a persoa corresponde ao amor de Deus, a un tempo don e esixencia, e responde á palabra divina<sup>22</sup>. O amor ao próximo brota do agradecemento a Deus. Só a experiencia de ser amado ate o límite capacita para perseverar no amor ao próximo a pesar de todos os reveses e decepcións.

Sendo fieis a nosa realidade espiritual e cultural, en definitiva humana, deste tempo que nos toca vivir, é preciso crear espazos de encontro e diálogo nos diversos ámbitos da sociedade para propor con novo ardor e novos métodos a verdade sempre interpelante da fe cristiá.

*Estudios Mindonienses* quere facerse presente no Adro dos Xentís cunha proposta, sinxela e rigorosa, que contribúa a manter viva a tradición evanxelizadora desta igrexa mindoniense-ferrolá.

A todos vostedes, e dun xeito especial a todos os que xenerosamente fan posible esta publicación, o meu agradecemento sincero no nome de todos os que durante 26 anos mantivemos aceso este facho no mundo da cultura e da Igrexa galegas. Moitas grazas.

SEGUNDO L. PÉREZ LÓPEZ

21 Cf. J. RATZINGER, *Fe, verdad y tolerancia*, Salamanca 2005, p. 218.

22 Cf. J.L. RUIZ DE LA PEÑA, *Creación, gracia, salvación*, Santander 1993, p. 74: “*El hombre es el ser de quien Dios se acuerda*, la realidad imborrablemente anclada en la memoria divina. De ahí que la tarea de la antropología cristiana se reduzca, a fin de cuentas, a algo tan simple como esto: proclamar que no puede haber memoria de Dios sin memoria del hombre, y que nadie puede acordarse de sí mismo sin recordar al hermano”.

## Relación de libros publicados sobre Galicia en el año 2010

Catorce años sucesivos de dar a conocer a nuestros lectores una relación de algunos de los libros publicados sobre arte, historia y cultura de Galicia, y que han sido puestos a la venta a lo largo del año 2010. Algunos fuera de Galicia. No están todos, pero intentamos relacionar los que vamos encontrando, aunque quizás por nuestra propia afición, nos fijamos más en los relativos a temas medievales. No por ello deja de haber títulos interesantes. La lista parte fundamentalmente de los que voy adquiriendo, aunque también efectúo un seguimiento de las editoriales y de las librerías gallegas. Una novedad es que he incluido algunos libros o artículos solo publicados en internet. Lo que describimos de cada libro, debe ser suficiente para su localización. Si alguno desea aumentar la información sobre ellos, no dude en consultarme. Para facilitar la comunicación damos un mail al que pueden dirigirse: [sangil@estudioshistoricos.com](mailto:sangil@estudioshistoricos.com)

Deseamos que esta relación, ayude a estar al día sobre las novedades que se han editado a aquellos que no tengan, por la distancia u otros motivos, la ocasión de conocerlas.

Relación de libros, aparecidos en el año 2010:

*Misa en rito hispano-mozárabe na festa de San Rosendo, bispo e confesor*, por Segundo Pérez López. Mondoñedo 2010. 50 páginas.

*Fundación e primeiros séculos do mosteiro bieito de Santo Esteban de Chouzán (séc. IX-XIII)*, por Ricardo Pichel Gotérrez. Editorial Toxoxoutos. Noya 2009. 340 páginas.

*El Pórtico de la Gloria*, por Serafín Moralejo Álvarez. Fundación Pedro Barrié de la Maza. La Coruña 2008. 30 páginas.

- Colección diplomática do mosteiro de San Pedro de Vilanova de Dozón*, por José Ignacio Fernández de Viana y Vieites. Consello da Cultura Galega. Santiago 2009. 352 páginas.
- O Himno Galego. Documentos Históricos. 1890-1907*, por Eduardo Pondal y Pascual Veiga. Universidades de La Coruña, Santiago y Vigo. La Coruña 2009. 100 páginas.
- La industria del gas en Galicia: del alumbrado por gas al siglo XXI, 1850-2005*, por Alberte Martínez López. Gas Natural Fundación. Barcelona 2009. 446 páginas.
- Instrumentos tradicionais Galegos, unha selección natural*, por Pablo Carpintero Arias. Universidad de Vigo. Orense 2009. 190 páginas.
- ¡Quédate con nosotros! Peregrinos y testigos en el Camino*, por Varios Autores. Instituto Teológico Compostelano. Santiago 2010. 336 páginas.
- Narón. Un Concello con historia de seu*, por Andrés pena Graña. Tomo I (nueva edición). Concello de Narón. Ferrol 2010. 536 páginas.
- La catedral de Mondoñedo, su historia y descripción*, por José Villaamil y Castro. Estudios Mindonienses. Salamanca 2010 (reedición). 58 páginas.
- Galicia monástica. Estudos en lembranza da profesora María José Portela Silva*, por Varios Autores. Universidad de Santiago de Compostela. Santiago 2009. 710 páginas.
- Fuentes bibliográficas para el estudio de la documentación altomedieval gallega*, por Ainoa Castro Correa. Universidad Autónoma de Barcelona. Solo por internet. Año 2010. 56 páginas.
- Fontes documentais en galego do s. XIII ata 1260 nos arquivos de Santiago de Compostela. Descripción e estado da cuestión*, por Raquel Rodríguez Parada. Universidad de Santiago. Solo por internet. 20 páginas.
- San Xulián de Samos. Historia e Arte nun mosteiro. Opus Monasticorum III*, por Varios Autores. Xunta de Galicia. Santiago 2008. 292 páginas.
- La Coruña. Historia y Turismo. Año 2010*, por Varios Autores. Editado por José Antonio Barbeito Rocha. La Coruña 2010. 112 páginas.
- Piedra sobre agua. El monacato en torno a la Ribeira Sacra. Opus Monasticorum IV*, por Enrique Fernández Castiñeiras. Fundación Pedro Barrié de la Maza. La Coruña 2010. 308 páginas.
- As moedas medievais galegas. A circulación monetaria en Galicia ata o século XV*, por Ernesto Iglesias Almeida. Editorial Toxosoutos. Noya 2010. 130 páginas.

- El Maestro Mateo y el Pórtico de la Gloria*, por Ramón Yzquierdo Perrín. Edileasa. León 2010. 168 páginas.
- La cabecera de las iglesias cistercienses femeninas en la corona de Castilla: clausura, cura monialum y representación aristocrática y regia*, por Raquel Alonso Álvarez. Bajado de internet. Zagreb 2009. 12 páginas.
- Las escrituras góticas desde 1250 hasta la imprenta*, por María Josefa Sanz Fuentes. Universidad de Oviedo. Oviedo 2010. 280 páginas.
- Grupos y dominios aristocráticos en la Tierra de Campos oriental. Siglos X-XIII*, por Andrés Barón Faraldo. Institución Téllez de Meneses. Palencia 2006. 604 páginas.
- Magnates y nobles en la curia del conde Raimundo de Borgoña. Totius Gallecie princeps (ca. 1091-1107)*, por Andrés Barón Faraldo. Artículo. Año 2010. 29 páginas.
- Oviedo y el Tesoro de su Catedral en los orígenes del Camino de Santiago*, por María Josefa Sanz Fuentes y otros. Fundación María Cristina Masaveu Peterson. Oviedo 2010. 72 páginas.
- La conservación de los monumentos arquitectónicos en Galicia*, por Rosa Méndez Fonte. Edición Sembora. Ferrol 2010. 478 páginas.
- A Galicia Heterodoxa*, por Carlos Pereira Martínez. Espiral Maior. Culleredo 2010. 188 páginas.
- Fermín Penzol, unba obra para un país*, por María Dolores Cabrera. Xunta de Galicia. Vigo 2010. 176 páginas.
- Atlas Histórico de la España Medieval*, por José María Monsalvo Antón. Editorial Síntesis. Madrid 2010. 276 páginas.
- Escritos Jacobeos*, por Manuel C. Díaz y Díaz. Consorcio de Santiago. Santiago 2010. 326 páginas.
- Reyes y reinas del Reino de León*, por Juan Luis Puente López. Edileasa. León 2010. 320 páginas.
- Actas IV Congreso Internacional sobre el Císter en Portugal y en Galicia*, por Varios Autores. Braga y Monasterio de Osera. 2 tomos. Zamora 2010. En total, 1326 páginas.

Además de los libros citados, los últimos números publicados de revistas editadas en Galicia hasta la fecha, según la información que tengo en mi poder, son los siguientes:

*Abrente*. Nº 9. Año 2007.

*Anuario Brigantino*. Nº 33. Año 2011.

*Argentarium*. Nº 5. Año 2003.

*Boletín Auriense*. Nº 38-39. Año 2008-2009.

*Boletín del Museo Provincial de Lugo*. Tomo XIV. Año 2011.

*Cátedra*. Nº 18. Año 2011.

*Cistercium*. Nº 257. Año 2011.

*Compostellanum*. Vol. 55. Nº 3-4. Año 2010.

*Cuadernos de Estudios Gallegos*. Nº 127 Año 2010.

*Diversarum Rerum. Revista de los Archivos Catedralicio y Diocesano de Ourense*. Nº 6. Año 2011.

*Estudios de Genealogía, Heráldica y Nobiliaria de Galicia*. Nº 7. Año 2008.

*Estudios Mindonienses*. Nº 26. Año 2010.

*Lucensia*. Nº 42. Año 2011.

*Museo de Pontevedra*. Nº 60. Año 2006.

*Nalgures. Asociación Cultural de Estudios Históricos de Galicia*. Nº 6. Año 2010.

*Porta da Aira*. Nº 11. Año 2006.

*Rudesindus. Miscelánea de arte e cultura*. Nº 6. Año 2010.

*Ruta cicloturística del románico internacional*. Nº 29. Año 2011.

JOSÉ LUIS LÓPEZ SANGIL  
*Historiador. A Coruña*

## NOTA BIBLIOGRÁFICA

---

*La edad de oro de las Constituciones Sinodales* sigue su curso con la publicación de la obra: A. GARCÍA Y GARCÍA - F. CANTELAR RODRÍGUEZ - J. GARCÍA ORO - J. JUSTO FERNÁNDEZ, *Synodicon hispanum. X. Cuenca y Toledo*, BAC Mair, Madrid 2011, XXIII+931 pp.

0. *Estudios Mindonienses* ha ido dando cuenta de los diversos volúmenes que, a lo largo de los últimos treinta años, el equipo de investigadores, capitaneados por el Prof. A. García, han ido publicando de las Constituciones Sinodales de la Baja Edad Media en la Península Ibérica. Se trata, en verdad, de la época dorada de este tipo de documentos y, sin embargo, resulta ser una documentación prácticamente desconocida hasta hace poco. Queremos levantar acta de un nuevo volumen de la colección y poner de relieve, una vez más, la importancia de las actas sinodales para el estudio de la realidad eclesial hispana en los siglos bajomedievales.

1. Hace treinta años, con un amplio eco en los medios intelectuales e, incluso, en los medios de comunicación social diarios, se iniciaba la gran colección documental de las constituciones sinodales de la Península Ibérica. Era una gran noticia para el conjunto de los estudiosos que trabajan con fuentes documentales. Colecciones semejantes existían, o estaban en curso de publicación, en la mayoría de las naciones de Europa. Esta tarea, bajo la batuta maestra del Prof. Dr. Antonio García y García, no se ha parado, sino que, después de una ralentización en la salida de los volúmenes, en los últimos cuatro años han aparecido tres voluminosos tomos. El último, con el número diez, acaba de ver a luz en la Editorial Católica en la serie maior de la BAC.

2. El *Synodicon hispanum (SH)* intenta editar críticamente todos los sínodos diocesanos de la Península Ibérica celebrados entre 1215 y 1563, época áurea de los mismos y documentación indispensable para conocer las más diversas facetas de la vida humano-social y religiosa de la Baja Edad Media. Los sínodos diocesanos son asambleas del obispo con los clérigos y algunos fieles de la diócesis. Su finalidad es examinar la vida religiosa del clero y del pueblo, especialmente las deficiencias que se encuentren, y promulgar leyes para corregirlas. Era obligatorio en esta época celebrar sínodo todos los años en cada diócesis, pero en ninguna diócesis se cumplió siempre esta norma. De todos modos, la riqueza

documental que ha llegado a nosotros, es fundamental para la recuperación de nuestra memoria como pueblo y como Iglesia encarnada en cada lugar y cultura.

De esta monumental colección han aparecido ya diez volúmenes, contando el presente que vamos a reseñar. Los dos primeros volúmenes, dedicados respectivamente a los sínodos de Galicia y Portugal, publicados en 1981 y 1982, han tenido una amplísima resonancia en los medios científicos e, incluso en la prensa de aquellos años. El tercero aporta la documentación sinodal de Astorga, León y Oviedo. El volumen IV nos allegó los textos de los sínodos de las diócesis de Ciudad Rodrigo, Salamanca y Zamora. Los sínodos de Extremadura: Badajoz, Cáceres y Plasencia ocupan el volumen V. A los textos sinodales de las diócesis de Ávila y Segovia se dedica el volumen VI. Las constituciones sinodales de Burgos y Palencia aparecen editadas en el VII volumen; el octavo volumen nos proporciona los textos sinodales de Calhorra-La Calzada y Pamplona. El tomo noveno contiene los sínodos de Alcalá la Real (Abadía) Guadix y Jaén. El presente y último, por el momento, acaba de ser publicado en este año de 2011, nos presenta una amplia colección sinodal de las diócesis de Cuenca y de Toledo. Nada tan deseable como que la aparición de los futuros volúmenes se suceda con la misma rapidez, o si fuere posible mayor, como ha sucedido en los últimos cuatro años.

Esta publicación, cuya enorme amplitud excede las posibilidades de una sola persona y de una sola vida, es posible gracias al esfuerzo conjuntado de casi medio centenar de colaboradores de toda la Península y del extranjero. Este plan no tiene, como tal, precedente alguno anterior por cuanto a sínodos ibéricos se refiere. En cuanto a sus criterios metodológicos y editoriales entronca con las normas del Institute of Medieval Canon Law de Berkeley, con el que ha mantenido una relación muy estrecha el Prof. Antonio García.

Se trata de un trabajo en equipo en el que unos se ocupan de aspectos o matices locales de cada sínodo, mientras que otros estudian las dimensiones más generales o universales de estos textos<sup>1</sup>. Este amplio grupo está dirigido por el Prof. Antonio García y García, catedrático emérito de la Universidad Pontificia de Salamanca y Ex-Director del Instituto de Historia de la Teología Española, con sede en la misma Universidad. El Prof. García y García está asistido por un Consejo de Dirección del que forman parte los siguientes estudiosos: Francisco Cantelar Rodríguez, Antonio Gutiérrez Rodríguez (fallecido en 1981), Jaime Justo Fernández, Peter A. Linehan, José San José Prisco y Bernardo Alonso Rodríguez, recientemente fallecido y Jaime Justo Fernández.

La técnica editorial del SH tiene como elementos esenciales los tres niveles de texto crítico, aparato crítico negativo y aparato de fuentes, cuyas características y criterios no vamos a describir aquí, ya que están publicados en la introducción general al SH. A cada sínodo antecede una breve pero densa introducción, donde se reúnen las noticias que tenemos sobre el tema y sobre el obispo o personaje

1 Ver la lista de colaboradores, con sus direcciones y cometidos, en SH 1. XVI-XVIII, a los que se han ido añadiendo un buen número de especialistas de gran prestigio científico.



que reunió el sínodo, aparte de la indicación de los manuscritos y eventuales ediciones del texto en cuestión. Las variantes recogidas en el aparato crítico permiten hacerse cargo de la evolución textual que se registra en cada uno de estos sínodos. El aparato de fuentes posibilita a los usuarios de esta obra percatarse de la originalidad o carencia de la misma, de cada una de las normas sinodales. Esto viene a rectificar las atribuciones gratuitas que se venían haciendo de una originalidad que no tienen gran parte de estas normas sinodales, a la vez que permiten descubrirla en donde nadie las había visto.

Cierran cada uno de estos volúmenes cuatro magníficos índices: onomástico, toponímico, temático y sistemático. Los tres primeros, que son los más importantes, fueron confeccionados, en casi todos los volúmenes, por D. Francisco Cantelar, que es un maestro consumado en esta clase de trabajos. Todos son necesarios y útiles, pero el tercero es particularmente meritorio, porque permite controlar en pocos segundos el contenido de todo un volumen sobre cualquier tema que se busque.

En el ya largo espacio de tiempo transcurrido desde la aparición de los primeros volúmenes del SH se publicaron ya muchas reseñas de esta obra en las revistas especializadas, e incluso en la prensa diaria como hemos señalado, todas coinciden en afirmar la importancia y trascendencia de esta publicación como fuente de primer orden para las diferentes disciplinas históricas con ella relacionadas. Nos incorporamos en España, de esta forma, a la corriente de estudios sobre instituciones eclesiásticas, constituciones sinodales e historia de los concilios provinciales y particulares, presente en Europa desde mediados del siglo XX.

3. Hace mucho tiempo que los historiadores saben que la historia real no se identifica con el contenido normativo de los textos que configuran un ordenamiento jurídico. Es preciso contrastar dicho contenido con el resto de la información, venga de donde viniere. No cabe duda que los sínodos diocesanos constituyen un plano en el que se reflejan, a escala local, las más diversas actitudes de los que intentan hacer observar una norma, y de aquellos que no quieren observarla, de los que intentan reformar y de los que no desean ser reformados. Estos textos sinodales constituyen un punto de partida para la investigación histórica en sus diversos aspectos como el social, teológico, religioso, pastoral, jurídico, geográfico, económico, cultural, folklórico, etc. Son un reflejo, por consiguiente, de las mentalidades, de la religiosidad, de la fisonomía global y sectorial de un pueblo. Contribuirán como pocos a fijar la identidad histórica popular. Son textos vivos que recogen realidades vivientes y fuerzas en acción. En este sentido corrigen puntos de vista historiográficos que se venían repitiendo rutinariamente. La historia del pensamiento y de las instituciones ha venido reflejando tradicionalmente el mundo elitista del poder (autoridades), del saber (intelectuales) y de la riqueza (clases bienestantes). Por ello, tiene su justificación la tendencia historiográfica actual que se orienta preferentemente hacia la mentalidad popular de las clases menos privilegiadas que no figuran en ninguna de las tres categorías aludidas, pese a que representan el 99,9 % de la humanidad. De aquí que estas fuentes sean imprescindibles para la historia de las mentalidades y la historia local tan en boga en las últimas décadas del siglo XX y comienzos del presente. Los sínodos

diocesanos constituyen, pues, una fuente de excepcional valor para conocer la mentalidad y vivencias de las gentes no sólo vistas desde arriba, sino también desde abajo. Obviamente los sínodos no están redactados por el pueblo, pero se refieren siempre a las realidades de tipo popular y a vivencias reales que se sitúan generalmente en contra de las normas vigentes de conducta normal y bien vista.

De la importancia de esta colección para la investigación histórica es un síntoma el hecho de que la mayoría de los volúmenes del SH hayan sido ya objeto de estudios monográficos de conjunto, aparte naturalmente del aprovechamiento para temas mucho más restringidos o referentes a los más diversos sectores de las ciencias humanas.

4. La legislación que procede de los sínodos diocesanos tiene dos importantes cualidades y una notable deficiencia. Una de sus importantes características es que se trata de normas dictadas para un pequeño grupo de personas ante sus problemas y situaciones concretas. Frecuentemente se trata de corregir defectos, que muchas veces eran comunes a otras regiones o diócesis, pero que el sínodo nos señala que esos defectos existen en los lugares y en las personas concretas a las que las normas del sínodo se refieren. La legislación de los sínodos diocesanos, en la que los abusos que un sínodo intenta corregir en una diócesis existían también en otros lugares, pero el sínodo nos indica que existen en ese lugar concreto, y, además de esto, cada sínodo casi siempre contiene alguna nota propia, que no se encuentra en otros lugares.

Así, pues, la primera cualidad importante de la legislación sinodal es que se trata de unas normas muy próximas a los hechos, que nos descubren la vida real de las personas con mucha mayor cercanía y verdad que las leyes de ámbito universal. La segunda cualidad importante de la legislación sinodal es que los sínodos se refieren a todos los momentos de la vida humana, desde antes del nacimiento, detestando el aborto, hasta después de la muerte, con normas acerca de los entierros y funerales, el llanto por los muertos, el luto, el lugar de los enterramientos, el cuidado de las sepulturas y los diversos sufragios de treintanarios, aniversarios, etc. Así es que los sínodos nos ofrecen la radiografía más completa de la sociedad de su tiempo. Pero al lado de estas dos importantes ventajas de la legislación sinodal por su cercanía a los hechos y por su amplitud, tiene la misma legislación sinodal una notable deficiencia, y es que en los sínodos aparece casi siempre y casi únicamente la cara oscura de la vida, llena de lacras y vicios, ya que la principal finalidad de los sínodos es corregir los abusos, no encomiar las virtudes. De ahí que las noticias de los sínodos son importantes, pero no pueden ser la fuente única de información de la vida de la Iglesia.

5. El presente volumen, décimo del *Synodicon hispanum*, contiene los sínodos de dos importantes diócesis, como son Cuenca y su metropolitana Toledo. Al trasluz de la repulsa de abusos, hay dos aspectos en que inciden todos los sínodos, que son la afectuosa veneración de la Eucaristía, que se manifiesta en su custodia y en la forma de llevar el Viático a los enfermos, y la devoción a la Virgen, con la recomendación del rezo del Oficio de Sta. María en los sábados. Las listas de santos y de días festivos nos dan a conocer la devoción popular. Entre los

santos emerge tímidamente la devoción a S. José, como sucede en los dos primeros sínodos de Cisneros en Toledo, en los años 1497 y 1498. La abundante legislación que suele aparecer en los sínodos acerca del trato con judíos y moros nos muestra la dificultad para la llamada convivencia de las tres culturas, convivencia que resultó espinosa incluso con los cristianos conversos del judaísmo, como nos muestra el sínodo de Toledo de 1481 (p. 669-73; ver la entrada Judíos, p. 866-67, en el índice temático). Uno de los temas importantes en la legislación sinodal es el de la enseñanza de la doctrina cristiana, su contenido básico, quién, cómo y qué días se enseñaba. Con este motivo es frecuente que los sínodos hablen de las escuelas parroquiales para enseñar a leer y escribir, de la obligación de enviar los hijos a la escuela e incluso de la concesión de indulgencias por enviar a los hijos para que aprendan a leer y escribir, como sucede con un sínodo de Cuenca de 1484 (p. 385; 681; ver el índice temático por las entradas Ciencia y Escuelas, p. 854 y 862). El mismo sínodo de Cuenca de 1484 establece que los clérigos deben estudiar dos horas cada día en el Sacramental de Clemente Sánchez de Vercial, el conocido arcediano de Valderas (p. 384; 611).

Es verdaderamente notable el elevado número de bibliotecas en las que se ha localizado documentación para el presente volumen. Desde la Biblioteca Vaticana hasta la British Library de Londres, bibliotecas de Madrid, Valladolid, Escorial y Vitoria, Archivos Capitulares de Cuenca y de Toledo y Archivo Diocesano de Toledo, e incluso una vieja revista italiana, *Studi Storice* de 1896 (vide p. XIX-XXI). Es posible que aparezcan nuevos textos en los lugares más inesperados, pero la documentación reunida es importante en sí misma y lo es también por las numerosas noticias de libros de constituciones sinodales, tanto de Cuenca como de Toledo, que existieron, pero cuyo paradero hoy se desconoce (vide p. XIV, 8-10, 629-30 y 756 nota 6). Hasta hace poco se desconocían las Constituciones de las rentas que Francisco Jiménez de Cisneros publicó en el sínodo de 1497, que aquí se editan como segunda parte de dicho sínodo. Continúan en la penumbra las constituciones de otros posibles y probables sínodos que haya celebrado el mismo Jiménez de Cisneros (p. 754-63). La legislación que tanto para Cuenca como para Toledo aparece en este volumen acerca de las rentas y los diezmos es excepcionalmente extensa y minuciosa (ver la entrada Diezmos en el índice temático, p. 858-60). Son también muy amplios y detallados los diversos aranceles que se encuentran en varios sínodos, tanto de Cuenca como de Toledo (ver la entrada Aranceles, p. 845-56), lo cual quizá tenga especial interés para los que se preocupan por el valor de la moneda y por la evolución de los precios.

Una pieza singular en este volumen es el Libro sinodal que el obispo Lope de Barrientos publicó en el sínodo de Cuenca de 1446 (p. 204-05 y 342) y que el mismo Barrientos ya había publicado en el sínodo de Segovia de 1440. Pero en realidad este Libro sinodal que Lope de Barrientos se autoatribuye procede del sínodo que Gonzalo de Alba celebró en Salamanca en 1410, donde este texto aparece en latín y en castellano. Para la geografía y para la organización diocesana tienen especial importancia las listas de los arciprestazgos y las facultades otorgadas a los arciprestes. Pero lo que da verdadera importancia a los textos sinodales no radica en pequeñas anécdotas o en minúsculos detalles, sino en el

conjunto de su legislación, que se refiere a todas las situaciones de la vida del cristiano, con numerosas lacras y con diversos remedios para curarlas.

6. Igual que sucede con los volúmenes anteriores de esta obra, hay que destacar la cuidada puntuación de los textos y la excelente presentación tipográfica de los mismos. La edición cuenta con un meticuloso aparato crítico, que da mayor seguridad a los textos, y con un aparato de fuentes, que ayuda a situar cada texto en su contexto. Finalmente, toda esta ingente cantidad de noticias, que ocupan más de novecientas páginas en la edición, resulta fácilmente asequible gracias a los cuatro índices finales con los que concluye el volumen, que son el índice onomástico, toponímico, temático o analítico e índice sistemático. Entre estos cuatro índices finales descuella, por su amplitud y minuciosidad, el índice temático, obra del especialista D. Francisco Cantelar.

Una vez más sólo nos queda dejar constancia de nuestra cordial felicitación, por el trabajo tan bien hecho, a los autores de la obra. Felicitación que se hace extensiva a la Biblioteca de Autores Cristianos por seguir apostando por una obra de largo alcance, la cual pervivirá en la historia, y en el agradecimiento de cuantos se dediquen al estudio de la Iglesia y la sociedad bajomedievales en sus más diversas facetas.

SEGUNDO L. PÉREZ LÓPEZ  
*Archivero de la Catedral de Santiago*

JUAN J. BURGOA FERNÁNDEZ, *O Camiño Inglés e as rutas Atlánticas (De Ferrol a Compostela: vías, estacións e sinais)*. Prólogo de Estanislao Fernández de la Cigüña Núñez. 97 páginas.

J. J. Burgoa Fernández es capitán de Navío y Diplomado en Estadística e Investigación Operativa, pero es, sobre todo, una de los investigadores que más tiempo y líneas ha dedicado al estudio de nuestros cruceros, dando a la imprenta varios libros de gran valor sobre el tema y numerosos artículos. Poco a poco ha ido ampliando su campo de estudio sobre etnografía y patrimonio (véase *S. Julián, patrón de Ferrol*) y ha hecho incursiones en la historia de Ferrol, exhumando, por ejemplo, el Real Decreto de 21 de septiembre de 1733, por el que la villa de Ferrol dejaba de pertenecer a los estados del Conde de Lemos, y que fue publicado por el Club de Prensa de Ferrol (2009).

Es, pues, J. J. Burgoa un destacado y activo representante de la historiografía local de Ferrolterra. Historia local que, lejos de ser una rama menor de la Historia, es una vertiente que se hace a pie de obra y que responde a la necesidad que tenemos de conocer el pasado de nuestro entorno más inmediato, aunque su importancia no trascienda lo local, lo cual no es el caso del objeto de estudio de este libro.

Digamos también que con revistas como Estudios Mindonienses, Cátedra, Anuario Brigantino, Ehume Historia, etcétera, hemos avanzado mucho en el terreno de la investigación y quizá haya llegado el momento de dar pasos decisivos en el terreno, siempre difícil, de la síntesis y de la divulgación. Son necesarios para ello autores entusiastas como Burgoa y organismos patrocinadores. Este volumen, el LVI de la *Colección Historia e Etnográfica Galegas*, patrocinado por la Asociación Galega para a Cultura e a Ecoloxía, con unas 60 imágenes, es algo más que una guía del Camino Inglés: en esta obra encontramos una ajustada y manejable síntesis del fenómeno jacobeo en sus diversas vertientes: su origen, su desarrollo, sus manifestaciones y sus caminos; con un capítulo (el III) expresamente dedicado al voto de Santiago.

Dentro de la peregrinación jacobea, el Camino Inglés se configura como una manifestación, menor si lo comparamos con la gran arteria jacobea que es el Camino Francés, que es necesario estudiar y potenciar; y así viene siendo en las últimas décadas con numerosa publicaciones (recopiladas en la bibliografía) y

actuaciones de los poderes públicos, que han impulsado el fenómeno mejorando caminos, señalizaciones, folletos, creando albergues o restaurando edificios y elementos arquitectónicos ligados al Camino. Por lo que podemos decir que el fenómeno se proyecta al futuro con gran vitalidad. El autor, en este caso, hace un intenso recorrido deteniéndose en capillas, puentes, hospitales, fuentes (capítulos VIII y IX) y cruceros (capítulo X); pequeños elementos ligados a nuestro patrimonio local que se encadenan para configurar un fenómeno europeo. Incluso hay un apartado, firmado por Carlos de Aracil, que se ocupa de la heráldica del Camino. El autor dedica también, como novedad, un apartado a los caminos de As Pontes (capítulo VIII).

Por el camino circularon leyendas, surgieron mitos, milagros (capítulo XII) y viajaron personalidades ilustres como el padre Sarmiento (capítulo XI). Pero si la peregrinación fue fenómeno espiritual con un soporte geográfico, el epígrafe con el que Juan Antonio Rodríguez-Villasante comienza el libro, bajo el título *La ruta Marítima a Compostela*, nos recuerda que hay una vertiente económica, comercial; e incluso otra ligada a las técnicas de navegación, pues no podemos olvidar que en parte el Camino Inglés es una ruta marítima por la que iban y venían mercancías, barcos y mareantes. Y no es solamente un fenómeno al que nos podemos acercar a través de la Historia o la Teología, sino también a través de la literatura, poesía o la pintura. En efecto, el libro se enriquece con poesías que los poetas de Ferrolterra dedicaron a Santiago y las magníficas acuarelas de Juan R. Soto, que ilustra desde la fuente de S. Roque, en Ferrol, a la iglesia de Santo Domingo, en Betanzos.

CARLOS DE CASTRO ÁLVAREZ  
*Historiador. Pontedeume*

A. MARTÍNEZ MERCHÁN, *La espada y la rosa. El Camino de Santiago; leyendo didácticamente la Edad Media.*

En el corpus de este texto nos proponemos realizar un acercamiento a una obra de la Literatura Juvenil con la finalidad última de tratar aspectos relacionados con la Edad Media, con las cruzadas y con el Camino de Santiago. Consideramos que estos temas se encuentran un poco alejados de la juventud y por ello, hay que buscar estrategias didácticas de aproximación a los mismos para los mencionados jóvenes.

Tras la lectura del libro "La Espada y la Rosa" comprobamos que existen múltiples posibilidades de aprovechamiento del contenido del texto y sobre todo, se plantea la situación que tiene que ver con la conexión de conocimientos, es decir, es posible usar el texto como pretexto para profundizar en las aludidas temáticas.

A través de estas líneas, explicaremos la relación de esta obra literaria con El Camino de Santiago, con las Cruzadas o incluso, osaremos crear un hipotético enlace entre la misma y la Diócesis de Mondoñedo. Todo ello con la ulterior intención de promover el conocimiento cultural mediante el uso de la lectura.

## 1. DIÓCESIS MINDONIENSIS-FERROLENSIS

Esta diócesis es sufragánea de la Archidiócesis de Santiago de Compostela. Situada en la zona más septentrional de Galicia, su sede episcopal es la ciudad de Mondoñedo donde se sitúa la catedral. Fue precisamente San Martín de Dumio quien inicia la evangelización y división de Galicia en diócesis y Parroquias. En el texto propuesto “La Espada y la Rosa” existe un personaje que corresponde al monje Martín que ejerce como tutor de uno de los protagonistas del texto, Moisés. Ambos habitan en un monasterio donde en esa actualidad ficcional habitan las ruinas, pero que antaño floreció. Como tutor del joven muchacho, el monje cuenta historias al mismo, y muchas de ellas están relacionadas con la narración del viajero que llegó a dicho monasterio tiempo atrás:

*“Puedo ver su alta figura envuelta en una capa negra, sus ojos negrísimos con una mirada de fuego, sus negros rizos cayendo sobre una frente morena surcada de profundas arrugas, su entrecejo sombrío, Más que un cristiano – decía el hermano Martín, semejaba uno de esos sarracenos enemigos de Dios” (página 14).*

Así comenzaba la narración que el hermano Martín realizaba acerca del hospedaje en el Monasterio de un extraño peregrino. Dicha estancia fue el inicio de la desgracia para el lugar. Pensemos que, aunque en el libro no existe una ubicación específica del Monasterio, la libertad ficcional nos permite establecer la correlación ya que los actos del hermano Martín se podrían asimilar perfectamente a la evangelización de una determinada zona. En el caso de Martín de Dumio se le considera uno de los grandes personajes de la antigua literatura latina hispano cristiana. Su aparición en España se corresponde con el año 530 para catequizar a los bárbaros del Reino Suevo, fundando un monasterio en Dumio. Trascienden de él sus escritos de carácter moral y teológico. Nuestra hipótesis defendería la inspiración en este famoso personaje literario para la construcción del monje que actúa como tutor de Moisés en la Espada y la Rosa. No olvidemos que la ficción constituye el elemento más importante a la hora de plantear el concepto de Literatura. Dicho aspecto es el que nos permite acceder a la realidad pero desde una dimensión diferente. Cualquier temática que pueda preocupar al ser humano, puede ser mostrada a través del texto literario. Y el construido en la Espada y la Rosa sin duda que combina elementos ficcionales y reales para derivar en el producto final que supone el libro.

## 2. LA PRIMERA CRUZADA COMO REFERENTE PARA LA CONSTRUCCIÓN ARGUMENTAL DE LA ESPADA Y LA ROSA

Debemos recordar las cruzadas como una serie de campañas militares generalmente efectuadas a petición del Papado, teniendo las mismas lugar entre los siglos XI y XIII, con la finalidad última de reconquistar Tierra Santa. Las Cruzadas fueron expediciones emprendidas, en cumplimiento de un solemne voto, para liberar los Lugares santos de la dominación mahometana. La primera cruzada se

corresponde con la predicación de Urbano II quien puso en marcha en primer lugar a multitud de gente humilde, dirigidas por el predicador Pedro el ermitaño. Este grupo formó la llamada Cruzada de los pobres. De forma desorganizada se dirigieron hacia Oriente, provocando matanzas de judíos a su paso. A su llegada a Bizancio, el Basileus se apresuró a enviarlos al otro lado del Bósforo. Despreocupadamente se internaron en territorio turco, donde fueron aniquilados fácilmente. La cruzada de los Príncipes formada por una serie de contingentes armados, procedentes principalmente de Francia, Países Bajos y el reino normando de Sicilia fue más organizada. Estos grupos iban dirigidos por segundones de la nobleza como Godofredo de Bouillon, Raimundo de Tolosa y Bohemundo de Tarento.

En el texto “La Espada y la Rosa” se alude al gran Godofredo:

*“Ahora, viéndole pasear entre las ruinas del claustro, me cuesta creer que este anciano de magra figura y mirar cansado haya estado en la tierra que pisó nuestro Señor, que haya combatido contra los infieles frente a los muros de Jerusalén, que haya servido a las órdenes del gran Godofredo, nieto del Caballero del Cisne”(Página 22).*

Durante su estancia en Constantinopla, los mencionados caballeros juraron devolver al Imperio Bizantino aquellos territorios perdidos por éste frente a los turcos. Desde Bizancio se dirigieron hacia Siria. Allí, pusieron sitio a Antioquía, que conquistaron tras un asedio de siete meses. Tras ello, se dirigieron hacia Jerusalén, tras sitiar la capital, la misma cayó en manos de los cruzados en 1099. En ese momento finaliza la primera cruzada la cual es aludida a lo largo del libro “La Espada y la Rosa”.

### 3. SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO

La inclusión de la ruta que supone el Camino de Santiago en este libro es clave, ya que es el pretexto que permite articular el argumento y además motiva que el joven protagonista, Moisés, pueda descubrir cosas sobre sí mismo y sobre la realidad que le circunda. Como sabemos una de las motivaciones de la realización de la ruta tiene que ver con la concesión de Indulgencia, la cual se encuentra vinculada a la realidad del pecado personal en nuestra vida y a las consecuencias que deja tras de sí, como la tendencia al egoísmo, dureza de corazón, etc., que no se reduce con el perdón del sacramento de la Penitencia. A estas consecuencias del pecado las llamamos penas temporales. Experimentamos que somos poseídos y que estamos inmersos en una estructura del pecado. Necesitamos siempre de una conversión.

Es ampliamente conocido el hecho relativo a que en 813 el eremita Pelayo observó resplandores y cánticos en el lugar. En base a este suceso se llamaría al lugar *Campus Stellae*, o Campo de la Estrella, de donde derivaría al actual nombre de Compostela. Fue el Rey Alfonso II quien proclamó al apóstol Santiago patrono del reino, edificando allí un santuario que más tarde llegaría a ser la Catedral. A partir de esta declaración oficial los milagros y apariciones se repetirían en el lugar, dando lugar a numerosas historias y leyendas destinadas a infundir valor a



los guerreros que luchaban contra los avances del Al-Andalus y a los peregrinos que poco a poco iban trazando el Camino de Santiago.

Así pues sentimos la necesidad de la ayuda de Dios para superar nuestra situación, de oportunidades de rebrotar, de rectificar. Tenemos la penosa experiencia de que por nosotros mismos no somos capaces del amor purificador. La Indulgencia es la gracia que Dios nos concede para que el camino de nuestra maduración, conversión y amor se haga cada vez más profundo, fácil y rápido.

#### 4. LA ESPADA Y LA ROSA

El libro de Antonio Martínez Menchén publicado en 1993 tiene como característica principal el empleo de la intertextualidad, consiguiendo que a través de sus páginas sea posible localizar numerosas referencias históricas y literarias. Así, leyendas como la mujer loba, el caballero de cisne, alusiones a monstruos y maravillas son mencionadas a través de los diferentes capítulos. También tienen lugar las manifestaciones literarias intercaladas con los sucesos de la historia narrada. Por ello, podemos hallar El cantar de Roldán, distintas fábulas, El Roman de Renart, o el personajes de Oberón, considerado el rey de las hadas y usado por Shakespeare en El Sueño de una Noche de Verano.

La trama de esta narración comienza en un Monasterio donde habitan el Monje Martín y un joven llamado Moisés. La plácida existencia de los mismos se ve alterada por la llegada de un caballero:

*“Entra el viajero. Gracias a dios, y en contra de lo que temíamos, entra un hombre solo” (Página 11)*

Mencionan el término afortunadamente, ya que como se ha mencionado en alguna de las secciones anteriores el hermano Martín ya había tenido malas experiencias con la llegada de forasteros al Monasterio, tanto es así que como consecuencia de una de ellas el mismo estaba en ruinas. Tras hospedar al caballero, le consultan cuál es el motivo de su paso por el lugar, a lo que él responde:

*“Marchaba en peregrinación para orar ante el señor Santiago en cumplimiento de una promesa. Pero creo que erré el camino”. (Página 12)*

Dicha información denota que el caballero puede que pretenda expiar sus pecados o simplemente deba acometer una tarea importante para lo que precisa la ayuda del Santo. Siendo una u otra situación, este personaje llamado Gilberto despierta el interés de Moisés que como joven con vitalidad tiene curiosidad por el mundo. Este caballero supone un puente para el joven, la posibilidad de conocer cosas nuevas, de vivir nuevas aventuras. Por ello, se alegra cuando Gilberto no se va inmediatamente:

*“Dios no quiso que el peregrino tomase al día siguiente el Camino de Santiago (páginas 18)*

La aludida admiración va *in crescendo*, de modo que el caballero y el joven Moisés estrechan lazos. Por esa razón, el caballero le realiza un ofrecimiento:

*“¿Te gustaría ir conmigo para orar ante el señor Santiago?” (página 29)*

Tras el momento de duda y de consulta con su tutor, el hermano Martín, Moisés decide aceptar el ofrecimiento. Antes de hacerlo plantea al monje si desea viajar con ellos que aquel declina la oferta, con lo que son Gilberto y Moisés los que reemprenderán la marcha hacia Santiago. La fascinación que genera esta ruta en el joven se ve reflejada en sus pensamientos que en ocasiones se hacen visibles para el lector:

*“Gilberto dormita tendido en la hierba, a la sombra de un fresno. Yo dirijo los ojos a las alturas y una vez más contemplo las peladas cumbres en las que aún blanquean algunos neveros, y una vez más me admiro de que fuésemos capaces de cruzarlas y nos encontremos aquí, en este valle ameno y risueño, camino de la soñada Compostela” (página 61)*

Analizando los términos usados por el joven, comprobamos la dificultad de la ruta en los tiempos en los cuales se ambienta el texto. También se observa el orgullo que genera en los peregrinos, la tarea de poder recorrer el Camino, y sobre todo, la esperanza y el aliento que insufla el haber escogido realizar esta labor. Conforme van avanzando los protagonistas nos mencionan lugares históricos, por ejemplo:

*“Pero ya estoy aquí, en la ruta de Compostela, tras cruzar el desfiladero donde encontró la muerte Roldán debido a la villanía del traidor Ganelón” (página 62)*

Como hemos comentado con anterioridad si lo deseamos podemos conducir a los adolescentes o jóvenes a investigar sobre las peripecias del sobrino de Carlo Magno, y sobre cómo dicha historia tiene similitudes con el gran referente español que supone Rodrigo Díaz de Vivar. Éste es uno de los “guiños” que nos ofrece la obra ya que nos permite oscilar hacia otra obra, comprenderla y después poder volver a ésta y entender por qué se ha realizado dicha alusión. En el texto se nos muestra cómo la realización del Camino de Santiago motiva que las personas tengan tiempo para reflexionar acerca de aspectos vitales tal y como hace Moisés en un determinado momento:

*“Nunca, nunca pude imaginar que hombres y mujeres que se encaminan a postrarse ante el Santo Apóstol seguramente para buscar el perdón de sus pecados, puedan comportarse como ellos se comportan” (página 63)*

Contra todo pronóstico, éstas son las alusiones más significativas que sobre la ruta se realizan ya que cuando el argumento es tendente a proseguir el camino y lograr el objetivo que los personajes habían fijado, se produce un cambio

de planes y cuando en un momento dado están tratando de asearse en el río, el caballero Gilberto realiza un descubrimiento esencial:

*“¿Qué es esto?... Esa mancha que tienes bajo la axila. Esa mancha cárdena parece... una espada que se cruza con una flor. Dios te marcó con una espada y una flor”* (página 69).

Dicha situación provoca que el caballero se dé cuenta de que su labor no estaba en Santiago sino que estaba ante sus ojos, es decir, había sido destinado para actuar como tutor de ese joven y para descubrirle que su identidad era diferente. Por esa razón comienzan a desandar el camino:

*“Nos ponemos a caminar. Mas apenas hemos andado cien pasos, observo que estamos deshaciendo nuestra ruta”* (Página 70)

Comienzan a deshacer el camino ya que ahora tienen otra labor que cumplir, la cual consiste en devolver su verdadera identidad al personaje que ha sido marcado en su nacimiento con un símbolo especial perteneciente a un linaje. Las aventuras continúan y el final de la historia es cíclico ya que retornan al Monasterio donde el hermano Martín se alegra mucho al ver de vuelta tanto a Moisés como a Gilberto, pero este último le hace una importante observación:

*“Ya no es Moisés, Martín –dice Gilberto–. Ahora es Robert, Robert de Forner.”* (Página 123).

Es ésta una historia de dolor y belleza, de poesía y miseria las cuales se añan de manera eficaz para lograr una apasionante novela de aventuras enmarcada en la Baja Edad Media. Como hemos mencionado con anterioridad, esta historia nos remite a situaciones que tienen que ver con la Historia, con la tradición, en este caso combinando aspectos reales con relatos transmitidos de generación en generación. Lo realmente interesante del texto es que nos proporciona un pretexto para poder aproximarnos al Camino de Santiago, a obras clave de la Literatura Universal o a valores eminentemente buenos para el ser humano.

## 5. ESTRATEGIAS PARA LA PROMOCIÓN DE LA LECTURA

Desde este apartado es nuestra intención aportar una serie de ideas que ayuden al profesorado en particular y a educadores en general para que su rol referido a ser mediadores de la lectura sea más provechoso. A partir de estas premisas deseamos plantear una serie de actividades o estrategias que ayuden a la promoción de la lectura y el conocimiento cultural del Camino de Santiago a partir del trabajo con el libro de Antonio Martínez Menchén.

**ESTRATEGIA NÚMERO 1**

- Trabajar con los fragmentos concretos que nos remiten a otras obras literarias como El Cantar de Roldán, el Roman de Renart o la historia del Caballero del Cisne. Se trata de que comprendan mejor la significación de dichas historias. Como sugerencia se les puede solicitar que justifiquen si están de acuerdo o no con la inclusión de las mismas como parte de “La espada y la rosa”.

**ESTRATEGIA NÚMERO 2**

- Plantear un debate sobre la función del Camino de Santiago, incitando a las personas a la reflexión relativa a si desde el libro se refleja el verdadero sentido del citado peregrinaje. Se sugiere incidir en el análisis de pensamientos y sentimientos de uno de los protagonistas del libro: Moisés.

**ESTRATEGIA NÚMERO 3**

- Organizar una búsqueda individual o grupal acerca de textos o hechos que tengan que ver con las cruzadas y el enfrentamiento cristianos/sarracenos. Ello debe derivar en un debate acerca del hecho intercultural en el mundo actual.

Como vemos, éstas son sólo una muestra de lo que se puede realizar para tratar de promocionar la lectura con un texto de Literatura Juvenil. Obviamente existen muchas más opciones para lograr la promoción de la lectura, recordemos que no existe una fórmula mágica para lograr la misma sino que si cada profesional puede idear formas de animación, aplicarlas y conseguir el objetivo último que es que las personas lean, todas las acciones planteadas son válidas.

## 6. REFLEXIONES FINALES

En esta sección vamos a proceder a organizar las ideas expuestas y tratar de hacer una última reflexión sobre las mismas que nos pueda conducir a plantear cuestiones ulteriores que deriven en futuros estudios. Hemos de indicar que esta aportación guarda estrecha relación con un trabajo previo (Varela, Encabo y Jerez, 2008), en el cual ya hacíamos uso de la Literatura Juvenil para convertir la misma en un útil medio de acceso al conocimiento cultural.

Parece claro que el objetivo didáctico que planteamos orientado a la promoción de la lectura de este libro, transita inevitablemente por un enfoque activo-comunicativo en el tratamiento educativo con la Literatura (Hunt, 1991 y 1994). Dicha orientación debe abogar por la provocación en el lector de un sentimiento o actitud positiva hacia ese material escrito, observando que éste posee el valor estético y artístico que tanto se ensalza, pero a su vez debemos mostrar al alumnado que con la lectura puede sentir, puede aprender, puede reír, etc. (López Valero y Encabo, 2004). El libro que hemos tratado se ambienta en la Edad Media por lo que nos permite que los lectores puedan conocer una etapa de la Historia que queda lejana y que en muchas ocasiones motiva que los docentes tengan

problemas a la hora de organizar sus clases ya que el alumnado no se siente atraído hacia la misma. Consideramos que la estructura argumental de esta obra sí que invita a querer conocer más sobre los motivos significativos de esta época y sobre todo, a indagar en las peripecias de los personajes principales.

El hecho de incluir el Camino de Santiago como pretexto narrativo, a través del cual el autor nos hace partícipes de la historia, es un acierto, también el modo en el cual el argumento da un brusco cambio ya que no se pierde la perspectiva referida a la meta que se había marcado el caballero Gilberto, es decir, si bien no prosigue el Camino de Santiago, la misión que el sentía que le había sido encomendada la encuentra recorriendo el mismo, por lo que no debe terminarlo físicamente sino espiritualmente. También creemos que la figura del hermano Martín es fundamental en esta obra, ya que siempre actúa como referencia. Es más la historia comienza y termina en el mismo lugar y con el hermano Martín mencionando la misma frase: *siempre que empieza a tañer la campana, es porque va a llegar el viento del Norte*. Fue este monje el que dio vida al Monasterio que sirve como referencia para ubicar el inicio de la historia, cual evangelizador que ha conseguido que el lugar fuese impregnado por un espíritu cristiano, pese al vandalismo de determinados peregrinos que si bien pudieron agredir el espacio físico nunca consiguieron doblegar al espacio etéreo.

Extraemos como enseñanza principal del texto la implicación referida al entendimiento de la peregrinación jubilar como símbolo del camino de la vida. Así, la Indulgencia y el Jubileo nos recuerdan y atestiguan el valor y sentido del tiempo y de nuestra situación de peregrinos. También lo eran Gilberto y Moisés, y este último pudo descubrir su verdadera identidad inmerso en la ruta.

A modo de conclusión, recordemos que es aconsejable la lectura, y sobre todo es muy relevante el hecho de poder relacionar la misma con hechos de la cultura. Por ello, recomendamos la lectura de este texto ya que va a permitir al lector aproximarse a determinados conocimientos culturales que deben redundar en su formación humanísticas y que a la vez le pueden permitir la realización de una reflexión relativa a aspectos espirituales.

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- HUNT, P. (1991). *Criticism, Theory, and Children's Literature*. Oxford: Blackwell.
- HUNT, P. (1994). *An Introduction to Children's Literature*. Oxford & New York: Oxford University Press.
- LÓPEZ VALERO, A. y ENCABO, E. (Coords.) (2004). *Didáctica de la Literatura: la dramatización, el cuento y la animación a la lectura*. Barcelona: Octaedro.
- MARTÍNEZ MENCHÉN, A. (1993). *La espada y la rosa*. Madrid: Santillana.
- VARELA, J. ENCABO, E. y JEREZ, I. (2008). La promoción de la lectura y el conocimiento cultural del Camino de Santiago a través de La posada del Séptimo día de Juan Farías. *Compostellanum*, 53 (3-4), 631-639.

JUAN JOSÉ VARELA TEMBRA  
Profesor. Santiago



## Índice

Mons. MANUEL SÁNCHEZ MONGE, <i>Presentación</i> .....	7
J. L. LÓPEZ SANGIL-M. VIDÁN TORREIRA, <i>El Tumbo Viejo de Lugo (Transcripción Completa)</i> .....	11
E. CAL PARDO, <i>Episcopologio Mindoniense. Obispos de la parte central del siglo XX</i> .....	375
A. BARÓN FARALDO, <i>Magnates y nobiles en la curia del conde Raimundo de Borgoña. Totius Gallecie Princeps (ca.1091-1107)</i> ...	531
J. J. BURGOA FERNÁNDEZ, <i>Ferrol no século XIV. As crónicas medievais de Fernando Lopes e Jean Froissart</i> .....	575
X. C. RÍOS-M. VIGO, <i>Toponimia e microtoponimia da área entre Ponteceso e Laxe. Aportacións sobre nomes de lugar de orixe cultural monástica: o mosteiro de Almerezo</i> .....	589
J. M. RODRÍGUEZ DÍAZ, <i>El monasterio de Esperautano y su coto</i> .....	615
M. SÁNCHEZ YAÑEZ, <i>O principio da construción da Igrexa de san Xulián de Ferrol</i> .....	645
S. L. PÉREZ LÓPEZ. <i>Un facho aceso no mundo da cultura</i> .....	723
J.L. LÓPEZ SANGIL, <i>Algunos libros publicados en Galicia</i> .....	731
S. L. PÉREZ LÓPEZ, <i>Nota Bibliográfica</i> .....	735
<i>Recensiones</i> .....	741

